

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标有声读物”教学法。这套教学法将英语发音与中文拼音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音。他相信，通过这套教学法，学习者可以轻松攻克英语听力和口语难关。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”品牌，致力于推广这套教学法。他相信，通过这套教学法，学习者可以轻松攻克英语听力和口语难关。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标有声读物”教学法。这套教学法将英语发音与中文拼音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音。他相信，通过这套教学法，学习者可以轻松攻克英语听力和口语难关。

叶兴阳

英语教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人

注音阅 读英语 教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 32 个章节

1. 《五个故事》 (five Tales) 000001

2. 《五个故事》 (five Tales) 000002

3. 《五个故事》 (five Tales) 000003

4. 《五个故事》 (five Tales) 000004

5. 《五个故事》 (five Tales) 000005

6. 《五个故事》 (five Tales) 000006

7. 《五个故事》 (five Tales) 000007

8. 《五个故事》 (five Tales) 000008

9. 《五个故事》 (five Tales) 000009

10. 《五个故事》 (five Tales) 000010

11. 《五个故事》 (five Tales) 000011

12. 《五个故事》 (five Tales) 000012

13. 《五个故事》 (five Tales) 000013

14. 《五个故事》 (five Tales) 000014

15. 《五个故事》 (five Tales) 000015

16. 《五个故事》 (five Tales) 000016

17. 《五个故事》 (five Tales) 000017

18. 《五个故事》 (five Tales) 000018

19. 《五个故事》 (five Tales) 000019

20. 《五个故事》 (five Tales) 000020

21. 《五个故事》 (five Tales) 000021

22. 《五个故事》 (five Tales) 000022

23. 《五个故事》 (five Tales) 000023

24. 《五个故事》 (five Tales) 000024

25. 《五个故事》 (five Tales) 000025

26. 《五个故事》 (five Tales) 000026

27. 《五个故事》 (five Tales) 000027

28. 《五个故事》 (five Tales) 000028

29. 《五个故事》 (five Tales) 000029

30. 《五个故事》 (five Tales) 000030

31. 《五个故事》 (five Tales) 000031

32. 《五个故事》 (five Tales) 000032

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《五个故事》(Five Tales)

第1/32页

[faɪv] [teɪlz; 'teɪliːz]

Five Tales
五 故事

五个故事

[baɪ][dʒɒn] ['ɡɔːlzwəːði]

by John Galsworthy
经过 约翰 高尔斯华绥

约翰·高尔斯华绥

" [laɪf] [kɔːlz] [ðə; ði] [tjuːn] ,
" Life calls the tune ,
" 生活 呼叫 这 调 ,

“生活自有安排，

[wiː; wi] [dɑːns] .

we dance .
我们 舞蹈 .

我们跳舞。

" ['kɒntents] :
" CONTENTS :
" 内容 :

“内容：

[ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] [lɑːst]

THE FIRST AND LAST
这 第一的 和 最后的

第一个和最后一个

[ə; eɪ] ['stəʊɪk]

A STOIC
一个 斯多葛派

斯多葛主义者

[ðə; ði] ['æp(ə)l] [triː]

THE APPLE TREE
这 苹果 树

苹果树

[ðə; ði] ['dʒʊərɪmən]

THE JURYMAN
这 陪审员

陪审员

['ɪndiən] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔːsaɪt]

INDIAN SUMMER OF A FORSYTE
印度 夏天 的 一个 福赛特

福赛特的印第安之夏

[ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] [lɑːst]

THE FIRST AND LAST
这 第一的 和 最后的

第一个和最后一个

" [səʊ][ðə; ði][lɑ:st][fæl; fəl][bi:; bi][fɜ:st] ,
" **So the last shall be first** ,
" 所以 这 最后的 将 是 第一的 ,

“所以，在后的将要在前。”

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:st][lɑ:st] .
and the first last .
和 这 第一的最后的 .

以及第一个最后。

" - - ['həʊli] [rɪt] .
" - - **HOLY WRIT** .
" - - 圣 写 .

“ - 圣经。

[aɪ'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɑ:k] [ru:m] [æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)][ɒv; əv][sɪks][ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] ,
It was a dark room at that hour of six in the evening ,
它 曾是 一个 黑暗的 房间 在 那 小时 的 六 在 这 晚上 ,
傍晚六点，房间里一片漆黑。

[wen] [dʒʌst][ðə; ði]['sɪŋg(ə)][ɔɪl] ['ri:diŋ] - [læmp][ʼʌndə(r)][ɪts] [gri:n] [fɛɪd] [let] [fɔ:l][ə; eɪ] ['dæpəl] [ɒv; əv]
when just the single oil reading - lamp under its green shade let fall a dapple of
什么时候 只是 这 单身的 油 阅读 - 灯 在下面 它是 绿色的 阴影 让 落下 一个 斑纹 的
[laɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['tɜ:ki] ['kɑ:pɪt] ;
light over the Turkey carpet ;
光 超过 这 火鸡 地毯 ;

只有一盏油灯在绿色灯罩下，洒下斑驳的光影，映照在土耳其地毯上；

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌvəz] [ɒv; əv] [bʊks] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊkʃelvz] ,
over the covers of books taken out of the bookshelves ,
超过 这 封面 的 图书 已采取 出去 的 这 书架 ,

从书架上取下的书籍封面上，

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊpən]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði][wʌŋ] [sɪ'lektɪd] ;
and the open pages of the one selected ;
和 这 打开 页面 的 这 一 已选 ;

以及所选页面的打开页面；

['əʊvə(r)][ðə; ði] [di:p] [blu:] [ænd; ənd][gəʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒfi] ['sɜ:vɪs] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld] [stu:l] [wɪð]
over the deep blue and gold of the coffee service on the little old stool with
超过 这 深的 蓝色的 和 金子 的 这 咖啡 服务 在 这 小的 老的 凳子 和
[ɪts][ɔ:ri'ent(ə)l] [ɪm'brɔɪdəri] .
its Oriental embroidery .
它是 东方 刺绣 .

咖啡具以深蓝色和金色为主色调，摆放在带有东方刺绣的小旧凳子上。

[veri] [dɑ:k] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,
Very dark in the winter ,
非常 黑暗的 在 这 冬天 ,

冬天非常黑暗，

[wɪð] [drɔ:n] ['kɜ:tənz] ,
with drawn curtains ,
和 绘制 窗帘 ,

拉上窗帘，

[ˈmeni] [rəʊz] [ɒv; əv] ['leðə(r)] - [baʊnd] ['vɒljʊ:mz] ,
many rows of leather - bound volumes ,
许多 行 的 皮革 - 边界 卷 ,

许多排皮面精装书，

[əʊk] - [ˈpæn(ə)ld] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ˈsi:lɪŋ] .
oak - panelled walls and ceiling .

橡木 - 镶板 墙壁 和 天花板 .

橡木镶板的墙壁和天花板。

[səʊ] [lɑ:dʒ] ,
So large ,

所以 大的 ,

如此之大，

[tu:] ,
too ,

也 ,

也，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈlaɪtɪd] [spɒt] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [weə(r)] [hiː; hi][sæt][wɒz; wəz][dʒʌst][æən; ən][əʊˈeɪsɪs] .
that the lighted spot before the fire where he sat was just an oasis .

那 这 照明 点 前 这 火 在哪里 他 卫星 曾是 只是 一个 绿洲 .

他坐在火堆前那片被照亮的地方，简直就是一片绿洲。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [kiːθ] - [laɪkt] ,
But that was what Keith Darrant liked ,

但 那 曾是 什么 基思 - 喜欢 ,

但这正是基思·达兰特喜欢的。

[ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜːk] - - [ðə; ði][hɑːd] [ˈɜːli] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈstʌdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] " [keɪsɪz] ,
after his day's work - - the hard early morning study of his " cases ,

后 他的 天 工作 - - 这 难的 早期的 早晨 学习 的 他的 " 案例 ,

结束一天的工作——清晨艰苦地研究他的“案件”之后，

" [ðə; ði] [fret] [ænd; ənd] [streɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [kɔːt] ;
" the fret and strain of the day in court ;

" 这 烦恼 和 拉紧 的 这 天 在 法庭 ;

“法庭上一天的焦虑和紧张；

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [rest] ,
it was his rest ,

它 曾是 他的 休息 ,

这是他的休息时间。

[ðɪːz] [tu:] [ˈaʊəz] [bɪˈfɔː(r)] [ˈdɪnə(r)] ,
these two hours before dinner ,

这些 二 小时 前 晚餐 ,

晚餐前的这两个小时，

[wɪð] [bʊks] ,
with books ,

和 图书 ,

用书，

[ˈkɒfi] ,
coffee ,

咖啡 ,

咖啡，

[ə; eɪ][paɪp] ,
a pipe ,

一个 管道 ,

一根管子，

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ][næp] .
and sometimes a nap .

和 有时 一个 午睡 .

有时还会小睡一会儿。

[ɪn] [red] [ˈtɜːkɪʃ] [ˈslɪpə(r)z] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][əʊld] [braʊn] [ˈvelvɪt] [kəʊt] ,
In red Turkish slippers and his old brown velvet coat ,
在 红色的 土耳其 拖鞋 和 他的 老的 棕色的 天鹅绒 外套 ;
他穿着红色土耳其拖鞋和那件旧棕色天鹅绒外套,

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd][tuː; tə] [ðæt] [ˈfreɪmɪŋ] [ɒv; əv] [ɡləʊ] [ænd; ənd] [ˈdɑːknəs] .
he was well suited to that framing of glow and darkness .
他 曾是 出色地 适合 到 那 框架 的 辉光 和 黑暗 .
他非常适合这种光与暗交织的构图。

[ə; eɪ][ˈpeɪntə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [siːzd] [ˈævɪdli] [ɒn][hɪz; ɪz][kliə(r)] - [kʌt] ,
A painter would have seized avidly on his clear - cut ,
一个 画家 会 有 查获 热情地 在 他的 清除 - 切 ;
一位画家会欣然接受他那清晰的轮廓,

[ˈjeləʊʃ] [feɪs] ,
yellowish face ,
淡黄色 脸 ;
脸色发黄,

[wɪð] [ɪts] [blæk] [ˈaɪbraʊz] [ˈtwɪstɪŋ] [ʌp][ˈəʊvə(r)] [aɪz] - - [ɡreɪ] [ɔː(r)] [braʊn] ,
with its black eyebrows twisting up over eyes - - grey or brown ,
和 它是 黑色的 眉毛 扭曲 向上 超过 眼睛 - - 灰色的 或者 棕色的 ;
它黑色的眉毛向上卷曲, 遮住了灰色或棕色的眼睛。

[wʌn][kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [tel] ,
one could hardly tell ,
一 可以 几乎 告诉 ;
几乎看不出来。

[ænd; ənd][ɪts] [dɑːk] [ˈɡrɪzl] [heə(r)] [stiːl] [ˈplentɪf(ə)] ,
and its dark grizzling hair still plentiful ,
和 它是 黑暗的 灰烬 头发 仍然 丰富 ;
它那浓密的灰黑色毛发依然可见。

[ɪn] [spat] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈdeɪli] [ˈaʊəz] [ɒv; əv][wɪɡ] .
in spite of those daily hours of wig .
在 尽管如此 的 那些 日常的 小时 的 假发 ;
尽管每天都要花好几个小时戴假发。

[hiː; hi] [ˈseldəm] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] [waɪl] [hiː; hi][sæt] [ðeə(r)] ,
He seldom thought of his work while he sat there ,
他 很少 想法 的 他的 工作 尽管 他 卫星 那里 ;
他坐在那里的时候很少想起工作。

[ˈθrəʊɪŋ] [ɒf] [wɪð] [ˈpræktɪst] [iːz] [ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] [ðæt] [lɒŋ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmʌltɪp(ə)]
throwing off with practised ease the strain of that long attention to the multiple
投掷 离开 和 已实践 舒适 这 拉紧 的 那 长的 注意力 到 这 多种的
[θredz] [ɒv; əv] [ˈɑːɡjʊmənt] [ænd; ənd] [ˈeɪvɪdəns] [tuː; tə][biː; bi] [dɪsɪnˈtæŋɡld] - - [wɜːk] [prəˈfaʊndli]
threads of argument and evidence to be disentangled - - work profoundly
线程 的 争论 和 证据 到 是 解开 - - 工作 深刻地
[ˈɪntrəstɪŋ] ,
interesting ,
有趣的 ,
他熟练地摆脱了长时间集中精力梳理众多论点和证据所带来的压力——这项工作非常有趣。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
as a rule ,
作为 一个 规则 ;
通常情况下,

[tu:; tə][hɪz; ɪz][klɪə(r)] [ˈɪntələkt] ,
to his clear intellect ,
到 他的 清除 智力 ,

以他清晰的头脑来看，

[treɪnd] [tu:; tə][ˈɔ:lməʊst] [ɪnˈstɪŋktɪv] [rɪˈdʒek(ə)n][pʊ; əv][ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði] [ɪˈsen(ə)l] ,
trained to almost instinctive rejection of all but the essential ,
受过训练 到 几乎 本能 拒绝 的 全部 但 这 基本的 ,
训练使人几乎本能地排斥除必要事物之外的一切。

[tu:; tə] [sɪˈlek(ə)n] [pʊ; əv] [wʌt] [wʊz; wəz] [ˈli:gəli] [ˈvaɪt(ə)] [aʊt][pʊ; əv][ðə; ði] [mæs] [pʊ; əv] [kənˈfju:zd] [ˈtæktɪkl]
to selection of what was legally vital out of the mass of confused tactical
到 选择 的 什么 曾是 合法地 必不可少的 出去 的 这 大量的 的 使困惑 战术上的
[ænd; ənd][ˈhju:mən][ˈdi:teɪl] [prɪˈzentɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈskru:təni] ;
and human detail presented to his scrutiny ;
和 人类 细节 呈现 到 他的 审查 ;

从大量混乱的战术和人为细节中，筛选出具有法律意义的关键信息；

[jet] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈti:diəs] [ænd; ənd] [ˈweəriŋ] .
yet sometimes tedious and wearing .
然而 有时 乏味 和 穿着 .
但有时却令人感到乏味和疲惫。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] [tu:; tə] - [deɪ] ,
As for instance to - day ,
作为 为了 实例 到 - 天 ,
例如今天，

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [səˈspektɪd] [hɪz; ɪz][ˈklaɪənt][pʊ; əv][ˈpɜ:dʒəri] ,
when he had suspected his client of perjury ,
什么时候 他 有 怀疑 他的 客户 的 伪证 ,
当他怀疑他的委托人作伪证时，

[ænd; ənd][wʊz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [kənˈvɪnst] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [θrəʊ] [ʌp][hɪz; ɪz] [brɪ:f] .
and was almost convinced that he must throw up his brief .
和 曾是 几乎 确信 那 他 必须 扔 向上 他的 简短的 .
他几乎确信自己必须放弃这份工作。

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪsˈlaɪkt] [ðə; ði] [wi:k] - [ˈlʊkɪŋ] ,
He had disliked the weak - looking ,
他 有 不喜欢 这 虚弱的 - 寻找 ,
他不喜欢看起来虚弱的人，

[waɪt] - [feɪst] [ˈfeləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜ:st] ,
white - faced fellow from the first ,
白色的 - 面对 同伴 从 这 第一的 ,
第一个白脸家伙，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈnɜ:vəs] ,
and his nervous ,
和 他的 紧张的 ,
以及他紧张的

[ˈʃɪftɪ] [ˈɑ:nsəz] ,
shifty answers ,
狡猾的 答案 ,
闪烁其词的回答

[hɪz; ɪz] [ˈprɒmɪnənt] [ˈstɑ:tld] [aɪz] - - [ə; eɪ] [taɪp] [tu:] [ˈkɒmən] [ɪn] [ðɪ:z] [deɪz] [ɒv; əv] [ˈkæntɪŋ]
his prominent startled eyes - - a type too common in these days of canting
他的 著名的 惊慌 眼睛 - - 一个 类型 也 常见的 在 这些 天 的 倾斜
[ˌtɒlə'reɪʃən] [ænd; ənd] [wi:k] [hju:,mæni'teəriənɪzəm] ;
tolerations and weak humanitarianism ;
容忍度 和 虚弱的 人道主义 ;
他那双突出的、惊恐的眼睛——在如今这种虚伪的宽容和软弱的人道主义盛行的时代，这种眼睛太常见了；

[nəʊ] [gʊd] ,
no good ,
不 好的 ,
不好，

[nəʊ] [gʊd] !
no good !
不 好的 !
不行！

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θri:] [bʊks] [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [daʊn] ,
Of the three books he had taken down ,
的 这 三 图书 他 有 已采取 向下 ,
他取下的三本书中，

[ə; eɪ] [ˈvɒlju:m] [ɒv; əv] [vɒl'teə] - - [ˈkɪʊəriəs] [ˌfæsi'nei(ə)n] [ðæt] [ˈfrentʃmən] [hæd; həd] ,
a Volume of Voltaire - - curious fascination that Frenchman had ,
一个 体积 的 伏尔泰 - - 好奇的 魅力 那 法国人 有 ,
伏尔泰的一本书——这位法国人对此有着一种奇特的迷恋。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][hɪz; ɪz] [dɪ'strʌktɪv] [ˈaɪrəni] !
for all his destructive irony !
为了 全部 他的 破坏性的 讽刺 !
尽管他充满了破坏性的讽刺！

- - [ə; eɪ] [ˈvɒlju:m] [ɒv; əv] [ˈbɜ:rtənz] [ˈtrævlz] ,
- - a volume of Burton's travels ,
- - 一个 体积 的 伯顿的 旅行 ,
——伯顿游记一卷

[ænd; ənd] [ˈsti:vənsənz] " [nju:] [ə'reɪbiən] [naɪts] ,
and Stevenson's " New Arabian Nights ,
和 史蒂文森的 " 新的 阿拉伯 夜晚 ,
以及史蒂文森的《新一千零一夜》，

" [hi:; hi][hæd; həd] [pɪtʃt] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][lɑ:st] .
" he had pitched upon the last .
" 他 有 投球 之上 这 最后的 .
他最后投掷了一球。

[hi:; hi] [felt] ,
He felt ,
他 毛毡 ,
他感到，

[ðæt] [ˈi:vniŋ] ,
that evening ,
那 晚上 ,
当晚，

[ðə; ðɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsedətɪv] ,
the want of something sedative ,
这 想 的 某物 镇静剂 ,
需要一些镇静剂，

[ə; eɪ][drɪˈzɑɪə(r)][tuː; tə][rest][frɒm; frəm] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] .

a desire to rest from thought of any kind .
一个 欲望 到 休息 从 想法 的 任何 种类 .

渴望彻底放松，不再思考任何事情。

[ðə; ði] [kɔːt] [hæd; həd] [biːn] [ˈkraʊdɪd] ,

The court had been crowded ,
这 法庭 有 到过 挤 ,

法庭里挤满了人，

[ˈstʌfi] ;

stuffy ;
闷 ;

闷;

[ðə; ði][eə(r)] ,

the air ,
这 空气 ,

空气，

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [həʊm] ,

as he walked home ,
作为 他 步行 家 ,

他走回家时，

[sɒft] ,

soft ,
柔软的 ,

柔软的，

[suː] - - [ˈwestəli] ,

sou ' - westerly ,
苏 - - 西风 ,

西南风，

[tʃɑːdʒd] [wɪð] [ˈkʌmɪŋ] [ˈmɔɪstʃə(r)] ,

charged with coming moisture ,
带电 和 未来 水分 ,

充满即将到来的水分，

[nəʊ] [ˈkwɒləti] [ɒv; əv] [ˈvɪɡə(r)] [ɪn][,aɪ ˈtiː] ;

no quality of vigour in it ;
不 质量 的 活力 在 它 ;

它没有丝毫活力；

[hiː; hi] [felt] [rɪˈlækst] ,

he felt relaxed ,
他 毛毡 轻松 ,

他感到放松。

[ˈtaɪəd] ,

tired ,
疲劳的 ,

疲劳的，

[ˈiːv(ə)n] [ˈnɜːvi] ,

even nervy ,
甚至 紧张 ,

甚至紧张，

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][wʌns][ðə; ði] ['ləʊnlɪnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [si:md] [streɪndʒ][ænd; ənd] ['kʌmfətələs]
and for once the loneliness of his house seemed strange and comfortless
和 为了 一次 这 孤独 的 他的 房子 似乎 奇怪的 和 无安慰
.
:
.

这一次，他感觉自己家里的孤独既陌生又令人不安。

['ləʊərɪŋ] [ðə; ði][læmp] ,
Lowering the lamp ,
降低 这 灯 ,
放下灯，

[hi:; hi] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]['faɪə(r)] .
he turned his face towards the fire .
他 转向 他的 脸 向 这 火 .
他把脸转向火堆。

[pə'hæps] [hi:; hi] [wʊd] [get][ə; eɪ] [sli:p] [brɪ'fɔ:(r)] [ðæt] ['bɔ:ɪŋ] ['dɪnə(r)][æt; ət][ðə; ði] - .
Perhaps he would get a sleep before that boring dinner at the Tellason's .
也许 他 会 得到 一个 睡觉 前 那 无聊的 晚餐 在 这 - .
或许他能在去特拉松家吃那顿无聊的晚餐之前睡一会儿。

[hi:; hi] [wɪʃt] [aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ver'keɪ(ə)n] ,
He wished it were vacation ,
他 希望 它 是 假期 ,
他希望这是假期。

[ænd; ənd] ['meɪzi] [bæk] [frɒm; frəm] [sku:l] .
and Maisie back from school .
和 梅西 后退 从 学校 .
梅西放学回来了。

[ə; eɪ]['wɪdəʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ,
A widower for many years ,
一个 鳏夫 为了 许多 年 ,
他是一位鳏夫，已经守寡多年了。

[hi:; hi][hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'baʊt] [hɪm] ;
he had lost the habit of a woman about him ;
他 有 丢失的 这 习惯 的 一个 女士 关于 他 ;
他身边没有女人陪伴的习惯了；

[jet] [tu:; tə] - [naɪt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɒzətɪv] ['jɜ:nɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][sə'saɪətɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ]
yet to - night he had a positive yearning for the society of his young
然而 到 - 夜晚 他 有 一个 积极的 渴望 为了 这 社会 的 他的 年轻的
['dɔ:tə(r)] ,
daughter ,
女儿 ,
然而今晚，他却对年幼的女儿充满了渴望。

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [kwɪk] [weɪz] ,
with her quick ways ,
和 她 快的 方式 ,
她行事迅速，

[ænd; ənd] [braɪt] ,
and bright ,
和 明亮的 ,
而且明亮，

[dɑ:k] [aɪz] .
dark eyes .
黑暗的 眼睛 ；

黑眼睛。

[ˈkjʊəriəs] [wɒt] [pəˈpetʃuəl] [ni:d] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [sʌm; səm] [men] [hæd; həd] !
Curious what perpetual need of a woman some men had !
好奇的 什么 永久 需要 的 一个 女士 一些 男人 有 ！

真奇怪，有些男人对女人竟然有如此根深蒂固的需求！

[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [ˈbrʌns] - - [ˈweɪstɪd] - - [ɔ:l] [θru:] [ˈwɪmɪn] - - [ˈætrəfi] [ɒv; əv] [ˈwɪlpaʊə(r)] !
His brother Laurence - - wasted - - all through women - - atrophy of willpower !
他的 兄弟 劳伦斯 - - 浪费 - - 全部 通过 女性 - - 萎缩 的 意志 ！

他的兄弟劳伦斯——被女人毁了——意志力衰退了！

[ə; eɪ][mæn][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [θɪŋz] ；
A man on the edge of things ；
一个 男人 在 这 边缘 的 事物 ；

一个处于边缘的人；

[ˈlɪvɪŋ] [frɒm; frəm][hænd][tu:; tə] [maʊθ] ；
living from hand to mouth ；
活的 从 手 到 嘴 ；

勉强糊口；

[hɪz; ɪz] [ɡɪfts] [ɔ:l] [daʊn] [æt; ət] [hi:l] ！
his gifts all down at heel ！
他的 礼物 全部 向下 在 脚跟 ！

他的礼物全都丢在脚后跟了！

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðə; ði] [ˈskɒtɪʃ] [streɪn] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm] ；
One would have thought the Scottish strain might have saved him ；
一 会 有 想法 这 苏格兰 拉紧 可能 有 已保存 他 ；

人们原本以为苏格兰血统或许能救他一命；

[ænd; ənd] [jet] ，
and yet ，
和 然而 ，

然而，

[wen] [ə; eɪ] [ˈskɒtsmən] [dɪd] [bɪˈɡɪn] [tu:; tə][gəʊ][ˌdaʊnˈhɪl; ˈdaʊnhɪl] ，
when a Scotsman did begin to go downhill ；
什么时候 一个 苏格兰人 做过 开始 到 去 下坡 ；

当一个苏格兰人开始走下坡路时，

[hu:] [kʊd; kəd][gəʊ][fɑ:stə(r)] ？
who could go faster ？
WHO 可以 去 快点 ？

谁能跑得更快？

[ˈkjʊəriəs] [ðæt] [ðeə(r)] [ˈmʌðəz] [blʌd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wɜ:kt] [səʊ] [ˈdɪfrəntli] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [tu:]
Curious that their mother's blood should have worked so differently in her two
好奇的 那 他们的 母亲的 血 应该 有 工作 所以 不同 在 她 二

[sʌnz] ．
sons ．
儿子们 ．

令人好奇的是，他们母亲的血液在两个儿子身上竟然产生了如此不同的作用。

[hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [felt] [hi:; hi] [əʊd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [sək'ses] [tu:; tə][aɪ'ti:] ．
He himself had always felt he owed all his success to it ．
他 他自己 有 总是 毛毡 他 欠款 全部 他的 成功 到 它 ．

他本人一直认为自己的所有成功都归功于它。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [went] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ][ˈtændʒənt][tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɜ:t(ə)n] [ˈɪʊ:] [ˈtrʌb(ə)lɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈli:g(ə)]
His thoughts went off at a tangent to a certain issue troubling his legal
他的 想法 去 离开 在 一个 切线 到 一个 肯定 问题 令人不安的 他的 合法的
[ˈkɒŋʃəns] .
conscience .
良心 .

他的思绪飘到了某个令他良心不安的问题上。

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [ˈweɪv ə] [ɪn][ðə; ði][ˈju:zuəl] [əˈsʌmpʃn] [ɒv; əv] [ɒmˈnɪsiəns] ,
He had not wavered in the usual assumption of omniscience ,
他 有 不是 犹豫不决 在 这 通常 假设 的 全知全能 ,
他一如既往地坚持自己无所不知的假设。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ʊə(r)] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [raɪt] [ədˈvaɪs] .
but he was by no means sure that he had given right advice .
但 他 曾是 经过 不 方法 当然 那 他 有 给定 正确的 建议 .
但他并不确定自己给出的建议是否正确。

[wel] !
Well !
出色地 !
出色地 !

[wɪˈðəʊt] [ðæt] [ˈpaʊə(r)][tu:; tə] [dɪˈsaɪd] [ænd; ænd][həʊld][tu:; tə] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋ] ,
Without that power to decide and hold to decision in spite of misgiving ,
没有 那 力量 到 决定 和 抓住 到 决定 在 尽管如此 的 疑虑 ,
如果缺乏那种即使心存疑虑也能做出决定并坚持决定的权力，

[wʌŋ] [wʊd] [ˈnevə(r)][hæv; həv] [bi:n] [fɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌnz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][bɑ:(r)] ,
one would never have been fit for one's position at the Bar ,
一 会 绝不 有 到过 合身 为了 一个人的 位置 在 这 酒吧 ,
他根本不适合担任律师这一职位。

[ˈnevə(r)][hæv; həv] [bi:n] [fɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] .
never have been fit for anything .
绝不 有 到过 合身 为了 任何事物 .
我从来就不适合做任何事。

[ðə; ði][lɒŋɡə(r)][hi:; hi][lɪvd; ˈlaɪvd] ,
The longer he lived ,
这 更长 他 居住地 ,
他活得越久，

[ðə; ði][mɔ:(r)] [ˈsɜ:t(ə)n] [hi:; hi] [brˈkeɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪm] [nəˈsesəti] [ɒv; əv][ˈvɪraɪl] [ænd; ænd] [dɪˈsaɪsɪv]
the more certain he became of the prime necessity of virile and decisive
这 更多的 肯定 他 成为 的 这 主要的 必要性 的 阳刚的 和 决定性
[ˈækʃ(ə)n][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [əˈfeəz] [ɒv; əv][laɪf] .
action in all the affairs of life .
行动 在 全部 这 事务 的 生活 .
他越发确信，在生活的一切事务中，采取果断有力的行动至关重要。

[ə; eɪ] [wɜ:d] [ænd; ænd][ə; eɪ] [bləʊ] - - [ænd; ænd][ðə; ði] [bləʊ] [fɜ:st] !
A word and a blow - - and the blow first !
一个 单词 和 一个 吹 - - 和 这 吹 第一的 !
一句话加一拳——而且是先打！

[ˈdaʊt] ,
Doubts ,
疑虑 ,
疑虑，

[ˌhezɪˈteɪʃn] ,
hesitations ,
犹豫 ,

犹豫不决，

[ˈsentɪmənt] [ðə; ði] [ˈmjuːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpjuːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈtwɑɪlaɪt] [eɪdʒ] - - !
sentiment the muling and puking of this twilight age - - !
情绪 这 骡子 和 呕吐 的 这 暮 年龄 - - !

感伤于这暮年时代的苦行与呕吐——！

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wel] [ʌp] [ɒŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [feɪs] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈɔːlməʊst] [ˈdevəlɪʃ] - -
And there welled up on his handsome face a smile that was almost devilish - -
和 那里 井 向上 在 他的 英俊的 脸 一个 微笑 那 曾是 几乎 恶魔般的 - -

[ðə; ði] [trɪks] [ɒv; əv] [ˈfaɪəlaɪt] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [ˈmeni] !
the tricks of firelight are so many !
这 技巧 的 火光 是 所以 许多 ！

他英俊的脸上浮现出一抹近乎邪恶的笑容——火光真是变幻莫测！

[aɪ ˈtiː] [ˈfeɪdɪd] [əˈgen] [ɪn] [ˈfɪə(r)] [ˈdraʊzɪnəs] ;
It faded again in sheer drowsiness ;
它 褪色 再次 在 透明 睡意 ；

他再次陷入了深深的困倦之中；

[hiː; hi] [slept]
he slept
他 睡着了

他睡着了.....

[hiː; hi] [wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [sta:t] ,
He woke with a start ,
他 觉醒 和 一个 开始 ,

他猛然惊醒，

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt] [brɪˈpɒnd] [ðə; ði] [laɪt] ,
having a feeling of something out beyond the light ,
拥有 一个 感觉 的 某物 出去 超过 这 光 ,

感觉有什么东西存在于光线之外，

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈtɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [sed] :
and without turning his head said :
和 没有 转弯 他的 头 说 :

他头也不回地说：

" [wʌts] [ðæt] ?
What's that ?
" 是什么 那 ?

那是什么？

" [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmbədi] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] .
There came a sound as if somebody had caught his breath .
" 那里 来了 一个 声音 作为 如果 某人 有 捕捉 他的 气息 :

“传来一声像是有人喘了口气的声音。”

[hiː; hi] [tɜːnd] [ʌp] [ðə; ði] [læmp] .
He turned up the lamp .
他 转向 向上 这 灯 .

他调大了灯的亮度。

" [huz] [ðeə(r)] ?
Who's there ?
" 谁是 那里 ?

谁在那儿？

" [ə; eɪ] [vɔɪs] ['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði][dɔ:(r)] ['ɑ:nsə(r)d] :
" **A voice over by the door answered** :
" 一个 嗓音 超过 经过 这 门 回答 :

门口传来一个声音:

" ['əʊnli][ai] - - ['læɪ] .
" **Only I - - Larry** .
" 仅有的 我 - - 拉里 :

只有我——拉里。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][təʊn] ,
" **Something in the tone** ,
" 某物 在 这 语气 ,

语气中有些东西,

[ɔ:(r)] [pə'hæps] [dʒʌst] ['bi:ɪŋ] ['stɑ:tld] [aʊt][ɒv; əv] [sli:p] [laɪk] [ðɪs] ,
or perhaps just being startled out of sleep like this ,
或者 也许 只是 存在 惊慌 出去 的 睡觉 喜欢 这 ,

或许只是像这样被惊醒了。

[meɪd] [hɪm] ['ʃɪvə(r)] .
made him shiver .
制成 他 颤抖 :

让他不寒而栗。

[hi:; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

他说:

" [aɪ][wɒz; wəz] [ə'sli:p] . [kʌm] [ɪn] !
" **I was asleep . Come in !**
" 我 曾是 睡着了 : 来 在 !

我睡着了。进来吧!

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['nəʊtɪsəb(ə)] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [get] [ʌp] ,
" **It was noticeable that he did not get up** ,
" 它 曾是 显 那 他 做过 不是 得到 向上 ,

“很明显，他没有起床。”

[ɔ:(r)][i:v(ə)n] [tɜ:n] [hɪz; ɪz] [hed] ,
or even turn his head ,
或者 甚至 转动 他的 头 ,

甚至转过头去,

[naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [nju:] [hu:] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,
now that he knew who it was ,
现在 那 他 知道 WHO 它 曾是 ,

现在他知道是谁了,

[bʌt; bət] ['weɪtɪd] ,
but waited ,
但 等待 ,

但他等待了,

[hɪz; ɪz][hɑ:f] - [kləʊzd] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
his half - closed eyes fixed on the fire ,
他的 一半 - 关闭 眼睛 固定的 在 这 火 ,

他半闭着眼睛，目光紧盯着火堆。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [tu:; tə] [kʌm] ['fɔ:wəd] .
for his brother to come forward .
为了 他的 兄弟 到 来 向前 :

希望他的兄弟能站出来。

[ə; eɪ][ˈvɪzɪt][frəm; frəm] [ˈlɒrəns] [wɒz; wəz][nɒt][æn; ən][ʌnˈmɪkst] [ˈblesɪŋ] .
A visit from Laurence was not an unmixed blessing .
一个 访问 从 劳伦斯 曾是 不是 一个 未混合的 祝福 :

劳伦斯的来访并非全是好事。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪm] [ˈbriːðɪŋ] ,
He could hear him breathing ,
他 可以 听到 他 呼吸 ,

他能听到他的呼吸声。

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ˈkɒŋjəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sent] [ɒv; əv] [ˈwɪski] .
and became conscious of a scent of whisky .
和 成为 有意识的 的 一个 香味 的 威士忌酒 :

然后，他闻到了一股威士忌的味道。

[waɪ] [kʊd; kəd][nɒt][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [æt; ət] [liːst] [əbˈsteɪn] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [hɪə(r)] !
Why could not the fellow at least abstain when he was coming here !
为什么 可以 不是 这 同伴 在 至少 弃权 什么时候 他 曾是 未来 这里 !

为什么这个人来这里的时候就不能克制一下呢！

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [ˈtʃaɪldɪʃ] ,
It was so childish ,
它 曾是 所以 幼稚 ,

太幼稚了。

[səʊ] [ˈlækɪŋ] [ɪn][ˈeni] [sens] [ɒv; əv] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [ɔː(r)][ɒv; əv][ˈdiːs(ə)nsɪ] !
so lacking in any sense of proportion or of decency !
所以 缺乏 在 任何 感觉 的 部分 或者 的 体面 !

真是毫无分寸感和体面可言！

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˈʃɑːpli] :
And he said sharply :
和 他 说 尖锐地 :

他厉声说道：

" [wel] ,
" **Well ,**
" 出色地 ,

“出色地，

[ˈlæri] ,
Larry ,
拉里 ,

拉里，

[wɒt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
what is it ?
什么 是 它 ?

那是什么？

" [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈsʌmθɪŋ] .
" **It was always something .**
" 它 曾是 总是 某物 .

总是会有各种各样的事情发生。

[hiː; hi][ˈɒf(ə)n] [wʌndəd] [æt; ət][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðæt] [sens] [ɒv; əv] [trʌˈstiːʃɪp] ,
He often wondered at the strength of that sense of trusteeship ,
他 经常 想知道 在 这 力量 的 那 感觉 的 托管 ,

他常常对这种受托责任感的强大程度感到惊叹。

[wɪtʃ] [kept] [hɪm] [stɪl] [ˈtɒlərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)lɪz] ,
which kept him still tolerant of the troubles ,
哪个 保留 他 仍然 宽容 的 这 麻烦 ,

这使他仍然能够忍受这些苦难。

[ə'mi:nəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [pə'tiʒnz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ;
amenable to the petitions of this brother of his ;
易于相处 到 这 请愿书 的 这 兄弟 的 他的 ;
愿意接受他这位兄弟的请求；

[ɔ:(r)][wɒz; wəz][aɪ 'ti:][dʒʌst] " [blʌd] " ['fi:lɪŋ] ,
or was it just " blood " feeling ,
或者 曾是 它 只是 " 血 " 感觉 ,
或者那只是“血液”的感觉？

[ə; eɪ] ['haɪlənd] [sens] [ɒv; əv] ['lɔɪəlti] [tu:; tə] [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn] ;
a Highland sense of loyalty to kith and kin ;
一个 高地 感觉 的 忠诚 到 亲 和 亲属 ;
高地人对亲朋好友的忠诚感；

[æn; ən][əʊld] - [taɪm] ['kwɒləti] [wɪtʃ] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd][hɑ:f][hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] [təʊld][hɪm][wɒz; wəz]
an old - time quality which judgment and half his instincts told him was
一个 老的 - 时间 质量 哪个 判断 和 一半 他的 本能 讲述 他 曾是
['wi:knəs] [bʌt; bət] [wɪtʃ] ,
weakness but which ,
弱点 但 哪个 ,
这是一种古老的品质，他的判断和一半的直觉都告诉他这是弱点，但是，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔ:l] ,
in spite of all ,
在 尽管如此 的 全部 ,
尽管如此，

[baʊnd] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'stresfəl] ['feləʊ] ?
bound him to the distressful fellow ?
边界 他 到 这 令人痛苦的 同伴 ?
把他和那个倒霉蛋绑在一起？

[wɒz; wəz][hi:; hi] [drʌŋk] [naʊ] ,
Was he drunk now ,
曾是 他 醉 现在 ,
他现在是不是喝醉了？

[ðæt] [hi:; hi] [kept] ['lɜ:kɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)][baɪ][ðə; ði][dɔ:(r)] ?
that he kept lurking out there by the door ?
那 他 保留 潜伏 出去 那里 经过 这 门 ?
他一直徘徊在门口附近？

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [les] ['ʃɑ:pli] :
And he said less sharply :
和 他 说 较少的 尖锐地 :
他语气缓和了一些，说道：

" [waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] ?
" Why don't you come and sit down ?
" 为什么 不 你 来 和 坐 向下 ?
你为什么不过来坐下呢？

" [hi:; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [naʊ] ,
" He was coming now ,
" 他 曾是 未来 现在 ,
他现在正要来，

[ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] ,
avoiding the light ,
避免 这 光 ,
避开光线，

[ˈskɜːtɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [dʒʌst] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ˈreɪdiəns] [ɒv; əv][ðə; ði][læmp] ,
skirting along the walls just beyond the radiance of the lamp ,
裙边 沿着 这 墙壁 只是 超过 这 辐射 的 这 灯 ,
沿着墙壁, 刚好超出灯光照射范围,

[hɪz; ɪz] [fɪ:t] [ænd; ənd][legz][tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] [ˈbraɪtli] [ˈlaɪtɪd] ,
his feet and legs to the waist brightly lighted ,
他的 脚 和 腿 到 这 腰部 明亮地 照明 ,
他的脚和腿到腰部都被明亮的灯光照亮,

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪsˈɪntɪɡreɪtɪd] [ɪn] [ˈædəʊ] ,
but his face disintegrated in shadow ,
但 他的 脸 解体 在 阴影 ,
但他的脸在阴影中渐渐消失。

[laɪk][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːk] [gəʊst] .
like the face of a dark ghost .
喜欢 这 脸 的 一个 黑暗的 鬼 .
像一张阴森恐怖的脸。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪl] ,
" **Are you ill** ,
" 是 你 患病的 ,
你生病了吗?

[mæn] ?
man ?
男人 ?
男人?

" [stɪl] [nəʊ][ˈɑːnsə(r)] ,
" **Still no answer** ,
" 仍然 不 回答 ,
仍然没有回复,

[seɪv] [ə; eɪ] [[eɪk] [ɒv; əv] [ðæt] [hed] ,
save a shake of that head ,
节省 一个 摇 的 那 头 ,
只是摇了摇头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɑːsɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][ə; eɪ][hænd] ,
and the passing up of a hand ,
和 这 通过 向上 的 一个 手 ,
以及举手示意,

[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] ,
out of the light ,
出去 的 这 光 ,
离开光线,

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈgəʊstli] [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [dɪˈfeɪld] [heə(r)] .
to the ghostly forehead under the dishevelled hair .
到 这 幽灵般的 前额 在下面 这 蓬头垢面 头发 .
蓬乱头发下, 那苍白的额头若隐若现。

[ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [ˈwɪski] [wɒz; wəz][strɒŋɡə(r)] [naʊ] ;
The scent of whisky was stronger now ;
这 香味 的 威士忌酒 曾是 更强 现在 ;
威士忌的香味更浓了;

[ænd; ənd] [kiːθ] [θɔːt] :
and Keith thought :
和 基思 想法 :
基思心想:

- [hi:; hi] ['ri:əli] [ɪz] [drʌŋk] .
' **He really is drunk** .
- 他 真的 是 醉 .

他真的喝醉了。

[naɪs] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nju:] ['bʌtlə(r)][tu:; tə] [si:] !
Nice thing for the new butler to see !
好的 事物 为了 这 新的 管家 到 看 !

新来的管家肯定很高兴看到这一幕！

[ɪf] [hi:; hi] [kænt] [bɪ'heɪv] - - -
If he can't behave - - '
如果 他 不能 表现 - - -

如果他不能守规矩——

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [hi:v] [ə; eɪ] [saɪ] - - [səʊ] ['tru:li] [frɒm; frəm][æŋ; ən] [,əʊvə'bə:dənd]
The figure against the wall heaved a sigh - - so truly from an overburdened
这 数字 反对 这 墙 喘息 一个 叹 - - 所以 真的 从 一个 负担过重
[hɑ:t] [ðæt] [ki:θ] [wɒz; wəz] ['kɒŋjəs] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [dis'meɪ] [ɒv; əv] [nɒt] ['hævɪŋ] [jet] ['fæðəm]
heart that Keith was conscious with a certain dismay of not having yet fathomed
心 那 基思 曾是 有意识的 和 一个 肯定 沮丧 的 不是 拥有 然而 深邃

[ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌŋ'kæni] ['saɪləns] .
the cause of this uncanny silence .
这 原因 的 这 不可思议 沉默 .

靠墙站着的人影叹了口气——这叹息如此真切，仿佛来自一颗不堪重负的心，以至于基思感到有些沮丧，因为他还没有弄明白这诡异的沉默的原因。

[hi:; hi][gɒt] [ʌp] ,
He got up ,
他 得到 向上 ,

他起身了，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
back to the fire ,
后退 到 这 火 ,

回到火堆旁，

[sed] [wɪð] [ə; eɪ][bru:'tæləti] [bɔ:n] [ɒv; əv] [nɜ:vz] ['rɑ:ðə(r)][ðæŋ; ðən] [dɪ'zaɪn] :
said with a brutality born of nerves rather than design :
说 和 一个 残酷 出生 的 神经 相当 比 设计 :

语气粗暴，与其说是刻意为之，不如说是出于紧张。

- [wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] ,
' **What is it** ,
- 什么 是 它 ,

“那是什么？”

[mæn] ?
man ?
男人 ?

男人？

[hæv; həv][ju:; jʊ] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ]['mɜ:də(r)] ,
Have you committed a murder ,
有 你 坚定的 一个 谋杀 ,

你犯过谋杀罪吗？

[ðæt] [juː; jʊ][stænd][ðeə(r)] [dʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪ] ？
" **that you stand there dumb as a fish ?** "
" 那 你 站立 那里 哑的 作为 一个 鱼 ？ "

你像条傻鱼一样站在那里吗？

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)][æt; ət][ɔːl] ，
" **For a second no answer at all** ， "
" 为了 一个 第二 不 回答 在 全部 ， "

“一时间完全没有回应，

[nɒt] ['iːv(ə)n][pʊ; əv] ['briːðɪŋ] ；
not even of breathing ；
不是 甚至 的 呼吸 ；

甚至连呼吸都做不到；

[ðen] ，
then ，
然后 ，

然后，

[dʒʌst][ðə; ði] ['wɪspə(r)] ；
just the whisper ；
只是 这 耳语 ；

只是耳语：

" [jes] ．
" **Yes** ．
" 是的 ．

“是的。

" [ðə; ði] [sens] [pʊ; əv] [ˌʌnrɪ'æləti] [wɪtʃ] [səʊ] [helps] [wʌn][æt; ət] ['momənts] [pʊ; əv][dɪ'zɑːstə(r)] [ɪneɪbld]
" **The sense of unreality which so helps one at moments of disaster enabled** "
" 这 感觉 的 不真实 哪个 所以 帮助 一 在 时刻 的 灾难 已启用 "

[kiːθ] [tuː; tə] [seɪ] ['vɪɡərəsli] ；
Keith to say vigorously ；
基思 到 说 大力 ；

“在灾难时刻，那种不真实感对人大有裨益，它使基思能够铿锵有力地说：

" [baɪ][dʒəʊv] ！
" **By Jove** ！
" 经过 朱庇特 ！

“天哪！ ”

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] ！
You have been drinking ！
你 有 到过 喝 ！

你喝酒了！

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [pɑːst] [æt; ət][wʌns][ɪntuː] ['dedli] [ˌæprɪ'henʃn] ．
" **But it passed at once into deadly apprehension** ．
" 但 它 通过了 在 一次 进入 致命 忧虑 ．

但这立刻变成了致命的恐惧。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ？
" **What do you mean** ？
" 什么 做 你 意思是 ？

“你是什么意思？

[kʌm] [hɪə(r)] ，
Come here ，
来 这里 ，

过来，

[weə(r)] [ai][kæn; kən] [si:] [ju:; jʊ] .

where I can see you .
在哪里 我 能 看 你 .

在那里我能看到你。

[wʌts] [ðə; ði][ˈmætə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] ,

What's the matter with you ,
是什么 这 事情 和 你 ,

你怎么了？

[ˈlæri] ?

Larry ?
拉里 ?

拉里？

" [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [lɜ:tʃ] [ænd; ʌnd] [daɪv] ,

" With a sudden lurch and dive ,
" 和 一个 突然 困境 和 潜水 ,

“突然猛地一震，猛地一俯冲，

[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [left] [ðə; ði] [ˈfeltə(r)] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈædəʊ] ,

his brother left the shelter of the shadow ,
他的 兄弟 左边 这 庇护所 的 这 阴影 ,

他的兄弟离开了阴影的庇护，

[ænd; ʌnd][sæŋk][ˈɪntu:][ə; eɪ][tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈsɜ:k(ə)] [pʊ; əv] [laɪt] .

and sank into a chair in the circle of light .
和 沉没 进入 一个 椅子 在 这 圆圈 的 光 .

然后瘫坐在光圈中的一把椅子上。

[ænd; ʌnd] [əˈhʌðə(r)] [lɒŋ] ,

And another long ,
和 其他 长的 ,

还有另一个很长的，

[ˈbrəʊkən] [saɪ] [ɪˈskeɪpt] [hɪm] .

broken sigh escaped him .
破碎的 叹 逃脱 他 .

他发出了一声破碎的叹息。

" [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðə; ði][ˈmætə(r)] [wɪð] [em ˈi:] ,

" There's nothing the matter with me ,
" 有 没有什么 这 事情 和 我 ,

“我没事。”

[ki:θ] !

Keith !
基思 !

基思！

[ɪts] [tru:] !

It's true !
它是 真的 !

是真的！

" [ki:θ] [stept] [ˈkwɪkli] [ˈfɔ:wəd] ,

" Keith stepped quickly forward ,
" 基思 步 迅速地 向前 ,

基思迅速上前一步，

[ænd; ʌnd] [steərd] [daʊn] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [feɪs] ;

and stared down into his brother's face ;
和 凝视 向下 进入 他的 兄弟 脸 ;

他低头凝视着哥哥的脸；

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] .
and instantly he saw that it was true .

和 即刻 他 锯 那 它 曾是 真的 .

他立刻意识到这是真的。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] ['sɪmjuleɪtɪd] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn] [ðəʊz] [aɪz] - - [ɒv; əv] ['hɒrɪfaɪd] ['wʌndə(r)] ,
No one could have simulated the look in those eyes - - of horrificed wonder ,

不 一 可以 有 模拟 这 看 在 那些 眼睛 - - 的 惊恐万分 想知道 ,

谁也无法模仿出那双眼睛里的神情——既惊恐又惊奇。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'gen] [get] [ɒn] [tɜːmz] [wɪð] [ðə; ði] [feɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] .
as if they would never again get on terms with the face to which they belonged .

作为 如果 他们 会 绝不 再次 得到 在 条款 和 这 脸 到 哪个 他们 属于 .

仿佛他们再也无法与他们原本的面貌和解。

[tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [skwiːzd] [ðə; ði] [hɑːt] - [əʊnli] ['riːəl] ['mɪzəri] [kʊd; kəd] [lʊk] [laɪk] [ðæt] .
To see them squeezed the heart - only real misery could look like that .

到 看 他们 挤压 这 心 - 仅有的 真实的 苦难 可以 看 喜欢 那 .

看到他们被挤压的模样，只有真正的痛苦才会是那样。

[ðen] [ðæt] ['sʌd(ə)n] [ˈpɪti] [bɪ'keɪm] [ˈæŋɡri] [bɪ'wɪldəmənt] .
Then that sudden pity became angry bewilderment .

然后 那 突然 遗憾 成为 生气的 困惑 .

随后，那份突如其来的怜悯变成了愤怒的困惑。

" [wɒt] [ɪn] [ɡɑːdz] [neɪm] [ɪz] [ðɪs] ['nɒns(ə)ns] ?
" What in God's name is this nonsense ?

" 什么 在 神的 姓名 是 这 废话 ?

“这到底是什么鬼东西？ ”

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [ðæt] [hiː; hi][ˈləʊəd; 'laʊəd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ;
" But it was significant that he lowered his voice ;

" 但 它 曾是 重要的 那 他 降低 他的 嗓音 ;

但值得注意的是，他降低了音量；

[went] [əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,
went over to the door ,

去 超过 到 这 门 ,

走到门口，

[tuː] ,
too ,

也 ,

也，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ʌt] .
to see if it were shut .

到 看 如果 它 是 关闭 .

看看它是否关着。

['lɒrəns] [hæd; həd] [drɔːn] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ['fɔːwəd] ,
Laurence had drawn his chair forward ,

劳伦斯 有 绘制 他的 椅子 向前 ,

劳伦斯把椅子往前拉了拉，

['hʌdlɪŋ] [əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] - - [ə; eɪ] [θɪn] ['fɪɡə(r)] ,
huddling over the fire - - a thin figure ,

抱团取暖 超过 这 火 - - 一个 薄的 数字 ,

蜷缩在火堆旁——一个瘦削的身影，

[ə; eɪ] [wɔːn] ,
a worn ,

一个 磨损 ,

磨损的，

[ˈhaɪ] - [ˈtʃiːkbəʊn] [feɪs] [wið] [diːp] - [sʌŋk] [bluː] [aɪz] ,
high - cheekboned face with deep - sunk blue eyes ,
高的 - 颧骨 脸 和 深的 - 沉没 蓝色的 眼睛 ,
高颧骨的脸型，深邃的蓝色眼睛，

[ænd; ənd] [ˈweɪvi] [heə(r)] [ɔːl] [ˈrʌfld] ,
and wavy hair all ruffled ,
和 波浪状 头发 全部 褶皱的 ,
一头波浪卷发，蓬乱不堪。

[ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [stiːl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈbjʊːti] .
a face that still had a certain beauty .
一个 脸 那 仍然 有 一个 肯定 美丽 .
一张依然保留着某种美感的脸庞。

[ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [hænd] [ɒn] [ðæt] [liːn] [ˈʃəʊldə(r)] ,
Putting a hand on that lean shoulder ,
推杆 一个 手 在 那 倾斜 肩膀 ,
把手放在那纤细的肩膀上，

[kiːθ] [sed] :
Keith said :
基思 说 :
基思说：

" [kʌm] ,
" Come ,
" 来 ,
“来，

[ˈlæri] !
Larry !
拉里 !
拉里！

[pʊl] [jɔːˈself] [təˈgeðə(r)] ,
Pull yourself together ,
拉 你自己 一起 ,
振作起来，

[ænd; ənd] [drɒp] [ɪgˌzædʒəˈreɪʃ(ə)n] . "
and drop exaggeration . "
和 降低 夸张 . "
并避免夸张。

" [ɪts] [truː] ;
" It's true ;
" 它是 真的 ;
“这是真的；

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] ;
I tell you ;
我 告诉 你 ;
我告诉你；

[aɪv] [kɪld] [ə; eɪ] [mæn] .
I've killed a man .
我已经 被杀 一个 男人 .
我杀了一个人。

" [ðə; ði] [ˈnɔɪzi] [ˈvaɪələns] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈaʊtbɜːst] [ˈæktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [duːʃ] .
" The noisy violence of that outburst acted like a douche .
" 这 嘈杂 暴力 的 那 爆发 行动 喜欢 一个 灌肠 .
“那次爆发的喧闹暴力就像一个混蛋。”

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [əˈbaʊt] - - [ˈʃaʊtɪŋ] [aʊt] [sʌtʃ] [wɜːdz] !
What was the fellow about - - shouting out such words !
什么 曾是 这 同伴 关于 - - 喊叫 出去 这样的 字 ！

那家伙到底在干什么——竟然喊出这样的话！

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈlɒrəns] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [rʌŋ] [ðem; ðəm] .
But suddenly Laurence lifted his hands and wrung them .
但 突然 劳伦斯 抬起 他的 双手 和 拧干 他们 。

但劳伦斯突然抬起双手，搓了起来。

[ðə; ði][ˈdʒestʃə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [ˈʌtəli] [ˈpeɪnf(ə)] [ðæt] [ˌaɪˈtiː] [druː] [ə; eɪ][ˈkwɪvə(r)][frɒm; frəm] [kiːθs] [feɪs] .
The gesture was so utterly painful that it drew a quiver from Keith's face .
这 手势 曾是 所以 完全地 痛苦 那 它 画 一个 颤动 从 基思的 脸 。

这一举动令基思感到无比痛苦，以至于他的脸都颤抖了一下。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] ,
" Why did you come here ,
" 为什么 做过 你 来 这里 ，

你为什么来这里？

" [hiː; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ，

他说：“

" [ænd; ənd] [tel] [ˌemˈiː] [ðɪs] ?
" and tell me this ?
" 和 告诉 我 这 ？

“然后告诉我这个？ ”

" [ˈlæriːz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ˌʌnˈɜːθli] [ˈsʌmtaɪmz] ,
" Larry's face was really unearthly sometimes ,
" 拉里的 脸 曾是 真的 超凡脱俗的 有时 ，

“拉里的脸有时真的非常诡异。”

[sʌtʃ] [streɪndʒ] [gliːmz] [pɑːst] [ʌp][ɒn][tuː; tə][ˌaɪˈtiː] !
such strange gleams passed up on to it !
这样的 奇怪的 闪光 通过了 向上 在 到 它 ！

它身上散发出如此奇异的光芒！

" [huːm] [els] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [tel] ?
" Whom else should I tell ?
" 谁 别的 应该 我 告诉 ？

我还能告诉谁呢？

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [aɪm][tuː; tə][duː; də] ,
I came to know what I'm to do ,
我 来了 到 知道 什么 我是 到 做 ，

我明白了自己该做什么。

[kiːθ] ?
Keith ?
基思 ？

基思？

[gɪv] [maɪˈself] [ʌp] ,
Give myself up ,
给 我 向上 ，

投降吧，

[ɔː(r)] [wɒt] ?
or what ?
或者 什么 ？

不然呢？

" [æ̃t; ə̃t] [ð̃æt̃] [ˈsʌd(ə)n] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [ɒv; əv][ð̃ə; ð̃i] [ˈpræktɪkl̩] [kiːθ] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [twɪtʃ] .
" At that sudden introduction of the practical Keith felt his heart twitch .
" 在 那 突然 介绍 的 这 实际的 基思 毛毡 他的 心 抽搐 .
“基思突然意识到这一点，感到心跳加速。”

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ð̃en] [æ̃z; ə̃z][ˈriːəl̩][æ̃z; ə̃z][ɔːl̩] [ð̃æt̃] ?
Was it then as real as all that ?
曾是 它 然后 作为 真实的 作为 全部 那 ?
当时的一切真的像人们说的那样真实吗？

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ,
But he said ,
但 他 说 ,
但他说道：

[ˈveri] [ˈkwaɪətli] :
very quietly :
非常 悄悄 :
非常安静地：

" [dʒʌst] [tel] [ˌem ˈiː] - [həʊ] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [əˈbaʊt] ,
" Just tell me - How did it come about ,
" 只是 告诉 我 - 如何 做过 它 来 关于 ,
“告诉我——这是怎么发生的？ ”

[ð̃ɪs] - - [əˈfeə(r)] ?
this - - affair ?
这 - - 事务 ?
这——这事？

" [ð̃æt̃] [ˈkwestʃən] [lɪŋkt] [ð̃ə; ð̃i] [dɑːk] ,
" That question linked the dark ,
" 那 问题 链接 这 黑暗的 ,
这个问题将黑暗联系起来，

[ˈgruːsəm] ,
gruesome ,
令人毛骨悚然 ,
令人毛骨悚然的，

[fænˈtæstɪk] [ˈnaɪtmeə(r)] [ɒn][tuː; tə][æktʃuˈæləti] .
fantastic nightmare on to actuality .
极好的 恶梦 在 到 现实 .
一场奇幻的噩梦变成了现实。

" [wen] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpən] ? "
" When did it happen ? "
" 什么时候 做过 它 发生 ? "
“什么时候发生的？ ”

" [lɑːst] [naɪt] .
" Last night .
" 最后的 夜晚 .
“昨夜。

" [ɪn] [ˈlæriːz] [feɪs] [ð̃eə(r)][wɒz; wəz] - - [ð̃eə(r)][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [biːn] - - [ˈsʌmθɪŋ] [ˈtʃaɪldɪʃli] [ˈtruːθfl̩]
" In Larry's face there was - - there had always been - - something childishly truthful
" 在 拉里的 脸 那里 曾是 - - 那里 有 总是 到过 - - 某物 幼稚地 真实
.
:
.
“拉里的脸上——一直以来——都有一种孩子气的真诚。

[hi:; hi] [wɒd] ['nevə(r)][stænd][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ɪn] [kɔ:t] ！
He would never stand a chance in court !
他 会 绝不 站立 一个 机会 在 法庭 ！
他上法庭绝对没有胜算！

[ænd; ənd] [ki:θ] [sed] ：
And Keith said :
和 基思 说 ：
基思说：

" [haʊ] ？
" How ?
" 如何 ？
“如何？

[weə(r)] ？
Where ?
在哪里 ？
在哪里？

[jʊd] ['betə(r)] [tel] [ˌem 'i:]['kwaɪətli][frɒm; frəm][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] ．
You'd better tell me quietly from the beginning .
你会 更好的 告诉 我 悄悄 从 这 开始 ．
你最好一开始就悄悄告诉我。

[drɪŋk] [ðɪs] ['kɒfi] ；
Drink this coffee ;
喝 这 咖啡 ；
喝这杯咖啡；

['ɪtl] [klɪə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [hed] ．
it'll clear your head .
它将 清除 你的 头 ．
它能让你头脑清醒。

" ['lɒrəns] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blu:] [kʌp][ænd; ənd] [dreɪnd] [aɪ 'ti:] ．
" Laurence took the little blue cup and drained it .
" 劳伦斯 采取 这 小的 蓝色的 杯子 和 排水 它 ．
劳伦斯拿起那个蓝色小杯子，把里面的东西喝光了。

" [jes] ，
" Yes ,
" 是的 ，
“是的，

" [hi:; hi] [sed] ．
" he said .
" 他 说 ．
他说。

" [ɪts] [laɪk] [ðɪs] ，
" It's like this ,
" 它是 喜欢 这 ，
事情是这样的，

[ki:θ] ．
Keith .
基思 ．
基思。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][gɜ:l] [aɪv] [nəʊn] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [mʌnθs] [naʊ] - -
There's a girl I've known for some months now - -
有 一个 女孩 我已经 已知 为了 一些 几个月 现在 - -
我认识一个女孩几个月了——

" [ˈwɪmɪn] ！
" **Women** ！
" 女性 ！

“女性！

[ænd; ənd] [ki:θ] [sed] [brɪtwi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ：
And Keith said between his teeth ：
和 基思 说 之间 他的 牙齿 ：

基思咬牙切齿地说：

" [wel] ？ "
" **Well** ？ "
" 出色地 ？ "

“出色地？”

" [hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][pəʊl] [hu:] [daɪd][ˈəʊvə(r)][hɪə(r)] [wen] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˌsɪksˈti:n] ,
" **Her father was a Pole who died over here when she was sixteen** ,
" 她 父亲 曾是 一个 极 WHO 死亡 超过 这里 什么时候 她 曾是 十六 ,
“她的父亲是波兰人，在她十六岁时在这里去世了。”

[ænd; ənd] [left] [hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l] [əˈləʊn] .
and left her all alone .
和 左边 她 全部 独自的 .

然后把她一个人留下了。

[ə; eɪ][mæn] [kɔ:ld] - ,
A man called Walenn ,
一个 男人 称为 - ,

一个名叫瓦伦的男人，

[ə; eɪ] [ˈmʌŋɡrəl] [əˈmerɪkən] ,
a mongrel American ,
一个 杂种狗 美国人 ,

一个杂种美国人，

[ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] ,
living in the same house ,
活的 在 这 相同的 房子 ,

住在同一屋檐下

[ˈmærid] [hɜ:(r); hə(r)] ,
married her ,
已婚 她 ,

嫁给了她，

[ɔ:(r)] [prɪˈtendɪd] [tu:; tə] - - [ʃi:z] [ˈveri] [ˈprɪti] ,
or pretended to - - she's very pretty ,
或者 假装 到 - - 她是 非常 漂亮的 ,

或者假装漂亮——她确实很漂亮。

[ki:θ] - - [hi:; hi] [left] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][ˈbeɪbi][sɪks] [mʌnθs] [əʊld] ,
Keith - - he left her with a baby six months old ,
基思 - - 他 左边 她 和 一个 婴儿 六 几个月 老的 ,

基思——他离开她时，留下了一个六个月大的婴儿。

[ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [ˈkʌmɪŋ] .
and another coming .
和 其他 未来 .

还有一位即将到来。

[ðæt] [wʌn] [daɪd] ,
That one died ,
那 一 死亡 ,

那个人死了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][dɪd] ['niəli] .
and she did nearly .
和 她 做过 几乎 .

她几乎做到了。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [stɑːvd] [tɪl] [ə'ʌlðə(r)] ['feləʊ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] .
Then she starved till another fellow took her on .
然后 她 饥饿 直到 其他 同伴 采取 她 在 .

然后她就饿死了，直到另一个男人收留了她。

[ʃiː; ʃɪ][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪm] [tuː] ['jiəz] ;
She lived with him two years ;
她 居住地 和 他 二 年 ;

她和他一起生活了两年；

[ðen] - [tɜːnd] [ʌp] [ə'gen] ,
then Walenn turned up again ,
然后 - 转向 向上 再次 ,

然后沃伦又出现了，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪm] .
and made her go back to him .
和 制成 她 去 后退 到 他 .

并让她回到他身边。

[ðə; ðɪ] [bruːt] [juːst] [tuː; tə] [biːt] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] ,
The brute used to beat her black and blue ,
这 蛮力 用过的 到 打 她 黑色的 和 蓝色的 ,

那个恶棍以前经常把她打得遍体鳞伤。

[ɔːl][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
all for nothing .
全部 为了 没有什么 .

一切都白费了。

[ðen] [hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .
Then he left her again .
然后 他 左边 她 再次 .

然后他又离开了她。

[wen] [aɪ][met] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɪd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)]['eldə(r)] [tʃaɪld] ,
When I met her she'd lost her elder child ,
什么时候 我 遇见 她 棚 丢失的 她 长老 孩子 ,

我见到她时，她已经失去了大儿子。

[tuː] ,
too ,
也 ,

也，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['enɪbɒdi] [huː] [keɪm] [ə'lɒŋ] .
and was taking anybody who came along .
和 曾是 采取 任何人 WHO 来了 沿着 .

并且把所有路过的人都带走了。

" [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː] [kiːθs] [feɪs] .
" **He suddenly looked up into Keith's face** .
" 他 突然 看起来 向上 进入 基思的 脸 .

他突然抬起头，看向基思的脸。

" [bʌt; bət] [aɪv] ['nevə(r)][met][ə; eɪ] [s'wiːtər] ['wʊmən] ,
" **But I've never met a sweeter woman** ,
" 但 我已经 绝不 遇见 一个 更甜 女士 ,

但我从未见过比她更温柔善良的女人。

[nɔ:(r)] ,
nor ,
也不 ,

也不，

[ə; eɪ][ˈtru:ə(r)] ,
a truer ,
一个 更真实 ,

更真实的，

[ðæt] [aɪ][sweə(r)] .
that I swear .
那 我 发誓 .

我发誓。

[ˈwʊmən] !
Woman !
女士 !

女士！

[ʃi:z] [ˈəʊnli] [ˈtwenti] [naʊ] !
She's only twenty now !
她是 仅有的 二十 现在 !

她现在才二十岁！

[wen] [aɪ] [went] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][lɑ:st] [naɪt] ,
When I went to her last night ,
什么时候 我 去 到 她 最后的 夜晚 ,

我昨晚去看她的时候，

[ðæt] [bru:t] - - [ðæt] - - [hæd; həd] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [ə'gen] ;
that brute - - that Walenn - - had found her out again ;
那 蛮力 - - 那 - - 有 成立 她 出去 再次 ;

那个恶棍——那个瓦伦——又发现了她的秘密；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] ,
and when he came for me ,
和 什么时候 他 来了 为了 我 ,

当他来找我的时候，

[ˈswægəriŋ] [ænd; ənd] [ˈbʊliŋ] - - [lʊk] !
swaggering and bullying - - Look !
趾高气扬 和 欺凌 - - 看 !

趾高气扬，欺凌弱小——瞧！

" - - [hi:; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [dɑ:k] [mɑ:k] [ɒn][hɪz; ɪz][ˈfɔ:hed; ˈfɒrɪd] - - " [aɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ɪn][maɪ][hændz]
" - - **he touched a dark mark on his forehead** - - " **I took his throat in my hands**
" - - 他 感动 一个 黑暗的 标记 在 他的 前额 - - " 我 采取 他的 喉 在 我的 双手
,
,
,

“——他摸了摸额头上的一块黑色印记——”“我双手掐住了他的喉咙，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][let][gəʊ] - - "
and when I let go - - "
和 什么时候 我 让 去 - - "

当我放手的时候——”

" [jes] ? "
" **Yes** ? "
" 是的 ? "

“是的？”

" [ded] .
" **Dead** .
" 死的 .

“死的。”

[ai][ˈnevə(r)] [nju:] [tɪl] [ˈɑːftəwədz] [ðæt] [ʃiː ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [ɒn][tuː; tə][hɪm][brɪˈhaɪnd] .
I never knew till afterwards that she was hanging on to him behind .
我 绝不 知道 直到 然后 那 她 曾是 绞刑 在 到 他 在后面 .

事后我才知道她一直从后面搂着他。

" [əˈgen] [hiː; hi] [meɪd] [ðæt] [ˈdʒestʃə(r)] - [ˈrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
" **Again he made that gesture - wringing his hands** .
" 再次 他 制成 那 手势 - 拧干 他的 双手 .

他又一次做了那个动作——搓着手。

[ɪn][ə; eɪ][hɑːd] [vɔɪs] [kiːθ] [sed] :
In a hard voice Keith said :
在 一个 难的 嗓音 基思 说 :

基思用严厉的语气说道：

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [ðen] ? "
" **What did you do then ?** "
" 什么 做过 你 做 然后 ? "

“那你当时做了什么？”

" [wɪː; wɪ][sæt][baɪ][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
" **We sat by it a long time** .
" 我们 卫星 经过 它 一个 长的 时间 .

我们坐在旁边很久。

[ðen] [aɪ] [ˈkæɪrɪd] [aɪ ˈtiː][ɒn][maɪ] [bæk] [daʊn] [ðə; ðɪ] [striːt] ,
Then I carried it on my back down the street ,
然后 我 携带 它 在 我的 后退 向下 这 街道 ,

然后我把它背在背上沿着街道走下去。

[raʊnd] [ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)][tuː; tə][æŋ; ən] [ˈɑːtʃweɪ] . "
round a corner to an archway . "
圆形的 一个 角落 到 一个 拱道 . "

绕过拐角，来到一个拱门前。

" [haʊ] [faː(r)] ? "
" **How far ?** "
" 如何 远的 ? "

“多远？”

" [əˈbaʊt] [ˈfɪftɪ] [jɑːrdz] . "
" **About fifty yards** . "
" 关于 五十 码 . "

“大约五十码。”

" [wɒz; wəz] [ˈeniwʌn] - - [dɪd] [ˈeniwʌn] [siː] ? "
" **Was anyone - - did anyone see ?** "
" 曾是 任何人 - - 做过 任何人 看 ? "

“有人看到吗？”

" [nəʊ] . "
" **No** . "
" 不 . "

“不。”

" [wɒt] [taɪm] ? "
" **What time ?** "
" 什么 时间 ? "

“什么时候？”

" [θri:] . "	
" <u>Three</u> . "	
" <u>三</u> . "	
	“三。”
" [ænd; ənd] [ðen] ? "	
" <u>And</u> <u>then</u> ? "	
" <u>和</u> <u>然后</u> ? "	
	“进而？ ”
" [went] [bæk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] . "	
" <u>Went back to her</u> . "	
" <u>去</u> <u>后退</u> <u>到</u> <u>她</u> . "	
	“回到她身边了。”
" [waɪ] - - [ɪn] ['heɪvənz] [neɪm] ? "	
" <u>Why - - in Heaven's name</u> ? "	
" <u>为什么 - - 在</u> <u>天</u> <u>姓名</u> ? "	
	“为什么——看在老天的份上？ ”
" [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] ['ləʊnli] [ænd; ənd] [ə'freɪd] ;	
" <u>She was lonely and afraid</u> ;	
" <u>她</u> <u>曾是</u> <u>孤独</u> <u>和</u> <u>害怕的</u> ;	
	她感到孤独和害怕；
[səʊ][wɒz; wəz][aɪ] ,	
<u>so was I</u> ,	
所以 <u>曾是</u> <u>我</u> ,	
	我也是。
[ki:θ] . "	
<u>Keith</u> . "	
<u>基思</u> . "	
	基思。
" [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [pleɪs] ? "	
" <u>Where is this place</u> ? "	
" <u>在哪里</u> <u>是</u> <u>这</u> <u>地方</u> ? "	
	这是哪里？
" ['fɔ:ti] - [tu:] ,	
" <u>Forty - two</u> ,	
" <u>四十</u> - <u>二</u> ,	
	“四十二，
[ˈbɒrəʊ] [stri:t] ,	
<u>Borrow Street</u> ,	
<u>借</u> <u>街道</u> ,	
	博罗街
[ˈsəʊhəʊ] . "	
<u>Soho</u> . "	
<u>苏豪区</u> . "	
	苏豪区。
" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɑ:tʃweɪ] ? "	
" <u>And the archway</u> ? "	
" <u>和</u> <u>这</u> <u>拱道</u> ? "	
	“还有拱门呢？ ”
" ['kɔ:nə(r)][ɒv; əv] [glʌv] [leɪn] . "	
" <u>Corner of Glove Lane</u> . "	
" <u>角落</u> <u>的</u> <u>手套</u> <u>车道</u> . "	
	“手套巷拐角处。”

" [gʊd] [gʊd] !
" **Good God !** !
" 好的 上帝 !

我的天哪！

[waɪ] - - [aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] !
Why - - I saw it in the paper !
为什么 - - 我 锯 它 在 这 纸 ！

怎么回事？我在报纸上看到的！

" [ænd; ənd] ['si:zɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜ:n(ə)l] [ðæt] [leɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['bjʊərəʊ] ,
" **And seizing the journal that lay on his bureau ,**
" 和 抓住 这 杂志 那 躺 在 他的 局 ,

“然后他抓起放在书桌上的那本杂志，

[ki:θ] [ri:d] [ə'gen] [ðæt] ['pærəgrɑ:f] :
Keith read again that paragraph :
基思 读 再次 那 段落 :

基思又读了一遍那段话：

" [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ['ʌndə(r)] [æn; ən] ['ɑ:tʃweɪ] [ɪn] [glʌv] [leɪn]
" **The body of a man was found this morning under an archway in Glove Lane**
" 这 身体 的 一个 男人 曾是 成立 这 早晨 在下面 一个 拱道 在 手套 车道
,
,
,

“今天早上在手套巷的一个拱门下发现了一具男性尸体。”

[ˈsəʊhəʊ] .
Soho .
苏豪区 .

苏豪区。

[frɒm; frəm] [mɑ:rkz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θrəʊt] [greɪv] [sə'spiʃən] [ɒv; əv] [faʊl] [pleɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [entə'teɪnd] .
From marks about the throat grave suspicions of foul play are entertained .
从 标记 关于 这 喉 严重 怀疑 的 犯规 玩 是 娱乐 .

喉咙处的痕迹让人严重怀疑存在谋杀。

[ðə; ði] ['bɒdi] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [bi:n] [rɒb] ,
The body had apparently been robbed ,
这 身体 有 显然 到过 被抢劫 ,

尸体显然曾被盗。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] ['li:dɪŋ] [tu:; tə] [aɪ,dentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
and nothing was discovered leading to identification .
和 没有什么 曾是 发现 领导 到 鉴别 .

但并未发现任何有助于识别身份的线索。

" [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ri:əl] ['ɜ:nɪst] ,
" **It was real earnest ,**
" 它 曾是 真实的 认真 ,

“那是真心实意的，”

[ðən] .
then .
然后 .

然后。

[ˈmɜ:də(r)] !
Murder !
谋杀 ！

谋杀！

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['brʌðə(r)] !
His own brother !
他的 自己的 兄弟 ！

他自己的兄弟！

[hiː; hi] [feɪst] [raʊnd] [ænd; ənd] [sed] :
He faced round and said :
他 面对 圆形的 和 说 ː

他转过身来说：

" [juː; jʊ] [sɔː] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] ,
" You saw this in the paper ,
" 你 锯 这 在 这 纸 ；

“你在报纸上看到这个了，

[ænd; ənd] [driːmd] [aɪ ˈtiː] .
and dreamed it .
和 梦见 它 ː

我梦到了它。

[ʌndəˈstænd] - - [juː; jʊ] [driːmd] [aɪ ˈtiː] !
Understand - - you dreamed it !
理解 - - 你 梦见 它 ！

明白了——这是你梦到的！

" [ðə; ði][ˈwɪstf(ə)] [ˈɑːnsə(r)] [keɪm] :
" The wistful answer came :
" 这 怅惘 回答 来了 ː

带着一丝怅然的语气，他回答道：

" [ɪf] [ˈəʊnli][ai][hæd; həd] ,
" If only I had ,
" 如果 仅有的 我 有 ；

“如果我当初.....”

[kiːθ] - - [ɪf] [ˈəʊnli][ai][hæd; həd] !
Keith - - if only I had !
基思 - - 如果 仅有的 我 有 ！

基思——要是我当时有他就好了！

" [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] ,
" In his turn ,
" 在 他的 转动 ；

反过来，

[kiːθ] [ˈveri] [ˈniəli] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
Keith very nearly wrung his hands .
基思 非常 几乎 拧干 他的 双手 ː

基思差点就攥紧了双手。

" [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [ˈeniθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] - - [ˈbɒdi] ? "
" Did you take anything from the - - body ? "
" 做过 你 拿 任何事物 从 这 - - 身体 ？ "

“你从尸体上拿走了什么东西吗？ ”

" [ðɪs] [drɒpt] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] . "
" This dropped while we were struggling . "
" 这 掉落 尽管 我们 是 挣扎 ː " ；

“在我们苦苦挣扎的时候，这个数字下降了。”

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈempti] [ˈenvələʊp] [wɪð] [ə; eɪ] [saʊθ] [əˈmerɪkən] [pəʊst] - [mɑːk] [əˈdrest] :
It was an empty envelope with a South American post - mark addressed :
它 曾是 一个 空的 信封 和 一个 南 美国人 邮政 - 标记 已解决 ː

那是一个空信封，上面盖着南美邮戳，地址是：

" [ˈpætrɪk] - ,
" **Patrick Walenn** ,
" 帕特里克 - ,

“帕特里克·沃伦，

[ˈsaɪmənz][həʊˈtel] ,
Simon's Hotel ,
西蒙的 酒店 ,

西蒙酒店

[ˈfæriə(r)] [stri:t] ,
Farrier Street ,
马蹄铁匠 街道 ,

法里尔街

[ˈlʌndən] .
London .
伦敦 :

伦敦。

" [əˈɡen] [wɪð] [ðæt] [ˈtwɪtʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,
" **Again with that twitching in his heart** ,
" 再次 和 那 抽搐 在 他的 心 ,

“他心中再次涌起一阵悸动，

[ki:θ] [sed] :
Keith said :
基思 说 :

基思说：

" [pʊt][aɪˈti:] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] .
" **Put it in the fire** .
" 放 它 在 这 火 :

把它扔进火里。

" [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [stu:pt] [tu:; tə] [plʌk] [aɪˈti:][aʊt] .
" **Then suddenly he stooped to pluck it out** .
" 然后 突然 他 弯腰 到 采摘 它 出去 :

“然后他突然弯下腰把它拔了出来。”

[baɪ] [ðæt] [kəˈmɑ:nd] - - [hi:; hi][hæd; həd] - - [aɪˈdentɪfaɪd] [hɪmˈself] [wɪð] [ðɪs] - - [ðɪs] - -
By that command - - he had - - identified himself with this - - this - -
经过 那 命令 - - 他 有 - - 已识别 他自己 和 这 - - 这 - -

通过那道命令——他已经——将自己与此——这一——认同起来。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɒt] [plʌk] [aɪˈti:][aʊt] .
But he did not pluck it out .
但 他 做过 不是 采摘 它 出去 :

但他并没有把它拔出来。

[aɪˈti:] [ˈblækənd] ,
It blackened ,
它 变黑 ,

它变黑了，

[raɪðd] ,
writhed ,
扭动 ,

扭动着，

[ænd; ənd] [ˈvænɪʃd] .
and vanished .
和 消失了 :

然后就消失了。

[ænd; ənd][wʌns][mɔ:(r)][hi:; hi][sed] :
And once more he said :
和 一次 更多的 他 说 :

他又说了一遍:

" [wɒt] [ɪn][gɑ:dz] [neɪm] [meɪd] [ju:; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [tel] [em 'i:] ? "
What in God's name made you come here and tell me ? "
" 什么 在 神的 姓名 制成 你 来 这里 和 告诉 我 ? "

“你究竟是为什么跑来这里告诉我这些的？ ”

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðɪ:z] [θɪŋz] .
You know about these things .
" 你 知道 关于 这些 事物 .

“你知道这些事。”

[aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [mi:n] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm] .
I didn't mean to kill him .
我 没有 意思是 到 杀 他 .

我不是故意要杀他的。

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði][gɜ:l] .
I love the girl .
我 爱 这 女孩 .

我喜欢这个女孩。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:; də] ,
What shall I do ,
什么 将 我 做 ,

我该怎么办？

[ki:θ] ?
Keith ?
基思 ?

基思？

" [ˈsɪmp(ə)l] !
Simple !
" 简单的 !

“简单的！

[haʊ] [ˈsɪmp(ə)l] !
How simple !
如何 简单的 !

真简单！

[tu:; tə][ɑ:sk] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə][du:; də] !
To ask what he was to do !
到 问 什么 他 曾是 到 做 !

问他该做什么！

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [laɪk] ['læɪ] !
It was like Larry !
它 曾是 喜欢 拉里 !

就像拉里一样！

[ænd; ənd][hi:; hi][sed] :
And he said :
和 他 说 :

他说:

" [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [si:n] ,
You were not seen ,
" 你 是 不是 已见 ,

你没有被人看到，

[ju:; jʊ] [θɪŋk] ? "
you think ? "
你 思考 ? "

您认为？ "

" [ɪts] [ə; eɪ] [dɑ:k] [stri:t] .
" It's a dark street .
" 它是 一个 黑暗的 街道 .

这是一条昏暗的街道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [ə'baʊt] . "
There was no one about . "
那里 曾是 不 一 关于 . "

周围一个人也没有。

" [wen] [dɪd][ju:; jʊ] [li:v] [ðɪs] [gɜ:l][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ? "
" When did you leave this girl the second time ? "
" 什么时候 做过 你 离开 这 女孩 这 第二 时间 ? "

你第二次离开这个女孩是什么时候？

" [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [ə'klɑ:k] . "
" About seven o'clock . "
" 关于 七 点钟 . "

“大约七点钟。”

" [weə(r)] [dɪd][ju:; jʊ][gəʊ] ? "
" Where did you go ? "
" 在哪里 做过 你 去 ? "

“你去哪儿？ ”

" [tu:; tə][maɪ][rʊmz; ru:mz] . "
" To my rooms . "
" 到 我的 房间 . "

“回我的房间去。”

" [ɪn] [fɪts'rɔɪ] [stri:t] ? "
" In Fitzroy Street ? "
" 在 菲茨罗伊 街道 ? "

“在菲茨罗伊街？ ”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [dɪd] ['eniwʌn] [si:] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn] ? "
" Did anyone see you come in ? "
" 做过 任何人 看 你 来 在 ? "

“有人看到你进来吗？ ”

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] [sɪns] ? "
" What have you done since ? "
" 什么 有 你 完毕 自从 ? "

你之后都做了些什么？

" [sæt] [ðeə(r)] . "
" Sat there . "
" 星期六 那里 . "

“坐在那里。”

" [nɒt] [bi:n] [aʊt] ? "
" **Not been out ?** "
" 不是 到过 出去 ? "

“没出去过吗？”

" [nəʊ] . "
" **No** . "
" 不 . "

“不。”

" [nɒt] [si:n] [ðə; ði][gɜ:l] ? "
" **Not seen the girl ?** "
" 不是 已见 这 女孩 ? "

“没看到那个女孩吗？”

" [nəʊ] . "
" **No** . "
" 不 . "

“不。”

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] ,
" **You don't know** ,
" 你 不 知道 ,

你不知道，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[wɒt] [ʃi:z] [dʌn] [sɪns] ? "
what she's done since ? "
什么 她是 完毕 自从 ? "

她之后都做了些什么？

" [nəʊ] . "
" **No** . "
" 不 . "

“不。”

" [wʊd] [ʃi:; ʃi] [gɪv] [ju:; jʊ] [ə'weɪ] ? "
" **Would she give you away ?** "
" 会 她 给 你 离开 ? "

她会把你出卖吗？

" ['nevə(r)] . "
" **Never** . "
" 绝不 . "

“绝不。”

" [wʊd] [ʃi:; ʃi] [gɪv] [hɜ:'self] [ə'weɪ] - - [hɪ'stɪəriə] ? "
" **Would she give herself away - - hysteria ?** "
" 会 她 给 她自己 离开 - - 歇斯底里 ? "

“她会不会暴露自己的病情——歇斯底里？”

" [nəʊ] . "
" **No** . "
" 不 . "

“不。”

" [hu:] [nəʊz] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ? "
" **Who knows of your relations with her ?** "
" WHO 知道 的 你的 关系 和 她 ? "

谁知道你和她的关系？

" [nəʊ][wʌn] . "

" **No one** . "

" 不 一 . "

“没有人。”

" [nəʊ][wʌn] ? "

" **No one ?** "

" 不 一 ? "

“没有人？”

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] ,

" **I don't know who should** ,

" 我 不 知道 WHO 应该 ,

我不知道应该由谁来做，

[ki:θ] . "

Keith . "

基思 . "

基思。

" [dɪd] ['eniwʌn] [si:] [ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ][ɪn][lɑ:st] [naɪt] ,

" **Did anyone see you going in last night** ,

" 做过 任何人 看 你 去 在 最后的 夜晚 ,

“昨晚有人看到你进去吗？”

[wen] [ju:; jʊ][fɜ:st] [went] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ? "

when you first went to her ? "

什么时候 你 第一的 去 到 她 ? "

你第一次去找她是什么时候？

" [nəʊ] . [fi:; ʃɪ][laɪvz; livz][ʌn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:(r)] .

" **No . She lives on the ground floor** .

" 不 . 她 生活 在 这 地面 地面 .

不，她住在一楼。

[aɪv] [ɡɒt] [ki:z] . "

I've got keys . "

我已经 得到 钥匙 . "

我有钥匙。

" [ɡɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][em 'i:] .

" **Give them to me** .

" 给 他们 到 我 .

把它们给我。

[wɒt] [els] [hæv; həv][ju:; jʊ] [ðæt] [kə'nektz] [ju:; jʊ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ? "

What else have you that connects you with her ? "

什么 别的 有 你 那 连接 你 和 她 ? "

你还有什么其他关系能让你和她产生联系？

" ['nʌθɪŋ] . "

" **Nothing** . "

" 没有什么 . "

“没有什么。”

" [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][rʊmz; ru:mz] ? "

" **In your rooms ?** "

" 在 你的 房间 ? "

“在你们房间里？”

" [nəʊ] . "

" **No** . "

" 不 . "

“不。”

" [nəʊ] ['fəʊtəgræfs] .
" **No photographs** .
" 不 照片 .

禁止拍照。

[nəʊ] ['letəz] ? "
No letters ? "
不 信件 ? "

没有信件吗？

" [nəʊ] . "
" **No** . "
" 不 . "

“不。”

" [biː; bi] ['keəf(ə)l] . "
" **Be careful** . "
" 是 小心 . "

“当心。”

" ['nʌθɪŋ] . "
" **Nothing** . "
" 没有什么 . "

“没有什么。”

" [nəʊ][wʌŋ] [sɔː] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ? "
" **No one saw you going back to her the second time ?** "
" 不 一 锯 你 去 后退 到 她 这 第二 时间 ? "

“没人看到你第二次去找她吗？ ”

" [nəʊ] . "
" **No** . "
" 不 . "

“不。”

" [nəʊ][wʌŋ] [sɔː] [juː; jʊ] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ? "
" **No one saw you leave her in the morning ?** "
" 不 一 锯 你 离开 她 在 这 早晨 ? "

“早上没人看到你离开她吗？ ”

" [nəʊ] . "
" **No** . "
" 不 . "

“不。”

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['fʊːtʃənət] . [sɪt] [daʊn] [ə'gen] ,
" **You were fortunate . Sit down again ,**
" 你 是 幸运 . 坐 向下 再次 ,

“你很幸运。再坐下吧。”

[mæn] .
man .
男人 .

男人。

[aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] .
I must think .
我 必须 思考 .

我必须思考。

" [θɪŋk] !
" **Think !**
" 思考 !

“思考！”

[θɪŋk] [aʊt] [ðɪs] [ə'kɜ:sɪd] [θɪŋ] - - [səʊ] [brɪ'pɒnd] [ɔ:l] [θɔ:t] ,
Think out this accursed thing - - so beyond all thought ,
思考 出去 这 被诅咒的 事物 - - 所以 超过 全部 想法 ,

仔细想想这件该死的事——如此超乎想象，

[ænd; ənd][ɔ:l] [brɪ'li:f] .
and all belief .
和 全部 信仰 .

以及所有信仰。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [θɪŋk] .
But he could not think .
但 他 可以 不是 思考 .

但他无法思考。

[nɒt] [ə; eɪ][kəʊ'hɪərənt] [θɔ:t] [wʊd] [kʌm] .
Not a coherent thought would come .
不是 一个 相干 想法 会 来 .

脑海中一片空白，没有一个连贯的思路。

[ænd; ənd][hi:; hi][brɪ'gæən] [ə'gen] :
And he began again :
和 他 开始 再次 :

于是他又开始说了：

" [wɒz; wəz][,aɪ 'ti:][hɪz; ɪz] [fɜ:st] [ri:ə'piərəns] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ? "
" Was it his first reappearance with her ? "
" 曾是 它 他的 第一的 再次出现 和 她 ? "

这是他第一次和她一起出现吗？

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [fi:; fi][təʊld][ju:; jʊ][səʊ] ? "
" She told you so ? "
" 她 讲述 你 所以 ? "

“她告诉你的？ ”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [haʊ] [dɪd][hi:; hi][faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [fi:; fi][wɒz; wəz] ? "
" How did he find out where she was ? "
" 如何 做过 他 寻找 出去 在哪里 她 曾是 ? "

“他是怎么知道她在哪的？ ”

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] . "
" I don't know . "
" 我 不 知道 . "

“我不知道。”

" [haʊ] [drʌŋk] [wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] ? "
" How drunk were you ? "
" 如何 醉 是 你 ? "

你当时喝了多少酒？

" [aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [drʌŋk] . "
" I was not drunk . "
" 我 曾是 不是 醉 . "

我当时没喝醉。

" [həʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd][ju:; jʊ] [drʌŋk] ? "

" **How much had you drunk ?** "

" 如何 很多 有 你 醉 ? "

你喝了多少酒？

" [ə'baʊt] [tu:] ['bɒtlz] [bʌ; əv]['klærət] - - ['nʌθɪŋ] . "

" **About two bottles of claret - - nothing .** "

" 关于 二 瓶子 的 红酒 - - 没有什么 . "

“大概两瓶红酒——没什么。”

" [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt] [mi:n] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm] ? "

" **You say you didn't mean to kill him ?** "

" 你 说 你 没有 意思是 到 杀 他 ? "

“你说你不是故意要杀他的？ ”

" [nəʊ] - [ɡɒd] [nəʊz] ! "

" **No - God knows !** "

" 不 - 上帝 知道 ! "

“天知道！ ”

" [ðæts] ['sʌmθɪŋ] . "

" **That's something .** "

" 那就是 某物 . "

“那可真是件了不起的事。”

[wɒt] [meɪd] [ju:; jʊ] [tʃu:z] [ðə; ði] [ɑ:tʃ] ? "

What made you choose the arch ? "

什么 制成 你 选择 这 拱 ? "

你为什么选择拱门？

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] [dɑ:k] [pleɪs] . "

" **It was the first dark place .** "

" 它 曾是 这 第一的 黑暗的 地方 . "

“那是第一个黑暗的地方。”

" [dɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['stræŋɡld] ? "

" **Did his face look as if he had been strangled ?** "

" 做过 他的 脸 看 作为 如果 他 有 到过 被勒死 ? "

“他的脸看起来像是被勒住过脖子吗？ ”

" [daʊnt] ! "

" **Don't !** "

" 不 ! "

“不！ ”

" [dɪd][aɪ 'ti:] ? "

" **Did it ?** "

" 做过 它 ? "

“真的吗？ ”

" [jes] . "

" **Yes .** "

" 是的 . "

“是的。”

" ['veri] [dɪs'fɪɡəd] ? "

" **Very disfigured ?** "

" 非常 毁容 ? "

“毁容很严重？ ”

" [jes] . "

" **Yes .** "

" 是的 . "

“是的。”

" [dɪd][juː; jʊ] [lʊk] [tuː; tə] [si:] [ɪf] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [mɑːkt] ? "

" **Did you look to see if his clothes were marked ?** "

" 做过 你 看 到 看 如果 他的 衣服 是 标记 ？ "

你检查过他的衣服上是否有标记吗？

" [nəʊ] . "

" **No** . "

" 不 . "

“不。”

" [waɪ] [nɒt] ? "

" **Why not ?** "

" 为什么 不是 ？ "

为什么不呢？

" [waɪ] [nɒt] ? "

" **Why not ?** "

" 为什么 不是 ？ "

为什么不呢？

[maɪ][gɒd] !

My God !

我的 上帝 ！

我的上帝！

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [aɪ 'ti:] ! "

If you had done it ! "

如果 你 有 完毕 它 ！ "

如果你真的做了！

" [juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪs'fɪɡəd] .

" **You say he was disfigured** .

" 你 说 他 曾是 毁容 .

你说他毁容了。

[wʊd] [hiː; hi][biː; bi][ɪ'ekəgn,aɪzəbəl] ? "

Would he be recognisable ? "

会 他 是 可识别的 ？ "

他还能被人认出来吗？

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] . "

" **I don't know** . "

" 我 不 知道 . "

“我不知道。”

" [wen] [ɪː; ɪ][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪm] [lɑːst] - - [weə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] ? "

" **When she lived with him last - - where was that ?** "

" 什么时候 她 居住地 和 他 最后的 - - 在哪里 曾是 那 ？ "

“她最后一次和他住在一起的时候——那是在哪里？”

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] .

" **I don't know for certain** .

" 我 不 知道 为了 肯定 .

我不能确定。

[ˈpɪmlɪkəʊ] ,

Pimlico ,

皮姆利科 ,

皮姆利科，

[aɪ] [θɪŋk] . "

I think . "

我 思考 . "

我认为。”

" [nɒt] ['səʊhəʊ] ? "

" **Not Soho ?** "

" 不是 苏豪区 ? "

“不是苏豪区？”

" [nəʊ] . "

" **No** . "

" 不 . "

“不。”

" [haʊ] [lɒŋ] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [biːn] [æt; ət][ðə; ði]['səʊhəʊ] [pleɪs] ? "

" **How long has she been at the Soho place ?** "

" 如何 长的 有 她 到过 在 这 苏豪区 地方 ? "

“她在苏豪区那家店待了多久了？”

" ['niəli] [ə; eɪ][jɪə(r)] . "

" **Nearly a year** . "

" 几乎 一个 年 . "

“将近一年了。”

" [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [rʊmz; ruːmz] ? "

" **Always the same rooms ?** "

" 总是 这 相同的 房间 ? "

“总是同样的房间吗？”

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

" [ɪz] [ðəə(r)] ['eniwʌn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [ɔː(r)] [striːt] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)]

" **Is there anyone living in that house or street who would be likely to know her**

" 是 那里 任何人 活的 在 那 房子 或者 街道 WHO 会 是 可能 到 知道 她

[æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] ? "

as his wife ? "

作为 他的 妻子 ? "

“那栋房子或那条街上有人会认识她，知道她是他的妻子吗？”

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [səʊ] . "

" **I don't think so** . "

" 我 不 思考 所以 . "

“我不这么认为。”

" [wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi] ? "

" **What was he ?** "

" 什么 曾是 他 ? "

他是什么人？

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] - ['bʊli] . - "

" **I should think he was a professional 'bully** . ' "

" 我 应该 思考 他 曾是 一个 专业的 - 欺负 . - "

我认为他是个职业“恶霸”。

" [aɪ] [siː] . "

" **I see** . "

" 我 看 . "

“我懂了。”

[ˈspɛndɪŋ] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ə'brɔːd] ,

Spending most of his time abroad ,

开支 最多 的 他的 时间 国外 ,

他大部分时间都待在国外，

[ðen] ? "	
then ? "	
然后 ? "	
	然后? "
" [jes] . "	
Yes . "	
" 是的 . "	
	"是的。"
" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ? "	
" Do you know if he was known to the police ? "	
" 做 你 知道 如果 他 曾是 已知 到 这 警察 ? "	
	你知道他是否曾被警方记录在案吗?
" [aɪ] ['hævnt] [hɜːd] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] . "	
" I haven't heard of it . "	
" 我 还没有 听到 的 它 . "	
	"我没听说过。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《五个故事》(Five Tales)

第2/32页

" [naʊ] ,
" **Now** ,
" 现在 ,

“现在，

[ˈlɪs(ə)n] ,
listen ,
听 ,

听，

[ˈlæɪ] .
Larry .
拉里 .

拉里。

[wen] [juː; jʊ] [liːv] [hɪə(r)][gəʊ] [streɪt] [həʊm] ,
When you leave here go straight home ,
什么时候 你 离开 这里 去 直的 家 ,

离开这里后直接回家。

[ænd; ʌnd][dɒʊnt][gəʊ] [aʊt] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
and don't go out till I come to you ,
和 不 去 出去 直到 我 来 到 你 ,

在我来找你之前，不要出去。

[tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ˈmɔːnɪŋ] .
to - morrow morning .
到 - 明天 早晨 .

明天早上。

[ˈprɒmɪs] [ðæt] ! "
Promise that ! "
承诺 那 ! "

我保证！

" [aɪ] [ˈprɒmɪs] . "
" **I promise** . "
" 我 承诺 . "

“我保证。”

" [aɪv] [ɡɒt][ə; eɪ][ˈdɪnə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] .
" **I've got a dinner engagement** .
" 我已经 得到 一个 晚餐 订婚 .

我有个晚宴邀约。

[aɪl] [θɪŋk] [ðɪs] [aʊt] .
I'll think this out .
患病的 思考 这 出去 .

我会好好考虑一下。

[dɒʊnt] [drɪŋk] .
Don't drink .
不 喝 .

不要喝酒。

[dʊʊnt] [tɔ:k] ！
Don't talk ！
不 讲话 ！

别说话！

[pʊl] [jɔ:'self] [tə'geðə(r)] . "
Pull yourself together . "
拉 你自己 一起 . "

振作起来。

" [dʊʊnt] [ki:p] [ˌem 'i:][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ju:; jʊ][kæn; kən][help] ,
" **Don't keep me longer than you can help ,**
" 不 保持 我 更长 比 你 能 帮助 ,
“不要耽误我太长时间，除非你能帮上忙。”

[ki:θ] ！
Keith ！
基思 ！

基思！

" [ðæt] [waɪt] [feɪs] ,
" **That white face ,**
" 那 白色的 脸 ,

“那张白脸，

[ðəʊz] [aɪz] ,
those eyes ,
那些 眼睛 ,

那双眼睛，

[ðæt] [ˈfeɪkɪŋ] [hænd] ！
that shaking hand ！
那 摇晃 手 ！

那只颤抖的手！

[wɪð] [ə; eɪ] [twɪŋdʒ] [ɒv; əv] [ˈpɪtɪ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ɔ:][ðə; ði] [ˈtɜ:bjələns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɪˈvəʊlt] ,
With a twinge of pity in the midst of all the turbulence of his revolt ,
和 一个 轻微疼痛 的 遗憾 在 这 中间 的 全部 这 湍流 的 他的 反叛 ,
在他叛乱的种种动荡之中，我心中涌起一丝怜悯。

[ænd; ənd][fɪə(r)] ,
and fear ,
和 害怕 ,

以及恐惧，

[ænd; ənd] [dɪs'gʌst] [ki:θ] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [ˈʃəʊldə(r)] ,
and disgust Keith put his hand on his brother's shoulder ,
和 厌恶 基思 放 他的 手 在 他的 兄弟 肩膀 ,
基思厌恶地把手放在哥哥的肩膀上。

[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

他说：

" ['kʌrɪdʒ] ！
" **Courage ！**
" 勇气 ！

“勇气！

" [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [θɔ:t] :
" **And suddenly he thought :**
" 和 突然 他 想法 :

他突然想到：

- [maɪ][ɡɒd] !
' **My God** !
- 我的 上帝 !

'我的上帝！

['kʌrɪdʒ] !
Courage !
勇气 !

勇气！

[aɪ][æɪ; ʃəl] [wɒnt] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [maɪ'self] ! -
I shall want it all myself !
我 将 想 它 全部 我 ! -

我要把这一切都据为己有！

[aɪ 'aɪ]
II
二

二

['lɒrəns] - ,
Laurence Darrant ,
劳伦斯 - ,

劳伦斯·达兰特

['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [haʊs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ædɛlfaɪ] ,
leaving his brother's house in the Adelphi ,
离开 他的 兄弟 房子 在 这 阿德尔菲 ,

离开他在阿德尔菲的哥哥家，

[wɔ:kt] ['nɔ:θwədz] ,
walked northwards ,
步行 向北 ,

向北走去，

['ræpɪdli] ,
rapidly ,
快速 ,

迅速地，

['sləʊli] ,
slowly ,
缓慢地 ,

慢慢地，

['ræpɪdli] [ə'ɡeɪn] .
rapidly again .
快速 再次 .

再次迅速。

[fɔ:(r); fə(r)] ,
For ,
为了 ,

为了，

[ɪf] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][men] [hu:] [baɪ] [fɔ:s] [ɒv; əv] [wɪl] [du:; də][wʌn] [θɪŋ] ['əʊnli][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,
if there are men who by force of will do one thing only at a time ,
如果 那里 是 男人 WHO 经过 力量 的 将要 做 一 事物 仅有的 在 一个 时间 ,

如果有人凭借强大的意志力一次只做一件事，

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][men] [hu:] [frɒm; frəm] [læk] [ɒv; əv] [wɪl] [du:; də] [naʊ] [wʌn] [θɪŋ] ,
there are men who from lack of will do now one thing ,
那里 是 男人 WHO 从 缺少 的 将要 做 现在 一 事物 ,

有些人因为缺乏意志力，什么事都做不了。

[naʊ] [ə'nʌðə(r)] ；
now another ；
现在 其他 ；

现在又一个；

[wɪð] ['i:kwəl] [ɪn'tensəti] .
with equal intensity .
和 平等的 强度 ；

强度相同。

[tu:; tə] [sʌtʃ] [n'eɪtʃəz] ,
To such natures ,
到 这样的 自然 ；

对于这种性格的人来说，

[tu:; tə][bi:; bi] [grɪpt] [baɪ][ðə; ði] ['neməsis] [wɪtʃ] [ə'tendz] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv][self] - [kən'trəʊl][ɪz][nəʊ]
to be gripped by the Nemesis which attends the lack of self - control is no
到 是 紧握 经过 这 复仇女神 哪个 参加 这 缺少 的 自己 - 控制 是 不
[ri:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [mɔ:(r)][self] - [kən'trəʊld] .
reason for being more self - controlled .
原因 为了 存在 更多的 自己 - 受控 ；

因缺乏自制力而遭受报应，并不是增强自制力的理由。

['rɑ:ðə(r)] [dʌz] [,aɪ 'ti:]['fɒstə(r)][ðeə(r)][pet] ['fi:lɪŋ] ；
Rather does it foster their pet feeling ；
相当 做 它 促进 他们的 宠物 感觉 ；

相反，它反而助长了他们对宠物的喜爱：

" [wɒt] ['mætə(r)] ?
" **What matter** ?
" 什么 事情 ？

有什么关系？

[tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [wi:; wi][daɪ] !
To - morrow we die !
到 - 明天 我们 死 ！

明天我们就死了！

" [ðə; ði] ['efət] [ɒv; əv] [wɪl] [rɪ'kwaɪəd] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [ki:θ] [hæd; həd] [rɪ'li:vɪd] ,
" **The effort of will required to go to Keith had relieved** ,
" 这 努力 的 将要 必需的 到 去 到 基思 有 松了口气 ；

去见基思所需的意志力让我感到轻松了。

[ɪg'zɔ:stɪd] [ænd; ənd][ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑ:spəreɪtɪd][hɪm] .
exhausted and exasperated him .
筋疲力尽的 和 恼怒 他 ；

这让他精疲力竭，恼火不已。

[ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] [ðəʊz] [θri:] ['fi:lɪŋz] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɔ:k] .
In accordance with those three feelings was the progress of his walk .
在 根据 和 那些 三 情怀 曾是 这 进步 的 他的 走 ；

他的步伐正是按照这三种感觉而行的。

[hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔ:(r)] [wɪð] [ðə; ði] [fɪkst] [rɪ'zɒlv] [tu:; tə][gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [steɪ] [ðeə(r)]
He started from the door with the fixed resolve to go home and stay there
他 开始 从 这 门 和 这 固定的 解决 到 去 家 和 停留 那里
['kwaɪətli] [tɪl] [ki:θ] [keɪm] .
quietly till Keith came .
悄悄 直到 基思 来了 ；

他从门口起身，下定决心要回家，安静地待在那里，直到基思来。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ki:θs] [hændz] ,
He was in Keith's hands ,
他 曾是 在 基思的 双手 ,

他落入了基思手中。

[ki:θ] [wʊd] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
Keith would know what was to be done .
基思 会 知道 什么 曾是 到 是 完毕 .

基思会知道该怎么做。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [θri:] [ˈhʌndrəd] [jɑ:rdz] [brɪfɔ:(r)] [hi:; hi] [felt] [səʊ] [ˈʌtəli] [ˈwiəri] ,
But he had not gone three hundred yards before he felt so utterly weary ,
但 他 有 不是 已消失 三 百 码 前 他 毛毡 所以 完全地 厌倦 ,

但他还没走三百码就感到筋疲力尽了。

[ˈbɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] ,
body and soul ,
身体 和 灵魂 ,

身心

[ðæt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][bʌt; bət][hæd; həd][ə; ei][ˈpɪst(ə)][ɪn][hi:z; ɪz] [ˈpɒkɪt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃɒt]
that if he had but had a pistol in his pocket he would have shot
那 如果 他 有 但 有 一个 手枪 在 他的 口袋 他 会 有 射击

[hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
himself in the street .
他自己 在 这 街道 .

如果他口袋里有把手枪，他就会当街自杀。

[nɒt] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜ:l] - - [ðɪs] [jʌŋ] [ʌnˈfɔ:tʃənət] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [streɪndʒ]
Not even the thought of the girl - - this young unfortunate with her strange
不是 甚至 这 想法 的 这 女孩 - - 这 年轻的 不幸 和 她 奇怪的

[dɪˈvəʊʃn] ,
devotion ,
虔诚 ,

甚至连那个女孩——这个不幸的年轻女孩，她有着一一种奇怪的奉献精神——的念头，都不愿想起。

[hu:] [hæd; həd][kept] [hɪm] [streɪt] [ði:z] [lɑ:st] [faɪv] [mʌnθs] ,
who had kept him straight these last five months ,
WHO 有 保留 他 直的 这些 最后的 五 几个月 ,

过去五个月里一直督促他走上正轨的人是谁？

[hu:] [hæd; həd] [raʊzd] [ɪn][hɪm][ə; ei] [depθ] [ɒv; əv] [ˈfi:lɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [nəʊn] [brɪfɔ:(r)] - -
who had roused in him a depth of feeling he had never known before - -
WHO 有 唤醒 在 他 一个 深度 的 感觉 他 有 绝不 已知 前 - -

[wʊd] [hæv; həv] [ə'veil] [ə'genst] [ðæt] [ˈsʌd(ə)n] [blæk] [dɪˈfekʃn] .
would have availed against that sudden black defection .
会 有 已利用 反对 那 突然 黑色的 叛逃 .

那个在他心中唤起他从未体验过的深切情感的人——本可以阻止他突然的黑暗背叛。

[waɪ] [gəʊ][ɒn] - - [ə; ei][weɪf][æt; ət][ðə; ði] [ˈmɜ:si] [ɒv; əv][hi:z; ɪz] [əʊn] [ˈheɪtʃə(r)] ,
Why go on - - a waif at the mercy of his own nature ,
为什么 去 在 - - 一个 孤儿 在 这 怜悯 的 他的 自己的 自然 ,

何必继续下去——一个任由自身本性摆布的孤儿，

[ə; ei] [strɔ:] [bləʊn] [hiə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][baɪ] [ˈevri] [gʌst] [wɪtʃ] [rəʊz][ɪn][hɪm] ?
a straw blown here and there by every gust which rose in him ?
一个 稻草 吹 这里 和 那里 经过 每一个 阵风 哪个 玫瑰 在 他 ?

一根稻草，被他心中升起的每一阵微风吹拂，四处飘荡？

[waɪ] [nɒt] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [aɪ ˈti:] [fɔ:(r); fə(r)][ˈevə(r)] ,
Why not have done with it for ever ,
为什么 不是 有 完毕 和 它 为了 曾经 ,

为什么不就此了结呢？

[ænd; ʌnd] [teɪk] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ɪn] [sli:p] ?
and take it out in sleep ?
和 拿 它 出去 在 睡觉 ?

睡觉时把它取出来？

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [stri:t] ,
He was approaching the fatal street ,
他 曾是 接近 这 致命的 街道 ,

他正走向那条致命的街道，

[weə(r)] [hi:; hi][ænd; ʌnd][ðə; ði][gɜ:l] ,
where he and the girl ,
在哪里 他 和 这 女孩 ,

他和那个女孩，

[ðæt] ['ɜ:li] ['mɔ:nɪŋ] ,
that early morning ,
那 早期的 早晨 ,

那天清晨，

[hæd; həd] [spɛnt] [ðə; ði] [aʊəz] [klaɪft] [tə'geðə(r)] ,
had spent the hours clutched together ,
有 花费 这 小时 紧握 一起 ,

他们紧紧相拥，度过了几个小时。

['traɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['refju:dʒ][ɒv; əv] [lʌv] [tu:; tə] [fə'get] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðeə(r)]['hɒrə(r)][ænd; ʌnd][fiə(r)]
trying in the refuge of love to forget for a moment their horror and fear
尝试 在 这 避难所 的 爱 到 忘记 为了 一个 片刻 他们的 恐怖 和 害怕
.
:
.

他们试图在爱情的庇护下，暂时忘记他们的恐惧和害怕。

[ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi][gəʊ][ɪn] ?
Should he go in ?
应该 他 去 在 ?

他应该进去吗？

[hi:; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [ki:θ] [nɒt][tu:; tə] .
He had promised Keith not to .
他 有 承诺 基思 不是 到 .

他曾答应过基思不会那样做。

[waɪ] [hæd; həd][hi:; hi] ['prɒmɪst] ?
Why had he promised ?
为什么 有 他 承诺 ?

他为什么要做出承诺？

[hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['kemɪsts] ['laɪtɪd] ['wɪndəʊ] .
He caught sight of himself in a chemist's lighted window .
他 捕捉 视线 的 他自己 在 一个 化学家的 照明 窗户 .

他在一家药店的橱窗灯光下看到了自己。

['mɪzrəbl] ,
Miserable ,
悲惨的 ,

悲惨的，

['ʃædəʊɪ] [bru:t] !
shadowy brute !
阴暗的 蛮力 !

阴险的恶棍！

[ænd; ɐnd][hi:; hi] [rɪ'membəd] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][dɒg][hi:; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [wʌns][ɪn][ðə; ði] [stri:ts]
And he remembered suddenly a dog he had picked up once in the streets
和 他 记得 突然 一个 狗 他 有 挑选 向上 一次 在 这 街道
[ɒv; əv][ˈpɪərə] ,
of Pera ,
的 佩拉 ,

他突然想起自己曾在佩拉街头捡到的一条狗。

[ə; eɪ] [blæk] - [ænd; ɐnd] - [waɪt] ['kri:tʃə(r)] - - ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [dɒgz] ,
a black - and - white creature - - different from the other dogs ,
一个 黑色的 - 和 - 白色的 生物 - - 不同的 从 这 其他 狗 ,
一只黑白相间的生物——与其他狗不同，

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðəə(r)] [bri:d] ,
not one of their breed ,
不是 一 的 他们的 品种 ,
不是他们同类中的一种，

[ə; eɪ] [pəˈraɪə] [ɒv; əv] [pəˈraɪəz] ,
a pariah of pariahs ,
一个 贱民 的 贱民 ,
贱民中的贱民，

[hu:] [hæd; həd] [streɪd] [ðəə(r)] ['sʌmhəʊ] .
who had strayed there somehow .
WHO 有 迷路了 那里 不知何故 .
不知何故误入了那里。

[hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][,aɪ 'ti:] [həʊm] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['steɪ,ɪŋ] ,
He had taken it home to the house where he was staying ,
他 有 已采取 它 家 到 这 房子 在哪里 他 曾是 入住 ,
他把它带回了 he 暂住的房子里。

['kɒntrəri] [tu:; tə][ɔ:l] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ;
contrary to all custom of the country ;
相反 到 全部 风俗 的 这 国家 ;
与该国所有习俗相悖；

[hæd; həd] [gɒt] [fɒnd] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] ;
had got fond of it ;
有 得到 喜爱 的 它 ;
已经喜欢上它了；

[hæd; həd] [ʃɒt] [,aɪ 'ti:] [hɪm'self] ,
had shot it himself ,
有 射击 它 他自己 ,
是他自己开的枪。

['su:nə(r)][ðæn; ðən] [li:v] [,aɪ 'ti:][br'haɪnd] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] ['mə:si] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [kaɪnd][ɪn][ðə; ði]
sooner than leave it behind again to the mercies of its own kind in the
很快 比 离开 它 在后面 再次 到 这 怜悯 的 它是自己的 种类 在 这
[stri:ts] .
streets .
街道 .
与其再次将它抛弃在街头，任由同类自生自灭，不如早点这么做。

[twelv] [j'iəz] [ə'gəʊ] !
Twelve years ago !
十二 年 前 !
十二年前！

[ænd; ʌnd] [ðəʊz] - [meɪd] [pɒ; əv][ˈlɪt(ə)] [ˈtʰɜːki] [kɔɪnz] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [fɔː(r); fə(r)]
And those sleeve links made of little Turkish coins he had brought back for
和 那些 - 制成 的 小的 土耳其 硬币 他 有 带来 后退 为了
[ðə; ði][gɜːl][æt; ət][ðə; ði] [ˈher,dresərz] [ɪn] [ˈtʃɑːnsəri] [leɪn] [weə(r)] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][get] [ˈfeɪvd] - -
the girl at the hairdresser's in Chancery Lane where he used to get shaved - -
这 女孩 在 这 理发师 在 法院 车道 在哪里 他 用过的 到 得到 剃光 - -
[ˈprɪti] [ˈkri:tʃə(r)] ,
pretty creature ,
漂亮的 生物 ,

还有那些用土耳其小硬币做成的袖扣，是他带回来送给 Chancery Lane 理发店里那个女孩的，他以前常去那里刮胡子——那女孩很漂亮。

[laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [rəʊz] .
like a wild rose .
喜欢 一个 荒野 玫瑰 .

像一朵野玫瑰。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] [pɒ; əv][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [kɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpeɪmənt] .
He had asked of her a kiss for payment .
他 有 问 的 她 一个 吻 为了 支付 .

他向她索要一个吻作为报酬。

[wɒt] [kwɪə(r)][ɪˈməʊʃ(ə)n] [wen] [ʃiː; ji] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] - - [ə; eɪ] [sɔːt] [pɒ; əv]
What queer emotion when she put her face forward to his lips - - a sort of
什么 酷儿 情感 什么时候 她 放 她 脸 向前 到 他的 嘴唇 - - 一个 种类 的
[ˈpæʃənət] [ˈtendənəs] [ænd; ʌnd] [ʃeɪm] ,
passionate tenderness and shame ,
热情的 压痛 和 耻辱 ,

当她把脸凑到他唇边时，她流露出了一种奇特的情感——一种充满激情的温柔和羞耻感。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈsɒftnəs] [ænd; ʌnd] [wɔːmθ] [pɒ; əv] [ðæt] [flʌʃt] [tʃiːk] ,
at the softness and warmth of that flushed cheek ,
在 这 柔软 和 温暖 的 那 酡 脸颊 ,
[ˈfɛləsɪti] [ˈwɔːmθ] [tʃiːk] ,
感受那泛红脸颊的柔软和温暖，

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈbjʊːti] [ænd; ʌnd] [ˈtrʌstfʊl] [ˈgrætɪtjuːd] .
at her beauty and trustful gratitude .
在 她 美丽 和 值得信赖的 感激 .

被她的美貌和信任与感激所感动。

[ʃiː; ji] [wʊd] [suːn] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [hɜːˈself] [tuː; tə][hɪm] - - [ðæt] [wʌn] !
She would soon have given herself to him - - that one !
她 会 很快 有 给定 她自己 到 他 - - 那 一 !

她很快就会把自己献给他——就是他！

[hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [ɡɒn] [ðəə(r)] [əˈgen] !
He had never gone there again !
他 有 绝不 已消失 那里 再次 !

他之后再也没有去过那里！

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [əbˈsteɪn] ;
And to this day he did not know why he had abstained ;
和 到 这 天 他 做过 不是 知道 为什么 他 有 弃权 ;

直到今天，他仍然不知道自己当时为何选择不参加；

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][glæd][ɔː(r)] [ˈsɒri] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv]
to this day he did not know whether he were glad or sorry not to have
到 这 天 他 做过 不是 知道 无论 他 是 高兴的 或者 对不起 不是 到 有
[plʌkt] [ðæt] [rəʊz] .
plucked that rose .
拨弦 那 玫瑰 .

直到今天，他仍然不知道自己是该庆幸还是该后悔没有摘下那朵玫瑰。

[hiː; hi][mʌst; məst][ˈʊəli; ˈɔːli][hæv; həv] [biːn] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ðen] ！
He must surely have been very different then ！
他 必须 一定 有 到过 非常 不同的 然后 ！
他那时肯定和现在很不一样！

[kwɪə(r)] [ˈbɪznəs] ，
Queer business ！
酷儿 商业 ；
酷儿企业，

[laɪf] - - [kwɪə(r)] ，
life - - queer ！
生活 - - 酷儿 ；
酷儿生活

[kwɪə(r)] [ˈbɪznəs] ！
queer business ！
酷儿 商业 ！
酷儿生意！

- - [tuː; tə][gəʊ] [θruː] [aɪ ˈtiː][ˈnevə(r)] [ˈnəʊɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ] [wəd] [duː; də][nekst] .
- - to go through it never knowing what you would do next ！
- - 到 去 通过 它 绝不 会心 什么 你 会 做 下一个 ；
——经历这一切，却永远不知道下一步会发生什么。

[ɑː] ！
Ah ！
啊 ！
啊！

[tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [kiːθ] ，
to be like Keith ！
到 是 喜欢 基思 ；
像基思那样

[ˈstedi] ，
steady ！
稳定的 ；
稳定的，

[ˈbʌtənd] - [ʌp][ɪn] [sək'ses] ；
buttoned - up in success ；
纽扣 - 向上 在 成功 ；
成功后显得格外沉稳；

[ə; eɪ] [brɑːs] [pɒt] ，
a brass pot ！
一个 黄铜 锅 ；
一个黄铜锅，

[ə; eɪ][ˈpɪlə(r)][ɒv; əv][sə'saɪəti] ！
a pillar of society ！
一个 支柱 的 社会 ！
社会栋梁！

[wʌns] ，
Once ！
一次 ；
一次，

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ，
as a boy ！
作为 一个 男生 ；
小时候，

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [eɪs] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [ki:θ] ,
he had been within an ace of killing Keith ,
他 有 到过 之内 一个 高手 的 杀 基思 ,
他差点就杀了基思,

[fɔ:(r); fə(r)] ['snɪɪŋ] [æt; ət][hɪm] .
for sneering at him .
为了 冷笑 在 他 .
因为他嘲笑他。

[wʌns] [ɪn] ['sʌðən] ['ɪtəli] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [nɪə(r)] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ]['draɪvə(r)] [hu:] [wɒz; wəz] ['flɒɡɪŋ]
Once in Southern Italy he had been near killing a driver who was flogging
一次 在 南方 意大利 他 有 到过 靠近 杀 一个 司机 WHO 曾是 鞭答
[hɪz; ɪz] [hɔ:s] .
his horse .
他的 马 .

在意大利南部，他曾差点杀死一个鞭打马匹的车夫。

[ænd; ənd] [naʊ] ,
And now ,
和 现在 ,
现在，

[ðæt] - ,
that darkfaced ,
那 - ,
那张黝黑的脸，

['swaɪnɪʃ] ['bʊli] [hu:] [hæd; həd] ['ru:ɪnd] [ðə; ði][gɜ:l][hi:; hi][hæd; həd] [grəʊn] [tu:; tə] [lʌv] - - [hi:; hi][hæd; həd]
swinish bully who had ruined the girl he had grown to love - - he had
猪 欺负 WHO 有 毁坏 这 女孩 他 有 生长 到 爱 - - 他 有
[dʌn] [aɪ 'ti:] !
done it !
完毕 它 !
那个卑鄙无耻的恶霸毁了他深爱的女孩——是他干的！

[kɪld] [hɪm] !
Killed him !
被杀 他 !
杀了他！

[kɪld] [ə; eɪ][mæn] !
Killed a man !
被杀 一个 男人 !
杀了一个人！

[hi:; hi] [hu:] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tu:; tə] [hɜ:t] [ə; eɪ][flaɪ] .
He who did not want to hurt a fly .
他 WHO 做过 不是 想 到 伤害 一个 飞 .
他连一只苍蝇都不想伤害。

[ðə; ði] ['kemɪsts] ['wɪndəʊ] ['kʌmfət] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [θɜ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][æt; ət]
The chemist's window comforted him with the sudden thought that he had at
这 化学家的 窗户 安慰 他 和 这 突然 想法 那 他 有 在
[həʊm] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [seɪf] ,
home that which made him safe ,
家 那 哪个 制成 他 安全的 ,
化学家的窗户让他感到一丝安慰，他突然想到，家里有让他感到安全的东西。

[ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'rest] [hɪm] .
in case they should arrest him .
在 案件 他们 应该 逮捕 他 .
万一他们逮捕他呢。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈnevə(r)] [əˈgen] [gəʊ] [aʊt] [wiˈðəʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ˈtæblɪts] [səʊn] [ˈɪntuː]
He would never again go out without some of those little white tablets sewn into
他 会 绝不 再次 去 出去 没有 一些 的 那些 小的 白色的 片剂 缝制的 进入
[ðə; ði][ˈlaɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] .
the lining of his coat .
这 衬垫 的 他的 外套 .
他以后出门一定会把那些缝在衣服里的小白片带在身上。

[ˈrestfl] ,
Restful ,
宁静 ,
宁静的,

[ˈiːv(ə)n] [ɪgˈzɪləreɪtɪŋ] [θɔːt] !
even exhilarating thought !
甚至 令人振奋 想法 !
甚至令人振奋的想法!

[ðeɪ] [sed] [ə; eɪ][mən] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] .
They said a man should not take his own life .
他们 说 一个 男人 应该 不是 拿 他的 自己的 生活 .
他们说人不应该自杀。

[let] [ðem; ðəm] [teɪst] [ˈhɒrə(r)] - - [ðəʊz] [ɡlɪb] [ˈsɪtəznz] !
Let them taste horror - - those glib citizens !
让 他们 品尝 恐怖 - - 那些 油嘴滑舌 公民 !
让那些油嘴滑舌的公民尝尝恐怖的滋味吧!

[let] [ðem; ðəm][lɪv; laɪv][æz; əz] [ðæt] [ɡɜːl][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] ,
Let them live as that girl had lived ,
让 他们 居住 作为 那 女孩 有 居住地 ,
让他们像那个女孩一样生活吧。

[æz; əz] [mˈɪliənz] [lɪvd; 'laɪvd][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ˈəʊvə(r)] ,
as millions lived all the world over ,
作为 百万 居住地 全部 这 世界 超过 ,
数百万生活在世界各地的人们,

[ˈʌndə(r)][ðeə(r)] [ˈkæntɪŋ] [ˈdɒɡməz] !
under their canting dogmas !
在下面 他们的 倾斜 教条 !
在他们那些歪曲的教条之下!

[ə; eɪ][mən] [maɪt] [ˈraːðə(r)][ˈiːv(ə)n] [teɪk] [hɪz; ɪz][laɪf][ðæn; ðən] [wɒtʃ] [ðeə(r)][kɜːst; 'kɜːsɪd][,ɪnhjuː'mænəti] .
A man might rather even take his life than watch their cursed inhumanities .
一个 男人 可能 相当 甚至 拿 他的 生活 比 手表 他们的 被诅咒的 不人道 .
一个人甚至可能宁愿自杀，也不愿目睹他们令人发指的非人行径。

[hiː; hi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkemɪsts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈbrəʊmaɪd] ;
He went into the chemist's for a bromide ;
他 去 进入 这 化学家的 为了 一个 溴化物 ;
他去化学店买溴化物;

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和,

[waɪl] [ðə; ði][mən][wɒz; wəz] [ˈmɪksɪŋ] [aɪ 'tiː] ,
while the man was mixing it ,
尽管 这 男人 曾是 混合 它 ,
当那人搅拌的时候,

[stʊd] [ˈrestɪŋ] [wʌn] [fʊt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈtaɪəd] [hɔ:s] .
stood resting one foot like a tired horse .
站立 休息 一 脚 喜欢 一个 疲劳的 马 。

他像一匹疲惫的马一样，一只脚踩在地上。

[ðə; ði] " [laɪf] " [hi:; hi][hæd; həd] [skwi:zd] [aʊt] [ʊv; əv] [ðæt] [ˈfeləʊ] ！
The " life " he had squeezed out of that fellow !
这 " 生活 " 他 有 挤压 出去 的 那 同伴 ！

他把那家伙榨干了“生命”！

[ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟，

[ə; eɪ] [ˈbɪljən] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkri:tʃəz] [geɪv] [ʌp] [laɪf] [i:tʃ] [deɪ] ,
a billion living creatures gave up life each day ,
一个 十亿 活的 生物 给予 向上 生活 每个 天 ,

每天有十亿生物失去生命。

[hæd; həd][aɪ ˈti:] [skwi:zd] [aʊt] [ʊv; əv][ðəm; ðəm] ,
had it squeezed out of them ,
有 它 挤压 出去 的 他们 ,

被挤出来了，

[ˈməʊstli] .
mostly :
大多 。

大多。

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [nɒt] [wʌn][ə; eɪ] [deɪ] [dɪˈzɜ:vd] [deθ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ˈləʊðli] [ˈfeləʊ] .
And perhaps not one a day deserved death so much as that loathly fellow .
和 也许 不是 一 一个 天 应得的 死亡 所以 很多 作为 那 令人厌恶的 同伴 。

或许一天之中，没有谁比那个令人厌恶的家伙更该死。

[laɪf] ！
Life !
生活 ！

生活！

[ə; eɪ] [breθ] - - [əˈfleɪm] ！
a breath - - aflame !
一个 气息 - - 燃烧 ！

一口气——燃烧着！

[ˈnʌθɪŋ] ！
Nothing !
没有什么 ！

没有什么！

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[ðɪs] [ˈaɪsɪ] [ˈklʌtʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ？
this icy clutching at his heart ?
这 冰冷的 紧握 在 他的 心 ？

这种冰冷的紧抓他心脏的感觉？

[ðə; ði] ['kemɪst] [brɔ:t] [ðə; ði] [dra:ft] .
The chemist brought the draught .
这 化学家 带来 这 草稿 .

化学家带来了药剂。

" [nɒt] ['sli:pɪŋ] ,
" Not sleeping ,
" 不是 睡眠 ,

“睡不着觉，

[sɜ:(r)] ? "
sir ? "
先生 ? "

先生？ ”

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

" [ðə; ði][mænz] [aɪz] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] :
" The man's eyes seemed to say :
" 这 男人的 眼睛 似乎 到 说 :

“那男人的眼神似乎在说：

- [jes] !
' Yes !
- 是的 !

‘是的！

[ˈbɜ:nɪŋ] [ðə; ði][ˈkænd(ə)l][æɪt; æt][bəʊθ] [endz] -
Burning the candle at both ends -
燃烧 这 蜡烛 在 两个都 结束 -

蜡烛两头烧——

[aɪ] [nəʊ] ! -
I know ! '
我 知道 ! -

我知道！ '

[ɒd] [laɪf] ,
Odd life ,
奇怪的 生活 ,

奇异的生活，

[ə; eɪ] ['kemɪsts] ;
a chemist's ;
一个 化学家的 ;

化学家的；

[pɪlz] [ænd; ənd] ['paʊdər] [ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] ,
pills and powders all day long ,
药片 和 粉末 全部 天 长的 ,

整天都在吃药片和药粉，

[tu:; tə][həʊld][ðə; ði] [məʃi:nəri] [pʊ; əv] [men] [tə'geðə(r)] !
to hold the machinery of men together !
到 抓住 这 机械 的 男人 一起 !

维系人类机器的运转！

['devəliʃ] [ɒd] [treɪd] !
Devilish odd trade !
恶魔般的 奇怪的 贸易 !

真是个诡异的交易！

[ɪn] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ]['mɪrə(r)] ;
In going out he caught the reflection of his face in a mirror ;
在 去 出去 他 捕捉 这 反射 的 他的 脸 在 一个 镜子 ;
出门时, 他从镜子里看到了自己的脸;

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:] [gʊd] [ɔ:ltə'geðə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ['mɜ:də(r)] .
it seemed too good altogether for a man who had committed murder .
它 似乎 也 好的 共 为了 一个 男人 WHO 有 坚定的 谋杀 .
对于一个犯下谋杀罪的人来说, 这一切似乎都太好了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['braɪtnəs] [ʌndə'ni:θ] ,
There was a sort of brightness underneath ,
那里 曾是 一个 种类 的 亮度 下 ;
底下似乎透着一丝光亮。

[æn; ən][,eɪmiə'bɪləti] ['lɜ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ɪts] ['ʃædəʊz] ;
an amiability lurking about its shadows ;
一个 和蔼 潜伏 关于 它是 阴影 ;
它的阴影中潜藏着一丝友善;

[haʊ] - - [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ 'ti:][bi:; bi][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [dʌn] [wɒt] [hi:; hi]
how - - how could it be the face of a man who had done what he
如何 - - 如何 可以 它 是 这 脸 的 一个 男人 WHO 有 完毕 什么 他
[hæd; həd] [dʌn] ?
had done ?
有 完毕 ?
怎么可能——怎么可能是做出那种事的人的脸?

[hɪz; ɪz] [hed] [felt] ['laɪtə(r)] [naʊ] ,
His head felt lighter now ,
他的 头 毛毡 打火机 现在 ;
他感觉头轻了很多。

[hɪz; ɪz] [fi:t] ['laɪtə(r)] ;
his feet lighter ;
他的 脚 打火机 ;
他的脚步轻盈了;

[hi:; hi] [wɔ:kt] ['ræpɪdli] [ə'gen] .
he walked rapidly again .
他 步行 快速 再次 .
他又快步走去。

['kjʊəriəs] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] [ænd; ənd] [ə'preʃn] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] !
Curious feeling of relief and oppression all at once !
好奇的 感觉 的 宽慰 和 压迫 全部 在 一次 !
一种既如释重负又倍感压抑的奇妙感觉同时涌上心头!

['fraɪt(ə)l] - - [tu:; tə] [lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['kʌmpəni] ,
Frightful - - to long for company ,
可怕 - - 到 长的 为了 公司 ;
令人恐惧——渴望陪伴,

[fɔ:(r); fə(r)] [tɔ:k] ,
for talk ,
为了 讲话 ;
谈话中,

[fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'strækʃn] ;
for distraction ;
为了 分心 ;
为了分散注意力;

[ænd; ənd] - - [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv][aɪ 'tiː] !
and - - to be afraid of it !
和 - - 到 是 害怕的 的 它 ！

并且——害怕它！

[ðə; ði][gɜːl] - - [ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd] [kiːθ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ðə; ði]['əʊnli] [p'ɜːsənz] [huː] [wəd] [nɒt] [ɡɪv]
The girl - - the girl and Keith were now the only persons who would not give
这 女孩 - - 这 女孩 和 基思 是 现在 这 仅有的 人 WHO 会 不是 给
[hɪm] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [dred] .
him that feeling of dread .
他 那 感觉 的 恐惧 .

那个女孩——现在只有那个女孩和基思不会让他感到恐惧。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

[ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] - - [kiːθ] [wɒz; wəz][nɒt] . . . !
of those two - - Keith was not . . . !
的 那些 二 - - 基思 曾是 不是 . . . !

那两个人之中——基思可不是……！

[huː] [kʊd; kəd] ['kɒnsɔːt] [wɪð] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [rɒŋ] ,
Who could consort with one who was never wrong ,
WHO 可以 配偶 和 一 WHO 曾是 绝不 错误的 ,
谁会愿意与一个从不犯错的人为伍呢？

[ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ,
a successful ,
一个 成功的 ,

成功的，

['raɪtʃəs] ['feləʊ] ;
righteous fellow ;
正义 同伴 ;

正直的人；

[ə; eɪ] [tʃæp] [bɪlt] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ŋjuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm'self] ,
a chap built so that he knew nothing about himself ,
一个 小伙子 建造 所以 那 他 知道 没有什么 关于 他自己 ,

一个把自己封闭起来，以至于对自己一无所知的人。

['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] ,
wanted to know nothing ,
通缉 到 知道 没有什么 ,

什么都不想知道。

[ə; eɪ] [tʃæp] [ɔːl] ['sɒlɪd]['ækʃ(ə)nz] ?
a chap all solid actions ?
一个 小伙子 全部 坚硬的 行动 ？

一个全是实干家的人？

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kwɪksænd] ['swɒləʊɪŋ] [ʌp] [wʌnz] [əʊn] [ˌrezə'lʊʃən] [wɒz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] !
To be a quicksand swallowing up one's own resolutions was bad enough !
到 是 一个 流沙 吞咽 向上一个人的自己的 决议 曾是 坏的 足够的 ！

像流沙一样吞噬自己的决心已经够糟糕的了！

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][laɪk] [kiːθ] - - [ɔːl] ['wɪlpaʊə(r)] ,
But to be like Keith - - all willpower ,
但 到 是 喜欢 基思 - - 全部 意志 ,

但要像基思那样——全靠意志力，

[ˈmɑ:rtʃɪŋ] [əˈlɒŋ] ,
marching along ,
行军 沿着 ,

一路向前，

[ˈtredɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈfi:lɪŋz] [ænd; ənd] [ˈwi:knəsɪz] !
treading down his own feelings and weaknesses !
踩踏 向下 他的 自己的 情怀 和 弱点 !
压抑自己的情感和弱点！

[nəʊ] !
No !
不 !

不！

[wʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈkɒmreɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ki:θ] ,
One could not make a comrade of a man like Keith ,
一 可以 不是 制作 一个 同志 的 一个 男人 喜欢 基思 ,
像基思这样的人，你不可能和他成为同志。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] [wʌnz] [ˈbrʌðə(r)] ?
even if he were one's brother ?
甚至 如果 他 是 一个人的 兄弟 ?

即使他是你的兄弟？

[ðə; ðɪ][ˈəʊnli] [ˈkri:tʃə(r)] [ɪn][ɔ:l][ðə; ðɪ] [wɜ:ld] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][gɜ:l] .
The only creature in all the world was the girl .
这 仅有的 生物 在 全部 这 世界 曾是 这 女孩 .

世界上唯一的生物就是那个女孩。

[ʃi:; ʃɪ] [əˈləʊn] [ŋju:] [ænd; ənd] [felt] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈfi:lɪŋ] ;
She alone knew and felt what he was feeling ;
她 独自的 知道 和 毛毡 什么 他 曾是 感觉 ;

只有她知道并感受到他的感受；

[wʊd] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [lʌv] [hɪm] [wɒtˈevə(r)] [hi:; hi][dɪd] ,
would put up with him and love him whatever he did ,
会 放 向上 和 他 和 爱 他 任何 他 做过 ,
无论他做什么，我都会包容他，爱他。

[ɔ:(r)][wɒz; wəz] [dʌn] [tu:; tə][hɪm] .
or was done to him .
或者 曾是 完毕 到 他 .

或者他曾遭受过这种对待。

[hi:; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [tʊk] [ˈfeltə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɔ:weɪ] ,
He stopped and took shelter in a doorway ,
他 停止 和 采取 庇护所 在 一个 门口 ,

他停下脚步，躲到门口避雨。

[tu:; tə] [laɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgəˈret] .
to light a cigarette .
到 光 一个 卷烟 .

点燃一支香烟。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈfɪəf(ə)] [wɪʃ] [tu:; tə] [pɑ:s] [ðə; ðɪ] [ˈɑ:tʃweɪ] [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [pleɪst]
He had suddenly a fearful wish to pass the archway where he had placed
他 有 突然 一个 可怕 希望 到 经过 这 拱道 在哪里 他 有 放置

[ðə; ðɪ] [ˈbɒdi] ;
the body ;
这 身体 ;

他突然很害怕地想要穿过他放置尸体的拱门；

[ə; eɪ] [ˈfiəf(ə)l] [wɪʃ] [ðæt] [hæd; həd][nəʊ] [sens] ,
a fearful wish that had no sense ,
一个 可怕 希望 那 有 不 感觉 ,
一个毫无意义的恐惧愿望

[nəʊ][end][ɪn] [vju:] ,
no end in view ,
不 结尾 在 看法 ,
看不到尽头

[nəʊ] [ˈeniθɪŋ] ;
no anything ;
不 任何事物 ;
什么也没有;

[dʒʌst][æn; ən] [ɪnˈsenseɪt] [ˈkreɪvɪŋ] [tu;; tə] [si:] [ðə; ði][dɑ:k] [pleɪs] [əˈgen] .
just an insensate craving to see the dark place again .
只是 一个 无知觉 渴望 到 看 这 黑暗的 地方 再次 .
只是一种无意识的渴望，想要再次见到那个黑暗的地方。

[hi;; hi] [krɒst] [ˈbɒrəʊ] [stri:t] [tu;; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [leɪn] .
He crossed Borrow Street to the little lane .
他 交叉 借 街道 到 这 小的 车道 .
他穿过博罗街，来到小巷里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈəʊnli][wʌn][ˈpɜ:s(ə)n][ˈvɪzəb(ə)l] ,
There was only one person visible ,
那里 曾是 仅有的 一 人 可见的 ,
只能看到一个人。

[ə; eɪ][mæn][ɒn][ðə; ði][fa:(r)][saɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈfəʊldəz] [hʌntɪt] [əˈgenst] [ðə; ði][waɪnd] ;
a man on the far side with his shoulders hunched against the wind ;
一个 男人 在 这 远的 边 和 他的 肩膀 弓着背 反对 这 风 ;
远处一个人弓着背抵着风;

[ə; eɪ] [ʃɔ:t] ,
a short ,
一个 短的 ,
简短的,

[dɑ:k] [ˈfɪɡə(r)] [wɪtʃ] [krɒst] [ænd; ənd] [keɪm] [təˈwɔ:dz] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈflɪkəriŋ] [ˈlæmplaɪt] .
dark figure which crossed and came towards him in the flickering lamplight .
黑暗的 数字 哪个 交叉 和 来了 向 他 在 这 闪烁 灯光 .
在摇曳的灯光下，一个黑影穿过马路，向他走来。

[wɒt] [ə; eɪ] [feɪs] !
What a face !
什么 一个 脸 !
这张脸!

[ˈjeləʊ] ,
Yellow ,
黄色的 ,
黄色的,

[ˈrævɪdʒ] ,
ravaged ,
饱受蹂躏 ,
饱受蹂躏的

[kləʊðd] [ˈɔ:lməʊst][tu;; tə][ðə; ði] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstʌbli] [ˈɡreɪɪ] [ɡrəʊθ] [ɒv; əv] [biəd] ,
clothed almost to the eyes in a stubbly greyish growth of beard ,
穿着衣服 几乎 到 这 眼睛 在 一个 短茬 灰蒙蒙的 生长 的 胡须 ,
满脸灰白的胡茬几乎遮住了眼睛，

[wið] [ˈblækɪʃ] [tiːθ] ,
with blackish teeth ,
和 黑褐色 牙齿 ,

牙齿呈黑色

[ænd; ənd] [ˈhɔːntɪŋ] [ˈblʌdʃɒt] [aɪz] .
and haunting bloodshot eyes .
和 令人难忘 充血 眼睛 .

还有那令人心酸的布满血丝的眼睛。

[ænd; ənd]
And
和

和

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈfɪɡə(r)] [ɒv; əv] [rægz] - - [wʌn] [ˈəʊldə(r)] [ˈhaɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈlðə(r)] ,
what a figure of rags - - one shoulder higher than the other ,
什么 一个 数字 的 破布 - - 一 肩膀 更高 比 这 其他 ,

多么狼狈的身影——一边肩膀比另一边高，

[wʌn] [leg] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [leɪm] ,
one leg a little lame ,
一 腿 一个 小的 瘸 ,

一条腿有点跛，

[ænd; ənd] [θɪn] !
and thin !
和 薄的 !

而且很瘦！

[ə; eɪ] [sɜːdʒ] [ɒv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [keɪm] [ʌp] [ɪn] [ˈləʊrəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈkriːtʃə(r)] ,
A surge of feeling came up in Laurence for this creature ,
一个 涌 的 感觉 来了 向上 在 劳伦斯 为了 这 生物 ,

劳伦斯对这个生物涌起一股强烈的感情。

[mɔː(r)] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ðæn; ðən] [hɪmˈself] .
more unfortunate than himself .
更多的 不幸 比 他自己 .

比他更不幸。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈləʊə(r)] [depθs] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] !
There were lower depths than his !
那里 是 降低 深度 比 他的 !

还有比他更深的深渊！

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ˈbrʌðə(r)] ,
brother ,
兄弟 ,

兄弟，

" [hiː; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,

他说：“

" [juː; jʊ] [daʊnt] [lʊk] [tuː] [ˈprɒspərəs] !
" **you don't look too prosperous** !
" 你 不 看 也 繁荣 !

“你看上去不太富裕！ ”

" [ðə; ði] [smaɪl] [wɪtʃ] [gli:m] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [mænz] [feɪs] [si:md] [æz; əz] [ʌn'laɪkli] [æz; əz] [ə; eɪ] [smaɪl]
" **The smile which gleamed out on the man's face seemed as unlikely as a smile**
" 这 微笑 哪个 闪闪发光 出去 在 这 男人的 脸 似乎 作为 不太可能 作为 一个 微笑
[ɒn] [ə; eɪ] ['skeəkrəʊ]
on a scarecrow
在 一个 稻草人

“男人脸上绽放的笑容，就像稻草人脸上的笑容一样，显得那么不自然。”

" [prɒ'sperəti] ['dʌznt] [kʌm] [maɪ] [wei] ,
" **Prosperity doesn't come my way** ,
" 繁荣 不 来 我的 方式 ,
" 财富不会降临到我身上 ,

" [hi:; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['rʌsti] [vɔɪs] .
" **he said in a rusty voice** .
" 他 说 在 一个 生锈的 嗓音 .
" 他用沙哑的声音说道。”

" [aɪm] [ə; eɪ] ['feɪljə(r)] - - [ɔ:lweɪz] [bi:n] [ə; eɪ] ['feɪljə(r)] .
" **I'm a failure - - always been a failure** .
" 我是 一个 失败 - - 总是 到过 一个 失败 .
" 我是一个失败者——一直都是个失败者。”

[ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ] [wʊdnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ,
And yet you wouldn't think it ,
和 然而 你 不会 思考 它 ,
但你却不会这么想，

[wʊd] [ju:; jʊ] ?
would you ?
会 你 ?
你会吗？

- - [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [wʌnz] .
- - **I was a minister of religion once** .
- - 我 曾是 一个 部长 的 宗教 一次 .
我曾经是一名宗教人士。

" ['lɒrəns] [held] [aʊt] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .
" **Laurence held out a shilling** .
" 劳伦斯 握住 出去 一个 先令 .
劳伦斯掏出一先令。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
But the man shook his head .
但 这 男人 摇晃 他的 头 .
但那人摇了摇头。

" [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌni] ,
" **Keep your money** ,
" 保持 你的 钱 ,
“留着你的钱吧，

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .
他说。

" [aɪv] [gɒt] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [tu:; tə] - [deɪ] ,
" **I've got more than you to - day** ,
" 我已经 得到 更多的 比 你 到 - 天 ,
“我今天拥有的比你多。”

[aɪ] [deə'seɪ] .
I daresay .
我 敢说 .

我敢说。

[bʌt; bət] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] .
But thank you for taking a little interest .
但 感谢 你 为了 采取 一个 小的 兴趣 .

不过，谢谢你的关注。

[ðæts] [wɜːθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['mʌni] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [ðæts] [daʊn] . "
That's worth more than money to a man that's down . "那就是 值得 更多的 比 钱 到 一个 男人 那就是 向下 . "

对一个失意的人来说，这比金钱更有价值。

" [jʊr; jər] [raɪt] . "
" You're right . "
" 你是 正确的 . "

“你说得对。”

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

" [ðə; ðɪ] ['rʌsti] [vɔɪs] [went] [ɒn] ;
" the rusty voice went on ;
" 这 生锈的 嗓音 去 在 ;

“沙哑的声音继续说道；

" [aɪ'd][æz; əz] [suːn] [daɪ][æz; əz][gəʊ][ɒn] ['lɪvɪŋ] [æz; əz][aɪ][duː; də] .
" I'd as soon die as go on living as I do .
" ID 作为 很快 死 作为 去 在 活的 作为 我 做 .

“我宁愿死也不愿继续这样活着。”

[ænd; ænd] [naʊ] [aɪv] [lɒst] [maɪ][self] - [rɪ'spekt] .
And now I've lost my self - respect .
和 现在 我已经丢失的 我的 自己 - 尊重 .

现在我失去了自尊。

[ˈbʊf(ə)n] [w'ʌndəd] [haʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] ['stɑːvɪŋ] [mæn][kʊd; kəd][gəʊ] [wɪ'ðəʊt] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz][self] - [rɪ'spekt] .
Often wondered how long a starving man could go without losing his self - respect .
经常 想知道 如何 长的 一个 饥饿 男人 可以 去 没有 输 他的 自己 - 尊重 .

常常在想，一个饥饿的人究竟能坚持多久而不丧失自尊。

[nɒt] [səʊ] ['veri] [lɒŋ] .
Not so very long .
不是 所以 非常 长的 .

时间不会太长。

[juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
You take my word for that .
你 拿 我的 单词 为了 那 .

相信我。

" [ænd; ænd] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ðɪ] ['slaɪtɪst] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv] [ðæt] [kri:k] [vɔɪs] [hiː; hi]
" And without the slightest change in the monotony of that creaking voice he
" 和 没有 这 丝毫 改变 在 这 单调 的 那 嘎吱作响 嗓音 他

[ˈædɪd] :
added :
额外 :

“他那沙哑的声音依旧单调乏味，丝毫没有变化，继续说道:”

" [dɪd][juː; jʊ] [riːd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɜːdə(r)] ?
" **Did you read of the murder ?**
" 做过 你 读 的 这 谋杀 ？

你读到那起谋杀案的报道了吗？

[dʒʌst][hiə(r)] .
Just here .
只是 这里 ；

就在这里。

[aɪv] [biːn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] .
I've been looking at the place .
我已经 到过 寻找 在 这 地方 ；

我一直在关注这个地方。

" [ðə; ði] [wɜːdz] :
" **The words** :
" 这 字 ；

这段话：

- [səʊ][hæv; həv][aɪ] !
' **So have I** !
- 所以 有 我 ！

我也是！

- [liːpt] [ʌp][tuː; tə] [ˈlɔːrənsɪz] [lɪps] ;
' **leaped up to Laurence's lips** ;
- 跳跃 向上 到 劳伦斯的 嘴唇 ；

“啐了一口，送到了劳伦斯的唇边；

[hiː; hi] [tʃəʊkt] [ðem; ðəm] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ˈterə(r)] .
he choked them down with a sort of terror .
他 窒息 他们 向下 和 一个 种类 的 恐怖 ；

他带着一种恐惧，强忍着不让它们流下来。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ˈbetə(r)] [lʌk] ,
" **I wish you better luck** ,
" 我 希望 你 更好的 运气 ；

祝你好运，

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 ；

他说。

" [ˌɡʊdˈnaɪt] !
" **Goodnight** !
" 晚安 ！

“晚安！

" [ænd; ænd] [ˈhʌrɪd] [əˈweɪ] .
" **and hurried away** .
" 和 慌忙 离开 ；

然后匆匆离开了。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈɡɑːstli] [ˈlɑːftə(r)] [wɒz; wəz] [ˈfɔːsɪŋ] [ɪts] [wei] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
A sort of ghastly laughter was forcing its way up in his throat .
一个 种类 的 阴森 笑声 曾是 强制 它是 方式 向上 在 他的 喉 ；

一种令人毛骨悚然的笑声从他喉咙里涌了出来。

[wɒz; wəz] [ˈevriwʌn] [ˈtɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɜːdə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] ?
Was everyone talking of the murder he had committed ?
曾是 每个人 说 的 这 谋杀 他 有 坚定的 ？

大家都在谈论他犯下的谋杀案吗？

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈveri] [ˈskeəkrəʊz] ?
Even the very scarecrows ?
甚至 这 非常 稻草人 ?

就连稻草人也一样？

[θri:]
III
三、

三

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] [n'eɪtʃəz] [səʊ] [ˈkɒstitju:t] [ðæt] ,
There are some natures so constituted that ,
那里 是 一些 自然 所以 构成 那 ,

有些天性如此构成，

[dju:] [tu;; tə][bi;; bi] [hʌŋ] [æt; ət][ten] [əˈklɑ:k] ,
due to be hung at ten o'clock ,
到期的 到 是 悬挂 在 十 点钟 ,

定于十点钟悬挂。

[ðeɪ] [wɪl] [pleɪ] [tʃes] [æt; ət] [eɪt] .
they will play chess at eight .
他们 将要 玩 棋 在 八 .

他们八点钟要下棋。

[sʌtʃ] [men] [ɪn'veəriəbli] [raɪz] .
Such men invariably rise .
这样的 男人 总是 上升 .

这样的人总是会晋升。

[ðeɪ] [meɪk] [ɪ'speʃəli] [gʊd] [ˈbɪʃəp] ,
They make especially good bishops ,
他们 制作 尤其 好的 主教们 ,

他们尤其适合担任主教，

[ˈeditəz] ,
editors ,
编辑 ,

编辑们，

[ˈdʒʌdʒɪz] ,
judges ,
法官 ,

法官们，

[,ɪmpri'sɑ:riəu] ,
impresarios ,
经纪人 ,

演出经纪人，

[praɪm] [ˈmɪnɪstə] ,
Prime ministers ,
主要的 部长们 ,

首相们

[ˈmʌni] - [ˈlendəz] ,
money - lenders ,
钱 - 贷款人 ,

放高利贷者，

[ænd; ənd][ˈdʒenərəlz] ;
and generals ;
和 将军们 ;

以及将军们；

[ɪn][fækt] ,
in fact ,
在 事实 ,

实际上,

[fɪl] [wɪð] [ɪk'sepʃən(ə)] ['kredit] ['eni] [pə'zɪ(ə)n] [ɒv; əv][ˈpaʊə(r)][ˈəʊnə(r)][ðəə(r)] ['feləʊ] - [men] .
fill with exceptional credit any position of power over their fellow - men .
充满 和 非凡的 信用 任何 位置 的 力量 超过 他们的 同伴 - 男人 .
在任何凌驾于他人之上的权力地位上，都展现出非凡的信誉。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['spɪrɪtʃuəl] [kəʊld] ['stɔ:ɹɪdʒ] ,
They have spiritual cold storage ,
他们 有 精神 寒冷的 贮存 ,
他们拥有精神上的冷藏库，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [prɪ'zɜ:vɪd] [ðeə(r)] ['nɜ:vəs] ['sɪstəmz] .
in which are preserved their nervous systems .
在 哪个 是 保存完好 他们的 紧张的 系统 .
它们的神经系统得以保存。

[ɪn] [sʌtʃ] [men] [ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)] [ɔ:(r)] [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] ['flu:ɪd] [sens] [ænd; ənd][ˌkɒntɪ'nju:əti][ɒv; əv] ['fi:lɪŋ]
In such men there is little or none of that fluid sense and continuity of feeling
在 这样的 男人 那里 是 小的 或者 没有任何 的 那 体液 感觉 和 连续性 的 感觉
[nəʊn] ['ʌndə(r)] [ðəʊz] [veɪg] [tɜ:mz] ,
known under those vague terms ,
已知 在下面 那些 模糊的 条款 ,
在这样的人身上，几乎不存在那种用模糊术语来描述起来的流畅而连贯的情感。

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,
speculation ,
推测 ,
推测，

[ˈpəʊətri] ,
poetry ,
诗 ,
诗，

[fə'lɒsəfi] .
philosophy .
哲学 .
哲学。

[men] [ɒv; əv][fækt्स][ænd; ənd][ɒv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ['swɪtʃɪŋ] [ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n][ɒn][ænd; ənd] [ɒf] [æt; ət] [wɪl] ,
Men of facts and of decision switching imagination on and off at will ,
男人 的 事实 和 的 决定 交换 想像力 在 和 离开 在 将要 ,
理性果断之人，能随心所欲地开启或关闭想像力。

[sə'bɔ:dɪneɪtɪŋ] ['sentɪmənt] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] . . .
subordinating sentiment to reason . . .
从属关系 情绪 到 原因 . . .
将情感置于理性之下.....

[wʌn] [dʌz] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wen] ['wɒtʃɪŋ] [wɪnd] ['rɪp(ə)] [ˈəʊnə(r)] ['kɔ:nfi:ld] ,
one does not think of them when watching wind ripple over cornfields ,
一 做 不是 思考 的 他们 什么时候 观看 风 波纹 超过 玉米地 ,
人们在观看风吹过玉米田时，不会想到它们。

[ɔ:(r)] ['swɔləʊz] ['flaɪɪŋ] .
or swallows flying .
或者 燕子 飞行 .
或者像飞翔的燕子。

[ki:θ] - [hæd; həd] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [bri:d] ['djʊəriŋ][hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] [æt; ət][ðə; ði]
Keith Darrant had need for being of that breed during his dinner at the
基思 - 有 需要 为了 存在 的 那 品种 期间 他的 晚餐 在 这

Tellassons .

基思·达兰特在特拉森家用餐时，就需要这种类型的人。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ɪ'lev(ə)n] [wen] [hi:; hi] [ɪ'ju:d] [frɒm; frəm][ðə; ði][big] [haʊs] [ɪn] ['pɔ:tlənd] [pleɪs]
It was just eleven when he issued from the big house in Portland Place
它 曾是 只是 十一 什么时候 他 发布 从 这 大的 房子 在 波特兰 地方

[ænd; əd] [,ri:'freɪn] [frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][kæb] .
and refrained from taking a cab .
和 克制 从 采取 一个 出租车 .

他从波特兰广场的大房子里出来时才十一点，但他没有选择乘出租车。

[hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] ['betə(r)] [θɪŋk] .
He wanted to walk that he might better think .
他 通缉 到 走 那 他 可能 更好的 思考 .

他想散散步，这样或许能更好地思考。

[wɒt] [kru:d] [ænd; əd] ['wɒntən] ['aɪrəni][ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][sɪtʃu'eɪ](ə)n] !
What crude and wanton irony there was in his situation !
什么 原油 和 放肆 讽刺 那里 曾是 在 他的 情况 !

他的处境真是充满了粗俗而肆无忌惮的讽刺！

[tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [meɪd] ['fɑ:ðə(r)] - [kən'fesə(r)] [tu:; tə][ə; eɪ]['mɜ:dərə(r)] ,
To have been made father - confessor to a murderer ,
到 有 到过 制成 父亲 - 忏悔者 到 一个 凶手 ,

成为杀人犯的忏悔神父，

[hi:; hi] -
he -
他 -

他-

- [wel] [ɒn] [tə'wɔ:dz] [ə; eɪ] ['dʒʌdʒɪp] !
- well on towards a judgeship !
- 出色地 在 向 一个 法官职位 !

——离法官职位越来越近了！

[wɪð] [hɪz; ɪz] [kən'tempt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['wi:knəs] [wɪt] ['lændɪd] [men][ɪn] [sʌt] [ə'bis] ,
With his contempt for the kind of weakness which landed men in such abysses ,
和 他的 鄙视 为了 这 种类 的 弱点 哪个 登陆 男人 在 这样的 深渊 ,

他鄙视那种将人推入深渊的软弱。

[hi:; hi] [felt] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [səʊ] ['sɔ:dɪd] ,
he felt it all so sordid ,
他 毛毡 它 全部 所以 肮脏的 ,

他觉得这一切都太肮脏了。

[səʊ] " [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
so " impossible ,
所以 " 不可能的 ,

所以“不可能”，

" [ðæt] [hi:; hi][kɒd; kəd] ['hɑ:dli] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][beə(r)][ɒn][aɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] .
" that he could hardly bring his mind to bear on it at all .
" 那 他 可以 几乎 带来 他的 头脑 到 熊 在 它 在 全部 .

“他几乎根本无法集中精力去思考这件事。”

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][mʌst; məst] ,
And yet he must ,
和 然而 他 必须 ,

但他必须这样做。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [tuː] ['paʊəf(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] - - [self] - [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [blʌd] - ['lɔɪəlti] .
because of two powerful instincts - - self - preservation and blood - loyalty .
因为 的 二 强大的 本能 - - 自己 - 保存 和 血 - 忠诚 .

因为两种强大的本能——自我保护和血缘忠诚。

[ðə; ði] [waɪnd] [hæd; həd] [stɪl] [ðə; ði] ['sæpɪŋ] ['sɒftnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːftə'nuːn] ,
The wind had still the sapping softness of the afternoon ,
这 风 有 仍然 这 消耗 柔软 的 这 下午 ,

午后的风依然带着那种令人昏昏欲睡的柔和感。

[bʌt; bət] [reɪn] [hæd; həd] [held] [ɒf] [səʊ][faː(r)] .
but rain had held off so far .
但 雨 有 握住 离开 所以 远的 .

但到目前为止，雨还没有下。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɔːm] ,
It was warm ,
它 曾是 温暖的 ,

天气很暖和。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʌn'bʌtnd] [hɪz; ɪz][fɜː(r)] ['əʊvəkəʊt] .
and he unbuttoned his fur overcoat .
和 他 解开纽扣 他的 毛皮 大衣 .

他解开了皮草大衣的扣子。

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] ['diːpənd] [ðə; ði] [daːk] [ɒ'sterəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
The nature of his thoughts deepened the dark austerity of his face ,
这 自然 的 他的 想法 加深 这 黑暗的 紧缩政策 的 他的 脸 ,

他的思绪加深了他脸上阴沉肃穆的神情。

[huːz] [θɪn] ,
whose thin ,
谁 薄的 ,

谁瘦弱，

[wel] - [kʌt] [lɪps][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['presɪŋ] [tə'geðə(r)] ,
well - cut lips were always pressing together ,
出色地 - 切 嘴唇 是 总是 紧迫 一起 ,

轮廓分明的嘴唇总是紧紧地贴在一起。

[æz; əz] [ɪf] ,
as if ,
作为 如果 ,

仿佛，

[baɪ] ['miːtɪŋ] ,
by meeting ,
经过 会议 ,

通过会议，

[tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [iːt] [θɔːt] [æz; əz][aɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp] .
to dispose of each thought as it came up .
到 处置 的 每个 想法 作为 它 来了 向上 .

将出现的每一个念头都立即消除。

[hiː; hi] [muːvd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['peɪvmənts] ['glʌmli] .
He moved along the crowded pavements glumly .
他 已搬 沿着 这 挤 人行道 闷闷不乐地 .

他闷闷不乐地沿着拥挤的人行道走着。

[ðæt] [eə(r)][ɒv; əv] [ˈfestɪv] [kənˈspɪrəsi] [wɪt] [drɒps] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [ɒn][tuː; tə] [ˈlaɪtɪd] [striːts] ,
That air of festive conspiracy which drops with the darkness on to lighted streets ,
那 空气 的 节日 阴谋 哪个 滴 和 这 黑暗 在 到 照明 街道 ,
夜幕降临, 灯火通明的街道上弥漫着节日般的阴谋气息。

[ɡɔːld] [hɪm] .
galled him .
恼怒 他 .

这让他恼火不已。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ] [dɑːkə] [ruːt] .
He turned off on a darker route .
他 转向 离开 在 一个 较暗 路线 .

他拐进了一条更昏暗的小路。

[ðɪs] [ˈgɑːstli] [ˈbɪznəs] !
This ghastly business !
这 阴森 商业 !

这太可怕了!

[kənˈvɪnst] [ɒv; əv][ɪts] [riˈæləti] ,
Convinced of its reality ,
确信 的 它是 现实 ,

确信其真实性,

[hiː; hi] [jet] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [aɪ ˈtiː] .
he yet could not see it .
他 然而 可以 不是 看 它 .

但他仍然看不见。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪgˈzɪstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
The thing existed in his mind ,
这 事物 存在 在 他的 头脑 ,

那东西存在于他的脑海中。

[nɒt][æz; əz][ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)] ,
not as a picture ,
不是 作为 一个 图片 ,

不是像图片那样,

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ɪrɪˈfjuːtəb(ə)l] [ˈeɪvɪdəns] .
but as a piece of irrefutable evidence .
但 作为 一个 片 的 无可辩驳的 证据 .

但这却是无可辩驳的证据。

[ˈlæɪ] [hæd; həd][nɒt] [ment] [tuː; tə][duː; də][aɪ ˈtiː] ,
Larry had not meant to do it ,
拉里 有 不是 意思是 到 做 它 ,

拉里并非有意为之。

[ɒv; əv] [kɔːs] .
of course .
的 课程 .

当然。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈmɜːdə(r)] ,
But it was murder ,
但 它 曾是 谋杀 ,

但那是谋杀。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
all the same .
全部 这 相同的 .

尽管如此。

[ˈmɛn] [laɪk] [ˈlæri] - - [wi:k] ,
Men like Larry - - weak ,
男人 喜欢 拉里 - - 虚弱的 ,

像拉里这样的男人——软弱，

[ɪmˈpʌlsɪv] ,
impulsive ,
冲动 ,

冲动的，

[ˌsɛntɪˈmɛnt(ə)l] ,
sentimental ,
感伤的 ,

感伤的，

[ˌɪntrəˈspektɪv] ['kri:tʃəz] - - [dɪd] [ðeɪ] [ˈevə(r)] [mi:n] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd] ?
introspective creatures - - did they ever mean what they did ?
内省 生物 - - 做过 他们 曾经 意思是 什么 他们 做过 ?

内省的生物——他们所做的一切，真的是他们真心想做的吗？

[ðɪs] [mæn] ,
This man ,
这 男人 ,

这个人，

[ðɪs] - ,
this Walenn ,
这 - ,

这位 Walen，

[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

曾是，

[baɪ][ɔ:l] [əˈkaʊnts] ,
by all accounts ,
经过 全部 账户 ,

据各方报道，

[ˈbetə(r)] [ded] [ðæn; ðən][əˈlaɪv] ;
better dead than alive ;
更好的 死的 比 活 ;

宁死不活；

[nəʊ] [ni:d] [tu:; tə] [weɪst] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ɒn][hɪm] !
no need to waste a thought on him !
不 需要 到 浪费 一个 想法 在 他 !

根本不用在他身上浪费时间！

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[kraɪm] - - [ðə; ði] [ˈʌɡlɪnəs] - - [ˈdʒʌstɪs] [ʌnˈsætɪsfɑɪd] !
crime - - the ugliness - - justice unsatisfied !
犯罪 - - 这 丑陋 - - 正义 不满意 !

犯罪——丑陋不堪——正义未得到满足！

[kraɪm] [kənˈsi:ld] - - [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [kənˈsi:lmənt] !
Crime concealed - - and his own share in the concealment !
犯罪 暗 - - 和 他的 自己的 分享 在 这 隐蔽 !

掩盖罪行——以及他自己参与掩盖的那部分罪行！

[ænd; ʌnd] [jet] - - ['brʌðə(r)] [tu:; tə] ['brʌðə(r)] !
And yet - - brother to brother !
和 然而 - - 兄弟 到 兄弟 !

然而——兄弟之间！

[ˈʊəli; ˈɔ:li][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [dɪˈmɑ:nd] ['æk(ə)n][frɒm; frəm][hɪm] !
Surely no one could demand action from him !
一定 不 一 可以 要求 行动 从 他 !

谁也不能要求他采取行动！

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ədˈvaɪz] ['læɪ] [tu:; tə][du:; də]
It was only a question of what he was going to advise Larry to do
它 曾是 仅有的 一个 问题 的 什么 他 曾是 去 到 建议 拉里 到 做

问题只在于他会建议拉里怎么做。

[tu:; tə] [ki:p] ['saɪlənt] ,
To keep silent ,
到 保持 沉默的 ,

保持沉默，

[ænd; ʌnd] [dɪsəˈpiə(r)] ?
and disappear ?
和 消失 ?

然后就消失了？

[hæd; həd] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [sək'ses] ?
Had that a chance of success ?
有 那 一个 机会 的 成功 ?

那有成功的可能吗？

[pə'hæps] [ɪf] [ðə; ði] ['ɑ:nsəz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kwɛstʃənz] [hæd; həd] [bi:n] [kə'rekt] .
Perhaps if the answers to his questions had been correct .
也许 如果 这 答案 到 他的 问题 有 到过 正确的 .

或许如果他提出的问题都得到了正确的答案。

[bʌt; bət] [ðɪs] [gɜ:l] !
But this girl !
但 这 女孩 !

但是这个女孩！

[sə'pəʊz] [ðə; ði] [ded] [mænz] [rɪ'leɪ(ə)nʃɪp] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ˈferɪt] [aʊt] ,
Suppose the dead man's relationship to her were ferreted out ,
认为 这 死的 男人的 关系 到 她 是 雪貂 出去 ,

假设查明了死者与她的关系，

[kʊd; kəd][ʃi:; ʃɪ][bi:; bi] [rɪ'laid] [ɒn] [nɒt] [tu:; tə][ɪn'deɪndʒə(r)] ['læɪ] ?
could she be relied on not to endanger Larry ?
可以 她 是 依赖 在 不是 到 危害 拉里 ?

她能保证不会让拉里陷入危险吗？

[ði:z] ['wɪmɪn] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ,
These women were all the same ,
这些 女性 是 全部 这 相同的 ,

这些女人都一样，

[ʌn'steɪb(ə)l][æz; əz]['wɔ:tə(r)] ,
unstable as water ,
不稳定 作为 水 ,

像水一样不稳定，

[ɪ'məʊʃən(ə)] ,
emotional ,
情绪

情绪化的，

[ˈɪftləs] [pests] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] .
shiftless pests of society .
无所事事 害虫 的 社会 .

社会上的游手好闲之徒。

[ðen] ,
Then ,
然后

然后，

[tu:] ,
too ,
也

也，

[ə; eɪ] [kraɪm] [ʌn'trækt] ,
a crime untracked ,
一个 犯罪 未追踪

一起未被追踪的犯罪事件

[ˈdɒɡɪŋ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ˈɑ:ftə(r)] [laɪf] ;
dogging all his brother's after life ;
狗 全部 他的 兄弟 后 生活 ;

死后一直纠缠着他的兄弟；

[ə; eɪ] ['si:krət] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] [weər'evə(r)] [hi:; hi] [maɪt] ['vænɪʃ] [tu:; tə] ;
a secret following him wherever he might vanish to ;
一个 秘密 下列的 他 无论 他 可能 消失 到 ;

无论他消失到哪里，这个秘密都如影随形；

[ˈhæŋɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪm] ,
hanging over him ,
绞刑 超过 他

悬在他头顶上，

[ˈwɒtʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['drʌŋkən] ['məʊmənt] ,
watching for some drunken moment ,
观看 为了 一些 醉 片刻

等待某个醉酒的时刻，

[tu:; tə] [slɪp] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
to slip out of his lips .
到 滑 出去 的 他的 嘴唇

脱口而出。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [bæd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] .
It was bad to think of .
它 曾是 坏的 到 思考 的 .

想到这件事就觉得很糟糕。

[ə; eɪ] [kli:n] [breɪst] [ɒv; əv] [,aɪ 'ti:] ?
A clean breast of it ?
一个 干净的 胸部 的 它 ?

干净的乳房？

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [twɪtʃt] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .
But his heart twitched within him .
但 他的 心 抽搐 之内 他 .

但他内心却一阵悸动。

" ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] : [ki:θ] - ,
" Brother of Mr . Keith Darrant ,
" 兄弟 的 先生 : 基思 - ,

“基思·达兰特先生的兄弟，

[ðə; ði] [ˌwelˈnəʊn] [kɪŋz] ['kaʊnsl] " - - ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
the wellknown King's Counsel " - - visiting a woman of the town ,
这 知名 国王学院 法律顾问 " - - 访问 一个 女士 的 这 镇 ,

这位著名的“国王顾问”——拜访了镇上的一位女士，

['stræŋg(ə)lɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][beə(r)][hændz][ðə; ði] [ˈwʊmənz] ['hʌzbənd] !
strangling with his bare hands the woman's husband !
勒死 和 他的 裸 双手 这 女性的 丈夫 !

他竟然用双手勒死了女人的丈夫！

[nəʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['mɜ:də(r)] ,
No intention to murder ,
不 意图 到 谋杀 ,

无意杀人

[bʌt; bət] - - [ə; eɪ] [ded] [mæn] !
but - - a dead man !
但 - - 一个 死的 男人 !

但是——一个死人！

[ə; eɪ] [ded] [mæn] ['kærid] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
A dead man carried out of the house ,
一个 死的 男人 携带 出去 的 这 房子 ,

一具男尸被抬出房子，

[leɪd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [da:k] ['ɑ:tʃweɪ] !
laid under a dark archway !
铺设 在下面 一个 黑暗的 拱道 !

躺在黑暗的拱门下！

[ˌprɒvəˈkeɪʃ(ə)n] !
Provocation !
挑衅 !

挑衅！

[ˌrekəˈmendɪd] [tu:; tə] ['mɜ:si] - - ['pi:n(ə)l] ['sɜ:vɪtju:d] [fɔ:(r); fə(r)][laɪf] !
Recommended to mercy - - penal servitude for life !
受到推崇的 到 怜悯 - - 刑事 奴役 为了 生活 !

建议从轻发落——判处终身苦役！

[wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ədˈvaɪs] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] ['læri] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ] ?
Was that the advice he was going to give Larry to - morrow morning ?
曾是 那 这 建议 他 曾是 去 到 给 拉里 到 - 明天 早晨 ?

这就是他明天早上要给拉里的建议吗？

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['jeɪvn] [men] [wɪð] [kleɪ] - ['kɒləd] ['fi:tʃəz] ,
And he had a sudden vision of shaven men with clay - coloured features ,
和 他 有 一个 突然 想象 的 剃光 男人 和 黏土 - 有色 特征 ,

他突然看到一些剃了光头、面色呈陶土色的男人，

[rʌn] ,
run ,
跑步 ,

跑步，

[æz; əz][aɪ ˈti:] [wɜ:(r); wə(r)] ,
as it were ,
作为 它 是 ,

仿佛是这样，

[tuː; tə] [si:d] ,
to seed ,
到 种子 ;
播种,

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm][wʌns][ɪn] ['pentənviːl] ,
as he had seen them once in Pentonville ,
作为 他 有 已见 他们 一次 在 彭顿维尔 ;
他曾在彭顿维尔见过他们一次。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ðeə(r)][tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .
when he had gone there to visit a prisoner .
什么时候 他 有 已消失 那里 到 访问 一个 囚犯 ;
他当时去那里探望一名囚犯。

['læri] !
Larry !
拉里 !
拉里!

[hu:m] ,
Whom ,
谁 ,
谁,

[æz; əz][ə; eɪ]['beɪbi] ['kri:tʃə(r)] ,
as a baby creature ,
作为 一个 婴儿 生物 ;
作为一个幼小的生物,

[hiː; hi][hæd; həd] [wɒtʃt] ['stræd(ə)lɪŋ] ;
he had watched straddling ;
他 有 观看 跨骑 ;
他曾观看过跨骑;

[hu:m] ,
whom ,
谁 ,
谁,

[æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['feləʊ] ,
as a little fellow ,
作为 一个 小的 同伴 ;
作为一个小家伙,

[hiː; hi][hæd; həd] [fægd] ;
he had fagged ;
他 有 疲惫不堪 ;
他已经精疲力竭了;

[hu:m] [hiː; hi][hæd; həd] [si:n] [θruː] [skreɪps] [æt; ət] ['kɒlɪdʒ] ;
whom he had seen through scrapes at college ;
谁 他 有 已见 通过 刮伤 在 大学 ;
他在大学时曾见过他, 当时他正经历一些挫折;

[tuː; tə] [hu:m] [hiː; hi][hæd; həd] [lent] ['mʌni] [taɪm][ænd; ənd] [ə'gen] ,
to whom he had lent money time and again ,
到 谁 他 有 借出的 钱 时间 和 再次 ;
他曾多次借钱给那个人,

[ænd; ənd][taɪm][ænd; ənd] [ə'gen] [əd'mɒnɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɔ:sɪz] .
and time and again admonished in his courses .
和 时间 和 再次 告诫 在 他的 课程 ;
并在课程中多次告诫过他。

[ˈlæri] ！
Larry ！
拉里 ！

拉里！

[faɪv] [j'ɪəz] [ˈjʌŋgə] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ；
Five years younger than himself ；
五 年 年轻 比 他自己 ；

比他小五岁；

[ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑ:dʒ] [baɪ][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [wen] [ʃi:; ʃɪ][daɪd] .
and committed to his charge by their mother when she died .
和 坚定的 到 他的 收费 经过 他们的 母亲 什么时候 她 死亡 ；

他们的母亲去世后，将他们托付给他照顾。

[tu:; tə] [br'kʌm] [fʊ:(r); fə(r)][laɪf] [wʌŋ][ʊv; əv] [ðəʊz] [men] [wɪð] ['feɪsɪz] [laɪk] [dɪ'zi:zd] [plɑ:nts] ；
To become for life one of those men with faces like diseased plants ；
到 变得 为了 生活 一 的 那些 男人 和 面孔 喜欢 患病的 植物 ；

终生成为那些面容如同病株般憔悴的人之一；

[wɪð] [nəʊ][heə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] ['bʊʃɪ] ['stʌbl] ；
with no hair but a bushy stubble ；
和 不 头发 但 一个 茂密的 茬 ；

只有浓密的胡茬，没有头发；

[wɪð] ['æərəʊs] [mɑ:kt] [ɒn][ðeə(r)] ['jeləʊ] [kləʊðz] ！
with arrows marked on their yellow clothes ！
和 箭头 标记 在 他们的 黄色的 衣服 ！

他们黄色的衣服上都标有箭头！

[ˈlæri] ！
Larry ！
拉里 ！

拉里！

[wʌŋ][ʊv; əv] [ðəʊz] [men] [hə:d] [laɪk] [ʃi:p] ；
One of those men herded like sheep ；
一 的 那些 男人 放牧 喜欢 羊 ；

其中一人像赶羊一样被驱赶；

[æt; ət][ðə; ðɪ] [bek] [ænd; ənd][kɔ:l][ʊv; əv] ['kɒmən] [men] ！
at the beck and call of common men ！
在 这 贝克 和 称呼 的 常见的 男人 ！

听命于普通百姓！

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] ，
A gentleman ，
一个 绅士 ；

一位绅士，

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['brʌðə(r)] ，
his own brother ，
他的 自己的 兄弟 ；

他自己的兄弟，

[tu:; tə][lɪv; laɪv] [ðæt] [slervz] [laɪf] ，
to live that slave's life ，
到 居住 那 奴隶的 生活 ；

过着奴隶的生活，

[tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:dəd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ，
to be ordered here and there ，
到 是 订购 这里 和 那里 ；

零星订购

[jɪə(r)][ˈɑːftə(r)][jɪə(r)] ,
year after year ,
年 后 年 ,

逐年，

[deɪ][ɪn] ,
day in ,
天 在 ,

日复一日，

[deɪ][aʊt] .
day out .
天 出去 .

外出游玩一天。

[ˈsʌmθɪŋ][snæpt][wɪðɪn][hɪm] .
Something snapped within him .
某物 啪啪 之内 他 .

他内心深处有什么东西断裂了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][gɪv][ðæt][ədˈvaɪs] .
He could not give that advice .
他 可以 不是 给 那 建议 .

他无法给出那样的建议。

[ɪmˈpɒsəb(ə)] !
Impossible !
不可能的 !

不可能的！

[bʌt; bət][ɪf][nɒt] ,
But if not ,
但 如果 不是 ,

但如果不是这样的话，

[hiː; hi][mʌst; məst][meɪk][ʃʊə(r)][pʊ; əv][hɪz; ɪz][graʊnd] ,
he must make sure of his ground ,
他 必须 制作 当然 的 他的 地面 ,

他必须确保自己的立场站稳脚跟。

[mʌst; məst][ˈverɪfaɪ] ,
must verify ,
必须 核实 ,

必须核实，

[mʌst; məst][nəʊ] .
must know .
必须 知道 .

必须知道。

[ðɪs][glʌv][leɪn] - - [ðɪs][ɑːtʃ][wei] ?
This Glove Lane - - this arch way ?
这 手套 车道 - - 这 拱 方式 ?

这条手套巷——这条拱门？

[aɪˈtiː][wʊd][nɒt][biː; bi][fɑː(r)][frɒm; frəm][weə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ðæt][ˈveri][ˈməʊmənt] .
It would not be far from where he was that very moment .
它 会 不是 是 远的 从 在哪里 他 曾是 那 非常 片刻 .

离他当时所在的地方不会太远。

[hiː; hi][lʊkt][fɔː(r); fə(r)][ˈsʌmwʌn][pʊ; əv][huːm][tuː; tə][meɪk][ɪnˈkwaɪəri] .
He looked for someone of whom to make enquiry .
他 看起来 为了 某人 的 谁 到 制作 询问 .

他寻找可以询问的对象。

[ə; eɪ] [pəˈliːsmən] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)] ,
A policeman was standing at the corner ,
一个 警察 曾是 常设 在 这 角落 ,
一名警察站在街角，

[hɪz; ɪz][ˈstɒlɪd] [feɪs] [ɪˈluːmɪnd] [baɪ][ə; eɪ][læmp] ;
his stolid face illumined by a lamp ;
他的 沉稳 脸 照明 经过 一个 灯 ;
灯光照亮了他那张冷峻的脸；

['keɪpəb(ə)l][ænd; ænd] ['wɒtʃfl] - - [æŋ; ən] ['eksələnt] ['ɒfɪsə(r)] ,
capable and watchful - - an excellent officer ,
有能力的 和 警惕 - - 一个 出色的 官 ,
能力强，警惕性高——是一位优秀的军官。

[nəʊ] [daʊt] ;
no doubt ;
不 怀疑 ;
无疑;

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,
但，

['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] ,
turning his head away ,
转弯 他的 头 离开 ,
他扭过头去，

[kiːθ] [pɑːst] [hɪm] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .
Keith passed him without a word .
基思 通过了 他 没有 一个 单词 .
基思一言不发地从他身边走过。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [kəʊld] ,
Strange to feel that cold ,
奇怪的 到 感觉 那 寒冷的 ,
感觉这么冷，真奇怪。

[ʌn'iːzi] ['fiːlɪŋ] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː] !
uneasy feeling in presence of the law !
不安 感觉 在 在场 的 这 法律 !
在法律面前感到不安！

[ə; eɪ][grɪm][ˈlɪt(ə)l] ['draɪvɪŋ] [həʊm] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪˈtiː][ɔːl] [ment] !
A grim little driving home of what it all meant !
一个 严峻 小的 驾驶 家 的 什么 它 全部 意思是 !
一段令人不寒而栗的旅程，让你彻底明白了这一切的意义！

[ðen] ,
Then ,
然后 ,
然后，

[ˈsʌd(ə)nli] ,
suddenly ,
突然 ,
突然，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] [wɒz; wəz] ['bɒrəʊ] [stri:t] [ɪt'self] .
he saw that the turning to his left was Borrow Street itself .
他 锯 那 这 转弯 到 他的 左边 曾是 借 街道 本身 .
他发现左边的路就是博罗街。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [wʌn] [saɪd] ,
He walked up one side ,
他 步行 向上 一 边 ,

他沿着一侧走上去，

[krɒst] [əʊvə(r)] ,
crossed over ,
交叉 超过 ,

交叉

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] .
and returned .
和 返回 .

然后返回。

[hiː; hi] [pɑːst] ['nʌmbə(r)] ['fɔːti] - [tuː] ,
He passed Number Forty - two ,
他 通过了 数字 四十 - 二 ,

他通过了42号，

[ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [wɪð] ['bɪznəs] [nems] ['prɪntɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['laɪfləs] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst]
a small house with business names printed on the lifeless windows of the first
一个 小的 房子 和 商业 姓名 打印 在 这 无生命 视窗 的 这 第一的

[ænd; ənd] ['sekənd] [flɔːz] ;
and second floors ;
和 第二 楼层 ;

一栋小房子，一楼和二楼毫无生气的窗户上印着公司名称；

[wɪð] [dɑːk] ['kɜːt(ə)nd] ['wɪndəʊz] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] ,
with dark curtained windows on the ground floor ,
和 黑暗的 帘幕 视窗 在 这 地面 地面 ,

一楼窗户挂着深色窗帘，

[ɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [dʒʌst] [ə; eɪ] [slɪŋk] [ɒv; əv] [laɪt] [ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)] ?
or was there just a slink of light in one corner ?
或者 曾是 那里 只是 一个 潜行 的 光 在 一 角落 ?

或者，那只是角落里一丝微光？

[wɪtʃ] [wei] [hæd; həd] ['læri] [tɜːnd] ?
Which way had Larry turned ?
哪个 方式 有 拉里 转向 ?

拉里往哪个方向走了？

[wɪtʃ] [wei] ['ʌndə(r)] [ðæt] ['grɪzli] ['bɜːd(ə)n] ?
Which way under that grisly burden ?
哪个 方式 在下面 那 可怕的 负担 ?

在这种可怕的重压下，我该何去何从？

['fɪfti] ['peɪsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['skwɒlɪd] [striːt] - ['nærəʊ] ,
Fifty paces of this squalid street - narrow ,
五十 步幅 的 这 肮脏的 街道 - 狭窄的 ,

沿着这条肮脏狭窄的街道走五十步，

[ænd; ənd] [dɑːk] ,
and dark ,
和 黑暗的 ,

而且很暗，

[ænd; ənd] ['empti] ,
and empty ,
和 空的 ,

空空如也，

[θæŋk] ['hev(ə)n] ！
thank heaven ！
感谢 天堂 ！

谢天谢地！

[glʌv] [leɪn] ！
Glove Lane ！
手套 车道 ！

手套通道！

[hɪə(r)][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ！
Here it was ！
这里 它 曾是 ！

就是它！

[ə; eɪ]['taɪni] ['rʌnlɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stri:t] ．
A tiny runlet of a street ．
一个 微小的 运行小段 的 一个 街道 ．

一条狭窄的小街。

[ænd; ənd][hɪə(r)] - - ！
And here - - ！
和 这里 - - ！

还有这里——！

[hi:; hi][hæd; həd] [rʌn] [raɪt] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] [ɑ:t] ．
He had run right on to the arch ．
他 有 跑步 正确的 在 到 这 拱 ．

他径直跑到了拱门前。

[ə; eɪ] [brɪk] [brɪdʒ] [kə'nektɪŋ] [tu:] ['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['weəhaʊs] ．
a brick bridge connecting two portions of a warehouse ．
一个 砖 桥 连接 二 部分 的 一个 仓库 ．

连接仓库两部分的砖桥，

[ænd; ənd] [dɑ:k] [ɪn'di:d] ．
and dark indeed ．
和 黑暗的 的确 ．

确实很黑暗。

" [ðæts] [raɪt] ．
" That's right ．
" 那就是 正确的 ．

“这是正确的，

- ！
gov'nor ！
- ！

总督！

[ðæts] [ðə; ði] [pleɪs] ！
That's the place ！
那就是 这 地方 ！

就是那里！

" [hi:; hi] ['ni:dɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz][self] - [kən'trəʊl][tu:; tə] [tɜ:n] ['leɪzəli] [tu:; tə][ðə; ði] ['spi:kə(r)] ．
" He needed all his self - control to turn leisurely to the speaker ．
" 他 需要 全部 他的 自己 - 控制 到 转动 悠闲 到 这 扬声器 ．

他需要极强的自制力才能从容地转向演讲者。

" - [ɪrɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['bɒdi] - - ['veri] [spɒt]
" ' Ere's where they found the body - - very spot
" - 这是 在哪里 他们 成立 这 身体 - - 非常 点

“他们就是在这里发现尸体的——就在那个地方。”

[ˈliːnɪn] - [ʌp] - [eə(r)] .
leanin ' up ' ere .
倾斜 - 向上 - 埃雷 .

靠在这儿。

[ðeɪ] [eɪnt] [ɡɒt] - [ɪm] [jet] .
They ain't got ' im yet .
他们 不是 得到 - 我是 然而 .

他们还没抓到他。

- - [em ˈiː] [lɔːd] !
Lytest - - me lord !
- - - 我 主 !

莱斯特——我的主人！

" [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈræɡɪd] [bɔɪ] [ˈhəʊldɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [ˈtætəd] [ˈjeləʊɪ] [ˈdʒɜːn(ə)] .
" **It was a ragged boy holding out a tattered yellowish journal .**
" 它 曾是 一个 破烂不堪 男生 保持 出去 一个 破烂 淡黄色 杂志 .
“那是一个衣衫褴褛的男孩，手里拿着一本破旧泛黄的日记本。”

[hɪz; ɪz][lɪŋks] [aɪz] [piə] [ʌp][frɒm; frəm][ˈʌndə(r)] [ˈlæŋki] [wɪspz] [ɒv; əv][heə(r)] ,
His lynx eyes peered up from under lanky wisps of hair ,
他的 猓猓 眼睛 窥视 向上 从 在下面 瘦长的 缕缕 的 头发 ,
他那双猓猓般的眼睛从稀疏的发丝下探了出来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][ðə; ði][prəˈpraɪət(ə)ri] [nəʊt] [ɒv; əv][wʌn] [ˈmeɪkɪŋ] " [ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)] " [ɪn][hɪz; ɪz]
and his voice had the proprietary note of one making " a corner " in his
和 他的 嗓音 有 这 所有权 笔记 的 一 制作 " 一个 角落 " 在 他的
[njuːz] .
news .
消息 .

他的声音带有一种独特的语气，仿佛在新闻报道中“另辟蹊径”。

[kiːθ] [tʊk] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ˈtʌpəns] .
Keith took the paper and gave him twopence .
基思 采取 这 纸 和 给予 他 两便士 .
基思接过纸条，给了他两便士。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [faʊnd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈkʌmfət] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [guːlz] [ˈhæŋɪŋ] [əˈbaʊt] [ðeə(r)] ;
He even found a sort of comfort in the young ghoul's hanging about there ;
他 甚至 成立 一个 种类 的 舒适 在 这 年轻的 食尸鬼的 绞刑 关于 那里 ;
他甚至从那个在附近闲逛的年轻食尸鬼身上找到了一丝慰藉；

[aɪ ˈtiː] [ment] [ðæt] [ˈʌðə(r)z] [brɪˈsaɪdz] [hɪmˈself] [hæd; həd] [kʌm] [ˈmɔːbɪdli] [tuː; tə] [lʊk] .
it meant that others besides himself had come morbidly to look .
它 意思是 那 其他的 除了 他自己 有 来 病态地 到 看 .
这意味着除了他自己之外，还有其他人带着病态的好奇心来看热闹。

[baɪ][ðə; ði][dɪm] [ˈlæmplaɪt] [hiː; hi] [riːd] :
By the dim lamplight he read :
经过 这 暗淡 灯光 他 读 :

他借着昏暗的灯光读道：

" [glʌv] [leɪn] [gəˈrɒt] [ˈmɪst(ə)ri] .
" **Glove Lane garrotting mystery .**
" 手套 车道 绞杀 神秘 .

“手套巷绞杀之谜。”

[ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz] [jet] [biːn] [dɪˈskʌvəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈməːdə] [mænz][aɪˈdentəti] ;
Nothing has yet been discovered of the murdered man's identity ;
没有什么 有 然而 到过 发现 的 这 被谋杀 男人的 身份 ;
目前尚未查明死者的身份；

[frɒm; frəm][ðə; ði][kʌt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kləʊðz][hi;; hi][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ][fɒrənə(r)]
from the cut of his clothes he is supposed to be a foreigner .
从 这 切 的 他的 衣服 他 是 据称 到 是 一个 外国人 .
从他的衣着打扮来看，他应该是外国人。

" [ðə; ði][bɔɪ][hæd; həd][ˈvænɪʃd]
" The boy had vanished ,
" 这 男生 有 消失了 ,
男孩失踪了，

[ænd; ənd][ki:θ][sɔ:] [ðə; ði][ˈfɪɡə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][pə'li:smən][ˈkʌmɪŋ][ˈsləʊli][daʊn][ðɪs][ˈgʌtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
and Keith saw the figure of a policeman coming slowly down this gutter of a
和 基思 锯 这 数字 的 一个 警察 未来 缓慢地 向下 这 排水沟 的 一个
[stri:t]
street .
街道 .
基思看到一个警察的身影缓缓地沿着这条街道的排水沟走来。

[ə; eɪ][ˈsekəndz][ˌheɪzɪteɪʃn]
A second's hesitation ,
一个 秒 犹豫 ,
一秒钟的犹豫，

[ænd; ənd][hi;; hi][stʊd][fɜ:m]
and he stood firm .
和 他 站立 公司 .
他立场坚定。

[ˈnʌθɪŋ][ˈɒvviəsli][kʊd; kəd][hæv; həv][brɔ:t][hɪm][hɪə(r)][seɪv][ðɪs]"[ˈmɪst(ə)rɪ]
Nothing obviously could have brought him here save this " mystery ,
没有什么 明显地 可以 有 带来 他 这里 节省 这 " 神秘 ,
除了这个“谜团”之外，显然没有任何其他原因能把他带到这里。

" [ænd; ənd][hi;; hi][steɪd][ˈkwaɪətli][ˈsteərɪŋ][æt; ət][ðə; ði][ɑ:t]
" and he stayed quietly staring at the arch .
" 和 他 入住 悄悄 凝视 在 这 拱 .
他静静地望着拱门。

[ðə; ði][pə'li:smən][mu:vɪd][ʌp][ə'breɪst]
The policeman moved up abreast .
这 警察 已搬 向上 并排 .
警察并排站了上去。

[ki:θ][sɔ:] [ðæt][hi;; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌŋ][hu:m][hi;; hi][hæd; həd][pɑ:st][dʒʌst][naʊ]
Keith saw that he was the one whom he had passed just now .
基思 锯 那 他 曾是 这 一 谁 他 有 通过了 只是 现在 .
基思这才发现，他就是刚才和自己擦肩而过的那个人。

[hi;; hi][ˈnəʊtɪd][ðə; ði][kəʊld][ə'fensɪv][ˈkwestʃən][daɪ][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][mænz][aɪz][wen][ðeɪ][kɔ:t]
He noted the cold offensive question die out of the man's eyes when they caught
他 著名的 这 寒冷的 进攻 问题 死 出去 的 这 男人的 眼睛 什么时候 他们 捕捉
[ðə; ði][gli:m][ɒv; əv][waɪt][fɜ:t]-[frʌnt][ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈəʊpənd][fɜ:(r)][ˈkɒlə(r)]
the gleam of white shirt - front under the opened fur collar .
这 闪耀 的 白色的 衬衫 - 正面 在下面 这 打开 毛皮 衣领 .
他注意到，当那人的目光落在敞开的毛领下露出的白色衬衫前襟时，他眼中那冷漠而冒犯的疑问瞬间消失了。

[ænd; ənd][ˈhəʊldɪŋ][ʌp][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)]
And holding up the paper ,
和 保持 向上 这 纸 ,
他举起那张纸，

[hiː; hi] [sed] :
he said :
他 说 :

他说:

" [ɪz] [ðɪs] [weə(r)] [ðə; ði][mæn][wəz; wəz] [faʊnd] ? "
" Is this where the man was found ? "
" 是 这 在哪里 这 男人 曾是 成立 ? "

“是在这里发现那个人的吗？”

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[sɜː(r)] . "
sir . "
先生 :

先生。”

" [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)rɪ] ,
" Still a mystery ,
" 仍然 一个 神秘 ,

“仍然是个谜，

[aɪ] [siː] ? "
I see ? "
我 看 ? "

我懂了？”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[wiː; wi] [kænt] ['ɔːlweɪz] [gəʊ][baɪ][ðə; ði] ['peɪpəz] .
we can't always go by the papers .
我们 不能 总是 去 经过 这 文件 :

我们不能总是只看报纸上的内容。

[bʌt; bət][aɪ][dɒʊnt] ['fænsɪ] [ðeɪ] [duː; də] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,
But I don't fancy they do know much about it ,
但 我 不 想要 他们 做 知道 很多 关于 它 ,

但我并不认为他们对此了解多少。

[jet] . "
yet . "
然而 :

然而。”

" [dɑːk] [spɒt] .
" Dark spot .
" 黑暗的 点 :

“黑点。”

[duː; də] ['feləʊz] [sli:p] ['ʌndə(r)][hɪə(r)] ?
Do fellows sleep under here ?
做 伙伴们 睡觉 在下面 这里 ?

这里有人睡觉吗？

" [ðə; ði] [pə'liːsmən] [n'ɒdɪd] .
" The policeman nodded .
" 这 警察 点头 :

警察点了点头。

" [ðeəz; ðəz][nɒt][æn; ən] [ɑ:tʃ] [ɪn] ['lʌndən] [weə(r)] [wi:; wi][dʊənt][get] - [ɪm] ['sʌmtaɪmz] . "

" There's not an arch in London where we don't get 'em sometimes . "

" 有 不是 一个 拱 在 伦敦 在哪里 我们 不 得到 - 呃 有时 . "

" 在伦敦，几乎每个拱门下都能看到它们。"

" ['nʌθɪŋ] [faʊnd] [ɒn][hɪm] - - [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ri:d] ? "

" Nothing found on him - - I think I read ? "

" 没有什么 成立 在 他 - - 我 思考 我 读 ? "

" 我好像看到过，在他身上没找到任何东西？ "

" [nɒt] [ə; eɪ] ['kɒpə(r)] .

" Not a copper .

" 不是 一个 铜 .

不是警察。

[p'ɒkɪts] [ɪn'saɪd] [aʊt] .

Pockets inside out .

口袋 里面 出去 .

口袋翻过来了。

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['fʌni] ['kærəktəz] [ə'baʊt] [ðɪs] ['kwɔ:tə(r)] .

There's some funny characters about this quarter .

有 一些 有趣的 人物 关于 这 四分之一 .

这季度出现了一些很有趣的人物。

[gri:ks] ,

Greeks ,

希腊人 ,

希腊人，

- - [ɔ:l] [sɔ:rts] .

Hitalians - - all sorts .

- - 全部 排序 .

希塔尔人——形形色色的人都有。

" [kwɪə(r)] [sen'seɪ(ə)n] [ðɪs] ,

" Queer sensation this ,

" 酷儿 感觉 这 ,

“这是一种奇异的感觉，

[ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [glæd][ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'li:smənz] [kənfi'denʃ(ə)l] [təʊn] !

of being glad of a policeman's confidential tone !

的 存在 高兴的 的 一个 警察的 机密的 语气 !

很高兴警察用保密的语气说话！

" [wel] ,

" Well ,

" 出色地 ,

“出色地，

[gʊd] - [naɪt] ! "

good - night ! "

好的 - 夜晚 ! "

晚安！ "

" [gʊd] - [naɪt] ,

" Good - night ,

" 好的 - 夜晚 ,

“晚安，

[sɜ:(r)] . [gʊd] - [naɪt] !

sir . Good - night !

先生 . 好的 - 夜晚 !

先生，晚安！

" [hi:; hi] [lʊkt] [bæk] [frɒm; frəm] [ˈbɒrəʊ] [stri:t] .
" He looked back from Borrow Street .
" 他 看起来 后退 从 借 街道 .

他从博罗街回头望去。

[ðə; ði] [pəˈli:smən] [wɒz; wəz] [sti:l] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] ['həʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['læntən] ,
The policeman was still standing there holding up his lantern ,
这 警察 曾是 仍然 常设 那里 保持 向上 他的 灯笼 ,
警察仍然站在那里，举着他的灯笼。

[səʊ] [ðæt] [ɪts] [laɪt] [fel] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈɑ:tʃweɪ] ,
so that its light fell into the archway ,
所以 那 它是 光 跌倒 进入 这 拱道 ,

于是它的光线照进了拱门，

[æz; əz] [ɪf] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] [ɪts] ['si:krət] .
as if trying to read its secret .
作为 如果 尝试 到 读 它是 秘密 .

仿佛试图解读它的秘密。

[naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [ðɪs] [dɑ:k] ,
Now that he had seen this dark ,
现在 那 他 有 已见 这 黑暗的 ,

既然他已经见识过这黑暗，

[dɪˈzɜ:tɪd] [spɒt] ,
deserted spot ,
荒凉的 点 ,

荒凉的地方，

[ðə; ði] [tʃɑ:nsɪz] [si:md] [tu:; tə] [hɪm] [mʌtʃ] ['betə(r)] .
the chances seemed to him much better .
这 机会 似乎 到 他 很多 更好的 .

在他看来，机会似乎大得多。

" [p'ɒkɪts] [ɪn'saɪd] [aʊt] !
" Pockets inside out !
" 口袋 里面 出去 !

口袋里外都翻出来了！

《五个故事》(Five Tales)

第3/32页

" [ˈaɪðə(r)] [ˈlæɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkleɪvə(r)] [θɪŋ] ,
" **Either Larry had had presence of mind to do a very clever thing** ,
" 任何一个 拉里 有 有 在场 的 头脑 到 做 一个 非常 聪明的 事物 ,
要么是拉里临危不乱, 想出了个非常聪明的办法, 要么就是他反应迅速, 想出了个非常巧妙的办法。

[ɔː(r)] [ˈsʌmwʌn] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒdi] [brɪfɔː(r)] [ðə; ði] [pəˈliːs] [faʊnd] [ˈaɪˈtiː] .
or someone had been at the body before the police found it .
或者 某人 有 到过 在 这 身体 前 这 警察 成立 它 .
或者有人在警方发现尸体之前就到过那里。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)] [ˈlaɪkli] .
That was the more likely .
那 曾是 这 更多的 可能 .

那更有可能。

[ə; eɪ] [ded] [ˈbækwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] .
A dead backwater of a place .
一个 死的 回水区 的 一个 地方 .
一个死气沉沉、荒凉偏僻的地方。

[æt; ət] [θriː] [əˈklaːk] - - [ˈəʊnliəst] [ɒv; əv][ɔːl] [ˈaʊəz] - - [ˈlæɪrɪːz] [faɪv] [ˈmɪnɪts] - [grɪm] [ɪkˈskɜːʃn] [tuː; tə]
At three o'clock - - loneliest of all hours - - Larry's five minutes ' grim excursion to
在 三 点钟 - - 最孤独的 的 全部 小时 - - 拉里的 五 分钟 - 严峻 短途旅行 到
[ænd; ænd][frəʊ] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [pɑːst] [ˌʌnˈsiːn] !
and fro might well have passed unseen !
和 弗 可能 出色地 有 通过了 看不见 !
三点钟——最寂寞的时刻——拉里五分钟阴沉的来回跋涉很可能无人察觉！

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在，

[ˈaɪˈtiː][ɔːl] [dɪˈpendɪd] [ɒn][ðə; ði][gɜːl] ;
it all depended on the girl ;
它 全部 取决于 在 这 女孩 ;
这一切都取决于那个女孩；

[ɒn] [ˈweðə(r)] [ˈlɒrəns] [hæd; həd] [biːn] [siːn] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)][ˈgəʊɪŋ] [əˈweɪ] ;
on whether Laurence had been seen coming to her or going away ;
在 无论 劳伦斯 有 到过 已见 未来 到 她 或者 去 离开 ;
关于劳伦斯是否被看到来找她或离开她；

[ɒn] [ˈweðə(r)] ,
on whether ,
在 无论 ,
关于是否，

[ɪf] [ðə; ði] [mænz] [rɪˈleɪ(ə)ŋʃɪp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wɜː(r); wə(r)] [dɪˈskʌvəd] ,
if the man's relationship to her were discovered ,
如果 这 男人的 关系 到 她 是 发现 ,
如果这名男子与她的关系被发现，

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪˈlaɪd] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] .
she could be relied on to say nothing .
她 可以 是 依赖 在 到 说 没有什么 .
她肯定不会说话。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [ɪn] ['bɒrəʊ] [stri:t] [naʊ] ;
There was not a soul in Borrow Street now ;
那里 曾是 不是 一个 灵魂 在 借 街道 现在 ;
博罗街现在空无一人；

['hɑ:dlɪ] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['wɪndəʊ] ;
hardly even a lighted window ;
几乎 甚至 一个 照明 窗户 ;
几乎没有一扇亮着灯的窗户；

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [wʌn][pɒv; əv] [ðəʊz] ['rɑ:ðə(r)] ['despəɾət] [dɪ'sɪʒnz] ['əʊnli][ˈpɒsəb(ə)l][tu:; tə][men] ['deɪli]
and he took one of those rather desperate decisions only possible to men daily
和 他 采取 一 的 那些 相当 绝望的 决策 仅有的 可能的 到 男人 日常的
[ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['ɪnstənt] ['teɪkɪŋ] [pɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] .
accustomed to the instant taking of responsibility .
习惯 到 这 立即的 采取 的 责任 .
于是，他做出了一个相当孤注一掷的决定，只有那些每天习惯于立即承担责任的人才有可能做出这样的决定。

[hi:; hi] [wʊd] [gəʊ][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
He would go to her ,
他 会 去 到 她 ,
他会去找她，

[ænd; ənd] [si:] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] .
and see for himself .
和 看 为了 他自己 .
亲眼看看吧。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ðɪ][dɔ:(r)][pɒv; əv] ['fɔ:ti] - [tu:] ,
He came to the door of Forty - two ,
他 来了 到 这 门 的 四十 - 二 ,
他来到了四十二号的门口，

['ɒbvɪəsli] [wʌn][pɒv; əv] [ðəʊz] [wɪt] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli] [ʌt] [æt; ət] [naɪt] ,
obviously one of those which are only shut at night ,
明显地 一 的 那些 哪个 是 仅有的 关闭 在 夜晚 ,
显然，这是那种只在夜间关闭的店铺之一。

[ænd; ənd] [traɪd] [ðə; ðɪ]['lɑ:dʒə(r)] [ki:] .
and tried the larger key .
和 尝试 这 更大的 钥匙 .
然后试了试更大的钥匙。

[,aɪ 'ti:] ['fɪtɪd] ,
It fitted ,
它 适配 ,
它很合身。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][gæz] - ['laɪtɪd] ['pæsɪdʒ] ,
and he was in a gas - lighted passage ,
和 他 曾是 在 一个 气体 - 照明 通道 ,
他当时身处一条煤气灯照明的走廊里。

[wɪð] [æn; ən][ɔɪl] - [kləʊðd] [flɔ:(r)] ,
with an oil - clothed floor ,
和 一个 油 - 穿着衣服 地面 ,
地板上涂有油布，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][dɔ:(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [left] .
and a single door to his left .
和 一个 单身的 门 到 他的 左边 .
左边还有一扇单独的门。

[hi:; hi] [stʊd] [ðeə(r)] [ʌndɪ'saɪdɪd] .
He stood there undecided .
他 站立 那里 未决定 .

他站在那里，犹豫不决。

[ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [ʌndə'stænd] [ðæt] [hi:; hi] [nju:] ['evriθɪŋ] .
She must be made to understand that he knew everything .
她 必须 是 制成 到 理解 那 他 知道 一切 .

必须让她明白他什么都知道。

[ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [nɒt] [bi:; bi] [təʊld] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] ['læri:z] .
She must not be told more than that he was a friend of Larry's .
她 必须 不是 是 讲述 更多的 比 那 他 曾是 一个 朋友 的 拉里的 .

她不能被告知更多信息，只能知道他是拉里的朋友。

[ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [nɒt] [bi:; bi] ['fraɪ(ə)nd] ,
She must not be frightened ,
她 必须 不是 是 害怕 ,

她一定不要害怕。

[jet] [mʌst; məst] [bi:; bi] [fɔ:st] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ['veri] [səʊl] [ə'weɪ] .
yet must be forced to give her very soul away .
然而 必须 是 强制 到 给 她 非常 灵魂 离开 .

然而，她却被迫出卖自己的灵魂。

[ə; eɪ] ['hɒstail] ['wɪtnəs] - - [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['tri:tɪd] [æz; əz] ['hɒstail] - - [ə; eɪ] ['mætə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['delɪkət] [hændlɪŋ] !
A hostile witness - - not to be treated as hostile - - a matter for delicate handling !
一个 敌对的 证人 - - 不是 到 是 治疗 作为 敌对的 - - 一个 事情 为了 精美的 处理 !

敌对证人——但不能将其视为敌对证人——需要谨慎处理！

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [nɒk] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɑ:nsə(r)d] .
But his knock was not answered .
但 他的 敲 曾是 不是 回答 .

但他敲门无人应答。

[ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] [nɜ:v] - ['rækɪŋ] ,
Should he give up this nerve - racking ,
应该 他 给 向上 这 神经 - 货架 ,

如果他放弃这种令人神经紧张的事情，

[brɪ'zɑ:(r)] ['efət] [tu:; tə] [kʌm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['beɪsɪs] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt] ;
bizarre effort to come at a basis of judgment ;
怪异 努力 到 来 在 一个 基础 的 判断 ;

试图以此作为判断依据的怪异尝试；

[gəʊ] [ə'weɪ] ,
go away ,
去 离开 ,

离开，

[ænd; ænd] [dʒʌst] [tel] ['lɒrəns] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [əd'vaɪz] [hɪm] ?
and just tell Laurence that he could not advise him ?
和 只是 告诉 劳伦斯 那 他 可以 不是 建议 他 ?

就这么告诉劳伦斯，他不能给他建议？

[ænd; ænd] [ðen] - - [wɒt] ?
And then - - what ?
和 然后 - - 什么 ?

然后呢？

[ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .
Something must be done .
某物 必须 是 完毕 :

必须采取行动。

[hiː; hi] [nɒkt] [əˈɡen] .
He knocked again .
他 敲门 再次 :

他又敲了敲门。

[stiːl] [nəʊ] [ˈɑːnsə(r)] .
Still no answer .
仍然 不 回答 :

仍然没有回复。

[ænd; ʌnd] [wið] [ðæt] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [pʊ; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈθwɔːtɪd] ,
And with that impatience of being thwarted ,
和 和 那 不耐烦 的 存在 受挫 ,

而正是这种屡遭挫败的不耐烦，

[ˈnæt(ə)rəl][tuː; tə][hɪm] ,
natural to him ,
自然的 到 他 ,

对他来说，这是自然而然的。

[ænd; ʌnd] [ˈfɒstə] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [baɪ][ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)nz] [pʊ; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
and fostered to the full by the conditions of his life ,
和 寄养 到 这 满的 经过 这 状况 的 他的 生活 ,

并在他的生活环境中得到了充分的培养。

[hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [kiː] .
he tried the other key .
他 尝试 这 其他 钥匙 :

他试了另一把钥匙。

[aɪ ˈtiː] [wɜːkt] ,
It worked ,
它 工作 ,

成功了。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
and he opened the door .
和 他 打开 这 门 :

他打开了门。

[ɪnˈsaɪd] [ɔːl][wɒz; wəz] [dɑːk] ,
Inside all was dark ,
里面 全部 曾是 黑暗的 ,

里面一片漆黑。

[bʌt; bət][ə; ei] [vɔɪs] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [wei] [ɒf] ,
but a voice from some way off ,
但 一个 嗓音 从 一些 方式 离开 ,

但远处传来一个声音，

[wið] [ə; ei] [sɔːt] [pʊ; əv] [ˈbreθləs] [rɪˈliːf] [ɪn][ɪts] [ˈfɒrən] [təʊnz] ,
with a sort of breathless relief in its foreign tones ,
和 一个 种类 的 喘不过气 宽慰 在 它是 外国的 音调 ,

带着一种如释重负的异国情调，

[sed] :
said :
说 :

说：

" [əʊ] !
" **Oh** !
" 哦 ！

“哦！

[ðen] [ɪts] [juː; jʊ] ,
then it's you ,
然后 它是 你 ,

那么，那个人就是你。

[ˈlæri] !
Larry !
拉里 ！

拉里！

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [nɒk] ?
Why did you knock ?
为什么 做过 你 敲 ?

你为什么敲门？

[aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] .
I was so frightened .
我 曾是 所以 害怕 .

我当时吓坏了。

[tɜːn] [ʌp][ðə; ðɪ] [laɪt] ,
Turn up the light ,
转动 向上 这 光 ,

把灯光调亮，

[dɪə(r)] .
dear .
亲爱的 ．

亲爱的。

[kʌm] [ɪn] !
Come in !
来 在 ！

进来！

" [ˈfiːlɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [swɪtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [pɪtʃ] [ˈblæk nə s] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkɒnʃəs]
" **Feeling by the door for a switch in the pitch blackness he was conscious**
" 感觉 经过 这 门 为了 一个 转变 在 这 沥青 黑 他 曾是 有意识的

[ɒv; əv] [ɑːmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
of arms round his neck ,
的 武器 圆形的 他的 脖子 ,

“他在漆黑的门边摸索着寻找开关，这时他才意识到有人搂住了他的脖子。”

[ə; eɪ] [wɔːm] [ˈθɪnli] [klæd] [ˈbɒdi] [prest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ;
a warm thinly clad body pressed to his own ;
一个 温暖的 薄薄的 覆膜 身体 按下 到 他的 自己的 ;

一个温暖的、衣着单薄的身体紧贴着他；

[ðen] [wɪð'drɔːn] [æz; əz] [ˈkwɪkli] ,
then withdrawn as quickly ,
然后 撤回 作为 迅速地 ,

然后迅速撤回。

[wɪð] [ə; eɪ][gɑːsp] ,
with a gasp ,
和 一个 喘气 ,

我倒吸了一口气，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][məʊst] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈterə(r)] - [ˈstri:kən] [ˈwɪspə(r)] :
and the most awful terror - stricken whisper :
和 这 最多 可怕 恐怖 - 受打击的 耳语 :

还有那令人毛骨悚然、惊恐万分的低语：

" [əʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !

“哦！

[hu:] [ɪz][,aɪ ˈti:] ?
Who is it ?
WHO 是 它 ?

是谁？

" [wɪð] [ə; eɪ][ˈgleɪʃ(ə)l] [ˈɪvə(r)] [daʊn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [spaɪn] ,
" **With a glacial shiver down his own spine ,**
" 和 一个 冰川 颤抖 向下 他的 自己的 脊柱 ,

他脊背一阵冰冷的颤栗，

[ki:θ] [ˈɑ:nsə(r)d]
Keith answered
基思 回答

基思回答

" [ə; eɪ] [frend] [pʊ; əv] [ˈlɒrəns] .
" **A friend of Laurence .**
" 一个 朋友 的 劳伦斯 .

劳伦斯的一位朋友。

[doʊnt][bi:; bi] [ˈfraɪt(ə)nd] !
Don't be frightened !
不 是 害怕 !

别害怕！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ˈsaɪləns] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ə; eɪ] [klɒk] [ˈtɪkɪŋ] ,
" **There was such silence that he could hear a clock ticking ,**
" 那里 曾是 这样的 沉默 那 他 可以 听到 一个 钟 滴答 ,

周围一片寂静，他甚至能听到钟表的滴答声。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [saʊnd] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] [ˈpɑ:sɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈsɜ:fɪs] [pʊ; əv][ðə; ði] [wɔ:l] ,
and the sound of his own hand passing over the surface of the wall ,
和 这 声音 的 他的 自己的 手 通过 超过 这 表面 的 这 墙 ,

还有他自己的手划过墙面的声音，

[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [swɪtʃ] .
trying to find the switch .
尝试 到 寻找 这 转变 .

正在找开关。

[hi:; hi] [faʊnd] [,aɪ ˈti:] ,
He found it ,
他 成立 它 ,

他找到了。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [li:pt] [ʌp][hi:; hi] [sɔ:] ,
and in the light which leaped up he saw ,
和 在 这 光 哪个 跳跃 向上 他 锯 ,

在跃起的光芒中，他看见了：

[ˈstɪfənd] [əˈɡenst] [ə; eɪ][dɑ:k] [ˈkɜ:t(ə)n] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈskri:nɪŋ] [pʊf] [ə; eɪ] [ˈbedru:m] ,
stiffened against a dark curtain evidently screening off a bedroom ,
僵硬 反对 一个 黑暗的 窗帘 显然 筛选 离开 一个 卧室 ,

他僵硬地靠在深色窗帘前，显然那窗帘隔开了一间卧室。

[ə; eɪ][gɜ:l] ['stændɪŋ] ,
a girl standing ,
一个 女孩 常设 ,

一个女孩站着，

[ˈhəʊldɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [blæk] [kəʊt] [tə'geðə(r)] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [θrəʊt] ,
holding a long black coat together at her throat ,
保持 一个 长的 黑色的 外套 一起 在 她 喉 ,

她用手拢住一件长长的黑色外套，遮住了喉咙。

[səʊ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [ɪts] [peɪl] [braʊn] [heə(r)] ,
so that her face with its pale brown hair ,
所以 那 她 脸 和 它是 苍白 棕色的 头发 ,

所以，她的脸庞，配上她浅棕色的头发，

[ɔ:t] [ænd; ənd][skweə(r)] - [kʌt] [ænd; ənd] ['kɜ:lɪŋ] [ʌp] [ʌndə'hi:θ] ,
short and square - cut and curling up underneath ,
短的 和 正方形 - 切 和 冰壶 向上 下 ,

短而方正的剪裁，头发向内卷曲。

[hæd; həd][æn; ən] [ʌn'kæni] [lʊk] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [dɪ'tætʃt] [frɒm; frəm] ['eni] ['bɒdi] .
had an uncanny look of being detached from any body .
有 一个 不可思议 看 的 存在 分离的 从 任何 身体 .

有一种与任何身体都脱离的诡异感觉。

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][səʊ]['æləbə:stə(r)] [peɪl] [ðæt] [ðə; ði] ['steəriŋ] ,
Her face was so alabaster pale that the staring ,
她 脸 曾是 所以 雪花石膏 苍白 那 这 凝视 ,

她的脸色苍白得像雪一样，令人目不转睛。

['stɑ:tld] [aɪz] ,
startled eyes ,
惊慌 眼睛 ,

惊愕的眼神，

[dɑ:k] [blu:] [ɔ:(r)] [braʊn] ,
dark blue or brown ,
黑暗的 蓝色的 或者 棕色的 ,

深蓝色或棕色

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪnt] [rəʊz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pa:tɪd] [lɪps] ,
and the faint rose of the parted lips ,
和 这 头晕的 玫瑰 的 这 分手了 嘴唇 ,

还有微微张开的嘴唇上淡淡的玫瑰色，

[wɜ:(r); wə(r)] [laɪk] ['kʌlə(r)] [ɒn][ə; eɪ] [waɪt] [mɑ:sk] ;
were like colour stainings on a white mask ;
是 喜欢 颜色 染色 在 一个 白色的 面具 ;

就像白色面具上的彩色污渍；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['delɪkəsi] ,
and it had a strange delicacy ,
和 它 有 一个 奇怪的 美味 ,

它有一种奇特的鲜美口感，

[tru:θ] ,
truth ,
真相 ,

真相，

[ænd; ənd] ['peɪθɒs] ,
and pathos ,
和 感伤 ,

以及悲情，

[sʌtʃ] [æz; əz][ˈəʊnli] [ˈsʌfəriŋ] [brɪŋz] .
such as only suffering brings .
这样的 作为 仅有的 痛苦 带来 .

就像只有苦难才能带来的那样。

[ðəʊ] [nɒt] [sə'septəb(ə)] [tu:; tə] [i:s'thetɪk] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
Though not susceptible to aesthetic emotion ,
尽管 不是 易受影响的 到 审美的 情感 ,

虽然不易受审美情感的影响，

[ki:θ] [wɒz; wəz] [ˈkjʊəriəsli] [ə'fektɪd] .
Keith was curiously affected .
基思 曾是 奇怪的是 做作的 .

基思受到了奇怪的影响。

[hi:; hi] [sed] [ˈdʒentli] :
He said gently :
他 说 轻轻地 :

他轻声说道：

" [ju:; jʊ] [ˈnɪdnt] [bi:; bi][ə'freɪd] .
" **You needn't be afraid** .
" 你 不必 是 害怕的 .

你不必害怕。

[aɪ] [ˈhævnt] [kʌm] [tu:; tə][du:; də][ju:; jʊ] [hɑ:m] - - [kwɔ:t] [ðə; ði] [ˈkɒntrəri] .
I haven't come to do you harm - - quite the contrary .
我 还没有 来 到 做 你 伤害 - - 相当 这 相反 .

我并非来伤害你们的——恰恰相反。

[meɪ] [aɪ][saɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔ:k] ?
May I sit down and talk ?
可能 我 坐 向下 和 讲话 ?

我可以坐下来和你谈谈吗？

" [ænd; ənd] ,
" **And** ,
" 和 ,

“和，

[ˈhəʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ki:z] ,
holding up the keys ,
保持 向上 这 钥匙 ,

举起钥匙，

[hi:; hi] [ˈædɪd] :
he added :
他 额外 :

他补充道：

" [ˈləʊrəns] [wʊdnt] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][em 'i:] [ðɪ:z] ,
" **Laurence wouldn't have given me these** ,
" 劳伦斯 不会 有 给定 我 这些 ,

“劳伦斯不会把这些东西给我的。”

[wʊd] [hi:; hi] ,
would he ,
会 他 ,

他会吗？

[ɪf] [hi:; hi] [ˈhædnt] [ˈtrʌstɪd] [em 'i:] ?
if he hadn't trusted me ?
如果 他 之前没有 可信 我 ?

如果他不信任我呢？

" [sti:l] [i:; jɪ][dɪd] [nɒt] [mu:v] ,
" **Still she did not move** ,
" 仍然 她 做过 不是 移动 ,

她仍然一动不动，

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['spɪrɪt] - - [ə; eɪ]
and he had the impression that he was looking at a spirit - - **a**
和 他 有 这 印象 那 他 曾是 寻找 在 一个 精神 - - 一个
['spɪrɪt] ['stɑ:tld] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [fleʃ] .
spirit startled out of its flesh .
精神 惊慌 出去 的 它是 肉 .

他感觉自己看到的是一个幽灵——一个从肉体中惊醒的幽灵。

[nɔ:(r)][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][dɪd][aɪ 'ti:] [si:m] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [streɪndʒ] [ðæt] [hi:; hi][ʊd; ʃəd] [kən'si:v] [sʌt]
Nor at the moment did it seem in the least strange that he should conceive such
也不 在 这 片刻 做过 它 似乎 在 这 至少 奇怪的 那 他 应该 构想 这样的
[æn; ən] [ɒd] [θɔ:t] .
an odd thought .
一个 奇怪的 想法 .

当时，他产生如此奇怪的想法似乎也并不奇怪。

[hi:; hi] [steəd] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] - - [kli:n] [ænd; ənd] ['tɔ:dri] ,
He stared round the room - - clean and tawdry ,
他 凝视 圆形的 这 房间 - - 干净的 和 庸俗的 ,

他环顾四周——房间干净却又俗气。

[wɪð] [ɪts] ['tɑ:nɪʃt] [ɡɪlt] ['mɪrə(r)] ,
with its tarnished gilt mirror ,
和 它是 失去光泽 镀金 镜子 ,

以及它那面已经失去光泽的镀金镜子，

['mɑ:b(ə)l] - ['tɒpt] [saɪd] - ['teɪb(ə)l] ,
marble - topped side - table ,
大理石 - 顶峰 边 - 桌子 ,

大理石面边桌

[ænd; ənd] [plʌʃ] - ['kʌvəd] ['səʊfə] .
and plush - covered sofa .
和 豪华的 - 涵盖 沙发 .

还有毛绒绒的沙发。

['twenti] [j'iəz] [ænd; ənd][mɔ:(r)] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .
Twenty years and more since he had been in such a place .
二十 年 和 更多的 自从 他 有 到过 在 这样的 一个 地方 .

他已经二十多年没来过这样的地方了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] :
And he said :
和 他 说 :

他说:

" [wʊʊnt][ju:; jʊ][sɪt] [daʊn] ?
" **Won't you sit down ?**
" 惯于 你 坐 向下 ?

“你们能不能坐下？ ”

[aɪm] ['sɒri] [tu:; tə][hæv; həv] ['stɑ:tld] [ju:; jʊ] .
I'm sorry to have startled you .
我是 对不起 到 有 惊慌 你 .

抱歉吓到你了。

" [bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [muːv] ,
" **But still she did not move** ,
" 但 仍然 她 做过 不是 移动 ；

但她仍然一动不动。

[ˈwɪspərɪŋ] :
whispering :
耳语 :

耳语：

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ,
" **Who are you** ,
" WHO 是 你 ；

你是谁？

[pliːz] ?
please ?
请 ?

请？

" [ænd; ənd] ,
" **And** ,
" 和 ；

“和，

[muːvd] ['sʌd(ə)nli] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [reɪlm] [pɒv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði][ˈterə(r)][ɪn] [ðæt] ['wɪspə(r)] ,
moved suddenly beyond the realm of caution by the terror in that whisper ,
已搬 突然 超过 这 领域 的 警告 经过 这 恐怖 在 那 耳语 ；

那低语中的恐惧瞬间让我彻底抛开了谨慎，

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] :
he answered :
他 回答 :

他回答说：

" ['læriːz] ['brʌðə(r)] .
" **Larry's brother** .
" 拉里的 兄弟 ；

拉里的兄弟。

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈʌtə] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [saɪ] [pɒv; əv] [rɪˈliːf] [wɪt] [went] [tuː; tə] [kiːθs] [hɑːt] ,
" **She uttered a little sigh of relief which went to Keith's heart** ,
" 她 说出 一个 小的 叹 的 宽慰 哪个 去 到 基思的 心 ；

她轻轻地松了口气，这让基思心里暖暖的。

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ；

和，

[stɪl] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [daːk] [kəʊt] [təˈgeðə(r)] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] ,
still holding the dark coat together at her throat ,
仍然 保持 这 黑暗的 外套 一起 在 她 喉 ；

她仍然用手拢着脖子上的深色外套。

[keɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [pɒn][ðə; ði]['səʊfə] .
came forward and sat down on the sofa .
来了 向前 和 卫星 向下 在 这 沙发 ；

他走上前去，在沙发上坐了下来。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
He could see that her feet ,
他 可以 看 那 她 脚 ；

他能看到她的脚，

[θrʌst] ['ɪntu:] ['slɪpə(r)z] ,
thrust into slippers ,
推力 进入 拖鞋 ,

硬塞进拖鞋里，

[wɜː(r); wə(r)][beə(r)] ;
were bare ;
是 裸 ;

赤身裸体；

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] [heə(r)] ,
with her short hair ,
和 她 短的 头发 ,

她留着短发，

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['kændɪd] ['stɑːtld] [aɪz] ,
and those candid startled eyes ,
和 那些 坦率 惊慌 眼睛 ,

还有那双坦率而惊愕的眼睛，

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔːl] [tʃaɪld] .
she looked like a tall child .
她 看起来 喜欢 一个 高的 孩子 .

她看起来像个高个子孩子。

[hiː; hi] [druː] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃeə(r)][ænd; ənd] [sed] :
He drew up a chair and said :
他 画 向上 一个 椅子 和 说 :

他拉过一把椅子坐下，说道：

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [fə'gɪv] [em 'iː] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊə(r)] ;
" You must forgive me coming at such an hour ;
" 你 必须 原谅 我 未来 在 这样的 一个 小时 ;

“请原谅我在这个时候到来；

[hiːz] [təʊld][em 'iː] ,
he's told me ,
他是 讲述 我 ,

他告诉我，

[juː; jʊ] [siː] .
you see .
你 看 .

你看。

" [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [flɪntʃ] [ænd; ənd][gɑːsp] ;
" He expected her to flinch and gasp ;
" 他 预期的 她 到 退缩 和 喘气 ;

他以为她会畏缩一下，倒吸一口凉气；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ]['əʊnli][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] [tə'geðə(r)] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] ,
but she only clasped her hands together on her knees ,
但 她 仅有的 紧握 她 双手 一起 在 她 膝盖 ,

但她只是双手交叠放在膝上。

[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

他说：

" [jes] ?
" Yes ?
" 是的 ?

“是的？

" [ðen] ['hɒrə(r)][ænd; ənd] [dis'kʌmfət] [rəʊz] [ʌp][ɪn][hɪm] ,
" **Then horror and discomfort rose up in him ,**
" 然后 恐怖 和 不适 玫瑰 向上 在 他 ,
“然后，恐惧和不安涌上心头，

[ə'freʃ] .
afresh .
重新 .
重新。

" [æn; ən] ['bɪznəs] !
" **An awful business !**
" 一个 可怕 商业 !
糟糕的生意！

" [hɜː(r); hə(r)] ['wɪspə(r)] ['ekəʊd] [hɪm] :
" **Her whisper echoed him :**
" 她 耳语 回声 他 :
她的低语与他的声音交相呼应：

" [jes] ,
" **Yes ,**
" 是的 ,
“是的，

[əʊ] !
oh !
哦 !
哦！

[jes] !
yes !
是的 !
是的！

[ˈɔ:f(ə)l] - - [aɪ 'tiː][ɪz] ['ɔ:f(ə)l] !
Awful - - it is awful !
可怕 - - 它 是 可怕 !
太糟糕了——真是太糟糕了！

" [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['riːələɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] ['fɔːlən] [ded] [dʒʌst] [weə(r)] [hiː; hi]
" **And suddenly realising that the man must have fallen dead just where he**
" 和 突然 意识到 那 这 男人 必须 有 倒下 死的 只是 在哪里 他
[wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,
was sitting ,
曾是 坐着 ,
“突然意识到，那个人一定是倒在了他坐着的地方死了，

[kiːθ] [br'keɪm] [stɒk] ['saɪlənt] ,
Keith became stock silent ,
基思 成为 库存 沉默的 ,
基思变得沉默不语。

[ˈsteərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [flɔː(r)] .
staring at the floor .
凝视 在 这 地面 .
盯着地板。

" [jes] ,
" **Yes ,**
" 是的 ,
“是的，

" [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] ;
" **she whispered** ;
" 她 低声说道 ;

她低声说道；

" [dʒʌst][ðeə(r)] .
" **Just there** .
" 只是 那里 .

就在那里。

[aɪ] [siː] [hɪm] [naʊ] [ˈɔːlweɪz] [ˈfɔːlɪŋ] !
I see him now always falling !
我 看 他 现在 总是 坠落 !

我看到他总是跌倒！

" [haʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] !
" **How she said that !**
" 如何 她 说 那 !

她竟然这么说！

[wɪð] [wɒt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈdʒent(ə)l][dɪˈspeə(r)] !
With what a strange gentle despair !
和 什么 一个 奇怪的 温和的 绝望 !

带着一种奇异而温柔的绝望！

[ɪn] [ðɪs] [gɜːl][ɒv; əv][ˈiːv(ə)l][laɪf] ,
In this girl of evil life ,
在 这 女孩 的 邪恶的 生活 ,

在这个邪恶的女孩的生活中，

[huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ɒn][ðem; ðəm] [ðɪs] [ˈtrædʒədi] ,
who had brought on them this tragedy ,
WHO 有 带来 在 他们 这 悲剧 ,

是谁给他们带来了这场悲剧？

[wɒt] [wɒz; wəz][,aɪ ˈtiː] [wɪtʃ] [muːvd] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ʌnˈwɪlɪŋ] [kəmˈpæʃ(ə)n] ?
what was it which moved him to a sort of unwilling compassion ?
什么 曾是 它 哪个 已搬 他 到 一个 种类 的 不情愿 同情 ?

是什么让他产生了一种不情愿的同情心？

" [juː; jʊ] [lʊk] [ˈveri] [jʌŋ] ,
" **You look very young ,**
" 你 看 非常 年轻的 ,

你看起来很年轻，

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [aɪ][,eɪ ˈem] [ˈtwenti] . "
" **I am twenty** . "
" 我 是 二十 . "

我二十岁。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [fʌnd] [ɒv; əv] - - [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] ? "
" **And you are fond of - - my brother ?** " "
" 和 你 是 喜爱 的 - - 我的 兄弟 ? "

“你喜欢——我的哥哥？”

" [aɪ] [wʊd] [daɪ][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
" **I would die for him** .
" 我 会 死 为了 他 .

我愿意为他去死。

" [ɪmˈpɒsəb(ə)] [tuː; tə] [mɪsˈteɪk] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,
" **Impossible to mistake the tone of her voice** ,
" 不可能的 到 错误 这 语气 的 她 嗓音 ,
" 她的语气不可能出错 ,

[ɔː(r)] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
or the look in her eyes ,
或者 这 看 在 她 眼睛 ,
或者她眼中的神情 ,

[truː] [diːp] [slɑːv] [aɪz] ;
true deep Slav eyes ;
真的 深的 斯拉夫 眼睛 ;
真正的深邃斯拉夫眼睛 ;

[dɑːk] [braʊn] ,
dark brown ,
黑暗的 棕色的 ,
深棕色

[nɒt] [bluː] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] [æt; ət] [fɜːst] .
not blue as he had thought at first .
不是 蓝色的 作为 他 有 想法 在 第一的 .
不是他起初以为的那种蓝色 .

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [feɪs] - - [aɪðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [hæd; həd] [nɒt] [iːt(ə)n] [ɪntuː] [aɪ ˈtiː] [jet] ,
It was a very pretty face - - either her life had not eaten into it yet ,
它 曾是 一个 非常 漂亮的 脸 - - 任何一个 她 生活 有 不是 吃 进入 它 然而 ,
那是一张非常漂亮的脸蛋——或许是岁月还没有在她脸上留下痕迹 .

[ɔː(r)] [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [lɑːst] [ˈaʊəz] [hæd; həd] [pɜːrdʒd] [əˈweɪ] [ðəʊz] [mɑːrks] ;
or the suffering of these last hours had purged away those marks ;
或者 这 痛苦 的 这些 最后的 小时 有 已清除 离开 那些 标记 ;
或许 , 最后时刻的苦难已经洗去了那些痕迹 ;

[ɔː(r)] [pəˈhæps] [ðɪs] [dɪˈvəʊʃn] [ɒv; əv] [hɜːz] [tuː; tə] [ˈlæri] .
or perhaps this devotion of hers to Larry .
或者 也许 这 虔诚 的 她的 到 拉里 .
或许是她对拉里的这份忠诚 .

[hiː; hi] [felt] [ˈstreɪndʒli] [æt; ət] [siː] ,
He felt strangely at sea ,
他 毛毡 奇怪的 在 海 ,
他感到一阵莫名的茫然 , 不知所措 .

[ˈsɪtɪŋ] [ðeə(r)] [wɪð] [ðɪs] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ˈtwenti] ;
sitting there with this child of twenty ;
坐着 那里 和 这 孩子 的 二十 ;
和这个二十岁的孩子坐在一起 ;

[hiː; hi] ,
he ,
他 ,
他 ,

[ˈəʊvə(r)] [ˈfɔːti] ,
over forty ,
超过 四十 ,
四十岁以上 ,

[ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
a man of the world ,
一个 男人 的 这 世界 ,
一个见多识广的人 ,

[prə'feʃənəli] [ju:st] [tu:; tə] ['evri] [said][ɒv; əv][ˈhju:mən][ˈneɪtʃə(r)] .
professionally used to every side of human nature .
专业地 用过的 到 每一个 边 的 人类 自然 .
专业地运用了人性的各个方面。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] ,
But he said ,
但 他 说 ,

但他说道：

[ˈstæməɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] :
stammering a little :
结巴 一个 小的 :

略带结巴：

" [aɪ] - - [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [fɑ:(r)][ju:; jʊ][kæn; kən] [seɪv] [hɪm] .
" **I - - I have come to see how far you can save him .**
" 我 - - 我 有 来 到 看 如何 远的 你 能 节省 他 .
“我——我来这里是想看看你能把他救到什么程度。”

[ˈlɪs(ə)n] ,
Listen ,
听 ,

听，

[ænd; ʌnd][dʒʌst][ˈɑ:nsə(r)][ðə; ði] ['kwestʃənz] [aɪ][pʊt] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
and just answer the questions I put to you .
和 只是 回答 这 问题 我 放 到 你 .

你只需要回答我提出的问题。

" [fi:; ji] [reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] ,
" **She raised her hands ,**
" 她 提高 她 双手 ,

她举起了双手，

[skwi:zd] [ðəm; ðəm] [tə'geðə(r)] ,
squeezed them together ,
挤压 他们 一起 ,

把它们挤压在一起

[ænd; ʌnd] [m'ɜ:məd] :
and murmured :
和 低声说道 :

他低声说道：

" [əʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !

“哦！

[aɪ] [wɪl] [ˈɑ:nsə(r)] ['eniθɪŋ] . "
I will answer anything . "
我 将要 回答 任何事物 . "
我会回答任何问题。

" [ðɪs] [mæn] ,
" **This man ,**
" 这 男人 ,

这个人，

[ðen] - - [jɔ:(r); jə(r)] - - [jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbənd] - - [wɒz; wəz][hi:; hi][ə; eɪ][bæd][mæn] ? "
then - - your - - your husband - - was he a bad man ? "
然后 - - 你的 - - 你的 丈夫 - - 曾是 他 一个 坏的 男人 ? "
那么——你的——你的丈夫——他是个坏人吗？

" [ə; eɪ] ['dredf(ə)] [mæn] . "

" A dreadful man . "

" 一个 可怕 男人 . "

“一个可怕的人。”

" [brɪfɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm] [hɪə(r)][lɑːst] [naɪt] ,

" Before he came here last night ,

" 前 他 来了 这里 最后的 夜晚 ,

“在他昨晚来这里之前，

[haʊ] [lɒŋ] [sɪns] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm] ? "

how long since you saw him ? "

如何 长的 自从 你 锯 他 ? "

你上次见到他是什么时候？

" [eɪtːiːn] [mʌnθs] . "

" Eighteen months . "

" 十八 几个月 . "

“十八个月。”

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][lɪv; laɪv] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm] [lɑːst] ? "

" Where did you live when you saw him last ? "

" 在哪里 做过 你 居住 什么时候 你 锯 他 最后的 ? "

你最后一次见到他时住在哪里？

" [ɪn][ˈpɪmlɪkəʊ] . "

" In Pimlico . "

" 在 皮姆利科 . "

“在皮姆利科。”

" [dʌz] ['enɪbɒdi] [ə'baʊt] [hɪə(r)] [nəʊ] [juː; jʊ][æz; əz][ˈmɪsɪz] . - ? "

" Does anybody about here know you as Mrs . Walenn ? "

" 做 任何人 关于 这里 知道 你 作为 太太 . - ? "

“这里有人认识您，也就是沃伦夫人吗？”

" [nəʊ] . [wen] [aɪ] [keɪm] [hɪə(r)] ,

" No . When I came here ,

" 不 . 什么时候 我 来了 这里 ,

“不。当我来到这里的时候，

[ɑːftə(r)][maɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːl] [daɪd] ,

after my little girl died ,

后 我的 小的 女孩 死亡 ,

我的小女儿去世后，

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ][bæd][laɪf] .

I came to live a bad life .

我 来了 到 居住 一个 坏的 生活 .

我原本过着糟糕的生活。

[ˈnəʊbədi] [nəʊz] [em ˈiː][æt; ət][ɔːl] .

Nobody knows me at all .

无人 知道 我 在 全部 .

没有人认识我。

[aɪ][eɪ ˈem] [kwɑɪt] [əˈləʊn] . "

I am quite alone . "

我 是 相当 独自的 . "

我一个人孤零零的。

" [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'skʌvə(r)] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

" If they discover who he was ,

" 如果 他们 发现 WHO 他 曾是 ,

“如果他们发现他是谁，

[ðeɪ] [wɪl] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] ? "
they will look for his wife ? "
他们 将要 看 为了 他的 妻子 ? "

他们会去找他的妻子吗？

" [aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] .
" I do not know .
" 我 做 不是 知道 .

“我不知道。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [let] ['pi:p(ə)l] [θɪŋk] [aɪ][wɒz; wəz] ['mærid] [tu:; tə][hɪm] .
He did not let people think I was married to him .
他 做过 不是 让 人们 思考 我 曾是 已婚 到 他 .

他没有让别人误以为我嫁给了他。

[aɪ][wɒz; wəz] ['veri] [jʌŋ] ;
I was very young ;
我 曾是 非常 年轻的 ;

我当时年纪很小；

[hi:; hi] ['tri:tɪd] ['meni] ,
he treated many ,
他 治疗 许多 ,

他救治了许多人，

[aɪ] [θɪŋk] ,
I think ,
我 思考 ,

我认为，

[laɪk] [em 'i:] . "
like me . "
喜欢 我 . "

像我这样的。”

" [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi][wɒz; wəz] [nəʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] ?
" Do you think he was known to the police ?
" 做 你 思考 他 曾是 已知 到 这 警察 ?

你认为他是否曾被警方记录在案？

" [ʃi:; ʃi] [ʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
" She shook her head .
" 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['klevə(r)] . "
" He was very clever . "
" 他 曾是 非常 聪明的 . "

他非常聪明。

" [wɒt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] [naʊ] ? "
" What is your name now ? "
" 什么 是 你的 姓名 现在 ? "

你现在叫什么名字？

" ['wɑ:ndə] - . "
" Wanda Livinska . "
" 万达 - . "

“旺达·利文斯卡。”

" [wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] [nəʊn] [baɪ] [ðæt] [neɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['mærid] ? "
" Were you known by that name before you were married ? "
" 是 你 已知 经过 那 姓名 前 你 是 已婚 ? "

“你结婚前就叫这个名字吗？ ”

" [ˈwɑːndə][ɪz][maɪ] [ˈkrɪstʃən] [neɪm] .
" **Wanda is my Christian name** .
" 万达 是 我的 基督教 姓名 .

“Wanda是我的教名。”

- - [aɪ][dʒʌst][kɔːl] [maɪ'self] . "
Livinska - I just call myself . "
- - 我 只是 称呼 我 . "

利文斯卡——我就这么叫自己。

" [aɪ] [siː] ;
" **I see** ;
" 我 看 ;

“我懂了;

[saɪns] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)] . "
since you came here . "
自从 你 来了 这里 . "

自从你来到这里之后。”

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [dɪd][maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [ˈevə(r)] [siː] [ðɪs] [mæn] [bɪˈfɔː(r)] [lɑːst] [naɪt] ? "
" **Did my brother ever see this man before last night ?** "
" 做过 我的 兄弟 曾经 看 这 男人 前 最后的 夜晚 ? "

“我哥哥昨晚之前见过这个人吗？ ”

" [ˈnevə(r)] . "
" **Never** . "
" 绝不 . "

“绝不。”

" [juː; jʊ][hæd; həd][təʊld][hɪm] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈtriːtmənt] [bʊ; əv][juː; jʊ] ? "
" **You had told him about his treatment of you ?** "
" 你 有 讲述 他 关于 他的 治疗 的 你 ? "

你曾告诉他他如何对待你吗？

" [jes] . [ænd; ənd] [ðæt] [mæn] [fɜːst] [went] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . "
" **Yes . And that man first went for him** . "
" 是的 . 和 那 男人 第一的 去 为了 他 . "

“是的。而且那个人先攻击了他。”

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [mɑːk] .
" **I saw the mark** .
" 我 锯 这 标记 .

我看到了那个痕迹。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈeniwʌn] [sɔː] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
Do you think anyone saw my brother come to you ? "
做 你 思考 任何人 锯 我的 兄弟 来 到 你 ? "

你觉得有人看到我哥哥来过你那里吗？

" [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] .
" **I do not know** .
" 我 做 不是 知道 .

“我不知道。

[hiː; hi] [sez] [nɒt] . "
He says not . "
他 说道 不是 . "

他说不是。

" [kæŋ; kən][juː; jʊ] [tel] [ɪf] ['eniwʌn] [sɔː] [hɪm] ['kæriŋ] [ðə; ði] - - [ðə; ði] [θɪŋ] [ə'weɪ] ? "
" **Can you tell if anyone saw him carrying the - - the thing away ?** "
" 能 你 告诉 如果 任何人 锯 他 携带 这 - - 这 事物 离开 ? "
" 你能告诉我有没有人看到他把那东西搬走吗? "

" [nəʊ][wʌŋ][ɪn] [ðɪs] [stri:t] - - [aɪ][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] . "
" **No one in this street - - I was looking .** "
" 不 一 在 这 街道 - - 我 曾是 寻找 . "
" 这条街上一个人也没有——我四处看了看。 "

" [nɔː(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] ? "
" **Nor coming back ?** "
" 也不 未来 后退 ? "
" 也不回来了吗? "

" [nəʊ][wʌŋ] . "
" **No one .** "
" 不 一 . "
" 没有人。 "

" [nɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ? "
" **Nor going out in the morning ?** "
" 也不 去 出去 在 这 早晨 ? "
" 早上也不出门吗? "

" [aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [,aɪ 'tiː] . "
" **I do not think it .** "
" 我 做 不是 思考 它 . "
" 我不这么认为。 "

" [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['sɜːvənt] ? "
" **Have you a servant ?** "
" 有 你 一个 仆人 ? "
" 你有仆人吗? "

" ['əʊnli][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] ['kɒmz] [æt; ət][naɪn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æŋ; ən]['aʊə(r)] . "
" **Only a woman who comes at nine in the morning for an hour .** "
" 仅有的 一个 女士 WHO 来 在 九 在 这 早晨 为了 一个 小时 . "
" 只有早上九点来待一个小时的女人。 "

" [dʌz] [ʃiː; ʃi] [nəʊ] ['læɪrɪ] ? "
" **Does she know Larry ?** "
" 做 她 知道 拉里 ? "
" 她认识拉里吗? "

" [nəʊ] . "
" **No .** "
" 不 . "
" 不。 "

" [frendz] ,
" **Friends ,**
" 朋友们 ,
" 朋友们， "

[ə'kweɪntəns] ? "
acquaintances ? "
" 熟人 ? "
" 熟人? "

" [nəʊ] ;
" **No ;**
" 不 ;
" 不; "

[ai][ei 'em] ['veri] ['kwaɪət] .
I am very quiet .
我 是 非常 安静的 .

我性格很安静。

[ænd; ənd] [sɪns] [ai] [nju:] [jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ,
And since I knew your brother ,
和 自从 我 知道 你的 兄弟 ,

因为我认识你哥哥，

[ai] [si:] [nəʊ][wʌn] .
I see no one .
我 看 不 一 .

我一个人也没看到。

['nəʊbədi] ['kʌmz] [hɪə(r)][bʌt; bət] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [naʊ] . "
Nobody comes here but him for a long time now . "
无人 来 这里 但 他 为了 一个 长的 时间 现在 . "

除了他以外，已经很久没有人来这里了。

" [haʊ] [lɒŋ] ? "
" **How long ?** "
" 如何 长的 ? "

“多久？”

" [faɪv] [mʌnθs] . "
" **Five months** . "
" 五 几个月 . "

“五个月。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] [aʊt][tu:; tə] - [deɪ] ? "
" **Have you been out to - day ?** "
" 有 你 到过 出去 到 - 天 ? "

你今天出去了吗？

" [nəʊ] . "
" **No** . "
" 不 . "

“不。”

" [wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] ['du:ɪŋ] ? "
" **What have you been doing ?** "
" 什么 有 你 到过 正在做 ? "

“你这阵子都在干什么？”

" ['kraɪɪŋ] .
" **Crying** .
" 哭泣 .

哭泣。

" [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['dredf(ə)l] [sɪm'plɪsəti] ,
" **It was said with a certain dreadful simplicity** ,
" 它 曾是 说 和 一个 肯定 可怕 简单 ,

“这句话说得十分朴实无华，令人不寒而栗。”

[ænd; ənd] ['presɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] [tə'geðə(r)] ,
and pressing her hands together ,
和 紧迫 她 双手 一起 ,

她双手合十

[fi:; ji] [went] [ɒn] :
she went on :
她 去 在 :

她接着说：

" [hi:; hi][ɪz][ɪn][ˈdeɪndʒə(r)] ,
" He is in danger ,
" 他 是 在 危险 ,

他有危险，

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][em ˈi:] .
because of me :
因为 的 我 :

都怪我。

[aɪ][eɪ ˈem][səʊ][əˈfreɪd][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
I am so afraid for him .
我 是 所以 害怕的 为了 他 :

我真为他担心。

" [ˈhəʊldɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] [tʃek] [ðæt] [ɪˈməʊʃ(ə)n] ,
" Holding up his hand to check that emotion ,
" 保持 向上 他的 手 到 查看 那 情感 ,

他举起手来确认自己的情绪，

[hi:; hi] [sed] :
he said :
他 说 :

他说：

" [lʊk] [æt; ət][em ˈi:] !
" Look at me !
" 看 在 我 !

“看着我！

" [ʃi:; ʃi] [fɪkst] [ðəʊz] [dɑ:k] [aɪz] [ɒn][hɪm] ,
" She fixed those dark eyes on him ,
" 她 固定的 那些 黑暗的眼睛 在 他 ,

她用那双深邃的眼睛盯着他，

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][beə(r)] [θrəʊt] ,
and in her bare throat ,
和 在 她 裸 喉 ,

在她裸露的喉咙里，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kəʊt] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [bæk] ,
from which the coat had fallen back ,
从 哪个 这 外套 有 倒下 后退 ,

外套从那里滑落下来

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈrezəlu:tli] [ˈswɒləʊɪŋ] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)][ædʒɪˈteɪʃ(ə)n] .
he could see her resolutely swallowing down her agitation .
他 可以 看 她 坚决地 吞咽 向下 她 搅动 :

他看到她强忍着激动的情绪。

" [ɪf] [ðə; ði] [wɜ:st] [ˈkɒmz] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:st] ,
" If the worst comes to the worst ,
" 如果 这 最差 来 到 这 最差 ,

“如果最糟糕的情况发生，

[ænd; ənd] [ðɪs] [mæn][ɪz] [treɪst] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
and this man is traced to you ,
和 这 男人 是 追踪 到 你 ,

而这个人与你有关，

[kæn; kən][ju:; jʊ] [trʌst] [jɔ:ˈself] [nɒt][tu:; tə] [gɪv] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [əˈwei] ?
can you trust yourself not to give my brother away ?
能 你 相信 你自己 不是 到 给 我的 兄弟 离开 ?

你能保证不会出卖我的弟弟吗？

" [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ʃɒn] .
" Her eyes shone .
" 她 眼睛 闪耀 .

她的眼睛闪闪发光。

[ʃiː; ʃi] [ɡɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfaɪəpləs] :
She got up and went to the fireplace :
她 得到 向上 和 去 到 这 壁炉 :

她起身走到壁炉旁：

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看！

[aɪ][hæv; həv] [bɜ:nd] [ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][em 'iː] - - [i:v(ə)n][hɪz; ɪz][ˈpɪktʃə(r)] .
I have burned all the things he has given me - - even his picture .
我 有 烧伤 全部 这 事物 他 有 给定 我 - - 甚至 他的 图片 .

我把他送给我的所有东西都烧掉了——甚至包括他的照片。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm] .
Now I have nothing from him .
现在 我 有 没有什么 从 他 .

现在我什么都没从他那里得到。

" [ki:θ] ,
" Keith ,
" 基思 ,

“基思，

[tuː] ,
too ,
也 ,

也，

[ɡɒt] [ʌp] .
got up .
得到 向上 .

起床了。

" [ɡʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的！

[wʌn] [mɔ:(r)] [ˈkwestʃən] :
One more question :
一 更多的 问题 :

还有一个问题：

[duː; də][ðə; ði] [pə'li:s] [nəʊ] [juː; jʊ] ,
Do the police know you ,
做 这 警察 知道 你 ,

警察认识你吗？

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz] - - [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][laɪf] ?
because - - because of your life ?
因为 - - 因为 的 你的 生活 ?

因为——因为你的生活？

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ,
" She shook her head ,
" 她 摇晃 她 头 ,

她摇了摇头，

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] [ɪnˈtɛntli] ,
looking at him intently ,
寻找 在 他 专注地 ,

他专注地看着他，

[wɪð] [ðəʊz] [ˈmɔːnfəli] [truː] [aɪz] .
with those mournfully true eyes .
和 那些 悲伤地 真的 眼睛 .

那双充满哀伤和真挚的眼睛。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [[eɪm] .
And he felt a sort of shame .
和 他 毛毡 一个 种类 的 耻辱 .

他感到一阵羞愧。

" [aɪ][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][ɑːsk] .
" I was obliged to ask .
" 我 曾是 有义务 到 问 .

我不得不问。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ? "
Do you know where he lives ? "
做 你 知道 在哪里 他 生活 ? "

你知道他住在哪里吗？

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][gəʊ][ðeə(r)] .
" You must not go there .
" 你 必须 不是 去 那里 .

你绝对不能去那里。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
And he must not come to you ,
和 他 必须 不是 来 到 你 ,

他不可来找你。

[hɪə(r)] .
here .
这里 .

这里。

" [hɜː(r); hə(r)][lɪps] ['kwɪvəd] ;
" Her lips quivered ;
" 她 嘴唇 颤抖 ;

她的嘴唇颤抖着；

[bʌt; bət][fɪː; fɪ] [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
but she bowed her head .
但 她 鞠躬 她 头 .

但她低下了头。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə][hɪm] ,
Suddenly he found her quite close to him ,
突然 他 成立 她 相当 关闭 到 他 ,

他突然发现她离他很近。

[ˈspiːkɪŋ] [ˈɔːlməʊst][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspə(r)] :
speaking almost in a whisper :
请讲 几乎 在 一个 耳语 :

几乎是耳语般地说：

" [pli:z] [du:; də][nɒt] [teɪk] [hɪm][frɒm; frəm][,em 'i:] [ɔ:ltə'geðə(r)] .
" Please do not take him from me altogether .
" 请 做 不是 拿 他 从 我 共 .
“请不要把他从我身边完全带走。”

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi][səʊ] ['keəf(ə)] .
I will be so careful .
我 将要 是 所以 小心 .
我会非常小心。

[aɪ] [wɪl] [nɒt][du:; də] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:t] [hɪm] ;
I will not do anything to hurt him ;
我 将要 不是 做 任何事物 到 伤害 他 ;
我不会做任何伤害他的事；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] ['kænɒt] [si:] [hɪm] ['sʌmtaɪmz] ,
but if I cannot see him sometimes ,
但 如果 我 不能 看 他 有时 ,
但如果我有时见不到他，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] .
I shall die .
我 将 死 .
我即将死去。

[pli:z] [du:; də][nɒt] [teɪk] [hɪm][frɒm; frəm][,em 'i:] .
Please do not take him from me .
请 做 不是 拿 他 从 我 .
请不要把他从我身边带走。

" [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ,
" And catching his hand between her own ,
" 和 捕捉 他的 手 之间 她 自己的 ,
“她用自己的手夹住了他的手，

[ʃi:; ʃi] [prest] [aɪ 'ti:] ['despəɾətli] .
she pressed it desperately .
她 按下 它 绝望地 .
她拼命地按压它。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [bɪ'fɔ:(r)] [ki:θ] [sed] :
It was several seconds before Keith said :
它 曾是 一些 秒 前 基思 说 :
过了好一会儿，基思才开口说道：

" [li:v] [ðæt] [tu:; tə][,em 'i:] .
" Leave that to me .
" 离开 那 到 我 .
“交给我吧。”

[aɪ] [wɪl] [si:] [hɪm] .
I will see him .
我 将要 看 他 .
我会去看他。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'reɪndʒ] .
I shall arrange .
我 将 安排 .
我会安排。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [li:v] [ðæt] [tu:; tə][,em 'i:] . "
You must leave that to me . "
你 必须 离开 那 到 我 . "
这件事就交给我来办吧。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [waɪ] [biː; bi][kaɪnd] ?
" But you will be kind ?
" 但 你 将要 是 种类 ？

但你会善待我吗？

" [hiː; hi] [felt] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] ['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
" He felt her lips kissing his hand .
" 他 毛毡 她 嘴唇 接吻 他的 手 。

他感觉她的嘴唇吻了他的手。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɒft] [moɪst] [tʌtʃ] [sent] [ə; eɪ][kwɪə(r)] ['fiːlɪŋ] [θruː] [hɪm] ,
And the soft moist touch sent a queer feeling through him ,
和 这 柔软的 潮湿 触碰 发送 一个 酷儿 感觉 通过 他 ；

那柔软湿润的触感让他感到一阵奇特的悸动。

[prə'tektɪv] ,
protective ,
保护的 ；

保护的，

[jet] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)]['bruːt(ə)] ,
yet just a little brutal ,
然而 只是 一个 小的 野蛮 ；

但又有点残酷，

[ˈhævɪŋ] [ɪn][aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['fɪvə(r)] [ɒv; əv] [ˌsenʃu'æləti] .
having in it a shiver of sensuality .
拥有 在 它 一个 颤抖 的 感官享受 。

带着一丝颤栗的性感。

[hiː; hi] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz][hænd] .
He withdrew his hand .
他 退出 他的 手 。

他缩回了手。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [wɔːnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [tuː] ['presɪŋ] ,
And as if warned that she had been too pressing ,
和 作为 如果 警告 那 她 有 到过 也 紧迫 ；

仿佛有人警告她，她刚才太咄咄逼人了，

[ʃiː; ʃi][ri'kɔɪl, 'riːkɔɪl] ['hʌmbli] .
she recoiled humbly .
她 反冲 谦卑地 。

她谦卑地退缩了。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ,
But suddenly she turned ,
但 突然 她 转向 ；

但她突然转过身来，

[ænd; ənd] [stəd] ['æbsəluːtli] ['rɪdʒɪd] ;
and stood absolutely rigid ;
和 站立 绝对地 死板的 ；

笔直地站着；

[ðen] [ˈɔːlməʊst] [ɪnˈɔːdəbli] ['wɪspəd] :
then almost inaudibly whispered :
然后 几乎 听不见 低声说道 ；

然后几乎听不见地低语道：

" ['lɪs(ə)n] !
" Listen !
" 听 ！

“听！

[ˈsʌmwʌn] [aʊt] - - [aʊt] [ðeə(r)] !
Someone out - - out there !
某人 出去 - - 出去 那里 !

有人在外面！

" [ænd; ənd] [da:tɪŋ] [pɑ:st][hɪm][fi:; ji] [tɜ:nd] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] .
" And darting past him she turned out the light .
" 和 飞镖 过去的 他 她 转向 出去 这 光 .

“然后她从他身边飞快地跑过去，关掉了灯。”

[ˈɔ:lməʊst][æt; ət][wʌns] [keɪm] [ə; eɪ] [nɒk] [ɒn][ðə; ði][dɔ:(r)] .
Almost at once came a knock on the door .
几乎 在 一次 来了 一个 敲 在 这 门 .

几乎就在同时，有人敲门。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] - - [ˈæktʃuəli] [fi:l] [ðə; ði][ˈterə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [gɜ:l] [br'saɪd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [da:k] .
He could feel - - actually feel the terror of this girl beside him in the dark .
他 可以 感觉 - - 实际上 感觉 这 恐怖 的 这 女孩 旁 他 在 这 黑暗的 .

他能真切地感受到——真的能感受到身旁黑暗中女孩的恐惧。

[ænd; ənd][hi:; hi] ,
And he ,
和 他 ,

而他，

[tu:] ,
too ,
也 ,

也，

[felt] [ˈterə(r)] .
felt terror .
毛毡 恐怖 .

感到恐惧。

[hu:] [kʊd; kəd][aɪ 'ti:][bi:; bi] ?
Who could it be ?
WHO 可以 它 是 ?

会是谁呢？

[nəʊ][wʌn] [keɪm] [bʌt; bət] [ˈlæri] ,
No one came but Larry ,
不 一 来了 但 拉里 ,

除了拉里，没有人来。

[fi:; ji][hæd; həd] [sed] .
she had said .
她 有 说 .

她曾说过。

[hu:] [els] [ðen] [kʊd; kəd][aɪ 'ti:][bi:; bi] ?
Who else then could it be ?
WHO 别的 然后 可以 它 是 ?

除了他还能是谁呢？

[ə'gen] [keɪm] [ðə; ði] [nɒk] ,
Again came the knock ,
再次 来了 这 敲 ,

敲门声再次响起。

[laʊdə] !
louder !
更大声 !

大声点！

[hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['wɪspə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] :
He felt the breath of her whisper on his cheek :
他 毛毡 这 气息 的 她 耳语 在 他的 脸颊 :
他感觉到她轻声的呼吸拂过他的脸颊:

" [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz] ['læri] !
If it is Larry !
" 如果 它 是 拉里 !

“如果是拉里!

[aɪ][mʌst; məst]['əʊpən] .
I must open .
我 必须 打开 :

我必须打开。

" [hi:; hi] [ʃræŋk] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] ;
He shrank back against the wall ;
" 他 缩小 后退 反对 这 墙 ;

他缩回身子靠在墙上;

[hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)]['əʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [seɪ] ['feɪntli] :
heard her open the door and say faintly :
听到 她 打开 这 门 和 说 淡淡的 :

我听到她打开门，声音微弱地说:

" [jes] .
Yes .
" 是的 :

“是的。

[pli:z] !
Please !
请 !

请!

[hu:] ?
Who ?
WHO ?

WHO?

" [laɪt] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [θɪn] ['mu:vɪŋ] [laɪn] [ɒn] [ðə; ði] [wɔ:l] ['ɒpəzɪt] ,
Light painted a thin moving line on the wall opposite ,
" 光 绘 一个 薄的 移动 线 在 这 墙 对面的 ,

“光线在对面的墙上画出一条细细的、移动的线条，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ki:θ] [ˈʁɛkəgn,aɪzd] ['ɑ:nsə(r)d] :
and a voice which Keith recognised answered :
和 一个 嗓音 哪个 基思 已确认 回答 :

基思认出的一个声音回答道:

" [ɔ:l] [raɪt] ,
All right ,
" 全部 正确的 ,

“好的，

[mɪs] .
miss .
错过 :

错过。

[jɔ:(r); jə(r)]['aʊtə(r)] [dɔ:rz] ['əʊpən][hɪə(r)] .
Your outer door's open here .
你的 外 门的 打开 这里 :

你的外门在这里开着。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [ki:p] [ai 'ti:] [ʌt] ['ɑ:ftə(r)] [dɑ:k] .
" **You ought to keep it shut after dark** .
" 你 应该 到 保持 它 关闭 后 黑暗的 :
天黑以后你应该把门关上。

" [gɒd] !
" **God** !
" 上帝 !
“上帝！

[ðæt] [pə'li:smən] !
That policeman !
那 警察 !
那个警察！

[ænd; ənd][ai 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['du:ɪŋ] ,
And it had been his own doing ,
和 它 有 到过 他的 自己的 正在做 ,
而且这一切都是他咎由自取。

[nɒt] [ʃʌtɪŋ] [ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔ:(r)][br'haɪnd][hɪm] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn] .
not shutting the outer door behind him when he came in .
不是 关闭 这 外 门 在后面 他 什么时候 他 来了 在 :
他进来时没有关上外面的门。

[hi:; hi] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [seɪ] ['tɪmɪdli] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['fɒrən] [vɔɪs] :
He heard her say timidly in her foreign voice :
他 听到 她 说 胆怯地 在 她 外国的 嗓音 :
他听到她用外国口音怯生生地说：

" [θæŋk] [ju:; jʊ] ,
" **Thank you** ,
" 感谢 你 ,
“谢谢你，

[sɜ:(r)] !
sir !
先生 !
先生！

" [ðə; ði] [pə'li:smənz] [rɪ'tri:tɪŋ] [steps] ,
" **the policeman's retreating steps** ,
" 这 警察的 撤退 步骤 ,
警察后退的脚步声

[ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔ:(r)] ['bi:ɪŋ] [ʌt] ,
the outer door being shut ,
这 外 门 存在 关闭 ,
外门已关闭。

[ænd; ənd] [felt] [hɜ:(r); hə(r)] [kləʊz] [tu:; tə][hɪm] [ə'gen] .
and felt her close to him again .
和 毛毡 她 关闭 到 他 再次 :
他再次感受到她离他很近。

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ju:θ] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['prɪtɪnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tʌtʃt]
That something in her youth and strange prettiness which had touched
那 某物 在 她 青年 和 奇怪的 美丽 哪个 有 感动
[ænd; ənd] [kept] [hɪm] ['dʒent(ə)l] ,
and kept him gentle ,
和 保留 他 温和的 ,
她年轻时那种独特的美丽触动了他，让他保持温柔，

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [blʌnt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪg,zæspə'reɪ](ə)n] ,
no longer blunted the edge of his exasperation ,
不 更长 钝化 这 边缘 的 他的 恼怒 ,
这不再能减轻他的恼怒,

[naʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] .
now that he could not see her :
现在 那 他 可以 不是 看 她 :
现在他再也见不到她了。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ,
They were all the same ,
他们 是 全部 这 相同的 ,
它们都一样。

[ði:z] ['wɪmɪn] ;
these women ;
这些 女性 ;
这些女性;

[kʊd; kəd][nɒt] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] !
could not speak the truth !
可以 不是 说话 这 真相 !
无法说出真相!

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] ['bru:skli; 'brʊskli] :
And he said brusquely :
和 他 说 粗暴地 :
他生硬地说:

" [ju:; jʊ][təʊld][em 'i:] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ju:; jʊ] !
" **You told me they didn't know you !**
" 你 讲述 我 他们 没有 知道 你 !
“你告诉我他们不认识你! ”

" [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] ['ɑ:nsə(r)d] [laɪk][ə; eɪ] [saɪ] :
" **Her voice answered like a sigh** :
" 她 嗓音 回答 喜欢 一个 叹 :
她的声音像叹息般回答道:

" [aɪ][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ðeɪ] [dɪd] ,
" **I did not think they did** ,
" 我 做过 不是 思考 他们 做过 ,
我并不认为他们这样做了,

[sɜ:(r)] .
sir :
先生 :
先生。

[aɪ 'ti:][ɪz][səʊ] [lɒŋ] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
It is so long I was not out in the town ,
它 是 所以 长的 我 曾是 不是 出去 在 这 镇 ,
我已经很久没出门逛街了。

[nɒt] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] ['læri] .
not since I had Larry .
不是 自从 我 有 拉里 :
自从有了拉里之后就没再发生过了。

" [ðə; ði] [rɪ'pʌl](ə)n] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [si:ð] [di:p] [ɪn] [ki:θ] [wel] [ʌp][æt; ət] [ðəʊz] [wɜ:dz] .
" **The repulsion which all the time seethed deep in Keith welled up at those words** .
" 这 排斥 哪个 全部 这 时间 沸腾 深的 在 基思 井 向上 在 那些 字 :
“基思内心深处一直涌动着的厌恶之情，在听到这些话后彻底爆发了。”

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] - - [sʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
His brother - - son of his mother ,
他的 兄弟 - - 儿子 的 他的 母亲 ,
他的兄弟——他母亲的儿子，

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] - - [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [gɜ:l] ,
a gentleman - - the property of this girl ,
一个 绅士 - - 这 财产 的 这 女孩 ,
一位绅士——这位女孩的财产，

[baʊnd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
bound to her ,
边界 到 她 ,
与她相连，

['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] ,
body and soul ,
身体 和 灵魂 ,
身心

[baɪ] [ðɪs] [ʌn'spi:kəb(ə)l] [ɪ'vent] !
by this unspeakable event !
经过 这 无法形容 事件 ！
因这件难以启齿的事！

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tɜ:nd] [ʌp][ðə; ði] [laɪt] .
But she had turned up the light .
但 她 有 转向 向上 这 光 .
但她把灯调大了。

[hæd; həd][ʃi:; ʃi][sʌm; səm][ɪntju'ɪ(ə)n] [ðæt] ['dɑ:knəs] [wɒz; wəz] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] ?
Had she some intuition that darkness was against her ?
有 她 一些 直觉 那 黑暗 曾是 反对 她 ？
她是否凭直觉感到黑暗势力在与她作对？

[jes] ,
Yes ,
是的 ,
是的，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['prɪti] [wɪð] [ðæt] [sɒft] [feɪs] ,
she was pretty with that soft face ,
她 曾是 漂亮的 和 那 柔软的 脸 ,
她长得很漂亮，脸蛋柔和。

['kʌlələs] [seɪv] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [lɪps][ænd; ənd] [dɑ:k] [aɪz] ,
colourless save for its lips and dark eyes ,
无色 节省 为了 它是 嘴唇 和 黑暗的 眼睛 ,
除了嘴唇和深色的眼睛之外，全身毫无颜色。

[wɪð] [ðæt] [feɪs] ['sʌmhəʊ] [səʊ] ['tʌtʃɪŋli] ,
with that face somehow so touchingly ,
和 那 脸 不知何故 所以 感人地 ,
那张脸不知为何如此动人，

[səʊ] [ʌnə'kaʊntəbli] [gʊd] ,
so unaccountably good ,
所以 无故 好的 ,
好得难以置信，

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] .
and like a child's .
和 喜欢 一个 孩子的 .
就像孩子的一样。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈgəʊɪŋ] [naʊ] ,
" **I am going now** ,
" 我 是 去 现在 ,

我现在要走了，

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [rɪ'membə(r)] !
" **Remember** !
" 记住 !

“记住！

[hiː; hi] ['mʌsnt] [kʌm] [hɪə(r)] ;
He mustn't come here ;
他 不得 来 这里 ;

他不能来这里；

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [gəʊ][tuː; tə][hɪm] .
you mustn't go to him .
你 不得 去 到 他 .

你千万不能去找他。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [siː] [hɪm][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
I shall see him to - morrow .
我 将 看 他 到 - 明天 .

我明天会见到他。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [fʌnd] [ʌv; əv][hɪm][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] - - [teɪk] [keə(r)] ,
If you are as fond of him as you say - - take care ,
如果 你 是 作为 喜爱 的 他 作为 你 说 - - 拿 关心 ,

如果你真像你说的那么喜欢他——那就保重。

[teɪk] [keə(r)] !
take care !
拿 关心 !

小心！

" [ʃiː; ʃi] [saɪd] [aʊt] ,
" **She sighed out** ,
" 她 叹了口气 出去 ,

她叹了口气，

" [jes] !
" **Yes** !
" 是的 !

“是的！

[əʊ] ,
oh ,
哦 ,

哦，

[jes] !
yes !
是的 !

是的！

" [ænd; ənd] [kiːθ] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔː(r)] .
" **and Keith went to the door** .
" 和 基思 去 到 这 门 .

于是基思走向门口。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ,
She was standing with her back to the wall ,
她 曾是 常设 和 她 后退 到 这 墙 ,
她背靠着墙站着。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm][ʃiː; ʃi]['əʊnli] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] - - [ðæt] [dʌv] - [laɪk] [feɪs] [wɪð] [ɔːl] [ɪts]
and to follow him she only moved her head - - that dove - like face with all its
和 到 跟随 他 她 仅有的 已搬 她 头 - - 那 鸽子 - 喜欢 脸 和 全部 它是
[laɪf][ɪn] [aɪz] [wɪtʃ] [siːmd] ['seɪɪŋ] :
life in eyes which seemed saying :
生活 在 眼睛 哪个 似乎 说 :
她只是轻轻地转了转头，便跟着他走去——那张鸽子般美丽的脸庞，眼神里充满了生机，仿佛在说：

- [lʊk] ['ɪntuː][juː 'es] ;
- **Look into us ;**
- 看 进入 我们 ;
调查我们；

[ˈnʌθɪŋ] [wiː; wi][haɪd] ;
nothing we hide ;
没有什么 我们 隐藏 ;
我们没有什么秘密；

[ɔːl] - - [ɔːl][ɪz][ðeə(r)] ! -
all - - all is there ! '
全部 - - 全部 是 那里 ! -
一切都在那里！

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt] .
And he went out .
和 他 去 出去 :
然后他就出去了。

[ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [hiː; hi] [pɔːzd] [bɪ'fɔː(r)] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔː(r)] .
In the passage he paused before opening the outer door .
在 这 通道 他 暂停 前 开幕 这 外 门 :
在走廊里，他停顿了一下，然后才打开外面的门。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [miːt] [ðæt] [pə'liːsmən] [ə'gen] ;
He did not want to meet that policeman again ;
他 做过 不是 想 到 见面 那 警察 再次 ;
他不想再见到那个警察；

[ðə; ði] ['feləʊz] [raʊnd] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['teɪkən][hɪm] [wel] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [baɪ] [naʊ] ,
the fellow's round should have taken him well out of the street by now ,
这 同伴们 圆形的 应该 有 已采取 他 出色地 出去 的 这 街道 经过 现在 ,
那家伙挨的那一轮打，现在应该已经把他打出街外了。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði]['hænd(ə)] ['kɔːʃəsli] ,
and turning the handle cautiously ,
和 转弯 这 处理 谨慎地 ,
小心翼翼地转动把手，

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] .
he looked out .
他 看起来 出去 :
他向外望去。

[nəʊ][wʌn][ɪn] [saɪt] .
No one in sight .
不 一 在 视线 :
周围一个人也没有。

[hi:; hi] [stʊd] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] ,
He stood a moment ,
他 站立 一个 片刻 ,

他站了一会儿，

[ˈwʌndəɪŋ] [ɪf] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [tʌ:n] [tu:; tə] [raɪt] [ɔ:(r)][left] ,
wondering if he should turn to right or left ,
好奇 如果 他 应该 转动 到 正确的 或者 左边 ,

他犹豫着该向左还是向右转。

[ðen] [ˈbrɪskli] [krɒst] [ðə; ði] [stri:t] .
then briskly crossed the street .
然后 轻快地 交叉 这 街道 .

然后快步穿过马路。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [sed] :
A voice to his right hand said :
一个 嗓音 到 他的 正确的 手 说 :

他右边传来一个声音：

" [gʊd] - [naɪt] ,
" Good - night ,
" 好的 - 夜晚 ,

“晚安，

[sɜ:(r)] .
sir .
先生 :

先生。

" [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdɔ:weɪ] [ðə; ði] [pəˈli:smən] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] .
" There in the shadow of a doorway the policeman was standing .
" 那里 在 这 阴影 的 一个 门口 这 警察 曾是 常设 :

“警察就站在门口的阴影里。”

[ðə; ði] [ˈfeləʊ] [mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [hɪm] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] !
The fellow must have seen him coming out !
这 同伴 必须 有 已见 他 未来 出去 !

那家伙肯定看到他出来了！

[ˈʌtəli] [ʌnˈeɪb(ə)][tu:; tə] [rɪˈstreɪn] [ə; eɪ] [stɑ:t] ,
Utterly unable to restrain a start ,
完全地 无法 到 抑制 一个 开始 ,

完全无法控制自己的行动，

[ænd; ənd] [ˈmʌtəɪŋ] " [gʊdˈnaɪt] !
and muttering " Goodnight !
和 喃喃自语 " 晚安 !

并喃喃自语道：“晚安！ ”

" [ki:θ] [wɔ:kt] [ɒn] [ˈræpɪdli] :
" Keith walked on rapidly :
" 基思 步行 在 快速 :

基思继续快速走着：

[hi:; hi] [went] [fʊl] [ˈkwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [brɪfɔ:(r)] [hi:; hi] [lɒst] [ðæt] [ˈstɑ:tld] [ænd; ənd] [ʌnˈi:zi] [ˈfi:lɪŋ]
He went full quarter of a mile before he lost that startled and uneasy feeling
他 去 满的 四分之一 的 一个 英里 前 他 丢失的 那 惊慌 和 不安 感觉

[ɪn] [sɑ:ˈdɒnɪk] [ɪgzæspəˈreɪ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] ,
in sardonic exasperation that he ,
在 讽刺的 恼怒 那 他 ,

他跑了足足四分之一英里，才从那种惊愕和不安的感觉中走出来，取而代之的是嘲讽的恼怒。

[ki:θ] - ,
Keith Darrant ,
基思 - ,

基思·达兰特

[hæd; həd] [bi:n] ['teɪkən][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [frɪ'kwentə(r)] [pʊ; əv][ə; eɪ][ˈleɪdi][pʊ; əv][ðə; ði] [taʊn] .
had been taken for a frequenter of a lady of the town .
有 到过 已采取 为了 一个 常客 的 一个 女士 的 这 镇 .

被误认为是镇上某位女士的常客。

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] - - [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] !
The whole thing - - the whole thing !
这 所有的 事物 - - 这 所有的 事物 !

全部——全部！

- - [ə; eɪ] [vaɪl] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪŋ] ['bɪznəs] !
- - a vile and disgusting business !
- - 一个 卑鄙的 和 令人作呕 商业 !

——卑鄙无耻的生意！

[hɪz; ɪz] ['veri] [maɪnd] [felt] ['dɜ:ti] [ænd; ənd] ['breθləs] ;
His very mind felt dirty and breathless ;
他的 非常 头脑 毛毡 肮脏的 和 喘不过气 ;

他感到浑身肮脏，喘不过气来；

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ,
his spirit ,
他的 精神 ,

他的精神，

[drɔ:n] [aʊt] [pʊ; əv] [ʃi:θ] ,
drawn out of sheath ,
绘制 出去 的 鞘 ,

拔出鞘

[hæd; həd] ['sləʊli] [tu;; tə] [slaɪd] [bæk] [brɪ'fɔ:(r)] [hi;; hi][kʊd; kəd][æt; ət][ɔ:l][ˈfəʊkəs][ænd; ənd] [ˌri:ə'dʒʌst] [hɪz; ɪz]
had slowly to slide back before he could at all focus and readjust his
有 缓慢地 到 滑动 后退 前 他 可以 在 全部 重点 和 重新调整 他的
[ˈri:zənɪŋ] ['fæk(ə)lti] .
reasoning faculty .
推理 学院 .

他必须慢慢地退缩，才能集中注意力，重新调整自己的推理能力。

['sɜ:t(ə)nli] ,
Certainly ,
当然 ,

当然，

[hi;; hi][hæd; həd][gɒt][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [hi;; hi] ['wɒntɪd] .
he had got the knowledge he wanted .
他 有 得到 这 知识 他 通缉 .

他已经获得了他想要的知识。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [les] ['deɪndʒə(r)][ðæn; ðən][hi;; hi] [θɔ:t] .
There was less danger than he thought .
那里 曾是 较少的 危险 比 他 想法 .

危险比他想象的要小。

[ðæt] [gɜ:rlz] [aɪz] !
That girl's eyes !
那 女孩们 眼睛 !

那女孩的眼睛！

[nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'vəʊʃn] .
No mistaking her devotion .
不 误会 她 虔诚 .

她的虔诚毋庸置疑。

[ʃi:; ji] [wʊd] [nɒt] [gɪv] ['læri] [ə'weɪ] .
She would not give Larry away .
她 会 不是 给 拉里 离开 .

她绝不会把拉里送人。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

['læri] [mʌst; məst][klɪə(r)] [aʊt] - - [saʊθ] [ə'merɪkə] - - [ðə; ði] [i:st] - - [aɪ 'ti:][dɪd] [nɒt] ['mætə(r)] .
Larry must clear out - - South America - - the East - - it did not matter .
拉里 必须 清除 出去 - - 南 美国 - - 这 东方 - - 它 做过 不是 事情 .

拉里必须离开——南美洲——东方——这都无关紧要。

[bʌt; bət][hi:; hi] [felt] [nəʊ] [rɪ'li:f] .
But he felt no relief .
但 他 毛毡 不 宽慰 .

但他并没有感到丝毫轻松。

[ðə; ði] [tʃi:p] ,
The cheap ,
这 便宜的 ,

便宜的，

['tɔ:drɪ] [ru:m] [hæd; həd] [ræpt] [ɪt'self] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['fænsɪ] [wɪð] [ɪts] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['mɜ:kɪ] [lʌv]
tawdry room had wrapped itself round his fancy with its atmosphere of murky love
庸俗的 房间 有 包装 本身 圆形的 他的 想要 和 它是 气氛 的 浑浊的 爱
,
,
,

那间俗气的房间弥漫着暧昧的爱情氛围，深深地吸引了他。

[wɪð] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪn'spaɪəd] ,
with the feeling it inspired ,
和 这 感觉 它 灵感 ,

以及它所激发的那种感觉，

[ɒv; əv] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [keɪdʒd] [wɪ'ðɪn] [ðəʊz] ['jeləʊɪʃ] [wɔ:lz] [ænd; ænd][ðə; ði] [red] [stʌf] [ɒv; əv] [ɪts] ['fɜ:nɪtʃə(r)] .
of emotion caged within those yellowish walls and the red stuff of its furniture .
的 情感 笼中 之内 那些 淡黄色 墙壁 和 这 红色的 东西 的 它是 家具 .

被囚禁在泛黄的墙壁和红色家具中的情感。

[ðæt] [gɜ:rlz] [feɪs] !
That girl's face !
那 女孩们 脸 !

那女孩的脸！

[dɪ'vəʊʃn] ;
Devotion ;
虔诚 ;

奉献；

[tru:θ] ,
truth ,
真相 ,

真相，

[tu:] ,
too ,
也 ,

也,

[ænd; ənd] ['bju:ti] ,
and beauty ,
和 美丽 ,

以及美丽,

[reə(r)][ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] ,
rare and moving ,
稀有的 和 移动 ,

罕见而感人,

[ɪn][ɪts] ['setɪŋ] [ɒv; əv] ['dɑ:knəs] [ænd; ənd]['hɒrə(r)] ,
in its setting of darkness and horror ,
在 它是 环境 的 黑暗 和 恐怖 ,

在其黑暗恐怖的背景下,

[ɪn] [ðæt] [nest] [ɒv; əv][vɜ:s][ænd; ənd][ɒv; əv][dɪs'ɔ:də(r)] ! . . .
in that nest of vice and of disorder ! . . .
在 那 巢 的 副 和 的 紊乱 ! . . .

在那罪恶与混乱的巢穴里!

[ðə; ði] [dɑ:k] ['ɑ:tʃweɪ] ;
The dark archway ;
这 黑暗的 拱道 ;

黑暗的拱门;

[ðə; ði] [stri:t] ['ærəb] ,
the street arab ,
这 街道 阿拉伯 ,

街头阿拉伯人,

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['gli:fl] :
with his gleeful :
和 他的 兴高采烈 :

他兴高采烈地说:

" ['ðeɪ] - [eɪnt] [gɒt] - [ɪm] [jet] ! " ;
" They ' ain't got ' im yet ! " ;
" 他们 - 不是 得到 - 我是 然而 ! " ;

“他们还没抓到他呢! ”

[ðə; ði] [fi:l] [ɒv; əv] [ðəʊz] [beə(r)][ɑ:mz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ;
the feel of those bare arms round his neck ;
这 感觉 的 那些 裸 武器 圆形的 他的 脖子 ;

他感受到了那双裸露的手臂环绕着他的脖子;

[ðæt] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv]['hɒrə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] ;
that whisper of horror in the darkness ;
那 耳语 的 恐怖 在 这 黑暗 ;

黑暗中传来恐怖的低语;

[ə'boʋ] [ɔ:l] ,
above all ,
多于 全部 ,

首先,

[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

再次,

[hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [feɪs] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ,
her child face looking into his ,

她 孩子 脸 寻找 进入 他的 ,
她稚嫩的脸庞望着他,

[səʊ] ['truːθfl] !
so truthful !

所以 真实 !
说得太对了!

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stʊd] [kwaɪt] [stiːl] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
And suddenly he stood quite still in the street .

和 突然 他 站立 相当 仍然 在 这 街道 .
他突然在街上站住了，一动不动。

[wɒt] [ɪn][gɔːdz] [neɪm] [wɒz; wəz][hiː; hi] [ə'baʊt] ?
What in God's name was he about ?

什么 在 神的 姓名 曾是 他 关于 ?
他到底在搞什么鬼？

[wɒt] [grəʊ'tesk] ['dʒʌg(ə)lɪŋ] [ə'mʌŋst] ['ʃædəʊz] ,
What grotesque juggling amongst shadows ,

什么 怪诞 戏法 在 阴影 ,
多么怪诞的影子杂耍啊!

[wɒt] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['gɔːstli] [eksən'trɪsəti] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðɪs] ?
what strange and ghastly eccentricity was all this ?

什么 奇怪的 和 阴森 古怪 曾是 全部 这 ?
这一切究竟是怎样一种怪诞可怕的怪异现象？

[ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)][ænd; ənd] [ruː'tiːn] ,
The forces of order and routine ,

这 力量 的 命令 和 常规 ,
秩序和常规的力量

[ɔːl][ðə; ði][æktjʊ'æliːtiːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['deɪli] [laɪf] ,
all the actualities of his daily life ,

全部 这 现实情况 的 他的 日常的 生活 ,
他日常生活中的所有实际细节，

['mɑːtʃt] [ɒn][hɪm][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,
marched on him at that moment ,

行军 在 他 在 那 片刻 ,
那一刻，他们向他走来，

[ænd; ənd] [swept] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðəm; ðəm] .
and swept everything before them .

和 扫荡 一切 前 他们 .
他们横扫一切。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [driːm] ,
It was a dream ,

它 曾是 一个 梦 ,
那是一个梦，

[ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] [nɒt] ['riːəl] !
a nightmare not real !

一个 恶梦 不是 真实的 !
一场噩梦，并非现实！

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] !
It was ridiculous !

它 曾是 荒谬的 !
太荒谬了！

[ðæt] [hiː; hi] - [hiː; hi][ʊd; ʒəd] [ðʌs] [biː; bi] [baʊnd] [ʌp] [wið] [θɪŋz] [səʊ] [blæk] [ænd; ənd] [brɪzəː(r)] !
That he - he should thus be bound up with things so black and bizarre !
那 他 - 他 应该 因此 是 边界 向上 和 事物 所以 黑色的 和 怪异 ！
他——他竟然会与如此黑暗怪诞的事物扯上关系！

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [baɪ] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [strænd] ,
He had come by now to the Strand ,
他 有 来 经过 现在 到 这 斯特兰德 ,
他现在已经来到了斯特兰德大街。

[ðæt] [stri:t] [daʊn] [wɪt] [ˈevri] [deɪ] [hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [kɔːts] ,
that street down which every day he moved to the Law Courts ,
那 街道 向下 哪个 每一个 天 他 已搬 到 这 法律 法院 ,
他每天都沿着那条街去法院，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [wɜːk] ;
to his daily work ;
到 他的 日常的 工作 ;
对他的日常工作；

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [səʊ] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ænd; ənd][ˈregjələ(r)] ,
his work so dignified and regular ,
他的 工作 所以 凝重 和 常规的 ,
他的工作如此庄重而规律，

[səʊ] [ˌɪrɪˈprəʊtʃəb(ə)] ,
so irreproachable ,
所以 无可指摘的 ,
如此无可指摘，

[ænd; ənd][ˈsɒlɪd] .
and solid .
和 坚硬的 .
而且很结实。

[nəʊ] !
No !
不 ！
不！

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [ˈmɒnstrəs] [ˈnaɪtmeə(r)] !
The thing was all a monstrous nightmare !
这 事物 曾是 全部 一个 滔天 恶梦 ！
那简直就是一场可怕的噩梦！

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [gəʊ] ,
It would go ,
它 会 去 ,
它会这样，

[ɪf] [hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz][maɪnd][ən][ðə; ði][fəˈmɪliə(r)][ˈɒbdʒɪkts] [əˈraʊnd] ,
if he fixed his mind on the familiar objects around ,
如果 他 固定的 他的 头脑 在 这 熟悉的 对象 大约 ,
如果他把注意力集中在周围熟悉的物体上，

[riːd] [ðə; ði] [nems] [ən][ðə; ði] [ʃɒps] ,
read the names on the shops ,
读 这 姓名 在 这 商店 ,
看看商店招牌上的名字。

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈfeɪsɪz] [ˈpɑːsɪŋ] .
looked at the faces passing .
看起来 在 这 面孔 通过 ,
看着来来往往的面孔。

[fɑ:(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['θɹəfeə(r)] [hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [tʃɜ:tʃ] ,
Far down the thoroughfare he caught the outline of the old church ,
远的 向下 这 通道 他 捕捉 这 大纲 的 这 老的 教会 ,
沿着街道往下走, 他看到了老教堂的轮廓。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] ,
and beyond ,
和 超过 ,
以及更远的地方,

[ðə; ði] [lu:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [kɔ:ts] [ðəm'selvz] .
the loom of the Law Courts themselves .
这 织布机 的 这 法律 法院 他们自己 .
法院本身就像一台织布机。

[ðə; ði] [bel] [ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪə(r)] - ['endʒɪn] ['saʊndɪd] ,
The bell of a fire - engine sounded ,
这 钟 的 一个 火 - 引擎 听起来 ,
消防车的警铃响了,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [keɪm] ['gæləpɪŋ] [baɪ] ,
and the horses came galloping by ,
和 这 马匹 来了 疾驰 经过 ,
马儿飞奔而过,

[wɪð] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['met(ə)] ,
with the shining metal ,
和 这 灼灼 金属 ,
闪闪发光的金属

['ræt(ə)l][ɒv; əv] [hu:f] [ænd; ənd] [hɔ:s] ['ʃaʊtɪŋ] .
rattle of hoofs and hoarse shouting .
嘎嘎作响 的 蹄子 和 嘶哑 喊叫 .
马蹄声和沙哑的叫喊声。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][sen'seɪ(ə)n] ,
Here was a sensation ,
这里 曾是 一个 感觉 ,
这曾引起轰动。

['ri:əl][ænd; ənd] ['hɑ:mləs] ,
real and harmless ,
真实的 和 无害 ,
真实且无害

['dɪgnɪfaɪd][ænd; ənd] ['kʌstəməri] !
dignified and customary !
凝重 和 习惯 !
庄重而符合习俗!

[ə; eɪ] ['wʊmən] [flɔ:nt] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)] [lɒkt] [ʌp][æ; t][hɪm] ,
A woman flaunting round the corner looked up at him ,
一个 女士 炫耀 圆形的 这 角落 看起来 向上 在 他 ,
一个女人从街角走过来, 抬头看了他一眼。

[ænd; ənd] [liə] [aʊt] :
and leered out :
和 斜视 出去 :
然后斜睨着:

" [gʊd] - [naɪt] !
" **Good - night** !
" 好的 - 夜晚 !
“晚安!

" [ˈiːv(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈkʌstəməri] ,
" **Even that was customary** ,
" 甚至 那 曾是 习惯 ,

“即便如此，那也是惯例。”

[ˈtɒlərəb(ə)l] .
tolerable .
可容忍的 .

可以接受。

[tu:] [pəˈliːsmən] [pɑːst] ,
Two policemen passed ,
二 警察 通过了 ,

两名警察经过，

[səˈpɔːtɪŋ] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ə; eɪ][mæn][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈlɪkə(r)] ,
supporting between them a man the worse for liquor ,
支持 之间 他们 一个 男人 这 更糟 为了 酒 ,

他们中间扶着一个醉醺醺的男人，

[fʊl] [ɒv; əv] [faɪt] [ænd; ənd] [ɪkspˈliːtɪvz] ;
full of fight and expletives ;
满的 的 斗争 和 脏话 ;

充满争吵和脏话；

[ðə; ði] [saɪt] [wɒz; wəz] [ˈsuːðɪŋ] ,
the sight was soothing ,
这 视线 曾是 舒缓 ,

眼前的景象令人心旷神怡。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《五个故事》(Five Tales)

第4/32页

[æn; ən][ˈɔ:d(ə)n(ə)ri] [θɪŋ] [wɪt] [brɔ:t] [ˈpɑ:sɪŋ] [əˈnɔɪəns] ,
an ordinary thing which brought passing annoyance ,
一个 普通的 事物 哪个 带来 通过 烦恼 ,
一件平常的小事，会带来短暂的烦恼。

[ˈɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,
兴趣，

[dɪsˈɡʌst] .
disgust .
厌恶 .
厌恶。

[aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tu:; tə] [reɪn] ;
It had begun to rain ;
它 有 开始 到 雨 ;
开始下雨了；

[hi:; hi] [felt] [aɪ ˈti:] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ˈpleʒə(r)] - - [æn; ən] [ˈæktʃuəl] [θɪŋ] ,
he felt it on his face with pleasure - - an actual thing ,
他 毛毡 它 在 他的 脸 和 乐趣 - - 一个 实际的 事物 ,
他愉快地感觉到脸上的触感——那是一种真实存在的感觉。

[nɒt] [ɪkˈsentrɪk] ,
not eccentric ,
不是 偏心 ,
并不古怪，

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪt] [ˈhæpənd] [ˈevri] [deɪ] !
a thing which happened every day !
一个 事物 哪个 发生 每一个 天 !
每天都会发生的事！

[hi:; hi] [bɪˈɡæn] [tu:; tə] [krɒs] [ðə; ði] [stri:t] .
He began to cross the street .
他 开始 到 叉 这 街道 .
他开始过马路。

[kæbz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [æt; ət] [ˈfɜ:əriəs] [spi:d] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɑ:st] [ˈɒmnɪbəs] [hæd; həd] [si:st] [tu:; tə]
Cabs were going at furious speed now that the last omnibus had ceased to
出租车 是 去 在 狂怒 速度 现在 那 这 最后的 综合 有 停止 到
[rʌn] ;
run ;
跑步 ;
随着最后一辆公共汽车停运，出租车飞速行驶起来；

[aɪ ˈti:] [dɪˈstræktɪd] [hɪm] [tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] [ˈæktʃuəl] ,
it distracted him to take this actual ,
它 愣 他 到 拿 这 实际的 ,
这让他分心去处理这件事。

[ˈɔ:d(ə)n(ə)ri] [rɪsk] [rʌn] [səʊ] [ˈɒf(ə)n] [ˈevri] [deɪ] .
ordinary risk run so often every day .
普通的 风险 跑步 所以 经常 每一个 天 .
每天都会遇到的普通风险。

[ˈdʒʊərəɪŋ] [ðæt] [ˈkrɒsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][straend] ,
During that crossing of the Strand ,
期间 那 过境 的 这 斯特兰德 ,

在穿越斯特兰德河时，

[wɪð] [ðə; ði][reɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][kæbz] [ˈʊ:tɪŋ] [pɑ:st] ,
with the rain in his face and the cabs shooting past ,
和 这 雨 在 他的 脸 和 这 出租车 射击 过去的 ,

雨水打在脸上，出租车呼啸而过，

[hi:; hi][ri'geɪn, ri:-][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [hɪz; ɪz] [ə'ʊərəns] ,
he regained for the first time his assurance ,
他 恢复 为了 这 第一的 时间 他的 保证 ,

他第一次重拾了自信。

[ʃʊk] [ɒf] [ðɪs] [ʌn'rɪəl] [sens] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði][grɪp][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ,
shook off this unreal sense of being in the grip of something ,
摇晃 离开 这 虚幻 感觉 的 存在 在 这 紧握 的 某物 ,

摆脱了那种不真实的、被某种东西控制的感觉，

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [ˈrezəlu:tli] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkɔ:nə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊm] [ˈtɜ:nɪŋ] .
and walked resolutely to the corner of his home turning .
和 步行 坚决地 到 这 角落 的 他的 家 转弯 .

然后坚定地走到家门口拐角处。

[bʌt; bət] [ˈpɑ:sɪŋ] [ˈɪntu:] [ðæt] [dɑ:kə] [stretʃ] ,
But passing into that darker stretch ,
但 通过 进入 那 较暗 拉紧 ,

但进入那段较暗的路段后，

[hi:; hi] [ə'geɪn] [stəd] [stɪl] .
he again stood still .
他 再次 站立 仍然 .

他再次站住了。

[ə; eɪ] [pə'li:smən] [hæd; həd][ˈɔ:lsəʊ] [tɜ:nd] [ˈɪntu:] [ðæt] [stri:t] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd] .
A policeman had also turned into that street on the other side .
一个 警察 有 还 转向 进入 那 街道 在 这 其他 边 .

一名警察也从街对面拐进了那条街。

[nɒt] - - [ˈʊəli; ˈɔ:li][nɒt] !
Not - - surely not !
不是 - - 一定 不是 !

不——绝对不是！

[əb'sɜ:d] !
Absurd !
荒诞 !

荒诞！

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ə'laɪk][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] - - [ðəʊz] ['feləʊz] !
They were all alike to look at - - those fellows !
他们 是 全部 同样 到 看 在 - - 那些 伙伴们 !

这些人长得都一样！

[əb'sɜ:d] !
Absurd !
荒诞 !

荒诞！

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ɒn] [ˈʃɑ:pli] ,
He walked on sharply ,
他 步行 在 尖锐地 ,

他步伐矫健地继续前行，

[ænd; ʌnd][let][him'self][ɪntu:][hɪz; ɪz][haʊs] .
and let himself into his house .
和 让 他自己 进入 他的 房子 .

他径直走进了自己的房子。

[bʌt; bət][ɒn][hɪz; ɪz][wei] [ʌp'steəz][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][him][help] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ]
But on his way upstairs he could not for the life of him help raising a
但 在 他的 方式 楼上 他 可以 不是 为了 这 生活 的 他 帮助 提高 一个
[ˈkɔ:nə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkɜ:t(ə)n][ænd; ʌnd] ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['steəkeɪs] ['wɪndəʊ] .
corner of a curtain and looking from the staircase window .
角落 的 一个 窗帘 和 寻找 从 这 楼梯 窗户 .

但上楼时，他却情不自禁地掀起窗帘的一角，从楼梯间的窗户向外望去。

[ðə; ði] [pə'li:smən] [wɒz; wəz] ['mɑ:rtʃɪŋ] ['sɒləmli] ,
The policeman was marching solemnly ,
这 警察 曾是 行军 庄严地 ,

警察神情肃穆地走着。

[ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv][jɑ:rdz] [ə'wei] ,
about twenty - five yards away ,
关于 二十 - 五 码 离开 ,

大约二十五码远，

['peɪɪŋ] [ə'pærəntli] [nəʊ] [ə'ten](ə)n [tu:; tə] ['eniθɪŋ] [wɒt'evə(r)] .
paying apparently no attention to anything whatever .
付费 显然 不 注意力 到 任何事物 任何 .

似乎对任何事都毫不在意。

[,aɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[ki:θ] [wəʊk] [æt; ət][faɪv] [ə'klɔ:k] ,
Keith woke at five o'clock ,
基思 觉醒 在 五 点钟 ,

基思五点钟醒了。

[hɪz; ɪz][ˈju:zuəl][ˈaʊə(r)] ,
his usual hour ,
他的 通常 小时 ,

他通常的作息时间是.....

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'membrəns] .
without remembrance .
没有 纪念 .

毫无记忆。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['grɪzli] ['fædəʊ] ['stɑ:tɪd] [ʌp] [wen] [hi:; hi] ['entəd] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,
But the grisly shadow started up when he entered his study ,
但 这 可怕的 阴影 开始 向上什么时候 他 进入 他的 学习 ,
但他走进书房时，那可怕的影子开始出现了。

[weə(r)] [ðə; ði][læmp] [bɜ:nd] ,
where the lamp burned ,
在哪里 这 灯 烧伤 ,

灯火燃烧的地方，

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['faɪə(r)] [ɒn] ,
and the fire shone ,
和 这 火 闪耀 ,

火焰闪耀着光芒，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒfi] [wɒz; wəz][set] ['redi] ,
and the coffee was set ready ,
和 这 咖啡 曾是 放 准备好 ;
咖啡已经准备好了。

[dʒʌst][æz; əz] [wen] ['jestədeɪ] [ɑ:ftə'nu:n] ['læri] [hæd; həd] [stɒd] [aʊt] [ðəə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] .
just as when yesterday afternoon Larry had stood out there against the wall .
只是 作为 什么时候 昨天 下午 拉里 有 站立 出去 那里 反对 这 墙 .
就像昨天下午拉里站在墙边一样。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hi:; hi] [fɔ:t] [ə'genst] [rɪəlaɪ'zeɪʃən] ;
For a moment he fought against realisation ;
为了 一个 片刻 他 战斗 反对 实现 ;
他曾一度抗拒接受现实；

[ðen] ,
then ,
然后 ,
然后，

['drɪŋkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['kɒfi] ,
drinking off his coffee ,
喝 离开 他的 咖啡 ,
他喝着咖啡，

[sæt] [daʊn] ['sʌlənli] [æt; ət][ðə; ði]['bjʊərəʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] [θri:] ['aʊəz] - ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]
sat down sullenly at the bureau to his customary three hours ' study of the
卫星 向下 闷闷不乐地 在 这 局 到 他的 习惯 三 小时 - 学习 的 这
[deɪz] [keɪsɪz] .
day's cases .
天 案例 .
他闷闷不乐地坐在书桌前，开始了他惯常的三个小时的案件研究。

[nɒt] [wʌn] [wɜ:d] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [brɪ:f] [kʊd; kəd][hi:; hi] [teɪk] [ɪn] .
Not one word of his brief could he take in .
不是 一 单词 的 他的 简短的 可以 他 拿 在 .
他一个字也没听进去。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ɔ:l] ['dʒʌmbld] [wɪð] ['mɜ:ki] ['ɪmɪdʒɪz] [ænd; ənd] [,æpri'henʃən] ,
It was all jumbled with murky images and apprehensions ,
它 曾是 全部 错杂 和 浑浊的 图片 和 担忧 ,
一切都混杂着模糊的画面和不安的情绪。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [fʊl] [hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)][hi:; hi] ['sʌfəd] ['ment(ə)l][pə'ræləʊsɪs] .
and for full half an hour he suffered mental paralysis .
和 为了 满的 一半 一个 小时 他 遭受 精神的 麻痹 .
他整整半个小时都处于精神麻痹状态。

[ðen] [ðə; ði] [ɪə(r)] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
Then the sheer necessity of knowing something of the case which he had
然后 这 透明 必要性 的 会心 某物 的 这 案件 哪个 他 有
[tu:; tə]['əʊpən][æt; ət][hɑ:f] - [pɑ:st][ten] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] [fɔ:st] [hɪm][tu:; tə][ə; eɪ][kɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]
to open at half - past ten that morning forced him to a concentration which
到 打开 在 一半 - 过去的 十 那 早晨 强制 他 到 一个 专注 哪个
['nevə(r)][kwɪt] [səb'dju:d] [ðə; ði] [mə'leɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:t] .
never quite subdued the malaise at the bottom of his heart .
绝不 相当 低沉的 这 不适 在 这 底部 的 他的 心 .

然后，他迫切地想要了解那天上午十点半要开庭的案件的的情况，这迫使他全神贯注，但这始终无法完全消除他内心深处的不安。

[ˌnevəðəˈles] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[wen] [hiː; hi] [rəʊz] [æt; ət] [hɑːf] - [pɑːst] [eɪt] [ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈbɑːθruːm; ˈbɑːθrəm] ,
when he rose at half - past eight and went into the bathroom ,
什么时候 他 玫瑰 在 一半 - 过去的 八 和 去 进入 这 浴室 ,
他八点半起床后去了洗手间。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɜːnd] [hɪz; ɪz] [grɪm] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [ˈvɪktəri] [ɒv; əv] [wɪl] - [ˈpaʊə(r)] .
he had earned his grim satisfaction in this victory of will - power .
他 有 获得 他的 严峻 满意 在 这 胜利 的 将要 - 力量 .
在这场意志力的胜利中，他获得了那种令人不寒而栗的满足感。

[baɪ] [hɑːf] - [pɑːst] [naɪn] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [æt; ət] [ˈlæriːz] .
By half - past nine he must be at Larry's .
经过 一半 - 过去的 九 他 必须 是 在 拉里的 .
九点半之前他必须到拉里家。

[ə; eɪ] [bəʊt] [left] [ˈlʌndən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈɑːdʒəntaɪn] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] .
A boat left London for the Argentine to - morrow .
一个 船 左边 伦敦 为了 这 阿根廷 到 - 明天 .
明天将有一艘船从伦敦出发前往阿根廷。

[ɪf] [ˈlæri] [wəz; wəz] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] [æt; ət] [wʌns] ,
If Larry was to get away at once ,
如果 拉里 曾是 到 得到 离开 在 一次 ,
如果拉里立刻逃走，

[ˈmʌni] [mʌst; məst] [biː; bi] [əˈreɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] .
money must be arranged for :
钱 必须 是 安排 为了 :
必须想办法筹集资金。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ˈbrekfəst] [hiː; hi] [keɪm] [ɒn] [ðɪs] [ˈpærəɡrɑːf] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpeɪpə(r)] :
And then at breakfast he came on this paragraph in the paper :
和 然后 在 早餐 他 来了 在 这 段落 在 这 纸 :
然后，在吃早餐的时候，他看到了报纸上的这段话：

" [ˈsəʊhəʊ] [ˈmɜːdə(r)] .
" **SOHO MURDER** .
" 苏豪区 谋杀 .

“苏豪区谋杀案。”

" [ɪnˈkwɪəri] [leɪt] [lɑːst] [naɪt] [ɪˈstæblɪʃt] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [pəˈliːs] [hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði]
" **Enquiry late last night established the fact that the Police have discovered the**
" 询问 晚的 最后的 夜晚 已确立的 这 事实 那 这 警察 有 发现 这
[aɪˈdentəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [faʊnd] [ˈstræŋɡld] [ˈjestədeɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈʌdə(r)] [æn; ən] [ˈɑːtʃweɪ] [ɪn] [ɡlʌv]
identity of the man found strangled yesterday morning under an archway in Glove
身份 的 这 男人 成立 被勒死 昨天 早晨 在下面 一个 拱道 在 手套
[leɪn] .
Lane .
车道 .
“昨晚深夜的调查证实，警方已经查明昨天早上在手套巷拱门下发现的被勒死的男子的身份。

[æn; ən] [əˈrest] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] .
An arrest has been made .
一个 逮捕 有 到过 制成 .

已有人被捕。

" [baɪ] [gʊd] [ˈfɔ:tʃu:n] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈi:tɪŋ] ,
" **By good fortune he had finished eating** ,
" 经过 好的 财富 他 有 完成的 吃 ,
" 幸好他已经吃完了。"

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:dz] [meɪd] [hɪm] [fi:l] [ˈfɪzɪkli] [sɪk] .
for the words made him feel physically sick .
为了 这 字 制成 他 感觉 身体 生病的 .
这些话让他感到生理上的不适。

[æ; ət] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmɪnɪt] [ˈlæɪ] [maɪt] [bi:; bi] [lɒkt] [ʌp] ,
At this very minute Larry might be locked up ,
在 这 非常 分钟 拉里 可能 是 已锁定 向上 ,
此刻，拉里可能已经被关起来了。

[ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [tʃɑ:dʒd] - [maɪt] [ˈi:v(ə)n][hæv; həv] [bi:n] [əˈrestɪd] [bɪˈfɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈvɪzɪt] [tu:; tə]
waiting to be charged - might even have been arrested before his own visit to
等待 到 是 带电 - 可能 甚至 有 到过 被捕 前 他的 自己的 访问 到
[ðə; ði][gɜ:l] [lɑ:st] [naɪt] .
the girl last night .
这 女孩 最后的 夜晚 .
等待被起诉——甚至可能在他昨晚去见女孩之前就已经被捕了。

[ɪf] [ˈlæɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [əˈrestɪd] ,
If Larry were arrested ,
如果 拉里 是 被捕 ,
如果拉里被捕，

[ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈɪmplɪkətɪd] .
she must be implicated .
她 必须 是 牵涉其中 .
她肯定牵涉其中。

[wɒt] ,
What ,
什么 ,
什么，

[ðen] ,
then ,
然后 ,
然后，

[wʊd] [bi:; bi][hɪz; ɪz] [əʊn] [pəˈzɪʃ(ə)n] ?
would be his own position ?
会 是 他的 自己的 位置 ?
这会是他自己的立场吗？

[ˈɪdɪət] [tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [lɒk] [æt; ət] [ðæt] [ˈɑ:tʃweɪ] ,
Idiot to go and look at that archway ,
笨蛋 到 去 和 看 在 那 拱道 ,
傻瓜才会去看那个拱门。

[tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [si:] [ðə; ði][gɜ:l] !
to go and see the girl !
到 去 和 看 这 女孩 !
去见那个女孩！

[hæd; həd] [ðæt] [pəˈli:smən] [ˈri:əli] [ˈfɒləʊd] [hɪm] [həʊm] ?
Had that policeman really followed him home ?
有 那 警察 真的 随后 他 家 ?
那个警察真的跟踪他回家了吗？

[ək'sesəri] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][fækt] !
Accessory after the fact !
配饰 后 这 事实 !

事后添加配件！

[ki:θ] - ,
Keith Darrant ,
基思 - ,

基思·达兰特

[kɪŋz] ['kaʊnsɪ] ,
King's Counsel ,
国王学院 法律顾问 ,

国王的顾问

[mæn][ɒv; əv] [mɑ:k] !
man of mark !
男人 的 标记 !

有识之士！

[hi:; hi] [fɔ:st] [hɪm'self] [baɪ][æn; ən] ['efət] ,
He forced himself by an effort ,
他 强制 他自己 经过 一个 努力 ,

他强迫自己努力，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][hə'rəʊɪk] ,
which had something of the heroic ,
哪个 有 某物 的 这 英勇 ,

这其中蕴含着某种英雄主义色彩，

[tu:; tə][drɒp] [ðɪs] ['pænɪki] ['fi:lɪŋ] .
to drop this panicky feeling .
到 降低 这 惊慌失措 感觉 .

摆脱这种恐慌感。

['pænɪk]['nevə(r)][dɪd] [gʊd] .
Panic never did good .
恐慌 绝不 做过 好的 .

恐慌从来都不是好事。

[hi:; hi][mʌst; məst] [feɪs] [əɪ 'ti:] ,
He must face it ,
他 必须 脸 它 ,

他必须面对现实。

[ænd; ənd] [si:] .
and see .
和 看 .

瞧瞧。

[hi:; hi] [rɪ'fju:zd] ['i:v(ə)n][tu:; tə] ['hʌrɪ] ,
He refused even to hurry ,
他 拒绝 甚至 到 匆忙 ,

他甚至拒绝催促，

['kɑ:mli] [kə'lektɪd] [ðə; ði] ['peɪpəz] ['wɒntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] ,
calmly collected the papers wanted for the day ,
平静地 集 这 文件 通缉 为了 这 天 ,

他镇定地收集了当天需要的文件。

[ænd; ənd] [ə'tendɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]['letə(r)][ɔ:(r)] [tu:] ,
and attended to a letter or two ,
和 参加 到 一个 信 或者 二 ,

还处理了一两封信，

[br'fɔ:(r)] [hi:; hi] [set] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['tæksɪ] - [kæb] [tu:; tə] [fɪts'rɔɪ] [stri:t] .
before he set out in a taxi - cab to Fitzroy Street .
前 他 放 出去 在 一个 出租车 - 出租车 到 菲茨罗伊 街道 :

然后他乘出租车前往菲茨罗伊街。

[ˈweɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [greɪ] [ˈmɔ:nɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈɑ:nsə(r)d] ,
Waiting outside there in the grey morning for his ring to be answered ,
等待 外部 那里 在 这 灰色的 早晨 为了 他的 戒指 到 是 回答 ,

在灰蒙蒙的清晨，他站在外面等着有人接听他的电话。

[hi:; hi] [lʊkt] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈpɪktʃə(r)] [pʊ; əv] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [nju:] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
he looked the very picture of a man who knew his mind ,
他 看起来 这 非常 图片 的 一个 男人 WHO 知道 他的 头脑 ,

他看起来完全就是一个头脑清晰的人。

[ə; eɪ] [mæn] [pʊ; əv] [ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] .
a man of resolution .
一个 男人 的 解决 :

一个意志坚定的人。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ˈni:ɪdɪd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [wɪl] - [ˈpaʊə(r)] [tu:; tə] [ɑ:sk] [wɪ'ðəʊt] [ˈtremə(r)] :
But it needed all his will - power to ask without tremor :
但 它 需要 全部 他的 将要 - 力量 到 问 没有 震颤 :

但他需要使出浑身解数才能不颤抖地问出这个问题：

" [ˈmɪstə(r)] . - [ɪn] ?
" **Mr . Darrant in ?**
" 先生 : - 在 ?

“达兰特先生在吗？ ”

" [tu:; tə] [hɪə(r)] [wɪ'ðəʊt] [saɪn] [pʊ; əv] [ˈeni] [kaɪnd] [ðə; ði] [ˈɑ:nsə(r)] :
" **to hear without sign of any kind the answer** :
" 到 听到 没有 符号 的 任何 种类 这 回答 :

“毫无征兆地听到答案：

" [hi:z] [nɒt] [ʌp] [jet] ,
" **He's not up yet** ,
" 他是 不是 向上 然而 ,

他还没起来呢。

[sɜ:(r)] . "
sir . "
先生 : 先生

先生。”

" [ˈnevə(r)] [maɪnd] ;
" **Never mind** ;
" 绝不 头脑 ;

“没关系;

[aɪl] [gəʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [si:] [hɪm] .
I'll go in and see him .
患病的 去 在 和 看 他 :

我进去看看他。

[ˈmɪstə(r)] . [ki:θ] - .
Mr . Keith Darrant .
先生 : 基思 - :

基思·达兰特先生。

" [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [ˈlɔ:rənsɪz] [ˈbedru:m] ,
" **On his way to Laurence's bedroom** ,
" 在 他的 方式 到 劳伦斯的 卧室 ,

“在他前往劳伦斯卧室的路上，

[ɪŋ][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ˈʌtə(r)] [rɪˈli:f] ,
in the midst of utter relief ,
在这中间的说出宽慰 ,

在彻底松了一口气之后，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [self] - [pəˈzeɪ(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] :
he had the self - possession to think :
他有足够的自制力去思考 :

他有足够的自制力去思考：

- [ðɪs] [əˈrest] [ɪz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈhæpənd] .
' This arrest is the best thing that could have happened .
- 这次逮捕是这最好的事物那可以有发生 .

“这次逮捕是最好的结果。”

[ˈɪtl] [ki:p] [ðeə(r)][ˈnəʊzɪz][ɒn][ə; eɪ] [rɒŋ] [sent] [tɪl] [ˈlæri:z] [ɡɒt] [əˈweɪ] .
It'll keep their noses on a wrong scent till Larry's got away .
它将保持他们的鼻子在一个错误的香味直到拉里的得到离开 .

这样一来，他们就会一直被错误的线索牵着鼻子走，直到拉里逃脱为止。

[ðə; ði][gɜ:l][mʌst; məst][biː; bi] [sent] [ɒf] [tu:] ,
The girl must be sent off too ,
这女孩必须是被发送离开也 ,

那女孩也必须被送走。

[bʌt; bət] [nɒt] [wɪð] [hɪm] . -
but not with him . '
- 但不是和他 . -

但对他来说却不是这样。

[ˈpænɪk][hæd; həd] [endɪd] [ɪn] [kwɪt] [ˈhɑ:dʒɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .
Panic had ended in quite hardening his resolution .
恐慌有结束在相当硬化他的解决 .

恐慌反而使他的决心更加坚定。

[hiː; hi] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈbedru:m] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ɒv; əv] [dɪsˈɡʌst] .
He entered the bedroom with a feeling of disgust .
他进入这卧室和一个感觉的厌恶 .

他带着厌恶之情走进了卧室。

[ðə; ði] [ˈfeləʊ] [wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ðeə(r)] ,
The fellow was lying there ,
这同伴曾是说谎那里 ,

那人躺在那里。

[hɪz; ɪz][beə(r)] [ɑ:mz] [krɒst] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [ˈtəʊzld] [hed] ,
his bare arms crossed behind his tousled head ,
他的裸武器交叉在后面他的蓬乱的头 ,

他裸露的双臂交叉抱在蓬乱的头发后面，

[ˈsteəriŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] ,
staring at the ceiling ,
凝视在这天花板 ,

盯着天花板，

[ænd; ænd] [ˈsməʊkɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] [ˈmeni] [ˈsɪɡəret] [hu:z] [endz] [ˈlɪtə] [ə; eɪ][tʃeə(r)] [bɪˈsaɪd] [hɪm] ,
and smoking one of many cigarettes whose ends littered a chair beside him ,
和吸烟一的许多香烟谁结束垃圾一个椅子旁他 ,

他嘴里叼着一根香烟，旁边椅子上散落着许多烟头。

[hu:z] [ˈsɪkli] [ri:k] [ˈteɪntɪd] [ðə; ði][eə(r)] .
whose sickly reek tainted the air .
谁病弱的臭受污染的这空气 .

空气中弥漫着令人作呕的恶臭。

[ðæt] [peɪl] [feɪs] ,
That pale face ,
那 苍白 脸 ,

那张苍白的脸，

[wɪð] [ɪts] [ˈdʒʌtɪŋ] [tʃi:k] - [bəʊnz] [ænd; ənd] [tʃɪn] ,
with its jutting cheek - bones and chin ,
和 它是 突出 脸颊 - 骨头 和 下巴 ,

它有着突出的颧骨和下巴，

[ɪts] [ˈhɒləʊ] [tʃi:ks] [ænd; ənd] [blu:] [aɪz] [fɑ:(r)] [sʌŋk] [bæk] - - [wɒt] [ə; eɪ] [rek] [ɒv; əv] [ˈgʊdnəs] !
its hollow cheeks and blue eyes far sunk back - - what a wreck of goodness !
它是 空洞的 脸颊 和 蓝色的 眼睛 远的 沉没 后退 - - 什么 一个 破坏 的 善良 ！

它凹陷的脸颊和深深凹陷的蓝眼睛——多么可怜的残肢断臂啊！

[hi; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ki:θ] [θru:] [ðə; ði] [heɪz] [ɒv; əv] [sməʊk] [ænd; ənd] [sed] [ˈkwaɪətli] :
He looked up at Keith through the haze of smoke and said quietly :
他 看起来 向上 在 基思 通过 这 阴霾 的 抽烟 和 说 悄悄 :

他透过烟雾抬头看着基思，轻声说道：

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ˈbrʌðə(r)] ,
brother ,
兄弟 ,

兄弟，

[wɒts] [ðə; ði] [ˈsentəns] ?
what's the sentence ?
是什么 这 句子 ?

这句话是什么？

- [ˌtrænsˌpɔ:ˈteɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [laɪf] ,
' Transportation for life ,
- 运输 为了 生活 ,

“生活交通工具”，

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [bi:; bi] [faɪnd] [ˈfɔ:ti] [paʊndz] ? -
and then to be fined forty pounds ? ' -
和 然后 到 是 罚款 四十 磅 ? -

然后还要罚款四十英镑？

" [ðə; ði] [ˈflɪpənsi] [rɪˈvəʊltɪd] [ki:θ] .
" The flippancy revolted Keith .
" 这 轻浮 反抗 基思 :

“这种轻浮的态度令基思感到厌恶。”

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈlæri] [ɔ:l] [ˈəʊvə(r)] !
It was Larry all over !
它 曾是 拉里 全部 超过 ！

到处都是拉里！

[lɑ:st] [naɪt] [ˈhɒrɪfaɪd] [ænd; ənd] [ˈhʌmb(ə)] ,
Last night horrified and humble ,
最后的 夜晚 惊恐万分 和 谦逊的 ,

昨晚我既惊恐又谦卑。

[ðɪs] [ˈmɔ:nɪŋ] ,
this morning ,
这 早晨 ,

今晨，

" [dʊʊnt][keə(r)] " [ænd; ənd] ['feðə(r)] - ['hedɪd] .
" **Don't care** " **and** **feather** - **headed** .
" 不 关心 " 和 羽毛 - 标题 .

“不在乎”和“头脑简单”。

[hi:; hi] [sed] ['saʊəli] :
He said sourly :
他 说 酸涩地 :

他酸溜溜地说：

" [əʊ] !
" **Oh** !
" 哦 !

“哦！”

[ju:; jʊ][kæn; kən][dʒəʊk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [naʊ] ?
You can joke about it now ?
你 能 开玩笑 关于 它 现在 ?

现在可以拿这件事开玩笑了吗？

" ['lɒrəns] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] .
" **Laurence turned his face to the wall** .
" 劳伦斯 转向 他的 脸 到 这 墙 .

劳伦斯把脸转向墙壁。

" [mʌst; məst] .
" **Must** .
" 必须 .

“必须。”

" ['fɜ:təlaɪzəm] !
" **Fatalism** !
" 宿命论 !

“宿命论！”

[haʊ] [dɪ'testəbl] [wɜ:(r); wə(r)] [n'eɪtʃəz] [laɪk] [ðæt] !
How detestable were natures like that !
如何 可恨 是 自然 喜欢 那 !

这样的天性多么令人憎恶！

" [aɪv] [bi:n] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ,
" **I've been to see her** ,
" 我已经 到过 到 看 她 ,

我去看过她，

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [ju:; jʊ] ? " " **You ?** " "
" 你 ? " "

“你？”

" [lɑ:st] [naɪt] .
" **Last night** .
" 最后的 夜晚 .

“昨夜。”

[ʃi:; ʃi][kæn; kən][bi:; bi] ['trʌstɪd] .
She can be trusted .
她 能 是 可信 .

她值得信任。

" [ˈlɒrəns] [lɑːft] .
" **Laurence laughed** .
" 劳伦斯 笑了 .

劳伦斯笑了。

" [ðæt] [ai][təʊld][juː; jʊ] . "
" **That I told you** . "
" 那 我 讲述 你 . "

“我告诉过你。”

" [ai][hæd; həd][tuː; tə] [siː] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .
" **I had to see for myself** .
" 我 有 到 看 为了 我 .

我必须亲眼看看。

[juː; jʊ][mʌst; məst][klɪə(r)] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] ,
You must clear out at once ,
你 必须 清除 出去 在 一次 ,

你必须立即离开。

[ˈlæri] .
Larry .
拉里 .

拉里。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði][nekst] [bəʊt] ;
She can come out to you by the next boat ;
她 能 来 出去 到 你 经过 这 下一个 船 ;

她可以乘下一班船过来找你；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kænt] [gəʊ] [tə'geðə(r)] .
but you can't go together .
但 你 不能 去 一起 .

但你们不能一起去。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['mʌni] ? "
Have you any money ? "
有 你 任何 钱 ? "

你有钱吗？

" [nəʊ] . "
" **No** . "
" 不 . "

“不。”

" [ai][kæn; kən] [fʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spensɪz] ,
" **I can foot your expenses** ,
" 我 能 脚 你的 开支 ,

我可以承担你的所有费用，

[ænd; ænd][lend][juː; jʊ][ə; eɪ] [jɪrɪz] ['ɪnkʌm] [ɪn] [əd'vɑːns] .
and lend you a year's income in advance .
和 借 你 一个 年 收入 在 进步 .

并提前借给你一年的收入。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [kliːn] [kʌt] ;
But it must be a clean cut ;
但 它 必须 是 一个 干净的 切 ;

但切口必须干净利落；

[ˈɑːftə(r)][juː; jʊ][get] [aʊt] [ðeə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['weərəbaʊts] [mʌst; məst]['əʊnli][biː; bi] [nəʊn] [tuː; tə][em 'iː] .
after you get out there your whereabouts must only be known to me .
后 你 得到 出去 那里 你的 下落 必须 仅有的 是 已知 到 我 .

你出去之后，你的行踪只能由我一个人知道。

" [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] [ˈɑːnsə(r)d] [hɪm] .
" **A long sigh answered him** .
" 一个 长的 叹 回答 他 .

他长叹一声作为回应。

" [jʊr; jər] [ˈveri] [gʊd] [tuː; tə][em ˈiː] ,
" **You're very good to me** ,
" 你是 非常 好的 到 我 ,

你对我很好，

[kiːθ] ;
Keith ;
基思 ;

基思；

[juːv] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [ˈveri] [gʊd] .
you've always been very good .
你已经 总是 到过 非常 好的 .

你一直都很优秀。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] .
I don't know why .
我 不 知道 为什么 .

我不知道为什么。

" [kiːθ] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈdraɪli]
" **Keith answered drily**
" 基思 回答 干巴巴地

基思冷冷地回答道。

" [nɔː(r)][aɪ] . [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːdʒəntaɪn] [təˈmɒrəʊ] .
" **Nor I . There's a boat to the Argentine tomorrow** .
" 也不 我 . 有 一个 船 到 这 阿根廷 明天 .

“我也是。明天有船去阿根廷。”

[jʊr; jər] [ɪn] [lʌk] ;
You're in luck ;
你是 在 运气 ;

你运气真好；

[ðev] [meɪd] [æn; ən] [ə'rest] .
they've made an arrest .
他们有 制成 一个 逮捕 .

他们已经逮捕了一名嫌疑人。

[ɪts] [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] . "
It's in the paper . "
它是 在 这 纸 . "

报纸上都写了。

" [wɒt] ?
" **What** ?
" 什么 ?

“什么？”

" [ðə; ði] [ˌsɪɡə'ret] [end] [drɒpt] ,
" **The cigarette end dropped** ,
" 这 卷烟 结尾 掉落 ,

香烟头掉了下来，

[ðə; ði] [θɪn] - [ˈfɪɡə(r)] [raɪðd] [ʌp][ænd; ənd] [stʊd] [ˈklʌtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbedreɪl] .
the thin pyjama'd figure writhed up and stood clutching at the bedrail .
这 薄的 - 数字 扭动 向上 和 站立 紧握 在 这 床栏 .

那个穿着睡衣的瘦弱身影扭动着身体，紧紧抓住床栏杆站了起来。

" [wɒt] ？
" **What** ？
" 什么 ？

“什么？”

" [ðə; ði] [dɪ'stɜːbɪŋ] [θɔːt] [flɪt] [θruː] [kiːθs] [breɪn] ；
" **The disturbing thought flitted through Keith's brain** ；
" 这 令人不安 想法 飞掠 通过 基思的 脑 ；

“这个令人不安的念头在基思的脑海中一闪而过：

- [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] ．
' **I was a fool** ．
- 我 曾是 一个 傻子 ．

我真是个傻瓜。

[hiː; hi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪəli] ；
He takes it queerly ；
他 需要 它 奇怪地 ；

他对此反应很奇怪；

[wɒt] [naʊ] ？ -
what now ？ '
什么 现在 ？ -

现在怎么办？

['lɒrəns] [pɑːst] [hɪz; ɪz][hænd][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ，
Laurence passed his hand over his forehead ，
劳伦斯 通过了 他的 手 超过 他的 前额 ，

劳伦斯用手抹了抹额头，

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][bed] ．
and sat down on the bed ．
和 卫星 向下 在 这 床 ．

然后他坐在床上。

" [aɪ] ['hædnt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] ，
" **I hadn't thought of that** ，
" 我 之前没有 想法 的 那 ，

我之前没想过这一点。

" [hiː; hi] [sed] ；
" **he said** ；
" 他 说 ；

他说；

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ˌem 'iː] ！
" **It does me** ！
" 它 做 我 ！

“确实如此！”

" [kiːθ] [stɛəd] ．
" **Keith stared** ．
" 基思 凝视 ．

基思愣住了。

[ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [ə'restɪd] [mæn][wɒz; wəz][nɒt] ['lɒrəns] ，
In his relief that the arrested man was not Laurence ，
在 他的 宽慰 那 这 被捕 男人 曾是 不是 劳伦斯 ，

他松了一口气，因为被捕的人不是劳伦斯。

[ðɪs] [hæd; həd][nɒt] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] ．
this had not occurred to him ．
这 有 不是 发生 到 他 ．

他之前从未想到过这一点。

[ˈwɒt] [ˈfɒli] ！
What folly!
什么 蠢事 ！

真是愚蠢！

" [waɪ] ？
Why?
" 为什么 ？

“为什么？”

" [hiː; hi] [sed] [ˈkwɪkli] ；
he said quickly ；
" 他 说 迅速地 ；

他迅速说道；

" [æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [mænz] [ɪn][nəʊ][ˈdeɪndʒə(r)] ．
an innocent man's in no danger ．
" 一个 清白的 男人的 在 不 危险 ．

无辜的人不会有危险。

[ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [get][ðə; ði] [rɒŋ] [mæn][fɜːst] ．
They always get the wrong man first ．
他们 总是 得到 这 错误的 男人 第一的 ．

他们总是先抓错人。

[ɪts] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [lʌk] ，
It's a piece of luck ，
它是 一个 片 的 运气 ，

纯属运气。

[ðæts] [ɔːl] ．
that's all ．
那就是 全部 ．

就这样。

[aɪ ˈtiː] [ɡɪvz] [juː ˈes] [taɪm] ．
It gives us time ．
它 给予 我们 时间 ．

这给我们争取了时间。

" [haʊ] [ˈɒf(ə)n] [hæd; həd] [hiː; hi] [nɒt] [siːn] [ðæt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒn] [ˈlæriːz] [feɪs] ，
How often had he not seen that expression on Larry's face ，
" 如何 经常 有 他 不是 已见 那 表达 在 拉里的 脸 ，

“他见过拉里脸上这种表情多少次了？”

[ˈwɪstf(ə)l] ，
wistful ．
“怅惘” ，

怅然若失，

[ˈkwestʃənɪŋ] ，
questioning ．
“提问” ，

质疑，

[æz; əz] [ɪf] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] - - [kiːθs] - [aɪz] ，
as if trying to see the thing with his - - Keith's - eyes ，
“作为 如果 尝试 到 看 这 事物 和 他的 - - 基思的 - 眼睛” ，

仿佛要用他——基思——的眼睛去看那东西似的，

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə] [ˈbetə(r)] [ˈdʒʌdʒmənt] ？
trying to submit to better judgment?
“尝试 到 提交 到 更好的 判断” ？

试图服从更好的判断？

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] ,
And he said ,
和 他 说 ,

他说：

[ˈɔ:lməʊst][ˈdʒentli]
almost gently
几乎 轻轻地

几乎是轻轻地

" [naʊ] ,
" Now ,
" 现在 ,

“现在，

[lʊk] [hɪə(r)] ,
look here ,
看 这里 ,

看这里，

[ˈlæri] ;
Larry ;
拉里 ;

拉里；

[ðɪs] [ɪz] [tu:] ['sɪəriəs] [tu:; tə][ˈtraɪf(ə)] [wɪð] .
this is too serious to trifle with .
这 是 也 严肃的 到 琐事 和 .

这件事事关重大，绝不能掉以轻心。

[doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] .
Don't worry about that .
不 担心 关于 那 .

别担心。

[li:v] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] .
Leave it to me .
离开 它 到 我 .

交给我吧。

[dʒʌst][get] ['redi] [tu:; tə][bi:; bi] [ɒf] - .
Just get ready to be off ' .
只是 得到 准备好 到 是 离开 - .

准备出发吧。

[aɪl] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [bɜ:θ] [ænd; ənd] [meɪk] [ə'rendʒmənts] .
I'll take your berth and make arrangements .
患病的 拿 你的 泊位 和 制作 安排 .

我会占用你的铺位并做好安排。

[hɪrz] [sʌm; səm] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)] [kɪt] .
Here's some money for kit .
这里是 一些 钱 为了 成套工具 .

这是买装备的钱。

[aɪ][kæn; kən] [kʌm] [raʊnd] [bɪ'twi:n] [faɪv][ænd; ənd][sɪks] ,
I can come round between five and six ,
我 能 来 圆形的 之间 五 和 六 ,

我可以在五点到六点之间过来。

[ænd; ənd][let][ju:; jʊ] [nəʊ] .
and let you know .
和 让 你 知道 .

并会通知你。

[pʊl] [jɔ:ˈself] [təˈgeðə(r)] ,
Pull yourself together ,
拉 你自己 一起 ,

振作起来，

[mæn] .
man .
男人 .

男人。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][gɜ:rlz] [dʒɔɪnd] [ju:; jʊ] [aʊt] [ðeə(r)] ,
As soon as the girl's joined you out there ,
作为 很快 作为 这 女孩们 加入 你 出去 那里 ,

女孩一加入你们，

[jʊd] ['betə(r)] [get] [əˈkrɒs] [tu:; tə] ['tʃɪli] ,
you'd better get across to Chile ,
你会 更好的 得到 穿过 到 智利 ,

你最好赶紧去智利。

[ðə; ði] ['fɜ:ðə(r)] [ðə; ði]['betə(r)] .
the further the better .
这 更远 这 更好的 .

越远越好。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] ['sɪmpli] [lu:z] [jɔ:ˈself] :
You must simply lose yourself :
你 必须 简单地 失去 你自己 :

你必须完全沉浸其中：

[ai][mʌst; məst][gəʊ] [naʊ] ,
I must go now ,
我 必须 去 现在 ,

我得走了。

[ɪf] [aɪm][tu:; tə][get][tu:; tə][ðə; ði][bæŋk] [bɪˈfɔ:(r)] [ai][gəʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:ts] .
if I'm to get to the Bank before I go down to the courts .
如果 我是 到 得到 到 这 银行 前 我 去 向下 到 这 法院 .

如果我要先去银行再去法院的话。

" [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['stedəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,
" **And looking very steadily at his brother** ,
" 和 寻找 非常 稳步 在 他的 兄弟 ,

“他目光坚定地看着他的兄弟，

[hi:; hi] ['ædɪd] :
he added :
他 额外 :

他补充道：

" [kʌm] !
" **Come** !
" 来 !

“来！

[ju:v] [gɒt][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][em 'i:] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv] [jɔ:ˈself] .
You've got to think of me in this matter as well as of yourself .
你已经 得到 到 思考 的 我 在 这 事情 作为 出色地 作为 的 你自己 .

在这件事上，你不仅要考虑你自己，也要考虑我。

[nəʊ] ['pleɪɪŋ] [fɑ:st][ænd; ənd] [lu:s] [wɪð] [ðə; ði] [əˈrendʒmənts] .
No playing fast and loose with the arrangements .
不 玩耍 快速地 和 松动的 和 这 安排 .

不得擅自更改安排。

[ʌndə'stænd] ？
" **Understand** ？
" 理解 ？

理解？

" [bʌt; bət] [stɪl] ['læri] [geɪzd] [ʌp][æt; ət][hɪm] [wɪð] [ðæt] ['wɪstf(ə)l] ['kwestʃənɪŋ] ，
" **But still Larry gazed up at him with that wistful questioning** ，
" 但 仍然 拉里 凝视 向上 在 他 和 那 怅惘 提问 ，
但拉里仍然带着那种渴望的疑问，抬头望着他。

[ænd; ənd][nɒt] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'pi:tɪd] ，
and not till he had repeated ，
和 不是 直到 他 有 重复 ，

直到他重复了一遍之后，

" [ʌndə'stænd] ？
" **Understand** ？
" 理解 ？

“理解？

" [dɪd][hi:; hi] [rɪ'si:v] " [jes] " [fɔ:(r); fə(r)]['ɑ:nsə(r)] 。
" **did he receive** " **Yes** " **for** **answer** 。
" 做过 他 收到 " 是的 " 为了 回答 。

他是否收到了“是”的回答？

['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] ，
Driving away ，
驾驶 离开 ，

开车离开，

[hi:; hi] [θɔ:t] ：
he thought ：
他 想法 ：

他心想：

- [kwɪə(r)] ['feləʊ] ！
! **Queer fellow** ！
- 酷儿 同伴 ！

'怪人！

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [hɪm] ，
I don't know him ，
我 不 知道 他 ，

我不认识他。

[ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [nəʊ] [hɪm] ！ -
shall never know him ！ -
将 绝不 知道 他 ！ -

我永远不会认识他！

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [brɪ'gæən][tu:; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] [bʌn][ðə; ðɪ] ['præktɪkl] [ə'rendʒmənts] 。
and at once began to concentrate on the practical arrangements 。
和 在 一次 开始 到 集中 在 这 实际的 安排 。

他们立即开始集中精力处理实际安排。

[æt; ət][hɪz; ɪz][bæŋk][hi:; hi] [dru:] [aʊt] L400 ；
At his bank he drew out L400 ；
在 他的 银行 他 画 出去 L400 ；

他在银行取出了400英镑；

[bʌt; bət] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [nəʊts] [tu:; tə][bi:; bi] ['kaʊntɪd] [hi:; hi] ['sʌfəd] [kwɑ:mz] 。
but waiting for the notes to be counted he suffered qualms 。
但 等待 为了 这 笔记 到 是 计数 他 遭受 疑虑 。

但在等待数钞票的时候，他感到不安。

[ə; eɪ] ['klʌmzi] [wei] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [θɪŋz] !
A clumsy way of doing things !
一个 笨拙 方式 的 正在做 事物 !

做事方式太笨拙了！

[ɪf] [ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [mɔ:(r)] [taɪm] !
If there had been more time !
如果 那里 有 到过 更多的 时间 !

如果时间再多一些就好了！

[ðə; ði] [θɔ:t] :
The thought :
这 想法 :

这个想法：

- [ək'sesəri] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][fækt] !
' Accessory after the fact !
- 配饰 后 这 事实 !

事后从犯！

- [naʊ] [ɪn'fektrɪd] ['evriθɪŋ] .
' now infected everything .
- 现在 已感染 一切 .

现在一切都被感染了。

[nəʊts] [wɜ:(r); wə(r)] ['treɪsəb(ə)] .
Notes were traceable .
笔记 是 可追溯的 .

笔记是可以追溯的。

[nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [hɪm] [ə'wei] [æt; ət] [wʌns] ,
No other way of getting him away at once ,
不 其他 方式 的 获得 他 离开 在 一次 ,

没有其他办法能立刻让他离开。

[ðəʊ] .
though .
尽管 .

尽管。

[wʌn] [mʌst; məst] [teɪk] ['lesə(r)] [rɪskz] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['greɪtə(r)] .
One must take lesser risks to avoid greater .
一 必须 拿 较少 风险 到 避免 更大的 .

为了避免更大的风险，必须承担较小的风险。

[frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk][hi:; hi] [drəʊv] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sti:mʃɪp] [laɪn] .
From the bank he drove to the office of the steamship line .
从 这 银行 他 驾驶 到 这 办公室 的 这 轮船 线 .

他从银行开车前往轮船公司的办公室。

[hi:; hi][hæd; həd][təʊld] ['læɪ] [hi:; hi] [wʊd] [bʊk] [hɪz; ɪz] ['pæɪsɪdʒ] .
He had told Larry he would book his passage .
他 有 讲述 拉里 他 会 书 他的 通道 .

他告诉拉里他会帮他预订船票。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [nɒt][du:; də] !
But that would not do !
但 那 会 不是 做 !

但这可不行！

[hi:; hi][mʌst; məst]['əʊnli][ɑ:sk] [ə'nɒnɪməsli] [ɪf] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ə,kɒmə'deɪʃ(ə)n] .
He must only ask anonymously if there were accommodation .
他 必须 仅有的 问 匿名 如果 那里 是 住宿 .

他只能匿名询问是否有住宿。

[ˈhævɪŋ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveɪkənt] [bɜːrθs] ,
Having discovered that there were vacant berths ,
拥有 发现 那 那里 是 空缺 泊位 ,
发现有空余泊位后，

[hiː; hi] [drəʊv] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔː] [kɔːts] .
he drove on to the Law Courts .
他 驾驶 在 到 这 法律 法院 .
他继续驱车前往法院。

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [ə; eɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [ɒf] ,
If he could have taken a morning off ,
如果 他 可以 有 已采取 一个 早晨 离开 ,
如果他能抽出一个上午的时间就好了

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɒn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəˈliːs] [kɔːt] [ænd; ənd] [siːn] [ðem; ðəm] [tʃɑːdʒ] [ðɪs]
he would have gone down to the police court and seen them charge this
他 会 有 已消失 向下 到 这 警察 法庭 和 已见 他们 收费 这
[mæn] .
man .
男人 :

他本会去警察局，亲眼看到他们指控这个人。

[bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː] [seɪf] ,
But even that was not too safe ,
但 甚至 那 曾是 不是 也 安全的 ,
但即便如此也并非完全安全。

[wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [səʊ] [wel] [nəʊn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] .
with a face so well known as his .
和 一个 脸 所以 出色地 已知 作为 他的 :
一张如此为人熟知的面孔。

[wɒt] [wʊd] [kʌm] [ɒv; əv] [ðɪs] [əˈrest] ?
What would come of this arrest ?
什么 会 来 的 这 逮捕 ?
这次逮捕会带来什么后果？

[ˈnʌθɪŋ] ,
Nothing ,
没有什么 ,

没有什么，

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] !
surely !
一定 !

一定！

[ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈɔːlweɪz] [tʊk] [ˈsʌmbədi] [ʌp] ,
The police always took somebody up ,
这 警察 总是 采取 某人 向上 ,
警察总是会带走某人，

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈkwaɪət] .
to keep the public quiet .
到 保持 这 民众 安静的 .
为了让公众保持沉默。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[ˈsʌd(ə)nli] ,
suddenly ,
突然 ,

突然，

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈgen] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] ;
he had again the feeling that it was all a nightmare ;
他 有 再次 这 感觉 那 它 曾是 全部 一个 恶梦 ;
他再次感觉这一切都像是一场噩梦；

['læri] [hæd; həd]['nevə(r)] [dʌn] [aɪ ˈtiː] ;
Larry had never done it ;
拉里 有 绝不 完毕 它 ;

拉里从未做过这件事；

[ðə; ði] [pəˈliːs] [hæd; həd][gɒt][ðə; ði] [raɪt] [mæn] !
the police had got the right man !
这 警察 有 得到 这 正确的 男人 !

警方抓对了人！

[bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːrɪz] [ɔː] - ['striːkən] [feɪs] ,
But instantly the memory of the girl's awe - stricken face ,
但 即刻 这 记忆 的 这 女孩们 敬畏 - 受打击的 脸 ,
但女孩那充满敬畏的表情瞬间浮现在脑海中。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] ['hʌdliŋ] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] ,
her figure huddling on the sofa ,
她 数字 抱团取暖 在 这 沙发 ,

她蜷缩在沙发上，

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] " [aɪ] [siː] [hɪm] ['ɔːlweɪz] ['fɔːlɪŋ] !
her words " I see him always falling !
她 字 " 我 看 他 总是 坠落 !

她的话：“我总是看到他跌倒！ ”

" [keɪm] [bæk] .
" **came back** .
" 来了 后退 .

回来了。

[gɒd] !
God !
上帝 !

上帝！

[wɒt] [ə; eɪ] ['bɪznəs] !
What a business !
什么 一个 商业 !

真是了个了不起的生意！

[hiː; hi][felt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [mɔː(r)][kliə(r)] - ['hedɪd] [ænd; ənd] ['fɔːsəbl] [ðæn; ðən] [ðæt]
He felt he had never been more clear - headed and forcible than that
他 毛毡 他 有 绝不 到过 更多的 清除 - 标题 和 强制的 比 那
['mɔːnɪŋ] [ɪn] [kɔːt] .
morning in court .
早晨 在 法庭 .

他感觉自己从未像那天早上在法庭上那样头脑清醒、意志坚定。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] [hiː; hi] [bɔːt] [ðə; ði][məʊst] [sen'seɪʃən(ə)] [pɒ; əv][ðə; ði] ['iːvniŋ]
When he came out for lunch he bought the most sensational of the evening
什么时候 他 来了 出去 为了 午餐 他 买 这 最多 轰动一时 的 这 晚上
[ˈpeɪpəz] .
papers .
文件 .

他出来吃午饭时，买了一份最耸人听闻的晚报。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [jet] [tuː] ['ɜːli] [fɔː(r); fə(r)] [njuːz] ,
But it was yet too early for news ,
但 它 曾是 然而 也 早期的 为了 消息 ,
但现在发布消息还为时过早。
[ænd; ʌnd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [bæk] ['ɪntuː] [kɔːt] [nəʊ] [wɪt] ['waɪzə(r)] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ə'rest] .
and he had to go back into court no whit wiser concerning the arrest .
和 他 有 到 去 后退 进入 法庭 不 白色 更明智 有关 这 逮捕 .

他不得不再次出庭，对逮捕一事仍然一无所知。

[wen] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [θruː] [ɒf] [wɪɡ][ænd; ʌnd] [gaʊn] ,
When at last he threw off wig and gown ,
什么时候 在 最后的 他 扔 离开 假发 和 袍 ,
最后他脱下假发和长袍时，
[ænd; ʌnd][hæd; həd][gɒt] [θruː] [ə; eɪ] ['kɒnfərəns] [ænd; ʌnd][ˈlðə(r)] ['nesəsəri] [wɜːk] ,
and had got through a conference and other necessary work ,
和 有 得到 通过 一个 会议 和 其他 必要的 工作 ,
并且已经完成了会议和其他必要的工作。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] ['tʃɑːnsəri] [leɪn] ,
he went out to Chancery Lane ,
他 去 出去 到 法院 车道 ,
他去了 Chancery Lane，

['baɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)][ɒn][ðə; ði] [wei] .
buying a paper on the way .
购买 一个 纸 在 这 方式 .
路上买份报纸。

[ðen] [hiː; hi] [heɪld] [ə; eɪ][kæb] ,
Then he hailed a cab ,
然后 他 赞誉 一个 出租车 ,
然后他拦了一辆出租车。

[ænd; ʌnd] [drəʊv] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə] [fɪts'ɔɪ] [striːt] .
and drove once more to Fitzroy Street .
和 驾驶 一次 更多的 到 菲茨罗伊 街道 .
然后再次驱车前往菲茨罗伊街。

[viː]
v
v
v

['lɒrəns] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['sɪtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][bed] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['mɪnɪts] .
Laurence had remained sitting on his bed for many minutes .
劳伦斯 有 剩余 坐着 在 他的 床 为了 许多 分钟 .
劳伦斯在床上坐了很久。

[æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn][ɪn][nəʊ][ˈdeɪndʒə(r)] !
An innocent man in no danger !
一个 清白的 男人 在 不 危险 !
一个无辜的人，他没有危险！

[ki:θ] [hæd; həd] [sed] [aɪ 'ti:] - - [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['lɔɪə(r)] !
Keith had said it - - the celebrated lawyer !
基思 有 说 它 - - 这 著名 律师 !

这话是基思说的——那位著名的律师！

[kʊd; kəd][hi:; hi][rɪ'laɪ][bʌn] [ðæt] ?
Could he rely on that ?
可以 他 依靠 在 那 ?

他能指望这一点吗？

[gəʊ] [aʊt] [eit] ,
Go out 8 ,
去 出去 8 ,

出去8点，

- [maɪlz] ,
000 miles ,
- 英里 ,

000 英里，

[hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:l] ,
he and the girl ,
他 和 这 女孩 ,

他和那个女孩，

[ænd; ənd] [li:v] [ə; eɪ] ['feləʊ] - ['kri:tʃə(r)] [pə'hæps] [ɪn]['mɔ:t(ə)l]['perəl][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ækt] [kə'mɪtɪd]
and leave a fellow - creature perhaps in mortal peril for an act committed
和 离开 一个 同伴 - 生物 也许 在 凡人 危险 为了 一个 行为 坚定的

[baɪ] [hɪm'self] ?
by himself ?
经过 他自己 ?

为了自己的一己之力，就让同类身处险境？

[ɪn][ðə; ði][pɑ:st] [naɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [tʌtʃt] ['bɒtəm] ,
In the past night he had touched bottom ,
在 这 过去的 夜晚 他 有 感动 底部 ,

昨晚他跌入了谷底，

[æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] :
as he thought :
作为 他 想法 :

他心想：

[bɪ'kʌm] ['redi] [tu:; tə] [feɪs] ['eniθɪŋ] .
become ready to face anything .
变得 准备好 到 脸 任何事物 .

做好面对一切的准备。

[wen] [ki:θ] [keɪm] [ɪn][hi:; hi] [wʊd] [wɪ'ðaʊt] ['mɜ:mə(r)][hæv; həv] [ək'septɪd] [ðə; ði] [əd'vaɪs] :
When Keith came in he would without murmur have accepted the advice :
什么时候 基思 来了 在 他 会 没有 低语 有 公认 这 建议 :

基思进来后，会毫不犹豫地接受这个建议：

" [gɪv] [jɔ:'self] [ʌp] !
" **Give yourself up !**
" 给 你自己 向上 !

“自首吧！ ”

" [hi:; hi][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [pɪtʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz][hi:; hi] [pɪtʃt]
" He was prepared to pitch away the end of his life as he pitched
" 他 曾是 准备 到 沥青 离开 这 结尾 的 他的 生活 作为 他 投球
[frɒm; frəm][hɪm][ðə; ði] [fæg] - [endz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪgəret] .
from him the fag - ends of his cigarettes .
从 他 这 同性恋 - 结束 的 他的 香烟 .
“他准备像扔掉香烟头一样，把生命的尽头也扔掉。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [saɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [hi:v] ,
And the long sigh he had heaved ,
和 这 长的 叹 他 有 喘息 ,
他长长地叹了口气，
[ˈhɪərɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'pri:v] ,
hearing of reprieve ,
听力 的 缓刑 ,
听到缓刑的消息

[hæd; həd] [bi:n] ['əʊnli][hɑ:f] [rɪ'li:f] .
had been only half relief .
有 到过 仅有的 一半 宽慰 .
只松了半口气。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,
然后，
[wɪð] [ɪn'kredəb(ə)l] ['swɪftnəs] [ðeə(r)][hæd; həd] [rʌʃt] [θru:] [hɪm][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [ʌn'ʌtərəbl]
with incredible swiftness there had rushed through him a feeling of unutterable
和 极好的 速度 那里 有 匆忙 通过 他 一个 感觉 的 难以言喻

[dʒɔɪ][ænd; ənd] [həʊp] .
joy and hope .
喜悦 和 希望 .
一股难以言喻的喜悦和希望，以惊人的速度涌遍他的全身。

[kli:n] [ə'weɪ] - - [ɪntu:][ə; eɪ] [nju:] ['kʌntri] ,
Clean away - - into a new country ,
干净的 离开 - - 进入 一个 新的 国家 ,
彻底清除——进入一个新的国家，

[ə; eɪ] [nju:] [laɪf] !
a new life !
一个 新的 生活 !
新生活！

[ðə; ði][gɜ:l][ænd; ənd][hi:; hi] !
The girl and he !
这 女孩 和 他 !
女孩和他！

[aʊt] [ðeə(r)][hi:; hi] [ˌwʊdnt] [keə(r)] ,
Out there he wouldn't care ,
出去 那里 他 不会 关心 ,
在外面他不会在意这些。

[wʊd] [rɪ'dʒɔɪs] ['i:v(ə)n][tu:; tə][hæv; həv] [skwɒʃt] [ðə; ði][laɪf] [aʊt][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɔɪsəm] ['bi:tl] [ɒv; əv]
would rejoice even to have squashed the life out of such a noisome beetle of
会 魔 甚至 到 有 压扁 这 生活 出去 的 这样的 一个 令人厌恶的 甲虫 的
[ə; eɪ][mæn] .
a man .
一个 男人 .
如果能亲手捏死这样一个令人厌恶的家伙，他一定会感到无比欣慰。

[aʊt] [ðeə(r)] ！
Out there ！
出去 那里 ！

就在那里！

[ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [nju:] [sʌn] ，
Under a new sun ，
在下面 一个 新的 太阳 ；

在新太阳的照耀下，

[weə(r)] [blʌd] [ræn] [ˈkwɪkə(r)] [ðæn; ðən][ɪn] [ˈfɒɡi] [lænd] ，
where blood ran quicker than in this foggy land ，
在哪里 血 跑 更快 比 在 这 雾蒙蒙的 土地 ；

那里的血液流动速度比这片雾气弥漫的土地上更快，

[ænd; ənd] [ˈpi:p(ə)] [tʊk] [ˈdʒʌstɪs] [ˈɪntu:] [ðeə(r)] [əʊn] [hændz] ．
and people took justice into their own hands ．
和 人们 采取 正义 进入 他们的 自己的 双手 ；

人们开始自行伸张正义。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bi:n] [ˈdʒʌstɪs] [ɒn] [ðæt] [bru:t] [ˈi:v(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ment]
For it had been justice on that brute even though he had not meant
为了 它 有 到过 正义 在 那 蛮力 甚至 尽管 他 有 不是 意思是

[tuː; tə] [kɪl] [hɪm] ．
to kill him ．
到 杀 他 ；

即使他并非有意杀人，但对那个恶棍来说，这也是正义的伸张。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [əˈrest] ！
And then to hear of this arrest ！
和 然后 到 听到 的 这 逮捕 ！

然后又听到他被捕的消息！

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] - [deɪ] ．
They would be charging the man to - day ．
他们 会 是 收费 这 男人 到 - 天 ；

他们今天就会对这名男子提出指控。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈkri:tʃə(r)] [əˈkju:zd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɜːdə(r)] [hiː; hi]
He could go and see the poor creature accused of the murder he
他 可以 去 和 看 这 贫穷的 生物 被告 的 这 谋杀 他

[hɪmˈself] [hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] ！
himself had committed ！
他自己 有 坚定的 ！

他可以去看看那个可怜的家伙，他被指控犯下了他自己犯下的谋杀罪！

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lɑ:ft] ．
And he laughed ．
和 他 笑了 ；

他笑了。

[gəʊ] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ˈlaɪkli] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæŋ] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] - [mæn] [ɪn] [pleɪs]
Go and see how likely it was that they might hang a fellow - man in place
去 和 看 如何 可能 它 曾是 那 他们 可能 悬挂 一个 同伴 - 男人 在 地方

[ɒv; əv] [hɪmˈself] ？
of himself ？
的 他自己 ？

你去看看他们有多大可能用一个同胞代替他被绞死？

[hiː; hi] [drest] ，
He dressed ，
他 穿着 ；

他穿好衣服，

[bʌt; bət] [tu:] ['feɪki] [tu:; tə] [ˈeɪv] [hɪm'self] ,
but too shaky to shave himself ,
但 也 摇晃 到 刮胡子 他自己 ,
但他身体太虚弱，连刮胡子都做不到。

[went] [aʊt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['ba:bəz] [ʃɒp] .
went out to a barber's shop .
去 出去 到 一个 理发师 店铺 .
去了理发店。

[waɪl] [ðeə(r)][hi:; hi] [ri:d] [ðə; ðɪ] [nju:z] [wɪtʃ] [ki:θ] [hæd; həd] [si:n] .
While there he read the news which Keith had seen .
尽管 那里 他 读 这 消息 哪个 基思 有 已见 .
在那里，他读到了基思看到的新闻。

[ɪn] [ðɪs] ['peɪpə(r)][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'restɪd] [mæn][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] :
In this paper the name of the arrested man was given :
在 这 纸 这 姓名 的 这 被捕 男人 曾是 给定 :
本文中给出了被捕男子的姓名：

" [dʒɒn] ['evən] ,
" **John Evan** ,
" 约翰 埃文 ,
约翰·埃文

[nəʊ] [ə'dres] . " [tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [ʌp] [ɒn][ðə; ðɪ] [tʃɑ:dʒ] [æt; ət][bəʊ; bəʊ] [stri:t] .
no address . " To be brought up on the charge at Bow Street .
不 地址 : " 到 是 带来 向上 在 这 收费 在 弓 街道 :
没有地址。” 将在鲍街接受指控。

[jes] !
Yes !
是的 !
是的！

[hi:; hi][mʌst; məst][gəʊ] .
He must go .
他 必须 去 :
他必须走。

[wʌns] ,
Once ,
一次 ,
一次，

[twʌɪs] ,
twice ,
两次 ,
两次，

[θri:] [taɪmz] [hi:; hi] [wɔ:kt] [pɑ:st][ðə; ðɪ] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɔ:t] [br'fɔ:(r)] [æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] ['entəd]
three times he walked past the entrance of the court before at last he entered
三 时代 他 步行 过去的 这 入口 的 这 法庭 前 在 最后的 他 进入
[ænd; ənd] [skru:d] [hɪm'self] [ə'wei] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][tæg][ænd; ənd] ['bɒbteɪl] .
and screwed himself away among the tag and bobtail .
和 螺丝 他自己 离开 之中 这 标签 和 短尾 .
他三次经过法院入口，最后才进去，把自己藏在了那些带标签的断尾牛中间。

[ðə; ðɪ] [kɔ:t] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] ;
The court was crowded ;
这 法庭 曾是 挤 ;
法庭里人山人海；

[ænd; ʌnd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mə:məz] ['raʊnd] [hi:; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][pə'tɪkjələ(r)]
and from the murmurs round he could tell that it was his particular
和 从 这 低语 圆形的 他 可以 告诉 那 它 曾是 他的 特别的
[keɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔ:t] [səʊ] ['meni] [ðeə(r)] .
case which had brought so many there .
案件 哪个 有 带来 所以 许多 那里 .
从周围的窃窃私语中，他知道正是他的特殊情况吸引了这么多人前来。

[ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [wei] [hi:; hi] [wɒtʃt] [tʃɑ:dʒ] [ˈɑ:ftə(r)] [tʃɑ:dʒ] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] [wɪð] ['laɪtnɪŋ]
In a dazed way he watched charge after charge disposed of with lightning
在 一个 茫然 方式 他 观看 收费 后 收费 处置 的 和 闪电
['kwɪknəs] .
quickness .
速度 .
他茫然地看着一个又一个电荷以闪电般的速度被消除。

[bʌt; bət][wɜ:z(r); wə(r)] [ðeɪ] ['nevə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [ri:tʃ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ?
But were they never going to reach his business ?
但 是 他们 绝不 去 到 抵达 他的 商业 ?
但他们难道永远也无法触及他的生意吗？

[ænd; ʌnd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skeəkrəʊ] [mæn][ɒv; əv][lɑ:st] [naɪt] [əd'vɑ:nsɪŋ] [tu:; tə]
And then suddenly he saw the little scarecrow man of last night advancing to
和 然后 突然 他 锯 这 小的 稻草人 男人 的 最后的 夜晚 前进 到
[ðə; ði] [dɒk] [brɪ'twi:n] [tu:] [pə'li:smən] ,
the dock between two policemen ,
这 码头 之间 二 警察 ,
然后他突然看到昨晚那个小稻草人站在两名警察中间，朝码头走来。

[mɔ:z(r)] ['ræɡɪd] [ænd; ʌnd] ['mɪzrəbl] [ðæn; ðən]['evə(r)][baɪ] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] ,
more ragged and miserable than ever by light of day ,
更多的 破烂不堪 和 悲惨的 比 曾经 经过 光 的 天 ,
白昼来临，他比以往任何时候都更加衣衫褴褛、悲惨不堪。

[laɪk] [sʌm; səm] ['ʃæɡɪ] ,
like some shaggy ,
喜欢 一些 毛茸茸 ,
像一些毛茸茸的，

[wɒn] ,
wan ,
万 ,
万，

[ɡreɪ] ['ænɪm(ə)l] ,
grey animal ,
灰色的 动物 ,
灰色动物

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [sli:k] [haʊndz] .
surrounded by sleek hounds .
包围 经过 光滑 猎犬 .
周围环绕着一群身姿矫健的猎犬。

[ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]['sætɪsfɑɪd][pɜ:z(r)][wɒz; wəz]['raɪzɪŋ] [ɔ:l] [raʊnd] ;
A sort of satisfied purr was rising all round ;
一个 种类 的 使满意 呼噜声 曾是 上升 全部 圆形的 ;
周围响起一阵满足的轻柔低吟；

[ænd; ʌnd] [wɪð] [ˈhɒrə(r)] [ˈləʊns] [pəˈsi:vð] [ðæt] [ðɪs] - - [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [əˈkju:zd] [ɒv; əv]
and with horror Laurence perceived that this - - this was the man accused of
和 和 恐怖 劳伦斯 感知 那 这 - - 这 曾是 这 男人 被告 的
[wɒt] [hi:; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd] [dʌn] - - [ðɪs] [kwɪə(r)] ,
what he himself had done - - this queer ,
什么 他 他自己 有 完毕 - - 这 酷儿 ,
劳伦斯惊恐地意识到, 这个人——这个人就是被指控犯下他自己所犯之罪的人——这个怪人,

[ˈbætəd] [ʌnˈfɔ:tʃənət] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [ʃʊn] [ə; eɪ] [ˈpɑ:sɪŋ] [ˈfrendlɪnəs] .
battered unfortunate to whom he had shown a passing friendliness .
伤痕累累 不幸 到 谁 他 有 所示 一个 通过 友善 .
他曾对那些不幸的人表现出些许友善, 却最终被他们痛打一顿。
[ðen] [ɔ:l] [ˈfi:lɪŋ] [mɜ:dʒd] [ɪn][ðə; ði] [əˈpɔ:lɪŋ] [ˈɪntrəst] [ɒv; əv] [ˈlɪsənɪŋ] .
Then all feeling merged in the appalling interest of listening .
然后 全部 感觉 合并 在 这 令人震惊 兴趣 的 聆听 .
然后, 所有情感都融入了令人恐惧的倾听之中。

[ðə; ði] [ˈeɪdəns] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ɔ:t] .
The evidence was very short .
这 证据 曾是 非常 短的 .
证据非常有限。
[ˈtestɪməni] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊˈtel] - [ˈki:pə(r)] [weə(r)] - [hæd; həd] [bi:n] [ˈsteɪɪŋ] ,
Testimony of the hotel - keeper where Walenn had been staying ,
见证 的 这 酒店 - 守门员 在哪里 - 有 到过 入住 ,
瓦伦所住旅馆老板的证词
[ðə; ði][aɪˌdentɪfɪˈkeɪ](ə)n[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] ,
the identification of his body ,
这 鉴别 的 他的 身体 ,
对其遗体的身份识别,

[ænd; ʌnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] - [ˈfeɪpt] [rɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ˈweəriŋ] [æt; ət] [ˈdɪnə(r)] [ðæt] [ˈi:vniŋ]
and of a snake - shaped ring he had been wearing at dinner that evening
和 的 一个 蛇 - 形状 戒指 他 有 到过 穿着 在 晚餐 那 晚上
.
:
.
还有他当晚吃饭时佩戴的一枚蛇形戒指。

[ˈtestɪməni] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpɔ:nbrəʊkə(r)] ,
Testimony of a pawnbroker ,
见证 的 一个 当铺老板 ,
当铺老板的证词
[ðæt] [ðɪs] [seɪm] [rɪŋ] [wɒz; wəz] [pɔ:nd] [wɪð] [hɪm][ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋ] [ˈjestədeɪ] [ˈmɔ:nɪŋ] [baɪ][ðə; ði]
that this same ring was pawned with him the first thing yesterday morning by the
那 这 相同的 戒指 曾是 典当 和 他 这 第一的 事物 昨天 早晨 经过 这
[ˈprɪz(ə)nə(r)] .
prisoner .
囚犯 .
昨天早上, 这枚戒指正是囚犯拿来典当的。

[ˈtestɪməni] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pəˈli:smən] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈhəʊtɪst] [ðə; ði][mæn][ˈevən] [ˈsevrəl] [ˈtaɪmz] [ɪn]
Testimony of a policeman that he had noticed the man Evan several times in
见证 的 一个 警察 那 他 有 注意到 这 男人 埃文 一些 时代 在
[glʌv] [leɪn] ,
Glove Lane ,
手套 车道 ,
一名警员作证称, 他曾在手套巷多次注意到埃文这个男子。

[ænd; ənd] [twais] [mu:vd] [hɪm] [ʊn][frɒm; frəm] ['sli:pɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðæt] [ɑ:tʃ] .
and twice moved him on from sleeping under that arch .
和 两次 已搬 他 在 从 睡眠 在下面 那 拱 .
两次把他从拱门下赶走。

[ˈtestɪməni] [ʊv; əv] [ə'hʌðə(r)] [pə'li:smən] [ðæt] ,
Testimony of another policeman that ,
见证 的 其他 警察 那 ,
另一名警察的证词是：

[wen] [ə'restɪd] [æt; ət] ['mɪdnait] ,
when arrested at midnight ,
什么时候 被捕 在 午夜 ,
午夜被捕时

[ˈevən][hæd; həd] [sed] :
Evan had said :
埃文 有 说 :
埃文曾说过：

" [jes] ;
" Yes ;
" 是的 ;
“是的;

[ai] [tʊk] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡə(r)] .
I took the ring off his finger .
我 采取 这 戒指 离开 他的 手指 .
我摘下了他手指上的戒指。

[ai] [faʊnd] [hɪm] [ðeə(r)] [ded]
I found him there dead . : : : :
我 成立 他 那里 死的 . : : : :
我发现他已经死了.....

[ai] [nəʊ] [ai] ['ɔ:tnt] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:]
I know I oughtn't to have done it
我 知道 我 不应该 到 有 完毕 它
我知道我不该那样做.....

[aɪm][æn; ən][ˈedʒuketɪd][mæn] ;
I'm an educated man ;
我是 一个 受过教育 男人 ;
我受过良好的教育；

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˈstju:pɪd][tu:; tə] [pɔ:n] [ðə; ði] [rɪŋ] .
it was stupid to pawn the ring .
它 曾是 愚蠢的 到 典当 这 戒指 .
把戒指典当真是愚蠢至极。

[ai] [faʊnd] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [tɜ:nd] [ɪn'saɪd] [aʊt] .
I found him with his pockets turned inside out .
我 成立 他 和 他的 口袋 转向 里面 出去 .
我发现他时，口袋都翻了出来。

" ['fæsnertɪŋ] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)][tu:; tə][sɪt] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ɪn] [hu:z] [pleɪs] [hi:; hi][ʊd; əd]
" Fascinating and terrible to sit staring at the man in whose place he should
" 迷人 和 糟糕的 到 坐 凝视 在 这 男人 在 谁 地方 他 应该
[hæv; həv] [bi:n] ;
have been ;
有 到过 ;
“看着本该站在他位置上的那个人，既令人着迷又令人恐惧；

[tuː; tə][ˈwʌndə(r)] [wen] [ðəʊz] [smɔːl] [braɪt] - [greɪ] [ˈblʌdʃɒt] [aɪz] [wʊd] [spai][hɪm] [aʊt] ,
to wonder when those small bright - grey bloodshot eyes would spy him out ,
到 想知道 什么时候 那些 小的 明亮的 - 灰色的 充血 眼睛 会 间谍 他 出去 ,
不禁好奇，那双布满血丝的小而明亮的灰色眼睛什么时候会发现他。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [miːt] [ðæt] [glɑːns] .
and how he would meet that glance .
和 如何 他 会 见面 那 瞥一眼 .
以及他会如何回应那一眼。

[laɪk] [ə; eɪ] [beɪt] [rəˈkuːn] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn] [stʊd] ,
Like a baited raccoon the little man stood ,
喜欢 一个 诱饵 狸 这 小的 男人 站立 ,
小个子男人像只上了钩的浣熊一样站在那里，

[skruːd] [bæk] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)] ,
screwed back into a corner ,
螺丝 后退 进入 一个 角落 ,
拧回角落里，

[ˈmɔːnf(ə)l] ,
mournful ,
悲哀 ,
悲哀，

[ˈsɪnɪk(ə)l] ,
cynical ,
愤世嫉俗 ,
愤世嫉俗的，

[fɪəs] ,
fierce ,
凶猛的 ,
凶猛的，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪdʒd] ,
with his ridged ,
和 他的 脊状的 ,
他那棱角分明的，

[əbˈtjuːs] [ˈjeləʊ] [feɪs] ,
obtuse yellow face ,
钝 黄色的 脸 ,
钝黄色的脸，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈstʌbli] [greɪ] [brɪəd] [ænd; ənd][heə(r)] ,
and his stubbly grey beard and hair ,
和 他的 短茬 灰色的 胡须 和 头发 ,
还有他那灰白的胡茬和头发，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈwɒndərɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈɡen] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [kraʊd] .
and his eyes wandering now and again amongst the crowd .
和 他的 眼睛 漫游 现在 和 再次 在 这 人群 .
他的目光不时在人群中游移。

[bʌt; bət] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [ˈlɒrəns] [kept] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˌʌnˈmuːvd] .
But with all his might Laurence kept his face unmoved .
但 和 全部 他的 可能 劳伦斯 保留 他的 脸 不动 .
但劳伦斯竭尽全力，脸上始终保持着面无表情。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [wɜːd] " [rɪˈmændɪd] " ;
Then came the word " Remanded " ;
然后 来了 这 单词 " 还押 " ;
然后出现了“还押候审”这个词；

[ænd; ʌnd] ,
and ,
和 ,

和，

[mɔ:(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [beɪt] [bi:st] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] ,
more like a baited beast than ever ,
更多的 喜欢 一个 诱饵 兽 比 曾经 ,

更像是一头被诱饵吸引的野兽，比以往任何时候都更像。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][led] [əˈweɪ] .
the man was led away .
这 男人 曾是 引领 离开 .

那名男子被带走了。

[ˈlɒrəns] [sæt][ɒn] ,
Laurence sat on ,
劳伦斯 卫星 在 ,

劳伦斯坐在.....

[ə; eɪ][kəʊld] [ˌpɜ:spəˈreɪʃn] [θɪk] [ɒn][hɪz; ɪz][ˈfɔ:hed; ˈfɒrɪd] .
a cold perspiration thick on his forehead .
一个 寒冷的 汗 厚的 在 他的 前额 .

他额头上渗出了厚厚的冷汗。

[ˈsʌmwʌn] [els] ,
Someone else ,
某人 别的 ,

他人，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[hæd; həd] [kʌm] [ɒn][ðə; ði] [ˈbɒdi] [ænd; ʌnd] [tɜ:nd] [ðə; ði] [pˈɒkɪts] [ˌɪnˈsaɪd] [aʊt] [bɪˈfɔ:(r)] [dʒɒn] [ˈevən] [tʊk]
had come on the body and turned the pockets inside out before John Evan took

[ðə; ði] [rɪŋ] .
the ring .
这 戒指 .

在约翰·埃文拿走戒指之前，他已经扑到尸体上，把口袋翻了个底朝天。

[ə; eɪ][mæn] [sʌtʃ] [æz; əz] - [wʊd] [nɒt][bi:; bi] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] [wɪˈðaʊt] [ˈmʌni] .
A man such as Walenn would not be out at night without money .
一个 男人 这样的 作为 - 会 不是 是 出去 在 夜晚 没有 钱 .

像瓦伦这样的人，晚上没钱是不会出门的。

[bɪˈsaɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ɪf] [ˈevən][hæd; həd] [faʊnd] [ˈmʌni] [ɒn][ðə; ði] [ˈbɒdi] [hi:; hi] [wʊd] [ˈnevə(r)][hæv; həv] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv]
if Evan had found money on the body he would never have run the risk of

[ˈteɪkɪŋ] [ðæt] [rɪŋ] .
taking that ring .
采取 那 戒指 .

如果埃文在尸体上找到了钱，他绝不会冒险拿走那枚戒指。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的,

[ˈsʌmwʌn] [els] [hæd; həd] [kʌm] [ɒn][ðə; ði] [ˈbɒdi] [fɜːst] .
someone else had come on the body first .
某人 别的 有 来 在 这 身体 第一的 .

之前有人先爬上了尸体。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʌn][tuː; tə] [kʌm] [ˈfɔːwəd] ,
It was for that one to come forward ,
它 曾是 为了 那 一 到 来 向前 ,

就是为了让它站出来。

[ænd; ənd] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [rɪŋ] [wɒz; wəz] [stiːl] [ɒn][ðə; ði] [ded] [mænz] [ˈfɪŋgə(r)] [wen] [hiː; hi] [left] [hɪm] ,
and prove that the ring was still on the dead man's finger when he left him ,
和 证明 那 这 戒指 曾是 仍然 在 这 死的 男人的 手指 什么时候 他 左边 他 ,

并证明他离开时, 戒指还在死者的手指上。

[ænd; ənd] [ðʌs] [kliə(r)][ˈevən] .
and thus clear Evan .
和 因此 清除 埃文 .

因此, 埃文的清白就此消除。

[hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðæt] [θɔːt] ;
He clung to that thought ;
他 紧紧抓住 到 那 想法 ;

他紧紧抓住这个想法不放;

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [les] [rɪˈspɒnsəb(ə)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [mænz] [pəˈziʃ(ə)n] ;
it seemed to make him less responsible for the little man's position ;
它 似乎 到 制作 他 较少的 负责任的 为了 这 小的 男人的 位置 ;

这似乎让他对小人物的处境不再那么负责;

[tuː; tə] [rɪˈmuːv] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [diːd] [wʌn] [step] [ˈfɜːðə(r)] [bæk] .
to remove him and his own deed one step further back .
到 消除 他 和 他的 自己的 契据 一 步 更远 后退 .

将他和他的所作所为进一步抹去。

[ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈmʌni] ,
If they found the person who had taken the money ,
如果 他们 成立 这 人 WHO 有 已采取 这 钱 ,

如果他们找到了偷钱的人,

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [pruːv] [ˈevənz] [ˈɪnəs(ə)ns] .
it would prove Evan's innocence .
它 会 证明 埃文的 无辜 .

这将证明埃文的清白。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [traːns] .
He came out of the court in a sort of trance .
他 来了 出去 的 这 法庭 在 一个 种类 的 发呆 .

他走出法庭时, 神情恍惚。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkreɪvɪŋ] [tuː; tə] [get] [drʌŋk] [əˈtækt] [hɪm] .
And a craving to get drunk attacked him .
和 一个 渴望 到 得到 醉 遭到攻击 他 .

他突然很想喝醉。

[wʌn] [kʊd; kəd] [nɒt][gəʊ][ɒn] [laɪk] [ðɪs] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [rɪˈliːf] [ɒv; əv][sʌm; səm] [əˈblɪvɪən] .
One could not go on like this without the relief of some oblivion .
一 可以 不是 去 在 喜欢 这 没有 这 宽慰 的 一些 遗忘 .

如果没有某种遗忘带来的解脱, 人就无法继续这样生活下去。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈəʊnli][get] [drʌŋk] ,
If he could only get drunk ,
如果 他 可以 仅有的 得到 醉 ,

如果他能喝醉就好了

[ki:p] [drʌŋk] [tɪl] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [wʊz; wəz][dɪ'saɪdɪd][ænd; ənd][hiː; hi] [nju:] [ˈweðə(r)] [hiː; hi][mʌst; məst]
keep drunk till this business was decided and he knew whether he must
保持 醉 直到 这 商业 曾是 决定 和 他 知道 无论 他 必须
[gɪv] [hɪm'self] [ʌp][ɔ:(r)][nəʊ] .
give himself up or no .
给 他自己 向上 或者 不 .

他一直喝得酩酊大醉，直到这件事尘埃落定，他才知道自己是否应该自首。

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [nəʊ][fɪə(r)][æt; ət][ɔ:l][ʊv; əv] [ˈpi:p(ə)] [sə'spekt, 'sʌspekt] [hɪm] ;
He had now no fear at all of people suspecting him ;
他 有 现在 不 害怕 在 全部 的 人们 怀疑 他 ;

他现在完全不怕别人怀疑他了；

[ˈəʊnli][fɪə(r)][ʊv; əv] [hɪm'self] - - [fɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [gəʊ][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm'self] [ʌp] .
only fear of himself - - fear that he might go and give himself up .
仅有的 害怕 的 他自己 - - 害怕 那 他 可能 去 和 给 他自己 向上 .

他只害怕自己——害怕自己会放弃抵抗。

[naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][gɜ:l] ;
Now he could see the girl ;
现在 他 可以 看 这 女孩 ;

现在他能看见那个女孩了；

[ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] [wʊz; wəz][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)][frɒm; frəm]
the danger from that was as nothing compared with the danger from
这 危险 从 那 曾是 作为 没有什么 比较的 和 这 危险 从
[hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈkɒnʃəns] .
his own conscience .
他的 自己的 良心 .

与他自身良心带来的危险相比，那件事带来的危险简直微不足道。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈprɒmɪst] [ki:θ] [nɒt][tuː; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] .
He had promised Keith not to see her .
他 有 承诺 基思 不是 到 看 她 .

他曾答应基思不去见她。

[ki:θ] [hæd; həd] [bi:n] [ˈdi:snt] [ænd; ənd] [ˈbi:əl] [tuː; tə][hɪm] - - [gʊd] [əʊld] [ki:θ] !
Keith had been decent and loyal to him - - good old Keith !
基思 有 到过 体面的 和 忠诚 到 他 - - 好的 老的 基思 !

基思一直对他很正直忠诚——好基思！

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [ˈnevə(r)] [ʌndə'stænd] [ðæt] [ðɪs] [gɜ:l][wʊz; wəz] [naʊ] [ɔ:l][hiː; hi] [keəd] [ə'baʊt] [ɪn][laɪf] ;
But he would never understand that this girl was now all he cared about in life ;
但 他 会 绝不 理解 那 这 女孩 曾是 现在 全部 他 关心 关于 在 生活 ;

但他永远不会明白，这个女孩现在是他生命中唯一在乎的人；

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈra:ðə(r)][biː; bi] [kʌt] [ʊf] [frɒm; frəm][laɪf] [ɪt'self] [ðæn; ðən][biː; bi] [kʌt] [ʊf] [frɒm; frəm]
that he would rather be cut off from life itself than be cut off from
那 他 会 相当 是 切 离开 从 生活 本身 比 是 切 离开 从
[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 .

他宁愿与世隔绝，也不愿与她分离。

[ɪn'sted] [ʊv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [les] [ænd; ənd] [les] ,
Instead of becoming less and less ,
反而 的 成为 较少的 和 较少的 ,

不是变得越来越少，

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [brɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][tuː; tə][hɪm] - - [ɪk'spəriəns] [streɪndʒ][ænd; ənd] [ˈθrɪlɪŋ]
she was becoming more and more to him - - experience strange and thrilling
她 曾是 成为 更多的 和 更多的 到 他 - - 经验 奇怪的 和 惊险
!
!
!

她对他来说变得越来越——体验到一种奇特而刺激的感觉！

[aʊt] [ɒv; əv] [diːp] [ˈmɪzəri] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [grəʊn] [ˈhæpi] - - [θruː] [hɪm] ;
Out of deep misery she had grown happy - - through him ;
出去 的 深的 苦难 她 有 生长 快乐的 - - 通过 他 ;

她从深深的痛苦中，通过他获得了幸福；

[aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsɔːdɪd] ,
out of a sordid ,
出去 的 一个 肮脏的 ,

出自肮脏的，

[ˈʃɪftɪŋ] [laɪf] [rɪˈkʌvəd] [kəʊˈhɪərəns][ænd; ənd] [bluːm] ,
shifting life recovered coherence and bloom ,
转变 生活 恢复 连贯性 和 盛开 ,

生活重获和谐与繁荣，

[θruː] [dɪˈvəʊʃn] [tuː; tə][hɪm] [hɪm] ,
through devotion to him him ,
通过 虔诚 到 他 他 ,

通过对他的忠诚，

[ɒv; əv][ɔːl] [ˈpiːp(ə)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] !
of all people in the world !
的 全部 人们 在 这 世界 !

世界上竟然有这样的人！

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)] .
It was a miracle .
它 曾是 一个 奇迹 .

简直是个奇迹。

[ʃiː; ʃɪ][di'mɑːnd, -'mænd] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] ,
She demanded nothing of him ,
她 要求 没有什么 的 他 ,

她对没有任何要求。

[əˈdɔːrd] [hɪm] ,
adored him ,
受人喜爱 他 ,

我非常崇拜他。

[æz; əz][nəʊ][ˈʌðə(r)] [ˈwʊmən] [ˈevə(r)][hæd; həd] - - [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈæŋkəd] [hɪz; ɪz]
as no other woman ever had - - it was this which had anchored his
作为 不 其他 女士 曾经 有 - - 它 曾是 这 哪个 有 锚定 他的
[ˈdrɪftɪŋ] [bəːk] ;
drifting barque ;
漂流 帆船 ;

与其他任何女人都不同——正是这一点使他漂泊的小船得以停泊；

[ðɪs] - - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈtruːθfɪ] [maɪld] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,
this - - and her truthful mild intelligence ,
这 - - 和 她 真实 温和的 智力 ,

这一点——以及她真诚而温和的智慧，

[ænd; ɐnd] [ðæt] ['bɜ:nɪŋ] [wɔ:mθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
and that burning warmth of a woman ,
和 那 燃烧 温暖 的 一个 女士 ,
还有女人身上那灼热的气息,

[hu:] ,
who ,
WHO ,
WHO,

[lɒŋ] ['tri:tɪd] [baɪ][men][æz; əz][bʌt; bət][ə; eɪ] [sæk] [ɒv; əv][seks] ,
long treated by men as but a sack of sex ,
长的 治疗 经过 男人 作为 但 一个 解雇 的 性别 ,
长期以来, 她一直被男人视为性工具。

[naʊ] [lʌvz] [æt; ət][lɑ:st] .
now loves at last .
现在 爱 在 最后的 .
现在终于坠入爱河了。

[ænd; ɐnd] ['sʌd(ə)nli] ,
And suddenly ,
和 突然 ,
突然间,

['mæstər] [hɪz; ɪz] ['kreɪvɪŋ] [tu:; tə][get] [drʌŋk] ,
mastering his craving to get drunk ,
掌握 他的 渴望 到 得到 醉 ,
克服了自己想喝醉的欲望,

[hi:; hi] [meɪd] [tə'wɔ:dz] ['səʊhəʊ] .
he made towards Soho .
他 制成 向 苏豪区 .
他朝苏豪区走去。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [fu:l] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðəʊz] [ki:z] [tu:; tə] [ki:θ] .
He had been a fool to give those keys to Keith .
他 有 到过 一个 傻子 到 给 那些 钥匙 到 基思 .
他真是个傻瓜, 竟然把那些钥匙给了基思。

[ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['fraɪ(ə)nd] [baɪ][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] ;
She must have been frightened by his visit ;
她 必须 有 到过 害怕 经过 他的 访问 ;
她一定被他的来访吓到了;

[ænd; ɐnd] ,
and ,
和 ,
和,

[pə'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,
也许,

['dʌbli] ['mɪzrəbl] [sɪns] ,
doubly miserable since ,
双倍 悲惨的 自从 ,
雪上加霜的是,

['nəʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,
knowing nothing ,
会心 没有什么 ,
一无所知

[ɪ'mædʒɪŋɪŋ] [ˈevriθɪŋ] !
imagining everything !
想象 一切 !

想象一切!

[ki:θ] [wɒz; wəz][ʊə(r)][tu:; tə][hæv; həv] [ˈterɪfaɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .
Keith was sure to have terrified her .
基思 曾是 当然 到 有 恐惧 她 .

基思肯定把她吓坏了。

[pɔ:(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] !
Poor little thing !
贫穷的 小的 事物 !

可怜的小家伙!

[daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd][ˈstəʊlən][ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] [wɪð] [ðə; ði] [ded] [ˈbɒdi] [ɒn][hɪz; ɪz]
Down the street where he had stolen in the dark with the dead body on his
向下 这 街道 在哪里 他 有 被盗 在 这 黑暗的 和 这 死的 身体 在 他的
[bæk] ,
back ,
后退 ,

他背着尸体，沿着这条街，在黑暗中偷窃的那条街往下走。

[hi:; hi][ˈɔ:lməʊst][ræn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈkʌvə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] .
he almost ran for the cover of her house .
他 几乎 跑 为了 这 覆盖 的 她 房子 .

他几乎是跑进了她家。

[ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz] [ˈəʊpənd] [tu:; tə][hɪm] [bɪˈfɔ:(r)] [hi:; hi] [nɒkt] ,
The door was opened to him before he knocked ,
这 门 曾是 打开 到 他 前 他 敲门 ,

他还没敲门，门就给他开了。

[hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [wɜ:(r); wə(r)] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
her arms were round his neck ,
她 武器 是 圆形的 他的 脖子 ,

她双臂环绕着他的脖子，

[hɜ:(r); hə(r)][lɪps] [prest] [tu:; tə][hɪz; ɪz] .
her lips pressed to his .
她 嘴唇 按下 到 他的 .

她的嘴唇贴上了他的嘴唇。

[ðə; ði][ˈfaɪə(r)][wɒz; wəz] [aʊt] ,
The fire was out ,
这 火 曾是 出去 ,

火已经扑灭了。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bi:n] [ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [tu:; tə] [ki:p] [wɔ:m] .
as if she had been unable to remember to keep warm .
作为 如果 她 有 到过 无法 到 记住 到 保持 温暖的 .

仿佛她忘记了要保暖似的。

[ə; eɪ] [stu:l] [hæd; həd] [bi:n] [drɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
A stool had been drawn to the window ,
一个 凳子 有 到过 绘制 到 这 窗户 ,

窗边搬来一张凳子，

[ænd; ənd][ðəə(r)][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈeɪdɪntli] [bi:n] [ˈsɪtɪŋ] ,
and there she had evidently been sitting ,
和 那里 她 有 显然 到过 坐着 ,

她显然一直坐在那里。

[laɪk] [ə; eɪ] [bɜ: d] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪdʒ] ,
like a bird in a cage ,
喜欢 一个 鸟 在 一个 笼 ,

就像笼中鸟一样，

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ɡreɪ] [stri:t] .
looking out into the grey street .
寻找 出去 进入 这 灰色的 街道 .

望向窗外灰蒙蒙的街道。

[ðəʊ] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [bi:n] [təʊld] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [tu:; tə] [kʌm] ,
Though she had been told that he was not to come ,
尽管 她 有 到过 讲述 那 他 曾是 不是 到 来 ,

尽管她被告知他不会来，

[ˈɪnstɪŋkt] [hæd; həd] [kept] [hɜ: (r); hə(r)] [ðeə(r)] ;
instinct had kept her there ;
本能 有 保留 她 那里 ;

本能让她留了下来；

[ɔ:(r)] [ðə; ði] [pəˈθetɪk] ,
or the pathetic ,
或者 这 可怜的 ,

或者可悲的，

[ˈeɪkɪŋ] [həʊp] [əˈɡenst] [həʊp] [wɪtʃ] [ˈlʌvəz] [ˈnevə(r)] [pa:t] [wɪð] .
aching hope against hope which lovers never part with .
疼痛 希望 反对 希望 哪个 恋人 绝不 部分 和 .

恋人们心中那份难以割舍的希望。

[naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ,
Now that he was there ,
现在 那 他 曾是 那里 ,

既然他已经到了那里，

[hɜ: (r); hə(r)] [fɜ: st] [θɔ: ts] [wɜ: (r); wə(r)] [fɔ: (r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmfət] .
her first thoughts were for his comfort .
她 第一的 想法 是 为了 他的 舒适 .

她首先想到的是让他感到舒适。

[ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] [wɒz; wəz] [ˈlaɪtɪd] .
The fire was lighted .
这 火 曾是 照明 .

火被点燃了。

[hi:; hi] [mʌst; məst] [i:t] ,
He must eat ,
他 必须 吃 ,

他必须吃饭。

[drɪŋk] ,
drink ,
喝 ,

喝，

[sməʊk] .
smoke .
抽烟 .

抽烟。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnevə(r)] [ɪn] [hɜ: (r); hə(r)] [ˈ du: ɪŋz] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈdu: ɪŋ] [ðɪs] [fɔ: (r); fə(r)] [ju:; jʊ] ,
There was never in her doings any of the " I am doing this for you ,
那里 曾是 绝不 在 她 行为 任何 的 这 " 我 是 正在做 这 为了 你 ,

她所做的一切中从来没有“我这样做是为了你”这种想法。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈduːɪŋ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] " [wɪtʃ] [biˈlɒŋz] [tuː; tə][səʊ] [ˈmeni] **but you ought to be doing that for me " which belongs to so many** 但 你 应该 到 是 正在做 那 为了 我 " 哪个 属于 到 所以 许多 ['mæridʒz] , **marriages** , 婚姻 ,

但你应该为我这样做”，这句话适用于很多婚姻。

[ænd; ənd] [lɪ'eɪzns] . **and liaisons** . 和 联络 .

以及联络。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][laɪk] [ə; eɪ] [drɪˈvəʊtɪd] [slɛɪv] , **She was like a devoted slave** , 她 曾是 喜欢 一个 奉献 奴隶 ,

她就像一个忠诚的奴隶，

[səʊ][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ˈnevə(r)] [ŋjuː] [ʃiː; ʃɪ][wɔː(r)][ðem; ðəm] . **so in love with the chains that she never knew she wore them** . 所以 在 爱 和 这 链条 那 她 绝不 知道 她 穿着 他们 .

她太喜欢这些项链了，以至于根本不知道自己戴着它们。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈlɒrəns] , **And to Laurence** , 和 到 劳伦斯 ,

还有，致劳伦斯

[huː] [hæd; həd][səʊ][ˈlɪt(ə)l] [sens] [ɒv; əv] [ˈprɒpəti] , **who had so little sense of property** , WHO 有 所以 小的 感觉 的 财产 ,

他们几乎没有财产意识，

[ðɪs] [ˈəʊnli] [sɜːvd] [tuː; tə] [ˈdiːpən] [ˈtendənəs] , **this only served to deepen tenderness** , 这 仅有的 服务 到 深化 压痛 ,

这只会加深彼此的温柔。

[ænd; ənd][ðə; ði][həʊld][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ɒn] [hɪm] . **and the hold she had on him** . 和 这 抓住 她 有 在 他 .

以及她对他的控制。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈzɒlvd] [nɒt][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ŋjuː] [ˈdeɪndʒə(r)][hiː; hi][ræn][frɒm; frəm] **He had resolved not to tell her of the new danger he ran from** 他 有 已解决 不是 到 告诉 她 的 这 新的 危险 他 跑 从

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈkɒŋjəns] . **his own conscience** . 他的 自己的 良心 .

他决心不告诉她他因良心不安而面临的新危险。

[bʌt; bət] [ˌrezəˈlʊʃən] [wɪð] [hɪm][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɑːpəzəts] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][ʊə(r)][tuː; tə] **But resolutions with him were but the opposites of what was sure to** 但 决议 和 他 是 但 这 相反的 的 什么 曾是 当然 到 [kʌm] ; **come** ; 来 ;

但与他达成的协议，与必然发生的事情截然相反；

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [wɜːdz] : **and at last the words** : 和 在 最后的 这 字 :

最后是这几个字：

" [ðev] [ə'restɪd] ['sʌmwʌn] ,
" **They've arrested someone** ,
" 他们有 被捕 某人 ,

他们逮捕了某人，

" [ɪ'skeɪpt] [hɪm] .
" **escaped him** .
" 逃脱 他 .

他逃脱了。

>From [hɜ:(r); hæ(r)] [feɪs] [hi:; hi] [nju:;] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][grɑ:sp, græsp][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][æt; ət][wʌns] ;
>**From her face he knew she had grasped the danger at once** ;
>From 她 脸 他 知道 她 有 抓住 这 危险 在 一次 ;
从她的表情中，他知道她立刻意识到了危险；

[hæd; həd] [di'vain] [aɪ 'ti:;] ,
had divined it ,
有 神谕 它 ,

我已预知此事，

[pə'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

也许，

[bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [spəʊk] .
before he spoke .
前 他 辐 .

在他开口之前。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['əʊnli] [twaɪnd] [hɜ:(r); hæ(r)] [ɑ:mz] [raʊnd] [hɪm][ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz][lɪps] .
But she only twined her arms round him and kissed his lips .
但 她 仅有的 缠绕 她 武器 圆形的 他 和 亲吻 他的 嘴唇 .

但她只是用双臂环住他，吻了他的嘴唇。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nju:;] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʊz; wəz] ['beɪɪŋ] [hɪm][tu:; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hæ(r)]
And he knew that she was begging him to put his love for her

[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['kɒŋjəns] .
above his conscience .
多于 他的 良心 .

他知道她是在恳求他把对她的爱置于良心之上。

[hu:;] [wʊd] ['evə(r)][hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][tu:; tə] [ðɪs] [gɜ:l] [hu:;]
Who would ever have thought that he could feel as he did to this girl who

[hæd; həd] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:mz] [ʊv; əv] ['meni] !
had been in the arms of many !
有 到过 在 这 武器 的 许多 !

谁能想到，他对这个曾与许多人有过亲密关系的女孩，竟然会有如此深厚的感情！

[ðə; ði] [steɪnd] [ænd; ənd] ['sʌfəɪŋ] [pɑ:st][ʊv; əv][ə; eɪ] [lʌvd] ['wʊmən] [ə'weɪkən] [ɪn][sʌm; səm] [men] ['əʊnli]
The stained and suffering past of a loved woman awakens in some men only

[ʃɪvəlɪ] ;
chivalry ;
骑士精神 ;

心爱的女人不堪回首的往事，只会唤醒一些男人心中的骑士精神；

[ɪn] ['ʌðə(r)z] ,
in others ,
在 其他的 ,

在其他方面，

[mɔː(r)] [rɪ'spektəbl] ,
more respectable ,
更多的 可敬 ,

更体面，

[aɪ 'ti:] [rauːz] [ə; eɪ] ['taɪgəriʃ] [ɪtʃ] ,
it rouses a tigerish itch ,
它 唤醒 一个 虎一般 痒 ,

它激起了我内心深处的猛虎本能。

[ə; eɪ] ['ræŋkərəs] ['dʒeləsi] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪn][ðə; ði][pɑːst][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['ʌðə(r)z] .
a rancorous jealousy of what in the past was given to others .
一个 怨恨的 妒忌 的 什么 在 这 过去的 曾是 给定 到 其他的 .

对过去别人拥有的东西怀有强烈的嫉妒和怨恨。

['sʌmtaɪmz] [aɪ 'ti:] [wɪl] [duː; də][bəuθ] .
Sometimes it will do both .
有时 它 将要 做 两个都 .

有时它会同时做到这两点。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [hiː; hi] [felt] [nəʊ] [rɪ'mɔːs] [fɔː(r); fə(r)] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði]
When he had her in his arms he felt no remorse for killing the
什么时候 他 有 她 在 他的 武器 他 毛毡 不 悔恨 为了 杀 这
[kɔːs] ,
coarse ,
粗 ,

当他把她抱在怀里时，他对杀死那个粗人毫无悔意。

['hænsəm] [bruːt] [huː] [hæd; həd] ['ruːɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .
handsome brute who had ruined her .
英俊的 蛮力 WHO 有 毁坏 她 .

那个英俊粗野的男人毁了她。

[hiː; hi] ['sævɪdʒli] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][aɪ 'ti:] .
He savagely rejoiced in it .
他 野蛮地 欣喜若狂 在 它 .

他为此欣喜若狂。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃɪ][leɪd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
But when she laid her head in the hollow of his shoulder ,
但 什么时候 她 铺设 她 头 在 这 空洞的 的 他的 肩膀 ,

但当她把头靠在他肩窝里时，

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪm][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] [feɪnt] ['kʌlə(r)] - ['steɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['pɑːtɪd] [lɪps] ,
turning to him her white face with the faint colour - staining on the parted lips ,
转弯 到 他 她 白色的 脸 和 这 头晕的 颜色 - 染色 在 这 分手了 嘴唇 ,
她转过身来看着他，苍白的脸上带着淡淡的血色，微微张开的嘴唇上还残留着些许血迹。

[ðə; ði] [tʃiːks] ,
the cheeks ,
这 脸颊 ,

脸颊，

[ðə; ði] ['aɪlɪdz] ;
the eyelids ;
这 眼睑 ;

眼睑；

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] ,
when her dark ,
什么时候 她 黑暗的 ,

当她黑暗的时候，

[waɪd] - [ə'pɑ:t] ,
wide - apart ,
宽的 - 除 ,

相距甚远，

[braʊn] [aɪz] [geɪzd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ə'bændənmənt] - - [hi:; hi] [felt] ['əʊnli]
brown eyes gazed up in the happiness of her abandonment - - he felt only
棕色的 眼睛 凝视 向上 在 这 幸福 的 她 放弃 - - 他 毛毡 仅有的
[tendənəs] [ænd; ənd] [prə'tek](ə)n] .
tenderness and protection .
压痛 和 保护 .

她棕色的眼睛因被抛弃而欣喜地望着他——他只感到温柔和保护。

[hi:; hi] [left] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət] [faɪv] [ə'klɑ:k] ,
He left her at five o'clock ,
他 左边 她 在 五 点钟 ,

他五点钟离开了她。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [tu:] [stri:ts] - [lenkθ; lenθ] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ]
and had not gone two streets ' length before the memory of the little grey
和 有 不是 已消失 二 街道 - 长度 前 这 记忆 的 这 小的 灰色的
['vægəbɒnd] ,
vagabond ,
流浪汉 ,

还没走完两条街，那个灰衣流浪汉的身影就浮现在我的脑海里。

[skru:d] [bæk] [ɪn][ðə; ði][fa:(r)]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɒk] [laɪk] [ə; eɪ] [beɪt] [rə'ku:n] ,
screwed back in the far corner of the dock like a baited raccoon ,
螺丝 后退 在 这 远的 角落 的 这 码头 喜欢 一个 诱饵 狸 ,

像一只上了钩的浣熊一样，被旋回码头的角落里。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['driəri] ,
of his dreary ,
的 他的 凄凉 ,

他那阴郁的，

[kri:k] [vɔɪs] ,
creaking voice ,
嘎吱作响 嗓音 ,

吱吱作响的声音

[tʊk] [pə'zeɪ](ə)n] [ɒv; əv][hɪm] [ə'gen] ;
took possession of him again ;
采取 拥有 的 他 再次 ;

再次控制了他；

[ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['sævɪdʒrɪ] ['maʊntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɜ:lɪd] [weə(r)] [wʌn]
and a kind of savagery mounted in his brain against a world where one
和 一个 种类 的 野蛮 安装 在 他的 脑 反对 一个 世界 在哪里 一
[kʊd; kəd][bi:; bi][səʊ] ['tɔ:tʃəd] [wɪ'ðəʊt] ['hævɪŋ] [ment] [hɑ:m] [tu:; tə] ['eniwʌn] .
could be so tortured without having meant harm to anyone .
可以 是 所以 受折磨 没有 拥有 意思是 伤害 到 任何人 .

他的脑海中滋生出一种野蛮的情绪，反对这样一个世界：一个人即使没有伤害任何人，也会遭受如此酷刑。

[æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋz] [ki:θ] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][kæb] .
At the door of his lodgings Keith was getting out of a cab .
在 这 门 的 他的 住宿 基思 曾是 获得 出去 的 一个 出租车 .

基思正从出租车里出来，站在他住处门口。

[ðeɪ] [went] [ɪn] [tə'geðə(r)] ,
They went in together ,
他们 去 在 一起 ,

他们一起进去的。

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [bʌ; əv] [ðem; ðəm] [sæt] [daʊn] ;
but neither of them sat down ;
但 两者都不 的 他们 卫星 向下 ;

但两人都没有坐下；

[ki:θ] ['stændɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['keəfəli] [[ʌt] [dɔ:(r)] ,
Keith standing with his back to the carefully shut door ,
基思 常设 和 他的 后退 到 这 小心 关闭 门 ,

基思背对着紧闭的房门站着。

['lɒrəns] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
Laurence with his back to the table ,
劳伦斯 和 他的 后退 到 这 桌子 ,

劳伦斯背对着桌子，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [nju:] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʌg] ['kʌmɪŋ] .
as if they knew there was a tug coming .
作为 如果 他们 知道 那里 曾是 一个 拖船 未来 .

仿佛他们预感到会有拖船驶来。

[ænd; ənd] [ki:θ] [sed] :
And Keith said :
和 基思 说 :

基思说：

" [ðeəz; ðəz] [ru:m] [ɒn] [ðæt] [bəʊt] .
" There's room on that boat .
" 有 房间 在 那 船 .

“那艘船上还有空位。”

[gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [bʊk] [jɔ:(r); jə(r)] [bɜ:θ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [[ʌt] .
Go down and book your berth before they shut .
去 向下 和 书 你的 泊位 前 他们 关闭 .

赶紧下去预订你的铺位，趁他们还没关门。

[hɪrz] [ðə; ði] ['mʌni] ! "
Here's the money ! "
这里是 这 钱 ! "

钱给你！

《五个故事》(Five Tales)

第5/32页

" [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [stɪk] [aɪ ˈtiː] ,
" **I'm going to stick it** ,
" 我是 去 到 戳 它 ,

“我要坚持下去。”

[kiːθ] .
Keith .
基思 .

基思。

" [kiːθ] [stept] [ˈfɔːwəd] ,
" **Keith stepped forward** ,
" 基思 步 向前 ,

基思向前走了一步，

[ænd; ɐnd][pʊt][ə; eɪ][rəʊl][pʊ; əv] [nəʊts] [pɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] .
and put a roll of notes on the table .
和 放 一个 卷 的 笔记 在 这 桌子 .

然后把一卷钞票放在桌子上。

" [naʊ] [lʊk] [hɪə(r)] ,
" **Now look here** ,
" 现在 看 这里 ,

“现在看这里，

[ˈlæɪ] .
Larry .
拉里 .

拉里。

[aɪv] [riːd] [ðə; ði] [pəˈliːs] [kɔːt] [prəˈsiːdɪŋz] .
I've read the police court proceedings .
我已经 读 这 警察 法庭 诉讼程序 .

我已阅读了警方的法庭诉讼记录。

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðæt] .
There's nothing in that .
有 没有什么 在 那 .

那里面什么也没有。

[aʊt] [pʊ; əv][ˈprɪz(ə)n] ,
Out of prison ,
出去 的 监狱 ,

出狱后，

[ɔː(r)][ɪn][ˈprɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ,
or in prison for a few weeks ,
或者 在 监狱 为了 一个 很少 周 ,

或者被判入狱几周，

[ɪts] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [naɪt] - [bɜːd][pʊ; əv] [ðæt] [sɔːt] .
it's all the same to a night - bird of that sort .
它是 全部 这 相同的 到 一个 夜晚 - 鸟 的 那 种类 .

对那种夜猫子来说，都一样。

[dɪs'mɪs] [aɪ 'ti:] [frəm; frəm] [ɔ:(r); ʒə(r)] [maɪnd] - - [ðeəz; ðəz] [nɒt] ['ni:li] [ɪ'hʌf] ['eɪdəns] [tu:; tə] [kən'vɪkt] .
Dismiss it from your mind - - there's not nearly enough evidence to convict .
解雇 它 从 你的 头脑 - - 有 不是 几乎 足够的 证据 到 定罪 .
别再想这件事了——证据远远不足以定罪。

[ðɪs] [ɡɪvz] [ju:; jʊ] [ɔ:(r); ʒə(r)] [tʃɑ:ns] .
This gives you your chance .
这 给予 你 你的 机会 .
这是你的机会。

[teɪk] [aɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] ,
Take it like a man ,
拿 它 喜欢 一个 男人 ;
像个男人一样接受吧。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [nju:] [laɪf] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ: 'self] .
and make a new life for yourself .
和 制作 一个 新的 生活 为了 你自己 .
为自己创造新生活。

" ['lɒrəns] [smaɪld] ;
" **Laurence smiled ;**
" 劳伦斯 微笑 ;
劳伦斯笑了；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [smaɪl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['mædnəs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['mælɪs] .
but the smile had a touch of madness and a touch of malice .
但 这 微笑 有 一个 触碰 的 疯狂 和 一个 触碰 的 恶意 .
但那笑容中却带着一丝疯狂和一丝恶意。

[hi:; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [nəʊts] .
He took up the notes .
他 采取 向上 这 笔记 .
他拿起了笔记。

" [kliə(r)] [aʊt] ,
" **Clear out ,**
" 清除 出去 ,
“清空，

[ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['brʌðə(r)] [ki:θ] . [pʊt] [ðem; ðəm] [bæk] [ɪn] [ɔ:(r); ʒə(r)] ['pɒkɪt] ,
and save the honour of brother Keith . Put them back in your pocket ,
和 节省 这 荣誉 的 兄弟 基思 . 放 他们 后退 在 你的 口袋 ,
维护基思兄弟的名誉。把它们放回你的口袋里。

[ki:θ] ,
Keith ,
基思 ,
基思，

[ɔ:(r)] [aɪl] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] . [kʌm] ,
or I'll put them in the fire . Come ,
或者 患病的 放 他们 在 这 火 . 来 ,
否则我就把它们扔进火里。来吧。

[teɪk] [ðem; ðəm] !
take them !
拿 他们 !
带走他们！

" [ænd; ənd] ,
" **And ,**
" 和 ,
“和，

[ˈkrɒsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ,
crossing to the fire ,
过境 到 这 火 ,

走向火堆

[hiː; hi][held][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrɪz] .
he held them to the bars .
他 握住 他们 到 这 酒吧 .

他把他们按在铁栏杆上。

" [teɪk] [ðem; ðəm] ,
" Take them ,
" 拿 他们 ,

带走他们，

[ɔː(r)][ɪn] [ðeɪ] [gəʊ] !
or in they go !
或者 在 他们 去 !

或者他们进去！

" [kiːθ] [tʊk] [bæk] [ðə; ði] [nəʊts] .
" Keith took back the notes .
" 基思 采取 后退 这 笔记 .

基思把笔记拿了回去。

" [aɪv] [stiɪl] [gɒt][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] ,
" I've still got some kind of honour ,
" 我已经 仍然 得到 一些 种类 的 荣誉 ,

“我仍然保有某种荣誉感。”

[kiːθ] ;
Keith ;
基思 ;

基思；

[ɪf] [aɪ][kliə(r)] [aʊt] [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [nʌn] ,
if I clear out I shall have none ,
如果 我 清除 出去 我 将 有 没有任何 ,

如果我清空所有东西，我就什么也没有了。

[nɒt][ðə; ði][ræg][ɒv; əv] [ˈeni] ,
not the rag of any ,
不是 这 抹布 的 任何 ,

不是任何人的破布，

[left] .
left .
左边 .

左边。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [wɜːθ] [mɔː(r)][tuː; tə][em ˈiː][ðæn; ðən] [ðæt] - - [aɪ] [kænt] [tel] [jet] - - [aɪ] [kænt] [tel] .
It may be worth more to me than that - - I can't tell yet - - I can't tell .
它 可能 是 值得 更多的 到 我 比 那 - - 我 不能 告诉 然而 - - 我 不能 告诉 .

它对我来说可能价值更高——我现在还不能确定——我真的说不准。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈsaɪləns] [brɪˈfɔː(r)] [kiːθ] [ˈɑːnsə(r)d] .
" There was a long silence before Keith answered .
" 那里 曾是 一个 长的 沉默 前 基思 回答 .

基思沉默了很久才回答。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [jɔː; jər] [mɪˈsteɪkən] ;
" I tell you you're mistaken ;
" 我 告诉 你 你是 错误 ;

我告诉你，你错了；

[nəʊ][ˈdʒʊəri] [wɪl] [kənˈvɪkt] .
no jury will convict .
不 陪审团 将要 定罪 .

陪审团不会判他有罪。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] ,
If they did ,
如果 他们 做过 ,

如果他们真的这么做了，

[ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [wʊd] [ˈnevə(r)] [hæŋ] [ɒn][aɪˈti:] .
a judge would never hang on it .
一个 法官 会 绝不 悬挂 在 它 .

法官绝不会纠结于此。

[ə; eɪ] [guːl] [hu:] [kæn; kən][rɒb][ə; eɪ] [ded] [ˈbɒdi] [ɔ:t] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˈprɪz(ə)n] .
A ghoul who can rob a dead body ought to be in prison .
一个 食尸鬼 WHO 能 抢 一个 死的 身体 应该 到 是 在 监狱 .

能从尸体上搜刮财物的恶棍应该被关进监狱。

[wɒt] [hiː; hi][dɪd][ɪz] [wɜ:s] [ðæn; ðən] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd] ,
What he did is worse than what you did ,
什么 他 做过 是 更糟 比 什么 你 做过 ,

他做的比你做的更恶劣。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] !
if you come to that !
如果 你 来 到 那 !

如果你真的到了那一步的话！

" [ˈlɒrəns] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" Laurence lifted his face .
" 劳伦斯 抬起 他的 脸 .

劳伦斯抬起头。

" [dʒʌdʒ] [nɒt] ,
" Judge not ,
" 法官 不是 ,

不要论断人，

[ˈbrʌðə(r)] ,
brother ,
兄弟 ,

兄弟，

" [hiː; hi] [sed] ;
" he said ;
" 他 说 ;

他说；

" [ðə; ði] [hɑ:t] [ɪz][ə; eɪ] [dɑ:k] [wel] .
" the heart is a dark well .
" 这 心 是 一个 黑暗的 出色地 .

“人心是一口黑暗的井。”

" [ki:θs] [ˈjeləʊɪʃ] [feɪs] [gruː] [red] [ænd; ənd][ˈswɒlən] ,
" Keith's yellowish face grew red and swollen ,
" 基思的 淡黄色 脸 生长 红色的 和 肿 ,

基思原本黄白的脸变得红肿起来，

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜ:(r); wə(r)] [ˈmæstə] [ðə; ði][ˈtɪk(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbrɒŋkiəl] [kɒf] .
as though he were mastering the tickle of a bronchial cough .
作为 尽管 他 是 掌握 这 痒痒 的 一个 支气管 咳嗽 .

仿佛他正在掌握支气管咳嗽的技巧。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] ,
" **What are you going to do** ,
" 什么 是 你 去 到 做 ,

“你会怎样做，

[ðen] ?
then ?
然后 ?

然后？

[ai] [səˈpəʊz] [ai] [meɪ] [ɑ:sk][ju:; jʊ][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [ɪnˈtæɪli] [əˈblɪvɪəs] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [neɪm] ;
I suppose I may ask you not to be entirely oblivious of our name ;
我 认为 我 可能 问 你 不是 到 是 完全 浑然不觉 的 我们的 姓名 ;

我想请你们不要完全忘记我们的名字；

[ɔ:(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [ʌnˈwɜ:ðɪ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ˈɒnə(r)] ?
or is such a consideration unworthy of your honour ?
或者 是 这样的 一个 考虑 不配 的 你的 荣誉 ?

或者，这样的考虑有损您的荣誉？

" ['lɒrəns] [bent][hɪz; ɪz] [hed] .
" **Laurence bent his head** .
" 劳伦斯 弯曲 他的 头 .

劳伦斯低下了头。

[ðə; ðɪ][ˈdʒestʃə(r)] [sed] [mɔ:(r)] ['klɪəli] [ðæn; ðən] [wɜ:dz] :
The gesture said more clearly than words :
这 手势 说 更多的 清楚地 比 字 :

这个举动比言语更能说明问题：

- [daʊnt] [kɪk] [ə; eɪ][mæn] [wen] [hi:z] [daʊn] ! -
' **Don't kick a man when he's down** ! '
- 不 踢 一个 男人 什么时候 他是 向下 ! -

不要落井下石！

" [ai][daʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] - - ['hʌθɪŋ] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
" **I don't know what I'm going to do - - nothing at present** .
" 我 不 知道 什么 我是 去 到 做 - - 没有什么 在 展示 .

“我不知道我接下来要做什么——目前什么也不做。”

[aɪm] [ˈɔ:fli] ['sɒri] ,
I'm awfully sorry ,
我是 非常 对不起 ,

我深感抱歉。

[ki:θ] ;
Keith ;
基思 ;

基思；

[ˈɔ:fli] ['sɒri] .
awfully sorry .
非常 对不起 .

非常抱歉。

" [ki:θ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ,
" **Keith looked at him** ,
" 基思 看起来 在 他 ,

基思看着他，

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [əˈhʌðə(r)] [wɜ:d] [went] [aʊt] .
and without another word went out .
和 没有 其他 单词 去 出去 .

然后，他一句话也没说就离开了。

[ˈsɪksθ]

VI

六年级

六年级

[tuː; tə] [ˈeni] ,

To any ,

到 任何 ,

对任何人来说,

[seɪv] [fəˈlɑːsəfərz] ,

save philosophers ,

节省 哲学家 ,

拯救哲学家们,

[ˌrepjuːteɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [ˈθret(ə)nd] [ˈɔːlməʊst][æz; əz] [mʌt] [baɪ] [disˈɡreɪs] [tuː; tə] [neɪm] [ænd; ənd][ˈfæməli]

reputation may be threatened almost as much by disgrace to name and family

名声 可能 是 威胁 几乎 作为 很多 经过 耻辱 到 姓名 和 家庭

[æz; əz][baɪ][ðə; ði] [disˈɡreɪs] [ɒv; əv][self] .

as by the disgrace of self .

作为 经过 这 耻辱 的 自己 .

名誉受损, 家族蒙羞, 其危害可能不亚于个人蒙羞。

[kiːθs] [ˈɪnstɪŋkt] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [diːl] [ˈæktɪvli] [wɪð] [ˈdeɪndʒə(r)] .

Keith's instinct was always to deal actively with danger .

基思的 本能 曾是 总是 到 交易 积极 和 危险 .

基思的本能总是积极主动地应对危险。

[bʌt; bət] [ðɪs] [bləʊ] ,

But this blow ,

但 这 吹 ,

但这一击,

[ˈweðə(r)] [aɪ ˈtiː] [fel] [ɒn] [hɪm][baɪ] [dɪˈskʌvəri] [ɔː(r)][baɪ] [kənˈfeʃ(ə)n] ,

whether it fell on him by discovery or by confession ,

无论 它 跌倒 在 他 经过 发现 或者 经过 忏悔 ,

无论是 he 被发现还是自首,

[kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi][英 [ˈkaʊntə(r)] 美 [ˈkaʊntə] .

could not be countered .

可以 不是 是 反驳 .

无法反驳。

[æz; əz] [blaɪt] [fɔːls] [ɒn][ə; eɪ][rəʊz][frɒm; frəm] [huː] [nəʊz] [weə(r)] ,

As blight falls on a rose from who knows where ,

作为 枯萎病 瀑布 在 一个 玫瑰 从 WHO 知道 在哪里 ,

就像枯萎病从不知何处降临到玫瑰上一样,

[ðə; ði] [ˈskændələs] [mɜːk] [wʊd] [laɪt] [ɒn] [hɪm] .

the scandalous murk would light on him .

这 丑闻 黑暗 会 光 在 他 .

丑闻的阴云将笼罩在他身上。

[nəʊ] [rɪˈpʌls] [ˈpɒsəb(ə)l] !

No repulse possible !

不 击退 可能的 !

无法反击!

[nɒt] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈrɪɡl] [frɒm; frəm][ˈʌndə(r)] !

Not even a wriggling from under !

不是 甚至 一个 扭动 从 在下面 !

连挣扎一下都没有!

[ˈbrʌðə(r)] [bʊ; əv][ə; eɪ][ˈmɜːdəɹə(r)] [hʌŋ] [ɔː(r)] [sent] [tuː; tə][ˈpiːn(ə)l] [ˈsɜːvɪtʃuːd] !
Brother of a murderer hung or sent to penal servitude !
兄弟 的 一个 凶手 悬挂 或者 发送 到 刑事 奴役 !
杀人犯的兄弟要么被绞死，要么被送去苦役！

[hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [niːs] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈmɜːdəɹə(r)] !
His daughter niece to a murderer !
他的 女儿 侄女 到 一个 凶手 !
他的女儿是杀人犯的侄女！

[hɪz; ɪz] [ded] [ˈmʌðə(r)] - [ə; eɪ] [ˈmɜːrdəɹəz] [ˈmʌðə(r)] !
His dead mother - a murderer's mother !
他的 死的 母亲 - 一个 凶手的 母亲 !
他死去的母亲——一个杀人犯的母亲！

[ænd; ənd][tuː; tə] [weɪt] [deɪ] [ˈɑːftə(r)] [deɪ] ,
And to wait day after day ,
和 到 等待 天 后 天 ,
日复一日地等待着，

[wiːk] [ˈɑːftə(r)] [wiːk] ,
week after week ,
星期 后 星期 ,
一周又一周，

[nɒt] [ˈhəʊɪŋ] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [bləʊ] [wʊd] [fɔːl] ,
not knowing whether the blow would fall ,
不是 会心 无论 这 吹 会 落下 ,
不知道这一击是否会落下，

[wɒz; wəz][æn; ən] [ɪkˈstrɔːdnɹəli] [əˈtrəʊfəs] [ˈpenəns] ,
was an extraordinarily atrocious penance ,
曾是 一个 非常 极其恶劣 忏悔 ,
这是一种极其残酷的惩罚。

[ðə; ði] [ɪnˈdʒʌstɪs] [bʊ; əv] [wɪtʃ] ,
the injustice of which ,
这 不公正 的 哪个 ,
这种不公正现象，

[tuː; tə][ə; eɪ][mæn][bʊ; əv] [ˈrektɪtʃuːd] ,
to a man of rectitude ,
到 一个 男人 的 正直 ,
对一个正直的人来说，

[siːmd] [ˈdeɪli] [ðə; ði][mɔː(r)] [ˈmɒnstrəs] .
seemed daily the more monstrous .
似乎 日常的 这 更多的 滔天 .
似乎每天都变得更加可怕。

[ðə; ði] [rɪˈmaːnd] [hæd; həd] [prəˈdjuːst] [ˈeɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [ˈməːdə] [mæn][hæd; həd] [biːn] [ˈdrɪŋkɪŋ]
The remand had produced evidence that the murdered man had been drinking
这 归还 有 生产 证据 那 这 被谋杀 男人 有 到过 喝
[ˈheɪvɪli] [bʌn][ðə; ði] [naɪt] [bʊ; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,
heavily on the night of his death ,
重度 在 这 夜晚 的 他的 死亡 ,
还押候审期间提供的证据表明，被害男子在遇害当晚曾大量饮酒。

[ænd; ənd] [ˈfɜːðə(r)] [ˈeɪdəns] [bʊ; əv][ðə; ði] [əˈkjuːzdz] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈvægəbɒndɪdʒ] [ænd; ənd][ˌdestɪˈtʃuːʃ(ə)n] ;
and further evidence of the accused's professional vagabondage and destitution ;
和 更远 证据 的 这 被告的 专业的 流浪 和 赤贫 ;
以及被告人职业流浪和贫困的进一步证据；

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈəʊn] ,
it was shown ,
它 曾是 所示 ,

已经证实，

[tuː] ,
too ,
也 ,

也，

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [ˈɑːtʃweɪ] [ɪn] [glʌv] [leɪn] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [naɪt]
that for some time the archway in Glove Lane had been his favourite night
那 为了 一些 时间 这 拱道 在 手套 车道 有 到过 他的 最喜欢的 夜晚
[hɔːnt] .
haunt .
出没 .

一段时间以来，手套巷的拱门一直是他最喜欢的夜间去处。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kəˈmɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˈtraɪəl][ɪn][ˈdʒænjuəri] .
He had been committed for trial in January .
他 有 到过 坚定的 为了 审判 在 一月 .
他于一月份被移交审判。

[ðɪs] [taɪm] ,
This time ,
这 时间 ,

这次，

[dɪˈspɑɪt] [mɪsˈɡɪvɪŋz] ,
despite misgivings ,
尽管 疑虑 ,

尽管心存疑虑，

[kiːθ] [hæd; həd] [əˈtendɪd] [ðə; ði] [pəˈliːs] [kɔːt] .
Keith had attended the police court .
基思 有 参加 这 警察 法庭 .
基思曾出庭接受警方的审讯。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [rɪˈliːf] [ˈlæɪ] [wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)] .
To his great relief Larry was not there .
到 他的 伟大的 宽慰 拉里 曾是 不是 那里 .
令他大为欣慰的是，拉里不在那里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pəˈliːsmən] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːtʃweɪ]
But the policeman who had come up while he was looking at the archway
但 这 警察 WHO 有 来 向上 尽管 他 曾是 寻找 在 这 拱道
,
.
,

但就在他注视拱门时，走过来的警察

[ænd; ænd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm] [ˈɑːftəwədz] [ðæt] [skeə(r)][ɪn][ðə; ði][gɜːrlz][rʊmz; ruːmz] ,
and given him afterwards that scare in the girl's rooms ,
和 给定 他 然后 那 吓 在 这 女孩们 房间 ,
之后又在女孩们的房间里吓唬了他一番。

[wɒz; wəz] [tʃɪːf] [ˈwɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [əˈkjuːzd] [mæn] [ˈhɔːntɪd] [glʌv] [leɪn] .
was chief witness to the way the accused man haunted Glove Lane .
曾是 首席 证人 到 这 方式 这 被告 男人 闹鬼的 手套 车道 .
是被告人经常出没于手套巷的主要证人。

[ðəʊ] [ki:θ] [held] [hɪz; ɪz] [sɪlk] [hæt] [haɪ] ,
Though Keith held his silk hat high ,
尽管 基思 握住 他的 丝绸 帽子 高的 ;
尽管基思高高举着他的丝绸礼帽,

[hi:; hi] [sti:l] [hæd; həd][ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [ɪ'ekəgn,aɪzd] [hɪm] .
he still had the uncomfortable feeling that the man had recognised him .
他 仍然 有 这 不舒服 感觉 那 这 男人 有 已确认 他 .
他仍然感到不安, 觉得那个人认出了他。

[hɪz; ɪz] ['kɒnjəns] ['sʌfəd] [fju:;] ,
His conscience suffered few ,
他的 良心 遭受 很少 ;
他的良心几乎没有受到谴责。

[ɪf] ['eni] ,
if any ,
如果 任何 ;
如果有的话,

[twɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)] ['letɪŋ] [ðɪs] [mæn][rest][ʌndə(r)][ðə; ði] ['ædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɜ:də(r)] .
twinges for letting this man rest under the shadow of the murder .
轻微的刺痛 为了 出租 这 男人 休息 在下面 这 阴影 的 这 谋杀 .
想到让这个人安息在谋杀的阴影下, 心中就感到一阵阵的愧疚。

[hi:; hi] ['dʒenjuɪnli] [brɪ'li:vɪd] [ðæt] [ðəə(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['eɪvɪdəns] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kən'vɪkt] ;
He genuinely believed that there was not evidence enough to convict ;
他 真的 相信 那 那里 曾是 不是 证据 足够的 到 定罪 ;
他真心认为没有足够的证据定罪;

[nɔ:(r)][wɒz; wəz][,aɪ 'ti:][ɪn][hɪm][tu:; tə] [ə'pri:ʃiərt] [ðə; ði] ['tɔ:tʃə] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vægəbɒnd] [[ʌt] [ʌp] .
nor was it in him to appreciate the tortures of a vagabond shut up .
也不 曾是 它 在 他 到 欣赏 这 酷刑 的 一个 流浪汉 关闭 向上 .
他也无法体会流浪汉被囚禁的痛苦。

[ðə; ði][skæmp] [dɪ'zɜ:vɪd] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd][gɒt] ,
The scamp deserved what he had got ,
这 恶棍 应得的 什么 他 有 得到 ;
这个无赖罪有应得。

[fɔ:(r); fə(r)] ['rɒbɪŋ] [ə; eɪ] [ded] ['bɒdi] ;
for robbing a dead body ;
为了 抢劫 一个 死的 身体 ;
盗取尸体;

[ænd; ənd][ɪn] ['eni] [keɪs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skeəkrəʊ] [wɒz; wəz]['betə(r)] [ɒf] [ɪn]['prɪz(ə)n][ðæn; ðən] ['sli:pɪŋ] [aʊt]
and in any case such a scarecrow was better off in prison than sleeping out
和 在 任何 案件 这样的 一个 稻草人 曾是 更好的 离开 在 监狱 比 睡眠 出去
[ʌndə(r)] ['ɑ:tʃweɪ] [ɪn] [dɪ'sembə(r)] .
under archways in December .
在下面 拱门 在 十二月 .
无论如何, 这样的稻草人待在监狱里总比在十二月露宿街头拱门下要好得多。

['sentɪmənt] [wɒz; wəz] ['fɒrən] [tu:; tə] [ki:θs] ['kærəktə(r)] ,
Sentiment was foreign to Keith's character ,
情绪 曾是 外国的 到 基思的 特点 ,
基思的性格中没有丝毫感伤之情。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈdʒʌstɪs][ðæt][ɒv; əv][ðəʊz][hu:] [səˈbɔːdɪnət][ðə; ði][feɪts][ɒv; əv][ðə; ði][wi:k][ænd; ənd]
and his justice that of those who subordinate the fates of the weak and
和 他的 正义 那 的 那些 WHO 下属 这 命运 的 这 虚弱的 和
[ˈɪftləs][tuː; tə][ðə; ði][ˈniːdfl][ˈpærəmaʊntsɪ][ɒv; əv][ðə; ði][strɒŋ][ænd; ənd][wel][ˈstæblɪt]
shiftless to the needful paramountcy of the strong and well established .
无所事事 到 这 需要 最高层 的 这 强的 和 出色地 已确立的 .
他的正义就是将弱者和游手好闲者的命运置于强者和既得利益者的必要统治之下。

[hɪz; ɪz][ˈdɔːtə(r)][keɪm][bæk][frɒm; frəm][sku:l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈkrɪsməs][ˈhɒlədeɪz]
His daughter came back from school for the Christmas holidays .
他的 女儿 来了 后退 从 学校 为了 这 圣诞节 假期 .
他的女儿放圣诞假回家了。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə][lʊk][ʌp][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][braɪt][aɪz][ænd; ənd][ˈrəʊzi][tʃiːks][ænd; ənd]
It was hard to look up from her bright eyes and rosy cheeks and
它 曾是 难的 到 看 向上 从 她 明亮的 眼睛 和 红润 脸颊 和
[siː][ðɪs][ˈʃædəʊ][ˈhæŋɪŋ][əˈbʌv][hɪz; ɪz][kɑːm][ænd; ənd][ˈɔːdəd][laɪf]
see this shadow hanging above his calm and ordered life ,
看 这 阴影 绞刑 多于 他的 冷静的 和 订购 生活 ,
很难从她明亮的双眸和红润的脸颊上抬起头，看到这道阴影笼罩着他平静有序的生活。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ][ˈgləʊɪŋ][ruːm][wʌnz][aɪ][meɪ][kætʃ][æn; ən][ɪmˈpendɪŋ][pætʃ][ɒv; əv][ˈdɑːknəs]
as in a glowing room one's eye may catch an impending patch of darkness
作为 在 一个 发光 房间 一个人的 眼睛 可能 抓住 一个 即将到来的 修补 的 黑暗
[drɔːn][laɪk][ə; eɪ][ˈspaɪdərz][web][əˈkrɒs][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsiːlɪŋ]
drawn like a spider's web across a corner of the ceiling .
绘制 喜欢 一个 蜘蛛的 网站 穿过 一个 角落 的 这 天花板 .
就像在明亮的房间里，人们的目光可能会捕捉到天花板角落里像蜘蛛网一样出现的一片即将消失的黑暗。

[ɒŋ][ðə; ði][ɑːftəˈnuːn][ɒv; əv][ˈkrɪsməs][iːv][ðeɪ][went]
On the afternoon of Christmas Eve they went ,
在 这 下午 的 圣诞节 前夕 他们 去 ,
圣诞前夜的下午，他们去了。

[baɪ][hɜː(r); hə(r)][dɪˈzaɪə(r)] ,
by her desire ,
经过 她 欲望 ,
出于她的意愿，

[tuː; tə][ə; eɪ][tʃɜːtʃ][ɪn][ˈsəʊhəʊ]
to a church in Soho ,
到 一个 教会 在 苏豪区 ,
去苏豪区的一座教堂，

[weə(r)][ðə; ði][ˈkrɪsməs][ˌprəˈtɔːriəʊ][wɒz; wəz][ˈbiːɪŋ][ˈɡɪv(ə)n]
where the Christmas Oratorio was being given ;
在哪里 这 圣诞节 清唱剧 曾是 存在 给定 ;
当时正在上演圣诞清唱剧；

[ænd; ənd][ˈkʌmɪŋ][əˈweɪ][pɑːst]
and coming away passed ,
和 未来 离开 通过了 ,
离开的那一刻过去了。

[baɪ][tʃɑːns][ɒv; əv][ə; eɪ][rɒŋ][ˈtɜːnɪŋ]
by chance of a wrong turning ,
经过 机会 的 一个 错误的 转弯 ,
由于一次偶然的走错路，

[daʊn][ˈbɒrəʊ][stri:t]
down Borrow Street .
向下 借 街道 .
沿着博罗街走。

[ɜ:] !
Ugh !
啊 !

啊!

[haʊ] [ðæt] ['sta:tld] ['məʊmənt] ,
How that startled moment ,
如何 那 惊慌 片刻 ,

那令人震惊的瞬间，

[wen] [ðə; ði][gɜ:l][hæd; həd] [prest] [hɜ:'self] [ə'genst] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] ,
when the girl had pressed herself against him in the dark ,
什么时候 这 女孩 有 按下 她自己 反对 他 在 这 黑暗的 ,

当女孩在黑暗中紧贴着他时，

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['terə(r)] - ['stri:kən] ['wɪspə(r)] :
and her terror - stricken whisper :
和 她 恐怖 - 受打击的 耳语 :

她惊恐万分的低语：

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

[hu:] [ɪz][,aɪ 'ti:] ?
Who is it ?
WHO 是 它 ?

是谁？

" [li:pt] [aʊt] [br'fɔ:(r)] [hɪm] !
" leaped out before him !
" 跳跃 出去 前 他 !

“突然跳到他面前！”

[ɔ:lweɪz] [ðæt] ['bɪznəs] - - [ðæt] ['gɑ:stli] ['bɪznəs] !
Always that business - - that ghastly business !
总是 那 商业 - - 那 阴森 商业 !

总是那件事——那件可怕的事！

[ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['traɪəl][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [traɪ][tu:; tə][get][ðəm; ðəm][bəʊθ] [ə'wei] .
After the trial he would have another try to get them both away .
后 这 审判 他 会 有 其他 尝试 到 得到 他们 两个都 离开 .

审判结束后，他还会再尝试一次把他们俩都弄走。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][ɑ:m] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['dɔ:tərz] ,
And he thrust his arm within his young daughter's ,
和 他 推力 他的 手臂 之内 他的 年轻的 女儿的 ,

他把胳膊伸进小女儿的胳膊里，

['hʌrɪɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][pɒn] ,
hurrying her on ,
匆忙 她 在 ,

催促她快点，

[aʊt] [pɒ; əv] [ðɪs] [stri:t] [weə(r)] ['fædəʊz] [fɪld] [ɔ:l][ðə; ði]['wɪntə(r)][eə(r)] .
out of this street where shadows filled all the winter air .
出去 的 这 街道 在哪里 阴影 已填 全部 这 冬天 空气 .

走出这条街道，冬日的空气中充满了阴影。

[bʌt; bət] [ðæt] ['i:vniŋ] [wen] [fi:; ji][hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə][bed][hi:; hi] [felt] [ʌnkən'trəʊləbli] ['restləs] .
But that evening when she had gone to bed he felt uncontrollably restless .
但 那 晚上 什么时候 她 有 已消失 到 床 他 毛毡 无法控制 不安 .

但那天晚上她上床睡觉后，他却感到无法控制地焦躁不安。

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [si:n] ['læri] [fɔ:(r); fə(r)] [wi:ks] .
He had not seen Larry for weeks .

他 有 不是 已见 拉里 为了 周 .

他已经好几个星期没见到拉里了。

[wɒt] [wɒz; wəz][hi:; hi] [ə'baʊt] ?
What was he about ?

什么 曾是 他 关于 ?

他究竟是做什么的？

[wɒt] [ˌdespə'reɪʃn] [wɜ:(r); wə(r)] ['hætʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪs'ɔ:dəli] [breɪn] ?
What desperations were hatching in his disorderly brain ?

什么 绝望 是 孵化 在 他的 乱 脑 ?

他混乱的大脑中究竟酝酿着怎样的绝望？

[wɒz; wəz][hi:; hi] ['veri] ['mɪzrəbl] ;
Was he very miserable ;

曾是 他 非常 悲惨的 ;

他当时很痛苦吗？

[hæd; həd][hi:; hi] [pə'hæps] [sʌŋk] ['ɪntu:][ə; eɪ]['stju:pə(r)][ɒv; əv] [dɪ'bɔ:tʃəri] ?
had he perhaps sunk into a stupor of debauchery ?

有 他 也许 沉没 进入 一个 昏迷 的 放荡 ?

他是不是陷入了放荡不羁的深渊？

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [prə'tektɪvnəs] [rəʊz] [ʌp][ɪn][hɪm] ;
And the old feeling of protectiveness rose up in him ;

和 这 老的 感觉 的 保护性 玫瑰 向上 在 他 ;

他心中重新燃起了保护的欲望；

[ə; eɪ] [wɔ:mθ] [bɔ:n] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ['krɪsməs] ['i:vz] ,
a warmth born of long ago Christmas Eves ,

一个 温暖 出生 的 长的 前 圣诞节 夏娃 ,

源自遥远圣诞夜的温暖，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [s'tɒkɪŋz] [hʌŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [stʌft] [baɪ][ə; eɪ]['sæntə] [klɔ:z] ,
when they had stockings hung out in the night stuffed by a Santa Claus ,

什么时候 他们 有 长筒袜 悬挂 出去 在 这 夜晚 填充 经过 一个 圣诞老人 克劳斯 ,

当他们晚上把圣诞老人塞满礼物的长筒袜挂在外面的时，

[hu:z] [hænd]['nevə(r)] [feɪld] [tu:; tə] [tʌk] [ðem; ðəm][ʌp] ,
whose hand never failed to tuck them up ,

谁 手 绝不 失败的 到 塞进 他们 向上 ,

他的手总是会把它掖好，

[hu:z] [kɪs] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['naɪtli] [wɒft] ['ɪntu:] [sli:p] .
whose kiss was their nightly waft into sleep .

谁 吻 曾是 他们的 每晚 飘动 进入 睡觉 .

他们的吻成了他们每晚入睡的安眠曲。

[stɑ:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['spɑ:klɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] ;
Stars were sparkling out there over the river ;

星星 是 闪闪发光 出去 那里 超过 这 河 ;

河面上繁星闪烁；

[ðə; ði][skai] ['frɒsti] - [kliə(r)] ,
the sky frosty - clear ,

这 天空 霜冻 - 清除 ,

天空晴朗，覆着一层霜。

[ænd; ənd] [blæk] .
and black .

和 黑色的 .

还有黑色。

[belz] [hæd; həd] [nɒt] [brɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [rɪŋ] [æz; əz] [jet] .
Bells had not begun to ring as yet .
钟声 有 不是 开始 到 戒指 作为 然而 :

钟声尚未响起。

[ænd; ʌnd] [əu'bei] [æŋ; ʌn][əb'skjʊə(r)] ,
And obeying an obscure ,
和 服从 一个 朦胧 ,

服从一个晦涩难懂的命令，

[di:p] [ˈɪmpʌls] ,
deep impulse ,
深的 冲动 ,

深层冲动，

[ki:θ] [ræpt] [hɪm'self] [wʌns] [mɔ:(r)][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][fɜ:(r)] [kəʊt] ,
Keith wrapped himself once more into his fur coat ,
基思 包装 他自己 一次 更多的 进入 他的 毛皮 外套 ,

基思再次把自己裹进皮大衣里。

[ˈpʊld] [ə; eɪ] [ˈməʊtərɪŋ] [kæp][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
pulled a motoring cap over his eyes ,
拉 一个 汽车 帽 超过 他的 眼睛 ,

他把一顶汽车帽拉下来遮住眼睛。

[ænd; ʌnd][英 ['sæli] 美 ['sæli]] [fɔ:θ] .
and sallied forth .
和 突袭 前进 :

然后出发了。

[ɪn][ðə; ði][strænd][hi;; hi] [tʊk] [ə; eɪ][kæb][tuː; tə] [fɪts'rɔɪ] [stri:t] .
In the Strand he took a cab to Fitzroy Street .
在 这 斯特兰德 他 采取 一个 出租车 到 菲茨罗伊 街道 :

在斯特兰德街，他乘出租车去了菲茨罗伊街。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [laɪt] [ɪn] ['læri:z] ['wɪndəʊz] ,
There was no light in Larry's windows ,
那里 曾是 不 光 在 拉里的 视窗 ,

拉里家的窗户里没有一丝光亮。

[ænd; ʌnd][ɒŋ][ə; eɪ][kɑ:d][hi;; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [wɜ:dz] " [tuː; tə] [let] . " [gɒn] !
and on a card he saw the words " To Let . " Gone !
和 在 一个 卡片 他 锯 这 字 " 到 让 : " 已消失 !

他在一张卡片上看到“出租”几个字。没了！

[hæd; həd][hi;; hi][ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] [klɪəd] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] ?
Had he after all cleared out for good ?
有 他 后 全部 已清除 出去 为了 好的 ?

他最终真的彻底离开了吗？

[bʌt; bət] [haʊ] - [wɪð'aʊt] ['mʌni] ?
But how - without money ?
但 如何 - 没有 钱 ?

但是没有钱怎么办？

[ænd; ʌnd][ðə; ði][gɜ:l] ?
And the girl ?
和 这 女孩 ?

那女孩呢？

[belz] [wɜ:(r); wə(r)] ['rɪŋɪŋ] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] ['frɒstɪnɪs] .
Bells were ringing now in the silent frostiness .
钟声 是 铃声 现在 在 这 沉默的 寒冷 :

在寂静的寒风中，钟声响起。

[ˈkrɪsməs] [i:v] !
Christmas Eve !
圣诞节 前夕 !

圣诞节前夕！

[ænd; ənd] [ki:θ] [θɔ:t] :
And Keith thought :
和 基思 想法 :

基思心想：

- [ɪf] [ˈəʊnli] [ðɪs] [ˈretʃd] [ˈbɪznəs] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒf] [maɪ][maɪnd] !
' If only this wretched business were off my mind !
- 如果 仅有的 这 可怜 商业 是 离开 我的 头脑 !

“要是这件烦心事能从我的脑海里消失就好了！ ”

[ˈmɒnstrəs] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsʌfə(r)] [fɜ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔ:ltz] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] ! -
Monstrous that one should suffer for the faults of others ! -
滔天 那 一 应该 遭受 为了 这 故障 的 其他的 ! -

为他人的过错而受苦，简直太荒谬了！

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ru:t] [wɪtʃ] [led] [hɪm][pɑ:st] [ˈbɒrəʊ] [stri:t] .
He took a route which led him past Borrow Street .
他 采取 一个 路线 哪个 引领 他 过去的 借 街道 .

他选择了一条会经过博罗街的路线。

[ˈsɒlətju:d] [bru:d] [ðeə(r)] ,
Solitude brooded there ,
孤独 沉思 那里 ,

那里笼罩着孤独，

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:kt] [ˈrezəlu:tli] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][fa:(r)][saɪd] ,
and he walked resolutely down on the far side ,
和 他 步行 坚决地 向下 在 这 远的 边 ,

他坚定地走到对岸去。

[ˈlʊkɪŋ] [hɑ:d] [æt; ət][ðə; ði][gɜ:rlz] [ˈwɪndəʊ] .
looking hard at the girl's window .
寻找 难的 在 这 女孩们 窗户 .

目光紧紧盯着女孩的窗户。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] .
There was a light .
那里 曾是 一个 光 .

那里有一束光。

[ðə; ði] [ˈkɜ:tənz] [dʒʌst] [feɪld] [tu:; tə] [mi:t] ,
The curtains just failed to meet ,
这 窗帘 只是 失败的 到 见面 ,

窗帘没能完全合上。

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [θɪn] [gli:m] [ʃɒn] [θru:] .
so that a thin gleam shone through .
所以 那 一个 薄的 闪耀 闪耀 通过 .

于是透出一道淡淡的光芒。

[hi:; hi] [krɒst] ;
He crossed ;
他 交叉 ;

他过马路了；

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)] [ˈglɑ:nsɪŋ] [ˈswɪftli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
and after glancing swiftly up and down ,
和 后 瞥了一眼 迅速地 向上 和 向下 ,

迅速上下扫视了一眼后，

[drɪbəˈrætli] [piə] [ɪn] .
deliberately peered in .
故意地 窥视 在 .

故意向里窥视。

[hiː; hi][ˈəʊnli] [stəd] [ðəə(r)] [pə'hæps] ['twenti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,
He only stood there perhaps twenty seconds ,
他 仅有的 站立 那里 也许 二十 秒 ,
他大概只在那里站了二十秒钟。

[bʌt; bət] ['vɪʒuəl] ['rekɔːdz] [gli:n] [ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ['sʌmtaɪmz] [ˌaʊtˈlɑːst][ðə; ði] ['vɪʒnz] [pʊ; əv] ['aʊəz]
but visual records gleaned in a moment sometimes outlast the visions of hours
但 视觉的 记录 收集 在 一个 片刻 有时 坚持到最后 这 愿景 的 小时
[ænd; ʌnd] [deɪz] .
and days .
和 天 .

但瞬间捕捉到的视觉记录有时比数小时甚至数天的景象更能长久保存。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [wɒz; wəz][nɒt] ['bɜːnɪŋ] ;
The electric light was not burning ;
这 电的 光 曾是 不是 燃烧 ;
电灯不亮了;

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,
但,

[ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][pʊ; əv][ðə; ði] [ru:m] [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] ['niːlɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] ['naɪtgaʊn] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ]
in the centre of the room the girl was kneeling in her nightgown before a
在 这 中心 的 这 房间 这 女孩 曾是 跪着 在 她 睡衣 前 一个
[ˈlɪt(ə)][ˈteɪb(ə)][pɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] [ˈlaɪtɪd] ['kænd(ə)ls] .
little table on which were four lighted candles .
小的 桌子 在 哪个 是 四 照明 蜡烛 .
房间中央，女孩穿着睡衣跪在一张小桌子前，桌子上摆着四根点燃的蜡烛。

[hɜː(r); hæ(r)] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [krɒst] [pɒn][hɜː(r); hæ(r)] [breɪst] ;
Her arms were crossed on her breast ;
她 武器 是 交叉 在 她 胸部 ;
她双臂交叉抱在胸前;

[ðə; ði][ˈkænd(ə)] - [laɪt] [ʃɒn] [pɒn][hɜː(r); hæ(r)][feə(r)] [krɒpt] [heə(r)] ,
the candle - light shone on her fair cropped hair ,
这 蜡烛 - 光 闪耀 在 她 公平的 裁剪 头发 ,
烛光洒在她浅色的短发上，

[pɒn][ðə; ði][ˈprəʊfaɪl][pʊ; əv] [tʃiːk] [ænd; ʌnd] [tʃɪn] ,
on the profile of cheek and chin ,
在 这 轮廓 的 脸颊 和 下巴 ,
在脸颊和下巴的轮廓上，

[pɒn][hɜː(r); hæ(r)] [baʊd] [waɪt] [nek] .
on her bowed white neck .
在 她 鞠躬 白色的 脖子 .
在她弯曲的白色脖颈上。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][hiː; hi] [θɔːt] [hɜː(r); hæ(r)][ə'ləʊn] ;
For a moment he thought her alone ;
为了 一个 片刻 他 想法 她 独自的 ;
他一时以为只有她一个人;

[ðen] [bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['sli:pɪŋ] [su:t] ,
then behind her saw his brother in a sleeping suit ,
然后 在后面 她 锯 他的 兄弟 在 一个 睡眠 套装 ,
然后她看到身后的哥哥穿着睡衣,

['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
leaning against the wall ,
倾斜 反对 这 墙 ,
靠在墙上,

[wɪð] [ɑ:mz] [krɒst] ,
with arms crossed ,
和 武器 交叉 ,
双臂交叉抱于胸前

['wɒtʃɪŋ] .
watching .
观看 .
正在观看。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ] [bɜ:nd] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪn] ,
It was the expression on his face which burned the whole thing in ,
它 曾是 这 表达 在 他的 脸 哪个 烧伤 这 所有的 事物 在 ,
他脸上的表情让一切都变得清晰起来。

[səʊ] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] ['ɑ:ftəwədz] [hi:; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)] [tu:; tə] [si:] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [si:n] - - [sʌtʃ] [æn; ən]
so that always afterwards he was able to see that little scene - - such an
所以 那 总是 然后 他 曾是 有能力的 到 看 那 小的 场景 - - 这样的 一个
[ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [bi:n] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][wʌn]['i:v(ə)n] ['feɪntli] ['kɒŋjəs]
expression as could never have been on the face of one even faintly conscious
表达 作为 可以 绝不 有 到过 在 这 脸 的 一 甚至 淡淡的 有意识的
[ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [wɒtʃt] [baɪ] ['eni] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɒn] [ɜ:θ] .
that he was watched by any living thing on earth .
那 他 曾是 观看 经过 任何 活的 事物 在 地球 .
因此, 此后他总是能够看到那一幕——那种表情, 即使是对地球上任何生物的注视稍有意识的人, 也绝不可能出现。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['læri:z] [hɑ:t] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] [ʌp] [aʊt][ɒv; əv][hɪm]
The whole of Larry's heart and feeling seemed to have come up out of him
这 所有的 的 拉里的 心 和 感觉 似乎 到 有 来 向上 出去 的 他
.
:
.
拉里仿佛将他全部的内心和情感都倾泻而出。

['jɜ:nɪŋ] ,
Yearning ,
渴望 ,
渴望,

['mɒkəri] ,
mockery ,
嘲讽 ,
嘲讽,

[lʌv] ,
love ,
爱 ,
爱,

[drɪ'speə(r)] !
despair !
绝望 !
绝望!

[ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [gɜ:l] ,
The depth of his feeling for this girl ,
这 深度 的 他的 感觉 为了 这 女孩 ,
他对这个女孩的感情很深,

[hɪz; ɪz] [stres] [ɒv; əv][maɪnd] ,
his stress of mind ,
他的 压力 的 头脑 ,
他的精神压力,

[fɪəz] ,
fears ,
恐惧 ,
恐惧,

[həʊps] ;
hopes ;
希望 ;
希望;

[ðə; ði] ['flɒtsəm] [gʊd] [ænd; ənd][i:v(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] ,
the flotsam good and evil of his soul ,
这 废料 好的 和 邪恶的 的 他的 灵魂 ,
他灵魂中善与恶的浮渣,

[ɔ:l] [træns'fɪgjəd] [ðeə(r)] ,
all transfigured there ,
全部 变形 那里 ,
在那里一切都发生了改变,

[ɪk'spəʊzd][ænd; ənd] [ʌnfə'getəb(ə)l] .
exposed and unforgettable :
裸露 和 难忘 :
曝光且令人难忘。

[ðə; ði]['kænd(ə)l] - [laɪt] [ʃɒn] ['ʌpwəd] [ɒn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
The candle - light shone upward on to his face ,
这 蜡烛 - 光 闪耀 向上 在 到 他的 脸 ,
烛光向上照在他的脸上,

['twɪstɪd] [baɪ][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [smaɪl] ;
twisted by the strangest smile ;
扭曲 经过 这 最奇怪的 微笑 ;
被最怪异的笑容扭曲;

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his eyes ,
他的 眼睛 ,
他的眼睛,

[dɑ:kə] [ænd; ənd][mɔ:(r)]['wɪstf(ə)l][ðæn; ðən]['mɔ:t(ə)l] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ,
darker and more wistful than mortal eyes should be ,
较暗 和 更多的 怅惘 比 凡人 眼睛 应该 是 ,
比凡人的眼睛更深邃、更忧郁,

[si:mɪd] [tu:; tə] [bɪ'si:tɪ] [ænd; ənd] [mɒk] [ðə; ði] [waɪt] - [klæd][gɜ:l] ,
seemed to beseech and mock the white - clad girl ,
似乎 到 恳求 和 嘲笑 这 白色的 - 覆膜 女孩 ,
他似乎在恳求又在嘲笑那位身穿白衣的女孩,

[hu:] ,
who ,
WHO ,
WHO,

[ɔ:l] [ʌn'kɒnʃəs] ,
all unconscious ,
全部 无意识 ,

全部失去意识，

[nelt] [wɪ'daʊt] ['mu:vmənt] ,
kneelt without movement ,
跪下 没有 移动 ,

跪着，一动不动。

[laɪk] [ə; eɪ] [kɑ:rvd] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] .
like a carved figure of devotion .
喜欢 一个 雕刻 数字 的 虔诚 .

如同虔诚的雕刻像。

[ðə; ði] [wɜ:dz] [si:md] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] :
The words seemed coming from his lips :
这 字 似乎 未来 从 他的 嘴唇 :

这些话似乎是从他嘴里说出来的：

" [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] !
" **Pray for us** !
" 祈祷 为了 我们 !

请为我们祈祷！

['brɑ:vəʊ] !
Bravo !
Bravo !

太棒了！

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[preɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] !
Pray for us !
祈祷 为了 我们 !

请为我们祈祷！

" [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ki:θ] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [stretʃ] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] ,
" **And suddenly Keith saw her stretch out her arms** ,
" 和 突然 基思 锯 她 拉紧 出去 她 武器 ,
“突然，基思看到她伸出了双臂，

[ænd; ənd] [lɪft] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['ektəsi] ,
and lift her face with a look of ecstasy ,
和 举起 她 脸 和 一个 看 的 狂喜 ,
她抬起头，脸上带着欣喜若狂的表情。

[ænd; ənd] ['lɒrəns] ['stɑ:tɪŋ] ['fɔ:wəd] .
and Laurence starting forward .
和 劳伦斯 开始 向前 .

劳伦斯担任前锋。

[wɒt] [hæd; həd][ʃi:; ʃɪ] [si:n] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['kænd(ə)] [fleɪmz] ?
What had she seen beyond the candle flames ?
什么 有 她 已见 超过 这 蜡烛 火焰 ?
烛光之外，她看到了什么？

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] [wɪtʃ] [ɪn'vests] ['vɪʒnz] [wɪð] ['pɔɪnjənsɪ] .
It is the unexpected which invests visions with poignancy .
它 是 这 意外 哪个 投资 愿景 和 悲怆 .
正是意料之外的事物赋予了愿景以深刻的意义。

[ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] [streɪndʒ] [kʊd; kəd] [kiːθ] [hæv; həv] [siːn] [ɪn] [ðɪs] [nest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːki] [ænd; ənd]
Nothing more strange could Keith have seen in this nest of the murky and
没有什么 更多的 奇怪的 可以 基思 有 已见 在 这 巢 的 这 浑浊的 和
[rɪlɪsɪt] .
illicit .
非法 .

在这个充斥着阴暗和非法活动的巢穴里，基思不可能见过更奇怪的事情了。

[bʌt; bət][ɪn] [ɪə(r)] [ˈpænɪk] [lest] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [kɔːt] [ðʌs] [ˈspaɪɪŋ] [hiː; hi] [druː] [bæk] [ænd; ənd]
But in sheer panic lest he might be caught thus spying he drew back and
但 在 透明 恐慌 免得 他 可能 是 捕捉 因此 间谍活动 他 画 后退 和
[ˈhʌrɪd] [ɒn] .
hurried on .
慌忙 在 .

但他惊慌失措，生怕被人发现他在窥探，于是退后匆匆赶路。

[səʊ] [ˈlæri] [wɒz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [ðeə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] !
So Larry was living there with her !
所以 拉里 曾是 活的 那里 和 她 !

所以拉里当时和她住在一起！

[wen] [ðə; ði][ˈməʊmənt] [keɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [stiːl] [faɪnd][hɪm] .
When the moment came he could still find him .
什么时候 这 片刻 来了 他 可以 仍然 寻找 他 .

当那一刻到来时，他仍然能找到他。

[brɪfɔː(r)] [ˈgəʊɪŋ] [ɪn] ,
Before going in ,
前 去 在 ,

进去之前，

[hiː; hi] [stʊd] [fʊl] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈliːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈterəs] [ˈpærəpɪt; ˈpærəpet] [brɪfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
he stood full five minutes leaning on the terrace parapet before his house ,
他 站立 满的 五 分钟 倾斜 在 这 阳台 栏杆 前 他的 房子 ,

他倚靠在自家门前的露台栏杆上，足足站了五分钟。

[ˈgeɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][staː(r)] - [ˈfrɒstɪd] [skaɪ] ,
gazing at the star - frosted sky ,
凝视 在 这 星星 - 磨砂 天空 ,

凝视着繁星点点的夜空，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [kʌt] [baɪ][ðə; ði] [triːz] [ˈɪntuː] [blæk] [puːlz] ,
and the river cut by the trees into black pools ,
和 这 河 切 经过 这 树木 进入 黑色的 游泳池 ,

河流被树木切割成一个个黑色的水潭，

[ɔɪld] [ˈəʊvə(r)][baɪ] [gliːmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪmˈbæŋkmənt] [læmps] .
oiled over by gleams from the Embankment lamps .
涂油 超过 经过 闪光 从 这 堤 灯 .

被堤岸路灯的光芒照耀着，泛着油光。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

[diːp] [daʊn] ,
deep down ,
深的 向下 ,

内心深处，

[bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz][miə(r)] [θɔ:ts] ,
behind his mere thoughts ,
在后面 他的 仅仅 想法 ,

在他单纯的想法背后，

[hi:; hi] [eɪkt] - [sʌmhəʊ] ,
he ached - somehow ,
他 疼痛 - 不知何故 ,

他感到一阵疼痛——不知为何

[ˈsʌmweə(r)] [eɪkt] .
somewhere ached .
某处 疼痛 .

浑身酸痛。

[bɪˈjɒnd] [ðə; ði][keɪdʒ][ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [ænd; ənd] [hɜ:d] [ænd; ənd] [θɔ:t] ,
Beyond the cage of all that he saw and heard and thought ,
超过 这 笼 的 全部 那 他 锯 和 听到 和 想法 ,

超越他所见、所闻、所思所想的牢笼之外，

[hi:; hi][hæd; həd] [pəˈsi:vɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ri:tʃ] .
he had perceived something he could not reach .
他 有 感知 某物 他 可以 不是 抵达 .

他感知到了一些他无法触及的东西。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][kəʊld] ,
But the night was cold ,
但 这 夜晚 曾是 寒冷的 ,

但夜里很冷。

[ðə; ði] [belz] [ˈsaɪlənt] ,
the bells silent ,
这 铃铛 沉默的 ,

钟声寂静无声，

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:][hæd; həd] [strʌk] [twelv] .
for it had struck twelve .
为了 它 有 击 十二 .

因为已经敲响了十二点。

[ˈentəɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
Entering his house ,
进入 他的 房子 ,

进入他的房子，

[hi:; hi] [stəʊl] [ˌʌpˈsteəz] .
he stole upstairs .
他 偷窃 楼上 .

他偷偷溜上了楼。

[sevn]
VII
七

第七章

[ɪf] [fɔ:(r); fə(r)] [ki:θ] [ðəʊz] [sɪks] [wi:ks] [bɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði] [glʌv] [leɪn] [ˈmɜ:də(r)][ˈtraɪəl] [keɪm] [ɒn][wɜ:(r); wə(r)]
If for Keith those six weeks before the Glove Lane murder trial came on were

[frɔ:t] [wɪð] [ʌnˈɪzɪnɪs] [ænd; ənd] [glu:m] ,
fraught with uneasiness and gloom ,
充满危机 和 不安 和 愁云 ,

如果说基思在格洛夫巷谋杀案审判开始前的那六周充满了不安和阴郁，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['lɒrəns] ['ɔːlməʊst][ðə; ði] ['hæpɪst] [sɪns] [hɪz; ɪz] [juːθ] .
they were for Laurence almost the happiest since his youth .
他们 是 为了 劳伦斯 几乎 这 最快乐 自从 他的 青年 .
对劳伦斯来说，这是他自青年时代以来最快乐的时光。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz][rʊmz; ru:mz][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrlz][tuː; tə]
From the moment when he left his rooms and went to the girl's to
从 这 片刻 什么时候 他 左边 他的 房间 和 去 到 这 女孩们 到
[lɪv; laɪv] ,
live ,
居住 ,

从他离开自己的房间，去女孩家居住的那一刻起，
[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd][egzɔːl'teɪʃ(ə)n] [tʊk] [pə'zeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪm] .
a kind of peace and exaltation took possession of him .
一个 种类 的 和平 和 提高 采取 拥有 的 他 .
一种平静和崇高的情绪占据了他的心。

[nɒt] [baɪ] ['eni] ['efət] [ɒv; əv] [wɪl] [dɪd][hiː; hi] [θrəʊ] [ɒf] [ðə; ði] ['naɪtmeə(r)] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] .
Not by any effort of will did he throw off the nightmare hanging over him .
不是 经过 任何 努力 的 将要 做过 他 扔 离开 这 恶梦 绞刑 超过 他 .
他并非凭借意志力摆脱了笼罩在他头上的噩梦。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] [drʌgd] [baɪ] [lʌv] .
Nor was he drugged by love .
也不 曾是 他 吸毒 经过 爱 .
他也没有被爱情迷惑。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] ['kætəlepsi] .
He was in a sort of spiritual cataplexy .
他 曾是 在 一个 种类 的 精神 僵直症 .
他当时处于一种精神恍惚的状态。

[ɪn] [feɪs] [ɒv; əv] [feɪt] [tuː] ['paʊəf(ə)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɪl] ,
In face of fate too powerful for his will ,
在 脸 的 命运 也 强大的 为了 他的 将要 ,
面对命运的强大力量，他无法掌控自己的意志。

[hɪz; ɪz] ['tɜːmɔɪl] ,
his turmoil ,
他的 动荡 ,
他的动荡，

[æŋ'zaɪəti] ,
anxiety ,
焦虑 ,
焦虑，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['restləsnəs] [hæd; həd] [siːst] ;
and even restlessness had ceased ;
和 甚至 躁动不安 有 停止 ;
就连躁动不安的情绪也消失了；

[hɪz; ɪz][laɪf] ['fləʊtɪd] [ɪn][ðə; ði]['iːθə(r)][ɒv; əv] " [wɒt] [mʌst; məst] [kʌm] ,
his life floated in the ether of " what must come ,
他的 生活 漂浮 在 这 醚 的 " 什么 必须 来 ,
他的生命漂浮在“必然到来之事”的虚空中，

[wɪl] .
will .
将要 .
将要。

" [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kætəlepsi] ,
" **Out of this catalepsy** ,
" 出去 的 这 僵直症 ,

“从这种僵直状态中，

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ['sʌmtaɪmz] [fel] ['hedlɒŋ] ['ɪntu:] [blæk] ['wɔ:təz] .
his spirit sometimes fell headlong into black waters .
他的 精神 有时 跌倒 一头扎 进入 黑色的 水 .

他的灵魂有时会一头栽进黑水里。

[ɪn][wʌŋ] [sʌtʃ] ['wɜ:|pu:l] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [i:v] .
In one such whirlpool he was struggling on the night of Christmas Eve .
在 一 这样的 漩涡 他 曾是 挣扎 在 这 夜晚 的 圣诞节 前夕 .

圣诞前夜，他正身处这样一个漩涡之中挣扎。

[wen] [ðə; ði][gɜ:l] [rəʊz][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] [hi:; hi] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] :
When the girl rose from her knees he asked her :
什么时候 这 女孩 玫瑰 从 她 膝盖 他 问 她 :

女孩从地上站起来时，他问她：

" [wɒt] [dɪd][ju:; jʊ] [si:] ?
" **What did you see** ?
" 什么 做过 你 看 ?

你看到了什么？

" ['presɪŋ] [kləʊz][tu:; tə][hɪm] ,
" **Pressing close to him** ,
" 紧迫 关闭 到 他 ,

“紧紧地贴着他，

[fi:; ji] [dru:] [hɪm] [daʊn] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] ;
she drew him down on to the floor before the fire ;
她 画 他 向下 在 到 这 地面 前 这 火 ;

她把他拉到火堆前的地板上；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] ,
and they sat ,
和 他们 卫星 ,

他们坐了下来，

[ni:z] [dru:n] [ʌp] ,
knees drawn up ,
膝盖 绘制 向上 ,

双膝蜷缩，

[hændz][klɑ:sp, klæsp] ,
hands clasped ,
双手 紧握 ,

双手紧握，

[laɪk] [tu:] ['tʃɪldrən] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [si:] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .
like two children trying to see over the edge of the world .
喜欢 二 孩子们 尝试 到 看 超过 这 边缘 的 这 世界 .

就像两个孩子试图看看世界的边缘。

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['vɜ:dʒɪn][aɪ] [sɔ:] .
" **It was the Virgin I saw** .
" 它 曾是 这 处女 我 锯 .

“我看到的是圣母玛利亚。”

[fi:; ji] [stʊd] [ə'genst] [ðə; ði][wɔ:l] [ænd; ənd] [smaɪld] .
She stood against the wall and smiled .
她 站立 反对 这 墙 和 微笑 .

她靠墙站着，笑了。

[wi:; wi][[æɫ; ʃəl][bi:; bi] ['hæpi] [su:n] . "
We shall be happy soon .
我们 将 是 快乐的 很快 ； "

我们很快就会幸福的。

" [wen] [wi:; wi][daɪ] ,
When we die ,
" 什么时候 我们 死 ；

“当我们死去的时候，

[ˈwɑ:ndə] ,
Wanda ,
万达 ；

旺达，

" [hi:; hi] [sed] ,
he said ,
" 他 说 ；

他说： “

[ˈsʌd(ə)nli] ,
suddenly ,
突然 ；

突然，

" [let][,aɪ ˈti:][bi:; bi] [təˈgeðə(r)] .
let it be together .
" 让 它 是 一起 ；

让他们在一起吧。

[wi:; wi][[æɫ; ʃəl] [ki:p] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [wɔ:m] ,
We shall keep each other warm ,
我们 将 保持 每个 其他 温暖的 ；

我们将互相取暖，

[aʊt] [ðeə(r)] .
out there .
出去 那里 ；

就在那里。

" ['hʌdliŋ] [tu:; tə][hɪm][ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] :
Huddling to him she whispered :
" 抱团取暖 到 他 她 低声说道 ；

她依偎在他身边，低声说道：

" [jes] ,
Yes ,
" 是的 ；

“是的，

[əʊ] ,
oh ,
哦 ；

哦，

[jes] !
yes !
是的 ！

是的！

[ɪf] [ju:; jʊ][daɪ] ,
If you die ,
如果 你 死 ；

如果你死了，

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][ɒn] ['lɪvɪŋ] .
I could not go on living .
我 可以 不是 去 在 活的 .

我无法继续活下去了。

" [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['ʌtə(r)] [dɪ'pendəns] [ɒn] [hɪm] ,
" It was this utter dependence on him ,
" 它 曾是 这 说出 依赖性 在 他 ,

“正是这种对他的完全依赖，

[ðə; ðɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['reskju:d] ['sʌmθɪŋ] ,
the feeling that he had rescued something ,
这 感觉 那 他 有 获救 某物 ,

他觉得自己拯救了什么。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪm] [sens] [ɒv; əv] ['æŋkərɪdʒ] .
which gave him sense of anchorage .
哪个 给予 他 感觉 的 安克雷奇 .

这给了他一种归属感。

[ðæt] ,
That ,
那 ,

那，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['berɪd] [laɪf][ɪn][ðə; ðɪ] [rɪ'tri:t] [ɒv; əv] [ði:z] [tu:] [rʊmz; ru:mz] .
and his buried life in the retreat of these two rooms .
和 他的 埋葬 生活 在 这 撤退 的 这些 二 房间 .

以及他深埋在这两间房间里的生活。

[dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔ:nɪŋ] ,
Just for an hour in the morning ,
只是 为了 一个 小时 在 这 早晨 ,

每天早上只需一个小时，

[frɒm; frəm][naɪn][tu:; tə][ten] ,
from nine to ten ,
从 九 到 十 ,

九点到十点

[ðə; ðɪ] ['tʃɑ:wʊmən] [wʊd] [kʌm] ,
the charwoman would come ,
这 女清洁工 会 来 ,

女佣会来，

[bʌt; bət][nɒt] [ə'hʌðə(r)] [səʊl] [ɔ:l] [deɪ] .
but not another soul all day .
但 不是 其他 灵魂 全部 天 .

但一整天都没见到其他人。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [went] [aʊt] [tə'geðə(r)] .
They never went out together .
他们 绝不 去 出去 一起 .

他们从来没有一起出去过。

[hi:; hi] [wʊd] [steɪ] [ɪn][bed] [leɪt] ,
He would stay in bed late ,
他 会 停留 在 床 晚的 ,

他经常熬夜，

[waɪl] ['wa:ndə] [bɔ:t] [wɒt] [ðeɪ] ['ni:dɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [deɪz] [mi:lz] ;
while Wanda bought what they needed for the day's meals ;
尽管 万达 买 什么 他们 需要 为了 这 天 餐 ;

旺达则去买了他们一天所需的食材；

[ˈlaɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
lying on his back ,
说谎 在 他的 后退 ,

他仰面躺着，

[hændz][klɑːsp, klæsp][br'haɪnd][hɪz; ɪz] [hed] ,
hands clasped behind his head ,
双手 紧握 在后面 他的 头 ,

双手抱头，

[rɪ'kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [feɪs] ,
recalling her face ,
回忆 她 脸 ,

回忆起她的容貌，

[ðə; ðɪ] ['muːvmənts] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [slɪm] ,
the movements of her slim ,
这 移动 的 她 苗条的 ,

她纤细的身姿，

[ˈraʊndɪd] ,
rounded ,
圆润 ,

圆润的，

[ˈsʌp(ə)l] ['fɪɡə(r)] ,
supple figure ,
柔软 数字 ,

柔韧的身形，

[ˈrəʊbɪŋ] [ɪt'self] [brɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [geɪz] ;
robing itself before his gaze ;
劫掠 本身 前 他的 目光 ;

在他眼前披上华服；

[ˈfiːlɪŋ] [ə'gen] [ðə; ðɪ] [kɪs] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [left] [ɒn][hɪz; ɪz] [lɪps] ,
feeling again the kiss she had left on his lips ,
感觉 再次 这 吻 她 有 左边 在 他的 嘴唇 ,

再次感受到她留在他唇上的吻，

[ðə; ðɪ] [gliːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [sɒft] [aɪz] ,
the gleam of her soft eyes ,
这 闪耀 的 她 柔软的眼睛 ,

她温柔的眼神闪烁着光芒，

[səʊ] ['streɪndʒli] [dɑːk] [ɪn][səʊ][feə(r)][ə; eɪ] [feɪs] .
so strangely dark in so fair a face .
所以 奇怪的 黑暗的 在 所以 公平的 一个 脸 .

如此白皙的脸上，却透着如此诡异的黑暗。

[ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [trɑːns] [hiː; hi] [wʊd] [laɪ] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [bæk] .
In a sort of trance he would lie till she came back .
在 一个 种类 的 发呆 他 会 说谎直到 她 来了 后退 .

他恍惚地躺着，直到她回来。

[ðen] [get] [ʌp][tuː; tə] ['brekfəst] [ə'baʊt] [nuːn] [ɒf] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kʊkt] ,
Then get up to breakfast about noon off things which she had cooked ,
然后 得到 向上 到 早餐 关于 中午 离开 事物 哪个 她 有 煮熟 ,

然后中午左右起来吃她做的早餐。

[ˈdrɪŋkɪŋ] ['kɒfi] .
drinking coffee .
喝 咖啡 .

喝咖啡。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [aʊt] [əˈləʊn] [ænd; ənd] [wɔːk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊəz] ,
In the afternoon he would go out alone and walk for hours ,
在 这 下午 他 会 去 出去 独自的 和 走 为了 小时 ,
下午他会独自外出，一走就是几个小时。

[ˈeni] [weə(r)] ,
any where ,
任何 在哪里 ,
任何地方

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [iːst] .
so long as it was East .
所以 长的 作为 它 曾是 东方 .
只要是在东方就行。

[tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈsʌfəriŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
To the East there was always suffering to be seen ,
到 这 东方 那里 曾是 总是 痛苦 到 是 已见 ,
东方总是充满苦难，

[ˈɔːlweɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [suːðd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)]
always that which soothed him with the feeling that he and his troubles were
总是 那 哪个 舒缓 他 和 这 感觉 那 他 和 他的 麻烦 是
[əʊnli][ə; eɪ][ˈtaɪni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] ;
only a tiny part of trouble ;
仅有的 一个 微小的 部分 的 麻烦 ;
总是有这样一种感觉让他感到安慰：他和他的烦恼只是所有烦恼中的一小部分；

[ðæt] [waɪl] [səʊ] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)] [ˈsɒrəʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈjædəʊɪ] [ˈkriːtʃəz] [lɪvd; ˈlaɪvd][hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt]
that while so many other sorrowing and shadowy creatures lived he was not
那 尽管 所以 许多 其他 悲伤 和 阴暗的 生物 居住地 他 曾是 不是
[kʌt] [ɒf] .
cut off .
切 离开 .
当其他许多悲伤而阴暗的生物活着的时候，他却没有被隔绝在外。

[tuː; tə][gəʊ] [west] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪnˈkʌrɪdʒ] [dɪˈdʒekʃn] .
To go West was to encourage dejection .
到 去 西方 曾是 到 鼓励 沮丧 .
西行只会加剧沮丧。

[ɪn][ðə; ði] [west] [ɔːl][wɒz; wəz] [laɪk] [kiːθ] ,
In the West all was like Keith ,
在 这 西方 全部 曾是 喜欢 基思 ,
在西方，一切都像基思一样。

[səkˈsesf(ə)l] ,
successful ,
成功的 ,
成功的，

[ɪˈmækjələt] ,
immaculate ,
完美无瑕 ,
完美无瑕，

[ˈɔːdəd] ,
ordered ,
订购 ,
已订购，

[ˈrezəlu:t] .
resolute .
坚决 .

坚决。

[hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [ˈtaɪəd] [aʊt] ,
He would come back tired out ,
他 会 来 后退 疲劳的 出去 ,

他回来的时候总是筋疲力尽。

[ænd; ənd] [sɪt] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [kʊk] [ðeə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪnə(r)] .
and sit watching her cook their little dinner .
和 坐 观看 她 厨师 他们的 小的 晚餐 .

然后坐在那里看着她给他们做晚餐。

[ðə; ði] [ˈi:vnɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [tu:; tə] [lʌv] .
The evenings were given up to love .
这 晚上 是 给定 向上 到 爱 .

夜晚都献给了爱情。

[kwɪə(r)] [trɑ:ns] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪɡˈzɪstəns] ,
Queer trance of an existence ,
酷儿 发呆 的 一个 存在 ,

一种奇异的恍惚状态，

[wɪtʃ] [bəuθ] [wɜ:(r); wə(r)] [əˈfreɪd] [tu:; tə] [breɪk] .
which both were afraid to break .
哪个 两个都 是 害怕的 到 休息 .

他们都害怕打破它们。

[nəʊ] [saɪn] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒv; əv] [ˈwɒntɪŋ] [ðəʊz] [ɪkˈsaɪtmənt] [wɪtʃ] [gɜ:lz] [hu:] [hæv; həv]
No sign from her of wanting those excitements which girls who have
不 符号 从 她 的 想要 那些 兴奋 哪个 女孩们 WHO 有

[lɪvd; ˈlaɪvd] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪf] ,
lived her life ,
居住地 她 生活 ,

她丝毫没有表现出想要体验那些和她经历相似的女孩们所渴望的刺激。

[ˈi:v(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] ,
even for a few months ,
甚至 为了 一个 很少 几个月 ,

即使只有几个月，

[ɑ:(r); ə(r)] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [tu:; tə] [ni:d] .
are supposed to need .
是 据称 到 需要 .

应该需要。

[ʃi:; ʃi] [ˈnevə(r)] [ɑ:skt] [hɪm] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈeniweə(r)] ;
She never asked him to take her anywhere ;
她 绝不 问 他 到 拿 她 任何地方 ;

她从未要求他带她去任何地方；

[ˈnevə(r)] ,
never ,
绝不 ,

绝不，

[ɪn] [wɜ:d] ,
in word ,
在 单词 ,

用文字来说，

[di:d] ,
deed ,
契据 ,

契据，

[lʊk] ,
look ,
看 ,

看，

[si:md] [eniθɪŋ] [bʌt; bət][ˈɔ:lməʊst] [ˈræptʃərəsli] [ˈkɒntent] .
seemed anything but almost rapturously content .
似乎 任何事物 但 几乎 欣喜若狂 内容 .

看起来一点也不像近乎欣喜若狂的样子。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [nju:] ,
And yet he knew ,
和 然而 他 知道 ,

但他知道，

[ænd; ənd][fi:; fi] [nju:] ,
and she knew ,
和 她 知道 ,

她知道，

[ðæt] [ðei] [wɜ:(r); wə(r)][ˈəʊnli] [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ˈweðə(r)] [feɪt] [wəd] [tɜ:n] [hɜ:(r); hə(r)] [θʌm] [daʊn]
that they were only waiting to see whether Fate would turn her thumb down
那 他们 是 仅有的 等待 到 看 无论 命运 会 转动 她 拇指 向下

[ɒn][ðem; ðəm] .
on them .
在 他们 .

他们只是在等待命运是否会对他们不公。

[ɪn] [ði:z] [deɪz] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [drɪŋk] .
In these days he did not drink .
在 这些 天 他 做过 不是 喝 .

那段时间他不喝酒。

[aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkwɔ:rtərz] [ˈmʌni] ,
Out of his quarter's money ,
出去 的 他的 季度 钱 ,

从他所在地区的钱里，

[wen] [aɪ ˈti:] [keɪm] [ɪn] ,
when it came in ,
什么时候 它 来了 在 ,

当它进来的时候，

[hi:; hi][hæd; həd] [peɪd] [hɪz; ɪz] [dets] - - [ðeə(r)] [ɪkˈspensɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈveri] [smɔ:l] .
he had paid his debts - - their expenses were very small .
他 有 有薪酬的 他的 债务 - - 他们的 开支 是 非常 小的 .

他已经还清了债务——他们的开销很小。

[hi:; hi][ˈnevə(r)] [went] [tu:; tə] [si:] [ki:θ] ,
He never went to see Keith ,
他 绝不 去 到 看 基思 ,

他从未去看望过基思。

[ˈnevə(r)] [rəʊt] [tu:; tə][hɪm] ,
never wrote to him ,
绝不 写道 到 他 ,

从未给他写过信。

[ˈhɑːdli] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪm] .
hardly thought of him .
几乎 想法 的 他 .

几乎没想起过他。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðəʊz] [dred] [,æpəˈriʃən] - - - [ˈlaɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [breθ] [tʃəʊkt] [aʊt]
And from those dread apparitions - - Walenn lying with the breath choked out
和 从 那些 恐惧 幻影 - - - 说谎 和 这 气息 窒息 出去
[ɒv; əv][hɪm] ,
of him ,
的 他 ,

而从那些可怕的幻影中——瓦伦躺在地上，呼吸被扼住——

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [greɪ] ,
and the little grey ,
和 这 小的 灰色的 ,

还有那只小灰狗，

[ˈdrɪvŋ] [ˈænɪm(ə)l][ɪn][ðə; ði] [dɒk] - - [hiː; hi][hɪd] ,
driven animal in the dock - - he hid ,
驱动物 在 这 码头 - - 他 隐藏 ,

被告席上被驱赶的牲畜——他躲了起来，

[æz; əz][ˈəʊnli][ə; eɪ][məŋ][kæn; kən] [huː] [mʌst; məst][haɪd][ɔː(r)][biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] .
as only a man can who must hide or be destroyed .
作为 仅有的 一个 男人 能 WHO 必须 隐藏 或者 是 损毁 .

只有那种要么躲藏要么被毁灭的人才会有这种想法。

[bʌt; bət] [ˈdeɪli] [hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ][ˈnjuːzpeɪpə(r)] ,
But daily he bought a newspaper ,
但 日常的 他 买 一个 报纸 ,

但他每天都买一份报纸。

[ænd; ənd] [ˈfiːvəɪʃli] ,
and feverishly ,
和 狂热地 ,

而且狂热地，

[ˈfɜːtɪvli] [skænd] [ɪts] [ˈkɒləms] .
furtively scanned its columns .
偷偷摸摸 扫描 它是 列 .

偷偷地浏览着它的专栏文章。

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː] [kɔːts] [ɒn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [ɒv; əv][ˈdʒænjʊəri] 28th ,
Coming out of the Law Courts on the afternoon of January 28th ,
未来 出去 的 这 法律 法院 在 这 下午 的 一月 28th ,

1月28日下午走出法院，

[æt; ət][ðə; ði] [traɪˈʌmfənt] [end][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdespəɪətli] [fɔːt] [wɪl] [keɪs] ,
at the triumphant end of a desperately fought will case ,
在 这 凯 结尾 的 一个 绝望地 战斗 将要 案件 ,

在一场艰苦卓绝的遗嘱诉讼案最终胜诉之后，

[kiːθ] [sɔː] [ɒn][ə; eɪ][ˈpəʊstə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] :
Keith saw on a poster the words :
基思 锯 在 一个 海报 这 字 :

基思在一张海报上看到了这样一句话：

" [glʌv] [leɪn] ['mɜːdə(r)] :
" **Glove Lane Murder** :
" 手套 车道 谋杀 :

“手套巷谋杀案：

[ˈtraɪəl][ænd; ənd] ['vɜːdɪkt] " ;
Trial and Verdict " ;
审判 和 判决 "

审判与判决”；

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ] [hiː; hi] [θɔːt] :
and with a rush of dismay he thought :
和 和 一个 匆忙 的 沮丧 他 想法 :

他突然感到一阵沮丧，心想：

- [gʊd] [gʊd] !
' **Good God** !
- 好的 上帝 !

我的天哪！

[aɪ]['nevə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ! -
I never looked at the paper this morning ! '
我 绝不 看起来 在 这 纸 这 早晨 ! -

我今天早上根本没看报纸！

[ðə; ði] [ɪ'leɪʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɪld] [hɪm][ə; eɪ] ['sekənd] [bɪ'fɔː(r)] ,
The elation which had filled him a second before ,
这 欣喜 哪个 有 已填 他 一个 第二 前 ,

就在前一秒，他心中还充满着喜悦，

[ðə; ði] [əb'zɔːp(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [səʊ] ['hɑːdli] [wʌn] ,
the absorption he had felt for two days now in the case so hardly won ,
这 吸收 他 有 毛毡 为了 二 天 现在 在 这 案件 所以 几乎 韩元 ,

他这两天来一直全神贯注于这场来之不易的胜利，

[siːmd] ['sʌd(ə)nli] [kwɪt] ['sɪkənɪŋli] ['trɪviəl] .
seemed suddenly quite sickeningly trivial .
似乎 突然 相当 令人作呕 琐碎的 .

突然间，这一切显得无比琐碎，令人作呕。

[wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] ['duːɪŋ] [tuː; tə] [fə'get] [ðæt] ['hɒrəb(ə)l] ['bɪznəs] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)]
What on earth had he been doing to forget that horrible business even for
什么 在 地球 有 他 到过 正在做 到 忘记 那 可怕 商业 甚至 为了

[æn; ən] ['ɪnstənt] ?
an instant ?
一个 立即的 ?

他到底在做什么，才能哪怕一瞬间忘记那件可怕的事情？

[hiː; hi] [stʊd] [kwɪt] [stɪl] [ɒn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['peɪvmənt] ,
He stood quite still on the crowded pavement ,
他 站立 相当 仍然 在 这 挤 路面 ,

他静静地站在拥挤的人行道上，

[ʌn'eɪb(ə)] ,
unable ,
无法 ,

无法，

['riːəli] [ʌn'eɪb(ə)] ,
really unable ,
真的 无法 ,

真的做不到，

[tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)] .
to buy a paper .
到 买 一个 纸 .

买份报纸。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ˈaɪən] [wen] [hiː; hi][dɪd] [step] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd][həʊld]
But his face was like a piece of iron when he did step forward and hold
但 他的 脸 曾是 喜欢 一个 片 的 铁 什么时候 他 做过 步 向前 和 抓住
[hɪz; ɪz] [ˈpeni] [aʊt] .
his penny out .
他的 一分钱 出去 .

但当他走上前去，拿出那枚便士时，他的脸却像一块铁板。

[ðeə(r)] [,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [stɒp] [pres] !
There it was in the Stop Press !
那里 它 曾是 在 这 停止 按 !

就在《紧急新闻》里！

" [glʌv] [leɪn] [ˈmɜːdə(r)] .
Glove Lane Murder .
" 手套 车道 谋杀 .

“手套巷谋杀案。”

[ðə; ði][ˈdʒʊəri] [rɪˈtʃːnd] [ə; eɪ] [ˈvɜːdɪkt] [ɒv; əv] [ˈɡɪlti] .
The jury returned a verdict of Guilty .
这 陪审团 返回 一个 判决 的 有罪的 .

陪审团裁定被告有罪。

[ˈsentəns] [ɒv; əv] [deθ] [wɒz; wəz] [pɑːst] .
Sentence of death was passed .
句子 的 死亡 曾是 通过了 .

死刑判决下达。

" [hɪz; ɪz] [fɜːst] [senˈseɪ(ə)n] [wɒz; wəz][ˈsɪmp(ə)l] [ɪrɪˈteɪ(ə)n] .
His first sensation was simple irritation .
" 他的 第一的 感觉 曾是 简单的 刺激 .

“他最初的感觉只是单纯的恼怒。”

[haʊ] [hæd; həd] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [kəˈmɪt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪmbəˈsɪləti] ?
How had they come to commit such an imbecility ?
如何 有 他们 来 到 犯罪 这样的 一个 白痴 ?

他们怎么会犯下如此愚蠢的错误？

[ˈmɒnstrəs] !
Monstrous !
滔天 !

滔天！

[ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] - - !
The evidence - - !
这 证据 - - !

证据——！

[ðen] [ðə; ði][fjuːˈtɪləti][ɒv; əv][ˈiːv(ə)n] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈpɔːt] ,
Then the futility of even reading the report ,
然后 这 无用 的 甚至 阅读 这 报告 ,

那么，即使阅读这份报告也是徒劳的。

[pɒv; əv][ˈiːv(ə)n] [kənˈsɪdərɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈvɜːdɪkt] [straʊk]
of even considering how they had come to record such a verdict struck
的 甚至 考虑 如何 他们 有 来 到 记录 这样的 一个 判决 击
[hɪm] [wɪð] [ˈsævɪdʒ] [ˈsʌdnəs] .
him with savage suddenness .
他 和 野蛮的 突然 .

想到他们是如何做出这样的判决的，他感到一阵突如其来的、难以接受。

[ðeə(r)] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ,
There it was ,
那里 它 曾是 ,
[ænd; ʌnd] [ˈnʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][ɔː(r)] [seɪ] [wʊd] [ˈɔːltə(r)][aɪ ˈtiː] ;
and nothing he could do or say would alter it ;
和 没有什么 他 可以 做 或者 说 会 改变 它 ;
[nəʊ] [kɒndemˈneɪʃ(ə)n] [pɒv; əv] [ðɪs] [ˌɪdɪˈɒtɪk] [ˈvɜːdɪkt] [wʊd] [help] [rɪˈvɜːs] [aɪ ˈtiː] .
no condemnation of this idiotic verdict would help reverse it .
不 谴责 的 这 愚蠢的 判决 会 帮助 撤销 它 .
[ðə; ðɪ][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ˈdespərət] ,
The situation was desperate ,
这 情况 曾是 绝望的 ,
[ɪnˈdiːd] !
indeed !
的确 !

就在那里。

[ænd; ʌnd] [ˈnʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][ɔː(r)] [seɪ] [wʊd] [ˈɔːltə(r)][aɪ ˈtiː] ;
and nothing he could do or say would alter it ;
和 没有什么 他 可以 做 或者 说 会 改变 它 ;
[nəʊ] [kɒndemˈneɪʃ(ə)n] [pɒv; əv] [ðɪs] [ˌɪdɪˈɒtɪk] [ˈvɜːdɪkt] [wʊd] [help] [rɪˈvɜːs] [aɪ ˈtiː] .
no condemnation of this idiotic verdict would help reverse it .
不 谴责 的 这 愚蠢的 判决 会 帮助 撤销 它 .
[ðə; ðɪ][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ˈdespərət] ,
The situation was desperate ,
这 情况 曾是 绝望的 ,
[ɪnˈdiːd] !
indeed !
的确 !

无论他做什么或说什么，都无法改变这个结果；

[nəʊ] [kɒndemˈneɪʃ(ə)n] [pɒv; əv] [ðɪs] [ˌɪdɪˈɒtɪk] [ˈvɜːdɪkt] [wʊd] [help] [rɪˈvɜːs] [aɪ ˈtiː] .
no condemnation of this idiotic verdict would help reverse it .
不 谴责 的 这 愚蠢的 判决 会 帮助 撤销 它 .
[ðə; ðɪ][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ˈdespərət] ,
The situation was desperate ,
这 情况 曾是 绝望的 ,
[ɪnˈdiːd] !
indeed !
的确 !

任何对这一愚蠢判决的谴责都无济于事。

[ðə; ðɪ][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ˈdespərət] ,
The situation was desperate ,
这 情况 曾是 绝望的 ,
[ɪnˈdiːd] !
indeed !
的确 !

情况十分危急。

[ɪnˈdiːd] !
indeed !
的确 !

的确！

[ðæt] [faɪv] [ˈmɪnɪts] - [wɔːk] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [lɔː] [kɔːts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbəz] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]
That five minutes ' walk from the Law Courts to his chambers was the
那 五 分钟 - 走 从 这 法律 法院 到 他的 房间 曾是 这
[ˈlɒŋɡɪst] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevə(r)][ˈteɪkən] .
longest he had ever taken .
最长 他 有 曾经 已采取 .
[frɔːm] [lɒŋɡɪst] [hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbəz] [wɒz; wəz]
从 最长 这 房间
[wɒz; wəz] [ˈtʃeɪmbəz] [wɒz; wəz]
曾是 房间 曾是

从法院到他办公室的五分钟步行路程，是他走过的最漫长的路程。

[men][pɒv; əv][dɪˈsaɪdɪd] [ˈkærəktə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [nəʊ] [brɪˈfɔːhænd] [wɒt] [ðeɪ] [wɪl] [duː; də][ɪn] [ˈsɜːt(ə)n]
Men of decided character little know beforehand what they will do in certain
男人 的 决定 特点 小的 知道 预先 什么 他们 将要 做 在 肯定
[kənˈtɪndʒənsɪz] .
contingencies .
应急措施 .

性格坚定的人往往事先并不知道在某些突发情况下自己会怎么做。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][pɒv; əv][dɪˈsaɪdɪd] [ˈpiːp(ə)l] [duː; də][nɒt] [ɪnˈdaʊ] [mɪə(r)] [kənˈtɪndʒənsɪz] [wɪð]
For the imaginations of decided people do not endow mere contingencies with
为了 这 想象力 的 决定 人们 做 不是 赋予 仅仅 应急措施 和
[səˈfɪʃ(ə)nt] [æktʃuˈæləti] .
sufficient actuality .
充足的 现实 .

因为意志坚定的人的想象力并不能赋予单纯的偶然事件足够的现实意义。

[ki:θ] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [ˈri:əli] [ˈset(ə)ld] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] [ɪf] [ðɪs] [mæn]
Keith had never really settled what he was going to do if this man
基思 有 绝不 真的 定居 什么 他 曾是 去 到 做 如果 这 男人
[wɜ:z(r); wə(r)] [kənˈdemd] .
were condemned .
是 谴责 .

基思一直没想好，如果这个人被判刑，他该怎么办。

[ˈɒf(ə)n] [ɪn] [ðəʊz] [pɑ:st] [wi:ks] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [tu:; tə] [hɪmˈself] :
Often in those past weeks he had said to himself :
经常 在 那些 过去的 周 他 有 说 到 他自己 :

在过去的几周里，他常常对自己说：

" [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
" **Of course** ,
" 的 课程 ,

“当然，

[ɪf] [ðeɪ] [brɪŋ] [hɪm][ɪn] [ˈɡɪltɪ] ,
if they bring him in guilty ,
如果 他们 带来 他 在 有罪的 ,

如果他们认定他有罪，

[ðæts] [əˈnʌðə(r)] [θɪŋ] !
that's another thing !
那就是 其他 事物 !

还有另一件事！

" [bʌt; bət] ,
" **But** ,
" 但 ,

“但，

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ,
now that they had ,
现在 那 他们 有 ,

既然他们已经拥有了，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [brɪˈset] [baɪ][ɪgˈzæktli][ðə; ðɪ] [seɪm] [əʊld][ˈɑ:ɡjʊm(ə)nts][ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋz] ,
he was beset by exactly the same old arguments and feelings ,
他 曾是 围困 经过 确切地 这 相同的 老的 论点 和 情怀 ,

他依然被同样的旧有争论和情绪所困扰。

[ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [ˈlɔɪəltɪ] [ænd; ənd] [prəˈtek(ə)n] [təˈwɔ:dz] [ˈlɒrəns] [ænd; ənd] [hɪmˈself] ,
the same instincts of loyalty and protection towards Laurence and himself ,
这 相同的 本能 的 忠诚 和 保护 向 劳伦斯 和 他自己 ,

他对劳伦斯和自己都怀有同样的忠诚和保护本能。

[ɪnˈtensɪfaɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈfɪəf(ə)] [ˈɪmɪnəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈdeɪndʒə(r)] .
intensified by the fearful imminence of the danger .
加强 经过 这 可怕 迫在眉睫 的 这 危险 .

危险迫在眉睫，加剧了这种恐惧感。

[ænd; ənd] [jet] ,
And yet ,
和 然而 ,

然而，

[hɪə(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [mæn] [əˈbaʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [hʌŋ] [fɔ:z(r); fə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] [dʌn] !
here was this man about to be hung for a thing he had not done !
这里 曾是 这 男人 关于 到 是 悬挂 为了 一个 事物 他 有 不是 完毕 !

这个人即将因一件他没做过的事而被绞死！

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][get][ˈəʊvə(r)] [ðæt] ！
Nothing could get over that ！
没有什么 可以 得到 超过 那 ！

这件事我怎么也忘不了！

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈwɜːθləs] [ˈvægəbɒnd] ，
But then he was such a worthless vagabond ；
但 然后 他 曾是 这样的 一个 毫无价值 流浪汉 ；
但他当时只是个一无是处的流浪汉。

[ə; eɪ] [guːl] [huː] [hæd; həd] [rɒb] [ə; eɪ] [ded] [ˈbɒdi] ．
a ghoul who had robbed a dead body ．
一个 食尸鬼 WHO 有 被抢劫 一个 死的 身体 ．
一个洗劫了尸体的食尸鬼。

[ɪf] [ˈlæri] [wɜː(r); wə(r)] [kənˈdemd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] ，
If Larry were condemned in his stead ；
如果 拉里 是 谴责 在 他的 坚定 ；
如果拉里代替他被判刑，

[wʊd] [ðəə(r)][biː; bi][ˈeni] [les] [ˈmɪskærɪdʒ] [ɒv; əv][ˈdʒʌstɪs] ？
would there be any less miscarriage of justice ？
会 那里 是 任何 较少的 流产 的 正义 ？
这样就能减少冤假错案吗？

[tuː; tə] [ˈstræŋɡl] [ə; eɪ] [bruːt] [huː] [hæd; həd] [strʌk] [juː; jʊ] ，
To strangle a brute who had struck you ；
到 扼杀 一个 蛮力 WHO 有 击 你 ；
勒死一个打了你的恶棍，

[baɪ][ðə; ði][ˈæksɪdənt][ɒv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][hændz][ɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] [tuː]
by the accident of keeping your hands on his throat a few seconds too
经过 这 事故 的 保持 你的 双手 在 他的 喉 一个 很少 秒 也
[lɒŋ] ，
long ；
长的 ；

因为不小心把手放在他喉咙上的时间长了几秒钟，

[wɒz; wəz][ðəə(r)] [ˈeni] [mɔː(r)] [ɡɪlt] [ɪn] [ðæt] - - [wɒz; wəz][ðəə(r)][ˈiːv(ə)n][æz; əz] [mʌt] ，
was there any more guilt in that - - was there even as much ；
曾是 那里 任何 更多的 有罪 在 那 - - 曾是 那里 甚至 作为 很多 ；
那其中是否还有更深的罪恶感——是否也同样强烈？

[æz; əz][ɪn] [dɪˈlɪbəɾət] [θeft] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ded] [mæn] ？
as in deliberate theft from a dead man ？
作为 在 商榷 盗窃 从 一个 死的 男人 ？
比如故意从死人身上偷东西？

[ˈrevərəns] [fɔː(r); fə(r)][ˈɔːdə(r)] ，
Reverence for order ；
尊敬 为了 命令 ；
对秩序的敬畏，

[fɔː(r); fə(r)][ˈdʒʌstɪs] ，
for justice ；
为了 正义 ；
为了正义，

[ænd; ənd] [ɪˈstæblɪft] [fækt] ，
and established fact ；
和 已确立的 事实 ；
以及已确立的事实，

[wɪl] ,
will ,
将要 ,

将要，

[ˈɒf(ə)n] [mɑːtʃ] [ˈʃəʊldə(r)] [tuː; tə] [ˈʃəʊldə(r)] [wɪð] [ˈdʒezjuɪtri][ɪn] [n'eɪtʃəz] [tuː; tə] [huːm] [sək'ses] [ɪz] [ˈvaɪt(ə)l] .
often march shoulder to shoulder with Jesuitry in natures to whom success is vital .
经常 行进 肩膀 到 肩膀 和 耶稣会 在 自然 到 谁 成功 是 必不可少的 .

在那些将成功视为至关重要的人群中，他们往往与耶稣会士并肩前行。

[ɪn][ðə; ði] [ˈnærəʊ] [stəʊn] [ˈpæsiðʒ] [ˈliːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsteəkeɪs] ,
In the narrow stone passage leading to his staircase ,
在 这 狭窄的 石头 通道 领导 到 他的 楼梯 ,

在通往他家楼梯的狭窄石砌通道里，

[ə; eɪ] [frend] [hæd; həd] [kɔːld] [aʊt] :
a friend had called out :
一个 朋友 有 称为 出去 :

一位朋友喊道：

" [ˈbrɑːvəʊ] ,
"
" **Bravo** ,
" Bravo ,

“太棒了！ ”

- !
Darrant !
- !

达兰特！

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [skwi:k] !
That was a squeak !
那 曾是 一个 吱 ！

那声音真够响的！

[kən,grætʃə'leɪ(ə)nz] !
Congratulations !
恭喜！ ！

恭喜！

" [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈbɪtə(r)][ˈlɪt(ə)l] [smaɪl] [kiːθ] [θɔːt] :
"
" **And with a bitter little smile Keith thought** :
" 和 和 一个 苦的 小的 微笑 基思 想法 :

基思苦笑着想：

- [kən,grætʃə'leɪ(ə)nz] !
' **Congratulations !**
- 恭喜！ ！

恭喜！

[aɪ] ! -
I ! '
我 ! -

我！ '

[æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [ˈpɒsəb(ə)l][ˈməʊmənt][ðə; ði] [ˈhʌrɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [strænd] ,
At the first possible moment the hurried back to the Strand ,
在 这 第一的 可能的 片刻 这 慌忙 后退 到 这 斯特兰德 ,

他们一有机会就匆匆赶回了斯特兰德大街。

[ænd; ənd] [ˈheɪlɪŋ] [ə; eɪ][kæb] ,
and hailing a cab ,
和 欢呼 一个 出租车 ,

然后拦下一辆出租车，

[hiː; hi][təʊld][ðə; ði][mæn][tuː; tə][pʊt][him][daʊn][æt; ət][ə; ei][ˈtɜːnɪŋ][niə(r)][tuː; tə][ˈbɒrəʊ][ˈstriːt] .
he told the man to put him down at a turning near to Borrow Street .
他 讲述 这 男人 到 放 他 向下 在 一个 转弯 靠近 到 借 街道 .
他告诉那人把他放在靠近博罗街的一个转弯处。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][gɜːl][huː] [ˈəʊpənd][tuː; tə][hɪz; ɪz][nɒk] .
It was the girl who opened to his knock .
它 曾是 这 女孩 WHO 打开 到 他的 敲 .
是女孩应声开了门。

[ˈstɑːtld] ,
Startled ,
惊慌 ,
吓了一跳，

[klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,
clasp ing her hands ,
紧握 她 双手 ,
她双手紧握，

[ʃiː; ʃi][lʊkt][streɪndʒ][tuː; tə][kiːθ][ɪn][hɜː(r); hə(r)][blæk][skɜːt][ænd; ənd][blaʊz][ɒv; əv][sʌm; səm][sɒft]
she looked strange to Keith in her black skirt and blouse of some soft
她 看起来 奇怪的 到 基思 在 她 黑色的 裙子 和 女式衬衫 的 一些 柔软的
[ˈvelvəti][stʌf][ðə; ði][ˈkʌlə(r)][ɒv; əv][ˈfeɪdɪd][ˈrəʊzɪz] .
velvety stuff the colour of faded roses .
天鹅绒般的 东西 这 颜色 的 褪色 玫瑰 .
她穿着黑色裙子和衬衫，衬衫的面料是柔软的天鹅绒，颜色像褪色的玫瑰，这让基思觉得她很奇怪。

[hɜː(r); hə(r)][raʊnd] ,
Her round ,
她 圆形的 ,
她的回合，

[ˈrɑːðə(r)][lɒŋ][θrəʊt][wɒz; wəz][beə(r)] ;
rather long throat was bare ;
相当 长的 喉 曾是 裸 ;
喉咙较长，裸露在外；

[ænd; ənd][kiːθ][ˈnəʊtɪst][ˈfretfəli][ðæt][ʃiː; ʃi][wɔː(r)][gəʊld][ˈɪrɪŋ] .
and Keith noticed fretfully that she wore gold earrings .
和 基思 注意到 忧心忡忡地 那 她 穿着 金子 耳环 .
基思不安地注意到她戴着金耳环。

[hɜː(r); hə(r)][aɪz] ,
Her eyes ,
她 眼睛 ,
她的眼睛，

[səʊ][pɪtʃ][dɑːk][əˈɡenst][hɜː(r); hə(r)][waɪt][feɪs] ,
so pitch dark against her white face ,
所以 沥青 黑暗的 反对 她 白色的 脸 ,
在她白皙的脸上，一片漆黑。

[ænd; ənd][ðə; ði][ʃɔːt][feə(r)][heə(r)] ,
and the short fair hair ,
和 这 短的 公平的 头发 ,
还有她那头浅金色的短发，

[wɪtʃ][kɜːld][ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)][nek] ,
which curled into her neck ,
哪个 卷曲 进入 她 脖子 ,
蜷缩在她的脖子上，

[si:md] [bəuθ][tu:; tə] [sɜ:tʃ] [ænd; ənd][tu:; tə] [pli:d] .
seemed both to search and to plead .
似乎 两个都 到 搜索 和 到 恳求 .

似乎既在寻找，也在恳求。

" [maɪ] ['brʌðə(r)] ? "
" My brother ? "
" 我的 兄弟 ? "

“我哥哥？”

" [hi:; hi][ɪz][nɒt][ɪn] ,
" He is not in ,
" 他 是 不是 在 ,

他不在场，

[sɜ:(r)] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[jet] . "
yet . "
然而 . "

然而。”

" [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [hi:; hi][ɪz] ? "
" Do you know where he is ? "
" 做 你 知道 在哪里 他 是 ? "

你知道他在哪里吗？

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [hi:; hi][ɪz] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [ju:; jʊ][hɪə(r)] [naʊ] ? "
" He is living with you here now ? "
" 他 是 活的 和 你 这里 现在 ? "

“他现在和你住在一起吗？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [stiɪl] [æz; əz] [fʌnd] [ʌv; əv][hɪm] [æz; əz]['evə(r)] ,
" Are you still as fond of him as ever ,
" 是 你 仍然 作为 喜爱 的 他 作为 曾经 ,

你还像以前一样喜欢他吗？

[ðen] ?
then ?
然后 ?

然后？

" [wɪð] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] ,
" With a movement ,
" 和 一个 移动 ,

“随着一场运动，

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃɪ] [dɪ'speɪə] [ʌv; əv] [wɜ:dz] ,
as though she despaired of words ,
作为 尽管 她 绝望的 的 字 ,

仿佛她已经绝望到无法言语，

[ʃiː, ʃi][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hæ(r)][hændz][ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hæ(r)] [hɑːt] .
she clashed her hands over her heart .
她 紧握 她 双手 超过 她 心 .
她双手紧紧捂住胸口。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :
And he said :
和 他 说 :
他说:

" [ai] [si:] .
" I see .
" 我 看 :
“我懂了。

" [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [streɪndʒ] [ˈfiːlɪŋ] [æz; əz][vɒn][hɪz; ɪz] [fɜːst] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] ,
" He had the same strange feeling as on his first visit to her ,
" 他 有 这 相同的 奇怪的 感觉 作为 在 他的 第一的 访问 到 她 ,
“他感觉和第一次拜访她时一样奇怪。”

[ænd; ənd] [wen] [θruː] [ðə; ði] [tʃɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [hiː; hi][hæd; həd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈniːlɪŋ]
and when through the chink in the curtains he had watched her kneeling
和 什么时候 通过 这 裂缝 在 这 窗帘 他 有 观看 她 跪着
- - [vɒ; əv] [ˈpɪti] [ˈmɪŋɡld] [wɪð] [sʌm; səm] [feɪnt] [ˈsekʃuəl][ɪˈməʊʃ(ə)n] .
- - of pity mingled with some faint sexual emotion .
- - 的 遗憾 混合 和 一些 头晕的 性 情感 .
当他透过窗帘的缝隙看到她跪着时——怜悯中夹杂着一丝淡淡的性欲。

[ænd; ənd] [ˈkrɒsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][hiː; hi] [ɑːskt] :
And crossing to the fire he asked :
和 过境 到 这 火 他 问 :
他走向火堆时问道:

" [meɪ] [ai] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ? "
" May I wait for him ? "
" 可能 我 等待 为了 他 ? "
我可以等他吗?

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !
“哦!

[pliːz] !
Please !
请 !
请!

[wɪl] [juː; jʊ][sɪt] [daʊn] ?
Will you sit down ?
将要 你 坐 向下 ?
请坐下好吗?

" [bʌt; bət] [kiːθ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" But Keith shook his head .
" 但 基思 摇晃 他的 头 .
但基思摇了摇头。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [breθ] ,
And with a catch in her breath ,
和 和 一个 抓住 在 她 气息 ,
她倒吸了一口气，

[ʃiː; ʃɪ] [sed] :
she said :
她 说 :

她说：

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [hɪm] [frɒm; frəm] [em 'iː] .
You will not take him from me .
" 你 将要 不是 拿 他 从 我 :

“你休想把他从我身边夺走。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] .
I should die .
我 应该 死 :

我应该死了。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] [ɒn] [hɜː(r); hæ(r)] [ʃɑːpli] .
He turned round on her sharply .
" 他 转向 圆形的 在 她 尖锐地 :

他猛地转身看向她。

" [aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [hɪm] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] .
I don't want him taken from you .
" 我 不 想 他 已采取 从 你 :

“我不想让他离开你。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [kiːp] [hɪm] .
I want to help you keep him .
我 想 到 帮助 你 保持 他 :

我想帮你留住他。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'weɪ] ,
Are you ready to go away ,
是 你 准备好 到 去 离开 ,

你准备好离开了吗？

[æt; ət] ['eni] [taɪm] ? "
at any time ? "
在 任何 时间 ? "

随时？ ”

" [jes] .
Yes .
" 是的 :

“是的。

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[jes] ! "
yes ! "
是的 ! "

是的！ ”

" [ænd; ænd] [hiː; hi] ?
And he ?
" 和 他 ?

“那他呢？ ”

" [ʃiː; ʃɪ] ['ɑːnsə(r)d] ['ɔːlməʊst] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] :
She answered almost in a whisper :
" 她 回答 几乎 在 一个 耳语 :

她几乎是低声回答的：

" [jes] ；
" **Yes** ；
" 是的 ；

“是的；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)] [mæn] . "
but there is that poor man . "
但 那里 是 那 贫穷的 男人 ； "

但还有那个可怜的人。

" [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)] [mæn] [ɪz] [ə; eɪ] ['greɪvjɑ:d] [θi:f] ；
" **That poor man is a graveyard thief** ；
" 那 贫穷的 男人 是 一个 墓地 贼 ；

“那个可怜的人是个盗墓贼；

[ə; eɪ] [haɪ'i:nə] ；
a hyena ；
一个 鬣狗 ；

鬣狗；

[ə; eɪ] [gu:l] - - [nɒt] [wɜ:θ] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] .
a ghoul - - not worth consideration .
一个 食尸鬼 - - 不是 值得 考虑 ；

一个食尸鬼——不值得考虑。

" [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [rɑ:sp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs] [sə'praɪzd] [hɪm] .
" **And the rasp in his own voice surprised him** .
" 和 这 锉刀 在 他的 自己的 嗓音 惊讶 他 ；

“他自己声音里的沙哑让他感到惊讶。”

" [ɑ:] ！
" **Ah** ！
" 啊 ！

“啊！

" [ʃi:; ji] [saɪd] .
" **she sighed** .
" 她 叹了口气 ；

她叹了口气。

" [bʌt; bət] [aɪ] [eɪ 'em] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .
" **But I am sorry for him** .
" 但 我 是 对不起 为了 他 ；

但我为他感到难过。

[pə'hæps] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['hʌŋgri] .
Perhaps he was hungry .
也许 他 曾是 饥饿的 ；

或许他饿了。

[aɪ] [hæv; həv] [bi:n] ['hʌŋgri] - - [ju:; jʊ] [du:; də] [θɪŋz] [ðen] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt] .
I have been hungry - - you do things then that you would not .
我 有 到过 饥饿的 - - 你 做 事物 然后 那 你 会 不是 ；

我饿过之后——你会做一些你平时不会做的事情。

[ænd; ʌnd] [pə'hæps] [hi:; hi] [hæz; həz] [nəʊ] [wʌn] [tu:; tə] [lʌv] ；
And perhaps he has no one to love ；
和 也许 他 有 不 一 到 爱 ；

或许他没有爱人；

[ɪf] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [wʌn] [tu:; tə] [lʌv] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [bi:; bi] ['veri] [bæd] .
if you have no one to love you can be very bad .
如果 你 有 不 一 到 爱 你 能 是 非常 坏的 ；

如果你没有爱的人，你可能会变得很糟糕。

[aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm][ˈɒf(ə)n] - - [ɪn][ˈprɪz(ə)n] .
" **I think of him often - - in prison .**
" 我 思考 的 他 经常 - - 在 监狱 ；

我经常想起他——在监狱里。

" [brɪtwɪ:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ki:θ] [ˈmʌtə] :
" **Between his teeth Keith muttered :**
" 之间 他的 牙齿 基思 低声说道 ；

基思咬牙切齿地低声说道：

" [ænd; ənd] [ˈlɒrəns] ? "
" **And Laurence ?** "
" 和 劳伦斯 ？ "

“还有劳伦斯？”

" [wi:; wi][du:; də][ˈnevə(r)] [spi:k] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] ,
" **We do never speak of it ,**
" 我们 做 绝不 说话 的 它 ；

我们从来不谈论这件事，

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][əˈfreɪd] . "
we are afraid . "
我们 是 害怕的 ； "

我们很害怕。

" [hi:z] [nɒt][təʊld][ju:; jʊ] ,
" **He's not told you ,**
" 他是 不是 讲述 你 ；

他没告诉你，

[ðen] ,
then ,
然后 ；

然后，

[əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈtraɪəl] ?
about the trial ?
关于 这 审判 ？

关于审判？

" [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [dɑːlɪeɪtɪd] .
" **Her eyes dilated .**
" 她 眼睛 扩张 ；

她的瞳孔放大了。

" [ðə; ði][ˈtraɪəl] !
" **The trial !**
" 这 审判 ！

审判！

[əʊ] !
Oh !
哦 ！

哦！

[hi:; hi][wɒz; wəz][streɪndʒ] [lɑ:st] [naɪt] .
He was strange last night .
他 曾是 奇怪的 最后的 夜晚 ；

他昨晚很奇怪。

[ðɪs] [ˈmɔ:nɪŋ] ,
This morning ,
这 早晨 ；

今晨，

[tu:] ,
too ,
也 ,

也,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《五个故事》(Five Tales)

第6/32页

[hiː; hi][gɒt][ʌp] [ˈɜːli] .
" **he got up early** .
" 他 得到 向上 早期的 .

他起得很早。

[ɪz][,aɪ ˈtiː] - [ɪz][,aɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)] ? "
Is it - is it over ? "
是 它 - 是 它 超过 ? "

结束了吗？

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wɒt] [hæz; həz] [kʌm] ? "
" **What has come ?** "
" 什么 有 来 ? "

“发生了什么事？”

" [ˈɡɪltɪ] .
" **Guilty** .
" 有罪的 .

“有罪的。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [kiːθ] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [feɪnt] .
" **For a moment Keith thought she was going to faint** .
" 为了 一个 片刻 基思 想法 她 曾是 去 到 头晕的 .

“基思一度以为她要晕倒了。”

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
She had closed her eyes ,
她 有 关闭 她 眼睛 ,

她闭上了眼睛。

[ænd; ənd] [swɛɪd] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][step] ,
and swayed so that he took a step ,
和 摇摆 所以 那 他 采取 一个 步 ,

他摇晃了一下，然后迈出了一步。

[ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hændz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
and put his hands on her arms .
和 放 他的 双手 在 她 武器 .

并将双手放在她的手臂上。

" [ˈlɪs(ə)n] !
" **Listen !** !
" 听 !

“听！

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [help] [em 'i:] ;
" **Help me** ;
" 帮助 我 ;

“帮我;

[doʊnt] [let] ['lɒrəns] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔ:(r); jə(r)] [saɪt] .
don't let Laurence out of your sight .
不 让 劳伦斯 出去 的 你的 视线 .

别让劳伦斯离开你的视线。

[wi:; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [taɪm] .
We must have time .
我们 必须 有 时间 .

我们必须留出时间。

[ai] [mʌst; məst] [si:] [wɒt] [ðeɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [du:; də] .
I must see what they intend to do .
我 必须 看 什么 他们 打算 到 做 .

我必须看看他们打算怎么做。

[ðeɪ] [kænt] [bi:; bi] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [hæŋ] [ðɪs] [mæn] .
They can't be going to hang this man .
他们 不能 是 去 到 悬挂 这 男人 .

他们不可能去绞死这个人。

[ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [taɪm] ,
I must have time ,
我 必须 有 时间 ,

我必须抽出时间，

[ai] [tel] [ju:; jʊ] .
I tell you .
我 告诉 你 .

我告诉你。

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] .
You must prevent his giving himself up .
你 必须 防止 他的 给予 他自己 向上 .

你必须阻止他自首。

" [ʃi:; ʃi] [stʊd] ,
" **She stood** ,
" 她 站立 ,

她站着，

['steəriŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
staring in his face ,
凝视 在 他的 脸 ,

直视着他的脸，

[waɪl] [hi:; hi] [stiɪl] [held] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] ,
while he still held her arms ,
尽管 他 仍然 握住 她 武器 ,

他仍然抱着她的手臂

['grɪpɪŋ] ['ɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)] [sɒft] [fleʃ] [θru:] [ðə; ði] ['velvəti] [sli:vz] .
gripping into her soft flesh through the velvety sleeves .
扣人心弦 进入 她 柔软的 肉 通过 这 天鹅绒般的 袖子 .

隔着天鹅绒般的袖子，紧紧抓住她柔软的肌肤。

" [du:; də] [ju:; jʊ] [ʌndə'stænd] ? "
" **Do you understand ?** "
" 做 你 理解 ? "

“你明白吗？ ”

" [jes] - [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] ！
" **Yes** - **but** **if** **he** **has** **already** ！
" 是的 - 但 如果 他 有 已经 ！

“是的——但如果他已经有了呢！”

" [kiːθ] [felt] [ðə; ði] [ˈɪvə(r)] [wɪtʃ] [ræn] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] .
" **Keith felt the shiver which ran through her** .
" 基思 毛毡 这 颤抖 哪个 跑 通过 她 .

基思感觉到了她身上传来一阵颤栗。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [θɔːt] [rʌʃt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] :
And the thought rushed into his mind :
和 这 想法 匆忙 进入 他的 头脑 :

一个念头突然涌入他的脑海：

- [maɪ] [ɡɒd] ！
' **My God** ！
- 我的 上帝 ！

'我的上帝！

[sə'pəʊz] [ðə; ði] [pə'liːs] [kʌm] [raʊnd] [waɪl] [aɪm][hɪə(r)] ！ -
Suppose the police come round while I'm here ！'
认为 这 警察 来 圆形的 尽管 我是 这里 ！ -

如果我在这里的时候警察突然来了怎么办！

[ɪf] [ˈlæri] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [ɡɒn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ！
If Larry had indeed gone to them ！
如果 拉里 有 的确 已消失 到 他们 ！

如果拉里真的去过他们那里！

[ɪf] [ðæt] [pə'liːsmən] [huː] [hæd; həd] [siːn] [hɪm][hɪə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈmɜːdə(r)][ʊd; ʃəd] [faɪnd]
If that Policeman who had seen him here the night after the murder should find
如果 那 警察 WHO 有 已见 他 这里 这 夜晚 后 这 谋杀 应该 寻找
[hɪm][hɪə(r)] [ə'gen] [dʒʌst][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈvɜːdɪkt] ！
him here again just after the verdict ！
他 这里 再次 只是 后 这 判决 ！

如果谋杀案发生后第二天晚上在这里见过他的那位警察，在宣判后又在这里发现了他！

[hiː; hi] [sed] [ˈɔːlməʊst] [ˈfɪəsli] :
He said almost fiercely :
他 说 几乎 激烈地 :

他几乎是语气激烈地说：

" [kæn; kən] [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [let] [ˈlæri] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [saɪt] ？
" **Can I trust you not to let Larry out of your sight** ？
" 能 我 相信 你 不是 到 让 拉里 出去 的 你的 视线 ？

“我可以相信你不会让拉里离开你的视线吗？”

[kwɪk] ！
Quick ！
快的 ！

快的！

[ˈɑːnsə(r)] ！
Answer ！
回答 ！

回答！

" [klɑːsp, klæsp] [hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [breɪst] ,
" **Clasping her hands to her breast** ,
" 紧握 她 双手 到 她 胸部 ,

她双手紧紧地捂着胸口，

[ʃiː; ʃɪ] ['ɑːnsə(r)d] ['hʌmbli] :
she answered humbly :
她 回答 谦卑地 :

她谦逊地回答道：

" [aɪ] [wɪl] [traɪ] . "
I will try . "
" 我 将要 尝试 : "

“我会尝试。”

" [ɪf] [hiː; hi] ['hæznt] [ɔːl'redi] [dʌn] [ðɪs] ,
If he hasn't already done this ,
" 如果 他 还没有 已经 完毕 这 ,

“如果他还没有这样做的话，

[wɒtʃ] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ][lɪŋks] !
watch him like a lynx !
手表 他 喜欢 一个 猓猓 !

像盯梢猓猓一样盯紧他！

[doʊnt] [let] [hɪm] [gəʊ] [aʊt] [wɪ'ðəʊt] [juː; jʊ] .
Don't let him go out without you .
不 让 他 去 出去 没有 你 .

别让他独自出门。

[aɪl] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] ['ɜːli] .
I'll come to - tomorrow morning early .
患病的 来 到 - 明天 早晨 早期的 .

我明天一早会来。

[jʊr; jər] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] ,
You're a Catholic ,
你是 一个 天主教 ,

你是天主教徒，

[ɑːrnt] [juː; jʊ] ?
aren't you ?
不是 你 ?

难道不是吗？

[swɛə(r)][tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][wɒʊnt] [let] [hɪm] [duː; də] ['eniθɪŋ] [tɪl] [hiːz] [siːn] [em 'iː] [ə'gen] .
Swear to me that you won't let him do anything till he's seen me again .
发誓 到 我 那 你 惯于 让 他 做 任何事物 直到 他是 已见 我 再次 .

你向我发誓，在他再次见到我之前，你不会让他做任何事。

" [ʃiː; ʃɪ][dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] ,
She did not answer ,
" 她 做过 不是 回答 ,

她没有回答。

['lʊkɪŋ] [pɑːst][hɪm] [æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)] ;
looking past him at the door ;
寻找 过去的 他 在 这 门 ;

目光越过他，看向门口；

[ænd; ænd] [kiːθ] [hɜːd] [ə; eɪ] [kiː] [ɪn][ðə; ðɪ] [læt] .
and Keith heard a key in the latch .
和 基思 听到 一个 钥匙 在 这 门锁 .

基思听到钥匙插进门锁的声音。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɒrəns] [hɪm'self] ,
There was Laurence himself ,
那里 曾是 劳伦斯 他自己 ,

还有劳伦斯本人，

[ˈhəʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [greɪt] [bəntʃ] [ɒv; əv][pɪŋk] [ˈlɪlɪz] [ænd; ənd] [waɪt] [nɑːˈsɪsaɪ] .
holding in his hand a great bunch of pink lilies and white narcissi .
保持 在 他的 手 一个 伟大的 束 的 粉色的 百合花 和 白色的 水仙花 .
他手里拿着一大束粉红色的百合花和白色的水仙花。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈhæɡəd] .
His face was pale and haggard .
他的 脸 曾是 苍白 和 枯槁 .
他脸色苍白，面容憔悴。

[hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] :
He said quietly :
他 说 悄悄 :
他平静地说：

" [hə'ləʊ] ,
" Hallo ,
" 你好 ,
“你好，

[kiːθ] !
Keith !
基思 !
基思！

" [ðə; ðɪ][gɜːrlz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɑːsənd] [ɒn] [ˈlæriːz] [feɪs] ;
" The girl's eyes were fastened on Larry's face ;
" 这 女孩们 眼睛 是 系紧 在 拉里的 脸 ;
女孩的目光紧紧地盯着拉里的脸；

[ænd; ənd] [kiːθ] ,
and Keith ,
和 基思 ,
还有基思，

[ˈlʊkɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] ,
looking from one to the other ,
寻找 从 一 到 这 其他 ,
看看这个，看看那个，

[ŋjuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)][hæd; həd][mɔː(r)] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈweərɪnəs] .
knew that he had never had more need for wariness .
知道 那 他 有 绝不 有 更多的 需要 为了 警惕 .
他知道自己从未像现在这样需要保持警惕。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ?
" Have you seen ?
" 有 你 已见 ?
你看到了吗？

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .
他说。

[ˈləʊrəns] [nˈbɒdɪd] .
Laurence nodded .
劳伦斯 点头 .
劳伦斯点了点头。

[hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
His expression ,
他的 表达 ,
他的表情

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [səʊ] [tel] - [teɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'moʊnɪz] ,
as a rule so tell - tale of his emotions ,
作为 一个 规则 所以 告诉 - 故事 的 他的 情绪 ,
通常情况下, 这会泄露他的情绪。

[ˈbæflɪd] [ki:θ] [ˈʌtəli] .
baffled Keith utterly ,
困惑 基思 完全地 .
这让基思百思不得其解。

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "
“出色地？”

" [aɪv] [bi:n] [ɪk'spektɪŋ] [aɪ 'ti:] . "
" I've been expecting it , "
" 我已经 到过 期待 它 . "
“我早就预料到了。”

" [ðə; ði] [θɪŋ] [kænt] [stænd] - - [ðæts] ['sɜ:t(ə)n] .
" The thing can't stand - - that's certain ,
" 这 事物 不能 站立 - - 那就是 肯定 .
“这东西肯定撑不下去。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [lʊk] [ɪntu:][ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] .
But I must have time to look into the report ,
但 我 必须 有 时间 到 看 进入 这 报告 .
但我必须抽出时间来仔细阅读这份报告。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [wʊt] [aɪ][kæn; kən][du:; də] .
I must have time to see what I can do ,
我 必须 有 时间 到 看 什么 我 能 做 .
我必须抽出时间来看看我能做些什么。

[d'ju:] [ʌndə'stænd] [em 'i:] ,
D'you understand me ,
你 理解 我 ,
你明白我的意思吗？

[ˈlæɪ] - - [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [taɪm] .
Larry - - I must have time ,
拉里 - - 我 必须 有 时间 .
拉里——我必须抽出时间。

" [hi:; hi] [nju:] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [æt; ət]['rændəm] .
" He knew he was talking at random ,
" 他 知道 他 曾是 说 在 随机的 .
他知道自己是在胡言乱语。

[ðə; ði][ˈəʊnli] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tu:; tə][get][ðəm; ðəm] [ə'weɪ] [æt; ət][wʌns] [aʊt] [ɒv; əv] [ri:tɪ] [ɒv; əv] [kən'feɪ(ə)n]
The only thing was to get them away at once out of reach of confession
这 仅有的 事物 曾是 到 得到 他们 离开 在 一次 出去 的 抵达 的 忏悔
;
;
;
;
唯一的办法就是立刻把他们带走, 让他们远离忏悔的机会;

[bʌt; bət][hi:; hi] [deəd] [nɒt] [seɪ] [səʊ] .
but he dared not say so ,
但 他 敢于 不是 说 所以 .
但他不敢说出口。

" ['prɒmɪs] [ˌem ˈiː] [ðæt] [jʊ] [duː; də] [ˈnʌθɪŋ] ,
" **Promise me that you'll do nothing** ,
" 承诺 我 那 你会 做 没有什么 ,
“答应我你什么都不会做。”

[ðæt] [juː; jʊ][wɒnt][gəʊ][aʊt][ˈiːv(ə)n] [tɪl] [aɪv] [siːn] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .
that you won't go out even till I've seen you to - tomorrow morning .
那 你 惯于 去 出去 甚至 直到 我已经 已见 你 到 - 明天 早晨 .
你甚至在我明天早上见到你之前都不会出门。

" [əˈgen] ['lɒrəns] [nɒdɪd] .
" **Again Laurence nodded** .
" 再次 劳伦斯 点头 .

劳伦斯再次点了点头。

[ænd; ənd] [kiːθ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl] .
And Keith looked at the girl .
和 基思 看起来 在 这 女孩 .

基思看着那个女孩。

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [siː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [breɪk] [ðæt] ['prɒmɪs] ?
Would she see that he did not break that promise ?
会 她 看 那 他 做过 不是 休息 那 承诺 ?
她会相信他没有违背诺言吗？

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [fɪkst] [ɪmˈʊvəbli] [ɒn] ['læriːz] [feɪs] .
Her eyes were still fixed immovably on Larry's face .
她 眼睛 是 仍然 固定的 不可移动地 在 拉里的 脸 .
她的目光依然纹丝不动地盯着拉里的脸。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][nəʊ] ['fɜːðə(r)] ,
And with the feeling that he could get no further ,
和 和 这 感觉 那 他 可以 得到 不 更远 ,
他觉得自己再也无法继续前进了。

[kiːθ] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] .
Keith turned to go .
基思 转向 到 去 .
基思转身要走。

" ['prɒmɪs] [ˌem ˈiː] ,
" **Promise me** ,
" 承诺 我 ,
“答应我，

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .
他说。

['lɒrəns] [ˈɑːnsə(r)d] :
Laurence answered :
劳伦斯 回答 :
劳伦斯回答道：

" [aɪ] ['prɒmɪs] .
" **I promise** .
" 我 承诺 .
“我保证。

" [hiː; hi][wəz; wəz] ['smɑɪlɪŋ] .
" **He was smiling** .
" 他 曾是 微笑 .
他面带微笑。

[ki:θ] [kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [smaɪl] ,
Keith could make nothing of that smile ,
基思 可以 制作 没有什么 的 那 微笑 ,

基思看不懂那个笑容。

[nɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [gɜ:rlz] [aɪz] .
nor of the expression in the girl's eyes .
也不 的 这 表达 在 这 女孩们 眼睛 .

也看不出女孩眼中的神情。

[ænd; ʌnd] ['seɪɪŋ] :
And saying :
和 说 :

然后说:

" [aɪ] [hæv; həv] [jɔ:(r); jə(r)] ['prɒmɪs] ,
" I have your promise ,
" 我 有 你的 承诺 ,

“我已收到你的承诺，

[aɪ] [rɪ'laɪ] [ɒn] [,aɪ 'ti:] !
I rely on it !
我 依靠 在 它 !

我依靠它！

" [hi:; hi] [went] .
" he went .
" 他 去 .

他走了。

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[tu:; tə] [ki:p] [frɒm; frəm] ['eni] ['wʊmən] [hu:] [lʌvz] ,
To keep from any woman who loves ,
到 保持 从 任何 女士 WHO 爱 ,

为了不让任何爱慕他的女人知道，

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvərz] [mu:d] ,
knowledge of her lover's mood ,
知识 的 她 恋人的 情绪 ,

她了解爱人的情绪，

[ɪz] [æz; əz] [hɑ:d] [æz; əz] [tu:; tə] [ki:p] ['mju:zɪk] [frɒm; frəm] ['mu:vɪŋ] [ðə; ði] [hɑ:t] .
is as hard as to keep music from moving the heart .
是 作为 难的 作为 到 保持 音乐 从 移动 这 心 .

就像阻止音乐感动人心一样难。

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] ['wʊmən] [hæz; həz] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] ['sʌfərɪŋ] ,
But when that woman has lived in suffering ,
但 什么时候 那 女士 有 居住地 在 痛苦 ,

但是，当那个女人长期生活在苦难之中时，

[ænd; ʌnd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [nəʊz] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [lʌv] ,
and for the first time knows the comfort of love ,
和 为了 这 第一的 时间 知道 这 舒适 的 爱 ,

并第一次体会到了爱的慰藉，

[ðen] [let] [ðə; ði] ['lʌvə(r)] [traɪ] [æz; əz] [hi:; hi] [meɪ] [tu:; tə] [dɪs'gaɪz] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] - - [nəʊ] [ju:z] !
then let the lover try as he may to disguise his heart - - no use !
然后 让 这 情人 尝试 作为 他 可能 到 伪装 他的 心 - - 不 使用 !

即使恋人竭尽全力掩饰自己的心意，也无济于事！

[ˈjet] [baɪ] [ˈvɜːtʃuː] [pɒv; əv] [ˈsʌtlə(r)] [ˌæbnɪˈgeɪ](ə)n][ˈʃiː; ʃɪ] [wɪl] [ˈbʊf(ə)n] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][frəm; frəm][hɪm]
Yet by virtue of subtler abnegation she will often succeed in keeping it from him
然而 经过 美德 的 更微妙 放弃 她 将要 经常 成功 在 保持 它 从 他
[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [nəʊz] .
that she knows .
那 她 知道 .

然而，凭借更巧妙的克制，她往往能够成功地不让他知道自己知道这件事。

[wen] [kiːθ] [wɒz; wəz] [ɡɒn] [ðə; ðɪ][ɡɜːl] [meɪd] [nəʊ] [ˈaʊtkraɪ] ,
When Keith was gone the girl made no outcry ,
什么时候 基思 曾是 已消失 这 女孩 制成 不 强烈抗议 ,

基思走后，女孩没有哭闹。

[ɑːskt] [nəʊ] [ˈkwestʃənz] ,
asked no questions ,
问 不 问题 ,

没有问任何问题，

[ˈmænɪdʒd] [ðæt] [ˈlæɪrɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [səˈspekt] [hɜː(r); hə(r)][ɪntjuːɪ](ə)n] ;
managed that Larry should not suspect her intuition ;
管理 那 拉里 应该 不是 怀疑 她 直觉 ;

她设法让拉里不怀疑她的直觉；

[ɔːl] [ðæt] [ˈiːvɪŋɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][ˈæktɪd][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [nɪʊː] [pɒv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [prɪˈpeərɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɪm] ,
all that evening she acted as if she knew of nothing preparing within him ,
全部 那 晚上 她 行动 作为 如果 她 知道 的 没有什么 准备 之内 他 ,

整个晚上，她都装作毫不知情，仿佛他心中没有任何准备。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm] ,
and through him ,
和 通过 他 ,

并通过他，

[wɪˈðɪn] [hɜːˈself] .
within herself .
之内 她自己 .

她内心深处。

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,
His words ,
他的 字 ,

他说的话

[kəˈres] ,
caresses ,
爱抚 ,

爱抚，

[ðə; ðɪ] [ˈveri] [zest] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][prɪˈpeə(r)][ðə; ðɪ] [fiːst] ,
the very zest with which he helped her to prepare the feast ,
这 非常 热情 和 哪个 他 帮助 她 到 准备 这 盛宴 ,

他当时满怀热情地帮助她准备宴席。

[ðə; ðɪ] [ˈflaʊəz] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] ,
the flowers he had brought ,
这 花朵 他 有 带来 ,

他带来的花，

[ðə; ðɪ] [waɪn] [hiː; hi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [drɪŋk] ,
the wine he made her drink ,
这 葡萄酒 他 制成 她 喝 ,

他让她喝的酒，

[ðə; ði] [ə'vɔɪdəns] [ɒv; əv] ['eni] [wɜ:d] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [spɔɪl] [ðeə(r)] ['hæpinəs] ,
the avoidance of any word which could spoil their happiness ,
这 回避 的 任何 单词 哪个 可以 剧透 他们的 幸福 ,
避免说任何可能破坏他们幸福的话。

[ɔ:l] - - [ɔ:l][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] .
all - - all told her .
全部 - - 全部 讲述 她 .

所有人都告诉了她。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] [ɪn'eksərəbli] [geɪ] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] .
He was too inexorably gay and loving .
他 曾是 也 无情地 同性恋 和 爱 .

他天性同性恋，而且充满爱心。

[nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] - - [tu:; tə] [hu:m] ['evri] [wɜ:d] [ænd; ənd] ['evri] [kɪs] [hæd; həd] [ʌn'kænɪli] [ðə; ði]
Not for her - - to whom every word and every kiss had uncannily the
不是 为了 她 - - 到 谁 每一个 单词 和 每一个 吻 有 不可思议地 这
['despəɾət] ['vælju:][ɒv; əv][ə; eɪ][lɑ:st] [wɜ:d] [ænd; ənd] [kɪs] - - [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [dɪ'praɪv]
desperate value of a last word and kiss - - not for her to deprive
绝望的 价值 的 一个 最后的 单词 和 吻 - - 不是 为了 她 到 剥夺
[hɜ:z'self] [ɒv; əv] [ði:z] [baɪ] ['eni] [saɪn] [ɔ:(r)]['dʒestʃə(r)] [wɪtʃ] [maɪt] [bɪ'treɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ['presɪəns] .
herself of these by any sign or gesture which might betray her prescience .
她自己 的 这些 经过 任何 符号 或者 手势 哪个 可能 背叛 她 预知 .

对她而言，每一句话、每一个吻都具有一种不可思议的绝望意义，仿佛是最后的遗言和最后的吻——她绝不会因为任何可能泄露她预感的迹象或举动而剥夺自己拥有这些。

[pɔ:(r); pʊə(r)] [səʊl] - - [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ɔ:l] ,
Poor soul - - she took all ,
贫穷的 灵魂 - - 她 采取 全部 ,

可怜的人儿——她把一切都夺走了。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][mɔ:(r)] ,
and would have taken more ,
和 会 有 已采取 更多的 ,

而且还需要更多时间，

[ə; eɪ] ['hʌndrədfəʊld] .
a hundredfold .
一个 百倍 .

一百倍。

[ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tu:; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] [waɪn] [hi:; hi] [kept] ['tɪltɪŋ] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [glɑ:s] ,
She did not want to drink the wine he kept tilting into her glass ,
她 做过 不是 想 到 喝 这 葡萄酒 他 保留 倾斜 进入 她 玻璃 ,
她不想喝他不停地往她杯子里倒的酒。

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但，

[wɪð] [ðə; ði] [ək'septəns] ['lɜ:nɪd] [baɪ] ['wɪmɪn] [hu:] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][hɜ:(r); hə(r)] [laɪf] ,
with the acceptance learned by women who have lived her life ,
和 这 验收 学习 经过 女性 WHO 有 居住地 她 生活 ,
带着那些经历过她人生的女性所学会的接纳，

[ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [rɪ'fju:z] .
she did not refuse .
她 做过 不是 拒绝 .

她没有拒绝。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevə(r)][rɪˈfjuːzd][hɪm][ˈeniθɪŋ] .
She had never refused him anything .

她 有 绝不 拒绝 他 任何事物 .

她从未拒绝过他任何事。

[səʊ][mʌtʃ][hæd; həd][biːn][rɪˈkwaɪəd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][dɪˈtestəbl] ,
So much had been required of her by the detestable ,

所以 很多 有 到过 必需的 的 她 经过 这 可恨 ,

那个可憎的人向她提出了如此多的要求，

[ðæt][ˈeniθɪŋ][rɪˈkwaɪəd][baɪ][ə; eɪ][lʌvd][wʌŋ][wɒz; wəz][bʌt; bət][æn; ən][ˈɒnə(r)] .
that anything required by a loved one was but an honour .

那 任何事物 必需的 经过 一个 喜爱 一 曾是 但 一个 荣誉 .

能满足亲人的任何要求，对他来说都是一种荣幸。

[ˈlɒrəns][dræŋk][ˈdiːpli] ;
Laurence drank deeply ;

劳伦斯 喝 深 ;

劳伦斯痛饮；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)][felt][ˈkliərə(r)] ,
but he had never felt clearer ,

但 他 有 绝不 毛毡 更清晰 ,

但他从未感觉如此清醒过。

[ˈnevə(r)][siːn][θɪŋz][mɔː(r)][ˈkliəli] .
never seen things more clearly .

绝不 已见 事物 更多的 清楚地 .

从未如此清晰地看清事物。

[ðə; ði][waɪn][geɪv][hɪm][wɒt][hiː; hi][ˈwɒntɪd] ,
The wine gave him what he wanted ,

这 葡萄酒 给予 他 什么 他 通缉 ,

酒满足了他的愿望。

[æn; ən][edʒ][tuː; tə][ðɪːz][fjuː][ˈaʊəz][ɒv; əv][ˈplezə(r)] ,
an edge to these few hours of pleasure ,

一个 边缘 到 这些 很少 小时 的 乐趣 ,

这几个小时的快乐时光，却也因此增添了一丝刺激。

[æn; ən][ˌegzɔːlˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈenədʒi] .
an exaltation of energy .

一个 提高 的 活力 .

能量的激发。

[ˌaɪˈtiː][dʌl][hɪz; ɪz][sens][ɒv; əv][ˈpɪti] ,
It dulled his sense of pity ,

它 迟钝 他的 感觉 的 遗憾 ,

这麻痹了他的怜悯之心。

[tuː] .
too .

也 .

也。

[ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈpɪti][hiː; hi][wɒz; wəz][əˈfreɪd][ɒv; əv] - - [fɔː(r); fə(r)][hɪmˈself] ,
It was pity he was afraid of - - for himself ,

它 曾是 遗憾 他 曾是 害怕的 的 - - 为了 他自己 ,

他害怕的是怜悯——为自己而怜悯。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðɪs][gɜːl] .
and for this girl .

和 为了 这 女孩 .

也为了这个女孩。

[tu:; tə] [meɪk] [ˈi:v(ə)n] [ðɪs] [ˈtɔ:dri] [ru:m] [lʊk] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] ,
To make even this tawdry room look beautiful ,
到 制作 甚至 这 庸俗的 房间 看 美丽的 ,
为了让这间简陋的房间看起来也漂亮,

[wɪð] [ˈfaɪəlaɪt] [ænd; ənd] [ˈkændllaɪt] ,
with firelight and candlelight ,
和 火光 和 烛光 ,
在火光和烛光下,

[dɑ:k] [ˈæmbə(r)] [waɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈglɑ:sɪz] ,
dark amber wine in the glasses ,
黑暗的 琥珀色 葡萄酒 在 这 眼镜 ,
杯中盛着深琥珀色的葡萄酒,

[tɔ:l] [pɪŋk] [ˈlɪlɪz] [ˈspɪlɪŋ] [ðeə(r)] [ˈsæfrən] ,
tall pink lilies spilling their saffron ,
高的 粉色的 百合花 溢出 他们的 藏红花 ,
高高的粉红色百合花倾泻出藏红花色的花朵,

[ɪgˈzju:d] [ðeə(r)][hʌt] [ˈpɜ:fju:m] [hi:; hi][ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [hɪmˈself] [mʌst; məst] [lʊk] [ðeə(r)] [best] .
exuding their hot perfume he and even himself must look their best .
渗出 他们的 热的 香水 他 和 甚至 他自己 必须 看 他们的 最好的 .
他们身上散发着浓郁的香水味，他自己也必须以最佳状态示人。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪt] [æz; əz][ɒv; əv] [li:d] [ɒŋ][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ,
And with a weight as of lead on her heart ,
和 和 一个 重量 作为 的 带领 在 她 心 ,
她感觉心里像压着一块铅，沉重无比。

[fi:; ji] [ˈmænɪdʒd] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
she managed that for him ,
她 管理 那 为了 他 ,
她帮他做到了。

[ˈletɪŋ] [hɪm] [stru:] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ˈflaʊəz] [ænd; ənd] [krʌʃ] [ðem; ðəm] [təˈgeðə(r)] [wɪð] [hɜ:ˈself] .
letting him strew her with flowers and crush them together with herself .
出租 他 髀 她 和 花朵 和 压碎 他们 一起 和 她自己 .
让他把鲜花撒在她身上，然后和她一起把鲜花碾碎。

[nɒt] [ˈi:v(ə)n][ˈmju:zɪk][wɒz; wəz] [ˈlækɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)] [fi:st] .
Not even music was lacking to their feast .
不是 甚至 音乐 曾是 缺乏 到 他们的 盛宴 .
他们的盛宴甚至连音乐都一应俱全。

[ˈsʌmwʌn] [wɒz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ][pi:əˈnəʊlə] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [stri:t] ,
Someone was playing a pianola across the street ,
某人 曾是 玩耍 一个 钢琴 穿过 这 街道 ,
有人在街对面弹自动钢琴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] ,
and the sound ,
和 这 声音 ,
还有声音,

[ˈveri] [feɪnt] ,
very faint ,
非常 头晕的 ,
非常微弱,

[keɪm] [ˈsti:lɪŋ] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈsaɪlənt] - - [ˈswelɪŋ] ,
came stealing when they were silent - - swelling ,
来了 偷窃 什么时候 他们 是 沉默的 - - 肿胀 ,
趁他们沉默不语时，悄悄潜入——膨胀,

[ˈsɪŋkɪŋ] ,
sinking ,
下沉 ,

下沉，

[ˈfestɪv] ,
festive ,
节日 ,

喜庆的，

[ˈmɔːn(ə)l] ;
mournful ;
悲哀 ;

悲哀;

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][fa:(r)] - [ɒf] [laɪf][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ,
having a far - off life of its own ,
拥有一个 远的 - 离开 生活 的 它是自己的 ,

仿佛拥有遥远而独立的生命，

[laɪk][ðə; ði] [ˈflɪkərɪŋ] [ˈfaɪə(r)] - [fleɪmz] [brɪˈfɔ:(r)] [wɪt] [ðeɪ] [leɪ] [ɪmˈbreɪst] ,
like the flickering fire - flames before which they lay embraced ,
喜欢 这 闪烁 火 - 火焰 前 哪个 他们 躺 拥抱 ,

就像他们拥抱着的摇曳的火焰，

[ɔ:(r)][ðə; ði] [ˈlɪlɪz] [ˈdelɪkət] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði][ˈkænd(ə)ls] .
or the lilies delicate between the candles .
或者 这 百合花 精美的 之间 这 蜡烛 .

或者烛光间娇嫩的百合花。

[ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ˈmjuːzɪk] ,
Listening to that music ,
聆听 到 那 音乐 ,

听着那音乐，

[ˈtreɪsɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡə(r)][ðə; ði][ˈtaɪni] [veɪns] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [breɪst] ,
tracing with his finger the tiny veins on her breast ,
追踪 和 他的 手指 这 微小的 静脉 在 她 胸部 ,

他用手指轻轻描摹着她乳房上细小的血管，

[hiː; hi] [leɪ] [laɪk] [wʌn] [rɪˈkʌvərɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [swu:n] .
he lay like one recovering from a swoon .
他 躺 喜欢 一 恢复中 从 一个 昏厥 .

他躺着，就像刚从昏厥中恢复过来一样。

[nəʊ] [ˈpɑːtɪŋ] .
No parting .
不 离别 .

永不分离。

[nʌn] !
None !
没有任何！

没有任何！

[bʌt; bət] [sli:p] ,
But sleep ,
但 睡觉 ,

但是睡眠，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈfaɪəlaɪt] [sli:p] [wen] [fleɪmz] [daɪ] ;
as the firelight sleeps when flames die ;
作为 这 火光 睡觉 什么时候 火焰 死 ;

如同火焰熄灭时，火光也随之沉睡；

[æz; əz][ˈmjuːzɪk] [sli:p] [ɒn][ɪts] [dɪˈzɜ:tɪd] [striŋz] .
as music sleeps on its deserted strings .
作为 音乐 睡觉 在 它是 荒凉的 字符串 .

音乐如同沉睡在空荡荡的琴弦上。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:l] [wɒtʃt] [hɪm] .
And the girl watched him .
和 这 女孩 观看 他 .

女孩看着他。

[,aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈniəli] [ten] [wen] [hiː; hi] [beɪd] [hɜ:(r); hæ(r)][gəʊ][tuː; tə][bed] .
It was nearly ten when he bade her go to bed .
它 曾是 几乎 十 什么时候 他 巴德 她 去 到 床 .

快十点的时候，他让她去睡觉。

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)][fiː; ji][hæd; həd] [gɒn] [əˈbi:diənt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbedru:m] ,
And after she had gone obedient into the bedroom ,
和 后 她 有 已消失 听话 进入 这 卧室 ,

她顺从地走进卧室后，

[hiː; hi] [brɔ:t] [ɪŋk] [ænd; ənd][ˈpeɪpə(r)] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] .
he brought ink and paper down by the fire .
他 带来 墨水 和 纸 向下 经过 这 火 .

他把墨水和纸带到火堆旁。

[ðə; ði][ˈdrɪftə(r)] ,
The drifter ,
这 流浪者 ,

流浪汉，

[ðə; ði][ʌnˈsteɪb(ə)] ,
the unstable ,
这 不稳定 ,

不稳定的，

[ðə; ði] [gʊd] - [fɔ:(r); fə(r)] - [ˈnʌθɪŋ] - - [dɪd] [nɒt] [ˈfɔ:ltə(r)] .
the good - for - nothing - - did not falter .
这 好的 - 为了 - 没有什么 - - 做过 不是 犹豫不决 .

那个游手好闲的人——也没有动摇。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔ:t] ,
He had thought ,
他 有 想法 ,

他曾想过，

[wen] [,aɪ ˈti:] [kɜ:m] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
when it came to the point ,
什么时候 它 来了 到 这 观点 ,

说到重点，

[hiː; hi] [wʊd] [feɪl] [hɪmˈself] ;
he would fail himself ;
他 会 失败 他自己 ;

他会让自己失望；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][reɪdʒ][bɔ:(r)][hɪm] [ˈfɔ:wəd] .
but a sort of rage bore him forward .
但 一个 种类 的 愤怒 钻孔 他 向前 .

但某种愤怒驱使他继续前进。

[ɪf] [hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd][ɒn] ,
If he lived on ,
如果 他 居住地 在 ,

如果他活下来，

[ænd; ənd] [kən'fest] ,
and confessed ,
和 坦白 ,

并坦白道：

[ðeɪ] [wʊd] [ʌt] [hɪm] [ʌp] ,
they would shut him up ,
他们 会 关闭 他 向上 ,

他们会让他闭嘴。

[teɪk] [frɒm; frəm] [hɪm] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [hi; hi] [lʌvd] ,
take from him the one thing he loved ,
拿 从 他 这 一 事物 他 喜爱 ,

夺走他最珍爱的东西，

[kʌt] [hɪm] [ɒf] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ;
cut him off from her ;
切 他 离开 从 她 ;

切断他和她之间的联系；

[sænd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] [wel] [ɪn] [ðə; ði] ['dezət] .
sand up his only well in the desert .
沙 向上 他的 仅有的出色地 在 这 沙漠 .

沙子把他在沙漠里唯一的一口井填满了。

[kɜːs] [ðem; ðəm] !
Curse them !
诅咒 他们 !

诅咒他们！

[ænd; ənd] [hi; hi] [rəʊt] [baɪ] ['faɪəlaɪt] [waɪt] ['meləu] [ðə; ði] [waɪt] [ʃiːts] [pə; əv] ['peɪpə(r)] ;
And he wrote by firelight which mellowed the white sheets of paper ;
和 他 写道 经过 火光 哪个 温和的 这 白色的 纸张 的 纸 ;

他借着火光写作，火光映照着白色的纸张，泛起了柔和的光晕；

[waɪl] ,
while ,
尽管 ,

尽管，

[ə'genst] [ðə; ði] [dɑːk] ['kɜːt(ə)n] ,
against the dark curtain ,
反对 这 黑暗的 窗帘 ,

透过深色的窗帘，

[ðə; ði] [gɜːl] ,
the girl ,
这 女孩 ,

女孩，

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['naɪtgaʊn] ,
in her nightgown ,
在 她 睡衣 ,

她穿着睡衣，

[ʌn'kɒnʃəs] [pə; əv] [ðə; ði] [kəʊld] ,
unconscious of the cold ,
无意识 的 这 寒冷的 ,

感觉不到寒冷，

[stʊd] ['wɒtʃɪŋ] .
stood watching .
站立 观看 .

站在那里看着。

[ˈmen] ,
Men ,
男人 ,

男人们，

[ˈwen] [ðeɪ] [draʊn] ,
when they drown ,
什么时候 他们 溺水 ,

当他们溺水时，

[rɪˈmembə(r)] [ðeə(r)] [ˈpɑːst, pæst] .
remember their pasts .
记住 他们的 过去 .

记住他们的过去。

[laɪk] [ðə; ði] [lɒst] [ˈpəʊɪt][hiː; hi][hæd; həd] " [gɒn] [wɪð] [ðə; ði] [waɪnd] .
Like the lost poet he had " gone with the wind .
喜欢 这 丢失的 诗人 他 有 " 已消失 和 这 风 .

他就像那位失踪的诗人一样，“随风而逝”。

" [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈfɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][biː; bi] [truː] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfæʃ(ə)n] .
" Now it was for him to be true in his fashion .
" 现在 它 曾是 为了 他 到 是 真的 在 他的 时尚 .

现在，他要以自己的方式行事。

[ə; eɪ][ˈmæn] [meɪ] [ˈfɔːltə(r)][ˈfɔː(r); fə(r)] [wiːks] [ænd; ənd] [wiːks] ,
A man may falter for weeks and weeks ,
一个 男人 可能 犹豫不决 为了 周 和 周 ,

一个人可能会连续几周都状态不佳，

[ˈkɒnʃəsli] ,
consciously ,
有意识地 ,

有意识地，

[ˌsʌbˈkɒnʃəsli] ,
subconsciously ,
潜意识 ,

潜意识里，

[ˈiːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdriːmz] ,
even in his dreams ,
甚至 在 他的 梦境 ,

即使在他的梦里，

[tɪl] [ðeə(r)] [ˈkɒmz] [ðæt] [ˈməʊmənt] [wen] [ðə; ði][ˈəʊnli] [θɪŋ] [ɪmˈpɒsəb(ə)] [ɪz][tuː; tə][gəʊ][ʊn] [ˈfɔːltəɪŋ] .
till there comes that moment when the only thing impossible is to go on faltering .
直到 那里 来 那 片刻 什么时候 这 仅有的 事物 不可能的 是 到 去 在 摇摇欲坠 .

直到那一刻到来，唯一不可能的事情就是继续摇摆不定。

[ðə; ði] [blæk] [kæp] ,
The black cap ,
这 黑色的 帽 ,

黑色帽子，

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈdrɪvŋ] [greɪ] [mæn] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ˈwʌndə(r)] - - [ˈfɔːltəɪŋ]
the little driven grey man looking up at it with a sort of wonder - - faltering
这 小的 驱动 灰色的 男人 寻找 向上 在 它 和 一个 种类 的 想知道 - - 摇摇欲坠

[hæd; həd] [siːst] !
had ceased !
有 停止 !

那个灰衣小个子男人仰望着它，眼中充满了惊奇——他不再犹豫了！

[hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [naʊ] ,
He had finished now ,
他 有 完成的 现在 ,

他已经完成了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][bʌt; bət] ['steərɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['faɪə(r)] .
and was but staring into the fire .
和 曾是 但 凝视 进入 这 火 .

他只是呆呆地望着火堆。

" [nəʊ][mɔ:(r)] ,
" **No more ,**
" 不 更多的 ,

“不再，

[nəʊ][mɔ:(r)] ,
no more ,
不 更多的 ,

不再，

[ðə; ði] [mu:n] [ɪz] [ded] ,
the moon is dead ,
这 月亮 是 死的 ,

月亮死了，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɪn][,aɪ 'ti:] ;
And all the people in it ;
和 全部 这 人们 在 它 ;

以及里面的所有人；

[ðə; ði] ['pɒpi] ['meɪdnz] [stru:] [ðə; ði][bed] ,
The poppy maidens strew the bed ,
这 罂粟 少女们 舂 这 床 ,

罂粟花少女们散落在床上，

[wi:l; wil] [kʌm] [ɪn][hɑ:f][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
We'll come in half a minute .
出色地 来 在 一半 一个 分钟 .

我们半分钟后就到。

" [waɪ] [dɪd] ['dɒgərəl] [sta:t] [ʌp][ɪn][ðə; ði][maɪnd][laɪk] [ðæt] ?
" **Why did doggerel start up in the mind like that ?**
" 为什么 做过 打油诗 开始 向上 在 这 头脑 喜欢 那 ?

“为什么打油诗会突然出现在我的脑海里呢？ ”

['wa:ndə] !
Wanda !
万达 ！

旺达！

[ðə; ði] [wi:d] - ['flaʊə(r)] [bɪ'kʌm] [səʊ][reə(r)][hi:; hi] [wɒd] [nɒt][bi:; bi] ['pa:tɪd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] !
The weed - flower become so rare he would not be parted from her !
这 杂草 - 花 变得 所以 稀有的 他 会 不是 是 分手了 从 她 ！

这种野花变得如此稀少，他再也不想和她分开了！

[ðə; ði]['faɪə(r)] ,
The fire ,
这 火 ,

火灾，

[ðə; ði]['kænd(ə)ls] ,
the candles ,
这 蜡烛 ,

蜡烛，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] - - [nəʊ][mɔː(r)][ðə; ði] [fleɪm] [ænd; ənd] [ˈflɪkə(r)] !
and the fire - - no more the flame and flicker !
和 这 火 - - 不 更多的 这 火焰 和 闪烁 !
火——不再有火焰和闪烁!

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,
和,

[baɪ][ðə; ði] [da:k] [ˈkɜ:t(ə)n] ,
by the dark curtain ,
经过 这 黑暗的 窗帘 ,
在黑暗的帷幔后,

[ðə; ði][gɜ:l] [wɒtʃt] .
the girl watched .
这 女孩 观看 .
女孩看着。

[eks]
X
X
X

[ki:θ] [went] ,
Keith went ,
基思 去 ,
基思走了,

[nɒt] [həʊm] ,
not home ,
不是 家 ,
不在家

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [klʌb] ;
but to his club ;
但 到 他的 俱乐部 ;
但对他的俱乐部而言;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈsep](ə)n] [bʌ; əv] [gests] ,
and in the room devoted to the reception of guests ,
和 在 这 房间 奉献 到 这 接待 的 客人 ,
在专门接待客人的房间里,

[ˈempti] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊə(r)] ,
empty at this hour ,
空的 在 这 小时 ,
此时空无一人。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði] [rɪˈpɔ:t] [bʌ; əv][ðə; ði][ˈtraɪəl] .
he sat down and read the report of the trial .
他 卫星 向下 和 读 这 报告 的 这 审判 .
他坐下来，阅读了审判报告。

[ðə; ði] [fu:lz] [hæd; həd] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [keɪs] [ðæt] [lʊkt] [blæk] [ɪˈnʌf] .
The fools had made out a case that looked black enough .
这 傻瓜 有 制成 出去 一个 案件 那 看起来 黑色的 足够的 .
这些傻瓜编造了一个看起来足够站得住脚的案子。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
And for a long time ,
和 为了 一个 长的 时间 ,
而且很长一段时间以来,

[ɒŋ][ðə; ði] [θɪk] [sɒft] ['kɑ:pɪt] [wɪtʃ] [let] [aʊt][nəʊ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['fɒtʃɔ:l] ,
on the thick soft carpet which let out no sound of footfall ,
在这 厚的 柔软的 地毯 哪个 让 出去 不 声音 的 人流量 ,
厚厚的柔软地毯上, 走动时听不到任何声音。

[hi:; hi] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
he paced up and down ,
他 踱步 向上 和 向下 ,
他来回踱步,

[ˈθɪŋkɪŋ] .
thinking .
思维 .
思维。

[hi:; hi] [maɪt] [si:] [ðə; ði] [dɪ'fendɪŋ] ['kaʊnsəl] ,
He might see the defending counsel ,
他 可能 看 这 防守 法律顾问 ,
他可能会见到辩护律师。

[maɪt] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][du:; də] [ðæt] [æz; əz][æŋ; ən]['ekspɜ:t] [hu:] [θɔ:t] [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] ['mɪskæərɪdʒ]
might surely do that as an expert who thought there had been miscarriage
可能 一定 做 那 作为 一个 专家 WHO 想法 那里 有 到过 流产
[ɒv; əv]['dʒʌstɪs] .
of justice .
的 正义 .
作为一名认为存在司法不公的专家, 他当然可能会这样做。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ə'pi:l] ;
They must appeal ;
他们 必须 上诉 ;
他们必须上诉;

[ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [tu:] [maɪt] [bi:; bi] ['stɑ:tɪd] [ɪn][ðə; ði][lɑ:st] [ɪ'vent] .
a petition too might be started in the last event .
一个 请愿 也 可能 是 开始 在 这 最后的 事件 .
在上一次活动中, 也可能发起请愿活动。

[ðə; ði] [θɪŋ] [kʊd; kəd] - - [mʌst; məst][bi:; bi][pʊt] [raɪt] [jet] ,
The thing could - - must be put right yet ,
这 事物 可以 - - 必须 是 放 正确的 然而 ,
这件事或许——或者说必须——得到纠正。

[ɪf] ['əʊnli] ['læəri] [ænd; ənd] [ðæt] [gɜ:l][dɪd] ['nʌθɪŋ] !
if only Larry and that girl did nothing !
如果 仅有的 拉里 和 那 女孩 做过 没有什么 !
如果拉里和那个女孩什么都没做就好了!

[hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] ['æpɪtaɪt] ,
He had no appetite ,
他 有 不 食欲 ,
他没有食欲。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv]['daɪnɪŋ] [ɪz] [tu:] [strɒŋ] .
but the custom of dining is too strong .
但 这 风俗 的 用餐 是 也 强的 .
但是用餐的习俗根深蒂固。

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi][et; eit] ,
And while he ate ,
和 尽管 他 吃 ,
在他吃东西的时候,

[hiː; hi][glɑːns, glæns] [wɪð] [ˌɪrɪˈteɪ(ə)n] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈmembəz] .
he glanced with irritation at his fellow - members .
他 瞥了一眼 和 刺激 在 他的 同伴 - 成员 .
他恼怒地瞥了一眼其他成员。

[ðeɪ] [lʊkt] [səʊ][æt; ət][ðeə(r)] [iːz] .
They looked so at their ease .
他们 看起来 所以 在 他们的 舒适 .
他们看起来非常轻松自在。

[ʌnˈdʒʌst] - - [ðæt] [ðɪs] [blæk] [klaʊd] [[ʊd; ʃəd] [hæŋ] [ˈəʊvə(r)][wʌŋ] [ˈbleɪmləs] [æz; əz][ˈeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] !
Unjust - - that this black cloud should hang over one blameless as any of them !
不公正 - - 那 这 黑色的 云 应该 悬挂 超过 一 无责 作为 任何 的 他们 !
太不公平了——这片乌云竟然笼罩着像他们中任何一个无辜的人!

[frendz] ,
Friends ,
朋友们 ,
朋友们,

[,kɒnəˈsəː] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] - - [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] - - [keɪm] [ˈspeʃəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
connoisseurs of such things - - a judge among them - - came specially to his
鉴赏家 的 这样的 事物 - - 一个 法官 之中 他们 - - 来了 特别 到 他的
[ˈteɪb(ə)][tuː; tə] [ɪkˈspres] [ðeə(r)][ædməˈreɪ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪl] [keɪs] .
table to express their admiration of his conduct of that will case .
桌子 到 表达 他们的 钦佩 的 他的 执行 的 那 将要 案件 .
一些鉴赏此类事情的人——其中还有一位法官——特地来到他的桌前，表达他们对他处理那起遗嘱案件的钦佩之情。

[təˈnaɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈriːəl] [ɪkˈskjuːs][fɔː(r); fə(r)] [praɪd] ,
Tonight he had real excuse for pride ,
今晚 他 有 真实的 原谅 为了 自豪 ,
今晚他确实有理由感到骄傲。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [nʌŋ] .
but he felt none .
但 他 毛毡 没有任何 .
但他却毫无感觉。

[jet] ,
Yet ,
然而 ,
然而,

[ɪn] [ðɪs] [wel] - [wɔːm] [ˈkwaɪətli] [ˈgləʊɪŋ] [ruːm] ,
in this well - warmed quietly glowing room ,
在 这 出色地 - 温暖 悄悄 发光 房间 ,
在这间温暖舒适、静谧柔和的房间里，

[fɪld] [wɪð] [ˈdekərəsli] [ˈiːtɪŋ] ,
filled with decorously eating ,
已填 和 得体地 吃 ,
用餐时举止得体，

[ˈdekərəsli] [ˈtɔːkɪŋ] [men] ,
decorously talking men ,
得体地 说 男人 ,
举止得体的男士们

[hiː; hi] [geɪnd] [ɪnˈsensəbli] [sʌm; səm] [ˈkʌmfət] .
he gained insensibly some comfort .
他 获得 无意识地 一些 舒适 .
他不知不觉地获得了一些安慰。

[ðɪs] ['ʊəli; 'ʝɔ:li][wɒz; wəz] [ri'æləti] ;
This surely was reality ;
这 一定 曾是 现实 ;

这无疑是事实；

[ðæt] ['ʃædəʊi] ['biznəs] [aʊt] [ðeə(r)]['əʊnli][ðə; ði][driə(r)] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪnd] [wʌn][mʌst; məst]
that shadowy business out there only the drear sound of a wind one must
那 阴暗的 商业 出去 那里 仅有的 这 凄凉 声音 的 一个 风 一 必须

[ænd; ənd][dɪd] [ki:p] [aʊt] - - [laɪk] [ðə; ði] ['pɒvəti] [ænd; ənd] [graɪm] [waɪtʃ] [hæd; həd][nəʊ][ri:əl] [ɪg'zɪstəns]
and did keep out - - like the poverty and grime which had no real existence
和 做过 保持 出去 - - 喜欢 这 贫困 和 污垢 哪个 有 不 真实的 存在

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][sɪ'kjʊə(r)][ænd; ənd] ['prɒspərəs] .
for the secure and prosperous .
为了 这 安全的 和 繁荣 .

外面那些阴暗的生意，只有凄凉的风声，人们必须也确实要将其拒之门外——就像贫困和污垢，对于安稳富裕的人来说，它们根本不存在一样。

[hi:; hi][dræŋk] [ʃæm'peɪn] .
He drank champagne .
他 喝 香槟酒 .

他喝了香槟。

[aɪ 'ti:] [helpt] [tu:; tə]['fɔ:tɪfaɪ] [ri'æləti] ,
It helped to fortify reality ,
它 帮助 到 强化 现实 ,

它有助于强化对现实的认知。

[tu:; tə] [meɪk] ['ʃædəʊz] [si:m] [mɔ:(r)] ['ʃædəʊi] .
to make shadows seem more shadowy .
到 制作 阴影 似乎 更多的 阴暗的 .

使阴影看起来更浓重。

[ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] - [ru:m] [hi:; hi][sæt] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,
And down in the smoking - room he sat before the fire ,
和 向下 在 这 吸烟 - 房间 他 卫星 前 这 火 ,

他坐在吸烟室的壁炉前，

[ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [tʃeəz] [waɪtʃ] [ɪm'bɑ:m] [ˈɑ:ftə(r)] - [ˈdɪnə(r)] [dri:mz] .
in one of those chairs which embalm after - dinner dreams .
在 一 的 那些 椅子 哪个 防腐剂 后 - 晚餐 梦境 .

在那种能将餐后美梦封存的椅子上。

[hi:; hi] [gru:] ['sli:pi] [ðeə(r)] ,
He grew sleepy there ,
他 生长 困 那里 ,

他在那里渐渐犯困了。

[ænd; ənd][æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'kla:k] [rəʊz] [tu:; tə][gəʊ] [həʊm] .
and at eleven o'clock rose to go home .
和 在 十一 点钟 玫瑰 到 去 家 .

上午十一点，他起身回家了。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][wʌnz] [pɑ:st] [daʊn] [ðə; ði] ['ʃæləʊ] ['mɑ:b(ə)] [steps] ,
But when he had once passed down the shallow marble steps ,
但 什么时候 他 有 一次 通过了 向下 这 浅的 大理石 步骤 ,

但当他走下那浅浅的大理石台阶时，

[aʊt] [θru:] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvɪŋ] [dɔ:(r)] [waɪtʃ] [let] [ɪn][nəʊ] [dra:fts] ,
out through the revolving door which let in no draughts ,
出去 通过 这 旋转 门 哪个 让 在 不 起草 ,

从旋转门出去，旋转门完全不透风。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈvɪzɪtɪd] [baɪ][frɪə(r)] ,
he was visited by fear ,
他 曾是 到访 经过 害怕 ;

他被恐惧所困扰。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [aɪ ˈtiː][ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒænjuəri] [wɪnd] .
as if he had drawn it in with the breath of the January wind .
作为 如果 他 有 绘制 它 在 和 这 气息 的 这 一月 风 .
仿佛他是用一月寒风的气息将它吸入的。

[ˈlæriːz] [feɪs] ;
Larry's face ;
拉里的 脸 ;

拉里的脸;

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [ˈwɒtʃɪŋ] [aɪ ˈtiː] !
and the girl watching it !
和 这 女孩 观看 它 !

还有正在观看的女孩!

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [laɪk] [ðæt] ?
Why had she watched like that ?
为什么 有 她 观看 喜欢 那 ?

她为什么会那样看着?

[ˈlæriːz] [smɑɪl] ;
Larry's smile ;
拉里的 微笑 ;

拉里的笑容;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflaʊəz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ?
and the flowers in his hand ?
和 这 花朵 在 他的 手 ?

他手里的花呢?

[ˈbaɪɪŋ] [ˈflaʊəz] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] !
Buying flowers at such a moment !
购买 花朵 在 这样的 一个 片刻 !

在这种时候买花!

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [slɛv] - [wɒtˈevə(r)] [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ,
The girl was his slave - whatever he told her ,
这 女孩 曾是 他的 奴隶 - 任何 他 讲述 她 ,

那女孩是他的奴隶——他说什么她就说什么。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də] .
she would do .
她 会 做 .

她会这么做。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevə(r)][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][stɒp] [hɪm] .
But she would never be able to stop him .
但 她 会 绝不 是 有能力的 到 停止 他 .

但她永远也无法阻止他。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈveri] [ˈməʊmənt][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ˈrʌʃɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪmˈself] [ʌp] !
At this very moment he might be rushing to give himself up !
在 这 非常 片刻 他 可能 是 匆忙 到 给 他自己 向上 !

此刻他可能正急着自首!

[hɪz; ɪz][hænd] ,
His hand ,
他的 手 ,

他的手,

[θrʌst] [di:p] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:(r)] [kəʊt] ,
thrust deep into the pocket of his fur coat ,
推力 深的 进入 这 口袋 的 他的 毛皮 外套 ,
他把手深深地插进皮草大衣的口袋里,

[keɪm] [ɪn][ˈkɒntækt] [ˈsʌd(ə)nli] [wɪð] [ˈsʌmθɪŋ] [kəʊld] .
came in contact suddenly with something cold .
来了 在 接触 突然 和 某物 寒冷的 .
突然接触到冰冷的东西。

[ðə; ði] [ki:z] [ˈlæri] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm] [ɔ:l] [ðæt] [taɪm] [əˈɡəʊ] .
The keys Larry had given him all that time ago .
这 钥匙 拉里 有 给定 他 全部 那 时间 前 .
那是拉里很久以前给他的钥匙。

[ðeə(r)] [ðei] [hæd; həd] [leɪn] [fəˈɡɒtn] [ˈevə(r)] [sɪns] .
There they had lain forgotten ever since .
那里 他们 有 莱恩 被遗忘的 曾经 自从 .
从那时起，它们就一直被遗忘在那里。

[ðə; ði] [tʃɑ:ns] [tʌtʃ] [dɪˈsaɪdɪd] [hɪm] .
The chance touch decided him .
这 机会 触碰 决定 他 .
那次偶然的触球决定了他的命运。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [ɒf] [təˈwɔ:dz] [ˈbɒrəʊ] [stri:t] ,
He turned off towards Borrow Street ,
他 转向 离开 向 借 街道 ,
他拐弯朝博罗街方向走去,

[ˈwɔ:kɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] .
walking at full speed .
步行 在 满的 速度 .
全速行走。

[hi:; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət][gəʊ] [əˈɡen] [ænd; ənd] [si:] .
He could but go again and see .
他 可以 但 去 再次 和 看 .
他或许可以再去看看。

[hi:; hi] [wʊd] [sli:p] [ˈbetə(r)] [ɪf] [hi:; hi] [nju:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [nəʊ] [stəʊn] [ˌʌnˈtɜ:nd] .
He would sleep better if he knew that he had left no stone unturned .
他 会 睡觉 更好的 如果 他 知道 那 他 有 左边 不 石头 未翻阅 .
如果 he 知道自己已经竭尽全力，他就能睡得更安稳了。

[æt; ət][ðə; ði][ˈkɔ:nə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ˈdɪzməl] [stri:t] [hi:; hi][hæd; həd] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈsɒlətju:d] [bɪˈfɔ:(r)]
At the corner of that dismal street he had to wait for solitude before
在 这 角落 的 那 惨淡 街道 他 有 到 等待 为了 孤独 前

[hi:; hi] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [hi:; hi] [naʊ] [ləʊð] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdedli] [ˈləʊðɪŋ] .
he made for the house which he now loathed with a deadly loathing .
他 制成 为了 这 房子 哪个 他 现在 令人厌恶 和 一个 致命 厌恶 .
在那条阴森街道的拐角处，他必须等待片刻的宁静，然后才能走向那栋他现在恨之入骨的房子。

[hi:; hi] [əʊpənd] [ðə; ði][ˈaʊtə(r)][dɔ:(r)][ænd; ənd] [ʌt] [aɪˈti:][tu:; tə][bɪˈhaɪnd] [hɪm] .
He opened the outer door and shut it to behind him .
他 打开 这 外 门 和 关闭 它 到 在后面 他 .
他打开外面的门，然后把门关上了。

[hi:; hi] [nɒkt] ,
He knocked ,
他 敲门 ,
他敲了敲门，

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [keɪm] .
but no one came .
但 不 一 来了 .

但没有人来。

[pə'hæps] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][bed] .
Perhaps they had gone to bed .
也许 他们 有 已消失 到 床 .

或许他们已经去睡觉了。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [nɒkt] ,
Again and again he knocked ,
再次 和 再次 他 敲门 ,

他一次又一次地敲门，

[ðen] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
then opened the door ,
然后 打开 这 门 ,

然后打开了门，

[stept] [ɪn] ,
stepped in ,
步 在 ,

介入，

[ænd; ənd] [kləʊzd] [,aɪ 'tiː] ['keəfəli] .
and closed it carefully .
和 关闭 它 小心 .

然后小心地关上了它。

['kænd(ə)ls] ['laɪtɪd] ,
Candles lighted ,
蜡烛 照明 ,

点燃蜡烛，

[ðə; ði]['faɪə(r)] ['bɜːnɪŋ] ;
the fire burning ;
这 火 燃烧 ;

燃烧的火焰；

['kʊʃnz] [θrəʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][,aɪ 'tiː][ænd; ənd] [struːn] [wɪð] ['flaʊəz] !
cushions thrown on the floor in front of it and strewn with flowers !
靠垫 抛掷 在 这 地面 在 正面 的 它 和 散落的 和 花朵 !

它前面的地板上散落着靠垫和鲜花！

[ðə; ði]['teɪb(ə)] ,
The table ,
这 桌子 ,

桌子，

[tuː] ,
too ,
也 ,

也，

['kʌvəd] [wɪð] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['remnənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [miːl] .
covered with flowers and with the remnants of a meal .
涵盖 和 花朵 和 和 这 残余物 的 一个 一顿饭 .

上面覆盖着鲜花和残羹剩饭。

[θru:] [ðə; ði][hɑ:f] - [drɔ:n] ['kɜ:t(ə)n][hi;; hi][kʊd; kəd][si:] [ðæt] [ðə; ði][ˈɪnə(r)] [ru:m] [wɒz; wəz][ˈɔ:lsəʊ]
Through the half - drawn curtain he could see that the inner room was also
通过 这 一半 - 绘制 窗帘 他 可以 看 那 这 内 房间 曾是 还
['laɪtɪd] .
lighted .
照明 :

透过半拉开的窗帘，他看到里面的房间也亮着灯。

[hæd; həd] [ðeɪ] [gɒn] [aʊt] ,
Had they gone out ,
有 他们 已消失 出去 ,

如果他们出去了，

['li:vɪŋ] ['evriθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ?
leaving everything like this ?
离开 一切 喜欢 这 ?

就这样把一切都留下来？

[gɒn] [aʊt] !
Gone out !
已消失 出去 !

出去了！

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] [bi:t] .
His heart beat .
他的 心 打 :

他的心跳。

['bɒtlz] !
Bottles !
瓶子 !

瓶子！

['læɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['drɪŋkɪŋ] !
Larry had been drinking !
拉里 有 到过 喝 !

拉里喝了酒！

[hæd; həd][,aɪ 'ti:] ['ri:əli] [kʌm] ?
Had it really come ?
有 它 真的 来 ?

真的来了？

[mʌst; məst][hi;; hi][gəʊ] [bæk] [həʊm] [wɪð] [ðɪs] [mɜ:k] [ɒn][hɪm] ;
Must he go back home with this murk on him ;
必须 他 去 后退 家 和 这 黑暗 在 他 ;

他必须带着这身污点回家吗？

['nəʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'fest] [ænd; ənd][ˈbrændɪd] ['mɜ:dərə(r)] ?
knowing that his brother was a confessed and branded murderer ?
会心 那 他的 兄弟 曾是 一个 坦白 和 品牌 凶手 ?

他知道自己哥哥是已被认罪并被定罪的杀人犯吗？

[hi;; hi] [went] ['kwɪkli] ,
He went quickly ,
他 去 迅速地 ,

他走得很快。

[tu:; tə][ðə; ði][hɑ:f] - [drɔ:n] ['kɜ:tənz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .
to the half - drawn curtains and looked in .
到 这 一半 - 绘制 窗帘 和 看起来 在 :

她拉开半掩的窗帘，向里望去。

[ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][bed] ,
Against the wall he saw a bed ,

反对 这 墙 他 锯 一个 床 ,

他看到墙边有一张床，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [tu:] [ɪn][aɪ 'ti:] .
and those two in it .

和 那些 二 在 它 .

还有里面的那两个人。

[hi:; hi][ri'kɔɪl, 'ri:kɔɪl][ɪn] [ʃiə(r)] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [rɪ'li:f] .
He recoiled in sheer amazement and relief .

他 反冲 在 透明 惊愕 和 宽慰 .

他惊愕不已，如释重负，不由自主地后退了一步。

[ə'sli:p] [wɪð] ['kɜ:tənz] [ʌn'drɔ:n] ,
Asleep with curtains undrawn ,

睡着了 和 窗帘 未绘制 ,

睡着时窗帘没拉上，

[laɪts] [left] [ɒn] ?
lights left on ?

灯 左边 在 ?

忘记关灯了吗？

[ə'sli:p] [θru:] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['nɒkɪŋ] !
Asleep through all his knocking !

睡着了 通过 全部 他的 敲门 !

他敲门的时候我竟然睡着了！

[ðeɪ] [mʌst; məst][bəʊθ][bi:; bi] [drʌŋk] .
They must both be drunk .

他们 必须 两个都 是 醉 .

他们俩肯定都喝醉了。

[ðə; ði] [blʌd] [rʌft] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [nek] .
The blood rushed up in his neck .

这 血 匆忙 向上 在 他的 脖子 .

血液涌上了他的脖子。

[ə'sli:p] !
Asleep !

睡着了 !

睡着了！

[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] ['fɔ:wəd] [ə'gen] ,
And rushing forward again ,

和 匆忙 向前 再次 ,

然后再次向前冲去，

[hi:; hi] [kɔ:ld] [aɒt] :
he called out :

他 称为 出去 :

他喊道：

" ['læɪ] !
" **Larry** !

" 拉里 !

“拉里！ ”

" [ðen] ,
" **Then** ,

" 然后 ,

“然后，

[wið] [ə; ei][gɑ:sp][hi:; hi] [went] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][bed] .
with a gasp he went towards the bed .

和 一个 喘气 他 去 向 这 床 .

他倒吸一口气，走向床边。

" [læri] !
" Larry !
" 拉里 !

“拉里！ ”

" [nəʊ][ʼɑ:nsə(r)] !
" No answer !
" 不 回答 !

没有回应！

[nəʊ] [ʼmu:vmənt] !
No movement !
不 移动 !

一动不动！

[ʼsi:ziŋ] [hi:; iz] [ʼbrʌðərz] [ʼʃəʊldə(r)] ,
Seizing his brother's shoulder ,
抓住 他的 兄弟 肩膀 ,

他抓住哥哥的肩膀，

[hi:; hi] [ʃʊk] [aɪ ʼti:] [ʼvaɪələntli] .
he shook it violently .
他 摇晃 它 暴力 .

他用力摇晃它。

[aɪ ʼti:] [felt] [kəʊld] .
It felt cold .
它 毛毡 寒冷的 .

感觉很冷。

[ðei] [wɜ:(r); wə(r)] [ʼlaɪŋ] [ɪn] [i:tʃ] [ʼlðərz] [ɑ:mz] ,
They were lying in each other's arms ,
他们 是 说谎 在 每个 其他的 武器 ,

他们相拥而眠。

[breʃt] [tu:; tə] [breʃt] ,
breast to breast ,
胸部 到 胸部 ,

胸贴胸，

[lɪps][tu:; tə][lɪps] ,
lips to lips ,
嘴唇 到 嘴唇 ,

唇贴唇，

[ðeə(r)][ʼfeɪsɪz] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʼʃaɪnɪŋ] [əʼbʌʋ] [ðə; ði] [ʼdresɪŋ] - [ʼteɪb(ə)] .
their faces white in the light shining above the dressing - table .
他们的 面孔 白色的 在 这 光 灼灼 多于 这 敷料 - 桌子 .

梳妆台上方的灯光照在她们脸上，使她们脸色苍白。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; ei] [ʼʌdə(r)] [ʃʊk] [ki:θ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][gra:sp][ðə; ði] [bra:s] [reɪl] [əʼbʌʋ]
And such a shudder shook Keith that he had to grasp the brass rail above
和 这样的 一个 不寒而栗 摇晃 基思 那 他 有 到 抓牢 这 黄铜 轨 多于

[ðeə(r)] [hedz] .
their heads .
他们的 头部 .

基思浑身颤抖，不得不抓住头顶的黄铜栏杆。

[ðen] [hi:; hi] [bent] [daʊn] ,
Then he bent down ,
然后 他 弯曲 向下 ,

然后他弯下腰，

[ænd; ənd] ['wetɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] ,
and wetting his finger ,
和 润湿 他的 手指 ,

他沾了沾手指，

[pleɪst] [,aɪ 'ti:] [kləʊz] [tu:; tə] [ðeə(r)] [dʒɔɪnd] [lɪps] .
placed it close to their joined lips .
放置 它 关闭 到 他们的 加入 嘴唇 .

将它放在他们紧贴的嘴唇附近。

[nəʊ] [tu:] [kʊd; kəd] ['evə(r)] [swu:n] [səʊ] ['ʌtəli] [æz; əz] [ðæt] ;
No two could ever swoon so utterly as that ;
不 二 可以 曾经 昏厥 所以 完全地 作为 那 ;

没有两个人能像他们那样彻底地倾倒；

[nɒt] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [sli:p] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [səʊ] [fɑ:st] .
not even a drunken sleep could be so fast .
不是 甚至 一个 醉 睡觉 可以 是 所以 快速地 .

即使是醉酒后的睡眠也不可能这么快。

[hɪz; ɪz] [wet] ['fɪŋgə(r)] [felt] [nɒt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [stɜ:(r)] [ɒv; əv] [eə(r)] ,
His wet finger felt not the faintest stir of air ,
他的 湿的 手指 毛毡 不是 这 最微弱 搅拌 的 空气 ,

他湿漉漉的手指感觉不到一丝空气的流动。

[nɔ:(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['eni] ['mu:vmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌlsɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [hændz] .
nor was there any movement in the pulses of their hands .
也不 曾是 那里 任何 移动 在 这 脉冲 的 他们的 双手 .

他们的双手脉搏也没有丝毫跳动。

[nəʊ] [breθ] !
No breath !
不 气息 !

无法呼吸！

[nəʊ] [laɪf] !
No life !
不 生活 !

没有生活！

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜ:l] [wɜ:(r); wə(r)] [kləʊzd] .
The eyes of the girl were closed .
这 眼睛 的 这 女孩 是 关闭 .

女孩双眼紧闭。

[haʊ] ['streɪndʒli] ['ɪnəs(ə)nt] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] !
How strangely innocent she looked !
如何 奇怪的 清白的 她 看起来 !

她看起来多么天真无邪啊！

['læri:z] ['əʊpən] [aɪz] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [ʃʌt] [aɪz] ;
Larry's open eyes seemed to be gazing at her shut eyes ;
拉里的 打开 眼睛 似乎 到 是 凝视 在 她 关闭 眼睛 ;

拉里睁着眼睛，似乎在凝视着她闭着的眼睛；

[bʌt; bət] [ki:θ] [sɔ:] [ðæt] [ðei] [wɜ:(r); wə(r)] ['saɪtləs] .
but Keith saw that they were sightless .
但 基思 锯 那 他们 是 失明 .

但基思发现他们都是盲人。

[wɪð] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][es əv 'bi:][hi:; hi] [dru:] [daʊn] [ðə; ði][lɪdz] .

With a sort of sob he drew down the lids .

和 一个 种类 的 哭泣 他 画 向下 这 盖子 .

他哽咽着拉下了眼睑。

[ðen] ,

Then ,

然后 ,

然后,

[baɪ][æn; ən] ['ɪmpʌls] [ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] ,

by an impulse that he could never have explained ,

经过 一个 冲动 那 他 可以 绝不 有 解释 ,

出于一种他永远也无法解释的冲动,

[hi:; hi][leɪd][ə; eɪ][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [hed] ,

he laid a hand on his brother's head ,

他 铺设 一个 手 在 他的 兄弟 头 ,

他把手放在哥哥的头上,

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][hænd][ɒn][ðə; ði][gɜ:rlz][feə(r)][heə(r)] .

and a hand on the girl's fair hair .

和 一个 手 在 这 女孩们 公平的 头发 .

一只手抚摸着女孩的金发。

[ðə; ði] [kləʊðz] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][beə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ;

The clothes had fallen down a little from her bare shoulder ;

这 衣服 有 倒下 向下 一个 小的 从 她 裸 肩膀 ;

衣服从她裸露的肩膀上滑落了一些;

[hi:; hi] ['pʊld] [ðem; ðəm][ʌp] ,

he pulled them up ,

他 拉 他们 向上 ,

he把它们拉了起来,

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] [wɔ:m] ,

as if to keep her warm ,

作为 如果 到 保持 她 温暖的 ,

仿佛是为了让她保持温暖,

[ænd; ʌnd] [kɔ:t] [ðə; ði] [glɪnt] [ɒv; əv]['met(ə)l] ;

and caught the glint of metal ;

和 捕捉 这 闪烁 的 金属 ;

并捕捉到了金属的闪光;

[ə; eɪ]['taɪni] [gɪlt] ['kru:səfɪks][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θʌmneɪl] ,

a tiny gilt crucifix no longer than a thumbnail ,

一个 微小的 镀金 十字架 不 更长 比 一个 缩略图 ,

一个比指甲盖还小的镀金十字架,

[ɒn][ə; eɪ] [θred] [ɒv; əv] [sti:l] [tʃeɪn] ,

on a thread of steel chain ,

在 一个 线 的 钢 链 ,

在一根钢链上,

[hæd; həd] [slɪpt] [daʊn] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [breɪst] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑ:m] [wɪtʃ] [leɪ]

had slipped down from her breast into the hollow of the arm which lay

有 滑倒了 向下 从 她 胸部 进入 这 空洞的 的 这 手臂 哪个 躺

[raʊnd] ['læri:z] [nek] .

round Larry's neck .

圆形的 拉里的 脖子 .

已经从她的胸口滑落到环绕着拉里脖子的手臂的凹陷处。

[ki:θ] [ˈberɪd] [ˌaɪ ˈti:] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [kləʊðz] [ænd; ənd] [ˈhəʊtɪst] [æən; ən] [ˈenvələʊp] [pɪnd] [tu:; tə][ðə; ði]
Keith buried it beneath the clothes and noticed an envelope pinned to the
基思 埋葬 它 下面 这 衣服 和 注意到 一个 信封 已置顶 到 这
[ˈkʌvələt] ；
coverlet ；
床单 ；

基思把它埋在衣服下面，然后注意到被子上别着一个信封；

[ˈbendɪŋ] [daʊn] ，
bending down ，
弯曲 向下 ，

弯下腰，

[hi:; hi] [ri:d] ；
he read ；
他 读 ；

他读道：

" [pli:z] [ɡɪv] [ðɪs] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə][ðə; ði] [pəˈli:s] . - - [ˈləʊrəns] - .
" **Please give this at once to the police** . - - **LAURENCE DARRANT** .
" 请 给 这 在 一次 到 这 警察 . - - 劳伦斯 - .

“请立即将此物交给警方。——劳伦斯·达兰特

" [hi:; hi] [θrʌst] [ˌaɪ ˈti:] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] .
" **He thrust it into his pocket** .
" 他 推力 它 进入 他的 口袋 .

他把它塞进口袋里。

[laɪk] [ɪˈlæstɪk] [stretʃt] [bɪˈjɒnd] [ɪts] [ˈʌtəməʊst] ，
Like elastic stretched beyond its uttermost ，
喜欢 松紧带 拉伸 超过 它是 极致 ，

就像橡皮筋被拉伸到极限一样，

[hɪz; ɪz] [ˈri:z(ə)n] ，
his reason ，
他的 原因 ，

他的理由是

[wɪl] ，
will ，
将要 ，

将要，

[ˈfæk(ə)ltɪz] [ɒv; əv] [ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪˈzɒlv] [snæpt] [tu:; tə] [wɪˈðɪn] [hɪm] .
faculties of calculation and resolve snapped to within him .
学院 的 计算 和 解决 咄咄 到 之内 他 .

他体内的计算能力和决断力瞬间迸发。

[hi:; hi] [θɔ:t] [wɪð] [ɪnˈkredəb(ə)l] [ˈswɪftnəs] ；
He thought with incredible swiftness ；
他 想法 和 极好的 速度 ；

他思维运转得异常迅速：

- [aɪ] [mʌst; məst] [nəʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] .
I must know nothing of this .
- 我 必须 知道 没有什么 的 这 .

我对此绝对不能知情。

[aɪ] [mʌst; məst] [gəʊ] ！ -
I must go ！ ' -
我 必须 去 ！ -

我必须去！ '

[ænd; ɐnd] ,
And ,
和 ,

和，

[ˈɔːlməʊst] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [muːvd] ,
almost before he knew that he had moved ,
几乎 前 他 知道 那 他 有 已搬 ,

几乎在他意识到自己已经搬家之前，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
he was out again in the street .
他 曾是 出去 再次 在 这 街道 .

他又出现在了街上。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈnevə(r)][hæv; həv][təʊld][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [həʊm]
He could never have told of what he thought while he was walking home
他 可以 绝不 有 讲述 的 什么 他 想法 尽管 他 曾是 步行 家
.
:
.

他不可能说出他回家路上在想些什么。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ˈriːəli] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm'self] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] .
He did not really come to himself till he was in his study .
他 做过 不是 真的 来 到 他自己 直到 他 曾是 在 他的 学习 .

直到他进入书房，他才真正清醒过来。

[ðeə(r)] ,
There ,
那里 ,

那里，

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈtreɪblɪŋ] [hænd] ,
with a trembling hand ,
和 一个 发抖 手 ,

颤抖着手，

[hiː; hi] [pɔː] [hɪm'self] [aʊt] [ˈwɪski] [ænd; ɐnd][dræŋk][aɪ 'tiː] [ɒf] .
he poured himself out whisky and drank it off .
他 倾倒 他自己 出去 威士忌酒 和 喝 它 离开 .

他给自己倒了一杯威士忌，然后一饮而尽。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [tʃɑːnst] [tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] ,
If he had not chanced to go there ,
如果 他 有 不是 偶然 到 去 那里 ,

如果他没有机会去那里的话，

[ðə; ði] [ˈtʃɑːwʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðem; ðəm] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ,
the charwoman would have found them when she came in the morning ,
这 女清洁工 会 有 成立 他们 什么时候 她 来了 在 这 早晨 ,

女佣早上来的时候就会发现它们。

[ænd; ɐnd][ˈɡɪv(ə)n] [ðæt] [ˈenvələʊp] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] !
and given that envelope to the police !
和 给定 那 信封 到 这 警察 !

然后把那个信封交给了警察！

[hiː; hi] [tʊk] [aɪ 'tiː] [aʊt] .
He took it out .
他 采取 它 出去 .

他把它拿出来了。

[hiː; hi] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] - - [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][aɪ 'tiː] !
He had a right - - a right to know what was in it !
他 有 一个 正确的 - - 一个 正确的 到 知道 什么 曾是 在 它 ！
他有权知道里面装的是什么！

[hiː; hi] [brəʊk] [aɪ 'tiː]['əʊpən] .
He broke it open .
他 打破 它 打开 .
他把它撬开了。

" [aɪ] ,
" I ,
" 我 ,
“我,

['lɒrəns] - ,
Laurence Darrant ,
劳伦斯 - ,
劳伦斯·达兰特

[ə 'baʊt] [tuː; tə][daɪ][baɪ][maɪ] [əʊn] [hænd] ,
about to die by my own hand ,
关于 到 死 经过 我的 自己的 手 ,
即将自杀身亡，

[dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɒləm] [ænd; ənd] [truː] [kən'feɪ(ə)n] .
declare that this is a solemn and true confession .
宣布 那 这 是 一个 庄严 和 真的 忏悔 .
郑重声明，这是一份庄严而真实的忏悔。

[aɪ] [kə'mɪtɪd] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [glʌv] [leɪn] ['mɜːdə(r)][ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)]
I committed what is known as the Glove Lane Murder on the night of November
我 坚定的 什么 是 已知 作为 这 手套 车道 谋杀 在 这 夜晚 的 十一月
[ðə; ði] 27th [lɑːst][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wei] " - - [ɒn][ænd; ənd][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] - - " [wiː; wi]
the 27th last in the following way " - - on and on to the last words - - " We
这 27th 最后的 在 这 下列的 方式 " - - 在 和 在 到 这 最后的 字 - - " 我们
['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][daɪ] ;
didn't want to die ;
没有 想 到 死 ;
我于去年 11 月 27 日晚犯下了所谓的“手套巷谋杀案”，具体如下——一直说到最后一句话——“我们不想死；

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)] [sepə'reɪʃn] ,
but we could not bear separation ,
但 我们 可以 不是 熊 分离 ,
但我们无法忍受分离，

[ænd; ənd][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [feɪs] ['letɪŋ] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn][biː; bi] [hʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː] .
and I couldn't face letting an innocent man be hung for me .
和 我 不能 脸 出租 一个 清白的 男人 是 悬挂 为了 我 .
我无法忍受让一个无辜的人为我被绞死。

[aɪ][duː; də][nɒt] [siː] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] .
I do not see any other way .
我 做 不是 看 任何 其他 方式 .
我看不出还有其他办法。

[aɪ][beg] [ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][nəʊ][,pɒʊst'mɔːrtəm][ɒn]['aʊə(r)] ['bɒdɪz] .
I beg that there may be no postmortem on our bodies .
我 求 那 那里 可能 是 不 尸检 在 我们的 身体 .
我恳求不要对我们的遗体进行尸检。

[ðə; ði] [stʌf] [wiː; wi][hæv; həv][ˈteɪkən][ɪz][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] [wɪt] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] ['dresɪŋ]
The stuff we have taken is some of that which will be found on the dressing
这 东西 我们 有 已采取 是 一些 的 那 哪个 将要 是 成立 在 这 敷料
- ['teɪb(ə)] .
- table .
- 桌子 .

我们拿走的东西，有些会摆在梳妆台上。

[pliːz] ['beri] [juː 'les] [tə'geðə(r)] .
Please bury us together .
请 埋葬 我们 一起 .

请把我们葬在一起。

" ['lɒrəns] - .
" **LAURENCE DARRANT .**
" 劳伦斯 - .

劳伦斯·达兰特。

" ['dʒænjuəri][ðə; ði] 28th ,
" **January the 28th ,**
" 一月 这 28th ,

“1月28日，

[ə'baʊt] [ten] [ə'klɔːk] [piː] . [em] .
about ten o'clock p . m .
关于 十 点钟 p . 米 .

晚上十点左右

" [fʊl] [faɪv] ['mɪnɪts] [kiːθ] [stʊd] [wɪð] [ðəʊz] [ʃiːts] [ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
" **Full five minutes Keith stood with those sheets of paper in his hand ,**
" 满的 五 分钟 基思 站立 和 那些 纸张 的 纸 在 他的 手 ,
“基思手里拿着那些纸，整整站了五分钟。”

[waɪl] [ðə; ði] [klɒk] [tɪkt] ,
while the clock ticked ,
尽管 这 钟 勾选 ,

随着时间一分一秒地流逝，

[ðə; ði] [waɪnd] [məʊn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [ˌaʊt'saɪd] ,
the wind moaned a little in the trees outside ,
这 风 呻吟 一个 小的 在 这 树木 外部 ,

外面的树梢间，风轻轻地呜咽着。

[ðə; ði] [fleɪmz] [lɪk] [ðə; ði] [lɒgz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkwaɪət] [klɪk] [ænd; ənd][ˈrʌf(ə)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'tens] [fɑː(r)] -
the flames licked the logs with the quiet click and ruffle of their intense far -
这 火焰 舔过 这 日志 和 这 安静的 点击 和 褶边 的 他们的 激烈的 远的 -
[ə'weɪ] [laɪf] [daʊn] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] .
away life down there on the hearth .
离开 生活 向下 那里 在 这 炉 .

火焰舔舐着木柴，发出轻微的咔哒声和沙沙声，那是远处壁炉里熊熊燃烧的生命在诉说。

[ðen] [hiː; hi] [raʊzd] [hɪm'self] ,
Then he roused himself ,
然后 他 唤醒 他自己 ,

然后他起身了，

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [həʊl] [ə'gen] .
and sat down to read the whole again .
和 卫星 向下 到 读 这 所有的 再次 .

然后坐下来又把整本书读了一遍。

[ðeə(r)] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ,
There it was ,
那里 它 曾是 ;

就在那里。

[dʒʌst] [æz; əz] ['læri] [hæd; həd] [təʊld] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪm] - ['nʌθɪŋ] [left] [aʊt] ,
just as Larry had told it to him - nothing left out ,
只是 作为 拉里 有 讲述 它 到 他 - 没有什么 左边 出去 ;
正如拉里告诉他的那样——一个字都没漏掉。

[ˈveri] [klɪə(r)] ;
very clear ;
非常 清除 ;

非常清楚；

[ˈi:v(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'dresɪz] [ɒv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [kʊd; kəd] [aɪ'dentɪfaɪ] [ðə; ði] [gɜ:l] [æz; əz] ['hævɪŋ] [wʌns]
even to the addresses of people who could identify the girl as having once
甚至 到 这 地址 的 人们 WHO 可以 确认 这 女孩 作为 拥有 一次
[bi:n] - [waɪf] [ɔ:(r)] ['mɪstrəs] .
been Walenn's wife or mistress .
到过 - 妻子 或者 情妇 ;
甚至连能够辨认出这名女孩曾是瓦伦的妻子或情妇的人的地址也查到了。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [kən'vɪns] .
It would convince .
它 会 说服 ;

这会让人信服。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[aɪ 'ti:] [wʊd] [kən'vɪns] .
It would convince .
它 会 说服 ;

这会让人信服。

[ðə; ði] [ʃi:ts] [drɒpt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] .
The sheets dropped from his hand .
这 纸张 掉落 从 他的 手 ;

床单从他手中滑落。

[ˈveri] [ˈsləʊli] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ˈgrɑ:spɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɔ:liŋ] [fækt] [ðæt] [ɒn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] [br'saɪd] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)]
Very slowly he was grasping the appalling fact that on the floor beside his chair
非常 缓慢地 他 曾是 抓握 这 令人震惊 事实 那 在 这 地面 旁 他的 椅子
[leɪ] [ðə; ði] [laɪf] [ɔ:(r)] [deθ] [ɒv; əv] [jet] [ə'nʌðə(r)] [mæn] ;
lay the life or death of yet another man ;
躺 这 生活 或者 死亡 的 然而 其他 男人 ;

他慢慢地意识到一个可怕的事实：在他椅子旁边的地板上，又一个人的生死攸关。

[ðæt] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [kən'feɪ(ə)n] [hi:; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv]
that by taking this confession he had taken into his own hands the fate of
那 经过 采取 这 忏悔 他 有 已采取 进入 他的 自己的 双手 这 命运 的
[ðə; ði] ['vægəbɒnd] ['laɪŋ] ['ʌndə(r)] ['sentəns] [ɒv; əv] [deθ] ;
the vagabond lying under sentence of death ;
这 流浪汉 说谎 在下面 句子 的 死亡 ;

他通过接受这份供词，将这个被判处死刑的流浪汉的命运掌握在了自己手中；

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [gɪv] [hɪm] [bæk] [hɪz; ɪz][laɪf] [wɪˈðəʊt] [ɪnˈkɜːrɪŋ] [ðə; ði] [smɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs]
that he could not give him back his life without incurring the smirch of this
那 他 可以 不是 给 他 后退 他的 生活 没有 产生 这 污点 的 这
[dɪsˈɡreɪs] ,
disgrace ,
耻辱 ,

他无法在不蒙受这种耻辱的情况下将他的性命还给他。

[wɪˈðəʊt] [ˈiːv(ə)n] [ɪnˈdeɪndʒərɪŋ] [hɪmˈself] .
without even endangering himself .
没有 甚至 危及 他自己 .

甚至没有让自己身处险境。

[ɪf] [hiː; hi][let] [ðɪs] [kənˈfeɪ(ə)n] [riːtʃ] [ðə; ði] [ɔːˈθɒrətɪz] ,
If he let this confession reach the authorities ,
如果 他 让 这 忏悔 抵达 这 当局 ,

如果他让这份供词落入当局手中，

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈnevə(r)] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði][ɡrˈeɪvəst] [səˈspɪ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]
he could never escape the gravest suspicion that he had known of the
他 可以 绝不 逃脱 这 最严重的 怀疑 那 他 有 已知 的 这
[həʊl] [əˈfeə(r)][ˈdʒʊərəɪŋ] [ðiːz] [tuː] [mʌnθs] .
whole affair during these two months .
所有的 事务 期间 这些 二 几个月 .

这两个月来，他始终无法摆脱自己对整件事的严重怀疑。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [əˈtend] [ðə; ði] [ˈɪŋkwɛst] ,
He would have to attend the inquest ,
他 会 有 到 出席 这 死因调查 ,

他必须出席死因研讯。

[biː; bi] [ˈɪkəɡn,aɪzd] [baɪ] [ðæt] [pəˈliːsmən] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːtʃweɪ] [tuː; tə] [siː] [weə(r)]
be recognised by that policeman as having come to the archway to see where
是 已确认 经过 那 警察 作为 拥有 来 到 这 拱道 到 看 在哪里
[ðə; ði] [ˈbɒdi] [hæd; həd][leɪn] ,
the body had lain ,
这 身体 有 莱恩 ,

被那名警察认出是来拱门附近查看尸体所在位置的。

[æz; əz] [ˈhævɪŋ] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði][ɡɜːl][ðə; ði] [ˈveri] [ˈiːvnɪŋ] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈmɜːdə(r)] .
as having visited the girl the very evening after the murder .
作为 拥有 到访 这 女孩 这 非常 晚上 后 这 谋杀 .

因为他在谋杀案发生的第二天晚上就去探望了那个女孩。

[huː] [wʊd] [bɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði][miə(r)] [kəʊˈɪnsɪdəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈvɪzɪts] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Who would believe in the mere coincidence of such visits on the part of the
WHO 会 相信 在 这 仅仅 巧合 的 这样的 访问 在 这 部分 的 这
[ˈmɜːrdəərəz] [ˈbrʌðə(r)] .
murderer's brother .
凶手的 兄弟 .

谁会相信凶手的兄弟会进行这样的拜访仅仅是巧合呢？

[bʌt; bət] [əˈpɑːt] [frɒm; frəm] [ðæt] [səˈspɪ(ə)n] ,
But apart from that suspicion ,
但 除 从 那 怀疑 ,

但除了这种怀疑之外，

[ðə; ði] ['fiəf(ə)l] ['skænd(ə)l] [wɪt] [səʊ] [sen'seɪʃən(ə)l] [æn; ən][ə'feə(r)][mʌst; məst] [meɪk] [wʊd] [mɑ:(r)][hɪz; ɪz]
the fearful scandal which so sensational an affair must make would mar his
这 可怕 丑闻 哪个 所以 轰动一时 一个 事务 必须 制作 会 马尔 他的
[kə'riə(r)] ,
career ,
职业 ,

如此轰动一时的丑闻必然会毁掉他的事业。

[hɪz; ɪz][laɪf] ,
his life ,
他的 生活 ,

他的一生,

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['dɔ:tərz] [laɪf] !
his young daughter's life !
他的 年轻的 女儿的 生活 !

他年幼女儿的生命!

['læri:z] ['su:ɪsaɪd] [wɪð] [ðɪs] [gɜ:l] [wʊd] [meɪk] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [æz; əz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ;
Larry's suicide with this girl would make sensation enough as it was ;
拉里的 自杀 和 这 女孩 会 制作 感觉 足够的 作为 它 曾是 ;

拉里和这个女孩一起自杀本身就足以引起轰动;

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [ʌðə(r)] .
but nothing to that other .
但 没有什么 到 那 其他 .

但跟另一个人没有任何关系。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [deθ] [hæd; həd][ɪts][rəʊ'mæns] ;
Such a death had its romance ;
这样的 一个 死亡 有 它是 浪漫 ;

这样的死亡也有其浪漫之处;

[ɪn'vɒlvd] [hɪm][ɪn][nəʊ] [wei] [seɪv] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɔ:nə(r)] ,
involved him in no way save as a mourner ,
涉及 他 在 不 方式 节省 作为 一个 哀悼者 ,

除了作为哀悼者之外,他没有以任何其他方式参与其中。

[kʊd; kəd] [pə'hæps] ['i:v(ə)n][bi:; bi] [hʌʃt] [ʌp] !
could perhaps even be hushed up !
可以 也许 甚至 是 静静地 向上 !

甚至可能被掩盖!

[ðə; ði][ʌðə(r)] - - ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [hʌʃ] [ðæt] [ʌp] ,
The other - - nothing could hush that up ,
这 其他 - - 没有什么 可以 嘘 那 向上 ,

另一个——这件事怎么也掩盖不住了。

['nʌθɪŋ] [prɪ'vent] [ɪts] ['rɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] - [tɒps] .
nothing prevent its ringing to the house - tops .
没有什么 防止 它是 铃声 到 这 房子 - 最高额 .

没有什么能阻止它的铃声响彻屋顶。

[hi:; hi][gɒt] [ʌp] [frəm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,
He got up from his chair ,
他 得到 向上 从 他的 椅子 ,

他从椅子上站了起来,

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['mɪnɪts] [rəʊm] [ðə; ði] [ruːm] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][beə(r)]
and for many minutes roamed the room unable to get his mind to bear
和 为了 许多 分钟 漫游 这 房间 无法 到 得到 他的 头脑 到 熊
[ɒn][ðə; ði] ['ɪʃuː] .
on the issue .
在 这 问题 ；

他在房间里踱来踱去好几分钟，始终无法集中精力思考这个问题。

[ˈɪmɪdʒɪz] [kept] ['stɑːtɪŋ] [ʌp] [brɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
Images kept starting up before him .
图片 保留 开始 向上 前 他 ；

他眼前不断出现画面。

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] ['hændɪd] [hɪm] [wɪɡ][ænd; ənd] [gaʊn] [iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] ,
The face of the man who handed him wig and gown each morning ,
这 脸 的 这 男人 WHO 递交 他 假发 和 袍 每个 早晨 ,
每天早上递给他假发和长袍的那个人的脸，

['pʌfɪ] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] ,
puffy and curious ,
蓬松 和 好奇的 ；

蓬松而好奇，

[wɪð] [ə; eɪ][liə(r)][ɒn][,aɪ 'tiː][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [brɪ'fɔː(r)] ;
with a leer on it he had never noticed before ;
和 一个 斜视 在 它 他 有 绝不 注意到 前 ；
脸上带着他以前从未注意到的邪笑；

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['dɔːtərz] ['lɪftɪd] ['aɪbrəʊz] ,
his young daughter's lifted eyebrows ,
他的 年轻的 女儿的 抬起 眉毛 ；

他小女儿扬起了眉毛，

[maʊθ] ['druːpɪŋ] ,
mouth drooping ,
嘴 下垂 ；

嘴角下垂，

[aɪz] ['trʌblɪd] ;
eyes troubled ;
眼睛 麻烦 ；

眼睛不适；

[ðə; ði]['taɪni][ɡɪlt]['kruːsəfɪks] [glɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [gɜːrlz][ɑːm] ;
the tiny gilt crucifix glinting in the hollow of the dead girl's arm ;
这 微小的 镀金 十字架 闪闪发光 在 这 空洞的 的 这 死的 女孩们 手臂 ；
死去的女孩手臂的凹陷处，一枚小小的镀金十字架闪闪发光；

[ðə; ði] ['saɪtləs] [lʊk] [ɪn] ['læriːz] [ʌn'kləʊzd] [aɪz] ;
the sightless look in Larry's unclosed eyes ;
这 失明 看 在 拉里的 未关闭 眼睛 ；

拉里睁着眼睛，眼神空洞无神；

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [əʊn] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɪŋɡə(r)] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði][lɪdz] [daʊn] .
even his own thumb and finger pulling the lids down .
甚至 他的 自己的 拇指 和 手指 拉 这 盖子 向下 ；

甚至连他自己的拇指和食指都拉下了盖子。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [striːt] [ænd; ənd] ['endləs] ['piːp(ə)l] ['pɑːsɪŋ] ,
And then he saw a street and endless people passing ,
和 然后 他 锯 一个 街道 和 无尽的 人们 通过 ,
然后他看到一条街道，街上人来人往，络绎不绝。

[ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][steə(r)][æt; ət][hɪm] .
turning to stare at him .

转弯 到 盯 在 他 ；

转过身去盯着他看。

[ænd; ənd] ,
And ,

和 ；

和，

[ˈstɒpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][træmp] ,
stopping in his tramp ,

停止 在 他的 流浪汉 ；

停下他那辆破旧的卡车，

[hiː; hi] [sed] [əˈlaʊd] :
he said aloud :

他 说 大声 ；

他大声说道：

" [let] [ðem; ðəm][gəʊ][tuː; tə] [hel] !
" **Let them go to hell** !

" 让 他们 去 到 地狱 ！

让他们下地狱吧！

[ˈsev(ə)n] [deɪz] - [ˈwʌndə(r)] !
Seven days ' wonder !

七 天 - 想知道 ！

七天奇迹！

" [wɒz; wəz][hiː; hi][nɒt] [trʌˈstiː] [tuː; tə] [ðæt] [kənˈfeɪ(ə)n] !
" **Was he not trustee to that confession** !

" 曾是 他 不是 受托人 到 那 忏悔 ！

“难道他不是那份供词的受托人吗！”

[trʌˈstiː] !
Trustee !

受托人 ！

受托人！

[ɑːftə(r)][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfeɪmd] [ɒv; əv] ,
After all he had done nothing to be ashamed of ,

后 全部 他 有 完毕 没有什么 到 是 羞愧 的 ；

毕竟他并没有做任何值得羞愧的事情。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ˈnɒlɪdʒ] [dɑːk] .
even if he had kept knowledge dark .

甚至 如果 他 有 保留 知识 黑暗的 ；

即使他一直隐瞒着某些信息。

[ə; eɪ] [ˈbrʌðə(r)] !
A brother !

一个 兄弟 ！

兄弟！

[huː] [kʊd; kəd] [bleɪm] [hɪm] ?
Who could blame him ?

WHO 可以 责备 他 ？

谁又能责怪他呢？

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðəʊz] [ʃiːts] [ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)] .
And he picked up those sheets of paper .

和 他 挑选 向上 那些 纸张 的 纸 ；

他捡起了那些纸。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但,

[laɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['mɜːki] [hænd] ,
like a great murky hand ,
喜欢 一个 伟大的 浑浊的 手 ,

就像一只巨大的、浑浊的手，

[ðə; ðɪ]['skænd(ə)] [spred] [ɪt'self] [ə'baʊt] [hɪm] ;
the scandal spread itself about him ;
这 丑闻 传播 本身 关于 他 ;

丑闻迅速蔓延开来；

[ɪts] [kɔ:s] [mə'lɪgnənt] [vɔɪs] [si:md] ['faʊtɪŋ] :
its coarse malignant voice seemed shouting :
它是 粗 恶性 嗓音 似乎 喊叫 :

它那粗粝恶毒的声音仿佛在呐喊：

" [peɪpɜ:] ! . . .
"
" Paiper ! . . .
" 派珀 ! . . .

纸张！

[peɪpɜ:] ! . . .
Paiper ! . . .
派珀 ! . . .

纸！ ...

[glʌv] [leɪn] ['mɜːdə(r)] ! . . .
Glove Lane Murder ! . . .
手套 车道 谋杀 ! . . .

手套巷谋杀案！

[ˈsuːsaɪd][ænd; ənd] [kən'fe(ə)n] [ɒv; əv] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [wel] - [nəʊn] [keɪ] . [si:]
Suicide and confession of brother of well - known K . C
自杀 和 忏悔 的 兄弟 的 出色地 - 已知 K . C

知名KC成员的兄弟自杀并忏悔.....

[wel] - [nəʊn] [keɪ] . [si:] . - [es] ['brʌðə(r)] ['mɜːdə(r)][ænd; ənd][ˈsuːsaɪd]
Well - known K . C . ' s brother Murder and suicide
出色地 - 已知 K . C . - s 兄弟 谋杀 和 自杀

知名人士KC的兄弟.....谋杀与自杀.....

[peɪpɜ:] !
Paiper !
派珀 !

纸！

" [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][let] [luːs] [ðæt] [flʌd] [ɒv; əv] ['faʊlnəs] ?
"
" Was he to let loose that flood of foulness ?
" 曾是 他 到 让 松动的 那 洪水 的 纠缠 ?

“他难道要放任那股污秽之风蔓延吗？ ”

[wɒz; wəz][hiː; hi] ,
Was he ,
曾是 他 ,

是他吗？

[huː] [hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] ,
who had done nothing ,
WHO 有 完毕 没有什么 ,

他什么都没做，

[tuː; tə] [smɜ:tʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪt(ə)l] ['dɔ:tərz] [laɪf] ;
to smirch his own little daughter's life ;
到 污点 他的 自己的 小的 女儿的 生活 ;

玷污自己幼女的一生；

[tuː; tə] [smɜ:tʃ] [hɪz; ɪz] [ded] ['brʌðə(r)] ,
to smirch his dead brother ,
到 污点 他的 死的 兄弟 ,

玷污他死去的兄弟，

[ðeə(r)] [ded] ['mʌðə(r)] - - [hɪm'self] ,
their dead mother - - himself ,
他们的 死的 母亲 - - 他自己 ,

他们死去的母亲——他自己，

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['væljuəb(ə)l] ,
his own valuable ,
他的 自己的 有价值的 ,

他自己的宝贵财富，

[ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['fju:tʃə(r)] ?
important future ?
重要的 未来 ?

重要的未来？

[ænd; ənd][ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['su:ə(r); 'sju:ə(r)][ræt] !
And all for a sewer rat !
和 全部 为了 一个 下水道 鼠 !

而这一切，仅仅是为了一只下水道老鼠！

[let] [hɪm] [hæŋ] ,
Let him hang ,
让 他 悬挂 ,

让他吊死。

[let][ðə; ði] ['feləʊ] [hæŋ] [ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst] !
let the fellow hang if he must !
让 这 同伴 悬挂 如果 他 必须 !

如果非要这样，就让他吊死吧！

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] ['sɜ:t(ə)n] .
And that was not certain .
和 那 曾是 不是 肯定 .

但这并不确定。

[ə'pi:l] !
Appeal !
上诉 !

上诉！

[pə'tɪʃn] !
Petition !
请愿 !

请愿！

[hiː; hi] [maɪt] - - [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [seɪvd] !
He might - - he should be saved !
他 可能 - - 他 应该 是 已保存 !

他或许——他应该得救！

[tuː; tə][hæv; həv][gɒt] [ðʌs] [fa:(r)] ,
To have got thus far ,
到 有 得到 因此 远的 ,

能走到这一步，

[ænd; ʌnd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

进而，

[baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈækʃ(ə)n] ,
by his own action ,
经过 他的 自己的 行动 ,

他自己的行为，

[ˈtɒp(ə)l] [hɪm'self] [daʊn] !
topple himself down !
倾倒 他自己 向下 !

他自己摔倒了！

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [dɑːtɪŋ] [ˈmuːvmənt] [hiː; hi] [θɹʌst] [ðə; ði] [kən'feɪ(ə)n] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈbɜːnɪŋ]
With a sudden darting movement he thrust the confession in among the burning
和 一个 突然 飞镖 移动 他 推力 这 忏悔 在 之中 这 燃烧
[kəʊl] .
coals .
煤炭 .

他猛地一甩手，将供词塞进了燃烧的煤炭中。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [smaɪl] [lɪk] [æt; ət][ðə; ði][fəʊldz][ɪn][hɪz; ɪz] [dɑːk] [feɪs] ,
And a smile licked at the folds in his dark face ,
和 一个 微笑 舔过 在 这 折叠 在 他的 黑暗的 脸 ,

他黝黑的脸上浮现出一丝微笑，

[laɪk] [ðəʊz] [fleɪmz] [ˈlɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːts] [pʌ; ʌv][ˈpeɪpə(r)] ,
like those flames licking the sheets of paper ,
喜欢 那些 火焰 舔舐 这 纸张 的 纸 ,

就像火焰舔舐着纸张一样，

[tɪl] [ðeɪ] [raɪðd] [ænd; ʌnd] [ˈblækənd] .
till they writhed and blackened .
直到 他们 扭动 和 变黑 .

直到它们扭动着身体，变得焦黑。

[wɪð] [ðə; ði][təʊ][pʌ; ʌv][hɪz; ɪz] [buːt] [hiː; hi] [dɪ'spɜːst] [ðeə(r)] [skɔːtft] [ænd; ʌnd] [ˈkrʌmblɪŋ] [ˈweɪfə(r)] .
With the toe of his boot he dispersed their scorched and crumbling wafer .
和 这 脚趾 的 他的 启动 他 分散的 他们的 烧焦的 和 摇摇欲坠 晶圆 .

他用靴尖踢飞了他们烧焦碎裂的薄饼。

[stæmp][ðem; ðəm][ɪn] !
Stamp them in !
邮票 他们 在 !

盖章！

[stæmp][ɪn] [ðæt] [mænz] [laɪf] !
Stamp in that man's life !
邮票 在 那 男人的 生活 !

在那人的一生中留下印记！

[bɜːnt] !
Burnt !
烧焦的 !

烧焦了！

[nəʊ][mɔː(r)] [daʊt] ,
No more doubts ,
不 更多的 疑虑 ,

不再有任何疑问，

[nəʊ][mɔ:(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['nɔ:ɪŋ] [fɪə(r)] !
no more of this gnawing fear !
不 更多的 的 这 啃咬 害怕 ！

再也不用忍受这种令人窒息的恐惧了！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《五个故事》(Five Tales)

第7/32页

[bɜːnt] ？
Burnt ？
烧焦的 ？

烧焦了？

[ə; eɪ][mæn] - - [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] - ['suːə(r); 'sjuːə(r)][ræt] ！
A man - - an innocent - sewer rat ！
一个 男人 - - 一个 清白的 - 下水道 鼠 ！

一个人——一只无辜的下水道老鼠！

[rɪ'kɔɪlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['faɪə(r)][hiː; hi][grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
Recoiling from the fire he grasped his forehead .
反冲 从 这 火 他 抓住 他的 前额 .

他被火焰吓了一跳，捂住了额头。

[aɪ'tiː][wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [hɒt][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ] [raʊnd] .
It was burning hot and seemed to be going round .
它 曾是 燃烧 热的 和 似乎 到 是 去 圆形的 .

它滚烫滚烫，而且似乎还在旋转。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[aɪ'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] ！
it was done ！
它 曾是 完毕 ！

完成了！

['æʊnli] [fuːlz] [wɪ'dʌʊt] [wɪl] [ɔː(r)] ['pɜːpəs] [rɪ'gretɪd] .
Only fools without will or purpose regretted .
仅有的 傻瓜 没有 将要 或者 目的 后悔 .

只有没有意志和目标的傻瓜才会后悔。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [lɑːft] .
And suddenly he laughed .
和 突然 他 笑了 .

他突然笑了。

[səʊ] ['læɪ] [hæd; həd][daɪd][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ！
So Larry had died for nothing ！
所以 拉里 有 死亡 为了 没有什么 ！

拉里就这样白死了！

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [wɪl] ,
He had no will ,
他 有 不 将要 ,

他没有遗嘱。

[nəʊ] ['pɜːpəs] ,
no purpose ,
不 目的 ,

没有目的，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ded] !
and was dead !
和 曾是 死的 !

他已经死了！

[hi:; hi][ænd; ənd] [ðæt] [gɜ:l] [maɪt] [naʊ] [hæv; həv] [bi:n] ['lɪvɪŋ] ,
He and that girl might now have been living ,
他 和 那 女孩 可能 现在 有 到过 活的 ,

他和那个女孩现在可能还生活在一起。

['lʌvɪŋ] [i:tʃ] [ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɔ:m] [naɪt] ,
loving each other in the warm night ,
爱 每个 其他 在 这 温暖的 夜晚 ,

在温暖的夜晚彼此相爱，

[ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði][ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
away at the other end of the world ,
离开 在 这 其他 结尾 的 这 世界 ,

在世界的另一端，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['laɪɪŋ] [ded] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] [naɪt] [hɪə(r)] !
instead of lying dead in the cold night here !
反而 的 说谎 死的 在 这 寒冷的 夜晚 这里 !

而不是躺在这里寒冷的夜里死去！

[fu:lz] [ænd; ənd] ['wi:kliŋ] [rɪ'gretɪd] ,
Fools and weaklings regretted ,
傻瓜 和 弱者 后悔 ,

愚人和懦夫都会后悔。

['sʌfəd] [frɒm; frəm] ['kɒŋjəns] [ænd; ənd] [rɪ'mɔ:s] .
suffered from conscience and remorse .
遭受 从 良心 和 悔恨 .

饱受良心谴责和悔恨的折磨。

[ə; eɪ][mæn][trɒd] ['fɜ:mli] ,
A man trod firmly ,
一个 男人 践踏 牢牢 ,

一个男人坚定地走着，

[held] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pɜ:pəs] ,
held to his purpose ,
握住 到 他的 目的 ,

坚持自己的目标，

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] !
no matter what !
不 事情 什么 !

无论！

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [dru:] [bæk] [ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] .
He went to the window and drew back the curtain .
他 去 到 这 窗户 和 画 后退 这 窗帘 .

他走到窗边，拉开了窗帘。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?
What was that ?
什么 曾是 那 ?

那是什么？

[ə; eɪ] ['dʒɪbɪt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
A gibbet in the air ,
一个 绞刑架 在 这 空气 ,

空中绞刑架，

[ə; eɪ] ['bɒdi] ['hæŋɪŋ] ?
a body hanging ?
一个 身体 绞刑 ？

一具悬挂的尸体？

[ɑ:] !
Ah !
啊 ！

啊!

[ˈəʊnli][ðə; ði] [tri:z] - - [ðə; ði] [dɑ:k] [tri:z] - - [ðə; ði][ˈwɪntə(r)] ['skelɪt(ə)n] [tri:z] !
Only the trees - - the dark trees - - the winter skeleton trees !
仅有的 这 树木 - - 这 黑暗的 树木 - - 这 冬天 骨骼 树木 ！

只有树——阴暗的树——冬日里光秃秃的树！

[rɪˈkɔɪlɪŋ] ,
Recoiling ,
反冲 ,

后坐力，

[hi:; hi] [rɪˈtʊ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɑ:mtʃeə(r)][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] .
he returned to his armchair and sat down before the fire .
他 返回 到 他的 扶手椅 和 卫星 向下 前 这 火 。

他回到扶手椅上，在火炉前坐了下来。

[,aɪ ˈti:][hæd; həd] [bi:n] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,
It had been shining like that ,
它 有 到过 灼灼 喜欢 那 。

它一直都闪闪发光。

[ðə; ði][læmp] [tʊ:nd] [ləʊ] ,
the lamp turned low ,
这 灯 转向 低的 。

灯光调暗了，

[hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [drɔ:n] [ʌp] ,
his chair drawn up ,
他的 椅子 绘制 向上 。

他的椅子拉开了，

[wen] ['læɪrɪ] [keɪm] [ɪn] [ðæt] [ɑ:ftəˈnu:n] [tu:] [mʌnθs] [əˈgəʊ] .
when Larry came in that afternoon two months ago .
什么时候 拉里 来了 在 那 下午 二 几个月 前 。

两个月前的那个下午，拉里进来的时候。

[ba:] !
Bah !
呸 ！

呸!

[hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [kʌm] [æt; ət][ɔ:l] !
He had never come at all !
他 有 绝不 来 在 全部 ！

他根本就没来过！

[,aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] .
It was a nightmare .
它 曾是 一个 恶梦 。

简直是一场噩梦。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [əˈsli:p] .
He had been asleep .
他 有 到过 睡着了 。

他当时正在睡觉。

[haʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [bɜ:nd] ！
How his head burned ！
如何 他的 头 烧伤 ！

他的头烧得好疼！

[ænd; ənd] ['li:piŋ] [ʌp] ,
And leaping up ,
和 跳跃 向上 ,

然后跳了起来，

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈkælɪndə(r)][pɒn][hɪz; ɪz][ˈbjʊərəʊ] .
he looked at the calendar on his bureau .
他 看起来 在 这 日历 在 他的 局 。

他看了看梳妆台上的日历。

" [ˈdʒænjʊəri][ðə; ði] 28th ！
" January the 28th ！
" 一月 这 28th ！

“1月28日！

" [nəʊ] [dri:m] ！
" No dream ！
" 不 梦 ！

“没有梦想！ ”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈhɑ:d(ə)nd] [ænd; ənd] [ˈda:kənd] .
His face hardened and darkened .
他的 脸 硬化 和 变暗 。

他的脸色变得严肃而阴沉。

[pɒn] ！
On ！
在 ！

在！

[nɒt] [laɪk] [ˈlæri] ！
Not like Larry ！
不是 喜欢 拉里 ！

不像拉里！

[pɒn] ！ - .
On ！ 1914 .
在 ！ - 。

1914年。

[ə; eɪ][ˈstəʊɪk]
A STOIC
一个 斯多葛派

斯多葛主义者

I1
I1
I1

I1

" [eɪkwɑ:m] [məˈmentəʊ] [ˈri:bəs] [ɪn] [ɑ:rdʊ:ɪz] [sɜːvɑ:ri] [mentəm] ！
" Aequam memento rebus in arduis Servare mentem ！
" 平等 纪念 谜语 在 阿尔杜伊斯 塞尔瓦雷 心理 。

“arduis Servare mentem 中的 Aequam memento rebus:

" - - ['hɒrəs] .
" - - Horace .
" - - 贺拉斯 。

——贺拉斯

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [pɒv; əv] ['lɪvəpuːl] ,
In the City of Liverpool ,
在这城市的利物浦 ,

在利物浦市，

[pɒn][ə; eɪ][ˈdʒænjuəri] [deɪ] [pɒv; əv] - ,
on a January day of 1905 ,
在一个一月天的 - ,

1905年1月的某一天，

[ðə; ði] [bɔːd] - [ru:m] [pɒv; əv] " [ðə; ði] ['aɪlənd] [ˌnævɪ'geɪ(ə)n] ['kʌmpəni] " ['restɪd] ,
the Board - room of " The Island Navigation Company " rested ,
这木板 - 房间的 " 这岛 导航 公司 " 休息 ,

“岛屿航运公司”的董事会议室静静地躺着，

[æz; əz][aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
as it were ,
作为 它 是 ,

仿佛是这样，

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] ['leɪbə(r)] [pɒv; əv][ðə; ði] [ˈɑːftə'nuːn] .
after the labours of the afternoon .
后 这 劳动 的 这 下午 .

经过一下午的辛勤劳作。

[ðə; ði] [lɒŋ] ['teɪb(ə)] [wɒz; wəz] [stɪl] ['lɪtə] [wɪð] [ðə; ði][ɪŋk] ,
The long table was still littered with the ink ,
这 长的 桌子 曾是 仍然 垃圾 和 这 墨水 ,

长桌上还散落着墨迹。

[penz] ,
pens ,
钢笔 ,

钢笔，

[ˈblɒtɪŋ] - ['peɪpə(r)] ,
blotting - paper ,
印迹法 - 纸 ,

吸墨纸，

[ænd; ənd] [ə'bændənd] ['dɒkjumənts] [pɒv; əv][sɪks] [p'ɜːsənz] - - [ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd] ['bætlfiːld] [pɒv; əv][ðə; ði] [breɪn]
and abandoned documents of six persons - - a deserted battlefield of the brain
和 弃 文件 的 六 人 - - 一个 荒凉的 战场 的 这 脑

以及六个人的遗弃文件——大脑的荒芜战场。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

[ˈləʊnli] ,
lonely ,
孤独 ,

孤独，

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃɜːmənz] [siːt] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] [end][əʊld] [sɪl'veɪnəs] - [sæt] ,
in his chairman's seat at the top end old Sylvanus Heythorp sat ,
在 他的 主席的 座位 在 这 顶部 结尾 老的 西尔瓦努斯 - 卫星 ,

老西尔瓦努斯·海索普坐在主席台的最高位置上，

[wið] [kləʊzd] [aɪz] ,
with closed eyes ,
和 关闭 眼睛 ,

闭上眼睛，

[stɪl] [ænd; ənd] ['hevi] [æz; əz][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] .
still and heavy as an image .
仍然 和 重的 作为 一个 图像 .

静止而沉重，如同一幅图像。

[wʌn] ['pʌfi] ,
One puffy ,
一 蓬松 ,

一个蓬松的，

['fi:b(ə)l] [hænd] ,
feeble hand ,
微弱 手 ,

无力的手，

[hu:z] ['fɪŋgəz] ['kwɪvəd] ,
whose fingers quivered ,
谁 手指 颤抖 ,

他的手指颤抖着，

['restɪd] [ɒn][ðə; ði] [ɑ:m] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ;
rested on the arm of his chair ;
休息 在 这 手臂 的 他的 椅子 ;

他倚靠在椅子的扶手上；

[ðə; ði] [θɪk] [waɪt] [heə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [hed] ['glɪsən] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [gri:n] -
the thick white hair on his massive head glistened in the light from a green -
这 厚的 白色的 头发 在 他的 大量的 头 闪闪发光 在 这 光 从 一个 绿色的 -
['ʃeɪdɪd] [læmp] .
shaded lamp .
阴影 灯 .

他硕大脑袋上浓密的白发在绿灯的照射下闪闪发光。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'sli:p] ,
He was not asleep ,
他 曾是 不是 睡着了 ,

他当时并没有睡着。

[fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [naʊ]
for every now
为了 每一个 现在

现在

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['sæŋɡwɪn] [tʃi:ks] [fɪld] ,
and then his sanguine cheeks filled ,
和 然后 他的 乐观 脸颊 已填 ,

然后他那红润的双颊泛起了红晕。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [saʊnd] ,
and a sound ,
和 一个 声音 ,

以及一种声音，

[hɑ:f] [saɪ] ,
half sigh ,
一半 叹 ,

半叹了口气，

[hɑ:f] [grʌnt] ,
half grunt ,
一半 咕哝 ,

半哼声,

[ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] [θɪk] [lɪps] [brɪ'twi:n] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈmʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈtaɪni] [tʌft] [ɒv; əv] [waɪt]
escaped his thick lips between a white moustache and the tiny tuft of white
逃脱 他的 厚的 嘴唇 之间 一个 白色的 胡子 和 这 微小的 簇 的 白色的
[heəz] [ə'blaʊ] [hɪz; ɪz] [kleft] [tʃɪn] .
hairs above his cleft chin .
头发 多于 他的 裂 下巴 .

声音从他厚厚的嘴唇间逸出，夹在白色的胡须和下巴上那撮细小的白毛之间。

[sʌŋk] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] ,
Sunk in the chair ,
沉没 在 这 椅子 ,

陷在椅子上，

[ðæt] [skweə(r)] [θɪk] [trʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbɒdi] [ɪn] [ɔ:t] [blæk] - [ˈbreɪdɪd] [kəʊt] [si:md] [daɪ'vestɪd][ɒv; əv]
that square thick trunk of a body in short black - braided coat seemed divested of
那 正方形 厚的 树干 的 一个 身体 在 短的 黑色的 - 编织 外套 似乎 剥离 的
[ɔ:l] [nek] .
all neck .
全部 脖子 .

那具身形方正粗壮、身穿黑色短款编织外套的躯干，似乎被剥夺了脖子。

[jʌŋ] [ˈɡɪlbət] [ˈfɑ:ni] ,
Young Gilbert Farney ,
年轻的 吉尔伯特 法尼 ,

年轻的吉尔伯特·法尼

[ˈsekrət(ə)ri] [ɒv; əv] " [ðə; ði][ˈaɪlənd][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [ˈkʌmpəni] ,
secretary of " The Island Navigation Company ,
秘书 的 " 这 岛 导航 公司 ,
“岛屿航运公司”秘书

" [ˈentəɪŋ] [hɪz; ɪz] [hʌft] [bɔ:d] - [ru:m] ,
" entering his hushed Board - room ,
" 进入 他的 静静地 木板 - 房间 ,
“走进他那间静谧的董事会议室，

[stept] [ˈbrɪskli] [tu:; tə][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] ,
stepped briskly to the table ,
步 轻快地 到 这 桌子 ,
他快步走到桌边，

[ˈɡæðəd] [sʌm; səm] [ˈpeɪpəz] ,
gathered some papers ,
聚集 一些 文件 ,
收集了一些文件，

[ænd; ənd] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈtʃeəmən] .
and stood looking at his chairman .
和 站立 寻找 在 他的 主席 .
他站在那里，望着他的董事长。

[nɒt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ˈθɜ:ti] - [faɪv] ,
Not more than thirty - five ,
不是 更多的 比 三十 - 五 ,
不超过三十五人

[wið] [ðə; ði] [braɪt] [hɪʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒptɪmɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][heə(r)] ,
with the bright hues of the optimist in his hair ,
和 这 明亮的 色调 的 这 乐天派 在 他的 头发 ,
他头发上染着乐观主义者特有的明亮色彩,

[brəd] ,
beard ,
胡须 ,
胡须,

[tʃi:ks] ,
cheeks ,
脸颊 ,
脸颊,

[ænd; ənd] [aɪz] ,
and eyes ,
和 眼睛 ,
还有眼睛,

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [nəʊz] [ænd; ənd][lɪps] [wɪt] [kɜ:ld] [aɪˈrɒnɪkli] .
he had a nose and lips which curled ironically .
他 有 一个 鼻子 和 嘴唇 哪个 卷曲 讽刺的是 .
他的鼻子和嘴唇带着一种讽刺的弧度。

[fɔ:(r); fə(r)] ,
For ,
为了 ,
为了,

[ɪn][hɪz; ɪz] [vju:] ,
in his view ,
在 他的 看法 ,
在他看来,

[hi:; hi][wəz; wəz][ðə; ði] ['kʌmpəni] ;
he was the Company ;
他 曾是 这 公司 ;
他就是公司;

[ænd; ənd][ɪts] [bɔ:d] [dɪd][bʌt; bət][ɪgˈzɪst][tu:; tə] [ˈtʃekə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpɔ:t(ə)ns] .
and its Board did but exist to chequer his importance .
和 它是 木板 做过 但 存在 到 棋盘 他的 重要性 .
而其董事会的存在仅仅是为了制衡他的重要性。

[faɪv] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [wi:k] [fɔ:(r); fə(r)][ˈsev(ə)n] [ˈaʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] [hi:; hi] [rəʊt] ,
Five days in the week for seven hours a day he wrote ,
五 天 在 这 星期 为了 七 小时 一个 天 他 写道 ,
他每周五天，每天工作七个小时，写作

[ænd; ənd] [θɔ:t] ,
and thought ,
和 想法 ,
然后心想,

[ænd; ənd] [wəʊv] [ðə; ði] [θredz] [ɒv; əv][ɪts] [ˈbɪznəs] ,
and wove the threads of its business ,
和 编织 这 线程 的 它是 商业 ,
并编织了其业务的脉络,

[ænd; ənd] [ðɪs] [lɒt] [keɪm] [daʊn] [wʌnz][ə; eɪ] [wi:k] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [ˈaʊəz] ,
and this lot came down once a week for two or three hours ,
和 这 很多 来了 向下 一次 一个 星期 为了 二 或者 三 小时 ,
这群人每周来一次，每次两三个小时。

[ænd; ɐnd] [tɔ:t] [ðeə(r)] [ˈgrænmlðə(r)] [tu:; tə] [sʌk] [egz] .
and taught their grandmother to suck eggs .

和 教授 他们的 祖母 到 吸 鸡蛋 .

并教会了他们的祖母如何吸鸡蛋。

[bʌt; bət] [ˈwɒtɪŋ] [ðæt] [red] - [tʃi:kt] ,
But watching that red - cheeked ,

但 观看 那 红色的 - 脸颊 ,

但看着那个脸颊通红的，

[waɪt] - [heəd] ,
white - haired ,

白色的 - 头发 ,

白发苍苍，

[ˈsɒmnələnt] [ˈfɪgə(r)] ,
somnolent figure ,

嗜睡 数字 ,

昏昏欲睡的身影，

[hɪz; ɪz] [smaɪl] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [kən'temptʃuəs] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ɪk'spektɪd] .
his smile was not so contemptuous as might have been expected .

他的 微笑 曾是 不是 所以 轻蔑的 作为 可能 有 到过 预期的 .

他的笑容并不像人们预想的那样轻蔑。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈɑ:ftə(r)] [ɔ:l] ,
For after all ,

为了 后 全部 ,

毕竟，

[ðə; ði] [ˈtʃeəmən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [əʊld] [bɔɪ] .
the chairman was a wonderful old boy .

这 主席 曾是 一个 精彩的 老的 男生 .

主席是一位非常棒的老先生。

[ə; eɪ] [mən] [ɒv; əv] [gəʊ] [ænd; ɐnd] [ˈɪnsaɪt] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [rɪ'spekt] [hɪm] .
A man of go and insight could not but respect him .

一个 男人 的 去 和 洞察力 可以 不是 但 尊重 他 .

有魄力、有洞察力的人，一定会对他肃然起敬。

[ˈeɪtɪ] !
Eighty !

八十 !

八十！

[hɑ:f] [ˈpærəlaɪzd] ,
Half paralysed ,

一半 瘫痪 ,

半身瘫痪，

[ˈəʊvə(r)] [hed] [ænd; ɐnd] [ɪəz] [ɪn] [det] ,
over head and ears in debt ,

超过 头 和 耳朵 在 债务 ,

开销过大，负债累累

[ˈhævɪŋ] [gɒn] [ðə; ði] [peɪs] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [laɪf] - - [ɔ:(r)] [səʊ] [ðeɪ] [sed] !
having gone the pace all his life - - or so they said !

拥有 已消失 这 步伐 全部 他的 生活 - - 或者 所以 他们 说 !

他们说他们一生都在追求速度！

- - [tɪl] [æ̃t; ə̃t][lɑːst] [ð̃æ̃t] [maɪn] [ɪn][ˈekwədɔː(r)][hæ̃d; hə̃d] [dʌn] [fɔː(r); fə̃(r)][hɪm] - - [bɪˈfɔː(r)][ð̃ə; ð̃ɪ] [ˈsekɹəˌterɪz]
- - **till at last that mine in Ecuador had done for him - - before the secretary's**
- - 直到 在 最后的 那 矿 在 厄瓜多尔 有 完毕 为了 他 - - 前 这 秘书的
[deɪ] ,
day ,
天 ,

——直到最后，他在厄瓜多尔的矿井彻底毁了他——在秘书的任期开始之前，

[pɒv; əv] [kɔːs] ,
of course ,
的 课程 ,

当然，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæ̃d; hə̃d] [hɜːd] [pɒv; əv][aɪ ˈtiː] .
but he had heard of it .
但 他 有 听到 的 它 .

但他听说过这件事。

[ð̃ə; ð̃ɪ][əvɒld] [tʃæp] [hæ̃d; hə̃d] [bɔːt] [aɪ ˈtiː][ʌp] [ɒn] [spek] - - - " [diː] [lɒdəs] ,
The old chap had bought it up on spec ' - - " de l'audace ,
这 老的 小伙子 有 买 它 向上 在 规格 - - - " 德 大胆 ,
这位老先生是凭着投机精神买下它的——“de l'audace,

[tuːˈʒɔːr] [diː] [lɒdəs] ,
toujours de l'audace ,
总是 德 大胆 ,

toujours de l'audace,

" [æ̃z; ə̃z][hiː; hi][wɒz; wə̃z][səv] [fɒnd] [pɒv; əv] [ˈseɪɪŋ] - - [peɪd] [fɔː(r); fə̃(r)][aɪ ˈtiː][hɑːf][ɪn] [kæʃ] [ænd; ənd][hɑːf]
" **as he was so fond of saying - - paid for it half in cash and half**
" 作为 他 曾是 所以 喜爱 的 说 - - 有薪酬的 为了 它 一半 在 现金 和 一半
[ɪn] [ˈprɒmɪsɪz] ,
in promises ,
在 承诺 ,

正如他常说的那样——一半是用现金付的，一半是用承诺付的。

[ænd; ənd] [ð̃en] - - [ð̃ə; ð̃ɪ] [θɪŋ] [hæ̃d; hə̃d] [tɜːnd] [aʊt] [ˈemptɪ] ,
and then - - the thing had turned out empty ,
和 然后 - - 这 事物 有 转向 出去 空的 ,

然后——那东西竟然是空的。

[ænd; ənd] [left] [hɪm] [wɪð] L20 ,
and left him with L20 ,
和 左边 他 和 L20 ,

并给他留下了20英镑。

- [wɜːθ] [pɒv; əv][ð̃ə; ð̃ɪ][əvɒld] [ʃer] [ʌnrɪˈdiːmd] .
000 worth of the old shares unredeemed .
- 值得 的 这 老的 分享 未兑换 .

价值 000 的旧股尚未赎回。

[ð̃ə; ð̃ɪ][əvɒld] [bɔɪ] [hæ̃d; hə̃d] [ˈweðəd] [aɪ ˈtiː][aʊt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈbæŋkrʌptsi] [səv][fɑː(r)] .
The old boy had weathered it out without a bankruptcy so far .
这 老的 男生 有 风化的 它 出去 没有 一个 破产 所以 远的 .

这位老先生至今为止还没有破产。

[ɪnˈdɒmɪtəb(ə)l] [əvɒld] [ˈbʌfə(r)] ;
Indomitable old buffer ;
不屈不挠 老的 缓冲 ;

坚不可摧的老缓冲区；

[ænd; ənd][ˈnevə(r)] [ˈfɑːsi] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðem; ðəm] !

and never fussy like the rest of them !
和 绝不 挑剔的 喜欢 这 休息 的 他们 ！

而且不像其他人那样挑剔！

[jʌŋ] [ˈfɑːni] ,
Young Farney ,
年轻的 法尼 ,

年轻的法尼

[ðəʊ] [ə; eɪ] [ˈsekrət(ə)ri] ,
though a secretary ,
尽管 一个 秘书 ,

虽然是一名秘书，

[wɒz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)][ɒv; əv] [əˈtætʃmənt] ;
was capable of attachment ;
曾是 有能力的 的 依恋 ;

具有附着能力；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ] [ˈpɪtiŋ] [əˈfekʃn] .
and his eyes expressed a pitying affection .
和 他的 眼睛 表达 一个 怜悯 感情 .

他的眼神中流露出怜悯和爱意。

[ðə; ði] [bɔːd] [ˈmiːtɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] [ænd; ənd] " - " - - [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)] [ˈset(ə)lɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt]
The Board meeting had been long and "snadgy" - - a final settling of that
这 木板 会议 有 到过 长的 和 " - " - - 一个 最终的 安顿 的 那
- [ˈbɪznəs] .
Pillin business .
- 商业 .

董事会会议冗长而“繁琐”——最终解决了皮林家族的那件事。

[rʌm] [gəʊ][ðə; ði] [ˈtʃeəmən] [ˈfɔːsɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɒn][ðem; ðəm] [laɪk] [ðɪs] !
Rum go the chairman forcing it on them like this !
朗姆酒 去 这 主席 强制 它 在 他们 喜欢 这 ！

朗姆酒来了，主席竟然这样强迫他们！

[ænd; ənd] [wɪð] [ˈkwaɪət][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ðə; ði] [ˈsekrət(ə)ri] [θɔːt] - [ænd; ənd][hiː; hi][ˈnevə(r)] [wʊd] [hæv; həv]
And with quiet satisfaction the secretary thought ' And he never would have
和 和 安静的 满意 这 秘书 想法 - 和 他 绝不 会 有
[ɡɒt][aɪ ˈtiː] [θruː] [ɪf] [aɪ] [ˈhædnt] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ɪz] [ɡʊd] [ˈbɪznəs] ! -
got it through if I hadn't made up my mind that it really is good business ! '!
得到 它 通过 如果 我 之前没有 制成 向上 我的 头脑 那 它 真的 是 好的 商业 ！ -

秘书暗自得意地想：“如果我没有下定决心这确实是一笔好生意，他永远也办不成！”

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [ɪkˈspænd][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪkˈspænd] [hɪmˈself] .
For to expand the company was to expand himself .
为了 到 扩张 这 公司 曾是 到 扩张 他自己 .

因为扩张公司就是扩张他自己。

[stiːl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[tuː; tə] [baɪ] [fɔː(r)] [ˈɪps] [wɪð] [ðə; ði] [frɛrt] [ˈmɑːkɪt] [səʊ] [dɪˈprest] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [ˈstɑːtlɪŋ] ,
to buy four ships with the freight market so depressed was a bit startling ,
到 买 四 船舶 和 这 货运 市场 所以 郁闷 曾是 一个 少量 令人震惊 ,

在货运市场如此低迷的情况下购买四艘船，确实有点令人惊讶。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ˌpəʔzi(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmiːtɪŋ] .
and there would be opposition at the general meeting .
和 那里 会 是 反对 在 这 一般的 会议 .

届时将在全体大会上遭到反对。

[ˈnevə(r)][maɪnd] !
Never mind !
绝不 头脑 !

没关系！

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃeəmən] [kʊd; kəd][pʊt] [ˌaɪˈtiː] [θruː] - - [pʊt] [ˌaɪˈtiː] [θruː] .
He and the chairman could put it through - - put it through .
他 和 这 主席 可以 放 它 通过 - - 放 它 通过 .

他和主席可以促成此事——促成此事。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][əʊld][mæn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] .
And suddenly he saw the old man looking at him .
和 突然 他 锯 这 老的 男人 寻找 在 他 .

突然，他看到老人正看着他。

[ˈəʊnli][frɒm; frəm] [ðəʊz] [aɪz] [kʊd; kəd][wʌn] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][laɪf] [ˌjet] [ˈfləʊɪŋ]
Only from those eyes could one appreciate the strength of life yet flowing
仅有的 从 那些 眼睛 可以 一 欣赏 这 力量 的 生活 然而 流动
[ˌʌndəˈgraʊnd] [ɪn] [ðæt] [wel] - [naɪ] [ˈhelpləs] [ˈkɑːkəs] - - [diːp] - [ˈkʌləd] [ˈlɪt(ə)l] [bluː] [welz] ,
underground in that well - nigh helpless carcase - - deep - coloured little blue wells ,
地下 在 那 出色地 - 夜 无助 尸体 - - 深的 - 有色 小的 蓝色的 水井 ,
只有透过那双眼睛，人们才能感受到在那具几乎无助的躯壳下仍然涌动的生命力——深蓝色的小水井。

[ˈtaɪni] ,
tiny ,
微小的 ,

微小的，

[ˈdʒəʊviəl] ,
jovial ,
欢乐的 ,

快乐的，

[raʊnd] [ˈwɪndəʊz] .
round windows .
圆形的 视窗 .

圆形窗户。

[ə; eɪ] [saɪ] [ˈtrævlɪd] [ʌp] [θruː] [ˈleɪəz] [ɒv; əv] [fleʃ] ,
A sigh travelled up through layers of flesh ,
一个 叹 旅行 向上 通过 层 的 肉 ,

一声叹息穿过层层血肉向上蔓延。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˈɔːlməʊst] [ɪnˈɔːdəbli] :
and he said almost inaudibly :
和 他 说 几乎 听不见 :

他几乎听不见地说道：

" [hæv; həv] [ðei] [kʌm] ,
" Have they come ,
" 有 他们 来 ,

他们来了吗？

[ˈmɪstə(r)] . [ˈfɑːrni] ? "
Mr . Farney ? "
先生 : 法尼 ? "

法尼先生？

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[sɜ:(r)] . [aɪv] [pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][træns'fɜ:(r)] ['ɒfɪs] ;
sir . I've put them in the transfer office ;
先生 . 我已经 放 他们 在 这 转移 办公室 ;

先生，我已经把它们送到转运处了；

[sed] [jʊd] [bi:; bi] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ;
said you'd be with them in a minute ;
说 你会 是 和 他们 在 一个 分钟 ;

你说你马上就到；

[bʌt; bət][aɪ] ['wɒznt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [weɪk] [ju:; jʊ] . "
but I wasn't going to wake you . "
但 我 不是 去 到 唤醒 你 . "

但我本来就没打算叫醒你。

" ['hævnt] [bi:n] [ə'sli:p] .
" **Haven't been asleep .**
" 还没有 到过 睡着了 .

“我一直没睡着。”

[help] [em 'i:] [ʌp] .
Help me up .
帮助 我 向上 .

扶我起来。

" ['grɑ:spɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [treɪmblɪŋ] [hændz] ,
" **Grasping the edge of the table with his trembling hands ,**
" 抓握 这 边缘 的 这 桌子 和 他的 发抖 双手 ,

他颤抖着双手紧紧抓住桌子边缘，

[ðə; ði][əʊld][mæn] ['pʊld] ,
the old man pulled ,
这 老的 男人 拉 ,

老人拉了拉

[ænd; ænd] ,
and ,
和 ,

和，

[wɪð] ['fɑ:rneɪ] ['hi:vɪŋ] [hɪm][br'haɪnd] ,
with Farney heaving him behind ,
和 法尼 起伏 他 在后面 ,

法尼把他拖在身后

[ə'teɪnd] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
attained his feet .
已达到 他的 脚 .

他站了起来。

[hi:; hi] [stʊd] [ə'baʊt] [faɪv] [fi:t] [ten] ,
He stood about five feet ten ,
他 站立 关于 五 脚 十 ,

他身高约五英尺十英寸。

[ænd; ænd] [wei] ['fɒli] [fɔ:'ti:n] [stəʊn] ;
and weighed fully fourteen stone ;
和 称重 完全 十四 石头 ;

体重足足有十四英石；

[nɒt] ['kɔːpjələnt] ,
not corpulent ,
不是 肥胖的 ,

不肥胖，

[bʌt; bət] ['veri] [θɪk] [ɔːl] [θruː] ;
but very thick all through ;
但 非常 厚的 全部 通过 ;

但整体都很厚实；

[hɪz; ɪz] [raʊnd] [ænd; ənd] ['mæsɪv] [hed] [ə'leɪn] [wʊd] [hæv; həv] [aʊt'weɪd] [ə; eɪ][ˈbeɪbɪ] .
his round and massive head alone would have outweighed a baby .
他的 圆形的 和 大量的 头 独自的 会 有 被压倒 一个 婴儿 .

他那又圆又大的脑袋，光是这颗脑袋的重量就比婴儿还重。

[wɪð] [aɪz] [ʃʌt] ,
With eyes shut ,
和 眼睛 关闭 ,

闭上眼睛，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði][ˈbetə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪt] ,
he seemed to be trying to get the better of his own weight ,
他 似乎 到 是 尝试 到 得到 这 更好的 的 他的 自己的 重量 ,

他似乎想战胜自己的体重。

[ðen] [hiː; hi] [muːvd] [wɪð] [ðə; ði] ['sləʊnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɑːnəkl] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] .
then he moved with the slowness of a barnacle towards the door .
然后 他 已搬 和 这 缓慢 的 一个 藤壶 向 这 门 .

然后他像藤壶一样缓慢地向门口移动。

[ðə; ði] ['sekrət(ə)rɪ] ,
The secretary ,
这 秘书 ,

秘书，

['wɒtʃɪŋ] [hɪm] ,
watching him ,
观看 他 ,

看着他，

[θɔːt] :
thought :
想法 :

想法：

- ['mɑːvələs] [əʊld] [tʃæp] !
' Marvellous old chap !
- 奇妙 老的 小伙子 !

真是了个了不起的老家伙！

[haʊ] [hiː; hi][gets] [ə'baʊt] [baɪ] [hɪm'self] [ɪz][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)] !
How he gets about by himself is a miracle !
如何 他 获得 关于 经过 他自己 是 一个 奇迹 !

他能独自出行简直是个奇迹！

[ænd; ənd][hiː; hi][kænt] [rɪ'taɪə(r)] ,
And he can't retire ,
和 他 不能 退休 ,

他不能退休，

[ðeɪ] [seɪ] - [laɪvz; lɪvz][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːz] ! -
they say - lives on his fees ! -
他们 说 - 生活 在 他的 费用 ! -

他们说——他靠演出费生活！

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtʃeəmən] [wɒz; wəz] [θru:] [ðə; ði] [ɡri:n] [beɪz] [dɔ:(r)] .
But the chairman was through the green baize door .
但 这 主席 曾是 通过 这 绿色的 台布 门 .
但董事长已经穿过了那扇绿呢布门。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈtɔ:təs] [geɪt][hi:; hi][ˈtrævəs, -və:s, trəˈvə:s, træ-][ðə; ði][ˈɪnə(r)] [ˈɒfɪs] ,
At his tortoise gait he traversed the inner office ,
在 他的 龟 步态 他 穿越 这 内 办公室 ,
他迈着龟速穿过办公室内部，

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈju:θfl] [kla:ks] [səˈspendɪd] [ðeə(r)] [ˈfɪɡjər] - - [tu:; tə][ɡrɪn][brˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] - -
where the youthful clerks suspended their figuring - - to grin behind his back - -
在哪里 这 青春 职员 暂停 他们的 计算 - - 到 咧嘴笑 在后面 他的 后退 - -
[ænd; ənd] [ˈentəd] [ðə; ði][trænsˈfɜ:(r)] [ˈɒfɪs] ,
and entered the transfer office ,
和 进入 这 转移 办公室 ,
年轻的职员们停止了计算——在他背后咧嘴一笑——然后走进了调动办公室。

[weə(r)] [eɪt] [ˈdʒentlmən] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈsɪtɪŋ] .
where eight gentlemen were sitting .
在哪里 八 先生们 是 坐着 .
当时有八位男士坐在那里。

[ˈsev(ə)n][rəʊz] ,
Seven rose ,
七 玫瑰 ,
七朵玫瑰，

[ænd; ənd][wʌn][dɪd][nɒt] .
and one did not .
和 一 做过 不是 .
而其中一人没有。

[əʊld] - [reɪzd] [ə; eɪ][səˈlju:t, sɑ:ˈlu:te][hænd][tu:; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd]
Old Heythorp raised a saluting hand to the level of his chest and
老的 - 提高 一个 敬礼 手 到 这 等级 的 他的 胸部 和
[ˈmu:vɪŋ] [tu:; tə][æn; ən][ɑ:m] - [tʃeə(r)] ,
moving to an arm - chair ,
移动 到 一个 手臂 - 椅子 ,
老海索普举起一只手向胸前敬礼，然后走到一把扶手椅旁坐下。

[ˈləʊəd; ˈlaʊəd] [hɪmˈself] [ˈɪntu:][,aɪ ˈti:] .
lowered himself into it .
降低 他自己 进入 它 .
他把自己放了进去。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,
“出色地，

[ˈdʒentlmən] ?
gentlemen ?
先生们 ?
先生们？

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪt] [ˈdʒentlmən] [ɡɒt] [ʌp] [əˈɡen] .
" One of the eight gentlemen got up again .
" 一 的 这 八 先生们 得到 向上 再次 .
“八位先生中，有一位又站了起来。”

" ['mɪstə(r)] .
" Mr . Heythorp ,
" 先生 .

海索普先生，

[wɪv] [ə'pɔɪntɪd] ['mɪstə(r)] . [tu:; tə] [vɔɪs] ['aʊə(r)] [v'ju:z] .
we've appointed Mr . Brownbee to voice our views .
我们已经任命先生 . 到 嗓音 我们的 浏览 .

我们已委任布朗比先生代表我们表达意见。

['mɪstə(r)] .
" Mr . Brownbee !
" 先生 .

布朗比先生！

" [ænd; ənd] [daʊn] [hi:; hi][sæt] .
" And down he sat .
" 和 向下 他 卫星 .

然后他就坐了下来。

['mɪstə(r)] . [rəʊz][ə; ei] ['staʊtɪ] [mæn][sʌm; səm] ['sev(ə)ntɪ] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
Mr . Brownbee rose a stoutish man some seventy years of age ,
先生 . 玫瑰 一个 结实的 男人 一些 七十 年 的 年龄 ,

布朗比先生站起身来，身材魁梧，大约七十岁高龄。

[wɪð] ['lɪt(ə)l] [greɪ] [saɪd] ['wɪskəs] ,
with little grey side whiskers ,
和 小的 灰色的 边 胡须 ,

两侧有细小的灰色胡须，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ʌtəli] ['stedi] ['feɪsɪz]['əʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
and one of those utterly steady faces only to be seen in England ,
和 一 的 那些 完全地 稳定的 面孔 仅有的 到 是 已见 在 英格兰 ,

还有一张只有在英国才能见到的极其沉稳的脸庞。

['feɪsɪz] [wɪtʃ] [kən'veɪ] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [frɒm; frəm]['fɑ:ðə(r)][tu:; tə][sʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [dʒenə'reɪʒnz]
faces which convey the sense of business from father to son for generations
面孔 哪个 传达 这 感觉 的 商业 从 父亲 到 儿子 为了 几代人
;
;
;
;

这张张脸传递着父子相传的商业精神；

['feɪsɪz] [wɪtʃ] [meɪk] [wɔ:z] ,
faces which make wars ,
面孔 哪个 制作 战争 ,

引发战争的面孔

[ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] ,
and passion ,
和 热情 ,

以及激情，

[ænd; ənd] [fri:] [θɔ:t] [si:m] ['i:kwəli] [ɪn'kredəb(ə)] ;
and free thought seem equally incredible ;
和 自由的 想法 似乎 同样地 极好的 ;

自由思想似乎同样令人难以置信；

['feɪsɪz] [wɪtʃ] [ɪn'spaɪə(r)] ['kɒnfɪdəns] ,
faces which inspire confidence ,
面孔 哪个 启发 信心 ,

令人充满自信的面孔

[ænd; ənd][ə'weɪkən][ɪn][wʌn][ə; eɪ][dɪ'zɑɪə(r)][tu;; tə][get][ʌp][ænd; ənd][li:v][ðə; ði][ru:m] .
and awaken in one a desire to get up and leave the room .
和 觉醒 在 一 一个 欲望 到 得到 向上 和 离开 这 房间 .
并唤起其中一人想要起身离开房间的愿望。

[ˈmɪstə(r)] . - [rəʊz] ,
Mr : Brownbee rose ,
先生 : - 玫瑰 ,

布朗比先生站了起来，

[ænd; ənd][sed][ɪn][ə; eɪ][swɑ:v][vɔɪs] :
and said in a suave voice :
和 说 在 一个 温文尔雅 嗓音 :

他用温文尔雅的语气说道：

" [ˈmɪstə(r)] . - ,
" Mr : Heythorp ,
" 先生 : - ,

海索普先生，

[wi;; wi][hɪə(r)][ˌreprɪ'zent][ə'baʊt] L14 , - .
we here represent about L14 , 000 .
我们 这里 代表 关于 L14 , - .

我们在这里代表约14000英镑。

[wen][wi;; wi][hæd; həd][ðə; ði][ˈplezə(r)][ɒv; əv][ˈmi:tɪŋ][ju;; jʊ][lɑ:st][dʒʊ'laɪ] ,
When we had the pleasure of meeting you last July ,
什么时候 我们 有 这 乐趣 的 会议 你 最后的 七月 ,

去年七月我们有幸与您见面，

[ju;; jʊ][wɪl][ˌrekə'lekt][ðæt][ju;; jʊ][held][aʊt][ə; eɪ][ˈprɒspekt][ɒv; əv][sʌm; səm][mɔ:(r)][ˌsætɪs'fæktəri]
you will recollect that you held out a prospect of some more satisfactory
你 将要 追忆 那 你 握住 出去 一个 前景 的 一些 更多的 令人满意的
[ə'reɪndʒmənt][baɪ][ˈkrɪsməs] .
arrangement by Christmas .
安排 经过 圣诞节 .

您应该记得，您曾寄希望于圣诞节前能达成更令人满意的协议。

[wi;; wi][ɑ:(r); ə(r)][naʊ][ɪn][ˈdʒænjuəri] ,
We are now in January ,
我们 是 现在 在 一月 ,

现在是1月份，

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][baʊnd][tu;; tə][seɪ][wi;; wi][nʌn][ɒv; əv][ju: 'es][get][ˈjʌŋgə] .
and I am bound to say we none of us get younger .
和 我 是 边界 到 说 我们 没有任何 的 我们 得到 年轻 .

而且我不得不说，我们谁都不会变年轻。

" >From [ðə; ði][depθs][ɒv; əv][əʊld] - [ə; eɪ][prɪ'lɪmɪnəri][ˈrʌmb(ə)] [keɪm][ˈtrævəlɪŋ] ,
" >From the depths of old Heythorp a preliminary rumble came travelling ,
" >From 这 深度 的 老的 - 一个 初步的 隆隆 来了 旅行 ,

从古老的黑索普深处传来一阵隆隆声，

[ri:tʃt] [ðə; ði][ˈsɜ:fɪs] ,
reached the surface ,
达到 这 表面 ,

到达水面，

[ænd; ənd][mæt'ɪəɪəl,aɪzd]
and materialised
和 实体化

并最终显现

" [dʊʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] - - [fi:l] [ə; ei] [bɔɪ] ,
" **Don't know about you - - feel a boy ,**
" 不 知道 关于 你 - - 感觉 一个 男生 ,
“不知道你怎么样——感觉自己像个男孩，

[maɪ'self] .
myself .
我 .
我。

" [ðə; ði] [eɪt] ['dʒentlmən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .
" **The eight gentlemen looked at him .**
" 这 八 先生们 看起来 在 他 :
八位先生看着他。

[wɒz; wəz][hi:; hi][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][traɪ][ænd; ənd][pʊt][ðəm; ðəm] [ɒf] [ə'gen] ?
Was he going to try and put them off again ?
曾是 他 去 到 尝试 和 放 他们 离开 再次 ?
他是不是又要试图拖延他们？

[ˈmɪstə(r)] . - [sed] [wɪð] [ʌn'rʌfld] [kɑ:m] :
Mr . Brownbee said with unruffled calm :
先生 : - 说 和 镇定自若 冷静的 :
布朗比先生神态自若地说：

" [aɪm][fʊə(r)] [waɪr] [ˈveri] [glæd][tu:; tə][hɪə(r)][aɪ 'ti:] .
" **I'm sure we're very glad to hear it .**
" 我是 当然 是 非常 高兴的 到 听到 它 :
“我相信我们听到这个消息都会非常高兴。”

[bʌt; bət][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
But to come to the point .
但 到 来 到 这 观点 :
但言归正传。

[wi:; wi][hæv; həv] [felt] ,
We have felt ,
我们 有 毛毡 ,
我们已经感受到，

[ˈmɪstə(r)] . - ,
Mr . Heythorp ,
先生 : - ,
海索普先生

[ænd; ənd][aɪm][fʊə(r)][ju:; jʊ][wɒʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] ,
and I'm sure you won't think it unreasonable ,
和 我是 当然 你 惯于 思考 它 不合理 ,
我相信你不会觉得这不合理。

[ðæt] - - [z:(r)] - - ['bæŋkrʌptsi] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][məʊst] [sætɪs'fæktəri] [sə'lu:ʃ(ə)n] .
that - - er - - bankruptcy would be the most satisfactory solution .
那 - - 呃 - - 破产 会 是 这 最多 令人满意的 解决方案 :
破产或许是最令人满意的解决办法。

[wi:; wi][hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [ə; ei] [lɒŋ] [taɪm] ,
We have waited a long time ,
我们 有 等待 一个 长的 时间 ;
我们已经等了很久了，

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] ['defɪnətli] [weə(r)] [wi:; wi][stænd] ;
and we want to know definitely where we stand ;
和 我们 想 到 知道 确实 在哪里 我们 站立 ;
我们想确切地知道自己的处境；

[fɔ:(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,

为了，

[tu:; tə][bi:; bi][kwɔ:t] [fræŋk] ,
to be quite frank ,
到 是 相当 坦率 ,

坦白地说，

[wi:; wi][dəʊnt] [si:] ['eni] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ɪm'pru:vmənt] ;
we don't see any prospect of improvement ;
我们 不 看 任何 前景 的 改进 ;

我们看不到任何改善的希望；

[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[wi:; wi][fiə(r)][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] . "
we fear the opposite . "
我们 害怕 这 对面的 . "

我们担心情况恰恰相反。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][mə'dʒɒrəti] .
" **You think I'm going to join the majority** .
" 你 思考 我是 去 到 加入 这 多数 .

你认为我会加入多数派吗？

" [ðɪs] ['plʌmpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðeə(r)][maɪndz] [prə'dju:st] [ɪn]
" **This plumping out of what was at the back of their minds produced in**
" 这 丰满 出去 的 什么 曾是 在 这 后退 的 他们的 思想 生产 在
['mɪstə(r)] . - [ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['kɒli:gz] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['kemɪk(ə)l] [dɪ'stɜ:bəns] .
Mr . Brownbee and his colleagues a sort of chemical disturbance .
先生 . - 和 他的 同事 一个 种类 的 化学 干扰 .

“这种将他们内心深处的想法表达出来的举动，给布朗比先生和他的同事们带来了一种化学紊乱。

[ðeɪ] [kɔ:f] ,
They coughed ,
他们 咳嗽 ,

他们咳嗽了，

[mu:vɪd] [ðeə(r)] [fi:t] ,
moved their feet ,
已搬 他们的 脚 ,

他们挪动了脚步，

[ænd; ænd] [tɜ:nd] [ə'veɪ] [ðeə(r)] [aɪz] ,
and turned away their eyes ,
和 转向 离开 他们的 眼睛 ,

他们转过头去，别过脸去。

[tɪl] [ðə; ði][wʌn] [hu:] [hæd; həd][nɒt] ['rɪz(ə)n] ,
till the one who had not risen ,
直到 这 一 WHO 有 不是 升起 ,

直到那尚未复活的人，

[ə; eɪ][sə'lısɪtə(r)] [nemɪd] ['ventnər] ,
a solicitor named Ventnor ,
一个 律师 命名 文特诺 ,

一位名叫文特诺的律师

[sed] ['blʌfli] :
said bluffly :
说 虚张声势 :

他直言不讳地说：

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[pʊt] [aɪ 'ti:] [ðæt] [wei] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .
put it that way if you like .
放 它 那 方式 如果 你 喜欢 :

如果你喜欢，就这么说吧。

" [əʊld] - ['lɪt(ə)l] [di:p] [aɪz] ['twɪŋkl] .
" **Old Heythorp's little deep eyes twinkled** .
" 老的 - 小的 深的 眼睛 闪烁 :

老海索普那双深邃的小眼睛闪闪发光。

" [maɪ] ['grænfɑ:ðə(r)] [lɪvd; 'laɪvd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ;
" **My grandfather lived to be a hundred** ;
" 我的 祖父 居住地 到 是 一个 百 ;

“我的祖父活到了一百岁；

[maɪ]['fɑ:ðə(r)] ['naɪntɪ] - [sɪks] - - [bəʊθ][pʊ; əv][ðem; ðəm][rɪps] .
my father ninety - six - - both of them rips .
我的 父亲 九十 - 六 - - 两个都 的 他们 撕裂 :

我父亲九十六岁——他们俩都撕裂了。

[aɪm]['əʊnli] ['eɪtɪ] ,
I'm only eighty ,
我是 仅有的 八十 ,

我才八十岁，

['dʒentlmən] ;
gentlemen ;
先生们 ;

先生们；

['bleɪmləs] [laɪf] [kəm'peəd] [wɪð] [ðeəz] . "
blameless life compared with theirs . "
无责 生活 比较的 和 他们的 : "

与他们相比，他们过着无可指摘的生活。

" [ɪn'di:d] ,
" **Indeed** ,
" 的确 ,

“的确，

" ['mɪstə(r)] . - [sed] ,
" **Mr . Brownbee said** ,
" 先生 : - 说 ,

布朗比先生说：

" [wi:; wi] [həʊp] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['meni] [j'iəz] [pʊ; əv] [ðɪs] [laɪf] [brɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] . "
" **we hope you have many years of this life before you** . "
" 我们 希望 你 有 许多 年 的 这 生活 前 你 : "

“我们希望您能拥有许多美好的人生时光。”

" [mɔ:(r)][pʊ; əv] [ðɪs] [ðæn; ðən][pʊ; əv] [ə'nʌðə(r)] . " [ænd; ənd][ə; eɪ] ['saɪləns] [fel] ,
" **More of this than of another** . " **And a silence fell** ,
" 更多的 的 这 比 的 其他 : " 和 一个 沉默 跌倒 ,

“这种事比另一种事多。”一阵沉默降临。

[tɪl] [əʊld] - ['ædɪd] :
till old Heythorp added :
直到 老的 - 额外 :

直到老海索普补充道：

" [jʊr; jər] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [aʊt] [bʌ; əv][maɪ] [fiːz] .
" You're getting a thousand a year out of my fees .
" 你是 获得 一个 千 一个 年 出去 的 我的 费用 :

“你每年能从我的费用里拿到一千块。”

[mis'teɪk] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ðɪ] [guːs] [ðæt] [leɪz] [ðə; ðɪ]['gəʊldən] [egz] .
Mistake to kill the goose that lays the golden eggs .
错误 到 杀 这 鹅 那 躺下 这 金的 鸡蛋 :

杀鸡取卵，杀鸡取卵。

[aɪl] [meɪk] [aɪ 'tiː] [twelv] ['hʌndrəd] .
I'll make it twelve hundred .
患病的 制作 它 十二 百 :

我把它改成一千二百。

[ɪf] [juː; jʊ] [fɔːs] [em 'iː][tuː; tə] [rɪ'zain] [maɪ] [daɪrɪ'ektəʃɪps] [baɪ] ['bæŋkrʌptsi] ,
If you force me to resign my directorships by bankruptcy ,
如果 你 力量 我 到 辞职 我的 董事职位 经过 破产 ,

如果你通过破产迫使我辞去董事职务，

[juː; jʊ][wʊənt] [get][ə; eɪ][ræp] ,
you won't get a rap ,
你 惯于 得到 一个 说唱 ,

你不会被记过，

[juː; jʊ] [nəʊ] .
you know .
你 知道 :

你知道。

" ['mɪstə(r)] . - [kliəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] :
" Mr . Brownbee cleared his throat :
" 先生 : - 已清除 他的 喉 :

布朗比先生清了清嗓子：

" [wiː; wi] [θɪŋk] ,
" We think ,
" 我们 思考 ,

我们认为，

['mɪstə(r)] . - ,
Mr . Heythorp ,
先生 : - ,

海索普先生

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [aɪ 'tiː][æt; ət] [liːst] [fɪftiːn] ['hʌndrəd] .
you should make it at least fifteen hundred .
你 应该 制作 它 在 至少 十五 百 :

你至少应该做到一千五百。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [wiː; wi] [maɪt] [pə'hæps] [kən'sɪdə(r)] - -
In that case we might perhaps consider - -
在 那 案件 我们 可能 也许 考虑 - -

在这种情况下，我们或许可以考虑——

" [əʊld] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Old Heythorp shook his head .
" 老的 - 摇晃 他的 头 :

老海索普摇了摇头。

" [wiː; wi][kæn; kən] ['hɑːdli] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [ʃəd; ʃəd] [get] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent]
" We can hardly accept your assertion that we should get nothing in the event
" 我们 能 几乎 接受 你的 断言 那 我们 应该 得到 没有什么 在 这 事件
[ɒv; əv] ['bæŋkrʌptsi] .
of bankruptcy .
的 破产 .

“我们很难接受你关于破产时我们应该一无所获的说法。”

[wiː; wi] ['fænsi] [juː; jʊ] ['greɪtli] [ʌndə'reɪt] [ðə; ði] [pɒsə'bilitiz] .
We fancy you greatly underrate the possibilities .
我们 想要 你 非常 低估 这 可能性 .

我们认为你大大低估了各种可能性。

[ˌfɪftiːn] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jiə(r)] [ɪz][ðə; ði] [liːst] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] . " Fifteen hundred a year is the least you can do for us . " "
十五 百 一个 年 是 这 至少 你 能 做 为了 我们 . " "

每年一千五百美元是你至少能为我们做的。

" [siː] [juː; jʊ][diː] - - - [diː] [fɜːst] .
" See you d - - - d first .
" 看 你 d - - - d 第一的 .

“先见你，你这混蛋。”

" [ə'nʌðə(r)] ['saɪləns] ['fɒləʊd] ,
" Another silence followed ,
" 其他 沉默 随后 ,

又是一阵沉默，

[ðen] ['ventnər] ,
then Ventnor ,
然后 文特诺 ,

然后是文特诺，

[ðə; ði][sə'lsɪtə(r)] ,
the solicitor ,
这 律师 ,

律师，

[sed] [ɪ'ræsəbli] :
said irascibly :
说 易怒地 :

他恼怒地说：

" [wiː; wi] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,
" We know where we are ,
" 我们 知道 在哪里 我们 是 ,

我们知道我们身在何处，

[ðen] .
then .
然后 :

然后。

" - ['ædɪd] [ɔːlməʊst] [nɜːvəsli] :
" Brownbee added almost nervously :
" - 额外 几乎 紧张地 :

布朗比几乎是紧张地补充道：

" [ɑ:(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [ʌndə'stænd] [ðæt] [twelv] ['hʌndrəd] [ə; eɪ][jɪə(r)][ɪz][jɔ:(r); jə(r)] - - [jɔ:(r); jə(r)][lɑ:st]
" **Are we to understand that twelve hundred a year is your - - your last**
" 是 我们 到 理解 那 十二 百 一个 年 是 你的 - - 你的 最后的
[wɜ:d] ?
word ?
单词 ?

" 我们是否可以理解为，一年一千二百是你的——你的最终决定？ "

" [əʊld] - [n'ɒdɪd] .
" **Old Heythorp nodded .**
" 老的 - 点头 .

老海索普点了点头。

" [kʌm] [ə'gen] [ðɪs] [deɪ] [mʌnθ] ,
" **Come again this day month ,**
" 来 再次 这 天 月 ,

" 本月某日再来一次，

[ænd; ənd] [aɪ] [siː] [wɒt] [aɪ][kæn; kən][duː; də][fɔ:(r); fə(r)][juː; jʊ] ;
and I'll see what I can do for you ;
和 患病的 看 什么 我 能 做 为了 你 ;

我会尽力帮助你；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **and he shut his eyes .**
" 和 他 关闭 他的 眼睛 .

他闭上了眼睛。

[raʊnd] ['mɪstə(r)] . - [sɪks][pʊ; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] ['gæðəd] ,
Round Mr . Brownbee six of the gentlemen gathered ,
圆形的 先生 . - 六 的 这 先生们 聚集 ,

布朗比先生周围聚集了六位绅士，

['spi:kɪŋ] [ɪn] [ləʊ] ['vɔɪsɪz] ;
speaking in low voices ;
请讲 在 低的 声音 ;

低声说话；

['mɪstə(r)] . ['ventnər] [nə:s] [ə; eɪ][leg][ænd; ənd] [gləʊə] [æt; ət][əʊld] - ,
Mr . Ventnor nursed a leg and glowered at old Heythorp ,
先生 . 文特诺 护理 一个 腿 和 怒目而视 在 老的 - ,

文特诺先生捂着受伤的腿，怒视着老海索普。

[huː] [sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd] .
who sat with his eyes closed .
WHO 卫星 和 他的 眼睛 关闭 .

他闭着眼睛坐着。

['mɪstə(r)] . - [went] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [kən'fə:d] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['ventnər] ,
Mr . Brownbee went over and conferred with Mr . Ventnor ,
先生 . - 去 超过 和 授予 和 先生 . 文特诺 ,

布朗比先生走过去与文特诺先生商议了一下。

[ðen] ['klɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,
then clearing his throat ,
然后 清理 他的 喉 ,

然后他清了清嗓子，

[hiː; hi] [sed] :
he said :
他 说 :

他说：

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[sɜ:(r)] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[wi:; wi][hæv; həv] [kən'sɪdəd] [jɔ:(r); jə(r)][prə'pəʊz(ə)] ;
we have considered your proposal ;
我们 有 经过考虑的 你的 提议 ;

我们已经考虑了您的提议；

[wi:; wi] [ə'gri:] [tu:; tə] [ək'sept] [aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] .
we agree to accept it for the moment .
我们 同意 到 接受 它 为了 这 片刻 .

我们同意暂时接受。

[wi:; wi] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] ,
We will come again ,
我们 将要 来 再次 ,

我们还会再来的。

[æz; əz][ju:; jʊ] [sə'dʒest] ,
as you suggest ,
作为 你 建议 ,

正如你所建议的那样，

[ɪn][ə; eɪ] [mʌnθs] [taɪm] .
in a month's time .
在 一个 月份 时间 .

一个月后。

[wi:; wi][həʊp] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [baɪ] [ðen] [hæv; həv] [si:n] [jɔ:(r); jə(r)] [wei] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)]
We hope that you will by then have seen your way to something more
我们 希望 那 你 将要 经过 然后 有 已见 你的 方式 到 某物 更多的
[səb'stæn](ə)] ,
substantial ,
重大的 ,

我们希望到那时您能找到一条更有意义的道路。

[wɪð] [ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [ə'vɔɪdɪŋ] [wɒt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l] [rɪ'gret] ,
with a view to avoiding what we should all regret ,
和 一个 看法 到 避免 什么 我们 应该 全部 后悔 ,

为了避免我们所有人都会后悔的事情发生，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [aɪ][fɪə(r)] [wɪl] ['ʌðəwaɪz] [bɪ'kʌm] [ɪn'evɪtəb(ə)] .
but which I fear will otherwise become inevitable .
但 哪个 我 害怕 将要 否则 变得 不可避免的 .

但我担心，否则这种情况将不可避免。

" [əʊld] - [nʻɒdɪd] .
" **Old Heythorp nodded** .
" 老的 - 点头 .

老海索普点了点头。

[ðə; ði] [eɪt] ['dʒentlmən] [tʊk] [ðeə(r)][hæts] ,
The eight gentlemen took their hats ,
这 八 先生们 采取 他们的 帽子 ,

八位先生摘下了帽子。

[ænd; ʌnd] [went] [aʊt] [wʌn] [baɪ] [wʌn] ,
and went out one by one ,
和 去 出去 一 经过 一 ,

然后他们一个接一个地出去了。

[ˈmɪstə(r)] . - ['kɜːtiəsli] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [riə(r)] .
Mr : Brownbee courteously bringing up the rear .
先生 : 礼貌地 带来 向上 这 后部 .

布朗比先生彬彬有礼地走在队伍最后。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] ,
The old man ,
这 老的 男人 ,

老人

[huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ʌp] [wɪˈðəʊt] [əˈsɪstəns] ,
who could not get up without assistance ,
WHO 可以 不是 得到 向上 没有 协助 ,

无法自行起身的人

[steɪd] ['mjuːzɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .
stayed musing in his chair .
入住 沉思 在 他的 椅子 .

他坐在椅子上，若有所思。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['dɪdl] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈməʊmənt] [ˈɪntuː] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm] [əˈnʌðə(r)] [mʌnθ] ,
He had diddled ' em for the moment into giving him another month ,
他 有 胡闹 - 呃 为了 这 片刻 进入 给予 他 其他 月 ,

他暂时哄骗他们再给他一个月的时间。

[ænd; ʌnd] [wen] [ðæt] [mʌnθ] [wɒz; wəz] [ʌp] - [hiː; hi] [wɒd] ['dɪdl] - [ɪm] [əˈgen] !
and when that month was up - he would diddle ' em again !
和 什么时候 那 月 曾是 向上 - 他 会 滴答 - 呃 再次 !

等到那个个月结束，他又会再次猥亵她们！

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] - [ˈbɪznəs] [seɪf] ,
A month ought to make the Pillin business safe ,
一个 月 应该 到 制作 这 - 商业 安全的 ,

一个月的时间应该就能确保皮林公司的生意安全了。

[wɪð] [ɔːl] [ðæt] [hʌŋ] [ɒn] [aɪ ˈtiː] .
with all that hung on it .
和 全部 那 悬挂 在 它 .

一切都取决于此。

[ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfʌŋki] [tʃæp] [dʒəʊ] - !
That poor funkey chap Joe Pillin !
那 贫穷的 芬基 小伙子 乔 - !

可怜的古怪小伙乔·皮林！

[ə; eɪ] [ˈgɜːg(ə)lɪŋ] [tʃʌk(ə)l] [rɪˈskeɪpt] [hɪz; ɪz] [red] [lɪps] .
A gurgling chuckle escaped his red lips .
一个 淙淙 轻笑 逃脱 他的 红色的 嘴唇 .

他红润的嘴唇间逸出一声咕啲倏的笑声。

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈjædəʊ] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [hæd; həd] [lʊkt] ,
What a shadow the fellow had looked ,
什么 一个 阴影 这 同伴 有 看起来 ,

那家伙看起来就像个影子一样。

[ˈtrɒtɪŋ] [ɪn] [ðæt] [iːˈvniŋ] [dʒʌst] [ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈgəʊ] ,
trotting in that evening just a month ago ,
小跑 在 那 晚上 只是 一个 月 前 ,

就在一个月前的那个傍晚，小跑着进来的。

[bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [ˈvæləɪts] [ə'naʊnsmənt] :
behind his valet's announcement :
在后面 他的 代客泊车员 公告 :

他的贴身男仆宣布此事的背后:

" [ˈmɪstə(r)] . - ,
" Mr : Pillin ,
" 先生 : - ,

皮林先生,

[sɜ:(r)] .
sir :
先生 :

先生。

" [wɒt] [ə; eɪ] [ˈpɑ:rtʃməntɪ] ,
" What a parchmenty ,
" 什么 一个 羊皮纸 ,

“多么漂亮的羊皮纸啊,

[prɪ'saɪs] ,
precise ,
精确的 ,

精确的,

[θred] - [ˈpeɪpə(r)][pʌ; əv][ə; eɪ] [tʃæp] ,
thread - paper of a chap ,
线 - 纸 的 一个 小伙子 ,

一个人的线纸,

[wɪð] [hɪz; ɪz][ˈbɜ:rdz] [klɔ:] [pʌ; əv][ə; eɪ][hænd] ,
with his bird's claw of a hand ,
和 他的 鸟类 爪 的 一个 手 ,

他用那只鸟爪般的手,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌfld] - [ʌp] [θrəʊt] ,
and his muffled - up throat ,
和 他的 闷音 - 向上 喉 ,

他喉咙发闷,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkweɪvəri] :
and his quavery :
和 他的 颤抖 :

以及他的颤抖:

" [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ][du:; də] ,
" How do you do ,
" 如何 做 你 做 ,

“你好吗,

[sɪl'veɪnəs] ?
Sylvanus ?
西尔瓦努斯 ?

西尔瓦努斯?

[aɪm] [ə'freɪd] [jʊr; jər] [nɒt] - - "
I'm afraid you're not - - "
我是 害怕的 你是 不是 - - "

恐怕你不是——”

" [fɜ:st] [reɪt] .
" First rate .
" 第一的 速度 :

一流。

[sɪt] [daʊn] .
Sit down .
坐 向下 .

坐下。

[hæv; həv][sʌm; səm] [pɔ:t] . "
Have some port . "
有 一些 港口 . "

来点波特酒吧。

" [pɔ:t] !
" **Port** !
" 港口 !

“港口！”

[aɪ][ˈnevə(r)] [drɪŋk] [aɪ ˈti:] .
I never drink it .
我 绝不 喝 它 .

我从不喝。

[ˈpɔɪz(ə)n][tu:; tə][em ˈi:] !
Poison to me !
毒 到 我 !

对我来说是毒药！

[ˈpɔɪz(ə)n] ! "
Poison ! "
毒 ! "

毒！ ”

" [du:; də][ju:; jʊ] [gʊd] ! "
" **Do you good** ! "
" 做 你 好的 ! "

“好好待你！ ”

" [əʊ] !
" **Oh** !
" 哦 !

“哦！”

[aɪ] [nəʊ] ,
I know ,
我 知道 ,

我知道，

[ðæts] [wɒt] [ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [seɪ] .
that's what you always say .
那就是 什么 你 总是 说 .

你总是这么说。

[ju:v] [ə; eɪ] [ˈmɒnstrəs] [kɒnstɪˈtju:f(ə)n] ,
You've a monstrous constitution ,
你已经 一个 滔天 宪法 ,

你的体质非常糟糕，

[sɪlˈveɪnəs] .
Sylvanus .
西尔瓦努斯 .

西尔瓦努斯。

[ɪf] [aɪ][dræŋk] [pɔ:t] [ænd; ənd] [sməʊkt] [sɪɡˈɑ:z][ænd; ənd][sæt][ʌp] [tɪl] [wʌn] [əˈklɔ:k] ,
If I drank port and smoked cigars and sat up till one o'clock ,
如果 我 喝 港口 和 熏制 雪茄 和 卫星 向上直到 一 点钟 ,

如果我喝波特酒，抽雪茄，一直坐到凌晨一点，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] [maɪ] [ɡreɪv] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
I should be in my grave to - morrow .
我 应该 是 在 我的 严重 到 - 明天 ；

我明天就该入土为安了。

[aɪm] [nɒt] [ðə; ði] [mæn] [aɪ] [wɒz; wəz] .
I'm not the man I was .
我是 不是 这 男人 我 曾是 ；

我已不再是以前的我了。

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] ,
The fact is ,
这 事实 是 ；

事实是，

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [help] [em 'iː] .
I've come to see if you can help me .
我已经 来 到 看 如果 你 能 帮助 我 ；

我来是想看看你能不能帮帮我。

[aɪm] ['getɪŋ] [əʊld] ;
I'm getting old ;
我是 获得 老的 ；

我老了；

[aɪm] ['grəʊɪŋ] ['nɜːvəs] "
I'm growing nervous "
我是 生长 紧张的 "

我越来越紧张了.....

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [tʃɪkəni] [æz; əz] [æn; ən] [əʊld] [hen] ,
" You always were as chickeny as an old hen ,
" 你 总是 是 作为 胆小鬼 作为 一个 老的 母鸡 ；

你一直都像老母鸡一样胆小，

[dʒəʊ] . "
Joe . "
乔 . "

乔。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ；

“出色地，

[maɪ] ['neɪtʃərz] [nɒt] [laɪk] [jɔːz] .
my nature's not like yours .
我的 自然的 不是 喜欢 你的 ；

我的性格和你不一样。

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,
To come to the point ,
到 来 到 这 观点 ；

归根结底，

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [sel] [maɪ] [ʃɪps] [ænd; ənd] [rɪ'taɪə(r)] .
I want to sell my ships and retire .
我 想 到 卖 我的 船舶 和 退休 ；

我想卖掉我的船，然后退休。

[aɪ] [niːd] [rest] .
I need rest .
我 需要 休息 ；

我需要休息。

[ˈ freɪt] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈ veri] [dɪˈ prest] .
Freights are very depressed .
货运 是 非常 郁闷 ；

货运量非常低迷。

[aɪv] [gɒt][maɪ][ˈ fæməli][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] . "
I've got my family to think of . "
我已经 得到 我的 家庭 到 思考 的 ； "

我得为家人着想。

" [kræk] [ɒn] ,
" **Crack on** ,
" 裂缝 在 ；

继续努力，

[ænd; ənd][gəʊ] [brəʊk] ;
and go broke ;
和 去 打破 ；

然后破产；

[bʌk] [ju:; jʊ] [ʌp] [laɪk] [ˈ eniθɪŋ] ！ "
buck you up like anything ！ "
巴克 你 向上 喜欢 任何事物 ！ "

振作起来！

" [aɪm] [kwaɪt] [ˈ sɪəriəs] ,
" **I'm quite serious** ,
" 我是 相当 严肃的 ；

我是认真的，

[sɪlˈ vernəs] . "
Sylvanus . "
西尔瓦努斯 ； "

西尔瓦努斯。

" [ˈ nevə(r)] [ŋju:] [ju:; jʊ] [ˈ eniθɪŋ] [els] ,
" **Never knew you anything else** ,
" 绝不 知道 你 任何事物 别的 ；

“我从未见过你别的样子，

[dʒəʊ] .
Joe .
乔 ；

乔。

" [ə; eɪ] [ˈ kweɪvərɪŋ] [kɒf] ,
" **A quavering cough** ,
" 一个 颤抖 咳嗽 ；

“一阵颤抖的咳嗽，

[ænd; ənd] [aʊt] [aɪ ˈ ti:] [hæd; həd] [kʌm] :
and out it had come :
和 出去 它 有 来 ；

于是它出来了：

" [naʊ] - - [ɪn][ə; eɪ] [wɜ: d] - - [wəʊnt][jɔ:(r); jə(r)] - [ˈ aɪlənd] [ˌ nævɪˈ geɪ(ə)n] [ˈ kʌmpəni] - [baɪ] [maɪ] [ʃɪps] ?
" **Now - - in a word - - won't your ' Island Navigation Company ' buy my ships ?**
" 现在 - - 在 一个 单词 - - 惯于 你的 - 岛 导航 公司 - 买 我的 船舶 ？

“现在——一言以蔽之——你们的‘岛屿航运公司’难道不愿收购我的船只吗？ ”

" [ə; eɪ] [pɔ: z] ,
" **A pause** ,
" 一个 暂停 ；

停顿了一下，

[ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)] ,
a twinkle ,
一个 闪烁 ,

一闪而过，

[ə; eɪ] [pʌf] [pʊ; əv] [sməʊk] .
a puff of smoke .
一个 噗 的 抽烟 .

一缕烟雾。

" [meɪk] [aɪ ˈti:] [wɜ:θ] [maɪ] [waɪ] !
" Make it worth my while !
" 制作 它 值得 我的 尽管 !

“让我觉得不虚此行！ ”

" [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [aɪ ˈti:][ɪn][dʒest] ;
" He had said it in jest ;
" 他 有 说 它 在 笑话 ;

他说这话是开玩笑的；

[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

进而，

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] ,
in a flash ,
在 一个 闪光 ,

瞬间，

[ðə; ði][aɪˈdiə][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm] .
the idea had come to him .
这 主意 有 来 到 他 .

他突然想到了这个主意。

[ˈrɒzəmənd] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈjʌŋstə] !
Rosamund and her youngsters !
罗莎蒙德 和 她 年轻人 !

罗莎蒙德和她的孩子们！

[wɒt] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][pʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [brɪtwi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ˌdestɪˈtju:ʃ(ə)n] [wen] [hi:; hi]
What a chance to put something between them and destitution when he
什么 一个 机会 到 放 某物 之间 他们 和 赤贫 什么时候 他

[hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði][məˈdʒɒrəti] !
had joined the majority !
有 加入 这 多数 !

当他加入多数派时，这是多么好的机会啊，可以阻止他们陷入贫困！

[ænd; ənd][səʊ][hi:; hi] [sed] :
And so he said :
和 所以 他 说 :

于是他说：

" [wi:; wi][doʊnt] [wɒnt] [jɜ:(r); jə(r)] [ˈsɪli] [ˈɪps] .
" We don't want your silly ships .
" 我们 不 想 你的 愚蠢的 船舶 .

我们不需要你们那些愚蠢的船。

" [ðæt] [klɔ:] [pʊ; əv][ə; eɪ][hænd] [weɪvd] [ɪn][ˌdeprəˈkeɪʃ(ə)n] .
" That claw of a hand waved in deprecation .
" 那 爪 的 一个 手 挥手 在 弃用 .

那只爪子般的手轻蔑地挥了挥。

" [ˈðer] [ˈveri] [gʊd] [ˈɪps] - - [ˈduːɪŋ] [kwaɪt] [wel] .
" **They're very good ships** - - **doing quite well** .
" 它们是 非常 好的 船舶 - - 正在做 相当 出色地 .

“它们都是非常好的船——表现相当不错。”

[ɪts] [ˈæʊnli][maɪ] [ˈretʃɪd] [helθ] .
It's only my wretched health .
它是 仅有的 我的 可怜 健康 .

只是我身体太差了。

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn][aɪ] [ˈʃudnt] [dri:m] "
If I were a strong man I shouldn't dream "
如果 我 是 一个 强的 男人 我 不应该 梦 "

如果我是个坚强的人，我就不应该做梦.....

" [wɒt] [dˈjuː] [wɒnt] - ?
" **What d'you want for'em ?**
" 什么 你 想 - ?

你想要他们怎么样？

" [gʊd] [lɔːd] !
" **Good Lord !**
" 好的 主 !

我的天哪！

[haʊ] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːskt] [hɪm][ə; eɪ][pleɪn] [ˈkwestʃən] .
how he jumped if you asked him a plain question .
如何 他 跳了起来 如果 你 问 他 一个 清楚的 问题 .

如果你问他一个问题，他会如何反应。

[ðə; ði] [tʃæp] [wɒz; wəz][æz; əz] [ˈnɜːvəs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈɡɪni] - [faʊl] !
The chap was as nervous as a guinea - fowl !
这 小伙子 曾是 作为 紧张的 作为 一个 几内亚 - 鸡 !

那家伙紧张得像只珍珠鸡！

" [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈfɪgəz] - - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][fɔː(r)] [ˈiːəz] .
" **Here are the figures** - - **for the last four years** .
" 这里 是 这 数据 - - 为了 这 最后的 四 年 .

以下是过去四年的数据。

[aɪ] [θɪŋk] [jʊl] [əˈɡriː] [ðæt] [aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [ɑːsk] [les] [ðæn; ðən][ˈsev(ə)nti] [ˈθaʊz(ə)nd] .
I think you'll agree that I couldn't ask less than seventy thousand .
我 思考 你会 同意 那 我 不能 问 较少的 比 七十 千 .

我想你会同意，我的要价至少不能低于七万。

" [θruː] [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪˈɡɑː(r)][əʊld] - [hæd; həd][daɪˈdʒestɪd] [ðəʊz] [ˈfɪgəz]
" **Through the smoke of his cigar old Heythorp had digested those figures**
" 通过 这 抽烟 的 他的 雪茄 老的 - 有 消化 那些 数据
[ˈsləʊli] ,
slowly ,
缓慢地 ,

“老海索普透过雪茄的烟雾，慢慢地消化着这些数字。”

[dʒəʊ] - [ˈfiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [ˈslʌkɪŋ] [lˈəʊzəndʒɪz][ðə; ði] [waɪl] ;
Joe Pillin feeling his teeth and sucking lozenges the while ;
乔 - 感觉 他的 牙齿 和 吸吮 锭剂 这 尽管 ;

乔·皮林一边摸着牙齿一边吮吸润喉糖；

[ðen] [hiː; hi] [sed] :
then he said :
然后 他 说 :

然后他说：

" ['sɪksɪ] ['θaʊz(ə)nd] ！
" **Sixty thousand** ！
" 六十 千 ！

“六万！ ”

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [juː; jʊ] [peɪ] [,em 'i:] [ten] [pə(r)] [sent] . ,
And out of that you pay me ten per cent . ,
和 出去 的 那 你 支付 我 十 每 中心 . ,

然后你从中支付我百分之十。

[ɪf] [aɪ] [get] [,aɪ 'ti:] [θruː] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
if I get it through for you .
如果 我 得到 它 通过 为了 你 .

如果我帮你搞定的话。

[teɪk] [,aɪ 'ti:] [ɔː(r)] [liːv] [,aɪ 'ti:] . "
Take it or leave it . "
拿 它 或者 离开 它 . "

接受也好，不接受也罢。

" [maɪ] [diə(r)] [sɪl'veɪnəs] ,
" **My dear Sylvanus** ,
" 我的 亲爱的 西尔瓦努斯 ,

“我亲爱的西尔瓦努斯，

[ðæts] ['ɔːlməʊst] - ['sɪnɪk(ə)] . "
that's almost - cynical . "
那就是 几乎 - 愤世嫉俗 . "

这简直太愤世嫉俗了。

" [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] [praɪs] - - [jʊ] ['nevə(r)] [get] [,aɪ 'ti:] [wɪ'daʊt] [,em 'i:] . "
" **Too good a price - - you'll never get it without me** . "
" 也 好的 一个 价格 - - 你会 绝不 得到 它 没有 我 . "

“价格太好了——没有我你肯定拿不到。”

" [bʌt; bət] [ə; eɪ] - - [bʌt; bət] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] ！
" **But a - - but a commission** ！
" 但 一个 - - 但 一个 委员会 ！

“但是——但是佣金啊！ ”

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [dɪs'kləʊz] [,aɪ 'ti:] ！ "
You could never disclose it ！ "
你 可以 绝不 透露 它 ！ "

你绝对不能泄露出去！

" [ə'reɪndʒ] [ðæt] [ɔːl] [raɪt] . [θɪŋk] [,aɪ 'ti:] ['əʊvə(r)] .
" **Arrange that all right . Think it over** .
" 安排 那 全部 正确的 . 思考 它 超过 .

“好好安排一下。仔细考虑一下。”

- [gəʊ] ['ləʊə(r)] [jet] .
Freights'll go lower yet .
- 去 降低 然而 .

运费还会继续下降。

[hæv; həv] [sʌm; səm] [pɔːt] . "
Have some port . "
有 一些 港口 . "

来点波特酒吧。

" [nəʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,

“不，

[nəʊ] !
no !
不 !

不！

[θæŋk] [ju:; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

[nəʊ] !
No !
不 !

不！

[səʊ][ju:; jʊ] [θɪŋk] [freit] [wɪl] [gəʊ][ˈləʊə(r)] ? "
So you think freights will go lower ? "
所以 你 思考 货运 将要 去 降低 ? "

所以你认为运费会下降吗？

" [ʃʊə(r)][ɒv; əv][aɪ 'ti:] . "
" Sure of it . "
" 当然 的 它 . "

“当然。”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[aɪl] [bi:; bi][ˈgəʊɪŋ] .
I'll be going .
患病的 是 去 .

我要去。

[aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][dʊʊnt] [nəʊ] . [ɪts] - - [ɪts] - - [aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] . "
I'm sure I don't know . It's - - it's - - I must think . "
我是 当然 我 不 知道 . 它是 - - 它是 - - 我 必须 思考 . "

我肯定不知道。这——这——我得好好想想。

" [θɪŋk] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:dɪst] . "
" Think your hardest . "
" 思考 你的 最难 . "

“尽你所能去思考。”

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[jes] . [gʊd] - [baɪ] . [aɪ][kænt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ju:; jʊ] [sti:l] [gəʊ][ɒn] ['sməʊkɪŋ] [ðəʊz] [θɪŋz] [ænd; ənd]
yes . Good - bye . I can't imagine how you still go on smoking those things and
是的 . 好的 - 再见 . 我 不能 想象 如何 你 仍然 去 在 吸烟 那些 事物 和
[ˈdrɪŋkɪŋ] [pɔ:t] .
drinking port .
喝 港口 .

是的。再见。我真无法想象你居然还能继续抽那些烟，喝波特酒。

" [si:] [ju:; jʊ][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [greɪv] [jet] ,
" See you in your grave yet ,
" 看 你 在 你的 严重 然而 ,

“我们终会在坟墓里再见。”

[dʒəʊ] . " [wɒt] [ə; eɪ] ['fi:b(ə)l] [smaɪl] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [hæd; həd] !
Joe . " What a feeble smile the poor fellow had !
乔 . " 什么 一个 微弱 微笑 这 贫穷的 同伴 有 ！

乔。” 这可怜的家伙脸上只有一丝勉强的笑容！

[lɑ:f] - [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] !
Laugh - he couldn't !
笑 - 他 不能 ！

他笑不出来！

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

[ə'leɪən] [ə'geɪn] ,
alone again ,
独自的 再次 ,

又独自一人了，

[hi:; hi][hæd; həd] [braʊzd] ,
he had browsed ,
他 有 浏览 ,

他浏览过，

[dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm] .
developing the idea which had come to him .
发展 这 主意 哪个 有 来 到 他 .

他将脑海中浮现的想法发展完善。

[ðəʊ] ,
Though ,
尽管 ,

尽管，

[tu:; tə] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] [hʌv; əv] ['ʃɪpɪŋ] ,
to dwell in the heart of shipping ,
到 住 在 这 心 的 船运 ,

深入航运业的核心地带，

[sɪl'veɪnəs] - [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] ['lɪvəpu:l] ['twenti] [j'iəz] ,
Sylvanus Heythorp had lived at Liverpool twenty years ,
西尔瓦努斯 - 有 居住地 在 利物浦 二十年 ,

西尔瓦努斯·海索普在利物浦生活了二十年，

[hi:; hi][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['i:stən] ['kaunti] ,
he was from the Eastern Counties ,
他 曾是 从 这 东 县 ,

他来自东部郡县，

[hʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][səʊ][əʊld] [ðæt] [aɪ 'ti:] [prə'fest] [tu:; tə] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] ['kɒŋkwɛst] .
of a family so old that it professed to despise the Conquest .
的 一个 家庭 所以 老的 那 它 声称 到 鄙视 这 征服 .

这是一个历史悠久到公开表示憎恨征服的家族。

[i:tʃ] [hʌv; əv][ɪts] [dʒenə'reɪʃnz] ['bɒkjupaɪd] ['ni:əli] [twɑɪs] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðəʊz] [hʌv; əv] [les] [tə'neɪʃəs]
Each of its generations occupied nearly twice as long as those of less tenacious
每个 的 它是 几代人 占领 几乎 两次 作为 长的 作为 那些 的 较少的 顽强

[men] .
men .
男人 .

它的每一代人所占据的时间几乎是那些意志不那么坚定的人的两倍。

[trə'diʃənəli] [ɒv; əv] ['deɪniʃ] ['brɪdʒɪn] ,
Traditionally of Danish origin ,
传统上的 丹麦语 起源 ,

传统上起源于丹麦，

[ɪts] [men] [fəʊk][hæd; həd][æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [braɪt] ['redɪʃ] - [braʊn] [heə(r)] ,
its men folk had as a rule bright reddish - brown hair ,
它是 男人 民间 有 作为 一个 规则 明亮的 微红 - 棕色的 头发 ,
其男性成员通常都有一头亮红棕色的头发，

[red] [tʃi:ks] ,
red cheeks ,
红色的 脸颊 ,

红扑扑的脸颊，

[lɑ:dʒ] [raʊnd] [hedz] ,
large round heads ,
大的 圆形的 头部 ,

大圆头，

['eksələnt] [ti:θ] [ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)] ['mɒrəlz] .
excellent teeth and poor morals .
出色的 牙齿 和 贫穷的 德 .

牙齿很好，但道德败坏。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðeə(r)] [best] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌpɒpjə'leɪ(ə)n][ɒv; əv] ['eni] ['kaʊnti] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
They had done their best for the population of any county in which they
他们 有 完毕 他们的 最好的 为了 这 人口 的 任何 县 在 哪个 他们
[hæd; həd] ['set(ə)ld] ;
had settled ;
有 定居 ;

他们尽其所能为他们定居的每个县的人民谋福祉；

[ðeə(r)] ['ɔʃʃu:t, 'ɔ:-] [swɔ:m] .
their offshoots swarmed .
他们的 分支 蜂拥而至 .

它们的后代蜂拥而至。

[bɔ:n] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] ['twentiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] ,
Born in the early twenties of the nineteenth century ,
出生 在 这 早期的 二十多岁 的 这 第十九 世纪 ,

出生于十九世纪二十年代初期，

[sɪl'veɪnəs] - ,
Sylvanus Heythorp ,
西尔瓦努斯 - ,

西尔瓦努斯·海索普

['ɑ:ftə(r)][æn; ən][ˌedʒu'keɪ(ə)n]['brəʊkən][baɪ] ['eskəˌpeɪdʒ] [bəuθ][æt; ət] [sku:l] [ænd; ənd] ['kɒlɪdʒ] ,
after an education broken by escapades both at school and college ,
后 一个 教育 破碎的 经过 冒险 两个都 在 学校 和 大学 ,

在中小学和大学期间，他的学业因各种冒险行为而中断。

[hæd; həd] [fetʃt] [ʌp] [ɪn] [ðæt] ['sɪmp(ə)] ['lʌndən] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['fɔ:ti:z] ,
had fetched up in that simple London of the late forties ,
有 已获取 向上 在 那 简单的 伦敦 的 这 晚的 四十年代 ,
最终，他来到了四十年代末那个朴素的伦敦。

[weə(r)] ['klærət] ,
where claret ,
在哪里 红酒 ,

哪里是红葡萄酒，

[ˈɒprə] ,
opera ,
歌剧 ,

歌剧，

[ænd; ənd] [eɪt] [pə(r)][sent] .
and eight per cent .
和 八 每 中心 .

以及百分之八。

[fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌni] [ru:ld] [ə; eɪ] ['tʃiəri] [ru:st] .
for your money ruled a cheery roost .
为了 你的 钱 裁决 一个 欢快的 栖息地 .

你的钱让你过上了幸福的生活。

[meɪd] ['pɑ:tnə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃɪpɪŋ] [fɜ:m] [wel] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['θɜ:ti] ,
Made partner in his shipping firm well before he was thirty ,
制成 伙伴 在 他的 船运 公司 出色地 前 他 曾是 三十 ,

不到三十岁就成为了航运公司的合伙人。

[hi:; hi][hæd; həd] [seɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [wet] [ʃi:t] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fləʊɪŋ] [taɪd] ;
he had sailed with a wet sheet and a flowing tide ;
他 有 航行 和 一个 湿的 床单 和 一个 流动 潮 ;

他披着湿漉漉的床单，迎着汹涌的潮水航行；

[ˈdɑ:nsəz] ,
dancers ,
舞者 ,

舞者们，

[ˈklærət] ,
claret ,
红酒 ,

酒红色，

[kli'koʊ] ,
Cliquot ,
克利克 ,

克利科特，

[ænd; ənd] [pɪ'ket] ;
and piquet ;
和 皮克特 ;

以及皮克球；

[ə; eɪ][kæb] [wɪð] [ə; eɪ]['taɪgə(r)] ;
a cab with a tiger ;
一个 出租车 和 一个 老虎 ;

一辆载着老虎的出租车；

[sʌm; səm]['træv(ə)] - - [ɔ:l] [ðæt] [dɪ'liʃəs] ['ɜ:li] - [vɪk'tɔ:riən] ['kɒŋjəsənəs] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ə; eɪ]
some travel - - all that delicious early - Victorian consciousness of nothing save a
一些 旅行 - - 全部 那 可口的 早期的 - 维多利亚时代 意识 的 没有什么 节省 一个

[ˈgəʊldən] [taɪm] .
golden time .
金的 时间 .

一些旅行——所有那些美好的维多利亚早期意识，仿佛除了黄金时代别无他物。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][səʊ] [fʊl] [ænd; ənd] [ˈmeləʊ] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈfɔːti] [brɪfɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]
It was all so full and mellow that he was forty before he had his
它 曾是 全部 所以 满的 和 醇厚 那 他 曾是 四十 前 他 有 他的
[ˈəʊnli] [lʌv] [əˈfeə(r)][ɒv; əv][ˈeni] [depθ] - - [wɪð] [ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [klɑːks] ,
only love affair of any depth - - with the daughter of one of his own clerks ,
仅有的 爱 事务 的 任何 深度 - - 和 这 女儿 的 一 的 他的 自己的 职员 ,
他的人生如此充实而平静，以至于直到四十岁，他才经历了一段真正意义上的恋情——与他手下一位职员的女儿。

[ə; eɪ][liˈeɪz(ə)n][səʊ] [ˈɔːkwəd] [æz; əz][tuː; tə] [nəˈsesɪteɪt] [ə; eɪ] [ˈsedʒələs] [kənˈsiːlmənt] .
a liaison so awkward as to necessitate a sedulous concealment .
一个 联络 所以 尴尬的 作为 到 需要 一个 勤奋的 隐蔽 .
一段极其尴尬的婚外情，需要煞费苦心地隐瞒。

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðæt] [gɜːl] ,
The death of that girl ,
这 死亡 的 那 女孩 ,
那个女孩的死，

[ˈɑːftə(r)] [θriː] [jɪəz] ,
after three years ,
后 三 年 ,
三年后，

[liːvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] ,
leaving him a ,
离开 他 一个 ,
给他留下一个，

[ˈnætʃ(ə)rəl] [sʌn] ,
natural son ,
自然的 儿子 ,
私生子

[hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [tʃiːf] ,
had been the chief ,
有 到过 这 首席 ,
曾是首领，

[pəˈhæps] [ðə; ði][ˈəʊnli][ˈriːəl] ,
perhaps the only real ,
也许 这 仅有的 真实的 ,
或许只有真正的，

[ˈsɒrəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
sorrow of his life .
悲哀 的 他的 生活 .
他一生中最悲痛的事。

[faɪv] [jɪəz] [ˈleɪtə(r)][hiː; hi] [ˈmærid] .
Five years later he married .
五 年 之后 他 已婚 .
五年后他结婚了。

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?
What for ?
什么 为了 ?
做什么的？

[gɒd][ˈəʊnli] [njuː] !
God only knew !
上帝 仅有的 知道 !
只有上帝才知道！

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ɒv; əv] [rɪˈmɑːkɪŋ] .
as he was in the habit of remarking .
作为 他 曾是 在 这 习惯 的 评论 :

正如他常说的那样。

[hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][hɑːd] ,
His wife had been a hard ,
他的 妻子 有 到过 一个 难的 ,

他的妻子一直很严厉，

[ˈwɜːldli] ,
worldly ,
世俗 ,

世俗，

[wel] - [kəˈnektɪd] [ˈwʊmən] ,
well - connected woman ,
出色地 - 连接 女士 ,

人脉广泛的女性

[huː] [prɪˈzentɪd] [hɪm] [wɪð] [tuː] [ʌnˈnætʃrəl] [ˈtʃɪldrən] ,
who presented him with two unnatural children ,
WHO 呈现 他 和 二 不自然 孩子们 ,

她给他生了两个非自然出生的孩子，

[ə; eɪ][gɜːl][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
a girl and a boy ,
一个 女孩 和 一个 男生 ,

一个女孩和一个男孩，

[ænd; ənd] [gruː] [ˈhɑːdə(r)] ,
and grew harder ,
和 生长 更难 ,

变得越来越硬，

[mɔː(r)] [ˈwɜːldli] ,
more worldly ,
更多的 世俗 ,

更世故一些，

[les] [ˈhænsəm] ,
less handsome ,
较少的 英俊的 ,

相貌平平

[ɪn][ðə; ði][ˈprəʊses] .
in the process .
在 这 过程 :

在此过程中。

[ðə; ði] [maɪˈgreɪʃn] [tuː; tə] [ˈlɪvəpuːl] ,
The migration to Liverpool ,
这 迁移 到 利物浦 ,

向利物浦的移民潮

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈsɪksti][ænd; ənd][fɪː; fɪ] [ˈfɔːti] - [tuː] ,
which took place when he was sixty and she forty - two ,
哪个 采取 地方 什么时候 他 曾是 六十 和 她 四十 - 二 ,

当时他六十岁，她四十二岁。

[brəʊk] [wɒt] [fɪː; fɪ] [stiːl] [hæd; həd][ɒv; əv] [hɑːt] ,
broke what she still had of heart ,
打破 什么 她 仍然 有 的 心 ,

她仅存的那点爱也碎了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] ['lɪŋɡəd] [ɒn] [twelv] [ʃiəz] ,
but she lingered on twelve years ,
但 她 徘徊不去 在 十二 年 ,
但她却拖延了十二年之久,

[ˈfaɪndɪŋ] ['sɒləs] [ɪn] [brɪdʒ] ,
finding solace in bridge ,
寻找 慰藉 在 桥 ,
在桥牌中找到慰藉

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['hɔːtɪ] [tə'wɔːdz] ['lɪvəpuːl] .
and being haughty towards Liverpool .
和 存在 傲慢 向 利物浦 .
并且对利物浦态度傲慢。

[əʊld] - [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [rest] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'ɡret] .
Old Heythorp saw her to her rest without regret .
老的 - 锯 她 到 她 休息 没有 后悔 .
老海索普毫无遗憾地送她安息。

[hiː; hi][hæd; həd] [felt] [nəʊ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɒt'evə(r)] ,
He had felt no love for her whatever ,
他 有 毛毡 不 爱 为了 她 任何 ,
他对她根本没有任何爱意。

[ænd; ənd] ['præktɪkli] [nʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['tʃɪldrən] - - [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [vjuː]
and practically none for her two children - - they were in his view
和 几乎 没有任何 为了 她 二 孩子们 - - 他们 是 在 他的 看法
['kʌlələs] ,
colourless ,
无色 ,
而她的两个孩子几乎没有任何色彩——在他看来，他们毫无生气。

[præg'mætɪk(ə)l] ,
pragmatical ,
务实 ,
务实，

[ˈveri] [ʌnɪk'spektɪd] ['kærəktəz] .
very unexpected characters .
非常 意外 人物 .
非常出人意料的角色。

[hɪz; ɪz] [sʌn] ['ɜːnɪst] - - [ɪn][ðə; ðɪ] ['ædmərəltɪ] - - [hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ,
His son Ernest - - in the Admiralty - - he thought a poor ,
他的 儿子 欧内斯特 - - 在 这 海军部 - - 他 想法 一个 贫穷的 ,
他的儿子欧内斯特——在海军部任职——他认为一个可怜的.....

['keəf(ə)l] [stɪk] .
careful stick .
小心 戳 .
小心地粘住。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['ædələr] ,
His daughter Adela ,
他的 女儿 阿德拉 ,
他的女儿阿德拉，

[æn; ən] ['eksələnt] ['mænɪdʒə(r)] ,
an excellent manager ,
一个 出色的 经理 ,
一位优秀的经理

[di'laɪt] [ɪn] ['spɪrɪtʃuəl] [kən've'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] [term] [men] ,
delighting in spiritual conversation and the society of tame men ,
令人愉悦 在 精神 对话 和 这 社会 的 驯服 男人 ;
喜欢进行精神上的交流, 也喜欢与温顺的男人们交往。

['reəli] [feɪld] [tuː; tə] [ʃʊ] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [hɪm][ə; eɪ] ['həʊpləs] ['hiːðn] .
rarely failed to show him that she considered him a hopeless heathen .
很少 失败的 到 展示 他 那 她 经过考虑的 他 一个 绝望 异教徒 .
她几乎总是让他明白, 她认为他是一个无可救药的异教徒。

[ðeɪ] [sɔː] [æz; əz]['lɪt(ə)] [æz; əz] [niːd] [biː; bi][ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
They saw as little as need be of each other .
他们 锯 作为 小的 作为 需要 是 的 每个 其他 .
他们尽可能少地见面。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)]['ʌndə(r)] [ðæt] ['set(ə)lmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]
She was provided for under that settlement he had made on her
她 曾是 假如 为了 在下面 那 沉降 他 有 制成 在 她
['mʌðə(r)] [fɪftiːn] ['jɪəz] [ə'gəʊ] ,
mother fifteen years ago ,
母亲 十五 年 前 ,
根据他十五年前与她母亲达成的协议, 她的生活得到了保障。

[wel] [brɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][nɒt] [ɔːltə'geðə(r)] ['ʌnɪk'spektɪd] ['kraɪsɪs][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'feəz] .
well before the not altogether unexpected crisis in his affairs .
出色地 前 这 不是 共 意外 危机 在 他的 事务 .
早在他的事务出现那场并非完全出乎意料的危机之前。

['veri] ['dɪfrənt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɪ'stəʊd] [ɒn] [ðæt] [sʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] " ['ʌndə(r)]
Very different was the feeling he had bestowed on that son of his " under
非常 不同的 曾是 这 感觉 他 有 授予 在 那 儿子 的 他的 " 在下面
[ðə; ði][rəʊz] .
the rose .
这 玫瑰 .
他在“玫瑰花下”给予儿子的感觉却截然不同。

" [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" **The boy** ,
" 这 男生 ,
“那个男孩,

[huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [gɒn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [neɪm] [ɒv; əv] [lɑːrn] ,
who had always gone by his mother's name of Larne ,
WHO 有 总是 已消失 经过 他的 母亲的 姓名 的 拉恩 ,
他一直都用他母亲的名字拉恩 (Larne)。

[hæd; həd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [deθ] [biːn] [sent] [tuː; tə][sʌm; səm] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [hɜːz] [ɪn] ['aɪələnd] ,
had on her death been sent to some relations of hers in Ireland ,
有 在 她 死亡 到过 发送 到 一些 关系 的 她的 在 爱尔兰 ,
她去世后, 遗体被送往她在爱尔兰的一些亲戚那里。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [brɔːt] [ʌp] .
and there brought up .
和 那里 带来 向上 .
并在那里被提起。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌblɪn] [bɑː(r)] ,
He had been called to the Dublin bar ,
他 有 到过 称为 到 这 都柏林 酒吧 ,
他已被授予都柏林律师资格。

[ænd; ənd] ['mærɪd] , and married

和

已婚

[wɪð] ['ɡriːnɪʃ] ['heɪz(ə)l] [aɪz] ,
with greenish hazel eyes ,
和 绿绿色 榛 眼睛 ,

有着绿褐色眼睛，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《五个故事》(Five Tales)

第8/32页

[ʃiː ʃi][hæd; həd] [tɜːnd] [ʌp] [wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːfɪsɪz] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n]
she had turned up one morning at the offices of " The Island Navigation
她 有 转向 向上 一 早晨 在 这 办公室 的 " 这 岛 导航
[ˈkʌmpəni] ,
Company ,
公司 ,

一天早上，她出现在“岛屿航运公司”的办公室。

" [əˈkʌmp(ə)nɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [ˈtʃɪldrən] - - [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)][daɪˈvʌldʒd][tuː; tə]
" **accompanied by her two children - - for he had never divulged to**
" 伴随 经过 她 二 孩子们 - - 为了 他 有 绝不 泄露 到
[ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [əˈdres] .
them his private address .
他们 他的 私人的 地址 .

“她带着两个孩子——因为他从未向他们透露过自己的私人住址。”

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz] ,
And since then they had always been more or less on his hands ,
和 自从 然后 他们 有 总是 到过 更多的 或者 较少的 在 他的 双手 ,
从那时起，这些事就一直或多或少地由他负责。

[ˈɔkjʊpaɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌbʊːb] [ɒv; əv] [ˈlɪvəpuːl] .
occupying a small house in a suburb of Liverpool .
占领 一个 小的 房子 在 一个 市郊 的 利物浦 .

住在利物浦郊区的一栋小房子里。

[hiː; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [ðem; ðəm][ðeə(r)] ,
He visited them there ,
他 到访 他们 那里 ,

他去那里拜访了他们。

[bʌt; bət][ˈnevə(r)] [ɑːskt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ˈseftən] [pɑːk] ,
but never asked them to the house in Sefton Park ,
但 绝不 问 他们 到 这 房子 在 塞夫顿 公园 ,
但我从未邀请他们去塞夫顿公园的房子。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][fækt][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtərz] ;
which was in fact his daughter's ;
哪个 曾是 在 事实 他的 女儿的 ;

事实上，那是他女儿的；

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈprɒpə(r)][ˈfæməli][ænd; ənd] [frendz] [wɜː(r); wə(r)][ʌnəˈweə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪgˈzɪstəns] .
so that his proper family and friends were unaware of their existence .
所以 那 他的 恰当的 家庭 和 朋友们 是 不知情 的 他们的 存在 .

因此，他的家人和朋友都不知道他们的存在。

[ˈrɔuzəmənd] [lɑːrn] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [prɪˈkeəriəs] [ˈleɪdɪz] [huː] [meɪk] [ʌnˈsɜːt(ə)n] [ˈɪnkʌmz] [baɪ]
Rosamund Larne was one of those precarious ladies who make uncertain incomes by
罗莎蒙德 拉恩 曾是 一 的 那些 岌岌可危 女士们 WHO 制作 不确定 收入 经过
[ˈraɪtɪŋ] [fʊl] - [ˈbɒdɪd] .
writing full - bodied storyettes .
写作 满的 - 有形的 故事 .

罗莎蒙德·拉恩是那些靠写情节饱满的短篇小说赚取不稳定收入的、生活拮据的女性之一。

[ɪn][ðə; ði][məʊst][ˈdɪzməl] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] [ʃi:; ʃɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ] [ˈbɔɪənsɪ] [ˈbɔ:dəriŋ] [bən][ðə; ði] [ɪnˈdi:snt] ;
In the most dismal circumstances she enjoyed a buoyancy bordering on the indecent ;
在 这 最多 惨淡 情况 她 享受 一个 浮力 毗邻 在 这 不雅 ;

即使在最糟糕的情况下，她也保持着近乎不雅的乐观态度；

[wɪtʃ] [ˈɔ:lweɪz] [əˈmju:zd] [əʊld] - [ˈsɪnɪsɪzəm] .
which always amused old Heythorp's cynicism .
哪个 总是 觉得好笑 老的 - 玩世不恭 .

这总是让老海索普的愤世嫉俗感到好笑。

[bʌt; bət][bʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgræntʃɪldrən] [ˈfɪlɪs] [ænd; ənd][dʒɒk] ([waɪld][æz; əz][kəʊlts]) [hi:; hi][hæd; həd]
But of his grandchildren Phyllis and Jock (wild as colts) he had
但 的 他的 孙辈 菲莉斯 和 乔克 (荒野 作为 小马驹) 他 有
[brɪˈkʌm] [fəʊnd] .
become fond .
变得 喜爱 .

但他却很喜欢他的孙子菲莉斯和孙女乔克（像小马驹一样桀骜不驯）。

[ænd; ənd] [ðɪs] [tʃɑ:ns] [bʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ˈset(ə)ld] [bən][ðəm; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [streʊk]
And this chance of getting six thousand pounds settled on them at a stroke
和 这 机会 的 获得 六 千 磅 定居 在 他们 在 一个 中风
[hæd; həd] [si:mɪd] [tu:; tə][hɪm] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈhev(ə)n] - [sent] .
had seemed to him nothing but heaven - sent .
有 似乎 到 他 没有什么 但 天堂 - 发送 .

对他来说，能一次性拿到六千英镑的这笔钱，简直就是上天赐予的礼物。

[æz; əz] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] ,
As things were ,
作为 事物 是 ,

事情就是这样，

[ɪf] [hi:; hi] " [went] [ɒf] " - - [ænd; ənd] ,
if he " went off " - - and ,
如果 他 " 去 离开 " - - 和 ,

如果他“失控”——而且，

[bʌv; əv] [kɔ:s] ,
of course ,
的 课程 ,

当然，

[hi:; hi] [maɪt] [æt; ət] [ˈeni] [ˈməʊmənt] ,
he might at any moment ,
他 可能 在 任何 片刻 ,

他随时都可能这样做。

[ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈpenɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðəm; ðəm] ;
there wouldn't be a penny for them ;
那里 不会 是 一个 一分钱 为了 他们 ;

他们一分钱也拿不到；

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [wʊd] " [kʌt] [ʌp] " [ə; eɪ] [gʊd] [ˌfɪfti:n] [ˈθaʊz(ə)nd] [tu:; tə][ðə; ði][bæd] .
for he would " cut up " a good fifteen thousand to the bad .
为了 他 会 " 切 向上 " 一个 好的 十五 千 到 这 坏的 .

因为他会把一万五千人“砍”成坏人。

[hi:; hi][wʊz; wəz] [naʊ] [ˈgɪvɪŋ] [ðəm; ðəm][sʌm; səm] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ][jɪə(r)] [aʊt] [bʌv; əv][hɪz; ɪz] [fi:z] ;
He was now giving them some three hundred a year out of his fees ;
他 曾是 现在 给予 他们 一些 三 百 一个 年 出去 的 他的 费用 ;

他现在每年从自己的学费中拿出大约三百块钱给他们；

[ænd; ənd] [ded] [də'rektə(r)] [ʌn'fɔ:tʃənətli] [ɜ:nd] [nəʊ] [fi:z] ！
and dead directors unfortunately earned no fees ！
和 死的 导演 很遗憾 获得 不 费用 ！

可惜的是，去世的导演们没有拿到任何报酬！

[sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [æt; ət][fɔ:(r)][ænd; ənd][ə; ei][hɑ:f][pə(r)] [sent] . ,
Six thousand pounds at four and a half per cent . ,
六 千 磅 在 四 和 一个 一半 每 中心 . ,
六千英镑，利率4.5%。

['set(ə)ld] [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ['kʊd(ə)nt] " [blu:] [aɪ 'ti:] ,
settled so that their mother couldn't " blue it ,
定居 所以 那 他们的 母亲 不能 " 蓝色的 它 ,

安排妥当，这样他们的母亲就不能“把它弄蓝了”。

" [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; ei] ['sɜ:t(ə)n] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] [paʊndz] [ə; ei] [jɪə(r)] - ['betə(r)]
" would give them a certain two hundred and fifty pounds a year - better
" 会 给 他们 一个 肯定 二 百 和 五十 磅 一个 年 - 更好的
[ðæn; ðən] ['begərɪ] .
than beggary .
比 乞讨 .

“这样他们每年就能得到两百五十英镑——总比乞讨强。”

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔ:(r)][hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði]['betə(r)][hi:; hi] [laɪkt] [aɪ 'ti:] ,
And the more he thought the better he liked it ,
和 这 更多的 他 想法 这 更好的 他 喜欢 它 ,

他越想越喜欢它。

[ɪf] ['əʊnli] [ðæt] ['feɪki] [tʃæp] ,
if only that shaky chap ,
如果 仅有的 那 摇晃 小伙子 ,

如果只是那个手抖的家伙就好了，

[dʒəʊ] - ,
Joe Pillin ,
乔 - ,

乔·皮林

['dɪd(ə)nt] [aɪ] [ɒf] [wen] [ɪd] ['bɪtn] [hɪz; ɪz][neɪlz] [ɔ:t] ['əʊvə(r)][aɪ 'ti:] ！
didn't shy off when he'd bitten his nails short over it ！
没有 害羞的 离开 什么时候 他会 被咬 他的 指甲 短的 超过 它 ！

即使为此咬短了指甲，他也毫不退缩！

[fɔ:(r)] ['i:vniŋz] ['leɪtə(r)] ,
Four evenings later ,
四 晚上 之后 ,

四天后的晚上，

[ðə; ði] " ['feɪki] [tʃæp] " [hæd; həd] [ə'gen] [ə'prɪəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] ['seftən] [pɑ:k] .
the " shaky chap " had again appeared at his house in Sefton Park .
这 " 摇晃 小伙子 " 有 再次 出现 在 他的 房子 在 塞夫顿 公园 .

那个“摇摇晃晃的家伙”又出现在他在塞夫顿公园的家中。

" [aɪv] [θɔ:t] [aɪ 'ti:]['əʊvə(r)] ,
" I've thought it over ,
" 我已经 想法 它 超过 ,

我仔细考虑过了，

[sɪl'veɪnəs] .
Sylvanus .
西尔瓦努斯 .

西尔瓦努斯。

[aɪ][dʊnt] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
I don't like it .
我 不 喜欢 它 .

我不喜欢这样。

" [nəʊ] ;
" No ;
" 不 ;

“不;

[bʌt; bət] [jʊl] [duː; də][aɪ 'ti:] . "
but you'll do it . "
但 你会 做 它 . "

但你会做到的。

" [ɪts] [ə; eɪ][ˈsækrɪfars] .
" It's a sacrifice .
" 它是 一个 牺牲 .

这是一种牺牲。

[ˈfɪftɪ] - [fɔː(r)] [ˈθaʊz(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [ʃɪps] - - [aɪ 'ti:] [miːnz] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪn][maɪ]
Fifty - four thousand for four ships - - it means a considerable reduction in my
五十 - 四 千 为了 四 船舶 - - 它 方法 一个 大量 减少 在 我的
[ɪnkʌm] . "
income . "
收入 . "

四艘船要五万四千块——这意味着我的收入将大幅减少。

" [aɪ 'ti:] [miːnz] [sɪ'kjʊərətɪ] ,
" It means security ,
" 它 方法 安全 ,

“这意味着安全，

[maɪ] [bɔɪ] . "
my boy . "
我的 男生 . "

我的孩子。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ðeə(r)][ɪz] [ðæt] ;
there is that ;
那里 是 那 ;

确实有这方面的情况；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] ,
but you know ,
但 你 知道 ,

但是你知道，

[aɪ] [ˈriːəli] [kænt] [biː; bi] [ˈpɑːti] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [kə'mɪʃ(ə)n] .
I really can't be party to a secret commission .
我 真的 不能 是 派对 到 一个 秘密 委员会 .

我实在无法参与秘密委托。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [keɪm] [aʊt] ,
If it came out ,
如果 它 来了 出去 ,

如果泄露出来的话，

[θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [nəʊz] [wɒt] . "
think of my name and goodness knows what ."
思考 的 我的 姓名 和 善良 知道 什么 . "

想想我的名字，天知道会发生什么。

" [aɪ 'ti:][wɒʊnt] [kʌm] [aʊt] . "
" It won't come out ."
" 它 惯于 来 出去 . "

“不会泄露出去的。”

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[jes] ,
yes ,
是的 ,

是的，

[səʊ][ju:; jʊ] [seɪ] ,
so you say ,
所以 你 说 ,

你说，

[bʌt; bət] - - "
but - -"
但 - - "

但 - "

" [ɔ:l] [ju:v] [gɒt][tu:; tə] [du:z] [tu:; tə]['eksɪkju:t][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ɒn][sʌm; səm] [θɜ:d] ['pɑ:tɪz] [ðæt]
" All you've got to do's to execute a settlement on some third parties that
" 全部 你已经 得到 到 应该做的事 到 执行 一个 沉降 在 一些 第三 各方 那
[aɪl] [neɪm] .
I'll name .
患病的 姓名 .

“你只需要对一些我指定的第三方执行和解协议。”

[aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['penɪ] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][maɪ'self] .
I'm not going to take a penny of it myself .
我是 不是 去 到 拿 一个 一分钱 的 它 我 .

我自己一分钱都不会拿。

[get] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['lɔɪə(r)] [tu:; tə] [drɔ:z] [aɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [trʌ'sti:] .
Get your own lawyer to draw it up and make him trustee .
得到 你的 自己的 律师 到 画 它 向上 和 制作 他 受托人 .

找你自己的律师起草这份文件，并指定他为受托人。

[ju:; jʊ][kæn; kən][saɪn][aɪ 'ti:] [wen] [ðə; ðɪ] ['pɜ:tʃəs] [hæz; həz] [gɒn] [θru:] .
You can sign it when the purchase has gone through .
你 能 符号 它 什么时候 这 购买 有 已消失 通过 .

购买完成后即可签字。

[aɪl] [trʌst] [ju:; jʊ] ,
I'll trust you ,
患病的 相信 你 ,

我会相信你。

[dʒəʊ] .
Joe .
乔 .

乔。

[wɒt] [stɒk] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɒt] [ðæt] [ɡɪvz] [fɔ:(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f][pə(r)] [sent] . ? "
What stock have you got that gives four and a half per cent . ? "
什么 库存 有 你 得到 那 给予 四 和 一个 一半 每 中心 : ? "

你持有的哪只股票收益率是4.5%？

" [ˈmɪdlənd] "
" **Midland** "
" 米德兰 "

“米德兰”

" [ðæt] [du:; də] .
" **That'll do** .
" 那将 做 :

“这样就可以了。”

[ju:; jʊ] [ˈnɪdnt] [sel] . "
You needn't sell . "
你 不必 卖 : "

你不必卖掉它。

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[bʌt; bət] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ðɪ:z] [ˈpi:p(ə)] ? "
but who are these people ? "
但 WHO 是 这些 人们 ? "

但这些人是谁呢？

" [ˈwʊmən] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈtʃɪldrən] [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə][du:; də][ə; eɪ] [ɡʊd] [tɜ:n] [tu:; tə] .
" **Woman and her children I want to do a good turn to** .
" 女士 和 她 孩子们 我 想 到 做 一个 好的 转动 到 :

我想帮助这位妇女和她的孩子们。

" [wɒt] [ə; eɪ] [feɪs] [ðə; ðɪ] [ˈfeləʊ] [hæd; həd] [meɪd] !
" **What a face the fellow had made !**
" 什么 一个 脸 这 同伴 有 制成 !

“那家伙当时的表情真是太可怕了！ ”

" [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
" **Afraid of being connected with a woman** ,
" 害怕的 的 存在 连接 和 一个 女士 ,

害怕与女人建立联系，

[dʒəʊ] ? "
Joe ? "
乔 ? "

乔？

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[ju:; jʊ] [meɪ] [lɑ:f] - - [aɪ][eɪ 'em] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ˈsʌmwʌn] [ˈelsɪz] [ˈwʊmən] .
you may laugh - - I am afraid of being connected with someone else's woman .
你 可能 笑 - - 我 是 害怕的 的 存在 连接 和 某人 其他人的 女士 :

你可能会笑——我害怕和别人的女人有染。

[aɪ][doʊnt] [laɪk] [aɪ 'ti:] - - [aɪ][doʊnt] [laɪk] [aɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] .
I don't like it - - I don't like it at all .
我 不 喜欢 它 - - 我 不 喜欢 它 在 全部 :

我不喜欢——我一点也不喜欢。

[aɪv] [nɒt] [led] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] ,
I've not led your life ,
我已经 不是 引领 你的 生活 ;

我没有过过你的人生，

[sɪlˈveɪnəs] . "
Sylvanus . "
西尔瓦努斯 . "

西尔瓦努斯。

" ['lʌki] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ;
" Lucky for you ;
" 幸运的 为了 你 ;

你真幸运；

[jʊd] [hæv; həv] [biːn] [ded] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
you'd have been dead long ago .
你会 有 到过 死的 长的 前 .

你早就死了。

[tel] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔɪə(r)] [ɪts] [æn; ən] [əʊld] [fleɪm] [ɒv; əv] [jɔːz] - - [juː; jʊ] [əʊld] [dɒg] ! "
Tell your lawyer it's an old flame of yours - - you old dog ! "
告诉 你的 律师 它是 一个 老的 火焰 的 你的 - - 你 老的 狗 ! "

告诉你的律师，那是你的旧情人——你这老家伙！

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[ðeə(r)] [aɪ 'tiː] [ɪz] [æt; ət] [wʌns] ,
there it is at once ,
那里 它 是 在 一次 ,

它就在那里，立刻就出现了。

[juː; jʊ] [siː] .
you see .
你 看 .

你看。

[aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] ['blækmeɪl] . "
I might be subject to blackmail . "
我 可能 是 主题 到 勒索 . "

我可能会遭到勒索。

" [tel] [hɪm] [tuː; tə] [kiːp] [aɪ 'tiː] [dɑːk] ,
" Tell him to keep it dark ,
" 告诉 他 到 保持 它 黑暗的 ,

“告诉他不要声张。”

[ænd; ænd] [dʒʌst] [peɪ] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] ['ɪnkwʌm] ,
and just pay over the income ,
和 只是 支付 超过 这 收入 ,

只需将收入上缴即可。

['kwɔːtəli] . "
quarterly . "
季刊 . "

季刊。”

" [aɪ] [doʊnt] [laɪk] [aɪ 'tiː] ,
" I don't like it ,
" 我 不 喜欢 它 ,

我不喜欢这样，

[sɪlˈvɛnəs] - - [aɪ][dʊʊnt] [laɪk] [aɪ ˈti:] . "

Sylvanus - - I don't like it . "

西尔瓦努斯 - - 我 不 喜欢 它 . "

西尔瓦努斯——我不喜欢这样。

" [ðen] [li:v] [aɪ ˈti:] ,

" Then leave it ,

" 然后 离开 它 ,

“那就别管它了。”

[ænd; ənd][bi:; bi] [hæŋd] [tu:; tə][ju:; jʊ] . [hæv; həv][ə; eɪ][sɪˈɡɑ:(r)] ? "

and be hanged to you . Have a cigar ? "

和 是 绞刑 到 你 . 有 一个 雪茄 ? "

然后被吊死在你手里。来根雪茄吗？

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪ][ˈnevə(r)] [sməʊk] .

" You know I never smoke .

" 你 知道 我 绝不 抽烟 .

你知道我从不抽烟。

[ɪz][ðeə(r)][nəʊ][ˈʌðə(r)] [wei] ? "

Is there no other way ? "

是 那里 不 其他 方式 ? "

难道没有其他办法了吗？

" [jes] . [sel] [stɒk] [ɪn] [ˈlʌndən] ,

" Yes . Sell stock in London ,

" 是的 . 卖 库存 在 伦敦 ,

是的。在伦敦卖股票，

[bæŋk][ðə; ðɪ] [ˈprəʊsi:dz] [ðeə(r)] ,

bank the proceeds there ,

银行 这 收益 那里 ,

将所得款项存入那里。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem ˈi:][sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn] [nəʊts] .

and bring me six thousand pounds in notes .

和 带来 我 六 千 磅 在 笔记 .

给我带六千英镑的现金。

[aɪl] [həʊld] - [ɪm] [tɪl] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmi:tɪŋ] .

I'll hold ' em till after the general meeting .

患病的 抓住 - 呃 直到 后 这 一般的 会议 .

我会等到全体会议结束后再处理。

[ɪf] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ˈdʌznt] [gəʊ] [θru:] ,

If the thing doesn't go through ,

如果 这 事物 不 去 通过 ,

如果事情没办成，

[aɪl] [hænd] - [ɪm] [bæk] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "

I'll hand ' em back to you . "

患病的 手 - 呃 后退 到 你 . "

我会把它们还给你。

" [nəʊ] ;

" No ;

" 不 ;

“不;

[aɪ][laɪk] [ðæt] [ˈi:v(ə)n] [les] . "

I like that even less . "

我 喜欢 那 甚至 较少的 . "

我更不喜欢这样了。

" [ˈrɑːðə(r)][ai] [ˈtrʌstɪd] [juː; jʊ] ,
" **Rather I trusted you** ,
" 相当 我 可信 你 ,

“但我信任你,”

[ei] ! "
eh ! "
嗯 ! "

啊!

" [nəʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,

“不,

[nɒt][æt; ət][ɔ:l] ,
not at all ,
不是 在 全部 ,

一点也不,

[sɪlˈveɪnəs] ,
Sylvanus ,
西尔瓦努斯 ,

西尔瓦努斯

[nɒt][æt; ət][ɔ:l] .
not at all .
不是 在 全部 .

一点也不。

[bʌt; bət] [ɪts] [ɔ:l] [ˈpleɪɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [lɔ:] . "
But it's all playing round the law . "
但 它是全部 玩耍 圆形的 这 法律 . "

但这都是在钻法律的空子。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [lɔ:] [tuː; tə] [prɪˈvent] [juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ] [laɪk] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌni] .
" **There's no law to prevent you doing what you like with your money** .
" 有 不 法律 到 防止 你 正在做 什么 你 喜欢 和 你的 钱 .

“没有任何法律阻止你用自己的钱做任何你想做的事情。”

[wɒt] [ai] [duːz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
What I do's nothing to you .
什么 我 应该做的事 没有什么 到 你 .

我做的事与你无关。

[ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ] ,
And mind you ,
和 头脑 你 ,

请注意,

[aɪm] [ˈteɪkɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [frɒm; frəm][,aɪ ˈtiː] - - [nɒt][ə; eɪ][mæg] .
I'm taking nothing from it - - not a mag .
我是 采取 没有什么 从 它 - - 不是 一个 杂志 .

我什么也没从中拿走——一本杂志都没有。

[juː; jʊ] [əˈsɪst] [ðə; ði] [ˈwɪdəʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑːðələs] - - [dʒʌst][jɔː(r); jə(r)][laɪn] ,
You assist the widowed and the fatherless - - just your line ,
你 协助 这 寡 和 这 无父 - - 只是 你的 线 ,

你帮助寡妇和孤儿——这只是你的职责范围。

[dʒəʊ] ! "
Joe ! "
乔 ! "

乔!

" [wɒt] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ,
" What a fellow you are , ,
" 什么 一个 同伴 你 是 ,

你真是了个了不起的人！

[sɪl'veɪnəs] ;
Sylvanus ;
西尔瓦努斯 ;

西尔瓦努斯；

[ju:; jʊ][doʊnt] [si:m] ['keɪpəb(ə)] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] ['eniθɪŋ] ['sɪəriəsli] . " you don't seem capable of taking anything seriously . "
你 不 似乎 有能力的 的 采取 任何事物 严重地 . "

你似乎什么事都不能认真对待。

" [keə(r)] [kɪld] [ðə; ði][kæt] !
" Care killed the cat ! !
" 关心 被杀 这 猫 !

“关爱害死猫！ ”

" [left] [ə'ləʊn][ˈɑ:ftə(r)] [ðɪs] ['sekənd] ['ɪntəvjʊ:] [hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] :
" Left alone after this second interview he had thought : :
" 左边 独自的 后 这 第二 面试 他 有 想法 :

第二次面试结束后，他独自一人想：

- [ðə; ði] - [dʒʌmp] . -
' The beggar'll jump . ' .
- 这 - 跳 . -

“乞丐会跳下去。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['begə(r)] [hæd; həd] .
And the beggar had . .
和 这 乞丐 有 .

而那个乞丐确实有。

[ðæt] ['set(ə)lmənt] [wɒz; wəz] [drɔ:n] [ænd; ənd]['əʊnli] [ə'weɪtɪd] ['sɪgnətʃə(r)] .
That settlement was drawn and only awaited signature . .
那 沉降 曾是 绘制 和 仅有的 等待中 签名 .

该和解协议草案已经拟定，只待签字。

[ðə; ði] [bɔ:d] [tu:; tə] - [deɪ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn][ðə; ði] ['pɜ:tʃəs] ;
The Board to - day had decided on the purchase ; ;
这 木板 到 - 天 有 决定 在 这 购买 ;

董事会今天已决定进行此次收购；

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [wɒz; wəz][tu:; tə][get][,aɪ 'ti:]['rætɪfaɪd][æt; ət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['mi:tɪŋ] .
and all that remained was to get it ratified at the general meeting . .
和 全部 那 剩余 曾是 到 得到 它 已批准 在 这 一般的 会议 .

剩下的就是提交全体大会批准了。

[let] [hɪm][bʌt; bət][get] [ðæt] ['əʊvə(r)] ,
Let him but get that over , ,
让 他 但 得到 那 超过 ,

就让他把那件事办完吧。

[ænd; ənd] [ðɪs] [prə'vɪz(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['græn'tʃɪldrən] [meɪd] ,
and this provision for his grandchildren made , ,
和 这 条款 为了 他的 孙辈 制成 ,

而他为孙辈们做出的这项安排，

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɒd] [snæp][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡəz] [æt; ət] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kru:ɪ] - [ðə; ði] [ˈkæntɪŋ]
and he would snap his fingers at Brownbee and his crew - the canting
和 他 会 折断 他的 手指 在 - 和 他的 全体人员 - 这 倾斜
[ˈhʌmbʌg] ！
humbugs ！
骗子 ！

他会向布朗比和他的同伙——那些装腔作势的骗子——打响指！

" [həʊp] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈmeni] [jɪəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] [brɪfɔ:(r)] [ju:; jʊ] ！
" Hope you have many years of this life before you ！
" 希望 你 有 许多 年 的 这 生活 前 你 ！

希望你还有很长的人生路要走！

" [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kæəd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] - - [ðeə(r)] [ˈmʌni] [ˈrɑ:ðə(r)] ！
" As if they cared for anything but his money - - their money rather ！
" 作为 如果 他们 关心 为了 任何事物 但 他的 钱 - - 他们的 钱 相当 ！

“仿佛他们除了他的钱——或者更确切地说是他们自己的钱——之外，什么都不关心！”

[ænd; ənd] [brɪˈkʌmɪŋ] [ˈkɒŋjəs] [ɒv; əv][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrevəri] ，
And becoming conscious of the length of his reverie ，
和 成为 有意识的 的 这 长度 的 他的 遐想 ，

他意识到自己沉思的时间已经很长了，

[hi:; hi][grɑ:sp, græsp] [ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ，
he grasped the arms of his chair ，
他 抓住 这 武器 的 他的 椅子 ，

他紧紧抓住椅子的扶手，

[hi:v] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [bʌlk] ，
heaved at his own bulk ，
喘息 在 他的 自己的 大部分 ，

他费力地推着自己庞大的身躯，

[ɪn][æn; ən] [ˈefət] [tu:; tə][raɪz] ，
in an effort to rise ，
在 一个 努力 到 上升 ，

为了崛起，

[ˈgrəʊɪŋ] [redə(r)] [ænd; ənd] [redə(r)] [ɪn] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] ．
growing redder and redder in face and neck ．
生长 更红 和 更红 在 脸 和 脖子 ．

脸和脖子越来越红。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [θɪŋz] [hɪz; ɪz][ˈdɒktə(r)][hæd; həd][təʊld][hɪm] [nɒt] [tu:; tə][du:; də]
It was one of the hundred things his doctor had told him not to do
它 曾是 一 的 这 百 事物 他的 医生 有 讲述 他 不是 到 做

[fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ˈæpəpleksi] ，
for fear of apoplexy ，
为了 害怕 的 中风 ，

这是他的医生为了防止中风而叮嘱他不要做的上百件事之一。

[ðə; ði] [ˈhʌmbʌg] ！
the humbug ！
这 骗子 ！

骗子！

[waɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [ˈfɑ:ni] [ɔ:(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [jʌŋ] [ˈfeləʊz] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [hɪm] [ʌp] ？
Why didn't Farney or one of those young fellows come and help him up ？
为什么 没有 法尼 或者 一 的 那些 年轻的 伙伴们 来 和 帮助 他 向上 ？

为什么法尼或者那些年轻人不过来扶他起来？

[tuː; tə][kɔːl][aʊt][wɒz; wəz][ʌn'dɪgnɪfaɪd] .
To call out was undignified .
到 称呼 出去 曾是 有失尊严 :

大声喊叫是不体面的。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][sɪt][ðeə(r)][ɔːl] [naɪt] ?
But was he to sit there all night ?
但 曾是 他 到 坐 那里 全部 夜晚 ?

但他难道要整晚坐在那里吗？

[θriː] [taɪmz][hiː; hi] [feɪld] ,
Three times he failed ,
三 时代 他 失败的 ,

他失败了三次。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [iːtʃ] [ˈfeɪljə(r)][sæt] [ˈməʊʃnləs] [əˈgen] ,
and after each failure sat motionless again ,
和 后 每个 失败 卫星 静止不动 再次 ,

每次失败后，他都再次一动不动地坐着。

[ˈkrɪmz(ə)n][ænd; ənd] [ɪgˈzɔːstɪd] ;
crimson and exhausted ;
赤红 和 筋疲力尽的 ;

面色绯红，精疲力竭；

[ðə; ði] [fɔːθ] [taɪm][hiː; hi] [səkˈsiːdɪd] ,
the fourth time he succeeded ,
这 第四 时间 他 成功了 ,

他第四次成功了，

[ænd; ənd] [ˈsləʊli] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɒfɪs] .
and slowly made for the office .
和 缓慢地 制成 为了 这 办公室 :

然后慢慢地朝办公室走去。

[ˈpɑːsɪŋ] [θruː] ,
Passing through ,
通过 通过 ,

路过，

[hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪkˈstɪŋkt] [vɔɪs] :
he stopped and said in his extinct voice :
他 停止 和 说 在 他的 灭绝 嗓音 :

他停下脚步，用他那早已消失的声音说道：

" [juː; jʊ] [jʌŋ] [ˈdʒentlmən] [hæd; həd] [fəˈɡɒtn] [em ˈiː] . "
" **You young gentlemen had forgotten me** . "
" 你 年轻的 先生们 有 被遗忘的 我 : "

“你们这些小伙子都把我忘了。”

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈfɑːrni] [sed] [juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstɜːbd] ,
" **Mr . Farney said you didn't wish to be disturbed** ,
" 先生 : 法尼 说 你 没有 希望 到 是 不安 ,

“法尼先生说你不被打扰，

[sɜː(r)] . "
sir . "
先生 : "

先生。”

" [ˈveri] [gʊd] [ɒv; əv][hɪm] .
" **Very good of him** .
" 非常 好的 的 他 :

“他真是太好了。”

[gɪv] [em 'i:] [maɪ] [hæt] [ænd; ənd] [kəʊt] . "
Give me my hat and coat . "

给 我 我的 帽子 和 外套 . "

我的帽子和外套给我。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[sɜ:(r)] . "
sir . "

先生 . "

先生。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] .
" Thank you .
" 感谢 你 .

“谢谢。

[wɒt] [taɪm] [ɪz] [aɪ 'ti:] ? "
What time is it ? "

什么 时间 是 它 ? "

现在是几点？ ”

" [sɪks] [ə'klɔ:k] ,
" Six o'clock ,
" 六 点钟 ,

“六点钟，

[sɜ:(r)] . "
sir . "

先生 . "

先生。”

" [tel] ['mɪstə(r)] . ['fɑ:ni] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [em 'i:] [tə'mɒrəʊ] [æt; ət] [nu:n] ,
" Tell Mr Farney to come and see me tomorrow at noon ,
" 告诉 先生 . 法尼 到 来 和 看 我 明天 在 中午 ,

“告诉法尼先生明天中午来见我。”

[ə'baʊt] [maɪ] [spi:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['mi:tɪŋ] . "
about my speech for the general meeting . "

关于 我的 演讲 为了 这 一般的 会议 . "

关于我在大会上的发言。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[sɜ:(r)] . "
Sir . "

先生 . "

先生。”

" [gʊd] - [naɪt] [tu:; tə] [ju:; jʊ] . "
" Good - night to you . "

" 好的 - 夜晚 到 你 . "

“晚安。”

" [gʊd] - [naɪt] ,
" Good - night ,
" 好的 - 夜晚 ,

“晚安，

[sɜ:(r)] .
Sir :
先生 :

先生。

" [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈtɔ:təs] [geɪt][hi; hi] [pɑ:st] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [ˈɒfɪs] [st'u:lz] [tu; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] ,
" **At his tortoise gait he passed between the office stools to the door ,**
" 在 他的 龟 步态 他 通过了 之间 这 办公室 凳子 到 这 门 ,
他迈着龟速，从办公室的凳子间穿过，走向门口。

[ˈəʊpənd][,aɪ ˈti:] [ˈfi:blɪ] ,
opened it feebly ,
打开 它 虚弱地 ,

他无力地打开了它。

[ænd; ənd] [ˈsləʊli] [ˈvæniʃd] .
and slowly vanished .
和 缓慢地 消失了 :

然后慢慢消失了。

[ˈʌtɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)][brɪˈhaɪnd][hɪm] ,
Shutting the door behind him ,
关闭 这 门 在后面 他 ,

他关上身后的门，

[ə; eɪ] [kla:k] [sed] :
a clerk said :
一个 职员 说 :

一名职员说：

" [pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld] [ˈtʃeəmən] !
" **Poor old chairman !**
" 贫穷的 老的 主席 !

可怜的老主席！

[hi:z] [ɒn][hɪz; ɪz][lɑ:st] !
He's on his last !
他是 在 他的 最后的 !

这是他最后一次机会了！

" [əˈnʌðə(r)] [ˈɑ:nsə(r)d] :
" **Another answered :**
" 其他 回答 :

另一位网友回答道：

" [gɒʃ] !
" **Gosh !**
" 天哪 !

“哎呀！ ”

[hi:z] [ə; eɪ] [tʌf] [əʊld] [hʌlk] .
He's a tough old hulk .
他是 一个 艰难的 老的 绿巨人 :

他是个身强力壮的老壮汉。

[hi:l] [gəʊ] [daʊn] [ˈfaɪtɪŋ] - . " [tu:'tu:]
He'll go down fightin ' . " 2
地狱 去 向下 战斗 - : " 2

他会战斗到最后一刻。 2

[ˈɪʊ:ɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈɑ:.fɪsɪz] [ɒv; əv] " [ðə; ði][ˈaɪlənd][,nævɪ'geɪ(ə)n] [ˈkʌmpəni] ,
Issuing from the offices of " The Island Navigation Company ,
发行 从 这 办公室 的 " 这 岛 导航 公司 ,

发自“岛屿航运公司”办公室，

" [sɪl'vɜ:nəs] - [mu:vd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)] [wens] [hi;; hi] ['ɔ:lweɪz] [tʊk] [træm][tu;; tə] ['seftən]
" **Sylvanus Heythorp moved towards the corner whence he always took tram to Sefton**
" 西尔瓦努斯 - 已搬 向 这 角落 何处 他 总是 采取 电车 到 塞夫顿
[pɑ:k] .
Park .
公园 .

西尔瓦努斯·海索普走向他常去乘电车去塞夫顿公园的街角。

[ðə; ði] ['kraʊdɪd] [stri:t] [hæd; həd][ɔ:l] [ðæt] ['prɒspərəs] [eə(r)][ʌv; əv] ['kætʃɪŋ] [ɔ:(r)] ['mɪsɪŋ] ['sʌmθɪŋ]
The crowded street had all that prosperous air of catching or missing something
这 挤 街道 有 全部 那 繁荣 空气 的 捕捉 或者 丢失的 某物
[wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði] [taʊn] [weə(r)] ['lʌndən] [ænd; ənd] [nju:] [jɔ:k] [ænd; ənd] ['dʌblɪn] [mi:t] .
which characterises the town where London and New York and Dublin meet .
哪个 具有特征 这 镇 在哪里 伦敦 和 新的 约克 和 都柏林 见面 .

拥挤的街道弥漫着那种繁荣的气息，仿佛随时都会抓住什么，又会错过什么，这正是伦敦、纽约和都柏林交汇的城市的特色。

[əʊld] - [hæd; həd][tu;; tə] [krɒs] [tu;; tə][ðə; ði][fɑ:(r)][saɪd] ,
Old Heythorp had to cross to the far side ,
老的 - 有 到 叉 到 这 远的 边 ,
老海索普必须渡到对岸去。

[ænd; ənd][hi;; hi][英 ['sæli] 美 ['sæli]] [fɔ:θ] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'gɑ:d] [tu;; tə] ['træfɪk] .
and he sallied forth without regard to traffic .
和 他 突袭 前进 没有 看待 到 交通 .
他全然不顾交通状况，径直向前走去。

[ðæt] [sneɪl] - [laɪk] ['pæsɪdʒ] [hæd; həd][ɪn][,aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'blaɪm] ;
That snail - like passage had in it a touch of the sublime ;
那 蜗牛 - 喜欢 通道 有 在 它 一个 触碰 的 这 升华 ;
那段缓慢如蜗牛般的段落，却蕴含着一丝崇高的意味；

[ðə; ði][əʊld][mæn] [si:md] ['seɪɪŋ] :
the old man seemed saying :
这 老的 男人 似乎 说 :

老人似乎在说：

" [nɒk] [em 'i:] [daʊn] [ænd; ənd][bi;; bi][di:] - - [di:] [tu;; tə][ju;; jʊ] - - [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu;; tə] ['hʌri] .
" **Knock me down and be d - - d to you - - I'm not going to hurry** .
" 敲 我 向下 和 是 d - - - d 到 你 - - 我是 不是 去 到 匆忙 .
“你把我打倒了也别怪我——我不会着急的。”

" [hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz] [seɪvd] [pə'hæps] [ten] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kærəktə(r)] [æt; ət] [lɑ:dʒ] ,
" **His life was saved perhaps ten times a day by the British character at large** ,
" 他的 生活 曾是 已保存 也许 十 时代 一个 天 经过 这 英国 特点 在 大的 ,
“他的生命或许每天都会被英国人普遍的善良品格所救十次。”

[kəm'paʊndɪd] [ʌv; əv] [flem] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [tu;; tə] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndə(r)][ɪts] [prə'tekʃ(ə)n] .
compounded of phlegm and a liking to take something under its protection .
复合 的 痰 和 一个 喜欢 到 拿 某物 在下面 它是 保护 .
由痰液和对保护某物的喜爱所构成。

[ðə; ði][træm] [kən'dʌktər] [ɒn] [ðæt] [laɪn][wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'speʃəli] [ju:st] [tu;; tə][hɪm] ,
The tram conductors on that line were especially used to him ,
这 电车 导体 在 那 线 是 尤其 用过的 到 他 ,
那条线路上的电车售票员都特别习惯他。

[ˈnevə(r)] [ˈfeɪlɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ɑːmz] [ænd; ənd] [hiːv] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [sæk] [ɒv; əv] [kəʊl]
never failing to catch him under the arms and heave him like a sack of coals
绝不 失败 到 抓住 他 在下面 这 武器 和 举 他 喜欢 一个 解雇 的 煤炭
,
.
.

总是能抓住他的胳膊，像拎一袋煤炭一样把他扔出去。

[waɪl] [wɪð] [tremblɪŋ] [hændz][hiː; hi] [ˈpʊld] [hɑːd] [æt; ət][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd][stræp] .
while with trembling hands he pulled hard at the rail and strap .
尽管 和 发抖 双手 他 拉 难的 在 这 轨 和 带子 .
他双手颤抖，用力拉扯着栏杆和皮带。

" [ɔːl] [raɪt] ,
" **All right** ,
" 全部 正确的 ,

“好的，

[sɜː(r)] ? "
sir ? "
先生 ? "

先生？ "

" [θæŋk] [juː; jʊ] .
" **Thank you** .
" 感谢 你 .

“谢谢。

" [hiː; hi] [muːvd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði][træm] ,
" **He moved into the body of the tram** ,
" 他 已搬 进入 这 身体 的 这 电车 ,
他搬进了电车车厢里，

[weə(r)] [ˈsʌmbədi] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [get] [ʌp] [frɒm; frəm] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd][ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt]
where somebody would always get up from kindness and the fear that he might
在哪里 某人 会 总是 得到 向上 从 仁慈 和 这 害怕 那 他 可能
[sɪt] [daʊn] [ɒn][ðem; ðəm] ;
sit down on them ;
坐 向下 在 他们 ;

总会有人出于好心起身，又害怕他会坐到他们身上；

[ænd; ənd][ðəə(r)][hiː; hi] [steɪd] [ˈməʊʃnləs] ,
and there he stayed motionless ,
和 那里 他 入住 静止不动 ,
他就这样一动不动地待在那里。

[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [aɪz] [taɪt] [kləʊzd] .
his little eyes tight closed .
他的 小的 眼睛 紧的 关闭 .
他的小眼睛紧紧闭着。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [red] [feɪs] ,
With his red face ,
和 他的 红色的 脸 ,
他脸涨得通红，

[tʌft] [ɒv; əv] [waɪt] [heəz] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz][skweə(r)] [kleft] [blɒk] [ɒv; əv] [ˈfeɪvn] [tʃɪn] ,
tuft of white hairs above his square cleft block of shaven chin ,
簇 的 白色的 头发 多于 他的 正方形 裂 堵塞 的 剃光 下巴 ,
他方方正正、剃得干干净净的下巴上，长着一撮白胡子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪɡ] [haɪ] - [kraʊnd] ['bəʊlə(r)][hæt] ,
and his big high - crowned bowler hat ,

和 他的 大的 高的 - 加冕 保龄球手 帽子 ,

还有他那顶高高的圆顶礼帽，

[wɪtʃ] [jet] [siːmd] [tuː] ['petɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ɪts] [θɪk] [heə(r)] - - [hiː; hi] [ləkt] [laɪk]
which yet seemed too petty for his head with its thick hair - - he looked like

哪个 然而 似乎 也 小气 为了 他的 头 和 它是 厚的 头发 - - 他 看起来 喜欢

[sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][æn; ən]['aɪdl] [dʌŋ] [ʌp][ænd; ənd] [dekt] [aʊt] [ɪn][ɡɪə(r)][ə; eɪ][saɪz] [tuː] [smɔːl] .

some kind of an idol dug up and decked out in gear a size too small .

一些 种类 的 一个 偶像 挖 向上 和 甲板 出去 在 齿轮 一个 尺寸 也 小的 .

然而，这身打扮对他那浓密的头发来说似乎又太小气了——他看起来像是被挖出来，穿上了不合身的衣服的偶像。

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men][frɒm; frəm]['pʌblɪk] [skuːlz] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒɪz] [weə(r)]
One of those voices of young men from public schools and exchanges where

— 的 那些 声音 的 年轻的 男人 从 民众 学校 和 交易所 在哪里

[θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːt] [ænd; ənd][səʊld] ,
things are bought and sold ,

事物 是 买 和 卖 ,

这是来自公立学校和商品交易场所的年轻男性的声音之一，

[sed] :
said :

说 :

说:

" [haʊ] [diː][duː; də] ,
" How de do ,

" 如何 德 做 ,

“你好吗，

[ˈmɪstə(r)] . - ?
Mr . Heythorp ?

先生 . - ?
海索普先生？

" [əʊld] - ['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Old Heythorp opened his eyes .

" 老的 - 打开 他的 眼睛 .
老海索普睁开了眼睛。

[ðæt] [sliːk] [kʌb] ,
That sleek cub ,

那 光滑 幼兽 ,

那只线条流畅的小熊，

[dʒəʊ] - [sʌn] !
Joe Pillin's son !

乔 - 儿子 !
乔·皮林的儿子！

[wɒt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [pʌp] - [wɪð] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [aɪz] ,
What a young pup - with his round eyes ,

什么 一个 年轻的 小狗 - 和 他的 圆形的 眼睛 ,

多么可爱的小狗啊——它有着圆圆的眼睛！

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raʊnd] [tʃiːks] ,
and his round cheeks ,

和 他的 圆形的 脸颊 ,

还有他圆圆的脸颊，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][ˈmʌstæʃ; məˈstɑːʃ] ,
and his little moustache ,
和 他的 小的 胡子 ,

还有他那小胡子，

[hɪz; ɪz][fɜː(r)][kəʊt] ,
his fur coat ,
他的 毛皮 外套 ,

他的皮草大衣，

[hɪz; ɪz][spæts] ,
his spats ,
他的 争吵 ,

他的争吵，

[hɪz; ɪz][ˈdaɪmənd][pɪn] !
his diamond pin !
他的 钻石 别针 !

他的钻石胸针！

" [haʊz][jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] ?
" How's your father ?
" 怎么样 你的 父亲 ?

你父亲怎么样了？

" [hiː; hi][sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [θæŋks] ,
" Thanks ,
" 谢谢 ,

“谢谢，

[ˈrɑːðə(r)][bɪˈləʊ][pɑː(r)] ,
rather below par ,
相当 以下 帕 ,

略低于平均水平

[ˈwɜːrɪn] - [əˈbaʊt][hɪz; ɪz][ʃɪps] .
worryin ' about his ships .
担心 - 关于 他的 船舶 .

他担心自己的船只。

[səˈpəʊz][juː; jʊ][ˈhævnt][ˈeni][njuːz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
Suppose you haven't any news for him ,
认为 你 还没有 任何 消息 为了 他 ,

假设你没有什么消息要告诉他，

[sɜː(r)] ?
sir ?
先生 ?

先生？

" [əʊld] - [nˈɒdɪd] .
" Old Heythorp nodded .
" 老的 - 点头 .

老海索普点了点头。

[ðə; ðɪ][jʌŋ][mæn][wɒz; wəz][wʌn][pɒv; əv][hɪz; ɪz][pet][əˌbɒməˈneɪʃənz] ,
The young man was one of his pet abominations ,
这 年轻的 男人 曾是 一 的 他的 宠物 可憎之物 ,

这个年轻人是他最钟爱的几个邪恶造物之一。

[im'ʌdɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][kəm'pleɪs(ə)nt] ,
embodying all the complacent ,
体现 全部 这 自满 ,

体现了所有自满情绪，

[lɪt(ə)l] - [hedɪd] [mi:di'ɒkrəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [nju:] [ˌdʒenə'reɪ(ə)n] ;
little - headed mediocrity of this new generation ;
小的 - 标题 平庸 的 这 新的 一代 ;

新一代的目光短浅、平庸之辈；

[næti] [feləʊz] [ɔ:l] [tɜ:nd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [məʊld] ,
natty fellows all turned out of the same mould ,
纳蒂 伙伴们 全部 转向 出去 的 这 相同的 模具 ,

那些时髦的家伙都是千篇一律的。

[ˈsɪpə] [ænd; ənd][ˈteɪstə(r)] ,
sippers and tasters ,
啜饮者 和 品尝者 ,

啜饮者和品尝者，

[tʃæps] [wɪ'ðəʊt] [draɪv] [ɔ:(r)][kə'pæsəti] ,
chaps without drive or capacity ,
小伙子们 没有 驾驶 或者 容量 ,

没有动力或能力的人，

[wɪ'ðəʊt] [ˈi:v(ə)n][v'aɪsɪz] ;
without even vices ;
没有 甚至 恶习 ;

甚至连恶习都没有；

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tu:; tə][ˈgrætɪfaɪ][ðə; ði] [kʌbz] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
and he did not intend to gratify the cub's curiosity .
和 他 做过 不是 打算 到 满足 这 幼崽的 好奇心 .

他并不打算满足幼崽的好奇心。

" [kʌm] [tu:; tə][maɪ] [haʊs] ,
" **Come to my house** ,
" 来 到 我的 房子 ,

“来我家吧，

" [hi:; hi] [sed] ;
" **he said** ;
" 他 说 ;

他说；

" [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [nəʊt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] . "
" **I'll give you a note for him** . "
" 患病的 给 你 一个 笔记 为了 他 : " "

“我会给你给他留个便条。”

" [ðə] - [æŋks] ;
" **Tha - anks** ;
" tha - 银行 ;

“谢谢；

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [tʃɪə(r)] [ðə; ði][əʊld][mæn] [ʌp] .
I'd like to cheer the old man up .
ID 喜欢 到 欢呼 这 老的 男人 向上 .

我想让老人开心起来。

" [ðə; ði][əʊld][mæn] !
" **The old man** !
" 这 老的 男人 !

“老人！ ”

[ˈtʃiːki] [bræt] !
Cheeky brat !
厚脸皮 小子 ！

真是个厚脸皮的小鬼！

[ænd; ənd] [ˈkləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [rɪˈlæpst] [ˈɪntuː] [ɪməˈbɪləti] .
And closing his eyes he relapsed into immobility .
和 结束 他的 眼睛 他 复发 进入 不动 ；

他闭上双眼，再次陷入了无法动弹的状态。

[ðə; ði] [træm] [wuːnd] [ænd; ənd] [graʊnd] [ɪts] [ˈʌpwəd] [wei] ,
The tram wound and ground its upward way ,
这 电车 伤口 和 地面 它是 向上 方式 ；

电车蜿蜒而上，一路颠簸前行。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [mjuːzd] .
and he mused .
和 他 沉思 ；

他陷入了沉思。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðæt] [kʌbz] [eɪdʒ] - - [ˈtwenti] - [eɪt] [ɔː(r)] [wɒtˈevə(r)] [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] - - [hiː; hi]
When he was that cub's age - - twenty - eight or whatever it might be - - he
什么时候 他 曾是 那 幼崽的 年龄 - - 二十 - 八 或者 任何 它 可能 是 - - 他

[hæd; həd] [dʌn] [məʊst] [θɪŋz] ；
had done most things ；
有 完毕 最多 事物 ；

当他像那只幼崽那么大的时候——二十八岁或者其他什么年纪——他已经做过很多事情了；

[biːn] [ʌp] [viˈsuːvjəs] ,
been up Vesuvius ,
到过 向上 维苏威火山 ；

爬过维苏威火山，

[ˈdrɪvŋ] [fɔː(r)] - [ɪn] - [hænd] ,
driven four - in - hand ,
驱动 四 - 在 - 手 ；

四轮驱动马车

[lɒst] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [ˈpenɪ] [bɒn] [ðə; ði] [ˈdɑːbi] [ænd; ənd] [wʌn] [aɪˈtiː] [bæk] [bɒn] [ðə; ði] [əʊks] ,
lost his last penny on the Derby and won it back on the Oaks ,
丢失的 他的 最后的 一分钱 在 这 德比 和 韩元 它 后退 在 这 橡树 ；

他在德比大赛上输光了最后一分钱，又在橡树大赛上赢了回来。

[nəʊn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈdɑːnsəz] [ænd; ənd] [ɒpəˈræɪtɪk] [stɑːz] [bʌ; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
known all the dancers and operatic stars of the day ,
已知 全部 这 舞者 和 歌剧 明星 的 这 天 ；

认识当时所有的舞蹈演员和歌剧明星。

[fɔːt] [ə; eɪ] [ˈdjuːəl] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈjæŋki] [æt; ət] [dɪˈep] [ænd; ənd] [wɪŋd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈseɪɪŋ] [θruː]
fought a duel with a Yankee at Dieppe and winged him for saying through
战斗 一个 决斗 和 一个 扬基 在 迪耶普 和 有翅膀的 他 为了 说 通过

[hɪz; ɪz] [kənˈfaʊndɪd] [nəʊz] [ðæt] [əʊld] [ˈɪŋɡlənd] [wɒz; wəz] [pleɪd] [aʊt] ；
his confounded nose that Old England was played out ；
他的 令人困惑 鼻子 那 老的 英格兰 曾是 玩 出去 ；

在迪耶普与一个美国佬决斗，并因他用那愚蠢的鼻子说出“老英格兰已经过时了”这样的话而痛击了他；

[biːn] [ə; eɪ] [kənˈtrəʊlɪŋ] [vɔɪs] [ɔːˈredi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈʃɪpɪŋ] [fɜːm] ；
been a controlling voice already in his shipping firm ；
到过 一个 控制 嗓音 已经 在 他的 船运 公司 ；

他在自己的航运公司里一直是一位掌控者；

[drʌŋk] [faɪv] [ˈlðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][best] [men][ɪn] [ˈlʌndən][ˈlʌndə(r)][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] ;
drunk five other of the best men in London under the table ;
醉 五 其他 的 这 最好的 男人 在 伦敦 在下面 这 桌子 ;
把伦敦其他五位最厉害的男人都灌醉了；

[ˈbrʊkən][hɪz; ɪz] [nek] [ˈstiːpl] - [ˈtʃeɪsɪŋ] ;
broken his neck steeple - chasing ;
破碎的 他的 脖子 尖顶 - 追逐 ;
他在障碍赛中摔断了脖子；

[ʃɒt] [ə; eɪ][ˈbɜːglə(r)][ɪn][ðə; ði][legz] ;
shot a burglar in the legs ;
射击 一个 窃贼 在 这 腿 ;
开枪击中窃贼腿部；

[biːn] [ˈniəli] [ˈdraʊnd] ,
been nearly drowned ,
到过 几乎 溺水 ,
差点溺水身亡

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bet] ;
for a bet ;
为了 一个 赌注 ;
为了打赌；

[kɪld] [snaɪp][ɪn] [ˈtʃelsi] ;
killed snipe in Chelsea ;
被杀 狙击 在 切尔西 ;
切尔西一只鹬被打死；

[biːn] [tuː; tə] [kɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sɪnz] ;
been to Court for his sins ;
到过 到 法庭 为了 他的 罪孽 ;
因罪被送上法庭；

[stɛəd] [ə; eɪ] [gəʊst] [aʊt][ɒv; əv] [ˈkaʊntənəns] ;
stared a ghost out of countenance ;
凝视 一个 鬼 出去 的 面容 ;
面容如同鬼魅般狰狞；

[ænd; ənd] [ˈtrævlɪd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈleɪdi][ɒv; əv] [speɪn] .
and travelled with a lady of Spain .
和 旅行 和 一个 女士 的 西班牙 .
他与一位西班牙女士一同旅行。

[ɪf] [ðɪs] [jʌŋ] [pʌp][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði][lɑːst] ,
If this young pup had done the last ,
如果 这 年轻的 小狗 有 完毕 这 最后的 ,
如果这只小狗做了最后一件事，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] ;
it would be all he had ;
它 会 是 全部 他 有 ;
这将是 he 全部的家当；

[ænd; ənd] [jet] ,
and yet ,
和 然而 ,
然而，

[nəʊ] [daʊt] ,
no doubt ,
不 怀疑 ,
无疑，

[sɜ:(r)] .
 sir .
先生 ：

先生。

[maɪ][əʊld] [ˈɡʌvnər] [wʊd] [nɒk] [ʌp][æt; ət][wʌns] [ɪf] [hi:; hi] [went] [ə'baʊt][æt; ət] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] .
 My old guv'nor would knock up at once if he went about at night like this .
我的 老的 州长 会 敲 向上 在 一次 如果 他 去 关于 在 夜晚 喜欢 这 ：

我老上司要是晚上这样到处乱跑，肯定会立刻被人敲门。

" [ðə; ðɪ] ['ɑ:nsə(r)] [ˈrʌmbl] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ðɪ] ['mɪstɪ] [eə(r)] :
" **The answer rumbled out into the misty air** :
" 这 回答 隆隆声 出去 进入 这 蒙蒙 空气 ：

答案在朦胧的空气中隆隆响起：

" [jɔ:(r); jə(r)] ['fa:.ðərz] [ɡɒt][nəʊ] [tʃest] ;
" **Your father's got no chest** ;
" 你的 父亲的 得到 不 胸部 ；

你父亲没有胸膛；

[ˈnevə(r)][hæd; həd] .
 never had .
绝不 有 ：

从未有过。

" [bɒb] - [geɪv] [vent] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [fæt] [ˈkækl] [wɪtʃ] [kʌm] [səʊ] ['redɪli] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
" **Bob Pillin gave vent to one of those fat cackles which come so readily from a**
" 鲍勃 - 给予 发泄 到 一 的 那些 胖的 咯咯笑 哪个 来 所以 容易 从 一个

[ˈsɜ:t(ə)n] [taɪp] [ɒv; əv][mæn] ;
 certain type of man ;
肯定 类型 的 男人 ；

“鲍勃·皮林发出了那种某些类型男人很容易发出的肥硕的咯咯笑声；

[ænd; ənd][əʊld] - [θɔ:t] :
 and old Heythorp thought :
和 老的 - 想法 ：

老海索普心想：

- [ˈlɑ:fɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fa:ðə(r)] !
! **Laughing at his father** !
- 笑 在 他的 父亲 ！

嘲笑他的父亲！

[ˈpærət] ！ -
 Parrot ！ -
鹦鹉 ！ -

鹦鹉！ '

[ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ðɪ] [pɔ:tʃ] .
 They had reached the porch .
他们 有 达到 这 门廊 ：

他们走到了门廊。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] [dɑ:k] [heə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] ,
 A woman with dark hair and a thin ,
一个 女士 和 黑暗的 头发 和 一个 薄的 ，

一位有着深色头发和纤细身材的女子，

[streɪt] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒɪŋ] [sʌm; səm] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ðɪ] [hɔ:l] .
 straight face and figure was arranging some flowers in the hall .
直的 脸 和 数字 曾是 安排 一些 花朵 在 这 大厅 ：

她面无表情地在大厅里摆弄着鲜花。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sed] :
She turned and said :
她 转向 和 说 :

她转过身说:

" [juː; jʊ] [ˈriːəli] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [leɪt] ,
" You really ought not to be so late ,
" 你 真的 应该 不是 到 是 所以 晚的 ,

你真的不应该迟到这么久。

[ˈfɑːðə(r)] !
Father !
父亲 ！

父亲！

[ɪts] [ˈwɪkɪd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv][jiə(r)] .
It's wicked at this time of year .
它是 邪恶 在 这 时间 的 年 :

每年的这个时候天气都很糟糕。

[huː] [ɪz][aɪ ˈtiː] - -
Who is it - -
WHO 是 它 - -

是谁 -

[əʊ] !
oh !
哦 ！

哦！

[ˈmɪstə(r)] . - ,
Mr : Pillin ,
先生 : - ,

皮林先生

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ?
how do you do ?
如何 做 你 做 ?

你好吗？

[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] [tiː] ?
Have you had tea ?
有 你 有 茶 ?

你喝茶了吗？

[wɒnt][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ;
Won't you come to the drawing - room ;
惯于 你 来 到 这 绘画 - 房间 ;

你愿意到客厅来一趟吗？

[ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [maɪ][ˈfɑːðə(r)] ? "
or do you want to see my father ? "
或者 做 你 想 到 看 我的 父亲 ? "

还是你想见见我父亲？

" [ðə] - [æŋks] !
" Tha - anks !
" tha - 银行 ！

谢谢！

[aɪ] [brɪˈliːv] [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] - -
I believe your father - -
我 相信 你的 父亲 - -

我相信你父亲——

" [ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] :
" And he thought :
" 和 他 想法 :

他心想：

- [baɪ][dʒəʊv] !
! By Jove !
- 经过 朱庇特 !

我的天哪！

[ðə; ði][əʊld] [tʃæp] [ɪz][ə; eɪ] ['kɔ:ʃ(ə)n] ! -
the old chap is a caution ! '
这 老的 小伙子 是 一个 警告 ! -

这老家伙可是个警示！

[fɔ:(r); fə(r)][əʊld] - [wɒz; wəz] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði][hɔ:l] [wɪ'dəʊt] ['hævɪŋ] [peɪd] [ðə; ði] ['feɪntɪst]
For old Heythorp was crossing the hall without having paid the faintest
为了 老的 - 曾是 过境 这 大厅 没有 拥有 有薪酬的 这 最微弱
[ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] .
attention to his daughter .
注意力 到 他的 女儿 .

老海索普穿过大厅时，丝毫没有注意到他的女儿。

[ˈmɜ:məɪɪŋ] [ə'gen] :
Murmuring again :
淙淙 再次 :

再次低声说道：

" [ðə] - [æŋks] ['ɔ:fli] ;
" Tha - anks awfully ;
" tha - 银行 非常 ;

“非常感谢；

[hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:] ['sʌmθɪŋ] ,
he wants to give me something ,
他 想要 到 给 我 某物 ,

他想送我东西，

" [hi:; hi] ['fɒləʊd] .
" he followed .
" 他 随后 .

他跟了上去。

[mɪs] - [wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz] [stɑɪl] [æt; ət][ɔ:l] ;
Miss Heythorp was not his style at all ;
错过 - 曾是 不是 他的 风格 在 全部 ;

海索普小姐完全不是他的菜；

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [dred] [ɒv; əv] [ðæt] [θɪn] ['wʊmən] [hu:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ɪ:; ʃɪ][kʊd; kəd]
he had a kind of dread of that thin woman who looked as if she could
他 有 一个 种类 的 恐惧 的 那 薄的 女士 WHO 看起来 作为 如果 她 可以
[ˈnevə(r)][bi:; bi] [ˌʌn'bʌtnd] .
never be unbuttoned .
绝不 是 解开纽扣 .

他对那个瘦骨嶙峋的女人有一种莫名的恐惧，她看起来好像永远也解不开扣子似的。

[ðeɪ] [sed] [ɪ:; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['tʃɜ:tʃgəʊə(r)] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
They said she was a great churchgoer and all that sort of thing .
他们 说 她 曾是 一个 伟大的 教堂信徒 和 全部 那 种类 的 事物 .

他们说她是个虔诚的教徒，诸如此类。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈsæŋktəm][əʊld] - [hæd; həd][mu:vɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l] ,
In his sanctum old Heythorp had moved to his writing - table ,
在 他的 圣所 老的 - 有 已搬 到 他的 写作 - 桌子 ,

老海索普在他的圣所里走到了书桌前，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['eɪdəntli] ['æŋkʃəs][tu:; tə][sɪt] [daʊn] .
and was evidently anxious to sit down .
和 曾是 显然 焦虑的 到 坐 向下 .

显然他很想坐下。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][hænd] ,
" Shall I give you a hand ,
" 将 我 给 你 一个 手 ,

“需要我帮你一把吗？ ”

[sɜ:(r)] ?
sir ?
先生 ?

先生？

" [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ,
" Receiving a shake of the head ,
" 接收 一个 摇 的 这 头 ,

“遭到摇头拒绝后，

[bɒb] - [stʊd] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ænd; ənd] [wɒtʃt] .
Bob Pillin stood by the fire and watched .
鲍勃 - 站立 经过 这 火 和 观看 .

鲍勃·皮林站在火堆旁观看。

[ðə; ði][əʊld] " [spɔ:t] " [laɪkt] [tu:; tə][ˈpæd(ə)l][hɪz; ɪz] [əʊn] [kə'hu:] .
The old " sport " liked to paddle his own canoe .
这 老的 " 运动 " 喜欢 到 桨 他的 自己的 独木舟 .

这位老“运动员”喜欢自己划独木舟。

[ˈfænsɪ] [ˈhævɪŋ] [tu:; tə][ˈləʊə(r)] [jɔ:'self] [ˈɪntu:][ə; eɪ][tʃeə(r)] [laɪk] [ðæt] !
Fancy having to lower yourself into a chair like that !
想要 拥有 到 降低 你自己 进入 一个 椅子 喜欢 那 ！

真没想到还得那样慢慢地坐到椅子上！

[wen] [æn; ən][əʊld] ['dʒɒni] [ɡɒt][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['mɜ:si] [wen] [hi:; hi]
When an old Johnny got to such a state it was really a mercy when he
什么时候 一个 老的 约翰尼 得到 到 这样的 一个 状态 它 曾是 真的 一个 怜悯 什么时候 他

[snʌf] [aʊt] ,
snuffed out ,
熄灭 出去 ,

当一个老约翰尼病入膏肓的时候，他断气了反而是一种解脱。

[ænd; ənd] [meɪd] [wei] [fɔ:(r); fə(r)] ['jʌŋgə] [men] .
and made way for younger men .
和 制成 方式 为了 年轻 男人 .

并为更年轻的男性让路。

[haʊ] [hɪz; ɪz] ['kʌmpənɪz] [kʊd; kəd][gəʊ][ɒn] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈfɒs(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [tʃeəmən]
How his Companies could go on putting up with such a fossil for chairman
如何 他的 公司 可以 去 在 推杆 向上 和 这样的 一个 化石 为了 主席

[wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈmɑ:v(ə)] !
was a marvel !
曾是 一个 奇迹 ！

他的公司竟然能容忍这样一个老顽固担任董事长，真是令人匪夷所思！

[ðə; ði][ˈfɒs(ə)l] [ˈrʌmbəl] [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ðæt] [ˈɔːlməʊst] [ɪnˈbɔːdəbl] [vɔɪs] :
The fossil rumbled and said in that almost inaudible voice :
这 化石 隆隆声 和 说 在 那 几乎 听不清 嗓音 :
化石隆隆作响，用几乎听不见的声音说道：

" [ai] [səˈpəʊz] [jɔː; jə] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈfaː.ðərz] [ˈʃuːz] ?
I suppose you're beginning to look forward to your father's shoes ?
" 我 认为 你是 开始 到 看 向前 到 你的 父亲的 鞋 ?
“我想你开始期待你父亲的鞋子了吧？ ”

" [bɒb] - [maʊθ] [ˈəʊpənd] .
Bob Pillin's mouth opened .
" 鲍勃 - 嘴 打开 .
鲍勃·皮林张开了嘴。

[ðə; ði] [vɔɪs] [went] [ɒn] :
The voice went on :
这 嗓音 去 在 :
那声音继续说道：

" [dɪbz][ænd; ənd][nəʊ] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] .
Dibs and no responsibility .
" 迪布斯 和 不 责任 .
“先到先得，概不负责。”

[tel] [hɪm][frɒm; frəm][em ˈiː][tuː; tə] [drɪŋk] [pɔːt] - - [eɪ diː ˈdiː] [faɪv] [jɪˈæz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [laɪf] .
Tell him from me to drink port - - add five years to his life .
告诉 他 从 我 到 喝 港口 - - 添加 五 年 到 他的 生活 .
告诉他，喝波特酒——能让他延寿五年。

" [tuː; tə] [ðɪs] [ʌnˈwɒrəntɪd] [əˈtæk] [bɒb] - [meɪd] [nəʊ] [ˈɑːnsə(r)] [seɪv] [ə; eɪ] [lɑːf] ;
To this unwarranted attack Bob Pillin made no answer save a laugh ;
" 到 这 毫无根据的 攻击 鲍勃 - 制成 不 回答 节省 一个 笑 ;
对于这种无端的攻击，鲍勃·皮林除了嘲笑之外，没有做出任何回应；

[hiː; hi] [pəˈsiːvd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmænsɜːvənt] [hæd; həd] [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] .
he perceived that a manservant had entered the room .
他 感知 那 一个 男仆 有 进入 这 房间 .
他察觉到有个男仆进了房间。

" [ə; eɪ][ˈmɪsɪz] . [lɑːrn] ,
A Mrs . Larne ,
" 一个 太太 . 拉恩 ,
“拉恩夫人，

[sɜː(r)] .
sir :
先生 :
先生。

[wɪl] [juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ?
Will you see her ?
将要 你 看 她 ?
你会见到她吗？

" [æt; ət] [ðɪs] [əˈnaʊnsmənt] [ðə; ði][əʊld][mæn] [siːmd] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [stɑːt] ;
At this announcement the old man seemed to try and start ;
" 在 这 公告 这 老的 男人 似乎 到 尝试 和 开始 ;
听到这个消息，老人似乎想开始行动；

[ðen] [hiː; hi] [nˈɒdɪd] ,
then he nodded ,
然后 他 点头 ,
然后他点了点头。

[ænd; ənd] [held] [aʊt] [ðə; ði] [nəʊt] [hi;; hi] [hæd; həd] ['rit(ə)n] .

and held out the note he had written .
和 握住 出去 这 笔记 他 有 书面 .

他拿出自己写的纸条。

[bɒb] - [rɪ'si:vɪd] [aɪ 'ti:] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɜ:mə(r)] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [laɪk]
Bob Pillin received it together with the impression of a murmur which sounded like
鲍勃 - 已收到 它 一起 和 这 印象 的 一个 低语 哪个 听起来 喜欢
:
:
:

鲍勃·皮林同时听到了一种低语声，听起来像是：

" [skrætʃ] [ə; eɪ][pəʊl] ,
" **Scratch a poll** ,
" 划痕 一个 轮询 ,

取消民意调查，

[pəʊl] !
Poll !
轮询 ！

轮询！

" [ænd; ənd] ['pɑ:sɪŋ] [ðə; ði] [faɪn] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ][fɜ:(r)] [kəʊt] ,
" **and passing the fine figure of a woman in a fur coat** ,
" 和 通过 这 美好的 数字 的 一个 女士 在 一个 毛皮 外套 ,

“然后，我看到一位身穿皮草大衣的女士的优美身影，

[hu:] [si:md] [tu;; tə] [wɔ:m] [ðə; ði][eə(r)][æz; əz][fɪ;; fɪ] [went] [baɪ] ,
who seemed to warm the air as she went by ,
WHO 似乎 到 温暖的 这 空气 作为 她 去 经过 ,

她走过时，仿佛给空气都带来了一丝温暖。

[hi;; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] [ə'gen] [brɪ'fɔ:(r)] [hi;; hi] [pə'si:vɪd] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz][hæt] .
he was in the hall again before he perceived that he had left his hat .
他 曾是 在 这 大厅 再次 前 他 感知 那 他 有 左边 他的 帽子 .

他回到大厅后才发现自己把帽子落下了。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] [gɜ:l][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['beəskɪn] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,
A young and pretty girl was standing on the bearskin before the fire ,
一个 年轻的 和 漂亮的 女孩 曾是 常设 在 这 熊皮 前 这 火 ,

一个年轻漂亮的女孩站在火堆前的熊皮上，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [raʊnd] - [aɪd] ['ɪnəs(ə)ns] .
looking at him with round - eyed innocence .
寻找 在 他 和 圆形的 - 眼睛 无辜 .

她用无辜的大眼睛看着他。

[hi;; hi] [θɔ:t] :
He thought :
他 想法 :

他心想：

- [ðɪs] [ɪz]['betə(r)] ;
! **This is better** ;
- 这 是 更好的 ;

这样更好；

[aɪ] ['mʌsnt] [dɪ'stɜ:b] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][maɪ][hæt] - ;
I mustn't disturb them for my hat ' ;
我 不得 打扰 他们 为了 我的 帽子 - ;

我不能为了我的帽子去打扰他们；

[ænd; ənd] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] , and approaching the fire , 和 接近 这 火 ,	并走向火堆,
[sed] : said : 说 :	说:
" [ˈdʒɒli][kəʊld] , " Jolly cold , " 乔利 寒冷的 ,	“真冷啊,
[ˈɪz(ə)nt][,aɪ ˈti:] ? isn't it ? 不是 它 ?	难道不是吗?
" [ðə; ði][gɜ:l] [smaɪld] : " The girl smiled : " 这 女孩 微笑 :	女孩笑了:
" [jes] - [ˈdʒɒli] . " Yes - jolly . " 是的 - 快乐的 .	“是的, 太棒了。”
" [hi:; hi] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [ˈvaɪələts] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [breɪst] , " He noticed that she had a large bunch of violets at her breast , " 他 注意到 那 她 有 一个 大的 束 的 紫罗兰 在 她 胸部 , 他注意到她胸前别着一大束紫罗兰,	
[ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [feə(r)][heə(r)] , a lot of fair hair , 一个 很多 的 公平的 头发 ,	很多金发,
[ə; eɪ] [ʃɔ:t] [streɪt] [nəʊz] , a short straight nose , 一个 短的 直的 鼻子 ,	短而直的鼻子
[ænd; ənd] [raʊnd] [blu:] - [greɪ] [aɪz] [ˈveri] [fræŋk][ænd; ənd][ˈəʊpən] . and round blue - grey eyes very frank and open . 和 圆形的 蓝色的 - 灰色的 眼睛 非常 坦率 和 打开 . 还有那双圆圆的蓝灰色眼睛, 非常坦率开朗。	
" [ɜ:(r)] " [hi:; hi] [sed] , " Er " he said , " 呃 " 他 说 ,	“呃,”他说。
" [aɪv] [left] [maɪ][hæt][ɪn][ðəə(r)] . " " I've left my hat in there . " " 我已经 左边 我的 帽子 在 那里 . "	“我的帽子落在里面了。”
" [wɒt] [lɑ:k] ! " What larks ! " 什么 云雀 !	“真是滑稽!”

" [ænd; ænd][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l][klɪə(r)] [lɑ:f] [ˈsʌmθɪŋ] [mu:vɪd] [wɪˈðɪn] [bɒb] - .
" And at her little clear laugh something moved within Bob Pillin .
" 和 在 她 小的 清除 笑 某物 已搬 之内 鲍勃 - .
“她那清脆的笑声触动了鲍勃·皮林的内心。”

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] [haʊs] [wel] ?
" You know this house well ?
" 你 知道 这 房子 出色地 ?

你很熟悉这栋房子吗？

" [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
" She shook her head .
" 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [bʌt; bət] [ɪts] [ˈrɑ:ðə(r)] [ˈskrʌmɪ] ,
" But it's rather scrummy ,
" 但 它是 相当 美味 ,

但它味道相当不错，

[ɪz(ə)nt][aɪ ˈti:] ?
isn't it ?
不是 它 ?

难道不是吗？

" [bɒb] - ,
" Bob Pillin ,
" 鲍勃 - ,

鲍勃·皮林，

[hu:] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [jet] [θɔ:t] [səʊ] [ˈɑ:nsə(r)d] :
who had never yet thought so answered :
WHO 有 绝不 然而 想法 所以 回答 :

从未想过这个问题的人回答道：

" [kwɔ:t] [əʊ] . [keɪ] .
" Quite O . K .
" 相当 哦 . K .

“还不错”

" [ðə; ðɪ][gɜ:l] [θru:] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [tu:; tə] [lɑ:f] [əˈgen] .
" The girl threw up her head to laugh again .
" 这 女孩 扔 向上 她 头 到 笑 再次 .

女孩又抬起头大笑起来。

" [əʊ] . [keɪ] . ?
" O . K . ?
" 哦 . K . ?

“好的？”

[wʌts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么？

" [bɒb] - [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [waɪt] [raʊnd] [θrəʊt] ,
" Bob Pillin saw her white round throat ,
" 鲍勃 - 锯 她 白色的 圆形的 喉 ,

鲍勃·皮林看到了她白皙圆润的喉咙，

[ænd; ænd] [θɔ:t] :
and thought :
和 想法 :

然后心想：

- [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ][ˈrɪpə(r)] ！ -
" **She is a ripper !** "
" 她 是 一个 开膛手 ！ "

“她真是个狠角色！”

[ænd; ʌnd][hiː; hi][sed] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [ˌdespəˈreɪʃn] ː
And he said with a certain desperation ː
和 他 说 和 一个 肯定 绝望 ː

他带着几分绝望说道：

" [maɪ] [neɪmz] - .
" **My name's Pillin** .
" 我的 名字 - .

我的名字叫皮林。

[jɔːz] [ɪz] [lɑːrn] ,
Yours is Larne ,
此致 是 拉恩 ,

你的家乡是拉恩，

[ˈɪz(ə)nt][aɪ ˈtiː] ?
isn't it ?
不是 它 ?

难道不是吗？

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ][rɪˈleɪʃ(ə)n] [hɪə(r)] ? "
Are you a relation here ? "
是 你 一个 关系 这里 ? "

您是这里的亲戚吗？

" [hiːz] [ˈaʊə(r)] - . [ˈɪz(ə)nt][hiː; hi][ə; eɪ] [tʃʊk] ?
" **He's our Guardy . Isn't he a chook ?**
" 他是 我们的 - . 不是 他 一个 鸡 ?

“他是我们的卫兵。他是不是一只鸡？”

" [ðæt] [ˈrʌmblɪŋ] [ˈwɪspə(r)] [laɪk] " [skrætʃ] [ə; eɪ][pəʊl] ,
" **That rumbling whisper like** " **Scratch a Poll** ,
" 那 隆隆声 耳语 喜欢 " 划痕 一个 轮询 ,

“那种隆隆的低语就像‘刮开民意调查’，

[pəʊl] ！
Poll ！
轮询 ！

轮询！

" [rɪˈkɜːrɪŋ] [tuː; tə][bɒb] - ,
" **recurring to Bob Pillin** ,
" 再次发生的 到 鲍勃 - ,

再次提到鲍勃·皮林，

[hiː; hi][sed] [wɪð] [ˌrezəˈveɪʃn] ː
he said with reservation ː
他 说 和 预订 ː

他略带保留地说道：

" [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][aɪ][duː; də] . "
" **You know him better than I do** . "
" 你 知道 他 更好的 比 我 做 . "

你比我更了解他。

" [əʊ] ！
" **Oh** ！
" 哦 ！

“哦！”

[ɑ:ɾnt] [ju:; jʊ][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] ,
Aren't you his grandson ,
不是 你 他的 孙子 ,

你不是他的孙子吗？

[ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] ?
or something ?
或者 某物 ?

还是别的什么？

" [bʌb] - [dɪd][nɒt] [krɒs] [hɪm'self] .
Bob Pillin did not cross himself .
" 鲍勃 - 做过 不是 叉 他自己 .

鲍勃·皮林没有划十字。

" [ɔ:d] !
Lord !
" 主 !

“主！

[nəʊ] !
No !
不 !

不！

[maɪ][dædz][æn; ən][əʊld] [frend] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] ;
My dad's an old friend of his ;
我的 爸爸的 一个 老的 朋友 的 他的 ;

我爸爸是他的老朋友；

[ðæts] [ɔ:l] . "
that's all . "
那就是 全部 . "

就这样。”

" [ɪz][jɔ:(r); jə(r)][dæd] [laɪk] [hɪm] ? "
Is your dad like him ? "
" 是 你的 爸爸 喜欢 他 ? "

你爸爸像他吗？

" [nɒt] [mʌtʃ] . "
Not much . "
" 不是 很多 . "

“不多。”

" [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪtɪ] !
What a pity !
" 什么 一个 遗憾 !

“真可惜！

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['lʌvli] [ɪf] [ðeid] [bi:n] ['twi:dl] .
It would have been lovely if they'd been Tweedles .
它 会 有 到过 迷人的 如果 他们会 到过 特威德尔斯 .

如果他们是双胞胎兄弟就好了。

" [bʌb] - [θɔ:t] :
Bob Pillin thought :
" 鲍勃 - 想法 :

鲍勃·皮林心想：

- [ðɪs] [bɪt][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [nju:] .
This bit is something new .
- 这 少量 是 某物 新的 .

“这部分是新内容。”

[aɪ][ˈwʌndə(r)] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkrɪstʃən] [neɪm] [ɪz] . -
I wonder what her Christian name is . '
我 想知道 什么 她 基督教 姓名 是 . -
我想 知道 她的名字是什么。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :
And he said :
和 他 说 :
他说:
" [wɒt] [dɪd][jɔː(r); jə(r)][ˈɡɒdfɑːðə(r)][ænd; ənd] [ˈɡɒdmʌðə(r)] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][ˈbæptɪzəm] - - - ?
What did your godfather and godmothers in your baptism - - - ?
" 什么 做过 你的 教父 和 教母 在 你的 洗礼 - - - ?
“你的教父和教母在你的洗礼仪式上做了什么？ ”

" [ðə; ðɪ][gɜːl] [lɑːft] ;
The girl laughed ;
" 这 女孩 笑了 ;
女孩笑了；

[ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] [ˈevriθɪŋ] .
she seemed to laugh at everything .
她 似乎 到 笑 在 一切 .
她似乎对所有事情都一笑置之。

" [ˈfɪlɪs] .
Phyllis .
" 菲莉斯 .
菲莉斯。

" [kʊd; kəd][hiː; hi] [seɪ] :
Could he say :
" 可以 他 说 :
他能说:

" [ɪz][maɪ][ˈəʊnli][dʒɔɪ] " ?
Is my only joy " ?
" 是 我的 仅有的 喜悦 " ?
“这是我唯一的快乐吗？ ”

[ˈbetə(r)] [ki:p] [aɪ ˈtiː] !
Better keep it !
更好的 保持 它 !
最好留着它！

[bʌt; bət] - [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ?
But - for what ?
但 - 为了 什么 ?
但是，为了什么呢？

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [əˈɡen] [ɪf] [hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [lʊk] [aʊt] !
He wouldn't see her again if he didn't look out !
他 不会 看 她 再次 如果 他 没有 看 出去 !
如果他不往外看，就再也见不到她了！

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :
And he said :
和 他 说 :
他说:

" [aɪ][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ðɪ][lɑːst] [haʊs] [ɪn][ðə; ðɪ] [pɑːk] - [ðə; ðɪ] [red] [wʌn] .
I live at the last house in the park - the red one .
" 我 居住 在 这 最后的 房子 在 这 公园 - 这 红色的 一 .
“我住在公园里最后一栋房子里——那栋红色的房子。”

[d'ju:] [nəʊ] [aɪ 'ti:] ?
D'you know it ?
你 知道 它 ?

你知道吗？

[weə(r)] [du:; də][ju:; jʊ] ? "
Where do you ? "
在哪里 做 你 ? "

你在哪儿？

" [əʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !

“哦！

[ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] - - - ,
a long way - - 23 ,
一个 长的 方式 - - - ,

很远的路——23，

['milisənt] ['vɪləz] .
Millicent Villas .
米莉森特 别墅 .

米利森特别墅。

[ɪts] [ə; eɪ][ˈpəʊki][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] .
It's a poky little house .
它是 一个 慢吞吞 小的 房子 .

这是一间狭小的房子。

[aɪ] [heɪt] [aɪ 'ti:] .
I hate it .
我 恨 它 .

我恨它。

[wi:; wi][hæv; həv] [ˈɔ:f(ə)l] [lɑ:k] ,
We have awful larks ,
我们 有 可怕 云雀 ,

我们有很糟糕的云雀，

[ðəʊ] . "
though . "
尽管 . "

尽管。”

" [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] ? "
" **Who are we ?** "
" WHO 是 我们 ? "

“我们是谁？ ”

" ['mʌðə(r)] ,
" **Mother ,**
" 母亲 ,

“母亲，

[ænd; ænd][maɪ'self] ,
and myself ,
和 我 ,

还有我自己，

[ænd; ænd][dʒɒk] - - [hi:z] [æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [bɔɪ] .
and Jock - - he's an awful boy .
和 乔克 - - 他是 一个 可怕 男生 .

还有乔克——他是个很糟糕的男孩。

[juː; jʊ] [kænt] [kən'si:v] [wɒt] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [bɔɪ] [hiː; hi] [ɪz] .

You can't conceive what an awful boy he is .
你 不能 构想 什么 一个 可怕 男生 他 是 .

你无法想象他是个多么糟糕的男孩。

[hiːz] [gɒt] ['nɪəli] [red] [heə(r)] ;

He's got nearly red hair ;
他是 得到 几乎 红色的 头发 ;

他有一头近乎红色的头发；

[aɪ] [θɪŋk] [hiːl] [biː; bi][dʒʌst] [laɪk] - [wen] [hiː; hi] [gets] [əʊld] .

I think he'll be just like Guardy when he gets old .
我 思考 地狱 是 只是 喜欢 - 什么时候 他 获得 老的 .

我觉得他老了以后就会像加迪一样。

[hiːz] ['ɔ:f(ə)l] !

He's awful !
他是 可怕 !

他太糟糕了！

" [bɒb] - [m'ɜ:məd] :

" Bob Pillin murmured :
" 鲍勃 - 低声说道 :

鲍勃·皮林低声说道：

" [aɪ] [ʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm] . "

" I should like to see him . "
" 我 应该 喜欢 到 看 他 . "

“我很想见见他。”

" [wʊd] [juː; jʊ] ?

" Would you ?
" 会 你 ?

你会吗？

[aɪl] [ɑːsk] ['mʌðə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

I'll ask mother if you can .
患病的 问 母亲 如果 你 能 .

我能不能问问妈妈？

[juː; jʊ] [wʊənt] [wɒnt] [tuː; tə] [ə'gen] ;

You won't want to again ;
你 惯于 想 到 再次 ;

你不会想再来一次的；

[hiː; hi] [gəʊz] [ɒf] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [skwɪb] .

he goes off all the time like a squib .
他 去 离开全部 这 时间 喜欢 一个 爆破 .

他总是像个哑炮一样突然爆发。

" [ʃiː; ʃi] [θruː] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

" She threw back her head ,
" 她 扔 后退 她 头 ,

她向后仰头，

[ænd; ənd] [ə'gen] [bɒb] - [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɡɪdi] .

and again Bob Pillin felt a little giddy .
和 再次 鲍勃 - 毛毡 一个 小的 头晕 .

鲍勃·皮林又一次感到有点晕眩。

[hiː; hi] [kə'lektɪd] [hɪm'self] ,

He collected himself ,
他 集 他自己 ,

他定了定神，

[ænd; ənd] [drɔ:l] :
and drawled :
和 拖长音 :

拖长了声音说：

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] [ɪn][tu:; tə] [si:] [jɔ:(r); jə(r)] - ? "
" Are you going in to see your Guardy ? "
" 是 你 去 在 到 看 你的 - ? "

“你要去见你的警卫吗？ ”

" [nəʊ] . ['mʌðərz] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] ['speɪ(ə)l] [tu:; tə] [seɪ] .
" No . Mother's got something special to say .
" 不 : 母亲的 得到 某物 特别的 到 说 :

“不，妈妈有特别的话要说。”

[wɪv] ['nevə(r)] [bi:n] [hɪə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ,
We've never been here before ,
我们已经 绝不 到过 这里 前 ,

我们以前从未到过这里。

[ju:; jʊ] [si:] .
you see .
你 看 :

你看。

['ɪz(ə)nt][hi:; hi] [fʌn] ,
Isn't he fun ,
不是 他 乐趣 ,

他是不是很有趣？

[ðəʊ] ? "
though ? "
尽管 ? "

尽管？ ”

" [fʌn] ! "
" Fun ! "
" 乐趣 ! "

“乐趣！ ”

" [aɪ] [θɪŋk] [hi:z] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [lɑ:k] ;
" I think he's the greatest lark ;
" 我 思考 他是 这 最 云雀 ;

“我认为他是最棒的云雀；

[bʌt; bət] [hi:z] ['ɔ:flɪ] [naɪs] [tu:; tə][em 'i:] .
but he's awfully nice to me :
但 他是 非常 好的 到 我 :

但他对我特别好。

[dʒɒk] [kɔ:lz] [hɪm] [ðə; ði] [lɑ:st][ʌv; əv][ðə; ði] - .
Jock calls him the last of the Stoic'uns .
乔克 呼叫 他 这 最后的 的 这 - .

乔克称他为最后的斯多葛主义者。

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔ:ld] [frɒm; frəm][əʊld] - [den] :
" A voice called from old Heythorp's den :
" 一个 嗓音 称为 从 老的 - 丹 :

“一个声音从老海索普的巢穴里传来：

" ['fɪlɪs] !
" Phyllis !
" 菲利斯 !

“菲利斯！ ”

" [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [rɪŋ] ,
" It had a particular ring ,
" 它 有 一个 特别的 戒指 ,

它有一种特别的音调，

[ðæt] [vɔɪs] ,
that voice ,
那 嗓音 ,

那个声音，

[æz; əz] [ɪf] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ['bjʊ:tɪfli] [fɔ:md] [red] [lɪps] ,
as if coming from beautifully formed red lips ,
作为 如果 未来 从 非常漂亮 形成 红色的 嘴唇 ,

仿佛是从形状优美的红唇中流露出来一般，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [wʌn] [məʊst; məst] [kɜ:v] [ðə; ði] [li:st] [bɪt] ['əʊvə(r)] ;
of which the lower one must curve the least bit over ;
的 哪个 这 降低 一 必须 曲线 这 至少 少量 超过 ;

其中下方的那根必须略微弯曲；

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] ,
it had ,
它 有 ,

它曾经是，

[tu:] ,
too ,
也 ,

也，

[ə; eɪ] [kə'resɪŋ] [və'tæləti] ,
a caressing vitality ,
一个 爱抚 活力 ,

一种温柔的活力，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [wɔ:m] ['fɔ:lsəti] .
and a kind of warm falsity .
和 一个 种类 的 温暖的 虚假 .

还有一种温暖的虚假感。

[ðə; ði] [gɜ:l] [θru:] [ə; eɪ] ['lɑ:fɪŋ] [lʊk] [bæk] ['əʊvə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,
The girl threw a laughing look back over her shoulder ,
这 女孩 扔 一个 笑 看 后退 超过 她 肩膀 ,

女孩笑着回头看了一眼。

[ænd; ənd] ['vænɪʃd] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] .
and vanished through the door into the room .
和 消失了 通过 这 门 进入 这 房间 .

然后他穿过门，消失在房间里。

[bɒb] - [rɪ'meɪnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pʌpi] [raʊnd] [aɪz] [fɪkst]
Bob Pillin remained with his back to the fire and his puppy round eyes fixed
鲍勃 - 剩余 和 他的 后退 到 这 火 和 他的 小狗 圆形的 眼睛 固定的

[ɒn] [ðə; ði] [eə(r)] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] [hæd; həd] [lɑ:st] ['ɒkjupaɪd] .
on the air that her figure had last occupied .
在 这 空气 那 她 数字 有 最后的 占领 .

鲍勃·皮林背对着火堆，他那双圆溜溜的大眼睛直勾勾地盯着她最后停留的那片空地。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪk'spɪəriənsɪŋ] [ə; eɪ] [sen'seɪ(ə)n] ['nevə(r)] [felt] [bɪ'fɔ:(r)] .
He was experiencing a sensation never felt before .
他 曾是 体验 一个 感觉 绝不 毛毡 前 .

他体验到了一种从未感受过的感觉。

[ðəʊz] ['trævlz] [wɪð] [ə; eɪ][ˈleɪdɪ][ɒv; əv] [speɪn] ,
Those travels with a lady of Spain ,
那些 旅行 和 一个 女士 的 西班牙 ;
与一位西班牙女士的旅行,

[ˈtʃærətəbli] [kənˈsi:d] [hɪm][baɪ][əʊld] - ,
charitably conceded him by old Heythorp ,
慈善地 承认 他 经过 老的 - ,
老海索普好心地承认了他的错误,

[hæd; həd][səʊ][fɑ:(r)][ˈsætɪsfaɪd][ðə; ðɪ][rɪˈməʊʃən(ə)l] [saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ;
had so far satisfied the emotional side of this young man ;
有 所以 远的 使满意 这 情绪 边 的 这 年轻的 男人 ;
到目前为止, 已经满足了这位年轻人的情感需求;

[ðeɪ] [hæd; həd] [stɒpt] [ɔ:t] [æt; ət] ['braɪtn] [ænd; ənd] ['ska:brə] ,
they had stopped short at Brighton and Scarborough ,
他们 有 停止 短的 在 布莱顿 和 斯卡伯勒 ,
他们在布莱顿和斯卡伯勒匆匆停留。

[ænd; ənd] [bi:n] [prɪˈzɜ:vɪd] [frɒm; frəm][ˈi:v(ə)n][ðə; ðɪ] ['slaɪtɪst] [ɪnˈtru:ʒ(ə)n][ɒv; əv] [lʌv] .
and been preserved from even the slightest intrusion of love .
和 到过 保存完好 从 甚至 这 丝毫 入侵 的 爱 .
并且免受哪怕最轻微的爱情侵扰。

[ə; eɪ][ˈkælkjuleɪtɪd][ænd; ənd][haɪˈdʒɪ:nɪk][kəˈrɪə(r)][hæd; həd] [kɔ:zɪd] [nəʊ][æŋˈzaɪəti][ˈaɪðə(r)][tu:; tə] [hɪmˈself] [ɔ:(r)]
A calculated and hygienic career had caused no anxiety either to himself or
一个 计算 和 卫生 职业 有 导致 不 焦虑 任何一个 到 他自己 或者
[hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)] ;
his father ;
他的 父亲 ;
他谨慎而稳重的职业操守, 既没有给他自己, 也没有给他的父亲带来任何焦虑;

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [swu:p] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ædməˈreɪ(ə)n] [geɪv] [hɪm][æn; ən]
and this sudden swoop of something more than admiration gave him an
和 这 突然 俯冲 的 某物 更多的 比 钦佩 给予 他 一个
[ʌnˈkʌmfətəb(ə)l] ['tʃəʊki] ['fi:lɪŋ] [dʒʌst] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [haɪ] [raʊnd] ['kɒlə(r)] ,
uncomfortable choky feeling just above his high round collar ,
不舒服 窒息 感觉 只是 多于 他的 高的 圆形的 衣领 ,
这股突如其来的、超越赞赏的情绪, 让他高高的圆领上方感到一阵不舒服的窒息感。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['templz] [ə; eɪ][sɔ:t] [ɒv; əv] ['bʌzɪŋ] - - [ðəʊz] [fɜ:st] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] ['tʃɪvəlɪ] .
and in the temples a sort of buzzing - - those first symptoms of chivalry .
和 在 这 寺庙 一个 种类 的 嗡嗡声 - - 那些 第一的 症状 的 骑士精神 .
寺庙里传来一阵嗡嗡声——那是骑士精神的最初征兆。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜ:lɪd] [dʌz] [nɒt] ,
A man of the world does not ,
一个 男人 的 这 世界 做 不是 ;
世故之人不会如此。

[haʊˈevə(r)] ,
however ,
然而 ,
然而,

[səˈkʌm] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ;
succumb without a struggle ;
屈服 没有 一个 斗争 ;
不战而降;

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz][hæt][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [aʊt][ɒv; əv] [ri:tʃ] ,
and if his hat had not been out of reach ,
和 如果 他的 帽子 有 不是 到过 出去 的 抵达 ,

如果他所戴的帽子没有放在够不着的地方，

[hu:] [nəʊz] ['weðə(r)] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][left][ðə; ði] [haʊs] ['hʌrɪdli] ,
who knows whether he would not have left the house hurriedly ,
WHO 知道 无论 他 会 不是 有 左边 这 房子 匆匆 ,

谁知道他是否会匆匆离开家。

['seɪɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] :
saying to himself :
说 到 他自己 :

他自言自语道：

" [nəʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

[nəʊ] ,
no ,
不 ,

不，

[maɪ] [bɔɪ] ;
my boy ;
我的 男生 ;

我的孩子；

['mɪlɪsənt] ['vɪləz] [ɪz] ['hɑ:dlɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [fɔ:m] ,
Millicent Villas is hardly your form ,
米莉森特 别墅 是 几乎 你的 形式 ,

米利森特别墅完全不符合你的风格，

[wen] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɒnərəb(ə)l] " ?
when your intentions are honourable " ?
什么时候 你的 意图 是 光荣的 " ?

当你的动机是正当的时候？

[fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmhaʊ] [ðæt] [raʊnd] [ænd; ənd] ['lɑ:fɪŋ] [feɪs] ,
For somehow that round and laughing face ,
为了 不知何故 那 圆形的 和 笑 脸 ,

不知为何，那张圆圆的、笑眯眯的脸.....

[bɒb][ɒv; əv] ['glɪsnɪŋ] [heə(r)] ,
bob of glistening hair ,
鲍勃 的 闪闪发光 头发 ,

一头闪亮的短发，

[ðəʊz] [waɪd] - ['əʊpənd] [greɪ] [aɪz] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə][ə'weɪkən][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋz] [ɒv; əv][^ðə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] -
those wide - opened grey eyes refused to awaken the beginnings of other intentions -
- [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ju:θ] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nɪs] [ɒn][^i:v(ə)n][ðə; ði] ['stedɪ:ɪst] [jʌŋ] [men] .
- such is the effect of youth and innocence on even the steadiest young men .
- 这样的 是 这 影响 的 青年 和 无辜 在 甚至 这 最稳定的 年轻的 男人 .

那双睁得大大的灰色眼睛拒绝唤醒其他意图的萌芽——这就是青春和纯真对即使是最沉稳的年轻人的影响。

[wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['mɒrəl] ['stæmə(r)] ,
With a kind of moral stammer ,
和 一个 种类 的 道德 结巴 ,

带着某种道德上的结巴，

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] :
he was thinking :
他 曾是 思维 :

他当时在想：

- [kæn; kən][ai] - - [deə(r)][ai][ˈɒfə(r)][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðeə(r)][træm] ?
' Can I - - dare I offer to see them to their tram ?
- 能 我 - - 敢 我 提供 到 看 他们 到 他们的 电车 ?

“我可以——我敢提出送他们去搭乘电车吗？”

['kʊd(ə)nt] [ai][ˈi:v(ə)n][nɪp] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði][kɑ:(r)] [raʊnd] [ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm] [həʊm] [ɪn][,aɪ 'ti:] ?
Couldn't I even nip out and get the car round and send them home in it ?
不能 我 甚至 掐 出去 和 得到 这 车 圆形的 和 发送 他们 家 在 它 ?

我难道不能出去把车开过去，送他们回家吗？

[nəʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[ai] [maɪt] [mɪs] [ðem; ðəm] - - ['betə(r)] [stɪk] [,aɪ 'ti:] [aʊt] [hɪə(r)] !
I might miss them - - better stick it out here !
我 可能 错过 他们 - - 更好的 戳 它 出去 这里 !

我可能会想念他们——还是待在这里比较好！

[wɒt] [ə; eɪ][ˈdʒɒli] [lɑ:f] !
What a jolly laugh !
什么 一个 快乐的 笑 !

真是开怀大笑！

[wɒt] [ə; eɪ] [tɪpɪŋ] [feɪs] - - ['strɔ:b(ə)rɪz] [ænd; ənd] [kri:m] ,
What a tipping face - - strawberries and cream ,
什么 一个 小费 脸 - - 草莓 和 奶油 ,

多么诱人的表情——草莓奶油，

[heɪ] ,
hay ,
干草 ,

干草，

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] !
and all that !
和 全部 那 !

等等等等！

['mɪlɪsənt] ['vɪləz] ! -
Millicent Villas ! '
米莉森特 别墅 ! -

米利森特别墅！

[ænd; ənd][hi:; hi] [rəʊt] [,aɪ 'ti:][ən][hɪz; ɪz] [kʌf] .
And he wrote it on his cuff .
和 他 写道 它 在 他的 袖口 :

他把这句话写在了袖口上。

[ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənɪŋ] ;
The door was opening ;
这 门 曾是 开幕 ;

门开了；

[hi:; hi] [hɜ:d] [ðæt] [wɔ:m] ['vaɪbreɪtɪŋ] [vɔɪs] :
he heard that warm vibrating voice :
他 听到 那 温暖的 振动 嗓音 :

他听到了那温暖而富有感染力的声音：

" [kʌm] [ə'ləŋ] ,
" **Come along** ,
" 来 沿着 ,

跟我来，

[ˈfɪlɪs] ！
Phyllis ！
菲利斯 ！

菲利斯！

" - - [ðə; ði][gɜ:rlz] [lɑ:f] [səʊ] [haɪ] [ænd; ənd] [freʃ] :
" - - **the girl's laugh so high and fresh** :
" - - 这 女孩们 笑 所以 高的 和 新鲜的 :

“——女孩的笑声如此高亢清脆：

" [raɪt] - [əʊ] ！
" **Right - o** ！
" 正确的 - o ！

“好的！ ”

[ˈkʌmɪŋ] ！
Coming ！
未来 ！

未来！

" [ænd; ənd] [wɪð] ,
" **And with** ,
" 和 和 ,

“而且，

[pə'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

也许，

[ðə; ði][fɜ:st] [ˈri:əl] [ˈtremə(r)][hi:; hi][hæd; həd][ˈevə(r)] [nəʊn] ,
the first real tremor he had ever known ,
这 第一的真实的 震颤 他 有 曾经 已知 ,

这是他有生以来第一次真正感受到的震动。

[hi:; hi] [krɒst] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] .
he crossed to the front door .
他 交叉 到 这 正面 门 .

他走到前门。

[ɔ:l][ðə; ði][mɔ:(r)] [ˈʃɪvəlɹəs] [tu:; tə] [ˈeskɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][træm] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ][hæt] ！
All the more chivalrous to escort them to the tram without a hat ！
全部 这 更多的 骑士精神 到 护送 他们 到 这 电车 没有 一个 帽子 ！

护送他们上电车时不戴帽子，更显骑士风度！

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [hɜ:d] :
And suddenly he heard :
和 突然 他 听到 :

突然，他听到：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《五个故事》(Five Tales)

第9/32页

" [aɪv] [ɡɒt][jɔː(r); jə(r)][hæt] ,
" **I've got your hat** ,
" 我已经 得到 你的 帽子 ,

“我拿到你的帽子了。”

[jʌŋ] [mæn] !
young man !
年轻的 男人 !

年轻人！

" [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [vɔɪs] ,
" **And her mother's voice** ,
" 和 她 母亲的 嗓音 ,

“还有她母亲的声音，

[wɔːm] ,
warm ,
温暖的 ,

温暖的，

[ænd; ənd] ['sɪmjʊleɪtɪŋ] [ʃɒk] :
and simulating shock :
和 模拟 震惊 :

并模拟冲击：

" ['fɪlɪs] ,
" **Phyllis** ,
" 菲利斯 ,

菲利斯，

[juː; jʊ] ['ɔːf(ə)l] - - !
you awful gairl !
你 可怕 - - !

你这个讨厌的女孩！

[dɪd][juː; jʊ][ˈevə(r)] [siː] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] - - ;
Did you ever see such an awful gairl ;
做过 你 曾经 看 这样的 一个 可怕 - - ;

你见过这么丑陋的女孩吗？

['mɪstə(r)] . - - - "
Mr . - - - "
先生 . - - - "

先生。 - -"

" - ,
" **Pillin** ,
" - ,

“皮林，

['mʌðə(r)] .
Mother .
母亲 .

母亲。

" [ænd; ənd] [ðen] - - [hiː; hi][did][nɒt] [kwɪt] [nəʊ] [haʊ] - - [ˈɪnsjuleɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈdʒænjʊəri][eə(r)]
" And then - - he did not quite know how - - insulated from the January air
" 和 然后 - - 他 做过 不是 相当 知道 如何 - - 绝缘的 从 这 一月 空气
[baɪ] [ˈlɑːftə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][fɜː(r)][ænd; ənd] [ˈvaɪələts] ,
by laughter and the scent of fur and violets ,
经过 笑声 和 这 香味 的 毛皮 和 紫罗兰 ,
“然后——他自己也说不清是怎么回事——笑声、皮毛和紫罗兰的香气将他与一月的寒风隔绝开来。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [ˈwɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðəə(r)][træm] .
he was between them walking to their tram .
他 曾是 之间 他们 步行 到 他们的 电车 .
他当时站在他们中间，走向他们的电车。

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [laɪk] [æn; ən] [ɪkˈspəriəns] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] " [əˈreɪbiən] [naɪts] ,
It was like an experience out of the " Arabian Nights ,
它 曾是 喜欢 一个 经验 出去 的 这 " 阿拉伯 夜晚 ,
这感觉就像置身于《一千零一夜》的故事中一样。

" [ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] ,
" or something of that sort ,
" 或者 某物 的 那 种类 ,
或者类似的意思，

[æn; ən][ɪnˌtɒksɪˈkeɪ(ə)n] [wɪt] [meɪd] [wʌn] [seɪ] [wʌn][wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ][ðəə(r)] [wei] ,
an intoxication which made one say one was going their way ,
一个 中毒 哪个 制成 一 说 一 曾是 去 他们的 方式 ,
一种醉酒状态，使人说自己要走自己的路。

[ðəʊ] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈbiːstli] [træm] .
though one would have to come all the way back in the same beastly tram .
尽管 一 会 有 到 来 全部 这 方式 后退 在 这 相同的 兽 电车 .
不过你还得原路返回，还得坐那条破旧的电车。

[ˈnʌθɪŋ] [səʊ] [ˈwɔːmɪŋ] [hæd; həd][ˈevə(r)] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] [ˈsɪtɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ɒn]
Nothing so warming had ever happened to him as sitting between them on
没有什么 所以 变暖 有 曾经 发生 到 他 作为 坐着 之间 他们 在
[ðæt] [draɪv] ,
that drive ,
那 驾驶 ,
没有什么比坐在他们中间开车兜风更让他感到温暖的了。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [fəˈɡɒt] [ðə; ði] [nəʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] ,
so that he forgot the note in his pocket ,
所以 那 他 忘了 这 笔记 在 他的 口袋 ,
所以他忘记了口袋里的纸条。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [rɪˈliːv] [ðə; ði][æŋˈzaɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] " [əʊld][mæn] ,
and his desire to relieve the anxiety of the " old man ,
和 他的 欲望 到 缓解 这 焦虑 的 这 " 老的 男人 ,
他希望减轻“老人”的焦虑，

" [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] .
" his father .
" 他的 父亲 .
“他的父亲。”

[æt; ət][ðə; ði] [træmz] [ˈtɜːmɪnəs] [ðeɪ] [ɔːl] [ɡɒt] [aʊt] .
At the tram's terminus they all got out .
在 这 电车 终点站 他们 全部 得到 出去 .
在电车终点站，他们都下了车。

[ðeə(r)] [ɪʃu:d] [ə; eɪ][pɜ:(r)][ɒv; əv][ɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [taɪm] ;
There issued a purr of invitation to come and see them some time ;
那里 发布 一个 呼噜声 的 邀请 到 来 和 看 他们 一些 时间 ;
他们发出轻柔的邀请，邀请你找个时间来拜访他们；

[ə; eɪ][kliə(r)] :
a clear :
一个 清除 :

清晰：

" - [ʌv] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] !
Jock'll love to see you !
" - 爱 到 看 你 !

“乔克会很高兴见到你的！ ”

" [ə; eɪ] [ləʊ] [la:f] :
A low laugh :
" 一个 低的 笑 :

一声低笑：

" [ju:; jʊ] ['ɔ:f(ə)] - !
You awful gairl !
" 你 可怕 - !

你这个讨厌的女孩！

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['kʌnɪŋ] ['zɪgzægd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [breɪn] .
And a flash of cunning zigzagged across his brain .
" 和 一个 闪光 的 狡猾 之字形 穿过 他的 脑 .

“一丝狡黠的念头在他脑海中闪过。”

['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt] ,
Taking off his hat ,
采取 离开 他的 帽子 ,

他脱下帽子，

[hi:; hi] [sed] :
he said :
他 说 :

他说：

" [θæŋks] ['ɔ:fli] ;
Thanks awfully ;
" 谢谢 非常 ;

“非常感谢；

[ˈrɑ:ðə(r)] !
rather !
相当 ！

相当！

" [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [bæk] [ɒn][ðə; ðɪ][step][ɒv; əv][ðə; ðɪ][træm] .
and put his foot back on the step of the tram .
" 和 放 他的 脚 后退 在 这 步 的 这 电车 .

然后他把脚重新放在电车的台阶上。

[ðʌs] [dɪd][hi:; hi] ['delɪkətli] [ɪk'spəʊz][ðə; ðɪ] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃɪvəlɪ] !
Thus did he delicately expose the depths of his chivalry !
因此 做过 他 轻柔地 暴露 这 深度 的 他的 骑士精神 ！

他就这样巧妙地展现了他骑士精神的深厚内涵！

" [əʊ] !
Oh !
" 哦 ！

“哦！

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ][ˈaʊə(r)] [wei] ！
you said you were going our way !
你 说 你 是 去 我们的 方式 ！

你说过你要跟我们同路！

[wɒt] [wʌn] - [iː,ɑːr'es][juː; jʊ][duː; də] [tel] ！
What one - ers you do tell !
什么 一 - ers 你 做 告诉 ！

你跟谁说的？

[əʊ] ！
Oh !
哦 ！

哦！

" [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][ˈmjuːzɪk] ；
" The words were as music ;
" 这 字 是 作为 音乐 ；

那些话语如同音乐；

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [aɪz] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈraʊndə(r)] ，
the sight of those eyes growing rounder ,
这 视线 的 那些 眼睛 生长 圆润 ，

看到那双眼睛渐渐变得圆润，

[ðə; ði][məʊst] [ˈpɜːfɪkt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevə(r)] [siːn] ；
the most perfect he had ever seen ;
这 最多 完美的 他 有 曾经 已见 ；

这是他见过的最完美的；

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - [ləʊ] [lɑːf] ，
and Mrs . Larne's low laugh ,
和 太太 ； - 低的 笑 ，

还有拉恩太太低沉的笑声，

[səʊ] [wɔːm] [jet] [səʊ] [priˈbɔkjupaɪd] ，
so warm yet so preoccupied ,
所以 温暖的 然而 所以 心事重重 ，

如此温暖却又如此心事重重，

[ænd; ənd][ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːrlz] [ˈfɪŋgəz] [ˈweɪvɪŋ] [bæk] [əˈbʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
and the tips of the girl's fingers waving back above her head .
和 这 尖端 的 这 女孩们 手指 挥手 后退 多于 她 头 ；

女孩的指尖在头顶上方挥动着。

[hiː; hi] [hiːv] [ə; eɪ] [saɪ] ，
He heaved a sigh ,
他 喘息 一个 叹 ，

他叹了口气，

[ænd; ənd] [ŋjuː] [nəʊ][mɔː(r)] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsiːtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [klʌb] [brɪfɔː(r)] [ə; eɪ][ˈbɒt(ə)] [ɒv; əv]
and knew no more till he was seated at his club before a bottle of
和 知道 不 更多的 直到 他 曾是 坐着 在 他的 俱乐部 前 一个 瓶子 的
[ˌʃæmˈpeɪn] .
champagne .
香槟酒 ；

直到他坐在俱乐部里，面前摆着一瓶香槟，他才恍然大悟。

[həʊm] ！
Home !
家 ！

家！

[nɒt] [hi:; hi] !
Not he !
不是 他 ！

不是他！

[hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd] [dri:m] .
He wished to drink and dream .
他 希望 到 喝 和 梦 .

他想喝酒做梦。

" [ðə; ði][əʊld][mæn] " [wʊd] [get][hɪz; ɪz] [nju:z] [ɔ:l] [raɪt] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ! [θri:]
" The old man " would get his news all right to - morrow ! 3
" 这 老的 男人 " 会 得到 他的 消息 全部 正确的 到 - 明天 ！ 3

“老人家”明天就能得到确切的消息了！ 3

[ðə; ði] [wɜ:dz] :
The words :
这 字 :

这段文字：

" [ə; eɪ]['mɪsɪz] . [lɑ:rn] [tu:; tə] [si:] [ju:; jə] ,
" A Mrs . Larne to see you ,
" 一个 太太 . 拉恩 到 看 你 ,

“拉恩夫人来见您，

[sɜ:(r)] ,
sir ,
先生 ,

先生，

" [hæd; həd] [bi:n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['heɪtʃə(r)][tu:; tə] [ə'stɒnɪʃ] [wi:kə] [nɜ:vz] .
" had been of a nature to astonish weaker nerves .
" 有 到过 的 一个 自然 到 震惊 较弱 神经 .

“这足以让神经脆弱的人感到震惊。”

[wɒt] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][hɪə(r)] ?
What had brought her here ?
什么 有 带来 她 这里 ?

她来到这里的原因是什么？

[ʃi:; ʃi] [nju:] [ʃi:; ʃi] ['mʌsnt] [kʌm] !
She knew she mustn't come !
她 知道 她 不得 来 ！

她知道她自己不能来！

[əʊld] - [hæd; həd] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] ['entrəns] [wɪð] ['sɪnɪk(ə)] [ə'mju:zmənt] .
Old Heythorp had watched her entrance with cynical amusement .
老的 - 有 观看 她 入口 和 愤世嫉俗 娱乐 .

老海索普带着嘲讽的笑意看着她进来。

[ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi] [hwɪf] [hɜ:'self] [æt; ət] [ðæt] [jʌŋ] [pʌp] [ɪn] ['pɑ:sɪŋ] ,
The way she whiffed herself at that young pup in passing ,
这 方式 她 嗅到 她自己 在 那 年轻的 小狗 在 通过 ,

她路过时凑近那只小狗闻了闻自己，

[ðə; ði] [wei] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [slɪd] [raʊnd] !
the way her eyes slid round !
这 方式 她 眼睛 滑行 圆形的 ！

她的眼睛转动的方式！

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [dʒʌst] [ə,pri:'fi'eɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] ['wɪdəʊ] ;
He had a very just appreciation of his son's widow ;
他 有 一个 非常 只是 欣赏 的 他的 儿子的 寡妇 ;

他对儿子的遗孀抱有非常公正的敬意；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] ['set(ə)ld] [di:p] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [tʌft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] .
and a smile settled deep between his chin tuft and his moustache .
和 一个 微笑 定居 深的 之间 他的 下巴 簇 和 他的 胡子 .

他的下巴胡茬和胡子之间浮现出一抹微笑。

[ʃi:; ʃɪ] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd] ,
She lifted his hand ,
她 抬起 他的 手 ,

她抬起他的手，

[kɪst] [aɪ 'ti:] ,
kissed it ,
亲吻 它 ,

亲吻了它，

[prest] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['splendɪd] [bʌst] ,
pressed it to her splendid bust ,
按下 它 到 她 灿烂 摔碎 ,

她把它紧紧地贴在她丰满的胸部上，

[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

他说：

" [səʊ][hɪə(r)][aɪ][eɪ 'em][æt; ət][lɑ:st] ,
" So here I am at last ,
" 所以 这里 我 是 在 最后的 ,

“我终于到了这里，

[ju:; jʊ] [si:] .
you see .
你 看 :

你看。

[ɑ:rnt] [ju:; jʊ] [sə'praɪzd] ?
Aren't you surprised ?
不是 你 惊讶 ?

你不感到惊讶吗？

" [əʊld] - ,
" Old Heythorp ,
" 老的 - ,

“老海索普，

[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
shook his head .
摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [aɪ] ['ri:əli] [hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ] ,
" I really had to come and see you ,
" 我 真的 有 到 来 和 看 你 ,

“我真的必须来看你。”

- ;
Guardy ;
- ;

卫兵；

[wi:; wi] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [saɪt] [ʊv; əv][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən][eɪdʒ] .
we haven't had a sight of you for such an age .
我们 还没有 有 一个 视线 的 你 为了 这样的 一个 年龄 :

我们好久没见到你了。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈweðə(r)] ！
And in this awful weather !
和 在 这 可怕 天气 ！

而且还是在这糟糕的天气里！

[haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ,
How are you ,
如何 是 你 ，

你好吗，

[dɪə(r)][əʊld] - ? "
dear old Guardy ? "
亲爱的 老的 - ？ "

亲爱的老卫兵？

" [ˈnevə(r)][ˈbetə(r)] .
" Never better .
" 绝不 更好的 。

“从未如此之好。”

" [ænd; ənd] ,
" And ,
" 和 ，

“和，

[ˈwɒtʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɡri:n] - [ɡreɪ] [aɪz] ,
watching her green - grey eyes ,
观看 她 绿色的 - 灰色的 眼睛 ，

凝视着她那双灰绿色的眼睛，

[hi:; hi] [ˈædɪd] :
he added :
他 额外 ：

他补充道：

" [ˈhævnt] [ə; eɪ] [ˈpenɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] !
" Haven't a penny for you !
" 还没有 一个 一分钱 为了 你 ！

“我一分钱都没给你！ ”

" [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [dɪd] [nɒt] [fɔ:l] ;
" Her face did not fall ;
" 她 脸 做过 不是 落下 ；

“她的脸色没有垮下来；

[ʃi:; ʃɪ] [ɡeɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfeðə(r)] - [lɑ:f] .
she gave her feather - laugh .
她 给予 她 羽毛 - 笑 。

她发出了一声轻柔的笑声。

" [haʊ] [ˈdredf(ə)l] [ɒv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ] [keɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ！
" How dreadful of you to think I came for that !
" 如何 可怕 的 你 到 思考 我 来了 为了 那 ！

“你竟然认为我是为了这个来的，真是太可怕了！”

[bʌt; bət][aɪ][,eɪ ˈem][ɪn][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [fɪks] ,
But I am in an awful fix ,
但 我 是 在 一个 可怕 使固定 ，

但我处境非常糟糕，

- . "
Guardy . "
- . "

卫兵。

" [ˈnevə(r)] [ŋju:] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] . "
" Never knew you not to be . "

“我从没想过你不是这样的。”

" [dʒʌst] [let] [em ˈiː] [tel] [juː; jʊ] ,
" Just let me tell you ,

让我告诉你，

[diə(r)] ;
dear ;
亲爱的 ;

亲爱的;

['itl] [biː; bi] [sʌm; səm] [rɪˈliːf] .
it'll be some relief .

这会让人松一口气。

[aɪm] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [məʊst] [ˈterəb(ə)l] [taɪm] .
I'm having the most terrible time .

我过得糟透了。

" [ʃiː; ʃi] [sæŋk] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ləʊ] [tʃeə(r)] ,
" She sank into a low chair ,

她瘫坐在矮椅上，

[ˌdɪsɪnˈgeɪdʒɪŋ] [æŋ; ən] [əʊvəˈpaʊərɪŋ] [sent] [ʊv; əv] [ˈvaɪələts] ,
disengaging an overpowering scent of violets ,

驱散了浓烈的紫罗兰香气，

[waɪl] [ˈmeləŋkəli] [ˈstrʌɡ(ə)ld] [tuː; tə] [səbˈdjuː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈbɒdi] .
while melancholy struggled to subdue her face and body .

忧郁的情绪努力压制着她的脸庞和身体。

" [ðə; ði] [məʊst] [ˈɔːf(ə)l] [fɪks] .
" The most awful fix .

“最糟糕的解决方案。”

[aɪ] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊld] [ʌp] [ˈeni] [ˈməʊmənt] .
I expect to be sold up any moment .

我感觉自己随时都会被卖掉。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʊŋ] [ðə; ði] [striːts] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] .
We may be on the streets to - morrow .

我们明天可能就要流落街头了。

[aɪ] [dɛənt] [tel] [ðə; ði] [tʃɪldrən] ;
I daren't tell the children ;

我不敢告诉孩子们；

[ˈðer] [səʊ] [ˈhæpi] ,
they're so happy ,

他们真高兴，

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['dɑ:lɪŋz] .
poor darlings .
 贫穷的 亲爱的们 .

可怜的小家伙们。

[aɪ][æɫ; ʃəl][bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [teɪk] [dʒɒk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [sku:l] .
I shall be obliged to take Jock away from school .
 我 将 是 有义务 到 拿 乔克 离开 从 学校 .

我不得不让乔克离开学校。

[ænd; ənd] ['fɪlɪs] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][stɒp] [hɜ:(r); hə(r)][pi'ænəʊ][ænd; ənd] ['dɑ:nsɪŋ] ;
And Phyllis will have to stop her piano and dancing ;
 和 菲利斯 将要 有 到 停止 她 钢琴 和 跳舞 ;

菲利斯将不得不停止弹钢琴和跳舞；

[ɪts] [æn; ən] ['æbsəlu:t] ['kraɪsɪs] .
it's an absolute crisis .
 它是 一个 绝对 危机 .

这是一场彻头彻尾的危机。

[ænd; ənd][ɔ:l] [dju:] [tu:; tə] [ðəʊz] ['mɪdlənd] ['sɪndɪkət] ['pi:p(ə)l] .
And all due to those Midland Syndicate people .
 和 全部到期的 到 那些 米德兰 辛迪加 人们 .

这一切都要归咎于米德兰辛迪加那帮人。

[aɪv] [bi:n] ['kaʊntɪŋ] [ɒn][æt; ət] [li:st] [tu:] ['hʌndrəd] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [nju:] ['sto:ri] ,
I've been counting on at least two hundred for my new story ,
 我已经 到过 计数 在 在 至少 二 百 为了 我的 新的 故事 ,

我原本指望我的新故事至少能吸引两百个读者，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [retʃ] [hæv; həv] [rɪ'fju:zd] [aɪ 'ti:] .
and the wretches have refused it .
 和 这 可怜虫 有 拒绝 它 .

而这些可怜虫却拒绝了。

" [wɪð] [ə; eɪ]['taɪni] ['hæŋkətʃɪf] [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'mu:vɪd] [wʌŋ][teə(r); tɪə][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][wʌŋ] [aɪ] .
" With a tiny handkerchief she removed one tear from the corner of one eye .
 " 和 一个 微小的 手帕 她 已移除 一 撕 从 这 角落 的 一 眼睛 .

她用一块小手帕擦掉了眼角的一滴眼泪。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [hɑ:d] ,
" It is hard ,
 " 它 是 难的 ,

“这很难，

- ;
Guardy ;
 - ;

卫兵；

[aɪ] [wɜ:kt] [maɪ][breɪn] ['sɪli] ['əʊvə(r)][ðæt] ['sto:ri] .
I worked my brain silly over that story .
 我 工作 我的 脑 愚蠢的 超过 那 故事 .

我绞尽脑汁地琢磨那个故事。

" >From [əʊld] - [keɪm] [ə; eɪ]['mʌtə(r)] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [sə'spɪʃəsli] [laɪk] :
" >From old Heythorp came a mutter which sounded suspiciously like :
 " >From 老的 - 来了 一个 低声 哪个 听起来 可疑地 喜欢 :

从老海索普那里传来一阵低语，听起来很像：

" [ræts] !
" Rats !
 " 老鼠 !

“老鼠！ ”

" ['hi:vɪŋ] [ə; eɪ] [saɪ] ,
" Heaving a sigh ,
" 起伏 一个 叹 ,

“叹了口气，

[wɪtʃ] [kən'veɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][dʒenə'rɒsəti][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['bri:ðɪŋ] [æpə'reɪtəs] ,
which conveyed nothing but the generosity of her breathing apparatus ,
哪个 传递 没有什么 但 这 慷慨 的 她 呼吸 设备 ,

这除了展现她呼吸装置的慷慨之外，什么也没传达出来。

['mɪsɪz] . [lɑ:rn] [went] [ɒn] :
Mrs . Larne went on :
太太 . 拉恩 去 在 :

拉恩夫人接着说：

" [ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt] ,
" You couldn't ,
" 你 不能 ,

“你做不到，

[aɪ] [sə'pəʊz] ,
I suppose ,
我 认为 ,

我想，

[let][em 'i:][hæv; həv][dʒʌst][wʌn] ['hʌndrəd] ? "
let me have just one hundred ? "
让 我 有 只是 一 百 ? "

就给我一百个吧？

" [nɒt] [ə; eɪ][bɒb] .
" Not a bob .
" 不是 一个 鲍勃 :

一分钱也没有。

" [ʃi:; ʃɪ] [saɪd] [ə'gen] ,
" She sighed again ,
" 她 叹了口气 再次 ,

她又叹了口气，

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [slɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] ;
her eyes slid round the room ;
她 眼睛 滑行 圆形的 这 房间 ;

她的目光在房间里扫视了一圈；

[ðen] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [wɔ:m] [vɔɪs] [ʃi:; ʃɪ] [m'ɜ:məd] :
then in her warm voice she murmured :
然后 在 她 温暖的 嗓音 她 低声说道 :

然后她用温暖的声音低语道：

" - ,
" Guardy ,
" - ,

“卫兵，

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][maɪ][dɪə(r)] ['fɪlɪps] ['fɑ:ðə(r)] ,
you were my dear Philip's father ,
你 是 我的 亲爱的 菲利普的 父亲 ,

你是我亲爱的菲利普的父亲，

[wɜ:rnt] [ju:; jʊ] ?
weren't you ?
不是 你 ?

难道不是你吗？

[aɪv] ['nevə(r)] [sed] ['eniθɪŋ] ；
I've never said anything ；

我已经 绝不 说 任何事物 ；

我什么也没说；

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] .
but of course you were .
但 的 课程 你 是 .

但你当然是。

[hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ][laɪk] [ju:; jʊ] ,
He was so like you ,
他 曾是 所以 喜欢 你 ；

他跟你太像了。

[ænd; ənd][səʊ][ɪz][dʒɒk] .
and so is Jock .
和 所以 是 乔克 .

乔克也是如此。

" ['nʌθɪŋ] [mu:vɪd] [ɪn][əʊld] - [feɪs] .
Nothing moved in old Heythorp's face .
" 没有什么 已搬 在 老的 - 脸 .

“老海索普脸上没有任何表情。”

[nəʊ][ˈpeɪɡən] [ˈɪmɪdʒ] [kən'sʌltɪd] [wɪð] [ˈflaʊəz] [ænd; ənd] [sɒŋ] [ænd; ənd][ˈsækrɪfaɪs][kʊd; kəd][hæv; həv]
No pagan image consulted with flowers and song and sacrifice could have
不 异教徒 图像 咨询 和 花朵 和 歌曲 和 牺牲 可以 有
[rɪ'tɜ:nd] [les] [ˈɑ:nsə(r)] .
returned less answer .
返回 较少的 回答 .

即使祭拜异教神像，伴以鲜花、歌声和祭品，也无法得到如此少的回应。

[hɜ:(r); hə(r)][dɪə(r)] ['fɪlɪp] ！
Her dear Philip ！
她 亲爱的 菲利普 ！

她亲爱的菲利普！

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][led] [hɪm][ðə; ðɪ][ˈdev(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf] ,
She had led him the devil of a life ,
她 有 引领 他 这 魔鬼 的 一个 生活 ,

她让他过上了魔鬼般的生活，

[ɔ:(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʌtʃmən] ！
or he was a Dutchman ！
或者 他 曾是 一个 荷兰人 ！

或者他是个荷兰人！

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ðɪ] [dju:s] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈsʌd(ə)nli] [trɒt] [aʊt][ðə; ðɪ][ˈskelɪt(ə)n] [laɪk] [ðɪs] ?
And what the deuce made her suddenly trot out the skeleton like this ?
和 什么 这 二 制成 她 突然 小跑 出去 这 骨骼 喜欢 这 ?

到底是什么让她突然把这副骨架拖出来？

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . - [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['wɒndərɪŋ] .
But Mrs . Larne's eyes were still wandering .
但 太太 . - 眼睛 是 仍然 漫游 .

但拉恩太太的目光仍然四处游移。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [haʊs] ！
What a lovely house ！
" 什么 一个 迷人的 房子 ！

“多么漂亮的房子啊！ ”

[juː; jʊ] [nəʊ] ,
You know ,
你 知道 ,

你知道，

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [help] [em 'iː] ,
I think you ought to help me ,
我 思考 你 应该 到 帮助 我 ,

我认为你应该帮帮我。

- . [dʒʌst] [ɪ'mædʒɪn] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['græn'tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stri:t] !
Guardy . Just imagine if your grandchildren were thrown out into the street !
- : 只是 想象 如果 你的 孙辈 是 抛掷 出去 进入 这 街道 !

加迪，你想想，如果你的孙子孙女被赶到街上会是什么感觉！

" [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [grɪnd] .
" The old man grinned .
" 这 老的 男人 咧嘴一笑 :

老人咧嘴一笑。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪ] (ə)ŋɪp] - - [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] - [aʊt] ,
He was not going to deny his relationship - - it was her look - out ,
他 曾是 不是 去 到 否定 他的 关系 - - 它 曾是 她 看 - 出去 ,

他不会否认这段关系——这是她的职责所在。

[nɒt] [hɪz; ɪz] .
not his .
不是 他的 :

不是他的。

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [wɒz; wəz] [hiː; hi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [rʌʃ] [hɪm] .
But neither was he going to let her rush him .
但 两者都不 曾是 他 去 到 让 她 匆忙 他 :

但他也不会让她催促他。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ;
" And they will be ;
" 和 他们 将要 是 ;

“他们将会是；

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [lʊk] [ɒn] [ænd; ənd] [siː] [aɪ 'tiː] .
you couldn't look on and see it .
你 不能 看 在 和 看 它 :

你不可能亲眼看到它。

[duː; də] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] ['reskjʊː] [ðɪs] [wʌns] .
Do come to my rescue this once .
做 来 到 我的 救援 这 一次 :

请你这一次帮帮我。

[juː; jʊ] ['riːəli] [maɪt] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
You really might do something for them .
你 真的 可能 做 某物 为了 他们 :

你或许真的能为他们做点什么。

" [wɪð] [ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] [saɪ] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] :
" With a rumbling sigh he answered :
" 和 一个 隆隆声 叹 他 回答 :

他低沉地叹了口气，回答道：

" [weɪt] . [kænt] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['penɪ] [naʊ] .
" Wait . Can't give you a penny now .
" 等待 : 不能 给 你 一个 一分钱 现在 :

等等。我现在一分钱也给不了你。

[pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [maʊs] . "

Poor	as	a	church	mouse	.	"
贫穷的	作为	一个	教会	老鼠	:	"

穷得叮当响。

" [əʊ] !

" Oh !
" 哦 !

“哦！

-

Guardy

-

卫兵

" [fækt] .

" Fact .
" 事实 .

“事实。

" [ˈmɪsɪz] . [lɑːrn] [hiːv] [wʌn][ʊv; əv][hɜː(r); hə(r)][məʊst] [ˈbɔɪənt] [saɪz] .

" Mrs .	Larne	heaved	one	of	her	most	buoyant	sighs .
" 太太 .	拉恩	喘息	一	的	她	最多	浮力	叹息 .

拉恩太太长长地叹了口气，语气轻松愉悦。

[ʃiː; ʃi] [ˈsɜːt(ə)nli] [dɪd] [nɒt] [brɪˈliːv] [hɪm] .

She certainly	did	not	believe	him .
她	当然	做过	不是	相信 他 .

她当然不相信他。

" [wel] !

" Well !
" 出色地 !

“出色地！

" [ʃiː; ʃi] [sed] ;

" she said ;
" 她 说 ;

她说；

" [jʊl] [biː; bi] [ˈsɒri] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [raʊnd] [wʌn] [naɪt] [ænd; ənd] [sɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpenɪz] [ˈʌndə(r)]

" you'll	be	sorry	when	we	come	round	one	night	and	sing	for	pennies	under
" 你会	是	对不起	什么时候	我们	来	圆形的	一	夜晚	和	唱歌	为了	便士	在下面

[jɔː(r); jə(r)] [ˈwɪndəʊ] .

your	window .
你的	窗户 .

“等我们哪天晚上到你家窗户底下唱歌挣几个便士的时候，你就后悔了。”

[ˌwɒdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˈfɪlɪs] ?

Wouldn't	you	like	to	see	Phyllis ?
不会	你	喜欢	到	看	菲利斯 ?

你不想见见菲利斯吗？

[aɪ] [left] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [hɔːl] .

I left	her	in	the	hall .
我 左边	她	在	这	大厅 .

我把她留在走廊里了。

[ʃiːz] [ˈgrəʊɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] - .

She's	growing	such	a	sweet	gairl .
她是	生长	这样的	一个	甜的	- .

她长成了一个非常可爱的女孩。

- [dʒʌst] ['fɪfti] ！ "
Guardy just fifty ! "
- 只是 五十 ！ "

加迪才五十岁！

" [nɒt] [ə; eɪ][ræp] .
" **Not a rap** .
" 不是 一个 说唱 .

“不是说唱。”

" ['mɪsɪz] . [lɑːrn] [θruː] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][hændz] .
" **Mrs . Larne threw up her hands** .
" 太太 . 拉恩 扔 向上 她 双手 .

拉恩太太举起了双手。

" [wel] ！
" **Well** ！
" 出色地 ！

“出色地！”

[jʊl] [rɪ'pent] [aɪ 'tiː] .
You'll repent it .
你会 悔改 它 .

你会后悔的。

[aɪm][æt; ət][maɪ][lɑːst][gɑːsp] .
I'm at my last gasp .
我是 在 我的 最后的 喘气 .

我已奄奄一息。

" [fiː; ji] [saɪd] [prə'faʊndli] ,
" **She sighed profoundly** ,
" 她 叹了口气 深刻地 ,

她深深地叹了口气，

[ænd; ɛnd][ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv] ['vaɪələts] [ɪ'skeɪpt] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] ;
and the perfume of violets escaped in a cloud ;
和 这 香水 的 紫罗兰 逃脱 在 一个 云 ;

紫罗兰的香气如云般飘散开来；

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

['getɪŋ] [ʌp] ,
getting up ,
获得 向上 ,

起床，

[fiː; ji] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ɛnd] [kɔːld] :
she went to the door and called :
她 去 到 这 门 和 称为 :

她走到门口喊道：

" ['fɪlɪs] ！
" **Phyllis** ！
" 菲利斯 ！

“菲利斯！ ”

" [wen] [ðə; ði][gɜ:l] ['entəd] [əʊld] - [felt][ðə; ði] ['niərist] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv]
" **When the girl entered old Heythorp felt the nearest approach to a flutter of**
" 什么时候 这 女孩 进入 老的 - 毛毡 这 最近的 方法 到 一个 扑 的
[ðə; ði] [hɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'ɪəz] .
the heart for many years .
这 心 为了 许多 年 .

“当女孩走进老海索普家时，他感到多年来最接近心跳加速的一次。”

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] [ʌp] !
She had put her hair up !
她 有 放 她 头发 向上 !

她把头发盘起来了！

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [deɪ] [ɪn]['dʒænjʊəri] ;
She was like a spring day in January ;
她 曾是 喜欢 一个 春天 天 在 一月 ;

她就像一月里的春日；

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] [frɒm; frəm] [ðæt] ['sentɪd] ['hʌmbʌg] ,
such a relief from that scented humbug ,
这样的 一个 宽慰 从 那 香味 骗子 ,

终于摆脱了那种虚伪的香味，真是太好了！

[hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
her mother .
她 母亲 .

她的母亲。

[ˈplez(ə)nt] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][lɪps] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] ,
Pleasant the touch of her lips on his forehead ,
令人愉快的 这 触碰 的 她 嘴唇 在 他的 前额 ,

她嘴唇轻触他的额头，感觉很舒服。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][klɪə(r)] [vɔɪs] ,
the sound of her clear voice ,
这 声音 的 她 清除 嗓音 ,

她清澈的声音，

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][slɪm] ['mu:vmənts] ,
the sight of her slim movements ,
这 视线 的 她 苗条的 移动 ,

她纤细的动作，

[ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd] [hɪm] ['kredit] - - [kli:n] - [rʌŋ] [stɒk] ,
the feeling that she did him credit - - clean - run stock ,
这 感觉 那 她 做过 他 信用 - - 干净的 - 跑步 库存 ,

她觉得她帮了他一个忙——干净利落的股票，

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [ðæt] [jʌŋ] [skæmp][dʒɒk] - - ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['həʊli] ['wʊmən] ,
she and that young scamp Jock - - better than the holy woman ,
她 和 那 年轻的 恶棍 乔克 - - 更好的 比 这 圣 女士 ,

她和那个小混混乔克——比那位圣女还厉害。

[hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] ['ædələɹ] ,
his daughter Adela ,
他的 女儿 阿德拉 ,

他的女儿阿德拉，

[wʊd] [prə'dju:s] [ɪf] ['eniwʌn] [wɜ:(r); wə(r)]['evə(r)] [fu:l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['mæri] [hɜ:(r); hə(r)] ,
would produce if anyone were ever fool enough to marry her ,
会 生产 如果 任何人 是 曾经 傻子 足够的 到 结婚 她 ,

如果有人傻到娶了她，那将会生出什么孩子呢？

[ɔː(r)] [ðæt] [præg'mætɪk(ə)] [ˈfeləʊ] ,
or that pragmatical fellow ,
或者 那 务实 同伴 ,

或者那个务实的家伙，

[hɪz; ɪz] [sʌn] [ˈɜːnɪst] .
his son Ernest .
他的 儿子 欧内斯特 .

他的儿子欧内斯特。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [hiː; hi] [rɪˈflekɪd] [wɪð] [ˈædɪd] [zest] [ɒn][ðə; ði][sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd]
And when they were gone he reflected with added zest on the six thousand
和 什么时候 他们 是 已消失 他 反映 和 额外 热情 在 这 六 千
[paʊndz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][dʒəʊ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɪps] .
pounds he was getting for them out of Joe Pillin and his ships .
磅 他 曾是 获得 为了 他们 出去 的 乔 - 和 他的 船舶 .
当它们离开后，他更加兴奋地想到能从乔·皮林和他的船只那里得到六千英镑。

[hiː; hi] [wɒd] [hæv; həv][tuː; tə] [pɪtʃ] [ˌaɪˈtiː] [strɒŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [æt; ət][ðə; ði]ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmiːtɪŋ] .
He would have to pitch it strong in his speech at the general meeting .
他 会 有 到 沥青 它 强的 在 他的 演讲 在 这 一般的 会议 .
他必须在大会上发表讲话，大力宣传这一点。

[wɪð] [freɪt] [səʊ] [ləʊ] ,
With freights so low ,
和 货运 所以 低的 ,

由于运费如此低廉，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɒpəˈziʃ(ə)n] .
there was bound to be opposition .
那里 曾是 边界 到 是 反对 .

反对是必然的。

[nəʊ] [dæʃ] [ˈnəʊədəɪz] ;
No dash nowadays ;
不 短跑 如今 ;

如今不再使用破折号；

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈgæbi] [ˈkɔːʃ(ə)n] !
nothing but gabby caution !
没有什么 但 加比 警告 !

除了喋喋不休的谨慎之外，什么也没有！

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [skrɪm] - [ˈʃæŋkɪŋ] [lɒt] [ɒn][ðə; ði] [bɔːd] - - [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [pʊl]
They were a scrim - shanking lot on the Board - - he had had to pull
他们 是 一个 纱网 - 刺伤 很多 在 这 木板 - - 他 有 有 到 拉
[ðem; ðəm] [raʊnd] [wʌn][baɪ][wʌn] - - [ðə; ði] [djuːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʌg] [ˈgetɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] [θruː] !
them round one by one - - the deuce of a tug getting this thing through !
他们 圆形的 一 经过 一 - - 这 二 的 一个 拖船 获得 这 事物 通过 !
董事会里有一群笨手笨脚的人——他不得不一个接一个地把他们拉过来——费了九牛二虎之力才把这事办成！

[ænd; ənd] [jet] ,
And yet ,
和 然而 ,

然而，

[ðə; ði] [ˈbɪznəs] [wɒz; wəz] [saʊnd] [ɪˈnʌf] .
the business was sound enough .
这 商业 曾是 声音 足够的 .

这家公司运营状况良好。

[ðəʊz] [ʃɪps] [wʊd] [ɜ:n] [ˈmʌni] ,
Those ships would earn money ,
那些 船舶 会 赚 钱 ,

这些船只可以赚钱，

[ˈprɒpəli] [ˈhændld] - [gʊd] [ˈmʌni]
properly handled - good money
适当地 处理 - 好的 钱

妥善处理——好钱

[hɪz; ɪz][ˈvæleɪ; ˈvælit] ,
His valet ,
他的 代客泊车 ,

他的贴身男仆，

[ˈkʌmɪŋ] [ɪn][tu:; tə][prɪˈpeə(r)] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [ˈdɪnə(r)] ,
coming in to prepare him for dinner ,
未来 在 到 准备 他 为了 晚餐 ,

进来给他准备晚餐，

[faʊnd] [hɪm] [əˈsli:p] .
found him asleep .
成立 他 睡着了 .

发现他睡着了。

[hi:; hi][hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [felt] [fɔ:(r); fə(r)]
He had for the old man as much admiration as may be felt for
他 有 为了 这 老的 男人 作为 很多 钦佩 作为 可能 是 毛毡 为了

[wʌŋ] [hu:] [ˈkænɒt] [pʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈtraʊzəz] [ɒŋ] .
one who cannot put his own trousers on .
一 WHO 不能 放 他的 自己的 裤子 在 .

他对这位老人的敬佩之情，大概就跟对一个连裤子都穿不上的人的敬佩之情一样。

[hi:; hi] [wʊd] [seɪ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈhaʊsmeɪd] [ˈmɒli] :
He would say to the housemaid Molly :
他 会 说 到 这 保姆 莫莉 :

他会对女佣莫莉说：

" [hi:z] [ə; eɪ] [geɪm] [əʊld] [ˈblaɪtə(r)] - - [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ][reə(r)][wʌŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] .
" **He's a game old blighter - - must have been a rare one in his day** .
" 他是 一个 游戏 老的 讨厌鬼 - - 必须 有 到过 一个 稀有的 一 在 他的 天 .

“他是个老顽固——在他那个年代，这肯定是个罕见的人物。”

[kɒks] [hɪz; ɪz][hæt][æt; ət][ju:; jʊ] ,
Cocks his hat at you ,
公鸡 他的 帽子 在 你 ,

他向你歪戴帽子，

[ˈi:v(ə)n] [naʊ] ,
even now ,
甚至 现在 ,

即使是现在，

[aɪ] [si:] !
I see !
我 看 !

我懂了！

" [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜ:l] ,
" **To which the girl** ,
" 到 哪个 这 女孩 ,

“女孩说，

[ˈaɪrɪʃ] [ænd; ənd] [ˈprɪtɪ] ,
Irish and pretty ,
爱尔兰 和 漂亮的 ,

爱尔兰人，很漂亮，

[wʊd] [rɪˈplaɪ] :
would reply :
会 回复 :

会回复：

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[æn; ən] - [ʃʊə(r)][aɪ][dʊnt][maɪnd] ,
an ' sure I don't mind ,
一个 - 当然 我 不 头脑 ,

当然我不介意。

[ɪf] [aɪ ˈti:] [ɡɪvz] [ʌm; əm][ə; eɪ] [ˈplezə(r)] .
if it gives um a pleasure .
如果 它 给予 嗯 一个 乐趣 .

如果它能给他们带来快乐。

- [tɪz] [ˈbetə(r)] [ˈeniweɪ] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][sæd] [aɪ] [aɪ][get][frɒm; frəm] [hɜ:ˈself] .
' Tis better anyway than the sad eye I get from herself .
- 的 更好的 反正 比 这 伤心 眼睛 我 得到 从 她自己 .

无论如何，这都比她那悲伤的眼神好多了。

" [æt; ət] [ˈdɪnə(r)] ,
" **At dinner** ,
" 在 晚餐 ,

“晚餐时，

[əʊld] - [ˈɔ:lweɪz] [sæt][æt; ət][wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈrəʊzwʊd] [ˈteɪb(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tə(r)]
old Heythorp always sat at one end of the rosewood table and his daughter
老的 - 总是 卫星 在 一 结尾 的 这 红木 桌子 和 他的 女儿

[æt; ət][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] .
at the other .
在 这 其他 .

老海索普总是坐在红木桌的一端，他的女儿则坐在另一端。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈemɪnənt] [ˈməʊmənt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] .
It was the eminent moment of the day .
它 曾是 这 杰出 片刻 的 这 天 .

这是当天最重要的时刻。

[wɪð] [ˈnæpkɪn] [tʌkt] [haɪ] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ˈweɪskəʊt] ,
With napkin tucked high into his waistcoat ,
和 餐巾 塞进去 高的 进入 他的 马甲 ,

他将餐巾塞进马甲的高处，

[hi:; hi] [geɪv] [hɪmˈself] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [mi:l] [wɪð] [ˈpæʃ(ə)n] .
he gave himself to the meal with passion .
他 给予 他自己 到 这 一顿饭 和 热情 .

他全神贯注地享用了这顿饭。

[hɪz; ɪz] [ˈpælət] [wɒz; wəz] [ʌnˈdɪmɪd] ,
His palate was undimmed ,
他的 味蕾 曾是 未变暗 ,

他的味觉依然敏锐。

[hɪz; ɪz][dɑː'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] [ʌnɪm'peəd] .
his digestion unimpaired .
他的 消化 未受损 .

他的消化功能未受影响。

[hiː; hi][kəd; kəd] [stiːl] [iːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː] [men] ,
He could still eat as much as two men ,
他 可以 仍然 吃 作为 很多 作为 二 男人 ,

他仍然能吃下两个成年男人的饭量，

[ænd; ənd] [drɪŋk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] .
and drink more than one .
和 喝 更多的 比 一 .

而且要喝不止一杯。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] ['seivə] [iːtʃ] ['maʊθfʊl] [hiː; hi]['nevə(r)] [spəʊk] [ɪf] [hiː; hi][kəd; kəd] [help] [aɪ 'tiː] .
And while he savoured each mouthful he never spoke if he could help it .
和 尽管 他 细细品味 每个 一口气 他 绝不 辐 如果 他 可以 帮助 它 .

他细细品味着每一口食物，如果可以的话，他从不说话。

[ðə; ði]['həʊli] ['wʊmən] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [kæəd] [tuː; tə][hɪə(r)] ,
The holy woman had nothing to say that he cared to hear ,
这 圣 女士 有 没有什么 到 说 那 他 关心 到 听到 ,

那位圣女说的话，他都不想听。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kæəd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [tuː; tə] .
and he nothing to say that she cared to listen to .
和 他 没有什么 到 说 那 她 关心 到 听 到 .

他没什么话可说，她也不想听。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['hɒrə(r)] ,
She had a horror ,
她 有 一个 恐怖 ,

她感到恐惧，

[tuː] ,
too ,
也 ,

也，

[ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] " [ðə; ði] ['pleɪzəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['terb(ə)l] " - - [ðəʊz] [lʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] !
of what she called " the pleasures of the table " - - those lusts of the flesh !
的 什么 她 称为 " 这 快乐 的 这 桌子 " - - 那些 欲望 的 这 肉 !

她称之为“餐桌上的乐趣”——那些肉体的欲望！

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [dɒk] [hɪz; ɪz] [grʌb] ,
She was always longing to dock his grub ,
她 曾是 总是 渴望 到 码头 他的 幼虫 ,

她一直渴望能把他的幼虫拴住。

[hiː; hi] [njuː] .
he knew .
他 知道 .

他知道。

[wʊd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['fɜːðə(r)] [fɜːst] !
Would see her further first !
会 看 她 更远 第一的 !

想先去看看她！

[wɒt] ['ʌðə(r)] ['pleɪzəz] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ?
What other pleasures were there at his age ?
什么 其他 快乐 是 那里 在 他的 年龄 ?

他那个年纪还能有什么其他乐趣呢？

[lɛt] [hɜ:(r); hə(r)] [weɪt] [tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [wɒz; wəz] ['eɪtɪ] .
Let her wait till she was eighty .
让 她 等待 直到 她 曾是 八十 ；

让她等到八十岁吧。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ] ['nevə(r)] [wəd] [bi:; bi] ;
But she never would be ;
但 她 绝不 会 是 ；

但她永远不会是那样；

[tu:] [θɪn] [ænd; ənd] ['həʊli] !
too thin and holy !
也 薄的 和 圣 ！

太瘦太神圣了！

[ðɪs] ['i:vnɪŋ] ,
This evening ,
这 晚上 ；

今晚，

[haʊ'evə(r)] ,
however ,
然而 ；

然而，

[wɪð] [ðə; ði] ['ædvent] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:trɪdʒ] [ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [spi:k] .
with the advent of the partridge she did speak .
和 这 来临 的 这 鹧鸪 她 做过 说话 ；

随着鹧鸪的出现，她开始说话了。

" [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['vɪzɪtəz] ,
" Who were your visitors ,
" WHO 是 你的 访客 ；

你的访客是谁？

['fa:ðə(r)] ?
Father ?
父亲 ？

父亲？

" [trʌst] [hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['nəʊzɪŋ] ['eniθɪŋ] [aʊt] !
" Trust her for nosing anything out !
" 相信 她 为了 嗅探 任何事物 出去 ！

“相信她，她能嗅出任何蛛丝马迹！”

['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)] [blu:] [aɪz] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ,
Fixing his little blue eyes on her ,
定影 他的 小的 蓝色的 眼睛 在 她 ；

他那双湛蓝的小眼睛紧紧地盯着她，

[hi:; hi] ['mʌmbld] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [fʊl] [maʊθ] :
he mumbled with a very full mouth :
他 喃喃自语 和 一个 非常 满的 嘴 ；

他嘴里塞满了东西，含糊不清地嘟囔着：

" ['leɪdɪz] . "
" Ladies . "
" 女士们 ； "

“女士们。”

" [səʊ] [aɪ] [sɔ:] ;
" So I saw ;
" 所以 我 锯 ；

我看到了；

[wɒt] ['leɪdɪz] ?
what ladies ?
什么 女士们 ?

各位女士？

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][seɪ] :
" He had a longing to say :
" 他 有 一个 渴望 到 说 :

他很想说：

- [pɑːt] [ɒv; əv][wʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['fæmɪlɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði][rəʊz] . -
' Part of one of my families under the rose . '
- 部分 的 一 的 我的 家庭 在下面 这 玫瑰 . -

“玫瑰花下的我家的一份子。”

[æz; əz][ə; eɪ][fækt][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] ,
As a fact it was the best part of the only one ,
作为 一个 事实 它 曾是 这 最好的 部分 的 这 仅有的 一 ,

事实上，这是唯一一部作品中最精彩的部分。

[bʌt; bət][ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [tuː; tə] ['mʌltɪplaɪ] [ɪk'siːdɪŋli] [wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [əʊvə'paʊərɪŋ] .
but the temptation to multiply exceedingly was almost overpowering .
但 这 诱惑 到 乘 非常 曾是 几乎 压倒性的 .

但是，过度繁殖的诱惑几乎难以抗拒。

[hiː; hi] [tʃekt] [hɪm'self] ,
He checked himself ,
他 已检查 他自己 ,

他检查了一下自己，

[haʊ'evə(r)] ,
however ,
然而 ,

然而，

[ænd; ɐnd] [went] [ɒn] ['iːtɪŋ] ['pɑːtrɪdʒ] ,
and went on eating partridge ,
和 去 在 吃 鹧鸪 ,

然后他们继续吃鹧鸪，

[hɪz; ɪz] ['siːkrət] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] ['krɪmzən] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ;
his secret irritation crimsoning his cheeks ;
他的 秘密 刺激 深红色 他的 脸颊 ;

他暗自恼怒，双颊泛起红晕；

[ænd; ɐnd][hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
and he watched her eyes ,
和 他 观看 她 眼睛 ,

他凝视着她的眼睛，

[ðəʊz] [kəʊld] [prɪ'saɪs] [ænd; ɐnd] [raʊnd] [greɪ] [aɪz] ,
those cold precise and round grey eyes ,
那些 寒冷的 精确的 和 圆形的 灰色的 眼睛 ,

那双冰冷、锐利、圆润的灰色眼睛，

[ˈnəʊtɪŋ] [,aɪ 'tiː] ,
noting it ,
注意到 它 ,

注意到这一点，

[ænd; ɐnd] [ŋjuː] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] :
and knew she was thinking :
和 知道 她 曾是 思维 :

我知道她在想：

- [hi:; hi] [i:ts] [tu:] [mʌtʃ] . -
" **He eats too much** .
- 他 吃 也 很多 . -

“他吃得太多了。”

[ʃi:; ʃi] [sed] :
She said :
她 说 :

她说:

" [ˈsɒri] [aɪm][nɒt] [kənˈsɪdəd] [fɪt][tu:; tə][bi:; bi][təʊld] .
" **Sorry I'm not considered fit to be told** .
" 对不起 我是 不是 经过考虑的 合身 到 是 讲述 .

“抱歉，我不被认为适合接受告知。”

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [ˈdrɪŋkɪŋ] [hɒk] .
You ought not to be drinking hock .
你 应该 不是 到 是 喝 踩脚 .

你不应该喝白葡萄酒。

" [əʊld] - [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [lɒŋ] [ɡri:n] [ɡlɑ:s] ,
" **Old Heythorp took up the long green glass** ,
" 老的 - 采取 向上 这 长的 绿色的 玻璃 ,

老海索普拿起那只长长的绿色玻璃杯，

[dreɪnd] [aɪˈti:] ,
drained it ,
排水 它 ,

把它排干了，

[ænd; ənd] [rɪˈpresɪŋ] [fju:mz] [ænd; ənd][ɪˈməʊʃ(ə)n] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:trɪdʒ] .
and repressing fumes and emotion went on with his partridge .
和 压制 烟雾 和 情感 去 在 和 他的 鹧鸪 .

他强忍着怒火和情绪，继续和他的鹧鸪玩耍。

[hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tə(r)] [pɜ:st] [hɜ:(r); hə(r)][lɪps] ,
His daughter pursed her lips ,
他的 女儿 攥紧 她 嘴唇 ,

他的女儿抿了抿嘴唇，

[tʊk] [ə; eɪ][sɪp][ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)] ,
took a sip of water ,
采取 一个 啜饮 的 水 ,

喝了一口水，

[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

他说:

" [aɪ] [nəʊ] [ðeə(r)] [neɪm] [ɪz] [lɑ:rn] ,
" **I know their name is Larne** ,
" 我 知道 他们的 姓名 是 拉恩 ,

我知道他们的名字叫拉恩，

[bʌt; bət][aɪˈti:] [kənˈveɪd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][emˈi:] ;
but it conveyed nothing to me ;
但 它 传递 没有什么 到 我 ;

但这并没有给我带来任何启示；

[pəˈhæps] [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] .
perhaps it's just as well .
也许 它是 只是 作为 出色地 .

或许这样也好。

" [ðə; ði][əʊld][mæn] ,
" The old man ,
" 这 老的 男人 ,

老人

[ˈmæstər] [ə; eɪ][ˈspæzəm] ,
mastering a spasm ,
掌握 一个 痉挛 ,

控制痉挛，

[sed] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] :
said with a grin :

他咧嘴一笑说道：

" [maɪ] [ˈdɔ:tə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] [ænd; ənd][maɪ] [ˈgrændɔ:tə(r)] . "
" My daughter - in - law and my granddaughter . "
" 我的 女儿 - 在 - 法律 和 我的 孙女 :

“我的儿媳和我的孙女。”

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[ˈɜ:nɪst] [ˈmærid] - - [əʊ] !
Ernest married - - Oh !
欧内斯特 已婚 - - 哦 !

欧内斯特结婚了——哦！

[ˈnɒns(ə)nɪs] !
nonsense !
废话 !

废话！

" [hi:; hi] [ˈtʃʌkl] ,
" He chuckled ,
" 他 轻笑 ,

他轻笑了一声。

[ænd; ənd] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
and shook his head .
和 摇晃 他的 头 :

他摇了摇头。

" [ðen] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] ,
" Then do you mean to say ,
" 然后 做 你 意思是 到 说 ,

那么你的意思是说，

[ˈfa:ðə(r)] ,
Father ,
父亲 ,

父亲，

[ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ˈmærid] [brɪfɔ:(r)] [ju:; jʊ] [ˈmærid] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] ? "
that you were married before you married my mother ? "
那 你 是 已婚 前 你 已婚 我的 母亲 ? "

你娶我母亲之前就结过婚吗？

" [nəʊ] .
" No .
" 不 :

“不。

" [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪ] !
" **The expression on her face was as good as a play !**
" 这 表达 在 她 脸 曾是 作为 好的 作为 一个 玩 !
她脸上的表情简直就像一出戏!

[ʃi:; ji] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] :
She said with a sort of disgust :
她 说 和 一个 种类 的 厌恶 :
她带着几分厌恶说道:

" [nɒt] ['mærid] !
" **Not married !**
" 不是 已婚 !
“未婚!”

[aɪ] [si:] .
I see .
我 看 :
我懂了。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðəʊz] ['pi:p(ə)] [ɑ:(r); ə(r)] ['hæŋɪŋ] [raʊnd] [jɔ:(r); jə(r)] [nek] ,
I suppose those people are hanging round your neck ,
我 认为 那些 人们 是 绞刑 圆形的 你的 脖子 ,
我猜那些人肯定一直在你耳边唠叨吧。

[ðen] ;
then ;
然后 ;
然后;

[nəʊ][ˈwʌndə(r)] [jʊr; jər] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn] ['dɪfɪkəltɪz] .
no wonder you're always in difficulties .
不 想知道 你是 总是 在 困难 :
难怪你总是遇到困难。

[ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] [mɔ:(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ?
Are there any more of them ?
是 那里 任何 更多的 的 他们 ?
还有其他的吗?

" [ə'gen] [ðə; ði][əʊld][mæn] [sə'prest] [ðæt] ['spæzəm] ,
" **Again the old man suppressed that spasm ,**
" 再次 这 老的 男人 被抑制 那 痉挛 ,
老人再次压抑住了痉挛，

[ænd; ənd][ðə; ði][veɪns] [ɪn][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][ˈfɔ:hed; ˈfɒrɪd] [sweld] [ə'lɑ:mɪŋli] .
and the veins in his neck and forehead swelled alarmingly .
和 这 静脉 在 他的 脖子 和 前额 肿胀 令人担忧地 :
他脖子和额头上的血管明显肿胀起来。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ˈspəʊkən][hi:; hi] [wʊd] [ɪnˈfæləbli] [hæv; həv] [tʃəʊkt] .
If he had spoken he would infallibly have choked .
如果 他 有 说 他 会 绝对正确 有 窒息 :
如果他开口说话，肯定会被噎住。

[hi:; hi] [si:st] ['i:tɪŋ] ,
He ceased eating ,
他 停止 吃 ,
他停止了进食。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] [traɪd] [tu:; tə] [reɪz] [hɪm'self] .
and putting his hands on the table tried to raise himself .
和 推杆 他的 双手 在 这 桌子 尝试 到 增加 他自己 :
他双手撑在桌子上，试图站起来。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][ænd; ənd] [səb'saɪdɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][sæt] ['gleəriŋ] [æt; ət][ðə; ði] [stɪf] ,
He could not and subsiding in his chair sat glaring at the stiff ,
他 可以 不是 和 消退 在 他的 椅子 卫星 刺眼 在 这 僵硬的 ,
他做不到, 瘫坐在椅子上, 怒视着那具僵硬的尸体。

[ˈkwaɪət] [ˈfɪɡə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] .
quiet figure of his daughter .
安静的 数字 的 他的 女儿 .
他女儿安静的身影。

" [dʊənt][bi:; bi] ['sɪli] ,
" Don't be silly ,
" 不 是 愚蠢的 ,
别傻了,

[ˈfa:ðə(r)] ,
Father ,
父亲 ,
父亲,

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [si:n] [bɪ'fɔ:(r)] ['melə(r)] .
and make a scene before Meller .
和 制作 一个 场景 前 梅勒 .
在梅勒面前大闹一场。

[ˈfɪnɪʃ] [jɔ:(r); jə(r)] ['dɪnə(r)] .
Finish your dinner .
结束 你的 晚餐 .
吃完晚饭。

" [hi:; hi][dɪd][nɒt] ['ɑ:nsə(r)] .
" He did not answer .
" 他 做过 不是 回答 .
他没有回答。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][saɪt] [ðeə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [drə'gu:n] [ænd; ənd] [in'sʌlt] !
He was not going to sit there to be dragooned and insulted !
他 曾是 不是 去 到 坐 那里 到 是 被强征入伍 和 受辱 !
他绝不会坐视不理, 任人欺凌和侮辱!

[hɪz; ɪz] ['helpləsnəs] [hæd; həd]['nevə(r)][səʊ] [wei] [ɒn][hɪm] [bɪ'fɔ:(r)] .
His helplessness had never so weighed on him before .
他的 无助 有 绝不 所以 称重 在 他 前 .
他从未像现在这样感到如此无助。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][,revə'leɪʃ(ə)n] .
It was like a revelation .
它 曾是 喜欢 一个 启示 .
这简直就像醍醐灌顶。

[ə; eɪ][lɒg] - - [ðæt] [hæd; həd][tu:; tə][pʊt] [ʌp] [wɪð] ['eniθɪŋ] !
A log - - that had to put up with anything !
一个 日志 - - 那 有 到 放 向上 和 任何事物 !
一根原木——它什么都要忍受!

[ə; eɪ][lɒg] !
A log !
一个 日志 !
一根原木!

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,
和,

[ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈvæleɪ; ˈvæləɪt][tuː; tə] [rɪˈtʃːn] ,
waiting for his valet to return ,
等待 为了 他的 代客泊车 到 返回 ,
等待他的贴身男仆回来,

[hiː; hi] [ˈkʌnɪŋli] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [fɔːk] .
he cunningly took up his fork .
他 狡猾地 采取 向上 他的 叉 .
他狡猾地拿起叉子。

[ɪn] [ðæt] [ˈseɪntli] [vɔɪs] [ɒv; əv] [hɜːz] [ʃiː; ʃɪ] [sed] :
In that saintly voice of hers she said :
在 那 圣洁的 嗓音 的 她的 她 说 :
她用那圣洁的声音说道:

" [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][dʊənt] [ˈriːələɪz] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ] [ʃɒk] [tuː; tə][em ˈiː] .
" I suppose you don't realise that it's a shock to me .
" 我 认为 你 不 意识到 那 它是 一个 震惊 到 我 .
“我想你可能没意识到这对我来说是个巨大的打击。”

[aɪ][dʊənt] [nəʊ] [wɒt] [ˈzːnɪst] [wɪl] [θɪŋk] - - "
I don't know what Ernest will think - - "
我 不 知道 什么 欧内斯特 将要 思考 - - "
我不知道欧内斯特会怎么想——”

" [ˈzːnɪst] [biː; bi][diː] - - [diː] . "
" Ernest be d - - - d . "
" 欧内斯特 是 d - - - d . "
“厄内斯特去死吧。”

" [aɪ][duː; də] [wɪʃ] ,
" I do wish ,
" 我 做 希望 ,
我真希望如此,

[ˈfaːðə(r)] ,
Father ,
父亲 ,
父亲,

[juː; jʊ] [wʊdnt] [swəə(r)] .
you wouldn't swear .
你 不会 发誓 .
你不会说脏话。

" [əʊld] - [reɪdʒ] [faʊnd] [vent] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ˈrʌmb(ə)l] .
" Old Heythorp's rage found vent in a sort of rumble .
" 老的 - 愤怒 成立 发泄 在 一个 种类 的 隆隆 .
“老海索普的愤怒通过一阵隆隆声发泄了出来。”

[haʊ] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][hæd; həd][hiː; hi] [ɡɒn] [ɒn][ɔːl] [ðɪːz] [jɪˈæz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wɪð] [ðæt] [ˈwʊmən]
How the devil had he gone on all these years in the same house with that woman
如何 这 魔鬼 有 他 已消失 在 全部 这些 年 在 这 相同的 房子 和 那 女士
,
!,
,
他怎么能和那个女人在同一屋檐下待了这么多年呢?

[ˈdaɪnɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [deɪ] [ˈɑːftə(r)] [deɪ] !
dining with her day after day !
用餐 和 她 天 后 天 !
日复一日地和她一起吃饭!

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜ:vənt] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [naʊ] ,
But the servant had come back now ,
 但 这 仆人 有 来 后退 现在 ,
 但是仆人现在已经回来了。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [fɔ:k] [hi:: hi] [sed] :
and putting down his fork he said :
 和 推杆 向下 他的 叉 他 说 :
 他放下叉子说:

" [help] [em 'i:][ʌp] !
" Help me up !
 " 帮助 我 向上 !
 “扶我起来！ ”

" [ðə; ði][mæn] [pɔ:zd] ,
" The man paused ,
 " 这 男人 暂停 ,
 那人停顿了一下,

[ˈθʌndəstrʌk] ,
thunderstruck ,
 雷击 ,
 被雷击中,

[wɪð] [ðə; ði] ['su:flei] ['bælənst] .
with the souffle balanced .
 和 这 舒芙蕾 均衡 .
 舒芙蕾烤至平衡。

[tu:: tə] [li:v] ['dɪnə(r)] [ʌn'fɪnɪʃt] - - [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɔ:tent] !
To leave dinner unfinished - - it was a portent !
 到 离开 晚餐 未完成 - - 它 曾是 一个 预兆 !
 晚餐没吃完——这是一个不祥之兆!

" [help] [em 'i:][ʌp] ! "
" Help me up ! "
 " 帮助 我 向上 ! "
 “扶我起来！ ”

" ['mɪstə(r)] . - [nɒt] ['veri] [wel] ,
" Mr . Heythorp's not very well ,
 " 先生 : - 不是 非常 出色地 ,
 海索普先生身体不太好,

[ˈmelə(r)] ;
Meller ;
 梅勒 ;
 梅勒;

[teɪk] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [ɑ:m] .
take his other arm .
 拿 他的 其他 手臂 .
 抓住他的另一只胳膊。

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [ʃʊk] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] .
" The old man shook off her hand .
 " 这 老的 男人 摇晃 离开 她 手 .
 老人甩开了她的手。

" [aɪm] ['veri] [wel] .
" I'm very well .
 " 我是 非常 出色地 .
 我很好。

[help] [em 'i:] [ʌp] .
Help me up .
帮助 我 向上 :

扶我起来。

[daɪn] [ɪn] [maɪ] [əʊn] [ru:m] [ɪn] ['fju:tʃə(r)] .
Dine in my own room in future .
用餐 在 我的 自己的 房间 在 未来 :

以后请在我自己的房间里用餐。

" [reɪzd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,
" **Raised to his feet** ,
" 提高 到 他的 脚 ,

他站了起来，

[hi:; hi] [wɔ:kt] ['sləʊli] [aʊt] ;
he walked slowly out ;
他 步行 缓慢地 出去 ;

他缓缓走了出去；

[bʌt; bət] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sæŋktəm] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [sɪt] [daʊn] ,
but in his sanctum he did not sit down ,
但 在 他的 圣所 他 做过 不是 坐 向下 ,

但他没有在圣所里坐下，

[əb'sest] [baɪ] [ðɪs] [fɜ:st] [əʊvə'welmɪŋ] [ˌrɪələɪ'zeɪʃən] [pʊ; əv] [hɪz; ɪz] ['helpləsnəs] .
obsessed by this first overwhelming realisation of his helplessness .
痴迷 经过 这 第一的 压倒 实现 的 他的 无助 :

他被第一次强烈意识到自己的无助所深深困扰。

[hi:; hi] [stʊd] ['swetɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
He stood swaying a little ,
他 站立 摇晃 一个 小的 ,

他站着的时候身体微微摇晃了一下，

[ˈhəʊldɪŋ] [pɒn] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['teɪb(ə)l] ,
holding on to the table ,
保持 在 到 这 桌子 ,

扶着桌子，

[tɪl] [ðə; ðɪ] ['sɜ:vənt] ,
till the servant ,
直到 这 仆人 ,

直到仆人

[ˈhævɪŋ] ['fɪnɪʃt] ['sɜ:vɪŋ] ['dɪnə(r)] ,
having finished serving dinner ,
拥有 完成的 服务 晚餐 ,

晚餐上桌完毕后，

[brɔ:t] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɔ:t] .
brought in his port .
带来 在 他的 港口 :

被带进了他的港口。

" [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [sɪt] [daʊn] ,
" **Are you waiting to sit down** ,
" 是 你 等待 到 坐 向下 ,

你们在等什么时候坐下？

[sɜ:(r)] ?
sir ?
先生 ?

先生？

" [hi:; hi] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He shook his head .
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

[hæn] [aɪ 'ti:] ,
Hang it ,
悬挂 它 ,

挂起来，

[hi:; hi][kʊd; kəd][du:; də] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] ,
he could do that for himself ,
他 可以 做 那 为了 他自己 ,

他自己就能做到。

[ˈeniweɪ] .
anyway .
反正 .

反正。

[hi:; hi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] ['fɔ:tɪfaɪ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] [ə'genst] [ðæt] ['wʊmən] .
He must think of something to fortify his position against that woman .
他 必须 思考 的 某物 到 强化 他的 位置 反对 那 女士 .

他必须想办法巩固自己对抗那个女人的立场。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [sed] :
And he said :
和 他 说 :

他说:

" [send] [em 'i:] ['mɒli] ! "
" Send me Molly ! "
" 发送 我 莫莉 ! "

“把莫莉送来！ ”

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[sɜ:(r)] .
sir .
先生 .

先生。

" [ðə; ði][mæn] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [pɔ:t] [ænd; ʌnd] [went] .
" The man put down the port and went .
" 这 男人 放 向下 这 港口 和 去 .

“那人放下酒瓶就走了。”

[əʊld] - [fɪld] [hɪz; ɪz] [glɑ:s] ,
Old Heythorp filled his glass ,
老的 - 已填 他的 玻璃 ,

老海索普斟满了酒杯。

[dræŋk] ,
drank ,
喝 ,

喝了，

[ænd; ʌnd] [fɪld] [ə'gen] .
and filled again .
和 已填 再次 .

然后再次灌满。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ]
He took a
他 采取 一个

他拿走了

[sɪ'gɑ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][bɒks][ænd; ənd] ['laɪtɪd] [aɪ 'ti:] .
cigar from the box and lighted it .
雪茄 从 这 盒子 和 照明 它 .

从盒子里拿出一支雪茄，点燃了它。

[ðə; ði][gɜ:l] [keɪm] [ɪn] ,
The girl came in ,
这 女孩 来了 在 ,

女孩走了进来，

[ə; eɪ] [greɪ] - [aɪd] ,
a grey - eyed ,
一个 灰色的 - 眼睛 ,

一只灰眼睛的，

[dɑ:k] - [heəd] ['dæmzl] ,
dark - haired damsel ,
黑暗的 - 头发 闺女 ,

黑发少女，

[ænd; ənd] [stʊd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][hændz]['fəʊldɪd] ,
and stood with her hands folded ,
和 站立 和 她 双手 折叠 ,

她双手抱胸站着，

[hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] ,
her head a little to one side ,
她 头 一个 小的 到 一 边 ,

她的头微微偏向一边，

[hɜ:(r); hə(r)][lɪps][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['pɑ:tɪd] .
her lips a little parted .
她 嘴唇 一个 小的 分手了 .

她的嘴唇微微张开。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [sed] :
The old man said :
这 老的 男人 说 :

老人说:

" [jʊr; jər] [ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] . "
" You're a human being . "
" 你是 一个 人类 存在 . "

“你是个人。”

" [aɪ] [wʊd] [həʊp][səʊ] ,
" I would hope so ,
" 我 会 希望 所以 ,

我希望如此。

[ˈsɜr] . "
sirr . "
先生 . "

先生。

" [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈhjuːmən] ['biːɪŋ] - - [nɒt][ə; eɪ] ['sɜːvənt] - - [siː] ?
" **I'm going to ask you something as a human being - - not a servant - - see ?**
" 我是 去 到 问 你 某物 作为 一个 人类 存在 - - 不是 一个 仆人 - - 看 ?
"
"
"

“我要以一个人的身份——而不是一个仆人的身份——问你一个问题，明白吗？”

" [nəʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,

“不，

[ˈsɜːr] ;
sirr ;
先生 ;

先生；

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] . "
but I will be glad to do anything you like . "
但 我 将要 是 高兴的 到 做 任何事物 你 喜欢 . "

但我乐意为您做任何事。

" [ðen] [pʊt][jɔː(r); jə(r)][nəʊz] [ɪn][hɪə(r)] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
" **Then put your nose in here every now and then** ,
" 然后 放 你的 鼻子 在 这里 每一个 现在 和 然后 ,

“那就时不时地把鼻子凑过来看看吧。”

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ai] [wɒnt] ['eniθɪŋ] .
to see if I want anything .
到 看 如果 我 想 任何事物 .

看看我是否想要什么东西。

[ˈmelə(r)][gəʊz] [aʊt] ['sʌmtaɪmz] .
Meller goes out sometimes .
梅勒 去 出去 有时 .

梅勒有时会外出。

[doʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] ;
Don't say anything ;
不 说 任何事物 ;

什么都别说；

[dʒʌst][pʊt][jɔː(r); jə(r)][nəʊz] [ɪn] . "
Just put your nose in . "
只是 放 你的 鼻子 在 . "

把鼻子伸进去就行了。

" [əʊ] !
" **Oh** !
" 哦 !

“哦！

[æn; ən] - [ai] [wɪl] ;
an ' I will ;
一个 - 我 将要 ;

我会的；

- [tɪz][ə; eɪ] ['plezə(r)] - [twɪl] [biː; bi][tuː; tə][duː; də] [ʌt] .
' tis a pleasure ' twill be to do ut .
- 的 一个 乐趣 - 斜纹布 是 到 做 ut .

做这件事会是一件乐事。

[hiː; hi] [nɒdɪd] ,
He nodded ,
他 点头 ,

他点了点头。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [ˈloʊəd; ˈlaʊəd] [hɪmˈself] [ˈɪntuː; ɪz][tʃeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]
and when she had gone lowered himself into his chair with a sense of
和 什么时候 她 有 已消失 降低 他自己 进入 他的 椅子 和 一个 感觉 的
[əˈpiːzmənt] .
appeasement .
绥靖政策 .

她走后，他心满意足地坐回椅子上。

[ˈprɪti] [gɜːl] !
Pretty girl !
漂亮的 女孩 !

漂亮的女孩！

[ˈkʌmfət] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [feɪs] - [nɒt][ə; eɪ] [peɪl] ,
Comfort to see a pretty face - not a pale ,
舒适 到 看 一个 漂亮的 脸 - 不是 一个 苍白 ,

看到一张漂亮的脸蛋会让人感到安慰——而不是一张苍白的脸。

[ˈpiːki] [θɪŋ] [laɪk] [ədələs] .
peeky thing like Adela's .
偷窥 事物 喜欢 阿黛拉的 .

像阿黛拉那样偷偷摸摸的东西。

[hɪz; ɪz][ˈæŋgə(r)] [bɜːnd] [ʌp] [əˈnjuː] .
His anger burned up anew .
他的 愤怒 烧伤 向上 重新 .

他的怒火再次熊熊燃烧。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [ˈkaʊntɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈhelpləsnəs] ,
So she counted on his helplessness ,
所以 她 计数 在 他的 无助 ,

所以她指望着他的无助。

[hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [kaʊnt] [ɒn] [ðæt] ,
had begun to count on that ,
有 开始 到 数数 在 那 ,

已经开始指望这一点了，

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] ?
had she ?
有 她 ?

是吗？

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][laɪf] [ɪn][ðə; ði][əʊld][dɒg] [jet] !
She should see that there was life in the old dog yet !
她 应该 看 那 那里 曾是 生活 在 这 老的 狗 然而 !

她应该明白，这只老狗仍然很有活力！

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsækrɪfaɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnˈiːtn] [ˈsuːfleɪ] ,
And his sacrifice of the uneaten souffle ,
和 他的 牺牲 的 这 未食用的 舒芙蕾 ,

而他牺牲了那份没吃完的舒芙蕾，

[ðə; ði] [stiːl] [les] [ˈiːt(ə)n] [ˈmʌʃrʊmz] ,
the still less eaten mushrooms ,
这 仍然 较少的 吃 蘑菇 ,

食用量更少的蘑菇，

[ðə; ði] ['pepəməɪnt] [swi:t] [wið] [wɪtʃ] [hi:; hi][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [kən'klu:dɪd] [ˈdɪnə(r)] ,
the peppermint sweet with which he usually concluded dinner ,
这薄荷甜的和他哪个他通常结束晚餐 ,
他晚餐后通常会吃的薄荷糖

[si:md] [tu:; tə] ['kɒnsəkreɪt] [ðæt] ['pɜ:pəs] .
seemed to consecrate that purpose .
似乎到供奉那目的 .
似乎是为了实现这一目的。

[ðeɪ] [ɔ:l] [θɔ:t] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hʌlk] ,
They all thought he was a hulk ,
他们全部想法他曾是 一个绿巨人 ,
他们都认为他是个巨人。

[wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [ʃɒt] [left] [ɪn][ðə; ði] ['lɒkə(r)] !
without a shot left in the locker !
没有一个射击左边在这储物柜 !
已经没有机会了!

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [bɔ:d] [ðæt] [ˌɑ:ftə'nu:n] ['ʃrʌɡɪŋ]
He had seen a couple of them at the Board that afternoon shrugging
他有已见一个夫妻的他们在这木板那下午耸肩
[æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,
at each other ,
在每个其他 ,
那天下午他在董事会上看到其中几个人互相耸耸肩,

[æz; əz] [ðəʊ] ['seɪɪŋ] :
as though saying :
作为 尽管 说 :
仿佛在说:

- [lʊk] [æt; ət][hɪm] ! -
' Look at him ! '
- 看 在 他 ! -
“看看他！ ”

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['fɑ:ni] ['pɪtɪɪŋ] [hɪm] .
And young Farney pitying him .
和年轻的法尼怜悯他 .
年轻的法尼很同情他。

[ˈpɪti] ,
Pity ,
遗憾 ,
遗憾，

[fə'su:θ] !
forsooth !
真的 !
真的!

[ænd; ənd] [ðæt] [kɔ:s] - [greɪnd] [sə'laɪsɪtə(r)] [tʃæp] [æt; ət][ðə; ði] [kɪ'edɪtəz] - ['mi:tɪŋ] ['kɜ:lɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪp]
And that coarse - grained solicitor chap at the creditors ' meeting curling his lip
和那粗 - 颗粒状 律师 小伙子 在 这 债权人 - 会议 冰壶 他的 唇
[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [seɪ] :
as much as to say :
作为 很多 作为 到 说 :
债权人会议上，那位说话粗鲁的律师撇了撇嘴，仿佛在说：

- [wʌn] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪv] ! -
' One foot in the grave ! '
- 一 脚 在 这 严重 ! -

“一只脚已经踏进坟墓了！ ”

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [klɑ:ks] ['daʊzɪŋ] [ðə; ði][ɡlɪm][ʊv; əv][ðeə(r)][ɡrɪnz] ;
He had seen the clerks dowsing the glim of their grins ;
他 有 已见 这 职员 寻水术 这 闪光 的 他们的 咧嘴笑 ;

他看到店员们偷偷地瞥见了他们脸上的笑容；

[ænd; ənd][ðæt] [jʌŋ] [pʌp] [bɒb] - ['skru:ɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [su:pə'sɪliəs] [mʌɡ][ʼəʊvə(r)][hɪz; ɪz][dɒɡ] -
and that young pup Bob Pillin screwing up his supercilious mug over his dog -
和 那 年轻的 小狗 鲍勃 - 拧螺丝 向上 他的 傲慢 马克杯 超过 他的 狗 -
[ˈkɒlə(r)] .
collar .
衣领 .

还有那个年轻的小狗鲍勃·皮林，他正对着狗项圈摆出一副傲慢的表情。

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] ['sentɪd] ['hʌmbʌɡ] ['rɔuzəmənd][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [skeəd] [ðæt] [ɪd] [drɒp] [ɒf] [brɪfɔ:(r)]
He knew that scented humbug Rosamund was getting scared that he'd drop off before
他 知道 那 香味 骗子 罗莎蒙德 曾是 获得 害怕的 那 他会 降低 离开 前
[ɪd] [skwi:zd] [hɪm][draɪ] .
she'd squeezed him dry .
棚 挤压 他 干燥 .

他知道那个虚伪的罗莎蒙德害怕他会在她榨干他之前就倒下。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈvæleɪ; ˈvælət][wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] ['lʊkɪŋ] [hɪm] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['kwɪəli] .
And his valet was always looking him up and down queerly .
和 他的 代客泊车 曾是 总是 寻找 他 向上 和 向下 奇怪地 .

他的贴身男仆总是用一种奇怪的眼神上下打量他。

[æz; əz][tu:; tə] [ðæt] ['həʊli] ['wʊmən] - - !
As to that holy woman - - !
作为 到 那 圣 女士 - - !

至于那位圣洁的女子——！

[nɒt] [kwɔɪt] [səʊ][fɑ:st] !
Not quite so fast !
不是 相当 所以 快速地 !

别那么快！

[nɒt] [kwɔɪt] [səʊ][fɑ:st] !
Not quite so fast !
不是 相当 所以 快速地 !

别那么快！

[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡlɑ:s] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔ:θ] [taɪm] ,
And filling his glass for the fourth time ,
和 填充 他的 玻璃 为了 这 第四 时间 ,

他第四次给自己斟满酒杯。

[hi:; hi] ['sləʊli] [sʌkt] [daʊn] [ðə; ði][dɑ:k] [red] ['flu:ɪd] ,
he slowly sucked down the dark red fluid ,
他 缓慢地 真烂 向下 这 黑暗的 红色的 体液 ,

他缓缓地吸吮着那暗红色的液体。

[wɪð] [ðə; ði] " [əʊld] [bu:ts] " ['fleɪvə(r)] [wɪt] [hɪz; ɪz][səʊl] [lʌvd] ,
with the " old boots " flavour which his soul loved ,
和 这 " 老的 靴子 " 味道 哪个 他的 灵魂 喜爱 ,

带着他灵魂所钟爱的“旧靴子”的味道，

[ænd; ʌnd] , <u>and</u> , 和 ,	和 ,
[ˈdrɔ:ɪŋ] [di:p] [æt; ət][hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:(r)] , <u>drawing deep at his cigar</u> , 绘画 深的 在 他的 雪茄 ,	他深深地吸了一口雪茄 ,
[kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] . <u>closed his eyes</u> . 关闭 他的 眼睛 .	他闭上了眼睛。
II1 <u>II1</u> II1	II1
[ðə; ði] [ru:m] [ɪn][ðə; ði][həʊ'tel] [weə(r)] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['mi:tiŋz] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['aɪlənd] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] <u>The room in the hotel where the general meetings of " The Island Navigation</u> 这 房间 在 这 酒店 在哪里 这 一般的 会议 的 " 这 岛 导航 [ˈkʌmpəni] " [wɜ:(r); wə(r)][held] [wɒz; wəz] ['ni:əli] [fʊl] [wen] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [keɪm] [θru:] [ðə; ði][dɔ:(r)] <u>Company " were held was nearly full when the secretary came through the door</u> 公司 " 是 握住 曾是 几乎 满的 什么时候 这 秘书 来了 通过 这 门 [wɪtʃ] [æz; əz] [jet] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['ferhoʊldərz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [də'rektər] . <u>which as yet divided the shareholders from their directors</u> . 哪个 作为 然而 分割 这 股东 从 他们的 导演 .	“岛屿航运公司”召开股东大会的酒店房间里几乎坐满了人，秘书推门进来时，股东和董事们还隔着一道门。
[ˈhævɪŋ] ['sɜ:veɪd] [ðeə(r)] ['empti] [tʃeəz] , <u>Having surveyed their empty chairs</u> , 拥有 调查 他们的 空的 椅子 ,	环顾了一下空荡荡的椅子 ,
[ðeə(r)][ɪŋk][ænd; ʌnd] ['peɪpəz] , <u>their ink and papers</u> , 他们的 墨水 和 文件 ,	他们的墨水和纸张 ,
[ænd; ʌnd] [n'ɒdɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['jeəhəʊldə(r)] [ɔ:(r)] [tu:] , <u>and nodded to a shareholder or two</u> , 和 点头 到 一个 股东 或者 二 ,	并向一两位股东点了点头。
[hi:; hi] [stʊd] , <u>he stood</u> , 他 站立 ,	他站了起来 ,
[wɒtʃ] [ɪn][hænd] , <u>watch in hand</u> , 手表 在 手 ,	手里拿着手表 ,
[ˌkɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] . <u>contemplating the congregation</u> . 沉思 这 会众 .	沉思着会众。

[ə; eɪ] [θɪkə] [ə'tendəns] [ðæn; ðən][hi; hi][hæd; həd]['evə(r)] [si:n] ！
A thicker attendance than he had ever seen! ！
一个 较厚 出席 比 他 有 曾经 已见 ！
出席人数比他以往见过的都要多！

[dju:] ,
Due ,
到期的 ,
到期的，

[nəʊ] [daʊt] ,
no doubt ,
不 怀疑 ,
无疑，

[tu; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['dɪvɪdend] ,
to the lower dividend ,
到 这 降低 股利 ,
降低股息，

[ænd; ənd] [ðɪs] - ['bɪznəs] .
and this Pillin business .
和 这 - 商业 .
还有皮林这事。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [kɜ:ld] .
And his tongue curled .
和 他的 舌头 卷曲 .
他的舌头卷了起来。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [hi; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['næt(ə)rəl] [kən'tempt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bɔ:d] ,
For if he had a natural contempt for his Board ,
为了 如果 他 有 一个 自然的 鄙视 为了 他的 木板 ,
如果他对董事会天生就抱有蔑视，

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sep(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeəmən] ,
with the exception of the chairman ,
和 这 例外 的 这 主席 ,
除了主席之外，

[hi; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [stɪl] [mɔ:(r)][hæt(ə)rəl] [kən'tempt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ferhoʊldərz] .
he had a still more natural contempt for his shareholders .
他 有 一个 仍然 更多的 自然的 鄙视 为了 他的 股东 .
他对股东们更是抱有更强烈的蔑视。

[ə'mju:zɪŋ] ['spektək(ə)l] [wen] [ju; jʊ] [keɪm] [tu; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ,
Amusing spectacle when you came to think of it ,
有趣 奇观 什么时候 你 来了 到 思考 的 它 ,
仔细想想，这真是一场滑稽的景象。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['mi:tɪŋ] ！
a general meeting ！
一个 一般的 会议 ！
全体会议！

[ju'ni:k] ！
Unique ！
独特的 ！
独特的！

['eɪti] [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] ,
Eighty or a hundred men ,
八十 或者 一个 百 男人 ,
八十或一百人，

[ænd; ʌnd] [faɪv] ['wɪmɪn] ,
and five women ,
和 五 女性 ,

还有五名女性，

[ə'sembəld] [θru:] [ʃiə(r)] [dɪ'vəʃn] [tu:; tə][ðeə(r)] ['mʌni] .
assembled through sheer devotion to their money .
组装 通过 透明 虔诚 到 他们的 钱 .

完全出于对金钱的执着而聚集在一起。

[wɒz; wəz] ['eni] [ʌðə(r)] ['fʌŋk(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [səʊ][ˈsɪŋɡ(ə)] - [hɑ:tɪd] .
Was any other function in the world so single - hearted .
曾是 任何 其他 功能 在 这 世界 所以 单身的 - 心地 .

世界上还有哪个职能像它一样如此专一？

[tʃɜ:tʃ] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] - - [səʊ] ['meni] ['moʊtɪvz] [wɜ:(r); wə(r)] ['mɪŋɡld] [ðeə(r)] [wɪð]
Church was nothing to it - - so many motives were mingled there with
教会 曾是 没有什么 到 它 - - 所以 许多 动机 是 混合 那里 和
[dɪ'vəʃn] [tu:; tə] [wʌnz] [səʊl] .
devotion to one's soul .
虔诚 到 一个人的 灵魂 .

教会与此无关——那里掺杂着许多动机，与对灵魂的虔诚交织在一起。

[ə; eɪ] [wel] - ['edʒukeɪtɪd] [jʌŋ] [mæn] - - ['ri:də(r)][ɒv; əv] ['ænətəʊl] [frɑ:ns] ,
A well - educated young man - - reader of Anatole France ,
一个 出色地 - 受过教育 年轻的 男人 - - 读者 的 阿纳托尔 法国 ,

一位受过良好教育的年轻人——阿纳托尔·法朗士的读者，

[ænd; ʌnd] [ʌðə(r)] ['raɪtə] - - [hi:; hi] [ɪn'dʒʊɪd] [aɪ'rɒnɪk][ˌspekju'leɪ(ə)n] .
and other writers - - he enjoyed ironic speculation .
和 其他 作家 - - 他 享受 讽刺的是 推测 .

以及其他作家——他喜欢讽刺性的推测。

[wɒt] ['ɜ:θli] [ɡʊd] [dɪd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɡɒt][baɪ] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] ?
What earthly good did they think they got by coming here ?
什么 尘世的 好的 做过 他们 思考 他们 得到 经过 未来 这里 ?

他们来到这里究竟是为了得到什么好处？

[hɑ:f] - [pɑ:st] [tu:] !
Half - past two !
一半 - 过去的 二 !

两点半！

[hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [bæk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
He put his watch back into his pocket ,
他 放 他的 手表 后退 进入 他的 口袋 ,

他把手表放回口袋里。

[ænd; ʌnd] [pɑ:st] ['ɪntu:][ðə; ði] [bɔ:d] - [ru:m] .
and passed into the Board - room .
和 通过了 进入 这 木板 - 房间 .

然后进入了会议室。

[ðeə(r)] ,
There ,
那里 ,

那里，

[ðə; ði] [fju:mz] [ɒv; əv] [lʌntʃ] [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌɔ:t] [prɪ'lɪmɪnəri] ['mi:tɪŋ] [meɪd] ['kəʊzi][ðə; ði]
the fumes of lunch and of a short preliminary meeting made cosy the
这 烟雾 的 午餐 和 的 一个 短的 初步的 会议 制成 舒适 这
[ˈfebruəri] [ˈæt məsfɪə(r)] .
February atmosphere .
二月 气氛 .

午餐和简短的预备会议散发出的烟雾，让二月的气氛变得温馨宜人。

[baɪ][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][fɔ:(r)] [də'rektər] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'və:sɪŋ] ['rɑ:ðə(r)] ['restləsli] ;
By the fire four directors were conversing rather restlessly ;
经过 这 火 四 导演 是 对话 相当 躁动不安 ;

火堆旁，四位董事正在焦躁地交谈着；

[ðə; ði] [fɪfθ] [wɒz; wəz] ['kəʊmɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪəd] ;
the fifth was combing his beard ;
这 第五 曾是 梳理 他的 胡须 ;

第五个正在梳理胡须；

[ðə; ði] [ˈtʃeəmən] [sæt] [wɪð] [aɪz] [kləʊzd] [ænd; ənd] [red] [lɪps] ['mu:vɪŋ] ['rɪðmɪkli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌkɪŋ]
the chairman sat with eyes closed and red lips moving rhythmically in the sucking
这 主席 卫星 和 眼睛 关闭 和 红色的 嘴唇 移动 有节奏地 在 这 吸吮

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['ləʊzɪndʒ] ,
of a lozenge ,
的 一个 菱形 ,

主席闭着眼睛坐着，红润的嘴唇有节奏地翕动着，吮吸着一颗润喉糖。

[ðə; ði][slɪps][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] ['redi] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
the slips of his speech ready in his hand .
这 滑倒 的 他的 演讲 准备好 在 他的 手 .

他手里拿着事先准备好的演讲稿。

[ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃɪəf(ə)l] [vɔɪs] :
The secretary said in his cheerful voice :
这 秘书 说 在 他的 快乐 嗓音 :

秘书用欢快的语气说道：

" [taɪm] ,
" **Time** ,
" 时间 ,

“时间，

[sɜ:(r)] .
sir .
先生 .

先生。

" [əʊld] - [sw'ɒləʊd] ,
" **Old Heythorp swallowed** ,
" 老的 - 吞咽 ,

老海索普吞咽了，

['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] ,
lifted his arms ,
抬起 他的 武器 ,

他举起双臂，

[rəʊz] [wɪð] [help] ,
rose with help ,
玫瑰 和 帮助 ,

在帮助下升起，

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [θru:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)] .
and walked through to his place at the centre of the table .
和 步行 通过 到 他的 地方 在 这 中心 的 这 桌子 .
然后他径直走到桌子中央的座位上。

[ðə; ði][faɪv] [də'rektə] ['fɒləʊd] .
The five directors followed .
这 五 导演 随后 .
五位导演随后跟进。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,
和，

['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɜ:mənz] [raɪt] ,
standing at the chairman's right ,
常设 在 这 主席的 正确的 ,
站在主席右侧，

[ðə; ði]['sekɾət(ə)ri] [ri:d] [ðə; ði] ['mɪnɪts] ,
the secretary read the minutes ,
这 秘书 读 这 分钟 ,
秘书宣读了会议记录。

['fɔ:mɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:dz] [prɪ'saɪslɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɜ:lɪŋ] [tʌŋ] .
forming the words precisely with his curling tongue .
成型 这 字 恰恰 和 他的 冰壶 舌头 .
他用卷曲的舌头一字一句地吐字。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,
然后，

[ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeəmən] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
assisting the chairman to his feet ,
协助 这 主席 到 他的 脚 ,
扶起主席，

[hi:; hi] [wɒtʃt] [ðəʊz] [rəʊz] [ɒv; əv]['feɪsɪz] ,
he watched those rows of faces ,
他 观看 那些 行 的 面孔 ,
他注视着那些一排排的面孔，

[ænd; ənd] [θɔ:t] :
and thought :
和 想法 :
然后心想：

- [mis'teɪk] [tu:; tə][let][ðem; ðəm] [si:] [hi:; hi][kænt] [get] [ʌp] [wɪ'daʊt] [help] .
' Mistake to let them see he can't get up without help .
- 错误 到 让 他们 看 他 不能 得到 向上 没有 帮助 .
“让他们看到他没有帮助就起不来，这是个错误。”

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][let][em 'i:] [ri:d] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] - - [aɪ] [rəʊt] [aɪ 'ti:] . -
He ought to have let me read his speech - - I wrote it . '
他 应该 到 有 让 我 读 他的 演讲 - - 我 写道 它 . -
他应该让我读一下他的演讲稿——那是我写的。

[ðə; ði] ['tʃeəmən] [brɪ'gæn][tu:; tə] [spi:k] :
The chairman began to speak :
这 主席 开始 到 说话 :
主席开始讲话：

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] ['dʒu:tɪ] [ænd; ənd] [maɪ] ['pleɪzə(r)] ,
" It is my duty and my pleasure ,
" 它是我的责任和我的乐趣 ,
" 这是我的职责，也是我的荣幸。"

- [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd] [ˈdʒentlmən] ,
" ladies and gentlemen ,
- 女士们和先生们 ,
" 女士们，先生们，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] [kən'sekjətɪv] [jɪə(r)] [tu:; tə] [ˈprez(ə)nt] [tu:; tə] [ju:; jə] [ðə; ði] [də'rektər] - [rɪ'pɔ:t]
for the nineteenth consecutive year to present to you the directors' report
为了这第十九连续的年到展示到你这导演 - 报告
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɑ:st] [twelv] [mʌnθs] .
and the accounts for the past twelve months .
和这账户为了这过去的十二几个月 .
连续第十九年，我谨向各位呈递董事会报告和过去十二个月的账目。

[ju:; jə] [wɪl] [ɔ:l] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈmeɪʒə(r)] [ɒv; əv] [ˈpɒləsi] [ɒn] [wɪtʃ] [jɔ:(r); jə(r)]
You will all have had special notice of a measure of policy on which your
你将要全部有有特别的注意的一个措施的政策在哪个你的
[bɔ:d] [hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] ,
Board has decided ,
木板有决定 ,
你们都将收到关于董事会所决定的政策措施的特别通知，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ju:; jə] [wɪl] [bi:; bi] [ɑ:skt] [tu:; tə] - [deɪ] [tu:; tə] [gɪv] [jɔ:(r); jə(r)] [əd'hɪərəns] - - [tu:; tə]
and to which you will be asked to - day to give your adherence - - to
和到哪个你将要 是 问 到 - 天 到 给 你的 依从性 - - 到
[ðæt] [aɪ] [æ; ə] [kʌm] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [maɪ] [rɪ'mɑ:rkz] "
that I shall come at the end of my remarks "
那我 将 来 在 这 结尾 的 我的 评论 "
今天，你们将被要求对此表示赞同——我将在发言的最后谈到这一点....."

" [ɪk'skju:s] [em 'i:] ,
" Excuse me ,
" 原谅我 ,
" 打扰一下，

[sɜ:(r)] ;
sir ;
先生 ;
先生;

[wi:; wi] [kænt] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [wɜ:d] [daʊn] [hɪə(r)] .
we can't hear a word down here .
我们 不能 听到 一个 单词 向下 这里 .
我们这里什么都听不见。

" - [ɑ:] !
" ' Ah !
" - 啊 !
"" 啊 !

- [θɔ:t] [ðə; ði] [ˈsekɾət(ə)ri] ,
" thought the secretary ,
- 想法 这 秘书 ,
秘书心想：

- [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] . -
" I was expecting that . "
- 我 曾是 期待 那 . -
"我早就预料到了。"

[ðə; ði] [ˈtʃeəmən] [went] [ɒn] ,
The chairman went on ,
这 主席 去 在 ,

主席继续说道：

[ʌndɪ'stɜːbd] .
undisturbed .
未受干扰 .

未受干扰。

[bʌt; bət] [ˈsevrəl] [ˈferhoʊldərz] [naʊ] [rəʊz] ,
But several shareholders now rose ,
但 一些 股东 现在 玫瑰 ,

但现在有几位股东站了起来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˈspiːkə(r)] [sed] [ˈtestɪli] :
and the same speaker said testily :
和 这 相同的 扬声器 说 暴躁地 :

同一位发言者恼怒地说：

" [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gəʊ] [həʊm] .
" We might as well go home .
" 我们 可能 作为 出色地 去 家 .

我们还是回家吧。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈtʃeəmənz] [gɒt][nəʊ] [vɔɪs] ,
If the chairman's got no voice ,
如果 这 主席的 得到 不 嗓音 ,

如果主席没有发言权，

[kænt] [ˈsʌmbədi] [riːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ?
can't somebody read for him ?
不能 某人 读 为了 他 ?

难道不能有人帮他读吗？

" [ðə; ði] [ˈtʃeəmən] [tʊk] [ə; eɪ][sɪp][ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] ,
" The chairman took a sip of water ,
" 这 主席 采取 一个 啜饮 的 水 ,

主席喝了一口水，

[ænd; ənd] [riˈzjuːmd] .
and resumed .
和 恢复 .

然后继续。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《五个故事》(Five Tales)

第10/32页

[ˈɔːlməʊst][ɔːl][ɪn][ðə; ði][lɑːst][sɪks][rəʊz][wɜː(r); wə(r)][naʊ][bʌn][ðeə(r)][fi:t] ,
Almost all in the last six rows were now on their feet ,
几乎 全部 在 这 最后的 六 行 是 现在 在 他们的 脚 ,
最后六排几乎所有人都站了起来。

[ænd; ənd][ə'mɪd][ə; eɪ][ˈhʌbʌb][bʌ; əv][ˈmə:məz][ðə; ði][ˈtʃeəmən][held][aʊt][tuː; tə][ðə; ði][ˈsekrət(ə)ri][ðə; ði]
and amid a hubbub of murmurs the chairman held out to the secretary the
和 之中 一个 尘嚣 的 低语 这 主席 握住 出去 到 这 秘书 这
[slɪps][bʌ; əv][hɪz; ɪz][spi:tʃ] ,
slips of his speech ,
滑倒 的 他的 演讲 ,
在一阵窃窃私语声中, 主席把演讲稿递给了秘书。

[ænd; ənd][fel][ˈhevɪli][bæk][ɪntuː][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
and fell heavily back into his chair .
和 跌倒 重度 后退 进入 他的 椅子 .
然后重重地跌回椅子里。

[ðə; ði][ˈsekrət(ə)ri][ɑːr 'iː] - [riːd][frɒm; frəm][ðə; ði][bɪ'ɡɪnɪŋ] ;
The secretary re - read from the beginning ;
这 秘书 关于 - 读 从 这 开始 ;
秘书从头又读了一遍;

[ænd; ənd][æz; əz][iːtʃ][ˈsentəns][fel][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʌŋ] ,
and as each sentence fell from his tongue ,
和 作为 每个 句子 跌倒 从 他的 舌头 ,
随着他每一句话脱口而出,

[hiː; hi][θɔːt] :
he thought :
他 想法 :
他心想:

- [haʊ][gʊd][ðæt][ɪz] ! -
! How good that is ! !
- 如何 好的 那 是 ! -
“那真是太好了! ”

- [ðæts][ˈveri][klɪə(r)] ! -
! That's very clear ! !
- 那就是 非常 清除 ! -
“这很清楚! ”

- [ə; eɪ][ni:t][tʌtʃ] ! -
! A neat touch ! !
- 一个 整洁的 触碰 ! -
“真是个巧妙的设计! ”

- [ðɪs][ɪz][ˈgetɪŋ][ðəm; ðəm] . -
! This is getting them . !
- 这 是 获得 他们 . -
“这招对他们管用。”

[aɪ 'tiː][siːmd][tuː; tə][hɪm][ə; eɪ][ˈpɪti][ðeɪ][kʊd; kəd][nɒt][nəʊ][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][hɪz; ɪz][kɒmpə'zɪʃ(ə)n] .
It seemed to him a pity they could not know it was all his composition .
它 似乎 到 他 一个 遗憾 他们 可以 不是 知道 它 曾是 全部 他的 作品 .
他觉得很可惜, 他们不能知道这些作品都是他创作的。

[di:] [lɒdəs] ,
de l'audace ,
德 大胆 ,

de l'audace,

[tu:ˈʒɔr] [di:] [lɒdəs] !
toujours de l'audace ! !
总是 德 大胆 !

toujours de l'audace!

" - - [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈtʃɜrmənz] [freɪz] ,
" - - **it was the chairman's phrase** ,
" - - 它 曾是 这 主席的 短语 ,
——这是主席的原话。

[hɪz; ɪz] [bɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spi:tʃ] ,
his bit of the speech ,
他的 少量 的 这 演讲 ,
他演讲的那部分,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsekɹət(ə)ri] [dɪd] [aɪ ˈti:] [mɔ: (r)] [ðæn; ðən] [ˈdʒʌstɪs] .
and the secretary did it more than justice .
和 这 秘书 做过 它 更多的 比 正义 .
秘书做得非常出色。

" [taɪmz] [ɑ: (r); ə (r)] [bæd] ,
" **Times are bad** ,
" 《时代周刊》 是 坏的 ,
“时局艰难，

[bʌt; bət] [jɔ: (r); jə (r)] [bɔ: d] [ɪz] [ɪmˈfæɪtɪkli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ: (r); ə (r)] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈbɒtəm] ;
but your Board is emphatically of the opinion that they are touching bottom ;
但 你的 木板 是 强调地 的 这 观点 那 他们 是 接触 底部 ;
但贵董事会却明确表示，他们已经触底反弹；

[ænd; ənd] [ðɪs] ,
and this ,
和 这 ,
还有这一点，

[ɪn] [ðeə (r)] [vju:] ,
in their view ,
在 他们的 看法 ,
在他们看来，

[ɪz] [ðə; ði] [ˌsaɪkəˈlɒdʒɪk(ə)l] [ˈməʊmənt] [fɔ: (r); fə (r)] [ə; eɪ] [ˈfɔ: wəd] [strəʊk] .
is the psychological moment for a forward stroke .
是 这 心理 片刻 为了 一个 向前 中风 .
这是向前划水时的心理瞬间。

[ðeɪ] [ˈkɒnfɪdəntli] [ˌrekəˈmend] [jɔ: (r); jə (r)] [əˈdɒpʃn] [ɒv; əv] [ðeə (r)] [ˈpɒləsi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌræɪtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n]
They confidently recommend your adoption of their policy and the ratification
他们 自信地 推荐 你的 采用 的 他们的 政策 和 这 批准
[ɒv; əv] [ðɪs] [ˈpɜ: tʃəs] ,
of this purchase ,
的 这 购买 ,
他们自信地建议您采纳他们的政策并批准此次购买。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪˈli: v] [wɪl] ,
which they believe will ,
哪个 他们 相信 将要 ,
他们相信这将会发生。

[ɪn][ðə; ði][nɒt][fɑ:(r)] ['dɪstənt] ['fju:tʃə(r)] ,
in the not far distant future ,
在 这 不是 远的 遥远 未来 ,

在不久的将来，

[səb'stænjəli] [ɪn'kri:s] [ðə; ði]['prɔ:fɪts][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
substantially increase the profits of the Company .
实质性 增加 这 利润 的 这 公司 .

大幅提高公司利润。

" [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [sæt] [daʊn] [wɪð] [rɪ'lʌktəns] .
The secretary sat down with reluctance .
" 这 秘书 卫星 向下 和 不情愿 .

秘书不情愿地坐了下来。

[ðə; ði] [spi:tʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kən'tɪnju:d] [wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ə'pi:lɪŋ] ['sentənsɪz] [wɪtʃ]
The speech should have continued with a number of appealing sentences which
这 演讲 应该 有 持续 和 一个 数字 的 上诉 句子 哪个
[hi:; hi][hæd; həd] ['keəfəli] [prɪ'peəd] ,
he had carefully prepared ,
他 有 小心 准备 ,

演讲本应继续由他精心准备的一系列动人句子组成，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃeəmən] [hæd; həd] [kʌt] [ðem; ðəm] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði]['sɪmp(ə)] ['kɒment] :
but the chairman had cut them out with the simple comment :
但 这 主席 有 切 他们 出去 和 这 简单的 评论 :

但主席只用一句简单的评论就把他们排除在外了：

" [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][glæd][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:ns] .
They ought to be glad of the chance .
" 他们 应该 到 是 高兴的 的 这 机会 .

他们应该为这个机会感到高兴。

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,
It was ,
" 它 曾是 ,

“是的，

[ɪn][hɪz; ɪz] [vju:] ,
in his view ,
在 他的 看法 ,

在他看来，

[æn; ən]['erə(r)] .
an error .
一个 错误 .

出错。

[ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [hu:] [hæd; həd] [kəʊmd] [hɪz; ɪz] [brəd] [naʊ] [rəʊz] - - [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]
The director who had combed his beard now rose - - a man of
这 导演 WHO 有 梳理过的 他的 胡须 现在 玫瑰 - - 一个 男人 的
['prez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,

那位梳理过胡须的导演站了起来——他气场十足。

[hu:] [maɪt] [bi:; bi] ['trʌstɪd] [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['swɑ:vli] .
who might be trusted to say nothing long and suavely .
WHO 可能 是 可信 到 说 没有什么 长的 和 温文尔雅 .

值得信赖的人，能言简意赅、圆滑地表达观点。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði]['sekrət(ə)ri][wɒz; wəz] ['bɪzi] ['nəʊtɪŋ] [wens] [ˌɒpə'zi](ə)n] [wɒz; wəz]
While he was speaking the secretary was busy noting whence opposition was
尽管 他 曾是 请讲 这 秘书 曾是 忙碌的 注意到 何处 反对 曾是
[ˈlaɪkli] [tuː; tə] [kʌm] .
likely to come .
可能 到 来 .

在他讲话的同时，秘书正忙着记录反对意见可能来自哪里。

[ðə; ði][mæ'dʒɒrəti][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [aʊl] - [laɪk] - [ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] ;
The majority were sitting owl - like - a good sign ;
这 多数 是 坐着 猫头鹰 - 喜欢 - 一个 好的 符号 ;

大多数人像猫头鹰一样坐着——这是一个好兆头；

[bʌt; bət][sʌm; səm][ˈdʌz(ə)n][wɜː(r); wə(r)] ['stʌdiɪŋ] [ðeə(r)] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] ,
but some dozen were studying their copies of the report ,
但 一些 打 是 学习 他们的 副本 的 这 报告 ,

但大约有十几个人在仔细研读手中的报告副本。

[ænd; ʌnd] [θriː] [æt; ət] [liːst] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [nəʊts] - - ['westˌgeɪt] ,
and three at least were making notes - - Westgate ,
和 三 在 至少 是 制作 笔记 - - 西门 ,

至少有三个人在做笔记——西门购物中心，

[fɔː(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,

为了，

[ˈɪnstəns] ,
instance ,
实例 ,

实例，

[huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get] [ɒn][ðə; ði] [bɔːd] ,
who wanted to get on the Board ,
WHO 通缉 到 得到 在 这 木板 ,

那些想进入董事会的人，

[ænd; ʌnd][wɒz; wəz][[ʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ʌn'plez(ə)nt] - - [ðə; ði] [taɪm] - ['bɒnəd] ['meθəd] [ɒv; əv]
and was sure to make himself unpleasant - - the time - honoured method of
和 曾是 当然 到 制作 他自己 令人不快的 - - 这 时间 - 荣幸 方法 的

[ˈvɪnɪɡə(r)] ;
vinegar ;
醋 ;

而且他一定会让自己变得令人不快——这是用醋来表达不满的古老方法；

[ænd; ʌnd] ['bætərsən] ,
and Batterson ,
和 巴特森 ,

以及巴特森

[huː] ['ɔːlsəʊ] [dɪ'zairəd] [tuː; tə] [kʌm] [ɒn] ,
who also desired to come on ,
WHO 还 想要的 到 来 在 ,

还有谁也想来？

[ænd; ʌnd] [maɪt] [biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] [bɔːd] - - [ðə; ði] [taɪm] - ['bɒnəd] ['meθəd] [ɒv; əv]
and might be trusted to support the Board - - the time - honoured method of
和 可能 是 可信 到 支持 这 木板 - - 这 时间 - 荣幸 方法 的

[ɔɪl] ;
oil ;
油 ;

并且可能值得信赖，能够支持董事会——这是石油行业由来已久的传统方法；

[waɪl] ,
while ,
尽管 ,

尽管,

[ɪf] [wʌn] [nju:] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ˈhju:mən][ˈneɪtʃə(r)] ,
if one knew anything of human nature ,
如果 一 知道 任何事物 的 人类 自然 ,

如果有人对人性有所了解,

[ðə; ði] [ˈfeləʊ] [hu:] [hæd; həd] [kəmˈpleɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gəʊ] [həʊm] [wʊd] [hæv; həv]
the fellow who had complained that he might as well go home would have
这 同伴 WHO 有 抱怨 那 他 可能 作为 出色地 去 家 会 有
[ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈkʌmfətəb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] .
something uncomfortable to say .
某物 不舒服 到 说 .

那个抱怨说他不如回家的人, 接下来会说出一一些令人尴尬的话。

[ðə; ði][dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [rɪˈmɑ:rkz] ,
The director finished his remarks ,
这 导演 完成的 他的 评论 ,

导演说完话后,

[kəʊmd] [hɪz; ɪz] [biəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] ,
combed his beard with his fingers ,
梳理过的 他的 胡须 和 他的 手指 ,

他用手指梳理着胡须,

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
and sat down .
和 卫星 向下 .

然后坐了下来。

[ə; eɪ][ˈməʊmənt(ə)rɪ] [pɔːz] [ɪnˈsjuː] .
A momentary pause ensued .
一个 瞬间 暂停 随后 .

短暂的沉默之后, 一切戛然而止。

[ðen] [meɪˈsjɜː] [ˈwestˌgeɪt] [ænd; ənd] [ˈbætərsən] [rəʊz] [təˈgeðə(r)] .
Then Messieurs Westgate and Batterson rose together .
然后 先生们 西门 和 巴特森 玫瑰 一起 .

然后, 韦斯特盖特先生和巴特森先生一起站了起来。

[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃeəmən] [nɒd] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][ˈlætə(r)] ,
Seeing the chairman nod towards the latter ,
看到 这 主席 点头 向 这 后者 ,

看到主席向后者点头,

[ðə; ði] [ˈsekrət(ə)rɪ] [θɔːt] :
the secretary thought :
这 秘书 想法 :

秘书心想:

- [mɪsˈteɪk] !
! Mistake !
- 错误 !

'错误!

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈhju:mə(r)] [ˈwestˌgeɪt] [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm] [ˈpreɪdəns] . -
He should have humoured Westgate by giving him precedence . -
他 应该 有 幽默 西门 经过 给予 他 优先权 . -

他本应该为了讨好韦斯特盖特, 优先考虑他。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn] ,
But that was the worst of the old man ,
但 那 曾是 这 最差 的 这 老的 男人 ,
但那是老人最糟糕的一面。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][ˈnəʊ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][sw:əvaɪtə̃][ɪn][ˈmoʊdoʊ] !
he had no notion of the suaviter in modo !
他 有 不 概念 的 这 苏维特 在 模式 !
他完全没有 suaviter in modo 的概念!

[ˈmɪstə(r)] . [ˈbætərsən] [ðʌs] [ʌnˈtʃeɪnd] - - [wʊd] [laɪk] ,
Mr . Batterson thus unchained - - would like ,
先生 : 巴特森 因此 挣脱束缚 - - 会 喜欢 ,
巴特森先生就这样挣脱了束缚——他想,

[ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][səʊ] [əˈlaʊd] ,
if he might be so allowed ,
如果 他 可能 是 所以 允许 ,
如果允许的话,

[tuː; tə] [kənˈgrætʃəleɪt] [ðə; ði] [bɔːd] [ɒn] [ˈhævɪŋ] [ˈpaɪlətɪd][ðeə(r)] [ʃɪp] [səʊ] [ˈsmuːðli] [θruː] [ðə; ði]
to congratulate the Board on having piloted their ship so smoothly through the
到 祝贺 这 木板 在 拥有 试飞 他们的 船 所以 顺利 通过 这
[ˈtrʌbləs] [ˈwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][jɪə(r)] .
troubulous waters of the past year .
麻烦的 水 的 这 过去的 年 .
祝贺董事会在过去一年中顺利带领团队渡过了重重难关。

[wɪð] [ðeə(r)] [ˈwɜːði] [ˈtʃeəməŋ] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] [helm] ,
With their worthy chairman still at the helm ,
和 他们的 值得 主席 仍然 在 这 舵 ,
在他们那位称职的董事长继续掌舵下,

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪn] [spart] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɪl] [ləʊ] - - [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [seɪ] [ˈfɔːlɪŋ] -
he had no doubt that in spite of the still low - - he would not say falling -
他 有 不 怀疑 那 在 尽管如此 的 这 仍然 低的 - - 他 会 不是 说 坠落 -
[bəˈrɒmɪtə(r)] ,
barometer ,
晴雨表 ,
他毫不怀疑, 尽管气压计读数仍然很低——他不会说是在下降——

[ænd; ænd][ðə; ði] - [ɜː(r)] - [ʌnˈsiːznəbl] [klaɪˈmækt(ə)rɪk; klaɪmækˈterɪk] ,
and the - er - unseasonable climacteric ,
和 这 - 呃 - 反常的 更年期 ,
以及反常的气候,

[ðeɪ] [maɪt] [rɪˈlaɪ][ɒn] [ˈweðərɪŋ] [ðə; ði] - - [ɜː(r)] - - [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [seɪ] [stɔːm] .
they might rely on weathering the - - er - - he would not say storm .
他们 可能 依靠 在 风化 这 - - 呃 - - 他 会 不是 说 风暴 .
他们或许会依靠熬过——呃——他没说是风暴。

[hiː; hi] [wʊd] [kənˈfes] [ðæt] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈdɪvɪdend] [ɒv; əv][fɔː(r)][pə(r)] [sent] .
He would confess that the present dividend of four per cent .
他 会 承认 那 这 展示 股利 的 四 每 中心 .
他会承认, 目前的股息率为 4%。

[wɒz; wəz] [nɒt] [wʌŋ] [wɪtʃ] [ˈsætɪsfaɪd] [ˈevri] [æspəˈreɪʃ(ə)n] ([hɪə(r)] ,
was not one which satisfied every aspiration (Hear ,
曾是 不是 一 哪个 使满意 每一个 抱负 (听到 ,
并非满足了所有愿望 (听着,

[hɪə(r)] !) ,
hear !) ,
听到 !) ,

听到！)，

[bʌt; bət] ['spi:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] ,
but speaking for himself ,
但 请讲 为了 他自己 ,

但就他本人而言，

[ænd; ənd][hi:; hi] [həʊpt] [fɔ:(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] - - [ænd; ənd][hɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['bætərsən] [lʊkt] [raʊnd] - -
and he hoped for others - - and here Mr . Batterson looked round - -
和 他 希望 为了 其他的 - - 和 这里 先生 . 巴特森 看起来 圆形的 - -

[hi:; hi] [J'ekəŋ,aɪzd] [ðæt] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]
he recognised that in all the circumstances it was as much as they had
他 已确认 那 在 全部 这 情况 它 曾是 作为 很多 作为 他们 有

[ðə; ði] [raɪt] - - [ɜ:(r)] - - [tu:; tə][ɪk'spekt] .
the right - - er - - to expect .
这 正确的 - - 呃 - - 到 预计 .

他也希望其他人能得到同样的待遇——这时巴特森先生环顾四周——他意识到，在所有情况下，这已经是他们有权——
呃——期望的极限了。

[bʌt; bət] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][bəʊld][bʌt; bət][tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd]['pru:d(ə)nt] [dɪ'veləpmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔ:d]
But following the bold but to his mind prudent development which the Board
但 下列的 这 大胆的 但 到 他的 头脑 谨慎 发展 哪个 这 木板

[prə'pəʊzd] [tu:; tə] [meɪk] ,
proposed to make ,
建议的 到 制作 ,

但是，在他看来，董事会提出的这项发展计划既大胆又审慎，

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['ri:z(ə)nəbli] ,
he thought that they might reasonably ,
他 想法 那 他们 可能 合理 ,

他认为他们或许有理由这样做。

[ɪf] [nɒt] ['sæŋgwɪnli] ,
if not sanguinely ,
如果 不是 乐观地 ,

如果不是乐观地，

[æn'tɪsɪpeɪt] [ə; eɪ][mɔ:(r)]['gəʊldən]['fju:tʃə(r)] .
anticipate a more golden future .
预料 一个 更多的 金的 未来 .

期待更加美好的未来。

(" [nəʊ] ,
(" **No** ,
(" 不 ,

（“不，

[nəʊ] ! ")
no ! ")
不 ! ")

不！”)

[ə; eɪ] ['fəəhəʊldə(r)] [sed] ,
A shareholder said ,
一个 股东 说 ,

一位股东表示：

- [nəʊ] ,
' **No** ,
- 不 ,

'不 ,

[nəʊ] !
no !
不 !

不 !

- [ðæt] [maɪt] [si:m] [tu:; tə] ['ɪndɪkət] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [læk] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [prə'pəʊz(ə)l]
' **That might seem to indicate a certain lack of confidence in the special proposal**
- 那 可能 似乎 到 表明 一个 肯定 缺少 的 信心 在 这 特别的 提议
[brɪ'fʊ:(r)] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] .
before the meeting .
前 这 会议 .

“这似乎表明，在会议召开之前，人们对这项特别提案缺乏一定的信心。”

(" [jes] ! ")
(" **Yes** ! ")
(" 是的 ! ")

（“是的！”）

[frɒm; frəm] [ðæt] [læk] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [dɪ'səʊsiət] [hɪm'self] .
From that lack of confidence he would like at once to dissociate himself .
从 那 缺少 的 信心 他 会 喜欢 在 一次 到 游离 他自己 .

他想立即撇清自己与这种不自信的关系。

[ðeə(r)] ['tʃeəmən] ,
Their chairman ,
他们的 主席 ,

他们的主席，

[ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['fɔ:sart] [ænd; ənd] ['ækjəmən] ,
a man of foresight and acumen ,
一个 男人 的 远见 和 敏锐 ,

一位有远见卓识的人，

[ænd; ənd] ['vælə(r)] [pru:vd] [ɒn] ['meni] [ə; eɪ] [fi:ld] [ænd; ənd] - - [ɜ:(r)] - - [si:] ,
and valour proved on many a field and - - er - - sea ,
和 勇气 已证实 在 许多 一个 场地 和 - - 呃 - - 海 ,

并在许多战场和——呃——海上证明了自己的英勇。

[wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [hɪm'self] [tu:; tə] [ðɪs] ['pɒləsi] [wɪ'ðəʊt] [gʊd] ['ri:z(ə)n] .
would not have committed himself to this policy without good reason .
会 不是 有 坚定的 他自己 到 这 政策 没有 好的 原因 .

如果没有充分的理由，他不会承诺执行这项政策。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [seɪf] [hændz] ,
In his opinion they were in safe hands ,
在 他的 观点 他们 是 在 安全的 双手 ,

他认为他们很安全。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [glæd] [tu:; tə] ['redʒɪstə(r)] [hɪz; ɪz] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [prə'pəʊzd] .
and he was glad to register his support of the measure proposed .
和 他 曾是 高兴的 到 登记 他的 支持 的 这 措施 建议的 .

他很高兴地表示支持这项提议。

[ðə; ði] ['tʃeəmən] [hæd; həd] [wel] [sed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] :
The chairman had well said in his speech :
这 主席 有 出色地 说 在 他的 演讲 :

主席在讲话中说得很好：

- [di:] [lɒdəs] ,
' **de l'audace** ,
- 德 大胆 ,

'de l'audace,

[tu:ˈʒɔʁ] [di:] [lɒdəs] !
toujours de l'audace !
总是 德 大胆 !

toujours de l'audace!

- [ˈferhəʊldərz] [wʊd] [əˈgri:] [wið] [hɪm] [ðæt] [ðeə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi][nəʊ][ˈbetə(r)] [ˈmɒtəʊ][fɔ:(r); fə(r)]
' **Shareholders would agree with him that there could be no better motto for**
- 股东 会 同意 和 他 那 那里 可以 是 不 更好的 座右铭 为了
[ˈɪŋɡlɪʃmən] .
Englishmen .
英国人 .

股东们会同意他的观点，对于英国人来说，没有比这更好的座右铭了。

[əˈhem; əˈhəm] !
Ahem !
嗯 !

咳！

[ˈmɪstə(r)] . [ˈbætərsən] [sæt] [daʊn] .
Mr . Batterson sat down .
先生 . 巴特森 卫星 向下 .

巴特森先生坐了下来。

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈwest,geɪt] [rəʊz] :
And Mr . Westgate rose :
和 先生 . 西门 玫瑰 :

韦斯特盖特先生站了起来：

[hi:; hi] [ˈwɒntɪd] - - [hi:; hi] [sed] - - [tu:; tə] [nəʊ] [mɔ:(r)] ,
He wanted - - he said - - to know more ,
他 通缉 - - 他 说 - - 到 知道 更多的 ,

他说，他想了解更多。

[mʌtʃ] [mɔ:(r)] ,
much more ,
很多 更多的 ,

还有很多，

[əˈbaʊt] [ðɪs] [ˌprɒpəˈzɪ(ə)n] ,
about this proposition ,
关于 这 主张 ,

关于这个提议，

[wɪtʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdju:biəs] [ˈwɪzdəm] - [ɑ:] !
which to his mind was of a very dubious wisdom ' Ah !
哪个 到 他的 头脑 曾是 的 一个 非常 可疑 智慧 - 啊 !

在他看来，这是一种非常值得怀疑的智慧.....“啊！

- [θɔ:t] [ðə; ði] [ˈsekrət(ə)ri] ,
' **thought the secretary ,**
- 想法 这 秘书 ,

秘书心想：

- [aɪ][təʊld][ðə; ði][əʊld] [bɔɪ] [hi:; hi][mʌst; məst] [tel] [ðem; ðəm][mɔ:(r)] -
' **I told the old boy he must tell them more '**
- 我 讲述 这 老的 男生 他 必须 告诉 他们 更多的 -

“我告诉那老家伙，他必须告诉他们更多.....”

[tu:; tə] [hu:m] ,
To whom ,
到 谁 ,

致谁，

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
for instance ,
为了 实例 ,

例如，

[hæd; həd][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)] [fɜ:st] [bi:n] [meɪd] ?
had the proposal first been made ?
有 这 提议 第一的 到过 制成 ?

该提议最初是否已提出？

[tu:; tə][hɪm] !
To him !
到 他 !

给他！

- - [ðə; ði] ['tʃeəmən] [sed] .
- - **the chairman said** .
- - 这 主席 说 .

主席说道。

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的！

[bʌt; bət] [waɪ] [wɜ:(r); wə(r)] - ['selɪŋ] ,
But why were Pillins selling ,
但 为什么 是 - 销售 ,

但皮林斯为什么要出售.....

[ɪf] [freɪt] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][gəʊ][ʌp] ,
if freights were to go up ,
如果 货运 是 到 去 向上 ,

如果运费上涨，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][təʊld] ?
as they were told ?
作为 他们 是 讲述 ?

就像他们被告知的那样？

" ['mætə(r)][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] . "
" **Matter of opinion** . "
" 事情 的 观点 : "

“这是个人观点。”

" [kwɑɪt] [səʊ] ;
" **Quite so** ;
" 相当 所以 ;

正是如此；

[ænd; ænd][ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] ['ləʊə(r)] ,
and in my opinion they are going lower ,
和 在 我的 观点 他们 是 去 降低 ,

而且我认为它们还会继续下跌。

[ænd; ænd] - [wɜ:(r); wə(r)] [raɪt] [tu:; tə] [sel] .
and Pillins were right to sell .
和 - 是 正确的 到 卖 .

皮林斯卖掉房子是对的。

[aɪ 'ti:] [fɒləʊs] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [rɒŋ] [tu:; tə] [baɪ] .
It follows that we are wrong to buy .
它 跟随 那 我们 是 错误的 到 买 .
由此可见，我们购买是错误的。

" (" [hɪə(r)] ,
" (" Hear ,
" (" 听到 ,
“（“听到，

[hɪə(r)] ! "
hear ! "
听到 ! "
听到！ ”

" [nəʊ] ,
" No ,
" 不 ,
“不，

[nəʊ] ! ")
no ! ")
不 ! ")
不！ ”)

" - [ɑ:(r); ə(r)] [ru:d] [ˈpi:p(ə)] .
" Pillins are shrewd people .
" - 是 精明 人们 .
“皮林斯人都是精明的人。”

[wɒt] [dʌz] [ðə; ði] [ˈtʃeəmən] [seɪ] ?
What does the chairman say ?
什么 做 这 主席 说 ?
主席说了什么？

[nɜ:vz] !
Nerves !
神经 !
紧张！

[dʌz] [hi:; hi] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [ju: 'es] [ðæt] [ðɪs] [seɪl] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [pɒv; əv] [nɜ:vz] ?
Does he mean to tell us that this sale was the result of nerves ?
做 他 意思是 到 告诉 我们 那 这 销售 曾是 这 结果 的 神经 ?
他是不是想告诉我们，这次交易是紧张情绪造成的？

" [ðə; ði] [ˈtʃeəmən] [nɒdɪd] .
" The chairman nodded .
" 这 主席 点头 .
主席点了点头。

" [ðæt] [ə'priəz] [tu:; tə][em 'i:][ə; eɪ] [ˈsʌmwɒt] [fæn'tæstɪk] [ˈθɪəri] ;
" That appears to me a somewhat fantastic theory ;
" 那 出现 到 我 一个 有些 极好的 理论 ;
“在我看来，这似乎是一个有点离奇的理论；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [li:v] [ðæt] [ænd; ənd] [kən'faɪn] [maɪ'self][tu:; tə] [ˈɑ:skɪŋ] [ðə; ði] [graʊndz] [pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
but I will leave that and confine myself to asking the grounds on which the
但 我 将要 离开 那 和 局限 我 到 问 这 理由 在 哪个 这
[ˈtʃeəmən] [ˈbeɪsɪ:z][hɪz; ɪz] [ˈkɒnfɪdəns] ;
chairman bases his confidence ;
主席 基地 他的 信心 ;
但我将不再赘述，只询问主席做出如此信任的决定的理由；

[ɪn][fækt] ,
in fact ,
在 事实 ,

实际上，

[wɒt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [wɪtʃ] [ɪz][ˈæktʃuːeɪtɪŋ][ðə; ði] [bɔːd] [ɪn] [ˈpresɪŋ] [ɒn][juː 'es][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] [wɒt] [aɪ]
what it is which is actuating the Board in pressing on us at such a time what I
什么 它 是 哪个 是 驱动 这 木板 在 紧迫 在 我们 在 这样的 一个 时间 什么 我
[hæv; həv][nəʊ] [hezɪ'teɪʃn] [ɪn] [stɪ'ɡmet,aɪzɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ræʃ] [prə'pəʊz(ə)l] .
have no hesitation in stigmatising as a rash proposal .
有 不 犹豫 在 污名化 作为 一个 皮疹 提议 .

究竟是什么原因促使董事会在这个时候向我们施压，而我毫不犹豫地将其斥为鲁莽的提议？

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] ,
In a word ,
在 一个 单词 ,

总之，

[aɪ] [wɒnt] [laɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['liːdɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] .
I want light as well as leading in this matter .
我 想 光 作为 出色地 作为 领导 在 这 事情 .

我希望在这件事上得到认可和指导。

" ['mɪstə(r)] . ['west,geɪt] [sæt] [daʊn] .
" Mr . Westgate sat down .
" 先生 . 西门 卫星 向下 .

韦斯特盖特先生坐了下来。

[wɒt] [wʊd] [ðə; ði] ['tʃeəmən] [duː; də] [naʊ] ?
What would the chairman do now ?
什么 会 这 主席 做 现在 ?

主席现在会怎么做？

[ðə; ði][,sɪtʃu'eɪ](ə)n][wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] ['ɔːkwəd] - - ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['helpləsnəs] [ænd; ənd][ðə; ði]
The situation was distinctly awkward - - seeing his helplessness and the
这 情况 曾是 明显地 尴尬的 - - 看到 他的 无助 和 这
[luːk'wɔːmnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
lukewarmness of the Board behind him .
不冷不热 的 这 木板 在后面 他 .

情况十分尴尬——他感到无助，而董事会却对他漠不关心。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekɾət(ə)ri] [felt] [mɔː(r)] ['strɒŋli] [ðæn; ðən]['evə(r)][ðə; ði] [əb'sɜːdəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ]
And the secretary felt more strongly than ever the absurdity of his being
和 这 秘书 毛毡 更多的 强烈 比 曾经 这 荒谬 的 他的 存在
[æn; ən] ['ʌndəliŋ] ,
an underling ,
一个 下属 ,

秘书比以往任何时候都更加强烈地感受到自己身为下属的荒谬之处。

[hiː; hi] [huː] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wel] - ['tʃəʊzn] [wɜːdz] [kʊd; kəd][səʊ] ['iːzəli] [hæv; həv] ['twɪstɪd] [ðə; ði] ['miːtɪŋ]
he who in a few well - chosen words could so easily have twisted the meeting
他 WHO 在 一个 很少 出色地 - 选定 字 可以 所以 容易地 有 扭曲 这 会议
[raʊnd] [hɪz; ɪz] [θʌm] .
round his thumb .
圆形的 他的 拇指 .

他只需寥寥数语，就能轻易掌控会议。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [lɒŋ] ,
Suddenly he heard the long ,
突然 他 听到 这 长的 ,

突然，他听到了一声长长的.....

[ˈrʌmblɪŋ] [saɪ] [wɪtʃ] [ˈpreljʊ:d, 'preɪ-][ðə; ði] [ˈtʃɜrmənz] [ˈspi:tʃɪz] .
rumbling sigh which preluded the chairman's speeches .
隆隆声 叹 哪个 序曲 这 主席的 演讲 .

一声低沉的叹息之后，主席开始讲话。

" [hæz; həz] ['eni] [ˈʌðə(r)] [ˈdʒentlmən] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [brʴ:(r)] [aɪ] [mu:v] [ðə; ði] [əˈdɒpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
" **Has any other gentleman anything to say before I move the adoption of the**
" 有 任何 其他 绅士 任何事物 到 说 前 我 移动 这 采用 的 这
[rɪˈpɔ:t] ?
report ?
报告 ?

“在我提议通过该报告之前，还有其他先生要发言吗？”

" [fju:] !
" **Phew !**
" 呼..... !

呼！

[ðæt] [wʊd] [pʊt][ðeə(r)] [bæks] [ʌp] .
That would put their backs up .
那 会 放 他们的 背部 向上 .

那样会激怒他们。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [brɔ:t] [ðæt] [ˈfeləʊ] ,
sure enough it had brought that fellow ,
当然 足够的 它 有 带来 那 同伴 ,

果然，那家伙被带来了。

[hu:] [hæd; həd] [sed] [hi:; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gəʊ] [həʊm] ,
who had said he might as well go home ,
WHO 有 说 他 可能 作为 出色地 去 家 ,

他说他不如回家算了。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] !
to his feet !
到 他的 脚 !

站起来！

[naʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈnɑ:sti] !
Now for something nasty !
现在 为了 某物 可恶的 !

现在来点恶心的！

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈwest,geɪt] [rɪˈkwaɪəz] [ˈɑ:nsəɪŋ] .
" **Mr . Westgate requires answering** .
" 先生 . 西门 需要 回答 .

“韦斯特盖特先生需要答复。”

[aɪ][daʊnt] [laɪk] [ðɪs] [ˈbɪznəs] .
I don't like this business .
我 不 喜欢 这 商业 .

我不喜欢这个行业。

[aɪ][daʊnt] [ɪmˈpju:t] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] ['enɪbɒdi] ;
I don't impute anything to anybody ;
我 不 归因 任何事物 到 任何人 ;

我不会对任何人妄加揣测；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈti:] [lʊks] [tu:; tə][ˌem ˈi:] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈti:] [wɪtʃ] [ðə; ði]
but it looks to me as if there were something behind it which the
但 它 看起来 到 我 作为 如果 那里 是 某物 在后面 它 哪个 这
[ˈferhoʊldərz] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][təʊld] .
shareholders ought to be told .
股东 应该 到 是 讲述 .
但在我看来，这件事背后似乎另有隐情，股东们应该被告知。

[nɒt] [ˈəʊnli] [ðæt] ;
Not only that ;
不是 仅有的 那 ;
不仅如此；

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,
但，

[tu:; tə] [spi:k] [ˈfræŋkli] ,
to speak frankly ,
到 说话 坦率地说 ,
坦率地说，

[aɪm][nɒt] [ˈsætɪsfɑɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ˈrɪdn̩] [ˈəʊvə(r)] [ˈrʌʃjədn̩] [ɪn] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] [baɪ][wʌn] [hu:] ,
I'm not satisfied to be ridden over roughshod in this fashion by one who ,
我是 不是 使满意 到 是 骑 超过 粗暴地 在 这 时尚 经过 一 WHO ,
我无法接受被这样一个人如此粗暴地践踏，

[wɒtˈevə(r)] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn][ðə; ði][pɑ:st] ,
whatever he may have been in the past ,
任何 他 可能 有 到过 在 这 过去的 ,
无论他过去是什么样的人，

[ɪz] [ˈɒbviəsli] [nɒt] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [praɪm] [bʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfæk(ə)ltɪz] .
is obviously not now in the prime of his faculties .
是 明显地 不是 现在 在 这 主要的 的 他的 学院 .
显然，他现在的思维能力已不如巅峰时期。

" [wɪð] [ə; eɪ][ɡɑ:sp][ðə; ði] [ˈsekrət(ə)ri] [θɔ:t] :
" **With a gasp the secretary thought :**
" 和 一个 喘气 这 秘书 想法 :
秘书倒吸一口凉气，心想：

- [aɪ] [nju:] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪn] - [ˈspəʊkən][mæn] ! -
' **I knew that was a plain - spoken man ! '**
' 我 知道 那 曾是 一个 清楚的 ' 说 男人 ' ! -
“我就知道他是个直言不讳的人！ ”

[hi:; hi] [hɜ:d] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈrʌmblɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɪm] .
He heard again the rumbling beside him .
他 听到 再次 这 隆隆声 旁 他 .
他又听到了身旁的隆隆声。

[ðə; ði] [ˈtʃeəmən] [hæd; həd] [ɡɒn] [ˈkrɪmz(ə)n] ,
The chairman had gone crimson ,
这 主席 有 已消失 赤红 ,
主席的脸涨得通红，

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz] [pɜ:st] ,
his mouth was pursed ,
他的 嘴 曾是 攥紧 ,
他抿着嘴，

[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [bluː] .
" his little eyes were very blue .

他的 小的 眼睛 是 非常 蓝色的 .

他的小眼睛是蓝色的。

" [help] [em ˈiː][ʌp] ,
" Help me up ,

" 帮助 我 向上 ,

“扶我起来，

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .

" 他 说 .

他说。

[ðə; ði] [ˈsekrət(ə)ri] [helpɪ] [hɪm] ,
The secretary helped him ,

这 秘书 帮助 他 ,

秘书帮了他。

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] ,
and waited ,

和 等待 ,

然后等待着，

[ˈraːðə(r)] [ˈbreθləs] .
rather breathless .

相当 喘不过气 .

几乎喘不过气来。

[ðə; ði] [ˈtʃeəmən] [tʊk] [ə; eɪ][sɪp][əv; əv][ˈwɔːtə(r)] ,
The chairman took a sip of water ,

这 主席 采取 一个 啜饮 的 水 ,

主席喝了一口水，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
and his voice ,

和 他的 嗓音 ,

还有他的声音，

[ʌnɪkˈspektɪdli] [laʊd] ,
unexpectedly loud ,

不料 大声 ,

出乎意料的响亮

[brəʊk] [æn; ən] [ˈɒmɪnəs] [hʌʃ] :
broke an ominous hush :

打破 一个 不祥的 嘘 :

打破了令人不安的寂静：

" [nevə(r)] [biːn] [səʊ] [ɪnˈsʌlt] [ɪn][maɪ][laɪf] .
" Never been so insulted in my life .

" 绝不 到过 所以 受辱 在 我的 生活 .

我这辈子都没受过这么大的侮辱。

[maɪ][best] [ˈsɜːvɪsɪz] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][dɪˈspəʊz(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ˌnaɪnˈtiːn] [jˈiəz] ;
My best services have been at your disposal for nineteen years ;

我的 最好的 服务 有 到过 在 你的 处理 为了 十九 年 ;

十九年来，我一直竭诚为您提供最优质的服务；

[juː; jʊ] [nəʊ] [wʊt] [ˈmeʒə(r)] [əv; əv] [səkˈses] [ðɪs] [ˈkʌmpəni] [hæz; həz] [əˈteɪnd] .
you know what measure of success this Company has attained .

你 知道 什么 措施 的 成功 这 公司 有 已达到 .

你知道这家公司已经取得了怎样的成功。

[aɪ][eɪ 'em][ðə; ði][ˈəʊldɪst][mæn][hɪə(r)] ,
I am the oldest man here ,
我 是 这 最老 男人 这里 ,

我是这里年纪最大的人。

[ænd; ʌnd][maɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv] [ˈʃɪpɪŋ] [ɪz] ,
and my experience of shipping is ,
和 我的 经验 的 船运 是 ,

我的运输经验是：

[aɪ][həʊp] ,
I hope ,
我 希望 ,

我希望，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈɡreɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈdʒentlmən] [hu:] [spəʊk] [lɑ:st] .
a little greater than that of the two gentlemen who spoke last .
一个 小的 更大的 比 那 的 这 二 先生们 WHO 辐 最后的 .

比最后发言的两位先生略多一些。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ][best] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ,
I have done my best for you ,
我 有 完毕 我的 最好的 为了 你 ,

我已经尽我所能了。

[ˈleɪdɪz] [ænd; ʌnd] [ˈdʒentlmən] ,
ladies and gentlemen ,
女士们 和 先生们 ,

女士们，先生们，

[ænd; ʌnd][wi:; wi][æɪ; ʃəl] [si:] [ˈweðə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [ɪnˈdɔ:s] [æn; ʌn] [ɪnˈdaɪtmənt] [ɒv; əv]
and we shall see whether you are going to endorse an indictment of
和 我们 将 看 无论 你 是 去 到 认可 一个 起诉书 的

[maɪ][ˈdʒʌdʒmənt][ænd; ʌnd][ɒv; əv][maɪ] [ˈɒnə(r)] ,
my judgment and of my honour ,
我的 判断 和 的 我的 荣誉 ,

我们将拭目以待，看看你是否会支持对我判断力和荣誉的指控。

[ɪf] [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][lɑ:st] [ˈspi:kə(r)] [ˈsɪəriəsli] .
if I am to take the last speaker seriously .
如果 我 是 到 拿 这 最后的 扬声器 严重地 .

如果我要认真对待最后一位发言者的话。

[ðɪs] [ˈpɜ:tʃəs] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ɡʊd] .
This purchase is for your good .
这 购买 是 为了 你的 好的 .

这次购买是为了你好。

- [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][taɪd] [ɪn][ðə; ði] [əˈfeəz] [ɒv; əv][men] - - - [ænd; ʌnd]
' There is a tide in the affairs of men ' - - and
- 那里 是 一个 潮 在 这 事务 的 男人 - - - 和

“人世间万物皆有潮汐”——

[aɪ][fɔ:(r); fə(r)][wʌn][eɪ 'em][nɒt] [ˈkɒntent] ,
I for one am not content ,
我 为了 一 是 不是 内容 ,

我个人并不满意。

[ˈnevə(r)][hæv; həv] [bi:n] ,
never have been ,
绝不 有 到过 ,

从来没有过。

[tuː; tə] [stæɡ'neɪt] .
to stagnate .
到 凝滞 .

停滞不前。

[ɪf] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] ,
If that is what you want ,
如果 那 是 什么 你 想 ,

如果你想要的就是那样的话，

[haʊ'evə(r)] ,
however ,
然而 ,

然而，

[baɪ] [ɔːl] [miːnz] [ɡɪv] [jɔː(r); jə(r)] [sə'pɔːt] [tuː; tə] [ðiːz] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [aɪ 'tiː] .
by all means give your support to these gentlemen and have done with it .
经过 全部 方法 给 你的 支持 到 这些 先生们 和 有 完毕 和 它 .

当然，请给予这两位先生支持，事情就此结束。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [freɪt] [wɪl] [gəʊ][ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ][end][ʊv; əv][ðə; ðɪ][jiə(r)] ;
I tell you freights will go up before the end of the year ;
我 告诉 你 货运 将要 去 向上 前 这 结尾 的 这 年 ;

我告诉你，年底前运费肯定会上涨；

[ðə; ðɪ] ['pɜːtʃəs] [ɪz][ə; eɪ] [saʊnd] [wʌn] ,
the purchase is a sound one ,
这 购买 是 一个 声音 一 ,

这笔购买是明智的。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [saʊnd] [wʌn] - - [aɪ] ,
more than a sound one - - I ,
更多的 比 一个 声音 一 - - 我 ,

不仅仅是健全的——我，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
at any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹，

[stænd][ɔː(r)] [fɔːl] [baɪ][aɪ 'tiː] .
stand or fall by it .
站立 或者 落下 经过 它 .

成败在此一举。

[rɪ'fjuːz] [tuː; tə]['ræɪfaɪ][aɪ 'tiː] ,
Refuse to ratify it ,
拒绝 到 批准 它 ,

拒绝批准它，

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ;
if you like ;
如果 你 喜欢 ;

如果你喜欢的话；

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] ,
if you do ,
如果 你 做 ,

如果你这样做的话，

[aɪ][fæl; fəl] [rɪ'zaɪn] .
I shall resign .
我 将 辞职 .

我将辞职。

" [hi:; hi][sæŋk] [bæk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [si:t] .
" He sank back into his seat .
" 他 淹没 后退 进入 他的 座位 :

他颓然地靠回座位上。

[ðə; ði] ['sekɾət(ə)ri] ,
The secretary ,
这 秘书 ,

秘书,

[ˈsti:lɪŋ] [ə; eɪ] [glɑ:ns] ,
stealing a glance ,
偷窃 一个 瞥一眼 ,

偷瞄一眼,

[θɔ:t] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][ɪn'θju:ziæzəm] :
thought with a sort of enthusiasm :
想法 和 一个 种类 的 热情 :

带着某种热情思考:

- ['brɑ:vəʊ] !
! Bravo !
- Bravo !

太棒了!

[hu:d] [hæv; həv] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['ræli] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [laɪk] [ðæt] ?
Who'd have thought he could rally his voice like that ?
谁会 有 想法 他 可以 集会 他的 嗓音 喜欢 那 ?

谁能想到他能如此振奋人心?

[ə; eɪ] [gʊd] [tʌtʃ] ,
A good touch ,
一个 好的 触碰 ,

一个不错的点缀。

[tu:] ,
too ,
也 ,

也,

[ðæt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] !
that about his honour !
那 关于 他的 荣誉 !

那关乎他的荣誉!

[aɪ] [brɪ'li:v] [hi:z] [nɒkt] [ðem; ðəm] .
I believe he's knocked them .
我 相信 他是 敲门 他们 :

我相信他们已经把他们打倒了。

[ɪts] [stɪl] ['dɪki] ,
It's still dicky ,
它是 仍然 微弱 ,

还是有点问题,

[ðəʊ] ,
though ,
尽管 ,

尽管,

[ɪf] [ðæt] ['feləʊ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [gets] [ʌp] [ə'gen] ;
if that fellow at the back gets up again ;
如果 那 同伴 在 这 后退 获得 向上 再次 ;

如果后面那个人再次站起来;

[ðə; ði][əʊld] [tʃæp] [kænt] [wɜ:k] [ðæt] [stɒp][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

the old chap can't work that stop a second time .
这 老的 小伙子 不能 工作 那 停止 一个 第二 时间 .

那个老头子没法再去那个站点工作第二次了。

- [ɑ:] !
' **Ah** !
- 啊 !

'啊！

[hɪə(r)][wɒz; wəz] - [əʊld]['æp(ə)l] - [paɪ] - [ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] .

here was ' old Apple - pie ' on his hind legs .
这里 曾是 - 老的 苹果 - 馅饼 - 在 他的 后 腿 .

只见“老苹果派”用后腿站了起来。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l] [raɪt] !
That was all right !
那 曾是 全部 正确的 !

那一切都很好！

" [ai][du:; də][nɒt] ['hezɪteɪt] [tu:; tə][seɪ] [ðæt] [ai][eɪ 'em][æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeəmən] ;
" **I do not hesitate to say that I am an old friend of the chairman ;**
" 我 做 不是 犹豫 到 说 那 我 是 一个 老的 朋友 的 这 主席 ;

我毫不犹豫地，我是主席的老朋友；

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ,
we are ,
我们 是 ,

我们是，

['meni] [ɒv; əv][ju: 'es] ,
many of us ,
许多 的 我们 ,

我们中的许多人，

[əʊld] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeəmən] ,
old friends of the chairman ,
老的 朋友们 的 这 主席 ,

主席的老朋友们

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] ['peɪnf(ə)l][tu:; tə][em 'i:] ,
and it has been painful to me ,
和 它 有 到过 痛苦 到 我 ,

这让我感到很痛苦。

[ænd; ənd][ai] [daʊt] [nɒt][tu:; tə] ['ʌðə(r)z] ,
and I doubt not to others ,
和 我 怀疑 不是 到 其他的 ,

我怀疑其他人也不会这么想。

[tu:; tə][hɪə(r)][æn; ən] [ə'tæk] [meɪd] [ɒn][hɪm] .
to hear an attack made on him .
到 听到 一个 攻击 制成 在 他 .

听到有人攻击他。

[ɪf] [hi:; hi][ɪz][əʊld][ɪn] ['bɒdi] ,
If he is old in body ,
如果 他 是 老的 在 身体 ,

如果他年老体衰，

[hi:; hi][ɪz] [jʌŋ] [ɪn]['ment(ə)l] ['vɪgə(r)] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] .
he is young in mental vigour and courage .
他 是 年轻的 在 精神的 活力 和 勇气 .

他精神矍铄，勇气十足。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][æz; əz] [jʌŋ] .
I wish we were all as young .
我 希望 我们 是 全部 作为 年轻的 ；

我希望我们都能像他们一样年轻。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][stænd][baɪ][hɪm] ;
We ought to stand by him ;
我们 应该 到 站立 经过 他 ；

我们应该支持他；

[aɪ] [seɪ] ,
I say ,
我 说 ；

我说，

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][stænd][baɪ][hɪm] .
we ought to stand by him .
我们 应该 到 站立 经过 他 ；

我们应该支持他。

" (" [hɪə(r)] ,
" (" Hear ,
" (" 听到 ；

“(“听到，

[hɪə(r)] !
hear !
听到 ！

听到！

[hɪə(r)] ,
Hear ,
听到 ；

听到，

[hɪə(r)] ! ")
hear ! ")
听到 ！ ")

听到！ ”)

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] ['sekɾət(ə)ri] [θɔːt] :
And the secretary thought :
和 这 秘书 想法 ；

秘书心想：

- [ðæts] [dʌŋ] [aɪ 'tiː] ! -
' That's done it ! '
- 那就是 完毕 它 ！ -

“搞定了！ ”

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɒd] [ɪ'mæʃ(ə)n] ,
And he felt a sudden odd emotion ,
和 他 毛毡 一个 突然 奇怪的 情感 ；

他突然感到一种奇怪的情绪，

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['tʃeəmən] ['bɒbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,
watching the chairman bobbing his body ,
观看 这 主席 上下摆动 他的 身体 ；

看着主席上下摆动身体，

[laɪk] [ə; eɪ] ['wʊdn] [tɔɪ] ,
like a wooden toy ,
喜欢 一个 木制的 玩具 ；

就像木制玩具一样，

[æt; ət][əʊld] ['æpəlbi] ；
at old Appleby ；
在 老的 苹果比 ；

在老阿普尔比；

[ænd; ænd][əʊld] ['æpəlbi] ['bɒbɪŋ] [bæk] .
and old Appleby bobbing back .
和 老的 苹果比 上下摆动 后退 ；

老阿普尔比上下摆动着身体。

[ðen] ，
Then ，
然后 ；

然后，

['si:ɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃeəhəʊldə(r)] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] [get] [ʌp] ，
seeing a shareholder close to the door get up ，
看到 一个 股东 关闭 到 这 门 得到 向上 ；

看到门口附近的股东起身，

[θɔ:t] ：
thought ：
想法 ；

想法：

- [huz] [ðæt] ？
' **Who's that** ？
- 谁是 那 ？

那是谁？

[aɪ] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] - - [ɑ:] ！
I know his face - - **Ah** ！
我 知道 他的 脸 - - 啊 ！

我认得他的脸——啊！

[jes] ；
yes ；
是的 ；

是的;

['ventnər] ，
Ventnor ，
文特诺 ；

文特诺

[ðə; ði][sə'lısɪtə(r)] - - [hi:z] [wʌn][pʊ; əv][ðə; ði] ['tʃɜ:mənz] [kɪ'edɪtəz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] [ðɪs]
the solicitor - - **he's one of the chairman's creditors that are coming again this**
这 律师 - - 他是 一 的 这 主席的 债权人 那 是 未来 再次 这

[ɑ:ftə'nu:n] .
afternoon .
下午 ；

这位律师——他是董事长的债权人之一，今天下午他又来了。

[wɒt] [naʊ] ？ -
What now ？ '
什么 现在 ？ -

现在怎么办？

" [ai][kænt] [ə'gri:] [ðæt] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][let] ['sentimənt] [ɪntə'fiə(r)] [wið] ['aʊə(r)]['dʒʌdʒmənt][ɪn] [ðɪs]
" **I can't agree that we ought to let sentiment interfere with our judgment in this**
" 我 不能 同意 那 我们 应该 到 让 情绪 干扰 和 我们的 判断 在 这
[ˈmætə(r)] .
matter .
事情 :

“我不能同意我们应该让情感干扰我们在这件事上的判断。”

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ['sɪmpli] :
The question is simply :
这 问题 是 简单地 :

问题很简单:

[haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ˈaʊə(r)] [p'ɒkɪts] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'fektɪd] ?
How are our pockets going to be affected?
如何 是 我们的 口袋 去 到 是 做作的 ?

我们的钱包会受到怎样的影响?

[ai] [keɪm] [hɪə(r)] [wið] [sʌm; səm] [mɪs'gɪvɪŋz] ,
I came here with some misgivings ,
我 来了 这里 和 一些 疑虑 ,

我来之前有些顾虑,

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ætɪtju:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeəmən] [hæz; həz] [bi:n] [sʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðem; ðəm] ;
but the attitude of the chairman has been such as to remove them ;
但 这 态度 的 这 主席 有 到过 这样的 作为 到 消除 他们 ;

但主席的态度却是要把他们撤换掉;

[ænd; ænd][ai][[æɪ; ʃəl] [sə'pɔ:t] [ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .
and I shall support the proposition .
和 我 将 支持 这 主张 .

我将支持这项提议。

" [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [θɔ:t] :
" **The secretary thought** :
" 这 秘书 想法 :

秘书心想:

- [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] - - ['əʊnli] ,
! That's all right - - only ,
- 那就是 全部 正确的 - - 仅有的 ,

“那没关系——只是,

[hi:; hi] [sed] [aɪ 'ti:][ˈrɑ:ðə(r)] ['kwɪəli] - - [ˈrɑ:ðə(r)] ['kwɪəli] . -
he said it rather queerly - - rather queerly . '
他 说 它 相当 奇怪地 - - 相当 奇怪地 . -

他说这话的方式很奇怪——很奇怪。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后,

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] ,
after a long silence ,
后 一个 长的 沉默 ,

经过长时间的沉默,

[ðə; ði] ['tʃeəmən] ,
the chairman ,
这 主席 ,

主席

[wɪˈðəʊt] [ˈraɪzɪŋ] ,
without rising ,
没有 上升 ,

不起身，

[sed] :
said :
说 :

说:

" [aɪ] [mu:ʌv] [ðə; ði] [əˈdɒpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈpɔ:t] [ænd; ənd] [əˈkaʊnts] . "
" I move the adoption of the report and accounts . "
" 我 移动 这 采用 的 这 报告 和 账户 . "

“我提议通过该报告和账目。”

" [aɪ] [ˈsekənd] [ðæt] . "
" I second that . "
" 我 第二 那 . "

我同意。

" [ðəʊz] [ɪn] [ˈfeɪvə(r)] [ˈsɪɡnɪfaɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈju:ʒuəl] [wei] .
" Those in favour signify the same in the usual way .
" 那些 在 偏爱 表示 这 相同的 在 这 通常 方式 .

赞成者以通常的方式表达相同意见。

[ˈkɒntrəri] ?
Contrary ?
相反 ?

相反？

[ˈkærid] .
Carried .
携带 .

已携带。

" [ðə; ði] [ˈsekɾət(ə)ri] [ˈnəʊtɪd][ðə; ði] [diˈsenʃənt] ,
" The secretary noted the dissentients ,
" 这 秘书 著名的 这 持不同意见者 ,

秘书注意到了持不同意见者，

[sɪks][ɪn][ˈnʌmbə(r)] ,
six in number ,
六 在 数字 ,

共六个

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈwestˌgeɪt] [dɪd] [nɒt] [vəʊt] .
and that Mr . Westgate did not vote .
和 那 先生 : 西门 做过 不是 投票 :

韦斯特盖特先生没有投票。

[ə; eɪ][ˈkwɔ:tə(r)][ɒv; əv][æən; ən][ˈaʊə(r)][ˈleɪtə(r)][hi:; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈemptɪŋ] [ru:m]
A quarter of an hour later he stood in the body of the emptying room
一个 四分之一 的 一个 小时 之后 他 站立 在 这 身体 的 这 清空 房间

[səˈplaɪɪŋ] [nems] [tu:; tə][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] .
supplying names to one of the gentlemen of the Press .
供应 姓名 到 一 的 这 先生们 的 这 按 .

一刻钟后，他站在逐渐空荡的房间里，向一位报社记者提供姓名。

[ðə; ði] [ˈpæʃnləs] [ˈfeləʊ] [sed] :
The passionless fellow said :
这 无情 同伴 说 :

这个冷漠的人说道：

" Haythorp ,
" _____ ,

海索普，

[wɪð] [æn; ən] - [ə; eɪ] - ;
with an ' a ' ;
和 一个 - 一个 - ;

带“a”；

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[æn; ən] - [i:] - ;
an ' e ' ;
一个 - e - ;

一个“e”；

[hi:; hi] [si:m] [æn; ən][əʊld][mæn] .
he seems an old man .
他 似乎 一个 老的 男人 .

他看起来像个老人。

[θæŋk] [ju:; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði][slɪps] ?
I may have the slips ?
我 可能 有 这 滑倒 ?

我可能有这些单据？

[wʊd] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [pru:f] ?
Would you like to see a proof ?
会 你 喜欢 到 看 一个 证明 ?

你想看看证据吗？

[wɪð] [æn; ən] - [ə; eɪ] - [ju:; jʊ] [sed] - - [əʊ] !
With an ' a ' you said - - oh !
和 一个 - 一个 - 你 说 - - 哦 !

你说“a”的时候——哦！

[æn; ən] - [i:] . - [gʊd] [ɑ:ftə'nu:n] !
an ' e . ' Good afternoon !
一个 - e - 好的 下午 !

一个“e”。下午好！

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekɾət(ə)ri] [θɔ:t] :
" And the secretary thought :
" 和 这 秘书 想法 :

秘书心想：

- [ðəʊz] ['feləʊz] ,
' Those fellows ,
- 那些 伙伴们 ,

“那些家伙，

[wɒt] [dʌz] [gəʊ][ɒn][,ɪn'saɪd][ðem; ðəm] ?
what does go on inside them ?
什么 做 去 在 里面 他们 ?

它们内部究竟发生了什么？

[ˈfænsi] [nɒt] [ˈnəʊɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [ˈtʃeəmən] [baɪ] [naʊ] ！ - . . . [tuːtu:]

Fancy not knowing the old chairman by now !
想要 不是 会心 这 老的 主席 经过 现在 ！ - . . . 2

真没想到到现在你竟然还不认识这位老董事长！ 2

[bæk] [ɪn][ðə; ði][ˈprɒpə(r)] [ˈɒfɪs] [ɒv; əv] " [ðə; ði][ˈaɪlənd][ˌnævɪˈgeɪ](ə)n [ˈkʌmpəni] " [əʊld] - [sæt]
Back in the proper office of " The Island Navigation Company " old Heythorp sat
后退 在 这 恰当的 办公室 的 " 这 岛 导航 公司 " 老的 - 卫星
[ˈsməʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪˈɡɑː(r)][ænd; ənd] [ˈsmɑɪlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpɜːrɪŋ] [kæt] .
smoking a cigar and smiling like a purring cat .
吸烟 一个 雪茄 和 微笑 喜欢 一个 呼噜声 猫 .

回到“岛屿航运公司”的办公室里，老海索普坐在那里抽着雪茄，脸上挂着像猫咪一样的微笑。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈdriːmɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtraɪʌmf] ,
He was dreaming a little of his triumph ,
他 曾是 做梦 一个 小的 的 他的 胜利 ,

他梦见了自己胜利的情景，

[ˈsɪftɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][əʊld] [breɪn] ,
sifting with his old brain ,
筛分 和 他的 老的 脑 ,

他用老迈的脑袋仔细琢磨着，

[stiːl] [ˈsʌt(ə)l] ,
still subtle ,
仍然 微妙的 ,

仍然很微妙，

[ðə; ði] [wiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][tʃæf; tʃɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈmɜːrə(r)] :
the wheat from the chaff of the demurrers :
这 小麦 从 这 糠 的 这 异议 :

去伪存真：

[ˈwestˌgeɪt] - - [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðæt] - - [prəˈfeʃən(ə)l] [ˌdɪskənˈtent] [tɪl] [ðeɪ] [ˈsaɪlənst] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [pleɪs]
Westgate - - nothing in that - - professional discontent till they silenced him with a place
西门 - - 没有什么 在 那 - - 专业的 不满 直到 他们 沉默 他 和 一个 地方
[ɒn][ðə; ði] [bɔːd] - - [bʌt; bət][nɒt] [waɪl] [biː; bi][held][ðə; ði][reɪnz] !
on the board - - but not while be held the reins !
在 这 木板 - - 但 不是 尽管 是 握住 这 缰绳 ！

西门——没什么大不了的——只是职业上的不满，直到他们给了他一个董事会席位才让他闭嘴——但只要他还掌握着权力，就不会这样！

[ðæt] [tʃæp] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] - - [æn; ən] [ɪl] - [kənˈdɪʃ(ə)nd] [ˈfeləʊ] !
That chap at the back - - an ill - conditioned fellow !
那 小伙子 在 这 后退 - - 一个 患病的 - 条件反射 同伴 ！

后面那家伙——身体状况很差！

" [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈhaɪnd] !
" **Something behind !**
" 某物 在后面 ！

“后面有东西！ ”

" [səˈspɪʃəs] [bruːt] !
" **Suspicious brute !**
" 可疑的 蛮力 ！

“可疑的畜生！ ”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] - - [bʌt; bət] - - [hæŋ] [aɪˈtiː] !
There was something - - but - - hang it !
那里 曾是 某物 - - 但 - - 悬挂 它 ！

确实有件事——但是——算了！

[ðeɪ] [maɪt] [θɪŋk] [ðəm'selvz] ['lʌki] [tuː; tə][get][fɔː(r)] [ɪps] [æt; ət][ðæt] [praɪs] ,
they might think themselves lucky to get four ships at that price ,
他们 可能 思考 他们自己 幸运的 到 得到 四 船舶 在 那 价格 ,
他们或许会觉得能以这个价格买到四艘船已经很幸运了。

[ænd; ənd][ɔːl] [djuː][tuː; tə][hɪm] !
and all due to him !
和 全部到期的 到 他 !

这一切都归功于他！

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][lɑːst] ['spi:kə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd] [dwelt] [wɪð] [ə; eɪ] [daʊt] .
It was on the last speaker that his mind dwelt with a doubt .
它 曾是 在 这 最后的 扬声器 那 他的 头脑 居住 和 一个 怀疑 .
他对最后一位发言者的发言心存疑虑。

[ðæt] ['feləʊ] ['ventnər] ,
That fellow Ventnor ,
那 同伴 文特诺 ,

那个文特诺人，

[tuː; tə] [hu:m] [hiː; hi] [əʊd] ['mʌni] - - [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['sʌmθɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ][lɪt(ə)] [kwɪə(r)] [ə'baʊt]
to whom he owed money - - there had been something just a little queer about
到 谁 他 欠款 钱 - - 那里 有 到过 某物 只是 一个 小的 酷儿 关于
[hɪz; ɪz] [təʊn] - - [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] ,
his tone - - as much as to say ,
他的 语气 - - 作为 很多 作为 到 说 ,
他欠谁的钱——他的语气有点怪异——仿佛在说，

" [aɪ] [smel] [ə; eɪ][ræt] .
" I smell a rat .
" 我 闻 一个 鼠 .

我觉得这里面有猫腻。

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !

“出色地！

[wʌn] [wʊd] [siː] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [kɪ'edɪtəz] - ['miːtɪŋ] [ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .
one would see that at the creditors ' meeting in half an hour .
一 会 看 那 在 这 债权人 - 会议 在 一半 一个 小时 .
半小时后，在债权人会议上就会看到这一点。

" ['mɪstə(r)] . - ,
" Mr . Pillin ,
" 先生 . - ,

皮林先生，

[sɜː(r)] . "
sir . "
先生 . "

先生。”

" [ʃəʊ] [hɪm][ɪn] !
" Show him in !
" 展示 他 在 !

“让他进来！ ”

" [ɪn][ə; eɪ][fɜː(r)] [kəʊt] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋɡwɪʃ] [hɪz; ɪz] [θɪn] [fɔːm] ,
" In a fur coat which seemed to extinguish his thin form ,
" 在 一个 毛皮 外套 哪个 似乎 到 熄灭 他的 薄的 形式 ,
“他身穿一件皮草大衣，似乎遮住了他瘦削的身形，

[dʒəʊ] - ['entəd] .
Joe Pillin entered .
乔 - 进入 .

乔·皮林入场。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [snəʊɪŋ] ,
It was snowing ,
它 曾是 下雪了 ,

下雪了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][kəʊld][hæd; həd] [nɪpt] [ænd; ʌnd] ['jeləʊd] [hɪz; ɪz] ['mi:gə(r)] [feɪs] [brɪtwi:n] [ɪts] [slɑɪt]
and the cold had nipped and yellowed his meagre face between its slight
和 这 寒冷的 有 轻咬 和 泛黄 他的 微薄 脸 之间 它是 轻微
[greɪ] [wɪskɜ:ɪŋ] .
grey whiskering .
灰色的 胡须 .

寒风刺骨，他那瘦弱的脸上，稀疏的灰白胡须间，泛起了黄光。

[hi:; hi] [sed] ['θɪnli] :
He said thinly :
他 说 薄薄的 :

他淡淡地说：

" [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ,
" How are you ,
" 如何 是 你 ,

“你好吗，

[sɪl'veɪnəs] ?
Sylvanus ?
西尔瓦努斯 ?

西尔瓦努斯？

[ɑ:rnɪt] [ju:; jʊ] ['perɪft] [ɪn] [ðɪs] [kəʊld] ? "
Aren't you perished in this cold ? "
不是 你 遇难 在 这 寒冷的 ? "

你难道不会冻死在这寒冷之中吗？

" [wɔ:m] [æz; əz][ə; eɪ] [təʊst] . [sɪt] [daʊn] . [teɪk] [ɒf] [jɔ:(r); jə(r)] [kəʊt] . "
" Warm as a toast . Sit down . Take off your coat . "
" 温暖的 作为 一个 吐司 : 坐 向下 : 拿 离开 你的 外套 : "

“暖和极了。坐下。把外套脱掉。”

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [lɒst] [wɪ'dəʊt] [aɪ 'ti:] .
I should be lost without it .
我 应该 是 丢失的 没有 它 .

没有它我会不知所措。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['faɪə(r)][,ɪn'saɪd][ju:; jʊ] .
You must have a fire inside you .
你 必须 有 一个 火 里面 你 .

你内心一定燃烧着一团火。

[səʊ] - [səʊ] [ɪts] [gɒn] [θru:] ?
So - so it's gone through ?
所以 - 所以 它是 已消失 通过 ?

算是通过了吧？

" [əʊld] - [nɒdɪd] ;
" **Old Heythorp nodded** ;
" 老的 - 点头 ;

老海索普点了点头；

[ænd; ənd][dʒəʊ] - ,
and Joe Pillin ,
和 乔 - ,

还有乔·皮林，

[ˈwɒndərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] ,
wandering like a spirit ,
漫游 喜欢 一个 精神 ,

像幽灵一样游荡，

[skɹ'u:tɪn,aɪzɪd][ðə; ði] [[ʌt] [dɔ:(r)] .
scrutinised the shut door .
仔细审查 这 关闭 门 .

仔细观察了紧闭的大门。

[hi:; hi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] ,
He came back to the table ,
他 来了 后退 到 这 桌子 ,

他回到桌边，

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] :
and said in a low voice :
和 说 在 一个 低的 嗓音 :

他低声说道：

" [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈsækrɪfaɪs] .
" **It's a great sacrifice** .
" 它是 一个 伟大的 牺牲 .

这是巨大的牺牲。

" [əʊld] - [smaɪld] .
" **Old Heythorp smiled** .
" 老的 - 微笑 .

老海索普笑了。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [saɪnd] [ðə; ði] [di:d] [pəʊl] ?
" **Have you signed the deed poll ?**
" 有 你 签名 这 契据 轮询 ?

你签署了改名契约吗？

" [prəˈdju:sɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɑ:tʃmənt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [dʒəʊ] - [ʌnˈfoʊldɪd] [,aɪ ˈti:] [wɪð] [ˈkɔ:(ə)n]
" **Producing a parchment from his pocket Joe Pillin unfolded it with caution**
" 生产 一个 羊皮纸 从 他的 口袋 乔 - 展开 它 和 警告

[tu:; tə] [dɪsˈkləʊz] [hɪz; ɪz] [ˈsɪgnətʃə(r)] ,
to disclose his signature ,
到 透露 他的 签名 ,

乔·皮林从口袋里掏出一张羊皮纸，小心翼翼地展开，露出了他的签名。

[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

他说：

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [,aɪ ˈti:] - - [ɪts] [ɪˈrevəkəb(ə)] .
" **I don't like it - - it's irrevocable** .
" 我 不 喜欢 它 - - 它是 不可撤销的 .

我不喜欢这样——这是无法挽回的。

" [ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)l] [ɪˈskeɪpt] [əʊld] .
" **A chuckle escaped old Heythorp** .
" 一个 轻笑 逃脱 老的 - .

老海索普轻笑了一声。

" [æz; əz] [deθ] .
" **As death** .
" 作为 死亡 - .

“如同死亡。”

" [dʒəʊ] - [vɔɪs] [pɑːst] [ʌp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtrebl] [klef] .
" **Joe Pillin's voice passed up into the treble clef** .
" 乔 - 嗓音 通过了 向上 进入 这 高音 谱号 - .

乔·皮林的声音升到了高音谱号。

" [aɪ] [kænt] [beə(r)] [ɪˈrevəkəb(ə)l] [θɪŋz] .
" **I can't bear irrevocable things** .
" 我 不能 熊 不可撤销的 事物 - .

我无法忍受无法挽回的事情。

[aɪ] [kənˈsɪdə(r)] [juː; jʊ] [stæmˈpiːd] [em ˈiː] ,
I consider you stampeded me ,
我 考虑 你 踩踏 我 ,

我认为你把我吓得魂飞魄散。

[ˈpleɪŋ] [ɒn] [maɪ] [nɜːvz] .
playing on my nerves .
玩耍 在 我的 神经 - .

真是惹我生气。

" [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪgnətʃə] [əʊld] - [mˈɜːməd] :
" **Examining the signatures old Heythorp murmured** :
" 检查 这 签名 老的 - 低声说道 - :

“仔细查看签名后，老海索普低声说道:”

" [tel] [jɔː(r); jə(r)] [ˈlɔɪə(r)] [tuː; tə] [lɒk] [aɪ ˈtiː] [ʌp] .
" **Tell your lawyer to lock it up** .
" 告诉 你的 律师 到 锁 它 向上 - .

“告诉你的律师把它锁起来。”

[hiː; hi] [mʌst; məst] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [sæd] [dɒg] ,
He must think you a sad dog ,
他 必须 思考 你 一个 伤心 狗 ,

他一定觉得你是条可怜狗。

[dʒəʊ] . "
Joe . "
乔 : "

乔。

" [ɑː] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊！”

[səˈpəʊz] [ɒn] [maɪ] [deθ] [aɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [maɪ] [waɪf] ! "
Suppose on my death it comes to the knowledge of my wife ! "
认为 在 我的 死亡 它 来 到 这 知识 的 我的 妻子 ! "

假设我死后，这件事被我妻子知道了怎么办！

" [fiː; fi] [wɒʊnt] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [hɒtə] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ðæn; ðən] [jʊl] [biː; bi] [ɔːˈredi] .
" **She won't be able to make it hotter for you than you'll be already** .
" 她 惯于 是 有能力的 到 制作 它 更热 为了 你 比 你会 是 已经 - .

“她不可能让你比现在更兴奋。”

" [dʒəʊ] - [rɪˈpleɪsd] [ðə; ði] [di:d] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ,
" Joe Pillin replaced the deed within his coat ,
" 乔 - 替换 这 契据 之内 他的 外套 ;
乔·皮林把地契放回了外套里。

[ɪˈmɪtɪŋ] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [θɪn] [nɔɪz] .
emitting a queer thin noise .
发射 一个 酷儿 薄的 噪音 ;
发出一种怪异的细弱噪音。

[hi:; hi] ['sɪmplɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] ['dʒəʊkɪŋ] [ɒn] [sʌtʃ] ['sʌbdʒɪkts] .
He simply could not bear joking on such subjects .
他 简单地 可以 不是 熊 开玩笑 在 这样的 主题 ;
他实在无法忍受在这种话题上开玩笑。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,
“出色地，

" [hi:; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,
他说：“

" [ju:v] [ɡɒt] [jɔ:(r); jə(r)] [wei] ;
" you've got your way ;
" 你已经 得到 你的 方式 ;
“你如愿以偿了；

[ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [du:; də] .
you always do .
你 总是 做 ;
你总是这样。

[hu:] [ɪz] [ðɪs] ['mɪsɪz] . [lɑ:rn] ?
Who is this Mrs. Larne?
WHO 是 这 太太 . 拉恩 ?
这位拉恩夫人是谁？

[ju:; jʊ] ['ɔ:tnt] [tu:; tə] [ki:p] [em 'i:] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:k] .
You oughtn't to keep me in the dark .
你 不应该 到 保持 我 在 这 黑暗的 ;
你不应该瞒着我。

[aɪ 'ti:] [si:m] [maɪ] [bɔɪ] [met] [hɜ:(r); hə(r)] [æt; ət] [jɔ:(r); jə(r)] [haʊs] .
It seems my boy met her at your house .
它 似乎 我的 男生 遇见 她 在 你的 房子 ;
我儿子好像是在你家认识她的。

[ju:; jʊ] [təʊld] [em 'i:] [ʃi:; ʃɪ] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [ðeə(r)] .
You told me she didn't come there .
你 讲述 我 她 没有 来 那里 ;
你告诉我她没去那里。

" [əʊld] - [sed] [wɪð] ['relɪʃ] :
" Old Heythorp said with relish :
" 老的 - 说 和 尽情享用 ;
老海索普津津有味地说：

" [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [maɪ] [sʌn] [baɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [aɪ] [wɒz; wəz] [fəʊnd] [ɒv; əv] [brɪfɔ:(r)] [aɪ] ['mærid] ;
" Her husband was my son by a woman I was fond of before I married ;
" 她 丈夫 曾是 我的 儿子 经过 一个 女士 我 曾是 喜爱 的 前 我 已婚 ;
“她的丈夫是我和我婚前喜欢的一个女人所生的儿子；

[hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [ˈgræntʃɪldrən] .
her children are my grandchildren .
她 孩子们 是 我的 孙辈 .
她的孩子就是我的孙子孙女。

[juːv] [prəˈvaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ðəm; ðəm] .
You've provided for them .
你已经 假如 为了 他们 .
你已经为他们提供了帮助。

[best] [θɪŋ] [juː; jʊ][ˈevə(r)][dɪd] . "
Best thing you ever did . "
最好的 事物 你 曾经 做过 . "
你做过的最棒的事。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] - - [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know - - I don't know .
" 我 不 知道 - - 我 不 知道 .
我不知道——我真的不知道。

[aɪm] [ˈsɒri] [juː; jʊ][təʊld][,em ˈiː] .
I'm sorry you told me .
我是 对不起 你 讲述 我 .
很抱歉你告诉我这些。

[,aɪ ˈtiː] [meɪks] [aɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ðɪ][mɔː(r)] [ˈdaʊtʃ(ə)] .
It makes it all the more doubtful .
它 制作 它 全部 这 更多的 疑 .
这更让人怀疑了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈtrænsfɜːrɪz] [kəmˈpliːt] ,
As soon as the transfer's complete ,
作为 很快 作为 这 转会 完全的 ,
转账完成后，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][get] [əˈweɪ] [əˈbrɔːd] .
I shall get away abroad .
我 将 得到 离开 国外 .
我要出国逃亡。

[ðɪs] [koʊldz] [ˈkɪlɪŋ] [,em ˈiː] .
This cold's killing me .
这 感冒的 杀 我 .
这感冒快把我折磨死了。

[aɪ] [wɪʃ] [jʊd] [gɪv] [,em ˈiː][jɔː(r); jə(r)] [ˈresəpi] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkiːpɪŋ] [wɔːm] . "
I wish you'd give me your recipe for keeping warm . "
我 希望 你会 给 我 你的 食谱 为了 保持 温暖的 . "
我希望你能把你的保暖秘诀告诉我。

" [get] [ə; eɪ] [njuː] [,ɪnˈsaɪd] .
" Get a new inside .
" 得到 一个 新的 里面 .
换个新的内部结构。

" [dʒəʊ] - [rɪˈɡɑːdɪd] [hɪz; ɪz][əʊld] [frend] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈjɜːnɪŋ] .
" Joe Pillin regarded his old friend with a sort of yearning .
" 乔 - 认为 他的 老的 朋友 和 一个 种类 的 渴望 .
乔·皮林带着一种依依不舍的神情望着他的老朋友。

" [ænd; ənd] [jet] ,
" And yet ,
" 和 然而 ,
然而，

" [hi:; hi] [sed] , " he said , " 他 说 ,	他说：“
" [ai] [sə'pəʊz] , " I suppose , " 我 认为 ,	“我想，
[wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [fʊl] - ['blʌdɪd] ['hæbɪt] , with your full - blooded habit , 和 你的 满的 - 血腥 习惯 ,	带着你根深蒂固的习惯，
[jɔ:(r); jə(r)] [laɪf] [hæŋz] [baɪ][ə; eɪ] [θred] , your life hangs by a thread , 你的 生活 悬挂 经过 一个 线 ,	你的生命危在旦夕。
[ˈdʌznt] [ˌaɪ 'ti:] ? " doesn't it ? " 不 它 ? "	难道不是吗？
" [ə; eɪ] [staʊt] [wʌn] , " A stout one , " 一个 肥硕 一 ,	“一个结实的，
[maɪ] [bɔɪ] " my boy " 我的 男生 "	我的孩子
" [wel] , " Well , " 出色地 ,	“出色地，
[gʊd] - [baɪ] , good - bye , 好的 - 再见 ,	再见，
[sɪl'vɜnəs] . Sylvanus . 西尔瓦努斯 .	西尔瓦努斯。
[jʊr; jər] [ə; eɪ][dʒɑ:bz] ['kʌmfətə(r)] ; You're a Job's comforter ; 你是 一个 工作的 棉被 ;	你是约伯的安慰者；
[aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] ['getɪŋ] [həʊm] . I must be getting home . 我 必须 是 获得 家 .	我得回家了。
" [hi:; hi] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz][hæt] , " He put on his hat , " 他 放 在 他的 帽子 ,	他戴上帽子，

[ænd; ʌnd] ,
and ,
和 ,

和，

[lɒst] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜ:(r)] [kəʊt] ,
lost in his fur coat ,
丢失的 在 他的 毛皮 外套 ,

沉浸在他的皮草大衣中，

[pɑ:st] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔ:(r)] .
passed out into the corridor .
通过了 出去 进入 这 走廊 .

他晕倒在走廊里。

[ɒn] [ðə; ði] [steəz] [hi:; hi] [met] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [sed] :
On the stairs he met a man who said :
在 这 楼梯 他 遇见 一个 男人 WHO 说 :

他在楼梯上遇到一个人，那人说：

" [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ][du:; də] ,
" **How do you do** ,
" 如何 做 你 做 ,

“你好吗，

[ˈmɪstə(r)] . - ?
Mr . Pillin ?
先生 : - ?

皮林先生？

[aɪ] [nəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [sʌn] .
I know your son .
我 知道 你的 儿子 :

我认识你儿子。

[bi:n] - ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeəmən] ?
Been ' seeing the chairman ?
到过 - 看到 这 主席 ?

见过董事长吗？

[aɪ] [si:] [jɔ:(r); jə(r)] [seɪlz] [gɒn] [θru:] [ɔ:l] [raɪt] .
I see your sale's gone through all right .
我 看 你的 销售量 已消失 通过 全部 正确的 .

我看到您的交易已经顺利完成。

[aɪ] [həʊp] ['ðæt] [du:; də][ju: 'es][sʌm; səm] [gʊd] ,
I hope that'll do us some good ,
我 希望 那将 做 我们 一些 好的 ,

我希望这能对我们有所帮助。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wei] ?
but I suppose you think the other way ?
但 我 认为 你 思考 这 其他 方式 ?

但我猜你的想法正好相反？

" ['piəriŋ] [æt; ət][hɪm][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][hæt] ,
" **Peering at him from under his hat** ,
" 窥视 在 他 从 在下面 他的 帽子 ,

“从帽子底下偷看他，

[dʒəʊ] - [sed] :
Joe Pillin said :
乔 - 说 :

乔·皮林说：

" ['mɪstə(r)] . ['ventnər] , " <u>Mr</u> . <u>Ventnor</u> , " 先生 . 文特诺 ,	文特诺先生，
[aɪ] [θɪŋk] ? I think ? 我 思考 ?	我认为？
[θæŋk] [juː; jʊ] ! Thank you ! 感谢 你 !	谢谢你！
[ɪts] ['veri] [kəʊld] , It's very cold , 它是 非常 寒冷的 ,	天气很冷。
['ɪz(ə)nt][,aɪ 'ti:] ? isn't it ? 不是 它 ?	难道不是吗？
" [ænd; ənd] , " And , " 和 ,	“和，
[wɪð] [ðæt] ['kɔːʃəs] [rɪ'mɑːk] , with that cautious remark , 和 那 谨慎 评论 ,	带着这番谨慎的言论，
[hiː; hi] [pɑːst] [ɒn] [daʊn] . he passed on down . 他 通过了 在 向下 .	他传下去了。
[ə'ləʊn] [ə'gen] , Alone again , 独自的 再次 ,	又独自一人了，
[əʊld] - [θɔːt] : old Heythorp thought : 老的 - 想法 :	老海索普心想：
- [baɪ] [dʒɔːdʒ] ! ! By George ! - 经过 乔治 !	我的天哪！
[wɒt] [ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] , What a wavering , 什么 一个 摇摆不定 ,	多么摇摆不定啊！
['kweɪvərɪŋ] , quavering , 颤抖 ,	颤抖，

[θred] [ˈpeɪpə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] ！
thread paper of a fellow ！
线 纸 的 一个 同伴 ！

一个家伙的线纸！

[wɒt] [ˈmɪzəri] [laɪf][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃæp] [laɪk] [ðæt] ！
What misery life must be to a chap like that ！
什么 苦难 生活 必须 是 到 一个 小伙子 喜欢 那 ！

像他这样的人，生活该有多么悲惨啊！

[hiː; hi] [wɔːks] [ɪn][fɪə(r)] - - [hiː; hi] [ˈwɒləʊ] [ɪn][aɪˈtiː] .
He walks in fear - - he wallows in it .
他 散步 在 害怕 - - 他 泥潭 在 它 ；

他生活在恐惧之中——他深陷恐惧之中。

[pɔː(r); pʊə(r)][ˈdev(ə)] ！ -
Poor devil ！ '
贫穷的 魔鬼 ！ -

可怜的孩子！

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈfiːlɪŋ] [sweld] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
And a curious feeling swelled his heart ,
和 一个 好奇的 感觉 肿胀 他的 心 ；

一种奇妙的感觉涌上他的心头。

[ɒv; əv] [ɪˈleɪʃn] ,
of elation ,
的 欣喜 ；

欣喜若狂，

[ɒv; əv] [ˈlaɪtnəs] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [jɪəz] .
of lightness such as he had not known for years .
的 亮度 这样的 作为 他 有 不是 已知 为了 年 ；

他感受到了一种多年未曾体验过的轻松自在。

[ðəʊz] [tuː] [jʌŋ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [naʊ] [frɒm; frəm] [ˈpenjəri] - [seɪf] ！
Those two young things were safe now from penury - safe ！
那些 二 年轻的 事物 是 安全的 现在 从 贫困 - 安全的 ！

这两个孩子现在彻底摆脱了贫困！

[ˈɑːftə(r)] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð] [ðəʊz] [ɪnˈfɜːn(ə)l] [kɪˈedɪtəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [raʊnd] [ænd; ənd]
After dealing with those infernal creditors of his he would go round and

[hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
have a look at the children .
有 一个 看 在 这 孩子们 ；

处理完那些该死的债主之后，他会去看看孩子们。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [ə; eɪ][jɪə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd][gəʊ][ˈɪntuː.][ðə; ði] [ˈɑːmi] - - [best]
With a hundred and twenty a year the boy could go into the Army - - best

[pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [skæmp] [laɪk] [ðæt] .
place for a young scamp like that .
地方 为了 一个 年轻的 恶棍 喜欢 那 ；

一年挣一百二十块钱，这孩子就可以去参军了——对于像他这样的小淘气来说，军队是最好的去处。

[ðə; ði][gɜːl] [wʊd] [gəʊ] [ɒf] [laɪk] [hɒt] [keɪks] ,
The girl would go off like hot cakes ,
这 女孩 会 去 离开 喜欢 热的 蛋糕 ；

那女孩会像热销商品一样迅速离开。

[ɒv; əv] [kɔ:s] ,
of course ,
的 课程 ,

当然，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['nɪdnt] [teɪk] [ðə; ði][fɜ:st][kɑ:f] [ðæt] [keɪm] [ə'lɒŋ] .
but she needn't take the first calf that came along .
但 她 不必 拿 这 第一的 小牛 那 来了 沿着 .

但她不必接受第一头出现的小牛。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ,
As for their mother ,
作为 为了 他们的 母亲 ,

至于他们的母亲，

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)] [hɜ:'self] ;
she must look after herself ;
她 必须 看 后 她自己 ;

她必须照顾好自己；

['nʌθɪŋ] ['ʌndə(r)] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ][jɪə(r)] [wʊd] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)][aʊt] [ɒv; əv] [det] .
nothing under two thousand a year would keep her out of debt .
没有什么 在下面 二 千 一个 年 会 保持 她 出去 的 债务 .

每年收入低于两千块钱，她就无法摆脱债务。

[bʌt; bət] [trʌst] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['wi:dəlɪŋ] [ænd; ənd] ['blʌfɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] ['eni]
But trust her for wheedling and bluffing her way out of any
但 相信 她 为了 哄骗 和 虚张声势 她 方式 出去 的 任何
[skreɪp] !
scrape !
刮 !

但相信她，她总能靠着哄骗和虚张声势摆脱任何困境！

['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:(r)] - [sməʊk] [kɜ:l] [ænd; ənd] [drɪ'spɜ:s] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['kɒŋjəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
Watching his cigar - smoke curl and disperse he was conscious of the
观看 他的 雪茄 - 抽烟 卷曲 和 分散 他 曾是 有意识的 的 这
[streɪn] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['ʌndə(r)] [ði:z] [lɑ:st][sɪks] [wi:ks] ,
strain he had been under these last six weeks ,
拉紧 他 有 到过 在下面 这些 最后的 六 周 ,

看着雪茄烟雾袅袅升起，他意识到过去六周自己承受着多大的压力。

[ə'weə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ɒv; əv] [haʊ] ['ɡreɪtli] [hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:k] [æt; ət] [θɔ:t] [ɒv; əv][tu:; tə] - [deɪz]
aware suddenly of how greatly he had balked at thought of to - day's
意识到的 突然 的 如何 非常 他 有 犹豫不决 在 想法 的 到 - 天
['dʒen(ə)rəl] ['mi:tɪŋ] .
general meeting .
一般的 会议 .

他突然意识到，自己之前对今天的股东会有多么抗拒。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [tɜ:nd] [aʊt] ['nɑ:sti] .
It might have turned out nasty .
它 可能 有 转向 出去 可恶的 .

事情可能变得很糟糕。

[hi:; hi] [nju:] [wel] ['ɪnʌf] [ðə; ði] ['fɔ:sɪz] [ɒn][ðə; ði] [bɔ:d] ,
He knew well enough the forces on the Board ,
他 知道 出色地 足够的 这 力量 在 这 木板 ,

他对董事会的各方势力了如指掌。

[ænd; ɐnd] [ɒf] ,
and off ,
和 离开 ,

然后，

[hu:] [wɒd] [bi:; bi][ˈəʊnli] [tu:] [glæd][tu:; tə] [felv] [hɪm] .
who would be only too glad to shelve him .
WHO 会 是 仅有的 也 高兴的 到 搁置 他 .

谁会非常乐意把他束之高阁呢？

[ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] [felvd] [hiə(r)][hɪz; ɪz][ˈʌðə(r)] [tu:] [ˈkʌmpəniz] [wɒd] [bi:; bi][ʊə(r)][tu:; tə] [ˈfɒləʊ] [su:t]
If he were shelved here his other two Companies would be sure to follow suit
如果 他 是 搁置 这里 他的 其他 二 公司 会 是 当然 到 跟随 套装
，
，
，

如果他在这里被雪藏，他的另外两家公司肯定也会步其后尘。

[ænd; ɐnd] [bæŋ] [wɒd] [gəʊ] [ˈevri] [ˈpeni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪnkʌm] - - [hi:; hi] [wɒd] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈpɔ:pə(r)]
and bang would go every penny of his income - - he would be a pauper
和 砰 会 去 每一个 一分钱 的 他的 收入 - - 他 会 是 一个 穷光蛋
[dɪˈpendənt] [ɒn] [ðæt] [ˈhəʊli] [ˈwʊmən] .
dependant on that holy woman .
依赖 在 那 圣 女士 .

他的每一分钱收入都会瞬间消失——他会变成一个依靠那个圣女度日的穷光蛋。

[wel] !
Well !
出色地！

出色地！

[seɪf] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [jɪə(r)] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [steɪv] [ɒf] [ðɪ:z] [ʃɑ:ks] [wʌns][mɔ:(r)] .
Safe now for another year if he could stave off these sharks once more .
安全的 现在 为了 其他 年 如果 他 可以 五线谱 离开 这些 鲨鱼 一次 更多的 .

如果他能再次抵挡住这些鲨鱼的攻击，他就能安全再过一年。

[aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈhɑ:də(r)][dʒɒb] [ðɪs] [taɪm] ,
It might be a harder job this time ,
它 可能 是 一个 更难 工作 这 时间 ,

这次的任务可能会更难。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] [lʌk] - - [ɪn] [lʌk] ,
but he was in luck - - in luck ,
但 他 曾是 在 运气 - - 在 运气 ,

但他运气不错——运气真好。

[ænd; ɐnd][aɪ ˈti:][mʌst; məst][həʊld] .
and it must hold .
和 它 必须 抓住 .

而且它必须成立。

[ænd; ɐnd] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lʌgˈʒʊəriəs] [pʊl] [æt; ət][hɪz; ɪz][sɪˈgɑ:(r)] ,
And taking a luxurious pull at his cigar ,
和 采取 一个 豪华 拉 在 他的 雪茄 ,

他悠闲地吸了一口雪茄，

[hi:; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [ˈhændbel] .
he rang the handbell .
他 响铃 这 手铃 .

他摇响了手铃。

" [brɪŋ] - [ɪm] [ɪn][hɪə(r)] ,
" **Bring 'em in here** ,
" 带来 - 呃 在 这里 ,

“把他们带进来，

[ˈmɪstə(r)] . [ˈfɑːrni] .
Mr : **Farney** :
先生 : 法尼 :

法尼先生。

[ænd; ənd][let][em ˈiː][hæv; həv][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv][ˈtʃaɪnə] [tiː] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk]
And let me have a cup of China tea as strong as you can make
和 让 我 有 一个 杯子 的 中国 茶 作为 强的 作为 你 能 制作
[aɪ ˈtiː] . "
it . "
它 : "

“给我来杯中国茶，越浓越好。”

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[sɜː(r)] . [wɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] [rɪˈpɔːt] ,
sir . Will you see the proof of the press report ,
先生 : 将要 你 看 这 证明 的 这 按 报告 ,

先生，您能看一下那篇新闻报道的证据吗？

[ɔː(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [liːv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] ? "
or will you leave it to me ? "
或者 将要 你 离开 它 到 我 ? "

还是交给我来做？

" [tuː; tə][juː; jʊ] . "
" **To you** . "
" 到 你 : "

“给你。”

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[sɜː(r)] . [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmiːtɪŋ] ,
sir . It was a good meeting ,
先生 : 它 曾是 一个 好的 会议 ,

先生，这是一次不错的会面。

[ˈwɒznt] [aɪ ˈtiː] ?
wasn't it ?
不是 它 ?

难道不是吗？

" [əʊld] - [nˈɒdɪd] .
" **Old Heythorp nodded** .
" 老的 - 点头 :

老海索普点了点头。

" [ˈwʌndəf(ə)l] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [keɪm] [bæk] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ˈməʊmənt] .
" **Wonderful how your voice came back just at the right moment** .
" 精彩的 如何 你的 嗓音 来了 后退 只是 在 这 正确的 片刻 :

“你的声音在最恰当的时机恢复了，真是太好了。”

[aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] .
I was afraid things were going to be difficult .

我 曾是 害怕的 事物 是 去 到 是 难的 .
我当时担心事情会变得很困难。

[ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][dɪd][aɪ 'ti:] ,
The insult did it ,

那句侮辱起了作用。

[aɪ] [θɪŋk] .
I think .

我认为。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [θɪŋ] [tu:; tə][seɪ] .
It was a monstrous thing to say .

这话说得太可怕了。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [pʌntʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .
I could have punched his head .

我真想一拳揍在他头上。

" [ə'gen] [əʊld] - [n'ɒdɪd] ;
" Again old Heythorp nodded ;

老海索普再次点了点头；

[ænd; ənd] ,
and ,

和，

[ˈlʊkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sekɹəˌterɪz] [faɪn] [blu:] [aɪz] ,
looking into the secretary's fine blue eyes ,

凝视着秘书那双漂亮的蓝眼睛，

[hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] :
he repeated :

他重复道：

" [brɪŋ] - [ɪm] [ɪn] .
" Bring 'em in .

把他们带进来。

" [ðə; ði] ['ləʊnli] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɹɛdɪtəz] [pɑ:st] [ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] :
" The lonely minute before the entrance of his creditors passed in the thought :

在债主们进来之前，他独自一人度过了那漫长的一分钟，思绪万千：

- [səʊ] [ðæts] [haʊ] [aɪ 'ti:] [strʌk] [hɪm] !
' So that's how it struck him !

原来他当时是这么想的！

[ʃɔ:t] [ʃɹɪft] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [get] [ɪf] [aɪ 'ti:] [keɪm] [aʊt] . -
Short shrift I should get if it came out . '

如果这件事曝光，我应该会受到冷遇。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] ,
The gentlemen ,
这 先生们 ,

先生们，

[hu:] ['nʌmbəd] [ten] [ðɪs] [taɪm] ,
who numbered ten this time ,
WHO 编号 十 这 时间 ,

这次共有十人参加。

[baʊd] [tu;; tə][ðeə(r)] ['detə(r)] ,
bowed to their debtor ,
鞠躬 到 他们的 债务人 ,

他们向债务人鞠躬，

['eɪdɪntli] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðə; ði] [dju:s] [ðeɪ] ['trʌblɪd] [tu;; tə][bi;; bi] [pə'laɪt] [tu;; tə][æn; ən][əʊld][mæn]
evidently wondering why the deuce they troubled to be polite to an old man
显然 好奇 为什么 这 二 他们 麻烦 到 是 有礼貌的 到 一个 老的 男人
[hu:] [kept] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʊv; əv][ðeə(r)] ['mʌni] .
who kept them out of their money .
WHO 保留 他们 出去 的 他们的 钱 .

显然，他们很纳闷，为什么还要费尽心思对一个让他们拿不到钱的老人彬彬有礼。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [,ri:ə'piə] [wɪð] [ə; eɪ] [kʌp] [ʊv; əv][tʃaɪnə] [ti:] ,
the secretary reappearing with a cup of China tea ,
这 秘书 重新出现 和 一个 杯子 的 中国 茶 ,
秘书端着一杯中国茶再次出现。

[ðeɪ] [wɒtʃt] [waɪl] [ðeə(r)] ['detə(r)] [dræŋk][,aɪ 'ti:] .
they watched while their debtor drank it .
他们 观看 尽管 他们的 债务人 喝 它 .

他们眼睁睁地看着他们的债务人喝下那杯酒。

[ðə; ði] [fi:t] [wɒz; wəz] ['tremjələs] .
The feat was tremulous .
这 特技 曾是 颤抖的 .

这项壮举令人胆战心惊。

[wʊd] [hi;; hi][get] [θru:] [wɪ'ðəʊt] ['spɪlɪŋ] [,aɪ 'ti:][ɔ:l] [daʊn] [hɪz; ɪz] [frʌnt] ,
Would he get through without spilling it all down his front ,
会 他 得到 通过 没有 溢出 它 全部 向下 他的 正面 ,
他能顺利完成任务而不把东西全都洒在胸前吗？

[ɔ:(r)] ['tʃəʊkɪŋ] ?
or choking ?
或者 窒息 ?

还是噎住了？

[tu;; tə] [ðəʊz] [ʌnə'kʌstəmd] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [laɪf][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['slaɪtli] [mɪ'rækjələs] .
To those unaccustomed to his private life it was slightly miraculous .
到 那些 不习惯 到 他的 私人的 生活 它 曾是 轻微地 神奇 .

对于那些不了解他私生活的人来说，这简直是个奇迹。

[hi;; hi][pʊt][ðə; ði][kʌp] [daʊn] ['empti] ,
He put the cup down empty ,
他 放 这 杯子 向下 空的 ,

他放下空杯子，

[ˈtremblɪŋli] [rɪˈmuːvd] [sʌm; səm] [ˈjeləʊ] [drɒps] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈlɪ(ə)l] [waɪt] [tʌft] [bɪˈləʊ] [hɪz; ɪz][lɪp] ,
tremblingly removed some yellow drops from the little white tuft below his lip ,
颤抖地 已移除 一些 黄色的 滴 从 这 小的 白色的 簇 以下 他的 唇 ,
他颤抖着擦掉了嘴唇下方那撮白色绒毛上的几滴黄色泪珠,

[ˈriːfɪt][hɪz; ɪz][sɪˈɡɑː(r)] ,
refit his cigar ,
改装 他的 雪茄 ,
重新装上他的雪茄,

[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :
他说:

" [nəʊ][juːz] [ˈbiːtɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] ,
" **No use beating about the bush** ,
" 不 使用 殴打 关于 这 衬套 ,
无需拐弯抹角,

[ˈdʒentlmən] ;
gentlemen ;
先生们 ;
先生们;

[aɪ][kæn; kən][ˈbʊfə(r)][juː; jʊ] [ˈfɔːtɪːn] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ][ˌjɪə(r)][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv][ænd; ənd][həʊld][maɪ]
I can offer you fourteen hundred a year so long as I live and hold my
我 能 提供 你 十四 百 一个 年 所以 长的 作为 我 居住 和 抓住 我的
[daɪˈektəʃɪps] ,
directorships ,
董事职位 ,
只要我活着并继续担任董事职务, 我每年可以给你1400元。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [ˈpenɪ] [mɔː(r)] .
and not a penny more .
和 不是 一个 一分钱 更多的 .
一分钱也不多。

[ɪf] [juː; jʊ][kænt] [əkˈsept] [ðæt] ,
If you can't accept that ,
如果 你 不能 接受 那 ,
如果你不能接受这一点,

《五个故事》(Five Tales)

第11/32页

[juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [em 'i:] ['bæŋkrʌpt] [ænd; ʌnd][get] [ə'baʊt] ['sɪkspəns] [ɪn][ðə; ði] [paʊnd] .
you must make me bankrupt and get about sixpence in the pound .

你 必须 制作 我 破产 和 得到 关于 六便士 在 这 磅 .

你肯定会让我破产，而你每英镑只能赚到六便士。

[maɪ] [kw'ɒlɪf,aɪɪŋ] [ʃer] [wɪl] [fetʃ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['θaʊz(ə)nd] [æt; ət] ['mɑːkɪt] [praɪs] .
My qualifying shares will fetch a couple of thousand at market price .

我的 资格赛 分享 将要 拿来 一个 夫妻 的 千 在 市场 价格 .

我的合格股票按市场价可以卖到几千块。

[aɪ] [əʊn] ['nʌθɪŋ] [els] .
I own nothing else .

我 自己的 没有什么 别的 .

我别无所拥有。

[ðə; ði] [haʊs] [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] ,
The house I live in ,

这 房子 我 居住 在 ,

我住的房子，

[ænd; ʌnd] ['evriθɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
and everything in it ,

和 一切 在 它 ,

以及其中的一切，

['bɑːrɪŋ] [maɪ] [kləʊðz] ,
barring my clothes ,

禁止 我的 衣服 ,

除了我的衣服，

[maɪ] [waɪn] ,
my wine ,

我的 葡萄酒 ,

我的酒，

[ænd; ʌnd][maɪ] [sɪg'aɪz] ,
and my cigars ,

和 我的 雪茄 ,

还有我的雪茄，

[bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][maɪ] ['dɔːtə(r)] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ˌfɪftiːn] [jɪ'ɪəz] [əʊld] .
belong to my daughter under a settlement fifteen years old .

属于 到 我的 女儿 在下面 一个 沉降 十五 年 老的 .

根据十五年前的财产分割协议，这块地属于我的女儿。

[maɪ] [sə'lɪsɪtəz] [ænd; ʌnd] ['bæŋkəz] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['evri] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
My solicitors and bankers will give you every information .

我的 律师 和 银行家 将要 给 你 每一个 信息 .

我的律师和银行家会提供所有信息。

[ðæts] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃel] .
That's the position in a nutshell .

那就是 这 位置 在 一个 简而言之 .

这就是问题的症结所在。

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ['hæbɪts][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ten] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz][əʊnli]
" **In spite of business habits the surprise of the ten gentlemen was only**
" 在 尽管如此 的 商业 习惯 这 惊喜 的 这 十 先生们 曾是 仅有的
[ˈpɑːʃəli] [kən'siːld] .
partially concealed .
部分 暗 .

尽管这十位先生有商业习惯，但他们的惊讶之情还是部分掩饰住了。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [əʊd] [ðem; ðəm][səʊ] [mʌt] [wɒd] ['næt(ə)rəli] [seɪ] [hiː; hi] [əʊnd] ['nʌθɪŋ] ,
A man who owed them so much would naturally say he owned nothing ,
一个 男人 WHO 欠款 他们 所以 很多 会 自然 说 他 拥有 没有什么 ,
[wɜː(r); wə(r)] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ?
were telling the truth ?
是 讲述 这 真相 ?

一个欠他们那么多钱的人，自然会说自己什么都不欠。

[bʌt; bət] [wɒd] [hiː; hi][rɪ'fɜː(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'lisɪtəz] [ænd; ənd] ['bæŋkəz] [ən'les] [hiː; hi]
but would he refer them to his solicitors and bankers unless he
但 会 他 参考 他们 到 他的 律师 和 银行家 除非 他
[wɜː(r); wə(r)] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ?
were telling the truth ?
是 讲述 这 真相 ?

但除非他说的是真话，否则他会把他们介绍给他的律师和银行家吗？

[ðen] ['mɪstə(r)] . ['ventnər] [sed] :
Then Mr . Ventnor said :
然后 先生 : 文特诺 说 :

然后文特诺先生说道：

" [wɪl] [juː; jʊ] [səb'mɪt] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːs] [bʊks] ? "
" **Will you submit your pass books ?** "
" 将要 你 提交 你的 经过 图书 ? "

“你们会提交存折吗？ ”

" [nəʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,

“不，

[bʌt; bət] [aɪl] ['ɔːθəraɪz] [maɪ] ['bæŋkəz] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fʊl] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][maɪ] [rɪ'sɪːts]
but I'll authorise my bankers to give you a full statement of my receipts
但 患病的 授权 我的 银行家 到 给 你 一个 满的 陈述 的 我的 收据
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [faɪv] [jɪəz] - - [lɒŋɡə(r)] ,
for the last five years - - longer ,
为了 这 最后的 五 年 - - 更长 ,

但我会授权我的银行家向你提供我过去五年（甚至更长时间）的完整收据清单。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
if you like .
如果 你 喜欢 :

如果你喜欢的话。

" [ðə; ði][strə'tɪːdʒɪk] [strəʊk] [ɒv; əv] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði][ten] ['dʒentlmən] [raʊnd] [ðə; ði] [bɔːd] ['teɪb(ə)] [hæd; həd]
" **The strategic stroke of placing the ten gentlemen round the Board table had**
" 这 战略 中风 的 放置 这 十 先生们 圆形的 这 木板 桌子 有
[meɪd] [aɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [kən'sʌlt] ['friːli] [wɪ'dəʊt] ['biːɪŋ] [əʊvər'hɜːrd] ,
made it impossible for them to consult freely without being overheard ,
制成 它 不可能的 为了 他们 到 咨询 自由 没有 存在 无意中听到 ,

“将这十位先生安排在董事会会议桌旁的战略举措，使得他们在不被窃听的情况下无法自由商议。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ləʊ] - [vɔɪst] ['trænsfərəns] [ɒv; əv] [θɔ:t] ['trævəlɪŋ] [raʊnd] [wɒz; wəz] [sʌmd] [ʌp]
but the low - voiced transference of thought travelling round was summed up
但 这 低的 - 配音 转移 的 想法 旅行 圆形的 曾是 总结 向上
[æɪ; əɪ][lɑ:st][baɪ]['mɪstə(r)] . - .
at last by Mr . Brownbee .
在 最后的 经过 先生 . - .
但布朗比先生最终总结了这种低声细语的思想交流。

" [wi:; wi] [θɪŋk] ,
" We think ,
" 我们 思考 ,
我们认为,
['mɪstə(r)] . - ,
Mr . Heythorp ,
先生 . - ,
海索普先生

[ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [fi:z] [ænd; ənd] ['dɪvə,dend] [[ʊd; ʃəd] [I'neɪb(ə)] [ju:; jʊ][tu:; tə][set] [ə'saɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ju: 'es][ə; eɪ]
that your fees and dividends should enable you to set aside for us a
那 你的 费用 和 股息 应该 使能够 你 到 放 旁边 为了 我们 一个
[lɑ:dʒə(r)] [sʌm] .
larger sum .
更大的 和 .
希望你们的费用和股息能够让你们为我们预留出更多资金。

[sɪks'ti:n] ['hʌndrəd] ,
Sixteen hundred ,
十六 百 ,
一千六百

[ɪn][fækt] ,
in fact ,
在 事实 ,
实际上,

[ɪz] [wɒt] [wi:; wi] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ʃəd; ʃəd] [gɪv] [ju: 'es] ['jɪəli] .
is what we think you should give us yearly .
是 什么 我们 思考 你 应该 给 我们 每年 .
这是我们认为您每年应该给我们的金额。

[,reprɪ'zentɪŋ] ,
Representing ,
代表 ,
代表,

[æz; əz][wi:; wi][du:; də] ,
as we do ,
作为 我们 做 ,
就像我们所做的那样,

[sɪks'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,
sixteen thousand pounds ,
十六 千 磅 ,
一万六千英镑

[ðə; ði] ['prɒspekt] [ɪz][nɒt] ['tʃɪərɪŋ] ,
the prospect is not cheering ,
这 前景 是 不是 欢呼 ,
前景并不乐观。

[bʌt; bət][wiː; wi] [həʊp] [juː; jʊ] [hæv; həv][sʌm; səm] [gʊd] [j'iəz] [brɪfɔ:(r)] [juː; jʊ] [jet] .
but we hope you have some good years before you yet .
但 我们 希望 你 有 一些 好的 年 前 你 然而 :

但我们希望你未来还能拥有美好的几年。

[wiː; wi] [ʌndə'stænd] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɪnkʌm] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
We understand your income to be two thousand pounds .
我们 理解 你的 收入 到 是 二 千 磅 :

我们了解到您的收入为两千英镑。

" [əʊld] - [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Old Heythorp shook his head .
" 老的 - 摇晃 他的 头 :

老海索普摇了摇头。

" [naɪn'ti:n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:ti] [paʊndz] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [jɪə(r)] .
" Nineteen hundred and thirty pounds in a good year .
" 十九 百 和 三十 磅 在 一个 好的 年 :

“丰年时能挣到一千九百三十英镑。”

[mʌst; məst] [i:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] ;
Must eat and drink ;
必须 吃 和 喝 ;

必须吃喝；

[mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)][,em 'i:][nɒt][æz; əz] ['æktɪv] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] .
must have a man to look after me not as active as I was .
必须 有 一个 男人 到 看 后 我 不是 作为 积极的 作为 我 曾是 :

我需要个男人来照顾我，因为我不像以前那么活跃了。

[kænt] [duː; də][ɒn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] .
Can't do on less than five hundred pounds .
不能 做 在 较少的 比 五 百 磅 :

五百英镑以下做不到。

[fɔ:'ti:n] ['hʌndrədz] [ɔ:l][aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] ,
Fourteen hundred's all I can give you ,
十四 数百个 全部 我 能 给 你 ,

我只能给你一千四百块，

[dʒentlmən] ;
gentlemen ;
先生们 ;

先生们；

[ɪts] [æn; ən] [əd'vɑ:ns] [ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] .
it's an advance of two hundred pounds .
它是 一个 进步 的 二 百 磅 :

这是一笔两百英镑的预付款。

[ðæts] [maɪ][lɑ:st] [wɜ:d] .
That's my last word .
那就是 我的 最后的 单词 :

这是我的最后一句话。

" [ðə; ðɪ] ['saɪləns] [wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ]['mɪstə(r)] . ['ventnər] .
" The silence was broken by Mr . Ventnor .
" 这 沉默 曾是 破碎的 经过 先生 : 文特诺 :

文特诺先生打破了沉默。

" [ænd; ənd] [ɪts] [maɪ][lɑ:st] [wɜ:d] [ðæt] [aɪm][nɒt] ['sætɪsfɑɪd] .
" And it's my last word that I'm not satisfied .
" 和 它是 我的 最后的 单词 那 我是 不是 使满意 :

“我最后要说的是，我并不满意。”

[ɪf] [ði:z] [ˈʌðə(r)] [ˈdʒentlmən] [əkˈsept] [jɔ:(r); jə(r)] [ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [fɔ:st] [tu:; tə][kənˈsɪdə(r)]
If these other gentlemen accept your proposition I shall be forced to consider
如果 这些 其他 先生们 接受 你的 主张 我 将 是 强制 到 考虑
[wɒt] [aɪ][kæn; kən][du:; də][ɒn][maɪ] [əʊn] [əˈkaʊnt] .
what I can do on my own account .
什么 我 能 做 在 我的 自己的 帐户 .
如果其他几位先生接受了你的提议，我将不得不考虑我能靠自己做些什么。

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [steəd] [æt; ət][hɪm] ,
" The old man stared at him ,
" 这 老的 男人 凝视 在 他 ,
老人盯着他看，

[ænd; ənd] [ˈɑ:nsə(r)d] :
and answered :
和 回答 :
并回答道：

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !
“哦！

[ju:; jʊ] [wɪl] ,
you will ,
你 将要 ,
你会，

[sɜ:(r)] ;
sir ;
先生 ;
先生;

[wi:; wi][æɪ; ʃəl] [si:] .
we shall see .
我们 将 看 .
我们拭目以待。

" [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [hæd; həd][ˈrɪz(ə)n] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [ˈgæðəd] [ɪn][ə; eɪ] [nɒt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]
" The others had risen and were gathered in a knot at the end of
" 这 其他的 有 升起 和 是 聚集 在 一个 结 在 这 结尾 的
[ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] ;
the table ;
这 桌子 ;
其他人都站了起来，聚拢在桌子的一端；

[əʊld] - [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈventnər] [əˈləʊn] [rɪˈmeɪnd] [ˈsi:tɪd] .
old Heythorp and Mr . Ventnor alone remained seated .
老的 - 和 先生 . 文特诺 独自的 剩余 坐着 .
只有老海索普和文特诺先生还坐在那里。

[ðə; ði][əʊld] [mænz] [ˈləʊə(r)][lɪp][prəˈdʒektɪd] [tɪl] [ðə; ði] [waɪt] [heəz] [brɪˈləʊ] [stʊd] [aʊt] [laɪk] [ˈbrɪslz] .
The old man's lower lip projected till the white hairs below stood out like bristles .
这 老的 男人的 降低 唇 预计 直到 这 白色的 头发 以下 站立 出去 喜欢 刷毛 .
老人的下唇向前突出，露出下面的白毛，像鬃毛一样竖了起来。

- [ju:; jʊ] [ˈʌɡli] [dɒɡ] ,
' You ugly dog ,
- 你 丑陋的 狗 ,
你这只丑狗，

- [hi:; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ,
' **he** **was** **thinking** ,
- 他 曾是 思维 ,

他当时在想，

- [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:v] [ɡɒt] ['sʌmθɪŋ] [ʌp][jɔ:(r); jə(r)] [sli:v] .
' **you** **think** **you've** **got** **something** **up** **your** **sleeve** .
- 你 思考 你已经 得到 某物 向上 你的 袖子 .

你以为你还有什么绝招吗？

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[du:; də][jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:st] !
do **your** **worst** !
做 你的 最差 !

放马过来吧！

- [ðə; ði] " ['ʌɡli] [dɒɡ] " [rəʊz] [ə'brʌptli] [ænd; ɐnd][dʒɔɪnd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
' **The** " **ugly** **dog** " **rose** **abruptly** **and** **joined** **the** **others** .
- 这 " 丑陋的 狗 " 玫瑰 突然 和 加入 这 其他的 .

“丑狗”突然站了起来，加入了其他狗的行列。

[ænd; ɐnd][əʊld] - [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
And **old** **Heythorp** **closed** **his** **eyes** ,
和 老的 - 关闭 他的 眼睛 ,

老海索普闭上了眼睛。

['sɪtɪŋ] ['pɜ:fɪktli] [sti:l] ,
sitting **perfectly** **still** ,
坐着 完美 仍然 ,

一动不动地坐着，

[wɪð] [hɪz; ɪz][sɪ'ɡɑ:(r)] ,
with **his** **cigar** ,
和 他的 雪茄 ,

他嘴里叼着雪茄，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɡɒn] [aʊt] ,
which **had** **gone out** ,
哪个 有 已消失 出去 ,

已经出去了，

['stɪkɪŋ] [ʌp] [br'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .
sticking **up** **between** **his** **teeth** .
粘性 向上 之间 他的 牙齿 .

从他牙齿间露出来。

[ˈmɪstə(r)] . - ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [vɔɪs] [ðə; ði][dɪ'sɪz(ə)n] [kʌm] [tu:; tə] ,
Mr . **Brownbee** **turning** **to** **voice** **the** **decision** **come** **to** ,
先生 . - 转弯 到 嗓音 这 决定 来 到 ,

布朗比先生转身宣布了最终的决定。

[kliəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
cleared **his** **throat** .
已清除 他的 喉 .

他清了清嗓子。

" ['mɪstə(r)] . - ,
" **Mr** . **Heythorp** ,
" 先生 . - ,

海索普先生，

" [hi:: hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

他说： “

" [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] ['bæŋkəz] [ænd; ənd] [sə'lisitəz] [beə(r)] [aʊt] [jɔ:(r); jə(r)] ['steɪtmənts] ,
" if your bankers and solicitors bear out your statements ,
" 如果 你的 银行家 和 律师 熊 出去 你的 声明 ,
“如果你的银行家和律师证实了你的说法，

[wi:: wi][fæl; jəl] [ək'sept] [jɔ:(r); jə(r)]['ɒfə(r)] [foʊt] [di:] [mjɜ:] ,
we shall accept your offer faute de mieux ,
我们 将 接受 你的 提供 法特 德 更好 ,
我们将接受你方的报价 faute de mieux,

[ɪn] [kən'sɪdə'reɪj(ə)n] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] - - " [bʌt; bət] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [mænz] [aɪz] ,
in consideration of your - - but meeting the old man's eyes ,
在 考虑 的 你的 - - " 但 会议 这 老的 男人的 眼睛 ,
考虑到你的——”但与老人的目光相遇，

[wɪtʃ] [sed] [səʊ] ['veri] ['pleɪnli] :
which said so very plainly :
哪个 说 所以 非常 显然 :

原文表述得非常清楚：

" [bləʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [kən'sɪdə'reɪj(ə)n] !
" Blow your consideration !
" 吹 你的 考虑 !

“别再犹豫了！ ”

" [hi:: hi] [endɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['stæmə(r)] :
" he ended with a stammer :
" 他 结束 和 一个 结巴 :

他最后结结巴巴地说：

" [pə'hæps] [ju:: jʊ] [wɪl] ['kaɪndli] ['fɜ:nɪ] [ju: 'es] [wɪð] [ðə; ði] [ɔ:θəraɪ'zeɪʃən] [ju:: jʊ] [spəʊk] [ɒv; əv] ?
" Perhaps you will kindly furnish us with the authorisation you spoke of ?
" 也许 你 将要 亲切地 提供 我们 和 这 授权 你 辐 的 ?
“或许您能好心给我们提供您所说的授权书？”

" [əʊld] - [n'ɒdɪd] ,
" Old Heythorp nodded ,
" 老的 - 点头 ,

老海索普点了点头，

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - ,
and Mr. Brownbee ,
和 先生 . - ,

还有布朗比先生，

[wɪð] [ə; eɪ][lɪt(ə)] [baʊ; bæʊ] ,
with a little bow ,
和 一个 小的 弓 ,

微微鞠躬，

[klɑ:sp, klæsp][hɪz; ɪz][hæt][tu:: tə][hɪz; ɪz] [breɪst] [ænd; ənd] [mu:vd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][dɔ:(r)] .
clasped his hat to his breast and moved towards the door .
紧握 他的 帽子 到 他的 胸部 和 已搬 向 这 门 .
他把帽子抱在胸前，朝门口走去。

[ðə; ði][naɪn] ['dʒentlmən] ['fɒləʊd] .
The nine gentlemen followed .
这 九 先生们 随后 .

九位先生随后跟上。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈventnər] ,
Mr . Ventnor ,
先生 . 文特诺 ,

文特诺先生，

[ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði][rɪə(r)] ,
bringing up the rear ,
带来 向上 这 后部 ,

最后，

[tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .
turned and looked back .
转向 和 看起来 后退 .

转过身，回头看了一眼。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][mænz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [kləʊzd] [ə'gen] .
But the old man's eyes were already closed again .
但 这 老的 男人的 眼睛 是 已经 关闭 再次 .

但老人的眼睛又闭上了。

[ðə; ði][ˈməʊmənt][hɪz; ɪz] [kɪ'edɪtəz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ,
The moment his creditors were gone ,
这 片刻 他的 债权人 是 已消失 ,

债主们一走，他立刻

[əʊld] - ['saʊndɪd] [ðə; ði][hænd] - [bel] .
old Heythorp sounded the hand - bell .
老的 - 听起来 这 手 - 钟 .

老海索普摇响了手铃。

" [help] [em 'iː][ʌp] ,
" **Help me up** ,
" 帮助 我 向上 ,

“扶我起来，

[ˈmɪstə(r)] . [ˈfɑːrni] .
Mr . Farney .
先生 . 法尼 .

法尼先生。

[ðæt] [ˈventnər] - - [wʌts] [hɪz; ɪz] [ˈhəʊldɪŋ] ? "
That Ventnor - - what's his holding ? "
那 文特诺 - - 是什么 他的 保持 ? "

那个文特诺——他手里握着什么？

" [kwɔɪt] [smɔːl] .
" **Quite small** .
" 相当 小的 .

“很小。”

[ˈəʊnli] [ten] [ʃer] ,
Only ten shares ,
仅有的 十 分享 ,

仅十股，

[aɪ] [θɪŋk] . "
I think . "
我 思考 . "

我认为。”

" [ɑː] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊！

[wɒt] [taɪm] [ɪz][aɪ 'ti:] ? "
What time is it ? "
什么 时间 是 它 ? "

现在是几桌？ ”

" ['kwɔ:tə(r)][tu:; tə][fɔ:(r)] ,
" Quarter to four ,
" 四分之一 到 四 ,

“差一刻四点，

[sɜ:(r)] . "
sir . "
先生 ； "

先生。”

" [get] [em 'i:][ə; eɪ]['tæksi] .
" Get me a taxi .
" 得到 我 一个 出租车 ；

帮我叫辆出租车。

" ['ɑ:ftə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][bəŋk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sə'lisitəz] [hi:; hi] ['strʌɡ(ə)ld] [wʌns] [mɔ:(r)][ɪntu:][hɪz; ɪz][kæb]
" After visiting his bank and his solicitors he struggled once more into his cab
" 后 访问 他的 银行 和 他的 律师 他 挣扎 一次 更多的 进入 他的 出租车
[ænd; ənd] [kɔ:zd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] ['drɪvŋ] [tə'wɔ:dz] ['mɪlɪsənt] ['vɪləz] .
and caused it to be driven towards Millicent Villas .
和 导致 它 到 是 驱动 向 米莉森特 别墅 ；

“在拜访了他的银行和律师之后，他再次挣扎着钻进出租车，并命令司机将车开往米利森特别墅。

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['sli:pi] ['traɪʌmf] ['pɜ:miəɪtɪd] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['bi:ɪŋ] ,
A kind of sleepy triumph permeated his whole being ,
一个 种类 的 困 胜利 渗透 他的 所有的 存在 ,
一种慵懒的胜利感弥漫在他全身，

[bʌmpt] [ænd; ənd] ['feɪkən] [baɪ][ðə; ðɪ][kæbz]['ræpɪd] ['prəʊgres] .
bumped and shaken by the cab's rapid progress .
撞 和 摇晃 经过 这 出租车 迅速的 进步 .
被出租车快速行驶带来的颠簸和摇晃所震慑。

[səʊ] !
So !
所以 ！

所以！

[hi:; hi][wɒz; wəz] [fri:] [ɒv; əv] [ðəʊz] [[d:ks] [naʊ] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][həʊld][ɒn][tu:; tə][hɪz; ɪz]
He was free of those sharks now so long as he could hold on to his
他 曾是 自由的 的 那些 鲨鱼 现在 所以 长的 作为 他 可以 抓住 在 到 他的
[ˈkʌmpənɪz] ;
Companies ;
公司 ；

只要他能保住自己的公司，他就能摆脱那些鲨鱼；

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɒd] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ə; eɪ][jɪə(r)][ɔ:(r)][mɔ:(r)][tu:; tə][speə(r)][fɔ:(r); fə(r)]
and he would still have a hundred a year or more to spare for
和 他 会 仍然 有 一个 百 一个 年 或者 更多的 到 空闲的 为了
['rɔʊzəmənd] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['jʌŋstə] .
Rosamund and her youngsters .
罗莎蒙德 和 她 年轻人 ；

他每年还能拿出至少一百块钱给罗莎蒙德和她的孩子们。

[hi:; hi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɒn][fɔ:(r)] ['hʌndrəd] ,
He could live on four hundred ,
他 可以 居住 在 四 百 ,
他靠四百块钱就能活下去。

[ɔ:(r)][i:v(ə)n] [θri:] - ['fifti] ,
or even three - fifty ,
或者 甚至 三 - 五十 ;

甚至三点五十分，

[wɪ'daʊt] ['lu:ziŋ] [hɪz; ɪz] [ɪndɪ'pendəns] ,
without losing his independence ,
没有 输 他的 独立 ;

在不丧失独立性的前提下，

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][nəʊ] ['stændɪŋ] [laɪf][ɪn] [ðæt] ['həʊli] ['wʊmənz] [haʊs] [ən'les] [hi:; hi][kʊd; kəd]
for there would be no standing life in that holy woman's house unless he could

[peɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [skɒt] !
pay his own scot !
支付 他的 自己的 苏格兰人 !

因为如果他不能支付自己的苏格兰人薪水，他就无法在那位圣女的家中安享晚年！

[ə; eɪ] [gʊd] [deɪz] [wɜ:k] !
A good day's work !
一个 好的 天 工作 !

今天工作很顺利！

[ðə; ði] [best] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [mʌnθ] !
The best for many a long month !
这 最好的 为了 许多 一个 长的 月 !

好几个月以来最好的一次！

[ðə; ði][kæb] [stɒpt] [brɪ'ɔ:(r)] [ðə; ði] ['vɪlə] . [θri:]
The cab stopped before the villa . 3
这 出租车 停止 前 这 别墅 . 3

出租车在别墅前停了下来。3

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][rʊmz; ru:mz] [wɪtʃ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [ðeə(r)]['əʊnə(r)z] ,
There are rooms which refuse to give away their owners ,
那里 是 房间 哪个 拒绝 到 给 离开 他们的 所有者 ,

有些房间不愿交出它们的主人，

[ænd; ənd][rʊmz; ru:mz] [wɪtʃ] [si:m] [tu:; tə] [seɪ] :
and rooms which seem to say :
和 房间 哪个 似乎 到 说 :

还有一些房间似乎在说：

- [ðeɪ] ['ri:əli] [ɑ:(r); ə(r)] [laɪk] [ðɪs] . -
' They really are like this . '
- 他们 真的 是 喜欢 这 . -

“他们确实就是这样。”

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] ['rɔuzəmənd] - - [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['pɜ:mənənt] [kən'feɪ(ə)n] ,
Of such was Rosamund Larne's - - a sort of permanent confession ,
的 这样的 曾是 罗莎蒙德 - - 一个 种类 的 永恒的 忏悔 ;

罗莎蒙德·拉恩的就是这样一种忏悔——一种永久的忏悔。

[si:mɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'mɑ:k] [tu:; tə] ['eniwʌn] [hu:] ['entəd] :
seeming to remark to anyone who entered :
似乎 到 评论 到 任何人 WHO 进入 :

似乎在对每个进来的人说：

- [hɜ:(r); hə(r)] [teɪst] ?
' Her taste ?
- 她 品尝 ?

她的品味？

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地,

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] - - [ˈtʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd][ɪgˈzju:bərənt] ;
you can see - - cheerful and exuberant ;
你 能 看 - - 快乐 和 旺盛 ;

你看——兴高采烈，神采奕奕；

[hɜ:(r); hə(r)][ˈhæbɪts] - - [jes] ,
her habits - - yes ,
她 习惯 - - 是的 ,

她的习惯——是的，

[ʃi; ʃɪ][sɪts][hɪə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] ,
she sits here all the morning in a dressing - gown ,
她 坐着 这里 全部 这 早晨 在 一个 敷料 - 袍 ,

她整个上午都穿着睡袍坐在这里。

[ˈsməʊkɪŋ] [ˈsɪɡəret] [ænd; ənd] [ˈdrɒpɪŋ] [ɪŋk] ;
smoking cigarettes and dropping ink ;
吸烟 香烟 和 下降 墨水 ;

抽烟和滴墨；

[ˈkaɪndli] [əbˈzɜ:v] [maɪ] [ˈkɑ:pɪt] .
kindly observe my carpet .
亲切地 观察 我的 地毯 .

请看看我的地毯。

[ˈhəʊtɪs] [ðə; ði][piˈænəʊ] - - [aɪ ˈti:][hæz; həz][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈgəʊɪŋ] ,
Notice the piano - - it has a look of coming and going ,
注意 这 钢琴 - - 它 有 一个 看 的 未来 和 去 ,

注意那架钢琴——它看起来像是来来往往的。

[əˈkɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪksˈtʃekə(r)] .
according to the exchequer .
根据 到 这 国库 .

根据财政部的说法。

[ðɪs] [ˈveri] [di:p] - [ˈkʊʃ(ə)nd] [ˈsəʊfə][ɪz] [ˈpɜ:mənənt] ,
This very deep - cushioned sofa is permanent ,
这 非常 深的 - 缓冲 沙发 是 永恒的 ,

这款坐垫非常厚实的沙发是固定摆放的。

[haʊˈevə(r)] ;
however ;
然而 ;

然而;

[ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] - [ˈkʌləs] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:lz] [ɑ:(r); ə(r)] [seɪf] ,
the water - colours on the walls are safe ,
这 水 - 颜色 在 这 墙壁 是 安全的 ,

墙上的水彩画是安全的。

[tu:] - - [ˈðer] [baɪ] [hɜ:ˈself] .
too - - they're by herself .
也 - - 它们是 经过 她自己 .

而且——她独自一人。

[mɑ:k] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][mɪˈməʊzə; mɪˈməʊsə] - - [ʃi; ʃɪ] [laɪks] [ˈflaʊəz] ,
Mark the scent of mimosa - - she likes flowers ,
标记 这 香味 的 含羞草 - - 她 点赞 花朵 ,

闻一闻含羞草的香味——她喜欢花。

[ænd; ənd] [laɪks] [ðem; ðəm] [strɒŋ] .
and likes them strong .
和 点赞 他们 强的 .

而且喜欢强壮的。

[nəʊ] [klɒk] ,
No clock ,
不 钟 ,

没有时钟，

[ɒv; əv] [kɔ:s] .
of course .
的 课程 .

当然。

[ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['bjʊərəʊ] - - [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['ɒbvɪəsli] ['ɔ:lweɪz] ['rɪŋɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] " [ðə; ði] ['drʌmstɪk] ,
Examine the bureau - - she is obviously always ringing for " the drumstick ,
检查 这 局 - - 她 是 明显地 总是 铃声 为了 " 这 鸡腿 ,

检查一下梳妆台——她显然总是在叫人“鸡腿”，

" [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] :
" and saying :
" 和 说 :

并说道：

" [wɛrɪz] [ðɪs] ,
" Where's this ,
" 在哪里? 这 ,

这是哪里？

[ˈelən] ,
Ellen ,
艾伦 ,

艾伦，

[ænd; ənd] [wɛrɪz] [ðæt] ?
and where's that ?
和 在哪里? 那 ?

那东西在哪儿？

[ju:; jʊ] ['nɔ:ti] - ,
You naughty gairl ,
你 淘气 - ,

你这淘气的小姑娘，

[ju:v] [bi:n] ['taɪdɪŋ] .
you've been tidying .
你已经 到过 整理 .

你一直在整理东西。

" [kɑ:st][æŋ; ən] [aɪ] [ɒn] [ðæt] [paɪl][ɒv; əv] ['mænjuskɪpt] - - [ʃi:; ʃi][hæz; hæz] ['eɪvɪdəntli] [ə; eɪ]['dʒi:niəs][fɔ:(r); fə(r)]
" Cast an eye on that pile of manuscript - - she has evidently a genius for
" 投掷 一个 眼睛 在 那 桩 的 手稿 - - 她 有 显然 一个 天才 为了

[kɒmpə'zɪ(ə)n] ;
composition ;
作品 ;

“看看那堆手稿——她显然很有作曲天赋；

[aɪ 'ti:] [fləʊz] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)][pen] - - [laɪk] ['ʃeɪkspiə(r)] ,
it flows off her pen - - like Shakespeare ,
它 流量 离开 她 笔 - - 喜欢 莎士比亚 ,

她的文笔流畅优美，如同莎士比亚一般。

[ʃiː, ʃɪ][ˈnevə(r)] [ˈblɒt] [ə, eɪ][laɪn] .
she never blots a line .
她 绝不 印迹 一个 线 .

她从不擦掉线条。

[siː] [haʊ] [ʃiːz] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [ɪˈlektɹɪk] [laɪt] [pʊt][ɪn] ,
See how she's had the electric light put in ,
看 如何 她是 有 这 电的 光 放 在 ,

看看她是怎么安装电灯的。

[ɪnˈsted] [pʊ; əv] [ðæt] [ˈhɒrɪd] [gæs] ;
instead of that horrid gas ;
反而 的 那 可怕的 气体 ;

而不是那种可怕的气体；

[bʌt; bət][traɪ][ænd; ənd] [tʌːn] [ˈaɪðə(r)][pʊ; əv][ðem; ðəm][pɒn] - - [juː; jʊ] [kænt] ;
but try and turn either of them on - - you can't ;
但 尝试 和 转动 任何一个 的 他们 在 - - 你 不能 ;

但你试着打开它们中的任何一个——都打不开；

[lɑːst][ˈkwɔːtə(r)][ˈɪz(ə)nt] [peɪd] ,
last quarter isn't paid ,
最后的 四分之一 不是 有薪酬的 ,

上一季度还没付清。

[pʊ; əv] [kɔːs] ;
of course ;
的 课程 ;

当然;

[ænd; ənd][ʃiː, ʃɪ][ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz][æən; ən][ɔɪl][læmp] ,
and she uses an oil lamp ,
和 她 用途 一个 油 灯 ,

她使用油灯。

[juː; jʊ][kæən; kən] [tel] [ðæt] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈsiːlɪŋ] :
you can tell that by the ceiling :
你 能 告诉 那 经过 这 天花板 :

从天花板就能看出来：

[ðə; ðɪ][dɒg][ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] ,
The dog over there ,
这 狗 超过 那里 ,

那边那只狗，

[huː] [wɪl] [nɒt] [ˈɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [neɪm] [pʊ; əv] - [ˈkɑːmen] ,
who will not answer to the name of ' Carmen ,
WHO 将要 不是 回答 到 这 姓名 的 - 卡门 ,

谁不会回应“卡门”这个名字，

- [ə; eɪ] [ˌpiːkɪˈniːz] [ˈspænjəl] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][dʒɪn] ,
' a Pekinese spaniel like a little Djin ,
- 一个 北京人 西班牙猎犬 喜欢 一个 小的 精灵 ,

' 一只像小神灵一样的北京猎犬，

[ɔːl] [ˈprɒmɪnənt] [aɪz] [ˈrəʊlɪŋ] [ðeə(r)] [ˈblæks] ,
all prominent eyes rolling their blacks ,
全部 著名的 眼睛 滚动 他们的 黑人 ,

所有显眼的人都翻了个白眼，

[ænd; ənd][nəʊ][nəʊz] [brɪˈtwiːn] - - [jes] ,
and no nose between - - yes ,
和 不 鼻子 之间 - - 是的 ,

而且中间没有鼻子——是的，

[ˈkɑːmen] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [nekst] ;
Carmen looks as if she didn't know what was coming next ;
卡门 看起来 作为 如果 她 没有 知道 什么 曾是 未来 下一个 ;
卡门看起来好像不知道接下来会发生什么；

[ʃiːz] [raɪt] - - [ɪts] [ə; eɪ][pet] - [ænd; ənd] - [slæp] - [əˈgen] [laɪf] !
she's right - - it's a pet - and - slap - again life !
她是 正确的 - - 它是 一个 宠物 - 和 - 拍击 - 再次 生活 !
她说得对——这就是摸摸打打的生活！

[kənˈsɪdə(r)] ,
Consider ,
考虑 ,
考虑，

[tuː] ,
too ,
也 ,
也，

[ðə; ði] [ˈfɪtɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tiː] - [treɪ] ,
the fittings of the tea - tray ,
这 配件 的 这 茶 - 托盘 ,
茶盘的配件，

[ˈrɑːðə(r)] [sɔɪld] ,
rather soiled ,
相当 脏的 ,
有点脏

[ðəʊ] [nɒt] [kwɔɪt] [tɪn] ,
though not quite tin ,
尽管 不是 相当 锡 ,
虽然不完全是锡，

[bʌt; bət][ai] [seɪ] [ˈʌntə; ˈʌntu][juː; jʊ] [ðæt] [nəʊ] [ˌmɪljəˈnɛrz] [ɪn][ɔːl] [ɪts] [ˈɡlɔːri] [ˈevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [lɪˈkʃʊə(r)]
but I say unto you that no millionaire's in all its glory ever had a liqueur
但 我 说 到 你 那 不 百万富翁 在 全部 它是 荣耀 曾经 有 一个 酒
[ˈbɒt(ə)l][ɒn][aɪ ˈtiː] . -
bottle on it . '
瓶子 在 它 . -
但我告诉你，即使是最富有的百万富翁，他的豪宅里也从未出现过酒瓶。

[wen] [əʊld] - [ˈentəd] [ðɪs] [ruːm] ,
When old Heythorp entered this room ,
什么时候 老的 - 进入 这 房间 ,
老海索普走进这间房间时，

[wɪtʃ] [ɪkˈstendɪd] [frɒm; frəm] [bæk] [tuː; tə] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] ,
which extended from back to front of the little house ,
哪个 扩展 从 后退 到 正面 的 这 小的 房子 ,
它从小屋的后部一直延伸到前部，

[priˈsiːd, pri-][baɪ][ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] " [ˈmɪstə(r)] . [ˈiːsɒp] ,
preceded by the announcement " Mr . Aesop ,
之前 经过 这 公告 " 先生 . 伊索 ,
在宣布“伊索先生，

" [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈrezənənt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈklætə(r)] - [ɒv; əv] [ˈnɔɪzɪz] ,
" it was resonant with a very clatter - bodandigo of noises ,
" 它 曾是 共振 和 一个 非常 哒 - 的 噪音 ,
“里面回荡着各种嘈杂混乱的声音，

[frɒm; frəm] [ˈfɪlɪs] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] - ;
from Phyllis playing the Machiche ;
从 菲利斯 玩耍 这 - ;
菲利斯演奏马奇什琴；

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔɪ] [dʒɒk][ɒn][ðə; ði] [ˈhɑ:θrʌŋ] ,
from the boy Jock on the hearthrug ,
从 这 男生 乔克 在 这 壁炉架 ,
来自坐在壁炉地毯上的男孩乔克

[ɪˈmɪtɪŋ] [æɪ; əɪ] [ɔɪ:t] [ˈɪntərvɪz] [ðə; ði][məʊst] [ˈpiəsɪŋ] [nəʊts] [frɒm; frəm][æən; ən][ɒkəˈri:nə] ;
emitting at short intervals the most piercing notes from an ocarina ;
发射 在 短的 间隔 这 最多 冲孔 笔记 从 一个 陶笛 ;
短时间内发出陶笛最尖锐的声音；

[frɒm; frəm][ˈmɪsɪz] . [lɑ:rn] [ɒn][ðə; ði][ˈsəʊfə] ,
from Mrs . Larne on the sofa ,
从 太太 . 拉恩 在 这 沙发 ,
来自沙发上的拉恩太太

[ˈtɔ:kiŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈtreɪlɪŋ] [vɒljʊˈbɪlɪti] [tu:; tə][bɒb] - ;
talking with her trailing volubility to Bob Pillin ;
说 和 她 尾随 流动性 到 鲍勃 - ;
她滔滔不绝地和鲍勃·皮林交谈；

[frɒm; frəm][bɒb] - [ˈmʌtərɪŋ] :
from Bob Pillin muttering :
从 鲍勃 - 喃喃自语 :
鲍勃·皮林喃喃自语：

" [ji:; ji] - [i:z] !
" Ye - es !
" 叶 - es !
“是的！ ”

[kju: ju: ˈaɪ] - [aɪt] !
Qui - ite !
qui - ite !
非常！

[ji:; ji] - [i:z] !
Ye - es !
叶 - es !
是的！

" [ænd; ənd] [ˈgeɪzɪŋ] [æɪ; əɪ] [ˈfɪlɪs] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz][ˈkɒlə(r)] .
" and gazing at Phyllis over his collar .
" 和 凝视 在 菲利斯 超过 他的 衣领 .
“他越过衣领凝视着菲利斯。”

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,
和，

[ɒn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [sɪl] ,
on the window - sill ,
在 这 窗户 - 窗台 ,
在窗台上，

[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][get][frɒm; frəm][ɔɪ:l] [ðɪs] [nɔɪz] ,
as far as she could get from all this noise ,
作为 远的 作为 她 可以 得到 从 全部 这 噪音 ,
她尽可能地远离这一切喧嚣。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [dɒg] ['kɑːmən] [wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
the little dog Carmen was rolling her eyes .
这 小的 狗 卡门 曾是 滚动 她 眼睛 .
小狗卡门翻了个白眼。

[æɪt; ət] [sɑɪt] [ɒv; əv][ðəə(r)][ˈvɪzɪtə(r)][dʒɒk] [bluː] [wʌn] ['rendɪŋ] [skri:tʃ] ,
At sight of their visitor Jock blew one rending screech ,
在 视线 的 他们的 游客 乔克 吹 一 渲染 尖叫 ,
看到来访者, 乔克发出了一声撕心裂肺的尖叫。

[ænd; ænd] ['bəʊlɪŋ] [br'haɪnd][ðə; ði]['səʊfə] ,
and bolting behind the sofa ,
和 螺栓连接 在后面 这 沙发 ,
然后迅速躲到沙发后面,

[pleɪst] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [bʌn][ɪts] [tɒp] ,
placed his chin on its top ,
放置 他的 下巴 在 它是 顶部 ,
他把下巴放在它的顶部,

[səʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [raʊnd] [pɪŋk] [ʌn'muːvɪŋ] [feɪs] [wɒz; wəz][ˈvɪzəb(ə)] ;
so that nothing but his round pink unmoving face was visible ;
所以 那 没有什么 但 他的 圆形的 粉色的 不动 脸 曾是 可见的 ;
结果, 除了他那张圆圆的、粉红色的、一动不动的脸之外, 什么也看不见;

[ænd; ænd][ðə; ði][dɒg] ['kɑːmən] [traɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði][blaɪnd] [kɔːd] .
and the dog Carmen tried to climb the blind cord .
和 这 狗 卡门 尝试 到 爬 这 瞎的 绳索 .
狗狗卡门试图爬上百叶窗的拉绳。

[ɪn'sɜːrklɪd] [frɒm; frəm][br'haɪnd][baɪ][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] ['fɪlɪs] ,
Encircled from behind by the arms of Phyllis ,
包围 从 在后面 经过 这 武器 的 菲莉斯 ,
被菲莉斯的双臂从背后环抱着,

[ænd; ænd][priː'siːd, pri-] [baɪ][ðə; ði] ['greɪʃəs] ['pɜːfjuːmd] [bʌlk] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [lɑːrn] ,
and preceded by the gracious perfumed bulk of Mrs . Larne ,
和 之前 经过 这 亲切 香 大部分 的 太太 . 拉恩 ,
先于拉恩夫人优雅芬芳的身姿的是:

[əʊld] - [wɒz; wəz] ['eskoːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊfə] .
old Heythorp was escorted to the sofa .
老的 - 曾是 护送 到 这 沙发 .
老海索普被护送到沙发上。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ləʊ] ,
It was low ,
它 曾是 低的 ,
很低,

[ænd; ænd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [plʌmp] [daʊn] [ɪntuː][,aɪ 'tiː] ,
and when he had plumped down into it ,
和 什么时候 他 有 丰满的 向下 进入 它 ,
当他一屁股坐进去的时候,

[ðə; ði] [bɔɪ] [dʒɒk] [ɪ'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [grəʊn] .
the boy Jock emitted a hollow groan .
这 男生 乔克 发射 一个 空洞的 呻吟 .
男孩乔克发出了一声空洞的呻吟。

[bɒb] - [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] .
Bob Pillin was the first to break the silence .
鲍勃 - 曾是 这 第一的 到 休息 这 沉默 .
鲍勃·皮林是第一个打破沉默的人。

" [həʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jə] ,
" How are you ,
" 如何 是 你 ,

“你好吗，

[sɜ:(r)] ?
sir ?
先生 ?

先生？

[aɪ] [həʊp] [ɪts] [gɒn] [θru:] .
I hope it's gone through .
我 希望 它是 已消失 通过 .

我希望已经通过了。

" [əʊld] - [n'ɒdɪd] .
" Old Heythorp nodded .
" 老的 - 点头 .

老海索普点了点头。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [lɪ'kjʊə(r)] ,
His eyes were fixed on the liqueur ,
他的 眼睛 是 固定的 在 这 酒 ,

他的目光一直盯着那杯酒。

[ænd; ənd][mɪsɪz] . [lɑ:rn] [m'ɜ:məd] :
and Mrs . Larne murmured :
和 太太 . 拉恩 低声说道 :

拉恩太太低声说道：

" - ,
" Guardy ,
" - ,

“卫兵，

[ju:; jə][mʌst; məst][traɪ][aʊə(r)] [nju:] [lɪ'kjʊə(r)] .
you must try our new liqueur .
你 必须 尝试 我们的 新的 酒 .

你一定要尝尝我们新推出的利口酒。

[dʒɒk] ,
Jock ,
乔克 ,

乔克，

[ju:; jə][ɔ:f(ə)l] [bɔɪ] ,
you awful boy ,
你 可怕 男生 ,

你这个坏孩子！

[get] [ʌp][ænd; ənd] [brɪŋ] - [ə; eɪ] [glɑ:s] .
get up and bring Guardy a glass .
得到 向上 和 带来 - 一个 玻璃 .

起来，给加迪拿杯饮料。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [dʒɒk] [əpɹəʊtʃt] [ðə; ði] [ti:] - ['teɪb(ə)] ,
" The boy Jock approached the tea - table ,
" 这 男生 乔克 接近 这 茶 - 桌子 ,

男孩乔克走向茶桌，

[tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [glɑ:s] ,
took up a glass ,
采取 向上 一个 玻璃 ,

拿起一杯酒，

[pʊt] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [fɪld] [aɪ 'ti:] ['ræpɪdli] .
" put it to his eye and filled it rapidly .

放 它 到 他的 眼睛 和 已填 它 快速 .

他把药水凑到眼睛前，迅速地注满了眼睛。

" [ju:; jʊ] ['hɒrəb(ə)l] [bɔɪ] ,
" You horrible boy ,

" 你 可怕 男生 ,

你这个坏孩子，

[ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [glɑ:s] [hæz; həz] [bi:n] [ju:st] .
" you could see that glass has been used .

你 可以 看 那 玻璃 有 到过 用过的 .

你可以看出使用了玻璃。

" [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [raʊnd] [vɔɪs] ['rɑ:ðə(r)] [laɪk] [æn; ən] ['eɪndʒəlz] ,
" In a high round voice rather like an angel's ,

" 在 一个 高的 圆形的 嗓音 相当 喜欢 一个 天使的 ,

“用一种高亢圆润的声音，宛如天使之声，

[dʒɒk] ['ɑ:nsə(r)d] :
" Jock answered :

乔克 回答 :

乔克回答道：

" [ɔ:l] [raɪt] ,
" All right ,

" 全部 正确的 ,

“好的，

[ˈmʌðə(r)] ;
" Mother ;

母亲 ;

母亲;

[aɪl] [get] [rɪd] [ʊv; əv] [aɪ 'ti:] ,
" I'll get rid of it ,

患病的 得到 摆脱 的 它 ,

我会把它处理掉。

" [ænd; ənd] ['ræpɪdli] ['swɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['lɪkə(r)] ,
" and rapidly swallowing the yellow liquor ,

" 和 快速 吞咽 这 黄色的 酒 ,

然后迅速地将黄色液体吞咽下去。

[tʊk] [ʌp] [ə'hʌðə(r)] [glɑ:s] .
" took up another glass .

采取 向上 其他 玻璃 .

他又拿起一杯酒。

['mɪsɪz] . [lɑ:rn] [lɑ:ft] .
" Mrs . Larne laughed .

太太 . 拉恩 笑了 .

拉恩太太笑了。

" [wɒt] [eɪ 'em] [aɪ] [tu:; tə] [du:; də] [wɪð] [hɪm] ?
" What am I to do with him ?

" 什么 是 我 到 做 和 他 ?

我该拿他怎么办？

" [ə; eɪ] [laʊd] ['ri:k] [prɪ'ventɪd] [ə; eɪ] [rɪ'spɒns] .
" A loud shriek prevented a response .

" 一个 大声 尖叫 阻止 一个 回复 .

一声尖叫阻止了回应。

[ˈfɪlɪs] ,
Phyllis ,
菲莉斯 ,

菲莉斯，
[hu:] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɜ:(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [baɪ][ðə; ði][ɪə(r)][tu:; tə] [li:d] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] ,
who had taken her brother by the ear to lead him to the door ,
WHO 有 已采取 她 兄弟 经过 这 耳朵 到 带领 他 到 这 门 ,
她揪着哥哥的耳朵把他领到门口，

[let] [hɪm][gəʊ][tu:; tə][kla:sp][hɜ:(r); hə(r)] [ˈɪndʒəd] [self] .
let him go to clasp her injured self .
让 他 去 到 搭扣 她 受伤 自己 .
让他去抱住她受伤的身体。

[bɒb] - [went] [ˈheɪsən] [təˈwɔ:dz] [hɜ:(r); hə(r)] ;
Bob Pillin went hastening towards her ;
鲍勃 - 去 加速 向 她 ;
鲍勃·皮林加快脚步朝她走去；

[ænd; ənd] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃɪn] ,
and following the young man with her chin ,
和 下列的 这 年轻的 男人 和 她 下巴 ,
她用下巴跟着那个年轻人的目光移动，

[ˈmɪsɪz] . [lɑ:rn] [sed] ,
Mrs . Larne said ,
太太 . 拉恩 说 ,
拉恩夫人说：

[ˈsmɑɪlɪŋ] :
smiling :
微笑 :
微笑：

" [ɑ:rnt] [ðəʊz] [ˈtʃɪldrən] [ˈɔ:f(ə)l] ?
" Aren't those children awful ?
" 不是 那些 孩子们 可怕 ?
“那些孩子是不是很可怕？”

[hi:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [ˈfeləʊ] .
He's such a nice fellow .
他是 这样的 一个 好的 同伴 .
他真是个好人。

[wi:; wi] [laɪk] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] ,
We like him so much ,
我们 喜欢 他 所以 很多 ,
我们非常喜欢他。

-
Guardy .
-
卫兵。

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [grɪnd] .
" The old man grinned .
" 这 老的 男人 咧嘴一笑 .
老人咧嘴一笑。

[səʊ][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [ðæt] [jʌŋ] [pʌp] !
So she was making up to that young pup !
所以 她 曾是 制作 向上 到 那 年轻的 小狗 !
所以她是在补偿那只小狗！

[ˈrɒzəmənd] [lɑ:rn] ,
Rosamund Larne ,
罗莎蒙德 拉恩 ,

罗莎蒙德·拉恩

[ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm] ,
watching him ,
观看 他 ,

看着他，

[mʻɜ:məd] :
murmured :
低声说道 :

低声说道：

" [əʊ] !
" Oh ! !
" 哦 !

“哦！

- ,
Guardy ,
- ,

卫兵，

[jʊr; jər] [æz; əz][bæd][æz; əz][dʒɒk] .
you're as bad as Jock .
你是 作为 坏的 作为 乔克 :

你和乔克一样糟糕。

[hi:; hi] [teɪks] [ˈɑ:ftə(r)][ju:; jʊ] [ˈterəbli] .
He takes after you terribly .
他 需要 后 你 可怕 :

他长得跟你很像。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈeɪp] [ʊv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
Look at the shape of his head .
看 在 这 形状 的 他的 头 :

看看他的头型。

[dʒɒk] ,
Jock ,
乔克 ,

乔克，

[kʌm] [hɪə(r)] !
come here !
来 这里 !

过来！

" [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [bɔɪ] [epɹ'əʊtʃt] ;
" The innocent boy approached ;
" 这 清白的 男生 接近 ;

天真的男孩走了过来；

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈgɜ:liʃ] [kəm'plekʃ(ə)n] ,
with his girlish complexion ,
和 他的 少女 肤色 ,

他有着少女般的肤色，

[hɪz; ɪz] [ˈflaʊəri] [blu:] [aɪz] ,
his flowery blue eyes ,
他的 如花 蓝色的 眼睛 ,

他那双如花朵般湛蓝的眼睛，

[hɪz; ɪz] [ˈpɜːfɪkt] [məʊθ] ,
his perfect mouth ,
他的 完美的 嘴 ,

他那完美的嘴唇，

[hiː; hi] [stʊd] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈtʃerəb] .
he stood before his mother like a large cherub .
他 站立 前 他的 母亲 喜欢 一个 大的 小天使 .

他像个大天使一样站在母亲面前。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [bluː] [hɪz; ɪz][ˌpkeəriːnə][ɪn][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [ˈmænə(r)] .
And suddenly he blew his ocarina in a dreadful manner .
和 突然 他 吹 他的 陶笛 在 一个 可怕 方式 .

突然，他用一种极其难听的方式吹响了陶笛。

[ˈmɪsɪz] . [lɑːrn] [lɔːntʃt] [ə; eɪ][bɒks][æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪəz] ,
Mrs Larn launched a box at his ears ,
太太 . 拉恩 发射 一个 盒子 在 他的 耳朵 ,

拉恩太太朝他耳朵扔了个盒子，

[ænd; ənd] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː][hiː; hi] [fel] [prəʊn] .
and receiving the wind of it he fell prone .
和 接收 这 风 的 它 他 跌倒 易于 .

他感受到这股风，便俯身倒地。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [biˈheiv] . [biː; bi] [ɒf] [wɪð] [juː; jʊ] ,
" That's the way he behaves . Be off with you ,
" 那就是 这 方式 他 行为 . 是 离开 和 你 ,

他就是这样的人。滚开！

[juː; jʊ] [ˈɔːf(ə)l] [bɔɪ] .
you awful boy .
你 可怕 男生 .

你这个坏男孩。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] - .
I want to talk to Guardy .
我 想 到 讲话 到 - .

我想和加迪谈谈。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪðˈdruː] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] ,
" The boy withdrew on his stomach ,
" 这 男生 退出 在 他的 胃 ,

男孩趴在地上，

[ænd; ənd][sæt] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] [krɒs] - [legd] ,
and sat against the wall cross - legged ,
和 卫星 反对 这 墙 叉 - 腿 ,

他盘腿靠墙坐着，

[ˈfɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] [raʊnd] [aɪz] [ɒn][əʊld] - .
fixing his innocent round eyes on old Heythorp .
定影 他的 清白的 圆形的 眼睛 在 老的 - .

他用他那双天真无邪的圆眼睛盯着老海索普。

[ˈmɪsɪz] . [lɑːrn] [saɪd] .
Mrs Larn sighed .
太太 . 拉恩 叹了口气 .

拉恩太太叹了口气。

" [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] ,
" Things are worse and worse ,
" 事物 是 更糟 和 更糟 ,

情况越来越糟了，

Guardy .
-
-

卫兵。

[aɪm][æʔ; əʔ][maɪ] [wɪʔs] - [end][tu:; tə][taɪd] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['kwɔ:tə(r)] .
I'm at my wits ' end to tide over this quarter .
我是 在 我的 智慧 - 结尾 到 潮 超过 这 四分之一 .

我已经黔驴技穷，不知道该如何度过这个季度了。

[ju:; jʊ] [wʊdnt] [əd'vɑ:ns] [em 'i:][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɒn][maɪ] [nju:] ['stɔ:ri] ?
You wouldn't advance me a hundred on my new story ?
你 不会 进步 我 一个 百 在 我的 新的 故事 ?

你不愿意预付我一百块钱给我，让我写个新故事吗？

[aɪm][ʃʊə(r)][tu:; tə][get] [tu:] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ðɪ][end] .
I'm sure to get two for it in the end .
我是 当然 到 得到 二 为了 它 在 这 结尾 .

我肯定最终能卖到两份。

" [ðə; ðɪ][əʊld][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The old man shook his head .
" 这 老的 男人 摇晃 他的 头 .

老人摇了摇头。

" [aɪv] [dʌn] [sʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ,
" I've done something for you and the children ,
" 我已经 完毕 某物 为了 你 和 这 孩子们 ,

“我为你们和孩子们做了些事，

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [jʊl] [get] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] ;
" You'll get notice of it in a day or two ;
" 你会 得到 注意 的 它 在 一个 天 或者 二 ;

“一两天内你就会收到通知；

[ɑ:sk][nəʊ] ['kwɛstʃənz] . " ask no questions . "
问 不 问题 . " "

不要问问题。

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

-
Guardy !
-

卫兵！

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ju:; jʊ][dɪə(r)] !
you dear !
你 亲爱的 !

你亲爱的！

" [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [geɪz] ['restɪd] [ɒn] [bɒb] - ,
" And her gaze rested on Bob Pillin ,
" 和 她 目光 休息 在 鲍勃 - ,
" 她的目光落在了鲍勃·皮林身上 ,

[ˈli:nɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][piˈænəʊ] ,
leaning over the piano ,
倾斜 超过 这 钢琴 ,
他俯身在钢琴上 ,

[weə(r)] [ˈfɪlɪs] [əˈɡen] [sæt] .
where Phyllis again sat .
在哪里 菲利斯 再次 卫星 :
菲利斯又坐了下来。

[əʊld] - [snɔ:t] .
Old Heythorp snorted .
老的 - 哼了一声 :
老海索普哼了一声。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðæt] [jʌŋ] ['ɡeɪbi][fɔ:(r); fə(r)] ?
" What are you cultivating that young gaby for ?
" 什么 是 你 耕作 那 年轻的 加比 为了 ?
你培养那个小加比是为了什么？

[ʃi:; ʃɪ] ['mʌsnt] [bi:; bi] [ɡræbd] [ʌp][baɪ] ['eni] [fu:l] [hu:] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] .
She mustn't be grabbed up by any fool who comes along .
她 不得 是 抓住 向上 经过 任何 傻子 WHO 来 沿着 :
她绝不能被任何路过的傻瓜掳走。

" ['mɪsɪz] . [lɑ:rn] [m'ɜ:məd] [æt; ət][wʌns] :
" Mrs Larn murmured at once :
" 太太 : 拉恩 低声说道 在 一次 :
拉恩太太立刻低声说道：

" [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
" Of course ,
" 的 课程 ,
“当然，

[ðə; ðɪ][diə(r)] - [ɪz] [mʌtʃ] [tu:] [jʌŋ] .
the dear gairl is much too young .
这 亲爱的 - 是 很多 也 年轻的 :
这个女孩年纪太小了。

[ˈfɪlɪs] ,
Phyllis ,
菲利斯 ,
菲利斯，

[kʌm] [ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə] - !
come and talk to Guardy !
来 和 讲话 到 - !
来和加迪聊聊吧！

" [wen] [ðə; ðɪ][gɜ:l][wɒz; wəz] [ɪn'stɔ:ld] [br'saɪd] [hɪm] [ɒn][ðə; ðɪ]['səʊfə] ,
" When the girl was installed beside him on the sofa ,
" 什么时候 这 女孩 曾是 已安装 旁 他 在 这 沙发 ,
“当女孩被安排坐在他身旁的沙发上时，

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][felt][ðæt][ˈlɪt(ə)l][θɪrl][ɒv; əv][wɔ:mθ][ðə; ði][prɒk'sɪməti][ɒv; əv][ju:θ][kæn; kən]
and he had felt that little thrill of warmth the proximity of youth can
和 他 有 毛毡 那 小的 刺激 的 温暖 这 邻近 的 青年 能
[brɪŋ] ,
bring ,
带来 ,

他感受到了青春气息带来的那份温暖和悸动。

[hi:; hi][sed] :
he said :
他 说 :

他说:

" [bi:n][ə; eɪ][gʊd][gɜ:l] ?
" Been a good girl ?
" 到过 一个 好的 女孩 ?

“乖乖的吗？”

" [fi:; ji][ʃʊk][hɜ:(r); hə(r)][hed] .
" She shook her head .
" 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [kænt] ,
" Can't ,
" 不能 ,

“不能，

[wen][dʒɑ:ks][nɒt][æt; ət][sku:l] .
when Jock's not at school .
什么时候运动健将 不是 在 学校 .

当乔克不在学校的时候。

[ˈmʌðə(r)][kænt][peɪ][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ðɪs][tɜ:m] .
Mother can't pay for him this term .
母亲 不能 支付 为了 他 这 学期 .

这学期母亲付不起他的学费。

" [ˈhiəriŋ][hɪz; ɪz][neɪm] ,
" Hearing his name ,
" 听力 他的 姓名 ,

听到他的名字，

[ðə; ði][bɔɪ][dʒɒk][blu:] [hɪz; ɪz][,pɒkə'ri:nə][tɪl][ˈmɪsɪz] . [lɑ:rn][drəʊv][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][ru:m] ,
the boy Jock blew his ocarina till Mrs . Larne drove him from the room ,
这 男生 乔克 吹 他的 陶笛 直到 太太 . 拉恩 驾驶 他 从 这 房间 ,

男孩乔克吹奏陶笛，直到拉恩太太把他赶出房间。

[ænd; ənd][ˈfɪlɪs][went][ɒn] :
and Phyllis went on :
和 菲莉斯 去 在 :

菲莉斯接着说:

" [hi:z][mɔ:(r)][ˈɔ:f(ə)l][ðæn; ðən][ˈeniθɪŋ][ju:; jʊ][kæn; kən][θɪŋk][ɒv; əv] . [wɒz; wəz][maɪ][dæd][æt; ət][ɔ:l][laɪk]
" He's more awful than anything you can think of . Was my dad at all like
" 他是 更多的 可怕 比 任何事物 你 能 思考 的 . 曾是 我的 爸爸 在 全部 喜欢
[hɪm] ,
him ,
他 ,

“他比你想象中的任何人都可怕。我爸爸跟他有几分相似？”

- ?
Guardy ?
- ?

守卫？

[ˈmʌðərz] [ˈɔ:lweɪz] [səʊ] [mɪˈstɪəriəs] [əˈbaʊt] [hɪm] .
Mother's always so mysterious about him .
母亲的 总是 所以 神秘 关于 他 .

母亲总是对他充满神秘感。

[aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [nju:] [hɪm] [wel] .
I suppose you knew him well .
我 认为 你 知道 他 出色地 .

我想你一定很了解他。

" [əʊld] - ,
" Old Heythorp ,
" 老的 - ,

“老海索普，

[ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv] [kənˈfjuːʒn] ,
incapable of confusion ,
无法 的 困惑 ,

不会产生混淆，

[ˈɑːnsə(r)d] [ˈstɒlɪdli] :
answered stolidly :
回答 沉稳地 :

回答语气平淡：

" [nɒt] [ˈveri] . "
" Not very . "
" 不是 非常 . "

“不太好。”

" [hu:] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] ?
" Who was his father ?
" WHO 曾是 他的 父亲 ?

他的父亲是谁？

[aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [ˈiːv(ə)n] [ˈmʌðə(r)] [nəʊz] . "
I don't believe even mother knows . "
我 不 相信 甚至 母亲 知道 . "

我觉得连我母亲都不知道。

" [mæn] [əˈbaʊt] [taʊn] [ɪn][maɪ] [deɪ] . "
" Man about town in my day . "
" 男人 关于 镇 在 我的 天 . "

“我当年可是个风流成性的人。”

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

[jɔː(r); jə(r)] [deɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˈdʒɒli] .
your day must have been jolly .
你的 天 必须 有 到过 快乐的 .

你今天一定过得很愉快。

[dɪd][juː; jʊ][weə(r)][peg] - [tɒp] [ˈtraʊzəz] ,
Did you wear peg - top trousers ,
做过 你 穿 钉子 - 顶部 裤子 ,

你穿的是锥形裤吗？

[ænd; ənd] - ?
" **and** **dundreary's** ?
" 和 - ?

还有 Dundreary 的？

" [əʊld] - [n'ɒdɪd] .
" **Old Heythorp nodded** .
" 老的 - 点头 .

老海索普点了点头。

" [wɒt] [lɑ:k] !
" **What larks !**
" 什么 云雀 !

“真是滑稽！ ”

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][hæd; həd][lɒts][ɒv; əv] [əd'ventʃəz] [wið] ['ɒprə] ['dɑ:nsəz] [ænd; ənd] ['gæmblɪŋ]
" **And I suppose you had lots of adventures with opera dancers and gambling**
" 和 我 认为 你 有 很多 的 冒险 和 歌剧 舞者 和 赌博
.
:
.

我想你一定和歌剧舞者以及赌博有过很多冒险经历吧。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][səʊ] [gʊd] [naʊ] .
" **The young men are all so good now** .
" 这 年轻的 男人 是 全部 所以 好的 现在 .

这些年轻人现在都非常优秀。

" [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['restɪd] [ɒn][bɒb] - .
" **Her eyes rested on Bob Pillin** .
" 她 眼睛 休息 在 鲍勃 - .

她的目光落在了鲍勃·皮林身上。

" [ðæt] [jʌŋ] [mænz][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [stɪk] [ɒv; əv] ['gʊdnəs] .
" **That young man's a perfect stick of goodness** .
" 那 年轻的 男人的 一个 完美的 戳 的 善良 .

“那个年轻人真是完美的善良之人。”

" [əʊld] - [grʌnt] .
" **Old Heythorp grunted** .
" 老的 - 哼哼 .

老海索普哼了一声。

" [ju:; jʊ] [wʊdnt] [nəʊ] [haʊ] [gʊd] [hi:; hi][wɒz; wɒz] ,
" **You wouldn't know how good he was** ,
" 你 不会 知道 如何 好的 他 曾是 ,

你根本不知道他有多厉害，

" ['fɪlɪs] [went] [ɒn] ['mju:zɪŋli] ,
" **Phyllis went on musingly** ,
" 菲利斯 去 在 若有所思地 ,

菲利斯若有所思地继续说道：

" [ən'les] [jʊd] [sæt][nekst][hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['tʌn(ə)] .
" **unless you'd sat next him in a tunnel** .
" 除非 你会 卫星 下一个 他 在 一个 隧道 .

除非你曾和他一起坐在隧道里。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [deɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [ˈskwiːzd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈsɪmpli] [sæt] [stɪl] [ænd; ənd] [dɪd]
The other day he had his waist squeezed and he simply sat still and did
这 其他 天 他 有 他的 腰部 挤压 和 他 简单地 卫星 仍然 和 做过
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

前几天，有人掐住了他的腰，但他只是静静地坐着，什么也没做。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [endɪd] ,
And then when the tunnel ended ,
和 然后 什么时候 这 隧道 结束 ,
然后，当隧道尽头.....

[,aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [dʒɒk] [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] ,
it was Jock after all ,
它 曾是 乔克 后 全部 ,
果然是乔克。

[nɒt] [em ˈiː] .
not me .
不是 我 .
不是我。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] - - [əʊ] !
His face was - - Oh !
他的 脸 曾是 - - 哦 !
他的脸色是——哦！

[ɑː] !
ah !
啊 !
啊！

[hɑː] !
ha !
哈 !
哈！

[hɑː] !
ha !
哈 !
哈！

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊！

[hɑː] !
ha !
哈 !
哈！

" [ʃiː; ʃi] [θruː] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
" She threw back her head ,
" 她 扔 后退 她 头 ,
她向后仰头，

[dɪˈspleɪŋ] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] ,
displaying all her white ,
显示 全部 她 白色的 ,
她全身雪白，

[raʊnd] [θrəʊt] .
round throat .
圆形的 喉 .

圆喉。

[ðen] ['edʒɪŋ] [nɪə(r)] ,
Then edging near ,
然后 边缘 靠近 ,

然后慢慢靠近，

[ʃiː; ʃɪ] ['wɪspəd] :
she whispered :
她 低声说道 :

她低声说道：

" [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [prɪ'tend] ,
" **He likes to pretend** ,
" 他 点赞 到 假装 ,

他喜欢装模作样，

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
of course ,
的 课程 ,

当然，

[ðæt] [hiːz] ['fɪəfəli] ['laɪvli] .
that he's fearfully lively .
那 他是 恐惧地 热闹 .

他活力四射，令人敬畏。

[hiːz] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [teɪk] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][em 'iː][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['θɪətə(r)] [ænd; ənd] ['sʌpə(r)] ['ɑːftəwədz]
He's promised to take mother and me to the theatre and supper afterwards
他是 承诺 到 拿 母亲 和 我 到 这 剧院 和 晚餐 然后
.
:
.

他答应带我和妈妈去看戏，之后还会带我们吃晚饭。

[wʊɒnt] [aɪ 'tiː][biː; bi] ['skrʌmɪ] !
Won't it be scrummy !
惯于 它 是 美味 !

肯定美味极了！

['əʊnli] ,
Only ,
仅有的 ,

仅有的，

[aɪ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] .
I haven't anything to go in .
我 还没有 任何事物 到 去 在 .

我没有东西可以放进去。

" [əʊld] - [sed] :
" **Old Heythorp said** :
" 老的 - 说 :

老海索普说：

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?
" **What do you want ?**
" 什么 做 你 想 ?

你想要什么？

[ˈaɪrɪʃ] [ˈpɒplɪn] ?
Irish poplin ?
爱尔兰 府绸 ?

爱尔兰府绸？

" [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ['əʊpənd] [waɪd] :
" **Her mouth opened wide :**
" 她 嘴 打开 宽的 :

她张大了嘴：

" [əʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !

“哦！

- !
Guardy !
- !

卫兵！

[sɒft] [waɪt] ['sætɪn] ! "
Soft white satin ! "
柔软的 白色的 缎 ! "

柔软的白色缎子！

" [haʊ] ['meni] - [gəʊ] [raʊnd] [juː; jʊ] ? "
" **How many yards'll go round you ? "**
" 如何 许多 - 去 圆形的 你 ? "

“你能绕你走多少码？ ”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [twelv] .
" **I should think about twelve .**
" 我 应该 思考 关于 十二 .

我应该考虑十二个。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [aɪ 'tiː] [ɑː'selvz] .
We could make it ourselves .
我们 可以 制作 它 我们自己 .

我们可以自己做。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [tʃʊk] !
You are a chook !
你 是 一个 鸡 !

你真是只鸡！

" [ə; eɪ] [sent] [ɒv; əv][heə(r)] ,
" **A scent of hair ,**
" 一个 香味 的 头发 ,

“头发的香味，

[laɪk] [heɪ] ,
like hay ,
喜欢 干草 ,

像干草一样，

[ɪn'veləpt] [hɪm] ,
enveloped him ,
被包裹 他 ,

包围了他，

[hɜː(r); hə(r)][lɪps] [bɒbd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ,
her lips bobbed against his nose ,
她 嘴唇 波波德 反对 他的 鼻子 ,

她的嘴唇轻轻地蹭着他的鼻子，

- - [ænd; ʌnd][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [æz; əz] [wen] [hi;; hi] [rəʊld] [ðə; ði][fɜ:st][sɪp][ʌv; əv]
- - and there came a feeling in his heart as when he rolled the first sip of
- - 和 那里 来了 一个 感觉 在 他的 心 作为 什么时候 他 滚动 这 第一的 啜饮 的
[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [waɪn] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['pælət] .
a special wine against his palate .
一个 特别的 葡萄酒 反对 他的 味蕾 .

——他的心中涌起一种感觉，就像他第一次品尝到一种特别的葡萄酒时，那种感觉一样。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - - [tu:] [ə'feə(r)] ,
This little house was a rumty - too affair ,
这 小的 房子 曾是 一个 - - 也 事务 ,
这间小屋也挺破旧的，

[hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hʌmbʌg] ,
her mother was a humbug ,
她 母亲 曾是 一个 骗子 ,
她母亲是个骗子，

[ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] ['tʃi:ki] [jʌŋ] ['rɑ:skl] ,
the boy a cheeky young rascal ,
这 男生 一个 厚脸皮 年轻的 恶棍 ,
这男孩是个厚脸皮的小淘气，

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔ:mθ] [hɪə(r)][hi;; hi]['nevə(r)] [felt] [ɪn] [ðæt] [bɪg] [haʊs] [wɪtʃ] [hæd; həd]
but there was a warmth here he never felt in that big house which had
但 那里 曾是 一个 温暖 这里 他 绝不 毛毡 在 那 大的 房子 哪个 有
[bi:n] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [ænd; ʌnd][wɒz; wəz] [naʊ] [hɪz; ɪz]['həʊli] ['dɔ:tərz] .
been his wife's and was now his holy daughter's .
到过 他的 妻子的 和 曾是 现在 他的 圣 女儿的 .

但这里有一种他在他妻子曾经居住、现在属于他圣洁女儿的大房子里从未感受到的温暖。

[ænd; ʌnd][wʌns] [mɔ:(r)][hi;; hi] [ri'dʒɔis] [æt; ət][hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜ:k] ,
And once more he rejoiced at his day's work ,
和 一次 更多的 他 欣喜若狂 在 他的 天 工作 ,
他又一次为一天的工作感到高兴。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bri:tʃ] [ʌv; əv] [trʌst] ,
and the success of his breach of trust ,
和 这 成功 的 他的 违反 的 相信 ,
以及他背信弃义行为的成功，

[wɪtʃ] [pʊt] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [graʊnd] [bɪ'ni:θ] [ðɪ:z] [jʌŋ] [fi:t] ,
which put some little ground beneath these young feet ,
哪个 放 一些 小的 地面 下面 这些 年轻的 脚 ,
这让这些稚嫩的双脚有了些许立足之地。

[ɪn][ə; eɪ] [hɑ:d] [ænd; ʌnd] [ʌn'skru:pjələs] [wɜ:ld] .
in a hard and unscrupulous world .
在 一个 难的 和 无良的 世界 .
在一个艰难而无良的世界里。

['fɪlɪs] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] :
Phyllis whispered in his ear :
菲利斯 低声说道 在 他的 耳朵 :
菲利斯在他耳边低语：

" - ,
" Guardy ,
" - ,
“卫兵，

[duː; də] [lʊk] ；
do look ；
做 看 ；

仔细看看；

[hiː; hi] [wɪl] [steə(r)][æt; ət][em 'iː] [laɪk] [ðæt] ．
he will stare at me like that ．
他 将要 盯 在 我 喜欢 那 ．

他会那样盯着我看。

[ˈɪz(ə)nt][aɪ 'tiː] [ˈɔːf(ə)] - - [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪld] ['ræbɪt] ？
Isn't it awful - - like a boiled rabbit ？
不是 它 可怕 - - 喜欢 一个 煮沸 兔子 ？

是不是糟透了——就像煮熟的兔子一样？

" [bɒb] - ，
" Bob Pillin ，
" 鲍勃 - ，

鲍勃·皮林，

[ə'tentɪv] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] ． [lɑːrn] ，
attentive to Mrs ． Larne ．
细心 到 太太 ． 拉恩 ．

细心照顾拉恩夫人，

[wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] ['ʌʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl] ．
was gazing with all his might over her shoulder at the girl ．
曾是 凝视 和 全部 他的 可能 超过 她 肩膀 在 这 女孩 ．

他全神贯注地越过她的肩膀，盯着那个女孩。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] ['muːnstrʌk] ，
The young man was moonstruck ．
这 年轻的 男人 曾是 月光下的 ．

这位年轻人被月光迷住了。

[ðæt] [wɒz; wəz][kliə(r)] ！
that was clear ！
那 曾是 清除 ！

很清楚了！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ˈɔːlməʊst] ['tʌtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][steə(r)][ʊv; əv] [ðəʊz] ['pʌpi] [dɔːgz] [aɪz] ．
There was something almost touching in the stare of those puppy dog's eyes ．
那里 曾是 某物 几乎 接触 在 这 盯 的 那些 小狗 狗的 眼睛 ．

那只小狗的眼神里，几乎有一种令人动容的力量。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] - [jʌŋ] ['begə(r)] - - [wɪʃ] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ！ -
And he thought ' Young beggar - - wish I were his age ！ ' -
和 他 想法 - 年轻的 乞丐 - - 希望 我 是 他的 年龄 ！ -

他心想：“年轻的乞丐——真希望我跟他一样年轻！ ”

[ðə; ði] ['ʌtə(r)] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʊv; əv] ['hævɪŋ] [æn; ən][əʊld][ænd; ənd] ['helpləs] ['bɒdi] ，
The utter injustice of having an old and helpless body ．
这 说出 不公正 的 拥有 一个 老的 和 无助 身体 ．

拥有衰老无助的身体，这简直是莫大的不公。

[wen] [jɔː(r); jə(r)][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wɒz; wəz][æz; əz] [ɡreɪt] [æz; əz][ˈevə(r)] ！
when your desire for enjoyment was as great as ever ！
什么时候 你的 欲望 为了 享受 曾是 作为 伟大的 作为 曾经 ！

当你对享乐的渴望一如既往地强烈时！

[ðeɪ] [sed] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz][æz; əz][əʊld][æz; əz][hiː; hi] [felt] ！
They said a man was as old as he felt ！
他们 说 一个 男人 曾是 作为 老的 作为 他 毛毡 ！

他们说，人的年龄取决于他感觉自己有多老！

[fu:lz] ！
Fools ！
傻瓜 ！

傻瓜！

[ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz][æz; əz][əʊld][æz; əz][hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd][ɑ:mz] ,
A man was as old as his legs and arms ,
一个 男人 曾是 作为 老的 作为 他的 腿 和 武器 ,
一个人的年龄与他的四肢年龄相符。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][deɪ] ['jʌŋgə] .
and not a day younger .
和 不是 一个 天 年轻 .

而且年纪丝毫未减。

[hi; hi] [hɜ:d] [ðə; ði][gɜ:l] [br'saɪd] [hɪm] ['lʌtə(r)][ə; eɪ] [dɪs'kʌmfətəbəl] [saʊnd] ,
He heard the girl beside him utter a discomfortable sound ,
他 听到 这 女孩 旁 他 说出 一个 不舒服 声音 ,
他听到身旁的女孩发出了一声不舒服的声音，

[ænd; ənd] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [klaʊd][æz; əz] [ɪf] [tiəz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][fɑ:(r)] [ɒf] ;
and saw her face cloud as if tears were not far off ;
和 锯 她 脸 云 作为 如果 眼泪 是 不是 远的 离开 ;
看到她脸色阴沉，仿佛眼泪即将夺眶而出；

[ʃi; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] ,
she jumped up ,
她 跳了起来 向上 ,

她跳了起来，

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tu;: tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
and going to the window ,
和 去 到 这 窗户 ,

然后走到窗边，

['lɪftɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [dɒg][ænd; ənd] ['berɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][ɪts] [braʊn] [ænd; ənd] [waɪt] [fɜ:(r)] .
lifted the little dog and buried her face in its brown and white fur .
抬起 这 小的 狗 和 埋葬 她 脸 在 它是 棕色的 和 白色的 毛皮 .
她抱起小狗，把脸埋进它棕白相间的皮毛里。

[əʊld] - [θɔ:t] :
Old Heythorp thought :
老的 - 想法 :

老海索普心想：

- [ʃi; ʃi] [si:z] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌmbʌɡɪŋ] ['mʌðə(r)] [ɪz][ju:zɪŋ][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'kɔɪ] . -
' She sees that her humbugging mother is using her as a decoy . '
- 她 看到 那 她 骗子 母亲 是 使用 她 作为 一个 诱饵 . -
“她看清了她那虚伪的母亲是在利用她做诱饵。”

[bʌt; bət][ʃi; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] ,
But she had come back ,
但 她 有 来 后退 ,

但她回来了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)] [dɒg] ,
and the little dog ,
和 这 小的 狗 ,

还有那只小狗，

['rəʊlɪŋ] [ɪts] [aɪz] ['hɒrəbli] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] ['fɪɡə(r)] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] ,
rolling its eyes horribly at the strange figure on the sofa ,
滚动 它是 眼睛 糟糕透了 在 这 奇怪的 数字 在 这 沙发 ,
它厌恶地翻了个白眼，看着沙发上那个奇怪的身影。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈdespəɾət] [ˈefət] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈriːtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldə(r)] ,
in a desperate effort to escape succeeded in reaching her shoulder ,
在 一个 绝望的 努力 到 逃脱 成功了 在 到达 她 肩膀 ,
在绝望的逃脱尝试中，他成功地够到了她的肩膀。

[weə(r)] [aɪ ˈtiː] [steɪd] [pɜːtʃt] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] ,
where it stayed perched like a cat ,
在哪里 它 入住 栖息 喜欢 一个 猫 ,
它像猫一样栖息在那里。

[held] [baɪ][wʌn] [pɔː] [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [bæk] [əˈwei] [ˈɪntuː] [speɪs] .
held by one paw and trying to back away into space .
握住 经过 一 爪子 和 尝试 到 后退 离开 进入 空间 .
被一只爪子抓住，试图后退到太空中。

[əʊld] - [sed] [əˈbrʌptli] :
Old Heythorp said abruptly :
老的 - 说 突然 :
老海索普突然说道：

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈveri] [fʌnd] [pʊ; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] ? "
" Are you very fond of your mother ? "
" 是 你 非常 喜爱 的 你的 母亲 ? "
你很喜欢你的母亲吗？

" [pʊ; əv] [kɔːs] [aɪ][,eɪ ˈem] ,
" Of course I am ,
" 的 课程 我 是 ,
“当然是了。”

- .
Guardy .
- .
卫兵。

[aɪ][əˈdɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] . "
I adore her . "
我 崇拜 她 . "
我非常喜欢她。

" [hm] !
" H'm !
" 嗯 !
嗯！

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][,em ˈiː] .
Listen to me .
听 到 我 .
听我说。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [pʊ; əv][eɪdʒ][ɔː(r)] [ˈmæri] ,
When you come of age or marry ,
什么时候 你 来 的 年龄 或者 结婚 ,
当你成年或结婚时，

[jʊ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [ə; eɪ][jɪə(r)] [pʊ; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] [get]
you'll have a hundred and twenty a year of your own that you can't get
你会 有 一个 百 和 二十 一个 年 的 你的 自己的 那 你 不能 得到
[rɪd][pʊ; əv] .
rid of .
摆脱 的 .
你每年都会有120个自己处理不掉的账单。

[dooŋt][ˈevə(r)][biː bi] [pəˈsweɪdɪd] [ˈɪntuː] [ˈduːɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ][dooŋt] [wɒnt] .
Don't ever be persuaded into doing what you don't want .
不 曾经 是 被说服 进入 正在做 什么 你 不 想 .
永远不要被说服去做你不想做的事。

[ænd; ənd] [rɪˈmembə(r)] :
And remember :
和 记住 :
记住:

[jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðərz] [ə; eɪ] [sɪv] ,
Your mother's a sieve ,
你的 母亲的 一个 筛 ,
你母亲就像个筛子,

[nəʊ] [gʊd] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌni] ;
no good giving her money ;
不 好的 给予 她 钱 ;
给她钱没用;

[kiːp] [wɒt] [jʊl] [get][fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] - - [ɪts] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈpɪt(ə)ns] ,
keep what you'll get for yourself - - it's only a pittance ,
保持 什么 你会 得到 为了 你自己 - - 它是 仅有的 一个 微不足道 ,
把你能得到的那点儿钱留给自己吧——那只是九牛一毛。

[ænd; ənd] [jʊl] [wɒnt] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] - - [ˈevri] [ˈpenɪ] .
and you'll want it all - - every penny .
和 你会 想 它 全部 - - 每一个 一分钱 .
你会想要得到全部——每一分钱。

[ˈfɪlɪsɪz] [aɪz] [hæd; həd] [ˈəʊpənd] [ˈveri] [waɪd] ;
Phyllis's eyes had opened very wide ;
菲利斯的 眼睛 有 打开 非常 宽的 ;
菲利斯的眼睛睁得非常大;

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌndəd] [ɪf] [ɪi; ji][hæd; həd][ˈteɪkən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] .
so that he wondered if she had taken in his words .
所以 那 他 想知道 如果 她 有 已采取 在 他的 字 .
所以他不禁想知道她是否听进去了他的话。

" [əʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !
“哦!

[ˈɪz(ə)nt] [ˈmʌni] [ˈhɒrəb(ə)] ,
Isn't money horrible ,
不是 钱 可怕 ,
金钱难道不可怕吗?

- ? "
Guardy ? "
- ? "
警卫?

" [ðə; ðɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] [aɪ ˈtiː] . "
" **The want of it . "**
" 这 想 的 它 . "
“缺乏它。”

" [nəʊ] ,
" **No ,**
" 不 ,
“不,

[ɪts] [ˈbiːstli] [ɔːltəˈgeðə(r)] .
it's beastly altogether .
它是 兽 共 :

它简直太可怕了。

[ɪf] [ˈəʊnli][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [bɜːdz] .
If only we were like birds .
如果 仅有的 我们 是 喜欢 鸟类 :

如果我们能像鸟儿一样就好了。

[ɔː(r)] [ɪf] [wʌn] [kʊd; kəd] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [pleɪt] [ˈəʊvəˈnaɪt] ,
Or if one could put out a plate overnight ,
或者 如果 一 可以 放 出去 一个 盘子 过夜 ,

或者，如果有人能把盘子放在外面过夜的话，

[ænd; ənd][hæv; həv][dʒʌst] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [tuː; tə][juːz][ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði] [deɪ] .
and have just enough in the morning to use during the day .
和 有 只是 足够的 在 这 早晨 到 使用 期间 这 天 :

早上准备好足够白天使用的量。

" [əʊld] - [saɪd] .
" Old Heythorp sighed .
" 老的 - 叹了口气 :

老海索普叹了口气。

" [ðeəz; ðəz][ˈəʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ɪn][laɪf] [ðæt] [ˈmætəz] - - [ɪndɪˈpendəns] .
" There's only one thing in life that matters - - independence .
" 有 仅有的 一 事物 在 生活 那 事情 - - 独立 :

人生中只有一件事最重要——那就是独立。

[luːz] [ðæt] ,
Lose that ,
失去 那 ,

失去它，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [luːz] [ˈevriθɪŋ] .
and you lose everything .
和 你 失去 一切 :

你会失去一切。

[ðæts] [ðə; ði][ˈvæljuː][pʌ; əv] [ˈmʌni] .
That's the value of money .
那就是 这 价值 的 钱 :

这就是金钱的价值。

[help] [em ˈiː][ʌp] .
Help me up .
帮助 我 向上 :

扶我起来。

" [ˈfɪlɪs] [stretʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ,
" Phyllis stretched out her hands ,
" 菲利斯 拉伸 出去 她 双手 ,

菲利斯伸出了双手，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [dɒg] ,
and the little dog ,
和 这 小的 狗 ,

还有那只小狗，

[ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,
running down her back ,
跑步 向下 她 后退 ,

顺着她的背流下来，

[ri'zju:md] [ɪts] [pɜ:tʃ] [bɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] ,
resumed its perch on the window - sill ,
恢复 它是 栖息 在 这 窗户 - 窗台 ,
它重新栖息在窗台上。

[kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði][blaɪnd] [kɔ:d] .
close to the blind cord .
关闭 到 这 瞎的 绳索 :

靠近百叶窗拉绳。

[wʌns] [bɒn][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
Once on his feet ,
一次 在 他的 脚 ,

他站起来之后，

[əʊld] - [sed] :
old Heythorp said :
老的 - 说 :

老海索普说：

" [ɡɪv] [,em 'i:][ə; eɪ] [kɪs] .
" **Give me a kiss** .
" 给 我 一个 吻 :

给我一个吻。

[jʊl] [hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)]['sætɪn] [tə'mɒrəʊ] .
You'll have your satin tomorrow .
你会 有 你的 缎 明天 :

你明天就能拿到你的缎子了。

" [ðen] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][bɒb] - ,
" **Then looking at Bob Pillin** ,
" 然后 寻找 在 鲍勃 - ,

然后看着鲍勃·皮林，

[hi:; hi] [ri'mɑ:k] :
he remarked :
他 评论 :

他评论道：

" ['gəʊɪŋ] [maɪ] [wei] ?
" **Going my way ?**
" 去 我的 方式 ?

“跟我走同一条路吗？”

[aɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][lɪft] .
I'll give you a lift .
患病的 给 你 一个 举起 :

我送你一程。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" **The young man** ,
" 这 年轻的 男人 ,

这位年轻人，

[ˈɡɪvɪŋ] [ˈfɪlɪs] [wʌn] [əˈpi:liŋ] [lʊk] ,
giving Phyllis one appealing look ,
给予 菲利斯 一 上诉 看 ,

给了菲利斯一个迷人的眼神，

[ˈɑ:nsə(r)d] [ˈdʌlli] :
answered dully :
回答 沉闷地 :

回答语气平淡：

" [ðə] - [æŋks] !
" **Tha - anks !**
" tha - 银行 !

谢谢！

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [aʊt] [tə'geðə(r)] [tu:; tə][ðə; ði]['tæksi] .
" **and they went out together to the taxi .**
" 和 他们 去 出去 一起 到 这 出租车 .

然后他们一起上了出租车。

[ɪn] [ðæt] [ˈvi:əkl] [ðeɪ] [sæt] ,
In that draughtless vehicle they sat ,
在 那 无风 车辆 他们 卫星 ,

他们坐在那辆没有穿堂风的车里，

[fʊl] [ɒv; əv] [hu:] [nəʊz] [wɒt] [kən'tempt] [ɒv; əv][eɪdʒ][fɔ:(r); fə(r)] [ju:θ] ;
full of who knows what contempt of age for youth ;
满的 的 WHO 知道 什么 鄙视 的 年龄 为了 青年 ;

充满了不知何故对年轻人的蔑视；

[ænd; ənd] [ju:θ] [fɔ:(r); fə(r)][eɪdʒ] ;
and youth for age ;
和 青年 为了 年龄 ;

年龄偏小；

[ðə; ði][əʊld][mæn] [ri'zent] [ðɪs] [jʌŋ] [pʌps] [æspə'reɪ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['grændɔ:tə(r)] ;
the old man resenting this young pup's aspiration to his granddaughter ;
这 老的 男人 怨恨 这 年轻的 小狗的 抱负 到 他的 孙女 ;

老人对这只小狗觊觎他的孙女感到不满；

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ə'noɪd] [ðæt] [ðɪs] [əʊld] ['ɪmɪdʒ] [hæd; həd] [drægd] [hɪm] [ə'weɪ] [brɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi]
the young man annoyed that this old image had dragged him away before he
这 年轻的 男人 恼怒 那 这 老的 图像 有 拖拽 他 离开 前 他

[wɪft] [tu:; tə][gəʊ] .
wished to go :
希望 到 去 .

年轻人很恼火，这幅旧照片在他想走之前就把他带走了。

[əʊld] - [sed] [æt; ət][lɑ:st] :
Old Heythorp said at last :
老的 - 说 在 最后的 :

老海索普最后说道：

" [wel] ?
" **Well ?**
" 出色地 ?

“出色地？

" [ðʌs] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ,
" **Thus expected to say something ,**
" 因此 预期的 到 说 某物 ,

因此，人们期待他/她说些什么。

[bɒb] - [ˈmʌtə]
Bob Pillin muttered
鲍勃 - 低声说道

鲍勃·皮林低声说道

" [glæd][jɔ:(r); jə(r)] ['mi:tɪŋ] - [went] [ɒf] [wel] ,
" **Glad your meetin ' went off well ,**
" 高兴的 你的 会议 - 去 离开 出色地 ,

很高兴你们的会议进行得很顺利。

[sɜ:(r)] .
 sir .
先生 ：

先生。

[ju:; jʊ] [skɔ:d] [ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] [aɪ] [fʊd; ʃəd] [θɪŋk] . "
 You scored a triumph I should think . "
你 得分 一个 胜利 我 应该 思考 ：

我认为你取得了胜利。

" [waɪ] ? "
 Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [əʊ] !
 Oh !
" 哦 ！

“哦！

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] .
 I don't know .
我 不 知道 ：

我不知道。

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ʌv; əv] [ɒpə'zɪ(ə)n] [tu:; tə] [kən'tend] [wɪð] .
 I thought you had a good bit of opposition to contend with .
我 想法 你 有 一个 好的 少量 的 反对 到 抗衡 和 ：

我以为你要面对的反对方力量已经相当强大了。

" [əʊld] - [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .
 Old Heythorp looked at him .
" 老的 - 看起来 在 他 ：

老海索普看着他。

" [jɔ:(r); jə(r)] ['grænmlðə(r)] !
 Your grandmother !
" 你的 祖母 ！

“你奶奶！ ”

" [hi:; hi] [sed] ;
 he said ;
" 他 说 ；

他说；

[ðen] ,
 then ,
然后 ，

然后，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hə'bɪtʃuəl] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [ə'tæk] ,
 with his habitual instinct of attack ,
和 他的 习惯性的 本能 的 攻击 ，

凭借他惯常的攻击本能，

[ˈædɪd] :
 added :
额外 ：

额外：

" [ju:; jʊ] [meɪk] [ðə; ðɪ][məʊst][ʌv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ɒpə'tju:nətiz] ,
 You make the most of your opportunities ,
" 你 制作 这 最多 的 你的 机会 ，

你要充分利用你的机会，

[aɪ] [si:] .
" **I see** .
" 我 看 .

我懂了。

" [æt; ət] [ðɪs] [ru:d] [ə'sɔ:lt] [bɒb] - [red] - [tʃi:kt] [feɪs] [ə'sju:md] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['dɪgnəti] .
" **At this rude assault Bob Pillin's red - cheeked face assumed a certain dignity** .
" 在 这 粗鲁的 突击 鲍勃 - 红色的 - 脸颊 脸 假定 一个 肯定 尊严 .
“面对这种粗鲁的攻击，鲍勃·皮林通红的脸庞反而展现出一种尊严。

" [aɪ][daʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ju:; jʊ] [mi:n] ,
" **I don't know what you mean** ,
" 我 不 知道 什么 你 意思是 ,

我不知道你的意思，

[sɜ:(r)] .
sir .
先生 .

先生。

[ˈmɪsɪz] . [lɑ:rn] [ɪz] [ˈveri] [kaɪnd][tu:; tə][,em 'i:] . "
Mrs . Larne is very kind to me . "
太太 . 拉恩 是 非常 种类 到 我 . "

拉恩太太对我很好。

" [nəʊ] [daʊt] .
" **No doubt** .
" 不 怀疑 .

“无疑。

[bʌt; bət][daʊnt][traɪ][tu:; tə] [pɪk] [ðə; ði] ['flaʊəz] .
But don't try to pick the flowers .
但 不 尝试 到 挑选 这 花朵 .

但不要试图采摘这些花。

" ['θʌrəli] [ʌp'set] ,
" **Thoroughly upset** ,
" 彻底 沮丧的 ,

“非常沮丧，

[bɒb] - [prɪ'zɜ:vɪd] [ə; eɪ] ['dɒɡɪd] ['saɪləns] .
Bob Pillin preserved a dogged silence .
鲍勃 - 保存完好 一个 顽强 沉默 .

鲍勃·皮林始终保持沉默。

[ðɪs] ['fɔ:tnaɪt] ,
This fortnight ,
这 两星期 ,

这两周，

[sɪns] [hi:; hi][hæd; həd][fɜ:st] [met] ['fɪlɪs] [ɪn][əʊld] - [hɔ:l] ,
since he had first met Phyllis in old Heythorp's hall ,
自从 他 有 第一的 遇见 菲莉斯 在 老的 - 大厅 ,

自从他在老海索普的大厅里第一次遇见菲莉斯以来，

[hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði][məʊst]['sɪŋɡjələ(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪɡ'zɪstəns] [ʌp][tu:; tə] [naʊ] .
had been the most singular of his existence up to now .
有 到过 这 最多 单数 的 他的 存在 向上 到 现在 .

这是他迄今为止人生中最独特的一段经历。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [bɪ'li:vɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['feləʊ] [kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd]
He would never have believed that a fellow could be so quickly and
他 会 绝不 有 相信 那 一个 同伴 可以 是 所以 迅速地 和
[kəm'pli:tli] [bəʊld] ,
completely bowled ,
完全地 保龄球 ,

他绝对想不到一个人会这么快就彻底被打败。

[kʊd; kəd] [sə'kʌm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kɪk] ,
could succumb without a kick ,
可以 屈服 没有 一个 踢 ,
可能不踢一脚就屈服 ,

[wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [kɪk] .
without even wanting to kick .
没有 甚至 想要 到 踢 .
甚至连踢的念头都没有。

[tuː; tə][wʌn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm][ænd; ənd]['nevə(r)] [kə'mɪtɪŋ]
To one with his philosophy of having a good time and never committing
到 一 和 他的 哲学 的 拥有 一个 好的 时间 和 绝不 提交
[hɪm'self] [tuː] [fɑː(r)] ,
himself too far ,
他自己 也 远的 ,

对于一个秉持着“及时行乐，从不轻易承诺”人生哲学的人来说，

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] " [ə; eɪ][feə(r)] [nɒk] - [aʊt] ,
it was in the nature of " a fair knock - out ,
它 曾是 在 这 自然 的 " 一个 公平的 敲 - 出去 ,
这属于“公平的击倒”性质，

" [ænd; ənd] [jet] [səʊ] ['plezərəbl] ,
" and yet so pleasurable ,
" 和 然而 所以 令人愉悦的 ,
然而，却又如此令人愉悦。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][weə(r)][ænd; ənd][teə(r); tɪə] [ə'baʊt] [wʌnz] [tʃɑːnsɪz] .
except for the wear and tear about one's chances .
除了 为了 这 穿 和 撕 关于 一个人的 机会 .
除了对自身机会的担忧之外。

[ɪf] ['əʊnli][hiː; hi] [ŋjuː] [haʊ] [fɑː(r)][ðə; ði][əʊld] [bɔɪ] ['riːəli] ['kaʊntɪd] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] !
If only he knew how far the old boy really counted in the matter !
如果 仅有的 他 知道 如何 远的 这 老的 男生 真的 计数 在 这 事情 !
他要是知道这老家伙在这件事上究竟有多重要就好了！

[tuː; tə] [seɪ] :
To say :
到 说 :
也就是说：

" [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)nɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['striktli] ['ɒnərəb(ə)l] " [wʊd] [biː; bi][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ;
" My intentions are strictly honourable " would be old - fashioned ;
" 我的 意图 是 严格 光荣的 " 会 是 老的 - 造型 ;
“我的意图完全出于正当理由”这种说法已经过时了；

[bɪ'saɪdɪz] - - [ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] [maɪt] [hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][hɪə(r)][aɪ 'tiː] .
besides - - the old fellow might have no right to hear it .
除了 - - 这 老的 同伴 可能 有 不 正确的 到 听到 它 .
此外——那位老人可能没有权利听到这些话。

[ðeɪ] [kɔ:ld] [hɪm] - ,
They called him Guardy ,
他们 称为 他 - ,

他们叫他加迪，

[bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] ['nəʊɪŋ] [mɔ:(r)] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tu:; tə] [əd'mɪt] [ðə; ði] [əʊld] [-] [raɪt]
but without knowing more he did not want to admit the old curmudgeon's right
但 没有 会心 更多的 他 做过 不是 想 到 承认 这 老的 脾气古怪的人 正确的
[tu:; tə] [ɪntə'fɪə(r)] .
to interfere .
到 干扰 .

但在了解更多情况之前，他不想承认那个老顽固有权干涉。

" [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [rɪ'leɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeəz] ,
" **Are you a relation of theirs** ,
" 是 你 一个 关系 的 他们的 ,

“你是他们的亲戚吗？”

[sɜ:(r)] ?
sir ?
先生 ?

先生？

" [əʊld] - [n'ɒdɪd] .
" **Old Heythorp nodded** .
" 老的 - 点头 .

老海索普点了点头。

[bɒb] - [went] [ɒn] [wɪð] [ˌdespə'reɪʃn] :
Bob Pillin went on with desperation :
鲍勃 - 去 在 和 绝望 :

鲍勃·皮林绝望地继续说道：

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [jɔ:(r); jə(r)] [əb'dʒek(ə)n] [tu:; tə] [ˌem 'i:][ɪz] .
" **I should like to know what your objection to me is** .
" 我 应该 喜欢 到 知道 什么 你的 异议 到 我 是 .

我想知道你对我有什么反对意见。

" [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [hed] [səʊ] [fa:(r)] [æz; əz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ˈeɪb(ə)] ;
" **The old man turned his head so far as he was able** ;
" 这 老的 男人 转向 他的 头 所以 远的 作为 他 曾是 有能力的 ;

老人尽可能地转过头去；

[ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] ['brɪs(ə)ld] [ðə; ði] [heəz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,
a grim smile bristled the hairs about his lips ,
一个 严峻 微笑 竖起的 这 头发 关于 他的 嘴唇 ,

他嘴角勾起一抹阴冷的笑容，唇边的汗毛都竖了起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《五个故事》(Five Tales)

第12/32页

[ænd; ənd] ['twɪŋkl] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and twinkled in his eyes .
和 闪烁 在 他的 眼睛 。

他眼中闪烁着光芒。

[wɒt] [dɪd][hiː; hi][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] ?
What did he object to ?
什么 做过 他 目的 到 ？

他反对的是什么？

[waɪ] - - ['evriθɪŋ] !
Why - - everything !
为什么 - - 一切 ！

为什么——所有的一切！

[ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] !
Object to !
目的 到 ！

反对！

[ðæt] [sliːk] [hed] ,
That sleek head ,
那 光滑 头 ，

那光滑的头部，

[ðəʊz] ['pʌpi] - [dɒg] [aɪz] ,
those puppy - dog eyes ,
那些 小狗 - 狗 眼睛 ，

那双楚楚可怜的眼睛，

['fætiʃ] [red] [tʃiːks] ,
fattish red cheeks ,
肥胖 红色的 脸颊 ，

肉嘟嘟的红脸颊，

[haɪ] ['kɒləz] ,
high collars ,
高的 项圈 ，

高领

[pɜːl] [pɪn] ,
pearl pin ,
珍珠 别针 ，

珍珠胸针

[spæts] ,
spats ,
争吵 ，

争吵，

[ænd; ənd] [drɔːl] - [pɑː] !
and drawl - pah !
和 拖长音 - 帕 ！

拖音-噗！

[ðə; ði] [ˌɪmbəˈsɪləti] ,
the imbecility ,
这 白痴 ,

愚蠢的

[ðə; ði] ['smʌgnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mʌg] ;
the smugness of his mug ;
这 自鸣 的 他的 马克杯 ;

他脸上那副沾沾自喜的表情；

[nəʊ][gəʊ] ,
no go ,
不 去 ,

不行，

[nəʊ][ˈdev(ə)] [ɪn] [ˈeni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɔ:t] ,
no devil in any of his sort ,
不 魔鬼 在 任何 的 他的 种类 ,

他绝非任何意义上的魔鬼。

[ɪn] [ˈeni] [ɒv; əv] [ði:z] [fɪʃ] - [veɪnd] ,
in any of these fish - veined ,
在 任何 的 这些 鱼 - 有脉络 ,

在这些鱼脉中的任何一种中，

[ˈkɒdl] - [ʌp] [jʌŋ] [blʌdz] ,
coddled - up young bloods ,
娇惯 - 向上 年轻的 血 ,

娇生惯养的年轻一代，

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈpleɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈseɪftɪ] !
nothing but playing for safety !
没有什么 但 玩耍 为了 安全 !

一切都是为了安全起见！

[ænd; ənd][hi:; hi] [hwi:z] [aʊt] :
And he wheezed out :
和 他 喘息 出去 :

他喘着粗气说：

" [mɪlk] [ænd; ənd][ˈwɔ:tə(r)] [mɑ:skə'reɪdɪŋ] [æz; əz] [pɔ:t] [waɪn] .
" Milk and water masquerading as port wine .
" 牛奶 和 水 伪装 作为 港口 葡萄酒 .

“牛奶和水伪装成波特酒。”

" [bɒb] - [fraʊnd] .
" Bob Pillin frowned .
" 鲍勃 - 皱眉 .

鲍勃·皮林皱起了眉头。

[aɪˈti:] [wɒz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kəmˈpəʊzə(r)] [ˈi:v(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][mən] [ɒv; əv][ðə; ði]
It was almost too much for the composure even of a man of the
它 曾是 几乎 也 很多 为了 这 镇定 甚至 的 一个 男人 的 这
[wɜ:lɪd] .
world .
世界 .

即使对于见多识广的人来说，这也几乎难以保持镇定。

[ðæt] [ðɪs] [ˌpærəˈlɪtɪk] [əʊld] [ˈfeləʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪkˈspres] [kənˈtempt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [vəˈrɪləti] [wɒz; wəz] [ˈriːəli]
That this paralytic old fellow should express contempt for his virility was really
那 这 麻痹 老的 同伴 应该 表达 鄙视 为了 他的 男性活力 曾是 真的
[ðə; ði] [lɑːst] [θɪŋ] [ɪn] [dʒest] .
the last thing in jests .
这 最后的 事物 在 笑话 ；

这位瘫痪的老头竟然对自己的性能力表示蔑视，这实在一点也不像开玩笑。

[ˈlʌkɪli] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɪəriəsli] .
Luckily he could not take it seriously .
幸运的是 他 可以 不是 拿 它 严重地 ；

幸好他没当真。

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [θɔːt] :
But suddenly he thought :
但 突然 他 想法 ；

但他突然想到：

- [wɒt] [ɪf] [hiː; hi] [ˈriːəli] [hæz; hæz] [ðə; ði] [ˈpaʊə(r)] [tuː; tə] [stɒp] [maɪ] [ˈgəʊɪŋ] [ðəə(r)] ,
! **What if he really has the power to stop my going there** ,
- 什么 如果 他 真的 有 这 力量 到 停止 我的 去 那里 ,
“如果他真的有能力阻止我去那里呢？”

[ænd; ənd] [miːnz] [tuː; tə] [tɜːn] [ðem; ðəm] [əˈgenst] [em ˈiː] ! -
and means to turn them against me ! !
和 方法 到 转动 他们 反对 我 ！ -

并企图让他们与我为敌！

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [kweɪl] .
And his heart quailed .
和 他的 心 畏缩 ；

他心头一紧。

" [ɔːfli] [ˈsɒri] ,
" **Awfully sorry** ,
" 非常 对不起 ,

非常抱歉，

[sɜː(r)] ,
sir ,
先生 ,

先生，

" [hiː; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,

他说：“

" [ɪf] [juː; jʊ] [dʊənt] [θɪŋk] [aɪm] [waɪld] [ɪˈnʌf] .
" **if you don't think I'm wild enough** .
" 如果 你 不 思考 我是 荒野 足够的 ；

“如果你觉得我不够狂野的话。”

[ˈeniθɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɪn] [ðæt] [laɪn] - -
Anything I can do for you in that line - -
任何事物 我 能 做 为了 你 在 那 线 - -

我能为你做的任何事——

" [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [grʌnt] ;
" **The old man grunted** ;
" 这 老的 男人 哼哼 ；

老人哼了一声；

[ænd; ʌnd] ['ri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [kwai] ['wɪti] ,
and realising that he had been quite witty ,
和 意识到 那 他 有 到过 相当 机智 ,
意识到自己刚才表现得相当机智,

[bɒb] - [went] [ɒn] :
Bob Pillin went on :
鲍勃 - 去 在 :
鲍勃·皮林接着说:

" [aɪ] [nəʊ] [aɪm][nɒt][ɪn] [det] ,
" I know I'm not in debt ,
" 我 知道 我是 不是 在 债务 ,
我知道我没有负债,

[nəʊ] [ɪn'tæŋɡlmənts] ,
no entanglements ,
不 纠缠 ,
没有纠葛,

[ɡɒt][ə; eɪ] ['di:snt] [ɪnkʌm] ,
got a decent income ,
得到 一个 体面的 收入 ,
收入还不错。

['prɪti] [ɡʊd] [ekspek'teɪ(ə)nz][ænd; ʌnd][ɔ:l] [ðæt] ;
pretty good expectations and all that ;
漂亮的 好的 期望 和 全部 那 ;
期望值相当高;

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [su:n] [pʊt] [ðæt] [ɔ:l] [raɪt] [ɪf] [aɪm][nɒt] [fɪt] [wɪ'ðaʊt] .
but I can soon put that all right if I'm not fit without .
但 我 能 很快 放 那 全部 正确的 如果 我是 不是 合身 没有 .
但如果我离不开它，我很快就能解决这个问题。

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [pə'hæps] [hɪz; ɪz][fɜ:st] [ə'tempt] [æt; ət][aɪrəni] ,
" It was perhaps his first attempt at irony ,
" 它 曾是 也许 他的 第一的 试图 在 讽刺 ,
这或许是他第一次尝试使用反讽手法,

[ænd; ʌnd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [ɡʊd] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] .
and he could not help thinking how good it was .
和 他 可以 不是 帮助 思维 如何 好的 它 曾是 .
他不禁觉得这真是太好了。

[bʌt; bət][əʊld] - [prɪ'zɜ:vɪd] [ə; eɪ] ['dedli] ['saɪləns] .
But old Heythorp preserved a deadly silence .
但 老的 - 保存完好 一个 致命 沉默 .
但老海索普却保持着令人窒息的沉默。

[hi:; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [stʌft] [mæn] ,
He looked like a stuffed man ,
他 看起来 喜欢 一个 填充 男人 ,
他看起来像个填充人偶,

[ə; eɪ]['regjələ(r)] [ɑ:nt] ['sæli] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] ,
a regular Aunt Sally sitting there ,
一个 常规的 阿姨 莎莉 坐着 那里 ,
一个普通的莎莉阿姨坐在那里,

[wɪð] [ðə; ði] [fɪkst] [red] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] ,
with the fixed red in his cheeks ,
和 这 固定的 红色的 在 他的 脸颊 ,
他双颊泛着红晕,

[hɪz; ɪz] - [heə(r)] ,
his stivered hair ,
他的 - 头发 ,

他那灰白的头发，

[skweə(r)] [blɒk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɒdi] ,
square block of a body ,
正方形 堵塞 的 一个 身体 ,

身体的方形块体，

[ænd; ənd][nəʊ] [nek] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] - ['əʊnli] ['wɒntɪŋ] [ðə; ði][paɪp] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] !
and no neck that you could see - only wanting the pipe in his mouth !
和 不 脖子 那 你 可以 看 - 仅有的 想要 这 管道 在 他的 嘴 !

而且看不到脖子——他只想把烟斗塞进嘴里！

[kʊd; kəd][ðeə(r)] ['ri:əli] [bi:; bi]['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm] [sʌt] [æŋ; ən][əʊld]['aɪdl] ?
Could there really be danger from such an old idol ?
可以 那里 真的 是 危险 从 这样的 一个 老的 偶像 ?

这么古老的偶像真的会有危险吗？

[ðə; ði]['aɪdl] [spəʊk] :
The idol spoke :
这 偶像 辐 :

偶像开口说话了：

" [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] .
" I'll give you a word of advice .
" 患病的 给 你 一个 单词 的 建议 .

我给你一句忠告。

[doʊnt] [hæŋ] [raʊnd] [ðeə(r)] ,
Don't hang round there ,
不 悬挂 圆形的 那里 ,

别在那儿待着了。

[ɔ:(r)] [jʊl] [bɜ:n] [ɔ:(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] .
or you'll burn your fingers .
或者 你会 烧伤 你的 手指 .

否则你会烫伤手指。

[rɪ'membə(r)] [em 'i:] [tu:; tə][ɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:ðə(r)] .
Remember me to your father .
记住 我 到 你的 父亲 .

请代我向你父亲问好。

[gʊd] - [naɪt] !
Good - night !
好的 - 夜晚 !

晚安！

" [ðə; ði]['tæksi][hæd; həd] [stɒpt] [brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['seftən] [pɑ:k] .
" The taxi had stopped before the house in Sefton Park .
" 这 出租车 有 停止 前 这 房子 在 塞夫顿 公园 .

出租车在塞夫顿公园的房子前停了下来。

[æŋ; ən] [ɪn'senseɪt] ['ɪmpʌls] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['si:tɪd] [ænd; ənd][ɹɑ:gju:][ðə; ði] [pɔɪnt] [fɔ:t] [ɪn][bɒb] -
An insensate impulse to remain seated and argue the point fought in Bob Pillin -
一个 无知觉 冲动 到 保持 坐着 和 争论 这 观点 战斗 在 鲍勃 -

[wɪð] [æŋ; ən] ['ɪmpʌls] [tu:; tə] [li:p] [aʊt] ,
with an impulse to leap out ,
和 一个 冲动 到 飞跃 出去 ,

鲍勃·皮林内心有一种强烈的冲动，他想继续坐着与人争论，却又有一种冲动想跳出去。

[ʃeɪk] [hɪz; ɪz][fɪst][ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
shake his fist in at the window ,

摇 他的 拳头 在 在 这 窗户 ,

他朝窗户挥舞着拳头，

[ænd; ənd] [wɔ:k] [ɒf] .
and walk off .

和 走 离开 .

然后走开了。

[hi:; hi] ['mɪəli] [sed] ,
He merely said ,

他 仅仅 说 ,

他只是说：

[haʊ'evə(r)] :
however :

然而 :

然而：

" [θæŋks] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɪft] .
" **Thanks for the lift** .

" 谢谢 为了 这 举起 .

谢谢你载我一程。

[gʊd] - [naɪt] !
Good - night !

好的 - 夜晚 !

晚安！

" [ænd; ənd] ,
" **And** ,

和 ,

“和，

[ˈgetɪŋ] [aʊt] [dɪ'lɪbəɾətli] ,
getting out deliberately ,

获得 出去 故意地 ,

故意离开，

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ɒf] .
he walked off .

他 步行 离开 .

他走开了。

[əʊld] - ,
Old Heythorp ,

老的 - ,

老海索普

['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['draɪvə(r)][tu:; tə] [help] [hɪm] [ʌp] ,
waiting for the driver to help him up ,

等待 为了 这 司机 到 帮助 他 向上 ,

等着司机把他扶起来，

[θɔ:t] - ['fætə(r)] ,
thought ' Fatter ,

想法 - 更胖 ,

心想“更胖了，

[bʌt; bət][nəʊ][mɔ:(r)] [gʌts] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['fa:ðə(r)] ! -
but no more guts than his father ! ' -

但 不 更多的 内脏 比 他的 父亲 ! -

但他的胆量还不如他父亲！

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈsæŋktəm][hi:; hi][sæŋk][æt; ət][wʌns][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

In his sanctum he sank at once into his chair .
在 他的 圣所 他 沉没 在 一次 进入 他的 椅子 ；

在他的圣所里，他立刻瘫坐在椅子上。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈwʌndəfəli] [sti:l] [ðeə(r)] [ˈevri] [deɪ][æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊə(r)] ；

It was wonderfully still there every day at this hour ；
它 曾是 太棒了 仍然 那里 每一个 天 在 这 小时 ；

每天这个时候，它都静静地待在那里，真是令人欣喜；

[dʒʌst][ðə; ði] [kɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊl] ，

just the click of the coals ,
只是 这 点击 的 这 煤炭 ；

只是煤炭碰撞的咔哒声，

[dʒʌst][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [ˈrʌf(ə)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪnd] [ɪn][ðə; ði] [tri:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [pa:k] .

just the faintest ruffle from the wind in the trees of the park .
只是 这 最微弱 褶边 从 这 风 在 这 树木 的 这 公园 ；

公园里的树木被风轻轻吹动，发出最轻微的沙沙声。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈkəʊzɪli] [wɔ:m] ，

And it was cosily warm ,
和 它 曾是 舒适地 温暖的 ；

天气温暖舒适。

[əʊnli][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [ˈlaɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɑ:kənəs] .

only the fire lightening the darkness .
仅有的 这 火 闪电 这 黑暗 ；

只有火焰照亮了黑暗。

[ə; eɪ] [ˈdraʊzi] [brˈæti,tju:d] [pəˈveɪd, pə-][ðə; ði][əʊld][mæn] .

A drowsy beatitude pervaded the old man .
一个 昏昏欲睡 至福 弥漫 这 老的 男人 ；

老人脸上洋溢着一种昏昏欲睡的幸福感。

[ə; eɪ] [gʊd] [deɪz] [wɜ:k] ！

A good day's work ！
一个 好的 天 工作 ！

今天工作很顺利！

[ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] - - [ðæt] [jʌŋ] [pʌp] [hæd; həd] [sed] .

A triumph - - that young pup had said .
一个 胜利 - - 那 年轻的 小狗 有 说 ；

“这是一场胜利。”那只小狗说道。

[jes] ！

Yes ！
是的 ！

是的！

[ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] ！

Something of a triumph ！
某物 的 一个 胜利 ！

算是一次胜利吧！

[hi:; hi][hæd; həd] [held] [ɒn] ，

He had held on ,
他 有 握住 在 ；

他坚持了下来，

[ænd; ənd] [wʌn] .

and won .
和 韩元 ；

并且赢了。

[ænd; ʌnd] ['dɪnə(r)] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔ:wəd] [tuː; tə] ,
And dinner to look forward to ,
和晚餐到看向前到 ,

还有令人期待的晚餐。

[jet] .
yet .
然而 .

然而。

[ə; eɪ][næp] - - [ə; eɪ][næp] !
A nap - - a nap !
一个午睡 - - 一个午睡 !

打个盹儿——打个盹儿!

[ænd; ʌnd] [su:n] ,
And soon ,
和很快 ,

等等，

[ˈrɪðmɪk] ,
rhythmic ,
节奏 ,

有节奏的，

[soft] ,
soft ,
柔软的 ,

柔软的，

[ˈsɒnərəs] ,
sonorous ,
响亮的 ,

响亮的，

[hɪz; ɪz] ['bri:ðɪŋ] [rəʊz] ,
his breathing rose ,
他的呼吸玫瑰 ,

他的呼吸渐渐平稳下来。

[wɪð] [naʊ] [ænd; ʌnd] [ðen] [ðæt] [pə'θetɪk] ['twɪtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld] [hu:] [dri:m] .
with now and then that pathetic twitching of the old who dream .
和现在和然后那可怜的抽搐的这老的WHO梦 .

偶尔还会出现那种老人做梦时可怜兮兮的抽搐。

III1
III1
III1

III1

[wen] [bɒb] - [ɪ'mɜ:dʒd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [frʌnt] ['gɑ:d(ə)n][ɒv; əv] - ,
When Bob Pillin emerged from the little front garden of 23 ,
什么时候鲍勃 - 出现从这小的正面花园的 - ,

当鲍勃·皮林从23号那栋房子的小前花园里走出来时，

['mɪlɪsənt] ['vɪləz] [ten] [deɪz] ['leɪtə(r)] ,
Millicent Villas ten days later ,
米莉森特别墅十天之后 ,

米利森特别墅十天后，

[hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] [wɜ:(r); wə(r)] ['rævlɪd] ,
his sentiments were ravelled ,
他的情感是松散 ,

他的情绪十分混乱。

[ænd; ɐnd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [get][həʊld][ɒv; əv][æn; ən][end][tuː; tə] [pʊl] [streɪt] [ðə; ði] [stɪf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and he could not get hold of an end to pull straight the stuff of his
和 他 可以 不是 得到 抓住 的 一个 结尾 到 拉 直的 这 东西 的 他的
[maɪnd] .
mind .
头脑 :

他始终无法理清思绪，也无法找到解决问题的办法。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˈmɪsɪz] . [lɑːrn] [ænd; ɐnd] [ˈfɪlɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] ,
He had found Mrs . Larne and Phyllis in the sitting - room ,
他 有 成立 太太 : 拉恩 和 菲利斯 在 这 坐着 - 房间 ,

他在客厅里找到了拉恩太太和菲利斯。

[ænd; ɐnd] [ˈfɪlɪs] [hæd; həd] [biːn] [ˈkraɪɪŋ] ;
and Phyllis had been crying ;
和 菲利斯 有 到过 哭泣 ;

菲利斯一直在哭泣；

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][iː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] [ˈkraɪɪŋ] ;
he was sure she had been crying ;
他 曾是 当然 她 有 到过 哭泣 ;

他确信她哭过；

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ˈmeməri] [stɪl] [ɪnˈfektɪd] [ðə; ði] [ˈsentɪmənts] [ɪˈvəʊkt] [baɪ][ˈleɪtə(r)] [ˈhæpənɪŋz] .
and that memory still infected the sentiments evoked by later happenings .
和 那 记忆 仍然 已感染 这 情感 唤起 经过 之后 事件 .

那段记忆仍然影响着后来发生的事情所引发的情感。

[əʊld] - [hæd; həd] [sed] :
Old Heythorp had said :
老的 - 有 说 :

老海索普曾说过：

" [jʊl] [bɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɪŋgəz] .
" You'll burn your fingers .
" 你会 烧伤 你的 手指 :

你会烫伤手指的。

" [ðə; ði] [ˈprəʊses] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] .
" The process had begun .
" 这 过程 有 开始 .

这个过程已经开始了。

[ˈhævɪŋ] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtə(r)] [əˈwei] [ɒn][ə; eɪ][ˈpriːtekst] [ˈriːəli] [ə; eɪ][bɪt] [tuː] [θɪn] ,
Having sent her daughter away on a pretext really a bit too thin ,
拥有 发送 她 女儿 离开 在 一个 借口 真的 一个 少量 也 薄的 ,

她以一个略显牵强的借口把女儿打发走了。

[ˈmɪsɪz] . [lɑːrn] [hæd; həd] [ɪnˈstɔːld] [hɪm] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsentɪd] [bʌlk] [ɒn][ðə; ði][ˈsəʊfə] ,
Mrs . Larne had installed him beside her scented bulk on the sofa ,
太太 : 拉恩 有 已安装 他 旁 她 香味 大部分 在 这 沙发 ,

拉恩太太把他安置在沙发上，挨着她那散发着香气的庞大身躯。

[ænd; ɐnd] [pɔː] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ɪə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [ˈmʌnɪtri] [wəʊ][ænd; ɐnd] [ɪnˈtæŋɡlmənt] ,
and poured into his ear such a tale of monetary woe and entanglement ,
和 倾倒 进入 他的 耳朵 这样的 一个 故事 的 货币 悲哀 和 纠缠 ,

于是，她向他倾诉了一系列关于金钱困境和纠葛的故事。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv][ˈprez(ə)nt] [ˈdɪfɪkəltɪz] [ænd; ɐnd][ˈrəʊzi] [ˈprɒspekts] ,
such a mass of present difficulties and rosy prospects ,
这样的 一个 大量的 的 展示 困难 和 红润 前景 ,

当前困难重重，前景光明，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [breɪn] [stiːl] [wɜːl] ,
that his brain still whirled ,
那 他的 脑 仍然 旋转 ,

他的大脑仍然高速运转着。

[ænd; ənd][ˈəʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ɪˈmɜːdʒd] [ˈkliːli] - [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] [ˈfɪfti] [paʊndz] ,
and only one thing emerged clearly - that she wanted fifty pounds ,
和 仅有的 一 事物 出现 清楚地 - 那 她 通缉 五十 磅 ,

只有一件事很清楚——她想要五十英镑。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪˈpeɪ] [hɪm] [pɒn][ˈkwɔːtə(r)] - [deɪ] ;
which she would repay him on quarter - day ;
哪个 她 会 偿还 他 在 四分之一 - 天 ;

她会在季度日偿还他；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] - [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈset(ə)lmənt] [baɪ] [wɪtʃ] ,
for their Guardy had made a settlement by which ,
为了 他们的 - 有 制成 一个 沉降 经过 哪个 ,

因为他们的卫兵已经达成了一项协议，根据该协议，

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði][dra(r)] [ˈtʃɪldrən] [keɪm] [pɒv; əv][eɪdʒ] ,
until the dear children came of age ,
直到 这 亲爱的 孩子们 来了 的 年龄 ,

直到孩子们长大成人，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ˈsɪkstɪ] [paʊndz] [ˈevri] [ˈkwɔːtə(r)] .
she would have sixty pounds every quarter .
她 会 有 六十 磅 每一个 四分之一 .

她每季度能挣六十英镑。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [pɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ;
It was only a question of a few weeks ;
它 曾是 仅有的 一个 问题 的 一个 很少 周 ;

这只是几周时间的问题；

[hiː; hi] [maɪt] [ɑːsk] [ˈmesəz] . [ˈskrɪvən] [ænd; ənd] [kəʊls] ;
he might ask Messrs . Scriven and Coles ;
他 可能 问 先生们 . 斯克里文 和 科尔斯 ;

他可能会去问斯克里文先生和科尔斯先生；

[ðeɪ] [wʊd] [tel] [hɪm][ðə; ði][sɪˈkjʊərəti][wɒz; wəz] [kwɔɪt] [seɪf] .
they would tell him the security was quite safe .
他们 会 告诉 他 这 安全 曾是 相当 安全的 .

他们会告诉他，安保措施非常完善。

[hiː; hi] [ˈsɜːt(ə)nli] [maɪt] [ɑːsk] [ˈmesəz] . [ˈskrɪvən] [ænd; ənd] [kəʊls] - - [ðeɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]
He certainly might ask Messrs . Scriven and Coles - - they happened to be his
他 当然 可能 问 先生们 . 斯克里文 和 科尔斯 - - 他们 发生 到 是 他的

[ˈfɑː.ðərz] [səˈlɪsɪtəz] ;
father's solicitors ;
父亲的 律师 ;

他当然可以去问问斯克里文先生和科尔斯先生——他们碰巧是他父亲的律师；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈhɑːdli] [siːmd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
but it hardly seemed to touch the point .
但 它 几乎 似乎 到 触碰 这 观点 .

但这似乎几乎没有触及问题的关键。

[bɒb] - [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ʃruːd] [ˈkɔːʃ(ə)n] ,
Bob Pillin had a certain shrewd caution ,
鲍勃 - 有 一个 肯定 精明 警告 ,

鲍勃·皮林有一种精明的谨慎，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə][lend] ['mʌni] [tuː; tə]
and the point was whether he was going to begin to lend money to
和 这 观点 曾是 无论 他 曾是 去 到 开始 到 借 钱 到
[ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] ,
a woman who ,
一个 女士 WHO ,
关键在于他是否会开始借钱给一个女人,

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ,
he could see ,
他 可以 看 ,
他能看见,
[maɪt] ['bɒrəʊ] [ʌp][tuː; tə]['sev(ə)nti] [taɪmz] ['sev(ə)n][bʌn][ðə; ði] [streŋθ] [bʌ; əv][hɪz; ɪz] [ɪn,fætʃu'eɪʃn] [fɔː(r); fə(r)]
might borrow up to seventy times seven on the strength of his infatuation for
可能 借 向上 到 七十 时代 七 在 这 力量 的 他的 痴情 为了
[hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .
her daughter .
她 女儿 .
凭借对她女儿的迷恋, 他可能会借贷高达七十倍七元。

[ðæt] [wɒz; wəz]['raːðə(r)] [tuː] [strɒŋ] !
That was rather too strong !
那 曾是 相当 也 强的 !
那威力也太大了!

[jet] ,
Yet ,
然而 ,
然而,
[ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][fɪː; fɪ] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][hɪm] ,
if he didn't she might take a sudden dislike to him ,
如果 他 没有 她 可能 拿 一个 突然 不喜欢 到 他 ,
如果他不这样做, 她可能会突然对他产生反感。

[ænd; ʌnd] [weə(r)] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi] [ðen] ?
and where would he be then ?
和 在哪里 会 他 是 然后 ?
那他那时会在哪里呢?

[brɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,
除了,
[wʊd] [nɒt][ə; eɪ][ləʊn] [meɪk] [hɪz; ɪz][pə'ziʃ(ə)n] [strɒŋgə(r)] ?
would not a loan make his position stronger ?
会 不是 一个 贷款 制作 他的 位置 更强 ?
贷款岂不是能让他的地位更稳固吗?

[ænd; ʌnd] [ðen] - - [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'fekt] [bʌ; əv] [lʌv] ['iːv(ə)n][bʌn][ðə; ði] ['jʌŋgə] [dʒenə'reɪʃ(ə)n] - - [ðæt]
And then - - such is the effect of love even on the younger generation - - that
和 然后 - - 这样的 是 这 影响 的 爱 甚至 在 这 年轻 一代 - - 那
[θɔːt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ʌn'wɜːðɪ] .
thought seemed to him unworthy .
想法 似乎 到 他 不配 .
然而——这就是爱情对年轻一代的影响——他觉得这种想法不值得。

[ɪf] [hiː; hi] [lent] [æt; ət][ɔːl] ,
If he lent at all ,
如果 他 借出的 在 全部 ,
如果他真的借钱了,

[aɪˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [frɒm; frəm] [ˈɪvəlri] - - [ʌlˈtɪəriə(r)] [ˈmoʊtɪvz] [maɪt] [gəʊ] [hæŋ] ！
it should be from chivalry - - ulterior motives might go hang ！

它 应该 是 从 骑士精神 - - 后方 动机 可能 去 悬挂 ！

这应该出于骑士精神——别有用心的人可能会被吊死！
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv][ðə; ði][teə(r); tɪə] - [mɑ:rkz][ɒn] [ˈfɪlɪsɪz] [ˈprɪti] [peɪl] - [pɪŋk] [tʃi:ks] ；
And the memory of the tear - marks on Phyllis's pretty pale - pink cheeks ；
和 这 记忆 的 这 撕 - 标记 在 菲利斯的 漂亮的 苍白 - 粉色的 脸颊 ；
还有菲利斯那双粉嫩脸颊上泪痕的记忆；

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈpetjuləntli] [ˈmɔ:nf(ə)l] ；
and her petulantly mournful ；
和 她 任性地 悲哀 ；

她那任性而悲伤的神情：

" [əʊ] ！
" Oh ！
" 哦 ！
“哦！

[jʌŋ] [mæn] ，
young man ，
年轻的 男人 ，

年轻人，

[ˈɪz(ə)nt] [ˈmʌni] [ˈbi:stli] ！
isn't money beastly ！
不是 钱 兽 ！

金钱真是太可怕了！

" [skreɪpt] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] ，
" scraped his heart ，
" 刮擦 他的 心 ，

“他心如刀绞，

[ænd; ənd] [ˈræviʃ] [hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt] .
and ravished his judgment .
和 被蹂躏 他的 判断 .

并摧毁了他的判断力。

[ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] ，
All the same ，
全部 这 相同的 ，

尽管如此，

[ˈfɪfti] [paʊndz] [wɒz; wəz] [ˈfɪfti] [paʊndz] ，
fifty pounds was fifty pounds ，
五十 磅 曾是 五十 磅 ，

五十磅就是五十磅。

[ænd; ənd] [ˈgʊdnəs] [nju:] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ；
and goodness knew how much more ；
和 善良 知道 如何 很多 更多的 ；

天知道还有多少；

[ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][hi:; hi] [nəʊ] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [lɑ:rn] ，
and what did he know of Mrs . Larne ，
和 什么 做过 他 知道 的 太太 . 拉恩 ，

他对拉恩太太又了解多少呢？

[ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] ，
after all ，
后 全部 ，

毕竟，

[ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['relatɪv] [ɒv; əv][əʊld] - [ænd; ənd] [rəʊt] ['stɔːrɪz] - - [təʊld]
except that she was a relative of old Heythorp's and wrote stories - - told
除了 那 她 曾是 一个 相对的 的 老的 - 和 写道 故事 - - 讲述
[ðem; ðəm] [tuː] ,
them too ,
他们 也 ,

只不过她是老海索普的亲戚，而且会写故事——也会讲故事。

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [mɪ'steɪkən] ?
if he was not mistaken ?
如果 他 曾是 不是 错误 ?

如果他没弄错的话？

[pə'hæps] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə] [siː] ['skrɪvənz] - .
Perhaps it would be better to see Scrivens ' .
也许 它 会 是 更好的 到 看 抄写员 - .

或许看看斯克里文斯的作品会更好。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ðæt] [əb'sɜːd] [nəʊ'bɪləti] [ə'sɔːltɪd] [hɪm] .
But again that absurd nobility assaulted him .
但 再次 那 荒诞 贵族 袭击 他 .

但他再次受到了那种荒谬的贵族思想的攻击。

['fɪlɪs] !
Phyllis !
菲利斯 !

菲利斯！

['fɪlɪs] !
Phyllis !
菲利斯 !

菲利斯！

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['setlmənts] ['ɔːlweɪz] [drɔːn] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [fɔːm] [sɪ'kjʊərəti][fɔː(r); fə(r)]
were not settlements always drawn so that they refused to form security for
是 不是 定居点 总是 绘制 所以 那 他们 拒绝 到 形式 安全 为了
[eniθɪŋ] ?
anything ?
任何事物 ?

难道和解协议不都是这样达成的，即拒绝为任何事项提供担保吗？

[ðʌs] ,
Thus ,
因此 ,

因此，

['hæmpə(r)d][ænd; ənd] ['trʌblɪd] ,
hampered and troubled ,
受阻 和 麻烦 ,

受阻且受困，

[hiː; hi] [heɪld] [ə; eɪ][kæb] .
he hailed a cab .
他 赞誉 一个 出租车 .

他拦了一辆出租车。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈdaɪnɪŋ] [waɪð] [ðə; ði] - [ɒn][ðə; ði] [ˈtʃejə(r)] [saɪd] ,
He was dining with the Ventnors on the Cheshire side ,
他 曾是 用餐 和 这 - 在 这 柴郡 边 ,
他当时正在柴郡一侧与文特诺一家共进晚餐。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [leɪt] [ɪf] [hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt][get] [həʊm] [ʃɑːp] [tuː; tə] [dres] .
and would be late if he didn't get home sharp to dress .
和 会 是 晚的 如果 他 没有 得到 家 锋利的 到 裙子 .
如果他不能及时赶回家穿衣服，就会迟到。

[ˈdraɪvɪŋ] ,
Driving ,
驾驶 ,
驾驶，

[waɪt] - [taɪd] - - [ænd; ənd] [weɪst] - [ˈkəʊtɪd] ,
white - tied - - and waist - coated ,
白色的 - 系 - - 和 腰部 - 涂层 ,
身着白色领结，并穿着马甲，

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðərz] [kɑː(r)] ,
in his father's car ,
在 他的 父亲的 车 ,
在他父亲的车里，

[hiː; hi] [θɔːt] [waɪð] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈkɒntjuːm(ə)li][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [ˈventnər] [gɜːl] ,
he thought with a certain contumely of the younger Ventnor girl ,
他 想法 和 一个 肯定 傲慢 的 这 年轻 文特诺 女孩 ,
他带着几分轻蔑的语气想到了那个年轻的文特诺女孩。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wəʊnt][tuː; tə][kənˈsɪdə(r)] [ˈprɪti] [brɪfɔː(r)] [hiː; hi] [njuː] [ˈfɪlɪs] .
whom he had been wont to consider pretty before he knew Phyllis .
谁 他 有 到过 惯于 到 考虑 漂亮的 前 他 知道 菲利斯 .
在认识菲利斯之前，他一直觉得她很漂亮。

[ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [nekst][hɜː(r); hə(r)][æɪt; ət] [ˈdaɪnə(r)] ,
And seated next her at dinner ,
和 坐着 下一个 她 在 晚餐 ,
晚餐时，我坐在她旁边。

[hiː; hi] [kwaɪt] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [njuː] [sens] [ɒv; əv][suː.pɪəriˈbræti][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] ,
he quite enjoyed his new sense of superiority to her charms ,
他 相当 享受 他的 新的 感觉 的 优势 到 她 魅力 ,
他很享受这种凌驾于她魅力之上的优越感。

[ænd; ənd][ðə; ði] [iːz] [waɪð] [waɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd][tʃæf; tʃɑːf][ænd; ənd][biː; bi] [əˈɡriːəb(ə)l] .
and the ease with which he could chaff and be agreeable .
和 这 舒适 和 哪个 他 可以 糠 和 是 同意 .
他既能轻松地耍脾气，又能表现得和蔼可亲。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [ˈsʌfəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [səˈprest] [ˈlɒŋɪŋ] [waɪt] [ˈskeəsli] [ˈevə(r)]
And all the time he suffered from the suppressed longing which scarcely ever
和 全部 这 时间 他 遭受 从 这 被抑制 渴望 哪个 几乎 曾经
[left] [hɪm] [naʊ] ,
left him now ,
左边 他 现在 ,
他一直饱受压抑的渴望折磨，这种渴望如今几乎从未离开过他。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [tɔːk] [ɒv; əv] [ˈfɪlɪs] .
to think and talk of Phyllis .
到 思考 和 讲话 的 菲利斯 .
想起菲利斯，谈论菲利斯。

- [fɪz] [wɒz; wəz] [gʊd] [ænd; ʌnd][ˈplentɪf(ə)] ,
Ventnor's fizz was good and plentiful ,
- 嘶嘶 曾是 好的 和 丰富 ,

文特诺的起泡酒品质上乘，而且量很足。

[hɪz; ɪz][əʊld] [məˈdɪərə] [ˈæbsəluːtli] [fɜːst] [tʃɒp] ,
his old Madeira absolutely first chop ,
他的 老的 马德拉 绝对地 第一的 劈 ,

他以前的马德拉绝对是第一次砍，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈəʊnli][ˈʌðə(r)] [mæn][ˈprez(ə)nt][ə; eɪ][tiːˈtəʊt(ə)l][ˈkjʊərət; ˌkjʊˈreɪt] ,
and the only other man present a teetotal curate ,
和 这 仅有的 其他 男人 展示 一个 滴酒不沾 策展 ,

而另一位在场的男士是一位滴酒不沾的牧师。

[huː] [wɪðˈdruː] [wɪð] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [tuː; tə] [tɔːk] [hɪz; ɪz] [ˈpærɪʃ] [ʃɒp] .
who withdrew with the ladies to talk his parish shop .
WHO 退出 和 这 女士们 到 讲话 他的 教区 店铺 .

他带着女士们退到一边，去谈论他的教区商店。

[ˈfeɪvəd] [baɪ] [ðiːz] [ˈsɜːkəmstənsɪz] ,
Favoured by these circumstances ,
受青睐 经过 这些 情况 ,

在这些有利条件下，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [pəˈsep(ə)n] [ðæt] [ˈventnər] [wɒz; wəz][æn; ən] [əˈgriːəb(ə)l] [ˈfeləʊ] ,
and the perception that Ventnor was an agreeable fellow ,
和 这 洞察力 那 文特诺 曾是 一个 同意 同伴 ,

人们普遍认为文特诺是个和蔼可亲的人。

[bɒb] - [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsiːkrət] [ɪtʃ] [tuː; tə][get][nɪə(r)][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈfekʃən] .
Bob Pillin yielded to his secret itch to get near the subject of his affections .
鲍勃 - 产生 到 他的 秘密 痒 到 得到 靠近 这 主题 的 他的 情感 .

鲍勃·皮林最终还是屈服于内心深处想要接近自己心仪对象的渴望。

" [duː; də][juː; jʊ] [ˈhæpən] ,
" **Do you happen** ,
" 做 你 发生 ,

你碰巧吗，

" [hiː; hi] [sed] [ˈeərəli] ,
" **he said airily** ,
" 他 说 轻盈地 ,

他漫不经心地说：“

" [tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ][ˈmɪsɪz] . [lɑːrn] - - [ˈrelatɪv] [ɒv; əv][əʊld] - - [ˈrɑːðə(r)][ə; eɪ] [ˈhænsəm]
" **to know a Mrs . Larne - - relative of old Heythorp's - - rather a handsome**
" 到 知道 一个 太太 . 拉恩 - - 相对的 的 老的 - - 相当 一个 英俊的

[ˈwʊmən] - [ʃiː; ʃɪ] [raɪts] [ˈstoːrɪz] .
woman - she writes stories .
女士 - 她 写 故事 .

“认识拉恩夫人——老海索普的亲戚——是一位相当漂亮的女士——她写故事。”

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈventnər] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Mr . Ventnor shook his head** .
" 先生 . 文特诺 摇晃 他的 头 .

文特诺先生摇了摇头。

[ə; eɪ][ˈkləʊzə(r)][ˈskru:təni][ˈðæn; ðən][bɒb] - [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [ðæt] [hi:; hi][ˈɔ:lsəʊ] [mu:vd] [hɪz; ɪz]
A closer scrutiny than Bob Pillin's would have seen that he also moved his
一个 更近 审查 比 鲍勃 - 会 有 已见 那 他 还 已搬 他的
[ɪəz] .
ears .
耳朵 .

如果比鲍勃·皮林更仔细地观察，就会发现他还动了动耳朵。

" [ɒv; əv][əʊld] - ?
" Of old Heythorp's ?
" 的 老的 - ?

“是老海索普的吗？ ”

[ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈeni] ,
Didn't know he had any ,
没有 知道 他 有 任何 ,

我不知道他还有这些东西。

[ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tə(r)] ,
except his daughter ,
除了 他的 女儿 ,

除了他的女儿，

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈædmərəlti] .
and that son of his in the Admiralty .
和 那 儿子 的 他的 在 这 海军部 .

还有他那个在海军部工作的儿子。

" [bɒb] - [felt] [ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈsi:krət] [ˈhɒbi] ['spredɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .
" Bob Pillin felt the glow of his secret hobby spreading within him .
" 鲍勃 - 毛毡 这 辉光 的 他的 秘密 爱好 传播 之内 他 .

鲍勃·皮林感到他秘密爱好的光芒在他心中蔓延开来。

" [ʃi:; ʃi][ɪz] ,
" She is ,
" 她 是 ,

她是，

[ðəʊ] - - [laɪvz; lɪvz][ˈrɑ:ðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] ;
though - - lives rather out of town ;
尽管 - - 生活 相当 出去 的 镇 ;

虽然——住在城外；

[gɒt][ə; eɪ][sʌn][ænd; ənd] [ˈdɔ:tə(r)] .
got a son and daughter .
得到 一个 儿子 和 女儿 .

有一个儿子和一个女儿。

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [maɪt] [nəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈstɔ:rɪz] - - ['klevə(r)] [ˈwʊmən] .
I thought you might know her stories - - clever woman .
我 想法 你 可能 知道 她 故事 - - 聪明的 女士 .

我想你可能听说过她的故事——她是个聪明的女人。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈventnər] [smaɪld] .
" Mr . Ventnor smiled .
" 先生 . 文特诺 微笑 .

文特诺先生笑了。

" [ɑ:] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

" [hi:: hi] [sed] [enɪg'mætɪkli] ,
" **he said enigmatically** ,
" 他 说 神秘地 ,

他意味深长地说：“

" [ði:z] ['leɪdɪ] ['nɔ:vəlists] !
" **these lady novelists** !
" 这些 女士 小说家 !

“这些女小说家！

[dʌz] [fi:; fi] [meɪk] ['eni] ['mʌni] [baɪ][ðəm; ðəm] ?
Does she make any money by them ?
做 她 制作 任何 钱 经过 他们 ?

她靠这些赚钱吗？

" [bɒb] - [nju:] [ðæt] [tu:: tə] [meɪk] ['mʌni] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [ment] [sək'ses] ,
" **Bob Pillin knew that to make money by writing meant success** ,
" 鲍勃 - 知道 那 到 制作 钱 经过 写作 意思是 成功 ,

鲍勃·皮林知道，靠写作赚钱就意味着成功。

[bʌt; bət] [ðæt] [nɒt] [tu:: tə] [meɪk] ['mʌni] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [ɑ:'tɪstɪk] ,
but that not to make money by writing was artistic ,
但 那 不是 到 制作 钱 经过 写作 曾是 艺术 ,

但认为写作不是为了赚钱也是一种艺术行为。

[ænd; ənd] [ɪm'plaɪd] [ðæt] [ju:: jʊ][hæd; həd] ['praɪvət] [mi:nz] ,
and implied that you had private means ,
和 暗示 那 你 有 私人的 方法 ,

并暗示你有私人经济来源，

[wɪtʃ] [pə'hæps] [wɒz; wəz][i:v(ə)n][mɔ:(r)] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] .
which perhaps was even more distinguished .
哪个 也许 曾是 甚至 更多的 杰出的 .

这或许更加杰出。

[ænd; ənd][hi:: hi] [sed] :
And he said :
和 他 说 :

他说：

" [əʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !

“哦！

[fi:; fi][hæz; həz] ['praɪvət] [mi:nz] ,
she has private means ,
她 有 私人的 方法 ,

她有私人经济来源。

[aɪ] [nəʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

" ['mɪstə(r)] . ['ventnər] [ri:tʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [mə'dɪərə] .
" **Mr . Ventnor reached for the Madeira** .
" 先生 : 文特诺 达到 为了 这 马德拉 .

文特诺先生伸手去拿马德拉酒。

" [səʊ] [fi:z] [ə; eɪ] ['relətɪv] [ɒv; əv][əʊld] - ,
" **So she's a relative of old Heythorp's** ,
" 所以 她是 一个 相对的 的 老的 - ,

所以她是老海索普的亲戚，

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [hi:z] [ə; eɪ] [ˈveri] [əʊld] [frend] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ˈfɑ:.ðərz] .
" He's a very old friend of your father's .
" 他是 一个 非常 老的 朋友 的 你的 父亲的 .

“他是你父亲的老朋友。”

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][gəʊ] [ˈbæŋkrʌpt] ,
He ought to go bankrupt ,
他 应该 到 去 破产 ,

他应该破产。

[ju:; jʊ] [nəʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

" [tu:; tə][bɒb] - ,
" To Bob Pillin ,
" 到 鲍勃 - ,

致鲍勃·皮林，

[ˈgləʊɪŋ] [wɪð] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [məˈdiərə] ,
glowing with passion and Madeira ,
发光 和 热情 和 马德拉 ,

充满激情，散发着马德拉酒的芬芳

[ðə; ði][aɪˈdiə][ɒv; əv] [ˈbæŋkrʌptsi] [si:md] [disˈkreditəbl] [ɪn] [kəˈnekʃn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈrelatɪv] [ɒv; əv] [ˈfɪlɪs]
the idea of bankruptcy seemed discreditable in connection with a relative of Phyllis
这 主意 的 破产 似乎 不光彩的 在 联系 和 一个 相对的 的 菲利斯
.
:
.

与菲利斯的亲戚有关的事情，破产似乎有损名誉。

[bɪˈsaɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ðə; ði][əʊld] [bɔɪ] [wɒz; wəz][fa:(r)][frɒm; frəm] [ðæt] !
the old boy was far from that !
这 老的 男生 曾是 远的 从 那 ！

这位老先生的情况远非如此！

[hæd; həd][hi:; hi][nɒt] [dʒʌst] [meɪd] [ðɪs] [ˈset(ə)lmənt] [ɒn][ˈmɪsɪz] . [lɑ:rn] ?
Had he not just made this settlement on Mrs . Larne ?
有 他 不是 只是 制成 这 沉降 在 太太 ； 拉恩 ？

他不是刚刚和拉恩太太达成了和解协议吗？

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] :
And he said :
和 他 说 :

他说：

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [mɪˈsteɪkən] .
" I think you're mistaken .
" 我 思考 你是 错误 .

我认为你弄错了。

[ðæts] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .

That's of the past .
那就是 的 这 过去的 .

那都是过去的事了。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈventnər] [smaɪld] .

" Mr . Ventnor smiled .
" 先生 . 文特诺 微笑 .

文特诺先生笑了。

" [wɪl] [juː; jʊ][bet] ?

" Will you bet ?
" 将要 你 赌注 ?

你敢打赌吗？

" [hiː; hi] [sed] .

" he said .
" 他 说 .

他说。

[bɒb] - [ˈɔːlsəʊ] [smaɪld] .

Bob Pillin also smiled .
鲍勃 - 还 微笑 .

鲍勃·皮林也笑了。

" [aɪ] [ʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈbetɪn] - [ɒn][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)ntɪ] .

" I should be bettin ' on a certainty .
" 我 应该 是 投注 - 在 一个 肯定 .

我应该押注于确定的事情。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈventnər] [pɑːst] [hɪz; ɪz][hænd][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈwɪskəd] [feɪs] .

" Mr . Ventnor passed his hand over his whiskered face .
" 先生 . 文特诺 通过了 他的 手 超过 他的 胡须 脸 .

文特诺先生用手抚了抚他长满胡须的脸。

" [dʊʊnt][juː; jʊ] [brˈliːv] [aɪ ˈtiː] ;

" Don't you believe it ;
" 不 你 相信 它 ;

你别相信；

[hiː; hi] [ˈhæznt] [ə; eɪ][mæg][tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] .

he hasn't a mag to his name .
他 还没有 一个 杂志 到 他的 姓名 .

他名下连一本杂志都没有。

[fɪl] [jɔː(r); jə(r)] [glɑːs] .

Fill your glass .
充满 你的 玻璃 .

请斟满您的杯子。

" [bɒb] - [sed] ,

" Bob Pillin said ,
" 鲍勃 - 说 ,

鲍勃·皮林说：

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [rɪˈzentmənt] :

with a certain resentment :
和 一个 肯定 怨恨 :

带着些许怨恨：

" [wel] ,

" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [hiːz] [dʒʌst] [meɪd] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [bʌ; əv] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
I happen to know he's just made a settlement of five or six thousand pounds .
我 发生 到 知道 他是 只是 制成 一个 沉降 的 五 或者 六 千 磅 .

我碰巧知道他刚刚达成了一项五六千英镑的和解协议。

[daʊnt] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðæt] ['biːɪŋ] ['bæŋkrʌpt] . "
Don't know if you call that being bankrupt ."
不 知道 如果 你 称呼 那 存在 破产 . "

不知道这算不算破产。

" [wɒt] !
" **What !**
" 什么 !

“什么！

[ɒŋ] [ðɪs] ['mɪsɪz] . [lɑːrn] ?
On this Mrs . Larne ?
在 这 太太 . 拉恩 ?

关于拉恩夫人？

" [kən'fjuːzd] ,
" **Confused** ,
" 使困惑 ,

“使困惑，

[ʌn'sɜːt(ə)n] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'rɒgətəri] [ɔː(r)] [ɪndɪ'skriːt] ,
uncertain whether he had said something derogatory or indiscreet ,
不确定 无论 他 有 说 某物 贬 或者 轻率 ,

他不确定自己是否说了什么贬损或不谨慎的话。

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['ædɪd] [dɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə] ['fɪlɪs] ,
or something which added distinction to Phyllis ,
或者 某物 哪个 额外 区别 到 菲利斯 ,

或者说，是某些让菲利斯显得与众不同的东西。

[bɒb] - ['hezɪteɪtɪd] ,
Bob Pillin hesitated ,
鲍勃 - 犹豫了一下 ,

鲍勃·皮林犹豫了一下。

[ðen] [geɪv] [ə; eɪ] [nɒd] .
then gave a nod .
然后 给予 一个 点头 .

然后点了点头。

['mɪstə(r)] . ['ventnər] [rəʊz][ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [ɔːt] [legz] [brɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ]['faɪə(r)] .
Mr . Ventnor rose and extended his short legs before the fire .
先生 . 文特诺 玫瑰 和 扩展 他的 短的 腿 前 这 火 .

文特诺先生站起身，在火堆前伸展他那双短腿。

" [nəʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,

“不，

[maɪ] [bɔɪ] ,
my boy ,
我的 男生 ,

我的孩子，

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

" [nəʊ] !
" **No** !
" 不 !

“不！

" [ʌnə'kʌstəmd] [tu:; tə] [flæt] [ˌkɒntrə'dɪk(ə)n] ,
" **Unaccustomed to flat contradiction** ,
" 不习惯 到 平坦的 矛盾 ,

“不习惯直截了当的矛盾，

[bɒb] - [ˈredən] .
Bob Pillin reddened .
鲍勃 - 发红 .

鲍勃·皮林脸涨红了。

" [aɪ] [bet] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈtenə(r)] .
" **I'll bet you a tenner** .
" 患病的 赌注 你 一个 十英镑 .

我跟你打赌十英镑。

[ɑ:sk] [ˈskrivənz] .
Ask Scrivens .
问 抄写员 .

问问斯克里文斯。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈventnər] [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] :
" **Mr . Ventnor ejaculated** :
" 先生 : 文特诺 射精 :

文特诺先生射精了：

" [ˈskrivənz] - - - [bʌt; bət] [ˈðer] [nɒt] - - " [ðen] ,
" **Scrivens - - - but they're not - - " then** ,
" 抄写员 - - - 但 它们是 不是 - - " 然后 ,

“抄写员——但他们不是——”然后，

[ˈsteəriŋ] [ˈrɑ:ðə(r)] [hɑ:d] ,
staring rather hard ,
凝视 相当 难的 ,

目光紧紧盯着他，

[hi:; hi] [ˈædɪd] :
he added :
他 额外 :

他补充道：

" [aɪ][woʊnt] [bet] .
" **I won't bet** .
" 我 惯于 赌注 .

我不打赌。

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [raɪt] .
You may be right .
你 可能 是 正确的 .

你说的或许有道理。

[ˈskrivənz] [ɑ:(r); ə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ˈfɑ:.ðərz] [səˈlɪsɪtəz] [tu:] ,
Scrivens are your father's solicitors too ,
抄写员 是 你的 父亲的 律师 也 ,

Scrivens也是你父亲的律师。

[ɑ:rnt] [ðeɪ] ?
aren't they ?
不是 他们 ?

难道不是吗？

[ˈɔ:lweɪz] [bi:n] [ˈsɒri] [hi:; hi][ˈdɪd(ə)nt] [kʌm] [tu:; tə][em ˈi:] .
Always been sorry he didn't come to me .
总是 到过 对不起 他 没有 来 到 我 :

我一直很遗憾他没来找我。

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] ?
Shall we join the ladies ?
将 我们 加入 这 女士们 ?

我们和女士们一起去吧？

" [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [hi:; hi][pri:'si:d, pri-][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][mɔ:(r)] [ʌn'sɜ:t(ə)n] [ɪn]
" **And to the drawing - room he preceded a young man more uncertain in**
" 和 到 这 绘画 - 房间 他 之前 一个 年轻的 男人 更多的 不确定 在
[hɪz; ɪz][maɪnd][ðæn; ðən][ɒn][hɪz; ɪz] [fi:t]
his mind than on his feet
他的 头脑 比 在 他的 脚

“他走在客厅前面，身后跟着一个年轻人，那年轻人心神不宁，步履蹒跚……”

[tʃɑ:lz] [ˈventnər] [wɒz; wəz][nɒt] [wʌn][tu:; tə][let] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [mɔ:(r)][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [wɪðɪn]
Charles Ventnor was not one to let you see that more was going on within
查尔斯 文特诺 曾是 不是 一 到 让 你 看 那 更多的 曾是 去 在 之内
[ðæn; ðən][met][ðə; ði] [aɪ] .
than met the eye .
比 遇见 这 眼睛 :

查尔斯·文特诺不会让你看出他内心深处隐藏着比表面看起来更多的秘密。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [ðæt] [ˈi:vnɪŋ] ,
But there was a good deal going on that evening ,
但 那里 曾是 一个 好的 交易 去 在 那 晚上 ,

但那天晚上确实发生了很多事。

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [jʌŋ] [bɒb][hi:; hi][hæd; həd] [ə'keɪz(ə)n] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [wʌns]
and after his conversation with young Bob he had occasion more than once
和 后 他的 对话 和 年轻的 鲍勃 他 有 场合 更多的 比 一次
[tu:; tə] [tɜ:n] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [rʌb] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðə(r)] .
to turn away and rub his hands together .
到 转动 离开 和 擦 他的 双手 一起 :

与年轻的鲍勃交谈之后，他不止一次地转过身去，搓着手。

[wen] ,
When ,
什么时候 ,

什么时候，

[ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] [ˈsekənd] [kɹ'editəz] - [ˈmi:tɪŋ] ,
after that second creditors ' meeting ,
后 那 第二 债权人 - 会议 ,

第二次债权人会议之后，

[hi:; hi][hæd; həd] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsteəweɪ] [wɪtʃ] [led][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:.fɪsɪz] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [ˈaɪlənd]
he had walked down the stairway which led to the offices of " The Island
他 有 步行 向下 这 楼梯 哪个 引领 到 这 办公室 的 " 这 岛
[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [ˈkʌmpəni] ,
Navigation Company ,
导航 公司 ,

他走下通往“岛屿航运公司”办公室的楼梯，

" [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [di:p] [ɪn] [θɔ:t] .
" **he had been deep in thought .**
" 他 有 到过 深的 在 想法 :

他一直在沉思。

[ʃɔ:t] ,
Short ,
短的 ,

短的，

[ˈskweəli] [bɪlt] ,
squarely built ,
完全 建造 ,

体型方正，

[ˈrɑ:ðə(r)] [staʊt] ,
rather stout ,
相当 肥硕 ,

相当结实，

[wið] [ˈmʌstæf; məˈsta:]][ænd; ənd] [lɑ:dʒ] [ˈmʌtn] - [tʃɒp] [ˈwɪskəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [red] [braʊn] ,
with moustache and large mutton - chop whiskers of a red brown ,
和 胡子 和 大的 羊肉 - 劈 胡须 的 一个 红色的 棕色的 ,

留着红棕色的八字胡和浓密的络腮胡，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] [ˈflɒrɪdəti] [ɪn] [feɪs] [ænd; ənd] [dres] ,
and a faint floridity in face and dress ,
和 一个 头晕的 繁茂 在 脸 和 裙子 ,

脸色和衣着略带红润，

[hiː; hi] [ɪmˈprest] [æt; ət] [fɜ:st] [saɪt] [ˈəʊnli][baɪ][ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)n] [ˈtru:li] [ˈbrɪtɪʃ] [vʌlˈgærəti] .
he impressed at first sight only by a certain truly British vulgarity .
他 印象深刻 在 第一的 视线 仅有的 经过 一个 肯定 真的 英国 粗俗 .

他给人的第一印象只有某种典型的英式粗俗。

[wʌn] [felt] [ðæt] [hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [heɪl] - [ˈfeləʊ] - - [wel] - [met] [mæn] [hu:] [laɪkt] [lʌntʃ] [ænd; ənd]
One felt that here was a hail - fellow - - well - met man who liked lunch and
一 毛毡 那 这里 曾是 一个 冰雹 - 同伴 - - 出色地 - 遇见 男人 WHO 喜欢 午餐 和

[ˈdɪnə(r)] ,
dinner ,
晚餐 ,

人们感觉他是一位和蔼可亲、乐于结交的朋友，喜欢一起吃午餐和晚餐。

[went] [tuː; tə] [ˈska:brə] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈsʌmə(r)] [ˈhɒlədeɪz] ,
went to Scarborough for his summer holidays ,
去 到 斯卡伯勒 为了 他的 夏天 假期 ,

他去斯卡伯勒过暑假了。

[sæt][ɒn][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
sat on his wife ,
卫星 在 他的 妻子 ,

他坐在妻子身上，

[tʊk] [hɪz; ɪz] [dɔːtəz] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [sɪk] .
took his daughters out in a boat and was never sick .
采取 他的 女儿们 出去 在 一个 船 和 曾是 绝不 生病的 .

他带着女儿们乘船出游，从来没有晕船过。

[wʌn] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [tʃɜ:ʃ] [ˈevri] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔ:nɪŋ] ,
One felt that he went to church every Sunday morning ,
一 毛毡 那 他 去 到 教会 每一个 星期日 早晨 ,

感觉他每个星期天早上都去教堂。

[lʊkt] [ˈʌpwədz] [æz; əz][hiː; hi] [mu:vɪd] [θru:] [laɪf] ,
looked upwards as he moved through life ,
看起来 向上 作为 他 已搬 通过 生活 ,

他的一生都在仰望天空。

[dɪs'laɪkt] [ðə; ði] [ˌʌnsək'sesfl] ,
disliked the unsuccessful ,
不喜欢 这 不成功 ,

讨厌失败者，

[ænd; ənd][ɪk'spændɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [glɑ:s] [ɒv; əv] [waɪn] .
and expanded with his second glass of wine .
和 扩展 和 他的 第二 玻璃 的 葡萄酒 .

他一边喝着第二杯酒，一边说道。

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ][klɪə(r)] [lʊk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [wel] - [kləʊðd] [feɪs] [ænd; ənd] [red] - [braʊn] [aɪz] [wʊd]
But then a clear look into his well - clothed face and red - brown eyes would
但 然后 一个 清除 看 进入 他的 出色地 - 穿着衣服 脸 和 红色的 - 棕色的 眼睛 会
[gɪv] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] :
give the feeling :
给 这 感觉 :

但只要仔细看看他衣着考究的脸庞和红褐色的眼睛，就会产生这样的感觉：

- [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['fʌlvəs] [hɪə(r)] ;
' There's something fulvous here ;
- 有 某物 黄褐色 这里 ;

这里有些黄褐色的东西；

[hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ][bɪt] [tu:;] ['fɒksi] . - [ə; eɪ] [θɜ:d] [lʊk] [brɔ:t] [ðə; ði] [θɔ:t] :
he might be a bit too foxy . ' A third look brought the thought :
他 可能 是 一个 少量 也 狐狸 . - 一个 第三 看 带来 这 想法 :

他可能有点太狡猾了。第三眼看过去，我脑海中浮现出这个念头：

- [hi:z] ['sɜ:t(ə)nli] [ə; eɪ] ['bʊli] . -
' He's certainly a bully . '
- 他是 当然 一个 欺负 . -

“他绝对是个恶霸。”

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['kredɪtə(r)][ɒv; əv][əʊld]
He was not a large creditor of old Heythorp .
他 曾是 不是 一个 大的 债权人 的 老的 - .

他并不是老海索普的大债主。

[wɪð] ['ɪnrəst] [ɒn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)] ,
With interest on the original ,
和 兴趣 在 这 原来的 ,

对原价的利息，

[hi:; hi]['kælkjuleɪtɪd][hɪz; ɪz] [kleɪm] [æt; ət] [θri:] ['hʌndrəd] [paʊndz] - - [ʌnrɪ'di:md] [ʃer] [ɪn] [ðæt] [əʊld]
he calculated his claim at three hundred pounds - - unredeemed shares in that old
他 计算 他的 宣称 在 三 百 磅 - - 未兑换 分享 在 那 老的
[ˈekwədɔ:(r)] [maɪn] .
Ecuador mine .
厄瓜多尔 矿 .

他计算出自己的索赔金额为三百英镑——那是厄瓜多尔那座老矿山的未兑现股份。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌni] [eɪt] ['jɪəz] ,
But he had waited for his money eight years ,
但 他 有 等待 为了 他的 钱 八 年 ,

但他等了八年才拿到这笔钱。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['nevə(r)][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [aɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ɪn'dju:st] [tu:; tə]
and could never imagine how it came about that he had been induced to
和 可以 绝不 想象 如何 它 来了 关于 那 他 有 到过 诱导 到

[weɪt] [səʊ] [lɒŋ] .
wait so long .
等待 所以 长的 .

他始终无法想象自己为何会被诱导等待这么久。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] ,
There had been ,
那里 有 到过 ,

曾经有过，

[ɒv; əv] [kɔ:s] ,
of course ,
的 课程 ,

当然，

[fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] [hu:] [laɪkt] " [bɪg] [pɒts] ,
for one who liked " big pots ,
为了 一 WHO 喜欢 " 大的 锅 ,

对于喜欢“大锅”的人来说，

" [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['glæmə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɜ:sə'hæləti] [ɒv; əv][əʊld] - ,
" a certain glamour about the personality of old Heythorp ,
" 一个 肯定 魅力 关于 这 性格 的 老的 - ,

“老海索普身上有一种独特的魅力，

[stɪl] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [swel] [ɪn] ['ʃɪpɪŋ] ['sɜ:klz] ,
still a bit of a swell in shipping circles ,
仍然 一个 少量 的 一个 膨胀 在 船运 界 ,

在航运界仍然略有起色。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][æn; ən]['æristəkræt][ɪn] ['lɪvəpu:l] .
and a bit of an aristocrat in Liverpool .
和 一个 少量 的 一个 贵族 在 利物浦 .

在利物浦，他也算得上是一位小贵族。

[bʌt; bət]['djʊərəɪŋ][ðə; ði][lɑ:st] [jɪə(r)] [tʃɑ:lz] ['ventnər] [hæd; həd] ['ri:ələɪz] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [tʃæps] [stɑ:(r)]
But during the last year Charles Ventnor had realised that the old chap's star

[hæd; həd] ['defɪnətli] [set] - - [wen] [ðæt] ['hæpənz] ,
had definitely set - - when that happens ,
有 确实 放 - - 什么时候 那 发生 ,

但在过去一年里，查尔斯·文特诺意识到这位老先生的星途已然黯淡——当这种情况发生时，

[ɒv; əv] [kɔ:s] ,
of course ,
的 课程 ,

当然，

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][mɔ:(r)] ['glæmə(r)] ,
there is no more glamour ,
那里 是 不 更多的 魅力 ,

昔日的光鲜不再，

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][get] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌni] .
and the time has come to get your money .
和 这 时间 有 来 到 得到 你的 钱 .

现在是时候拿回你的钱了。

['wi:knəs] [ɪn] [wʌn'self] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ɪz] [dɪ'spɪkəb(ə)l] !
Weakness in oneself and others is despicable !
弱点 在 自己 和 其他的 是 卑鄙 !

对自己和他人的软弱是可耻的！

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[hi:; hi][hæd; həd] [fu:d] [fɔ:(r); fə(r)] [θɔ:t] ,
he had food for thought ,
他 有 食物 为了 想法 ,
他心中涌起一股思考的力量。

[ænd; ənd] [drɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [steəz] [hi:; hi] [tʃu:] [aɪ 'ti:] :
and descending the stairs he chewed it :
和 下降 这 楼梯 他 咀嚼 它 :
他一边下楼一边嚼着它：

[hi:; hi] [smelt] [ə; eɪ][ræt] - - ['kri:tʃəz] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [bəuθ][baɪ]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [prə'feɪn] [hi:; hi]
He smelt a rat - - creatures for which both by nature and profession he
他 冶炼 一个 鼠 - - 生物 为了 哪个 两个都 经过 自然 和 职业 他
[hæd; həd][ə; eɪ][nəʊz] .
had a nose .
有 一个 鼻子 .
他闻到了老鼠的味道——无论从天性还是职业上来说，他对这类生物都有着敏锐的嗅觉。

[θru:] [bɒb] - ,
Through Bob Pillin ,
通过 鲍勃 - ,
通过鲍勃·皮林，

[ɒn] [hu:m] [hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [dwelt] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['dɔ:tə(r)] ,
on whom he sometimes dwelt in connection with his younger daughter ,
在 谁 他 有时 居住 在 联系 和 他的 年轻 女儿 ,
他有时会谈到他与小女儿的关系，

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] [əʊld] - [ænd; ənd][əʊld] - [hæd; həd] [bi:n] [frendz] [fɔ:(r); fə(r)] ['θɜ:ti] [j'iəz]
he knew that old Pillin and old Heythorp had been friends for thirty years
他 知道 那 老的 - 和 老的 - 有 到过 朋友们 为了 三十 年
[ænd; ənd][mɔ:(r)] .
and more .
和 更多的 .
他知道老皮林和老海索普已经是三十多年的朋友了。

[ðæt] ,
That ,
那 ,
那，

[tu:; tə][æn; ən] [ə'stju:t] [maɪnd] ,
to an astute mind ,
到 一个 精明 头脑 ,
对于一个敏锐的人来说，

[sə'dʒestɪd] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] [seɪl] .
suggested something behind this sale .
建议 某物 在后面 这 销售 .
这暗示着这笔交易背后可能另有隐情。

[ðə; ði] [θɔ:t] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][hɪm] [wen] [hi:; hi] [ri:d] [hɪz; ɪz] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði]
The thought had already occurred to him when he read his copy of the
这 想法 有 已经 发生 到 他 什么时候 他 读 他的 复制 的 这
[rɪ'pɔ:t] .
report .
报告 .
当他阅读报告副本时，这个想法就已经出现在他的脑海中了。

[ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [bri:tʃ] [ɒv; əv] [trʌst] ,
A commission would be a breach of trust ,
一个 委员会 会 是 一个 违反 的 相信 ,
收取佣金将构成违约。

[ɒv; əv] [kɔ:s] ,
of course ,
的 课程 ,

当然，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [weɪz] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [θɪŋz] ;
but there were ways of doing things ;
但 那里 是 方式 的 正在做 事物 ;

但做事的方法有很多；

[ðə; ðɪ][əʊld] [tʃæp] [wɒz; wəz] ['devəlɪʃ] [hɑ:d] [prest] ,
the old chap was devilish hard pressed ,
这 老的 小伙子 曾是 恶魔般的 难的 按下 ,

那老家伙真是走投无路了。

[ænd; ənd][ˈhju:mən][ˈneɪtʃə(r)][wɒz; wəz][ˈhju:mən][ˈneɪtʃə(r)] !
and human nature was human nature !
和 人类 自然 曾是 人类 自然 !

人性就是人性！

[hɪz; ɪz] [lɔʒɪʃ] [maɪnd] [hə'bitʃuəli] [pʊt] [tu:] [ænd; ənd] [tu:] [tə'geðə(r)] .
His lawyerish mind habitually put two and two together .
他的 律师式的 头脑 习惯性地 放 二 和 二 一起 .

他那律师般的思维习惯性地将各种线索联系起来。

[ðə; ðɪ][əʊld] [ˈfeləʊ] [hæd; həd] [dɪ'lɪbəɾətli] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] [kɹ'edɪtəz] [ə'gen] [dʒʌst][ˈɑ:ftə(r)]
The old fellow had deliberately appointed to meet his creditors again just after
这 老的 同伴 有 故意地 任命 到 见面 他的 债权人 再次 只是 后
[ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmi:tɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [dɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [ˈpɜ:tʃəs] - - [hæd; həd] [sed] [hi:; hi] [maɪt] [du:; də]
the general meeting which would decide the purchase - - had said he might do
这 一般的 会议 哪个 会 决定 这 购买 - - 有 说 他 可能 做
[ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðen] .
something for them then .
某物 为了 他们 然后 .

这位老先生特意安排在决定收购事宜的股东大会结束后不久再次与债权人会面——他说他届时可能会为他们做点什么。

[hæd; həd] [ðæt] [nəʊ] [sɪɡ'nɪfɪkəns] ?
Had that no significance ?
有 那 不 意义 ?

难道这没有意义吗？

[ɪn] [ðɪ:z] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] [tʃɑ:lz] [ˈventnər] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈmi:tɪŋ] [wɪð] [aɪz] [waɪd]
In these circumstances Charles Ventnor had come to the meeting with eyes wide
在 这些 情况 查尔斯 文特诺 有 来 到 这 会议 和 眼睛 宽的
[ˈəʊpən][ænd; ənd] [maʊθ] [taɪt] [kləʊzd] .
open and mouth tight closed .
打开 和 嘴 紧的 关闭 .

在这种情况下，查尔斯·文特诺睁大了眼睛，紧闭着嘴巴来参加会议。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [wɒtʃt] .
And he had watched .
和 他 有 观看 .

他一直在旁观看。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈsɜ:t(ə)nli] [rɪ'mɑ:kəb(ə)] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən][əʊld][ænd; ənd] [ˈfi:b(ə)] [mæn] ,
It was certainly remarkable that such an old and feeble man ,
它 曾是 当然 卓越 那 这样的 一个 老的 和 微弱 男人 ,

一位如此年老体弱的老人，竟然能做到这一点，这的确令人惊叹。

[wɪð] [nəʊ] [nek] [æt; ət][ɔ:l] ,
with no neck at all ,
和 不 脖子 在 全部 ,

完全没有脖子，

[hu:] [lʊkt] [ɪn'di:d] [æz; əz] [ɪf] [hi;; hi] [maɪt] [gəʊ] [ɒf] [wɪð] ['æpəpleksi] ['eni] ['məʊmənt] ,
who looked indeed as if he might go off with apoplexy any moment ,
WHO 看起来 的确 作为 如果 他 可能 去 离开 和 中风 任何 片刻 ,
他看起来确实像是随时会中风似的。

[ʊd; ʃəd] ['æktʃuəli] [seɪ] [ðæt] [hi;; hi] " [stʊd] [ɔ:(r)] [fel] " [baɪ] [ðɪs] ['pɜ:tʃəs] ,
should actually say that he " stood or fell " by this purchase ,
应该 实际上 说 那 他 " 站立 或者 跌倒 " 经过 这 购买 ,
实际上应该说，他“成败在此一举”，

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hi;; hi] [fel] [hi;; hi] [wʊd] [bi;; bi][ə; eɪ] ['begə(r)] .
knowing that if he fell he would be a beggar .
会心 那 如果 他 跌倒 他 会 是 一个 乞丐 .
他知道，如果他失败了，他就会沦为乞丐。

[waɪ] [ʊd; ʃəd] [ðə; ði][əʊld] [tjæp] [bi;; bi][səʊ] [ki:n] [ɒn] ['getɪŋ] [aɪ 'ti:] [θru:] ?
Why should the old chap be so keen on getting it through ?
为什么 应该 这 老的 小伙子 是 所以 敏锐的 在 获得 它 通过 ?
为什么这位老先生如此热衷于促成此事？

[aɪ 'ti:] [wʊd] [du;; də][hɪm] ['pɜ:sənəli] [nəʊ] [gʊd] ,
It would do him personally no good ,
它 会 做 他 亲自 不 好的 ,
这对个人没有任何好处。

[ən'les] - - [ɪg'zæktli] !
unless - - Exactly !
除非 - - 确切地 !

除非——正是如此！

[hi;; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] ,
He had left the meeting ,
他 有 左边 这 会议 ,
他离开了会议。

['ðeəfɔ:(r)] ,
therefore ,
所以 ,
所以，

['si:krətli] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [əʊld] - [hæd; həd] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [træn'zæk(ə)n] [wɪt]
secretly confident that old Heythorp had got something out of this transaction which
偷偷 自信的 那 老的 - 有 得到 某物 出去 的 这 交易 哪个
[wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm] [tu;; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [səb'stæn(ə)l] [prə'pəʊz(ə)l] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] [kɪ'edɪtəz] .
would enable him to make a substantial proposal to his creditors .
会 使能够 他 到 制作 一个 重大的 提议 到 他的 债权人 .
他暗自确信，老海索普从这笔交易中得到了某种好处，这将使他能够向债权人提出实质性的方案。

[səʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði][əʊld][məɪn][hæd; həd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hi;; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu;; tə] [meɪk] [nʌn] ,
So that when the old man had declared that he was going to make none ,
所以 那 什么时候 这 老的 男人 有 声明 那 他 曾是 去 到 制作 没有任何 ,
所以，当老人宣布他不会再做任何事之后，

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [tɜ:nd] ['saʊə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,
something had turned sour in his heart ,
某物 有 转向 酸的 在 他的 心 ,
他心中似乎有什么东西变质了，

[ænd; ənd][hi;; hi][hæd; həd] [sed] [tu;; tə] [hɪm'self] :
and he had said to himself :
和 他 有 说 到 他自己 :
他对自己说：

" [ɔ:l] [raɪt] ,
" **All right** ,
" 全部 正确的 ,

“好的，

[ju:; jʊ][əʊld] [ˈrɑ:skl] !
you old rascal !
你 老的 恶棍 !

你这个老家伙！

[ju:; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [si:] . [vi:] . " [ðə; ði][ˌkævnə'liə(r)][ˈmænə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['begəli] [əʊld][ˌɑ:r aɪ 'pi:] ,
You don't know C . V . " The cavalier manner of that beggarly old rip ,
你 不 知道 C : V : " 这 骑士 方式 的 那 乞丐 老的 撕裂 ,

你不知道简历”那个乞丐老骗子那副轻佻的态度，

[ðə; ði][dɪ'faɪənt] [lʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [di:p] ['lɪt(ə)l] [aɪz] ,
the defiant look of his deep little eyes ,
这 桀骜不驯 看 的 他的 深的 小的 眼睛 ,

他那双深邃的小眼睛里流露出桀骜不驯的神情，

[hæd; həd][pʊt][ə; eɪ] ['pɒlɪʃ] [ɒn][ðə; ði][ˈræŋkə(r)][ɒv; əv][wʌn] [hu:] ['praɪdɪd] [hɪm'self] [ɒn] ['letɪŋ] [nəʊ][mæn]
had put a polish on the rancour of one who prided himself on letting no man
有 放 一个 抛光 在 这 冤仇 的 一 WHO 自豪 他自己 在 出租 不 男人

[get][ðə; ði][ˈbetə(r)][ɒv; əv][hɪm] .
get the better of him .
得到 这 更好的 的 他 .

他掩盖了自己内心深处的怨恨，而这个人一直以不让任何人占上风而自豪。

[ɔ:l] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ,
All that evening ,
全部 那 晚上 ,

整个晚上，

['si:tɪd] [ɒn][wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ,
seated on one side of the fire ,
坐着 在 一 边 的 这 火 ,

坐在火堆的一侧，

[waɪl] ['mɪsɪz] . [ˈventnər] [sæt][ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ,
while Mrs . Ventnor sat on the other ,
尽管 太太 : 文特诺 卫星 在 这 其他 ,

文特诺夫人则坐在另一边，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgə] [ˈdɔ:tə(r)] [pleɪd] [gu:'nɔʊz] [ˌserə'neɪd] [ɒn][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] - - [hi:; hi] [ˈkɒdʒɪteɪt]
and the younger daughter played Gounod's Serenade on the violin - - he cogitated
和 这 年轻 女儿 玩 古诺的 小夜曲 在 这 小提琴 - - 他 深思熟虑

.
:
.

小女儿拉着小提琴演奏古诺的小夜曲——他陷入了沉思。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi] [smaɪld] ,
And now and again he smiled ,
和 现在 和 再次 他 微笑 ,

他时不时会露出微笑，

[bʌt; bət][nʌt] [tu:] [mʌt] .
but not too much .
但 不是 也 很多 .

但不要太多。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [si:] [hɪz; ɪz] [wei] [æz; əz] [jet] ,
He did not see his way as yet ,
他 做过 不是 看 他的 方式 作为 然而 ,

他还没找到出路。

[bʌt; bət][hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [daʊt] [ðæt] [brɪfɔ:(r)] [lɒŋ] [hi:; hi] [wʊd] .
but had little doubt that before long he would .
但 有 小的 怀疑 那 前 长的 他 会 .

但他毫不怀疑，不久之后他就会这样做。

[,aɪ ˈti:] [wʊd] [nɒt][bi:; bi][hɑ:d][tu:; tə] [nɒk] [ðæt] [tʃɪpt] [əʊld][ˈaɪdl] [ɒf] [hɪz; ɪz] [pɜ:tʃ] .
It would not be hard to knock that chipped old idol off his perch .
它 会 不是 是 难的 到 敲 那 缺口 老的 偶像 离开 他的 栖息 .

要把那尊破旧的偶像从高处拉下来并不难。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɔ:ˈredi] [ə; ei] [ˈhelθi] [ˈfi:lɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈferhoʊldərz] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][pɑ:st]
There was already a healthy feeling among the shareholders that he was past
那里 曾是 已经 一个 健康 感觉 之中 这 股东 那 他 曾是 过去的
[wɜ:k] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [skræpt] .
work and should be scrapped .
工作 和 应该 是 报废 .

股东们普遍认为他已经过气，应该被解雇。

[ðə; ði][əʊld] [tʃæp] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd] [ðæt] [tʃɑ:lz] [vi:] . [wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈfaɪd] ;
The old chap should find that Charles V . was not to be defied ;
这 老的 小伙子 应该 寻找 那 查尔斯 V . 曾是 不是 到 是 违抗 ;

这位老先生应该明白，查理五世的命令是不可违抗的；

[ðæt] [wen] [hi:; hi][gɒt][hɪz; ɪz] [ti:θ] [ˈɪntu:] [ə; ei] [θɪŋ] ,
that when he got his teeth into a thing ,
那 什么时候 他 得到 他的 牙齿 进入 一个 事物 ,

当他咬住什么东西的时候，

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [let][,aɪ ˈti:][gəʊ] .
he did not let it go .
他 做过 不是 让 它 去 .

他没有就此罢休。

[baɪ] [hʊk] [ɔ:(r)] [krʊk] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][əʊld][mæn] [ɒf] [hɪz; ɪz] [bɔ:dz] ,
By hook or crook he would have the old man off his Boards ,
经过 钩 或者 骗子 他 会 有 这 老的 男人 离开 他的 板 ,

他无论如何都要把那个老头从木板上弄下来。

[ɔ:(r)][hɪz; ɪz] [det] [aʊt][ɒv; əv][hɪm][æz; əz][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ˈli:vɪŋ] [hɪm] [əˈləʊŋ] .
or his debt out of him as the price of leaving him alone .
或者 他的 债务 出去 的 他 作为 这 价格 的 离开 他 独自的 .

或者让他偿还债务，以此作为放过他的代价。

[hɪz; ɪz][laɪf][ɔ:(r)][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] - - [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [ˈfeləʊ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈtɜ:mɪn] [wɪtʃ] .
His life or his money - - and the old fellow should determine which .
他的 生活 或者 他的 钱 - - 和 这 老的 同伴 应该 决定 哪个 .

他的生命还是他的钱——由这位老人家来决定。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪˈfaɪəns] [freʃ] [wɪˈðɪn] [hɪm] ,
With the memory of that defiance fresh within him ,
和 这 记忆 的 那 蔑视 新鲜的 之内 他 ,

那次反抗的记忆在他心中依然鲜明，

[hi:; hi][ˈɔ:lməʊst] [həʊpt] [,aɪ ˈti:] [maɪt] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [fɜ:st] ,
he almost hoped it might come to be the first ,
他 几乎 希望 它 可能 来 到 是 这 第一的 ,

他几乎希望它能成为第一个，

[ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['ventnər] ,
and turning to Mrs . Ventnor ,
和 转弯 到 太太 : 文特诺 :

然后转向文特诺夫人，

[hi:; hi] [sed] [ə'brʌptli] :
he said abruptly :
他 说 突然 :

他突然说道：

" [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['dɪnə(r)] ['fraɪdeɪ] [wi:k] ,
" Have a little dinner Friday week ,
" 有 一个 小的 晚餐 星期五 星期 :

“下周五吃顿简单的晚餐吧，

[ænd; ənd][ɑ:sk] [jʌŋ] - [ænd; ənd][ðə; ði]['kjʊərət; ,kjʊ'reɪt] .
and ask young Pillin and the curate :
和 问 年轻的 - 和 这 策展 :

问问年轻的皮林和牧师。

" [hi:; hi] ['spesɪfaɪd] [ðə; ði]['kjʊərət; ,kjʊ'reɪt] ,
" He specified the curate ,
" 他 指定的 这 策展 :

他指明了牧师，

[ə; eɪ] [ti:] - ['tɒtələr] ,
a tee - totaller ,
一个 球座 - 总计 :

滴酒不沾者

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][hi:; hi][hæd; həd] [tu:] [d'ɔ:təz] ,
because he had two daughters ,
因为 他 有 二 女儿们 :

因为他有两个女儿，

[ænd; ənd] [meɪlɪz] [ænd; ənd] ['fi:meɪl] [mʌst; məst][bi:; bi] [peəd] ,
and males and females must be paired ,
和 男性 和 女性 必须 是 成对的 ,

雄性和雌性必须配对。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [pæk] [hɪm] [ɒf] ['ɑ:ftə(r)] ['dɪnə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [tu:; tə]
but he intended to pack him off after dinner to the drawing - room to
[dɪ'skʌs] ['pærɪʃ] ['mætəz] [waɪl] [hi:; hi][ænd; ənd][bɒb] - [sæt]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [waɪn] .
discuss parish matters while he and Bob Pillin sat over their wine .
讨论 教区 事情 尽管 他 和 鲍勃 - 卫星 超过 他们的 葡萄酒 :

但他打算晚饭后把那人送到客厅去讨论教区事务，而他和鲍勃·皮林则坐在那里喝酒。

[wɒt] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hi:; hi][dɪd] [nɒt][æz; əz] [jet] [nəʊ] .
What he expected to get out of the young man he did not as yet know .
什么 他 预期的 到 得到 出去 的 这 年轻的 男人 他 做过 不是 作为 然而 知道 :

他希望从这个年轻人身上得到什么，他还不得而知。

[ɒŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪnə(r)] ,
On the day of the dinner ,
在 这 天 的 这 晚餐 ,

晚宴当天，

[brɪ'fɔ:(r)] [dɪ'pɑ:tɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
before departing for the office ,
前 离开 为了 这 办公室 ,

在去办公室之前，

[hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈselə(r)] .

he had gone to his cellar .
他 有 已消失 到 他的 地窖 .

他去了地窖。

[wɒd] [θri:] [ˈbɒtlz] [ɒv; əv] [ˈperɪeɪ] [ʒu:ˈeɪ][du:; də][ðə; ði] [trɪk] ,
Would three bottles of Perrier Jouet do the trick ,
会 三 瓶子 的 巴黎水 玩具 做 这 诡计 ,

三瓶巴黎之花香槟能解决问题吗？

[ɔ:(r)][mʌst; məst][hi:; hi][eɪ di: ˈdi:] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [məˈdɪərə] ?
or must he add one of the old Madeira ?
或者 必须 他 添加 一 的 这 老的 马德拉 ?

或者他必须再加一个古老的马德拉酒？

[hi:; hi][dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ɒn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] .
He decided to be on the safe side .
他 决定 到 是 在 这 安全的 边 .

他决定谨慎行事。

[ə; eɪ][ˈbɒt(ə)][ɔ:(r)][səʊ][ɒv; əv] [[æmˈpeɪn] [went] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [wei] [wɪð] [hɪm] [ˈpɜ:sənəli] ,
A bottle or so of champagne went very little way with him personally ,
一个 瓶子 或者 所以 的 香槟酒 去 非常 小的 方式 和 他 亲自 ,

一瓶香槟对他个人来说并没有什么影响。

[ænd; ənd] [jʌŋ] - [maɪt] [bi:; bi] [əˈnʌðə(r)] .
and young Pillin might be another .
和 年轻的 - 可能 是 其他 .

年轻的皮林或许也是其中之一。

[ðə; ði] [məˈdɪərə] [ˈhævɪŋ] [dʌn] [ɪts] [wɜ:k] [baɪ] [ˈtɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [kɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ˈɪntu:] [sʌtʃ] [æn; ən]
The Madeira having done its work by turning the conversation into such an
这 马德拉 拥有 完毕 它是 工作 经过 转弯 这 对话 进入 这样的 一个

[ˈædmərəb(ə)l] [ˈtʃæn(ə)] ,
admirable channel ,
令人钦佩的 渠道 ,

马德拉岛成功地将对话变成了一个令人钦佩的渠道，

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌt] [aɪ ˈti:] [ɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)] [jʌŋ] - [maɪt] [drɪŋk] [ðə; ði][bɒt] [ɔ:(r)][get] [wɪnd]
he had cut it short for fear young Pillin might drink the lot or get wind
他 有 切 它 短的 为了 害怕 年轻的 - 可能 喝 这 很多 或者 得到 风

[ɒv; əv][ðə; ði][ræt] .
of the rat .
的 这 鼠 .

他匆匆结束了谈话，因为担心年轻的皮林会把酒全部喝光，或者察觉到老鼠的存在。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [gests] [wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] ,
And when his guests were gone ,
和 什么时候 他的 客人 是 已消失 ,

客人们都离开后，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli][hæd; həd] [rɪˈtaɪəd] ,
and his family had retired ,
和 他的 家庭 有 退休 ,

他的家人都已退休。

[hi:; hi] [stʊd] [ˈsteərɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ,
he stood staring into the fire ,
他 站立 凝视 进入 这 火 ,

他站在那里，凝视着火焰。

[ˈpʊtɪŋ] [təˈgeðə(r)] [ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpʌz(ə)] .
putting together the pieces of the puzzle .
推杆 一起 这 件 的 这 谜 .

把拼图碎片拼起来。

[faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] - - [sɪks] [wəd] [biː; bi][ten][pə(r)][sent] .
Five or six thousand pounds - - six would be ten per cent .
五 或者 六 千 磅 - - 六 会 是 十 每 中心 .
五六千英镑——六千英镑就是百分之十。

[ɒn][ˈsɪksɪ] !
on sixty !
在 六十 !

六十岁！

[ɪɡˈzæktli] !
Exactly !
确切地 !

确切地！

[ˈskrɪvənz] - - [jʌŋ] - [hæd; həd] [sed] !
Scrivens - - young Pillin had said !
抄写员 - - 年轻的 - 有 说 !

斯克里文斯——年轻的皮林曾这样说过！

[bʌt; bət] [krəʊ] & [ˈdɔːŋkɪn] ,
But Crow & Donkin ,
但 乌鸦 & 唐金 ,

但是 Crow & Donkin,

[nɒt] [ˈskrɪvən] & [kəʊls] ,
not Scriven & Coles ,
不是 斯克里文 & 科尔斯 ,

不是 Scriven & Coles,

[wɜː(r); wə(r)][əʊld] - [səˈlɪsɪtəz] .
were old Heythorp's solicitors .
是 老的 - 律师 .

他们是老海索普的律师。

[wɒt] [kʊd; kəd] [ðæt] [miːn] ,
What could that mean ,
什么 可以 那 意思是 ,

那可能意味着什么？

[seɪv] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][mæn] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][ˈkʌvə(r)][ðə; ði] [træks] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [kəˈmɪʃ(ə)n] ,
save that the old man wanted to cover the tracks of a secret commission ,
节省 那 这 老的 男人 通缉 到 覆盖 这 轨道 的 一个 秘密 委员会 ,

只不过，这位老人想掩盖一项秘密行动的痕迹。

[ænd; ænd][hæd; həd] [ˈhændld] [ðə; ði][ˈmætə(r)] [θruː] [səˈlɪsɪtəz] [huː] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]
and had handled the matter through solicitors who did not know the state of
和 有 处理 这 事情 通过 律师 WHO 做过 不是 知道 这 状态 的

[hɪz; ɪz] [əˈfeəz] !
his affairs !
他的 事务 !

他通过律师处理此事，而这些律师并不了解他的财务状况！

[bʌt; bət] [waɪ] - [səˈlɪsɪtəz] ?
But why Pillin's solicitors ?
但 为什么 - 律师 ?

但为什么是皮林的律师？

[wið] [ðɪs] [seɪl] [dʒʌst][ˈgəʊɪŋ] [θru:] ,
With this sale just going through ,
和 这 销售 只是 去 通过 ,

此次交易刚刚完成，

[aɪ ˈti:] [məʊst; məst] [lʊk] [ˈdju:sɪd] [ˈfɪʃɪ] [tu:; tə][ðəm; ðəm] [tu:] .
it must look deuced fishy to them too .
它 必须 看 过度 腥 到 他们 也 .

在他们看来，这肯定也非常可疑。

[wɒz; wəz][aɪ ˈti:][ɔ:l][ə; eɪ] [mɛrɪz] [nest] ,
Was it all a mare's nest ,
曾是 它 全部 一个 母马的 巢 ,

这一切是不是一团糟？

[ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] ?
after all ?
后 全部 ?

毕竟？

[ɪn] [sʌtʃ] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] [hi:; hi] [hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ðɪ][ˈmætə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈlʌndən] [fɜ:m]
In such circumstances he himself would have taken the matter to a London firm
在 这样的 情况 他 他自己 会 有 已采取 这 事情 到 一个 伦敦 公司
[hu:] [nju:] [ˈnʌθɪŋ] [nʌ; əv] [ˈeniɒdɪ] .
who knew nothing of anybody .
WHO 知道 没有什么 的 任何人 .

在这种情况下，他自己会把这件事交给一家对任何人都不知情的伦敦公司。

[ˈpʌz(ə)ld] ,
Puzzled ,
困惑 ,

困惑，

[ˈðeəfɔ:(r)] ,
therefore ,
所以 ,

所以，

[ænd; ænd][ˈra:ðə(r)] [dɪsˈhɑ:t(ə)nd] ,
and rather disheartened ,
和 相当 沮丧 ,

而且相当沮丧，

[ˈfi:lɪŋ] [tu:] [ðæt] [tʌtʃ] [nʌ; əv][ˈlɪvə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][wəʊnt][tu:; tə] [ˈfɒləʊ] [hɪz; ɪz][əʊld] [məˈdɪərə] ,
feeling too that touch of liver which was wont to follow his old Madeira ,
感觉 也 那 触碰 的 肝 哪个 曾是 惯于 到 跟随 他的 老的 马德拉 ,

也感觉到了那种肝脏的触感，那是他以前喝马德拉酒时常有的感觉。

[hi:; hi] [went] [ʌp][tu:; tə][bed][ænd; ænd] [wəʊk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tu:; tə][ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)] [waɪ] [ðə; ðɪ] [ˈdɪkɪnz] [ðeɪ]
he went up to bed and woke his wife to ask her why the dickens they
他 去 向上 到 床 和 觉醒 他的 妻子 到 问 她 为什么 这 狄更斯 他们
[ˈkʊd(ə)nt] [ˈɔ:lweɪz] [hæv; həv] [su:p] [laɪk] [ðæt] !
couldn't always have soup like that !
不能 总是 有 汤 喜欢 那 ！

他上床睡觉，把妻子叫醒，问她为什么他们不能一直喝到这样的汤！

[nekst] [deɪ] [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [bru:d] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈpʌz(ə)] ,
Next day he continued to brood over his puzzle ,
下一个 天 他 持续 到 幼虫 超过 他的 谜 ,

第二天，他继续琢磨着那个谜题。

[ænd; ənd][nəʊ] [freɪ] [laɪt] [keɪm] ；
and no fresh light came ；
和 不 新鲜的 光 来了 ；

没有新的光线到来；

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][fɜ:m][ænd; ənd] [ˈskrɪvənz] - [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [tʌtʃ] ，
but having a matter on which his firm and Scrivens ' were in touch ，
但 拥有 一个 事情 在 哪个 他的 公司 和 抄写员 - 是 在 触碰 ，
但他的公司和斯克里文斯公司就某件事有过接触，

[hi:; hi][dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə][gəʊ][ˈəʊvə(r)][ɪn][ˈpɜ:s(ə)n] ，
he decided to go over in person ，
他 决定 到 去 超过 在 人 ；

他决定亲自过去一趟。

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [hi:; hi][kəd; kəd] [səˈpraɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and see if he could surprise something out of them .
和 看 如果 他 可以 惊喜 某物 出去 的 他们 ；

看看他能不能让他们感到意外。

[ˈfi:lɪŋ] ，
Feeling ，
感觉 ；

感觉，

[frɒm; frəm] [ɪkˈspɪəriəns] ，
from experience ，
从 经验 ；

根据经验，

[ðæt] [ˈeni] [ˈri:əli] [ˈdelɪkət] [ˈmætə(r)] [wʊd] [ˈəʊnli][bi:; bi] [ɪnˈtrʌstɪd] [tu:; tə][ðə; ði][məʊst][rɪˈspɒnsəb(ə)]
that any really delicate matter would only be entrusted to the most responsible
那 任何 真的 精美的 事情 会 仅有的 是 受托 到 这 最多 负责的
[ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:m] ，
member of the firm ，
成员 的 这 公司 ；

任何真正棘手的事情都只会委托给公司里最负责的成员。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɑ:skt] [tu:; tə] [si:] [ˈskrɪvən] [hɪmˈself] ，
he had asked to see Scriven himself ，
他 有 问 到 看 斯克里文 他自己 ；

他曾要求见斯克里文本人，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz][hæt][tu:; tə][gəʊ] ，
and just as he had taken his hat to go ，
和 只是 作为 他 有 已采取 他的 帽子 到 去 ；

正当他拿起帽子准备离开时，

[hi:; hi] [sed] [ˈkæʒuəli] ：
he said casually ：
他 说 随意地 ；

他漫不经心地说道：

" [baɪ][ðə; ði] [wei] ，
" By the way ，
" 经过 这 方式 ；

“顺便一提，

[ju:; jʊ][du:; də][sʌm; səm] [ˈbɪznəs] [fɔ:(r); fə(r)][əʊld][ˈmɪstə(r)] . - ，
you do some business for old Mr . Heythorp ，
你 做 一些 商业 为了 老的 先生 ； - ；

你帮老海索普先生做了些生意，

[dʊənt][juː; jə] ?
don't you ?
不 你 ?

难道不是吗？

" [ˈskrɪvən] ,
" Scriven ,
" 斯克里文 ,

“Scriven,

[ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈaɪbrəʊz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
raising his eyebrows a little ,
提高 他的 眉毛 一个 小的 ,

他微微挑了挑眉，

[mˈɜːməd] :
murmured :
低声说道 :

低声说道：

" [ɜː(r)] - - [nəʊ] ,
" Er - - no ,
" 呃 - - 不 ,

“呃——不，

" [ɪn][ɪɡˈzæktli][ðə; ði] [təʊn] [ˈmɪstə(r)] . [ˈventnər] [hɪmˈself] [juːst] [wen] [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə][ɪmˈplaɪ] [ðæt]
" in exactly the tone Mr . Ventnor himself used when he wished to imply that
" 在 确切地 这 语气 先生 : 文特诺 他自己 用过的 什么时候 他 希望 到 意味着 那
[ðəʊ] [hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt][æz; əz][ə; eɪ][fækt][duː; də] [ˈbɪznəs] ,
though he didn't as a fact do business ,
尽管 他 没有 作为 一个 事实 做 商业 ,

“语气和文特诺先生本人想要暗示虽然他实际上并不做生意时所用的语气完全一样，

[hiː; hi] [ˈprɒbəbli] [suːn] [wʊd] .
he probably soon would .
他 大概 很快 会 :

他可能很快就会这么做。

[hiː; hi] [njuː] [ˈðeəfɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði][ˈɑːnsə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [truː] [wʌn] .
He knew therefore that the answer was a true one .
他 知道 所以 那 这 回答 曾是 一个 真的 一 :

因此他知道答案是正确的。

[ænd; ənd][nɒn] - [plʌs] ,
And non - plussed ,
和 非 - 加号 ,

一脸茫然，

[hiː; hi] [ˈhæzəd] :
he hazarded :
他 危险的 :

他冒险说道：

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

[aɪ] [θɔːt] [juː; jə][dɪd] ,
I thought you did ,
我 想法 你 做过 ,

我以为你真的这么做了。

[ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ə; eɪ]['mɪsɪz] . [lɑ:rn] .
in regard to a Mrs . Larne .
在 看待 到 一个 太太 ； 拉恩 ；

关于拉恩夫人。

" [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] ['sɜ:t(ə)nli] [drɔ:n] [blʌd] [pɒ; əv][sɔ:rts] ,
This time he had certainly drawn blood of sorts ,
" 这 时间 他 有 当然 绘制 血 的 排序 ,
“这一次他确实造成了伤亡。”

[fɔ:(r); fə(r)] [daʊn] [keɪm] - ['aɪbraʊz] ,
for down came Scriven's eyebrows ,
为了 向下 来了 - 眉毛 ,

斯克里文的眉毛耷拉了下来，

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] :
and he said :
和 他 说 ；

他说：

" ['mɪsɪz] . [lɑ:rn] - - [wi:; wi] [nəʊ] [ə; eɪ]['mɪsɪz] . [lɑ:rn] ,
Mrs . Larne - - we know a Mrs . Larne ,
" 太太 ； 拉恩 - - 我们 知道 一个 太太 ； 拉恩 ,

“拉恩夫人——我们认识一位拉恩夫人，

[bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [ðæt] [kə'nekʃn] .
but not in that connection .
但 不是 在 那 联系 ；

但并非出于那种关系。

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么？ ”

" [əʊ] !
Oh !
" 哦 ！

“哦！

[jʌŋ] - [təʊld][,em 'i: - - "
Young Pillin told me - - "
年轻的 - 讲述 我 - - "

年轻的皮林告诉我——

" [jʌŋ] - ?
Young Pillin ?
" 年轻的 - ？

“年轻的皮林？ ”

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ɪts] [hɪz; ɪz] - - - !
it's his - - - !
它是 他的 - - - ！

这是他的——！

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔ:z] ,
A little pause ,
" 一个 小的 暂停 ,

稍作停顿，

[ænd; ənd] [ðen] :
and then :
和 然后 :

进而:

" [əʊld][ˈmɪstə(r)] . - [səˈlɪsɪtəz] [ɑː(r); ə(r)] [krəʊ] & [ˈdɑːŋkɪn] ,
" Old Mr . Heythorp's solicitors are Crow & Donkin ,
" 老的 先生 : - 律师 是 乌鸦 & 唐金 ,
“海索普先生的律师是克劳和唐金律师事务所，

[aɪ] [brɪˈliːv] .
I believe .
我 相信 :

我相信。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈventnər] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
" Mr . Ventnor held out his hand .
" 先生 : 文特诺 握住 出去 他的 手 :
文特诺先生伸出了手。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[jes] ,
yes ,
是的 ,

是的，

" [hiː; hi] [sed] ;
" he said ;
" 他 说 ;

他说；

" [gʊdˈbaɪ] .
" goodbye .
" 再见 :

“再见。

[glæd][tuː; tə][hæv; həv][gɒt] [ðæt] [ˈmætə(r)] [ˈset(ə)ld] [ʌp] ,
Glad to have got that matter settled up ,
高兴的 到 有 得到 那 事情 定居 向上 ,
很高兴这件事已经解决了。

" [ænd; ənd] [aʊt] [hiː; hi] [went] ,
" and out he went ,
" 和 出去 他 去 ,

于是他出去了。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [stri:t] ,
and down the street ,
和 向下 这 街道 ,

沿着街道往下走，

[ɪmˈpɔːt(ə)nt] ,
important ,
重要的 ,

重要的，

[ˈsmɑɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 :

微笑。

[baɪ] [dʒɔ:dʒ] !
By George !
经过 乔治 !

我的天哪！

[hi:; hi][hæd; həd][gɒt][aɪ 'ti:] !
He had got it !
他 有 得到 它 !

他成功了！

" [ɪts] [hɪz; ɪz]['fa:ðə(r)] " - - ['skrɪvən] [hæd; həd] [bi:n] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][seɪ] .
" It's his father " - - Scriven had been going to say .
" 它是 他的 父亲 " - - 斯克里文 有 到过 去 到 说 .

“那是他父亲”——斯克里文原本想这么说。

[wɒt] [ə; eɪ][plɑ:nt] !
What a plant !
什么 一个 植物 !

多么漂亮的植物！

[ɪg'zæktli] !
Exactly !
确切地 !

确切地！

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ni:t] !
neat !
整洁的 !

整洁的！

[əʊld] - [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [də'rekt] ;
Old Pillin had made the settlement direct ;
老的 - 有 制成 这 沉降 直接的 ;

老皮林直接达成了和解；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'lisitəz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] ;
and the solicitors were in the dark ;
和 这 律师 是 在 这 黑暗的 ;

而律师们却毫不知情；

[ðæt] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
that disposed of his difficulty about them .
那 处置 的 他的 困难 关于 他们 .

这消除了他们对他们的疑虑。

[nəʊ] ['mʌni] [hæd; həd] [pɑ:st] [bɪ'twi:n] [əʊld] - [ænd; ənd][əʊld] - [nɒt][ə; eɪ] ['peni] .
No money had passed between old Pillin and old Heythorp not a penny .
不 钱 有 通过了 之间 老的 - 和 老的 - 不是 一个 一分钱 .

老皮林和老海索普之间没有金钱往来，一分钱也没有。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ni:t] !
neat !
整洁的 !

整洁的！

[bʌt; bət] [nɒt] [ni:t] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [tʃɑ:lz] ['ventnər] ,
But not neat enough for Charles Ventnor ,
但 不是 整洁的 足够的 为了 查尔斯 文特诺 ,

但查尔斯·文特诺觉得这还不够完美。

[hu:] [hæd; həd] [ðæt] [nəʊz] [fɔ:(r); fə(r)][ræts] .
who had that nose for rats .
WHO 有 那 鼻子 为了 老鼠 .

谁对老鼠的嗅觉如此敏锐？

[ðen] [hɪz; ɪz] [smʌɪl] [daɪd] ,
Then his smile died ,
然后 他的 微笑 死亡 ,

然后他的笑容消失了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃɪl] [hi:; hi] [pə'si:vɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [beɪst] [ɒn] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] - -
and with a little chill he perceived that it was all based on supposition - -
和 和 一个 小的 寒意 他 感知 那 它 曾是 全部 基于 在 假设 - -

[nɒt] [kwʌɪt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [gəʊ] [ɒn] !
not quite good enough to go on !
不是 相当 好的 足够的 到 去 在 !

他不禁感到一阵寒意，意识到这一切都只是基于推测——这还不足以继续下去！

[wɒt] [ðen] ?
What then ?
什么 然后 ?

然后呢？

[ˌsʌmhaʊ] [hi:; hi] [mʌst; məst] [si:] [ðɪs] ['mɪsɪz] . [lɑ:rn] ,
Somehow he must see this Mrs . Larne ,
不知何故 他 必须 看 这 太太 . 拉恩 ,

他一定看到了这位拉恩夫人。

[ɔ:(r)] ['betə(r)] - - [əʊld] - [hɪm'self] .
or better - - old Pillin himself .
或者 更好的 - - 老的 - 他自己 .

或者更好的选择——老皮林本人。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [tu:; tə] [æsə'teɪn] [wɒz; wəz] ['weðə(r)] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] ['eni] [kə'nekʃn] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn]
The point to ascertain was whether she had any connection of her own
这 观点 到 探明 曾是 无论 她 有 任何 联系 的 她 自己的
[wɪð] - .
with Pillin .
和 - .

需要查明的是，她本人是否与皮林有任何联系。

['kliəli] [jʌŋ] - ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] ;
Clearly young Pillin didn't know of it ;
清楚地 年轻的 - 没有 知道 的 它 ;

显然，年轻的皮林对此并不知情；

[fɔ:(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,

为了，

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [hɪm] ,
according to him ,
根据 到 他 ,

据他所说，

[əʊld] - [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .
old Heythorp had made the settlement .
老的 - 有 制成 这 沉降 .

老海索普已经达成了和解。

[baɪ][dʒəʊv] !
By Jove !
经过 朱庇特 !

我的天哪！

[ðæt] [əʊld] ['rɑːskl] [wɒz; wəz] [diːp] - - [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)][,sætɪs'fæk(ə)n][ɪn] ['pruːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]
That old rascal was deep - - all the more satisfaction in proving that he was not
那 老的 恶棍 曾是 深的 - - 全部 这 更多的 满意 在 证明 那 他 曾是 不是
[æz; əz] [diːp] [æz; əz][siː] . [viː] . [tuː; tə][,ʌn'mɑːsk][ðə; ði][əʊld] [tʃiːt] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə]
as deep as C . V . To unmask the old cheat was already beginning to
作为 深的 作为 C . V . 到 揭开面具 这 老的 欺骗 曾是 已经 开始 到
[siːm] [ɪn][ðə; ði][,heɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['sɜːvɪs] .
seem in the nature of a public service .
似乎 在 这 自然 的 一个 民众 服务 .

那个老骗子心思很深——因此，证明他不如 CV 深就更令人满足了。揭露这个老骗子的真面目似乎已经开始具有公共服务性质了。

[bʌt; bət][ɒn] [wɒt] ['priːtekst][kʊd; kəd][hiː; hi]['vɪzɪt] - ?
But on what pretext could he visit Pillin ?
但 在 什么 借口 可以 他 访问 - ?

但他凭什么借口去拜访皮林呢？

[ə; eɪ] [səb'skrɪp(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːmzhaʊs,həʊzɪz] !
A subscription to the Windeatt almshouses !
一个 订阅 到 这 温迪特 救济院 !

订阅温德特救济院！

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [hɪm] [tɔːk] [ɪn][self] - [dɪ'fens] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [keə(r)][nɒt][tuː; tə] [pres]
That would make him talk in self - defence and he would take care not to press
那 会 制作 他 讲话 在 自己 - 防御 和 他 会 拿 关心 不是 到 按
[ðə; ði] [rɪ'kwest] [tuː; tə][ðə; ði]['æktʃuəl] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [səb'skrɪp(ə)n] .
the request to the actual point of getting a subscription .
这 要求 到 这 实际的 观点 的 获得 一个 订阅 .

那样一来，他就会出于自卫而开口，并且会小心翼翼地避免把请求逼到真正获得订阅的地步。

[hiː; hi] [kɔːzd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['drɪvɪn] [tuː; tə][ðə; ði] - ['rezɪdəns] [ɪn] ['seftən] [pɑːk] .
He caused himself to be driven to the Pillin residence in Sefton Park .
他 导致 他自己 到 是 驱动 到 这 - 住宅 在 塞夫顿 公园 .

他让人开车送他到塞夫顿公园的皮林住所。

['ʌʃə] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] ,
Ushered into a room on the ground floor ,
引导 进入 一个 房间 在 这 地面 地面 ,
被领进一楼的一个房间，

['hiːtɪd] [ɪn] [ə'merɪkən] ['fæʃ(ə)n] ,
heated in American fashion ,
加热 在 美国人 时尚 ,

美式风格的加热方式，

['mɪstə(r)] . ['ventnər] [,ʌn'bʌtnd] [hɪz; ɪz][kəʊt] .
Mr . Ventnor unbuttoned his coat .
先生 . 文特诺 解开纽扣 他的 外套 .

文特诺先生解开了外套的扣子。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['sæŋɡwɪn] [ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n] ,
A man of sanguine constitution ,
一个 男人 的 乐观 宪法 ,

一个性格乐观的人，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðɪs] [hɒt] - [haʊs] ['ætməsfɪə(r)] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtraɪɪŋ] .
he found this hot - house atmosphere a little trying .
他 成立 这 热的 - 房子 气氛 一个 小的 尝试 .

他觉得这种温室般的环境有点难以忍受。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ˌsɪmpəˈθetɪkli] [əbˈteɪnd] [dʒəʊ] - [rɪˈlʌktənt] [rɪˈfjuːz(ə)l] - - [kwɑɪt] [səʊ] !
And having sympathetically obtained Joe Pillin's reluctant refusal - - Quite so !
和 拥有 同情地 获得 乔 - 不情愿的 拒绝 - - 相当 所以 !

并且，在得到乔·皮林勉强的拒绝后——正是如此！

[wʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪnˈdefɪnətli] [ɪkˈstend] [wʌnz] [səbˈskɪpʃnz] [ˈiːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [best] [ɒv; əv] ['kɔːzɪz]
One could not indefinitely extend one's subscriptions even for the best of causes
— 可以 不是 无限期 延长 一个人的 订阅 甚至 为了 这 最好的 的 原因
!
!
!

即使是为了最好的理由，也不能无限期地延长订阅期限！

- - [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] :
- - **he said gently** :
- - 他 说 轻轻地 :

他轻声说道：

" [baɪ][ðə; ðɪ] [wei] ,
" By the way ,
" 经过 这 方式 ,

“顺便一提，

[juː; jʊ] [nəʊ] ['mɪsɪz] . [lɑːrn] ,
you know Mrs . Larne ,
你 知道 太太 : 拉恩 ,

你认识拉恩夫人吗？

[doʊnt][juː; jʊ] ?
don't you ?
不 你 ?

难道不是吗？

" [ðə; ðɪ] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈsɪmp(ə)l] [ʃɒt] [səˈpɑːst] [hɪz; ɪz] [haɪɪst] [həʊps] .
" The effect of that simple shot surpassed his highest hopes .
" 这 影响 的 那 简单的 射击 超越 他的 最高 希望 .

“那次简单的投篮所取得的效果远远超出了他的预期。”

[dʒəʊ] - [feɪs] ,
Joe Pillin's face ,
乔 - 脸 ,

乔·皮林的脸

[ˈnevə(r)] [ˈhaɪli] [ˈkʌləd] ,
never highly coloured ,
绝不 高度 有色 ,

从未有过鲜艳的色彩，

[tɜːnd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɡreɪ] ;
turned a sort of grey ;
转向 一个 种类 的 灰色的 ;

变成了一种灰色；

美式音标标注，美式发音朗诵。

《五个故事》(Five Tales)

第13/32页

[hiː; hi] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps] ,
he opened his thin lips ,
他 打开 他的 薄的 嘴唇 ,

他张开了薄薄的嘴唇，

[ʃʌt] [ðem; ðəm] [ˈkwɪkli] ,
shut them quickly ,
关闭 他们 迅速地 ,

赶紧关上它们。

[æz; əz] [bɜːdz] [duː; də] ,
as birds do ,
作为 鸟类 做 ,

就像鸟儿那样，

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [pɑːs] [wɪð] [ˈdɪfɪkəlti] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈskrægi] [θrəʊt] .
and something seemed to pass with difficulty down his scraggy throat .
和 某物 似乎 到 经过 和 困难 向下 他的 瘦弱的 喉 .

似乎有什么东西费力地从他那干瘪的喉咙里流了下去。

[ðə; ðɪ] [hˈbləʊz] ,
The hollows ,
这 空心 ,

洼地，

[wɪtʃ] [nɜːv] [ɪgˈzɔːstʃən] [delf] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʃiːks] [ɒv; əv] [men] [huːz] [tʃiːkˌbəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [haɪ]
which nerve exhaustion delves in the cheeks of men whose cheekbones are not high
哪个 神经 疲惫 深入 在 这 脸颊 的 男人 谁 颧骨 是 不是 高的
,
.
,

神经衰弱会使颧骨不高的男性面颊出现皱纹。

[ɪnˈkriːst] [əˈlɑːmɪŋli] .
increased alarmingly .
增加 令人担忧地 .

增长速度惊人。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][hiː; hi] [lʊkt] [ˈdeθli] ;
For a moment he looked deathly ;
为了 一个 片刻 他 看起来 致命的 ;

他有一瞬间面露死气沉沉；

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[ˈmɔɪsɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] ,
moistening his lips ,
润湿 他的 嘴唇 ,

他舔了舔嘴唇，

[hiː; hi] [sed] :
he said :
他 说 :

他说：

" [lɑ:rn] - - [lɑ:rn] ?
" **Larne** - - **Larne** ?
" 拉恩 - - 拉恩 ?

“拉恩——拉恩？”

[nəʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[ai][dɒʊnt] [si:m] - - -
I don't seem - - -
我 不 似乎 - - -

我似乎——

" ['mɪstə(r)] . ['ventnər] ,
" **Mr** . **Ventnor** ,
" 先生 . 文特诺 ,

文特诺先生，

[hu:] [hæd; həd]['teɪkən][keə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['drɔ:ɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [glʌvz] ,
who had taken care to be drawing on his gloves ,
WHO 有 已采取 关心 到 是 绘画 在 他的 手套 ,

他很注意戴上手套，

[m'ɜ:məd] :
murmured :
低声说道 :

低声说道：

" [əʊ] !
" **Oh** !
" 哦 !

“哦！

[ai] [θɔ:t] - - [jɔ:(r); jə(r)][sʌn] [nəʊz] [hɜ:(r); hə(r)] ;
I thought your son knows her ;
我 想法 - - 你的 儿子 知道 她 ;

我以为——你儿子认识她；

[ə; eɪ] [rɪ'leɪ(ə)n] [ɒv; əv][əʊld] - ,
a relation of old Heythorp's ,
一个 关系 的 老的 - ,

老海索普的亲戚

" [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] .
" **and he looked up** .
" 和 他 看起来 向上 :

他抬起头来。

[dʒəʊ] - [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] ;
Joe Pillin had his handkerchief to his mouth ;
乔 - 有 他的 手帕 到 他的 嘴 ;

乔·皮林用手帕捂住了嘴；

[hi:; hi] [kɔ:f] ['fi:blɪ] ,
he coughed feebly ,
他 咳嗽 虚弱地 ,

他虚弱地咳嗽了几声。

[ðen] [wɪð] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] ['vɪgə(r)] :
then with more and more vigour :
然后 和 更多的 和 更多的 活力 :

然后越来越有力：

" [aɪm][ɪn] [ˈveri] [pɔː(r); pʊə(r)] [helθ] ,
" **I'm in very poor health** ,
" 我是 在 非常 贫穷的 健康 ,

“我的身体状况很差，

" [hiː; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,

他说：“

[æt; ət][lɑːst] .
at last .
在 最后的 .

终于。

" [aɪm] [ˈgetɪŋ] [əˈbrɔːd] [æt; ət][wʌns] .
" **I'm getting abroad at once** .
" 我是 获得 国外 在 一次 .

“我马上出国。”

[ðɪs] [kəʊldz] [ˈkɪlɪŋ] [em ˈiː] .
This cold's killing me .
这 感冒的 杀 我 .

这感冒快把我折磨死了。

[wɒt] [neɪm] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
What name did you say ?
什么 姓名 做过 你 说 ?

你刚才说的是什么名字？

" [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
" **And he remained with his handkerchief against his teeth** .
" 和 他 剩余 和 他的 手帕 反对 他的 牙齿 .

他仍然用手帕捂着牙齿。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈventnər] [rɪˈpiːtɪd] :
Mr . Ventnor repeated :
先生 . 文特诺 重复 :

文特诺先生重复道：

" [lɑːrn] .
" **Larne** .
" 拉恩 .

拉恩。

[raɪts] [ˈstɔːrɪz] .
Writes stories .
写 故事 .

写故事。

" [dʒəʊ] - [ˈmʌtə] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf]
" **Joe Pillin muttered into his handkerchief**
" 乔 - 低声说道 进入 他的 手帕

“乔·皮林用手帕嘀咕道

" [ˈæli] !
" **Ali !**
" 阿里 !

“阿里！ ”

[hm] !
H'm !
嗯 !

嗯！

[nəʊ] - - [aɪ] - - [nəʊ] !
No - - I - - no !
不 - - 我 - - 不 - - ！

不——我——不！

[maɪ] [sʌn] [nəʊz] [ɔ:l] [sɔ:rts] [ɒv; əv] [ˈpi:p(ə)l] .
My son knows all sorts of people .
我的 儿子 知道 全部 排序 的 人们 .

我儿子认识各种各样的人。

[aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][traɪ] [men'toʊn] .
I shall have to try Mentone .
我 将 有 到 尝试 门托内 .

我得去门托内看看。

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] ?
Are you going ?
是 你 去 ？

你要去吗？

[gʊd] - [baɪ] !
Good - bye !
好的 - 再见 - ！

再见！

[gʊd] - [baɪ] !
Good - bye !
好的 - 再见 - ！

再见！

[aɪm] [ˈsɒri] ;
I'm sorry ;
我是 对不起 ;

对不起;

[ɑ:] !
ah !
啊 - ！

啊！

[hɑ:] !
ha !
哈 - ！

哈！

[maɪ] [kɒf] - - [ɑ:] !
My cough - - ah !
我的 咳嗽 - - 啊 - ！

我的咳嗽——啊！

[hɑ:] - ！
ha h'h'm !
哈 - ！

哈哼！

[ˈveri] [dɪˈstresɪŋ] .
Very distressing .
非常 令人痛心 .

非常令人沮丧。

[ji:; ji] - [hi:z] !
Ye - hes !
叶 - 他是 - ！

耶！

[maɪ] [kɒf] - [ɑ:] !
My cough - ah !
我的 咳嗽 - 啊 !

我的咳嗽啊！

[hɑ:] - !
ha h'h'm !
哈 - ！

哈哼！

[məʊst] [dɪ'stresɪŋ] .
Most distressing .
最多 令人痛心 .

令人非常痛心。

[ji:; jɪ] - [hi:z] !
Ye - hes !
叶 - 他是 !

耶！

" [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [draɪv] ['mɪstə(r)] . ['ventnər] [tʊk] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frostɪ] [eə(r)] .
" **Out in the drive Mr . Ventnor took a deep breath of the frosty air .**
" 出去 在 这 驾驶 先生 . 文特诺 采取 一个 深的 气息 的 这 霜冻 空气 .
“文特诺先生走到车道上，深深吸了一口冰冷的空气。”

[nɒt] [mʌtʃ] [daʊt] [naʊ] !
Not much doubt now !
不是 很多 怀疑 现在 !

现在几乎没什么疑问了！

[ðə; ði] [tu:] [nems] [hæd; həd] [wɜ:kt] [laɪk] [tʃɑ:ms] .
The two names had worked like charms .
这 二 姓名 有 工作 喜欢 魅力 .

这两个名字简直太灵验了。

[ðɪs] ['wi:kli] [əʊld] ['feləʊ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] ['wɪtnəs] ,
This weakly old fellow would make a pretty witness ,
这 弱 老的 同伴 会 制作 一个 漂亮的 证人 ,

这位体弱多病的老人会是一位不错的证人。

[wʊd] ['sɪmpli] ['krʌmp(ə)]['ʌndə(r)] [krɒs] - [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
would simply crumple under cross - examination .
会 简单地 皱巴巴 在下面 叉 - 考试 .

在交叉质询下，他会彻底崩溃。

[wɒt] [ə; eɪ]['kɒntrə:st][tu:; tə] [ðæt] ['hɔ:ri] [əʊld] ['sɪnə(r)] - ,
What a contrast to that hoary old sinner Heythorp ,
什么 一个 对比 到 那 苍老 老的 罪人 - ,

与那个老奸巨猾的罪人海索普相比，这简直是天壤之别！

[hu:z] ['breɪznəs] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ə'fekt] .
whose brazenness nothing could affect .
谁 厚颜无耻 没有什么 可以 影响 .

他的厚颜无耻无人能撼动。

[ðə; ði][ræt][wɒz; wəz][æz; əz] [lɑ:dʒ] [æz; əz] [laɪf] !
The rat was as large as life !
这 鼠 曾是 作为 大的 作为 生活 !

这只老鼠跟真的一样大！

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] [həʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ju:z][ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
And the only point was how to make the best use of it .
和 这 仅有的 观点 曾是 如何 到 制作 这 最好的 使用 的 它 .

唯一的问题是如何最大程度地利用它。

[ðen] - - [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [wɒz; wəz] [waɪd] - - [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [dɔ:nd] [ɒn] [hɪm] ,
Then - - **for** **his** **experience** **was** **wide** - - **the** **possibility** **dawned** **on** **him** ,
然后 - - 为了 他的 经验 曾是 宽的 - - 这 可能性 黎明 在 他 ,
随后——由于他阅历丰富——他突然想到了这种可能性。

[ðæt] [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,
that **after** **all** ,
那 后 全部 ,
毕竟，

[ðɪs] ['mɪsɪz] . [lɑ:rn] [maɪt] [əʊnli][hæv; həv] [bi:n] [əʊld] - ['mɪstrəs] - - [ɔ:(r)][bi:; bi][hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl]
this **Mrs** . **Larne** **might** **only** **have** **been** **old** **Pillin's** **mistress** - - **or** **be** **his** **natural**
这 太太 . 拉恩 可能 仅有的 有 到过 老的 - 情妇 - - 或者 是 他的 自然的
[ˈdɔ:tə(r)] ,
daughter ,
女儿 ,
这位拉恩夫人可能只是老皮林的情妇，也可能是他的亲生女儿。

[ɔ:(r)][hæv; həv][sʌm; səm][ˈlʌðə(r)] [ˈblækmeɪl] [həʊld][ɒn] [hɪm] .
or **have** **some** **other** **blackmailing** **hold** **on** **him** .
或者 有 一些 其他 勒索 抓住 在 他 .
或者他还有其他勒索他的手段。

[eni] [sʌt] [kəˈnekʃn] [wʊd] [əˈkaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ædʒɪˈteɪʃ(ə)n] ,
Any **such** **connection** **would** **account** **for** **his** **agitation** ,
任何 这样的 联系 会 帐户 为了 他的 搅动 ,
任何此类联系都能解释他的激动情绪。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [diˈnaɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ,
for **his** **denying** **her** ,
为了 他的 否认 她 ,
因为他拒绝了她的，

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ˈɪgnərəns] .
for **his** **son's** **ignorance** .
为了 他的 儿子的 无知 .
因为他儿子的无知。

[əʊnli][aɪ ˈti:] [wʊdnt] [əˈkaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)] [jʌŋ] - ['seɪɪŋ] [ðæt] [əʊld] - [hæd; həd] [meɪd]
Only **it** **wouldn't** **account** **for** **young** **Pillin's** **saying** **that** **old** **Heythorp** **had** **made**
仅有的 它 不会 帐户 为了 年轻的 - 说 那 老的 - 有 制成
[ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] .
the **settlement** .
这 沉降 .
但这无法解释年轻的皮林所说的老海索普已经达成了和解。

[hi:; hi][kʊd; kəd][əʊnli][hæv; həv][ɡɒt] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hɜ:'self] .
He **could** **only** **have** **got** **that** **from** **the** **woman** **herself** .
他 可以 仅有的 有 得到 那 从 这 女士 她自己 .
他只能从那个女人那里得到这些信息。

[sti:l] ,
Still ,
仍然 ,
仍然，

[tu:; tə] [meɪk] [ˈæbsəlu:tli] [ʃʊə(r)] ,
to **make** **absolutely** **sure** ,
到 制作 绝对地 当然 ,
为了绝对确保，

[hi:; hi][hæd; həd][ˈbetə(r)][ˈtraɪ][ænd; ənd] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] .

he had better try and see her .

他 有 更好的 尝试 和 看 她 .

他最好想办法见见她。

[bʌt; bət] [haʊ] ?

But how ?

但 如何 ?

但是如何做到呢？

[,aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈnevə(r)][du:; də][tu:; tə][ɑ:sk][bɒb] - [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] ,

It would never do to ask Bob Pillin for an introduction ,

它 会 绝不 做 到 问 鲍勃 - 为了 一个 介绍 ,

绝对不能请鲍勃·皮林帮忙引荐。

[ˈɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ˈɪntəvju:] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)] .

after this interview with his father .

后 这 面试 和 他的 父亲 .

在与他父亲进行这次采访之后。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][gəʊ][bɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd] [tʃɑ:ns] [,aɪ ˈti:] .

He would have to go on his own and chance it .

他 会 有 到 去 在 他的 自己的 和 机会 它 .

他必须独自前往，碰碰运气。

[rəʊt] [ˈsto:riz] [dɪd][fi:; fi] ?

Wrote stories did she ?

写道 故事 做过 她 ?

她写过故事吗？

[pəˈhæps] [ə; eɪ][ˈnju:zpeɪpə(r)] [wʊd] [nəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [əˈdres] ;

Perhaps a newspaper would know her address ;

也许 一个 报纸 会 知道 她 地址 ;

或许报社会知道她的住址；

[ɔ:(r)][ðə; ði] [dəˈrektəri] [wʊd] [ɡɪv] [,aɪ ˈti:] - - [nɒt][ə; eɪ] [ˈkɒmən] [neɪm] !

or the Directory would give it - - not a common name !

或者 这 目录 会 给 它 - - 不是 一个 常见的 姓名 !

或者名录会给出它的名字——这不是一个常用名！

[ænd; ənd] ,

And ,

和 ,

和，

[hɒt][bɒn][ðə; ði] [sent] ,

hot on the scent ,

热的 在 这 香味 ,

紧追不舍，

[hi:; hi] [drəʊv] [tu:; tə][ə; eɪ][pəʊst] [ˈɒfɪs] .

he drove to a post office .

他 驾驶 到 一个 邮政 办公室 .

他开车去了邮局。

[jes] ,

Yes ,

是的 ,

是的，

[ðeə(r)][,aɪ ˈti:][wɒz; wəz] ,

there it was ,

那里 它 曾是 ,

它就在那里。

[raɪt] [ɪ'nʌf] ！
right enough ！
正确的 足够的 ！

没错！

" [lɑ:rn] ,
" **Larne** ,
" 拉恩 ,

拉恩，

[ˈmɪsɪz] . [ɑ:(r)] . , - ,
Mrs . **R** . , **23** ,
太太 . 拉 . , - ,

R女士，23岁

[ˈmɪlɪsənt] [ˈvɪləz] . " [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] :
Millicent Villas . " **And** **thinking** **to** **himself** :
米莉森特 别墅 . " 和 思维 到 他自己 :

米利森特别墅。”他心想：

- [nəʊ] [taɪm] [laɪk] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] ,
' **No time like the present** ,
- 不 时间 喜欢 这 展示 ,

“时不我待。”

- [hi:; hi] [tɜ:nd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .
' **he turned in that direction** .
- 他 转向 在 那 方向 .

他朝那个方向转过身去。

[ðə; ði] [dʒɒb] [wɒz; wəz] [ˈdelɪkət] .
The job was delicate .
这 工作 曾是 精美的 .

这项工作很棘手。

[hi:; hi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ˈkeəf(ə)l] [nɒt] [tu:; tə] [du:; də] [ˈeniθɪŋ] [wɪt] [maɪt] [ˈkɒmprəmaɪz] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊə(r)]
He must be careful not to do anything which might compromise his power
他 必须 是 小心 不是 到 做 任何事物 哪个 可能 妥协 他的 力量

[ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈpʌblɪk] [ju:z] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈnɒlɪdʒ] .
of making public use of his knowledge .
的 制作 民众 使用 的 他的 知识 .

他必须小心谨慎，不要做任何可能损害他公开运用自身知识能力的事情。

[jes] - [ˈtɪklɪʃ] ！
Yes - ticklish ！
是的 - 痒痒的 ！

是的，怕痒！

[wɒt] [hi:; hi] [dɪd] [naʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈprɒpə(r)] [ˈli:g(ə)l] [ˈbɒtəm] .
What he did now must have a proper legal bottom .
什么 他 做过 现在 必须 有 一个 恰当的 合法的 底部 .

他现在的所作所为必须有合法依据。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[ˈeniweɪ] [ju:; jʊ] [lʊkt] [æt; ət] [aɪ 'ti:] ,
anyway you looked at it ,
反正 你 看起来 在 它 ,

无论从哪个角度来看，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ə; eɪ] [frɔːd] [ɒn] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈʃeəhəʊldə(r)] [ɒv; əv] "**he had a right to investigate a fraud on himself as a shareholder of**"
他 有 一个 正确的 到 调查 一个 欺诈罪 在 他自己 作为 一个 股东 的 "

[ðə; ði][ˈaɪlənd][ˌnævɪ'geɪ(ə)n] ['kʌmpəni] ,
The Island Navigation Company ,
这 岛 导航 公司 ,
作为“岛屿航运公司”的股东，他有权调查针对他本人的欺诈行为。

" [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [frɔːd] [ɒn] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ][ˈkredɪtə(r)][ɒv; əv][əʊld] - .
" **and a fraud on himself as a creditor of old Heythorp** .
" 和 一个 欺诈罪 在 他自己 作为 一个 债权人 的 老的 - .
“并且欺骗了他自己，因为他是老海索普的债权人。”

[kwɑɪt] !
Quite !
相当 !
相当！

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ðɪs] ['mɪsɪz] . [lɑːrn] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ɪn'tæŋɡld] [wɪð] [əʊld] - ,
But suppose this Mrs . Larne was really entangled with old Pillin ,
但 认为 这 太太 . 拉恩 曾是 真的 纠缠 和 老的 - ,
但假设这位拉恩太太真的和老皮林有染呢？

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ə; eɪ][mɪə(r)] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv][ˈvɜːtʃuː] ,
and the settlement a mere reward of virtue ,
和 这 沉降 一个 仅仅 报酬 的 美德 ,
而这项和解仅仅是对美德的奖赏。

['iːzi] [ɔː(r)] [ˈlðəwaɪz] .
easy or otherwise .
简单的 或者 否则 .
容易还是困难。

[wel] !
Well !
出色地 !
出色地！

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðeəd] [biː; bi][nəʊ] ['siːkrət] [kə'mɪ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] ['pʌblɪk] ,
in that case there'd be no secret commission to make public ,
在 那 案件 那里 是 不 秘密 委员会 到 制作 民众 ,
那样的话，就不会有需要公开的秘密委员会了。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] ['nɪdnt] [gəʊ] [ˈfɜːðə(r)] .
and he needn't go further .
和 他 不必 去 更远 .
他无需再往前走了。

[səʊ] [ðæt] ,
So that ,
所以 那 ,
以便，

[ɪn][ˈaɪðə(r)] [ɪ'vent] ,
in either event ,
在 任何一个 事件 ,
无论哪种情况，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
he would be all right .
他 会 是 全部 正确的 .
他会没事的。

[ˈəʊnli] - - [həʊ] [tuː; tə] [ˌɪntrəˈdjuːs] [hɪm'self] ?
Only - - how to introduce himself ?
仅有的 - - 如何 到 介绍 他自己 ?

只是——他该如何自我介绍呢？

[hiː; hi] [maɪt] [prɪ'tend] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈnjuːzpeɪpə(r)][mæn] ['wɒntɪŋ] [ə; eɪ]['stoːri] .
He might pretend he was a newspaper man wanting a story .
他 可能 假装 他 曾是 一个 报纸 男人 想要 一个 故事 .
他可能会假装自己是想挖掘新闻的报社记者。

[nəʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[ðæt] [ˌwʊdnt] [duː; də] !
that wouldn't do !
那 不会 做 !

那可不行！

[hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [reprɪ'zent] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ,
He must not represent that he was what he was not ,
他 必须 不是 代表 那 他 曾是 什么 他 曾是 不是 ,

他不得伪装成自己不是的人。

[ɪn] [keɪs] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz]['æk(ə)nɪz] ['pʌblɪkli] ,
in case he had afterwards to justify his actions publicly ,
在 案件 他 有 然后 到 证明合法 他的 行动 公开 ,

万一他事后需要公开解释自己的行为，

[ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] ,
always a difficult thing ,
总是 一个 难的 事物 ,

这始终是一件难事。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['keəf(ə)l] !
if you were not careful !
如果 你 是 不是 小心 !

如果你不小心的话！

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðeə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] ['kwestʃən] [bɒb] - [hæd; həd] [ɑːskt] [ðə; ðɪ]
At that moment there came into his mind a question Bob Pillin had asked the
在 那 片刻 那里 来了 进入 他的 头脑 一个 问题 鲍勃 - 有 问 这

[ˈʌðə(r)] [naɪt] .
other night .
其他 夜晚 .

那一刻，他想起了鲍勃·皮林前几天晚上问过的一个问题。

" [baɪ][ðə; ðɪ] [wei] ,
" **By the way ,**
" 经过 这 方式 ,

“顺便一提，

[juː; jʊ][kænt] ['bɒrəʊ] [ɒn][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] ,
you can't borrow on a settlement ,
你 不能 借 在 一个 沉降 ,

你不能用和解金进行贷款。

[kæn; kən][juː; jʊ] ?
can you ?
能 你 ?

你可以吗？

[ˈɪz(ə)nt][ðəə(r)][ˈdʒen(ə)rəli][sʌm; səm] [klɒːz] [əˈgenst] [aɪˈtiː] ?
Isn't there generally some clause against it ?
不是 那里 一般来说 一些 条款 反对 它 ?
一般情况下，难道没有禁止这种行为的条款吗？

" [hæd; həd] [ðɪs] [ˈwʊmən] [biːn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈbɒrəʊ] [frɒm; frəm][hɪm][ɒn] [ðæt] [ˈset(ə)lmənt] ?
" Had this woman been trying to borrow from him on that settlement ?
" 有 这 女士 到过 尝试 到 借 从 他 在 那 沉降 ?
“这个女人是不是想从他那里借钱，以换取那笔和解金？”

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] ,
But at this moment he reached the house ,
但 在 这 片刻 他 达到 这 房子 ,
但就在这时，他到达了房子。

[ænd; ənd][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kæb] [stɪl] [ˌʌndɪˈsaɪdɪd] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə]
and got out of his cab still undecided as to how he was going to
和 得到 出去 的 他的 出租车 仍然 未决定 作为 到 如何 他 曾是 去 到
[wɜːk] [ðə; ði] [ˈbræk] .
work the oracle .
工作 这 神谕 .
他下了出租车，仍然没有决定该如何运用神谕。

[ˈɪmpjədəns] ,
Impudence ,
厚颜无耻 ,
厚颜无耻，

[ˌkɒnstɪˈtʃuːʃənəl] [ænd; ənd] [prəˈfeʃən(ə)l] ,
constitutional and professional ,
宪法 和 专业的 ,
宪法和专业，

[səˈsteɪnd] [hɪm][ɪn] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [meɪd] :
sustained him in saying to the little maid :
持续 他 在 说 到 这 小的 女佣 :
他一边说着，一边对小女仆说道：

" [ˈmɪsɪz] . [lɑːrn] [æt; ət] [həʊm] ?
" Mrs . Larne at home ?
" 太太 . 拉恩 在 家 ?
拉恩太太在家吗？

[seɪ] [ˈmɪstə(r)] . [tʃɑːlz] [ˈventnər] ,
Say Mr . Charles Ventnor ,
说 先生 . 查尔斯 文特诺 ,
查尔斯·文特诺先生说：

[wɪl] [juː; jʊ] ?
will you ?
将要 你 ?
你会？

" [hɪz; ɪz] [kwɪk] [braʊn] [aɪz] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [əˈpærəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [wɪtʃ] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][hɔːl]
" His quick brown eyes took in the apparel of the passage which served for hall
" 他的 快的 棕色的 眼睛 采取 在 这 服饰 的 这 通道 哪个 服务 为了 大厅
- - [ðə; ði] [diːp] [bluː] [ˈpeɪpə(r)][ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] ,
- - **the deep blue paper on the walls ,**
- - 这 深的 蓝色的 纸 在 这 墙壁 ,
他那双敏锐的棕色眼睛扫视着用作大厅的走廊的装潢——墙上贴着深蓝色的壁纸，

[ˈlaɪlək] - [ˈpætənd] [ˈkɜːtənz] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [dɔːz] ,
lilac - patterned curtains over the doors ,
紫丁香 - 图案 窗帘 超过 这 门 ,
门上挂着淡紫色图案的窗帘,

[ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [prɪnt] [ʊv; əv][ə; ei] [njuːd] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ˈlʊkɪŋ] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldə(r)] ,
the well - known print of a nude young woman looking over her shoulder ,
这 出色地 - 已知 打印 的 一个 裸体 年轻的 女士 寻找 超过 她 肩膀 ,
那幅著名的版画描绘的是一位裸体年轻女子回头张望。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] :
and he thought :
和 他 想法 :
他心想:

- [hm] !
" **H'm !**
- 嗯 !
嗯!

[dɪˈstrɪŋktli] [ˈteɪsti] ! -
Distinctly tasty !
明显地 可口 ! -
味道真不错!

[ðeɪ] [ˈnəʊtɪd] ,
They noted ,
他们 著名的 ,
他们指出,

[tuː] ,
too ,
也 ,
也,

[ə; ei] [smɔːl] [braʊn] - [ænd; ənd] - [waɪt] [dɒg] [ˈkaʊə(r)ɪŋ] [ɪn] [ˈterə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [end] [ʊv; əv][ðə; ði]
a small brown - and - white dog cowering in terror at the very end of the
一个 小的 棕色的 - 和 - 白色的 狗 畏缩 在 恐怖 在 这 非常 结尾 的 这
[ˈpæsiɪdʒ] ,
passage ,
通道 ,
走廊尽头，一只棕白相间的小狗瑟瑟发抖，瑟瑟发抖。

[ænd; ənd][hiː; hi] [mˈɜːməd] [ˈæfəbli] :
and he murmured affably :
和 他 低声说道 和蔼可亲 :
他和蔼地低声说道:

" [ˈflʌfi] !
" **Fluffy !**
" 蓬松的 !
“蓬松的!

[kʌm] [hɪə(r)] ,
Come here ,
来 这里 ,
过来,

[ˈflʌfi] !
Fluffy !
蓬松的 !
蓬松的!

" [tɪl] ['kɑ:rmənz] [ti:θ] ['tʃætə] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
" **till Carmen's teeth chattered in her head** .
" 直到 卡门的 牙齿 喋喋不休 在 她 头 上 .
“直到卡门的牙齿在脑袋里打颤。”

" [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn] ,
" **Will you come in** ,
" 将要 你 来 在 ,
“请进，

[sɜ:(r)] ?
sir ?
先生 ?
先生？

" ['mɪstə(r)] . ['ventnər] [ræn][hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['wɪskəs] ,
" **Mr Ventnor ran his hand over his whiskers** ,
" 先生 文特诺 跑 他的 手 超过 他的 胡须 ,
文特诺先生用手捋了捋胡须，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和，

['entərɪŋ] [ə; eɪ] [ru:m] ,
entering a room ,
进入 一个 房间 ,
进入房间，

[wɒz; wəz] [ɪm'prest] [æt; ət][wʌns][baɪ][ɪts][eə(r)][ɒv; əv][dəʊme'stɪsəti] .
was impressed at once by its air of domesticity :
曾是 印象深刻 在 一次 经过 它是 空气 的 家庭生活 :
它散发出的家庭氛围给我留下了深刻的印象。

[ɒn][ə; eɪ]['səʊfə][ə; eɪ] ['hænsəm] ['wʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [jʌŋ] [gɜ:l][wɜ:(r); wə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ]
On a sofa a handsome woman and a pretty young girl were surrounded by
在 一个 沙发 一个 英俊的 女士 和 一个 漂亮的 年轻的 女孩 是 包围 经过
['səʊɪŋ] [æpə'reɪtəs] [ænd; ənd][sʌm; səm] [waɪt] [mætɪəriəl] .
sewing apparatus and some white material :
缝纫 设备 和 一些 白色的 材料 :
沙发上，一位英俊的女子和一位漂亮的年轻女孩被缝纫工具和一些白色布料包围着。

[ðə; ðɪ][gɜ:l] [lʊkt] [ʌp] ,
The girl looked up ,
这 女孩 看起来 向上 ,
女孩抬起头来，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['eldə(r)]['leɪdɪ] [rəʊz] .
but the elder lady rose .
但 这 长老 女士 玫瑰 :
但那位老妇人站了起来。

['mɪstə(r)] . ['ventnər] [sed] ['i:zəli]
Mr Ventnor said easily
先生 文特诺 说 容易地
文特诺先生轻松地说道

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [maɪ] [jʌŋ] [frend] ,
" **You know my young friend** ,
" 你 知道 我的 年轻的 朋友 ,
“你认识我的年轻朋友吗，

[ˈmɪstə(r)] . [ˈrɒbət] - ,
Mr . Robert Pillin ,
先生 . 罗伯特 - ,

罗伯特·皮林先生

[aɪ] [θɪŋk] .
I think .
我 思考 .

我认为。

" [ðə; ði][ˈleɪdi] ,
" The lady ,
" 这 女士 ,

这位女士，

[huːz] [bʌlk] [ænd; ənd] [bluːm] [strʌk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ædmə'reɪ(ə)n] ,
whose bulk and bloom struck him to the point of admiration ,
谁 大部分 和 盛开 击 他 到 这 观点 的 钦佩 ,
她的体态和容貌令他惊叹不已。

[mɪ'z:məd] [ɪn][ə; eɪ] [fʊl] ,
murmured in a full ,
低声说道 在 一个 满的 ,

低声说道，

[swi:t] [drɔ:l] :
sweet drawl :
甜的 拖长音 :

甜美的拖音：

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

[jiː; ji] - [iːz] . [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][frəm; frəm] ['mesəz] . [ˈskrɪvənz] ?
Ye - es . Are you from Messrs . Scrivens ?
叶 - es . 是 你 从 先生们 . 抄写员 ?

是的。请问您是斯克里文斯先生公司的吗？

" [wɪð] [ðə; ði] [swɪft] [rɪ'flekʃ(ə)n] :
" With the swift reflection :
" 和 这 迅速 反射 :

经过一番快速思考：

- [æz; əz][aɪ] [θɔ:t] !
' **As I thought** !
- 作为 我 想法 !

正如我所料！

- [ˈmɪstə(r)] . [ˈventnər] ['ɑːnsə(r)d] :
' **Mr . Ventnor answered** :
- 先生 . 文特诺 回答 :

文特诺先生回答说：

" [ɜː(r)] - - [nɒt] [ɪg'zæktli] .
" Er - - not exactly .
" 呃 - - 不是 确切地 .

呃——不完全是。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][sə'lɪsɪtə(r)] [ðəʊ] ;
I am a solicitor though ;
我 是 一个 律师 尽管 ;

但我是一名律师；

[keɪm] [dʒʌst][tu:; tə][ɑ:sk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['set(ə)lmənt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [telz] [em 'i:] [jʊr; jər]
came just to ask about a certain settlement that Mr . Pillin tells me you're
来了 只是 到 问 关于 一个 肯定 沉降 那 先生 : - 讲述 我 你是
[ɪn'taɪtlɪd] ['ʌndə(r)] . "
entitled under . "
标题 在下面 : "

我只是来问问皮林先生告诉我你有权获得的那笔赔偿金的事。

" ['fɪlɪs] [diə(r)] !
" **Phyllis dear !**
" 菲利斯 亲爱的 !

“亲爱的菲利斯！ ”

" ['si:ɪŋ] [ðə; ði][gɜ:l] [ə'baʊt] [tu:; tə][raɪz] [frɒm; frəm] [ʌndə'ni:θ] [ðə; ði] [waɪt] [stʌf] ,
" **Seeing the girl about to rise from underneath the white stuff** ,
" 看到 这 女孩 关于 到 上升 从 下 这 白色的 东西 ,
“看到女孩即将从白色粉末下浮起，

['mɪstə(r)] . ['ventnər] [sed] ['kwɪkli] :
Mr . Ventnor said quickly :
先生 : 文特诺 说 迅速地 :

文特诺先生迅速说道：

" [preɪ] [doʊnt] [dɪ'stɜ:b] [jɔ:'self] - [dʒʌst][ə; eɪ] [fɔ:'mæləti] !
" **Pray don't disturb yourself - just a formality !**
" 祈祷 不 打扰 你自己 - 只是 一个 正式 !

“请不要打扰自己——只是个形式而已！ ”

" [əɪ 'ti:] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm] [æt; ət] [wʌnz] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdi] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] [ɪn]
" **It had struck him at once that the lady would have to speak the truth in**
" 它 有 击 他 在 一次 那 这 女士 会 有 到 说话 这 真相 在
[ðə; ði] ['prez(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [θɜ:d] ['pɑ:ti] ,
the presence of this third party ,
这 在场 的 这 第三 派对 ,
他立刻意识到，这位女士必须在第三方面前说出真相。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ɒn] :
and he went on :
和 他 去 在 :

他接着说：

" [kwɔɪt] ['ri:s(ə)nt] ,
" **Quite recent** ,
" 相当 最近的 ,

“不久前，

[aɪ] [θɪŋk] .
I think .
我 思考 :

我认为。

[ðɪsl] [bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)][fɜ:st] ['ɪntrəst] - [ɒn][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ?
This'll be your first interest - on six thousand pounds ?
这将 是 你的 第一的 兴趣 - 在 六 千 磅 ?
这是你第一次对六千英镑感兴趣吗？

[ɪz] [ðæt] [raɪt] ?
Is that right ?
是 那 正确的 ?

是这样吗？

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˈlɪmpɪd] [ə'sent] [ɒv; əv] [ðæt] [rɪtʃ] ,
" And at the limpid assent of that rich ,
" 和 在 这 清澈的 同意的 那 富有的 ,
“在那位富有的、清澈的同意下，

[swi:t] [vɔɪs] ,
sweet voice ,
甜的 嗓音 ,
甜美的声音，

[hiː; hi] [θɔ:t] :
he thought :
他 想法 :
他心想：

- [faɪn] [ˈwʊmən] ;
' Fine woman ;
- 美好的 女士 ;
优秀的女人；

[wɒt] [aɪz] ! -
what eyes ! '
什么 眼睛 ! -
好漂亮的眼睛！

" [θæŋk] [juː; jʊ] ;
" Thank you ;
" 感谢 你 ;
“谢谢;

[ðæts] [kwɔɪt] [ɪ'nʌf] .
that's quite enough .
那就是 相当 足够的 .
这就足够了。

[aɪ][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə] [ˈskrɪvənz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [ˈdiːteɪl] .
I can go to Scrivens for any detail .
我 能 去 到 抄写员 为了 任何 细节 .
我可以去斯克里文斯那里了解任何细节。

[naɪs] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] ,
Nice young fellow ,
好的 年轻的 同伴 ,
小伙子很不错。

[bɒb] - ,
Bob Pillin ,
鲍勃 - ,
鲍勃·皮林，

[ˈɪz(ə)nt][hiː; hi] ?
isn't he ?
不是 他 ?
难道不是他吗？

" [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][gɜːrlz] [tʃɪn] [tɪlt] ,
" He saw the girl's chin tilt ,
" 他 锯 这 女孩们 下巴 倾斜 ,
他看到女孩的下巴微微抬起，

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - [fʊl] [maʊθ] [ˈkɜːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smaɪl] .
and Mrs . Larne's full mouth curling in a smile .
和 太太 : - 满的 嘴 冰壶 在 一个 微笑 :
拉恩太太丰满的嘴唇勾起了一抹微笑。

" [dr'laɪt(ə)l] [jʌŋ] [mæn] ;
" **Delightful young man** ;
" 愉快 年轻的 男人 ;

“令人愉快的年轻人；

[wɪr] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm] .
we're very fond of him .
是 非常 喜爱 的 他 .

我们非常喜欢他。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [prə'si:did] :
" **And he proceeded** :
" 和 他 继续 :

然后他继续说道：

" [aɪm] [kwɑɪt] [æŋ; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ;
" **I'm quite an old friend of his** ;
" 我是 相当 一个 老的 朋友 的 他的 ;

“我跟他认识很久了；

[hæv; həv][ju:; jʊ] [nəʊŋ] [hɪm] [lɒŋ] ? "
have you known him long ? "
有 你 已知 他 长的 ? "

你认识他很久了吗？

" [əʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !

“哦！

[nəʊ] . [haʊ] [lɒŋ] ,
no . How long ,
不 . 如何 长的 ,

不。多久了？

['fɪlɪs] ,
Phyllis ,
菲莉斯 ,

菲莉斯，

[sɪns] [wi:; wi] [met] [hɪm] [æt; ət] - ?
since we met him at Guardy's ?
自从 我们 遇见 他 在 - ?

自从我们在Guardy's餐厅遇到他之后？

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
About a month .
关于 一个 月 .

大约一个月。

[bʌt; bət] [hi:z] [səʊ] [ʌnə'fektɪd] - - [kwɑɪt] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [ju: 'es] .
But he's so unaffected - - quite at home with us .
但 他是 所以 不受影响 - - 相当 在 家 和 我们 .

但他却毫不在意——和我们在一起感觉很自在。

[ə; eɪ] [naɪs] ['feləʊ] .
A nice fellow .
一个 好的 同伴 .

人挺好的。

" ['mɪstə(r)] . ['ventnər] [m'ɜ:məd] :
" **Mr . Ventnor murmured** :
" 先生 : 文特诺 低声说道 :

文特诺先生低声说道：

" [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] ,
" **Very different from his father** ,
" 非常 不同的 从 他的 父亲 ,

“与他父亲截然不同，

[ˈɪz(ə)nt][hiː; hi] ? "
isn't he ? "
不是 他 ? "

难道不是吗？

" [ɪz][hiː; hi] ?
" **Is he ?**
" 是 他 ?

是吗？

[wiː; wi][dʊʊnt] [nəʊ] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] ;
We don't know his father ;
我们 不 知道 他的 父亲 ;

我们不知道他的父亲是谁；

[hiːz] [ə; eɪ] [ˈʃɪpəʊnə(r)] ,
he's a shipowner ,
他是 一个 船东 ,

他是一位船东。

[aɪ] [θɪŋk] .
I think .
我 思考 .

我认为。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈventnər] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] :
" **Mr Ventnor rubbed his hands** :
" 先生 : 文特诺 摩擦 他的 双手 :

文特诺先生搓了搓手：

" [jiː; ji] - [iːz] ,
" **Ye - es** ,
" 叶 - es ,

“是的，

" [hiː; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,

他说：“

" [dʒʌst] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp] - - [ə; eɪ] [wɔːm] [mæn] .
" **just giving up - - a warm man** .
" 只是 给予 向上 - - 一个 温暖的 男人 :

“就这么放弃了——一个温暖的人。”

[jʌŋ] - [ə; eɪ] [ˈlʌki] [ˈfeləʊ] - - [ˈəʊnli] [sʌn] .
Young Pillin's a lucky fellow - - only son .
年轻的 - 一个 幸运的 同伴 - - 仅有的 儿子 :

小皮林真是个幸运儿——他是独子。

[səʊ][juː; jʊ] [met] [hɪm][æ; ət][əʊld][ˈmɪstə(r)] . - .
So you met him at old Mr Heythorp's .
所以 你 遇见 他 在 老的 先生 : - .

所以你是 在老海索普先生家遇到他的。

[aɪ] [nəʊ] [hɪm] [tuː] - - [rɪˈleɪ(ə)n][ʊv; əv] [jɔːz] ,
I know him too - - relation of yours ,
我 知道 他 也 - - 关系 的 你的 ,

我也认识他——你的亲戚。

[ai] [br'li:v] . "

I believe . "

我 相信 . "

我相信。

" [ʼaʊə(r)][diə(r)] - [sʌtʃ] [ə; ei] [ʼwʌndəf(ə)l] [mæn] .

Our dear Guardy such a wonderful man .

" 我们的 亲爱的 - 这样的 一个 精彩的 男人 .

“我们亲爱的加迪真是了不起的人。”

" [ʼmɪstə(r)] . [ʼventnər] [ʼekəʊd] :

Mr . Ventnor echoed :

" 先生 : 文特诺 回声 :

文特诺先生附和道：

" [ʼwʌndəf(ə)l] - - [ʼregjələ(r)][əʊld][ʼrəʊmən] . "

Wonderful - - regular old Roman . "

" 精彩的 - - 常规的 老的 罗马 . "

“太棒了——典型的古罗马风格。”

" [əʊ] !

Oh !

" 哦 !

“哦！

[bʌt; bət] [hi:z] [səʊ][kaɪnd] !

but he's so kind !

但 他是 所以 种类 !

但他真是个好人！

" [ʼmɪsɪz] . [lɑ:rn] [ʼlɪftɪd] [ðə; ði] [waɪt] [stʌf] :

Mrs . Larne lifted the white stuff :

" 太太 : 拉恩 抬起 这 白色的 东西 :

拉恩太太掀开了白色的东西：

" [lʊk] [wʌt] [hi:z] [ʼgɪv(ə)n] [ðɪs] [ʼnɔ:ti] - !

Look what he's given this naughty gairl !

" 看 什么 他是 给定 这 淘气 - !

“看看他给了这个淘气的女孩什么！ ”

" [ʼmɪstə(r)] . [ʼventnər] [mʼɜ:məd] :

Mr . Ventnor murmured :

" 先生 : 文特诺 低声说道 :

文特诺先生低声说道：

" [ʼtʃɑ:mɪŋ] !

Charming !

" 迷人 !

“迷人！

[ʼtʃɑ:mɪŋ] !

Charming !

迷人 !

迷人！

[bɒb] - [sed] ,

Bob Pillin said ,

鲍勃 - 说 ,

鲍勃·皮林说：

[ai] [θɪŋk] ,

I think ,

我 思考 ,

我认为，

[ðæt] ['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz][jɔ:(r); jə(r)] ['setlə(r)] .

that Mr . Heythorp was your settlor .
那 先生 . - 曾是 你的 设立人 .

海索普先生是你的委托人。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [klaʊdz] [wɪt] ['vɪzɪt][ðə; ði] [braʊz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [hu:] [hæv; həv] [əʊd] ['mʌni]
" One of those little clouds which visit the brows of women who have owed money
" 一 的 那些 小的 云 哪个 访问 这 眉毛 的 女性 WHO 有 欠款 钱

[ɪn][ðeə(r)][taɪm] [pɑ:st] ['swɪftli] [ə'θwɔ:t] ['mɪsɪz] . - [aɪz] .

in their time passed swiftly athwart Mrs . Larne's eyes .
在 他们的 时间 通过了 迅速地 横穿 太太 . - 眼睛 .

“那些曾经欠过债的女人额头上常常会浮现出一丝阴霾，拉恩太太的眼前也迅速掠过一丝阴霾。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] [si:md] ['seɪɪŋ] :

For a moment they seemed saying :
为了 一个 片刻 他们 似乎 说 :

他们似乎在说：

- [daʊnt][ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] [tu:] [mʌt] ? -

' Don't you want to know too much ? '
- 不 你 想 到 知道 也 很多 ? -

“难道你不想知道太多吗？ ”

[ðen] [ðeɪ] [slɪd][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][aɪ 'ti:] .

Then they slid from under it .
然后 他们 滑行 从 在下面 它 .

然后他们从下面滑了出来。

" [wɒʊnt][ju:; jʊ][sɪt] [daʊn] ?

" Won't you sit down ?
" 惯于 你 坐 向下 ?

“你们能不能坐下？ ”

" [ʃɪ; ʃɪ] [sed] .

" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [fə'ɡɪv] [ʼaʊə(r)] ['bi:ɪŋ] [æt; ət] [wɜ:k] .

" You must forgive our being at work .
" 你 必须 原谅 我们的 存在 在 工作 .

请您谅解我们正在工作。

" ['mɪstə(r)] . ['ventnər] ,

" Mr . Ventnor ,
" 先生 . 文特诺 ,

文特诺先生，

[hu:] [hæd; həd] [ni:d] [ɒv; əv] ['sɔ:tiŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'preʃnz] ,

who had need of sorting his impressions ,
WHO 有 需要 的 排序 他的 印象 ,

需要整理自己印象的人

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

shook his head .
摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] ;

" Thank you ;
" 感谢 你 ;

“谢谢;

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [ɒn] .
I must be getting on .
我 必须 是 获得 在 :

我年纪应该不小了。

[ðen] ['mesəz] . ['skrɪvən] [kæn; kən] - - [ə; eɪ][mɪə(r)] [fɔː'mæləti] !
Then Messrs . Scriven can - - a mere formality !
然后 先生们 : 斯克里文 能 - - 一个 仅仅 正式 !

那么斯克里文先生就可以了——这只是个形式而已！

[ˌgʊd'baɪ] !
Goodbye !
再见 !

再见！

[gʊd] - [baɪ] ,
Good - bye ,
好的 - 再见 ,

再见，

[mɪs] [lɑːrən] .
Miss Larne .
错过 拉恩 :

拉恩小姐。

[aɪm][ʃʊə(r)][ðə; ði] [dres] [wɪl] [biː; bi][məʊst] [bɪ'kʌmɪŋ] .
I'm sure the dress will be most becoming .
我是 当然 这 裙子 将要 是 最多 成为 :

我相信这条裙子会非常适合她。

" [ænd; ʌnd] [wɪð] ['memərɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tuː] [klɪə(r)] [lʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði][gɜːrɪz] [aɪz] ,
" **And with memories of a too clear look from the girl's eyes ,**
" 和 和 回忆 的 一个 也 清除 看 从 这 女孩们 眼睛 ,

“还有那女孩眼中过于清晰的眼神记忆，

[ɒv; əv][ə; eɪ] [wɔːm] [fɜːm] ['preʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wʊmənɪz] [hænd] ,
of a warm firm pressure from the woman's hand ,
的 一个 温暖的 公司 压力 从 这 女性的 手 ,

来自女人温暖而有力的手掌的压力，

[ˈmɪstə(r)] . ['ventnər] [bækt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ʌnd] [pɑːst] [ə'weɪ] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ə'vɔɪd]
Mr . Ventnor backed towards the door and passed away just in time to avoid
先生 : 文特诺 支持的 向 这 门 和 通过了 离开 只是 在 时间 到 避免

[ˈhɪəriŋ] [ɪn] [tuː] ['vɔɪsɪz] :
hearing in two voices :
听力 在 二 声音 :

文特诺先生向门口退去，临终前正好没听到两个人的声音：

" [wɒt] [ə; eɪ][naɪs] ['lɔɪə(r)] ! "
" **What a nice lawyer !** "
" 什么 一个 好的 律师 ! "

“真是个好律师！ ”

" [wɒt] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [mæn] !
" **What a horrid man !**
" 什么 一个 可怕的 男人 !

“真是个可怕的人！ ”

" [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][kæb] ,
" **Back in his cab ,**
" 后退 在 他的 出租车 ,

“回到他的出租车里，

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [rʌb] [hɪz; ɪz][hændz] .
he continued to rub his hands .
他 持续 到 擦 他的 双手 ；

他继续搓着手。

[nəʊ] ,
No ,
不 ；

不，

[ʃi:; ʃi][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [əʊld] - ！
she didn't know old Pillin ！
她 没有 知道 老的 - ！

她不认识老皮林！

[ðæt] [wɒz; wəz] [ˈsɜ:t(ə)n] ；
That was certain ；
那 曾是 肯定 ；

那是肯定的；

[nɒt] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] ,
not from her words ,
不是 从 她 字 ；

并非出自她的话语，

[bʌt; bət][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .
but from her face .
但 从 她 脸 ；

但从她的脸上看出来。

[ʃi:; ʃi] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] [hɪm] ,
She wanted to know him ,
她 通缉 到 知道 他 ；

她想了解他。

[ɔ:(r)] [ə'baʊt] [hɪm] ,
or about him ,
或者 关于 他 ；

或者关于他，

[ˈeniweɪ] .
anyway .
反正 ；

反正。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [hʊk] [jʌŋ] [bɒb][fɜ:(r); fə(r)] [ðæt] [sprɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜ:l] - - [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz]
She was trying to hook young Bob for that sprig of a girl - - it was
她 曾是 尝试 到 钩 年轻的 鲍勃 为了 那 枝 的 一个 女孩 - - 它 曾是

[klɪə(r)][æz; əz] [mʌd] .
clear as mud .
清除 作为 泥 ；

她想勾引年轻的鲍勃，让他和那个娇小的女孩在一起——这事儿明摆着。

[hm] ！
H'm ！
嗯 ！

嗯！

[aɪ 'ti:] [wʊd] [ə'stɒnɪʃ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] [tu:; tə][hɪə(r)] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:ld] .
it would astonish his young friend to hear that he had called .
它 会 震惊 他的 年轻的 朋友 到 听到 那 他 有 称为 ；

他的年轻朋友如果听到他打过电话，一定会感到惊讶。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地,

[let][,aɪ'ti:] !
let it !
让 它 !

就这么办吧!

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkjʊəriəs][ˈmɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [ɪ'moʊʃnɪz] [bɪ'set] [ˈmɪstə(r)] . [ˈventnər] .
And a curious mixture of emotions beset Mr . Ventnor .
和 一个 好奇的 混合物 的 情绪 围困 先生 . 文特诺 .

文特诺先生心中充满了复杂的情绪。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [həʊ] [θɪŋ] [naʊ] [səʊ] [ˈpleɪnli] ,
He saw the whole thing now so plainly ,
他 锯 这 所有的 事物 现在 所以 显然 ,

他现在把整件事看得清清楚楚了。

[ænd; ənd] [ˈriːəli] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n][,ædmə'reɪ(ə)n] .
and really could not refrain from a certain admiration .
和 真的 可以 不是 避免 从 一个 肯定 钦佩 .

实在无法抑制内心的钦佩之情。

[ðə; ði] [lɔː] [hæd; həd] [biːn] [ˈprɒpəli] [ˈdɪdl] !
The law had been properly diddled !
这 法律 有 到过 适当地 胡闹 !

法律被彻底曲解了!

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm] [ˈset(ə)lɪŋ] [ˈmʌni] [ɒn][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hiː; hi]
There was nothing to prevent a man from settling money on a woman he
那里 曾是 没有什么 到 防止 一个 男人 从 安顿 钱 在 一个 女士 他

[hæd; həd][ˈnevə(r)] [siːn] ;
had never seen ;
有 绝不 已见 ;

没有任何规定阻止一个男人向一个素未谋面的女人支付赡养费;

[ænd; ənd][səʊ][əʊld] - [ˈset(ə)lmənt] [kʊd; kəd] [ˈprɒbəbli] [nɒt][biː; bi][,ʌp'set] .
and so old Pillin's settlement could probably not be upset .
和 所以 老的 - 沉降 可以 大概 不是 是 沮丧的 .

因此，老皮林的和解协议大概不会被推翻。

[bʌt; bət][əʊld] - [kʊd; kəd] .
But old Heythorp could .
但 老的 - 可以 .

但老海索普可以。

[,aɪ'ti:][wɒz; wəz] [ni:t] ,
It was neat ,
它 曾是 整洁的 ,

真不错。

[ðəʊ] ,
though ,
尽管 ,

尽管,

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦!

[ni:t] ！
neat ！
整洁的！

整洁的！

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['wʊmən] - - [rɪ'mɑ:kəbli] ！
And that was a fine woman - - remarkably ！
和 那 曾是 一个 美好的 女士 - - 非常 ！

那真是一位非常优秀的女性！

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ɪf] ['əʊnli][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn]['deɪndʒə(r)] ,
He had a sort of feeling that if only the settlement had been in danger ,
他 有 一个 种类 的 感觉 那 如果 仅有的 这 沉降 有 到过 在 危险 ,

他隐隐觉得，如果那片定居点真的处于危险之中的话，

[aɪ'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [wɜ:θ] [waɪl] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɑ:gən] - - [ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk]
it might have been worth while to have made a bargain - - a woman like
它 可能 有 到过 值得 尽管 到 有 制成 一个 便宜货 - - 一个 女士 喜欢
[ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [aɪ'tiː] [wɜ:θ] [waɪl] ！
that could have made it worth while ！
那 可以 有 制成 它 值得 尽管 ！

或许做笔交易是值得的——像她那样的女人会让这笔交易变得物有所值！

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'li:vɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [entə'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [prɒpə'zɪʃ(ə)n] ！
And he believed her quite capable of entertaining the proposition ！
和 他 相信 她 相当 有能力的 的 娱乐 这 主张 ！

他认为她完全有能力接受这个提议！

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] ！
Her eye ！
她 眼睛 ！

她的眼睛！

['pɪtɪ] - - [kwaɪt] [ə; eɪ] ['pɪtɪ] ！
Pity - - quite a pity ！
遗憾 - - 相当 一个 遗憾 ！

可惜——真是太可惜了！

['mɪsɪz] . ['ventnər] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [waɪf] [huː] ['sætɪsfɑɪd] ['evrɪ] [æspə'reɪʃ(ə)n] .
Mrs . Ventnor was not a wife who satisfied every aspiration .
太太 . 文特诺 曾是 不是 一个 妻子 WHO 使满意 每一个 抱负 .

文特诺夫人并不是一个能满足丈夫所有愿望的妻子。

[bʌt; bət][ə'læs] ！
But alas ！
但 唉 ！

但是，唉！

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [wɒz; wəz] [seɪf] .
the settlement was safe .
这 沉降 曾是 安全的 .

该定居点很安全。

[ðɪs] [bɔ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] [lʌv] ,
This baulking of the sentiment of love ,
这 阻挠 的 这 情绪 的 爱 ,

这种对爱情情感的抗拒，

[wɪpt] [ʌp] ,
whipped up ,
鞭打 向上 ,

搅打起来，

[ɪf] ['eniθɪŋ] ,
if anything ,
如果 任何事物 ,

如果说有什么的话，

[ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['dʒʌstɪs] [ɪn] ['mɪstə(r)] . [ˈventnər] .
the longing for justice in Mr . Ventnor .
这 渴望 为了 正义 在 先生 . 文特诺 .

文特诺先生对正义的渴望。

[ðæt] [əʊld] [tjæp] [ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [naʊ] .
That old chap should feel his teeth now .
那 老的 小伙子 应该 感觉 他的 牙齿 现在 .

那家伙现在应该感到自己的牙齿疼了吧。

[æz; əz][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] [ˌaɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ][bæd] - - [nɒt] [səʊ][bæd][æt; ət] [ɔ:l] !
As a piece of investigation it was not so bad - - not so bad at all !
作为 一个 片 的 调查 它 曾是 不是 所以 坏的 - - 不是 所以 坏的 在 全部 !

作为一项调查工作，它还不错——一点也不糟糕！

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [lʌk] ,
He had had a bit of luck ,
他 有 有 一个 少量 的 运气 ,

他运气不错。

[ɒv; əv] [kɔ:s] ,
of course ,
的 课程 ,

当然，

- - [nəʊ] ,
- - **no** ,
- - 不 ,

- 不，

[nɒt] [lʌk] - - [dʒʌst] [ðæt] [næk] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['məʊmənt] [wɪtʃ]
not luck - - just that knack of doing the right thing at the right moment which
不是 运气 - - 只是 那 诀窍 的 正在做 这 正确的 事物 在 这 正确的 片刻 哪个

[mɑ:rkz][ə; eɪ] ['ri:əl] ['dʒi:niəs][fɔ:(r); fə(r)] [ə'feəz] .
marks a real genius for affairs .
标记 一个 真实的 天才 为了 事务 .

不是运气——而是那种在正确的时间做正确事情的诀窍，这才是真正处理事情的天才的标志。

[bʌt; bət] ['getɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [treɪn] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . [ˈventnər] ,
But getting into his train to return to Mrs . Ventnor ,
但 获得 进入 他的 火车 到 返回 到 太太 . 文特诺 ,

但他登上火车返回文特诺太太身边时，

[hi:; hi] [θɔ:t] :
he thought :
他 想法 :
:

他心想：

- [ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] - - ! -
' A woman like that would have been - - ! '
- 一个 女士 喜欢 那 会 有 到过 - - ! -

“像她那样的女人简直——！ ”

[ænd; ænd][hi:; hi] [saɪd] . [tu:'tu:]
And he sighed . 2
和 他 叹了口气 . 2

他叹了口气。

[wɪð] [ə; eɪ] ['ni:tli] ['rɪt(ə)n] [tʃek] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɪftɪ] [paʊndz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [bɒb] - [tʒ:nd] [ɪn]
With a neatly written cheque for fifty pounds in his pocket Bob Pillin turned in
和 一个 整齐地 书面 查看 为了 五十 磅 在 他的 口袋 鲍勃 - 转向 在
[æt; ət] - ,
at 23 ,
在 - ,

鲍勃·皮林23岁时，口袋里揣着一张写得整整齐齐的50英镑支票，交出了支票。

['mɪlɪsənt] ['vɪləz] [ɒn][ðə; ði] [ɑ:ftə'nu:n] [ɑ:ftə(r)]['mɪstə(r)] . - ['vɪzɪt] .
Millicent Villas on the afternoon after Mr . Ventnor's visit .
米莉森特 别墅 在 这 下午 后 先生 . - 访问 .

文特诺先生来访后的第二天下午，米利森特别墅。

['ʃɪvəlɪrɪ] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] .
Chivalry had won the day .
骑士精神 有 韩元 这 天 .

骑士精神最终取得了胜利。

[ænd; ənd][hi;; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [wɪð] [æŋ; ən] [ɪ'leɪŋ] [wɪtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [hɪm] ,
And he rang the bell with an elation which astonished him ,
和 他 响铃 这 钟 和 一个 欣喜 哪个 惊讶 他 ,

他兴奋地摇响了门铃，这种喜悦连他自己都感到惊讶。

[fɔ:(r); fə(r)][hi;; hi] [ŋju:] [hi;; hi][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] [sɒft] [θɪŋ] .
for he knew he was doing a soft thing .
为了 他 知道 他 曾是 正在做 一个 柔软的 事物 .

因为他知道自己在做一件很软弱的事。

" ['mɪsɪz] . [lɑ:rn] [ɪz] [aʊt] ,
" **Mrs . Larne is out ,**
" 太太 . 拉恩 是 出去 ,

拉恩夫人外出了，

[sɜ:(r)] ;
sir ;
先生 ;

先生;

[mɪs] ['fɪlɪs] [ɪz][æt; ət] [həʊm] .
Miss Phyllis is at home .
错过 菲利斯 是 在 家 .

菲利斯小姐在家。

" [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [li:pt] .
" **His heart leaped .**
" 他的 心 跳跃 .

他的心猛地一跳。

" [əʊ] - [eɪtʃ] !
" **Oh - h !**
" 哦 - h !

“哦！

[aɪm] ['sɒri] .
I'm sorry .
我是 对不起 .

对不起。

[aɪ][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [ʃɪd] [si:] [em 'i:] ?
I wonder if she'd see me ?
我 想知道 如果 棚 看 我 ?

不知道她会不会看到我？

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [meɪd] ˈɑːnsə(r)d]
" The little maid answered
" 这 小的 女佣 回答

小女仆回答道

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] [biːn] [ˈwɒʃɪn] - - - ,
" I think she's been washin 'er'air ,
" 我 思考 她是 到过 洗涤 - - - ,
“我觉得她一直在洗衣服。”

[sɜː(r)] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][draɪ][biː; bi] [naʊ] .
but it may be dry be now .
但 它 可能 是 干燥 是 现在 :
但现在可能已经干涸了。

[aɪl] [siː] .
I'll see .
患病的 看 :

我看看。

" [bɒb] - [stʊd] [stɒk] [stiːl] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] .
" Bob Pillin stood stock still beneath the young woman on the wall .
" 鲍勃 - 站立 库存 仍然 下面 这 年轻的 女士 在 这 墙 :
“鲍勃·皮林一动不动地站在墙上年轻女子的身下。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ˈskeəsli] [briːð] .
He could scarcely breathe .
他 可以 几乎 呼吸 :
他几乎无法呼吸。

[ɪf] [hɜː(r); hæ(r)][heə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt][draɪ] - - [haʊ] [ˈɔːf(ə)l] !
If her hair were not dry - - how awful !
如果 她 头发 是 不是 干燥 - - 如何 可怕 !
如果她的头发没干——那该有多糟糕！

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːd] [ˈfləʊtɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][kliə(r)][bʌt; bət] [ˈsmʌðə] " [əʊ] !
Suddenly he heard floating down a clear but smothered " Oh !
突然 他 听到 漂浮的 向下 一个 清除 但 窒息 " 哦 !
突然，他听到一声清晰但闷闷的“哦！ ”

- !
Gefoozleme !
- !

Gefoozleme!

" [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [wɜːdz] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kætʃ] .
" and other words which he could not catch .
" 和 其他 字 哪个 他 可以 不是 抓住 :
以及其他他没听懂的话。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [meɪd] [keɪm] ˈrʌŋɪŋ] [daʊn] .
The little maid came running down .
这 小的 女佣 来了 跑步 向下 :

小女仆跑了下来。

" [mɪs] ˈfɪlɪs] [sez] ,
" Miss Phyllis says ,
" 错过 菲利斯 说道 ,
菲利斯小姐说：

[sɜ:(r)] ,
 sir .
先生 ;

先生，

[ɪl] [bi:; bi] [wɪð] [ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfɪ] .
 she'll be with you in a jiffy .
壳 是 和 你 在 一个 瞬间 ;

她马上就到你那儿。

[ænd; ʌnd][aɪ][wɒz; wəz][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] ['mɑ:stə(r)][dʒɒk][ɪz] [lu:s] ,
 And I was to tell you that Master Jock is loose ,
和 我 曾是 到 告诉 你 那 掌握 乔克 是 松动的 ;

我本该告诉你，乔克大师已经逃脱了。

[sɜ:(r)] .
 sir .
先生 ;

先生。

" [bɒb] - ['ɑ:nsə(r)d] " [ðə] - [æŋks] ,
" **Bob Pillin answered** " **Tha - anks** ,
" 鲍勃 - 回答 " tha - 银行 ;

鲍勃·皮林回答道：“谢谢，

" [ænd; ʌnd] [pɑ:st] ['ɪntu:][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
" **and passed into the drawing - room** .
" 和 通过了 进入 这 绘画 - 房间 ;

然后走进客厅。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['bjʊərəʊ] ,
 He went to the bureau ,
他 去 到 这 局 ;

他去了局里，

[tʊk] [æŋ; ʌn] ['envələʊp] ,
 took an envelope ,
采取 一个 信封 ;

拿起一个信封，

[ɪn'kləʊzd] [ðə; ði] [tʃek] ,
 enclosed the cheque ,
内 这 查看 ;

随信附上了支票。

[ænd; ʌnd] [ə'dresɪŋ] [aɪ 'ti:] :
 and addressing it :
和 解决 它 :

并着手解决这个问题：

" ['mɪsɪz] . [lɑ:rn] ,
" **Mrs - Larne** ,
" 太太 . 拉恩 ;

拉恩夫人，

" [rɪ'pleɪsd] [aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
" **replaced it in his pocket** .
" 替换 它 在 他的 口袋 ;

他把它放回了口袋。

[ðen] [hi:; hi] [krɒst] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['mɪrə(r)] .
 Then he crossed over to the mirror .
然后 他 交叉 超过 到 这 镜子 ;

然后他走到镜子前。

[ˈnevə(r)] [tɪl] [ðɪs] [lɑːst] [mʌnθ] [hæd; həd][hiː; hi] [ˈriːəli] [ˈdaʊtɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪs] ;
Never till this last month had he really doubted his own face ;
绝不 直到 这 最后的 月 有 他 真的 怀疑 他的 自己的 脸 ;
直到上个月，他才真正开始怀疑自己的容貌；

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [ˈwɒntɪd] .
but now he wanted for it things he had never wanted .
但 现在 他 通缉 为了 它 事物 他 有 绝不 通缉 .
但现在他却想要得到他以前从未想要过的东西。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [tuː] [mʌt] [fleɪ] [ænd; ənd] [ˈkʌlə(r)] .
It had too much flesh and colour .
它 有 也 很多 肉 和 颜色 .
它肉太多，颜色也太深。

[aɪ ˈtiː][dɪd] [nɒt] [rɪˈflekt] [hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] .
It did not reflect his passion .
它 做过 不是 反映 他的 热情 .
这并没有体现他的热情。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈhændɪkæp] .
This was a handicap .
这 曾是 一个 让分 .
这是个不利因素。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [waɪt] [ˈpaɪpɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈweɪskəʊt] [ˈəʊpənɪŋ] ,
With a narrow white piping round his waistcoat opening ,
和 一个 狭窄的 白色的 管道 圆形的 他的 马甲 开幕 ,
他的马甲开口处有一圈窄窄的白色滚边，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbʌtnhəʊl] [ɒv; əv] [ˈtjuːbəˌreʊz] ,
and a buttonhole of tuberose ,
和 一个 纽扣孔 的 晚香玉 ,
还有一朵晚香玉胸花，

[hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][rɪˈpeə(r)][ɪts] [dɪˈfɪʃənsɪz] .
he had tried to repair its deficiencies .
他 有 尝试 到 维修 它是 缺陷 .
他曾试图弥补它的不足。

[bʌt; bət][duː; də] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] ,
But do what he would ,
但 做 什么 他 会 ,
但他会做他想做的事。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [ˈiːzi] [əˈbaʊt] [hɪmˈself] [ˈnaʊədeɪz] ,
he was never easy about himself nowadays ,
他 曾是 绝不 简单的 关于 他自己 如今 ,
他最近一直对自己不太满意。

[ˈnevə(r)][ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [pɪtʃ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm] [ˈkɒnfɪdənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈprez(ə)ns] .
never up to that pitch which could make him confident in her presence .
绝不 向上 到 那 沥青 哪个 可以 制作 他 自信的 在 她 在场 .
他始终无法达到那种能让他在她面前充满自信的境界。

[ænd; ənd] [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [mʌnθ] [tuː; tə] [læk] [ˈkɒnfɪdəns] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [biːn] [hɪz; ɪz][wəʊnt] .
And until this month to lack confidence had never been his wont .
和 直到 这 月 到 缺少 信心 有 绝不 到过 他的 惯于 .
直到这个月，缺乏自信从来都不是他的习惯。

[ə; eɪ][klɪə(r)] ,
A clear ,
一个 清除 ,
清晰的，

[haɪ] ,
high ,
高的 ,

高的，

[ˈmɒkɪŋ] [vɔɪs] [sed] :
mocking voice said :
嘲讽 嗓音 说 :

嘲讽的声音说道：

" [əʊ] - [eɪt] !
" **Oh - h** !
" 哦 - h !

“哦！

[kənˈsiːtɪd] [jʌŋ] [mæn] !
Conceited young man !
自负 年轻的 男人 !

真是个自负的年轻人！

" [ænd; ʌnd] [ˈspɪnɪŋ] [raʊnd] [hiː; hi] [sɔː] [ˈfɪlɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] .
" **And spinning round he saw Phyllis in the doorway** .
" 和 旋转 圆形的 他 锯 菲利斯 在 这 门口 .

他猛地转过身，看到菲利斯站在门口。

[hɜː(r); hə(r)] [laɪt] [braʊn] [heə(r)][wɒz; wəz] [ˈflʌf] [aʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldəz] ,
Her light brown hair was fluffed out on her shoulders ,
她 光 棕色的 头发 曾是 蓬松的 出去 在 她 肩膀 ,

她浅棕色的头发蓬松地披散在肩上。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈfeɪntɪŋ] - [swiːt] [senˈseɪʃ(ə)n] ,
so that he felt a kind of fainting - sweet sensation ,
所以 那 他 毛毡 一个 种类 的 昏厥 - 甜的 感觉 ,

于是他感到一种甜腻得晕厥的感觉，

[ænd; ʌnd] [mˈɜːməd] [ɪnɑːˈtɪkjələtli] :
and murmured inarticulately :
和 低声说道 含糊不清 :

他含糊不清地低语道：

" [əʊ] !
" **Oh** !
" 哦 !

“哦！

[aɪ] [seɪ] - - [haʊ] [ˈdʒɒli] ! "
I say - - how jolly ! "
我 说 - - 如何 快乐的 ! "
我 说 - - 如何 快乐的 ! "

我说——真好啊！

" [lɔːks] !
" **Lawks** !
" 法律 !

“天哪！

[ɪts] [ˈɔːf(ə)l] !
It's awful !
它是 可怕 !

太糟糕了！

[hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˈmʌðə(r)] ?
Have you come to see mother ?
有 你 来 到 看 母亲 ?

你是来看望母亲的吗？

" [ˈbælənst] [brɪtwi:n] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [ˈdeəriŋ] ,
" **Balanced between fear and daring** ,
" 均衡 之间 害怕 和 大胆 ,

“在恐惧与冒险之间保持平衡，

[ˈkɒŋjəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sent] [ɒv; əv] [heɪ] [ænd; ənd] [vɜːˈbi:nə] [ænd; ənd] [ˈkæməmaɪl] ,
conscious of a scent of hay and verbena and camomile ,
有意识的 的 一个 香味 的 干草 和 马鞭草 和 洋甘菊 ,

闻到了干草、马鞭草和洋甘菊的香味，

[bɒb] - [ˈstæmə] :
Bob Pillin stammered :
鲍勃 - 结结巴巴 :

鲍勃·皮林结结巴巴地说：

" [jiː; ji] - [iːz] . [aɪ] - - [aɪm] [glæd] [fiːz] [nɒt] [ɪn] ,
" **Ye - es . I - - I'm glad she's not in** ,
" 叶 - es : 我 - - 我是 高兴的 她是 不是 在 ,

“是的。我——我很高兴她没来。”

[ðəʊ] .
though .
尽管 :

尽管。

" [hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ˈterəbli] [ʌnˈfiːlɪŋ] .
" **Her laugh seemed to him terribly unfeeling** .
" 她 笑 似乎 到 他 可怕 冷漠无情 :

“他觉得她的笑声冷酷无情。”

" [əʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !

“哦！

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[dəʊnt] [biː; bi] [ˈfuːlɪʃ] .
Don't be foolish .
不 是 愚蠢 :

别犯傻。

[sɪt] [daʊn] .
Sit down .
坐 向下 :

坐下。

[ˈɪz(ə)nt] [ˈwɒʃɪŋ] [wʌnz] [hed] [ˈɔːf(ə)] ?
Isn't washing one's head awful ?
不是 洗涤 一个人的 头 可怕 ?

洗头难道不是一件很糟糕的事吗？

" [bɒb] - [ˈɑːnsə(r)d] [ˈfiːbli] :
" **Bob Pillin answered feebly** :
" 鲍勃 - 回答 虚弱地 :

鲍勃·皮林无力地回答道：

" [ɒv; əv] [kɔːs] ,
" **Of course** ,
" 的 课程 ,

“当然，

[aɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] [ɪk'spɪəriəns] .
I haven't much experience .
我 还没有 很多 经验 .

我经验不多。

" [hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] ['əʊpənd] .
" Her mouth opened .
" 她 嘴 打开 .

她张开了嘴。

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] - - [ɑ:rnt] [ju:; jʊ] ?
You are - - aren't you ?
你 是 - - 不是 你 ？

你是——对吧？

" [ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] ['despəɾətli] :
" And he thought desperately :
" 和 他 想法 绝望地 :

他绝望地想：

- [deə(r)][ai] - - ['ɔ:tnt] [ai] - -
' Dare I - - oughtn't I - -
- 敢 我 - - 不应该 我 - -

我敢吗——我难道不应该吗——

['kʊd(ə)nt] [ai] ['sʌmhəʊ] - [hænd][ɔ:(r)] [pʊt] [maɪ] [ɑ:m] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
couldn't I somehow take her hand or put my arm round her ,
不能 我 不知何故 - 手 或者 放 我的 手臂 圆形的 她 ,

我难道不能想办法牵起她的手或者搂住她吗？

[ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] ? -
or something ? '
或者 某物 ？ -

或者别的什么？

[ɪn'sted] ,
Instead ,
反而 ,

反而，

[hi:; hi][sæt] ['veri] ['rɪdʒɪd][æt; ət][hɪz; ɪz][end][pʊ; əv][ðə; ðɪ]['səʊfə] ,
he sat very rigid at his end of the sofa ,
他 卫星 非常 死板的 在 他的 结尾 的 这 沙发 ,

他笔直地坐在沙发的一端，一动不动。

[waɪl] [fi:; fi][sæt][læks][ænd; ənd] ['lɪsəm] [æt; ət][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ,
while she sat lax and lissom at the other ,
尽管 她 卫星 松散 和 轻盈 在 这 其他 ,

她慵懒而轻盈地坐在另一边，

[ænd; ənd][wʌn][pʊ; əv] [ðəʊz] ['kraɪsɪ:z][pʊ; əv][pə'ræləsɪs] [wɪtʃ] [bɪ'set] [wʊd] - - [bi:; bi] ['lʌvəz] [fɪkst] [hɪm]
and one of those crises of paralysis which beset would - - be lovers fixed him
和 一 的 那些 危机 的 麻痹 哪个 围困 会 - - 是 恋人 固定的 他

[tu:; tə][ðə; ðɪ] [səʊl] .
to the soul .
到 这 灵魂 .

而那些困扰着恋爱中人的瘫痪危机之一，让他与灵魂紧紧相连。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈdjʊərəɪŋ] [ðɪs] [lɑːst] [mʌnθ] [ˈmeməɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɑːst] [ɪgˈzɪstəns] ,
Sometimes during this last month memories of a past existence ,

有时 期间 这 最后的 月 回忆 的 一个 过去的 存在 ,

在这最后一个月里，有时会想起前世的记忆。
[wen] [tʃæf; tʃɑːf][ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈkɪsɪz] [keɪm] [ˈredɪli] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps] ,
when chaff and even kisses came readily to the lips ,
什么时候 糠 和 甚至 吻 来了 容易 到 这 嘴唇 ,

当谷壳甚至亲吻都轻易地送到唇边时，
[ænd; ənd][gɜːlz][wɜː(r); wə(r)][feə(r)] [geɪm] ,
and girls were fair game ,
和 女孩们 是 公平的 游戏 ,

女孩们也成了猎物。
[wʊd] [meɪk] [hɪm] [θɪŋk] :
would make him think :
会 制作 他 思考 :

这会让他思考：
- [ɪz][ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] ?
' Is she really such an innocent ?
- 是 她 真的 这样的 一个 清白的 ?

她真的那么天真无邪吗？
[ˈdʌznt] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [wɒnt] [em ˈiː][tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] ?
Doesn't she really want me to kiss her ?
不 她 真的 想 我 到 吻 她 ?

她难道真的不想让我吻她吗？
- [əˈlæs] !
' Alas !
- 唉 !

唉！
[sʌtʃ] [ɪnˈtruːzənz] [ˈlɑːstɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [brɪfɔː(r)] [ə; eɪ][blɑːst][ɒv; əv] [ɔː] [ænd; ənd] [ˈʃɪvəlɪ]
such intrusions lasted but a moment before a blast of awe and chivalry
这样的 入侵 持续 但 一个 片刻 前 一个 爆炸 的 敬畏 和 骑士精神

[ˈwɪðəd] [ðem; ðəm] ,
withered them ,
干枯 他们 ,

这种冒犯行为只持续了片刻，就被敬畏和骑士精神所消散。
[ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd][ˈtrædʒɪk] [ˈdelɪkəsi] - - [laɪk] [ˈnʌθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevə(r)] [nəʊn] - -
and a strange and tragic delicacy - - like nothing he had ever known - -
和 一个 奇怪的 和 悲惨 美味 - - 喜欢 没有什么 他 有 曾经 已知 - -

[riˈzjuːmd] [ɪts] [sweɪ] .
resumed its sway .
恢复 它是 摇摆 .

一种奇异而悲惨的美味——他从未体验过——再次占据主导地位。
[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] :
And suddenly he heard her say :
和 突然 他 听到 她 说 :

突然，他听到她说：
" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [sʌtʃ] [ˈɔːf(ə)l] [men] ? "
" Why do you know such awful men ? "
" 为什么 做 你 知道 这样的 可怕 男人 ? "
你为什么认识这么糟糕的人？

" [wɒt] ？
" **What** ？
" 什么 ？

“什么？

[aɪ][dɒʊnt] [nəʊ] [ˈeni] [ˈɔ:f(ə)l] [men] . "
I don't know any awful men . "
我 不 知道 任何 可怕 男人 ； "

我不认识任何坏人。

" [əʊ] [jes] ,
" **Oh yes** ,
" 哦 是的 ,

“哦是的，

[juː; jʊ][duː; də] ;
you do ;
你 做 ；

你做；

[wʌn] [keɪm] [hɪə(r)] [ˈjestədeɪ] ;
one came here yesterday ;
一 来了 这里 昨天 ；

昨天来过一个；

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈwɪskəs] ,
he had whiskers ,
他 有 胡须 ,

他有胡须，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɔ:f(ə)l] . "
and he was awful . "
和 他 曾是 可怕 ； "

他很糟糕。

" [ˈwɪskəs] ？
" **Whiskers** ？
" 胡须 ？

胡须？

" [hɪz; ɪz] [səʊl] [rɪˈvɒltɪd] [ɪn][dɪsˈkleɪmə(r)] .
" **His soul revolted in disclaimer** .
" 他的 灵魂 反抗 在 免责声明 ；

他的灵魂在否认中感到反感。

" [aɪ] [bɪˈli:v] [aɪ][ˈəʊnli] [nəʊ] [wʌn][mæn] [wɪð] [ˈwɪskəs] - - [ə; eɪ] [ˈlɔɪə(r)] . "
" **I believe I only know one man with whiskers - - a lawyer** . "
" 我 相信 我 仅有的 知道 一 男人 和 胡须 - - 一个 律师 ； "

“我认识的留胡子的人好像只有一个——一位律师。”

" [jes] - - [ðæt] [wɒz; wəz][hɪm] ;
" **Yes - - that was him** ;
" 是的 - - 那 曾是 他 ；

“是的——那就是他；

[ə; eɪ] [ˈpɜ:fɪktli] [ˈhɒrɪd] [mæn] .
a perfectly horrid man .
一个 完美 可怕的 男人 ；

一个彻头彻尾的糟糕男人。

[ˈmʌðə(r)] [ˈdɪd(ə)nt][maɪnd][hɪm] ,
Mother didn't mind him ,
母亲 没有 头脑 他 ；

母亲并不介意他。

[bʌt; bət][ai] [θɔ:t] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bi:st] . "
but I thought he was a beast . "

但 我 想法 他 曾是 一个 兽 . "

但我当时觉得他简直是个野兽。

" [ˈventnər] !
" Ventnor !
" 文特诺 !

“文特诺！”

[keɪm] [hiə(r)] ?
Came here ?
来 这里 ?

来过这里吗？

[haʊ] [d'ju:] [mi:n] ? "
How d'you mean ? "
如何 你 意思是 ? "

你这话是什么意思？

" [hi:; hi][dɪd] ;
" He did ;
" 他 做过 ;

“他确实这么做了；

[ə'baʊt] [sʌm; səm] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [jɔ:z] ,
about some business of yours ,
关于 一些 商业 的 你的 ,

关于你的一些生意，

[tu:] .
too .
也 .

也。

" [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [hæd; həd] ['klaʊdɪd] ['əʊvə(r)] .
" Her face had clouded over .
" 她 脸 有 阴天 超过 .

她的脸色阴沉了下来。

[bɒb] - [hæd; həd][ɒv; əv] [leɪt] [bi:n] [hə'ræst; 'hærəst][baɪ][ðə; ði] [sti:l] - [bɔ:n] [br'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Bob Pillin had of late been harassed by the still - born beginning of a
鲍勃 - 有 的 晚的 到过 骚扰 经过 这 仍然 - 出生 开始 的 一个

[ˈpəʊɪm] :
poem :
诗 :

鲍勃·皮林最近一直被一首诗的未完成的开头所困扰：

" [aɪ][rəʊd] [ə'pɒn][maɪ] [wei] [ænd; ʌnd] [sɔ:] [ə; eɪ][meɪd] [hu:] [wɒtʃt] [em 'i:][frɒm; frəm][ðə; ði][dɔ:(r)] .
" I rode upon my way and saw A maid who watched me from the door .
" 我 骑 之上 我的 方式 和 锯 一个 女佣 WHO 观看 我 从 这 门 .

我骑马继续前行，看见一个女仆从门口看着我。

" [aɪ 'ti:][ˈnevə(r)] [gru:] [lɒŋɡə(r)] ,
" It never grew longer ,
" 它 绝不 生长 更长 ,

它从未变长过，

[ænd; ʌnd][wɒz; wəz] ['prɒmptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [laɪk] [æn; ən][ˈeɪprəl] [deɪ] .
and was prompted by the feeling that her face was like an April day .
和 曾是 提示 经过 这 感觉 那 她 脸 曾是 喜欢 一个 四月 天 .

她的心情是，她觉得自己的脸就像四月的晴天一样。

[ðə; ði] [klaʊd] [wɪtʃ] [keɪm] [ɒn] [aɪ 'ti:] [naʊ] [wɒz; wəz] [laɪk] [æn; ən] ['eɪprəl] [klaʊd] ,
The cloud which came on it now was like an April cloud ,
这 云 哪个 来了 在 它 现在 曾是 喜欢 一个 四月 云 ,
现在笼罩在它上面的那片云就像四月的云一样。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [braɪt] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [reɪn] [mʌst; məst] ['fɒləʊ] .
as if a bright shower of rain must follow .
作为 如果 一个 明亮的 淋浴 的 雨 必须 跟随 .
仿佛一场倾盆大雨即将到来。

['brʌʃɪŋ] [ə'saɪd] [ðə; ði] [tu:] [dɪ'stresfəl] [laɪnz] ,
Brushing aside the two distressful lines ,
刷牙 旁边 这 二 令人痛苦的 线条 ,
撇开那两条令人不安的线，

[hi; hi] [sed] :
he said :
他 说 :
他说：

" [lʊk] [hɪə(r)] ,
" Look here ,
" 看 这里 ,
“看这里，

[mɪs] [lɑ:rn] - - ['fɪlɪs] - - [lʊk] [hɪə(r)] ! "
Miss Larne - - Phyllis - - look here ! "
错过 拉恩 - - 菲莉斯 - - 看 这里 ! "
拉恩小姐——菲莉斯——看这里！

" [ɔ:l] [raɪt] ,
" All right ,
" 全部 正确的 ,
“好的，

[aɪm] ['lʊkɪŋ] ! "
I'm looking ! "
我是 寻找 ! "
我在找！

" [wɒt] [dʌz] [aɪ 'ti:] [mi:n] - - [haʊ] [dɪd] [hi; hi] [kʌm] ?
" What does it mean - - how did he come ?
" 什么 做 它 意思是 - - 如何 做过 他 来 ?
“这是什么意思？他是怎么来的？ ”

[wɒt] [dɪd] [hi; hi] [seɪ] ?
What did he say ?
什么 做过 他 说 ?
他说了什么？

" [ʃi; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ,
" She shook her head ,
" 她 摇晃 她 头 ,
她摇了摇头，

[ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [heə(r)] ['kwɪvəd] ;
and her hair quivered ;
和 她 头发 颤抖 ;
她的头发颤抖着；

[ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] ['kæməmaɪl] ,
the scent of camomile ,
这 香味 的 洋甘菊 ,
洋甘菊的香味，

[vɜ:'bi:nə] ,
verbena ,
马鞭草 ,

马鞭草,

[heɪ] [wɒz; wəz][wɑ:ft, wɒft, wæft] ;
hay was wafted ;
干草 曾是 飘散 ;

干草的香气飘散开来；

[ðen] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ləp] ,
then looking at her lap ,
然后 寻找 在 她 膝 ,

然后她看向自己的膝盖，

[ʃi; ʃi] ['mʌtə] :
she muttered :
她 低声说道 :

她喃喃自语道：

" [ai] [wɪ] [ju:; jʊ] [wʊdnt] - - [ai] [wɪ] ['mʌðə(r)] [wʊdnt] - - [ai] [heit] [aɪ 'ti:] .
" **I wish you wouldn't** - - **I wish mother wouldn't** - - **I hate it** .
" 我 希望 你 不会 - - 我 希望 母亲 不会 - - 我 恨 它 .

“我希望你不要这样——我希望妈妈不要这样——我讨厌这样。”

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

['mʌni] !
Money !
钱 !

钱！

['bi:stli] - - ['bi:stli] !
Beastly - - **beastly** !
兽 - - 兽 !

太可怕了——太可怕了！

" [ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['tiəfl] [saɪ] ['ʃivə] [ɪt'self][ɪntu:][bɒb] - ['rednɪŋ] [ɪəz] .
" **and a tearful sigh shivered itself into Bob Pillin's reddening ears** .
" 和 一个 内牛满面 叹 瑟瑟发抖 本身 进入 鲍勃 - 发红 耳朵 .

“一声含泪的叹息钻进了鲍勃·皮林泛红的耳朵里。”

" [ai] [seɪ] - - [doʊnt] !
" **I say - - don't** !
" 我 说 - - 不 !

我说——别！

[ænd; ʌnd][du:; də] [tel] [em 'i:] ,
And do tell me ,
和 做 告诉 我 ,

请告诉我，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - - "
because - - "
因为 - - "

因为 - "

" [əʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !

“哦！

[juː; jʊ] [nəʊ] . "
 you know . "
 你 知道 :

你知道。”

" [ai][dɒʊnt] - - [ai][dɒʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
 " I don't - - I don't know anything at all .
 " 我 不 - - 我 不 知道 任何事物 在 全部 :

“我——我什么都不知道。”

[ai][ˈnevə(r)] - - -
 I never - - -
 我 绝不 - - -

我从未——

" ['fɪlɪs] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm] .
 " Phyllis looked up at him .
 " 菲利斯 看起来 向上 在 他 :

菲利斯抬头看着他。

" [dɒʊnt] [tel] [fɪbz] ;
 " Don't tell fibs ;
 " 不 告诉 纤维 ;

不要说谎；

[juː; jʊ] [nəʊ] ['mʌðərz] ['bɒrəʊɪŋ] ['mʌni] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ,
 you know mother's borrowing money from you ,
 你 知道 母亲的 借贷 钱 从 你 ,

你知道你妈妈在向你借钱，

[ænd; ənd] [ɪts] ['heɪtfl] !
 and it's hateful !
 和 它是 可恶 !

真是令人憎恶！

" [ə; eɪ][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][laɪ] ['raʊndli] ,
 " A desire to lie roundly ,
 " 一个 欲望 到 说谎 圆圆地 ,

“想要圆滚滚地躺着，

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃek] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
 a sense of the cheque in his pocket ,
 一个 感觉 的 这 查看 在 他的 口袋 ,

他感觉到了口袋里的支票。

[ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] ,
 a feeling of injustice ,
 一个 感觉 的 不公正 ,

不公正感

[ðə; ðɪ][ɪˈməʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['pɪti] ,
 the emotion of pity ,
 这 情感 的 遗憾 ,

怜悯之情

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'fju:zd] [ænd; ənd] [blæk] [ə'stɒnɪʃmənt] [ə'baʊt] ['ventnər] ,
 and a confused and black astonishment about Ventnor ,
 和 一个 使困惑 和 黑色的 惊讶 关于 文特诺 ,

以及对文特诺尔的困惑和震惊，

[kɔ:zd] [bɒb] - [tuː; tə] ['stæmə(r)] :
 caused Bob Pillin to stammer :
 导致 鲍勃 - 到 结巴 :

导致鲍勃·皮林结巴：

- [wel] ,
" **Well** ,
- 出色地 ,

'出色地，

[aɪm][di:] - - - [di:] !
I'm d - - - d !
我是 d - - - d !

我完蛋了！

" [ænd; ənd][tu:; tə] [mɪs] [ðə; ði] [lʊk] [wɪtʃ] ['fɪlɪs] [geɪv] [hɪm] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] ['læʃɪz] - - [ə; eɪ] [lʊk]
" **and to miss the look which Phyllis gave him through her lashes - - a look**
" 和 到 错过 这 看 哪个 菲莉斯 给予 他 通过 她 睫毛 - - 一个 看
['seɪɪŋ] :
saying :
说 :

而他却错过了菲莉斯透过睫毛投来的那一眼——那眼神仿佛在说：

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊！

[ðæts] ['betə(r)] ! "
that's better ! "
那就是 更好的 ! "

这样好多了！

" [aɪ][eɪ 'em][di:] - - - [di:] !
" **I am d - - - d !**
" 我 是 d - - - d !

“我真是个混蛋！ ”

[lʊk] [hɪə(r)] !
Look here !
看 这里 !

看这里！

[d'ju:] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['ventnər] [keɪm] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [maɪ] ['lendɪŋ] ['mʌni] ?
D'you mean to say that Ventnor came here about my lending money ?
你 意思是 到 说 那 文特诺 来了 这里 关于 我的 贷款 钱 ?

你是说文特诺来这里是为了我借钱的事吗？

[aɪ]['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜ:d] [tu:; tə][hɪm] - - - "
I never said a word to him - - - "
我 绝不 说 一个 单词 到 他 - - - "

我一句话也没跟他说——

" [ðeə(r)] [ju:; jʊ] [si:] - - [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['lendɪŋ] !
" **There you see - - you are lending !**
" 那里 你 看 - - 你 是 贷款 !

你看——你就是在借钱！

" [hi:; hi] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz][heə(r)] .
" **He clutched his hair .**
" 他 紧握 他的 头发 .

他紧紧抓住自己的头发。

" [wɪv] [gɒt][tu:; tə][hæv; həv] [ðɪs] [aʊt] ,
" **We've got to have this out ,**
" 我们已经 得到 到 有 这 出去 ,

我们必须把这件事说清楚。

" [hi:; hi] ['ædɪd] .
" **he added** .
" 他 额外 .

他补充道。

" [nɒt] [baɪ][ðə; ði] [ru:ts] !
" **Not by the roots** !
" 不是 经过 这 根 !

“不要从根部砍伐！”

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ju:; jʊ][du:; də] [lʊk] ['fʌni] .
you do look funny .
你 做 看 有趣的 .

你看上去真滑稽。

[aɪv] ['nevə(r)] [si:n] [ju:; jʊ] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)][heə(r)][ʌn'taɪdi] .
I've never seen you with your hair untidy .
我已经 绝不 已见 你 和 你的 头发 凌乱 .

我从没见过你头发乱糟糟的样子。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦！

" [bɒb] - [rəʊz][ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði] [ru:m] .
" **Bob Pillin rose and paced the room** .
" 鲍勃 - 玫瑰 和 踱步 这 房间 .

鲍勃·皮林站起身，在房间里踱步。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'məʊ(ə)n][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['si:ɪŋ] [hɪm'self] ['saɪdlɒŋ] [ɪn][ðə; ði]
In the midst of his emotion he could not help seeing himself sidelong in the
在 这 中间 的 他的 情感 他 可以 不是 帮助 看到 他自己 横 在 这
['mɪrə(r)] ;
mirror ;
镜子 ;

在情绪激动之下，他忍不住侧身看了看镜子里的自己；

[ænd; ənd][ɒn]['pri:tekst][ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][bəʊθ][hɪz; ɪz][hændz] ,
and on pretext of holding his head in both his hands ,
和 在 借口 的 保持 他的 头 在 两个都 他的 双手 ,

他假装双手抱头，

[traɪd] ['ɜ:nɪstli] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:(r)] [hɪz; ɪz][heə(r)] .
tried earnestly to restore his hair .
尝试 切实 到 恢复 他的 头发 .

他竭尽全力想让他头发恢复原状。

[ðen] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:l't][hi:; hi] [sed] :
Then coming to a halt he said :
然后 未来 到 一个 停止 他 说 :

然后他停下脚步，说道：

" [sə'pəʊz] [aɪ][,eɪ 'em] ['lendɪŋ] ['mʌni] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ,
" **Suppose I am lending money to your mother ,**
" 认为 我 是 贷款 钱 到 你的 母亲 ,
假设我借钱给你母亲，

[wɒt] [dʌz] [,aɪ 'tiː][,mætə(r)] ?
what does it matter ?
什么 做 它 事情 ?

这有什么关系呢？

[ɪts] ['əʊnli] [tɪl] ['kwɔːtə(r)] - [deɪ] .
It's only till quarter - day .
它是 仅有的 直到 四分之一 - 天 .

只到季度末为止。

[ˈenɪbədɪ] [maɪt] [wɒnt] ['mʌni] .
Anybody might want money .
任何人 可能 想 钱 .

任何人都可能想要钱。

" ['fɪlɪs] [dɪd] [nɒt] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
" **Phyllis did not raise her face .**
" 菲利斯 做过 不是 增加 她 脸 .

菲利斯没有抬起头。

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lendɪŋ] [,aɪ 'tiː] ? "
" **Why are you lending it ?** "
" 为什么 是 你 贷款 它 ? "

你为什么要借出去？

《五个故事》(Five Tales)

第14/32页

" [br'kæz; br'kɒz] - - [br'kæz; br'kɒz] - - [waɪ] [ʃʊdnt] [aɪ] ?

" **Because** - - **because** - - **why shouldn't I** ?

" 因为 - - 因为 - - 为什么 不应该 我 ?

“因为——因为——我为什么不应该呢？”

" [ænd; ənd] [ˈdaɪvɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] ,

" **and diving suddenly** ,

" 和 潜水 突然 ,

然后突然潜入水中

[hiː; hi] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .

he seized her hands .

他 查获 她 双手 .

他抓住了她的手。

[ʃiː; ʃi] [rentʃ] [ðem; ðəm] [friː] ;

She wrenched them free ;

她 扭动 他们 自由的 ;

她挣脱了束缚；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'mæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] ,

and with the emotion of despair ,

和 和 这 情感 的 绝望 ,

带着绝望的情绪，

[bɒb] - [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['envələʊp] .

Bob Pillin took out the envelope .

鲍勃 - 采取 出去 这 信封 .

鲍勃·皮林拿出了信封。

" [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,

" **If you like** ,

" 如果 你 喜欢 ,

如果你喜欢的话，

" [hiː; hi] [sed] ,

" **he said** ,

" 他 说 ,

他说：“

" [aɪ] [teə(r); tɪə] [ðɪs] [ʌp] .

" **I'll tear this up** .

" 患病的 撕 这 向上 .

“我要把它撕碎。”

[aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [lend] [aɪ 'tiː] ,

I don't want to lend it ,

我 不 想 到 借 它 ,

我不想借出去。

[ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [wɒnt] [em 'iː] [tuː; tə] ;

if you don't want me to ;

如果 你 不 想 我 到 ;

如果你不希望我这样做；

[bʌt; bət][ai] [θɔ:t] - - [ai] [θɔ:t] - -
" **but I thought - - I thought - -**
" 但 我 想法 - - 我 想法 - -

但我当时想——我当时想——

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ə'ləʊn][hi; hi][hæd; həd] [bi:n] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][lend] [ðɪs] ['mʌni] !
" **It was for her alone he had been going to lend this money !**
" 它 曾是 为了 她 独自的 他 有 到过 去 到 借 这 钱 !
“他原本只打算把这笔钱借给她！”

[ˈfɪlɪs] [m'ɜ:məd] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] :
Phyllis murmured through her hair :
菲利斯 低声说道 通过 她 头发 :

菲利斯对着头发低声说道：

" [jes] !
" **Yes !**
" 是的 !

“是的！

[ju:; jʊ] [θɔ:t] [ðæt][ai] - - [ðæts] [wʌts] [səʊ] ['heɪfl] !
You thought that I - - that's what's so hateful !
你 想法 那 我 - - 那就是 是什么 所以 可恶 !

你以为我——这才是最可恨的地方！

" [æprɪ'henʃn] [prɪəst] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
" **Apprehension pierced his mind .**
" 忧虑 穿孔 他的 头脑 :

恐惧刺痛了他的心。

" [əʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !

“哦！

[ai][ˈnevə(r)] - - [ai][sweə(r)][ai][ˈnevə(r)] - - "
I never - - I swear I never - - "
我 绝不 - - 我 发誓 我 绝不 - - "

我从来没有——我发誓我从来没有——”

" [jes] ,
" **Yes ,**
" 是的 ,

“是的，

[ju:; jʊ][dɪd] ;
you did ;
你 做过 ;

你做到了；

[ju:; jʊ] [θɔ:t] [ai] [ˈwɒntɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə][lend] [aɪ 'ti:] .
you thought I wanted you to lend it .
你 想法 我 通缉 你 到 借 它 :

你以为我想让你借给我。

" [ʃi:; ʃɪ] [dʒʌmpt] [ʌp] ,
" **She jumped up ,**
" 她 跳了起来 向上 ,

她跳了起来，

[ænd; ənd] [brʌʃt] [pɑ:st][hɪm][ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] .
and brushed past him into the window .
和 刷过 过去的 他 进入 这 窗户 :

然后从他身边擦身而过，撞进了窗户。

[səʊ][fiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'kɔɪ] ！
So she thought she was being used as a decoy ！
所以 她 想法 她 曾是 存在 用过的 作为 一个 诱饵 ！
所以她认为自己被当成了诱饵！

[ðæt] [wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] - - [ɪ'speʃəli] [sɪns] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] .
That was awful - - especially since it was true .
那 曾是 可怕 - - 尤其 自从 它 曾是 真的 .
那太糟糕了——尤其因为它是真的。

[hiː; hi] [njuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['mɪsɪz] . [lɑːrn] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [hɪz; ɪz][ædmə'reɪ](ə)n][fɔː(r); fə(r)]
He knew well enough that Mrs . Larne was working his admiration for
他 知道 出色地 足够的 那 太太 . 拉恩 曾是 在在职的 他的 钦佩 为了
[hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] .
her daughter for all that it was worth .
她 女儿 为了 全部 那 它 曾是 值得 .
他很清楚，拉恩太太正在利用他对她女儿的仰慕之情，不遗余力。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [wɪð] ['sɪmp(ə)] [ˈfɜːvə(r)] ː
And he said with simple fervour ː
和 他 说 和 简单的 热情 ː
他用朴实而热烈的语气说道：

" [wɒt] [rɒt] ！
" **What rot ！**
" 什么 腐烂 ！
“真是胡说八道！”

" [aɪ 'tiː] [prə'djuːst] [nəʊ] [ɪ'fekt] ,
" **It produced no effect ,**
" 它 生产 不 影响 ,
它没有产生任何效果。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪts] - [end] ,
and at his wits ' end ,
和 在 他的 智慧 - 结尾 ,
他束手无策了，

[hiː; hi][ɔːlməʊst] [ˈʃaʊtɪd] ː
he almost shouted ː
他 几乎 喊叫 ː
他几乎是喊出来的：

" [lʊk] ,
" **Look ,**
" 看 ,
“看，

[ˈfɪlɪs] ！
Phyllis ！
菲利斯 ！
菲利斯！

[ɪf] [juː; jʊ][dɒʊnt] [wɒnt] [em 'iː][tuː; tə] - - [hɪə(r)][gəʊz] ！
If you don't want me to - - here goes ！
如果 你 不 想 我 到 - - 这里 去 ！
如果你不想让我这么做——那我就开始了！

" [ˈfɪlɪs] [tɜːnd] .
" **Phyllis turned .**
" 菲利斯 转向 .
菲利斯转过身去。

[ˈteərɪŋ] [ðə; ði] [ˈenvələʊp] [əˈkrɒs] [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði][ˈbɪts][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] .
Tearing the envelope across he threw the bits into the fire .
撕裂 这 信封 穿过 他 扔 这 比特 进入 这 火 ；

他撕开信封，把碎片扔进火里。

" [ðeə(r)] [aɪ ˈtiː][ɪz] ,
" **There it is ,**
" 那里 它 是 ,

“就是它，

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 ；

他说。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [gruː] [raʊnd] ;
Her eyes grew round ;
她 眼睛 生长 圆形的 ；

她的眼睛睁得圆圆的；

[fiː; ji] [sed] [ɪn][æn; ən] [ɔːd] [vɔɪs] :
she said in an awed voice :
她 说 在 一个 敬畏 嗓音 ；

她用敬畏的语气说道：

" [əʊ] !
" **Oh !**
" 哦 ！

“哦！

" [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [pʊ; əv][ˈægəni][pʊ; əv] [ˈɒnəsti] [hiː; hi] [sed] :
" **In a sort of agony of honesty he said :**
" 在 一个 种类 的 痛苦 的 诚实 他 说 ；

他带着一种痛苦的诚实说道：

" [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [tʃek] .
" **It was only a cheque .**
" 它 曾是 仅有的 一个 查看 ；

“那只是一张支票。”

[naʊ] [juːv] [gɒt][jɔː(r); jə(r)] [wei] .
Now you've got your way .
现在 你已经 得到 你的 方式 ；

现在你如愿以偿了。

" [ˈsteərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][fiː; ji] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈsləʊli] :
" **Staring at the fire she answered slowly :**
" 凝视 在 这 火 她 回答 缓慢地 ；

她盯着火堆，缓缓回答道：

" [aɪ][ɪkˈspekt] [jʊd] [ˈbetə(r)][gəʊ][bɪˈfɔː(r)] [ˈmʌðə(r)] [ˈkɒmz] .
" **I expect you'd better go before mother comes .**
" 我 预计 你会 更好的 去 前 母亲 来 ；

“我希望你最好在母亲回来之前离开。”

[bɒb] - [maʊθ] [fel] [əˈfɑː(r)] ;
Bob Pillin's mouth fell afar ;
鲍勃 - 嘴 跌倒 远方 ；

鲍勃·皮林的嘴巴张得老大；

[hiː; hi] [ˈsiːkrətli] [əˈgriːd] ,
he secretly agreed ,
他 偷偷 同意 ；

他暗中同意了。

[bʌt; bæt][ðə; ði][aɪ'diə][bʊ; əv] ['sækrɪfaɪsɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmən't][ə'ləʊn] [wið] [hɜ:(r); hə(r)][wɒz; wəz][ɪn'tɒlərəb(ə)l] ,
但 这 主意 的 牺牲 一个 片刻 独自 和 她 曾是 无法容忍 ,
但要牺牲和她独处的片刻，这让他无法忍受。

[ænd; ənd][hi:: hi] [sed] ['hɑ:dili] :
和 他 说 几乎 :
他语气坚定地说：

" [nəʊ] ,
" No ,
" 不 ,

" 不,

[ai][fæl; fəl] [stɪk] [aɪ 'ti:] !
I shall stick it !
我 将 戳 它 !
我一定要坚持住！

" ['fɪlɪs] [sni:zd] .
" Phyllis sneezed .
" 菲利斯 打喷嚏 .
菲利斯打了个喷嚏。

" [maɪ][heə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][bit][draɪ] ,
" My hair isn't a bit dry ,
" 我的 头发 不是 一个 少量 干燥 ;
我的头发一点也不干，

" [ænd; ənd][fi:: ji][sæt] [daʊn] [bʌn][ðə; ði]['fendə(r)] [wið] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [tu:: tə][ðə; ði]['faɪə(r)] .
" and she sat down on the fender with her back to the fire .
" 和 她 卫星 向下 在 这 挡泥板 和 她 后退 到 这 火 .
她背对着火堆，坐在了挡泥板上。

[ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [ˌspɪrɪtʃu'æləti][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:][bɒb] - [feɪs] .
A certain spirituality had come into Bob Pillin's face .
一个 肯定 灵性 有 来 进入 鲍勃 - 脸 .
鲍勃·皮林的脸上浮现出一种神秘的神韵。

[ɪf] ['əʊnli][hi:: hi][kʊd; kəd] [get] [ðæt] [wi:z] [ɒf] :
If only he could get that wheeze off :
如果 仅有的 他 可以 得到 那 喘息 离开 :
如果他能把那喘息声消除就好了：

" ['fɪlɪs] [ɪz][maɪ]['əʊnli][dʒɔɪ] !
" Phyllis is my only joy !
" 菲利斯 是 我的 仅有的 喜悦 !
“菲利斯是我唯一的快乐！”

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃɪ] [sed] :
And suddenly she said :
和 突然 她 说 :

她突然说道:

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦!

[doʊnt] [briːð] [səʊ] [laʊd] ;
don't breathe so loud ;
不 呼吸 所以 大声 ;

不要呼吸那么大声;

[ɪts] [ˈɔːf(ə)l] ! "
it's awful ! "
它是 可怕 ! "

太糟糕了!

" [briːð] ?
" Breathe ?
" 呼吸 ?

“呼吸?

[aɪ] [ˈwʌznt] ! "
I wasn't ! "
我 不是 ! "

我不是!

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ;
" You were ;
" 你 是 ;

你曾经是;

[dʒʌst] [laɪk] ['kɑːmen] [wen] [ʃiːz] ['driːmɪŋ] .
just like Carmen when she's dreaming .
只是 喜欢 卡门 什么时候 她是 做梦 .

就像卡门做梦时一样。

" [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [θriː] [steps] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
" He had walked three steps towards the door ,
" 他 有 步行 三 步骤 向 这 门 ,

他朝门口走了三步,

[brɪfɔː(r)] [hiː; hi] [θɔːt] :
before he thought :
前 他 想法 :

在他想到之前:

- [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][ˈmætə(r)] ?
! What does it matter ?
- 什么 做 它 事情 ?

“这有什么关系呢? ”

[aɪ][kæn; kən][stænd] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ;
I can stand anything from her ;
我 能 站立 任何事物 从 她 ;

我能忍受她的任何事;

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ðə; ði] [θriː] [steps] [bæk] [əˈgen] .
and walked the three steps back again .
和 步行 这 三 步骤 后退 再次 :

然后又往后走了三步。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] ['sɒftli] :
She said softly :
她 说 轻轻 :

她轻声说道：

" [pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [mæn] !
" Poor young man !
" 贫穷的 年轻的 男人 !

可怜的年轻人！

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['gluːmɪli] :
" He answered gloomily :
" 他 回答 阴郁地 :

他阴沉沉地回答道：

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [jʊl] [siː] [em 'iː] ? "
" I suppose you realise that this may be the last time you'll see me ? "
" 我 认为 你 意识到 那 这 可能 是 这 最后的 时间 你会 看 我 ? "
“我想你应该明白，这可能是你最后一次见到我了吧？”

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么？”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [juː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] . "
I thought you were going to take us to the theatre . "
我 想法 你 是 去 到 拿 我们 到 这 剧院 . "

我以为你要带我们去看戏。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪl] - - ['ɑːftə(r)] - - -
" I don't know whether your mother will - - after - - -
" 我 不 知道 无论 你的 母亲 将要 - - 后 - - -

我不知道你母亲之后是否会——

" ['fɪlɪs] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][klɪə(r)] [lɑːf] .
" Phyllis gave a little clear laugh .
" 菲莉斯 给予 一个 小的 清除 笑 .

菲莉斯轻笑了一声。

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ['mʌðə(r)] .
" You don't know mother .
" 你 不 知道 母亲 .

“你不了解母亲。”

['nʌθɪŋ] [meɪks] ['eni] ['dɪfrəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
Nothing makes any difference to her .
没有什么 制作 任何 不同之处 到 她 .

对她来说，什么都无关紧要。

" [ænd; ænd][bɒb] - ['mʌtə] :
" And Bob Pillin muttered :
" 和 鲍勃 - 低声说道 :

鲍勃·皮林低声说道：

" [aɪ] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。”

" [hiː; hi][dɪd][nɒt] ,
" He did not ,
" 他 做过 不是 ,

他没有，

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ] ['kɒnsɪkwəns] .
but it was of no consequence .
但 它 曾是 的 不 结果 .

但这无关紧要。

[ðen] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['ventnər] [ə'gen] ['aʊstɪd] [ɔːl] [ˈðə(r)z] .
Then the thought of Ventnor again ousted all others .
然后 这 想法 的 文特诺 再次 被驱逐 全部 其他的 .

然后，文特诺的身影再次占据了主导，其他一切都黯然失色。

[wɒt] [ɒn] [ɜːθ] - [haʊ] [ɒn] [ɜːθ] !
What on earth - how on earth !
什么 在 地球 - 如何 在 地球 !

这到底是怎么回事——这到底是怎么回事！

[hiː; hi] [sɜːrtʃt] [hɪz; ɪz][maɪnd][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [sed] [ðə; ði] [ˈðə(r)] [naɪt]
He searched his mind for what he could possibly have said the other night
他 搜索 他的 头脑 为了 什么 他 可以 可能 有 说 这 其他 夜晚
.
:
.

他努力回想那天晚上自己到底说了些什么。

[ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] ;
Surely he had not asked him to do anything ;
一定 他 有 不是 问 他 到 做 任何事物 ;

他肯定没有要求他做任何事；

['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ['ɡɪv(ə)n][hɪm][ðeə(r)] [ə'dres] .
certainly not given him their address .
当然 不是 给定 他 他们的 地址 .

当然没有给他他们的地址。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɒd] [ə'baʊt][aɪ 'tiː] [ðæt] [hæd; həd][ˈdʒɒli] [wel] [ɡɒt] [tuː; tə][biː; bi] [kliəd]
There was something very odd about it that had jolly well got to be cleared
那里 曾是 某物 非常 奇怪的 关于 它 那 有 快乐的出色地 得到 到 是 已清除
[ʌp] !
up !
向上 !

这件事非常蹊跷，必须弄清楚！

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :
And he said :
和 他 说 :

他说：

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðæt] ['dʒɒni] [huː] [keɪm] [hɪə(r)] ['jestədeɪ] [wɒz; wəz] ['ventnər]
" **Are you sure the name of that Johnny who came here yesterday was Ventnor**
" 是 你 当然 这 姓名 的 那 约翰尼 WHO 来了 这里 昨天 曾是 文特诺
?
?
?"

“你确定昨天来这里的那个约翰尼名叫文特诺吗？”

" ['fɪls] [n'ɒdɪd] .
" **Phyllis nodded** .
" 菲利斯 点头 .

菲利斯点了点头。

" [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːt] ,
" **And he was short** ,
" 和 他 曾是 短的 ,

他个子不高，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['wɪskəs] ? "
and had whiskers ? "
和 有 胡须 ？ "

而且还有胡须？

" [jes] ;
" Yes ;
" 是的 ;

“是的;

[red] ,
red ,
红色的 ,

红色的，

[ænd; ənd] [red] [aɪz] .
and red eyes .
和 红色的 眼睛 .

还有红眼睛。

" [hi:: hi] [m'ɜ:məd] [rɪ'lʌktəntli] :
" He murmured reluctantly :
" 他 低声说道 勉强 :

他很不情愿地低声说道：

" [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi: bi][hɪm] .
" It must be him .
" 它 必须 是 他 .

“一定是他。”

[ˈdʒɒli] [gʊd] [tʃi:k] ;
Jolly good cheek ;
乔利 好的 脸颊 ;

真是厚脸皮；

[aɪ] ['sɪmpli] [kænt] [ʌndə'stænd] .
I simply can't understand .
我 简单地 不能 理解 .

我简直无法理解。

[aɪ][æɪ; ʃəl][gəʊ][ænd; ənd] [si:] [hɪm] .
I shall go and see him .
我 将 去 和 看 他 .

我要去看看他。

[haʊ] [ɒn] [ɜ:θ] [dɪd][hi:; hi] [nəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'dres] ? "
How on earth did he know your address ? "
如何 在 地球 做过 他 知道 你的 地址 ？ "

他到底是怎么知道你的地址的？

" [aɪ][ɪk'spekt][ju:; jʊ] [geɪv] [aɪ 'ti:][hɪm] . "
" I expect you gave it him . "
" 我 预计 你 给予 它 他 . "

“我猜是你给他的。”

" [aɪ][dɪd] [nɒt] .
" I did not .
" 我 做过 不是 .

“我没有。

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ju:; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [em 'i:][ə; eɪ] [skwɜ:t] .
I won't have you thinking me a squirt .
我 惯于 有 你 思维 我 一个 喷出 .

我才不会让你觉得我是个软弱无能的人。

" [ˈfɪlɪs] [dʒʌmpt] [ʌp] .
" **Phyllis jumped up** .
" 菲莉斯 跳了起来 向上 .

菲莉斯跳了起来。

" [əʊ] !
" **Oh** !
" 哦 !

“哦！

[lɔːks] !
Lawks !
法律 !

哎呀！

[hɪrz] [ˈmʌðə(r)] !
Here's mother !
这里是 母亲 !

妈妈来了！

" [ˈmɪsɪz] . [lɑːrn] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] .
" **Mrs Larne was coming up the garden** .
" 太太 . 拉恩 曾是 未来 向上 这 花园 .

拉恩太太正从花园里走过来。

[bɒb] - [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .
Bob Pillin made for the door .
鲍勃 - 制成 为了 这 门 .

鲍勃·皮林走向门口。

" [gʊd] - [baɪ] ,
" **Good - bye** ,
" 好的 - 再见 ,

“再见，

" [hiː; hi] [sed] ;
" **he said** ;
" 他 说 ;

他说；

" [aɪm][ˈgəʊɪŋ] .
" **I'm going** .
" 我是 去 .

“我要去。

" [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [lɑːrn] [wɒz; wəz] [ɔːl'reɪdɪ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
" **But Mrs Larne was already in the hall** .
" 但 太太 . 拉恩 曾是 已经 在 这 大厅 .

但拉恩太太当时已经在大厅里了。

[ɪn'veləpɪŋ] [hɪm][ɪn][fɜː(r)][ænd; ænd][hɜː(r); hə(r)] [rɪtʃ] [ˈpɜːsə'næləti] ,
Enveloping him in fur and her rich personality ,
包围 他 在 毛皮 和 她 富有的 性格 ,

用皮毛和她丰富的个性将他包裹起来，

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
she drew him with her into the drawing - room ,
她 画 他 和 她 进入 这 绘画 - 房间 ,

她拉着他进了客厅，

[weə(r)] [ðə; ði] [bæk] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz][ˈəʊpən][ænd; ænd] [ˈfɪlɪs] [gɒn] .
where the back window was open and Phyllis gone .
在哪里 这 后退 窗户 曾是 打开 和 菲莉斯 已消失 .

后窗开着，菲莉斯不见了。

" [aɪ] [həʊp] ,
" **I hope** ,
" 我 希望 ,

我希望，

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
" **she said** ,
" 她 说 ,

她说：“

" [ðəʊz] ['nɔːtɪ] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [biːn] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] ['kʌmftəb(ə)l] .
" **those naughty children have been making you comfortable** .
" 那些 淘气 孩子们 有 到过 制作 你 舒服的 .

“那些淘气的孩子让你感到很舒服。”

[ðæt] [naɪs] ['lɔɪə(r)] [ɒv; əv] [jɔːz] [keɪm] ['jestədeɪ] .
That nice lawyer of yours came yesterday .
那 好的 律师 的 你的 来了 昨天 .

你那位不错的律师昨天来了。

[hiː; hi] [siːmd] [kwɔɪt] ['sætɪsfɑɪd] .
He seemed quite satisfied .
他 似乎 相当 使满意 .

他看起来很满意。

" [veri] [red] [ə'boʊv] [hɪz; ɪz]['kɒlə(r)] ,
" **Very red above his collar** ,
" 非常 红色的 多于 他的 衣领 ,

“他衣领上方一片通红，

[bɒb] - ['stæmə] :
Bob Pillin stammered :
鲍勃 - 结结巴巴 :

鲍勃·皮林结结巴巴地说：

" [aɪ]['nevə(r)][təʊld][hɪm][tuː; tə] ;
" **I never told him to** ;
" 我 绝不 讲述 他 到 ;

“我从未告诉过他；

[hiː; hi]['ɪz(ə)nt][maɪ] ['lɔɪə(r)] .
he isn't my lawyer .
他 不是 我的 律师 .

他不是我的律师。

[aɪ][daʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .
I don't know what it means .
我 不 知道 什么 它 方法 .

我不知道它是什么意思。

" [ˈmɪsɪz] . [lɑːrən] [smaɪld] .
" **Mrs . Larne smiled** .
" 太太 . 拉恩 微笑 .

拉恩夫人笑了。

" [maɪ][diə(r)] [bɔɪ] ,
" **My dear boy** ,
" 我的 亲爱的 男生 ,

我亲爱的孩子，

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
it's all right .
它是 全部 正确的 .

没关系。

[juː; jʊ] ['nɪdnt] [biː; bi][səʊ] ['skwiːmɪ] .
You needn't be so squeamish .
你 不必 是 所以 胆小的 .

你没必要这么胆小。

[aɪ] [wɒnt] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ɒn][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['fʊtɪŋ] .
I want it to be quite on a business footing .
我 想 它 到 是 相当 在 一个 商业 立足点 .

我希望它能以商业化的方式运作。

" [rɪ'streɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [ˌɪŋklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [blɜːt] [aʊt] :
" Restraining a fearful inclination to blurt out :
" 限制 一个 可怕 倾角 到 脱口而出 出去 :

克制住想要脱口而出的恐惧冲动：

" [ɪts] [nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɒn] ['eni] ['fʊtɪŋ] !
" It's not going to be on any footing !
" 它是 不是 去 到 是 在 任何 立足点 !

“这根本不可能！ ”

" [bɒb] - ['mʌmbld] :
" Bob Pillin mumbled :
" 鲍勃 - 喃喃自语 :

鲍勃·皮林喃喃自语道：

" [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] ;
" I must go ;
" 我 必须 去 ;

“我必须去;

[aɪm] [leɪt] . "
I'm late . "
我是 晚的 . "

我来晚了。”

" [ænd; ənd] [wen] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi]['eɪb(ə)l] - - - ? "
" And when will you be able - - - ? "
" 和 什么时候 将要 你 是 有能力的 - - - ? "

“你什么时候才能——？ ”

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

[aɪl] - - [aɪl] [send] - - [aɪl] [raɪt] .
I'll - - I'll send - - I'll write .
患病的 - - 患病的 发送 - - 患病的 写 .

我会——我会寄——我会写信。

[gʊd] - [baɪ] !
Good - bye !
好的 - 再见 !

再见！

" [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [lɑːrn] [hæd; həd][hɪm][baɪ][ðə; ðɪ][lə'pel][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt]
" And suddenly he found that Mrs . Larne had him by the lapel of his coat
" 和 突然 他 成立 那 太太 . 拉恩 有 他 经过 这 翻领 的 他的 外套
.
:
.

“突然，他发现拉恩太太揪住了他的外套翻领。”

[ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] ['vaɪələts] [ænd; ənd][fɜ:(r)][wɒz; wəz] [ˈəʊvə'paʊərɪŋ] ,
The scent of violets and fur was overpowering ,
这 香味 的 紫罗兰 和 毛皮 曾是 压倒性的 ,
紫罗兰和皮草的气味浓烈得令人难以忍受。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [flæft] [θru:] [hɪm] :
and the thought flashed through him :
和 这 想法 闪光灯 通过 他 :
一个念头瞬间闪过他的脑海:

- [ai] [br'li:v] [ʃi:; ʃɪ]['əʊnli] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [teɪk] ['mʌni] [ɒf] [əʊld]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)] .
' I believe she only wanted to take money off old Joseph in the Bible .
- 我 相信 她 仅有的 通缉 到 拿 钱 离开 老的 约瑟夫 在 这 圣经 :
“我相信她只是想从圣经中的老约瑟那里骗钱。”

[ai] [kænt] [li:v] [maɪ] [kəʊt] [ɪn][hɜ:(r); hæ(r)][hændz] !
I can't leave my coat in her hands !
我 不能 离开 我的 外套 在 她 双手 !
我不能把外套留给她!

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][du:; də] ? -
What shall I do ? '
什么 将 我 做 ? -
我该怎么办?

[ˈmɪsɪz] . [lɑ:rn] [wɒz; wəz] ['mɜ:məɪɪŋ] :
Mrs . Larne was murmuring :
太太 : 拉恩 曾是 淙淙 :
拉恩太太喃喃自语:

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][es'i:] [swi:t] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [aɪ 'ti:] [tə'deɪ] " ;
" It would be se sweet of you if you could manage it today " ;
" 它 会 是 塞 甜的 的 你 如果 你 可以 管理 它 今天 " ;
“如果你今天能做到，那就太好了。”

[ænd; ənd][hɜ:(r); hæ(r)][hænd][slɪd][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [tʃest] .
and her hand slid over his chest .
和 她 手 滑行 超过 他的 胸部 .
她的手滑过他的胸膛。

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !
“哦!

[ju:; jʊ][hæv; həv] [brɔ:t] [jɔ:(r); jə(r)] [tʃek] - [bʊk] - - [wɒt] [ə; eɪ][naɪs] [bɔɪ] !
You have brought your cheque - book - - what a nice boy !
你 有 带来 你的 查看 - 书 - - 什么 一个 好的 男生 !
你带来了支票簿——真是个好孩子!

" [bɒb] - [tɒk] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] ,
" Bob Pillin took it out in desperation ,
" 鲍勃 - 采取 它 出去 在 绝望 ,
“鲍勃·皮林是在绝望之下把它拿出来的。”

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和,

[ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['bʊʊərəʊ] ,
sitting down at the bureau ,
坐着 向下 在 这 局 ,
坐在办公桌前，

[rəʊt] [ə; eɪ] [tʃek] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tɔːn] [ænd; ənd] [bɜːnd] .
wrote a cheque similar to that which he had torn and burned .
写道 一个 查看 相似的 到 那 哪个 他 有 撕裂 和 烧伤 .
他写了一张和他撕毁烧掉的那张类似的支票。

[ə; eɪ] [wɔːm] [kɪs] ['laɪtɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['aɪbrəʊ] ,
A warm kiss lighted on his eyebrow ,
一个 温暖的 吻 照明 在 他的 眉 ,
一个温暖的吻落在他的眉毛上，

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [prest] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fɜːrɪ] ['bʊzəm] ;
his head was pressed for a moment to a furry bosom ;
他的 头 曾是 按下 为了 一个 片刻 到 一个 毛茸茸的 怀 ;
他的头被压在毛茸茸的胸膛上片刻；

[ə; eɪ] [hænd] [tʊk] [ðə; ði] [tʃek] ;
a hand took the cheque ;
一个 手 采取 这 查看 ;
一只手接过了支票；

[ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] :
a voice said :
一个 嗓音 说 :
一个声音说道：

" [haʊ] [dɪ'laɪtʃ(ə)] !
" **How delightful !**
" 如何 愉快 !
“真令人高兴！ ”

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] [saɪ] [ɪ'mɜːst] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [bæθ.bɑːθ] [ɒv; əv] ['pɜːfjuːm] .
" **and a sigh immersed him in a bath of perfume** .
和 一个 叹 沉浸式 他 在 一个 洗澡 的 香水 .
一声叹息让他沉浸在浓郁的香水味中。

['bækɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
Backing to the door ,
后盾 到 这 门 ,
背靠着门，

[hiː; hi] [gɑːspt] :
he gasped :
他 倒吸一口气 :
他倒吸了一口气：

" [doʊnt] ['menʃ(ə)n] [aɪ 'tiː] ;
" **Don't mention it** ;
" 不 提到 它 ;
“别提了；

[ænd; ənd] - - [ænd; ənd] [doʊnt] [tel] ['fɪlɪs] ,
and - - and don't tell Phyllis ,
和 - - 和 不 告诉 菲利斯 ,
还有一一而且别告诉菲利斯，

[pliːz] .
please .
请 .
请。

[gʊd] - [baɪ] !
Good - bye !
好的 - 再见 !
再见！

" [wʌns] [θru:] [ðə; ði][ˈɡɑ:d(ə)n] [geɪt] ,
" **Once through the garden gate** ,
" 一次 通过 这 花园 门 ,

“一旦穿过花园大门，

[hi:; hi] [θɔ:t] :
he thought :
他 想法 :

他心想：

- [baɪ] [ɡʌm] !
' **By gum** !
- 经过 胶 !

我的天哪！

[aɪv] [dʌn] [aɪ 'ti:] [naʊ] .
I've done it now .
我已经 完毕 它 现在 :

我已经完成了。

[ðæt] [ˈfɪlɪs] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] !
That Phyllis should know about it at all !
那 菲利斯 应该 知道 关于 它 在 全部 !

菲利斯根本不应该知道这件事！

[ðæt] [bi:st] [ˈventnər] ! -
That beast Ventnor ! '
那 兽 文特诺 ! -

那个畜生文特诺！

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɡru:] [ˈɔ:lməʊst] [ɡrɪm] .
His face grew almost grim .
他的 脸 生长 几乎 严峻 :

他的脸色变得几乎变得严肃起来。

[hi:; hi] [wʊd] [gəʊ][ænd; ənd] [si:] [wɒt] [ðæt] [ment] [ˈeniweɪ] ! [θri:]
He would go and see what that meant anyway ! **3**
他 会 去 和 看 什么 那 意思是 反正 ! 3

他无论如何都会去看看那意味着什么！ 3

[ˈmɪstə(r)] . [ˈventnər] [hæd; həd] [nɒt] [left] [hɪz; ɪz] [ˈɒfɪs] [wen] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frɛndz] [kɑ:d] [wɒz; wəz]
Mr . Ventnor had not left his office when his young friend's card was
先生 : 文特诺 有 不是 左边 他的 办公室 什么时候 他的 年轻的 朋友们 卡片 曾是
[brɔ:t] [tu:; tə][hɪm] .
brought to him .
带来 到 他 :

文特诺先生还没离开办公室，就有人把这位年轻朋友的名片拿给了他。

[ˈtemptɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][tu:; tə][dɪˈnaɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈprez(ə)ns] ,
Tempted for a moment to deny his own presence ,
受诱惑 为了 一个 片刻 到 否定 他的 自己的 在场 ,

他曾一度想要否认自己的存在，

[hi:; hi] [θɔ:t] :
he thought :
他 想法 :

他心想：

- [nəʊ] !
' **No** !
- 不 !

‘不！

[wʌts] [ðə; ði] [gʊd] ?
What's the good ?
是什么 这 好的 ?

有什么好处？

[baʊnd] [tu:; tə] [si:] [hɪm][sʌm; səm] [taɪm] ! -
Bound to see him some time !
边界 到 看 他 一些 时间 ! -

肯定会见到他的！

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] [ɪg'zæktli] ['kʌrɪdʒ] ,
If he had not exactly courage ,
如果 他 有 不是 确切地 勇气 ,

如果他没有十足的勇气，

[hi:; hi][hæd; həd] [ðæt] [pɪ'kju:liə(r)] [blend] [pʊ; əv][self] - ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [ɪn,sensə'bɪləti] [wɪt] [mʌst; məst]
he had that peculiar blend of self - confidence and insensibility which must
他 有 那 奇特 混合 的 自己 - 信心 和 麻木 哪个 必须
[ni:dʒ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðəʊz] [hu:] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [lɔ:] ;
needs distinguish those who follow the law ;
需求 区分 那些 WHO 跟随 这 法律 ;

他身上有一种独特的自信和麻木的混合体，这种混合体必然是守法者的特征；

[nɔ:(r)][dɪd][hi:; hi]['evə(r)] [fə'get] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] .
nor did he ever forget that he was in the right .
也不 做过 他 曾经 忘记 那 他 曾是 在 这 正确的 .

他始终没有忘记自己是对的。

" [ʃəʊ] [hɪm][ɪn] !
" Show him in !
" 展示 他 在 !

“让他进来！ ”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [kwaɪt] [blænd] ,
He would be quite bland ,
他 会 是 相当 平淡 ,

他会相当平淡无奇，

[bʌt; bət] [jʌŋ] - [maɪt] ['wɪs(ə)] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][eksplə'neɪ(ə)n] ;
but young Pillin might whistle for an explanation ;
但 年轻的 - 可能 哨 为了 一个 解释 ;

但小皮林可能会吹口哨来寻求解释；

[hi:; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['tɔ:mentɪd] ,
he was still tormented ,
他 曾是 仍然 饱受折磨 ,

他仍然饱受折磨，

[tu:] ,
too ,
也 ,

也，

[baɪ][ðə; ði] ['meməri] [pʊ; əv] [rɪtʃ] [kɜ:rvz] [ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] [lɪps] ,
by the memory of rich curves and moving lips ,
经过 这 记忆 的 富有的 曲线 和 移动 嘴唇 ,

凭借对丰满曲线和窈窕嘴唇的记忆，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɒsəˈbilitɪz] [ɒv; əv][ˈbetə(r)] [əˈkweɪntənsɪp] .
and the possibilities of better acquaintanceship .
和 这 可能性 的 更好的 熟人关系 .

以及增进彼此了解的可能性。

[waɪl] [ˈfeɪkɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz][hænd][hɪz; ɪz] [kwɪk] [ænd; ənd] [ˈfʌlvəs] [aɪ] [dɪˈtektɪd] [æt; ət][wʌns]
While shaking the young man's hand his quick and fulvous eye detected at once
尽管 摇晃 这 年轻的 男人的 手 他的 快的 和 黄褐色 眼睛 检测到 在 一次
[ðə; ði][ˌdɪskəmˈpəʊzə(r)][brˈhaɪnd] [ðæt] [mɑːsk][ɒv; əv] [tʃiːk] [ænd; ənd][ˈkɒlə(r)] ,
the discomposure behind that mask of cheek and collar ,
这 不安 在后面 那 面具 的 脸颊 和 衣领 ,

在与年轻人握手时，他敏锐而富有光泽的眼睛立刻察觉到那层厚重的脸颊和衣领下隐藏的不安。

[ænd; ənd] [rɪˈlæpsɪŋ] [ˈɪntuː][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈswɪv(ə)l] [tʃeəz] [waɪtʃ] [gɪv] [wʌn][æn; ən] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ˈəʊvə(r)]
and relapsing into one of those swivel chairs which give one an advantage over
和 复发 进入 一 的 那些 旋转 椅子 哪个 给 一 一个 优势 超过
[men][mɔː(r)] [ˈstætɪkəli] [ˈsiːtɪd] ,
men more statically seated ,
男人 更多的 静态 坐着 ,

然后又坐回那种可以旋转的椅子上，这种椅子能让人比那些久坐不动的人更有优势。

[hiː; hi] [sed] :
he said :
他 说 :

他说:

" [juː; jʊ] [lʊk] [ˈprɪti] [ˈbɒbɪʃ] .
" You look pretty bobbish .
" 你 看 漂亮的 鲍比什 .

你看上去很傻。

[ˈeniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
Anything I can do for you ?
任何事物 我 能 做 为了 你 ?

我能为您做些什么吗？

" [bɒb] - ,
" Bob Pillin ,
" 鲍勃 - ,

鲍勃·皮林，

[ɪn][ðə; ði] [fɪkst] [tʃeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kənˈsəltə(r)] ,
in the fixed chair of the consultor ,
在 这 固定的 椅子 的 这 顾问 ,

在顾问的固定座位上，

[nəːs] [hɪz; ɪz][ˈbəʊlə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [niː] .
nursed his bowler on his knee .
护理 他的 保龄球手 在 他的 膝盖 .

他把保龄球放在膝盖上照料。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[jes] ,
yes ,
是的 ,

是的，

[ðeə(r)][ɪz] .
there is .
那里 是 ；

有。

[aɪv] [dʒʌst] [bi:n] [tu:; tə] [si:] ['mɪsɪz] . [lɑ:rn] .
I've just been to see Mrs . Larne .
我已经 只是 到过 到 看 太太 ； 拉恩 ；

我刚刚去拜访了拉恩太太。

" ['mɪstə(r)] . ['ventnər] [dɪd] [nɒt] [flɪntʃ] .
" **Mr . Ventnor did not flinch** .
" 先生 ； 文特诺 做过 不是 退缩 ；

文特诺先生面不改色。

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 ！

“啊！

[naɪs] ['wʊmən] ；
Nice woman ；
好的 女士 ；

人很好；

['prɪti] ['dɔ: tə(r)] ,
pretty daughter ,
漂亮的 女儿 ,

漂亮的女儿，

[tu:] !
too !
也 ！

也！

" [ænd; ɐnd][ˈɪntu:] [ðəʊz] [wɜ:dz] [hi:; hi] [pʊt] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['mi:nɪŋ] .
" **And into those words he put a certain meaning** .
" 和 进入 那些 字 他 放 一个 肯定 意义 ；

“他赋予这些话语某种特定的含义。”

[hi:; hi][ˈnevə(r)] ['wertɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['bʊlɪd] .
He never waited to be bullied .
他 绝不 等待 到 是 被欺凌 ；

他从不坐以待毙。

[bɒb] - [felt] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] [ɪn'kri:sɪŋ] .
Bob Pillin felt the pressure of his blood increasing .
鲍勃 - 毛毡 这 压力 的 他的 血 增加 ；

鲍勃·皮林感到血压升高。

" [lʊk] [hɪə(r)] ,
" **Look here** ,
" 看 这里 ,

“看这里，

['ventnər] ,
Ventnor ,
文特诺 ；

文特诺

" [hi:; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,

他说：“

" [aɪ] [wɒnt] [æn; ən][ˌekspləˈneɪ(ə)n] . "

" **I want an explanation** . "

" 我 想 一个 解释 . "

“我需要一个解释。”

" [wɒt] [ɒv; əv] ? "

" **What of ?** "

" 什么 的 ? "

“什么事？”

" [waɪ] ,

" **Why** ,

" 为什么 ,

“为什么，

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈgəʊɪŋ] [ðeə(r)] ,

of your going there ,

的 你的 去 那里 ,

你去那里的话

[ænd; ənd][ˈjuːzɪŋ][maɪ] [neɪm] ,

and using my name ,

和 使用 我的 姓名 ,

并使用我的名字，

[ænd; ənd][ɡɒd] [nəʊz] [wɒt] .

and God knows what .

和 上帝 知道 什么 .

天知道还会发生什么。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈventnər] [geɪv] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtwɪdl] [brɪfɔː(r)] [hiː; hi] [sed]

" **Mr . Ventnor gave his chair two little twiddles before he said**

" 先生 . 文特诺 给予 他的 椅子 二 小的 拨弄 前 他 说

文特诺先生在开口之前，轻轻地转动了一下椅子。

" [wel] ,

" **Well** ,

" 出色地 ,

“出色地，

[juː; jʊ][wɒʊnt] [get] [aɪ ˈtiː] .

you won't get it .

你 惯于 得到 它 .

你不会得到它的。

" [bɒb] - [rɪˈmeɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈteɪkən] [əˈbæk] ;

" **Bob Pillin remained for a moment taken aback** ;

" 鲍勃 - 剩余 为了 一个 片刻 已采取 背 ;

鲍勃·皮林一时愣住了；

[ðen] [hiː; hi] [ˈmʌtə] [ˈrezəluːtli] :

then he muttered resolutely :

然后 他 低声说道 坚决地 :

然后他坚定地低声说道：

" [ɪts] [nɒt] [ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] .

" **It's not the conduct of a gentleman** .

" 它是 不是 这 执行 的 一个 绅士 .

“这不是绅士的行为。”

" [ˈevri] [mæn][hæz; həz][hɪz; ɪz] [ɪˈljʊʒən] ,

" **Every man has his illusions** ,

" 每一个 男人 有 他的 幻觉 ,

每个人都有自己的幻想，

[ænd; ənd][nəʊ][mæn] [laɪks] [ðem; ðəm] [dɪ'stɜ:bd] .
and no man likes them disturbed .

和 不 男人 点赞 他们 不安 .

没有哪个男人喜欢被打扰。

[ðə; ði][dʒɪndʒəri][tɪnt] [ʌndə'laɪŋ] ['mɪstə(r)] . - ['kʌlərɪŋ] [əʊvə'leɪd][aɪ 'ti:] ;
The gingery tint underlying Mr . Ventnor's colouring overlaid it ;

这 姜味 着色 潜在的 先生 . - 染色 叠加 它 ;

文特诺先生的着色中透出的姜黄色调覆盖了它；

[ɪ:v(ə)n][ðə; ði] ['waɪts] [ʊv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [gru:] [red] . "
even the whites of his eyes grew red . "

甚至 这 白人 的 他的 眼睛 生长 红色的 . "

连他的眼白都泛红了。

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" [hi:; hi] [sed] ;
" he said ;
" 他 说 ;

他说；

" [ɪn'di:d] !
" indeed !
" 的确 !

“的确！

[ju:; jʊ][maɪnd][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] ,
You mind your own business ,

你 头脑 你的 自己的 商业 ,

你管好你自己的事。

[wɪl] [ju:; jʊ] ? "
will you ? "
将要 你 ? "

你会？ ”

" [aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] ['bɪznəs] - - ['veri] [mʌtʃ] [səʊ] .
" It is my business - - very much so .

" 它 是 我的 商业 - - 非常 很多 所以 .

“这是我的事——的确如此。”

[ju:; jʊ] [meɪd] [ju:z][ʊv; əv][maɪ] [neɪm] ,
You made use of my name ,

你 制成 使用 的 我的 姓名 ,

你利用了我的名字，

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [tʃu:z] - - - "
and I don't choose - - - "
和 我 不 选择 - - - "

我不选择——”

" [ðə; ði][dev(ə)][ju:; jʊ][doʊnt] !
" The devil you don't !
" 这 魔鬼 你 不 !

“你不会喜欢的魔鬼！ ”

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[aɪ] [tɛl] [juː; jʊ] [wɒt] - - - "
I tell you what - - - "
我 告诉 你 什么 - - - "

我告诉你——”

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈventnər] [liːnd] [ˈfɔːwəd] - - " [jʊd] [ˈbetə(r)][həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] ,
" **Mr . Ventnor leaned forward** - - " **you'd better hold your tongue** ,
" 先生 . 文特诺 倾斜 向前 - - " 你会 更好的 抓住 你的 舌头 ,

文特诺先生向前倾身——“你最好闭嘴。”

[ænd; ənd][nɒt] [ɪgˈzæspəreɪt] [em ˈiː] .
and not exasperate me .
和 不是 恶化 我 .

不要惹我生气。

[aɪm][ə; eɪ] [gʊd] - [ˈtempəd] [mæn] ,
I'm a good - tempered man ,
我是 一个 好的 - 淬火 男人 ,

我是一个脾气很好的人。

[bʌt; bət][aɪ][wʊənt][stænd][jɔː(r); jə(r)] [ˈɪmpjədəns] .
but I won't stand your impudence .
但 我 惯于 站立 你的 厚颜无耻 .

但我不能容忍你的无礼。

" [ˈklentʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈbəʊlə(r)][hæt] ,
" **Clenching his bowler hat** ,
" 紧握 他的 保龄球手 帽子 ,

他紧紧攥着自己的圆顶礼帽，

[ænd; ənd][ˈəʊnli] [kept] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [baɪ] [ðæt] [sens] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈhaɪnd] ,
and only kept in his seat by that sense of something behind ,
和 仅有的 保留 在 他的 座位 经过 那 感觉 的 某物 在后面 ,

他之所以还坐在座位上，仅仅是因为心中有某种信念在支撑着他。

[bɒb] - [ɪˈdʒækjuleɪtɪd] :
Bob Pillin ejaculated :
鲍勃 - 射精 :

鲍勃·皮林射精了：

" [ˈɪmpjədəns] !
" **Impudence** !
" 厚颜无耻 !

厚颜无耻！

[ðæts] [gʊd] - - [ˈɑːftə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd] !
That's good - - after what you did !
那就是 好的 - - 后 什么 你 做过 !

那很好——在你做了那些事之后！

[lʊk] [hɪə(r)] ,
Look here ,
看 这里 ,

看这里，

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] ?
why did you ?
为什么 做过 你 ?

你为什么这样做？

[ɪts] [səʊ] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ] !
It's so extraordinary !
它是 所以 非凡的 !

真是太不可思议了！

" ['mɪstə(r)] . ['ventnər] ['ɑ:nsə(r)d] :
" Mr . Ventnor answered :
" 先生 : 文特诺 回答 :

文特诺先生回答说：

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

[ɪz][aɪ 'ti:] ?
is it ?
是 它 ?

是吗？

[ju:; jʊ] [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] ,
You wait a bit ,
你 等待 一个 少量 ,

你稍等片刻，

[maɪ] [frend] !
my friend !
我的 朋友 !

我的朋友！

" [stɪl] [mɔ:(r)] [mu:vɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪst(ə)rɪ] [pʌ; əv] [ðɪs] [ə'feə(r)] ,
" Still more moved by the mystery of this affair ,
" 仍然 更多的 已搬 经过 这 神秘 的 这 事务 ,

“这件事的神秘性更加令我动容，

[bɒb] - [kʊd; kəd]['əʊnli] ['mʌtə(r)] :
Bob Pillin could only mutter :
鲍勃 - 可以 仅有的 低声 :

鲍勃·皮林只能喃喃自语：

" [aɪ]['nevə(r)] [geɪv] [ju:; jʊ][ðeə(r)] [ə'dres] ;
" I never gave you their address ;
" 我 绝不 给予 你 他们的 地址 ;

“我从未给你他们的地址；

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [əʊld] - .
we were only talking about old Heythorp .
我们 是 仅有的 说 关于 老的 - .

我们当时只是在谈论老海索普。

" [ænd; ʌnd][æ; ət][ðə; ði] [smaɪl] [wɪtʃ] [sprɛd] [bɪ'twi:n] ['mɪstə(r)] . - ['wɪskəs] ,
" And at the smile which spread between Mr . Ventnor's whiskers ,
" 和 在 这 微笑 哪个 传播 之间 先生 : - 胡须 ,

“而当文特诺先生的胡须间露出微笑时，

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] ,
he jumped up ,
他 跳了起来 向上 ,

他跳了起来，

['kraɪɪŋ] :
crying :
哭泣 :

哭泣：

" [ɪts] [nɒt][ðə; ði] [θɪŋ] ,
" It's not the thing ,
" 它是 不是 这 事物 ,

“这不是重点，

[ænd; ʌnd] [jʊr; jər] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem ˈiː] [ɒf] .
and you're not going to put me off .
和 你是 不是 去 到 放 我 离开 .
你休想吓跑我。

[aɪ] [ɪnˈsɪst] [ɒn] [æn; ən] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
I insist on an explanation .
我 坚持 在 一个 解释 .
我坚持要求解释。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈventnər] [liːnd] [bæk] ,
" **Mr . Ventnor leaned back** ,
" 先生 . 文特诺 倾斜 后退 ,
文特诺先生向后靠去，

[ˈkrɒsɪŋ] [hɪz; ɪz] [staʊt] [legz] ,
crossing his stout legs ,
过境 他的 肥硕 腿 ,
他交叉着粗壮的双腿，

[ˈdʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [tɪps] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [θɪk] [ˈfɪŋɡəz] .
joining the tips of his thick fingers .
加入 这 尖端 的 他的 厚的 手指 .
两人将粗壮的手指尖并拢在一起。

[ɪn] [ðɪs] [ˈætɪtjuːd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [self] - [pəˈzest] .
In this attitude he was always self - possessed .
在 这 态度 他 曾是 总是 自己 - 拥有 .
在这种态度下，他总是显得沉着冷静。

" [juː; jʊ] [duː; də] - - [duː; də] [juː; jʊ] ? "
" **You do - - do you ?** "
" 你 做 - - 做 你 ? "
“你真的会吗？真的吗？”

" [jes] . [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] . -
" **Yes . You must have had some reason** . '
" 是的 . 你 必须 有 有 一些 原因 . -
“是的，你肯定有你的理由。”

[ˈmɪstə(r)] . [ˈventnər] [geɪzd] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] .
Mr . Ventnor gazed up at him .
先生 . 文特诺 凝视 向上 在 他 .
文特诺先生抬头凝视着他。

" [aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ədˈvaɪs] ,
" **I'll give you a piece of advice** ,
" 患病的 给 你 一个 片 的 建议 ,
我给你一条建议，

[jʌŋ] [kɒk] ,
young cock ,
年轻的 公鸡 ,
年轻的公鸡，

[ænd; ʌnd] [tʃɑːdʒ] [juː; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ ˈtiː] ,
and charge you nothing for it ,
和 收费 你 没有什么 为了 它 ,
而且不收取任何费用。

[tuː] :
too :
也 :
也：

[ɑ:sk][nəʊ] ['kwɛstʃənz] ,
Ask no questions ,
问 不 问题 ,

不要问问题，

[ænd; ənd] [jʊl] [bi:; bi][təʊld][nəʊ][laɪz] .
and you'll be told no lies .
和 你会 是 讲述 不 谎言 :

你不会听到任何谎言。

[ænd; ənd] [hɪrz] [ə'hʌðə(r)] :
And here's another :
和 这里是 其他 :

还有一个例子：

[gəʊ] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [fə'get] [jɔ:'self] [ə'gen] .
Go away before you forget yourself again .
去 离开 前 你 忘记 你自己 再次 :

趁你还没再次迷失自我，赶紧离开吧。

" [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [stə'lɪdəti] [ɒv; əv][bɒb] ['paɪlɪŋz] [feɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli][dʒʌst] [pru:f] [ə'genst] [ðɪs] [spi:tʃ] .
" The natural stolidity of Bob Pilings face was only just proof against this speech .
" 这 自然的 沉稳 的 鲍勃 桩基 脸 曾是 仅有的 只是 证明 反对 这 演讲 :

“鲍勃·皮林斯脸上自然流露出的坚毅，恰恰证明了他并不认同这次演讲。”

[hi:; hi] [sed] ['θɪkli] :
He said thickly :
他 说 浓密 :

他含糊不清地说：

" [ɪf] [ju:; jʊ][gəʊ][ðeə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd][ju:z][maɪ] [neɪm] ,
" If you go there again and use my name ,
" 如果 你 去 那里 再次 和 使用 我的 姓名 ,

“如果你再去那里并使用我的名字，

[aɪl] [wel] ,
I'll Well ,
患病的出色地 ,

我会的，嗯，

[ɪts] ['lʌki] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [jʊr; jər] [nɒt][maɪ][eɪdʒ] .
it's lucky for you you're not my age .
它是 幸运的 为了 你 你是 不是 我的 年龄 :

你真幸运，你不像我这么大。

['eniweɪ] [aɪl] [rɪ'li:v] [ju:; jʊ][ɒv; əv][maɪ] [ə'kweɪntənsɪp] [ɪn]['fju:tʃə(r)] .
Anyway I'll relieve you of my acquaintanceship in future .
反正 患病的 缓解 你 的 我的 熟人关系 在 未来 :

总之，以后我会和你断绝关系。

[gʊd] - ['i:vniŋ] !
Good - evening !
好的 - 晚上 !

晚上好！

" [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] .
" and he went to the door .
" 和 他 去 到 这 门 :

然后他走向门口。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈventnər] [hæd; həd][ˈrɪz(ə)n] .
Mr . Ventnor had risen .
先生 : 文特诺 有 升起 :

文特诺先生已经起身了。

" [ˈveri] [wel] ,
" **Very well** ,
" 非常 出色地 ,

很好，

" [hiː; hi] [sed] [ˈlaʊdli] .
" **he said loudly** .
" 他 说 高声 .

他大声说道。

" [gʊd] [ˈrɪd(ə)ns] !
" **Good riddance** !
" 好的 摆脱 ！

“滚蛋吧！”

[juː; jʊ] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [wɪtʃ] [buːt] [ðə; ði] [leg] [ɪz] [ɒn] !
You wait and see which boot the leg is on !
你 等待 和 看 哪个 启动 这 腿 是 在 ！

你等着瞧，看看那条腿穿的是哪只靴子！

" [bʌt; bət] [bɒb] - [wɒz; wəz] [gɒn] ,
" **But Bob Pillin was gone** ,
" 但 鲍勃 - 曾是 已消失 ,

但鲍勃·皮林已经不在了，

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɔɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈveri] [red] [feɪs] ,
leaving the lawyer with a very red face ,
离开 这 律师 和 一个 非常 红色的 脸 ,

律师顿时满脸通红。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈæŋɡri] [hɑːt] ,
a very angry heart ,
一个 非常 生气的 心 ,

一颗非常愤怒的心，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [veɪɡ] [sens] [ɒv; əv] [dɪsˈɔːdə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .
and a vague sense of disorder in his speech .
和 一个 模糊的 感觉 的 紊乱 在 他的 演讲 .

他的言语中隐隐透着一种混乱感。

[nɒt] [ˈəʊnli] [bɒb] - ,
Not only Bob Pillin ,
不是 仅有的 鲍勃 - ,

不仅是鲍勃·皮林，

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈtendə(r)] [æspəˈreɪfənz] [hæd; həd] [ɔːl] [left] [hɪm] ;
but his tender aspirations had all left him ;
但 他的 投标 抱负 有 全部 左边 他 ；

但他所有美好的愿望都已离他而去；

[hiː; hi] [nəʊ] [lɒŋɡə(r)] [ˈdæli] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv] [ˈmɪsɪz] . [lɑːrn] ,
he no longer dallied with the memory of Mrs . Larne ,
他 不 更长 拖延 和 这 记忆 的 太太 . 拉恩 ,

他不再沉湎于对拉恩夫人的回忆。

[bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈbrɪtn] [θɔːt] [ˈəʊnli] [ɒv; əv] [haʊ] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bæk] ,
but like a man and a Briton thought only of how to get his own back ,
但 喜欢 一个 男人 和 一个 英国人 想法 仅有的 的 如何 到 得到 他的 自己的 后退 ,

但他就像一个男人，一个英国人，满脑子想的都是如何报复。

[ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃ] [ɪːvəlˈduː(ː)ə] .
and punish evildoers .
和 惩治 作恶者 .

惩罚作恶者。

[ðə; ði] [ə'trəʃjəs] [wɜːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] ,
The atrocious words of his young friend ,
 这 极其恶劣 字 的 他的 年轻的 朋友 ,
 他年轻朋友那些骇人听闻的话语,

" [ɪts] [nɒt][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,
It's not the conduct of a gentleman ,
 " 它是 不是 这 执行 的 一个 绅士 ,
 “这不是绅士的行为。”

" ['festə] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][wʌŋ] [hu:] [wɒz; wəz] [meɪd] ['dʒent(ə)l][nɒt] ['mɪəli] [baɪ]['neɪt(ə(r))][bʌt; bət]
festered in the heart of one who was made gentle not merely by nature but
 " 溃烂的 在 这 心 的 一 WHO 曾是 制成 温和的 不是 仅仅 经过 自然 但
 [baɪ][ækt][ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] ,
by Act of Parliament ,
 经过 行为 的 议会 ,
 “这种恶习在那些天性温和、且因议会法案而变得温和的人心中滋生。”

[ænd; ənd][hi;; hi] ['redʒɪstəd] [ə; eɪ] ['sɒləm] [vəʊ] [tu;; tə] [waɪp] [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [aʊt] ,
and he registered a solemn vow to wipe the insult out ,
 和 他 挂号的 一个 庄严 发誓 到 擦拭 这 侮辱 出去 ,
 他郑重发誓要消除这种侮辱。

[ɪf] [nɒt] [wɪð] [blʌd] ,
if not with blood ,
 如果 不是 和 血 ,
 如果不是用血,

[wɪð] ['vɜːdʒu:s] .
with verjuice .
 和 酸葡萄汁 :
 加入酸葡萄汁。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['dju:ti] ,
It was his duty ,
 它 曾是 他的 责任 ,
 这是他的职责。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][di:] - - [di:] [wel] [si:] [hɪm][du;; də][,aɪ 'ti:] !
and they should d - - d well see him do it !
 和 他们 应该 d - - d 出色地 看 他 做 它 !
 他们最好亲眼看看他怎么做!

[,aɪ 'vi:]
IV
 第四
 第四

[sɪl'vernəs] - ['seldəm] [went] [tu;; tə][bed] [brɪfɔ:(r)] [wʌŋ][ɔ:(r)] [rəʊz] [brɪfɔ:(r)] [ɪ'lev(ə)n] .
Sylvanus Heythorp seldom went to bed before one or rose before eleven .
 西尔瓦努斯 - 很少 去 到 床 前 一 或者 玫瑰 前 十一 :
 西尔瓦努斯·海索普很少在凌晨一点前睡觉，也很少在上午十一点前起床。

[ðə; ði][lætə(r)]['hæbɪt] [ə'ləʊŋ] [kept] [hɪz; ɪz][væleɪ; 'væli:t][frɒm; frəm] ['hændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][,rezɪg'neɪʃ(ə)n] [wɪt]
The latter habit alone kept his valet from handing in the resignation which
 这 后者 习惯 独自的 保留 他的 代客泊车 从 处理 在 这 辞职 哪个
 [ðə; ði][fɔ:mə(r)]['hæbɪt] ['prɒmptɪd] [ɔ:l'məʊst] ['evri] [naɪt] .
the former habit prompted almost every night .
 这 以前的 习惯 提示 几乎 每一个 夜晚 :
 仅凭后一个习惯，他的贴身男仆就没像前一个习惯那样，几乎每晚都递交辞呈。

[prɒpt] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊz] [ɪn][ə; eɪ][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] ,
Propped on his pillows in a crimson dressing - gown ,
支撑 在 他的 枕头 在 一个 赤红 敷料 - 袍 ,
他身穿深红色睡袍, 倚靠在枕头上,

[ænd; ənd] [ˈfreʃli] [ˈʃeɪvd] ,
and freshly shaved ,
和 新鲜的 剃光 ,

而且刚刮过胡子,

[hiː; hi] [lʊkt] [mɔː(r)][ˈrəʊmən][ðæn; ðən][hiː; hi][ˈevə(r)][dɪd] ,
he looked more Roman than he ever did ,
他 看起来 更多的 罗马 比 他 曾经 做过 ,

他看起来比以往任何时候都更像罗马人了。

[ɪkˈsept] [ɪn][hɪz; ɪz][bæθ.bɑːθ] .
except in his bath .
除了 在 他的 洗澡 .

除了在洗澡的时候。

[ˈhævɪŋ] [dɪˈspəʊzd] [ɒv; əv] [ˈkɒfi] ,
Having disposed of coffee ,
拥有 处置 的 咖啡 ,

处理完咖啡后,

[hiː; hi][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] [ˈletəz] ,
he was wont to read his letters ,
他 曾是 惯于 到 读 他的 信件 ,

他习惯读他的信。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [pəʊst] ,
and The Morning Post ,
和 这 早晨 邮政 ,

以及《晨邮报》

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] [ˈtɔːri] ,
for he had always been a Tory ,
为了 他 有 总是 到过 一个 保守党 ,

因为他一直都是保守党人。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [nɒt] [ˈstʌmək] [ˈpeɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhɑːfpenɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [njuːz] .
and could not stomach paying a halfpenny for his news .
和 可以 不是 胃 付费 一个 半便士 为了 他的 消息 .

他无法接受花半便士买新闻。

[nɒt] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈmeni] [ˈletəz] - - [wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [riːtɪt] [ðə; ðɪ][eɪdʒ][ɒv; əv]
Not that there were many letters - - when a man has reached the age of
不是 那 那里 是 许多 信件 - - 什么时候 一个 男人 有 达到 这 年龄 的
[ˈeɪti] ,
eighty ,
八十 ,

倒不是说信件很多——当一个人到了八十岁的时候,

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [tuː; tə][hɪm] ,
who should write to him ,
WHO 应该 写 到 他 ,

谁应该给他写信?

[ɪkˈsept] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [ˈmʌni] ?
except to ask for money ?
除了 到 问 为了 钱 ?

除了要钱之外?

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈvælən,tainz] [deɪ] .
It was Valentine's Day .
它 曾是 情人节 天 .

那天是情人节。

[θruː] [hɪz; ɪz] [ˈbedru:m] [ˈwɪndəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːk] ,
Through his bedroom window he could see the trees of the park ,
通过 他的 卧室 窗户 他 可以 看 这 树木 的 这 公园 ,
透过卧室的窗户，他可以看到公园里的树木。

[weə(r)] [ðə; ði] [bɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [sɒŋ] ,
where the birds were in song ,
在哪里 这 鸟类 是 在 歌曲 ,

鸟儿歌唱的地方

[ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt][hɪə(r)][ðem; ðəm] .
though he could not hear them .
尽管 他 可以 不是 听到 他们 .

虽然他听不见他们的声音。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [biːn] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ˈneɪtʃə(r)] - - [fʊl] - [ˈblʌdɪd] [men] [wɪð] [ʃɔːt] [neks]
He had never been interested in Nature - - full - blooded men with short necks
他 有 绝不 到过 感兴趣的 在 自然 - - 满的 - 血腥 男人 和 短的 脖子
[ˈseldəm] [ɑː(r); ə(r)] .
seldom are .
很少 是 .

他对自然界从来都不感兴趣——脖子短的壮汉很少会对自然界感兴趣。

[ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [ɪnˈdiːd] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˈletəz] ,
This morning indeed there were two letters ,
这 早晨 的确 那里 是 二 信件 ,

今天早上确实收到了两封信，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈəʊpənd] [ðæt] [wɪt] [smelt] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] .
and he opened that which smelt of something .
和 他 打开 那 哪个 冶炼 的 某物 .

他打开了那个散发着某种气味的东西。

[ɪnˈsaɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [kɑːd] ,
Inside was a thing like a Christmas card ,
里面 曾是 一个 事物 喜欢 一个 圣诞节 卡片 ,

里面是一张类似圣诞贺卡的东西。

[seɪv] [ðæt] [ðə; ði] [ˈneɪkɪd] [beɪb] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ə; eɪ][baʊ; bæʊ][ænd; ənd] [ˈærəʊ] ,
save that the naked babe had in his hands a bow and arrow ,
节省 那 这 裸 宝贝 有 在 他的 双手 一个 弓 和 箭 ,
只是，这个赤身裸体的婴儿手里拿着弓箭。

[ænd; ənd] [wɜːdz] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] :
and words coming out of his mouth :
和 字 未来 出去 的 他的 嘴 :

他口中说出的话：

" [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [ˈvæləntaɪn] .
" **To be your Valentine** .
" 到 是 你的 情人节 .

“做你的情人。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈɔ:lsəʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pɪŋk] [nəʊt] [wið] [wʌn] [blu:] [fə'get] - [em 'i:] - [nɒt] ['prɪntɪd] [æt; ət]
" **There was also a little pink note with one blue forget - me - not printed at**
" 那里 曾是 还 一个 小的 粉色的 笔记 和 一 蓝色的 忘记 - 我 - 不是 打印 在
[ðə; ðɪ][tɒp] .
the top .
这 顶部 .

“还有一张粉红色的小纸条，上面印着一朵蓝色的勿忘我。”

[aɪ 'ti:][ræn] :
It ran :
它 跑 :

它运行了:

" ['diərəɪst] - ,
" **DEAREST GUARDY** ,
" 亲爱的 - ,

“亲爱的卫兵，

- [aɪm] ['sɒri] [ðɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['meɪndʒɪ][ˈlɪt(ə)l] ['væləntaɪn] ;
- **I'm sorry this is such a mangy little valentine** ;
- 我是 对不起 这 是 这样的 一个 疥癣 小的 情人节 ;

-很抱歉，这是一张如此简陋的小情人节卡片；

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] [aʊt] [tu:; tə][get][aɪ 'ti:][br'kəz; br'kɒz] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] ['bi:stli] [kəʊld] ,
I couldn't go out to get it because I've got a beastly cold ,
我 不能 去 出去 到 得到 它 因为 我已经 得到 一个 兽 寒冷的 ,
我没法出门去买，因为我得了重感冒。

[səʊ][aɪ] [ɑ:skt] [dʒɒk] ,
so I asked Jock ,
所以 我 问 乔克 ,

所以我问了乔克，

[ænd; ɛnd][ðə; ðɪ][pɪg] [bɔ:t] [ðɪs] .
and the pig bought this .
和 这 猪 买 这 .

这头猪买了它。

[ðə; ðɪ]['sæɪɪn][ɪz] ['sɪmplɪ] ['skrʌmpʃəs] .
The satin is simply scrumptious .
这 缎 是 简单地 美味的 .

这缎子真是太美味了。

[ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] [kʌm] [ænd; ɛnd] [si:] [em 'i:][ɪn][aɪ 'ti:][sʌm; səm] [taɪm] [su:n] ,
If you don't come and see me in it some time soon ,
如果 你 不 来 和 看 我 在 它 一些 时间 很快 ,
如果你近期不来看我穿这身衣服的话，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ɛnd] [ʃəʊ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] .
I shall come and show it to you .
我 将 来 和 展示 它 到 你 .

我会亲自带你去看。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] ,
I wish I had a moustache ,
我 希望 我 有 一个 胡子 ,

我真希望自己有胡子。

[br'kəz; br'kɒz][maɪ][tɒp] [lɪp] [fi:lz] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['mætʃbɒks] ,
because my top lip feels just like a matchbox ,
因为 我的 顶部 唇 感觉 只是 喜欢 一个 火柴盒 ,

因为我的上嘴唇感觉就像个火柴盒一样。

[bʌt; bət] [ɪts] [ˈrɑːðə(r)] [ˈrɪpɪŋ] [ˈhævɪŋ] [ˈbrekfəst] [ɪn][bed] .
but it's rather ripping having breakfast in bed .
但 它是 相当 撕裂 拥有 早餐 在 床 ；

但是，在床上享用早餐真是太棒了。

[ˈmɪstə(r)] . - [ˈteɪkɪŋ] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈθɪətə(r)] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ˈɑːftə(r)][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ˈiːvɪŋ] .
Mr . Pillin's taking us to the theatre the day after to - tomorrow evening .
先生 ； - 采取 我们 到 这 剧院 这 天 后 到 - 明天 晚上 ；

皮林先生后天晚上要带我们去看戏。

[ˈɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] [ˈnʌmi] ！
Isn't it nummy ！
不是 它 美味 ！

真好吃！

[aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [rʌm] [ænd; ənd] [ˈhʌni] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][kəʊld] .
I'm going to have rum and honey for my cold .
我是 去 到 有 朗姆酒 和 蜂蜜 为了 我的 寒冷的 ；

我感冒了，打算喝朗姆酒加蜂蜜。

" [gʊd] - [baɪ] ,
" Good - bye ,
" 好的 - 再见 ,

“再见，

" [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɪlɪs] .
" Your PHYLLIS .
" 你的 菲莉斯 ；

“你的菲莉斯。

" [səʊ] [ðɪs] [ðæt] [ˈkwɪvəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɪk] [ˈfɪŋgəz] ,
" So this that quivered in his thick fingers ,
" 所以 这 那 颤抖 在 他的 厚的 手指 ；

“所以，这东西在他粗壮的手指间颤抖着，

[tuː] [ɪnˈsensətɪv] [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] ,
too insensitive to feel it ,
也 冷漠无情 到 感觉 它 ；

太过麻木，感受不到。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈvæləntaɪn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ！
was a valentine for him ！
曾是 一个 情人节 为了 他 ！

这是送给他的情人节礼物！

[ˈfɔːti] [jˈiəz] [əˈgəʊ] [ðæt] [jʌŋ] [θɪŋz] [ˈgrænmlðə(r)] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm][hɪz; ɪz][lɑːst] .
Forty years ago that young thing's grandmother had given him his last .
四十 年 前 那 年轻的 事物 祖母 有 给定 他 他的 最后的 ；

四十年前，那个年轻人的祖母把最后一件东西给了他。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪm] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈveri] [əʊld] [tʃæp] ！
It made him out a very old chap ！
它 制成 他 出去 一个 非常 老的 小伙子 ！

这让他看起来像个老古董了！

[ˈfɔːti] [jˈiəz] [əˈgəʊ] ！
Forty years ago ！
四十 年 前 ！

四十年前！

[hæd; həd] [ðæt] [biːn] [hɪmˈself] [ˈlɪvɪŋ] [ðen] ？
Had that been himself living then ？
有 那 到过 他自己 活的 然后 ？

当时在场的人是他本人吗？

[ænd; ənd] [hɪm'self] ,
And himself ,
和 他自己 ,

还有他自己，

[hu:] ,
who ,
WHO ,

WHO，

[æz; əz][ə; eɪ] [ju:θ] [keɪm] [ɒn][ðə; ði] [taʊn] [ɪn] - ['fɔ:ti] - [faɪv] ?
as a youth came on the town in ' forty - five ?
作为 一个 青年 来了 在 这 镇 在 - 四十 - 五 ?

1945年，一个年轻人来到这座城市？

[nɒt] [ə; eɪ] [θɔ:t] ,
Not a thought ,
不是 一个 想法 ,

一点儿也没想过。

[nɒt][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] !
not a feeling the same !
不是 一个 感觉 这 相同的 !

感觉不一样了！

[ðeɪ] [sed] [ju:; jʊ] [tʃeɪndʒd] [jɔ:(r); jə(r)] ['bɒdi] ['evri] ['sev(ə)n] [j'ɪəz] .
They said you changed your body every seven years .
他们 说 你 已更改 你的 身体 每一个 七 年 .

他们说你每七年就会改变一次体型。

[ðə; ði][maɪnd] [wɪð] [aɪ 'ti:] ,
The mind with it ,
这 头脑 和 它 ,

心智与此相关，

[tu:] ,
too ,
也 ,

也，

[pə'hæps] !
perhaps !
也许 !

也许！

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdɪz] ,
he had come to the last of his bodies ,
他 有 来 到 这 最后的 的 他的 身体 ,

他来到了他最后一具身体前，

[naʊ] !
now !
现在 !

现在！

[ænd; ənd] [ðæt] ['həʊli] ['wʊmən] [hæd; həd] [bi:n] [ɜ:dʒɪŋ] [hɪm][tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bæθ.bɑ:θ] ,
And that holy woman had been urging him to take it to Bath ,
和 那 圣 女士 有 到过 敦促 他 到 拿 它 到 洗澡 ,

那位圣洁的妇人一直劝他把书带到巴斯去。

[wið] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ti:] - [treɪ] ,
with her face as long as a tea - tray ,
和 她 脸 作为 长的 作为 一个 茶 - 托盘 ,
她脸长得像个茶盘,

[ænd; ʌnd][sʌm; səm] ['gæmən] [frɒm; frəm] [ðæt] ['dɒktə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
and some gammon from that doctor of his .
和 一些 火腿 从 那 医生 的 他的 .
还有他那位医生给他的一些火腿。

[tu:] [fʊl] [ə; eɪ]['hæbɪt] - - [dɒk] [hɪz; ɪz] [pɔ:t] - - [nəʊ]['ælkəhɒl] - - [maɪt] [gəʊ] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ]['kəʊmə] ['eni]
Too full a habit - - dock his port - - no alcohol - - might go off in a coma any
也 满的 一个 习惯 - - 码头 他的 港口 - - 不 酒精 - - 可能 去 离开 在 一个 昏迷 任何
[naɪt] !
night !
夜晚 !
酗酒成性——把他的港口停好——不喝酒——随时可能昏迷过去！

[nɒk] [ɒf] [nɒt][hi;; hi] !
Knock off not he !
敲 离开 不是 他 !
别惹他！

['ra:ðə(r)][daɪ] ['eni] [deɪ] [ðæn; ðən] [tɜ:n] [ti:] - ['təʊtələr] !
Rather die any day than turn tee - totaller !
相当 死 任何 天 比 转动 球座 - 总计 !
宁愿死也不愿戒酒！

[wen] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [left] [ɪn][laɪf] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] ,
When a man had nothing left in life except his dinner ,
什么时候 一个 男人 有 没有什么 左边 在 生活 除了 他的 晚餐 ,
当一个人除了晚餐之外一无所有时

[hɪz; ɪz]['bɒt(ə)] ,
his bottle ,
他的 瓶子 ,
他的瓶子，

[hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:(r)] ,
his cigar ,
他的 雪茄 ,
他的雪茄，

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [dri:mz] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm] - - [ði:z] ['dɑ:ktərz] [fə'su:θ] [mʌst; məst] [wɒnt] [tu:; tə] [kʌt]
and the dreams they gave him - - these doctors forsooth must want to cut
和 这 梦境 他们 给予 他 - - 这些 医生 真的 必须 想 到 切
[ðem; ðəm] [ɒf] !
them off !
他们 离开 !
以及他们带给他的那些梦想——这些医生肯定想把它们夺走！

[nəʊ] ,
No ,
不 ,
不，

[nəʊ] !
no !
不 !
不！

[kɑ:pɪ] ['di:em] !
Carpe diem !
抓住机会 迪姆 ！

及时行乐！

[waɪl] [ju:; jʊ][lɪvd; 'laɪvd] ,
while you lived ,
尽管 你 居住地 ,

在你活着的时候，

[get] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] .
get something out of it .
得到 某物 出去 的 它 .

从中吸取教训。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɔ:l][ðə; ði][prə'vɪz(ə)n] [hi:; hi][kʊd; kəd][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz]
And now that he had made all the provision he could for those
和 现在 那 他 有 制成 全部 这 条款 他 可以 为了 那些
[ˈjʌŋstə] ,
youngsters ,
年轻人 ,

现在他已经为那些年轻人做了所有能做的安排，

[hɪz; ɪz][laɪf] [wɒz; wəz][nəʊ] [gʊd] [tu:; tə] ['eni] [wʌn][bʌt; bət] [hɪm'self] ;
his life was no good to any one but himself ;
他的 生活 曾是 不 好的 到 任何 一 但 他自己 ；

他的一生除了他自己，对任何人都没有好处；

[ænd; ənd][ðə; ði]['su:nə(r)][hi:; hi] [went] [ɒf] [ðə; ði]['betə(r)] ,
and the sooner he went off the better ,
和 这 很快 他 去 离开 这 更好的 ,

他越早离开越好。

[ɪf] [hi:; hi] [si:st] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [wɒt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [left] ,
if he ceased to enjoy what there was left ,
如果 他 停止 到 享受 什么 那里 曾是 左边 ,

如果他不再享受剩下的东西，

[ɔ:(r)] [lɒst] [ðə; ði]['paʊə(r)][tu:; tə] [seɪ] :
or lost the power to say :
或者 丢失的 这 力量 到 说 :

或者失去了说话的能力：

" [aɪl] [du:; də] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ,
" **I'll do this and that ,**
" 患病的 做 这 和 那 ,

“我会做这个，也会做那个。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][bi:; bi] ['dʒɪgəd] !
and you be jiggered !
和 你 是 抖动 ！

你被搞得晕头转向！

" [ki:p] [ə; eɪ] [stɪf] [lɪp] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [kræft] ,
" **Keep a stiff lip until you crashed ,**
" 保持 一个 僵硬的 唇 直到 你 崩溃了 ,

直到崩溃之前都要保持沉默。

[ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] [kli:n] !
and then go clean !
和 然后 去 干净的 ！

然后去打扫卫生！

[hi:; hi] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [bel] [bɪ'saɪd] [hɪm] [twɑɪs] - [fɔ:(r); fə(r)] ['mɒli] ,
He sounded the bell beside him twice - for Molly ,
他 听起来 这 钟 旁 他 两次 - 为了 莫莉 ,
他按了身旁的铃两下——是为了莫莉。

[nɒt][hɪz; ɪz][mæn] .
not his man .
不是 他的 男人 .
不是他的人。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][gɜ:l] [keɪm] [ɪn] ,
And when the girl came in ,
和 什么时候 这 女孩 来了 在 ,
女孩进来的时候，

[ænd; ənd] [stʊd] ,
and stood ,
和 站立 ,
然后站了起来，

[ˈprɪti] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [prɪnt] [frɒk] ,
pretty in her print frock ,
漂亮的 在 她 打印 连衣裙 ,
她穿着印花连衣裙，很漂亮。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈflʌfi] [ˈəʊvə(r)] - [faɪn] [dɑ:k] [heə(r)] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ˈʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)][kæp] ,
her fluffy over - fine dark hair escaping from under her cap ,
她 蓬松的 超过 - 美好的 黑暗的 头发 逃脱 从 在下面 她 帽 ,
她蓬松的细软黑发从帽子下露出来，

[hi:; hi] [geɪzɪd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ɪn] ['saɪləns] .
he gazed at her in silence .
他 凝视 在 她 在 沉默 .
他默默地凝视着她。

" [jes] ,
" **Yes ,**
" 是的 ,
“是的，

[ˈsɜr] ? "
sirr ? "
先生 ? "
先生？

" [wɒnt] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ju:; jʊ] ,
" **Want to look at you ,**
" 想 到 看 在 你 ,
“想看看你，

[ðæts] [ɔ:l] . "
that's all . "
那就是 全部 . "
就这样。”

" [əʊ] [aɪ][æn; ən] - [aɪm] [nɒt] ['taɪdɪ] ,
" **Oh I an ' I'm not tidy ,**
" 哦 我 一个 - 我是 不是 整齐的 ,
“哦，我不太爱整洁。”

[ˈsɜr] . "
sirr . "
先生 . "
先生。

" ['nevə(r)][maɪnd] . [hæd; həd][jɔ:(r); jə(r)] ['væləntaɪn] ? "

" **Never mind . Had your valentine ?** "

" 绝不 头脑 ； 有 你的 情人节 ？ "

“没事了。你过情人节了吗？”

" [nəʊ] ,

" **No** ,

" 不 ,

“不，

['sɜr] ;

sirr ;

先生 ;

先生；

[hu:] [wʊd] [send][em 'i:][wʌn] ,

who would send me one ,

WHO 会 发送 我 一 ,

谁会给我寄一个？

[ðen] ? "

then ? "

然后 ？ "

然后？ "

" ['hævnt] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ? "

" **Haven't you a young man ?** "

" 还没有 你 一个 年轻的 男人 ？ "

“你难道没有个年轻人吗？”

" [wel] ,

" **Well** ,

" 出色地 ,

“出色地，

[aɪ] [maɪt] .

I might .

我 可能 .

也许吧。

[bʌt; bət] [hi:z] ['əʊvə(r)][ɪn][maɪ] ['kʌntri] .

But he's over in my country .

但 他是 超过 在 我的 国家 .

但他现在在我的国家。

" [wʊt] [d'ju:] [θɪŋk] [ʊv; əv] [ðɪs] ?

" **What d'you think of this ?**

" 什么 你 思考 的 这 ？

你觉得这个怎么样？

" [hi:; hi] [held] [aʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)] [bɔɪ] .

" **He held out the little boy** .

" 他 握住 出去 这 小的 男生 .

他把小男孩抱了起来。

[ðə; ði][gɜ:l] [tʊk] [ðə; ði][kɑ:d][ænd; ənd][skɜ:'u:tɪn,aɪzɪd][aɪ 'ti:] ['revərəntli] ;

The girl took the card and scrutinised it reverently ;

这 女孩 采取 这 卡片 和 仔细审查 它 虔诚地 ;

女孩接过卡片，虔诚地仔细端详；

[fi:; ji] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'tætʃt] [vɔɪs] :

she said in a detached voice :

她 说 在 一个 分离的 嗓音 :

她用一种冷漠的语气说道：

" [ɪn'di:d] ,
" **Indeed** ,
" 的确 ,

“的确，

[æn; ən] - [ʌts] [ˈprɪtɪ] ,
" **an** ' **ut's pretty** ,
" 一个 - ut的 漂亮的 ,

而且它很漂亮，

[tu:] . "
too . "
也 . "

也。”

" [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [aɪ 'ti:] ? "
" **Would you like it ?** "
" 会 你 喜欢 它 ? "

你喜欢吗？

" [əʊ] [aɪ] [ɪf] - [tɪz] [nɒt] ['teɪkɪŋ] [ʌt] [frɒm; frəm] [ju:; jʊ] .
" **Oh I if ' tis not taking ut from you** .
" 哦 我 如果 - 的 不是 采取 ut 从 你 .

“哦，如果这不是从你那里拿走它的话。”

" [əʊld] - [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" **Old Heythorp shook his head** ,
" 老的 - 摇晃 他的 头 ,

老海索普摇了摇头，

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l] .
" **and pointed to the dressing - table** .
" 和 尖 到 这 敷料 - 桌子 .

他指着梳妆台。

" ['əʊvə(r)] [ðəə(r)] - - [jʊl] [faɪnd] [ə; eɪ] ['sɒvrɪn] .
" **Over there - - you'll find a sovereign** .
" 超过 那里 - - 你会 寻找 一个 主权 .

“在那边——你会发现一位君主。”

[ˈlɪt(ə)l] [ˈprez(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:l] .
Little present for a good girl .
" 小的 展示 为了 一个 好的 女孩 .

送给乖女孩的小礼物。

" [ʃi:; ʃɪ] ['ʌtə] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] .
" **She uttered a deep sigh** .
" 她 说出 一个 深的 叹 .

她深深地叹了口气。

" [əʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !

“哦！

[ˈsɜr] ,
sirr ,
先生 ,

先生，

- [tɪz] [tu:] [mʌt]] ;
' **tis too much** ;
- 的 也 很多 ;

太多了；

- [tɪz] ['kɪŋli] . "
" **tis** **kingly** . "
- 的 王者 . "

“真是王者风范。”

" [teɪk] [aɪ 'ti:] .
" **Take** **it** .
" 拿 它 .

“拿着吧。”

" [ʃiː, ʃi] [tʊk] [aɪ 'ti:] ,
" **She took** **it** ,
" 她 采取 它 ,

她拿走了，

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] ,
and **came back** ,
和 来了 后退 ,

然后回来了，

[hɜː(r); hə(r)][hændz][klɑːsp, klæsp] [ðə; ði] ['sɒvrɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['væləntaɪn] ,
her **hands** **clasping** **the** **sovereign** **and** **the** **valentine** ,
她 双手 紧握 这 主权 和 这 情人节 ,

她双手紧握着金币和情人节卡片，

[ɪn][æn; ən] ['ætɪtjuːd] [æz; əz][ɒv; əv] [preə(r)] .
in **an** **attitude** **as** **of** **prayer** .
在 一个 态度 作为 的 祷告 .

以祈祷的姿态。

[ðə; ði][əʊld] [mænz] [geɪz] ['restɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [sætɪs'fækʃ(ə)n] .
The **old** **man's** **gaze** **rested on** **her** **with** **satisfaction** .
这 老的 男人的 目光 休息 在 她 和 满意 .

老人满意地看着她，目光停留在她身上。

" [aɪ] [laɪk] ['prɪti] ['feɪsɪz] - - [kænt] [beə(r)]['saʊə(r)] [wʌnz] .
" **I like** **pretty** **faces** - - **can't** **bear** **sour** **ones** .
" 我 喜欢 漂亮的 面孔 - - 不能 熊 酸的 一个 .

我喜欢漂亮的脸蛋——受不了愁眉苦脸的脸蛋。

[tel] ['melə(r)][tuː; tə] [get] [maɪ] [bæθ.bɑːθ] ['redi] .
Tell Meller **to** **get** **my** **bath** **ready** .
告诉 梅勒 到 得到 我的 洗澡 准备好 .

告诉梅勒帮我准备好洗澡水。

" [wen] [ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [gɒn] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['letə(r)] - - [sʌm; səm] ['lɔɪərz] ['raɪtɪŋ] ,
" **When she** **had** **gone** **he** **took up the** **other** **letter** - - **some** **lawyer's** **writing** ,
" 什么时候 她 有 已消失 他 采取 向上 这 其他 信 - - 一些 律师 写作 ,

她走后，他拿起另一封信——是一位律师写的，

[ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [aɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['dɪfɪkəlti] ,
and **opening** **it** **with** **the** **usual** **difficulty** ,
和 开幕 它 和 这 通常 困难 ,

打开它时，仍然遇到了往常的困难。

[riːd] :
read :
读 :

读：

" ['februəri] - , - .
" **February** **13** , **1905** .
" 二月 - , - .

1905年2月13日。

" [sɜ:(r)] ,
" **SIR** ,
" 先生 ,

“先生，

- - [ˈsɜ:t(ə)n] [fækts] [ˈhævɪŋ] [kʌm] [tu:; tə][maɪ] [ˈnɒlɪdʒ] ,
- - **Certain facts having come to my knowledge** ,
- - 肯定 事实 拥有 来 到 我的 知识 ,
——根据我所了解的一些事实，

[aɪ] [di:m] [ˌaɪ ˈti:] [maɪ][ˈdju:ti][tu:; tə][kɔ:l] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈmi:tɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈerhoʊldərz] [ɒv; əv] - [ðə; ði]
I deem it my duty to call a special meeting of the shareholders of ' The
我 认为 它 我的 责任 到 称呼 一个 特别的 会议 的 这 股东 的 - 这
[ˈaɪlənd] [ˌnævɪˈgeɪ](ə)n] [kɔɪ] . ,
Island Navigation Coy . ,
岛 导航 腼腆 . ,

我认为我有责任召开“岛屿航运公司”股东特别会议。

- [tu:; tə][kənˈsɪdə(r)] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] [ɪn] [kəˈnekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpɜ:tʃəs] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] .
- **to consider circumstances in connection with the purchase of Mr** .
- 到 考虑 情况 在 联系 和 这 购买 的 先生 .
[ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] - [fli:t] .
Joseph Pillin's fleet .
约瑟夫 - 舰队 .

考虑与购买 Joseph Pillin 先生的船队有关的情况。

[ænd; ənd][aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ˈnəʊtɪs] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmi:tɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [kənˈdʌkt] [wɪl] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ɪn]
And I give you notice that at this meeting your conduct will be called in
和 我 给 你 注意 那 在 这 会议 你的 执行 将要 是 称为 在
[ˈkwestʃən] .
question .
问题 .

我在此通知你，本次会议上你的行为将被质询。

" [aɪ][eɪ ˈem] ,
" **I am** ,
" 我 是 ,

“我是，

[sɜ:(r)] ,
Sir ,
先生 ,

先生，

" [jɔ:z] [ˈfeɪθfəli] ,
" **Yours faithfully** ,
" 此致 忠实 ,

“此致，

" [tʃɑ:lz] [ˈventnər] .
" **CHARLES VENTNOR** .
" 查尔斯 文特诺 .

查尔斯·文特诺。

" [sɪlˈveɪnəs] - ,
" **SYLVANUS HEYTHORP** ,
" 西尔瓦努斯 - ,

“西尔瓦努斯·海索普，

[ɪ: es ˈkju:] .
ESQ .
先生 .

律师

" [ˈhævɪŋ] [riːd] [ðɪs] [ˈmɪsɪv] ,
" **Having read this missive** ,
" 拥有 读 这 信函 ,

读完这封信后，

[əʊld] - [riˈmeɪnd] [sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [wɪˈðəʊt] [ˈstɜːrɪŋ] .
old Heythorp remained some minutes without stirring .
老的 - 剩余 一些 分钟 没有 搅拌 .

老海索普静置了几分钟，一动不动。

[ˈventnər] !
Ventnor !
文特诺 ！

文特诺！

[ðæt] [səˈlɪsɪtə(r)] [tʃæp] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [hɪmˈself] [ʌnˈplez(ə)nt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [kɪˈedɪtəz] - [ˈmiːtɪŋz] !
That solicitor chap who had made himself unpleasant at the creditors' meetings !
那 律师 小伙子 WHO 有 制成 他自己 令人不快的 在 这 债权人 - 会议 ！

那个在债权人会议上惹人厌烦的律师！

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [men] [huːm] [ə; eɪ] [ˈriːəli] [bæd][bɪt][ʊv; əv] [njuːz] [æt; ət][wʌns] [stæmˈpiːd] [aʊt] [ʊv; əv][ɔːl]
There are men whom a really bad bit of news at once stampedes out of all
那里 是 男人 谁 一个 真的 坏的 少量 的 消息 在 一次 踩踏事件 出去 的 全部

[ˈpaʊə(r)][ʊv; əv][kəʊˈhɪərənt] [θɔːt] [ænd; ænd][ˈækʃ(ə)n] ,
power of coherent thought and action ,
力量 的 相干 想法 和 行动 ,

有些人一旦听到非常糟糕的消息，就会立刻丧失所有连贯的思考和行动能力。

[ænd; ænd] [men] [huː] [æt; ət][fɜːst] [ˈsɪmplɪ] [duː; də][nɒt] [teɪk] [aɪ ˈtiː][ɪn] .
and men who at first simply do not take it in .
和 男人 WHO 在 第一的 简单地 做 不是 拿 它 在 .

还有一些人一开始根本不接受这个观点。

[əʊld] - [tʊk] [aɪ ˈtiː][ɪn][fɑːst] [ɪˈnʌf] ;
Old Heythorp took it in fast enough ;
老的 - 采取 它 在 快速地 足够的 ;

老海索普很快就明白了；

[ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈlɔɪə(r)] [aɪ ˈtiː][wʊz; wəz] [əˈbaʊt] [æz; əz][ˈnɑːsti] [æz; əz][aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] .
coming from a lawyer it was about as nasty as it could be .
未来 从 一个 律师 它 曾是 关于 作为 可恶的 作为 它 可以 是 .

出自律师之口，这番话简直恶毒至极。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[æt; ət][wʌns] ,
at once ,
在 一次 ,

立刻，

[wɪð] [ˈstəʊɪk] [ˈweərɪnəs] [hɪz; ɪz][əʊld] [breɪn] [bɪˈgæn] [ˈkɑːstɪŋ] [raʊnd] .
with stoic wariness his old brain began casting round .
和 斯多葛派 警惕 他的 老的 脑 开始 铸件 圆形的 .

他那颗饱经沧桑的大脑开始环顾四周，保持着冷静的警惕。

[wɒt] [dɪd] [ðɪs] [ˈfeləʊ] [ˈriːəli] [nəʊ] ?
What did this fellow really know ?
什么 做过 这 同伴 真的 知道 ?

这个人究竟知道些什么？

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪg'zæktli][kʊd; kəd][hi:; hi][du:; də] ?
And what exactly could he do ?
和 什么 确切地 可以 他 做 ？

他究竟能做什么呢？

[wʌn] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)n] ;
One thing was certain ;
一 事物 曾是 肯定 ；

有一件事是肯定的；

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [nju:] ['evriθɪŋ] ,
even if he knew everything ,
甚至 如果 他 知道 一切 ，

即使他什么都知道，

[hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [ʌp'set] [ðæt] ['set(ə)lmənt] .
he couldn't upset that settlement .
他 不能 沮丧的 那 沉降 。

他不能推翻那项协议。

[ðə; ði] ['jʌŋstə] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [raɪt] .
The youngsters were all right .
这 年轻人 是 全部 正确的 。

孩子们都很好。

[ðə; ði][əʊld][məŋ][grɑ:sp, græsp][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['əʊnli][hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'zɪ(ə)n] [wɒz; wəz][æt; ət] [steɪk] .
The old man grasped the fact that only his own position was at stake .
这 老的 男人 抓住 这 事实 那 仅有的 他的 自己的 位置 曾是 在 赌注 。

老人明白，唯一受到威胁的只有他自己的地位。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'hʌf] [ɪn][ɔ:l] ['kɒŋfəns] ;
But this was enough in all conscience ;
但 这 曾是 足够的 在 全部 良心 ；

但就我良心而言，这已经足够了；

[ə; eɪ] [neɪm] [wɪt] [hæd; həd] [bi:n] [brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['fɪfti] [ɒd] [j'ɪəz] - - ['ɪnkʌm] ,
a name which had been before the public fifty odd years - - income ,
一个 姓名 哪个 有 到过 前 这 民众 五十 奇怪的 年 - - 收入 ，

一个在公众面前存在了五十多年的名字——收入，

[ɪndɪ'pendəns] ,
independence ,
独立 ，

独立，

[mɔ:(r)] [pə'hæps] .
more perhaps .
更多的 也许 。

或许更多。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] ['lɪt(ə)l] ,
It would take little ,
它 会 拿 小的 ，

只需很少的钱，

['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd] ['fi:blnəs] ,
seeing his age and feebleness ,
看到 他的 年龄 和 虚弱 ，

考虑到他的年龄和身体状况，

[tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['kʌmpənɪz] [θrəʊ] [hɪm]['əʊvə(r)] .
to make his Companies throw him over .
到 制作 他的 公司 扔 他 超过 。

让他的公司抛弃他。

[bʌt; bət] [wɒt] [hæd; həd][ðə; ði] ['feləʊ] [gɒt][həʊld][ɒv; əv] ?
But what had the fellow got hold of ?
但 什么 有 这 同伴 得到 抓住 的 ？

但这家伙究竟弄到了什么东西？

[haʊ] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [ɔ:(r)][nəʊ][tu:; tə] [teɪk] ['nəʊtɪs] ;
How decide whether or no to take notice ;
如何 决定 无论 或者 不 到 拿 注意 ；

如何决定是否注意；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《五个故事》(Five Tales)

第15/32页

[tuː; tə][let][hɪm][duː; də][hɪz; ɪz][wɜːst] ,
to let him do his worst ,

到 让 他 做 他的 最差 ,

让他为所欲为，

[ɔː(r)][traɪ][ænd; ənd][get][ˈɪntuː] [tʌt] [wið] [hɪm] ?
or try and get into touch with him ?

或者 尝试 和 得到 进入 触碰 和 他 ?

或者尝试联系他？

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈfeləʊz] [ˈməʊtɪv] ?
And what was the fellow's motive ?

和 什么 曾是 这 同伴们 动机 ?

那家伙的动机是什么？

[hiː; hi][held][ten] [ʃer] !
He held ten shares !

他 握住 十 分享 !

他持有十股股份！

[ðæt] [wʊd] [ˈnevə(r)] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [teɪk] [ɔːl] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)l] ,
That would never make a man take all this trouble ,

那 会 绝不 制作 一个 男人 拿 全部 这 麻烦 ,

那绝不会让一个人费这么大劲。

[ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [ˈpɜːtʃəs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈriːəli] [fɜːst] - [reɪt] [ˈbɪznəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and over a purchase which was really first - rate business for the

和 超过 一个 购买 哪个 曾是 真的 第一的 - 速度 商业 为了 这

[ˈkʌmpəni] .

Company .

公司 .

而且这笔收购对公司来说真的是一笔一流的生意。

[jes] !
Yes !

是的 !

是的！

[hɪz; ɪz] [ˈkɒŋjəns] [wɒz; wəz][kwɪt] [kliːn] .
His conscience was quite clean .

他的 良心 曾是 相当 干净的 .

他问心无愧。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [bɪˈtreɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] - - [ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] ,
He had not betrayed his Company - - on the contrary ,

他 有 不是 背叛 他的 公司 - - 在 这 相反 ,

他并没有背叛公司——恰恰相反，

[hæd; həd] [dʌn] [aɪˈtiː][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] ,
had done it a good turn ,

有 完毕 它 一个 好的 转动 ,

做了件好事，

[ɡɒt][ðem; ðəm][fɔː(r)] [saʊnd] [ʃɪps] [æt; ət][ə; eɪ] [ləʊ] [praɪs] - - [əˈɡenst] [mʌtʃ] [ˌɒpəˈziʃ(ə)n] .
got them four sound ships at a low price - - against much opposition .

得到 他们 四 声音 船舶 在 一个 低的 价格 - - 反对 很多 反对 .

他们克服重重阻力，以低价购得了四艘性能优良的舰船。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ə; eɪ] [ˈbetə(r)] [tɜːn] ,
That he might have done the Company a better turn ,
那 他 可能 有 完毕 这 公司 一个 更好的 转动 ,
他本可以为公司做出更大的贡献,

[ænd; ənd][ɡɒt][ðə; ði] [ˈɪps] [æt; ət] [ˈfɪfti] - [fɔː(r)] [ˈθaʊz(ə)nd] ,
and got the ships at fifty - four thousand ,
和 得到 这 船舶 在 五十 - 四 千 ,
并以五万四千美元的价格购得这些船只。

[dɪd] [nɒt] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪm] - - [ðə; ði][sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdjuːsɪd] [saɪt] [ˈbetə(r)] [ɪmˈplɔɪd] ;
did not trouble him - - the six thousand was a deuced sight better employed ;
做过 不是 麻烦 他 - - 这 六 千 曾是 一个 过度 视线 更好的 受雇 ;
这并没有让他感到困扰——那六千人显然是更值得利用的资源;

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [ˈpɒkɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈpeni] [piːs] [hɪmˈself] !
and he had not pocketed a penny piece himself !
和 他 有 不是 口袋 一个 一分钱 片 他自己 !
他自己一分钱都没从中捞一笔!

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfeləʊz] [ˈməʊtɪv] ?
But the fellow's motive ?
但 这 同伴们 动机 ?
但这人的动机是什么?

[spart] ?
Spite ?
尽管如此 ?
恶意?

[lʊkt] [laɪk] [,aɪ ˈtiː] .
Looked like it .
看起来 喜欢 它 :
看起来像。

[spart] ,
Spite ,
尽管如此 ,
怨恨,

[brɪˈkæz; brɪˈkɒz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] ,
because he had been disappointed of his money ,
因为 他 有 到过 失望的 的 他的 钱 ,
因为他对自己的钱感到失望。

[ænd; ənd] [dɪˈfaɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɑːɡən] !
and defied into the bargain !
和 违抗 进入 这 便宜货 !
而且他还违抗了命令!

[hm] !
H'm !
嗯 !
嗯!

[ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ,
If that were so ,
如果 那 是 所以 ,
如果真是那样的话,

[hiː; hi] [maɪt] [stiːl] [biː; bi][ɡɒt][tuː; tə] [bləʊ] [kəʊld] [əˈɡen] .
he might still be got to blow cold again .
他 可能 仍然 是 得到 到 吹 寒冷的 再次 :
他可能还会再次感冒。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['laɪtɪd] [ɒn][ðə; ði][pɪŋk] [nəʊt] [wɪð] [ðə; ði] [blu:] [fə'get] - [em 'i:] - [nɒt] .
His eyes lighted on the pink note with the blue forget - me - not .
他的 眼睛 照明 在 这 粉色的 笔记 和 这 蓝色的 忘记 - 我 - 不是 .
他的目光落在了那张粉红色的纸条上，纸条上印着蓝色的勿忘我。

[aɪ 'ti:] [mɑ:kt] [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [haɪ] ['wɔ:tə(r)] [mɑ:k] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [tu:; tə][hɪm]
It marked as it were the high water mark of what was left to him
它 标记 作为 它 是 这 高的 水 标记 的 什么 曾是 左边 到 他
[ɒv; əv][laɪf] ;
of life ;
的 生活 ;
这仿佛是他余生的巅峰时刻；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ʌðə(r)] ['letə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] - [baɪ][dʒəʊv] !
and this other letter in his hand - by Jove !
和 这 其他 信 在 他的 手 - 经过 朱庇特 !
还有他亲笔写的另一封信——我的天哪！

[ləʊ] ['wɔ:tə(r)] [mɑ:k] !
Low water mark !
低的 水 标记 !
水位线很低！

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; ei] [di:p] [ænd; ənd] ['rʌmblɪŋ] [saɪ] [hi:; hi] [θɔ:t] :
And with a deep and rumbling sigh he thought :
和 和 一个 深的 和 隆隆声 叹 他 想法 :
他深深地叹了口气，心想：

- [nəʊ] ,
' **No** ,
- 不 ,
'不 ,
[aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['bi:t(ə)n] [baɪ] [ðɪs] ['feləʊ] . -
I'm not going to be beaten by this fellow . '
我是 不是 去 到 是 被打败 经过 这 同伴 . -
我绝不会输给这家伙。

" [jɔ:(r); jə(r)][bæθ.bɑ:θ][ɪz] ['redi] ,
" **Your bath is ready** ,
" 你的 洗澡 是 准备好 ,
您的洗澡水已经准备好了。

[sɜ:(r)] .
sir .
先生 .
先生。

" ['krʌmplɪŋ] [ðə; ði] [tu:] ['letəz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [gaʊn] ,
" **Crumpling the two letters into the pocket of his dressing - gown** ,
" 皱缩 这 二 信件 进入 这 口袋 的 他的 敷料 - 袍 ,
他将两封信揉成一团塞进睡袍口袋里，

[hi:; hi] [sed] :
he said :
他 说 :
他说：

" [help] [em 'i:][ʌp] ;
" **Help me up ;**
" 帮助 我 向上 ;
扶我起来；

[ænd; ʌnd] [ˈtelɪfəʊn] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈfɑːrni] [tuː; tə][ˈbiː; bi] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kʌm] [rəʊnd] . "
and telephone to Mr . Farney to be good enough to come round . "
和 电话 到 先生 . 法尼 到 是 好的 足够的 到 来 圆形的 . "

并打电话给法尼先生，请他过来一趟。

[æn; ən][ˈaʊə(r)][ˈleɪtə(r)] ,
An hour later ,
一个 小时 之后 ,

一小时后，

[wen] [ðə; ði] [ˈsekɹət(ə)ri] [ˈentəd] ,
when the secretary entered ,
什么时候 这 秘书 进入 ,

秘书进来的时候，

[hɪz; ɪz] [ˈtʃeəmən] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [pəˈruːzɪŋ] [ðə; ði][ˈɑːtɪk(ə)lz][pʊ; əv][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] .
his chairman was sitting by the fire perusing the articles of association .
他的 主席 曾是 坐着 经过 这 火 仔细阅读 这 文章 的 协会 .

他的董事长正坐在火炉旁仔细研读公司章程。

[ænd; ʌnd] ,
And ,
和 ,

和，

[ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] ,
waiting for him to look up ,
等待 为了 他 到 看 向上 ,

等着他抬头看。

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈɑːtɪk(ə)lz] [ˈʃeɪkɪŋ] [ɪn] [ðæt] [θɪk] ,
watching the articles shaking in that thick ,
观看 这 文章 摇晃 在 那 厚的 ,

看着文章在厚厚的布料中摇晃，

[ˈfiːb(ə)l] [hænd] ,
feeble hand ,
微弱 手 ,

无力的手，

[ðə; ði] [ˈsekɹət(ə)ri] [hæd; həd][wʌn][pʊ; əv] [ðəʊz] [ˈmomənts] [pʊ; əv] [fəˈlɒsəfi] [nɒt] [tuː] [ˈfriːkwənt] [wɪð]
the secretary had one of those moments of philosophy not too frequent with
这 秘书 有 一 的 那些 时刻 的 哲学 不是 也 频繁 和
[hɪz; ɪz][kaɪnd] .
his kind .
他的 种类 .

这位秘书突然有了那种在他这种人身上并不常见的哲学思考时刻。

[sʌm; səm] [sed] [ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈhæpi] [taɪm] [pʊ; əv] [laɪf][wɒz; wəz] [wen] [juː; jʊ][hæd; həd][nəʊ] [ˈpæʃ(ə)nz] ,
Some said the only happy time of life was when you had no passions ,
一些 说 这 仅有的 快乐的 时间 的 生活 曾是 什么时候 你 有 不 激情 ,

有人说，人生唯一快乐的时光就是没有爱好的时候。

[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [həʊp] [ænd; ʌnd][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] .
nothing to hope and live for .
没有什么 到 希望 和 居住 为了 .

没有希望，也没有活着的理由。

[bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ] [ˈriːəli] [ˈevə(r)] [riːtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][steɪdʒ] ?
But did you really ever reach such a stage ?
但 做过 你 真的 曾经 抵达 这样的 一个 阶段 ?

但你真的达到过那样的境界吗？

[ðə; ði][əʊld] [ˈtʃeəmən] ,
The old chairman ,
这 老的 主席 ,

老主席

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] ,
for instance ,
为了 实例 ,

例如,

[sti:l] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] ,
still had his passion for getting his own way ,
仍然 有 他的 热情 为了 获得 他的 自己的 方式 ,

他依然热衷于随心所欲,

[sti:l] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [preˈsti:ʒ] ,
still had his prestige ,
仍然 有 他的 声望 ,

他仍然保有威望,

[ænd; ənd][set][ə; eɪ][lɒt][ʌv; əv][stɔ:(r)][baɪ][aɪ ˈti:] !
and set a lot of store by it !
和 放 一个 很多 的 店铺 经过 它 !

并对此非常重视!

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] :
And he said :
和 他 说 :

他说:

" [gʊd] [ˈmɔ:nɪŋ] ,
" Good morning ,
" 好的 早晨 ,

“早上好,

[sɜ:(r)] ;
sir ;
先生 ;

先生;

[aɪ][həʊp] [jʊr; jər] [ɔ:l] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] [i:st] [wɪnd] .
I hope you're all right in this east wind .
我 希望 你是 全部 正确的 在 这 东方 风 .

希望你们在这场东风中一切安好。

[ðə; ði] [ˈpɜ:tʃəs] [ɪz] [kəmˈplɪtɪd] . "
The purchase is completed . "
这 购买 是 完全的 . "

收购已完成。

" [best] [θɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ˈevə(r)][dɪd] .
" Best thing the company ever did .
" 最好的 事物 这 公司 曾经 做过 .

这是公司做过的最棒的事情。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:d] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈeəhəʊldə(r)] [kɔ:ld] [ˈventnər] .
Have you heard from a shareholder called Ventnor .
有 你 听到 从 一个 股东 称为 文特诺 .

你有没有收到过一位名叫文特诺的股东的消息?

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][mæn][aɪ] [mi:n] ? "
You know the man I mean ? "
你 知道 这 男人 我 意思是 ? "

你知道我说的是哪个人吗?

" [nəʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,

“不，

[sɜ:(r)] . [ai] ['hævnt] . "
sir . **I haven't** . "
先生 . 我 还没有 . "

先生，我没有。

" [wel] !
" **Well** !
" 出色地 !

“出色地！

[ju:; jʊ] [meɪ] [get] [ə; eɪ] ['letə(r)] ['ðæt] [meɪk] [ju:; jʊ] ['əʊpən] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] .
You may get a letter that'll make you open your eyes .
你 可能 得到 一个 信 那将 制作 你 打开 你的 眼睛 .

你可能会收到一封让你醍醐灌顶的信。

[æn; ən] ['ɪmpjədənt] ['skaʊndrəl] !
An impudent scoundrel !
一个 厚颜无耻 恶棍 !

厚颜无耻的恶棍！

[dʒʌst] [raɪt] [æt; ət] [maɪ] [dɪk'teɪ(ə)n] . "
Just write at my dictation . "
只是 写 在 我的 听写 . "

你只要照着我的口述写下来就行了。

" ['februəri] 14th , - .
" **February 14th , 1905** .
" 二月 14th , - .

1905年2月14日。

" [tʃɑ:lz] ['ventnər] ,
" **CHARLES VENTNOR** ,
" 查尔斯 文特诺 ,

查尔斯·文特诺

[jɪ es 'kju:] .
Esq .
先生 .

先生

" [sɜ:(r)] ,
" **SIR** ,
" 先生 ,

“先生，

- - [ai] [hæv; həv] [jɔ:(r); jə(r)] ['letə(r)] [ɒv; əv] ['jestərdeɪz] [deɪt] ,
- - **I have your letter of yesterday's date** ,
- - 我 有 你的 信 的 昨天的 日期 ,

我收到了你昨天的来信，

[ðə; ðɪ] ['kɒntents] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [eɪ 'em] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒs] [tu:; tə] [ʌndə'stænd] .
the contents of which I am at a loss to understand .
这 内容 的 哪个 我 是 在 一个 损失 到 理解 .

我完全不明白其中的内容。

[maɪ] [sə'lisitəz] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn'strʌktɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['nesəsəri] ['meʒəz] .
My solicitors will be instructed to take the necessary measures .
我的 律师 将要 是 指示 到 拿 这 必要的 措施 .

我将指示我的律师采取必要措施。

- [fju:] [wʌts] [ɔ:l] [ðɪs] [ə'baʊt] ?
! **Phew What's all this about ?**
- 呼..... 是什么 全部 这 关于 ?

呼，这到底是怎么回事？

- [ðə; ði] ['sekɾət(ə)ri] [θɔ:t] .
! **the secretary thought** .
- 这 秘书 想法 .

秘书心想。

" [jɔ:z] ['tru:li] "
" **Yours truly** "
" 此致 真的 "

“敬上....”

" [aɪl] [saɪn] .
" **I'll sign** .
" 患病的 符号 .

我同意。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪki] ['letəz] [kləʊzd] [ðə; ði][peɪdʒ] :
" **And the shaky letters closed the page** :
" 和 这 摇晃 信件 关闭 这 页 :

“颤抖的字迹结束了这一页:”

" [sɪl'veɪnəs] - . "
" **SYLVANUS HEYTHORP** . "
" 西尔瓦努斯 - . "

“西尔瓦努斯·海索普。”

" [pəʊst] [ðæt] [æz; əz][ju:; jʊ][gəʊ] . "
" **Post that as you go** . "
" 邮政 那 作为 你 去 . "

“边做边发。”

" ['eniθɪŋ] [els] [aɪ][kæən; kən][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ,
" **Anything else I can do for you** ,
" 任何事物 别的 我 能 做 为了 你 ,

“还有什么我能帮你的吗? ”

[sɜ:(r)] ? "
sir ? "
先生 ? "

先生? ”

" ['nʌθɪŋ] ,
" **Nothing** ,
" 没有什么 ,

“没有什么，

[ɪk'sept] [tu:; tə] [let][em 'i:] [nəʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][hɪə(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] ['feləʊ] .
except to let me know if you hear from this fellow .
除了 到 让 我 知道 如果 你 听到 从 这 同伴 .

除非你收到这个消息，否则请告诉我。

" [wen] [ðə; ði] ['sekɾət(ə)ri] [hæd; həd] [gɒn] [ðə; ði][əʊld][mæn] [θɔ:t] :
" **When the secretary had gone the old man thought** :
" 什么时候 这 秘书 有 已消失 这 老的 男人 想法 :

秘书走后，老人心想：

- [səʊ] !
! **So !**
- 所以 !

‘所以！

[ðə; ði] [ˈɹʌfiən] [ˈhæznt] [kɔ:lɪd] [ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] [jet] .
The ruffian hasn't called the meeting yet .
这 痞子 还没有 称为 这 会议 然而 :

那个恶棍还没召集会议。

[ˈðætɪ] [brɪŋ] [hɪm] [raʊnd] [hiə(r)] [fɑ:st] [ɪˈnʌf] [ɪf] [ɪts] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [hi:; hi] [ˈwɒnts] - [ˈblækmeɪl]
That'll bring him round here fast enough if it's his money he wants - blackmailing
那将 带来 他 圆形的 这里 快速地 足够的 如果 它是 他的 钱 他 想要 - 勒索
[ˈskaʊndrəl] ! -
scoundrel ! !
恶棍 ! !

如果他想要的是他的钱，那他很快就会被引过来——这个敲诈勒索的无赖！

" [ˈmɪstə(r)] . - ,
" Mr . Pillin ,
" 先生 . - ,

皮林先生，

[sɜ:(r)] ;
sir ;
先生 ;

先生;

[ænd; ənd] [wɪl] [ju:; jʊ] [weɪt] [lʌntʃ] ,
and will you wait lunch ,
和 将要 你 等待 午餐 ,

你会等我吃午饭吗？

[ɔ:(r)] [wɪl] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [aɪ ˈti:] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] ? "
or will you have it in the dining - room ? "
或者 将要 你 有 它 在 这 用餐 - 房间 ? "

还是会在餐厅里吃？

" [ɪn] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] .
" In the dining - room .
" 在 这 用餐 - 房间 .

在餐厅里。

" [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [deθs] - [hed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] ,
" At sight of that death's - head of a fellow ,
" 在 视线 的 那 死亡人数 - 头 的 一个 同伴 ,

“一看到那个骷髅头似的家伙，

[əʊld] - [felt] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˈpɪti] .
old Heythorp felt a sort of pity .
老的 - 毛毡 一个 种类 的 遗憾 :

老海索普感到一阵怜悯。

[hi:; hi] [lʊkt] [bæd] [ɪˈnʌf] [ɔ:l'redi] - - [ænd; ənd] [ðɪs] [nju:z] [wʊd] [meɪk] [hɪm] [lʊk] [wɜ:s] .
He looked bad enough already - - and this news would make him look worse .
他 看起来 坏的 足够的 已经 - - 和 这 消息 会 制作 他 看 更糟 :

他当时的状况已经够糟糕了——这条消息只会让他的处境更糟。

[dʒəʊ] - [glɑ:ns, glæns] [raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [tu:] [kləʊzd] [dɔ:z] .
Joe Pillin glanced round at the two closed doors .
乔 - 瞥了一眼 圆形的 在 这 二 关闭 门 .

乔·皮林环顾四周，看到了两扇紧闭的门。

" [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ,
" How are you ,
" 如何 是 你 ,

“你好吗，

[sɪlˈveɪnəs] ？
Sylvanus ？
西尔瓦努斯 ？

西尔瓦努斯？

[aɪm] [ˈveri] [ˈpɔːli; ˈpʊəli] .
I'm very poorly .
我是 非常 差 。

我身体很不好。

" [hiː; hi] [keɪm] [ˈkləʊzə(r)] ,
" He came closer ,
" 他 来了 更近 ,

他走近了，

[ænd; ənd][ˈləʊəd; ˈlaʊəd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ː
and lowered his voice ː
和 降低 他的 嗓音 ː

他压低了声音：

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][get][em ˈiː][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [ˈset(ə)lmənt] ？
" Why did you get me to make that settlement ？
" 为什么 做过 你 得到 我 到 制作 那 沉降 ？

你为什么让我接受那项和解协议？

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [mæd] .
I must have been mad .
我 必须 有 到过 疯狂的 。

我当时一定是疯了。

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][mæn] [kɔːld] [ˈventnər] - - [aɪ][ˈdɪd(ə)nt][laɪk] [hɪz; ɪz][ˈmænə(r)] .
I've had a man called Ventnor - - I didn't like his manner .
我已经 有 一个 男人 称为 文特诺 - - 我 没有 喜欢 他的 方式 。

我以前有个叫文特诺的男人——我不喜欢他的举止。

[hiː; hi] [ɑːskt] [em ˈiː] [ɪf] [aɪ] [njuː] [ə; eɪ][ˈmɪsɪz] . [lɑːrn] . "
He asked me if I knew a Mrs . Larne . "
他 问 我 如果 我 知道 一个 太太 ː 拉恩 ː "

他问我是否认识一位拉恩夫人。

" [hɑː] ！
" Ha ！
" 哈 ！

“哈！

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ][seɪ] ？ "
What did you say ？ "
什么 做过 你 说 ？ "

你说什么？ "

" [wɒt] [kʊd; kəd][aɪ] [seɪ] ？
" What could I say ？
" 什么 可以 我 说 ？

我还能说什么呢？

[aɪ][dɒʊnt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] .
I don't know her .
我 不 知道 她 。

我不认识她。

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][hiː; hi][ɑːsk] ？ "
But why did he ask ？ "
但 为什么 做过 他 问 ？ "

但他为什么要问这个问题呢？

" [smelz] [ə; eɪ][ræt] .
" **Smells a rat** .
" 气味 一个 鼠 ；

感觉有猫腻。

" [dʒəʊ] - [grɑ:sp, græsp][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] [wɪð] [bəuθ][hændz] .
" **Joe Pillin grasped the edge of the table with both hands** .
" 乔 - 抓住 这 边缘 的 这 桌子 和 两个都 双手 ；

乔·皮林双手紧紧抓住桌子边缘。

" [əʊ] !
" **Oh** !
" 哦 ！

“哦！

" [hi:; hi] [m'ɜ:məd] .
" **he murmured** .
" 他 低声说道 ；

他低声说道。

" [əʊ] !
" **Oh** !
" 哦 ！

“哦！

[daʊnt] [seɪ] [ðæt] !
don't say that !
不 说 那 ！

别这么说！

" [əʊld] - [held] [aʊt] [tu:; tə][hɪm][ðə; ði] ['krʌmpld] ['letə(r)] .
" **Old Heythorp held out to him the crumpled letter** .
" 老的 - 握住 出去 到 他 这 皱巴巴的 信 ；

老海索普把那封皱巴巴的信递给了他。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [aɪ 'ti:][dʒəʊ] - [sæt] [daʊn] [ə'brʌptli] [br'fɔ:(r)][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] .
When he had read it Joe Pillin sat down abruptly before the fire .
什么时候 他 有 读 它 乔 - 卫星 向下 突然 前 这 火 ；

乔·皮林读完后，突然在火炉前坐了下来。

" [pʊl] [jɔ: 'self] [tə'geðə(r)] ,
" **Pull yourself together** ,
" 拉 你自己 一起 ；

振作起来，

[dʒəʊ] ;
Joe ;
乔 ；

乔；

[ðeɪ] [kænt] [tʌtʃ] [ju:; jʊ] ,
they can't touch you ,
他们 不能 触碰 你 ；

他们碰不到你，

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [kænt] [ʌp'set] [aɪðə(r)][ðə; ði] ['pɜ:tʃəs] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .
and they can't upset either the purchase or the settlement .
和 他们 不能 沮丧的 任何一个 这 购买 或者 这 沉降 ；

他们既不能破坏购买协议，也不能破坏和解协议。

[ðeɪ] [kæn; kən] [ʌp'set] [em 'i:] ,
They can upset me ,
他们 能 沮丧的 我 ；

他们会让我难过，

[ðæts] [ɔ:l] .
that's all .
那就是 全部 .

就这样。

" [dʒəʊ] - ['ɑ:nsə(r)d] ,
" **Joe Pillin answered** ,
" 乔 - 回答 ,

乔·皮林回答说：

[wɪð] [tremblɪŋ] [lɪps] :
with trembling lips :
和 发抖 嘴唇 :

嘴唇颤抖：

" [haʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən][sɪt] [ðeə(r)] ,
" **How you can sit there** ,
" 如何 你 能 坐 那里 ,

“你怎么能坐在那里，

[ænd; ənd] [lʊk] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˈevə(r)] !
and look the same as ever !
和 看 这 相同的 作为 曾经 !

看起来和以前一样！

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ʊə(r)] [ðeɪ] [kænt] [tʌtʃ] [em 'i:] ?
Are you sure they can't touch me ?
是 你 当然 他们 不能 触碰 我 ?

你确定他们碰不到我吗？

" [əʊld] [ˈheɪwɜ:θ] [n'ɒdɪd] [ˈgrɪmli] .
" **Old Heyworth nodded grimly** .
" 老的 海沃斯 点头 阴沉地 .

老海沃斯神情凝重地点了点头。

" [ðeɪ] [tɔ:k] [ɒv; əv][æŋ; ən][ækt] ,
" **They talk of an Act** ,
" 他们 讲话 的 一个 行为 ,

他们谈到一项法案，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈhævnt] [pɑ:st] [aɪ 'ti:] [jet] .
but they haven't passed it yet .
但 他们 还没有 通过了 它 然而 .

但他们还没有通过。

[ðeɪ] [maɪt] [pru:v] [ə; eɪ] [bri:tʃ] [ɒv; əv] [trʌst] [ə'genst] [em 'i:] .
They might prove a breach of trust against me .
他们 可能 证明 一个 违反 的 相信 反对 我 .

他们可能会证明我违反了信任。

[bʌt; bət] [aɪl] [ˈdɪdl] [ðem; ðəm] .
But I'll diddle them .
但 患病的 滴答 他们 .

但我会戏弄他们。

[ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈpekə(r)] [ʌp] ,
Keep your pecker up ,
保持 你的 啄木鸟 向上 ,

保持你的小弟弟勃起，

[ænd; ənd][get] [ɒf] [ə'brɔ:d] . "
and get off abroad . "
和 得到 离开 国外 . "

然后出国。

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[jes] . [ai][mʌst; məst] .
yes . I must .
是的 . 我 必须 .

是的，我必须这样做。

[aɪm] [ˈveri] [bæd] .
I'm very bad .
我是 非常 坏的 .

我很糟糕。

[ai][wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] .
I was going to - morrow .
我 曾是 去 到 - 明天 .

我本来打算明天去。

[bʌt; bət] [ai][dɒʊnt] [nəʊ] ,
But I don't know ,
但 我 不 知道 ,

但我不知道，

[aɪm][ʃʊə(r)] ,
I'm sure ,
我是 当然 ,

我敢肯定，

[wɪð] [ðɪs] [ˈhæŋɪŋ] [ˈəʊvə(r)][em ˈiː] .
with this hanging over me .
和 这 绞刑 超过 我 .

这件事一直萦绕在我心头。

[maɪ][sʌŋ] [ˈnəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [meɪks] [aɪ ˈtiː] [wɜːs] .
My son knowing her makes it worse .
我的 儿子 会心 她 制作 它 更糟 .

我儿子认识她，这让我更难过。

[hiː; hi] [pɪks] [ʌp] [wɪð] [ˈevrɪbɒdi] .
He picks up with everybody .
他 精选 向上 和 大家 .

他跟每个人都能聊得来。

[hiː; hi] [nəʊz] [ðɪs] [mæn] [ˈventnər] [tuː] .
He knows this man Ventnor too .
他 知道 这 男人 文特诺 也 .

他也认识这个人，文特诺。

[ænd; ænd] [ai] [dɛənt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [bɒb] .
And I daren't say anything to Bob .
和 我 不敢 说 任何事物 到 鲍勃 .

我不敢跟鲍勃说任何话。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ,
What are you thinking of ,
什么 是 你 思维 的 ,

你在想什么？

[sɪlˈvɛnəs] ?
Sylvanus ?
西尔瓦努斯 ?

西尔瓦努斯？

[ju:; jʊ] [lʊk] [ˈveri] [ˈfʌni] ！
" **You look very funny !**
" 你 看 非常 有趣的 ！

你看起来真滑稽！

" [əʊld] - [si:md] [tu:; tə] [raʊz] [him'self] [frɒm; frəm][ə; ei] [sɔ:t] [ɒv; əv][ˈkəʊmə] .
" **Old Heythorp seemed to rouse himself from a sort of coma .**
" 老的 - 似乎 到 唤醒 他自己 从 一个 种类 的 昏迷 ．
“老海索普似乎从昏迷中苏醒过来。”

" [ai] [wʌnt] [maɪ] [lʌntʃ] ，
" **I want my lunch ,**
" 我 想 我的 午餐 ；

“我要吃午饭了。”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 ．

他说。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [stɒp] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] ?
" **Will you stop and have some ?**
" 将要 你 停止 和 有 一些 ？

“你愿意停下来吃点吗？ ”

" [dʒəʊ] - [ˈstæmə] [aʊt] :
" **Joe Pillin stammered out :**
" 乔 - 结结巴巴 出去 ；

乔·皮林结结巴巴地说：

" [lʌntʃ] ！
" **Lunch !**
" 午餐 ！

“午餐！

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wen] [ai][jæl; jəl] [i:t] [əˈgen] .
" **I don't know when I shall eat again .**
" 我 不 知道 什么时候 我 将 吃 再次 ．

我不知道下次什么时候才能再吃东西。

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə][du:; də] ,
" **What are you going to do ,**
" 什么 是 你 去 到 做 ；

你会怎样做，

[sɪlˈvernəs] ? "
" **Sylvanus ?** "
" 西尔瓦努斯 ？ "

西尔瓦努斯？

" [blʌf] [ðə; ði] [ˈbegə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][,ai ˈti:] . "
" **Bluff the beggar out of it .** "
" 虚张声势 这 乞丐 出去 的 它 ． "

“用虚张声势把乞丐骗出来。”

" [bʌt; bət] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ] [kænt] ? "
" **But suppose you can't ?** "
" 但 认为 你 不能 ？ "

“但如果你做不到呢？ ”

" [baɪ] [hɪm] [ɒf] .
" **Buy him off .**
" 买 他 离开 ．

把他收买走。

[hi:z] [wʌn] - - [ɒv; əv][maɪ] [kɪ'edɪtəz] .
He's one - - of my creditors .
他是 一 的 我的 债权人 ；

他是我的债权人之一。

" [dʒəʊ] - [stɛərd] [æt; ət][hɪm] [ə'freɪ] .
" Joe Pillin stared at him afresh .
" 乔 - 凝视 在 他 重新 ；

乔·皮林再次盯着他看。

" [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd] [sʌtʃ] [nɜ:v] ,
" You always had such nerve ,
" 你 总是 有 这样的 神经 ；

你一直都这么厚颜无耻，

" [hi:; hi] [sed] ['jɜ:nɪŋli] .
" he said yearningly .
" 他 说 渴望地 ；

他满怀渴望地说。

" [du:; də][ju:; jʊ]['evə(r)] [weɪk] [ʌp] [brɪtwi:n] [tu:] [ænd; ənd][fɔ:(r)] ?
" Do you ever wake up between two and four ?
" 做 你 曾经 唤醒 向上 之间 二 和 四 ？

你有没有在凌晨两点到四点之间醒来过？

[ai][du:; də] - - [ænd; ənd] ['ɛvriθɪŋz] [blæk] . "
I do - - and everything's black . "
我 做 - - 和 一切都是 黑色的 ； "

确实如此——而且眼前一片漆黑。

" [pʊt][ə; eɪ] [ɡʊd] [stɪf] ['naɪtkæp] [ɒn] ,
" Put a good stiff nightcap on ,
" 放 一个 好的 僵硬的 睡前小酌 在 ；

睡前喝杯烈酒吧，

[maɪ] [bɔɪ] ,
my boy ,
我的 男生 ；

我的孩子，

[brɪ'fɔ:(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][bed] . "
before going to bed . "
前 去 到 床 ； "

睡前。”

" [jes] ;
" Yes ;
" 是的 ；

“是的;

[ai] ['sʌmtaɪmz] [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz] [les] ['tempərət] .
I sometimes wish I was less temperate .
我 有时 希望 我 曾是 较少的 温带 ；

我有时希望自己不要那么温和。

[bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] [stænd][,aɪ 'ti:] .
But I couldn't stand it .
但 我 不能 站立 它 ；

但我无法忍受。

[aɪm][təʊld][jɔ:(r); jə(r)][dɒktə(r)] [fə'bidz] [ju:; jʊ]['ælkəhɒl] . "
I'm told your doctor forbids you alcohol . "
我是 讲述 你的 医生 禁止 你 酒精 ； "

有人告诉我，你的医生禁止你喝酒。

" [hi:; hi] [dʌz] .
" He does .
" 他 做 .

他会的。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [drɪŋk] [aɪ 'ti:] .
That's why I drink it .
那就是 为什么 我 喝 它 .

这就是我喝它的原因。

" [dʒəʊ] - ,
" Joe Pillin ,
" 乔 - ,

乔·皮林,

['bru:diŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
brooding over the fire ,
沉思 超过 这 火 ,

围坐在火堆旁沉思，

[sed] :
said :
说 :

说:

" [ðɪs] ['mi:tiŋ] - - [d'ju:] [θɪŋk] [ðeɪ] [mi:n] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] ?
" This meeting - - d'you think they mean to have it ?
" 这 会议 - - 你 思考 他们 意思是 到 有 它 ?

“你觉得他们真的打算开这个会吗？ ”

[d'ju:] [θɪŋk] [ðɪs] [mæn] ['ri:əli] [nəʊz] ?
D'you think this man really knows ?
你 思考 这 男人 真的 知道 ?

你认为这个人真的知道吗？

[ɪf] [maɪ] [neɪm] [gets] ['ɪntu:][ðə; ði] ['nju:zpeɪpəz] - - " [bʌt; bət] [ɪn'kaʊntəriŋ] [hɪz; ɪz][əʊld] [frɛndz] [di:p]
If my name gets into the newspapers - - " but encountering his old friend's deep
如果 我的 姓名 获得 进入 这 报纸 - - " 但 遭遇 他的 老的 朋友们 深的
['lɪt(ə)l] [aɪz] ,
little eyes ,
小的 眼睛 ,

如果我的名字上了报纸——”但他迎上老朋友那双深邃的小眼睛，

[hi:; hi] [stɒpt] .
he stopped .
他 停止 .

他停了下来。

" [səʊ][ju:; jʊ] [əd'vaɪz] [em 'i:][tu:; tə] [get] [ɒf] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ,
" So you advise me to get off to - morrow ,
" 所以 你 建议 我 到 得到 离开 到 - 明天 ,

所以你建议我明天离开，

[ðen] ?
then ?
然后 ?

然后？

" [əʊld] - [n'ɒdɪd] .
" Old Heythorp nodded .
" 老的 - 点头 .

老海索普点了点头。

" [jɔ:(r); jə(r)] [lʌntʃ] [ɪz] [sɜ:vɪd] ,
" **Your lunch is served** ,
" 你的 午餐 是 服务 ,

您的午餐已备好。

[sɜ:(r)] .
sir .
先生 :

先生。

" [dʒəʊ] - ['stɑ:tɪd] ['vaɪələntli] ,
" **Joe Pillin started violently** ,
" 乔 - 开始 暴力 ,

“乔·皮林一开始就动粗，

[ænd; ənd][rəʊz] .
and rose .
和 玫瑰 :

还有玫瑰。

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[gʊd] - [baɪ] ,
good - bye ,
好的 - 再见 ,

再见，

[sɪl'vɜ:nəs] - [gʊd] - [baɪ] !
Sylvanus - good - bye !
西尔瓦努斯 - 好的 - 再见 !

西尔瓦努斯，再见！

[aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [aɪ][fæl; fəl][bi:; bi] [bæk] [tɪl] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,
I don't suppose I shall be back till the summer ,
我 不 认为 我 将 是 后退 直到 这 夏天 ,

我估计要到夏天才能回来。

[ɪf] [aɪ]['evə(r)] [kʌm] [bæk] !
if I ever come back !
如果 我 曾经 来 后退 !

如果我还能回来的话！

" [hi:; hi][sæŋk][hɪz; ɪz] [vɔɪs] :
" **He sank his voice** :
" 他 沉没 他的 嗓音 :

他压低了声音：

" [aɪ][fæl; fəl][rɪ'laɪ][pɒn][ju:; jʊ] .
" **I shall rely on you** .
" 我 将 依靠 在 你 .

我将依靠你。

[ju:; jʊ][wɒʊnt] [let][ðem; ðəm] ,
You won't let them ,
你 惯于 让 他们 ,

你不会让他们得逞的。

[wɪl] [ju:; jʊ] ?
will you ?
将要 你 ?

你会？

" [əʊld] - ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd] ,
" **Old Heythorp lifted his hand** ,
" 老的 - 抬起 他的 手 ,

老海索普举起了手，

[ænd; ənd][dʒəʊ] - [pʊt][ˈɪntu:] [ðæt] ['swəʊlən] ['feɪkɪŋ] [pɔ:] [hɪz; ɪz] [peɪl] [ænd; ənd] ['spɪndli] ['fɪŋgəz] .
and Joe Pillin put into that swollen shaking paw his pale and spindly fingers .
和 乔 - 放 进入 那 肿 摇晃 爪子 他的 苍白 和 细长的 手指 .

乔·皮林将他苍白而细长的手指伸进了那只肿胀颤抖的爪子里。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][jɔ:(r); jə(r)] [plʌk] ,
" **I wish I had your pluck** ,
" 我 希望 我 有 你的 采摘 ,

我真希望我有你这样的勇气，

" [hi:: hi] [sed] ['sædli] .
" **he said sadly** .
" 他 说 令人遗憾的是 .

他悲伤地说。

" [gʊd] - [baɪ] ,
" **Good - bye** ,
" 好的 - 再见 ,

“再见，

[sɪl'venəs] ,
Sylvanus ,
西尔瓦努斯 ,

西尔瓦努斯

" [ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] ,
" **and turning** ,
" 和 转弯 ,

转身，

[hi:: hi] [pɑ:st] [aʊt] .
he passed out .
他 通过了 出去 .

他昏过去了。

[əʊld] - [θɔ:t] :
Old Heythorp thought :
老的 - 想法 :

老海索普心想：

- [pɔ:(r); pʊə(r)] ['feɪki] [tʃæp] .
' **Poor shaky chap** .
- 贫穷的 摇晃 小伙子 .

可怜的家伙，腿都软了。

[ɔ:l][tu::; tə] ['pi:sɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ][fɜ:st] [ʃɒt] ! -
All to pieces at the first shot ! '
全部 到 件 在 这 第一的 射击 ! -

第一枪就全碎了！

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

['gəʊɪŋ][tu::; tə][hɪz; ɪz] [lʌntʃ] ,
going to his lunch ,
去 到 他的 午餐 ,

他去吃午饭了，

[et; eɪt][mɔː(r)] [ˈheɪlɪ] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] . [tuːtuː]
ate more heavily than usual . 2
吃 更多的 重度 比 通常 ； 2

比平时吃得更多。2

[ˈmɪstə(r)] . [ˈventnər] ,
Mr : Ventnor ,
先生 ； 文特诺 ；

文特诺先生，

[ɒŋ] [ˈriːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɒfɪs] [ænd; ənd] [ˈəʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈletəz] ,
on reaching his office and opening his letters ,
在 到达 他的 办公室 和 开幕 他的 信件 ；

他到达办公室后打开信件，

[faʊnd] ,
found ,
成立 ；

成立，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] ,
as he had anticipated ,
作为 他 有 预期 ；

正如他预料的那样，

[wʌŋ][frɒm; frəm] " [ðæt] [əʊld] [ˈrɑːskl] .
one from " that old rascal .
一 从 " 那 老的 恶棍 ；

出自“那个老家伙”。

" [ɪts] [ˈkɒntents] [ɪkˈsaɪtɪd] [ɪn][hɪm][ðə; ði] [niːd] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] .
" Its contents excited in him the need to know his own mind .
" 它是 内容 兴奋的 在 他 这 需要 到 知道 他的 自己的 头脑 ；
“它的内容激发了他了解自己内心想法的渴望。”

[ˈfɔːtʃənətli] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [ˈkɒmplɪkətɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ˈdɪɡnəti] - - [hiː; hi][ˈəʊnli][hæd; həd]
Fortunately this was not complicated by a sense of dignity - - he only had
幸运的是 这 曾是 不是 复杂的 经过 一个 感觉 的 尊严 - - 他 仅有的 有
[tuː; tə][kənˈsɪdə(r)][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wɪð] [æn; ən] [aɪ] [ɒŋ][nɒt] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ə; eɪ] [fuːl] .
to consider the position with an eye on not being made to look a fool .
到 考虑 这 位置 和 一个 眼睛 在 不是 存在 制成 到 看 一个 傻子 ；

幸运的是，这并没有因为尊严而变得复杂——他只需要考虑自己的处境，避免让自己看起来像个傻瓜。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] [ˈsɪmplɪ] [ˈweðə(r)] [hiː; hi][set] [mɔː(r)][stɔː(r)][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ðæn; ðən][baɪ][hɪz; ɪz]
The point was simply whether he set more store by his money than by his
这 观点 曾是 简单地 无论 他 放 更多的 店铺 经过 他的 钱 比 经过 他的
[dɪˈzaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] - - [ɜː(r)] - - [ˈdʒʌstɪs] .
desire for - - er - - justice .
欲望 为了 - - 呃 - - 正义 ；

问题的关键在于，他是否更看重金钱而不是对正义的渴望。

[ɪf] [nɒt] ,
If not ,
如果 不是 ；

如果不，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈmiːli] [tuː; tə] [kənˈviːn] [ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈmiːtɪŋ] ,
he had merely to convene the special meeting ,
他 有 仅仅 到 召开 这 特别的 会议 ；

他只需要召集这次特别会议即可。

[ænd; ənd] [leɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] [pleɪn] [fækt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] - ,
and lay before it the plain fact that Mr : Joseph Pillin ,

和 躺 前 它 这 清楚的 事实 那 先生 : 约瑟夫 - ,

并向其阐明约瑟夫·皮林先生的明确事实：

[ˈselɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɪps] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɪkstɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,
selling his ships for sixty thousand pounds ,

销售 他的 船舶 为了 六十 千 磅 ,

他将船只卖了六万英镑。

[hæd; həd] [dʒʌst] [meɪd] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɒn] [ə; eɪ] ['leɪdɪ] [hu:m] [hi:; hi] [dɪd]
had just made a settlement of six thousand pounds on a lady whom he did

有 只是 制成 一个 沉降 的 六 千 磅 在 一个 女士 谁 他 做过

[nɒt] [nəʊ] ,
not know ,

不是 知道 ,

他刚刚与一位素不相识的女士达成了一项价值六千英镑的和解协议。

[ə; eɪ] ['dɔ:tə(r)] ,
a daughter ,

一个 女儿 ,

一个女儿，

[wɔ:d] ,
ward ,

病房 ,

病房

[ɔ:(r)] [wɒt] - [nɒt] - - [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜ:tʃəsɪŋ] ['kʌmpənɪz] ['tʃeəmən] ,
or what - not - - of the purchasing company's chairman ,

或者 什么 - 不是 - - 的 这 购买 公司的 主席 ,

或者其他什么——采购公司董事长的，

[hu:] [hæd; həd] [sed] ,
who had said ,

WHO 有 说 ,

谁曾说过，

[mɔ:ɹ'əʊvə(r)] ,
moreover ,

而且 ,

而且，

[æt; ət] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['mi:tɪŋ] ,
at the general meeting ,

在 这 一般的 会议 ,

在全体大会上，

[ðæt] [hi:; hi] [stʊd] [ɔ:(r)] [fel] [baɪ] [ðə; ði] [træn'zæk(ə)n] ;
that he stood or fell by the transaction ;

那 他 站立 或者 跌倒 经过 这 交易 ;

他的成败取决于这笔交易；

[hi:; hi] [hæd; həd] ['mɪəli] [tu:; tə] [du:; də] [ðɪs] ,
he had merely to do this ,

他 有 仅仅 到 做 这 ,

他只需要这样做就行了。

[ænd; ənd][dɪ'mɑ:nd] [ðæt] [æn; ən][eksplə'nei](ə)n][bi:; bi] [rɪ'kwaɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld][mæn][ɒv; əv] [sʌt]
and demand that an explanation be required from the old man of such
和 要求 那 一个 解释 是 必需的 从 这 老的 男人 的 这样的
[ə; eɪ] ['stɑ:tɪŋ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] .
a startling coincidence .
一个 令人震惊 巧合 .

并要求老人对这种惊人的巧合做出解释。

[kən'vɪnst] [ðæt] [nəʊ][eksplə'nei](ə)n] [wʊd] [həʊld]['wɔ:tə(r)] ,
Convinced that no explanation would hold water ,
确信 那 不 解释 会 抓住 水 ,
[hɪz; hi] [felt] [fʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz]['æk](ə)n] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət][wʌns] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [kə'læps] ,
he felt sure that his action would be at once followed by the collapse ,
他 毛毡 当然 那 他的 行动 会 是 在 一次 随后 经过 这 坍塌 ,
[hɪz; hi] [felt] [fʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz]['æk](ə)n] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət][wʌns] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [kə'læps] ,
他确信自己的行动会立即导致崩溃。

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] ,
if nothing more ,
如果 没有什么 更多的 ,
[ɪf] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] ,
即便没有其他作用 ,

[ɒv; əv] [ðæt] [əʊld] ['ɪmɪdʒ] ,
of that old image ,
的 那 老的 图像 ,
[ɒv; əv] [ðæt] [əʊld] ['ɪmɪdʒ] ,
那张旧照片 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'flɪkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hɑ:sti][slɜ:(r)][ɒn][əʊld] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['həʊpf(ə)] [sʌn] .
and the infliction of a nasty slur on old Pillin and his hopeful son .
和 这 施加 的 一个 可恶的 污点 在 老的 - 和 他的 充满希望 儿子 .
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'flɪkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hɑ:sti][slɜ:(r)][ɒn][əʊld] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['həʊpf(ə)] [sʌn] .
对老皮林和他满怀希望的儿子进行了恶毒的侮辱。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,
[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
另一方面 ,

[θri:] ['hʌndrəd] [paʊndz] [wɒz; wəz] ['mʌni] ;
three hundred pounds was money ;
三 百 磅 曾是 钱 ;
[θri:] ['hʌndrəd] [paʊndz] [wɒz; wəz] ['mʌni] ;
三百英镑是一笔钱 ;

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
[ænd; ənd] ,
和 ,

[ɪf] [əʊld] - [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɪm] :
if old Heythorp were to say to him :
如果 老的 - 是 到 说 到 他 :
[ɪf] [əʊld] - [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɪm] :
如果老海索普对他说 :

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [fʌs] [fɔ:(r); fə(r)] - - [hɪrz] [wɒt] [aɪ] [əʊ] [ju:; jʊ] !
" What do you want to make this fuss for - - here's what I owe you !
" 什么 做 你 想 到 制作 这 大惊小怪 为了 - - 这里是 什么 我 欠 你 !
[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [fʌs] [fɔ:(r); fə(r)] - - [hɪrz] [wɒt] [aɪ] [əʊ] [ju:; jʊ] !
“你这是何大惊小怪——这是我欠你的！ ”

" [kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['biznəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [let][hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] - -
" could a man of business and the world let his sense of justice - -
" 可以 一个 男人 的 商业 和 这 世界 让 他的 感觉 的 正义 - -
[haʊ'evə(r)][hiː; hi] [maɪt] [ɪt] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:]['sætɪsfɑɪd] - - [stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [wɒt]
however he might itch to have it satisfied - - stand in the way of what
然而 他 可能 痒 到 有 它 使满意 - - 站立 在 这 方式 的 什么
[wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][ɔːl][ɔːlsəʊ][hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ?
was after all also his sense of Justice ?
曾是 后 全部 还 他的 感觉 的 正义 ?

“一个经商且见多识广的人，难道会让他那强烈的正义感——无论他多么渴望得到满足——阻碍他追求另一项最终也是他正义感的事情吗？”

- - [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['mʌni] [hæd; həd] [biːn] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [djuːs] [ɒv; əv] [ə'lon] [taɪm] .
- - for this money had been owing to him for the deuce of along time .
- - 为了 这 钱 有 到过 欠款 到 他 为了 这 二 的 沿着 时间 .
因为这笔钱已经欠他两年了。

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'lemə] ,
In this dilemma ,
在 这 困境 ,
在这种两难境地中，

[ðə; ði] [wɜːdz] :
the words :
这 字 :
这段文字：

" [maɪ] [sə'lisitəz] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] " [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]['nəʊtəb(ə)l] ['sɜːvɪs] [ɪn] ['helpɪŋ] [hɪm][tuː; tə]
" My solicitors will be instructed " were of notable service in helping him to
" 我的 律师 将要 是 指示 " 是 的 值得注意的 服务 在 帮助 他 到
[fɔːm] [ə; eɪ] [dɪ'sɪz(ə)n] ,
form a decision ,
形式 一个 决定 ,
“我会委托律师”这句话对他做出决定起到了显著的帮助作用。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [dɪs'laɪk] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [sə'lisitəz] ,
for he had a certain dislike of other solicitors ,
为了 他 有 一个 肯定 不喜欢 的 其他 律师 ,
因为他有点讨厌其他律师。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪntɪmət] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['laɪb(ə)l][ænd; ənd]['slɑːndə(r)] ;
and an intimate knowledge of the law of libel and slander ;
和 一个 亲密的 知识 的 这 法律 的 诽谤 和 诽谤 ;
并且精通诽谤和诋毁法；

[ɪf] [baɪ] ['eni] [rɪ'məʊt] [tʃɑːns] [ðəə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][slɪp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kʌp] [ænd; ənd][ðə; ði][lɪp] ,
if by any remote chance there should be a slip between the cup and the lip ,
如果 经过 任何 偏僻的 机会 那里 应该 是 一个 滑 之间 这 杯子 和 这 唇 ,
如果万一杯子和杯沿之间发生任何滑脱，

[tʃɑːlz] ['ventnər] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [suːp] - - [ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['deprəkeɪtɪd] [bəʊθ][baɪ]
Charles Ventnor might be in the soup - - a position which he deprecated both by
查尔斯 文特诺 可能 是 在 这 汤 - - 一个 位置 哪个 他 已弃用 两个都 经过
[ˈneɪtʃə(r)][ænd; ənd] [prə'feʃn] .
nature and profession .
自然 和 职业 .
查尔斯·文特诺可能陷入困境——无论从性格还是职业上来说，他都厌恶这种处境。

[haɪ] ['θɪŋkɪŋ] ,
High thinking ,
高的 思维 ,
高尚的思想，

[ˈðeəfɔː(r)] ,
therefore ,
所以 ,

所以，

[dɪˈsaɪdɪd] [hɪm] [æt; ət] [lɑːst] [tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] [ðə] :
decided him at last to answer thus :
决定 他 在 最后的 到 回答 因此 :

他最终决定这样回答：

" [ˈfebruəri] 19th , - .
" **February 19th , 1905** .
" 二月 19th , - .

1905年2月19日。

" [sɜː(r)] ,
" **SIR** ,
" 先生 ,

“先生，

- - [ai] [hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊt] .
- - **I have received your note** .
- - 我 有 已收到 你的 笔记 .

我已收到您的留言。

[ai] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [feə(r)] ,
I think it may be fair ,
我 思考 它 可能 是 公平的 ,

我觉得这或许是公平的。

[bɪˈfɔː(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ˈfɜːðə(r)] [steps] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætə(r)] ,
before taking further steps in this matter ,
前 采取 更远 步骤 在 这 事情 ,

在就此事采取进一步措施之前，

[tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈpɜːsən(ə)] [ˌekspləˈneɪ(ə)n] [pɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai]
to ask you for a personal explanation of the circumstances to which I
到 问 你 为了 一个 个人的 解释 的 这 情况 到 哪个 我
[əˈljʊːd] .
alluded .
暗示 .

我想请你亲自解释一下我所提到的那些情况。

[ai] [ˈðeəfɔː(r)] [prəˈpəʊz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] [juː; jʊ] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpraɪvət]
I therefore propose with your permission to call on you at your private
我 所以 提出 和 你的 允许 到 称呼 在 你 在 你的 私人的
[ˈrezɪdəns] [æt; ət] [faɪv] [əˈklɔːk] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ˌɑːftəˈnuːn] .
residence at five o'clock to - morrow afternoon .
住宅 在 五 点钟 到 - 明天 下午 .

因此，我请求您允许，于明日下午五点钟到您私人住所拜访。

" [jɔːz] [ˈfeɪθfəli] ,
" **Yours faithfully** ,
" 此致 忠实 ,

“此致，

" [tʃɑːlz] [ˈventnər] .
" **CHARLES VENTNOR** .
" 查尔斯 文特诺 .

查尔斯·文特诺。

" [sɪl'veɪnəs] - ,
" **SYLVANUS HEYTHORP** ,
" 西尔瓦努斯 - ,

“西尔瓦努斯·海索普，

[i: es 'kju:] .
Esq :
先生 :

先生

" ['hævɪŋ] [sent] [ðɪs] ['mɪsɪv] ,
" **Having sent this missive** ,
" 拥有 发送 这 信函 ,

“发出这封信后，

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] ['dæmɪŋ] ,
and arranged in his mind the damning ,
和 安排 在 他的 头脑 这 令人震惊的 ,

并在脑海中构思了那些令人发指的罪行，

[ɪf] [sɜ:kəm'stænʃ(ə)l] ,
if circumstantial ,
如果 间接的 ,

如果是间接证据，

['eɪdɪəns] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'kju:mjələɪtɪd] ,
evidence he had accumulated ,
证据 他 有 积累 ,

他收集到的证据

[hi:; hi] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði]['aʊə(r)] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] ,
he awaited the hour with confidence ,
他 等待中 这 小时 和 信心 ,

他满怀信心地等待着那一刻的到来。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['lækɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɒk] - ['ʃʊərəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɪtn] .
for his nature was not lacking in the cock - surety of a Briton .
为了 他的 自然 曾是 不是 缺乏 在 这 公鸡 - 保证 的 一个 英国人 .

因为他天性中不乏英国人那种自信满满的劲头。

[ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] ,
All the same ,
全部 这 相同的 ,

尽管如此，

[hi:; hi] [drest] [hɪm'self] [pə'tɪkjələli] [wel] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] ,
he dressed himself particularly well that morning ,
他 穿着 他自己 特别 出色地 那 早晨 ,

那天早上他穿得格外讲究。

['pʊtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [blu:] [ænd; ənd] [waɪt] [straɪpt] ['weɪskəʊt] [wɪtʃ] ,
putting on a blue and white striped waistcoat which ,
推杆 在 一个 蓝色的 和 白色的 有条纹的 马甲 哪个 ,

穿上一件蓝白条纹的背心，

[wɪð] [ə; eɪ] [kri:m] - ['kʌləd] [taɪ] ,
with a cream - coloured tie ,
和 一个 奶油 - 有色 领带 ,

系着一条米色领带，

[set] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['fʌlvəs] ['wɪskəs] [ænd; ənd] [fʊl] [blu:] [aɪz] ;
set off his fulvous whiskers and full blue eyes ;
放 离开 他的 黄褐色 胡须 和 满的 蓝色的 眼睛 ;

衬托出他黄褐色的胡须和湛蓝的眼睛；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈlʌntʃ] ,
and he lunched ,
和 他 午餐 ,

他吃了午饭。

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] ,
if anything ,
如果 任何事物 ,

如果说有什么的话，

[mɔ:(r)] [ˈfʊli] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][wəʊnt] ,
more fully than his wont ,
更多的 完全 比 他的 惯于 ,

比他通常的程度更充分，

[ˈi:ʃɪŋ] [ə; eɪ][strɒŋɡə(r)] [tʃi:z] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡlɑ:s] [ɒv; əv] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈklʌb] [eɪl] .
eating a stronger cheese and taking a glass of special Club ale .
吃 一个 更强 奶酪 和 采取 一个 玻璃 的 特别的 俱乐部 麦芽酒 .

吃一块味道更浓郁的奶酪，再喝一杯特制俱乐部啤酒。

[hi:; hi] [tʊk] [keə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [leɪt] ,
He took care to be late ,
他 采取 关心 到 是 晚的 ,

他故意迟到。

[tu:] ,
too ,
也 ,

也，

[tu:; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði][əʊld] [ˈfeləʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][æn; ən]
to show the old fellow that his coming at all was in the nature of an
到 展示 这 老的 同伴 那 他的 未来 在 全部 曾是 在 这 自然 的 一个
[ækt][ɒv; əv] [ɡreɪs] .
act of grace .
行为 的 优雅 .

向这位老人表明，他的到来本身就是一种恩典。

[ə; eɪ] [strɒŋ] [sent] [ɒv; əv] [ˈhaɪəsɪnθs] [ˈɡri:tɪd] [hɪm][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] ;
A strong scent of hyacinths greeted him in the hall ;
一个 强的 香味 的 风信子 问候 他 在 这 大厅 ;
一股浓郁的风信子香气扑面而来；

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈventnər] ,
and Mr . Ventnor ,
和 先生 . 文特诺 ,

还有文特诺先生，

[hu:] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˈæmətə(r)][ɒv; əv] [ˈflaʊəz] ,
who was an amateur of flowers ,
WHO 曾是 一个 业余 的 花朵 ,

他是一位业余花卉爱好者

[stɒpt] [tu:; tə][pʊt][hɪz; ɪz][nəʊz] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [faɪn] [blu:m] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌʌŋkənˈtrəʊləbli] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] .
stopped to put his nose into a fine bloom and think uncontrollably of Mrs .
停止 到 放 他的 鼻子 进入 一个 美好的 盛开 和 思考 无法控制 的 太太 .
[lɑ:rn] .
Larne .
拉恩 .

他停下来，把鼻子凑到一朵美丽的花前，不由自主地想起了拉恩太太。

[ˈpɪtɪ] ！
Pity ！
遗憾 ！

遗憾！

[ðə; ði] [θɪŋz] [wʌn][hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ɪn][laɪf] - - [faɪn] [ˈwɪmɪn] - - [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd][əˈnʌðə(r)] .
The things one had to give up in life - - fine women - - one thing and another .
这 事物 一 有 到 给 向上 在 生活 - - 美好的 女性 - - 一 事物 和 其他 .
人生中不得不放弃的东西——美好的女人——这样那样的事情。

[ˈpɪtɪ] ！
Pity ！
遗憾 ！

遗憾！

[ðə; ði] [θɔ:t] [ɪnˈspaɪəd][ɪn][hɪm][ə; eɪ] [ˈtaɪmli] [ˈæŋɡə(r)] ;
The thought inspired in him a timely anger ;
这 想法 灵感 在 他 一个 及时 愤怒 ;

这个想法让他立刻怒火中烧；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [ˈsɜ:vənt] ,
and he followed the servant ,
和 他 随后 这 仆人 ,

于是他跟着仆人走了。

[ɪnˈtendɪŋ] [tu:; tə][stænd][nəʊ] [ˈnɒns(ə)ns] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌpærəˈlɪtɪk] [əʊld] [ˈrɑ:skl] .
intending to stand no nonsense from this paralytic old rascal .
意图 到 站立 不 废话 从 这 麻痹 老的 恶棍 .

绝不容忍这个瘫痪老家伙的胡闹。

[ðə; ði] [ru:m] [hi:; hi] [ˈentəd] [wɒz; wəz] [ˈlaɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [braɪt] [ˈfaɪə(r)] ,
The room he entered was lighted by a bright fire ,
这 房间 他 进入 曾是 照明 经过 一个 明亮的 火 ,

他走进的房间里燃着明亮的炉火。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ɪˈlektɪk] [læmp] [wɪð] [æn; ən] [ˈbrɪndʒ] [ˌʃeɪd] [bɒn][ə; eɪ][ˈteɪb(ə)] [ˈkʌvəd] [baɪ][ə; eɪ]
and a single electric lamp with an orange shade on a table covered by a
和 一个 单身的 电的 灯 和 一个 橙子 阴影 在 一个 桌子 涵盖 经过 一个
[blæk] [ˈsætɪn] [kloʊθ] .
black satin cloth .
黑色的 缎 布 .

桌子上摆放着一盏橙色灯罩的电灯，桌子上铺着黑色缎布。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈhevi] [ˈgli:mɪŋ] [ɔɪl] [ˈpeɪntɪŋz] [bɒn][ðə; ði] [wɔ:lz] ,
There were heavily gleaming oil paintings on the walls ,
那里 是 重度 闪闪发光 油 绘画 在 这 墙壁 ,

墙上挂着几幅闪闪发光的油画。

[ə; eɪ] [ˈhevi] [əʊld] [brɑ:s] [ˌændəˈlɪə(r)] [wɪˈðəʊt] [ˈkænd(ə)ls] ,
a heavy old brass chandelier without candles ,
一个 重的 老的 黄铜 枝形吊灯 没有 蜡烛 ,

一盏沉重的老式黄铜吊灯，里面没有蜡烛。

[ˈhevi] [dɑ:k] [red] [ˈkɜ:tənz] ,
heavy dark red curtains ,
重的 黑暗的 红色的 窗帘 ,

厚重的深红色窗帘，

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪndɪˈfaɪnəbl] [sent] [bʊ; əv] [bɜ:nt] [ˈeɪkɔ:rnz; ˈeɪkərnz] ,
and an indefinable scent of burnt acorns ,
和 一个 无法定义的 香味 的 烧焦的 橡子 ,

还有一股难以形容的烧焦橡子的气味，

[ˈkɒfi] ,
coffee ,
咖啡 ,

咖啡，

[ˈsɪɡʻɑ:z] ,
cigars ,
雪茄 ,

雪茄，

[ænd; ənd][əʊld][mæn] .
and **old man** .
和 老的 男人 :

还有一位老人。

[hi:; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈkɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kænˈdes(ə)nt] [spɒt] [ɒn][ðə; ði][fa:(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:θ] ,
He became conscious of a candescent spot on the far side of the hearth ,
他 成为 有意识的 的 一个 白炽灯 点 在 这 远的 边 的 这 炉 ,
他注意到壁炉另一侧有一点发光，

[weə(r)] [ðə; ði] [laɪt] [fel] [ɒn][əʊld] - [θɪk] [waɪt] [heə(r)] .
where the light fell on old Heythorp's thick white hair .
在哪里 这 光 跌倒 在 老的 - 厚的 白色的 头发 :
阳光洒在老海索普浓密的白发上。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈventnər] ,
" **Mr** . **Ventnor** ,
" 先生 : 文特诺 ,

文特诺先生，

[sɜ:(r)] .
sir :
先生 :

先生。

" [ðə; ði] [kænˈdes(ə)nt] [spɒt] [mu:vd] .
" **The candescent spot moved** .
" 这 白炽灯 点 已搬 :
“那明亮的光点移动了。”

[ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] :
A voice said :
一个 嗓音 说 :

一个声音说道：

" [sɪt] [daʊn] .
" **Sit down** .
" 坐 向下 :

“坐下。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈventnər] [sæt][ɪn][æən; ən][ˈɑ:mtʃeə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ;
" **Mr** . **Ventnor sat in an armchair on the opposite side of the fire** ;
" 先生 : 文特诺 卫星 在 一个 扶手椅 在 这 对面的 边 的 这 火 ;
文特诺先生坐在火炉对面的一把扶手椅上；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈsɒmnələns] [ˈkri:piŋ] [ˈəʊvə(r)][hɪm] ,
finding a kind of somnolence creeping over him ,
寻找 一个 种类 的 嗜睡 爬行 超过 他 ,
他感到一阵困倦悄然袭来。

[pɪntʃt] [hɪm'self] .
pinched himself .
捏 他自己 .

他掐了自己一下。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɪts] [ə'baʊt] [hɪm] .
He wanted all his wits about him .
他 通缉 全部 他的 智慧 关于 他 .

他想保持头脑清醒。

[ðə; ðɪ][əʊld][mæn][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ɪk'stɪŋkt] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
The old man was speaking in that extinct voice of his ,
这 老的 男人 曾是 请讲 在 那 灭绝 嗓音 的 他的 ,

老人用他那早已消失的嗓音说话。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ventnər] [sed] ['rɑːðə(r)] ['petɪʃli] :
and Mr Ventnor said rather pettishly :
和 先生 : 文特诺 说 相当 斤斤计较 :

文特诺先生有些恼火地说:

" [beg][ˈpɑːd(ə)n] ,
" **Beg pardon** ,
" 求 赦免 ,

恕我直言,

[aɪ][dəʊnt][get][juː; jʊ] .
I don't get you .
我 不 得到 你 .

我不明白你的意思。

" [əʊld] - [vɔɪs] [sweld] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [fɔːs] :
" **Old Heythorp's voice swelled with sudden force** :
" 老的 - 嗓音 肿胀 和 突然 力量 :

老海索普的声音突然变得洪亮起来:

" [jɔː(r); jə(r)] ['letəz] [ɑː(r); ə(r)] [griːk] [tuː; tə][em 'iː] . "
" **Your letters are Greek to me** . "
" 你的 信件 是 希腊语 到 我 . "

“你的信我看不懂。”

" [əʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !

“哦!

[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,

的确,

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [suːn] [meɪk] [ðem; ðəm][ɪntuː][pleɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] ! "
I think we can soon make them into plain English ! "
我 思考 我们 能 很快 制作 他们 进入 清楚的 英语 ! "

我认为我们很快就能把它们翻译成通俗易懂的英语了!

" ['suːnə(r)] [ðə; ðɪ][ˈbetə(r)] .
" **Sooner the better** .
" 俄克拉荷马 这 更好的 .

越快越好。

" ['mɪstə(r)] . ['ventnər] [pɑːst] [θruː] [ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɒv; əv] [ɪndɪ'sɪʒn] .
" **Mr Ventnor passed through a moment of indecision** .
" 先生 : 文特诺 通过了 通过 一个 片刻 的 优柔寡断 .

文特诺先生经历了一段犹豫不决的时期。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [leɪ] [hɪz; ɪz] [kɑːdʒ] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)] ?
Should he lay his cards on the table ?
应该 他 躺 他的 牌 在 这 桌子 ？

他应该亮出底牌吗？

[aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz] ['hæbɪt] ,
It was not his habit ,
它 曾是 不是 他的 习惯 ；

这并非他的习惯。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋ] [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ə'tendɪd] [wɪð] [rɪsk] .
and the proceeding was sometimes attended with risk .
和 这 进行中 曾是 有时 参加 和 风险 ；

而且，这一过程有时伴随着风险。

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] ,
The knowledge ,
这 知识 ；

知识，

[haʊ'evə(r)] ,
however ,
然而 ；

然而，

[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] [ə'gen] ,
that he could always take them up again ,
那 他 可以 总是 拿 他们 向上 再次 ；

他随时可以重新拾起它们。

['siːɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [θɜːd] ['pɜːs(ə)n] [hɪə(r)] [tuː; tə] ['testɪfaɪ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [leɪd] [ðem; ðəm]
seeing there was no third person here to testify that he had laid them
看到 那里 曾是 不 第三 人 这里 到 作证 那 他 有 铺设 他们

[daʊn] ,
down ,
向下 ；

由于没有第三个人可以作证说他放下了那些东西，

[dɪ'saɪdɪd] [hɪm] ,
decided him ,
决定 他 ；

他决定了，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] :
and he said :
和 他 说 ；

他说：

" [wel] ,
" **Well ,**
" 出色地 ；

“出色地，

['mɪstə(r)] . - ,
Mr : Heythorp ,
先生 ； - ；

海索普先生

[ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɪz] [ðɪs] :
the long and short of the matter is this :
这 长的 和 短的 的 这 事情 是 这 ；

事情的来龙去脉是这样的：

[ˈaʊə(r)] [frend] [ˈmɪstə(r)] . - [peɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ten][pə(r)] [sent] .
Our friend Mr . Pillin paid you a commission of ten per cent .
我们的 朋友 先生 . - 有薪酬的 你 一个 委员会 的 十 每 中心 .
我们的朋友皮林先生付给你百分之十的佣金。

[ɒn][ðə; ðɪ] [seɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [[ɪps] .
on the sale of his ships .
在 这 销售 的 他的 船舶 .
关于他出售船只的事。

[əʊ] !
Oh !
哦 !
哦!

[jes] .
yes .
是的 .
是的。

[hiː; hi][ˈset(ə)ld][ðə; ðɪ] [ˈmʌni] ,
He settled the money ,
他 定居 这 钱 ,
他把钱结清了。

[nɒt] [ɒn][juː; jʊ] ,
not on you ,
不是 在 你 ,
不是你的错，

[bʌt; bət][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ˈrelətɪv] [ˈmɪsɪz] . [lɑːrn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃɪldrən] .
but on your relative Mrs . Larne and her children .
但 在 你的 相对的 太太 . 拉恩 和 她 孩子们 .
但是关于你的亲戚拉恩夫人和她的孩子们。

[ðɪs] ,
This ,
这 ,
这，

[æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ,
as you know ,
作为 你 知道 ,
如你所知，

[ɪz][ə; eɪ] [briːtʃ] [ɒv; əv] [trʌst] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] .
is a breach of trust on your part .
是 一个 违反 的 相信 在 你的 部分 .
这是你违反信任的行为。

[ðə; ðɪ][əʊld] [mænz] [vɔɪs] :
The old man's voice :
这 老的 男人的 嗓音 :
老人的声音：

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get][həʊld][ɒv; əv] [ðæt] [kɒk] - [ænd; ənd] - [bʊl] [ˈstoːrɪ] ?
" **Where did you get hold of that cock - and - bull story ?**
" 在哪里 做过 你 得到 抓住 的 那 公鸡 - 和 - 公牛 故事 ?
你从哪里听来的这个荒诞故事？

" [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [brɪfɔː(r)][ðə; ðɪ][ˈfaɪə(r)] .
" **brought him to his feet before the fire .**
" 带来 他 到 他的 脚 前 这 火 .
“把他扶了起来，让他站在火堆前。”

" [aɪ 'ti:] [wʊnt] [duː; də] ,
" It won't do ,
" 它 惯于 做 ,

“这行不通。”

[ˈmɪstə(r)] . - .
Mr : Heythorp :
先生 : - .

海索普先生。

[maɪ] [ˈwɪtnəsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmɪstə(r)] . - ,
My witnesses are Mr : Pillin ,
我的 证人 是 先生 : - ,

我的证人是皮林先生，

[ˈmɪsɪz] . [lɑːrn] ,
Mrs : Larne ,
太太 : 拉恩 ,

拉恩夫人

[ænd; ənd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈskrɪvən] . "
and Mr : Scriven : "
和 先生 : 斯克里文 : "

还有斯克里文先生。

" [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ,
" What have you come here for ,
" 什么 有 你 来 这里 为了 ,

你来这里做什么？

[ðen] - - [ˈblækmeɪl] ?
then - - blackmail ?
然后 - - 勒索 ?

然后——勒索？

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈventnər] [ˈstreɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] [ˈweɪskəʊt] ;
" Mr : Ventnor straightened his waistcoat ;
" 先生 : 文特诺 拉直 他的 马甲 ;

文特诺先生整理了一下他的背心；

[ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [ˈkɒŋjəs] [ˈvɜːtʃuː] [hæd; həd] [daɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
a rush of conscious virtue had dyed his face .
一个 匆忙 的 有意识的 美德 有 染色 他的 脸 .

一股强烈的自觉美德涌上他的脸庞。

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

[juː; jʊ] [teɪk] [ðæt] [təʊn] ,
you take that tone ,
你 拿 那 语气 ,

你用那种语气说话，

" [hiː; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

他说：“

" [duː; də] [juː; jʊ] ?
" do you ?
" 做 你 ?

“你？

[juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][raɪd] [ˈrʌfʃəd] [ˈəʊvə(r)] [ˈevriθɪŋ] ?
You think you can ride roughshod over everything ?
你 思考 你 能 骑 粗暴地 超过 一切 ？

你以为你可以肆意妄为吗？

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[jʊr; jər] [ˈveri] [mʌtʃ] [mɪˈsteɪkən] .
you're very much mistaken .
你是 非常 很多 错误 .

你大错特错了。

[aɪ] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [ki:p] [ə; eɪ][ˈsɪv(ə)] [tʌŋ] [ænd; ənd][kənˈsɪdə(r)][ɔː(r); jə(r)] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
I advise you to keep a civil tongue and consider your position ,
我 建议 你 到 保持 一个 民用 舌头 和 考虑 你的 位置 ,

我建议你保持礼貌，并考虑一下自己的处境。

[ɔː(r)] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈbegə(r)] [pʊ; əv][juː; jʊ] .
or I'll make a beggar of you .
或者 患病的 制作 一个 乞丐 的 你 .

否则我会让你沦为乞丐。

[aɪm] [nɒt] [ʊə(r)] [ðɪs] [ˈɪz(ə)nt][ə; eɪ] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌprɒsɪˈkjuːʃ(ə)n] ! "
I'm not sure this isn't a case for a prosecution ! "
我是 不是 当然 这 不是 一个 案件 为了 一个 起诉 ！ "

我不确定这是否构成起诉的理由！

" [ˈgæmən] !
"**Gammon** !
" 加蒙 !

“加蒙！ ”

" [ðə; ði] [ˈkɒlə(r)] [ɪn] [tʃɑːlz] [ˈventnər] [kept] [hɪm][ˈsaɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ;
"**The choler in Charles Ventnor kept him silent for a moment** ;
" 这 霍乱 在 查尔斯 文特诺 保留 他 沉默的 为了 一个 片刻 ;

“查尔斯·文特诺心中的怒火让他沉默了一会儿；

[ðen] [hiː; hi] [bɜːst] [aʊt] :
then he burst out :
然后 他 爆裂 出去 :

然后他突然爆发了：

" [ˈnaɪðə(r)] [ˈgæmən] [nɔː(r)] [ˈspɪnɪtʃ] .
"**Neither gammon nor spinach** .
" 两者都不 火腿 也不 菠菜 .

“既不是火腿也不是菠菜。”

[juː; jʊ] [əʊ] [em ˈiː] [θriː] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] ,
You owe me three hundred pounds ,
你 欠 我 三 百 磅 ,

你欠我三百英镑。

[juːv] [əʊd] [aɪ ˈtiː][em ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] ,
you've owed it me for years ,
你已经 欠款 它 我 为了 年 ,

你欠我好多年了，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɪmpjədəns] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [ˈætɪtjuːd] [wɪð] [em ˈiː] ,
and you have the impudence to take this attitude with me ,
和 你 有 这 厚颜无耻 到 拿 这 态度 和 我 ,

你竟敢用这种态度跟我说话！

[hæv; həv][ju:; jʊ] ?
have you ?
有 你 ？

你？

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ai][ˈnevə(r)][ˈblʌstə(r)] ;
I never bluster ;
我 绝不 虚张声势 ;

我从不虚张声势；

[ai] [seɪ] [wɒt] [ai] [mi:n] .
I say what I mean .
我 说 什么 我 意思是 :

我言出必行。

[ju:; jʊ][dʒʌst][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][,em ˈi:] .
You just listen to me .
你 只是 听 到 我 :

你只要听我的就行了。

[ˈaɪðə(r)][ju:; jʊ] [peɪ] [,em ˈi:] [wɒt] [ju:; jʊ] [əʊ] [,em ˈi:][æt; ət][wʌns] ,
Either you pay me what you owe me at once ,
任何一个 你 支付 我 什么 你 欠 我 在 一次 ,

你要么立刻把欠我的钱还给我，

[ɔ:(r)][ai][kɔ:l] [ðɪs] [ˈmi:tɪŋ] [ænd; ænd] [meɪk] [wɒt] [ai] [nəʊ] [ˈpʌblɪk] .
or I call this meeting and make what I know public .
或者 我 称呼 这 会议 和 制作 什么 我 知道 民众 :

或者我可以召开这次会议，并将我所知道的情况公之于众。

[jʊl] [ˈveri] [su:n] [faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] .
You'll very soon find out where you are .
你会 非常 很快 寻找 出去 在哪里 你 是 :

你很快就会知道自己身在何处。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ,
And a good thing ,
和 一个 好的 事物 ,

这是件好事。

[tu:] ,
too ,
也 ,

也，

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mɔ:(r)] [ʌnˈskru:pjələs] - - [ʌnˈskru:pjələs] - - -
for a more unscrupulous - - **unscrupulous** - - -
为了 一个 更多的 无良的 - - 无良的 - - -

对于一个更加肆无忌惮的——肆无忌惮的——

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [fɔ:(r); fə(r)] [breθ] .
" **he paused for breath** .
" 他 暂停 为了 气息 :

他停下来喘了口气。

[ˈɒkjupaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪˈməʊʃ(ə)n] ,
Occupied with his own emotion ,
占领 和 他的 自己的 情感 ,

他沉浸在自己的情绪中，

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [əb'zɜ:vɪd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][əʊld] - [feɪs] .
he had not observed the change in old Heythorp's face .

他 有 不是 观察到 这 改变 在 老的 - 脸 .

他没有注意到老海索普脸上的变化。

[ðə; ði][ɪm'prɪəriəl][ɒn] [ðæt] ['ləʊə(r)][lɪp][wɒz; wəz] ['brɪslɪŋ] ,
The imperial on that lower lip was bristling ,

这 帝国 在 那 降低 唇 曾是 竖起的 ,

下唇上的那道尖锐的唇纹清晰可见。

[ðə; ði]['krɪmz(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [tʃi:ks] [hæd; həd] [spred] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:ts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] [heə(r)] .
the crimson of those cheeks had spread to the roots of his white hair .

这 赤红 的 那些 脸颊 有 传播 到 这 根 的 他的 白色的 头发 .

他脸颊上的绯红已经蔓延到了白发的根部。

[hi:; hi][gra:sp, græsp] [ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,
He grasped the arms of his chair ,

他 抓住 这 武器 的 他的 椅子 ,

他紧紧抓住椅子的扶手，

[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][raɪz] ;
trying to rise ;

尝试 到 上升 ;

试图起身；

[hɪz; ɪz]['swɒlən] [hændz] ['treɪnbld] ;
his swollen hands trembled ;

他的 肿 双手 颤抖 ;

他肿胀的双手颤抖着；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sə'laɪvə] [ɪ'skeɪpt] [wʌn]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] .
a little saliva escaped one corner of his lips .

一个 小的 唾液 逃脱 一 角落 的 他的 嘴唇 .

一丝唾液从他嘴角滑落。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:dz] [keɪm] [aʊt][æz; əz] [ɪf] ['feɪkən] [baɪ][hɪz; ɪz] [ti:θ] :
And the words came out as if shaken by his teeth :

和 这 字 来了 出去 作为 如果 摇晃 经过 他的 牙齿 :

那些话语仿佛是从他颤抖着咬出来的：

" [səʊ] - [səʊ] - [ju:; jʊ] - [ju:; jʊ] ['bɒli] [em 'i:] !
" So - so - you - you bully me !

" 所以 - 所以 - 你 - 你 欺负 我 !

“所以，你欺负我！”

" ['kɒŋjəs] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntəvju:] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [pɑ:st] [frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪz] [ɒv; əv]
" Conscious that the interview had suddenly passed from the phase of

" 有意识的 那 这 面试 有 突然 通过了 从 这 阶段 的

[nɪgəʊʃi'eɪʃn] ,
negotiation ,

谈判 ,

意识到面试突然从谈判阶段过渡到了其他阶段，

[ˈmɪstə(r)] . ['ventnər] [lɒkt] [hɑ:d][æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] .
Mr . Ventnor looked hard at his opponent .

先生 . 文特诺 看起来 难的 在 他的 对手 .

文特诺先生仔细地打量着他的对手。

[hi:; hi] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'kreɪt] ,
He saw nothing but a decrepit ,

他 锯 没有什么 但 一个 衰老 ,

他看到的只有一座破败不堪的.....

[ˈpæʃənət] ,
passionate ,
热情的 ,

热情的，

[ˈkrɪmz(ə)n] - [feɪst] [əʊld][mæn][æt; ət] [beɪ] ,
crimson - faced old man at bay ,
赤红 - 面对 老的 男人 在 湾 ,

面色通红的老人陷入困境

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][wʌn] [wɪð] [ˈevriθɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] [bɔɪld] [ʌp][ɪn][hɪm] .
and all the instincts of one with everything on his side boiled up in him .
和 全部 这 本能 的 一 和 一切 在 他的 边 煮沸 向上 在 他 .

他体内所有拥有绝对优势的人的本能都沸腾了起来。

[ðə; ði] [ˈmɪzrəbl] [əʊld] [ˈtɜːki] - [kɒk] - - [ðə; ði][.æpəˈplektɪk] [ˈɪmɪdʒ] !
The miserable old turkey - cock - - the apoplectic image !
这 悲惨的 老的 火鸡 - 公鸡 - - 这 中风 图像 !

那只可怜的老火鸡——真是令人作呕的画面！

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :
And he said :
和 他 说 :

他说：

" [ænd; ənd] [jʊl] [duː; də][nəʊ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [baɪ] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] .
" **And you'll do no good for yourself by getting into a passion** .
" 和 你会 做 不 好的 为了 你自己 经过 获得 进入 一个 热情 .

“沉迷于某种爱好对你没有任何好处。”

[æt; ət][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] ,
At your age ,
在 你的 年龄 ,

你这个年纪，

[ænd; ənd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [kən'dɪʃn] ,
and in your condition ,
和 在 你的 状况 ,

就你目前的情况而言，

[aɪ] [ˌrekəˈmend] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpruːd(ə)ns] .
I recommend a little prudence .
我 推荐 一个 小的 谨慎 .

我建议谨慎一些。

[naʊ] [dʒʌst] [teɪk] [maɪ] [tɜːmz] [ˈkwaɪətli] ,
Now just take my terms quietly ,
现在 只是 拿 我的 条款 悄悄 ,

现在你就乖乖接受我的条件吧。

[ɔː(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [ˈhwʌtəl] [ˈhæpən] .
or you know what'll happen .
或者 你 知道 什么会 发生 .

或者你知道会发生什么。

[aɪm][nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈtɪmɪdeɪtɪd] [baɪ] [ˈeni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [eəz] .
I'm not to be intimidated by any of your airs .
我是 不是 到 是 受到恐吓 经过 任何 的 你的 播出 .

你们的架子吓不倒我。

" [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [mænz] [reɪdʒ][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [hi:; hi] ['sɪmpli] [kʊd; kəd][nɒt] [spi:k]
" **And seeing that the old man's rage was such that he simply could not speak**
" 和 看到 那 这 老的 男人的 愤怒 曾是 这样的 那 他 简单地 可以 不是 说话
,
.
.

“看到老人怒不可遏，根本说不出话来，

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ɒpə'tju:nəti] [bʌ; əv]['gəʊɪŋ][bʌn] :
he took the opportunity of going on :
他 采取 这 机会 的 去 在 :

他借此机会继续说道：

" [ai][daʊnt][keə(r)] [tu:] [strɔ:z] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][du:; də] - - [aɪm][aʊt] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] [huz] ['mɑ:stə(r)] .
" **I don't care two straws which you do - - I'm out to show you who's master .**
" 我 不 关心 二 吸管 哪个 你 做 - - 我是 出去 到 展示 你 谁是 掌握 .

“我才不在乎你不在乎——我就是要让你知道谁才是老大。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][dəʊtɪdʒ][ju:; jʊ][kæn; kən] [dɒmɪ'nɪə] ['eni] [lɒŋɡə(r)] - - [wel] ,
If you think in your dotage you can domineer any longer - - well ,
如果 你 思考 在 你的 溺爱 你 能 专横跋扈 任何 更长 - - 出色地 ,

如果你认为到了垂暮之年还能继续作威作福——好吧，

[jʊl] [faɪnd] [tu:] [kæn; kən] [pleɪ] [æt; ət] [ðæt] [geɪm] .
you'll find two can play at that game .
你会 寻找 二 能 玩 在 那 游戏 .

你会发现两个人都能玩这个游戏。

[kʌm] ,
Come ,
来 ,

来，

[naʊ] ,
now ,
现在 ,

现在，

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] ?
which are you going to do ?
哪个 是 你 去 到 做 ?

你打算怎么做？

" [ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] [sʌŋk] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,
" **The old man had sunk back in his chair ,**
" 这 老的 男人 有 沉没 后退 在 他的 椅子 ,

老人瘫坐在椅子上，

[ænd; ənd][əʊnli][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [di:p] - [blu:] [aɪz] [si:md] ['lɪvɪŋ] .
and only his little deep - blue eyes seemed living .
和 仅有的 他的 小的 深的 - 蓝色的 眼睛 似乎 活的 .

只有他那双深蓝色的小眼睛看起来像是有生命的。

[ðen] [hi:; hi] [mu:vd] [wʌn][hænd] ,
Then he moved one hand ,
然后 他 已搬 一 手 ,

然后他动了动一只手，

[ænd; ʌnd][ˈmɪstə(r)] . [ˈventnər] [sɔ:] [ðæt][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈfʌmblɪŋ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði][ˈbʌt(ə)n] [ɒv; əv]
and Mr . Ventnor saw that he was fumbling to reach the button of
和 先生 . 文特诺 锯 那 他 曾是 笨拙 到 抵达 这 按钮 的
[æn; ən] [ɪˈlektɹɪk] [bel] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔ:d] .
an electric bell at the end of a cord .
一个 电的 钟 在 这 结尾 的 一个 绳索 .
文特诺先生看到他正笨手笨脚地去够绳子末端的电铃按钮。

- [aɪ] [əʊ] [hɪm] ,
I'll show him ,
- 患病的 展示 他 ,
“我会让他看看的。”

- [hi:; hi] [θɔ:t] ,
he thought ,
- 他 想法 ,
他心想，

[ænd; ʌnd] [ˈstepɪŋ] [ˈfɔ:wəd] ,
and stepping forward ,
和 步进 向前 ,
然后向前迈步，

[hi:; hi][pʊt][aɪ ˈti:] [aʊt] [ɒv; əv] [ri:tʃ] .
he put it out of reach .
他 放 它 出去 的 抵达 .
他把它放在了够不着的地方。

[ðʌs] [frʌˈstreɪtɪd] ,
Thus frustrated ,
因此 沮丧的 ,
因此感到沮丧，

[ðə; ði][əʊld][mæn] [rɪˈmeɪnd] - [ˈməʊʃnləs] ,
the old man remained - motionless ,
这 老的 男人 剩余 - 静止不动 ,
老人一动不动地站着。

[ˈsteərɪŋ] [ʌp] .
staring up .
凝视 向上 .
抬头望去。

[ðə; ði] [wɜ:d] " [ˈblækmeɪl] " [rɪˈzju:md] [ɪts] [ˈbʌzɪŋ] [ɪn][ˈmɪstə(r)] . - [ɪəz] .
The word " blackmail " resumed its buzzing in Mr . Ventnor's ears .
这 单词 " 勒索 " 恢复 它是 嗡嗡声 在 先生 . - 耳朵 .
“勒索”这个词再次在文特诺先生的耳边嗡嗡作响。

[ðə; ði] [ˈɪmpjədəns] [ðə; ði] [kənˈsʌmət] [ˈɪmpjədəns] [ɒv; əv][aɪ ˈti:][frəm; frəm] [ðɪs] [ˈfrɔ:dzələnt] [əʊld] [ˈrʌfɪən]
The impudence the consummate impudence of it from this fraudulent old ruffian
这 厚颜无耻 这 完善 厚颜无耻 的 它 从 这 欺诈 老的 痞子
[wɪð] [wʌn] [fʊt] [ɪn] [ˈbæŋkrʌptsi] [ænd; ʌnd][wʌn] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] ,
with one foot in bankruptcy and one foot in the grave ,
和 一 脚 在 破产 和 一 脚 在 这 严重 ,
这个老骗子一只脚已经破产，一只脚已经踏进坟墓，他竟然还敢如此厚颜无耻，真是厚颜无耻到了极点！

[ɪf] [nɒt][ɪn][ðə; ði] [dɒk] .
if not in the dock .
如果 不是 在 这 码头 .
如果不被关押。

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

" [hi:; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,

他说：“

" [ɪts] ['nevə(r)] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [lɜ:n] ;
" **it's never too late to learn** ;
" 它是 绝不 也 晚的 到 学习 ;

“活到老学到老；

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][wʌns] [ju:v] [kʌm] [ʌp] [ə'genst] ['sʌmwʌn] [ə; eɪ] ['li:tl] [bɪt] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)]
and for once you've come up against someone a leetle bit too much for
和 为了 一次 你已经 来 向上 反对 某人 一个 小精灵 少量 也 很多 为了
[ju:; jʊ] .
you :
你 :

而这一次，你遇到了一个比你能力稍强一些的人。

['hævnt] [ju:; jʊ] [naʊ] ?
Haven't you now ?
还没有 你 现在 ?

难道你现在还不明白吗？

[jʊd] ['betə(r)][kraɪ] - [pe'kɑ:vi:] . -
You'd better cry ' Peccavi . '
你会 更好的 哭 - 佩卡维 . -

你最好喊“Peccavi”。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[ɪn][ðə; ði] ['deθli] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
in the deathly silence of the room ,
在 这 致命的 沉默 的 这 房间 ,

房间里死一般的寂静中，

[ðə; ði] ['mɒrəl] [fɔ:s] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
the moral force of his position ,
这 道德 力量 的 他的 位置 ,

他所处立场的道德力量，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'læps] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [si:md] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] ,
and the collapse as it seemed of his opponent ,
和 这 坍塌 作为 它 似乎 的 他的 对手 ,

以及他的对手看似崩溃的局面，

[ə'weɪkənɪŋ] [ə; eɪ] [feɪnt] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] ,
awakening a faint compunction ,
唤醒 一个 头晕的 愧疚 ,

唤起一丝淡淡的愧疚，

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [tɜ:n] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['tɜ:ki] ['kɑ:pɪt] [tu:; tə] [,ri:ə'dʒʌst] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
he took a turn over the Turkey carpet to readjust his mind .
他 采取 一个 转动 超过 这 火鸡 地毯 到 重新调整 他的 头脑 .

他在土耳其地毯上转了个圈，调整一下思绪。

" [jʊr; jər] [æn; ən][əʊld][mæn] ,
" **You're an old man** ,
" 你是 一个 老的 男人 ；

你年纪大了，

[ænd; ænd][ai][dɒʊnt] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi] [tu:] [hɑ:d] [ɒn][ju:; jʊ] .
and I don't want to be too hard on you .
和 我 不 想 到 是 也 难的 在 你 ；

我不想对你太苛刻。

[aɪm][ʼəʊnli] [ʼəʊɪŋ] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [kænt] [pleɪ] [fɑ:st][ænd; ænd] [lu:s] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][gɒd]
I'm only showing you that you can't play fast and loose as if you were God
我是 仅有的 显示 你 那 你 不能 玩 快速地 和 松动的 作为 如果 你 是 上帝
[ɔ:l'maɪti] [ʼeni] [lɒŋgə(r)] .
Almighty any longer .
全能者 任何 更长 ；

我只是想告诉你，你不能再像以前那样肆无忌惮地扮演上帝的角色了。

[ju:v] [hæd; həd][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [wei] [tu:] [ʼmeni] [jʼiəz] .
You've had your own way too many years .
你已经 有 你的 自己的 方式 也 许多 年 ；

你已经走了太多条自己的路了。

[ænd; ænd] [naʊ] [ju:; jʊ] [kænt] [hæv; həv][aɪ ʼti:] ,
And now you can't have it ,
和 现在 你 不能 有 它 ；

现在你再也得不到它了。

[si:] ！
see ！
看 ！

看！

" [ðen] ,
" **Then** ,
" 然后 ；

“然后，

[æz; əz][ðə; ði][əʊld][mæn] [əʼgen] [mu:vd] [ʼfɔ:wəd] [ɪn][hɪz; ɪz][tʼeə(r)] ,
as the old man again moved forward in his chair ,
作为 这 老的 男人 再次 已搬 向前 在 他的 椅子 ；

老人再次向前挪动了一下椅子，

[hi:; hi] [ʼædɪd] :
he added :
他 额外 ；

他补充道：

" [naʊ] ,
" **Now** ,
" 现在 ；

“现在，

[dɒʊnt][get][ʼɪntu:][ə; eɪ] [ʼpæ(ə)n] [əʼgen] ;
don't get into a passion again ;
不 得到 进入 一个 热情 再次 ；

不要再陷入激情之中；

[kɑ:m] [jɔ:ʼself] ,
calm yourself ,
冷静的 你自己 ；

冷静下来。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][aɪ] [wɔːn] [juː; jʊ] - - [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [tʃɑːns] .
" **because I warn you - - this is your last chance .**
" 因为 我 警告 你 - - 这 是 你的 最后 的 机会 .

因为我警告你——这是你最后的机会。

[aɪm][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][maɪ] [wɜːd] ;
I'm a man of my word ;
我是 一个 男人 的 我的 单词 ;

我言出必行；

[ænd; ʌnd] [wɒt] [aɪ] [seɪ] ,
and what I say ,
和 什么 我 说 ,

而我所说的话，

[aɪ][duː; də] .
I do .
我 做 .

我愿意。

" [baɪ][ə; eɪ][ˈvaɪələnt][ænd; ʌnd] [ʌnsə'spektɪd] ['efət] [ðə; ðɪ][əʊld][mæn] [dʒɜːk] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ʌnd]
" **By a violent and unsuspected effort the old man jerked himself up and**
" 经过 一个 暴力 和 意想不到的 努力 这 老的 男人 猛地一抖 他自己 向上 和
[ri:tʃt] [ðə; ðɪ] [bel] .
reached the bell .
达到 这 钟 .

“老人猛地一蹬，出乎意料地站了起来，够到了钟。”

[ˈmɪstə(r)] . [ˈventnər] [hɜːd] [,aɪ 'tiː] [rɪŋ] ,
Mr . Ventnor heard it ring ,
先生 . 文特诺 听到 它 戒指 ,

文特诺先生听到铃声响了，

[ænd; ʌnd] [sed] ['fɑːpli] :
and said sharply :
和 说 尖锐地 :

他厉声说道：

" [maɪnd][juː; jʊ] ,
" **Mind you ,**
" 头脑 你 ,

请注意，

[ɪts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] [wɪtʃ] [juː; jʊ][duː; də] .
it's nothing to me which you do .
它是 没有什么 到 我 哪个 你 做 .

你做什么都与我不关。

[aɪ] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [gʊd] .
I came for your own good .
我 来了 为了 你的 自己的 好的 .

我是为了你好才来的。

[pliːz] [jɔː'self] .
Please yourself .
请 你自己 .

请自便。

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地？

" [hi:; hi][wɒz; wəz] ['ɑ:nsə(r)d] [baɪ][ðə; ði] [kɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mænz] ['hʌski] [vɔɪs]
" He was answered by the click of the door and the old man's husky voice
" 他 曾是 回答 经过 这 点击 的 这 门 和 这 老的 男人的 沙哑 嗓音
:
:
:
:

“门咔哒一声开了，老人的沙哑声音回应了他：

" [ʃəʊ] [ðɪs] [haʊnd] [aʊt] !
" Show this hound out !
" 展示 这 猎犬 出去 !

把这只猎犬带出去！

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] !
And then come back !
和 然后 来 后退 !

然后回来！

" ['mɪstə(r)] . ['ventnər] [hæd; həd] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] ['ɪnʌf] [nɒt][tu:; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz][fɪst] .
" Mr . Ventnor had presence of mind enough not to shake his fist .
" 先生 . 文特诺 有 在场 的 头脑 足够的 不是 到 摇 他的 拳头 .
“文特诺先生头脑清醒，没有挥舞拳头。”

[ˈmʌtərɪŋ] :
Muttering :
喃喃自语 :

喃喃自语：

" ['veri] [wel] ,
" Very well ,
" 非常 出色地 ,

很好，

['mɪstə(r)] . - !
Mr . Heythorp !
先生 . - !

海索普先生！

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊！

['veri] [wel] !
Very well !
非常 出色地 !

很好！

" [hi:; hi] [mu:vɪd] [wɪð] ['dɪgnəti] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] .
" he moved with dignity to the door .
" 他 已搬 和 尊严 到 这 门 .

他仪态端庄地走向门口。

[ðə; ði] ['keəf(ə)] ['ʃepəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:vənt] [rɪ'nju:d] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈæŋɡə(r)] .
The careful shepherding of the servant renewed the fire of his anger .
这 小心 牧羊 的 这 仆人 更新 这 火 的 他的 愤怒 .
仆人的悉心照料反而重新燃起了他的怒火。

[haʊnd] !
Hound !
猎犬 !

猎犬！

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [kɔ:ld] [ə; eɪ] hound3
He had been called a hound3
他 有 到过 称为 一个 hound3

他曾被称作猎犬³

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈsi:ɪŋ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈventnər] [ɒf] [ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] [ðə; ði][mæn][ˈmelə(r)] [rɪˈtɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
After seeing Mr . Ventnor off the premises the man Meller returned to his
后 看到 先生 . 文特诺 离开 这 前提 这 男人 梅勒 返回 到 他的
[ˈma:stə(r)] ,
master ,
掌握 ,

送走文特诺先生后，梅勒回到了他的主人身边。

[hu:z] [feɪs] [lʊkt] [ˈveri] [ɒd] - - " [ɔ:l] [ˈpætʃɪ] - [laɪk] ,
whose face looked very odd - - " all patchy - like ,
谁 脸 看起来 非常 奇怪的 - - " 全部 斑驳 - 喜欢 ,

他的脸看起来很奇怪——“满脸斑驳，像……”

" [æz; əz][hi:; hi][pʊt][aɪ ˈti:] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜ:vənts] - [hɔ:l] ,
" as he put it in the servants ' hall ,
" 作为 他 放 它 在 这 仆人 - 大厅 ,

正如他在仆人厅里所说的那样，

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [blʌd] [ˈdrɪvŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] [ˈmɒt(ə)ld] [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] [ðə; ði] [ˈsnəʊɪ]
as though the blood driven to his head had mottled for good the snowy
作为 尽管 这 血 驱动 到 他的 头 有 斑驳 为了 好的 这 下雪的
[ˈwaɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɔ:hed; ˈfɒrɪd] .
whiteness of the forehead .
白人 的 这 前额 .

仿佛涌向头部的血液永远地将他雪白的额头染成了斑驳的颜色。

[hi:; hi] [rɪˈsi:vɪd] [ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈɔ:də(r)] :
He received the unexpected order :
他 已收到 这 意外 命令 :

他收到了一份意想不到的命令：

" [get] [ˌem ˈi:] [ə; eɪ] [hɒt] [bæθ.bɑ:θ] [ˈredi] ,
" Get me a hot bath ready ,
" 得到 我 一个 热的 洗澡 准备好 ,

“给我准备热水澡。”

[ænd; ənd] [pʊt] [sʌm; səm] [paɪn] [stʌf] [ɪn][aɪ ˈti:] .
and put some pine stuff in it .
和 放 一些 松树 东西 在 它 .

然后放一些松木屑进去。

" [wen] [ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] [ˈsi:tɪd] [ðeə(r)] ,
" When the old man was seated there ,
" 什么时候 这 老的 男人 曾是 坐着 那里 ,

“当老人坐在那里的时候，

[ðə; ði][ˈvæleɪ; ˈvæɪlt] [ɑ:skt] :
the valet asked :
这 代客泊车 问 :

侍者问道：

" [haʊ] [lɒŋ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ] ,
" How long shall I give you ,
" 如何 长的 将 我 给 你 ,

我还要给你多久？

《五个故事》(Five Tales)

第16/32页

[sɜ:(r)] ? "
 sir **?** "
 先生 ? "

 先生? "

" ['twenti] ['mɪnɪts] . "
 "**Twenty** **minutes** . "
 " 二十 分钟 . "

 "二十分钟。"

" ['veri] [gʊd] ,
 "**Very** **good** ,
 " 非常 好的 ,

 "非常好，

[sɜ:(r)] .
 sir :
 先生 :

 先生。

" ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['sti:mɪŋ] [braʊn] ['freɪgrənt] ['lɪkwɪd] ,
 "**Lying** **in** **that** **steaming** **brown** **fragrant** **liquid** ,
 " 说谎 在 那 蒸煮 棕色的 香 液体 ,

 "躺在那热气腾腾、香气扑鼻的棕色液体中，

[əʊld] - [hi:v] [ə; eɪ] ['stɜ:t(ə)rəs] [saɪ] .
 old **Heythorp** **heaved** **a** **stertorous** **sigh** .
 老的 - 喘息 一个 鼾声 叹 ,

 老海索普长叹一声。

[baɪ] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] [wɪð] [ðæt] [ɪl] - [kən'dɪ(ə)nd] [kɜ:(r)][hi:; hi][hæd; həd] [kɒkt] [hɪz; ɪz] [gu:s] .
 By **losing** **his** **temper** **with** **that** **ill** - **conditioned** **cur** **he** **had** **cooked** **his** **goose** .
 经过 输 他的 脾气 和 那 患病的 - 条件反射 库尔 他 有 煮熟 他的 鹅 .

 他因为对那只训练不足的狗发脾气而自食其果。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dʌn] [tu:; tə][ə; eɪ] [tɜ:n] ;
 It **was** **done** **to** **a** **turn** ;
 它 曾是 完毕 到 一个 转动 ;

 事情进展得很顺利；

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ru:ɪnd] [mæn] .
 and **he** **was** **a** **ruined** **man** .
 和 他 曾是 一个 毁坏 男人 .

 他彻底完了。

[ɪf] ['əʊnli] - - [əʊ] !
 If **only** - - **oh** !
 如果 仅有的 - - 哦 !

 如果——哦！

[ɪf] ['əʊnli][hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [si:zd] [ðə; ði] ['feləʊ] [baɪ][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [pɪtʃt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv]
 if **only** **he** **could** **have** **seized** **the** **fellow** **by** **the** **neck** **and** **pitched** **him** **out** **of**
 如果 仅有的 他 可以 有 查获 这 同伴 经过 这 脖子 和 投球 他 出去 的
 [ðə; ði] [ru:m] !
 the **room** !
 这 房间 !

 如果他能抓住那家伙的脖子把他扔出房间就好了！

[tu:; tə][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][tu:; tə][bi:; bi][səʊ][ˈspəʊkən][tu:; tə] ;
To have lived to be so spoken to ;
到 有 居住地 到 是 所以 说 到 ;
能有幸听到这样的话；

[tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][lɪft] [hænd][ɔ:(r)] [fʊt] ,
to have been unable to lift hand or foot ,
到 有 到过 无法 到 举起 手 或者 脚 ,
无法抬起手或脚，

['hɑ:dli] ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [vɔɪs] - - [hi:; hi] [wʊd] ['su:nə(r)][hæv; həv] [bi:n] [ded] !
hardly even his voice - - he would sooner have been dead !
几乎 甚至 他的 嗓音 - - 他 会 很快 有 到过 死的 !
他几乎连声音都听不见了——他宁愿已经死了！

[jes] - - ['su:nə(r)][hæv; həv] [bi:n] [ded] !
Yes - - sooner have been dead !
是的 - - 很快 有 到过 死的 !
是的——早早就死了！

[ə; eɪ] [dʌm] [ænd; ənd] ['meɪzələs] [kə'məʊʃn] [wɒz; wəz] [stɪl] [æt; ət] [wɜ:k] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv]
A dumb and measureless commotion was still at work in the recesses of
一个 哑的 和 无量 骚动 曾是 仍然 在 工作 在 这 凹陷处 的
[ðæt] [θɪk] [əʊld] ['bɒdi] ,
that thick old body ,
那 厚的 老的 身体 ,
在那具肥胖老躯的深处，依然发生着一场愚蠢而无意义的骚动。

['sɪlvə(r)] - [braʊn] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] ['wɔ:tə(r)] ,
silver - brown in the dark water ,
银 - 棕色的 在 这 黑暗的 水 ,
在深色水中呈银褐色，

[hu:z] [sti:m] [hi:; hi] [dru:] [di:p] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [wi:zɪŋ] [lʌŋz] ,
whose steam he drew deep into his wheezing lungs ,
谁 蒸汽 他 画 深的 进入 他的 喘息 肺 ,
他深深地吸入那蒸汽，吸入自己喘息的肺里。

[æz; əz] [ðəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] ['spɪrɪtʃuəl] [rɪ'li:f] .
as though for spiritual relief .
作为 尽管 为了 精神 宽慰 .
仿佛是为了寻求精神慰藉。

[tu:; tə][bi:; bi] ['bi:t(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][kɜ:(r)] [laɪk] [ðæt] !
To be beaten by a cur like that !
到 是 被打败 经过 一个 库尔 喜欢 那 !
居然被那样的恶犬打败！

[tu:; tə][hæv; həv] [ðæt] ['kɒmən] [kæd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['petɪfɒɡɪŋ] ['lɔɪə(r)] [dræg][hɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪk]
To have that common cad of a pettifogging lawyer drag him down and kick
到 有 那 常见的 CAD 的 一个 琐碎的 律师 拖 他 向下 和 踢
[hɪm] [ə'baʊt] ;
him about ;
他 关于 ;
被那个卑鄙无耻、斤斤计较的律师拖下水，踢来踢去；

['tʌmb(ə)l][ə; eɪ] [neɪm] [wɪt] [hæd; həd] [stʊd] [haɪ] ,
tumble a name which had stood high ,
翻滚 一个 姓名 哪个 有 站立 高的 ,
曾经辉煌的名字轰然跌落，

[ɪn][ðə; ði] [dʌst] ！
in the dust ！
在 这 灰尘 ！

尘埃落定！

[ðə; ði] ['feləʊ] [hæd; həd][ðə; ði]['pəʊə(r)][tu:; tə] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ]['baɪwɜ:d][ænd; ənd][ə; eɪ]['begə(r)] ！
The fellow had the power to make him a byword and a beggar ！
这 同伴 有 这 力量 到 制作 他 一个 代词 和 一个 乞丐 ！
那家伙有能力让他成为笑柄和乞丐！

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn'kredəb(ə)] ！
It was incredible ！
它 曾是 极好的 ！

太棒了！

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][fækt] .
But it was a fact .
但 它 曾是 一个 事实 。

但这是事实。

[ænd; ənd][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [hi:; hi] [wɒd] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə][du:; də][,aɪ 'ti:] - - [pə'hæps] [hæd; həd] [brɪ'ɡʌn]
And to - tomorrow he would begin to do it - - perhaps had begun
和 到 - 明天 他 会 开始 到 做 它 - - 也许 有 开始
[ɔ:'redi] .
already .
已经 。

明天他就会开始做这件事——或许已经开始了。

[hɪz; ɪz] [tri:] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] ！
His tree had come down with a crash ！
他的 树 有 来 向下 和 一个 碰撞 ！
他的树轰然倒塌了！

['eɪtɪ] [j'iəz] - ['eɪtɪ] [ɡʊd] [j'iəz] ！
Eighty years - eighty good years ！
八十 年 - 八十 好的 年 ！

八十年——美好的八十年！

[hi:; hi] [rɪ'ɡretɪd] [nʌn] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] - [rɪ'ɡretɪd] ['nʌθɪŋ] ；
He regretted none of them - regretted nothing ；
他 后悔 没有任何 的 他们 - 后悔 没有什么 ；

他对这些事没有丝毫后悔——他什么都不后悔；

[li:st] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [brɪ:tʃ] [ɒv; əv] [trʌst] [wɪtʃ] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['græn'tʃɪldrən] - -
least of all this breach of trust which had provided for his grandchildren - -
至少 的 全部 这 违反 的 相信 哪个 有 假如 为了 他的 孙辈 - -
[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] [θɪŋz] [hi:; hi][hæd; həd]['evə(r)] [dʌn] .
one of the best things he had ever done .
一 的 这 最好的 事物 他 有 曾经 完毕 。

最不重要的是，他辜负了为孙辈们提供的保障——这是他做过的最好的事情之一。

[ðə; ði] ['feləʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kəʊədli] [haʊnd] ,
The fellow was a cowardly hound ,
这 同伴 曾是 一个 胆小 猎犬 ，

那家伙是个胆小鬼。

[tu:] ！
too ！
也 ！

也！

[ðə; ði] [wei] [hi:; hi][hæd; həd] [snætʃt] [ðə; ði] [bel] - [pʊl] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ri:tʃ] - [di'spɪkəb(ə)l] [kɜ:(r)] !
The way he had snatched the bell - pull out of his reach - despicable cur !
这 方式 他 有 抢夺 这 钟 - 拉 出去 的 他的 抵达 - 卑鄙 库尔 !
他竟然从自己够不着的地方抢走了门铃拉绳——真是个卑鄙的家伙！

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃæp] [laɪk] [ðæt] [wɒz; wəz][tu:; tə] [pʊt] " [peɪd] " [tu:; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [sɪl'veɪnəs]
And a chap like that was to put " paid " to the account of Sylvanus
和 一个 小伙子 喜欢 那 曾是 到 放 " 有薪酬的 " 到 这 帐户 的 西尔瓦努斯
Heythorp ,
而像他这样的人，竟然把“已付款”记入了西尔瓦努斯·海索普的账户。

[tu:; tə] " [skrætʃ] " [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][laɪf] - - [səʊ][nɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] ,
to " scratch " him out of life - - so near the end of everything ,
到 " 划痕 " 他 出去 的 生活 - - 所以 靠近 这 结尾 的 一切 ,
把他从生命中“抹去”——就在一切即将结束的时候，

[ðə; ði] ['veri] [end] !
the very end !
这 非常 结尾 !
终于结束了！

[hɪz; ɪz][hænd] [reɪzd] [ə'boʊv] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [fel] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [θru:] [ðə; ði] [dɑ:k] ['wɔ:tə(r)] ,
His hand raised above the surface fell back on his stomach through the dark water ,
他的 手 提高 多于 这 表面 跌倒 后退 在 他的 胃 通过 这 黑暗的 水 ,
他举过水面的手在黑暗的水中落回腹部。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] [ɔ:(r)] [tu:] [rəʊz] .
and a bubble or two rose .
和 一个 气泡 或者 二 玫瑰 :
一两朵泡泡升了起来。

[nɒt] [səʊ][fa:st] - - [nɒt] [səʊ][fa:st] !
Not so fast - - not so fast !
不是 所以 快速地 - - 不是 所以 快速地 !
别那么快——别那么快！

[hi:; hi][hæd; həd][bʌt; bət][tu:; tə] [slɪp] [daʊn] [ə; eɪ] [fʊt] ,
He had but to slip down a foot ,
他 有 但 到 滑 向下 一个 脚 ,
他只要滑落一英尺，

[let][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [kləʊz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ,
let the water close over his head ,
让 这 水 关闭 超过 他的 头 ,
让水淹没他的头顶。

[ænd; ənd] " [gʊd] - [baɪ] " [tu:; tə] ['ma:stə(r)] - ['traɪʌmf] [ded] [men] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [kɪkt]
and " Good - bye " to Master Ventnor's triumph Dead men could not be kicked
和 " 好的 - 再见 " 到 掌握 - 胜利 死的 男人 可以 不是 是 踢
[ɒf] [ðə; ði] [bɔ:dz] [ɒv; əv] ['kʌmpənɪz] .
off the Boards of Companies .
离开 这 板 的 公司 :
向文特诺大师的胜利“告别”：死人不能被踢出公司董事会。

[ded] [men] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] ['begə] ,
Dead men could not be beggared ,
死的 男人 可以 不是 是 穷困潦倒 ,
死人不可能被乞讨。

[dɪˈpraɪvd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌɪndɪˈpendəns] .
deprived of their independence .
被剥夺的 的 他们的 独立 :

被剥夺了独立性。

[hiː; hi] [smɑɪld] [ænd; ənd] [stɜːd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ɪn][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] [tɪl] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [riːtɪt] [ðə; ði] [waɪt]
He smiled and stirred a little in the bath till the water reached the white
他 微笑 和 搅拌 一个 小的 在 这 洗澡 直到 这 水 达到 这 白色的
[heəz] [ɒn][hɪz; ɪz][ˈləʊə(r)][lɪp] .
hairs on his lower lip .
头发 在 他的 降低 唇 :

他笑了笑，在浴缸里轻轻搅动了一下，直到水漫过他下唇上的白毛。

[ˌaɪ ˈtiː] [smelt] [naɪs] !
It smelt nice !
它 冶炼 好的 !

闻起来很香！

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [snɪf] :
And he took a long sniff :
和 他 采取 一个 长的 嗅 :

他深深地吸了一口气：

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [laɪf] ,
He had had a good life ,
他 有 有 一个 好的 生活 ,

他的一生过得很幸福，

[ə; eɪ] [gʊd] [laɪf] !
a good life !
一个 好的 生活 !

美好生活！

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)][æt; ət] [ˈeni] [ˈməʊmənt][tuː; tə]
And with the thought that he had it in his power at any moment to
和 和 这 想法 那 他 有 它 在 他的 力量 在 任何 片刻 到
[pʊt] [ˈmaːstə(r)] - [nəʊz] [aʊt] [ɒv; əv][dʒɔɪnt] - - [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [ˈbegə(r)] [ˈɑːftə(r)][ɔːl] ,
put Master Ventnor's nose out of joint - - to beat the beggar after all ,
放 掌握 - 鼻子 出去 的 联合的 - - 到 打 这 乞丐 后 全部 ,
他心想，自己随时都有能力让文特诺少爷不高兴——毕竟，他完全可以揍那个乞丐一顿。

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [əˈsweɪdʒmənt] [ænd; ənd] [wel] - [ˈbiːɪŋ] [krept] [ˈəʊvə(r)][hɪm] .
a sense of assuagement and well - being crept over him .
一个 感觉 的 缓和 和 出色地 - 存在 悄悄地爬 超过 他 :

一种平静和幸福的感觉渐渐涌上心头。

[hɪz; ɪz] [blʌd] [ræn][mɔː(r)] [ˈiːvnli] [əˈgen] .
His blood ran more evenly again .
他的 血 跑 更多的 均匀地 再次 :

他的血液流动又变得均匀了。

[hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He closed his eyes .
他 关闭 他的 眼睛 :

他闭上了眼睛。

[ðeɪ] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [æn; ən][ˈɑːftə(r)] - [laɪf] - - [ˈpiːp(ə)l] [laɪk] [ðæt] [ˈhəʊli] [ˈwʊmən] .
They talked about an after - life - - people like that holy woman .
他们 谈话 关于 一个 后 - 生活 - - 人们 喜欢 那 圣 女士 :

他们谈论来世——就像那位圣女一样。

[ˈgæməŋ] ！
Gammon ！
加蒙 ！

加蒙！

[juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [sliːp] - - [ə; eɪ] [lɒŋ] [sliːp] ；
You **went** **to** **sleep** - - **a** **long** **sleep** ；
你 去 到 睡觉 - - 一个 长的 睡觉 ；

你睡着了——睡了很久；

[nəʊ] [driːmz] .
no **dreams** .
不 梦境 ；

没有梦想。

[ə; eɪ][næp][ˈɑːftə(r)] [ˈdɪnə(r)] ！
A **nap** **after** **dinner** ！
一个 午睡 后 晚餐 ！

晚饭后睡个午觉！

[ˈdɪnə(r)] ！
Dinner ！
晚餐 ！

晚餐！

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈpælət] ！
His **tongue** **sought** **his** **palate** ！
他的 舌头 寻求 他的 味蕾 ！

他的舌头找到了他的上颚！

[jes] ！
Yes ！
是的 ！

是的！

[hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈdɪnə(r)] ！
he **could** **eat** **a** **good** **dinner** ！
他 可以 吃 一个 好的 晚餐 ！

他可以好好吃一顿晚餐！

[ðæt] [dɒg] [ˈhædnt] [pʊt] [hɪm] [ɒf] [hɪz; ɪz] [straʊk] ！
That **dog** **hadn't** **put** **him** **off** **his** **stroke** ！
那 狗 之前没有 放 他 离开 他的 中风 ！

那条狗并没有让他中风！

[ðə; ði] [best] [ˈdɪnə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevə(r)] [ˈiːt(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][dʒæk] [ˈherɪŋ] ，
The **best** **dinner** **he** **had** **ever** **eaten** **was** **the** **one** **he** **gave** **to** **Jack** **Herring** ，
这 最好的 晚餐 他 有 曾经 吃 曾是 这 一 他 给予 到 杰克 鲱鱼 ，

他吃过的最美味的一餐就是他招待杰克·赫林的那顿饭。

[ˈtʃɪtəstə(r)] ，
Chichester ，
奇切斯特 ，

奇切斯特

- ，
Thornworthy ，
- ，

索恩沃西

[nɪk] [ˈtrɛfri] [ænd; ənd][ˈdʒɔːliən] [ˈfɔːsaɪt] [æt; ət] [pəʊlz] .
Nick **Treffry** **and** **Jolyon** **Forsyte** **at** **Pole's** .
缺口 特雷弗里 和 乔利恩 福赛特 在 杆子的 ；

Nick Treffry 和 Jolyon Forsyte 在 Pole's。

[gʊd] [lɔ:d] !
Good Lord !
好的 主 !

我的天哪！

[ɪn] - ['sɪksti] - - [jes] - - - ['sɪksti] - [faɪv] ?
In ' sixty - - yes - - ' sixty - five ?
在 - 六十 - - 是的 - - - 六十 - 五 ?

1960年——是的——1965年？

[dʒʌst] [brɪfɔ:(r)] [hi:; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['ælis] [lɑ:rn] - - [ten] [j'iəz] [brɪfɔ:(r)] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] ['lɪvəpu:l]
Just before he fell in love with Alice Larne - - ten years before he came to Liverpool
只是 前 他 跌倒 在 爱 和 爱丽丝 拉恩 - - 十 年 前 他 来了 到 利物浦
.
.
.

就在他爱上爱丽丝·拉恩之前——也就是他来到利物浦的十年前。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪnə(r)] !
That was a dinner !
那 曾是 一个 晚餐 !

那真是一顿丰盛的晚餐！

[kɒst] ['twenti] - [fɔ:(r)] [paʊndz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][sɪks][ɒv; əv][ðem; ðəm] - - [ænd; ənd] ['fɔ:sait] [æn; ən]
Cost twenty - four pounds for the six of them - - and Forsyte an
成本 二十 - 四 磅 为了 这 六 的 他们 - - 和 福赛特 一个
[əb'sɜ:dlɪ] ['mɒdərət] ['feləʊ] .
absurdly moderate fellow .
荒谬地 缓和 同伴 .

这六个人一共花了二十四英镑——而福尔赛是个极其温和的人。

[əʊnli] [nɪk] - [ænd; ənd] [hɪm'self] [hæd; həd] [bi:n] [θri:] - ['bɒt(ə)l] [men] !
Only Nick Treff'ry and himself had been three - bottle men !
仅有的 缺口 - 和 他自己 有 到过 三 - 瓶子 男人 !

只有尼克·特雷弗里和他自己是三瓶装男人！

[ded] !
Dead !
死的 !

死的！

['evri] [dʒæk][mæn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Every jack man of them .
每一个 杰克 男人 的 他们 .

他们每个千斤顶操作员。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [θɔ:t] :
And suddenly he thought :
和 突然 他 想法 :

他突然想到：

- [maɪ] [neɪmz] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] - - [aɪ][wɒz; wəz]['nevə(r)] [daʊn] [brɪfɔ:(r)] - - ['nevə(r)] ['bi:t(ə)n] ! -
' My name's a good one - - I was never down before - - never beaten !'
- 我的 名字 一个 好的 一 - - 我 曾是 绝不 向下 前 - - 绝不 被打败 ! -

“我的名字很棒——我以前从未倒下过——从未被打败过！”

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sti:m] [sed] :
A voice above the steam said :
一个 嗓音 多于 这 蒸汽 说 :

蒸汽之上，一个声音说道：

" [ðə; ði] ['twenti] ['mɪnɪts] [ɪz][ʌp] ,
" The twenty minutes is up ,
" 这 二十 分钟 是 向上 ,

二十分钟时间到了，

[sɜ:(r)] . "
sir . "
先生 . "

先生。”

" [ɔ:l] [raɪt] ;
" All right ;
" 全部 正确的 ;

“好的;

[aɪl] [get] [aʊt] .
I'll get out .
患病的 得到 出去 .

我会出去的。

[i:vnɪŋ] [kləʊðz] .
Evening clothes .
晚上 衣服 .

晚礼服。

" [ænd; ənd][ˈmelə(r)] ,
" And Meller ,
" 和 梅勒 ,

“还有梅勒，

[ˈteɪkɪŋ] [aʊt] [dres] [su:t][ænd; ənd] [ʃɜ:t] ,
taking out dress suit and shirt ,
采取 出去 裙子 套装 和 衬衫 ,

拿出西装和衬衫，

[θɔ:t] :
thought :
想法 :

想法：

- [naʊ] ,
' Now ,
- 现在 ,

‘现在，

[wɒt] [dʌz] [ðə; ði][əʊld][ˈblu:mə(r)] [wɒnt] ['dresɪn] - [ʌp] [ə'gen] [fɔ:(r); fə(r)] ;
what does the old bloomer want dressin ' up again for ;
什么 做 这 老的 布卢默 想 着装 - 向上 再次 为了 ;

这个老家伙又想盛装打扮干什么呢？

[waɪ] [kænt][hi:; hi][gəʊ][tu:; tə][bed][ænd; ənd][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] [ðeə(r)] ?
why can't he go to bed and have his dinner there ?
为什么 不能 他 去 到 床 和 有 他的 晚餐 那里 ?

他为什么不能回房间睡觉，在那里吃晚饭呢？

[wen] [ə; eɪ][mænz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈbeɪbi] ,
When a man's like a baby ,
什么时候 一个 男人的 喜欢 一个 婴儿 ,

当一个男人像个婴儿一样时，

[ðə; ði] [-] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] . -
the cradle's the place for him . ' . : . : . :
这 摇篮的 这 地方 为了 他 . -

摇篮才是他该待的地方。

[æn; ən][ˈaʊə(r)][ˈleɪtə(r)] ,
An hour later ,
一个 小时 之后 ,

一小时后，

[æt; ət][ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈkaʊntə(r)] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [ˈventnər] ,
at the scene of his encounter with Mr . Ventnor ,
在 这 场景 的 他的 遇到 和 先生 ,

在他与文特诺先生相遇的现场，

[weə(r)] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][wɒz; wəz] [ɔ:ˈlredi] [leɪd][fɔ:(r); fə(r)] [ˈdɪnə(r)] ,
where the table was already laid for dinner ,
在哪里 这 桌子 曾是 已经 铺设 为了 晚餐 ,

餐桌上已经摆好了晚餐的餐具。

[əʊld] - [stʊd] [ænd; ənd] [geɪzd] .
old Heythorp stood and gazed .
老的 - 站立 和 凝视 .

老海索普站着，凝视着前方。

[ðə; ði] [ˈkɜ:tənz] [hæd; həd] [bi:n] [drɔ:n] [bæk] ,
The curtains had been drawn back ,
这 窗帘 有 到过 绘制 后退 ,

窗帘被拉开了，

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [θrəʊn] [əʊpən][tu:; tə][eə(r)][ðə; ði] [ru:m] ,
the window thrown open to air the room ,
这 窗户 抛掷 打开 到 空气 这 房间 ,

窗户大开，让空气流通。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [aʊt] [ðeə(r)][ðə; ði] [ˈeɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑ:k] [ˈtri:z] [ænd; ənd][ə; eɪ][skaɪ]
and he could see out there the shapes of the dark trees and a sky
和 他 可以 看 出去 那里 这 形状 的 这 黑暗的 树木 和 一个 天空

[greɪp] - [ˈkʌləd] ,
grape - coloured ,
葡萄 - 有色 ,

他能看到远处深色树木的轮廓和葡萄紫色的天空。

[ɪn][ðə; ði][maɪld] ,
in the mild ,
在 这 温和的 ,

在温和的条件下，

[mɔɪst] [naɪt] .
moist night .
潮湿 夜晚 .

潮湿的夜晚。

[aɪ ˈti:] [smelt] [ɡʊd] .
It smelt good .
它 冶炼 好的 .

闻起来很香。

[ə; eɪ] [ˈsenʃuəs] [ˈfi:lɪŋ] [stɜ:d] [ɪn][hɪm] ,
A sensuous feeling stirred in him ,
一个 感性的 感觉 搅拌 在 他 ,

他心中涌起一股感官上的感觉，

[wɔ:m] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bəθ.bɑ:θ] ,
warm from his bath ,
温暖的 从 他的 洗澡 ,

刚洗完澡，暖洋洋的。

[kləʊðd] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fɒt] [ɪn] [freɪ] ['gɑ:mənts] .
clothed from head to foot in fresh garments .
穿着衣服 从 头 到 脚 在 新鲜的 服装 ；

从头到脚都换上了干净的衣服。

[djuːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [taɪm] [saɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [daɪnd] [ɪn] [fɪg] !
Deuce of a time since he had dined in full fig !
德乌斯 的 一个 时间 自从 他 有 用餐 在 满的 如图 ！

距离他上次吃全套无花果大餐已经过去两年了！

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['daɪnɪŋ] ['ɒpəzɪt] - - [bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] ['həʊli] ['wʊmən] ;
He would have liked a woman dining opposite - - but not the holy woman ;
他 会 有 喜欢 一个 女士 用餐 对面的 - - 但 不是 这 圣 女士 ；

他喜欢对面坐着一位女士用餐——但不是那位圣洁的女士；

[nəʊ] ,
no ,
不 ；

不，

[baɪ] [dʒɔːdʒ] !
by George !
经过 乔治 ！

我的天哪！

- - [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [laɪt] ['fɔːlɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['ʃəʊldəz] [wʌns] [ə'gen] ,
- - **would have liked to see light falling on a woman's shoulders once again** ,
- - 会 有 喜欢 到 看 光 坠落 在 一个 女性的 肩膀 一次 再次 ；

——真希望再次看到阳光洒在女人的肩上。

[ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [braɪt] [aɪz] !
and a pair of bright eyes !
和 一个 一对 的 明亮的 眼睛 ！

还有一双明亮的眼睛！

[hiː; hi] [krɒst] ,
He crossed ,
他 交叉 ；

他穿过了，

[sneɪl] - [laɪk] ,
snail - like ,
蜗牛 - 喜欢 ；

蜗牛状的，

[tə'wɔːdz] [ðə; ði]['faɪə(r)] .
towards the fire .
向 这 火 ；

朝着火堆走去。

[ðeə(r)] [ðæt] ['bʊliɪŋ] ['feləʊ] [hæd; həd] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][aɪ 'tiː] - - [kən'faʊnd] [hɪz; ɪz]
There that bullying fellow had stood with his back to it - - confound his
那里 那 欺凌 同伴 有 站立 和 他的 后退 到 它 - - 混杂 他的

['ɪmpjədəns] !
impudence !
厚颜无耻 ！

那个欺凌弱小的家伙背对着它站在那里——真该感到羞耻！

- - [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɪm] .
- - **as if the place belonged to him** .
- - 作为 如果 这 地方 属于 到 他 ；

仿佛这地方是他的一样。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θriː] ['sekrəˌteri] - ['feɪsɪz] - - [ɪ'speʃəli]
And suddenly he had a vision of his three secretaries' faces - - especially
和突然他有一个想象的他的三秘书 - 面孔 - - 尤其
[jʌŋ] - [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [lʊk] ,
young Farney's as they would look ,
年轻的 - 作为 他们 会 看 ,
突然间, 他脑海中浮现出三个秘书的脸——尤其是年轻的法尼的脸, 她们看起来会是什么样子。

[wen] [ðə; ði] [pæk] [ɡɒt] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] [ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm] [daʊn] .
when the pack got him by the throat and pulled him down .
什么时候 这 盒 得到 他 经过 这 喉 和 拉 他 向下 .
当狼群咬住他的喉咙把他拖倒在地时。

[hɪz; ɪz][siː 'əʊ] - [də'rektər] ,
His co - directors ,
他的 合作 - 导演 ,
他的联合导演们,

[tuː] !
too !
也 !
也!

[əʊld] - !
Old Heythorp !
老的 - !
老海索普!

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['maɪti] ['fɔːlən] !
How are the mighty fallen !
如何 是 这 强大的 倒下 !
昔日的伟人竟如此陨落!

[ænd; ənd] [ðæt] [haʊnd] ['dʒuːbɪlənt] !
And that hound jubilant !
和 那 猎犬 喜庆 !
那只猎犬欢欣雀跃!

[hɪz; ɪz]['væleɪ; 'væliɪt] [pɑːst] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [ʌt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [drɔː] [ðə; ði]
His valet passed across the room to shut the window and draw the
他的 代客泊车 通过了 穿过 这 房间 到 关闭 这 窗户 和 画 这
['kɜːtənz] .
curtains .
窗帘 .
他的贴身男仆走到房间另一边, 关上窗户, 拉上窗帘。

[ðɪs] [tjæp] [tuː] !
This chap too !
这 小伙子 也 !
这位也是!

[ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [peɪ] [hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] ,
The day he could no longer pay his wages ,
这 天 他 可以 不 更长 支付 他的 工资 ,
当他再也付不起工资的那一天,

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][tu;; tə] [seɪ] " [[ænt] [wɒnt] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈsɜ:vɪsɪz] [ˈeni] [mɔ:(r)] " - -
and had lost the power to say " Shan't want your services any more " - -
和 有 丢失的 这 力量 到 说 " 不会 想 你的 服务 任何 更多的 " - -
[wen] [hi;; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][ˈi:v(ə)n] [peɪ] [hɪz; ɪz][ˈdɒktə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ˈdu:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tu;; tə] [kɪl]
when he could no longer even pay his doctor for doing his best to kill
什么时候 他 可以 不 更长 甚至 支付 他的 医生 为了 正在做 他的 最好的 到 杀
[him] [ɒf] !
him off !
他 离开 !

他甚至连说“我不再需要你的服务了”的能力都没有了——因为他甚至付不起医生的诊疗费，而医生却竭尽全力想置他于死地！

[ˈpaʊə(r)] ,
Power ,
力量 ,
力量，

[ˈɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,
兴趣，

[ˌɪndɪˈpendəns] ,
independence ,
独立 ,
独立，

[ɔ:l] - - [ɡɒn] !
all - - gone !
全部 - - 已消失 !
全部——没了！

[tu;; tə][bi;; bi] [drest] [ænd; ənd] [ʌn'drest] ,
To be dressed and undressed ,
到 是 穿着 和 脱光衣服 ,
穿衣和脱衣

[ˈɡɪv(ə)n][pæp] ,
given pap ,
给定 帕普 ,
鉴于 pap，

[laɪk] [ə; eɪ][ˈbeɪbi][ɪn] [ɑ:mz] ,
like a baby in arms ,
喜欢 一个 婴儿 在 武器 ,
就像怀里的婴儿一样，

[sɜ:vɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [tʃəʊz] [tu;; tə] [sɜ:v] [hɪm] ,
served as they chose to serve him ,
服务 作为 他们 选择 到 服务 他 ,
他们按照自己的意愿为他服务，

[ænd; ənd] [wɪft] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] - - ['brəʊkən] ,
and wished out of the way - - broken ,
和 希望 出去 的 这 方式 - - 破碎的 ,
并希望避开——破碎的，

[dɪsˈɒnəd] !
dishonoured !
蒙羞 !
蒙羞！

[baɪ] [ˈmʌni] [əˈləʊn] [æn; ən][əʊld][mæn][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] ！
By money alone an old man had his being !
经过 钱 独自的 一个 老的 男人 有 他的 存在 ！
一个老人完全靠金钱生活！

[mi:t] ，
Meat ，
肉 ，
肉，

[drɪŋk] ，
drink ，
喝 ，
喝，

[ˈmuːvmənt] ，
movement ，
移动 ，
移动，

[breθ] ！
breath ！
气息 ！
气息！

[wen] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [wɒz; wəz] [gɒn] [ðə; ði][ˈhəʊli] [ˈwʊmən] [wʊd] [let] [hɪm] [nəʊ] [ˌaɪˈtiː][ˈfɑːst] [ɪˈnʌf]
When all his money was gone the holy woman would let him know it fast enough
什么时候全部 他的 钱 曾是 已消失 这 圣 女士 会 让 他 知道 它 快速地 足够的
.
:
.
等他所有的钱都花光了，那位圣女很快就会让他知道。

[ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [let] [hɪm] [nəʊ] [ˌaɪˈtiː] ；
They would all let him know it ；
他们 会 全部 让 他 知道 它 ；
他们都会让他知道这一点；

[ɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt] ，
or if they didn't ，
或者 如果 他们 没有 ，
或者如果他们没有这样做，

[ˌaɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈpɪti] ！
it would be out of pity ！
它 会 是 出去 的 遗憾 ！
那纯粹是出于怜悯！

[hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [biːn] [ˈpɪti] [jet] - - [θæŋk] [gɒd] ！
He had never been pitied yet - - thank God !
他 有 绝不 到过 可怜的 然而 - - 感谢 上帝 ！
他至今还没有得到过怜悯——感谢上帝！

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ；
And he said ；
和 他 说 ；
他说：

" [get] [ˌem ˈiː] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈbɒt(ə)l] [ɒv; əv] [ˈperrei] [ʒuːˈeɪ] .
" **Get me up a bottle of Perrier Jouet** .
" 得到 我 向上 一个 瓶子 的 巴黎水 玩具 ；
给我来一瓶巴黎之花香槟。

[wʌts] [ðə; ði][ˈmenjuː] ? "
 What's the menu ? "
 是什么 这 菜单 ? "

菜单是什么？

" [dʒɜːˈmeɪn] [suːp] ,
 " Germane soup ,
 " 相关的 汤 ,

“德国汤，

[sɜː(r)] ;
 sir ;
 先生 ;

先生;

[ˈfɪli] [diː] [səʊl] ;
 filly de sole ;
 小母马 德 唯一 ;

小母马；

[ˈswiːtbred] ;
 sweetbread ;
 甜面包 ;

甜面包；

[ˈkʌtlət] - ,
 cutlet soubees ,
 肉排 - ,

炸肉排

[rʌm] - . "
 rum souffly . "
 朗姆酒 - . "

朗姆酒舒芙蕾。

" [tel] [hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ɔːr] [dʒɜːvrə] ,
 " Tell her to give me a hors d'oeuvre ,
 " 告诉 她 到 给 我 一个 马 作品 ,

“告诉她给我准备一份开胃小菜，

[ænd; ʌnd] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [ˈseɪvəri] . "
 and put on a savoury . "
 和 放 在 一个 咸味的 . "

然后放上一份咸味小吃。

" [jes] ,
 " Yes ,
 " 是的 ,

“是的，

[sɜː(r)] .
 sir .
 先生 .

先生。

" [wen] [ðə; ði][ˈmæn][hæd; həd] [gɒn] ,
 " When the man had gone ,
 " 什么时候 这 男人 有 已消失 ,

“当那人走后，

[hiː; hi] [θɔːt] :
 he thought :
 他 想法 :

他心想：

- [aɪ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [æn; ən][ˈɔɪstə(r)] - - [tu:] [leɪt] [naʊ] !
I should have liked an oyster - - too late now !
我 应该 有 喜欢 一个 牡蛎 - - 也 晚的 现在 !

我真应该喜欢吃牡蛎——现在太晚了！

- [ænd; ænd] [ˈgəʊɪŋ] [ˈəʊvə(r)][tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈbjʊərəʊ] ,
and going over to his bureau ,
和 去 超过 到 他的 局 ,

然后他走到自己的办公桌旁，

[hi;; hi] [ˈfʌmbəlɪŋli] [ˈpʊld] [aʊt] [ðə; ði][tɒp] [drɔ:(r)] .
he fumblingly pulled out the top drawer .
他 笨拙地 拉 出去 这 顶部 抽屉 .

他笨手笨脚地拉出了最上面的抽屉。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈlɪt(ə)] [ɪn][aɪ ˈti:] - - [dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] [ˈpeɪpəz] ,
There was little in it - - Just a few papers ,
那里 曾是 小的 在 它 - - 只是 一个 很少 文件 ,

里面东西不多——只有几张纸，

[ˈbɪznəs] [ˈpeɪpəz] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpənɪz] ,
business papers on his Companies ,
商业 文件 在 他的 公司 ,

关于他公司的商业文件，

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈfedju:l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dets] ;
and a schedule of his debts ;
和 一个 日程 的 他的 债务 ;

以及他的债务清单；

[nɒt] [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [ˈkɒpi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] - - [hi;; hi][hæd; həd] [nɒt] [meɪd] [wʌn] ,
not even a copy of his will - - he had not made one ,
不是 甚至 一个 复制 的 他的 将要 - - 他 有 不是 制成 一 ,

甚至连一份遗嘱副本都没有——他根本就没立遗嘱。

[ˈnʌθɪŋ] [tu;; tə] [li:v] !
nothing to leave !
没有什么 到 离开 !

没什么可留下的！

[ˈletəz] [hi;; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [kept] .
Letters he had never kept .
信件 他 有 绝不 保留 .

他从未保存过的信件。

[hɑ:f] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [bɪls] ,
Half a dozen bills ,
一半 一个 打 账单 ,

六张钞票，

[ə; eɪ] [fju:] [rɪˈsi:ts] ,
a few receipts ,
一个 很少 收据 ,

几张收据，

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [pɪŋk] [nəʊt] [wɪð] [ðə; ði] [blu:] [fə'get] - [em ˈi:] - [nɒt] .
and the little pink note with the blue forget - me - not .
和 这 小的 粉色的 笔记 和 这 蓝色的 忘记 - 我 - 不是 .

还有那张粉红色的小纸条，上面画着一朵蓝色的勿忘我。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lɒt] !
That was the lot !
那 曾是 这 很多 !

就这些了！

[æŋ; əŋ][əʊld] [tri:] [gɪvz] [ʌp] ['beəriŋ] [li:vz] ,
An old tree gives up bearing leaves ,
一个 老的 树 给予 向上 轴承 树叶 ,
老树停止结果，

[ænd; ənd][ɪts] [ru:ts] [draɪ][ʌp] ,
and its roots dry up ,
和 它是 根 干燥 向上 ,
它的根部干枯了，

[br'fɔ:(r)] [aɪ 'ti:] ['kɒmz] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [waɪnd] ;
before it comes down in a wind ;
前 它 来 向下 在 一个 风 ;
在它被风吹倒之前；

[æŋ; əŋ][əʊld] [mænz] [wɜ:lɪd] ['sləʊli] [fɔ:ls] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] [tɪl] [hi:; hi] [stændz] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
an old man's world slowly falls away from him till he stands alone in the night .
一个 老的 男人的 世界 缓慢地 瀑布 离开 从 他 直到 他 站立 独自的 在 这 夜晚 .
老人的世界渐渐离他而去，直到他独自一人站在夜色中。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pɪŋk] [nəʊt] ,
Looking at the pink note ,
寻找 在 这 粉色的 笔记 ,
看着那张粉红色的纸条，

[hi:; hi] [θɔ:t] :
he thought :
他 想法 :
他心想：

- [sə'pəʊz] [aɪ'd] ['mærid] ['ælis] - - [ə; eɪ][mæn]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['betə(r)] ['mɪstrəs] ! -
' Suppose I'd married Alice - - a man never had a better mistress ! '
- 认为 ID 已婚 爱丽丝 - - 一个 男人 绝不 有 一个 更好的 情妇 ! -
“如果我娶了爱丽丝——男人再也找不到比她更好的情妇了！ ”

[hi:; hi] ['fʌmb(ə)ld][ðə; ði] [drɔ:(r)] [tu:; tə] ;
He fumbled the drawer to ;
他 笨手笨脚 这 抽屉 到 ;
他笨手笨脚地打开了抽屉；

[bʌt; bət] [stɪl] [hi:; hi] [streɪd] ['fi:blɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] ,
but still he strayed feebly about the room ,
但 仍然 他 迷路了 虚弱地 关于 这 房间 ,
但他仍然无力地在房间里徘徊。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ˈrɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm] ['sɪtɪŋ] [daʊn] ,
with a curious shrinking from sitting down ,
和 一个 好奇的 收缩 从 坐着 向下 ,
坐下时，他奇怪地缩了一下。

['legəsi] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][æŋ; əŋ]['aʊə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [kəm'peld] [tu:; tə][sɪt] [waɪl]
legacy from the quarter of an hour he had been compelled to sit while
遗产 从 这 四分之一 的 一个 小时 他 有 到过 被迫 到 坐 尽管

[ðæt] [haʊnd] ['wɒrɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
that hound worried at his throat .
那 猎犬 担心 在 他的 喉 .
那条猎犬在他喉咙上撕咬了十五分钟，他被迫坐着，留下了这段后遗症。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['ɒpəzɪt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [naʊ] .
He was opposite one of the pictures now .
他 曾是 对面的 一 的 这 图片 现在 :
他现在就站在其中一幅画的对面。

[ˌaɪˈtiː] [gli:m] ,
It gleamed ,
它 闪闪发光 ,

它闪闪发光，

[dɑ:k] [ænd; ənd] [ˈɔɪli] ,
dark and oily ,
黑暗的 和 油腻的 ,

黑油腻，

[lim] [ə; ei] [skɒts] [greɪ] [hu:] [hæd; həd] [ˈmaʊntɪd] [ə; ei] [ˈwu:ndɪd] [ˈrʌʃ(ə)n] [pɒn][hɪz; ɪz] [hɔ:s] ,
limning a Scots Grey who had mounted a wounded Russian on his horse ,
勾勒轮廓 一个 苏格兰人 灰色的 WHO 有 安装 一个 受伤 俄语 在 他的 马 ,

描绘一匹骑在受伤的俄国士兵背上的苏格兰灰马

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪm] [bæk] [ˈprɪz(ə)nə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][bæləˈkla:və] [tʃɑ:dʒ] .
and was bringing him back prisoner from the Balaclava charge .
和 曾是 带来 他 后退 囚犯 从 这 巴拉克拉瓦帽 收费 .

并押送他从巴拉克拉瓦战役中被俘。

[ə; ei] [ˈveri] [əʊld] [frend] - - [bɔ:t] [ɪn] - [ˈfɪfti] - [naɪn] .
A very old friend - - bought in ' fifty - nine .
一个 非常 老的 朋友 - - 买 在 - 五十 - 九 .

一位非常老的朋友——1959年买的。

[ˌaɪˈtiː][hæd; həd] [hʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:lbəni] - - [hʌŋ] [wɪð] [hɪm][ˈevə(r)] [sɪns] .
It had hung in his chambers in the Albany - - hung with him ever since .
它 有 悬挂 在 他的 房间 在 这 奥尔巴尼 - - 悬挂 和 他 曾经 自从 .

它一直挂在他位于奥尔巴尼的房间里——从那时起就一直和他在一起。

[wɪð] [hu:m] [wɒd] [ˌaɪˈtiː] [hæŋ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] ?
With whom would it hang when he was gone ?
和 谁 会 它 悬挂 什么时候 他 曾是 已消失 ?

他走了以后，这件东西会挂在谁那里呢？

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ˈhəʊli] [ˈwʊmən] [wɒd] [skræp][ˌaɪˈtiː] ,
For that holy woman would scrap it ,
为了 那 圣 女士 会 废料 它 ,

因为那位圣女会把它扔掉。

[tuː; tə][ə; ei] [ˈsɜ:t(ə)nti] ,
to a certainty ,
到 一个 肯定 ,

可以肯定的是，

[ænd; ənd] [stɪk] [ʌp][sʌm; səm] [ˌkru:səˈfɪkʃn] [ɔ:(r)][ˈʌðə(r)] ,
and stick up some Crucifixion or other ,
和 戳 向上 一些 十字架刑 或者 其他 ,

然后贴上一些十字架受难图之类的东西，

[sʌm; səm] [njuː] - [ˈfæŋɡəld] [haɪ] [ɑ:t] [θɪŋ] !
some new - fangled high art thing !
一些 新的 - 时髦的 高的 艺术 事物 !

一些新奇的高雅艺术玩意儿！

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈi:v(ə)n][duː; də] [ðæt] [naʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] - - [fɔ:(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [əʊnd] [ˌaɪˈtiː] ,
She could even do that now if she liked - - for she owned it ,
她 可以 甚至 做 那 现在 如果 她 喜欢 - - 为了 她 拥有 它 ,

如果她愿意，现在就可以这么做——因为那是她的财产。

[əʊnd] [ˈevri] [ˈmɔ:t(ə)l] [stɪk] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,
owned every mortal stick in the room ,
拥有 每一个 凡人 戳 在 这 房间 ,

他拥有房间里每一根凡人棍棒，

[tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [glɑːs] [hiː; hi] [wəd] [drɪŋk] [hɪz; ɪz] [[æm'peɪn] [frəm; frəm] ;
to the very glass he would drink his champagne from ;
到 这 非常 玻璃 他 会 喝 他的 香槟酒 从 ;

就用他平时喝香槟的那只杯子；

[ɔːl] [meɪd] ['əʊvə(r)][ʌndə(r)][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [fɪftiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
all made over under the settlement fifteen years ago ,
全部 制成 超过 在下面 这 沉降 十五年 年 前 ,

所有这些都根据十五年前的和解协议进行了改造。

[brɪfɔː(r)] [hɪz; ɪz][lɑːst][bɪɡ][ˈgæmb(ə)l] [went] [rɒŋ] .
before his last big gamble went wrong .
前 他的 最后的 大的 赌博 去 错误的 .

在他最后一次大赌失利之前。

" [diː] [lədəs] ,
" De l'audace ,
" 德 大胆 ,

“De l'audace,

[tuː'ʒɔːr] [diː] [lədəs] !
toujours de l'audace !
总是 德 大胆 !

toujours de l'audace!

" [ðə; ði][ˈgæmb(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] [daʊn] [tɪl] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [æt; ət][lɑːst][wəz; wəz][æt; ət]
" The gamble which had brought him down till his throat at last was at
" 这 赌博 哪个 有 带来 他 向下 直到 他的 喉 在 最后的 曾是 在

[ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbʊliɪŋ] [haʊnd] .
the mercy of a bullying hound .
这 怜悯 的 一个 欺凌 猎犬 .

“那场让他彻底崩溃的赌博，最终让他落得个悲惨的下场，而这一切都拜一条欺凌弱小的恶犬所赐。”

[ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [wel] !
The pitcher and the well !
这 投手 和 这 出色地 !

水壶和水井！

[æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] - - - !
At the mercy - - - !
在 这 怜悯 - - - !

任由命运摆布——！

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpɒpɪŋ] [kɔːk] [dræɡd] [hɪm][frəm; frəm] ['revəri] .
The sound of a popping cork dragged him from reverie .
这 声音 的 一个 爆米花 软木 拖拽 他 从 遐想 .

一声软木塞弹出的声音将他从沉思中拉了出来。

[hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] ,
He moved to his seat ,
他 已搬 到 他的 座位 ,

他回到座位上，

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
back to the window ,
后退 到 这 窗户 ,

回到窗边，

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] .
and sat down to his dinner .
和 卫星 向下 到 他的 晚餐 .

然后坐下来开始吃晚饭。

[baɪ] [dʒɔ:dʒ] !
By George !
经过 乔治 !

我的天哪！

[ðeɪ] [hæd; həd][gɒt] [hɪm] [æn; ən][ˈɔɪstə(r)] !
They had got him an oyster !
他们 有 得到 他 一个 牡蛎 !

他们给他弄到了一只牡蛎！

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :
And he said :
和 他 说 :

他说：

" [aɪv] [fə'gɒtn] [maɪ] [ti:θ] !
" I've forgotten my teeth !
" 我已经 被遗忘的 我的 牙齿 !

“我忘了带假牙！ ”

" [waɪl] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [gɒn] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
" While the man was gone for them ,
" 尽管 这 男人 曾是 已消失 为了 他们 ,

“当那人离开的时候，

[hiː; hi] [swɒləʊd] [ðə; ði][ˈɔɪstə(r)z] ,
he swallowed the oysters ,
他 吞咽 这 牡蛎 ,

他把牡蛎吞了下去。

[mə'θɒdɪkli] ['tʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn] [wɪð] [keɪ'en] ,
methodically touching them one by one with cayenne ,
有条不紊 接触 他们 一 经过 一 和 辣椒 ,

有条不紊地将它们一个个蘸上辣椒粉，

[ˈtʃɪli] [ˈvɪnɪɡə(r)] ,
Chili vinegar ,
辣椒 醋 ,

辣椒醋

[ænd; ənd] ['lemən] .
and lemon .
和 柠檬 .

还有柠檬。

[ʌm] !
Ummm !
嗯..... !

嗯！

[nɒt] [kwɑɪt] [wɒt] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə][biː; bi][æt; ət] [pɪmz] [ɪn][ðə; ði] [best] [deɪz] ,
Not quite what they used to be at Pimm's in the best days ,
不是 相当 什么 他们 用过的 到 是 在 皮姆酒 在 这 最好的 天 ,

已经不如Pimm's鼎盛时期那么好了。

[bʌt; bət] [nɒt] [bæd] - - [nɒt] [bæd] !
but not bad - - not bad !
但 不是 坏的 - - 不是 坏的 !

但还不错——还不错！

[ðen] ['siːɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bluː] [bəʊl] [ˈlaɪɪŋ] [brɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ,
Then seeing the little blue bowl lying before him ,
然后 看到 这 小的 蓝色的 碗 说谎 前 他 ,

然后，他看到了摆在他面前的小蓝碗，

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] :
he looked up and said :
他 看起来 向上 和 说 :

他抬起头说:

" [maɪ][ˈkɒmplɪmənts; ˈkɒmplɪments][tu:; tə] [kʊk] [ɒn][ðə; ði][ˈɔɪstə(r)z] . [ɡɪv] [ˌem ˈi:][ðə; ði] [[æmˈpeɪn] .
My compliments to cook on the oysters . Give me the champagne .
" 我的 赞美 到 厨师 在 这 牡蛎 : 给 我 这 香槟酒 :
“我对您烹制牡蛎的手艺赞不绝口。给我来瓶香槟。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ˈtreɪblɪŋ] [ti:θ] .
And he lifted his trembling teeth .
" 和 他 抬起 他的 发抖 牙齿 :

他抬起颤抖的牙齿。

[θæŋk] [ɡɒd] ,
Thank God ,
感谢 上帝 ,

感谢上帝，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [sti] [pʊt] - [ɪm] [ɪn][fɔ: (r); fə(r)] [hɪmˈself] !
he could still put ' em in for himself !
他 可以 仍然 放 - 呃 在 为了 他自己 !

他仍然可以为自己投进去！

[ðə; ði] [ˈkri:miŋ] [ˈflu:ɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈnæpkɪnd] [ˈbɒt(ə)l] [ˈsləʊli] [ri:tʃt] [ðə; ði][brɪm][ɒv; əv]
The creaming goldenish fluid from the napkined bottle slowly reached the brim of
这 奶油 金黄色 体液 从 这 餐巾纸 瓶子 缓慢地 达到 这 帽檐 的
[hɪz; ɪz] [ɡla:s] ,
his glass ,
他的 玻璃 ,

从餐巾纸包着的瓶子里流出的乳白色金黄色液体缓缓上升到他的酒杯边缘。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhɒləʊ] [stem] ;
which had a hollow stem ;
哪个 有 一个 空洞的 干 ;

它有一个空心的茎；

[ˈreɪzɪŋ] [ˌaɪ ˈti:][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,
raising it to his lips ,
提高 它 到 他的 嘴唇 ,

他举起它送到唇边，

[ˈveri] [red] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [waɪt] [heəz] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [bɪˈləʊ] ,
very red between the white hairs above and below ,
非常 红色的 之间 这 白色的 头发 多于 和 以下 ,

上下白色毛发之间呈深红色，

[hi:; hi][dræŋk] [wɪð] [ə; eɪ][ˈgɜ:ɡ(ə)lɪŋ] [nɔɪz] ,
he drank with a gurgling noise ,
他 喝 和 一个 淙淙 噪音 ,

他喝水时发出咕噜咕噜的声音。

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [ɡla:s] [daʊn] - [ˈempti] .
and put the glass down - empty .
和 放 这 玻璃 向下 - 空的 .

然后放下空杯子。

[ˈnektə(r)] !
Nectar !
花蜜 !

花蜜！

[ænd; ənd][dʒʌst][kəʊld] [ɪnʌf] !
And just cold enough !
和 只是 寒冷的 足够的 ！

而且温度刚刚好！

" [ai] [fræp] [aɪ'ti:][ðə; ði] [li:st] [bit] ,
" I frapped it the least bit ,
" 我 冰沙 它 这 至少 少量 ,

我稍微加了点冰沙，

[sɜ:(r)] . "
sir . "
先生 ； "

先生。”

" [kwɪt] [raɪt] .
" Quite right .
" 相当 正确的 ；

“完全正确。”

[wʌts] [ðæt] [smel] [ʊv; əv] ['flaʊəz] ? "
What's that smell of flowers ? "
是什么 那 闻 的 花朵 ？ "

这是什么花香？

" [ɪts] [frɒm; frəm] [ðəʊz] - - [ɒn][ðə; ði] ['saɪdbɔ:d] ,
" It's from those ' yacinths on the sideboard ,
" 它是 从 那些 - - 在 这 餐边柜 ,

“是从餐具柜上的那些风信子那里来的。”

[sɜ:(r)] .
sir .
先生 ；

先生。

[ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . [lɑ:rn] ,
They come from Mrs . Larne ,
他们 来 从 太太 ； 拉恩 ,

它们来自拉恩夫人，

[ðɪs] [ɑ:ftə'nu:n] . "
this afternoon . "
这 下午 ； "

今天下午。”

" [pʊt] - [ɪm] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)] .
" Put ' em on the table .
" 放 - 呃 在 这 桌子 ；

把它们摆到桌子上。

[wɜ:z] [maɪ] ['dɔ:tə(r)] ? "
Where's my daughter ? "
在哪里？ 我的 女儿 ？ "

我的女儿在哪儿？

" [ʃi:z] [hæd; həd] ['dɪnə(r)] ,
" She's had dinner ,
" 她是 有 晚餐 ,

她已经吃过晚饭了，

[sɜ:(r)] ;
sir ;
先生 ；

先生;

[gɔɪn] - [tuː; tə][ə; eɪ][bɔːl] ,
goin' to a ball ,
去 到 一个 球 ,

去参加舞会，

[aɪ] [θɪŋk] . "
I think . "
我 思考 . "

我认为。”

" [ə; eɪ][bɔːl] ! "
A ball ! "
" 一个 球 ! "

“一个球！ ”

" [ˈtʃærəti] [bɔːl] ,
Charity ball ,
" 慈善 球 ,

慈善舞会，

[aɪ][ˈfænsi] ,
I fancy ,
我 想要 ,

我喜欢，

[sɜː(r)] . "
sir . "
先生 . "

先生。”

" [ʌm] !
Ummm !
" 嗯..... !

“嗯！

[gɪv] [em 'iː][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['feri] [wɪð] [ðə; ði] [su:p] . "
Give me a touch of the old sherry with the soup . "
给 我 一个 触碰 的 这 老的 雪利酒 和 这 汤 . "

汤里加点陈年雪利酒。

" [jes] ,
Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[sɜː(r)] . [aɪ][fæl; fəl][hæv; həv][tuː; tə]['əʊpən][ə; eɪ]['bɒt(ə)l] : "
sir . I shall have to open a bottle : "
先生 . 我 将 有 到 打开 一个 瓶子 : "

先生，我得开瓶酒了。

" [ˈveri] [wel] ,
Very well ,
" 非常 出色地 ,

很好，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[duː; də] !
do !
做 !

做！

" [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈselə(r)][ðə; ði][mæn] [kən'faɪd] [tuː; tə] ['mɒli] ,
" **On his way to the cellar the man confided to Molly ,**
" 在 他的 方式 到 这 地窖 这 男人 坦白 到 莫莉 ,
“在去地下室的路上，那人向莫莉吐露了心声，”

[huː] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [su:p] :
who was carrying the soup :
WHO 曾是 携带 这 汤 :

谁端着汤？

" [ðə; ði] - ['gəʊɪŋ][aɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] !
" **The Gov'nor's going it to - night !**
" 这 - 去 它 到 - 夜晚 !
“州长今晚要大干一场！ ”

[wɒt] [hi:l] [biː; bi][laɪk] [tə'mɒrəʊ] [aɪ] [də'həʊ] .
What he'll be like tomorrow I dunno .
什么 地狱 是 喜欢 明天 我 不知道 :

我不知道他明天会是什么样子。

" [ðə; ði][gɜːl] ['ɑːnsə(r)d] ['sɒftli] :
" **The girl answered softly :**
" 这 女孩 回答 轻轻 :

女孩轻声回答道：

" [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][mæn] ,
" **Poor old man ,**
" 贫穷的 老的 男人 ,

“可怜的老人，

[let][ʌm; əm][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['pleɪʒə(r)] .
let um have his pleasure .
让 嗯 有 他的 乐趣 :

让他尽情享受吧。

" [ænd; ənd] ,
" **And ,**
" 和 ,

“和，

[ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,
in the hall ,
在 这 大厅 ,

在大厅里，

[wið] [ðə; ði] [su:p] [tjuː'riːn; tə'riːn] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] ,
with the soup tureen against her bosom ,
和 这 汤 汤碗 反对 她 怀 ,
她把汤盆贴在胸前，

[ʃiː; ji] [hʌmd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sti:m] ,
she hummed above the steam ,
她 哼唱 多于 这 蒸汽 ,

她哼着歌，声音盖过了蒸汽。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪbənz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['ə'miːz] ,
and thought of the ribbons on her new chemises ,
和 想法 的 这 丝带 在 她 新的 衬衫 ,
她想起了新衬裙上的丝带，

[bɔːt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒvrɪn] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] .
bought out of the sovereign he had given her .
买 出去 的 这 主权 他 有 给定 她 :
用他赐予她的主权金币买下了她。

[ænd; ʌnd][əʊld] - ,
And old Heythorp ,
和 老的 - ,

还有老海索普，

[daɪ'dʒestɪŋ; dɪ'dʒestɪŋ][hɪz; ɪz] - ,
digesting his osyters ,
消化 他的 - ,

消化他的牡蛎，

[snʌf] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪəsɪnθs] ,
snuffed the scent of the hyacinths ,
熄灭 这 香味 的 这 风信子 ,

他嗅到了风信子的香气。

[ænd; ʌnd] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][es 'ti:] . [dʒɜ:r'meɪn] ,
and thought of the St . Germain ,
和 想法 的 这 英石 : 杰曼 ,

于是我想起了圣日耳曼队。

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [su:p] .
his favourite soup .
他的 最喜欢的 汤 .

他最喜欢的汤。

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [nt] [bi:; bi][fɜ:st] - [reɪt] ,
It would n't be first - rate ,
它 会 不 是 第一的 - 速度 ,

它算不上顶级，

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv][jɪə(r)] - - [ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [meɪd] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [jʌŋ] [həʊm] - [grəʊn] ['pi:z] .
at this time of year - - should be made with little young home - grown peas .
在 这 时间 的 年 - - 应该 是 制成 和 小的 年轻的 家 - 生长 豌豆 .

每年的这个时候——应该用自家种植的小嫩豌豆来制作。

['pærɪs][wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][,aɪ 'ti:] .
Paris was the place for it .
巴黎 曾是 这 地方 为了 它 .

巴黎是发生这一切的地方。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðə; ði] [frentʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['feləʊz] [fɔ:(r); fə(r)] ['i:tɪŋ] ,
The French were the fellows for eating ,
这 法语 是 这 伙伴们 为了 吃 ,

法国人都是吃货。

[ænd; ʌnd] - - ['lʊkɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] !
and - - looking things in the face !
和 - - 寻找 事物 在 这 脸 !

并且——直面问题！

[nɒt] ['hɪpəkɹɪt] - - [nɒt] [ə'feɪmd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ri:z(ə)n] [ɔ:(r)][ðeə(r)] ['sensɪz] !
Not hypocrites - - not ashamed of their reason or their senses !
不是 伪君子 - - 不是 羞愧 的 他们的 原因 或者 他们的 感官 !

他们不是伪君子——他们不为自己的理性和感觉感到羞耻！

[ðə; ði] [su:p] [keɪm] [ɪn] .
The soup came in .
这 汤 来了 在 .

汤上来了。

[hi:; hi] [sip] [aɪ 'ti:] ,
He sipped it ,
他 啜饮 它 ,

他抿了一口，

[ˈbendɪŋ] [ˈfɔ: wəd] [æz; əz][fɑ: (r)][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,
bending forward as far as he could ,
弯曲 向前 作为 远的 作为 他 可以 ,

他尽可能地向前弯腰，

[hɪz; ɪz][ˈnæpkɪn] [tʌkt] [ɪn][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ʒ: t] - [frʌnt] [laɪk] [ə; eɪ][bɪb] .
his napkin tucked in over his shirt - front like a bib .
他的 餐巾 塞进去 在 超过 他的 衬衫 - 正面 喜欢 一个 围兜 .

他把餐巾塞进衬衫前襟，像个围兜一样。

[hi:; hi][gɒt][ðə; ði] [buˈkeɪ] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈferi] [tu:; tə][ə; eɪ][ti:] - - [hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] [smel] [wɒz; wəz] [ˈveri]
He got the bouquet of that sherry to a T - - his sense of smell was very
他 得到 这 花束 的 那 雪利酒 到 一个 T - - 他的 感觉 的 闻 曾是 非常
[ki:n] [tu:; tə] - [naɪt] ;
keen to - night ;
敏锐的 到 - 夜晚 ;

他准确地闻出了那款雪利酒的香气——他今晚的嗅觉非常灵敏；

[reə(r)][əʊld] [stʌf] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] - - [mɔ: (r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈteɪstɪd] [aɪ 'ti:] - -
rare old stuff it was - - more than a year since he had tasted it - -
稀有的 老的 东西 它 曾是 - - 更多的 比 一个 年 自从 他 有 尝过 它 - -
[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][dræŋk] [ˈferi] [ˈnaʊədeɪz] ,
but no one drank sherry nowadays ,
但 不 一 喝 雪利酒 如今 ,

那是一种非常珍贵的陈年佳酿——他已经一年多没尝过了——但现在没人喝雪利酒了。

[ˈhædnt][ðə; ði][ˌkɒnstɪˈtju:ʃ(ə)n][fɔ: (r); fə(r)][aɪ 'ti:] !
hadn't the constitution for it !
之前没有 这 宪法 为了 它 !

宪法不允许这样做！

[ðə; ði] [fɪʃ] [keɪm] [ʌp] ,
The fish came up ,
这 鱼 来了 向上 ,

鱼浮上来了，

[ænd; ənd] [went] [daʊn] ;
and went down ;
和 去 向下 ;

然后下去了；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈswi:tbred] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [ɡlɑ:s] [ɒv; əv] [ʃæmˈpeɪn] .
and with the sweetbread he took his second glass of champagne .
和 和 这 甜面包 他 采取 他的 第二 玻璃 的 香槟酒 .

他一边吃着甜面包，一边喝了第二杯香槟。

[ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [best] ,
Always the best ,
总是 这 最好的 ,

永远是最好的，

[ðæt] [ˈsekənd] [ɡlɑ:s] - - [ðə; ði] [ˈstʌmək] [wel] [wɔ:m] ,
that second glass - - the stomach well warmed ,
那 第二 玻璃 - - 这 胃 出色地 温暖 ,

第二杯酒下肚——胃里顿时暖和起来。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['pælət] [nɒt] [jet] [dʌl] .
and the palate not yet dulled .
和 这 味蕾 不是 然而 迟钝 .

味觉尚未迟钝。

[ˌjuɛm'ɛm] !
Umm !
嗯 !

嗯！

[səʊ] [ðæt] ['feləʊ] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd][hɪm] ['bi:t(ə)n] ,
So that fellow thought he had him beaten ,
所以 那 同伴 想法 他 有 他 被打败 ,

所以那家伙以为他赢了。

[dɪd][hi:; hi] ?
did he ?
做过 他 ?

是吗？

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] :
And he said suddenly :
和 他 说 突然 :

他突然说道：

" [ðə; ði][fɜ:(r)] [kəʊt] [ɪn][ðə; ði] ['wɔ:drəʊb] ,
" The fur coat in the wardrobe ,
" 这 毛皮 外套 在 这 衣柜 ,

衣柜里的那件皮草大衣，

[aɪv] [nəʊ][ju:z][fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] .
I've no use for it .
我已经 不 使用 为了 它 .

我用不上它。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] [tu:; tə] - [naɪt] .
You can take it away to - night .
你 能 拿 它 离开 到 - 夜晚 .

今晚你就可以把它带走。

" [wɪð] ['tempəd] ['grætɪtju:d] [ðə; ði]['væleɪ; 'vælit] ['ɑ:nsə(r)d] :
" With tempered gratitude the valet answered :
" 和 淬火 感激 这 代客泊车 回答 :

侍者带着一丝感激回答道：

" [θæŋk] [ju:; jʊ] ,
" Thank you ,
" 感谢 你 ,

“谢谢你，

[sɜ:(r)] ;
sir ;
先生 ;

先生;

[mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] ,
much obliged ,
很多 有义务 ,

多谢，

[aɪm][ʊə(r)] .
I'm sure .
我是 当然 .

我敢肯定。

" [səʊ][ðə; ði][əʊld][ˈbʌfə(r)][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌθ] [ɪn][aɪ ˈti:] !
" **So the old buffer had found out there was moth in it !**
" 所以 这 老的 缓冲 有 成立 出去 那里 曾是 蛾 在 它 !
"原来那台旧缓冲器发现里面有蛾子! "

" [hæv; həv][aɪ] [ˈwʌrɪd] [ju:; jʊ] [mʌtʃ] ? "
" **Have I worried you much ?** "
" 有 我 担心 你 很多 ? "

我让你担心了吗？

" [nəʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,

“不，

[sɜ:(r)] ;
sir ;
先生 ;

先生;

[nɒt][æt; ət][ɔ:l] ,
not at all ,
不是 在 全部 ,

一点也不，

[sɜ:(r)] - - [ðæt] [ɪz] ,
sir - - that is ,
先生 - - 那 是 ,

先生——也就是说，

[nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ˈri:z(ə)n] . "
no more than reason . "
不 更多的 比 原因 : "

仅此而已，无需更多理由。

" [əˈfreɪd] [aɪ][hæv; həv] .
" **Afraid I have** .
" 害怕的 我 有 : "

恐怕我已经有了。

[ˈveri] [ˈsɒri] - - [kænt] [help] [aɪ ˈti:] .
Very sorry - - can't help it .
非常 对不起 - - 不能 帮助 它 :

非常抱歉——我无能为力。

[jʊ] [faɪnd] [ðæt] ,
You'll find that ,
你会 寻找 那 ,

你会发现，

[wen] [ju:; jʊ][get] [laɪk] [em ˈi:] . "
when you get like me . "
什么时候 你 得到 喜欢 我 : "

当你变得像我一样的时候。”

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[sɜ:(r)] ;
sir ;
先生 ;

先生;

[aɪv] [ˈɔ:lweɪz] [əd'maɪəd][jɔ:(r); jə(r)] [plʌk] ,
I've always admired your pluck ,
我已经 总是 钦佩 你的 采摘 ,
我一直很欣赏你的勇气。

[sɜ:(r)] .
sir .
先生 .
先生。

" [ʌm; əm] !
Um !
" 嗯 !
“嗯！”

[veri] [gʊd] [ɒv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [səʊ] . "
Very good of you to say so . "
非常 好的 的 你 到 说 所以 . "
谢谢你的夸奖。

" [ˈɔ:lweɪz] [θɪŋk] [ɒv; əv][ju:; jʊ] ['ki:pɪn] - [ðə; ði][flæg] ['flaɪɪŋ] - ,
Always think of you keepin' the flag flying ' ,
" 总是 思考 的 你 保持 - 这 旗帜 飞行 - ,
“永远不要忘记你让旗帜高高飘扬。”

[sɜ:(r)] .
sir .
先生 .
先生。

" [əʊld] - [bent] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪst] .
Old Heythorp bent his body from the waist .
" 老的 - 弯曲 他的 身体 从 这 腰部 .
老海索普弯下了腰。

" [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] . "
Much obliged to you . "
" 很多 有义务 到 你 . "
“非常感谢。”

" [nɒt] [æt; ət][ɔ:l] ,
Not at all ,
" 不是 在 全部 ,
“一点也不，

[sɜ:(r)] .
sir .
先生 .
先生。

[kʊks] [dʌn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['spɪnɪtʃ] [ɪn] [kri:m] [wɪð] [ðə; ði] - . "
Cook's done a little spinach in cream with the soubrees . "
库克的 完毕 一个 小的 菠菜 在 奶油 和 这 - . "
厨师在苏比斯汤里加了一点奶油菠菜。

" [ɑ:] !
Ah !
" 啊 !
“啊！”

[tel] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][em 'i:] [ɪts] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['dɪnə(r)] ,
Tell her from me it's a capital dinner ,
告诉 她 从 我 它是 一个 首都 晚餐 ,
替我告诉她，这顿晚餐非常棒。

[səʊ][fɑ:(r)] . "

so far . "

所以 远的 . "

迄今为止。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] ,

" Thank you ,

" 感谢 你 ,

“谢谢你，

[sɜ:(r)] .

sir .

先生 .

先生。

" [ə'leɪn] [ə'gen] ,

" Alone again ,

" 独自的 再次 ,

“又孤身一人了，

[əʊld] - [sæt] [ʌn'mu:vɪŋ] ,

old Heythorp sat unmoving ,

老的 - 卫星 不动 ,

老海索普一动不动地坐着，

[hɪz; ɪz] [breɪn] [dʒʌst] [nɑ:r'kɑ:tɪkli] [tʌtʃt] .

his brain just narcotically touched .

他的 脑 只是 麻醉地 感动 .

他的大脑仿佛被麻醉剂触碰过。

" [ðə; ði][flæg][flaɪn] - - - [ðə; ði][flæg][flaɪn] - !

" The flag flyin ' - - - the flag flyin ' !

" 这 旗帜 飞行 - - - 这 旗帜 飞行 - !

“旗帜飘扬——旗帜飘扬！ ”

" [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [glɑ:s] [ænd; ənd] [sʌkt] .

" He raised his glass and sucked .

" 他 提高 他的 玻璃 和 真烂 .

他举起酒杯，吮吸起来。

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] ['æpɪtaɪt] [naʊ] ,

He had an appetite now ,

他 有 一个 食欲 现在 ,

他现在有了胃口。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [θri:] ['kʌtlɪts] ,

and finished the three cutlets ,

和 完成的 这 三 肉饼 ,

然后，我把三块肉排都做完了。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [sɔ:s] [ænd; ənd] ['spɪnɪtʃ] .

and all the sauce and spinach .

和 全部 这 酱 和 菠菜 .

还有所有的酱汁和菠菜。

[ˈpɪtɪ] !

Pity !

遗憾 !

遗憾！

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ][snaɪp] [freʃ] [ʃɒt] !

he could have managed a snipe fresh shot !

他 可以 有 管理 一个 狙击 新鲜的 射击 !

他本来可以打出一记漂亮的狙击！

[ə; eɪ][drɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [drɪˈleɪ] ,
A desire to delay ,
一个 欲望 到 延迟 ,

想要拖延的时间

[tuː; tə] [ˈlɛŋθən] [ˈdɪnə(r)] ,
to lengthen dinner ,
到 加长 晚餐 ,

延长晚餐时间，

[wɒz; wəz] [strɒŋ] [əˈpɒn] [hɪm] ;
was strong upon him ;
曾是 强的 之上 他 ;

对他影响很大；

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈsuːflɪ] - [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [ˈseɪvəri] [tuː; tə] [kʌm] .
there were but the souffle ' and the savoury to come .
那里 是 但 这 舒芙蕾 - 和 这 咸味的 到 来 .

只有舒芙蕾和即将上桌的咸味菜肴了。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] ,
He would have enjoyed ,
他 会 有 享受 ,

他本会很享受的。

[tuː] ,
too ,
也 ,

也，

[ˈsʌmwʌn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] .
someone to talk to .
某人 到 讲话 到 .

找个人聊聊天。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [fʌnd] [ɒv; əv] [gʊd] [ˈkʌmpəni] - - [biːn] [gʊd] [ˈkʌmpəni] [hɪmˈself] ,
He had always been fond of good company - - been good company himself ,
他 有 总是 到过 喜爱 的 好的 公司 - - 到过 好的 公司 他自己 ,

他一直喜欢和人交往——他自己也是个很好的旅伴。

[ɔː(r)][səʊ] [ðeɪ] [sed] - - [nɒt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [leɪt] .
or so they said - - not that he had had a chance of late .
或者 所以 他们 说 - - 不是 那 他 有 有 一个 机会 的 晚的 .

他们这么说——不过最近他也没机会这么说。

[ˈiːv(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ] [bɔːdz] [ðeɪ] [əˈvɔɪdɪd] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ,
Even at the Boards they avoided talking to him ,
甚至 在 这 板 他们 避免 说 到 他 ,

即使在董事会上，他们也避免和他交谈。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈhəʊtɪst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
he had noticed for a long time .
他 有 注意到 为了 一个 长的 时间 .

他早就注意到了。

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地！

[ðæt] [ˌwʊdnt] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪm] [əˈgen] - - [hiː; hi][hæd; həd][sæt] [θruː] [hɪz; ɪz][lɑːst] [bɔːd] ,
that wouldn't trouble him again - - he had sat through his last Board ,
那 不会 麻烦 他 再次 - - 他 有 卫星 通过 他的 最后的 木板 ,

那不会再让他烦恼了——他已经参加过上一次董事会了。

[nəʊ] [daʊt] .
no doubt .
不 怀疑 :

无疑。

[ðeɪ] [ʃʊdnt] [kɪk] [hɪm] [ɒf] ,
They shouldn't kick him off ,
他们 不应该 踢 他 离开 ,

他们不应该把他赶走。

[ðəʊ] ;
though ;
尽管 ;

尽管;

[hiː; hi] [wʊdnt] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðæt] ['plezə(r)] - - [hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ] ['begəz] ['hæŋkərɪŋ] ['ɑːftə(r)]
he wouldn't give them that pleasure - - had seen the beggars hankering after
他 不会 给 他们 那 乐趣 - - 有 已见 这 乞丐 渴望 后
[hɪz; ɪz] [tʃɜːmənz] [ʃuːz] [tuː] [lɒŋ] .
his chairman's shoes too long .
他的 主席的 鞋 也 长的 :

他不会让他们得逞——他已经见惯了那些乞丐觊觎他董事长的鞋子太久了。

[ðə; ðɪ] ['suːfleɪ] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [naʊ] ,
The soufflé was before him now ,
这 舒芙蕾 曾是 前 他 现在 ,

舒芙蕾现在就在他面前。

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [glɑːs] ,
and lifting his glass ,
和 举重 他的 玻璃 ,

他举起酒杯，

[hiː; hi] [sed] :
he said :
他 说 :

他说：

" [fɪl] [ʌp] . "
" Fill up . "
" 充满 向上 . "

“填充。”

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] ['speʃ(ə)l] ['glɑːsɪz] ,
" These are the special glasses ,
" 这些 是 这 特别的 眼镜 ,

“这些是特制的眼镜，

[sɜː(r)] ;
sir ;
先生 ;

先生;

['əʊnli][fɔː(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ]['bɒt(ə)] . "
only four to the bottle . "
仅有的 四 到 这 瓶子 . "

每瓶只装四个人。

" [fɪl] [ʌp] . "
" Fill up . "
" 充满 向上 . "

“填充。

" [ðə; ði] ['sɜ:vənt] [fɪld] ,
" The servant filled ,
" 这 仆人 已填 ,

仆人递上.....

[ˈskru:ɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
screwing up his mouth .
拧螺丝 向上 他的 嘴 .

他抿紧了嘴。

[əʊld] - [dræŋk] ,
Old Heythorp drank ,
老的 - 喝 ,

老海索普喝了酒，

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [ɡlɑ:s] [daʊn] [ˈempti] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
and put the glass down empty with a sigh .
和 放 这 玻璃 向下 空的 和 一个 叹 .

他叹了口气，放下空杯子。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ,
He had been ,
他 有 到过 ,

他曾经是，

[ˈfeɪθf(ə)l] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)lz] ,
faithful to his principles ,
忠实 到 他的 原则 ,

忠于自己的原则，

[ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði][ˈbɒt(ə)l] [brɪʃɔ:(r)] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [swi:t] - - [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈbɒt(ə)l] - - [ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [brænd]
finished the bottle before touching the sweet - - a good bottle - - of a good brand
完成的 这 瓶子 前 接触 这 甜的 - - 一个 好的 瓶子 - - 的 一个 好的 品牌
!
!
!

还没碰到糖果就把瓶子里的酒喝完了——好瓶子——好牌子的酒！

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['su:flɛɪ] !
And now for the souffle !
和 现在 为了 这 舒芙蕾 ！

接下来是舒芙蕾！

[dɪˈlɪʃəs] ,
Delicious ,
可口的 ,

可口的，

[flɪpt] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [ˈʃeri] !
flipped down with the old sherry !
翻转 向下 和 这 老的 雪利酒 ！

翻身倒下，喝起了老式雪利酒！

[səʊ] [ðæt] [ˈhəʊli] [ˈwʊmən] [wɒz; wəz] [ˈɡəʊɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [bɔ:l] ,
So that holy woman was going to a ball ,
所以 那 圣 女士 曾是 去 到 一个 球 ,

那位圣女要去参加舞会，

[wɒz; wəz][ʃi:; ʃi] !
was she !
曾是 她 ！

是她吗！

[haʊ] [ˈdjuːsɪd] [ˈfʌni] ！
How deuced funny !
如何 过度 有趣的 ！

真他妈搞笑！

[huː] [wʊd] [dɑːns] [wɪð] [ə; eɪ][draɪ] [stɪk] [laɪk] [ðæt] ，
Who would dance with a dry stick like that ,
WHO 会 舞蹈 和 一个 干燥 戳 喜欢 那 ，

谁会拿着那样一根干枯的棍子跳舞呢？

[ɔːl] [ˈiːt(ə)n] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][ˈpaɪəti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][dʒʌst][ˈsekʃuəl] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ？
all eaten up with a piety which was just sexual disappointment ?
全部 吃 向上 和 一个 虔诚 哪个 曾是 只是 性 失望 ？

难道这一切都被一种虔诚吞噬了，而这种虔诚不过是性方面的失望吗？

[ɑː] ！
Ah !
啊 ！

啊！

[jes] ，
yes ,
是的 ，

是的，

[lɒts] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] [laɪk] [ðæt] - - [hæd; həd][ˈɒf(ə)n] [ˈnəʊtɪst] - [ɪm] - - [ˈpɪti] - [ɪm] [tuː] ，
lots of women like that - - had often noticed ' em - - pitied ' em too ,
很多 的 女性 喜欢 那 - - 有 经常 注意到 - 呃 - - 可怜的 - 呃 也 ，

很多女人都这样——我经常注意到她们——也很同情她们。

[ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [juː; jʊ][æz; əz] [ʌnˈhæpi] [æz; əz]
until you had to do with them and they made you as unhappy as
直到 你 有 到 做 和 他们 和 他们 制成 你 作为 不开心 作为
[ðəmˈselvz] ，
themselves ,
他们自己 ，

直到你不得不和他们打交道，而他们却让你和他们一样不快乐，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ˈtaɪrənt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɑːgən] ．
and were tyrants into the bargain .
和 是 暴君 进入 这 便宜货 ．

而且他们还是暴君。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] ː
And he asked ː
和 他 问 ː

他问道：

" [wʌts] [ðə; ði] [ˈseɪvəri] ？ "
" What's the savoury ? "
" 是什么 这 咸味的 ？ "

“咸味的是什么？”

" [tʃiːz] - ，
" Cheese remmykin ,
" 奶酪 - ，

“奶酪雷米金，

[sɜː(r)] ．
sir ː
先生 ː

先生。

" [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] .
" **His favourite** .
" 他的 最喜欢的 .

“他最喜欢的。”

" [aɪl] [hæv; həv][maɪ] [pɔ:t] [wɪð] [aɪ 'ti:] - - [ðə; ði] - ['sɪksɪ] - [ert] .
" **I'll have my port with it - - the ' sixty - eight** .
" 患病的 有 我的 港口 和 它 - - 这 - 六十 - 八 .

“我会带上我的波特酒——那支1968年的手枪。”

" [ðə; ði][mæn] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [wɪð] ['eɪdənt] [ˌstju:prɪ'fækʃn] .
" **The man stood gazing with evident stupefaction** .
" 这 男人 站立 凝视 和 明显 震惊 .

“那人呆立原地，神情恍惚。”

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] .
He had not expected this .
他 有 不是 预期的 这 .

他没想到会这样。

[ðə; ði][əʊld] [mænz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [flʌʃt] ,
The old man's face was very flushed ,
这 老的 男人的 脸 曾是 非常 酡 ,

老人的脸涨得通红。

[bʌt; bət] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði][bəθ.bɑ:θ] .
but that might be the bath .
但 那 可能 是 这 洗澡 .

但那也可能是浴缸。

[hi:; hi] [sed] ['fi:blɪ] :
He said feebly :
他 说 虚弱地 :

他虚弱地说：

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ʃʊə(r)][ju:; jʊ] [ɔ:t] ,
" **Are you sure you ought** ,
" 是 你 当然 你 应该 ,

你确定你应该这样做吗？

[sɜ:(r)] ? " **sir ?** "
先生 ? " 先生 ? "

先生？ "

" [nəʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,

“不，

[bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] . " **but I'm going to** . "
但 我是 去 到 . "

但我会去的。

" [wʊd] [ju:; jʊ][maɪnd] [ɪf] [aɪ] [spəʊk] [tu:; tə] [mɪs] - ,
" **Would you mind if I spoke to Miss Heythorp** ,
" 会 你 头脑 如果 我 辐 到 错过 - ,

请问我可以和海索普小姐谈谈吗？

[sɜ:(r)] ? " **Sir ?** "
先生 ? " 先生 ? "

先生？ "

" [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] ,
" **If you do** ,
" 如果 你 做 ,

如果你这样做的话，

[juː; jʊ][kæn; kən] [li:v] [maɪ] ['sɜ:vɪs] . "
you can leave my service . "
你 能 离开 我的 服务 . "

你可以离开我的服务团队了。

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[sɜ:(r)] ,
Sir ,
先生 ,

先生，

[aɪ][doʊnt] [ək'sept] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] . "
I don't accept the responsibility . "
我 不 接受 这 责任 . "

我不承担责任。

" [hu:] [ɑ:skt] [juː; jʊ][tuː; tə] ? "
" **Who asked you to ?** "
" WHO 问 你 到 ? "

谁让你这么做的？

" [nəʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,

“不，

[sɜ:(r)] "
Sir "
先生 "

先生....”

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[get][aɪ 'ti:] ,
get it ,
得到 它 ,

得到它，

[ðen] ;
then ;
然后 ;

然后;

[ænd; ænd][doʊnt][biː; bi][æn; ən] [æs] . "
and don't be an ass . "
和 不 是 一个 屁股 . "

别做混蛋。

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[sɜː(r)] . " [ɪf] [ðə; ði][əʊld][mæn][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['hju:mə(r)] [hiː; hi] [wɒd] [hæv; həv][ə; eɪ][fɪt] ,
Sir . " **If the old man were not humoured he would have a fit** ,
先生 . " 如果 这 老的 男人 是 不是 幽默 他 会 有 一个 合身 ,
“先生。”如果老头不被逗乐，他就会大发雷霆。

[pə'hæps] !
perhaps !
也许 !
也许！

[ænd; ʌnd][ðə; ði][əʊld][mæn][sæt]['kwaɪətli] ['steəriŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['haɪəsɪnθs] .
And the old man sat quietly staring at the hyacinths .
和 这 老的 男人 卫星 悄悄 凝视 在 这 风信子 .
老人静静地坐着，凝视着风信子。

[hiː; hi] [felt] ['hæpi] ,
He felt happy ,
他 毛毡 快乐的 ,
他感到高兴。

[hɪz; ɪz] [həʊl] ['biːɪŋ] [laɪnd][ænd; ʌnd] [wɔːm] [ænd; ʌnd] [drauz] - - [ænd; ʌnd][ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)]
his whole being lined and warmed and drowsed - - **and there was more**
他的 所有的 存在 衬里 和 温暖 和 昏昏欲睡 - - 和 那里 曾是 更多的
[tuː; tə] [kʌm] !
to come !
到 来 !
他全身都暖洋洋的，昏昏欲睡——而且还有更多！

[wɒt] [hæd; həd][ðə; ði]['həʊli][fəʊk][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd]
What had the holy folk to give you compared with the comfort of a good
什么 有 这 圣 民间 到 给 你 比较的 和 这 舒适 的 一个 好的
[ˈdɪnə(r)] ?
dinner ?
晚餐 ?
与一顿丰盛的晚餐相比，圣人们能给你带来什么呢？

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [driːm] ,
Could they make you dream ,
可以 他们 制作 你 梦 ,
它们能让你做梦吗？

[ænd; ʌnd] [siː] [laɪf]['rəʊzi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ?
and see life rosy for a little ?
和 看 生活 红润 为了 一个 小的 ?
短暂地感受一下生活的美好？

[nəʊ] ,
No ,
不 ,
不，

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['əʊnli] [ɡɪv] [juː; jʊ] ['prɒmɪsəri] [nəʊts] [wɪt] ['nevə(r)] [wɒd] [biː; bi] [kæʃ] .
they could only give you promissory notes which never would be cashed .
他们 可以 仅有的 给 你 期票 笔记 哪个 绝不 会 是 已兑现 .
他们只能给你一些永远不会兑现的期票。

[ə; eɪ][mæn][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [plʌk] - - [ðeɪ] ['əʊnli] [traɪd] [tuː; tə] [ʌndə'maɪn] [aɪ 'tiː] ,
A man had nothing but his pluck - - **they only tried to undermine it** ,
一个 男人 有 没有什么 但 他的 采摘 - - 他们 仅有的 尝试 到 破坏 它 ,
这个人除了勇气一无所有——他们只是想设法破坏他的勇气。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [skwi:l] [fɔ:(r); fə(r)] [help] .
and make him squeal for help .
和 制作 他 尖叫 为了 帮助 :

让他尖叫着求救。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [hɪz; ɪz] [ˈpreʃəs] [ˈdɒktə(r)] [ˈθrəʊɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] :
He could see his precious doctor throwing up his hands :
他 可以 看 他的 宝贵的 医生 投掷 向上 他的 双手 :

他看到他敬爱的医生无奈地摊开双手：

" [pɔ:t] [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ][ˈbɒt(ə)] [ɒv; əv] [ˌæmˈpeɪn] - - [jʊ] [daɪ][ɒv; əv][,aɪ ˈti:] !
" Port after a bottle of champagne - - you'll die of it !
" 港口 后 一个 瓶子 的 香槟酒 - - 你会 死 的 它 !

“喝完一瓶香槟后再喝波特酒——你会中毒身亡的！”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [deθ] [tu:] - - [nʌn] [ˈbetə(r)] .
" And a very good death too - - none better .
" 和 一个 非常 好的 死亡 也 - - 没有任何 更好的 :

“而且死得也很好——没有比这更好的了。”

[ə; eɪ] [saʊnd] [brəʊk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kləʊzd] - [ʌp] [ru:m] .
A sound broke the silence of the closed - up room .
一个 声音 打破 这 沉默 的 这 关闭 - 向上 房间 :

一声响动打破了封闭房间里的寂静。

[ˈmju:zɪk] ?
Music ?
音乐 ?

音乐？

[hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tə(r)] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði][piˈænəʊ] [əʊvəˈhed] .
His daughter playing the piano overhead .
他的 女儿 玩耍 这 钢琴 开销 :

他的女儿在头顶上弹钢琴。

[ˈsɪŋɪŋ] [tu:] !
Singing too !
歌唱 也 !

还会唱歌！

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈtrɪk(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] !
What a trickle of a voice !
什么 一个 涓涓细流 的 一个 嗓音 !

声音真小！

[ˈdʒeni] [lɪnd] !
Jenny Lind !
珍妮 林德 !

珍妮·林德！

[ðə; ði] [ˈswɪ:dɪʃ] [ˈnaɪtɪŋɡeɪl] - - [hi:; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [mɪst] [ðə; ði] [naɪts] [wen] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz]
The Swedish nightingale - - he had never missed the nights when she was
这 瑞典 夜莺 - - 他 有 绝不 错过 这 夜晚 什么时候 她 曾是

[ˈsɪŋɪŋ] - - [ˈdʒeni] [lɪnd] !
singing - - Jenny Lind !
歌唱 - - 珍妮 林德 !

瑞典夜莺——他从未错过她歌唱的夜晚——珍妮·林德！

" [ɪts] [ˈveri] [hɒt] ,
" It's very hot ,
" 它是 非常 热的 ,

天气很热，

[sɜ:(r)] .
" **sir** .
" 先生 .

先生。

[ʃæl; ʃəl][ai] [teɪk] [,aɪ 'ti:] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ?
" **Shall I take it out of the case ?**
" 将 我 拿 它 出去 的 这 案件 ?

要把它从盒子里拿出来吗？

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊！

[ðə; ði] ['ræmɪkɪn] !
" **The ramequin !**
" 这 拉梅金 !

烤肉串！

" [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] ,
" **Touch of butter ,**
" 触碰 的 黄油 ,

加一点黄油，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [keɪ'en] ! "
" **and the cayenne !** "
" 和 这 辣椒 ! "
"

还有辣椒！

" [jes] ,
" **Yes ,**
" 是的 ,

“是的，

[sɜ:(r)] .
" **sir** .
" 先生 .

先生。

" [hi:: hi][et; ɛɪt][,aɪ 'ti:] ['sləʊli] ,
" **He ate it slowly ,**
" 他 吃 它 缓慢地 ,

他慢慢地吃着，

[ˈseɪvə(r)] [i:tʃ] ['maʊθfʊl] ;
" **savouring each mouthful ;**
" 品味 每个 一口气 ;

细细品味每一口；

[hæd; həd][ˈnevə(r)] ['teɪstɪd] [ə; eɪ] ['betə(r)] .
" **had never tasted a better .**
" 有 绝不 尝过 一个 更好的 .

从未尝过如此美味。

[wɪð] [tʃi:z] - - [pɔ:t] !
" **With cheese - - port !**
" 和 奶酪 - - 港口 !

加奶酪——波特酒！

[hi:: hi][dræŋk] [wʌn] [glɑ:s] ,
" **He drank one glass ,**
" 他 喝 一 玻璃 ,

他喝了一杯，

[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

他说:

" [help] [em 'i:] [tu:; tə] [maɪ] [tʃeə(r)] .
Help me to my chair .
" 帮助 我 到 我的 椅子 :

“扶我到椅子上来。”

" [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [ðeə(r)] [brʊ: (r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [wɪð] [dɪ'kæntə(r)] [ænd; ənd] [glɑ:s] [ænd; ənd] [hænd] - [bel]
And settled there before the fire with decanter and glass and hand - bell
" 和 定居 那里 前 这 火 和 醒酒器 和 玻璃 和 手 - 钟
[ɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ləʊ] ['teɪb(ə)] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,
on the little low table by his side ,
在 这 小的 低的 桌子 经过 他的 边 ,

“他坐在火炉前，身旁的小矮桌上放着醒酒器、酒杯和手铃，然后坐了下来。”

[hi:; hi] [m'ɜ:məd] :
he murmured :
他 低声说道 :

他低声说道:

" [brɪŋ] ['kɒfi] ,
Bring coffee ,
" 带来 咖啡 ,

“带杯咖啡来，

[ænd; ənd] [maɪ] [sɪ'gɑ:(r)] ,
and my cigar ,
和 我的 雪茄 ,

还有我的雪茄，

[ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] .
in twenty minutes .
在 二十 分钟 :

二十分钟后。

" [tu:; tə] - [naɪt] [hi:; hi] [wʊd] [du:; də] ['dʒʌstɪs] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [waɪn] ,
To - night he would do justice to his wine ,
" 到 - 夜晚 他 会 做 正义 到 他的 葡萄酒 ,

“今晚他会好好品鉴他的美酒，不负众望。”

[nɒt] ['sməʊkɪŋ] [tɪl] [hi:; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
not smoking till he had finished .
不是 吸烟 直到 他 有 完成的 :

直到完成任务才开始抽烟。

[æz; əz] [əʊld] ['hɒrəs] [sed] :
As old Horace said :
作为 老的 贺拉斯 说 :

正如老贺拉斯所说:

" [eɪkwɑ:m] [mə'mentəʊ] ['ri:bəs] [ɪn] [ɑ:rdʊ:ɪz] [sɜ:vɑ:ri] [mentəm] .
Aequam memento rebus in arduis Servare mentem .
" 平等 纪念 谜语 在 阿尔杜伊斯 塞尔瓦雷 心理 :

“arduis Servare mentem 中的 Aequam memento rebus。

" [ænd; ənd] ,
And ,
" 和 ,

“和，

[ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡlɑːs] ,
raising his glass ,
提高 他的 玻璃 ,

他举起酒杯，

[hiː; hi] [sɪp] [ˈsləʊli] ,
he sipped slowly ,
他 啜饮 缓慢地 ,

他慢慢地啜饮着，

[ˈspɪlɪŋ] [ə; eɪ][drɒp][ɔː(r)] [tuː] ,
spilling a drop or two ,
溢出 一个 降低 或者 二 ,

洒出一两滴，

[ˈʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
shutting his eyes .
关闭 他的 眼睛 .

他闭上了眼睛。

[ðə; ði] [feɪnt] [ˈsɪlvəri] [ˈskwiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhəʊli] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [əˈbʌv] ,
The faint silvery squealing of the holy woman in the room above ,
这 头晕的 银色 尖叫 的 这 圣 女士 在 这 房间 多于 ,

楼上房间里传来圣女微弱而银铃般的尖叫声，

[ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [ˈhaɪəsɪnθs] ,
the scent of hyacinths ,
这 香味 的 风信子 ,

风信子的香味，

[ðə; ði] [draʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ,
the drowse of the fire ,
这 困倦 的 这 火 ,

火的昏昏欲睡，

[ɒŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈsiːdə(r)][lɒɡ][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [leɪd] ,
on which a cedar log had just been laid ,
在 哪个 一个 雪松 日志 有 只是 到过 铺设 ,

上面刚刚放着一根雪松木原木，

[ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːt] [ˈsəʊkɪŋ] [daʊn] [ɪntuː][ðə; ði] [ˈkræni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] ,
the feeling of the port soaking down into the crannies of his being ,
这 感觉 的 这 港口 浸泡 向下 进入 这 缝隙 的 他的 存在 ,

港口的气息渗入他身体的每一个角落，这种感觉真好。

[meɪd] [ʌp][ə; eɪ][ˈməʊmənt(ə)ri][ˈpærədəɪs] .
made up a momentary Paradise .
制成 向上 一个 瞬间 天堂 .

创造了一个短暂的天堂。

[ðen] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [stɒpt] ;
Then the music stopped ;
然后 这 音乐 停止 ;

然后音乐停止了；

[ænd; ænd][nəʊ] [saʊnd] [rəʊz] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈtaɪni] [grəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði][lɒɡ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)]
and no sound rose but the tiny groans of the log trying to resist the fire
和 不 声音 玫瑰 但 这 微小的 呻吟 的 这 日志 尝试 到 抵抗 这 火

.
:
.

除了木头在火中挣扎时发出的细微呻吟声外，没有发出任何声音。

[ˈdri:mɪli] [hi:; hi] [θɔ:t] :
Dreamily he thought :
梦幻般地 他 想法 :

他恍惚地想：

- [laɪf] [weəz] [ju:; jʊ] [aʊt] - - [weəz] [ju:; jʊ] [aʊt] . [lɒgz] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈfaɪə(r)] ! -
' Life wears you out - - wears you out . Logs on a fire ! ' !
- 生活 穿着 你 出去 - - 穿着 你 出去 . 日志 在 一个 火 ! -

“生活会让人筋疲力尽——真的会让人筋疲力尽。就像火堆里的柴火一样！”

[ænd; ənd][hi:; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz] [glɑ:s] [əˈgen] .
And he filled his glass again .
和 他 已填 他的 玻璃 再次 :

他又给自己斟满了一杯。

[ðæt] [ˈfeləʊ] [hæd; həd] [bi:n] [ˈkeələs] ;
That fellow had been careless ;
那 同伴 有 到过 粗心 ;

那个人太粗心了；

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [dregz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪˈkæntə(r)] [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [gɒt]
there were dregs at the bottom of the decanter and he had got
那里 是 渣 在 这 底部 的 这 醒酒器 和 他 有 得到
[daʊn] [tu:; tə] [ðem; ðəm] !
down to them !
向下 到 他们 !

醒酒器底部还有残渣，他已经把残渣都倒出来了！

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[æz; əz] [ðə; ði] [lɑ:st] [drɒp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['tɪltɪd] [glɑ:s] ['trɪkl] ['ɪntu:;] [ðə; ði] [waɪt] [heəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʃɪn]
as the last drop from his tilted glass trickled into the white hairs on his chin
作为 这 最后的 降低 从 他的 斜 玻璃 涓涓细流 进入 这 白色的 头发 在 他的 下巴
,
!
,

他倾斜的酒杯中最后一滴酒顺着下巴上的白胡子缓缓流淌下去。

[hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] ['kɒfi] [treɪ] [pʊt] [daʊn] ,
he heard the coffee tray put down ,
他 听到 这 咖啡 托盘 放 向下 ,

他听到咖啡托盘被放下的声音。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɪˈɡɑ:(r)] [hi:; hi] [pʊt] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] ,
and taking his cigar he put it to his ear ,
和 采取 他的 雪茄 他 放 它 到 他的 耳朵 ,

他拿起雪茄，叼在耳边。

[ˈrɒʊlɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn] [hɪz; ɪz] [θɪk] [ˈfɪŋɡəz] .
rolling it in his thick fingers .
滚动 它 在 他的 厚的 手指 :

他用粗壮的手指揉搓着它。

[ɪn] [praɪm] [kən'dɪʃn] !
In prime condition !
在 主要的 状况 !

状态极佳！

[ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ][fɜ:st] [wɪf] ,
And drawing a first whiff ,
和 绘画 一个 第一的 闻 ,

并画出第一幅画。

[hi:; hi] [sed] :
he said :
他 说 :

他说：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《五个故事》(Five Tales)

第17/32页

" ['əʊpən] [ðæt] ['bɒt(ə)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['brændi] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪdbɔ:d] . "

" **Open that bottle of the old brandy in the sideboard** . "

" 打开 那 瓶子 的 这 老的 白兰地 在 这 餐边柜 . "

“打开餐具柜里那瓶陈年白兰地。”

" ['brændi] ,

" **Brandy** ,

" 白兰地 ,

“白兰地，

[sɜ:(r)] ?

sir ?

先生 ?

先生？

[aɪ] ['ri:əli] [dænt] ,

I really daren't ,

我 真的 不敢 ,

我真的不敢。

[sɜ:(r)] . "

sir . "

先生 . "

先生。”

" [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [maɪ] ['sɜ:vənt] [ɔ:(r)] [nɒt] ? "

" **Are you my servant or not ?** "

" 是 你 我的 仆人 或者 不是 ? "

你是我的仆人吗？

" [jes] ,

" **Yes** ,

" 是的 ,

“是的，

[sɜ:(r)] ,

sir ,

先生 ,

先生，

[bʌt; bət] - - -

but - - -

但 - - -

但 - -

" [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɒv; əv] ['saɪləns] ,

" **A minute of silence** ,

" 一个 分钟 的 沉默 ,

默哀一分钟

[ðen] [ðə; ði] [mæn] [went] ['heɪstɪli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['saɪdbɔ:d] ,

then the man went hastily to the sideboard ,

然后 这 男人 去 草草 到 这 餐边柜 ,

然后，那人匆匆走向餐具柜，

[tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['bɒt(ə)] ,
took out the bottle ,
采取 出去 这 瓶子 ,

拿出瓶子，

[ænd; ənd] [dru:] [ðə; ði] [kɔ:k] .
and drew the cork .
和 画 这 软木 .

然后拔出了软木塞。

[ðə; ði] [taɪd] [ɒv; əv] ['krɪmz(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] [feɪs] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm] .
The tide of crimson in the old man's face had frightened him .
这 潮 的 赤红 在 这 老的 男人的 脸 有 害怕 他 .

老人脸上涌起的绯红吓了他一跳。

" [li:v] [aɪ 'ti:] [ðeə(r)] .
" Leave it there .
" 离开 它 那里 .

“就放在那儿吧。”

" [ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] [væleɪ; 'vælit] [pleɪst] [ðə; ði] ['bɒt(ə)] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['teɪb(ə)] .
" The unfortunate valet placed the bottle on the little table .
" 这 不幸 代客泊车 放置 这 瓶子 在 这 小的 桌子 .

不幸的侍者把瓶子放在了小桌子上。

- [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] ,
' I'll have to tell her ,
- 患病的 有 到 告诉 她 ,

我得告诉她，

- [hi:; hi] [θɔ:t] ;
' he thought ;
- 他 想法 ;

他心想；

- [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [pɔ:t] [dɪ'kæntə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [glɑ:s] ,
' but if I take away the port decanter and the glass ,
- 但 如果 我 拿 离开 这 港口 醒酒器 和 这 玻璃 ,

但如果我拿走波特酒瓶和酒杯，

[aɪ 'ti:] [wɒʊnt] [lʊk] [səʊ] [bæd] . -
it won't look so bad . '
它 惯于 看 所以 坏的 . -

看起来不会太糟糕。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

['kæriŋ] [ðəm; ðəm] ,
carrying them ,
携带 他们 ,

带着它们，

[hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
he left the room .
他 左边 这 房间 .

他离开了房间。

['sləʊli] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [dræŋk] [hɪz; ɪz] ['kɒfi] ,
Slowly the old man drank his coffee ,
缓慢地 这 老的 男人 喝 他的 咖啡 ,

老人缓缓地喝着咖啡。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][lɪ'kjʊə(r)][ɒv; əv]['brændi] .
and the liqueur of brandy .
和 这 酒 的 白兰地 .

还有白兰地利口酒。

[ðə; ði][həʊl][ˈgæmət] !
The whole gamut !
这 所有的 范围 ！

应有尽有！

[ænd; ʌnd][ˈwɒtʃɪŋ][hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:(r)] - [sməʊk][ˈri:ðɪŋ][blu:] [ɪn][ðə; ði][ˈbrɪndʒ][ˈgləʊ] ,
And watching his cigar - smoke wreathing blue in the orange glow ,
和 观看 他的 雪茄 - 抽烟 花环 蓝色的 在 这 橙子 辉光 ,
看着他雪茄的烟雾在橙色的光芒中缭绕成蓝色,

[hi:; hi][ˈsmɑɪld] .
he smiled .
他 微笑 .

他笑了。

[ðə; ði][lɑ:st][naɪt][tu:; tə][kɔ:l][hɪz; ɪz][səʊl][hɪz; ɪz][əʊn] ,
The last night to call his soul his own ,
这 最后的 夜晚 到 称呼 他的 灵魂 他的 自己的 ,
这是他灵魂最后的归宿。

[ðə; ði][lɑ:st][naɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪndɪ'pendəns] .
the last night of his independence .
这 最后的 夜晚 的 他的 独立 .

他独立的最后一夜。

[send][ɪn][hɪz; ɪz][ˌrezɪɡ'neɪʃənz][tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] - - [nɒt][wert][tu:; tə][bi:; bi][ˈkɪkt][ɒf] !
Send in his resignations to - morrow - - not wait to be kicked off !
发送 在 他的 辞职 到 - 明天 - - 不是 等待 到 是 踢 离开 !
明天就递交辞呈——别等到被炒鱿鱼才走！

[nɒt][gɪv][ðæt][ˈfeləʊ][ə; eɪ][tʃɑ:ns]
Not give that fellow a chance
不是 给 那 同伴 一个 机会

不要给那家伙机会

[ə; eɪ][ˈvɔɪs][wɪtʃ][si:md][tu:; tə][kʌm][frɒm; frəm][fa:(r)][ɒf] ,
A voice which seemed to come from far off ,
一个 嗓音 哪个 似乎 到 来 从 远的 离开 ,
一个似乎来自远方的声音,

[sed] :
said :
说 :

说：

" [fa:ðə(r)] !
" **Father** !
" 父亲 ！

“父亲！

[jʊr; jər][ˈdrɪŋkɪŋ][ˈbrændi] !
You're drinking brandy !
你是 喝 白兰地 ！

你喝的是白兰地！

[haʊ][kæn; kən][ju:; jʊ] - - [ju:; jʊ][nəʊ][ɪts][ˈsɪmp(ə)] [ˈpɔɪz(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] !
How can you - - you know it's simple poison to you !
如何 能 你 - - 你 知道 它是 简单的 毒 到 你 ！
你怎么能这样——你知道那对你来说就是剧毒！

" [ə; eɪ] ['fɪɡə(r)] [ɪn] [waɪt] ,
" **A figure in white** ,
" 一个 数字 在 白色的 ,

一个身穿白衣的人影，

[ˈskeəslɪ] [ˈæktʃuəl] ,
scarcely actual ,
几乎 实际的 ,

几乎不真实，

[lu:m] [ʌp] [kləʊz] .
loomed up close .
迫近 向上 关闭 .

近在眼前。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['bɒt(ə)] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [hɪz; ɪz] [lɪ'kjʊə(r)] [glɑːs] ,
He took the bottle to fill up his liqueur glass ,
他 采取 这 瓶子 到 充满向上 他的 酒 玻璃 ,
他拿起酒瓶，往自己的酒杯里倒酒。

[ɪn] [dɪ'faɪəns] ;
in defiance ;
在 蔑视 ;

公然违抗；

[bʌt; bət][ə; eɪ][hænd][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt] [glʌv] ,
but a hand in a long white glove ,
但 一个 手 在 一个 长的 白色的 手套 ,
但一只戴着白色长手套的手，

[wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['dæŋɡ(ə)lɪŋ; 'dæŋɡlɪŋ][frɒm; frəm][ɪts] [rɪst] ,
with another dangling from its wrist ,
和 其他 悬挂 从 它是 手腕 ,
手腕上还挂着另一个，

[ˈpʊld] [aɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,
pulled it away ,
拉 它 离开 ,

把它拉开了，

[[ʊk] [aɪ 'tiː][æt; ət][hɪm] ,
shook it at him ,
摇晃 它 在 他 ,

他朝他晃了晃，

[ænd; ænd] [rɪ'pleɪsd] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['saɪdbɔːd] .
and replaced it in the sideboard .
和 替换 它 在 这 餐边柜 .
然后把它放回了餐具柜里。

[ænd; ænd] ,
And ,
和 ,

和，

[dʒʌst][æz; əz] [wen] ['mɪstə(r)] . [ˈventnər] [stʊd] [ðeə(r)] [ə'kjuːzɪŋ] [hɪm] ,
just as when Mr . Ventnor stood there accusing him ,
只是 作为 什么时候 先生 . 文特诺 站立 那里 指控 他 ,
就像文特诺先生站在那里指责他时一样，

[ə; eɪ] [ˈswelɪŋ] [ænd; ænd] [ˈtʃɜːnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [prɪ'ventɪd] [hɪm][frɒm; frəm] [spi:tʃ] ;
a swelling and churning in his throat prevented him from speech ;
一个 肿胀 和 搅拌 在 他的 喉 阻止 他 从 演讲 ;
喉咙肿胀翻腾，让他无法说话；

[hɪz; ɪz][lɪps] [mu:vɪd] ,
his lips moved ,
他的 嘴唇 已搬 ,

他的嘴唇动了动，

[bʌt; bət][ˈæʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [frʌθ] [keɪm] [fɔ:θ] .
but only a little froth came forth .
但 仅有的 一个 小的 泡沫 来了 前进 .

但只冒出了一点泡沫。

[hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tə(r)] [hæd; həd] [epɪˈəʊtɪt] [əˈgen] .
His daughter had approached again .
他的 女儿 有 接近 再次 .

他的女儿又走了过来。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [kwaɪt] [kləʊz] ,
She stood quite close ,
她 站立 相当 关闭 ,

她站得很近，

[ɪn] [waɪt] [ˈsætɪn] ,
in white satin ,
在 白色的 缎 ,

白色缎子材质，

[θɪn] - [feɪst] ,
thin - faced ,
薄的 - 面对 ,

脸型偏瘦，

[ˈsæləʊ] ,
sallow ,
黄褐色 ,

蜡黄的，

[wɪð] [ˈaɪbraʊz] [reɪzd] ,
with eyebrows raised ,
和 眉毛 提高 ,

扬起眉毛，

[ænd; ænd][hɜ:(r); hə(r)] [dɑ:k] [heə(r)] [frɪzd] - - [jes] !
and her dark hair frizzed - - yes !
和 她 黑暗的 头发 蓬松的 - - 是的 !

她那头乌黑的头发蓬乱不堪——没错！

[frɪzd] - - [ðə; ði][ˈhəʊli] [ˈwʊmən] !
frizzed - - the holy woman !
蓬松的 - - 这 圣 女士 !

蓬乱的头发——这位圣女！

[wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [seɪ] :
With all his might he tried to say :
和 全部 他的 可能 他 尝试 到 说 :

他竭尽全力想要说：

- [səʊ][ju:; jʊ] [ˈbʊli] [em ˈi:] ,
' So you bully me ,
- 所以 你 欺负 我 ,

所以你欺负我，

[du:; də][ju:; jʊ] - - [ju:; jʊ] [ˈbʊli] [em ˈi:][tu:; tə] - [naɪt] ! -
do you - - you bully me to - night ! '
做 你 - - 你 欺负 我 到 - 夜晚 ! -

你今晚欺负我！

[bʌt; bət][ˈəʊnli][ðə; ði] [wɜ:d] " [səʊ] " [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔ:t] [ʌv; əv] ['wɪspərɪŋ] [keɪm] [fɔ:θ] .
but only the word " so " and a sort of whispering came forth .
但 仅有的 这 单词 " 所以 " 和 一个 种类 的 耳语 来了 前进 .
但只传来“所以”这个词和一种低语声。

[hi:; hi] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] ['spi:kɪŋ] .
He heard her speaking .
他 听到 她 请讲 .
他听到了她说话。

" [ɪts] [nəʊ] [gʊd] [jɔ:(r); jə(r)] ['getɪŋ] ['æŋɡrɪ] ,
" **It's no good your getting angry ,**
" 它是 不 好的 你的 获得 生气的 ,
“生气也没用，

[ˈfɑ:ðə(r)] .
Father .
父亲 .
父亲。

[ˈɑ:ftə(r)] [ʃæm'peɪn] - - [ɪts] ['wɪkɪd] !
After champagne - - it's wicked !
后 香槟酒 - - 它是 邪恶 !
喝完香槟之后——简直太棒了！

" [ðen] [hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:m] [ri'si:did] [ɪn][ə; eɪ] [sɔ:t] [ʌv; əv] ['rʌslɪŋ] [waɪt] [mɪst] ;
" **Then her form receded in a sort of rustling white mist ;**
" 然后 她 形式 消退 在 一个 种类 的 沙沙声 白色的 薄雾 ;
然后她的身影在一阵沙沙作响的白色薄雾中消失了；

[fi:; ji][wəz; wəz] [ɡʌn] ;
she was gone ;
她 曾是 已消失 ;
她走了；

[ænd; ənd][hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] ['spʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['ɡraʊlɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈtæksɪ] ,
and he heard the sputtering and growling of her taxi ,
和 他 听到 这 溅射 和 咆哮 的 她 出租车 ,
他听到了她那辆出租车的突突声和隆隆声。

[ˈbeərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:l] .
bearing her to the ball .
轴承 她 到 这 球 .
把她送到舞会现场。

[səʊ] !
So !
所以 !
所以！

[fi:; ji] ['tɪrəˌnaɪzd] [ænd; ənd] ['bɒlɪd] ,
She tyrannised and bullied ,
她 暴政 和 被欺凌 ,
她专横跋扈，欺凌弱小。

[ˈi:v(ə)n] [bɪˈfɔ:(r)] [fi:; ji][hæd; həd][hɪm][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['mɜ:si] ,
even before she had him at her mercy ,
甚至 前 她 有 他 在 她 怜悯 ,
甚至在她将他完全掌控之前，

[dɪd][fi:; ji] ?
did she ?
做过 她 ?
是吗？

[ʃiː; ʃɪ] [ʊd; ʊəd] [siː] !
She should see !
她 应该 看 !

她应该看看！

[ˈæŋgə(r)] [hæd; həd] [ˈbraɪtən] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;
Anger had brightened his eyes ;
愤怒 有 明亮 他的 眼睛 ;

愤怒使他双眼闪闪发光；

[ðə; ðɪ] [ruːm] [keɪm] [klaɪə(r)] [əˈgen] .
the room came clear again .
这 房间 来了 清除 再次 .

房间里再次恢复了平静。

[ænd; ənd] [ˈsləʊli] [ˈreɪzɪŋ] [hɪmˈself] [hiː; hi] [ˈsaʊndɪd] [ðə; ðɪ] [bel] [twɑɪs] ,
And slowly raising himself he sounded the bell twice ,
和 缓慢地 提高 他自己 他 听起来 这 钟 两次 ,

他缓缓起身，摇了两下钟。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [gɜːl] ,
for the girl ,
为了 这 女孩 ,

对于这个女孩来说，

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈfeləʊ] [ˈmelə(r)] ,
not for that fellow Meller ,
不是 为了 那 同伴 梅勒 ,

不是为了那个梅勒先生。

[huː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [plɒt] .
who was in the plot .
WHO 曾是 在 这 阴谋 .

谁参与了阴谋。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈprɪti] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] - [ˈeɪpr(ə)n] [ˈfɪgə(r)] [stʊd] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] ,
As soon as her pretty black and white - aproned figure stood before him ,
作为 很快 作为 她 漂亮的 黑色的 和 白色的 - 围裙 数字 站立 前 他 ,

她身着黑白相间的围裙，身影刚一出现在他面前，

[hiː; hi] [sed] :
he said :
他 说 :

他说：

" [help] [em ˈiː] [ʌp] .
" **Help me up .**
" 帮助 我 向上 .

扶我起来。

" [twɑɪs] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [ˈpʊlɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪˈnʌf] ,
" **Twice her soft pulling was not enough ,**
" 两次 她 柔软的 拉 曾是 不是 足够的 ,

她两次轻柔的拉扯都不够，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sæŋk] [bæk] .
and he sank back .
和 他 沉浸 后退 .

他向后倒去。

[ðə; ðɪ] [θɜːd] [taɪm] [hiː; hi] [ˈstrʌg(ə)ld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
The third time he struggled to his feet .
这 第三 时间 他 挣扎 到 他的 脚 .

他第三次挣扎着站了起来。

" [θæk] [juː; jʊ] ;
" **Thank you** ;
" 感谢 你 ;

“谢谢;

[ðæt] [duː; də] .
that'll do .
那将 做 .

这样就可以了。

" [ðen] ,
" **Then** ,
" 然后 ,

“然后,

[ˈweɪtɪŋ] [tɪl] [fiː; ji][wɒz; wəz] [gɒn] ,
waiting till she was gone ,
等待 直到 她 曾是 已消失 ,

等到她离开后,

[hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [ru:m] ,
he crossed the room ,
他 交叉 这 房间 ,

他穿过房间,

[ˈfʌmb(ə)ld][ˈəʊpən][ðə; ði] [ˈsaɪdbɔːd] [dɔː(r)] ,
fumbled open the sideboard door ,
笨手笨脚 打开 这 餐边柜 门 ,

笨手笨脚地打开了餐具柜的门,

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði][ˈbɒt(ə)l] .
and took out the bottle .
和 采取 出去 这 瓶子 .

然后拿出瓶子。

[ˈriːtʃɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈpɒlɪʃt] [əʊk] ,
Reaching over the polished oak ,
到达 超过 这 抛光 橡木 ,

越过光亮的橡木,

[hiː; hi][graːsp, græsp][ə; eɪ] [ˈʃeri] [ɡlɑːs] ;
he grasped a sherry glass ;
他 抓住 一个 雪利酒 玻璃 ;

他拿起一个雪利酒杯;

[ænd; ənd] [ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði][ˈbɒt(ə)l] [wɪð] [bəʊθ][hændz] ,
and holding the bottle with both hands ,
和 保持 这 瓶子 和 两个都 双手 ,

双手握着瓶子,

[tɪpt] [ðə; ði] [ˈlɪkə(r)] [ˈɪntuː][,aɪ ˈtiː] ,
tipped the liquor into it ,
倾斜 这 酒 进入 它 ,

将酒倒入其中,

[pʊt] [,aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [sʌkt] .
put it to his lips and sucked .
放 它 到 他的 嘴唇 和 真烂 .

他把它放到嘴唇上吮吸。

[drɒp] [baɪ][drɒp][,aɪ ˈtiː] [pɑːst] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈpælət] [maɪld] ,
Drop by drop it passed over his palate mild ,
降低 经过 降低 它 通过了 超过 他的 味蕾 温和的 ,

一滴一滴地, 温和地滑过他的味蕾。

[ˈveri] [əʊld] ,
very old ,
非常 老的 ,

非常古老，

[əʊld][æz; əz] [hɪm'self] ,
old as himself ,
老的 作为 他自己 ,

与他同龄，

[ˈkʌləd] [laɪk] [ˈsʌnlʌɪt] ,
coloured like sunlight ,
有色 喜欢 阳光 ,

像阳光一样明亮，

[ˈfreɪgrənt] .
fragrant .
香 .

香。

[tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [drɒp] [hiː; hi][dræŋk][,aɪ 'tiː] ,
To the last drop he drank it ,
到 这 最后的 降低 他 喝 它 ,

他一滴不剩地喝光了。

[ðen] [ˈhʌɡɪŋ] [ðə; ði][ˈbɒt(ə)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʒɜːt] - [frʌnt] ,
then hugging the bottle to his shirt - front ,
然后 拥抱 这 瓶子 到 他的 衬衫 - 正面 ,

然后他把瓶子紧紧抱在衬衫前襟上，

[hiː; hi] [muːvd] [sneɪl] - [laɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,
he moved snail - like to his chair ,
他 已搬 蜗牛 - 喜欢 到 他的 椅子 ,

他像蜗牛一样慢吞吞地挪到椅子上，

[ænd; ənd] [fel] [bæk] [ˈɪntuː][ɪts] [depθs] .
and fell back into its depths .
和 跌倒 后退 进入 它是 深度 .

然后又沉入了深渊。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ðeə(r)] [ˈməʊʃnləs] ,
For some minutes he remained there motionless ,
为了 一些 分钟 他 剩余 那里 静止不动 ,

他一动不动地保持这个姿势好几分钟。

[ðə; ði][ˈbɒt(ə)][k lɑːsp, klæsp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃest] ,
the bottle clasped to his chest ,
这 瓶子 紧握 到 他的 胸部 ,

他把酒瓶紧紧抱在胸前，

[ˈθɪŋkɪŋ] :
thinking :
思维 :

思维：

- [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [ˈætɪtjuːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] .
' This is not the attitude of a gentleman .
- 这 是 不是 这 态度 的 一个 绅士 .

“这不是绅士的态度。”

[aɪ][mʌst; məst] [pʊt] [,aɪ 'tiː] [daʊn] [ɒŋ][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] - [ɒŋ][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] ;
I must put it down on the table - on the table ;
我 必须 放 它 向下 在 这 桌子 - 在 这 桌子 ;

我必须把它放在桌子上——放在桌子上；

- [bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪk] [klaʊd] [wɒz; wəz] [bɪ'twi:n] [hɪm][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .
- **but a thick cloud was between him and everything** .
- 但 一个 厚的 云 曾是 之间 他 和 一切 :

但一团浓云隔在他和一切事物之间。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][hi:; hi] [wəd] [hæv; həv][tu:; tə][pʊt][ðə; ði]['bɒt(ə)l][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)] !
It was with his hands he would have to put the bottle on the table !
它 曾是 和 他的 双手 他 会 有 到 放 这 瓶子 在 这 桌子 !
他必须用手把瓶子放到桌子上!

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd][hɪz; ɪz][hændz] ,
But he could not find his hands ,
但 他 可以 不是 寻找 他的 双手 ;
但他找不到自己的双手。

[kʊd; kəd] [nɒt] [fi:l] [ðəm; ðəm] .
could not feel them .
可以 不是 感觉 他们 :
感觉不到它们。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [si:] - [sɔ:d] [ɪn] ['strəʊfi] [ænd; ənd] [æn'tɪstrəfi] :
His mind see - sawed in strophe and antistrophe :
他的 头脑 看 - 锯 在 诗节 和 反音 :
他的思绪在诗句的正反两面之间摇摆不定:

" [ju:; jʊ] [kænt] [mu:v] !
" **You can't move !**
" 你 不能 移动 !
你动不了!

" - - " [aɪ] [wɪl] [mu:v] ! "
" - - " **I will move !** "
" - - " 我 将要 移动 ! "
“——我要搬家! ”

" [jʊr; jər] ['bi:t(ə)n] " - - " [aɪm] [nɒt] [bi:t] . "
" **You're beaten** " - - " **I'm not beat .** "
" 你是 被打败 " - - " 我是 不是 打 . "
“你被打败了”——“我没被打败。”

" [gɪv] [ʌp] " - - " [aɪ] [wɒʊnt] .
" **Give up** " - - " **I won't .**
" 给 向上 " - - " 我 惯于 :
“放弃吧”——“我不会。”

" [ðæt] ['strʌg(ə)l] [tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][hændz] [si:md] [tu:; tə][lɑ:st][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] - - [hi:; hi][mʌst; məst]
" **That struggle to find his hands seemed to last for ever** - - **he must**
" 那 斗争 到 寻找 他的 双手 似乎 到 最后的 为了 曾经 - - 他 必须
[faɪnd][ðəm; ðəm] !
find them !
寻找 他们 !
“他努力寻找双手的过程似乎永无止境——他必须找到它们! ”

[ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] - - [gəʊ] [daʊn] - - [ɔ:l] ['stændɪŋ] - - [ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] !
After that - - go down - - all standing - - after that !
后 那 - - 去 向下 - - 全部 常设 - - 后 那 !
之后——下去——全都站着——之后!

[ˈevriθɪŋ] [raʊnd] [hɪm] [wɒz; wəz] [red] .
Everything round him was red .
一切 圆形的 他 曾是 红色的 .
他周围的一切都是红色的。

[ðen] [ðə; ði] [red] [klaʊd] [kliəd] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
Then the red cloud cleared just a little ,
然后 这 红色的 云 已清除 只是 一个 小的 ;

随后, 红色的云层稍微散开了一点。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [klɒk] - - " [tɪk] - [tɪk] - [tɪk] " ;
and he could hear the clock - - " tick - tick - tick " ;
和 他 可以 听到 这 钟 - - " 打钩 - 打钩 - 打钩 " ;

他能听到钟声——“滴答滴答”;

[ə; eɪ] [feɪnt] [senˈseɪ(ə)n] [sprɛd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfəʊldəz] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪsts] ,
a faint sensation spread from his shoulders down to his wrists ,
一个 头晕的 感觉 传播 从 他的 肩膀 向下 到 他的 手腕 ;

一股淡淡的的感觉从他的肩膀蔓延到手腕。

[daʊn] [hɪz; ɪz] [pɑ:mz] ;
down his palms ;
向下 他的 棕榈树 ;

顺着他的手掌往下看;

[ænd; ənd] [jes] - - [hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði][ˈbɒt(ə)] !
and yes - - he could feel the bottle !
和 是的 - - 他 可以 感觉 这 瓶子 !

是的——他能感觉到瓶子!

[hi:; hi] [ˌriːˈdʌblɪd] [hɪz; ɪz] [ˈstrʌɡ(ə)] [tu:; tə][get] [ˈfɔ:wəd] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ;
He redoubled his struggle to get forward in his chair ;
他 加倍 他的 斗争 到 得到 向前 在 他的 椅子 ;

他更加努力地想在椅子上向前挪动;

[tu:; tə][get] [ˈfɔ:wəd] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][ˈbɒt(ə)] [daʊn] .
to get forward and put the bottle down .
到 得到 向前 和 放 这 瓶子 向下 .

上前放下瓶子。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][nɒt] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [laɪk] [ðɪs] !
It was not dignified like this !
它 曾是 不是 凝重 喜欢 这 !

这样太不体面了!

[wʌn] [ɑ:m][hi:; hi][kʊd; kəd] [mu:v] [naʊ] ;
One arm he could move now ;
一 手臂 他 可以 移动 现在 ;

他现在可以活动一只胳膊了;

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ɡrɪp][ðə; ði][ˈbɒt(ə)] [ˈhɪəli] [taɪt] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][pʊt][aɪ ˈti:] [daʊn] .
but he could not grip the bottle nearly tight enough to put it down .
但 他 可以 不是 紧握 这 瓶子 几乎 紧的 足够的 到 放 它 向下 .

但他根本握不紧瓶子, 无法把它放下。

[ˈwɜ:kɪŋ] [hɪz; ɪz] [həʊl] [ˈbɒdi] [ˈfɔ:wəd] ,
Working his whole body forward ,
在职的 他的 所有的 身体 向前 ,

他全身向前运动,

[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] ,
inch by inch ,
英寸 经过 英寸 ;

一寸一寸地,

[hi:; hi] [ˈʃɪftɪd] [hɪmˈself] [ʌp][ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] [tɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd] [li:n] [ˈsaɪdweɪz] ,
he shifted himself up in the chair till he could lean sideways ,
他 转移 他自己 向上 在 这 椅子 直到 他 可以 倾斜 侧身 ,

他调整了一下坐姿, 直到可以侧身倾斜。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɒt(ə)l] ,
and the bottle ,
和 这 瓶子 ,

还有瓶子，

[ˈslɪpɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃest] ,
slipping down his chest ,
滑倒 向下 他的 胸部 ,

顺着他的胸膛滑落，

[drɒpt] [ˈslɑːntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] [stuːl] - [ˈteɪb(ə)l] .
dropped slanting to the edge of the low stool - table .
掉落 斜 到 这 边缘 的 这 低的 凳子 - 桌子 .

斜倚在矮凳桌的边缘。

[ðen] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [hiː; hi] [skruːd] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd] [ɑːmz] [æn; ən] [ɪntʃ] [ˈfɜːðə(r)] ,
Then with all his might he screwed his trunk and arms an inch further ,
然后 和 全部 他的 可能 他 螺丝 他的 树干 和 武器 一个 英寸 更远 ,

然后他使出浑身解数，将躯干和手臂又往前推了一寸。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɒt(ə)l] [stʊd] .
and the bottle stood .
和 这 瓶子 站立 .

瓶子立在那里。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌŋ] [aɪ ˈtiː] - - [dʌŋ] [aɪ ˈtiː] !
He had done it - - done it !
他 有 完毕 它 - - 完毕 它 !

他做到了——真的做到了！

[hɪz; ɪz][lɪps] [twɪtʃt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [smaɪl] ;
His lips twitched into a smile ;
他的 嘴唇 抽搐 进入 一个 微笑 ;

他的嘴角微微抽动，露出一丝微笑；

[hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [sægd] [bæk] [tuː; tə][ɪts][əʊld] [pəˈzɪ(ə)n] .
his body sagged back to its old position .
他的 身体 下垂 后退 到 它是 老的 位置 .

他的身体瘫软回了原来的位置。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌŋ] [aɪ ˈtiː] !
He had done it !
他 有 完毕 它 !

他做到了！

[ænd; ənd][hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz]
And he closed his eyes : : : :
和 他 关闭 他的 眼睛 : : : :

他闭上了眼睛.....

[æt; ət][haːf] - [pɑːst][ɪˈlev(ə)n][ðə; ði][gɜːl] [ˈmɒli] ,
At half - past eleven the girl Molly ,
在 一半 - 过去的 十一 这 女孩 莫莉 ,

十一点半，女孩莫莉

[ˈəʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
opening the door ,
开幕 这 门 ,

打开门，

[lʊkt] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [sed] [ˈsɒftli] :
looked at him and said softly :
看起来 在 他 和 说 轻轻 :

他看了看他，轻声说道：

" ['sɜr] ！
" **Sirr** ！
" 先生 ！

“先生！ ”

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['leɪdɪz] ，
there's some ladies ，
有 一些 女士们 ；

有一些女士，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ！
and a gentleman ！
和 一个 绅士 ！

而且还是一位绅士！

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] ．
" **But he did not answer** ．
" 但 他 做过 不是 回答 ．

但他没有回答。

[ænd; ənd] ，
And ，
和 ，

和，

[stiːl] ['həʊldɪŋ] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] ，
still holding the door ，
仍然 保持 这 门 ；

仍然扶着门，

[fiː; fi] ['wɪspəd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][hɔːl] ː
she whispered out into the hall ː
她 低声说道 出去 进入 这 大厅 ː

她对着走廊低声说道：

" [hiːz] [ə'sliːp] ，
" **He's asleep** ，
" 他是 睡着了 ；

他睡着了，

[mɪs] ．
miss ．
错过 ．

错过。

" [ə; eɪ] [vɔɪs] ['wɪspəd] [bæk] ː
" **A voice whispered back** ː
" 一个 嗓音 低声说道 后退 ː

一个声音低声回应道：

" [əʊ] ！
" **Oh** ！
" 哦 ！

“哦！

[dʒʌst][let][em 'iː][gəʊ][ɪn] ，
Just let me go in ，
只是 让 我 去 在 ；

让我进去吧。

[aɪ][wɒʊnt] [weɪk] [hɪm] [ən'les] [hiː; hi] [dʌz] ．
I won't wake him unless he does ．
我 惯于 唤醒 他 除非 他 做 ．

除非他自己叫醒我，否则我不会叫醒他。

[bʌt; bət][aɪ][duː; də][wɒnt][tuː; tə][fəʊ][hɪm][maɪ][dres] .
But I do want to show him my dress .
但 我 做 想 到 展示 他 我的 裙子 .
但我确实想让他看看我的裙子。

" [ðə; ði][gɜːl][muːvd][ə'saɪd] ;
" **The girl moved aside ;**
" 这 女孩 已搬 旁边 ;
女孩让到了一边；

[ænd; ənd][ɒn][ˈtɪptəʊ][ˈfɪlɪs][pɑːst][ɪn] .
and on tiptoe Phyllis passed in .
和 在 脚尖 菲莉斯 通过了 在 .
菲莉斯踮着脚尖走了进去。

[ʃiː; ʃi][wɔːkt][tuː; tə][weə(r)] ,
She walked to where ,
她 步行 到 在哪里 ,
她走到了.....

[brɪtwiːn][ðə; ði][ləmp] - [gləʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] - [gləʊ] ,
between the lamp - glow and the fire - glow ,
之间 这 灯 - 辉光 和 这 火 - 辉光 ,
在灯光和火光之间，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈlaɪtɪd][ʌp] .
she was lighted up .
她 曾是 照明 向上 .
她容光焕发。

[waɪt][ˈsætɪn] - - [hɜː(r); hə(r)][fɜːst][ləʊ] - [kʌt][dres] - - [ðə; ði][ˈflʌʃ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɜːst][ˈsʌpə(r)][ˈpɑːti]
White satin - - her first low - cut dress - - the flush of her first supper party
白色的 缎 - - 她 第一的 低的 - 切 裙子 - - 这 冲洗 的 她 第一的 晚餐 派对
- - [ə; eɪ][gɑːˈdiːniə][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][breɪst] ,
- - **a gardenia at her breast ,**
- - 一个 梔子花 在 她 胸部 ,
白色缎子——她的第一件低胸礼服——第一次参加晚宴时的羞涩——胸前别着一朵梔子花，

[əˈnʌðə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈfɪŋgəz] !
another in her fingers !
其他 在 她 手指 !
她手指间又多了一件！

[əʊ] !
Oh !
哦 !
哦！

[wɒt][ə; eɪ][ˈpɪti][hiː; hi][wɒz; wəz][əˈsliːp] !
what a pity he was asleep !
什么 一个 遗憾 他 曾是 睡着了 !
真可惜他睡着了！

[haʊ][red][hiː; hi][lʊkt] !
How red he looked !
如何 红色的 他 看起来 !
他脸红得厉害！

[haʊ][ˈfʌnəli][əʊld][men][ˈbriːðd] !
How funnily old men breathed !
如何 有趣的是 老的 男人 呼吸 !
老人的呼吸方式真有趣！

[ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəsli] ,
And mysteriously ,
和 神秘地 ,

而且，令人费解的是，

[æz; əz][ə; ei][tʃaɪld] [maɪt] ,
as a child might ,
作为 一个 孩子 可能 ,

就像孩子可能会做的那样，

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] :
she whispered :
她 低声说道 :

她低声说道：

" - !
" Guardy !
" - !

“卫兵！ ”

" [nəʊ]['ɑːnsə(r)] !
" No answer !
" 不 回答 !

没有回应！

[ænd; ənd] ['paʊtɪŋ] ,
And pouting ,
和 撅嘴 ,

还有撅嘴的样子，

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['twɪdl] [ðə; ði] [gɑː'diːniə] .
she stood twiddling the gardenia .
她 站立 摆弄 这 梔子花 :

她站在那里，摆弄着那朵梔子花。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] :
Then suddenly she thought :
然后 突然 她 想法 :

然后她突然想到：

- [aɪ] [pʊt][,aɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌtnəʊl] !
' I'll put it in his buttonhole !
- 患病的 放 它 在 他的 纽扣孔 !

“我把它塞进他的扣眼里！ ”

[wen] [hiː; hi] [weɪks] [ʌp][ænd; ənd] [siːz] [,aɪ 'tiː] ,
When he wakes up and sees it ,
什么时候 他 醒来 向上 和 看到 它 ,

当他醒来看看到它时，

[haʊ] [hiːl] [dʒʌmp] ! -
how he'll jump ! '
如何 地狱 跳 ! -

他会跳得多高啊！

[ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] [kləʊz] ,
And stealing close ,
和 偷窃 关闭 ,

悄悄靠近，

[ʃiː; ʃi] [bent][ænd; ənd] [slɪpt] [,aɪ 'tiː][ɪn] .
she bent and slipped it in .
她 弯曲 和 滑倒了 它 在 :

她弯下腰，把它塞了进去。

[tu:] [ˈfeɪsɪz] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm] [raʊnd] [ðə; ði][dɔ:(r)] ;
Two faces looked at her from round the door ;
二 面孔 看起来 在 她 从 圆形的 这 门 ；
两张脸从门后看着她；

[ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [bʌb] - [ˈsmʌðə] [tʃʌk(ə)] ;
she heard Bob Pillin's smothered chuckle ;
她 听到 鲍勃 - 窒息 轻笑 ；
她听到鲍勃·皮林压抑的轻笑；

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈfeðəri] [lɑ:f] .
her mother's rich and feathery laugh .
她 母亲的 富有的 和 羽毛状的 笑 .
她母亲那浑厚而轻柔的笑声。

[əʊ] !
Oh !
哦 ！
哦！

[haʊ] [red] [hɪz; ɪz][ˈfʊ:hed; ˈfɒrɪd][wɒz; wəz] !
How red his forehead was !
如何 红色的 他的 前额 曾是 ！
他的额头红得像番茄一样！

[ʃi:; ʃi] [tʌtʃt] [aɪ ˈti:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][lɪps] ;
She touched it with her lips ;
她 感动 它 和 她 嘴唇 ；
她用嘴唇碰了碰它；

[skɪpt] [bæk] ,
skipped back ,
跳过 后退 ；
跳回，

[twə:l] [raʊnd] ,
twirled round ,
旋转 圆形的 ；
旋转起来，

[dɑ:nst] [ˈsaɪləntli][ə; eɪ][ˈsekənd] ,
danced silently a second ,
跳舞 默默 一个 第二 ；
静静地跳了一秒钟，

[blu:] [ə; eɪ] [kɪs] ,
blew a kiss ,
吹 一个 吻 ；
送了个飞吻，

[ænd; ənd][laɪk] [ˈkwɪksɪlvə(r)] [wɒz; wəz] [gɒn] .
and like quicksilver was gone .
和 喜欢 水银 曾是 已消失 ；
就像水银一样消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪspəriŋ] ,
And the whispering ,
和 这 耳语 ；
还有那窃窃私语声，

[ðə; ði] [tʃʌk(ə)lɪŋ] ,
the chuckling ,
这 轻笑 ；
轻笑声

[ænd; ʌnd][wʌn][ˈlɪt(ə)] [aʊt] - [ˈpiːlɪŋ] [lɑːf] [rəʊz][ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
and one little out - peeling laugh rose in the hall .
和 一 小的 出去 - 剥落 笑 玫瑰 在 这 大厅 :
大厅里传来一声清脆的笑声。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][mæn] [slept] .
But the old man slept .
但 这 老的 男人 睡着了 :
但老人睡着了。

[nɔː(r)][ʌnˈtɪl] [ˈmelə(r)] [keɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl][ˈaʊə(r)][ɒv; əv][hɑːf] - [paːst] [twelv] ,
Nor until Meller came at his usual hour of half - past twelve ,
也不 直到 梅勒 来了 在 他的 通常 小时 的 一半 - 过去的 十二 ;
直到梅勒像往常一样在十二点半到来，

[wɒz; wəz][,aɪ ˈtiː] [nəʊn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevə(r)] [weɪk] .
was it known that he would never wake .
曾是 它 已知 那 他 会 绝不 唤醒 :
人们是否知道他永远不会醒来？

[ðə; ði][ˈæp(ə)l] [triː]
THE APPLE TREE
这 苹果 树
苹果树

" [ðə; ði][ˈæp(ə)l] - [triː] ,
" The Apple - tree ,
" 这 苹果 - 树 ;
“苹果树，

[ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ʌnd][ðə; ði][gəʊld] .
the singing and the gold .
这 歌唱 和 这 金子 :
歌声和黄金。

" [ˈmɜːrɪz] " [hɪˈpɒlɪtəs] [ɒv; əv] [juːˈrɪpədiːz] .
" MURRAY'S " HIPPOLYTUS of EURIPIDES .
" 默里的 " 希波吕托斯 的 欧里庇得斯 :
“默里的“欧里庇得斯的希波吕托斯”。

" [ɪn][ðəə(r)][ˈsɪlvə(r)] - [ˈwedɪŋ] [deɪ] [ˈæfʰɜːrst][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][waɪf] [wɜː(r); wə(r)] [ˈməʊtərɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði]
" In their silver - wedding day Ashurst and his wife were motoring along the
" 在 他们的 银 - 婚礼 天 阿什赫斯特 和 他的 妻子 是 汽车 沿着 这
[ˈaʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] ,
outskirts of the moor ,
郊区 的 这 泊 ;
“在他们的银婚纪念日那天，阿什赫斯特和他的妻子驾车沿着荒原边缘行驶，

[ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [kraʊn] [ðə; ði][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl][baɪ] [ˈstɒpɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] [ˌtɔːˈkiː] ,
intending to crown the festival by stopping the night at Torquay ,
意图 到 王冠 这 节日 经过 停止 这 夜晚 在 托基 ;
计划在托基举办当晚的压轴演出，为音乐节画上圆满的句号。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜːst] [met] .
where they had first met .
在哪里 他们 有 第一的 遇见 :
他们初次相遇的地方。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈsteɪlə] [ˈæfʰɜːrst] ,
This was the idea of Stella Ashurst ,
这 曾是 这 主意 的 斯特拉 阿什赫斯特 ;
这是斯特拉·阿什赫斯特的想法。

[hu:z] [ˈkærəktə(r)] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ] [stri:k] [ɒv; əv] [ˈsentɪmənt] .
whose character contained a streak of sentiment .
谁 特点 包含 一个 条纹 的 情绪 .

他的性格中带有一丝感性。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒŋ] [lɒst] [ðə; ði] [bluː] - [aɪd] ,
If she had long lost the blue-eyed ,
如果 她 有 长的 丢失的 这 蓝色的 - 眼睛 ,

如果她早已失去了那双蓝眼睛，

[ˈflaʊə(r)] - [laɪk] [tʃɑ:m] ,
flower - like charm ,
花 - 喜欢 魅力 ,

花朵般的魅力，

[ðə; ði] [ku:l] [slɪm] [ˈpjʊərəti][ɒv; əv] [feɪs] [ænd; ənd] [fɔ:m] ,
the cool slim purity of face and form ,
这 凉爽的 苗条的 纯度 的 脸 和 形式 ,

清冷纤细、纯净的面容和身形

[ðə; ði][ˈæp(ə)l] - [ˈblɒsəm] [ˈkʌlərɪŋ] ,
the apple - blossom colouring ,
这 苹果 - 开花 染色 ,

苹果花的颜色，

[wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ] [ˈswɪftli] [ænd; ənd][səʊ] [ˈɒdli] [əˈfektɪd] [ˈæʃhɜ:rst] [ˈtwenti] - [sɪks] [ˈjɪəz] [əˈgəʊ] ,
which had so swiftly and so oddly affected Ashurst twenty - six years ago ,
哪个 有 所以 迅速地 和 所以 奇怪 做作的 阿什赫斯特 二十 - 六 年 前 ,

二十六年前，这件事以如此迅速而又奇特的方式影响了阿什赫斯特。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sti:l] [æt; ət] [ˈfɔ:ti] - [θri:] [ə; eɪ] [ˈkʌmli] [ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)l] [kəmˈpænjən] ,
she was still at forty - three a comely and faithful companion ,
她 曾是 仍然 在 四十 - 三 一个 漂亮 和 忠实 伴侣 ,

她四十三岁了，依然是一位容貌姣好、忠贞不渝的伴侣。

[hu:z] [tʃi:ks] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈfeɪntli] [ˈmɒt(ə)ld] ,
whose cheeks were faintly mottled ,
谁 脸颊 是 淡淡的 斑驳 ,

她的脸颊上略带斑点，

[ænd; ənd] [hu:z] [greɪ] - [bluː] [aɪz] [hæd; həd] [əˈkwaɪəd] [ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)n] [ˈfʊlnəs] .
and whose grey - blue eyes had acquired a certain fullness .
和 谁 灰色的 - 蓝色的 眼睛 有 获得 一个 肯定 饱腹感 .

他那双灰蓝色的眼睛也变得饱满起来。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [hu:] [hæd; həd] [stɒpt] [ðə; ði][kɑ:(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈkɒmən] [rəʊz] [ˈsti:pli] [tuː; tə]
It was she who had stopped the car where the common rose steeply to

[ðə; ði] [left] ,
the left ,
这 左边 ,

是她把车停在了左侧地势陡峭上升的公共绿地上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [stri:p] [ɒv; əv] [lɑ:tʃ] [ænd; ənd] [bi:tʃ] ,
and a narrow strip of larch and beech ,
和 一个 狭窄的 条 的 落叶松 和 山毛榉 ,

还有一条狭长的落叶松和山毛榉林带，

[wɪð] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [paɪn] ,
with here and there a pine ,
和 这里 和 那里 一个 松树 ,

这里那里零星分布着几棵松树，

[stretʃt] [aʊt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['væli] [brɪ'twiːn] [ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [lɒŋ] [haɪ] [hɪl] [ɒv; əv]
stretched out towards the valley between the road and the first long high hill of
拉伸 出去 向 这 谷 之间 这 路 和 这 第一的 长的 高的 爬坡道 的
[ðə; ði] [fʊl] [mɔː(r)] .
the full moor .
这 满的 泊 ；

向着道路和荒原上第一座高耸长丘之间的山谷延伸。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [maɪt] [lʌntʃ] ,
She was looking for a place where they might lunch ,
她 曾是 寻找 为了 一个 地方 在哪里 他们 可能 午餐 ,
[fɔː(r); fə(r)] [æ'hɜːrst] ['nevə(r)] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ;
for Ashurst never looked for anything ;
为了 阿什赫斯特 绝不 看起来 为了 任何事物 ;
[fɔː(r); fə(r)] [ə'niθɪŋ] [plæɪs] [wɪθ] [ðeɪ] [fɜːst] [lɒŋ] [haɪ] [hɪl] [ɒv; əv]
她正在寻找他们可以一起吃午饭的地方。

[fɔː(r); fə(r)] ['æ'hɜːrst] ['nevə(r)] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ;
for Ashurst never looked for anything ;
为了 阿什赫斯特 绝不 看起来 为了 任何事物 ;
[fɔː(r); fə(r)] [ə'niθɪŋ] [plæɪs] [wɪθ] [ðeɪ] [fɜːst] [lɒŋ] [haɪ] [hɪl] [ɒv; əv]
因为阿什赫斯特从未追求过任何东西；

[ænd; ənd] [ðɪs] ,
and this ,
和 这 ,

还有这一点，

[brɪ'twiːn] [ðə; ði]['gəʊldən] [fɜːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feðəri] [griːn] ['lɑːrtʃɪz] ['smeliŋ] [ɒv; əv] ['lemənz] [ɪn]
between the golden furze and the feathery green larches smelling of lemons in
之间 这 金的 金雀花 和 这 羽毛状的 绿色的 落叶松 闻起来 的 柠檬 在
[ðə; ði][lɑːst] [sʌn] [ɒv; əv]['eɪprəl] - - [ðɪs] ,
the last sun of April - - this ,
这 最后的 太阳 的 四月 - - 这 ,

在四月最后的阳光下，金色的荆豆和散发着柠檬香气的翠绿落叶松之间——这，

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] ['væli] [ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [lɒŋ] [mɔː(r)] ['haɪts] ,
with a view into the deep valley and up to the long moor heights ,
和 一个 看法 进入 这 深的 谷 和 向上 到 这 长的 泊 高度 ,

可以俯瞰深谷，远眺绵延的荒原高地。

[siːmd] ['fɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['heɪtʃə(r)][ɒv; əv][wɔːn] [huː] [sketʃ] [ɪn]['wɔːtə(r)] - ['kʌləs] ,
seemed fitting to the decisive nature of one who sketched in water - colours ,
似乎 配件 到 这 决定性 自然 的 一 WHO 草图 在 水 - 颜色 ,
[fɔː(r); fə(r)] [ə'niθɪŋ] [plæɪs] [wɪθ] [ðeɪ] [fɜːst] [lɒŋ] [haɪ] [hɪl] [ɒv; əv]
这似乎很符合一位擅长水彩画的画家的果断性格。

[ænd; ənd] [lʌvd] [rəʊ'mæntɪk] [spɒts] .
and loved romantic spots .
和 喜爱 浪漫的 地点 .

他们喜欢浪漫的地方。

['grɑːspɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [peɪnt] [bɒks] ,
Grasping her paint box ,
抓握 她 画 盒子 ,

她紧紧抓着颜料盒，

[ʃiː; ʃi][gɒt] [aʊt] .
she got out .
她 得到 出去 .

她逃了出来。

" [wʊnt] [ðɪs] [duː; də] ,
" **Won't this do** ,
" 惯于 这 做 ,

这样可以吗？

[fræŋk] ？
Frank ？
坦率 ？

坦率？

" [æfhɜ:rst] ，
" **Ashurst** ，
" 阿什赫斯特 ，

“阿什赫斯特，

[ˈrɑ:ðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbiədɪd] [ˈʃɪlə] ，
rather like a bearded Schiller ，
相当 喜欢 一个 留着胡子的 席勒 ，

有点像留着胡子的席勒，

[greɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪŋz] ，
grey in the wings ，
灰色的 在 这 翅膀 ，

翅膀呈灰色，

[tɔ:l] ，
tall ，
高的 ，

高的，

[lɒŋ] - [legd] ，
long - legged ，
长的 - 腿 ，

长腿的，

[wɪð] [lɑ:dʒ] [rɪˈməʊt] [greɪ] [aɪz] [wɪtʃ] [ˈsʌmtaɪmz] [fɪld] [wɪð] [ˈmi:nɪŋ] [ænd; ənd] [brˈkeɪm] [ˈɔ:lməʊst]
with large remote grey eyes which sometimes filled with meaning and became almost
和 大的 偏僻的 灰色的 眼睛 哪个 有时 已填 和 意义 和 成为 几乎

[ˈbjʊ:tɪf(ə)l] ，
beautiful ，
美丽的 ，

那双深邃的大灰色眼睛，有时充满深意，几乎令人着迷。

[wɪð] [nəʊz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [tu:; tə] [wʌn] [saɪd] ，
with nose a little to one side ，
和 鼻子 一个 小的 到 一 边 ，

鼻子略微偏向一边，

[ænd; ənd] [ˈbiədɪd] [lɪps] [dʒʌst] [ˈəʊpən] - - [æfhɜ:rst] ，
and bearded lips just open - - Ashurst ，
和 留着胡子的 嘴唇 只是 打开 - - 阿什赫斯特 ，

长着胡须的嘴唇微微张开——阿什赫斯特

[ˈfɔ:ti] - [eɪt] ，
forty - eight ，
四十 - 八 ，

四十八，

[ænd; ənd] [ˈsaɪlənt] ，
and silent ，
和 沉默的 ，

沉默不语

[grɑ:sp, græsp] [ðə; ði] [ˈlʌntʃən] [ˈbɑ:skɪt] ，
grasped the luncheon basket ，
抓住 这 午餐 篮子 ，

一把抓起午餐篮，

[ænd; ʌnd][gɒt] [aʊt] [tu:] .
" and got out too .
和 得到 出去 也 .

他也成功逃脱了。

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

[lʊk] ,
Look ,
看 ,

看，

[fræŋk] !
Frank !
坦率 !

坦率！

[ə; eɪ] [greɪv] !
A grave !
一个 严重 !

一座坟墓！

" [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ,
" By the side of the road ,
" 经过 这 边 的 这 路 ,

“在路边，

[weə(r)][ðə; ði] [træk] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [krɒst] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [raɪt] ['æŋɡlɪz]
where the track from the top of the common crossed it at right angles
在哪里 这 追踪 从 这 顶部 的 这 常见的 交叉 它 在 正确的 角度

[ænd; ʌnd][ræn] [θru:] [ə; eɪ] [geɪt] [pɑːst][ðə; ði] ['nærəʊ] [wʊd] ,
and ran through a gate past the narrow wood ,
和 跑 通过 一个 门 过去的 这 狭窄的 木头 ,

从公共草地顶端延伸出来的小路与草地垂直相交，穿过一道门，经过狭窄的树林。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] [maʊnd] [ɒv; əv] [tɜ:f] ,
was a thin mound of turf ,
曾是 一个 薄的 冢 的 草皮 ,

那是一小堆薄薄的草皮，

[sɪks] [fi:t] [baɪ][wʌn] ,
six feet by one ,
六 脚 经过 一 ,

六英尺乘一英尺

[wɪð] [ə; eɪ] ['mʊəstəʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [west] ,
with a moorstone to the west ,
和 一个 沼泽石 到 这 西方 ,

西边有一块荒原石，

[ænd; ʌnd][ɒn][aɪ 'ti:] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [θrəʊn] [ə; eɪ] ['blækθɔ:n] [spreɪ] [ænd; ʌnd][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv]
and on it someone had thrown a blackthorn spray and a handful of
和 在 它 某人 有 抛掷 一个 黑刺李 喷 和 一个 少数 的

['blu:belz] .
bluebells .
蓝铃花 .

上面有人撒了一束黑刺李和一把风铃草。

[ˈæʃhɜːrst] [lʊkt] ,
Ashurst looked ,
阿什赫斯特 看起来 ,

阿什赫斯特看了看，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpəʊɪt][ɪn][hɪm] [muːvd] .
and the poet in him moved .
和 这 诗人 在 他 已搬 .

他内心的诗人被触动了。

[æʔ; əʔ] [krɒs] - [rəʊdz] - - [ə; eɪ][ˈsuː.ɪ.sɑɪdz] [greɪv] !
At cross - roads - - a suicide's grave !
在 叉 - 道路 - - 一个 自杀的 严重 !

十字路口——自杀者的坟墓！

[pɔː(r); pʊə(r)] [ˈmɔːtəlz] [wɪð] [ðeə(r)] [ˌsʊpərˈstɪʃən] !
Poor mortals with their superstitions !
贫穷的 凡人 和 他们的 迷信 !

可怜的凡人，竟然还迷信！

[huːˈevə(r)] [leɪ] [ðeə(r)] ,
Whoever lay there ,
谁 躺 那里 ,

无论躺在那里的是谁，

[ðəʊ] ,
though ,
尽管 ,

尽管，

[hæd; həd][ðə; ði][best] [ʊv; əv][,aɪ ˈtiː] ,
had the best of it ,
有 这 最好的 的 它 ,

已经享受过最好的时光了，

[nəʊ] [ˈklæmi] [ˈsepʌkə(r)] [əˈmʌŋ] [ˈðə(r)] [ˈhɪdiəs] [greɪvz] [kɑːrvd] [wɪð] [fjuːˈtɪləti] - - [dʒʌst][ə; eɪ] [rʌf]
no clammy sepulchre among other hideous graves carved with futilities - - just a rough
不 湿冷的 坟墓 之中 其他 可怕 坟墓 雕刻 和 徒劳 - - 只是 一个 粗糙的
[stəʊn] ,
stone ,
石头 ,

没有阴森恐怖、刻满无用铭文的坟墓，只有一块粗糙的石头。

[ðə; ði][waɪd] [skaɪ] ,
the wide sky ,
这 宽的 天空 ,

广阔的天空，

[ænd; ənd] [ˈweɪsɑɪd] [ˈblesɪŋz] !
and wayside blessings !
和 路边 祝福 !

还有路边的祝福！

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

[wɪˈðəʊt] [ˈkɒment] ,
without comment ,
没有 评论 ,

不加评论

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [fə'ləsəfə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
for he had learned not to be a philosopher in the bosom of his
为了 他 有 学习 不是 到 是 一个 哲学家 在 这 怀 的 他的
[ˈfæməli] ,
family ,
家庭 ,

因为他从小就学会了不要在家人怀里当哲学家。

[hi:; hi] [strəʊd] [ə'weɪ] [ʌp] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] ['kɒmən] ,
he strode away up on to the common ,
他 大步走 离开 向上 在 到 这 常见的 ,
他大步走向公共绿地。
[drɒpt] [ðə; ði] ['lʌntʃən] ['bɑ:skɪt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [wɔ:l] ,
dropped the luncheon basket under a wall ,
掉落 这 午餐 篮子 在下面 一个 墙 ,
午餐篮掉到墙底下了，

[spred] [ə; eɪ] [rʌg] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] [tu:; tə][sɪt] [ɒn] - - [ʃi:; ʃi] [wʊd] [tɜ:n] [ʌp] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]
spread a rug for his wife to sit on - - she would turn up from her
传播 一个 小地毯 为了 他的 妻子 到 坐 在 - - 她 会 转动 向上 从 她
[ˈsketʃɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['hʌŋɡri] - - [ænd; ənd] [tʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ['mɜ:ri:z]
sketching when she was hungry - - and took from his pocket Murray's
素描 什么时候 她 曾是 饥饿的 - - 和 采取 从 他的 口袋 默里的
[trænzˈleɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] " ['hɪˈpɒlɪtəs] .
translation of the " Hippolytus .
翻译 的 这 " 希波吕托斯 .

他铺开一块地毯让妻子坐下——她饿了就会从素描中起身过来——然后从口袋里掏出默里翻译的《希波吕托斯》。

" [hi:; hi][hæd; həd] [su:n] ['fɪnɪʃt] ['ri:dɪŋ] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['sɪprɪən] " [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'vendʒ] ,
" He had soon finished reading of " The Cyprian " and her revenge ,
" 他 有 很快 完成的 阅读 的 " 这 塞浦路斯 " 和 她 复仇 ,
他很快就读完了《西普里安》以及她的复仇故事，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] [ɪn'sted] .
and looked at the sky instead .
和 看起来 在 这 天空 反而 .
于是他抬头望向天空。

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [klaʊdz] [səʊ] [braɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'tens] [blu:] ,
And watching the white clouds so bright against the intense blue ,
和 观看 这 白色的 云 所以 明亮的 反对 这 激烈的 蓝色的 ,
看着洁白的云朵在湛蓝的天空映衬下显得格外明亮，

[ˈæʃhɜ:rst] ,
Ashurst ,
阿什赫斯特 ,
阿什赫斯特

[ɒn][hɪz; ɪz][ˈsɪlvə(r)] - ['wedɪŋ] [deɪ] ,
on his silver - wedding day ,
在 他的 银 - 婚礼 天 ,
在他银婚纪念日那天，

[lɒŋd] [fɔ:(r); fə(r)] - - [hi:; hi] [nju:] [nɒt] [wɒt] .
longed for - - he knew not what .
渴望 为了 - - 他 知道 不是 什么 .
他渴望——但他自己也不知道是什么。

[ˌmælə'dʒʌstɪd] [tu:; tə][laɪf] - - [mænz] ['ɔ:gənɪzəm] !
Maladjusted to life - - man's organism !
适应不良 到 生活 - - 男人的 生物 !
人类的有机体不适应生活！

[wʌnz] [məʊd] [ɒv; əv] [laɪf] [maɪt] [biː; bi] [haɪ] [ænd; ənd] ['skruːpjələs] ,
One's mode of life might be high and scrupulous ,
一个人的 模式 的 生活 可能 是 高的 和 一丝不苟的 ,
一个人的生活方式可能很高尚且一丝不苟 ,

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] ,
but there was always an ,
但 那里 曾是 总是 一个 ,
但总会有一个 ,

[ˈʌndəˌkʌrənt] [ɒv; əv] ['ɡriːdɪnəs] ,
undercurrent of greediness ,
暗流 的 贪婪 ,
暗流涌动的贪婪 ,

[ə; eɪ] ['hæŋkərɪŋ] ,
a hankering ,
一个 渴望 ,
渴望 ,

[ænd; ənd] [sens] [ɒv; əv] [weɪst] .
and sense of waste .
和 感觉 的 浪费 .
以及浪费感。

[dɪd] ['wɪmɪn] [hæv; həv][,aɪ 'tiː] [tuː] ?
Did women have it too ? ?
做过 女性 有 它 也 ?
女性也有这种病吗 ?

[huː] [kʊd; kəd] [tel] ?
Who could tell ? ?
WHO 可以 告诉 ?
谁能说得准呢 ?

[ænd; ənd] [jet] ,
And yet ,
和 然而 ,
然而 ,

[men] [huː] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ðeə(r)] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˈnɒv(ə)ltɪ] ,
men who gave vent to their appetites for novelty ,
男人 WHO 给予 发泄 到 他们的 食欲 为了 新奇 ,
那些放纵自己追求新鲜事物欲望的男人们

[ðeə(r)] ['raɪətəs] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [əd'ventʃəz] ,
their riotous longings for new adventures ,
他们的 暴乱的 渴望 为了 新的 冒险 ,
他们对新冒险的渴望如狂野般强烈 ,

[njuː] [rɪks] ,
new risks ,
新的 风险 ,
新的风险 ,

[njuː] ['pleɪzəz] ,
new pleasures ,
新的 快乐 ,
新的乐趣 ,

[ðɪːz] ['sʌfəd] ,
these suffered ,
这些 遭受 ,
这些受害者

[nəʊ] [daʊt] ,
no doubt ,
不 怀疑 ,

无疑,

[frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'vɜ:s] [saɪd][pʊ; əv] [stɑ:'veɪ(ə)n] ,
from the reverse side of starvation ,
从 这 撤销 边 的 饥饿 ,

从饥饿的另一面来看,

[frɒm; frəm] ['sɜ:fɪt] .
from surfeit .
从 过量 :

来自过剩。

[nəʊ] ['getɪŋ] [aʊt][pʊ; əv][aɪ 'ti:] - - [ə; eɪ] [ˌmælə'dʒʌstɪd] ['ænɪm(ə)l] ,
No getting out of it - - a maladjusted animal ,
不 获得 出去 的 它 - - 一个 适应不良 动物 ,

无可救药——一只适应不良的动物,

[ˈsɪvɪlaɪzd] [mæn] !
civilised man !
文明 男人 !

文明人!

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][bi:; bi][nəʊ][ˈgɑ:d(ə)n][pʊ; əv][hɪz; ɪz] [tʃu:zɪŋ] ,
There could be no garden of his choosing ,
那里 可以 是 不 花园 的 他的 选择 ,

他不可能拥有自己心仪的花园。

[pʊ; əv] " [ðə; ði][ˈæp(ə)l] - [tri:] ,
of " the Apple - tree ,
的 " 这 苹果 - 树 ,

“苹果树,

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ,
the singing ,
这 歌唱 ,

歌声,

[ænd; ænd][ðə; ði][gəʊld] ,
and the gold ,
和 这 金子 ,

还有黄金,

" [ɪn][ðə; ði] [wɜ:dz] [pʊ; əv] [ðæt] ['lʌvli] [gri:k] ['kɔ:rəs] ,
" in the words of that lovely Greek chorus ,
" 在 这 字 的 那 迷人的 希腊语 合唱 ,

用那支优美的希腊合唱队的话来说,

[nəʊ] [ə'tʃɪ:vəbl] [ɪ'li:ziəm] [ɪn][laɪf] ,
no achievable elysium in life ,
不 可实现的 极乐世界 在 生活 ,

人生中没有可以达到的极乐世界,

[ɔ:(r)] [ˈlɑ:stɪŋ] [ˈheɪv(ə)n][pʊ; əv] [ˈhæpɪnəs] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈeni] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [pʊ; əv] [ˈbjʊ:ti] - - [ˈnʌθɪŋ]
or lasting haven of happiness for any man with a sense of beauty - - nothing
或者 持久 避风港 的 幸福 为了 任何 男人 和 一个 感觉 的 美丽 - - 没有什么
[wɪtʃ] [kʊd; kəd][kəm'peə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptʃəd] ['lʌvli:nəs] [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:k] [pʊ; əv][ɑ:t] ,
which could compare with the captured loveliness in a work of art ,
哪个 可以 比较 和 这 捕获 可爱 在 一个 工作 的 艺术 ,

或者说, 对于任何有审美情趣的人来说, 幸福的永恒港湾是无可比拟的——没有什么能比得上艺术作品中所捕捉到的美。

[set] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] ,
set down for ever ,
放 向下 为了 曾经 ;

永远铭记于心，

[səʊ] [ðæt] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn][aɪ ˈtiː][ɔː(r)] [riːd] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ˈpreʃəs] [sens]
so that to look on it or read was always to have the same precious sense
所以 那 到 看 在 它 或者 读 曾是 总是 到 有 这 相同的 宝贵的 感觉
[ɒv; əv][egzɔːlˈteɪ](ə)n][ænd; ənd] [ˈrestfɪ] [ˈɪnɪˈbraɪəti] .
of exaltation and restful inebriety .
的 提高 和 宁静 醉酒 .

因此，观看或阅读它总是能带来同样的珍贵的崇高感和宁静的陶醉感。

[laɪf] [nəʊ] [daʊt] [hæd; həd] [ˈmomənts] [wɪð] [ðæt] [ˈkwɒləti] [ɒv; əv] [ˈbjuːti] ,
Life no doubt had moments with that quality of beauty ,
生活 不 怀疑 有 时刻 和 那 质量 的 美丽 ,
生活中无疑也曾有过具有这种美感的时刻。

[ɒv; əv] [ʌnˈbɪdɪn] [ˈflaɪɪŋ] [ˈræptʃə(r)] ,
of unbidden flying rapture ,
的 未邀请的 飞行 狂喜 ,

不期而至的飞翔狂喜，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wɒz; wəz] ,
but the trouble was ,
但 这 麻烦 曾是 ,

但问题是，

[ðeɪ] [ˈlɑːstɪd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][spæn][ɒv; əv][ə; eɪ] [klaʊdz] [ˈflaɪt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [sʌn] ;
they lasted no longer than the span of a cloud's flight over the sun ;
他们 持续 不 更长 比 这 跨度 的 一个 云的 航班 超过 这 太阳 ;
它们存在的时间不超过云朵飞过太阳的短暂时间；

[ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [wɪð] [juː; jʊ] ,
impossible to keep them with you ,
不可能的 到 保持 他们 和 你 ,

不可能把它们留在身边。

[æz; əz] [ɑːt] [kɔːt] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [held] [aɪ ˈtiː][fɑːst] .
as Art caught beauty and held it fast .
作为 艺术 捕捉 美丽 和 握住 它 快速地 .

艺术捕捉美并将其牢牢留住。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfliːtɪŋ] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡlɪmərɪŋ] [ɔː(r)][ˈɡəʊldən] [ˈvɪʒnz] [wʌn][hæd; həd]
They were fleeting as one of the glimmering or golden visions one had
他们 是 转瞬即逝 作为 一 的 这 微光 或者 金的 愿景 一 有
[ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ɪn][ˈneɪtʃə(r)] ,
of the soul in nature ,
的 这 灵魂 在 自然 ,

它们如同人们在自然界中看到的那些闪烁或金色的灵魂幻象一般转瞬即逝。

[glimps] [ɒv; əv][ɪts] [rɪˈməʊt] [ænd; ənd] [ˈbruːdɪŋ] [ˈspɪrɪt] .
glimpses of its remote and brooding spirit .
惊鸿一瞥 的 它是 偏僻的 和 沉思 精神 .

瞥见它遥远而阴郁的气质。

[hɪə(r)] ,
Here ,
这里 ,

这里，

[wɪð] [ðə; ði] [sʌn] [hɒt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
with the sun hot on his face ,
和 这 太阳 热的 在 他的 脸 ,

烈日炙烤着他的脸庞，

[ə; eɪ] ['kʊkʊ:] ['kɔːlɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [θɔːn] [triː] ,
a cuckoo calling from a thorn tree ,
一个 布谷鸟 呼叫 从 一个 刺 树 ,

一只杜鹃鸟在荆棘树上鸣叫，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ðə; ði] ['hʌni] ['seɪvə(r)] [ɒv; əv] [gɔːs] - - [hɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [frɒnd] [ɒv; əv]
and in the air the honey savour of gorse - - here among the little fronds of
和 在 这 空气 这 蜂蜜 品尝 的 金雀花 - - 这里 之中 这 小的 叶状体 的
[ðə; ði] [jʌŋ] [fɜːn] ,
the young fern ,
这 年轻的 蕨类 ,

空气中弥漫着金雀花的蜂蜜香气——就在这幼嫩蕨类植物的小叶片之间，

[ðə; ði] ['stɑːrɪ] ['blækθɔːn] ,
the starry blackthorn ,
这 繁星 黑刺李 ,

星状黑刺李，

[waɪl] [ðə; ði] [braɪt] [klaʊdz] ['drɪftɪd] [baɪ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['driːmɪ] ['væliːz] [hɪə(r)]
while the bright clouds drifted by high above the hills and dreamy valleys here
尽管 这 明亮的 云 漂移 经过 高的 多于 这 丘陵 和 梦幻般的 山谷 这里

[ænd; ənd] [naʊ] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] .
and now was such a glimpse .
和 现在 曾是 这样的 一个 一瞥 .

此刻，明亮的云朵飘过高高的山丘和梦幻般的山谷，真是令人难忘的一幕。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [pɑːs] - - [æz; əz] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [pæn] ,
But in a moment it would pass - - as the face of Pan ,
但 在 一个 片刻 它 会 经过 - - 作为 这 脸 的 平底锅 ,

但片刻之后，这一切就会过去——就像潘神的脸庞，

[wɪtʃ] [lʊks] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɒk] ,
which looks round the corner of a rock ,
哪个 看起来 圆形的 这 角落 的 一个 岩石 ,

它看起来像是从岩石的拐角处探出来的样子，

['vænɪʃɪz] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [steə(r)] .
vanishes at your stare .
消失 在 你的 盯 .

在你的注视下消失了。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sæt] [ʌp] .
And suddenly he sat up .
和 突然 他 卫星 向上 .

他突然坐了起来。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [fə'mɪliə(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] [vjuː] ,
Surely there was something familiar about this view ,
一定 那里 曾是 某物 熟悉的 关于 这 看法 ,

这种景象肯定让人感到似曾相识。

[ðɪs] [bɪt] [ɒv; əv] ['kɒmən] ,
this bit of common ,
这 少量 的 常见的 ,

这句常见的

[ðæt] [ˈrɪbən] [ɒv; əv] [rəʊd] ,
that ribbon of road ,
那 丝带 的 路 ,

那条蜿蜒的道路，

[ðə; ðɪ] [əʊld] [wɔːl] [brˈhaɪnd] [hɪm] .
the old wall behind him .
这 老的 墙 在后面 他 .

他身后的那堵老墙。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdraɪvɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ˈteɪkɪŋ] [ˈnəʊtɪs] - - [ˈnevə(r)] [dɪd] ;
While they were driving he had not been taking notice - - never did ;
尽管 他们 是 驾驶 他 有 不是 到过 采取 注意 - - 绝不 做过 ;

开车的时候他一直没注意——从来没有注意过；

[ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [fɑː(r)] [θɪŋz] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [ˈnʌθɪŋ] - - [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [sɔː] !
thinking of far things or of nothing - - but now he saw !
思维 的 远的 事物 或者 的 没有什么 - - 但 现在 他 锯 !

他原本在想着遥远的事情，或者什么也没想——但现在他明白了！

[ˈtwenti] - [sɪks] [jɪəz] [əˈgəʊ] ,
Twenty - six years ago ,
二十 - 六 年 前 ,

二十六年前，

[dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [jɪə(r)] ,
just at this time of year ,
只是 在 这 时间 的 年 ,

就在每年的这个时候，

[frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈfɑːmhaʊs] [wɪˈðɪn] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈveri] [spɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈstɑːtɪd]
from the farmhouse within half a mile of this very spot he had started
从 这 农家 之内 一半 一个 英里 的 这 非常 点 他 有 开始
[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [deɪ] [ɪn] [tɔːˈkiː] [wens] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [rɪˈtɜːnd] .
for that day in Torquay whence it might be said he had never returned .
为了 那 天 在 托基 何处 它 可能 是 说 他 有 绝不 返回 .

他那天从离这里不到半英里的农舍出发前往托基，可以说他再也没有回来过。

[ænd; ænd] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [eɪk] [brɪˈset] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ;
And a sudden ache beset his heart ;
和 一个 突然 疼痛 围困 他的 心 ;

一阵突如其来的剧痛袭上他的心头；

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈstʌmb(ə)ld] [ɒn] [dʒʌst] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [pɑːst] [ˈmomənts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
he had stumbled on just one of those past moments in his life ,
他 有 踉跄 在 只是 一 的 那些 过去的 时刻 在 他的 生活 ,

他偶然间回忆起了人生中的某个过往瞬间。

[huːz] [ˈbjʊːti] [ænd; ænd] [ˈræptʃə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [əˈrest] ,
whose beauty and rapture he had failed to arrest ,
谁 美丽 和 狂喜 他 有 失败的 到 逮捕 ,

他未能捕捉到她的美貌和魅力，

[huːz] [wɪŋz] [hæd; həd] [ˈflʌtə] [əˈweɪ] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [ʌnˈhəʊn] ;
whose wings had fluttered away into the unknown ;
谁 翅膀 有 飘动 离开 进入 这 未知 ;

它们的翅膀已经扑向了未知的地方；

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈstʌmb(ə)ld] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈberɪd] [ˈmeməri] ,
he had stumbled on a buried memory ,
他 有 踉跄 在 一个 埋葬 记忆 ,

他偶然间发现了一段尘封已久的记忆。

[ə; eɪ][waɪld] [swi:t] [taɪm] ,
a wild sweet time ,
一个 荒野 甜的 时间 ,

一段狂野甜蜜的时光，

[ˈswɪftli] [tʃəʊkt] [ænd; ənd] [endɪd] .
swiftly choked and ended .
迅速地 窒息 和 结束 .

迅速窒息而亡。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

[ˈtɜ:nɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
turning on his face ,
转弯 在 他的 脸 ,

他转过脸去，

[hi:; hi] [ˈrestɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz] ,
he rested his chin on his hands ,
他 休息 他的 下巴 在 他的 双手 ,

他双手托着下巴，

[ænd; ənd] [stɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔ:t] [grɑ:s] [weə(r)] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [blu:] [ˈmɪlk,wɜ:t] [wəz; wəz] [ˈgrəʊɪŋ]
and stared at the short grass where the little blue milkwort was growing
和 凝视 在 这 短的 草 在哪里 这 小的 蓝色的 乳草 曾是 生长

然后，他凝视着那片矮草丛，小小的蓝色黄花草就生长在那里.....

[aɪ]
I
我

我

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hi:; hi] [rɪˈmembəd] .
And this is what he remembered .
和 这 是 什么 他 记得 .

这就是他记得的。

[ɒn][ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv] [meɪ] ,
On the first of May ,
在 这 第一的 的 可能 ,

5月1日，

[ˈɑ:ftə(r)][ðeə(r)][lɑ:st] [jɪə(r)] [təˈgeðə(r)] [æt; ət] [ˈkɒlɪdʒ] ,
after their last year together at college ,
后 他们的 最后的 年 一起 在 大学 ,

在他们一起度过大学最后一年后，

[fræŋk] [ˈæpʰɜ:rst][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [ˈrɒbət] [ˈgɑ:rtən][wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ə; eɪ][træmp] .
Frank Ashurst and his friend Robert Garton were on a tramp .
坦率 阿什赫斯特 和 他的 朋友 罗伯特 加顿 是 在 一个 流浪汉 .

弗兰克·阿什赫斯特和他的朋友罗伯特·加顿正在徒步旅行。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɔ:kt] [ðæt] [deɪ] [frɒm; frəm] [brent] ,
They had walked that day from Brent ,
他们 有 步行 那 天 从 布伦特 ,

那天他们从布伦特步行而来。

[ɪnˈtendɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ˈtʃæg,fɔ:rd] ,
intending to make Chagford ,
意图 到 制作 查格福德 ,

打算去查格福德，

[bʌt; bət] - ['fʊtbɔːl] [niː] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [aʊt] ,
but Ashurst's football knee had given out ,
但 - 足球 膝盖 有 给定 出去 ;
但阿什赫斯特的足球膝盖已经不行了。

[ænd; ənd] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][mæp] [ðeɪ] [hæd; həd] [stiːl] [sʌm; səm][ˈsev(ə)n] [maɪlz] [tuː; tə][gəʊ] .
and according to their map they had still some seven miles to go .
和 根据 到 他们的 地图 他们 有 仍然 一些 七 英里 到 去 .
根据地图显示，他们还有大约七英里的路要走。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][bæŋk] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] - [rəʊd] ,
They were sitting on a bank beside the - road ,
他们 是 坐着 在 一个 银行 旁 这 - 路 ;
他们坐在路边的河岸上，

[weə(r)] [ə; eɪ] [træk] [krɒst] [əˌbŋ'saɪd] [ə; eɪ] [wʊd] ,
where a track crossed alongside a wood ,
在哪里 一个 追踪 交叉 旁边 一个 木头 ;
小路穿过树林的地方

[ˈrestɪŋ] [ðə; ði] [niː] [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] ,
resting the knee and talking of the universe ,
休息 这 膝盖 和 说 的 这 宇宙 ;
休息膝盖，谈论宇宙，

[æz; əz] [jʌŋ] [men] [wɪl] .
as young men will .
作为 年轻的 男人 将要 ;
就像年轻人那样。

[bəʊθ][wɜː(r); wə(r)][ˈəʊvə(r)][sɪks] [fiːt] ,
Both were over six feet ,
两个都 是 超过 六 脚 ;
两人身高均超过六英尺。

[ænd; ənd] [θɪn] [æz; əz][ˈreɪlz] ;
and thin as rails ;
和 薄的 作为 铁轨 ;
细如铁轨；

[ˈæʃhɜːrst] [peɪl] ,
Ashurst pale ,
阿什赫斯特 苍白 ;
阿什赫斯特苍白，

[ˌaɪdiəˈlɪstɪk] ,
idealistic ,
理想主义 ;
理想主义的，

[fʊl] [ɒv; əv] [ˈæbsəns] ;
full of absence ;
满的 的 缺席 ;
充满空虚；

[ˈɡɑːrtən][ˈkwɪə(r)] ,
Garton queer ,
加顿 酷儿 ;
加顿是同性恋，

[raʊnd] - [ðə; ði] - [ˈkɔːnə(r)] ,
round - the - corner ,
圆形的 - 这 - 角落 ;
拐过街角，

[ˈnɒtɪd] ,
knotted ,
打结的 ,

打结的，

[ˈkɜːli] ,
curly ,
卷曲 ,

卷曲，

[laɪk] [sʌm; səm][praɪˈmiːv(ə)l] [biːst] .
like **some** **primeval** **beast** .
喜欢 一些 原始 兽 .

就像某种远古巨兽。

[bəʊθ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] [bent] ;
Both **had** **a** **literary** **bent** ;
两个都 有 一个 文学 弯曲 ;

两人都具有文学爱好；

[ˈnaɪðə(r)] [wɔː(r)][ə; eɪ][hæt] .
neither **wore** **a** **hat** .
两者都不 穿着 一个 帽子 .

两人都没戴帽子。

- [heə(r)][wɒz; wəz] [smuːð] ,
Ashurst's **hair** **was** **smooth** ,
- 头发 曾是 光滑的 ,

阿什赫斯特的头发很柔顺。

[peɪl] ,
pale ,
苍白 ,

苍白，

[ˈweɪvi] ,
wavy ,
波浪状 ,

波浪状的，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˈraɪzɪŋ] [ɒn] [ˈaɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [braʊ] ,
and **had** **a** **way** **of** **rising** **on** **either** **side** **of** **his** **brow** ,
和 有 一个 方式 的 上升 在 任何一个 边 的 他的 眉头 ,

他的眉毛两侧总是会微微翘起，

[æz; əz] [ɪf] [ˈɔːlweɪz] [ˈbiːɪŋ] [flʌŋ] [bæk] ;
as **if** **always** **being** **flung** **back** ;
作为 如果 总是 存在 扔 后退 ;

仿佛总是被抛向一边；

[ˈkɑːrtənz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [dɑːk] [ʌnˈfæðəmd] [mɒp] .
Carton's **was** **a** **kind** **of** **dark** **unfathomed** **mop** .
纸箱的 曾是 一个 种类 的 黑暗的 深不可测 拖把 .

卡顿的毛发像一块深不可测的黑色拖把。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [met] [ə; eɪ] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] .
They **had** **not** **met** **a** **soul** **for** **miles** .
他们 有 不是 遇见 一个 灵魂 为了 英里 .

方圆几里内，他们都没遇到一个人。

" [maɪ][diə(r)] [ˈfeləʊ] ,
" **My** **dear** **fellow** ,
" 我的 亲爱的 同伴 ,

我亲爱的朋友，

" ['gɑ:rtən][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
" **Garton was saying** ,
" 加顿 曾是 说 ,

加顿当时说：

" ['pɪtɪz] ['əʊnli][æŋ; əŋ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][self] - ['kɒŋjəsənəs] ;
" **pity's only an effect of self - consciousness** ;
" 可惜 仅有的 一个 影响 的 自己 - 意识 ;

“怜悯只是自我意识的一种表现；

[ɪts] [ə; eɪ] [dɪ'zi:z] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [j'i:əz] .
it's a disease of the last five thousand years .
它是 一个 疾病 的 这 最后的 五 千 年 .

这是一种已经存在了五千年的疾病。

[ðə; ði] [wɜ:lɪd] [wɒz; wəz] ['hæpiə] [wɪ'ðəʊt] .
The world was happier without .
这 世界 曾是 更快乐 没有 .

没有它，世界更美好。

" [æʃhɜ:rst] ,
" **Ashurst** ,
" 阿什赫斯特 ,

“阿什赫斯特，

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
following the clouds with his eyes ,
下列的 这 云 和 他的 眼睛 ,

他目光追随着云朵，

['ɑ:nsə(r)d] :
answered :
回答 :

回答：

" [ɪts] [ðə; ði] [pɜ:l] [ɪn][ðə; ði]['ɔɪstə(r)] ,
" **It's the pearl in the oyster** ,
" 它是 这 珍珠 在 这 牡蛎 ,

“它是牡蛎里的珍珠。”

['eniweɪ] . "
anyway . "
反正 . "

反正。”

" [maɪ][diə(r)] [tʃæp] ,
" **My dear chap** ,
" 我的 亲爱的 小伙子 ,

“我亲爱的伙计，

[ɔ:l][ʼaʊə(r)]['mɒd(ə)n] [ʌn'hæpinəs] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ['pɪti] .
all our modern unhappiness comes from pity .
全部 我们的 现代的 不快乐 来 从 遗憾 .

我们现代人所有的不快乐都源于怜悯。

[lʊk] [æt; ət] ['æɪnɪmlz] ,
Look at animals ,
看 在 动物 ,

看看动物，

[ænd; ənd] [red] ['ɪndiənz] ,
and Red Indians ,
和 红色的 印度人 ,

还有印第安人，

[ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə] [ˈfiːlɪŋ] [ðəə(r)] [əʊn] [əˈkeɪʒən(ə)] [mɪsˈfɔːtʃənz] ；
limited to feeling their own occasional misfortunes ；
有限的 到 感觉 他们的 自己的 偶然 不幸 ；

仅限于感受自己偶尔的不幸；

[ðen] [lʊk] [æt; ət] [ɑːˈselvz] - - [ˈnevə(r)] [friː] [frɒm; frəm] [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈtuːθeɪk] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] .
then look at ourselves - - never free from feeling the toothaches of others .
然后 看 在 我们自己 - - 绝不 自由的 从 感觉 这 牙痛 的 其他的 ；

然后看看我们自己——我们永远无法摆脱对他人的牙痛感同身受。

[lets] [get] [bæk] [tuː; tə] [ˈfiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnəʊbədi] ,
Let's get back to feeling for nobody ,
我们来吧 得到 后退 到 感觉 为了 无人 ；

让我们回归到对任何人都没有感情的状态吧。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][ˈbetə(r)] [taɪm] . "
and have a better time . "
和 有 一个 更好的 时间 ； "

并度过更美好的时光。

" [jʊl] [ˈnevə(r)] [ˈpræktɪs] [ðæt] .
" **You'll never practise that** .
" 你会 绝不 实践 那 ；

你永远不会练习那个。

" [ˈgɑːrtən] [ˈpensɪvli] [stɜːd] [ðə; ði] [hɒtʃ] - [pɒtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)] .
" **Garton pensively stirred the hotch - potch of his hair** .
" 加顿 若有所思地 搅拌 这 霍奇 - 波奇 的 他的 头发 ；

加顿若有所思地拨弄着他那乱糟糟的头发。

" [tuː; tə] [əˈteɪn] [fʊl] [grəʊθ] ,
" **To attain full growth** ,
" 到 达到 满的 生长 ；

“为了实现充分成长，

[wʌn] [ˈmʌsnt] [biː; bi] [ˈskwiːmɪ] .
one mustn't be squeamish .
一 不得 是 胆小的 ；

不能太胆小。

[tuː; tə] [stɑːv] [wʌnˈself] - [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] .
To starve oneself emotionally's a mistake .
到 饿死 自己 - 一个 错误 ；

在情感上自我压抑是一个错误。

[ɔːl] [ɪˈməʊʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] - - [ɪnˈrɪtʃ] [laɪf] . "
All emotion is to the good - - enriches life . "
全部 情感 是 到 这 好的 - - 丰富 生活 ； "

所有的情感都是有益的——它们丰富了生活。

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ；

“是的，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [rʌnz] [ʌp] [əˈɡenst] [ˈʃɪvəlɪ] ? "
and when it runs up against chivalry ? "
和 什么时候 它 跑步 向上 反对 骑士精神 ？ "

当它与骑士精神发生冲突时呢？

" [ɑː] !
" **Ah** !
" 啊 ！

“啊！

[ðæts] [səʊ] ['ɪŋɡlɪʃ] ！
That's so English ！
那就是 所以 英语 ！

这太英式了！

[ɪf] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] ['fɪzɪk(ə)l] ，
If you speak of emotion the English always think you want something physical ，
如果 你 说话 的 情感 这 英语 总是 思考 你 想 某物 身体的 ，
如果你谈到情感，英国人总是认为你想要的是某种物质上的东西。

[ænd; ʌnd][ɑː(r); ə(r)] [ʃɒkt] ．
and are shocked ．
和 是 震惊 ．

他们感到震惊。

[ðeɪ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] ，
They're afraid of passion ，
它们是 害怕的 的 热情 ，

他们害怕激情。

[bʌt; bət] [nɒt] [ɒv; əv] [lʌst] - - [əʊ] ，
but not of lust - - oh ，
但 不是 的 欲望 - - 哦 ，

但并非出于淫欲——哦，

[nəʊ] ！
no ！
不 ！

不！

- - [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [kiːp] [aɪ 'tiː] ['siːkrət] ．
- - **so long as they can keep it secret** ．
- - 所以 长的 作为 他们 能 保持 它 秘密 ．

只要他们能保守秘密就行。

" ['æʃhɜːrst] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] ；
" **Ashurst did not answer** ；
" 阿什赫斯特 做过 不是 回答 ；

阿什赫斯特没有回答；

[hiː; hi][hæd; həd] [plʌkt] [ə; eɪ] [bluː] ['flaʊəɪt] ，
he had plucked a blue floweret ，
他 有 拨弦 一个 蓝色的 小花 ，

他摘下一朵蓝色的小花，

[ænd; ʌnd][wɒz; wəz] ['twɪdl] [aɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ．
and was twiddling it against the sky ．
和 曾是 摆弄 它 反对 这 天空 ．

他正对着天空摆弄着它。

[ə; eɪ] ['kʊkuː] [bɪ'gæən] ['kɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [θɔːn] [triː] ．
A cuckoo began calling from a thorn tree ．
一个 布谷鸟 开始 呼叫 从 一个 刺 树 ．

一只杜鹃鸟从荆棘树上开始鸣叫。

[ðə; ði][skaɪ] ，
The sky ，
这 天空 ，

天空，

[ðə; ði] ['flaʊəz] ，
the flowers ，
这 花朵 ，

花朵，

[ðə; ði] [sɔ:ŋz] [ɒv; əv] [bəʔdz] !
the songs of birds !
这 歌曲 的 鸟类 ！

鸟儿的歌声！

[ˈrɒbət] [wɒz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz][hæt] !
Robert was talking through his hat !
罗伯特 曾是 说 通过 他的 帽子 ！

罗伯特竟然隔着帽子说话！

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] :
And he said :
和 他 说 :

他说：

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[lets] [gəʊ][ɒn] ,
let's go on ,
我们来吧 去 在 ,

我们继续吧，

[ænd; ənd][faɪnd][sʌm; səm] [fɑ:m] [weə(r)] [wi:; wi][kæn; kən] [pʊt] [ʌp] .
and find some farm where we can put up .
和 寻找 一些 农场 在哪里 我们 能 放 向上 .

然后找个农场让我们住下。

" [ɪn] [ˈʌtərɪŋ] [ðəʊz] [wɜ:dz] ,
" **In uttering those words** ,
" 在 发出声音 那些 字 ,

“说出这些话时，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈkɒŋəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜ:l] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkɒmən] [dʒʌst] [əˈbʌv]
he was conscious of a girl coming down from the common just above
他 曾是 有意识的 的 一个 女孩 未来 向下 从 这 常见的 只是 多于
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他注意到有个女孩从他们上方不远处的公共草地上下来。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˈaʊtlaɪnd] [əˈgenst] [ðə; ði][skaɪ] ,
She was outlined against the sky ,
她 曾是 概述 反对 这 天空 ,

她的身影在天空的映衬下显得格外清晰，

[ˈkæriŋ] [ə; eɪ] [ˈbɑ:skɪt] ,
carrying a basket ,
携带 一个 篮子 ,

提着篮子，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [skaɪ] [θru:] [ðə; ði] [krʊk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ɑ:m] .
and you could see that sky through the crook of her arm .
和 你 可以 看 那 天空 通过 这 骗子 的 她 手臂 .

透过她的臂弯，可以看到那片天空。

[ænd; ənd] [ˈæʃhɜ:rst] ,
And Ashurst ,
和 阿什赫斯特 ,

还有阿什赫斯特

[hu:] [sɔ:] ['bju:ti] [wi'ðəʊt] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [aɪ 'ti:] [kəd; kəd] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [hɪm] ,
who saw beauty without wondering how it could advantage him ,
WHO 锯 美丽 没有 好奇 如何 它 可以 优势 他 ,
他只看到美，却不去想它能给自己带来什么好处。

[θɔ:t] :
thought :
想法 :
想法:

- [haʊ] ['prɪti] ! -
' How pretty ! '
- 如何 漂亮的 ! -
“真漂亮！”

[ðə; ði] [waɪnd] ,
The wind ,
这 风 ,
风,

[ˈbləʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [dɑ:k] [fri:z] [skɜ:t] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] [legz] ,
blowing her dark frieze skirt against her legs ,
吹 她 黑暗的 饰带 裙子 反对 她 腿 ,
深色的流苏裙随风飘扬，拂过她的双腿。

[ˈlɪftɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈbætəd] [ˈpi:kɒk] [tæm] - [əʊ] - - [ˈʃæntər] ;
lifted her battered peacock tam - o' - shanter ;
抬起 她 伤痕累累 孔雀 塔姆 - o - 尚特 ;
她举起那顶破旧的孔雀帽;

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈgreɪʃ] [ˈblaʊz] [wɒz; wəz] [wɔ:n] [ænd; ənd] [əʊld] ,
her greyish blouse was worn and old ,
她 灰蒙蒙的 女式衬衫 曾是 磨损 和 老的 ,
她那件灰色的衬衫又旧又破。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈʃu:z] [wɜ:(r); wə(r)] [splɪt] ,
her shoes were split ,
她 鞋 是 分裂 ,
她的鞋子裂开了。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [hændz] [rʌf] [ænd; ənd] [red] ,
her little hands rough and red ,
她 小的 双手 粗糙的 和 红色的 ,
她的小手粗糙又红肿，

[hɜ:(r); hə(r)] [nek] [ˈbraʊn] .
her neck browned .
她 脖子 棕色 :
她的脖子变黑了。

[hɜ:(r); hə(r)] [dɑ:k] [heə(r)] [weɪvd] [ʌn'taɪdɪ] [ə'krɒs] [hɜ:(r); hə(r)] [brɔ:d] [ˈfɔ:hed; 'fɒrɪd] ,
Her dark hair waved untidy across her broad forehead ,
她 黑暗的 头发 挥手 凌乱 穿过 她 广阔 前额 ,
她乌黑的头发凌乱地披散在宽阔的额头上。

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [ʃɔ:t] ,
her face was short ,
她 脸 曾是 短的 ,
她的脸型很短，

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈʌpə(r)] [lɪp] [ʃɔ:t] ,
her upper lip short ,
她 上 唇 短的 ,
她的上唇很短，

[ˈʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [ɡlɪnt] [ɒv; əv] [tiːθ] ,
showing a glint of teeth ,
显示 一个 闪烁 的 牙齿 ;

露出一口洁白的牙齿，

[hɜː(r); hə(r)] [braʊz] [wɜː(r); wə(r)] [streɪt] [ænd; ənd] [dɑːk] ,
her brows were straight and dark ,
她 眉毛 是 直的 和 黑暗的 ;

她的眉毛又直又黑。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈlæʃɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [dɑːk] ,
her lashes long and dark ,
她 睫毛 长的 和 黑暗的 ;

她的睫毛又长又黑，

[hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [streɪt] ;
her nose straight ;
她 鼻子 直的 ;

她的鼻子挺直了；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ɡreɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˈwʌndə(r)] - [ˈdjuːi] [æz; əz] [ɪf] [ˈəʊpənd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst]
but her grey eyes were the wonder - dewy as if opened for the first
但 她 灰色的 眼睛 是 这 想知道 - 露水 作为 如果 打开 为了 这 第一的

[taɪm] [ðæt] [deɪ] .
time that day .
时间 那 天 .

但她那双灰色的眼睛却充满了惊奇和水润，仿佛是那天第一次睁开的一样。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ˈæʃhɜːrst] - - [pəˈhæps] [hiː; hi] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [streɪndʒ] ,
She looked at Ashurst - - perhaps he struck her as strange ,
她 看起来 在 阿什赫斯特 - - 也许 他 击 她 作为 奇怪的 ;

她看了看阿什赫斯特——或许他给她的印象有些奇怪。

[ˈlɪmpɪŋ] [əˈlɒŋ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][hæt] ,
limping along without a hat ,
跛行 沿着 没有 一个 帽子 ;

一瘸一拐地走着，没戴帽子，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [aɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
with his large eyes on her ,
和 他的 大的 眼睛 在 她 ,

他用他那双大眼睛盯着她，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)] [ˈfɔːlɪŋ] [bæk] .
and his hair falling back .
和 他的 头发 坠落 后退 .

他的头发向后垂落。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [ɒf] [wɒt] [wɒz; wəz][nɒt] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,
He could not take off what was not on his head ,
他 可以 不是 拿 离开 什么 曾是 不是 在 他的 头 ;

他无法摘下不在他头上的东西。

[bʌt; bət] [pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ə; eɪ] [səˈluːt] ,
but put up his hand in a salute ,
但 放 向上 他的 手 在 一个 礼炮 ;

但他举起手敬了个礼。

[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

他说：

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [ju: 'es] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [fɑ:m] [nɪə(r)][hɪə(r)] [weə(r)] [wi:; wi][kʊd; kəd] [steɪ] [ðə; ði]
" Can you tell us if there's a farm near here where we could stay the
" 能 你 告诉 我们 如果 有 一个 农场 靠近 这里 在哪里 我们 可以 停留 这
[naɪt] ?
night ?
夜晚 ?

请问附近有没有农场可以让我们过夜？

[aɪv] [gʊn] [leɪm] . "
I've gone lame . "
我已经 已消失 瘸 . "

我腿瘸了。

" [ðeəz; ðəz][ʻəʊnli][ʻaʊə(r)] [fɑ:m] [nɪə(r)] ,
" There's only our farm near ,
" 有 仅有的 我们的 农场 靠近 ,

附近只有我们的农场，

[sɜ:(r)] .
sir .
先生 .

先生。

" [ʃi:; ʃi] [spəʊk] [wɪ'ðəʊt] [ʻʃaɪnəs] ,
" She spoke without shyness ,
" 她 辐 没有 害羞 ,

她说话毫不羞涩。

[ɪn][ə; eɪ] [ʻprɪti] [sɒft] [krɪsp] [vɔɪs] .
in a pretty soft crisp voice .
在 一个 漂亮的 柔软的 脆 嗓音 .

用相当柔和清脆的声音。

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðæt] ? "
" And where is that ? "
" 和 在哪里 是 那 ? "

“那地方在哪儿？ ”

" [daʊn] [hɪə(r)] ,
" Down here ,
" 向下 这里 ,

“在这里，

[sɜ:(r)] . "
sir . "
先生 . "

先生。”

" [wʊd] [ju:; jʊ] [pʊt] [ju: 'es] [ʌp] ? "
" Would you put us up ? "
" 会 你 放 我们 向上 ? "

“你们能收留我们吗？ ”

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [wʊd] . "
I think we would . "
我 思考 我们 会 . "

我想我们会的。

" [wɪl] [juː; jʊ] [jəʊ] [juː 'es][ðə; ði] [wei] ? "

" **Will you show us the way ?** "

" 将要 你 展示 我们 这 方式 ？ "

“你能给我们指路吗？ ”

" [jes] ,

" **Yes** ,

" 是的 ,

“是的，

[sɜː(r)] .

Sir .

先生 .

先生。

" [hiː; hi] [limp] [ɒn] ,

" **He limped on** ,

" 他 跛行 在 ,

他一瘸一拐地继续往前走，

['saɪlənt] ,

silent ,

沉默的 ,

沉默的，

[ænd; ʌnd][ˈgɑːrtən] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['kætekɪzəm] .

and Garton took up the catechism .

和 加顿 采取 向上 这 教理问答 .

于是加顿开始学习教义问答。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] ['devənʃə] [gɜːl] ? "

" **Are you a Devonshire girl ?** "

" 是 你 一个 德文郡 女孩 ？ "

你是德文郡姑娘吗？

" [nəʊ] ,

" **No** ,

" 不 ,

“不，

[sɜː(r)] . "

Sir . "

先生 . "

先生。”

" [wɒt] [ðen] ? "

" **What then ?** "

" 什么 然后 ？ "

然后呢？

" [frɒm; frəm] [weɪlz] . "

" **From Wales** . "

" 从 威尔士 . "

“来自威尔士。”

" [ɑː] !

" **Ah !**

" 啊 !

“啊！

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][kelt; selt] ;

I thought you were a Celt ;

我 想法 你 是 一个 凯尔特 ;

我以为你是凯尔特人；

[səʊ] [ɪts] [nɒt] [jɔ:(r); jə(r)] [fɑ:m] ? "

so it's not your farm ? "

所以 它是 不是 你的 农场 ? "

所以这不是你的农场？

" [maɪ] [ænts] ,

" My aunt's ,

" 我的 姑姑的 ,

“我姑姑的，

[sɜ:(r)] . "

sir . "

先生 . "

先生。”

" [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [ˈʌŋkəlz] ? "

" And your uncle's ? "

" 和 你的 叔叔的 ? "

“那你叔叔的呢？ ”

" [hi:; hi][ɪz] [ded] . "

" He is dead . "

" 他 是 死的 . "

他死了。

" [hu:] [fɑ:rmz][,aɪ 'ti:] ,

" Who farms it ,

" WHO 农场 它 ,

谁种植它？

[ðen] ? "

then ? "

然后 ? "

然后？ ”

" [maɪ] [ɑ:nt] ,

" My aunt ,

" 我的 阿姨 ,

“我的姑姑，

[ænd; ənd][maɪ] [θri:] ['kʌz(ə)nz] . "

and my three cousins . "

和 我的 三 表兄弟姐妹 . "

还有我的三个表兄弟。

" [bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)][ˈʌŋk(ə)l][wɒz; wəz][,ə; eɪ] ['devənʃə] [mæn] ? "

" But your uncle was a Devonshire man ? "

" 但 你的 叔叔 曾是 一个 德文郡 男人 ? "

“但你叔叔是德文郡人啊？ ”

" [jes] ,

" Yes ,

" 是的 ,

“是的，

[sɜ:(r)] . "

Sir . "

先生 . "

先生。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ][lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)] [lɒŋ] ? "

" Have you lived here long ? "

" 有 你 居住地 这里 长的 ? "

你在这里住了很久了吗？

" [ˈsev(ə)n] [jɪˈæz] . "

" **Seven years** . "

" 七 年 . "

“七年。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [dʒu:] [laɪk] [aɪ ˈti:] [ˈɑːftə(r)] [weɪlz] ? "

" **And how d'you like it after Wales ?** "

" 和 如何 你 喜欢 它 后 威尔士 ? "

“从威尔士回来之后，你感觉怎么样？”

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] ,

" **I don't know** ,

" 我 不 知道 ,

“我不知道，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《五个故事》(Five Tales)

第18/32页

[sɜ:(r)] . "
 sir . "
 先生 . "

先生。”

" [ai] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][dəʊnt] [rɪ'membə(r)] ? "
 " **I suppose you don't remember ?** "
 " 我 认为 你 不 记住 ？ "
 “我想你大概不记得了吧？ ”

" [əʊ] ,
 " **Oh** ,
 " 哦 ,
 “哦，

[jes] !
 yes !
 是的 !
 是的！

是的！

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] ['dɪfrənt] . "
 But it is different . "
 但 它 是 不同的 . "
 但情况有所不同。

" [ai] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] !
 " **I believe you** !
 " 我 相信 你 !
 我相信你！

" [ʌf'hɜ:rst] [brəʊk] [ɪn] ['sʌd(ə)nli] :
 " **Ashurst broke in suddenly** :
 " 阿什赫斯特 打破 在 突然 :
 阿什赫斯特突然插话道：

" [haʊ] [əʊld][ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ? "
 " **How old are you ?** "
 " 如何 老的 是 你 ？ "
 “你今年多大？ ”

" [sev(ə)n'ti:n] ,
 " **Seventeen** ,
 " 十七 ,
 “十七，

[sɜ:(r)] . "
 Sir . "
 先生 . "
 先生。”

" [ænd; ænd] [wʌts] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] ? "
 " **And what's your name ?** "
 " 和 是什么 你的 姓名 ？ "
 你叫什么名字？

" ['megən] ['deɪvɪd] . "

" **Megan David** . "

" 梅根 大卫 . "

“梅根·戴维。”

" [ðɪs] [ɪz] ['rɒbət] ['gɑːrtən] ,

" **This is Robert Garton** ,

" 这 是 罗伯特 加顿 ,

这是罗伯特·加顿，

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [fræŋk] ['æʃhɜːrst] .

and I am Frank Ashurst .

和 我 是 坦率 阿什赫斯特 .

我是弗兰克·阿什赫斯特。

[wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [ɒn] [tuː; tə] ['tʃæg,fɔːrd] . "

We wanted to get on to Chagford . "

我们 通缉 到 得到 在 到 查格福德 . "

我们想去查格福德。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪtɪ] [jɔː(r); jə(r)][leg][ɪz] ['hɜːtɪŋ] [juː; jʊ] .

" **It is a pity your leg is hurting you** .

" 它 是 一个 遗憾 你的 腿 是 受伤 你 .

“很遗憾你的腿受伤了。”

" ['æʃhɜːrst] [smaɪld] ,

" **Ashurst smiled** ,

" 阿什赫斯特 微笑 ,

阿什赫斯特笑了，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [smaɪld] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['bjʊːtɪf(ə)l] .

and when he smiled his face was rather beautiful .

和 什么时候 他 微笑 他的 脸 曾是 相当 美丽的 .

他笑起来的时候，脸蛋相当好看。

[dɪ'sendɪŋ] [pɑːst][ðə; ðɪ] ['nærəʊ] [wʊd] ,

Descending past the narrow wood ,

下降 过去的 这 狭窄的 木头 ,

沿着狭窄的树林向下走，

[ðeɪ] [keɪm] [ɒn][ðə; ðɪ] [fɑːm] ['sʌd(ə)nli] - [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

they came on the farm suddenly - a long ,

他们 来了 在 这 农场 突然 - 一个 长的 ,

他们突然来到农场——很长一段时间，

[ləʊ] ,

low ,

低的 ,

低的，

[stəʊn] - [bɪlt] ['dwelɪŋ] [wɪð] ['keɪsmənt] ['wɪndəʊz] ,

stone - built dwelling with casement windows ,

石头 - 建造 住宅 和 窗扇 视窗 ,

石砌房屋，配有平开窗，

[ɪn][ə; eɪ] ['fɑːmjɑːd] [weə(r)] [pɪgz][ænd; ənd] [faʊl] [ænd; ənd][æŋ; ən][əʊld][meə(r)][wɜː(r); wə(r)] [streɪ] .

in a farmyard where pigs and fowls and an old mare were straying .

在 一个 农场 在哪里 猪 和 家禽 和 一个 老的 母马 是 迷途 .

在一个农场院子里，猪、家禽和一匹老母马都在四处游荡。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [stiːp] - [ʌp] [grɑːs] [hɪl] [bɪ'haɪnd][wɒz; wəz] [kraʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [skɒtʃ] [fɜːrɜːz] ,

A short steep - up grass hill behind was crowned with a few Scotch firs ,

一个 短的 陡 - 向上 草 爬坡道 在后面 曾是 加冕 和 一个 很少 苏格兰威士忌 杉树 ,

后面有一座陡峭的短草坡，坡顶上长着几棵苏格兰冷杉。

[ænd; ænd][ɪn] [frʌnt] ,
and in front ,
和 在 正面 ;

在前面,

[æn; ən][əʊld] [ˈɔ:tʃəd] [ɒv; əv][ˈæp(ə)l] [tri:z] ,
an old orchard of apple trees ,
一个 老的 果园 的 苹果 树木 ;

一片古老的苹果树林

[dʒʌst] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈflaʊə(r)] ,
just breaking into flower ,
只是 打破 进入 花 ;

刚刚绽放,

[stretʃt] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [stri:m] [ænd; ænd][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪld] [ˈmedəʊ] .
stretched down to a stream and a long wild meadow .
拉伸 向下 到 一个 溪流 和 一个 长的 荒野 草地 .

一直延伸到一条小溪和一片长长的野生草甸。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪð] [əˈbli:k] [dɑ:k] [aɪz] [wɒz; wəz] [ˈʃepəd] [ə; eɪ][pɪɡ] ,
A little boy with oblique dark eyes was shepherding a pig ,
一个 小的 男生 和 斜 黑暗的 眼睛 曾是 牧羊 一个 猪 ;

一个有着斜视黑眼睛的小男孩正在赶着一头猪。

[ænd; ænd][baɪ][ðə; ði] [haʊs] [dɔ:(r)] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
and by the house door stood a woman ,
和 经过 这 房子 门 站立 一个 女士 ;

房子门口站着一个女人,

[hu:] [keɪm] [təˈwɔ:dz] [ðem; ðəm] .
who came towards them .
WHO 来了 向 他们 .

朝他们走来的人。

[ðə; ði][gɜ:l] [sed] :
The girl said :
这 女孩 说 :

女孩说:

" [aɪ ˈti:][ɪz][ˈmɪsɪz] . - ,
" It is Mrs . Narracombe ,
" 它 是 太太 : - ,

“是纳拉科姆夫人,

[maɪ] [ɑ:nt] . "
my aunt . "
我的 阿姨 : "

我的姑姑。

" [ˈmɪsɪz] . - ,
" Mrs . Narracombe ,
" 太太 : - ,

“纳拉科姆夫人,

[maɪ] [ɑ:nt] ,
my aunt ,
我的 阿姨 ;

我的姑姑,

" [hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪk] ,
" had a quick ,
" 有 一个 快的 ;

“匆匆忙忙地.....”

[dɑ:k] [aɪ] ,
dark eye ,
黑暗的 眼睛 ,

黑眼睛，

[laɪk] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [waɪld] - [dʌks] ,
like a mother wild - duck's ,
喜欢 一个 母亲 荒野 - 鸭子的 ,

就像一只野鸭妈妈一样，

[ænd; ʌnd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['sneɪkɪ] [tɜ:n] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [nek] .
and something of the same snaky turn about her neck .
和 某物 的 这 相同的 蛇形 转动 关于 她 脖子 .

她的脖子上也长着类似的蛇形曲线。

" [wi:; wi] [met] [jɔ:(r); jə(r)] [ni:s] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] ,
" **We met your niece on the road** ,
" 我们 遇见 你的 侄女 在 这 路 ,

“我们在路上遇到了你的侄女，

" [sed] ['æʃhɜ:rst] ;
" **said Ashurst** ;
" 说 阿什赫斯特 ;

阿什赫斯特说道；

" [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [maɪt] [pə'hæps] [pʊt] [ju: 'es] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
" **she thought you might perhaps put us up for the night** .
" 她 想法 你 可能 也许 放 我们 向上 为了 这 夜晚 .

她以为你或许会让我们留宿一晚。

" ['mɪsɪz] . - ,
" **Mrs Narracombe** ,
" 太太 : - ,

“纳拉科姆夫人，

[ˈteɪkɪŋ] [ðəm; ðəm][ɪn][frɒm; frəm] [hed] [tu:; tə] [hi:l] ,
taking them in from head to heel ,
采取 他们 在 从 头 到 脚跟 ,

从头到脚仔细观察他们，

[ˈɑ:nsə(r)d] :
answered :
回答 :

回答：

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[aɪ][kæn; kən] ,
I can ,
我 能 ,

我可以，

[ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][maɪnd][wʌn] [ru:m] .
if you don't mind one room .
如果 你 不 头脑 一 房间 .

如果你不介意只有一个房间的话。

[ˈmegən] ,
Megan ,
梅根 ,

梅根，

[get][ðə; ði][speə(r)][ru:m] [redi] ,
get the spare room ready ,
得到 这 空闲的 房间 准备好 ,

把空房间收拾好。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [kri:m] .
and a bowl of cream .
和 一个 碗 的 奶油 .

还有一碗奶油。

[jʊl] [bi:; bi] ['wɒntɪŋ] [ti:] ,
You'll be wanting tea ,
你会 是 想要 茶 ,

你会想喝茶的。

[aɪ] [sə'pəʊz] .
I suppose .
我 认为 .

我想。

" [ˈpɑ:sɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [pɔ:tɪ] [meɪd] [baɪ] [tu:] [ju:] [tri:z] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['flaʊərɪŋ] -
" Passing through a sort of porch made by two yew trees and some flowering -
" 通过 通过 一个 种类 的 门廊 制成 经过 二 紫杉 树木 和 一些 开花 -
['kʌrənt] [bʊʃɪz] ,
currant bushes ,
黑醋栗 灌木丛 ,

穿过由两棵紫杉树和一些开花的醋栗灌木丛构成的类似门廊的地方，

[ðə; ði][gɜ:l] [dɪsə'prɪəd] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ,
the girl disappeared into the house ,
这 女孩 消失 进入 这 房子 ,

女孩消失在房子里，

[hɜ:(r); hə(r)] ['pi:kɒk] [tæm] - [əʊ] - - ['fæntər] [braɪt] [ə'θwɔ:t] [ðæt] ['rəʊzi] - [pɪŋk][ænd; ənd][ðə; ði] [dɑ:k]
her peacock tam - o ' - shanter bright athwart that rosy - pink and the dark
她 孔雀 塔姆 - o - - 尚特 明亮的 横穿 那 红润 - 粉色的 和 这 黑暗的
[gri:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ju:z] .
green of the yews .
绿色的 的 这 紫杉 .

她的孔雀图案的苏格兰圆帽在紫杉树的粉红色和深绿色的映衬下显得格外醒目。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ˈpɑ:lə(r)] [ænd; ənd] [rest] [jɔ:(r); jə(r)] [leg] ?
" Will you come into the parlour and rest your leg ?
" 将要 你 来 进入 这 客厅 和 休息 你的 腿 ?

您能到客厅来歇歇脚，让腿休息一下吗？

[jʊl] [bi:; bi][frɒm; frəm] ['kɒlɪdʒ] ,
You'll be from college ,
你会 是 从 大学 ,

你将从大学毕业，

[pə'hæps] ? "
perhaps ? "
也许 ? "

也许？ "

" [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ,
" We were ,
" 我们 是 ,

“我们当时是，

[bʌt; bət] [wɪv] [gɒn] [daʊn] [naʊ] .
but we've gone down now .
但 我们已经 已消失 向下 现在 :

但我们现在失败了。

" [ˈmɪsɪz] . - [nˈɒdɪd] [ˈseɪdʒli] .
" **Mrs . Narracombe nodded sagely** .
" 太太 : - 点头 睿智地 :

纳拉科姆夫人意味深长地点了点头。

[ðə; ðɪ] [ˈpɑ:lə(r)] ,
The parlour ,
这 客厅 :

客厅，

[brɪk] - [flɔ:d] ,
brick - floored ,
砖 - 倒地 :

砖砌地面，

[wɪð] [beə(r)][ˈteɪb(ə)][ænd; ənd] [ˈaɪni] [tʃeəz] [ænd; ənd][ˈsəʊfə] [stʌft] [wɪð] [ˈhɔ:ʃeə(r)] ,
with bare table and shiny chairs and sofa stuffed with horsehair ,
和 裸 桌子 和 闪亮的 椅子 和 沙发 填充 和 马鬃 :

桌子光秃秃的，椅子锃亮，沙发里塞满了马鬃毛。

[si:md] [ˈnevə(r)][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ju:st] ,
seemed never to have been used ,
似乎 绝不 到 有 到过 用过的 :

似乎从未被使用过。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][səʊ] [ˈterəbli] [kli:n] .
it was so terribly clean .
它 曾是 所以 可怕 干净的 :

这里真是干净极了。

[ˈæʃhɜ:rst] [sæt] [daʊn] [æt; ət][wʌns] [ɒn][ðə; ðɪ][ˈsəʊfə] ,
Ashurst sat down at once on the sofa ,
阿什赫斯特 卫星 向下 在 一次 在 这 沙发 :

阿什赫斯特立刻在沙发上坐了下来。

[ˈhəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [leɪm] [ni:] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz][hændz] ,
holding his lame knee between his hands ,
保持 他的 瘸 膝盖 之间 他的 双手 :

他双手捂着受伤的膝盖，

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - [geɪzd] [æt; ət][hɪm] .
and Mrs . Narracombe gazed at him .
和 太太 : - 凝视 在 他 :

纳拉科姆夫人凝视着他。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][ˈəʊnli] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [leɪt] [prəˈfesə(r)] [ɒv; əv] [ˈkemɪstri] ,
He was the only son of a late professor of chemistry ,
他 曾是 这 仅有的 儿子 的 一个 晚的 教授 的 化学 :

他是已故化学教授的独子。

[bʌt; bət] [ˈpi:p(ə)l] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)n] [ˈlɔ:rdli:nəs] [ɪn][wʌn] [hu:] [wɒz; wəz][ˈbʃ(ə)n][səʊ] [səˈblaɪmli]
but people found a certain lordliness in one who was often so sublimely
但 人们 成立 一个 肯定 君主 在 一 WHO 曾是 经常 所以 极致地
[ʌnˈkɒŋəs] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] .
unconscious of them .
无意识 的 他们 :

但人们却在一位常常对他们浑然不觉的人身上发现了一种高贵的气质。

" [ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [stri:m] [weə(r)] [wi:: wi][kʊd; kəd] [beɪð] ? "
" **Is there a stream where we could bathe ?** "
" 是 那里 一个 溪流 在哪里 我们 可以 洗澡 ？ "

“附近有条小溪我们可以洗澡吗？ ”

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] - [æt; ət][ðə; ði] ['bʌtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:tʃəd] ,
" **There's the strame at the bottom of the orchard** ,
" 有 这 - 在 这 底部 的 这 果园 ,

“果园底部有一根茎秆，

[bʌt; bət] ['sɪtɪn] - [daʊn] [jʊl] [nɒt][bi:: bi] ['kʌvəd] ！ "
but sittin ' down you'll not be covered ! "
但 坐着 - 向下 你会 不是 是 涵盖 ！ "

但坐着就得不到保护！

" [haʊ] [di:p] ? "
" **How deep ?** "
" 如何 深的 ？ "

“有多深？ ”

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

- [tɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] ,
' tis about a foot and a half ,
- 的 关于 一个 脚 和 一个 一半 ,

大约一英尺半高。

['merbi] . "
maybe . "
或许 . "

或许。”

" [əʊ] !
" **Oh !**
" 哦 ！

“哦！

['ðætɪ] [du:: də] [faɪn] .
That'll do fine .
那将 做 美好的 .

这样就可以了。

[wɪtʃ] [wei] ? "
Which way ? "
哪个 方式 ？ "

哪条路？

" [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] ,
" **Down the lane** ,
" 向下 这 车道 ,

“沿着小路，

[θru:] [ðə; ði] ['sekənd] [geɪt] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] ,
through the second gate on the right ,
通过 这 第二 门 在 这 正确的 ,

穿过右侧第二个门，

[æn; ən] - [ðə; ði] [pu:lz] [baɪ][ðə; ði][bɪg][l'æp(ə)l] [tri:] [ðæt] [stændz][baɪ][ɪt'self] .
an ' the pool's by the big apple tree that stands by itself .
一个 - 这 泳池的 经过 这 大的 苹果 树 那 站立 经过 本身 .

游泳池就在那棵孤零零的大苹果树旁边。

[ðeəz; ðəz] [traʊt] [ðeə(r)] ,
" **There's trout there** ,
有 鳟鱼 那里 ,

那里有鳟鱼。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ['tɪk(ə)l] [ðem; ðəm] . "
" **if you can tickle them** . "
如果 你 能 痒痒 他们 . "

如果你能挠他们痒痒的话。”

" [ðer] [mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] ['tɪk(ə)l] [juː 'es] !
" **They're more likely to tickle us** !
" 它们是 更多的 可能 到 痒痒 我们 !

“他们更有可能逗我们开心！ ”

" ['mɪsɪz] . - [smaɪld] .
" **Mrs Narracombe smiled** .
" 太太 . - 微笑 .

纳拉科姆夫人笑了。

" [ðeəl] [biː; bi][ðə; ði] [tiː] ['redi] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] .
" **There'll be the tea ready when you come back** .
" 将会 是 这 茶 准备好 什么时候 你 来 后退 .

“你回来的时候，茶已经准备好了。”

" [ðə; ði] [puːl] ,
" **The pool** ,
" 这 水池 ,

游泳池，

[fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] ['dæmɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɒk] ,
formed by the damming of a rock ,
形成 经过 这 筑坝 的 一个 岩石 ,

由岩石阻塞形成的堰塞湖

[hæd; həd][ə; eɪ]['sændi] ['bɒtəm] ;
had a sandy bottom ;
有 一个 沙 底部 ;

底部是沙质的；

[ænd; ænd][ðə; ði][bɪg]['æp(ə)l] [triː] ,
and the big apple tree ,
和 这 大的 苹果 树 ,

还有那棵大苹果树，

[ləʊɪst] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] ,
lowest in the orchard ,
最低 在 这 果园 ,

果园里最低的

[gruː] [səʊ][kləʊz] [ðæt] [ɪts] [bau] ['ɔːlməʊst] [əʊvə'hʌŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ;
grew so close that its boughs almost overhung the water ;
生长 所以 关闭 那 它是 树枝 几乎 悬垂 这 水 ;

它长得非常茂盛，树枝几乎垂到了水面上；

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [liːf] ,
it was in leaf ,
它 曾是 在 叶子 ,

它长在叶子上，

[ænd; ænd][ɔːl][bʌt; bət][ɪn]['flaʊə(r)] - [ɪts]['krɪmz(ə)n] [bʌdz] [dʒʌst] [bɜːstɪŋ] .
and all but in flower - its crimson buds just bursting .
和 全部 但 在 花 - 它是 赤红 花蕾 只是 爆发 .

除了花朵之外，它已经盛开——鲜红的花苞正含苞待放。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [ðæt] ['nærəʊ] [bəθ.bɑ:θ] ,
There was not room for more than one at a time in that narrow bath ,
那里 曾是 不是 房间 为了 更多的 比 一 在 一个 时间 在 那 狭窄的 洗澡 ,
那间狭窄的浴室一次只能容纳一个人。

[ænd; ænd] ['æfɦɜ:rst] ['weɪtɪd] [ɦɪz; ɪz] [tɜ:n] ,
and Ashurst waited his turn ,
和 阿什赫斯特 等待 他的 转动 ,
阿什赫斯特耐心地等待着轮到他。

['rʌbɪŋ] [ɦɪz; ɪz] [ni:] [ænd; ænd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [waɪld] ['medəʊ] ,
rubbing his knee and gazing at the wild meadow ,
擦 他的 膝盖 和 凝视 在 这 荒野 草地 ,
他揉着膝盖，凝视着野生的草地。

[ɔ:l] [rɒks] [ænd; ænd] [θɔ:n] [tri:z] [ænd; ænd] [feld] ['flaʊəz] ,
all rocks and thorn trees and feld flowers ,
全部 岩石 和 刺 树木 和 菲尔德 花朵 ,
所有的岩石、荆棘树和野花，

[wɪð] [ə; eɪ] [grəʊv] [ɒv; əv] ['bi:tʃ] [brɪ'pɒnd] ,
with a grove of beeches beyond ,
和 一个 树林 的 山毛榉 超过 ,
远处是一片山毛榉树林，

[reɪzɪd] [ʌp] [ɒn] [ə; eɪ] [flæt] [maʊnd] .
raised up on a flat mound .
提高 向上 在 一个 平坦的 冢 .
建在平坦的小土堆上。

['evri] [baʊ] [wɒz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] ,
Every bough was swinging in the wind ,
每一个 买 曾是 摇摆 在 这 风 ,
每根树枝都在风中摇摆，

['evri] ['sprɪŋ] [bɜ:d] ['kɔ:lɪŋ] ,
every spring bird calling ,
每一个 春天 鸟 呼叫 ,
每只春天鸟儿的鸣叫，

[ænd; ænd] [ə; eɪ] ['slɑ:ntɪŋ] ['sʌnlɑɪt] ['dæp(ə)ld] [ðə; ði] [grɑ:s] .
and a slanting sunlight dappled the grass .
和 一个 斜 阳光 斑驳的 这 草 .
斜阳洒在草地上，光影斑驳。

[ɦi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv] [θi:'ɔkɹɪtəs] ,
He thought of Theocritus ,
他 想法 的 忒奥克里图斯 ,
他想到了忒奥克里托斯，

[ænd; ænd] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['tʃɜ:rwel] ,
and the river Cherwell ,
和 这 河 切尔韦尔 ,
还有切尔韦尔河，

[ɒv; əv] [ðə; ði] [mu:n] ,
of the moon ,
的 这 月亮 ,
月亮，

[ænd; ænd] [ðə; ði] ['meɪdn] [wɪð] [ðə; ði] ['dju:ɪ] [aɪz] ;
and the maiden with the dewy eyes ;
和 这 少女 和 这 露水 眼睛 ;
还有那位眼含泪水的少女；

[ɒv; əv][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] ；
of so many things that he seemed to think of nothing ；
的 所以 许多 事物 那 他 似乎 到 思考 的 没有什么 ；
他考虑的事情太多，以至于他似乎什么都不想；

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [əb'sɜːdli] ['hæpi] . [tuː'tuː]
and he felt absurdly happy . 2
和 他 毛毡 荒谬地 快乐的 . 2
他感到无比快乐。

[ˈdjʊərəɪŋ][ə; eɪ] [leɪt] [ænd; ənd] [ˈsʌmptʃuəs] [tiː] [wɪð] [egz] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ,
During a late and sumptuous tea with eggs to it ,
期间 一个 晚的 和 豪华 茶 和 鸡蛋 到 它 ,
在享用一顿丰盛的下午茶（包括鸡蛋）时

[kriːm] [ænd; ənd][dʒæm] ,
cream and jam ,
奶油 和 果酱 ,
奶油和果酱，

[ænd; ənd] [θɪn] ,
and thin ,
和 薄的 ,
而且很薄，

[freʃ] [keɪks] [tʌtʃt] [wɪð] ['sæfrən] ,
fresh cakes touched with saffron ,
新鲜的 蛋糕 感动 和 藏红花 ,
新鲜出炉的蛋糕，点缀着藏红花，

[ˈgɑːrtən][de'skænt, 'dis-, di'skænt, 'des-][ɒn][ðə; ði][selts; kelts] .
Garton descanted on the Celts .
加顿 倾析 在 这 凯尔特人 .
加顿对凯尔特人大加赞赏。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈpiəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] ['keltɪk] [ə'weɪkənɪŋ] ,
It was about the period of the Celtic awakening ,
它 曾是 关于 这 时期 的 这 凯尔特人 唤醒 ,
那段时期是关于凯尔特人觉醒的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [di'skʌvəri] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['keltɪk] [blʌd] [ə'baʊt] [ðɪs] ['fæməli][hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] [wʌn]
and the discovery that there was Celtic blood about this family had excited one
和 这 发现 那 那里 曾是 凯尔特人 血 关于 这 家庭 有 兴奋的 一
[huː] [brɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][kelt; selt] [hɪm'self] .
who believed that he was a Celt himself .
WHO 相信 那 他 曾是 一个 凯尔特 他自己 .
发现这个家庭有凯尔特血统，令一位自认为是凯尔特人的人感到兴奋不已。

['sprɔːlɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [hɔːs] [heə(r)][tʃeə(r)] ,
Sprawling on a horse hair chair ,
蔓延 在 一个 马 头发 椅子 ,
懒洋洋地躺在马鬃椅上，

[wɪð] [ə; eɪ][hænd] - [meɪd] [ˌsɪgə'ret] ['driɪblɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɜːli] [lɪps] ,
with a hand - made cigarette dribbling from the corner of his curly lips ,
和 一个 手 - 制成 卷烟 运球 从 这 角落 的 他的 卷曲 嘴唇 ,
他卷曲的嘴唇边叼着一根手工卷烟，烟雾缓缓渗出。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['plʌndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][kəʊld][pɪn] - [pɔɪnts] [ɒv; əv] [aɪz] ['ɪntu:] - [ænd; ənd]
he had been plunging his cold pin - points of eyes into Ashurst's and
他 有 到过 骤降 他的 寒冷的 别针 - 积分 的 眼睛 进入 - 和
['preɪzɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'faɪnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [welʃ] .
praising the refinement of the Welsh .
赞扬 这 精炼 的 这 威尔士语 .

他用冰冷的目光盯着阿什赫斯特，称赞威尔士人的文雅。

[tu:; tə] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv] [weɪlz] ['ɪntu:] ['ɪŋɡlənd] [wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm][tʃaɪnə][tu:; tə]
To come out of Wales into England was like the change from china to
到 来 出去 的 威尔士 进入 英格兰 曾是 喜欢 这 改变 从 中国 到
[ˈɜːθnweə(r)] !
earthenware !
陶器 !

从威尔士来到英格兰，就像从瓷器变成了陶器！

[fræŋk] ,
Frank ,
坦率 ,

坦率，

[æz; əz][ə; eɪ][di:] - - - [di:] ['ɪŋɡlɪʃmən] ,
as a d - - - d Englishman ,
作为 一个 d - - - d 英国人 ,

作为一个该死的英国人，

[hæd; həd][nɒt][ɒv; əv] [kɔ:s] [pə'si:vɪd] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd][ɪ'məʊʃən(ə)l] [kə'pæsəti]
had not of course perceived the exquisite refinement and emotional capacity
有 不是 的 课程 感知 这 精美的 精炼 和 情绪 容量
[ɒv; əv] [ðæt] [welʃ] [gɜ:l] !
of that Welsh girl !
的 那 威尔士语 女孩 !

当然，他并没有察觉到那位威尔士女孩的优雅气质和丰富的情感能力！

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

['delɪkətli] ['stɜ:rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [da:k] [mæt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sti:l] [wet] [heə(r)] ,
delicately stirring in the dark mat of his still wet hair ,
轻柔地 搅拌 在 这 黑暗的 垫 的 他的 仍然 湿的 头发 ,

他轻轻地拨弄着湿漉漉的、乌黑的头发，

[hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ɪg'zæktli][ʃi:; ʃi] ['ɪləstreɪtɪd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [welʃ] [bə:d] ['mɔ:ɡən] -
he explained how exactly she illustrated the writings of the Welsh bard Morgan -
他 解释 如何 确切地 她 插图 这 著作 的 这 威尔士语 诗人 摩根 -
[eɪ'pi:] - ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] .
ap - Something in the twelfth century .
ap - 某物 在 这 第十二 世纪 .

他详细解释了她是如何为十二世纪威尔士吟游诗人摩根·阿普·萨姆辛的作品配图的。

[ˈæʃhɜ:rst] ,
Ashurst ,
阿什赫斯特 ,

阿什赫斯特

[fɒl] [lenkθ; lenθ][ɒn][ðə; ði] ['hɔ:sheə(r)] ['səʊfə] ,
full length on the horsehair sofa ,
满的 长度 在 这 马鬃 沙发 ,

全身照，躺在马鬃沙发上，

[ænd; ʌnd] ['dʒʌtɪŋ] [fɑ:(r)] [brɪ'pɒnd] [ɪts] [end] ,
and jutting far beyond its end ,
和 突出 远的 超过 它是 结尾 ,
而且远远超出它的末端,

[sməʊkt] [ə; eɪ] ['di:pli] - ['kʌləd] [paɪp] ,
smoked a deeply - coloured pipe ,
熏制 一个 深 有色 管道 ,
他抽着一支颜色很深的烟斗,

[ænd; ʌnd][dɪd] [nɒt] ['lɪs(ə)n] ,
and did not listen ,
和 做过 不是 听 ,
而且没有听从,

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜ:rlz] [feɪs] [wen] [ʃi:; ji] [brɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] ['ri:leɪ] [ɒv; əv] [keɪks] .
thinking of the girl's face when she brought in a relay of cakes .
思维 的 这 女孩们 脸 什么时候 她 带来 在 一个 中继 的 蛋糕 .
想起女孩端着一车蛋糕进来时的表情。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ɪg'zæktli] [laɪk] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['flaʊə(r)] ,
It had been exactly like looking at a flower ,
它 有 到过 确切地 喜欢 寻找 在 一个 花 ,
那感觉就像在看一朵花一样。

[ɔ:(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['prɪti] [saɪt] [ɪn]['neɪtʃə(r)] - [tɪl] ,
or some other pretty sight in Nature - till ,
或者 一些 其他 漂亮的 视线 在 自然 - 直到 ,
或者自然丘陵地带的其他一些美丽景色,

[wɪð] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['ʃɪvə(r)] ,
with a funny little shiver ,
和 一个 有趣的 小的 颤抖 ,
带着一丝滑稽的颤抖,

[ʃi:; ji][hæd; həd]['ləʊəd; 'laʊəd][hɜ:(r); hə(r)] [glɑ:ns] [ænd; ʌnd] [gɒn] [aʊt] ,
she had lowered her glance and gone out ,
她 有 降低 她 瞥一眼 和 已消失 出去 ,
她垂下目光, 走了出去。

['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] .
quiet as a mouse .
安静的 作为 一个 老鼠 .
安静得像只老鼠。

" [lets] [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
" Let's go to the kitchen ,
" 我们来吧 去 到 这 厨房 ,
“我们去厨房吧。”

" [sed] ['gɑ:rtən] ,
" said Garton ,
" 说 加顿 ,
加顿说道：“

" [ænd; ʌnd] [si:] [sʌm; səm][mɔ:(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .
" and see some more of her .
" 和 看 一些 更多的 的 她 .
“还能看到她的更多照片。”

" [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] - [wɒʃt] [ru:m] [wɪð] ['rɑ:ftəz] ,
" The kitchen was a white - washed room with rafters ,
" 这 厨房 曾是 一个 白色的 - 洗过 房间 和 椽子 ,
厨房是一个粉刷成白色的房间, 有椽子。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈtætʃt] [sməʊkt] [hæmz] ;
to which were attached smoked hams ;
到 哪个 是 随附的 熏制 火腿 ;

上面还附有熏火腿；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ˈflaʊə(r)] - [pɒts] [ɒn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [sɪl] ,
there were flower - pots on the window - sill ,
那里 是 花 - 锅 在 这 窗户 - 窗台 ,

窗台上摆放着花盆。

[ænd; ənd] [ɡʌnz] [ˈhæŋɪŋ] [ɒn] [neɪlz] ,
and guns hanging on nails ,
和 枪支 绞刑 在 指甲 ,

还有挂在钉子上的枪，

[kwɪə(r)] [mʌgz] ,
queer mugs ,
酷儿 马克杯 ,

酷儿马克杯，

[ˈtʃaɪnə][ænd; ənd][ˈpjuːtə(r)] ,
china and pewter ,
中国 和 锡 ,

瓷器和锡器，

[ænd; ənd] [ˈpɔːtrəts] [ɒv; əv] [kwɪːn] [vɪkˈtɔːriə] .
and portraits of Queen Victoria .
和 肖像 的 女王 维多利亚 .

以及维多利亚女王的画像。

[ə; eɪ] [lɒŋ] ,
A long ,
一个 长的 ,

沿着，

[ˈnæərəʊ] [ˈteɪb(ə)][ɒv; əv][pleɪn] [wʊd] [wɒz; wəz][set] [wɪð] [bəʊlz] [ænd; ənd] [ˈspuːn] ,
narrow table of plain wood was set with bowls and spoons ,
狭窄的 桌子 的 清楚的 木头 曾是 放 和 碗 和 勺子 ,

一张窄窄的原木桌上摆放着碗和勺子。

[ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [haɪ] - [hʌŋ] [ˈʌŋjənz] ;
under a string of high - hung onions ;
在下面 一个 细绳 的 高的 - 悬挂 洋葱 ;

在一串高高挂起的洋葱下面；

[tuː] [ʃiːp] - [dɒgz][ænd; ənd] [θriː] [kæts] [leɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .
two sheep - dogs and three cats lay here and there .
二 羊 - 狗 和 三 猫 躺 这里 和 那里 .

两只牧羊犬和三只猫零星地躺在这里。

[ɒn] [wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈsest] [ˈfaɪəpleɪs] [sæt] [tuː] [smɔːl] [bɔɪz] ,
On one side of the recessed fireplace sat two small boys ,
在 一 边 的 这 凹陷 壁炉 卫星 二 小的 男孩们 ,

在壁炉凹陷处的一侧坐着两个小男孩，

[ˈaɪd(ə)] ,
idle ,
闲置的 ,

闲置的，

[ænd; ənd] [ɡʊd] [æz; əz][ɡəʊld] ;
and good as gold ;
和 好的 作为 金子 ;

好得像金子一样；

[ɒŋ][ðə; ði][ˈlðə(r)][sæt][ə; eɪ][staʊt] ,
on the other sat a stout ,
在 这 其他 卫星 一个 肥硕 ;

另一边坐着一个壮汉，

[laɪt] - [aɪd] ,
light - eyed ,
光 - 眼睛 ;

浅色眼睛的，

[red] - [feɪst] [ju:θ] [wɪð] [heə(r)][ænd; ənd] [ˈlæʃɪz] [ðə; ði][ˈkʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][təʊ] [hi:; hi][wəz; wəz]
red - faced youth with hair and lashes the colour of the tow he was
红色的 - 面对 青年 和 头发 和 睫毛 这 颜色 的 这 拖 他 曾是
[ˈrʌŋɪŋ] [θru:] [ðə; ði][ˈbærəl] [ɒv; əv][ə; eɪ][ɡʌŋ] ;
running through the barrel of a gun ;
跑步 通过 这 桶 的 一个 枪 ;

一个脸涨得通红的年轻人，头发和睫毛的颜色和他穿过枪管的麻绳的颜色一样；

[brɪˈtwi:n] [ðem; ðəm][ˈmɪsɪz] . - [ˈdri:mɪli] [stɜ:d] [sʌm; səm] [ˈseɪvəri] - [ˈsentɪd] [stju:] [ɪn][ə; eɪ]
between them Mrs . Narracombe dreamily stirred some savoury - scented stew in a
之间 他们 太太 . - 梦幻般地 搅拌 一些 咸味的 - 香味 炖 在 一个
[lɑ:dʒ] [pɒt] .
large pot .
大的 锅 .

纳拉科姆太太在他们俩之间，梦幻般地在一个大锅里搅动着一些香味扑鼻的炖菜。

[tu:] [ˈlðə(r)] [ju:ðz] ,
Two other youths ,
二 其他 青年 ,

另外两名青年，

[əˈbli:k] - [aɪd] ,
oblique - eyed ,
斜 - 眼睛 ;

斜视的，

[dɑ:k] - [heəd] ,
dark - haired ,
黑暗的 - 头发 ;

黑发，

[ˈrɑ:ðə(r)][slɑɪ] - [feɪst] ,
rather sly - faced ,
相当 狡猾 - 面对 ;

颇为狡猾的，

[laɪk][ðə; ði] [tu:] [ˈlɪt(ə)] [bɔɪz] ,
like the two little boys ,
喜欢 这 二 小的 男孩们 ;

就像那两个小男孩一样，

[wɜ:(r); wə(r)] [ˈtɔ:kɪŋ] [təˈgeðə(r)][ænd; ənd] [ɒl] [əˈgenst] [ðə; ði][wɔ:l] ;
were talking together and lolling against the wall ;
是 说 一起 和 懒散 反对 这 墙 ;

他们一边聊天一边靠墙站着；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ,
and a short ,
和 一个 短的 ;

以及一个简短的，

[ˈeldəli] ,
elderly ,
老年 ,

老年，

[kli:n] - [ˈeivn] [mæn][ɪn][ˈkɔ:rdə,rɔ:ɪz] ,
clean - shaven man in corduroys ,
干净的 - 剃光 男人 在 灯芯绒 ,

穿着灯芯绒裤子的干净刮胡子的男人

[ˈsi:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
seated in the window ,
坐着 在 这 窗户 ,

坐在窗边，

[wɒz; wəz] [ˈkɒnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbætəd] [ˈdʒɜ:n(ə)] .
was conning a battered journal .
曾是 骗局 一个 伤痕累累 杂志 .

欺骗一本破旧的期刊。

[ðə; ði][gɜ:l] [ˈmegən] [si:md] [ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈæktɪv] [ˈkri:tʃə(r)] - [ˈdrɔ:ɪŋ] [ˈsaɪdə(r)][ænd; ənd] [ˈpa:sɪŋ] [wɪð]
The girl Megan seemed the only active creature - drawing cider and passing with
这 女孩 梅根 似乎 这 仅有的 积极的 生物 - 绘画 苹果酒 和 通过 和

[ðə; ði][dʒʌgz][frəm; frəm][kɑ:sk][tu:; tə][ˈteɪb(ə)] .
the jugs from cask to table .
这 水罐 从 酒桶 到 桌子 .

女孩梅根似乎是唯一一个忙碌的生物——她一边画着苹果酒，一边把酒壶从酒桶端到桌子上。

[ˈsi:ɪŋ] [ðem; ðəm] [ðʌs] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [i:t] ,
Seeing them thus about to eat ,
看到 他们 因此 关于 到 吃 ,

看到他们正准备进食，

[ˈgɑ:rtən] [sed] :
Garton said :
加顿 说 :

加顿说：

" [ɑ:] !
" **Ah** !
" 啊 !

“啊！

[ɪf] [jʊ] [let][ju: 'es] ,
If you'll let us ,
如果 你会 让 我们 ,

如果您允许的话，

[wi:l; wil] [kʌm] [bæk] [wen] [ˈsʌpərz] [ˈəʊvə(r)] ,
we'll come back when supper's over ,
出色地 来 后退 什么时候 晚餐 超过 ,

晚饭后我们再回来。

" [ænd; ənd] [wɪðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ˈɑ:nsə(r)] [ðeɪ] [wɪð'dru:] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpa:lə(r)] .
" **and without waiting for an answer they withdrew again to the parlour** .
" 和 没有 等待 为了 一个 回答 他们 退出 再次 到 这 客厅 .

“不等对方回答，他们又退回了客厅。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkʌlə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
But the colour in the kitchen ,
但 这 颜色 在 这 厨房 ,

但厨房里的颜色，

[ðə; ði] [wɔ:mθ] ,
the warmth ,
这 温暖 ,

温暖，

[ðə; ði] [sents] ,
the scents ,
这 气味 ,

气味，

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðəʊz] [ˈfeɪsɪz] ,
and all those faces ,
和 全部 那些 面孔 ,

还有那些面孔，

[ˈhaɪ(ə)nd] [ðə; ði] [ˈbli:knəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈfaɪni] [ru:m] ,
heightened the bleakness of their shiny room ,
增强 这 凄凉 的 他们的 闪亮的 房间 ,

这更凸显了他们那间闪亮房间的凄凉感。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [riˈzju:md] [ðeə(r)] [si:ts] [ˈmu:dɪli] .
and they resumed their seats moodily .
和 他们 恢复 他们的 座位 情绪低落地 .

他们闷闷不乐地回到座位上。

" [ˈregjələ(r)][ˈdʒɪpsi] [taɪp] ,
" **Regular gipsy type** ,
" 常规的 吉普赛人 类型 ,

“普通的吉普赛人类型，

[ðəʊz] [bɔɪz] .
those boys .
那些 男孩们 .

那些男孩。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈəʊnli][wʌn] [ˈsæksn] - - [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ˈkli:nɪŋ] [ðə; ði] [ɡʌn] .
There was only one Saxon - - the fellow cleaning the gun .
那里 曾是 仅有的 一 撒克逊 - - 这 同伴 打扫 这 枪 .

只有一个撒克逊人——就是那个擦枪的家伙。

[ðæt] [gɜ:l][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsʌt(ə)l] [ˈstʌdi] [ˌsaɪkəˈlɒdʒɪkli] .
That girl is a very subtle study psychologically .
那 女孩 是 一个 非常 微妙的 学习 心理方面 .

那个女孩的心理非常值得研究。

" - [lɪps] [twɪtʃt] .
" **Ashurst's lips twitched** .
" - 嘴唇 抽搐 .

阿什赫斯特的嘴唇抽搐了一下。

[ˈɡɑ:rtən] [si:md] [tu:; tə][hɪm][æŋ; ən][æs][dʒʌst] [ðen] .
Garton seemed to him an ass just then .
加顿 似乎 到 他 一个 屁股 只是 然后 .

当时他觉得加顿简直是个蠢货。

[ˈsʌt(ə)l] [ˈstʌdi] !
Subtle study !
微妙的 学习 !

精妙的研究！

[ʃi:; ji][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld][ˈflaʊə(r)] .
She was a wild flower .
她 曾是 一个 荒野 花 .

她就像一朵野花。

[ə; eɪ] ['kri:tʃə(r)] [aɪ 'ti:] [dɪd] [juː; jʊ] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

A creature it did you good to look at .
一个生物它做过你好的到看 在 。

一个让你赏心悦目的生物。

[ˈstʌdi] ！

Study !
学习 ！

学习！

[ˈɡɑːrtən] [went] [ɒn] :

Garton went on :
加顿 去 在 。

加顿继续说道：

" [ɪ'məʃənəli] [fiː; ji] [wʊd] [biː; bi] [ˈwʌndəf(ə)l] .

" Emotionally she would be wonderful .
" 情感上 她 会 是 精彩的 。

“她情感上会很棒。”

[fiː; ji] [ˈwɒnts] [əˈweɪkənɪŋ] . "

She wants awakening . "
她 想要 唤醒 。

她渴望觉醒。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [əˈweɪkən] [hɜː(r); hə(r)] ?

" Are you going to awaken her ?
" 是 你 去 到 觉醒 她 ？

你要去叫醒她吗？

" [ˈɡɑːrtən] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ænd] [smaɪld] .

" Garton looked at him and smiled .
" 加顿 看起来 在 他 和 微笑 。

加顿看着他，笑了。

- [haʊ] [kɔːs] [ænd; ænd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ！ -

! How coarse and English you are ！!
- 如何 粗 和 英语 你 是 ！ -

“你真是粗俗不堪，太英国范儿了！ ”

[ðæt] [ˈkɜːli] [smaɪl] [siːmd] [ˈseɪɪŋ] .

that curly smile seemed saying .
那 卷曲 微笑 似乎 说 。

那卷曲的笑容仿佛在说：

[ænd; ænd] [ˈæfɦɜːrst] [pʌft] [ɦɪz; ɪz] [paɪp] .

And Ashurst puffed his pipe .
和 阿什赫斯特 膨胀的 他的 管道 。

阿什赫斯特抽了一口烟斗。

[əˈweɪkən] [hɜː(r); hə(r)] ！

Awaken her ！
觉醒 她 ！

唤醒她！

[ðæt] [fuːl] [hæd; həd] [ðə; ði] [best] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv] [hɪm'self] ！

That fool had the best opinion of himself ！
那 傻子 有 这 最好的 观点 的 他自己 ！

那个傻瓜太自恋了！

[ɦɪː; hi] [θruːː] [ʌp] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ænd] [liːnd] [aʊt] .

He threw up the window and leaned out .
他 扔 向上 这 窗户 和 倾斜 出去 。

他猛地打开车窗，探出身子。

[dʌsk] [hæd; həd] ['gæðəd] [θɪk] .
Dusk had gathered thick .
黄昏 有 聚集 厚的 :

暮色已浓重。

[ðə; ði] [fɑ:m] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wi:l] - [haʊs] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [dɪm][ænd; ənd] ['blu:ɪʃ] ,
The farm buildings and the wheel - house were all dim and bluish ,
这 农场 建筑物 和 这 车轮 - 房子 是 全部 暗淡 和 蓝蓝色 ,
农场建筑和驾驶室都昏暗泛蓝。

[ðə; ði]['æp(ə)l] [tri:z] [bʌt; bət][ə; ei] [blɜ:d] ['wɪldənəs] ;
the apple trees but a blurred wilderness ;
这 苹果 树木 但 一个 模糊 荒野 ;
苹果树只是一片模糊的荒野;

[ðə; ði][eə(r)] [smeld] [ɒv; əv] ['wʊd,smoʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪə(r)] .
the air smelled of woodsmoke from the kitchen fire .
这 空气 闻起来 的 木烟 从 这 厨房 火 .
空气中弥漫着厨房炉火燃烧产生的木柴烟味。

[wʌn] [bɜ:d] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bed] ['leɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈlðə(r)z] [wɒz; wəz] [ˈlætərɪŋ] [ə; ei][hɑ:f] - [hɑ:tɪd]
One bird going to bed later than the others was uttering a half - hearted
一 鸟 去 到 床 之后 比 这 其他的 曾是 发出声音 一个 一半 - 心地
[ˈtwɪtə(r)] ,
twitter ,
叽叽喳喳 ,
一只鸟比其他鸟晚睡，它有气无力地鸣叫着。

[æz; əz] [ðəʊ] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɑ:knəs] .
as though surprised at the darkness .
作为 尽管 惊讶 在 这 黑暗 .
仿佛对黑暗感到惊讶。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [keɪm] [ðə; ði] ['snʌfl] [ænd; ənd][stæmp][ɒv; əv][ə; ei] ['fi:dɪŋ] [hɔ:s] .
From the stable came the snuffle and stamp of a feeding horse .
从 这 稳定的 来了 这 哼哼 和 邮票 的 一个 喂养 马 .
从马厩里传来马儿吃草的哼哼声和跺脚声。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [əʊvə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [lu:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɔ:(r)] ,
And away over there was the loom of the moor ,
和 离开 超过 那里 曾是 这 织布机 的 这 泊 ,
远处便是荒原的织布机。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ʃaɪ] [stɑ:z] [wɪtʃ] [hæd; həd] [nɒt][æz; əz] [jet] [fʊl] [laɪt] ,
and away and away the shy stars which had not as yet full light ,
和 离开 和 离开 这 害羞的 明星 哪个 有 不是 作为 然而 满的 光 ,
那些尚未完全绽放光芒的羞涩星辰渐渐远去，

['prɪkɪŋ] [waɪt] [θru:] [ðə; ði] [di:p] [blu:] ['hevənz] .
pricking white through the deep blue heavens .
刺 白色的 通过 这 深的 蓝色的 天 .
湛蓝的天空中闪烁着点点白光。

[ə; ei] ['kweɪvərɪŋ] [aʊl] [hu:t] .
A quavering owl hooted .
一个 颤抖 猫头鹰 发出嘘声 .
一只颤抖的猫头鹰发出咕咕声。

[ˈæʃhɜ:rst] [dru:] [ə; ei] [di:p] [breθ] .
Ashurst drew a deep breath .
阿什赫斯特 画 一个 深的 气息 .
阿什赫斯特深吸了一口气。

[wɒt] [ə; eɪ] [naɪt] [tuː; tə][ˈwɒndə(r)] [aʊt] [ɪn] !
What a night to wander out in !
什么 一个 夜晚 到 漫步 出去 在 !

多么适合外出漫步的夜晚啊！

[ə; eɪ] [ˈpædɪŋ] [ɒv; əv] [ʌnˈfɒd] [huːf] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [leɪn] ,
A padding of unshod hoofs came up the lane ,
一个 填充 的 赤脚 蹄子 来了 向上 这 车道 ,

一阵光蹄声沿着小路传来，

[ænd; ənd] [θri:] [dɪm] ,
and three dim ,
和 三 暗淡 ,

还有三个昏暗的，

[dɑːk] [ʃeɪps] [pɑːst] - - [ˈpəʊnɪz] [ɒn][æŋ; ən] [ˈiːvɪŋ] [mɑːtʃ] .
dark shapes passed - - ponies on an evening march .
黑暗的 形状 通过了 - - 小马 在 一个 晚上 行进 .

黑影掠过——是傍晚行进的小马。

[ðeə(r)] [hedz] ,
Their heads ,
他们的 头部 ,

他们的头，

[blæk] [ænd; ənd] [ˈfʌzi] ,
black and fuzzy ,
黑色的 和 模糊 ,

黑色且毛茸茸的，

[ʃəʊd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [geɪt] .
showed above the gate .
显示 多于 这 门 .

显示在大门上方。

[æt; ət][ðə; ði][tæp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] ,
At the tap of his pipe ,
在 这 轻敲 的 他的 管道 ,

他轻轻敲了敲烟斗，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈʃaʊə(r)] [ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] [spɑːks] ,
and a shower of little sparks ,
和 一个 淋浴 的 小的 火花 ,

还有一阵小火花四溅，

[ðeɪ] [ʃaɪd] [raʊnd] [ænd; ənd] [ˈskæmpə] .
they shied round and scampered .
他们 躲闪 圆形的 和 四处逃窜 .

它们吓得四处乱窜，四散奔逃。

[ə; eɪ][bəet] [went] [ˈflʌtərɪŋ] [pɑːst] ,
A bat went fluttering past ,
一个 蝙蝠 去 飘动 过去的 ,

一只蝙蝠扑扇着翅膀飞过，

[ˈlʌtərɪŋ] [ɪts][ˈɔːlməʊst] [ɪnˈɔːdəbl] " [tʃɪp] ,
uttering its almost inaudible " chip ,
发出声音 它是 几乎 听不清 " 芯片 ,

发出几乎听不见的“芯片”声

[tʃɪp] .
chip .
芯片 .

芯片。

" ['æʃhɜ:rst] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ;
" **Ashurst held out his hand** ;
" 阿什赫斯特 握住 出去 他的 手 ;

阿什赫斯特伸出手；

[ɒn][ðə; ði] [ʌp'tɜ:nd] [pɑ:m][hi:; hi][kɒd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] [dju:] .
on the upturned palm he could feel the dew .
在 这 翻转 棕榈 他 可以 感觉 这 露 .

他能感觉到掌心的露水。

['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm] [əʊvə'hed] [hi:; hi] [hɜ:d] ['lɪt(ə)l] [bɜ:r] [bɔɪz] - ['vɔɪsɪz] ,
Suddenly from overhead he heard little burring boys ' voices ,
突然 从 开销 他 听到 小的 烧灼 男孩们 - 声音 ,

突然，他听到头顶上传来小男孩们沙哑的说话声。

['lɪt(ə)l] [θʌmps] [ɒv; əv] [bu:ts] [θrəʊn] [daʊn] ,
little thumps of boots thrown down ,
小的 咚咚 的 靴子 抛掷 向下 ,

靴子落地时发出轻微的咚咚声，

[ænd; ənd] [ə'hʌðə(r)] [vɔɪs] ,
and another voice ,
和 其他 嗓音 ,

还有另一个声音，

[krɪsp][ænd; ənd] [sɒft] - - [ðə; ði][gɜ:rlz] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][bed] ,
crisp and soft - - the girl's putting them to bed ,
脆 和 柔软的 - - 这 女孩们 推杆 他们 到 床 ,

清脆又柔软——女孩正在哄他们睡觉。

[nəʊ] [daʊt] ;
no doubt ;
不 怀疑 ;

无疑;

[ænd; ənd][naɪn][klɪə(r)] [wɜ:dz] " [nəʊ] ,
and nine clear words " No ,
和 九 清除 字 " 不 ,

以及九个清晰的字“不，

[rɪk] ,
Rick ,
里克 ,

里克，

[ju:; jʊ] [kænt] [hæv; həv][ðə; ði][kæt][ɪn][bed] " ;
you can't have the cat in bed " ;
你 不能 有 这 猫 在 床 " ;

你不能让猫上床睡觉；

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['skɜ:mɪʃ] [ɒv; əv] ['gɪg(ə)lz] [ænd; ənd] ['gə:gl] ,
then came a skirmish of giggles and gurgles ,
然后 来了 一个 小规模冲突 的 咯咯笑 和 咕噜声 ,

然后是一阵咯咯的笑声和咕啾声，

[ə; eɪ] [sɒft] [slæp] ,
a soft slap ,
一个 柔软的 拍击 ,

轻轻一拍，

[ə; eɪ] [lɑ:f] [səʊ] [ləʊ] [ænd; ənd] ['prɪti] [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm] ['fɪvə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
a laugh so low and pretty that it made him shiver a little .
一个 笑 所以 低的 和 漂亮的 那 它 制成 他 颤抖 一个 小的 .

那笑声低沉而悦耳，让他微微颤抖了一下。

[ə; eɪ] ['bləʊɪŋ] [saʊnd] ,
A blowing sound ,
一个吹声音 ,

一声吹气声

[ænd; ənd][ðə; ði][ɡlɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɪŋɡərɪŋ] [ðə; ði] [dʌsk] [ə'boʊv] ,
and the glim of the candle which was fingering the dusk above ,
和这闪光的这蜡烛哪个曾是 指法 这 黄昏 多于 ,
还有上方暮色中闪烁的烛光,

[went] [aʊt] ;
went out ;
去 出去 ;

出去了;

['saɪləns] [rein] .
silence reigned .
沉默 统治 .

一片寂静。

[ʌʃhɜːrst] [wɪð'druː] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ;
Ashurst withdrew into the room and sat down ;
阿什赫斯特 退出 进入 这 房间 和 卫星 向下 ;

阿什赫斯特走进房间，坐了下来；

[hɪz; ɪz] [niː] [peɪnd] [hɪm] ,
his knee pained him ,
他的 膝盖 痛苦 他 ,

他的膝盖疼。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [səʊl] [felt] ['ɡluːmi] .
and his soul felt gloomy .
和 他的 灵魂 毛毡 阴沉 .

他感到内心无比阴郁。

" [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
" You go to the kitchen ,
" 你 去 到 这 厨房 ,

你去厨房，

" [hiː; hi] [sed] ;
" he said ;
" 他 说 ;

他说；

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed] . " [θriː]
" I'm going to bed . " 3
" 我是 去 到 床 . " 3

“我要去睡觉了。”3

[fɔː(r); fə(r)][ʌʃhɜːrst][ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv]['slʌmbə(r)][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [tɜːn] ['nɔɪzləs] [ænd; ənd] [slɪk]
For Ashurst the wheel of slumber was wont to turn noiseless and slick
为了 阿什赫斯特 这 车轮 的 睡眠 曾是 惯于 到 转动 无声 和 光滑

[ænd; ənd] [swɪft] ,
and swift ,
和 迅速 ,

对阿什赫斯特来说，睡眠之轮总是悄无声息、顺滑而迅速地转动。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi] [siːmd] [sʌŋk] [ɪn] [sliːp] [wen] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [keɪm] [ʌp] ,
but though he seemed sunk in sleep when his companion came up ,
但 尽管 他 似乎 沉没 在 睡觉 什么时候 他的 伴侣 来了 向上 ,
但当他的同伴上前时，他似乎已经睡着了。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈri:əli] [waɪd] [əˈweɪk] ;
he was really wide awake ;
他 曾是 真的 宽的 醒 ;

他当时精神抖擞；

[ænd; ənd] [lɒŋ] [ˈɑ:ftə(r)] [ˈkɑ:tn] ,
and long after Carton ,
和 长的 后 纸盒 ,

在卡顿之后很久，

[ˈsmʌðə] [ɪn][ðə; ði][ˈlðə(r)] [bed][ɒv; əv] [ðæt] [ləʊ] - [ru:ft] [ru:m] ,
smothered in the other bed of that low - roofed room ,
窒息 在 这 其他 床 的 那 低的 - 有顶棚 房间 ,
被闷死在那间低矮房间的另一张床上，

[wɒz; wəz] [wɜ:ʃɪpɪŋ] [ˈdɑ:knəs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʌpˈtɜ:nd] [nəʊz] ,
was worshipping darkness with his upturned nose ,
曾是 崇拜 黑暗 和 他的 翻转 鼻子 ,
他翘着鼻子，仿佛在膜拜黑暗。

[hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] [aʊlz] .
he heard the owls .
他 听到 这 猫头鹰 .

他听到了猫头鹰的叫声。

[ˈbɑ:rɪŋ] [ðə; ði] [dɪsˈkʌmfət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ni:] ,
Barring the discomfort of his knee ,
禁止 这 不适 的 他的 膝盖 ,

除了膝盖的不适之外，

[aɪˈti:][wɒz; wəz][nɒt] [ʌnˈplez(ə)nt] - - [ðə; ði] [k'eəz] [ɒv; əv][laɪf][dɪd][nɒt] [lu:m] [lɑ:dʒ] [ɪn] [naɪt] ['wɒtʃɪz]
it was not unpleasant - - the cares of life did not loom large in night watches
它 曾是 不是 令人不快的 - - 这 关心 的 生活 做过 不是 织布机 大的 在 夜晚 手表

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] .
for this young man .
为了 这 年轻的 男人 .

这并不令人不快——对于这位年轻人来说，夜间值班时，生活中的烦恼并没有过多地困扰着他。

[ɪn][fækt][hi:; hi][hæd; həd] [nʌn] ;
In fact he had none ;
在 事实 他 有 没有任何 ;

事实上他一个也没有；

[dʒʌst] [ɪnˈrəʊld] [ə; eɪ][ˈbærɪstə(r)] ,
just enrolled a barrister ,
只是 已注册 一个 律师 ,

刚招了一位大律师，

[wɪð] [ˈlɪtərəri] [æspəˈreɪʃənz] ,
with literary aspirations ,
和 文学 抱负 ,

怀揣文学抱负，

[ðə; ði] [wɜ:ld] [bɪˈfɔ:(r)] [hɪm] ,
the world before him ,
这 世界 前 他 ,

他眼前的世界，

[nəʊ][ˈfɑ:ðə(r)][ɔ:(r)] [ˈmʌðə(r)] ,
no father or mother ,
不 父亲 或者 母亲 ,

没有父亲或母亲，

[ænd; ʌnd][fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [ə; eɪ][jɪə(r)][pɒ; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

and four hundred a year of his own .

和 四 百 一个 年 的 他的 自己的 .

他每年还有四百块钱。

[dɪd][,aɪ 'ti:]['mætə(r)] [weə(r)] [hi:; hi] [went] ,

Did it matter where he went ,

做过 它 事情 在哪里 他 去 ,

他去哪里重要吗？

[wɒt] [hi:; hi][dɪd] ,

what he did ,

什么 他 做过 ,

他做了什么，

[ɔ:(r)] [wen] [hi:; hi][dɪd][,aɪ 'ti:] ?

or when he did it ?

或者 什么时候 他 做过 它 ?

或者他是什么时候做的？

[hɪz; ɪz][bed] ,

His bed ,

他的 床 ,

他的床，

[tu:] ,

too ,

也 ,

也，

[wɒz; wəz][hɑ:d] ,

was hard ,

曾是 难的 ,

很难，

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [prɪ'zɜ:vəd] [hɪm][frɒm; frəm]['fi:və(r)] .

and this preserved him from fever .

和 这 保存完好 他 从 发烧 .

这使他免于发烧。

[hi:; hi] [leɪ] ,

He lay ,

他 躺 ,

他躺着，

['snɪfɪŋ] [ðə; ði] [sent] [pɒ; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɪt] ['drɪftɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ləʊ] [ru:m] [θru:] [ðə; ði]['əʊpən]

sniffing the scent of the night which drifted into the low room through the open

嗅闻 这 香味 的 这 夜晚 哪个 漂移 进入 这 低的 房间 通过 这 打开

['keɪsmənt] [kləʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] .

casement close to his head .

窗扇 关闭 到 他的 头 .

他嗅到了夜晚的气息，那气息从靠近他头部的敞开的窗户飘进了低矮的房间里。

[ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['defɪnət] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frend] ,

Except for a definite irritation with his friend ,

除了 为了 一个 定 刺激 和 他的 朋友 ,

除了对朋友有些明显的不满之外，

['nætʃ(ə)rəl] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [træmp] [wɪð] [ə; eɪ][mæn][fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [deɪz] ,

natural when you have tramped with a man for three days ,

自然的 什么时候 你 有 践踏 和 一个 男人 为了 三 天 ,

当你和男人一起跋涉三天后，这很自然。

- ['memərɪz] [ænd; ənd] ['vɪzn̩] [ðæt] ['sli:pləs] [naɪt] [wɜː(r); wə(r)][ˈkaɪndli][ænd; ənd][ˈwɪstf(ə)]
Ashurst's memories and visions that sleepless night were kindly and wistful

- 回忆 和 愿景 那 失眠 夜晚 是 亲切地 和 怅惘
[ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] .
and exciting .
和 激动人心 .

阿什赫斯特在那个失眠之夜的回忆和幻象既温柔又令人伤感，还令人兴奋。

[wʌn] ['vɪzn̩] ,
One vision ,
— 想象 ,

一个愿景，

['speʃəli] [klɪə(r)][ænd; ənd] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] ,
especially clear and unreasonable ,
特别 清除 和 不合理 ,

特别清楚且不合理，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ˈi:v(ə)n] [bi:n] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['nəʊtɪŋ] [aɪ 'tiː] ,
for he had not even been conscious of noting it ,
为了 他 有 不是 甚至 到过 有意识的 的 注意到 它 ,

因为他甚至没有意识到自己注意到了这一点。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [juːθ] ['kli:nɪŋ] [ðə; ði] [ɡʌn] ;
was the face of the youth cleaning the gun ;
曾是 这 脸 的 这 青年 打扫 这 枪 ;

那是正在擦拭枪支的年轻人的脸；

[ɪts] [ɪn'tent] ,
its intent ,
它是 意图 ,

其意图，

['stɒlɪd] ,
stolid ,
沉稳 ,

沉稳的，

[jet] ['stɑ:tɪd] ['ʌp,lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['dɔːweɪ] ,
yet startled uplook at the kitchen doorway ,
然而 惊慌 展望 在 这 厨房 门口 ,

然而，他却猛地抬头看向厨房门口，

['kwɪkli] ['ɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɡɜːl] ['kæərɪŋ] [ðə; ði][ˈsaɪdə(r)][dʒʌɡ] .
quickly shifted to the girl carrying the cider jug .
迅速地 转移 到 这 女孩 携带 这 苹果酒 水壶 .

镜头迅速切换到拿着苹果酒壶的女孩身上。

[ðɪs] [red] ,
This red ,
这 红色的 ,

这种红色，

[bluː] - [aɪd] ,
blue - eyed ,
蓝色的 - 眼睛 ,

蓝眼睛的，

[laɪt] - [læft] ,
light - lashed ,
光 - 鞭打 ,

睫毛浅色，

[təʊ] - [heəd] [feɪs] [stʌk] [æz; əz] [ˈfɜːmli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [æz; əz][ðə; ði][gɜːrliz] [əʊn] [feɪs] ,
tow - haired face stuck as firmly in his memory as the girl's own face ,
拖 - 头发 脸 卡住 作为 牢牢 在 他的 记忆 作为 这 女孩们 自己的 脸 ,
那张有着一头浅棕色头发的脸庞, 和女孩自己的脸一样, 深深地印在了他的记忆中。

[səʊ] [ˈdjuːi] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)] .
so dewy and simple .
所以 露水 和 简单的 .

如此清新简洁。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] ,
But at last ,
但 在 最后的 ,

但最终,

[ɪn][ðə; ði][skweə(r)][ɒv; əv] [ˈdɑːknəs] [θruː] [ðə; ði] [ʌnˈkɜːt(ə)nd] [ˈkeɪsmənt] ,
in the square of darkness through the uncurtained casement ,
在 这 正方形 的 黑暗 通过 这 未遮挡的窗帘 窗扇 ,
透过没有窗帘的窗户, 在黑暗的广场上,

[hiː; hi] [sɔː] [deɪ] [ˈkʌmɪŋ] ,
he saw day coming ,
他 锯 天 未来 ,

他看到了黎明的到来,

[ænd; ənd] [hɜːd] [wʌn] [hɔːs] [ænd; ənd] [ˈsliːpi] [kɔː] .
and heard one hoarse and sleepy caw .
和 听到 一 嘶哑 和 困 啼 .

听到一声沙哑而昏昏欲睡的叫声。

[ðen] [ˈfɒləʊd] [ˈsaɪləns] ,
Then followed silence ,
然后 随后 沉默 ,

随后是一片寂静。

[ded] [æz; əz][ˈevə(r)] ,
dead as ever ,
死的 作为 曾经 ,

死气沉沉, 一如既往。

[tɪl] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈblækbɜːd] ,
till the song of a blackbird ,
直到 这 歌曲 的 一个 黑鸟 ,

直到黑鸟的歌声响起,

[nɒt] [ˈprɒpəli] [əˈweɪk] ,
not properly awake ,
不是 适当地 醒 ,

尚未完全清醒

[ədˈventʃə] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hʌʃ] .
adventured into the hush .
冒险 进入 这 嘘 .

冒险进入了寂静之中。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和,

[frɒm; frəm] [ˈsteəriŋ] [æt; ət][ðə; ði] [freɪmd] [ˈbraɪtnɪŋ] [laɪt] ,
from staring at the framed brightening light ,
从 凝视 在 这 框 提亮 光 ,
凝视着那束逐渐明亮的光线,

[ˈæʃhɜːrst] [fel] [əˈsli:p] .
Ashurst fell asleep .
阿什赫斯特 跌倒 睡着了 .

阿什赫斯特睡着了。

[nekst] [dei] [hɪz; ɪz] [ni:] [wɒz; wəz] ['bædli] ['swəʊlən] ;
Next day his knee was badly swollen ;
下一个 天 他的 膝盖 曾是 糟糕 肿 ;

第二天他的膝盖严重肿胀；

[ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] [tʊə(r)][wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] ['əʊvə(r)] .
the walking tour was obviously over .
这 步行 旅游 曾是 明显地 超过 .

徒步游览显然已经结束了。

[ˈgɑːrtən] ,
Garton ,
加顿 ,

加顿

[dju:] [bæk] [ɪn] ['lʌndən] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,
due back in London on the morrow ,
到期的 后退 在 伦敦 在 这 明天 ,

明天返回伦敦。

[dɪˈpɑːtɪd] [æt; ət] [mɪdˈdeɪ] [wɪð] [æn; ən][aɪˈrɑːnɪkl] [smaɪl] [wɪtʃ] [left] [ə; eɪ][skaː(r)][ɒv; əv] [ˌɪrɪˈteɪ(ə)n] - -
departed at midday with an ironical smile which left a scar of irritation - -
已离开 在 正午 和 一个 讽刺 微笑 哪个 左边 一个 瘢痕 的 刺激 - -
[hiːld] [ðə; ði][ˈməʊmənt][hɪz; ɪz] ['ləʊpɪŋ] ['fɪgə(r)] ['væniʃd] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stiːp] [leɪn] .
healed the moment his loping figure vanished round the corner of the steep lane .
已治愈 这 片刻 他的 慢跑 数字 消失了 圆形的 这 角落 的 这 陡 车道 .

中午时分，他带着一丝讽刺的微笑离去，留下了一道恼人的伤痕——但当他蹒跚的身影消失在陡峭小路的拐角处时，这道伤痕便消失了。

[ɔːl] [dei] [ˈæʃhɜːrst] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [ni:] ,
All day Ashurst rested his knee ,
全部 天 阿什赫斯特 休息 他的 膝盖 ,

阿什赫斯特整天都在休息，让他的膝盖得到放松。

[ɪn][ə; eɪ] [ɡriːn] - ['peɪntɪd] ['wɒdŋ] [tʃeə(r)][ɒn][ðə; ði] [pætʃ] [ɒv; əv] [ɡrɑːs] [baɪ][ðə; ði] [juː] - [triː] [pɔːtʃ] ,
in a green - painted wooden chair on the patch of grass by the yew - tree porch ,
在 一个 绿色的 - 绘 木制的 椅子 在 这 修补 的 草 经过 这 紫杉 - 树 门廊 ,

他坐在紫杉树门廊旁草地上的一把绿色木椅上，

[weə(r)] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [dɪˈstɪld] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [stɒks] [ænd; ænd] ,
where the sunlight distilled the scent of stocks and gillyflowers ,
在哪里 这 阳光 蒸馏 这 香味 的 股票 和 紫罗兰 ,

阳光将紫罗兰和紫罗兰的香气凝聚在一起，

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ɡəʊst] [ɒv; əv] [sent] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] - ['kʌrənt] [bʊʃɪz] .
and a ghost of scent from the flowering - currant bushes .
和 一个 鬼 的 香味 从 这 开花 - 黑醋栗 灌木丛 .

还有一丝从盛开的醋栗灌木丛中飘来的淡淡香气。

[ˌbiːəˈtɪfɪkli] [hiː; hi] [sməʊkt] ,
Beatifically he smoked ,
幸福地 他 熏制 ,

他神情愉悦地抽着烟，

[driːmd] ,
dreamed ,
梦见 ,

梦见，

[ˈwɒtʃt] .
watched .
观看

已观看。

[ə; eɪ] [fɑ:m] [ɪn] [sprɪŋ] [ɪz] [ɔ:l] [bʌ:θ] - [jʌŋ] [θɪŋz] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [bʌd] [ænd; ənd] [ʃel] ,
A farm in spring is all birth - young things coming out of bud and shell ,
一个 农场 在 春天 是全部 出生 - 年轻的 事物 未来 出去 的 芽 和 壳 ,
春天的农场里到处都是新生的景象——幼小的植物破壳而出，萌发新芽。

[ænd; ənd][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] [ˈwɒtʃɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ] [ˈprəʊsɪs] [wɪð] [feɪnt] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈfi:dɪŋ] [ænd; ənd]
and human beings watching over the process with faint excitement feeding and
和 人类 生物 观看 超过 这 过程 和 头晕的 激动 喂养 和
[ˈtendɪŋ] [wɒt] [hæz; həz] [bi:n] [bɔ:n] .
tending what has been born .
倾向于 什么 有 到过 出生 .
人类带着一丝兴奋注视着这个过程，喂养和照料着新生的生命。

[səʊ] [stɪl] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][sæt] ,
So still the young man sat ,
所以 仍然 这 年轻的 男人 卫星 ,

于是，年轻人依然坐着。

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] - [gu:s] ,
that a mother - goose ,
那 一个 母亲 - 鹅 ,

那是一只母鹅，

[wɪð] [ˈstɜrtli] [krɒs] - [ˈfʊtɪd] [ˈwɒd(ə)l] ,
with stately cross - footed waddle ,
和 庄严 叉 - 有脚的 摇摇摆摆 ,

迈着庄重的交叉步态，

[brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][sɪks] [ˈjeləʊ] - [nekt] [greɪ] - [bækt] [ˈgɔzliŋ] [tu:; tə] [strɒp] [ðeə(r)][ˈlɪt(ə)l] [bi:ks]
brought her six yellow - necked grey - backed goslings to strop their little beaks
带来 她 六 黄色的 - 颈部 灰色的 - 支持的 小鹅 到 皮带 他们的 小的 喙
[əˈgenst] [ðə; ðɪ] [grɑ:s] [bleɪdz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
against the grass blades at his feet .
反对 这 草 刀片 在 他的 脚 .

她带着六只黄颈灰背小鹅到他脚边，让它们用小嘴巴蹭蹭草叶。

[naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈmɪsɪz] . - [ɔ:(r)][ðə; ðɪ][gɜ:l] [ˈmegən] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][ɑ:sk] [ɪf]
Now and again Mrs . Narracombe or the girl Megan would come and ask if
现在 和 再次 太太 . - 或者 这 女孩 梅根 会 来 和 问 如果
[hi:; hi] [ˈwɒntɪd] [ˈeniθɪŋ] ,
he wanted anything ,
他 通缉 任何事物 ,

纳拉科姆太太或者梅根小姐偶尔会过来问他是否需要什么。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [smɑɪl] [ænd; ənd] [seɪ] :
and he would smile and say :
和 他 会 微笑 和 说 :

他会笑着说：

" [ˈnʌθɪŋ] ,
" **Nothing** ,
" 没有什么 ,

“没有什么，

[θæŋks] .
thanks .
谢谢 .

谢谢。

[ɪts] ['splendɪd] [hɪə(r)] .
It's splendid here .
它是 灿烂 这里 .

这里真是太棒了。

" [tə'wɔːdz] [tiː] - [taɪm] [ðeɪ] [keɪm] [əʊt] [tə'geðə(r)] ,
Towards tea - time they came out together ,
" 向 茶 - 时间 他们 来了 出去 一起 ,

“到了下午茶时间，他们一起出来了。”

[ˈbeərɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['pəʊltɪs] [ɒv; əv][sʌm; səm] [dɑːk] [stʌf] [ɪn][ə; eɪ] [bəʊl] ,
bearing a long poultice of some dark stuff in a bowl ,
轴承 一个 长的 药膏 的 一些 黑暗的 东西 在 一个 碗 ,

碗里盛着一大块深色物质，

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['sɒləm] ['skruːtəni][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['swɒlən] [niː] ,
and after a long and solemn scrutiny of his swollen knee ,
和 后 一个 长的 和 庄严 审查 的 他的 肿 膝盖 ,

在仔细检查了他肿胀的膝盖之后，

[baʊnd] [aɪ 'tiː][ɒn] .
bound it on .
边界 它 在 .

把它绑好。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ,
When they were gone ,
什么时候 他们 是 已消失 ,

他们离开后，

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːrlz] [sɒft] " [əʊ] !
he thought of the girl's soft " Oh !
他 想法 的 这 女孩们 柔软的 " 哦 !

他想起了女孩轻柔的“哦！ ”

" - - [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pɪtɪŋ] [aɪz] ,
" - - of her pitying eyes ,
" - - 的 她 怜悯 眼睛 ,

“——她怜悯的眼神，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɪŋk(ə)l] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [braʊ] .
and the little wrinkle in her brow .
和 这 小的 皱纹 在 她 眉头 .

还有她眉间的一丝细纹。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ʌn'riːzənɪŋ] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtɪd] [frend] ,
And again he felt that unreasoning irritation against his departed friend ,
和 再次 他 毛毡 那 不讲道理 刺激 反对 他的 已离开 朋友 ,

他又一次对已故的朋友产生了那种莫名的恼怒。

[huː] [hæd; həd] [tɔːkt] [sʌtʃ] [rəʊt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
who had talked such rot about her .
WHO 有 谈话 这样的 腐烂 关于 她 .

谁曾那样胡说八道诋毁她？

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [brɔːt] [əʊt] [hɪz; ɪz] [tiː] ,
When she brought out his tea ,
什么时候 她 带来 出去 他的 茶 ,

当她端出他的茶时，

[hiː; hi] [sed] :
he said :
他 说 :

他说：

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [laɪk] [maɪ] [frend] ,
" **How did you like my friend** ,
" 如何 做过 你 喜欢 我的 朋友 ,

你觉得我的朋友怎么样？

[ˈmegən] ?
Megan ?
梅根 ?

梅根？

" [fɪː; fɪ] [fɔːst] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʌpə(r)] [lɪp] ,
" **She forced down her upper lip** ,
" 她 强制 向下 她 上 唇 ,

她用力向下压住上唇，

[æz; əz] [ɪf] [əˈfreɪd] [ðæt] [tuː; tə] [smaɪl] [wɒz; wəz] [nɒt] [pəˈlaɪt] .
as if afraid that to smile was not polite .
作为 如果 害怕的 那 到 微笑 曾是 不是 有礼貌的 .

仿佛害怕微笑不够礼貌。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈdʒentlmən] ;
" **He was a funny gentleman** ;
" 他 曾是 一个 有趣的 绅士 ;

“他是一位风趣幽默的绅士；

[hiː; hi] [meɪd] [juːˈes] [lɑːf] .
he made us laugh .
他 制成 我们 笑 .

他逗我们笑了。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [ˈklevə(r)] . "
I think he is very clever . "
我 思考 他 是 非常 聪明的 . "

我认为他非常聪明。

" [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə] [merk] [juː; jʊ] [lɑːf] ? "
" **What did he say to make you laugh** ? "
" 什么 做过 他 说 到 制作 你 笑 ? "

他说了什么让你笑了？

" [hiː; hi] [sed] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][bɑːrdz] .
" **He said I was a daughter of the bards** .
" 他 说 我 曾是 一个 女儿 的 这 吟游诗人 .

他说我是吟游诗人的女儿。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? "
What are they ? "
什么 是 他们 ? "

这些是什么？ "

" [welʃ] [ˈpɒvəts] ,
" **Welsh poets** ,
" 威尔士语 诗人 ,

威尔士诗人，

[huː] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [ˈjɪəz] [əˈgəʊ] . "
who lived hundreds of years ago . "
WHO 居住地 数百 的 年 前 . "

几百年前生活的人。

" [waɪ] [eɪˈem][aɪ][ðeə(r)] [ˈdɔːtə(r)] ,
" **Why am I their daughter** ,
" 为什么 是 我 他们的 女儿 ,

“为什么我是他们的女儿？ ”

[pli:z] ? "
please ? "
请 ? "

请？ "

" [hi:; hi] [ment] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ: (r); wə(r)][ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv][gɜ:l] [ðeɪ] [sæŋ] [ə'baʊt] .
" **He meant that you were the sort of girl they sang about** .
" 他 意思是 那 你 是 这 种类 的 女孩 他们 唱 关于 .
他的意思是，你就是歌里唱的那种女孩。

" [fi:; fi] ['rɪŋkld] [hɜ:(r); hə(r)] [braʊz] .
" **She wrinkled her brows** .
" 她 皱 她 眉毛 .

她皱起了眉头。

" [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [laɪks] [tu:; tə][dʒəʊk] .
" **I think he likes to joke** .
" 我 思考 他 点赞 到 开玩笑 .

“我觉得他喜欢开玩笑。”

[eɪ 'em][aɪ] ? "
Am I ? "
是 我 ? "

是吗？

" [wʊd] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [em 'i:] ,
" **Would you believe me** ,
" 会 你 相信 我 ,

你相信我吗？

[ɪf] [aɪ][təʊld][ju:; jʊ] ? "
if I told you ? "
如果 我 讲述 你 ? "

如果我告诉你呢？

" [əʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

[jes] . "
yes . "
是的 . "

是的。”

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][wɜ:z; wəz] [raɪt] .
I think he was right .
我 思考 他 曾是 正确的 .

我认为他是对的。

" [fi:; fi] [smaɪld] .
" **She smiled** .
" 她 微笑 .

她笑了。

[ænd; ənd][ˈæfɦɜ:rst] [θɔ:t] :
And Ashurst thought :
和 阿什赫斯特 想法 :

阿什赫斯特心想：

- [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['prɪtɪ] [θɪŋ] ! -
- **You are a pretty thing !** -
- 你 是 一个 漂亮的 事物 ! -

你真漂亮！

" [hi:; hi] [sed] ,
" **He said** ,
" 他 说 ,

他说，

[tu:] ,
too ,
也 ,

也，

[ðæt] [dʒəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sæksn] [taɪp] .
that Joe was a Saxon type .
那 乔 曾是 一个 撒克逊 类型 .

乔是个典型的撒克逊人。

[wɒt] [wʊd] [ðæt] [bi:; bi] ? "
What would that be ? "
什么 会 那 是 ? "

那会是什么呢？

" [wɪtʃ] [ɪz][dʒəʊ] ?
" **Which is Joe ?** "
" 哪个 是 乔 ? "

哪个是乔？

[wɪð] [ðə; ði] [blu:] [aɪz] [ænd; ənd] [red] [feɪs] ? "
With the blue eyes and red face ? "
和 这 蓝色的 眼睛 和 红色的 脸 ? "

“蓝眼睛，红脸？”

" [jes] . [maɪ] ['ʌŋkəlz] ['nefju:] . "
" **Yes . My uncle's nephew .** "
" 是的 . 我的 叔叔的 侄子 . "

“是的，我叔叔的侄子。”

" [nɒt] [jɔ:(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] ,
" **Not your cousin** ,
" 不是 你的 表哥 ,

不是你表亲，

[ðen] ? "
then ? "
然后 ? "

然后？”

" [nəʊ] . "
" **No** . "
" 不 . "

“不。”

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[hiː; hi] [ment] [ðæt] [dʒəʊ][wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [men] [huː] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [əˈbaʊt] [ˈfɔːtiːn]
he meant that Joe was like the men who came over to England about fourteen
他 意思是 那 乔 曾是 喜欢 这 男人 WHO 来了 超过 到 英格兰 关于 十四
[ˈhʌndrəd] [ˈjɪəz] [əˈgəʊ] ,
hundred years ago ,
百 年 前 ,
他的意思是说, 乔就像大约一千四百年前来到英国的那些人一样。

[ænd; ənd] [ˈkɒŋkə] [aɪ ˈtiː] . "
and conquered it . "
和 征服 它 . "
并征服了它。
" [əʊ] !
" **Oh** !
" 哦 !
“哦!

[aɪ] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ;
I know about them ;
我 知道 关于 他们 ;
我知道他们;
[bʌt; bət][ɪz][hiː; hi] ? "
but is he ? "
但 是 他 ? "
但他真的是吗?

" - [ˈkreɪzi] [əˈbaʊt] [ðæt] [sɔːt] [pɒ; əv] [θɪŋ] ;
" **Garton's crazy about that sort of thing** ;
" - 疯狂的 关于 那 种类 的 事物 ;
“加顿对那种事非常着迷;
[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [dʒəʊ] [dʌz] [lʊk] [ə; eɪ][bɪt] [ˈɜːli] [ˈsæksn] . "
but I must say Joe does look a bit Early Saxon . "
但 我 必须 说 乔 做 看 一个 少量 早期的 撒克逊 . "
但我必须说, 乔看起来确实有点像早期撒克逊人。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .
“是的。
" [ðæt] " [jes] " [ˈtɪk(ə)ld] [ˈæʃhɜːrst] .
" **That " Yes " tickled Ashurst** .
" 那 " 是的 " 挠痒 阿什赫斯特 .
“那声‘是’让阿什赫斯特很开心。”

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ][kɪrɪsp][ænd; ənd][ˈɡreɪsf(ə)l] ,
It was so crisp and graceful ,
它 曾是 所以 脆 和 优美 ,
它如此清脆优雅,
[səʊ] [kənˈkluːsɪv] ,
so conclusive ,
所以 确凿 ,
如此确凿,

[ænd; ənd] [pəˈlaɪtli] [ækwiˈes(ə)nt] [ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈeɪdɪntli] .
and politely acquiescent in what was evidently .
和 礼貌地 默许 在 什么 曾是 显然 .
并礼貌地默许了这显然是.....

[gri:k] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
Greek to her .
希腊语 到 她 :

对她来说，这简直是希腊语。

" [hi:; hi] [sed] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][ʌðə(r)] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈregjələ(r)] [ˈdʒɪpsi] .
" **He said that all the other boys were regular gipsies** .
" 他 说 那 全部 这 其他 男孩们 是 常规的 吉普赛人 :

他说其他男孩都是普通的吉普赛人。

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [sed] [ðæt] .
He should not have said that .
他 应该 不是 有 说 那 :

他不该说那样的话。

[maɪ] [ɑ:nt] [lɑ:ft] ,
My aunt laughed ,
我的 阿姨 笑了 ,

我姑姑笑了，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ˈdɪd(ə)nt] [laɪk] [aɪ ˈti:] ,
but she didn't like it ,
但 她 没有 喜欢 它 ,

但她并不喜欢这样。

[ɒv; əv] [kɔ:s] ,
of course ,
的 课程 ,

当然，

[ænd; ənd][maɪ][ˈkʌz(ə)nz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈæŋɡri] .
and my cousins were angry .
和 我的 表兄弟姐妹 是 生气的 :

我的表兄弟们很生气。

[ˈʌŋk(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈfɑ:mə(r)] - - [ˈfɑ:rmərz][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ˈdʒɪpsi] .
Uncle was a farmer - - farmers are not gipsies .
叔叔 曾是 一个 农民 - - 农民 是 不是 吉普赛人 :

叔叔是农民——农民不是吉普赛人。

[aɪ ˈti:][ɪz] [rɒŋ] [tu:; tə] [hɜ:t] [ˈpi:p(ə)l] .
It is wrong to hurt people .
它 是 错误的 到 伤害 人们 :

伤害他人是错误的。

" [æʃhɜ:rst] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [ɡɪv] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [skwi:z] ,
" **Ashurst wanted to take her hand and give it a squeeze** ,
" 阿什赫斯特 通缉 到 拿 她 手 和 给 它 一个 挤 ,

阿什赫斯特想握住她的手，轻轻捏一下。

[bʌt; bət][hi:; hi][ˈəʊnli] [ˈɑ:nsə(r)d] :
but he only answered :
但 他 仅有的 回答 :

但他只回答说：

" [kwaɪt] [raɪt] ,
" **Quite right** ,
" 相当 正确的 ,

“完全正确，

[ˈmegən] .
Megan .
梅根 :

梅根。

[bəɪ][ðə; ði] [wei] ,
By the way ,
经过 这 方式 ,

顺便一提，

[ai] [hɜːd] [juː; jʊ] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌnz][tuː; tə][bed] [lɑːst] [naɪt] .
I heard you putting the little ones to bed last night .
我 听到 你 推杆 这 小的 一个 到 床 最后的 夜晚 .
我昨晚听到你在哄孩子们睡觉。

" [ʃiː; ʃi] [flʌʃt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
" She flushed a little .
" 她 酡 一个 小的 .

她脸颊微微泛红。

" [pliːz] [tuː; tə] [drɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [tiː] - - [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈgetɪŋ] [kəʊld] .
" Please to drink your tea - - it is getting cold .
" 请 到 喝 你的 茶 - - 它 是 获得 寒冷的 .
请喝茶吧，茶快凉了。

[ʃæl; ʃəl][ai][get] [juː; jʊ][sʌm; səm] [freʃ] ? "
Shall I get you some fresh ? "
将 我 得到 你 一些 新鲜的 ? "

要不要我给你弄点新鲜的？

" [duː; də][juː; jʊ][ˈevə(r)][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][duː; də] [ˈeniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ? "
" Do you ever have time to do anything for yourself ? "
" 做 你 曾经 有 时间 到 做 任何事物 为了 你自己 ? "

你有没有时间做点自己喜欢的事？

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

[jes] . "
Yes . "
是的 . "

是的。”

" [aɪv] [biːn] [ˈwɒtʃɪŋ] ,
" I've been watching ,
" 我已经 到过 观看 ,

我一直在关注，

[bʌt; bət][ai] [ˈhævnt] [siːn] [aɪ ˈtiː] [jet] .
but I haven't seen it yet .
但 我 还没有 已见 它 然而 .

但我还没看过。

[ʃiː; ʃi] [ˈrɪŋkld] [hɜː(r); hə(r)] [braʊz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [fraʊn] ,
She wrinkled her brows in a puzzled frown ,
她 皱 她 眉毛 在 一个 困惑 皱眉 ,
她困惑地皱起了眉头。

[ænd; ænd][hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌlə(r)] [ˈdiːpənd] .
and her colour deepened .
和 她 颜色 加深 .

她的脸色变得更红了。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɡɒn] ,
When she was gone ,
什么时候 她 曾是 已消失 ,

她离开后，

[ˈæʃhɜːrst] [θɔːt] :
Ashurst thought :
阿什赫斯特 想法 :

阿什赫斯特心想：

- [dɪd] [ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz] [tʃæfɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ?
' Did she think I was chaffing her ?
- 做过 她 思考 我 曾是 摩擦 她 ?

她是不是觉得我在惹她生气？

[ai] [ˌwʊdnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] ! -
I wouldn't for the world ! '
我 不会 为了 这 世界 ! -

我绝对不会！

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ] [wen] [tuː; tə][sʌm; səm] [men] " ['bjʊːtɪz] [ə; eɪ]['flaʊə(r)] ,
He was at that age when to some men " Beauty's a flower ,
他 曾是 在 那 年龄 什么时候 到 一些 男人 " 美的 一个 花 ,
他正值那个年纪，在某些男人眼中，“美貌如同花朵”，

" [æz; əz][ðə; ði]['pəʊɪt] [sez] ,
" as the poet says ,
" 作为 这 诗人 说道 ,

正如诗人所说，

[ænd; ænd] [ɪn'spaɪəz] [ɪn][ðəm; ðəm][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] ['ɪvəlɪ] .
and inspires in them the thoughts of chivalry .
和 鼓舞人心 在 他们 这 想法 的 骑士精神 .

并激发他们心中的骑士精神。

[ˈnevə(r)] [ˈveri] [ˈkɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] ,
Never very conscious of his surroundings ,
绝不 非常 有意识的 的 他的 周围环境 ,

他似乎对周围环境不太敏感。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][əˈweə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [juːθ] [huːm] ['gɑːrtən]
it was some time before he was aware that the youth whom Garton
它 曾是 一些 时间 前 他 曾是 意识到的 那 这 青年 谁 加顿

[hæd; həd] [kɔːld] " [ə; eɪ]['sæksn] [taɪp] " [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['steɪb(ə)] [dɔː(r)] ;
had called " a Saxon type " was standing outside the stable door ;
有 称为 " 一个 撒克逊 类型 " 曾是 常设 外部 这 稳定的 门 ;

过了好一会儿，他才意识到加顿口中那个“撒克逊式的”年轻人正站在马厩门外；

[ænd; ænd][ə; eɪ] [faɪn] [bɪt][ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [hiː; hi] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɔɪld] [braʊn] ['velvɪt] - [kɔːdz] ,
and a fine bit of colour he made in his soiled brown velvet - cords ,
和 一个 美好的少量 的 颜色 他 制成 在 他的 脏的 棕色的 天鹅绒 - 绳索 ,

他在脏兮兮的棕色丝绒绳上画出了漂亮的一抹色彩，

[ˈmʌdi] [g'eɪtəz] ,
muddy gaiters ,
浑 绑腿 ,

沾满泥巴的绑腿，

[ænd; ænd] [bluː] [ʃɜːt] ;
and blue shirt ;
和 蓝色的 衬衫 ;

和蓝色衬衫；

[red] - [ɑːmd] ,
red - armed ,
红色的 - 武装 ,

红臂，

[red] - [feɪst] ,
red - faced ,
红色的 - 面对 ,

脸涨得通红，

[ðə; ði] [sʌn] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz][heə(r)][frɒm; frəm] [təʊ] [tuː; tə][flæks] ;
the sun turning his hair from tow to flax ;
这 太阳 转弯 他的 头发 从 拖 到 亚麻 ;

太阳把他的头发从浅棕色晒成了亚麻色；

[ɪm'ʊvəbli] ['stɒlɪd] ,
immovably stolid ,
不可移动地 沉稳 ,

坚定不移的，

[pə'sɪstənt] ,
persistent ,
执着的 ,

执着的，

[ʌn'smaɪlɪŋ] [hiː; hi] [stʊd] .
unsmiling he stood .
不苟言笑 他 站立 .

他面无表情地站着。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

['siːɪŋ] ['æʃhɜːrst] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] ,
seeing Ashurst looking at him ,
看到 阿什赫斯特 寻找 在 他 ,

看到阿什赫斯特看着他，

[hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [jɑːd] [æt; ət] [ðæt] [geɪt][ʊv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌntrɪmən] ['ɔːlweɪz] [ə'feɪmd] [nɒt]
he crossed the yard at that gait of the young countryman always ashamed not
他 交叉 这 院子 在 那 步态 的 这 年轻的 同胞 总是 羞愧 不是

[tuː; tə][biː; bi] [sləʊ] [ænd; ænd] ['hevi] - ['dwelɪŋ] [ɒn] [iːtʃ] [leg] ,
to be slow and heavy - dwelling on each leg ,
到 是 慢的 和 重的 - 住宅 在 每个 腿 ,

他迈着那种年轻乡下人特有的步子穿过院子，那种人总是羞于承认自己不够缓慢，每条腿都走得沉重。

[ænd; ænd] [dɪsə'piəd] [raʊnd] [ðə; ði][end][ʊv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['entrəns] .
and disappeared round the end of the house towards the kitchen entrance .
和 消失 圆形的 这 结尾 的 这 房子 向 这 厨房 入口 .

然后绕到房子尽头，朝厨房入口方向走去，消失不见了。

[ə; eɪ] [tʃɪl] [keɪm] ['əʊvə(r)] - [muːd] .
A chill came over Ashurst's mood .
一个 寒意 来了 超过 - 情绪 .

阿什赫斯特的心情顿时变得冰冷起来。

[klɒd] ?
Clods ?
土块 ?

土块？

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
With all the good will in the world ,
和 全部 这 好的 将要 在 这 世界 ,

即使拥有世上所有的善意，

[haʊ] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ɒn] [tɜ:mz] [wɪð] [ðem; ðəm] !
how impossible to get on terms with them !
如何 不可能的 到 得到 在 条款 和 他们 ！

跟他们沟通简直太难了！

[ænd; ənd] [jet] - - [si:] [ðæt] [gɜ:l] !
And yet - - see that girl !
和 然而 - - 看 那 女孩 ！

然而——看看那个女孩！

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈju:z] [wɜ:(r); wə(r)] [splɪt] ,
Her shoes were split ,
她 鞋 是 分裂 ,

她的鞋子裂开了。

[hɜ:(r); hə(r)] [hændz] [rʌf] ;
her hands rough ;
她 双手 粗糙的 ;

她的手很粗糙；

[bʌt; bət] - - [wɒt] [wɒz; wəz] [aɪ ˈti:] ?
but - - what was it ?
但 - - 什么 曾是 它 ？

但是——那到底是什么？

[wɒz; wəz] [aɪ ˈti:] [ˈri:əli] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈkeltɪk] [blʌd] ,
Was it really her Celtic blood ,
曾是 它 真的 她 凯尔特人 血 ,

真的是她的凯尔特血统吗？

[æz; əz] [ˈgɑ:rtən] [hæd; həd] [sed] ?
as Garton had said ?
作为 加顿 有 说 ？

正如加顿所说？

- - [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [bɔ:n] ,
- - **she was a lady born ,**
- - 她 曾是 一个 女士 出生 ,

她是一位出身名门的女士，

[ə; eɪ] [ˈdʒu:əl] ,
a jewel ,
一个 宝石 ,

一颗宝石，

[ðəʊ] [ˈprɒbəbli] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [duː; də] [nəʊ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [dʒʌst] [ri:d] [ænd; ənd] [raɪt] !
though probably she could do no more than just read and write !
尽管 大概 她 可以 做 不 更多的 比 只是 读 和 写 ！

虽然她可能只会读写而已！

[ðə; ðɪ] [ˈeldəli] ,
The elderly ,
这 老年 ,

老年人

[kli:n] - [ˈfeɪvn] [mæn] [hiː; hi] [hæd; həd] [si:n] [lɑ:st] [naɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ]
clean - shaven man he had seen last night in the kitchen had come into the
干净的 - 剃光 男人 他 有 已见 最后的 夜晚 在 这 厨房 有 来 进入 这

[jɑ:d] [wɪð] [ə; eɪ] [dɒg] ,
yard with a dog ,
院子 和 一个 狗 ,

他昨晚在厨房看到的那个刮了胡子的男人带着一条狗走进了院子。

[ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði] [kaʊz] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈmɪlkiŋ] .
driving the cows to their milking .

驾驶 这 牛 到 他们的 挤奶 。

把奶牛赶到挤奶的地方。

[ˈæʃhɜːrst] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [leɪm] .
Ashurst saw that he was lame .

阿什赫斯特 锯 那 他 曾是 瘸 。

阿什赫斯特看出他瘸了。

" [juːv] [gɒt][sʌm; səm] [gʊd] [wʌnz] [ðeə(r)] !
" You've got some good ones there !

" 你已经 得到 一些 好的 一个 那里 ！

“你那儿有一些不错的照片！ ”

" [ðə; ði] [leɪm] [mænz] [feɪs] [ˈbraɪtən] .
" The lame man's face brightened .

" 这 瘸 男人的 脸 明亮 。

跛子的脸色亮了起来。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈʌpwəd] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪt] [prəˈlɒŋd] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈɒf(ə)n] [brɪŋz] .
He had the upward look in his eyes which prolonged suffering often brings .

他 有 这 向上 看 在 他的 眼睛 哪个 延长 痛苦 经常 带来 。

他眼中闪过一丝久经苦难才会有的向上光芒。

" [jeɪ] ;
" Yeas ;

" 是的 ；

“是的；

- - - ;
they'm praaper buties ;

- - - ;

它们是praaper buties；

[gyd] [ˈmɪlkə(r)] [tiː ˈjuː] . "
gude milkers tu . "

古德 挤奶工 tu 。

古德·米尔克斯·图。

" [aɪ][bet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] . "
" I bet they are . "

" 我 赌注 他们 是 。

“我敢肯定他们是。”

" - [əʊp] [æz; əz] [ˈlegz] [ˈbetə(r)] ,
" ' Ope as yure leg's better ,

" - 开放 作为 yure 腿的 更好的 ；

“希望你的腿好起来。”

- . "
zurr . "

- 。

zurr。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] ,
" Thank you ,

" 感谢 你 ；

“谢谢你，

[ɪts] [ˈgetɪŋ] [ɒn] .
it's getting on .

它是 获得 在 。

时间不早了。

" [ðə; ði] [leɪm] [mæn] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [əʊn] :
" The lame man touched his own :
" 这 瘸 男人 感动 他的 自己的 :

“跛子摸了摸自己的身体：

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] - [ti: i: 'es] ,
" I know what ' tes ,
" 我 知道 什么 - 测试 ,

我知道什么是“tes”，

[mi:'self] ;
meself ;
我自己 ;

我自己；

- [ti: i: 'es][ə; eɪ] [meɪn] - - [θɪŋ] ,
' tes a main worritin ' thing ,
- 测试 一个 主要的 - - 事物 ,

这是一件主要令人担忧的事情，

[ðə; ði] [ni:] .
the knee .
这 膝盖 .

膝盖。

[aɪv] [ə; eɪ] - - [æd] [maɪn] [bæd] [ðɪs] [ten] [jɪə(r)] .
I've a - ' ad mine bad this ten year .
我已经 一个 - - 广告 矿 坏的 这 十 年 .

过去十年，我的情况一直很糟糕。

" ['æʃhɜ:rst] [meɪd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['sɪmpəθɪ] [wɪt] ['kɒmz] [səʊ] ['redɪli] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [hu:]
" Ashurst made the sound of sympathy which comes so readily from those who
" 阿什赫斯特 制成 这 声音 的 同情 哪个 来 所以 容易 从 那些 WHO
[hæv; həv][æn; ən] [ɪndɪ'pendənt] ['ɪnkʌm] ,
have an independent income ,
有 一个 独立的 收入 ,

阿什赫斯特发出了那种只有有独立收入的人才会轻易发出的同情声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪm] [mæn] [smaɪld] [ə'gen] .
and the lame man smiled again .
和 这 瘸 男人 微笑 再次 .

跛子又笑了。

" ['mʌsnt] [kəm'pleɪn] ,
" Mustn't complain ,
" 不得 抱怨 ,

“不能抱怨，

[ðəʊ] - - [ðeɪ] ['maɪti] [nɪə(r)] - [æd][aɪ 'ti:] [ɒf] . "
though - - they mighty near ' ad it off . "
尽管 - - 他们 强大的 靠近 - 广告 它 离开 . "

虽然——他们差点就把它弄掉了。

" [həʊ] ! "
" Ho ! "
" 何 ! "

“嚯！ ”

" [jeɪ] ;
" Yeas ;
" 是的 ;

“是的；

[æŋ; əŋ] - [kəm'peəd] [wið] [wɒt] - [twɒz] ,
" **an** **' compared with what** **' twas** ,
一个 比较的 和 什么 那是 ,

与过去相比，

- [ti: i: 'es][ˈɔ:lməʊst][səʊ] [gyd] [æz; əz][ŋju:] . "
" **tes** **almost so gude** **as** **nu** . "
- 测试 几乎 所以 古德 作为 nu . "

'tes 几乎和 nu 一样好。'

" [ðev] [pʊt][ə; eɪ] ['bəendɪdʒ] [ɒv; əv] ['splendɪd] [stʌf] [ɒŋ] [maɪn] . "
" **They've put a bandage of splendid stuff on mine** . "
" 他们有 放 一个 绷带 的 灿烂 东西 在 矿 . "

“他们给我的伤口贴上了非常棒的创可贴。”

" [ðə; ði] [meɪd] [fi:; fi] [pɪks] [et] .
" **The maid she picks et** .
" 这 女佣 她 精选 等 .

“她挑选的女仆等等。

- [ə; eɪ] [gyd] [meɪd] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] ['flaʊəz] .
She'm a gude maid wi **' the flowers** .
- 一个 古德 女佣 wi - 这 花朵 .

她是个很会摆弄花的好女仆。

[ðeəz; ðəz][fəʊks] - [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['hi:lɪŋ] - [ɪŋ] [θɪŋz] .
There's folks zeem to know the healin ' in things .
有 各位 - 到 知道 这 治愈 - 在 事物 .

有些人似乎懂得如何治愈事物。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][reə(r)][wʌŋ][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] .
My mother was a rare one for that .
我的 母亲 曾是 一个 稀有的 一 为了 那 .

我母亲在这方面是个特例。

- [əʊp] [æz; əz] - [zu:n] [bi:; bi] ['betə(r)] ,
" **Ope as yu'll zune be better** ,
- 开放 作为 - Zune 是 更好的 ,

希望你们的Zune功能能更好。

- .
zurr .
- .

zurr。

[gu:] [ɑ:n] ,
Goo ahn ,
粘性物 安 ,

具安，

[θɜ:r] !
therr !
那里 !

那里！

" ['æfhɜ:rst] [smaɪld] .
" **Ashurst smiled** .
" 阿什赫斯特 微笑 .

阿什赫斯特笑了。

" [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] ['flaʊəz] !
" **Wi** **' the flowers** !
" 威 - 这 花朵 !

“带着鲜花！ ”

" [ə; eɪ][ˈflaʊə(r)] [hɜːˈself] ！
" A flower herself ！
" 一个 花 她自己 ！

“她本身就是一朵花！”

[ðæt] [ˈiːvniŋ] ，
That evening ，
那 晚上 ，

当晚，

[ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ˈsʌpə(r)] [pʊ; əv][kəʊld] [dʌk] ，
after his supper of cold duck ，
后 他的 晚餐 的 寒冷的 鸭子 ，

他晚餐吃了冷鸭子，

[ˈdʒʌŋkɪt] ，
junket ，
公款旅行 ，

公款旅行，

[ænd; ənd][ˈsaɪdə(r)] ，
and cider ，
和 苹果酒 ，

还有苹果酒，

[ðə; ði][gɜːl] [keɪm] [ɪn] ．
the girl came in ．
这 女孩 来了 在 ．

女孩走了进来。

" [pliːz] ，
" Please ，
" 请 ，

“请，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《五个故事》(Five Tales)

第19/32页

[ˈɑːnti] [sez] - - [wɪl] [juː; jʊ][traɪ][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈmeɪdeɪ] [keɪk] ? "
auntie says - - will you try a piece of our Mayday cake ? "
阿姨 说道 - - 将要 你 尝试 一个 片 的 我们的 劳动节 蛋糕 ? "

阿姨说：“你们要不要尝一块我们的五月节蛋糕？”

" [ɪf] [aɪ] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] . "
" If I may come to the kitchen for it . "
" 如果 我 可能 来 到 这 厨房 为了 它 . "

“如果我可以去厨房拿的话。”

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[jes] !
yes !
是的 !

是的！

[jʊl] [biː; bi] [ˈmɪsɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [frend] . "
You'll be missing your friend . "
你会 是 丢失的 你的 朋友 . "

你会想念你的朋友。

" [nɒt] [aɪ] .
" Not I .
" 不是 我 .

不是我。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʊə(r)][nəʊ][wʌn][maɪndz] ? "
But are you sure no one minds ? "
但 是 你 当然 不 一 思想 ? "

但你确定没人介意吗？

" [huː] [wʊd] [maɪnd] ?
" Who would mind ?
" WHO 会 头脑 ?

谁会在意呢？

[wiː; wi][æɪ; jəl][biː; bi] [ˈveri] [pliːzd] .
We shall be very pleased .
我们 将 是 非常 高兴 .

我们将非常高兴。

" [ˈæʃhɜːrst] [rəʊz] [tuː] [ˈsʌd(ə)nli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [stɪf] [niː] ,
" Ashurst rose too suddenly for his stiff knee ,
" 阿什赫斯特 玫瑰 也 突然 为了 他的 僵硬的 膝盖 ,

“阿什赫斯特起身太突然了，他的膝盖僵硬，起身动作太猛了。”

[ˈstæɡəd] ,
staggered ,
交错 ,

交错，

[ænd; ənd] [səb'said] .
and subsided .
和 平静下来 .

并逐渐平息。

[ðə; ði][gɜ:l] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gɑ:sp] ,
The girl gave a little gasp ,
这 女孩 给予 一个 小的 喘气 ,

女孩轻轻倒吸了一口气，

[ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] .
and held out her hands .
和 握住 出去 她 双手 .

她伸出了双手。

[ˈæʃhɜ:rst] [tʊk] [ðem; ðəm] ,
Ashurst took them ,
阿什赫斯特 采取 他们 ,

阿什赫斯特带走了他们，

[smɔ:l] ,
small ,
小的 ,

小的，

[rʌf] ,
rough ,
粗糙的 ,

粗糙的，

[braʊn] ;
brown ;
棕色的 ;

棕色的;

[tʃekt] [hɪz; ɪz] [ˈɪmpʌls] [tu:; tə][pʊt][ðem; ðəm][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,
checked his impulse to put them to his lips ,
已检查 他的 冲动 到 放 他们 到 他的 嘴唇 ,

他克制住了想要将它们送到唇边的冲动。

[ænd; ənd] [let] [hɜ:(r); hə(r)] [pʊl] [hɪm] [ʌp] .
and let her pull him up .
和 让 她 拉 他 向上 .

让她把他拉起来。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [kləʊz] [br'saɪd] [hɪm] ,
She came close beside him ,
她 来了 关闭 旁 他 ,

她走到他身边，

[ˈɒfərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈʃəʊldə(r)] .
offering her shoulder .
提供 她 肩膀 .

她伸出肩膀。

[ænd; ənd] [ˈli:nɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ru:m] .
And leaning on her he walked across the room .
和 倾斜 在 她 他 步行 穿过 这 房间 .

他靠着她，穿过房间走了过去。

[ðæt] [ˈʃəʊldə(r)] [si:md] [kwaɪt] [ðə; ði] [pl'eɪzə:ntəst] [θɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][ˈevə(r)] [tʌtʃt] .
That shoulder seemed quite the pleasantest thing he had ever touched .
那 肩膀 似乎 相当 这 最令人愉悦的 事物 他 有 曾经 感动 .

那肩膀似乎是他触摸过的最令人愉悦的东西。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但 ,
[hiː; hi][hæd; həd] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [stɪk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ræk] ,
he had presence of mind enough to catch his stick out of the rack ,
他 有 在场 的 头脑 足够的 到 抓住 他的 戳 出去 的 这 架子 ,
他临危不乱，及时从架子上取下了球杆。

[ænd; ənd] [wɪðˈdrɔː] [hɪz; ɪz][hænd] [brɪˈfɔː(r)] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
and withdraw his hand before arriving at the kitchen .
和 提取 他的 手 前 抵达 在 这 厨房 .
还没到厨房，他就把手缩了回去。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [slept] [laɪk] [ə; eɪ][tɒp] ,
That night he slept like a top ,
那 夜晚 他 睡着了 喜欢 一个 顶部 ,
那天晚上他睡得像个婴儿一样香甜。

[ænd; ənd] [wəʊk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [niː] [ɒv; əv][ˈɔːlməʊst][ˈnɔːm(ə)l][saɪz] .
and woke with his knee of almost normal size .
和 觉醒 和 他的 膝盖 的 几乎 普通的 尺寸 .
醒来后，他的膝盖几乎恢复了正常大小。

[hiː; hi] [əˈgen] [spent] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [pætʃ] ,
He again spent the morning in his chair on the grass patch ,
他 再次 花费 这 早晨 在 他的 椅子 在 这 草 修补 ,
他又在草地上的椅子上度过了整个上午。

[ˈskɪrɪb(ə)lɪŋ] [daʊn] [ˈvɜːrsəz] ;
scribbling down verses ;
涂鸦 向下 诗句 ;
潦草地写下诗句；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [hiː; hi] [ˈwɒndə] [əˈbaʊt] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [nɪk] [ænd; ənd] [rɪk] .
but in the afternoon he wandered about with the two little boys Nick and Rick .
但 在 这 下午 他 漫步 关于 和 这 二 小的 男孩们 缺口 和 里克 .
但下午他带着两个小男孩尼克和里克四处闲逛。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsætədeɪ] ,
It was Saturday ,
它 曾是 周六 ,
那天是星期六。

[səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɜːli] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl] ;
so they were early home from school ;
所以 他们 是 早期的 家 从 学校 ;
所以他们放学很早就回家了；

[kwɪk] ,
quick ,
快的 ,
快的，

[ʃaɪ] ,
shy ,
害羞的 ,
害羞的，

[dɑːk] [ˈlɪt(ə)l][ˈrɑːskəl, ˈræ-] [ɒv; əv][ˈsev(ə)n][ænd; ənd][sɪks] ,
dark little rascals of seven and six ,
黑暗的 小的 无赖 的 七 和 六 ,
七岁和六岁的两个黑皮肤小淘气包，

[su:n] ['tɔ:kətɪv] ,
soon talkative ,
很快 健谈 ,

很快变得健谈，

[fɔ:(r); fə(r)] ['æ]h3:rst] [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [wɪð] ['tʃɪldrən] .
for Ashurst had a way with children .
为了 阿什赫斯特 有 一个 方式 和 孩子们 .

阿什赫斯特很会和小孩子相处。

[baɪ][fɔ:(r)] [ə'klɔ:k] [ðeɪ] [hæd; həd] [fəʊn] [hɪm] [ɔ:l][ðeə(r)] ['meθədz] [pʊ; əv] [di'strɔɪ] [laɪf] ,
By four o'clock they had shown him all their methods of destroying life ,
经过 四 点钟 他们 有 所示 他 全部 他们的 方法 的 摧毁 生活 ,

到四点钟，他们已经向他展示了所有残害生命的方法。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['tɪk(ə)lɪŋ] [pʊ; əv] [traʊt] ;
except the tickling of trout ;
除了 这 挠痒痒 的 鳟鱼 ;

除了逗弄鳟鱼之外；

[ænd; ənd] [wɪð] ['brɪtʃɪz] [tʌkt] [ʌp] ,
and with breeches tucked up ,
和 和 马裤 塞进去 向上 ,

裤子也掖好了。

[leɪ] [pʌn][ðeə(r)] ['stʌməks] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [traʊt] [stri:m] ,
lay on their stomachs over the trout stream ,
躺 在 他们的 胃 超过 这 鳟鱼 溪流 ,

它们趴在鳟鱼溪流上，

[prɪ'tendɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðɪs] [ə'kʌmplɪʃmənt] ['ɔ:lsəʊ] .
pretending they had this accomplishment also .
假装 他们 有 这 成就 还 .

假装他们也取得了这项成就。

[ðeɪ] ['tɪk(ə)ld] ['nʌθɪŋ] ,
They tickled nothing ,
他们 挠痒 没有什么 ,

它们什么也没挠到。

[pʊ; əv] [kɔ:s] ,
of course ,
的 课程 ,

当然，

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['gɪɡlɪŋ] [ænd; ənd] ['fʌʊtɪŋ] [skeəd] ['evri] ['spɒtɪd] [θɪŋ] [ə'weɪ] .
for their giggling and shouting scared every spotted thing away .
为了 他们的 咯咯笑 和 喊叫 害怕的 每一个 斑 事物 离开 .

因为它们的咯咯笑声和喊叫声吓跑了所有带斑点的动物。

['æ]h3:rst] ,
Ashurst ,
阿什赫斯特 ,

阿什赫斯特

[pʌn][ə; eɪ] [rɒk] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [pʊ; əv][ðə; ði] [bi:tʃ] [klʌmp] ,
on a rock at the edge of the beech clump ,
在 一个 岩石 在 这 边缘 的 这 山毛榉 丛 ,

在山毛榉树丛边缘的一块岩石上，

[wɒtʃt] [ðem; ðəm] ,
watched them ,
观看 他们 ,

看着他们，

[ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʊkuː] ,
and listened to the cuckoos ,
和 听着 到 这 杜鹃鸟 ,
然后,我听着杜鹃鸟的叫声。

[tɪl] [nɪk] ,
till Nick ,
直到 缺口 ,
直到尼克

[ðə; ði][ˈeldə(r)][ænd; ənd] [les] [ˌpɜːsəˈvɪərɪŋ] ,
the elder and less persevering ,
这 长老 和 较少的 坚持不懈 ,
年长且缺乏毅力的人

[keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [hɪm] .
came up and stood beside him .
来了 向上 和 站立 旁 他 .
他走上前去,站在他旁边。

" [ðə; ði][ˈdʒɪpsi][ˈbɒg(ə)l][zets][ɒn] [ðæt] [stəʊn] ,
" The gipsy bogle zets on that stone ,
" 这 吉普赛人 博格尔 zet 在 那 石头 ,
“吉普赛人在那块石头上跳舞,

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .
他说。

" [wɒt] [ˈdʒɪpsi] [ˈbəʊgi] ? "
" What gipsy bogie ? "
" 什么 吉普赛人 转向架 ? "
“什么吉普赛妖姬? ”

" [dəˈnəʊ] ;
" Dunno ;
" 不知道 ;
不知道;

[ˈnevə(r)] [ziːn] - [iː] . [ˈmegən] - - [iː][zets] [ðeə(r)] ;
never zeen ' e . Megan zays ' e zets there ;
绝不 泽恩 - e . 梅根 - - e zet 那里 ;
从来没有热情。梅根 zays 'e zet 在那里;

[æn; ən] - [əʊld][dʒɪm] [ziːd] - [iː][wʌns] .
an ' old Jim zeed ' e once .
一个 - 老的 吉姆 泽德 - e 一次 .
老吉姆曾经见过他。

- [iː][wɒz; wəz] - - [ðeə(r)] - [əˈfɔː] [ˈaʊə(r)][ˈpəʊni] [kɪkt] - - [ɪn] [ˈfɑːðərz] - [iːd] . - [iː] [pleɪz] [ðə; ði]
' E was zettin ' there naight afore our pony kicked - - in father's ' ead . ' E plays the
- E 曾是 - - 那里 - 之前 我们的 小马 踢 - - 在 父亲的 - 头 . - E 演出 这
[vɪdəl] . "
viddle . "
维德尔 . "

“昨晚,我们的小马踢中了父亲的脑袋,E 就在那儿坐着。E 会拉小提琴。”

" [wɒt] [tjuːn] [dʌz] [hiː; hi] [pleɪ] ? "
" What tune does he play ? "
" 什么 调 做 他 玩 ? "
他演奏的是什么曲子?

" [də'neʊ] . "

" **Dunno** . "

" 不知道 . "

“不知道。”

" [wʌts] [hi:; hi] [laɪk] ? "

" **What's he like ?** "

" 是什么 他 喜欢 ? "

“他是什么样的人？”

" - [i:z] [blæk] .

" ' **E's black** .

" - 的 黑色的 .

“E是黑色的。”

[əʊld][dʒɪm] - - [i:z] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] - [eə(r)] .

Old Jim zays ' e's all over ' air .

老的 吉姆 - - 的 全部 超过 - 空气 .

老吉姆到处都在广播里说。

- [i:z] [ə; eɪ] - ['bɒg(ə)l] .

' **E's a praaper bogle** .

- 的 一个 - 博格尔 .

E's a praaper bogle.

- [i:] [dɒn] - [kʌm] ['əʊnli][æt; ət] - .

' **E don ' come only at naight** .

- E 大学教师 - 来 仅有的 在 - .

“他”只在晚上出现。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ə'bli:k] [dɑ:k] [aɪz] [slɪd] [raʊnd] .

" **The little boy's oblique dark eyes slid round** .

" 这 小的 男孩们 斜 黑暗的 眼睛 滑行 圆形的 .

小男孩斜视着他那双乌黑的眼睛转动起来。

" - [θɪŋk] - [i:] [maɪt] [wɒnt] [tu:; tə] [teɪk] [em 'i:] [ə'weɪ] ?

" **D'yu think ' e might want to take me away ?**

" - - 思考 - e 可能 想 到 拿 我 离开 ?

你觉得他会不会想把我带走？

[ˈmegənz] [fiəd] [ɒv; əv] - [i:] . "

Megan's feared of ' e . "

梅根的 害怕 的 - e . "

梅根害怕“e”。

" [hæz; həz][fi:; fi] [si:n] [hɪm] ? "

" **Has she seen him ?** "

" 有 她 已见 他 ? "

她见过他吗？

" [neʊ] . [fi:z] [nɒt] [ə'fiəd]

" **No . She's not afeared**

" 不 . 她是 不是 恐惧

不，她并不害怕。

[əʊ] - [ju] . "

o ' yu . "

o - yu . "

哦，你。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɒt] .

" **I should think not** .

" 我 应该 思考 不是 .

我想应该不会。

[ˈmegən] ,
Megan ,
梅根 ,

梅根，

[ʃiː; ʃi] [kænt] [beə(r)] [skɪnɪŋ] - - [ɪm] .
she can't bear skinnin' 'em .
她 不能 熊 脱皮 - - 呃 .

她不忍心剥它们的皮。

[aɪ] [laɪk] [blʌd] . "
I like blood . "
我 喜欢 血 . "

我喜欢血。

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

[juː; jʊ] [duː; də] ;
you do ;
你 做 ;

你做;

[juː; jʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɒnstə(r)] ! "
you little monster ! "
你 小的 怪物 ! "

你这个小怪物！

" [wʌts] [ðæt] ? "
" What's that ? "
" 是什么 那 ? "

“那是什么？ ”

" [ə; eɪ] [ˈkri:tʃə(r)] [ðæt] [laɪks] [ˈhɜːtɪŋ] [ˈʌðə(r)z] .
" A creature that likes hurting others .
" 一个 生物 那 点赞 受伤 其他的 .

“一个喜欢伤害他人的生物。”

" [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [skaul] .
" The little boy scowled .
" 这 小的 男生 皱着眉头 .

小男孩皱起了眉头。

" - [ˈəʊnli] [ded] [ˈræbɪt] ,
" They'm only dead rabbits ,
" - 仅有的 死的 榉槽 ,

它们只不过是死兔子而已。

[wɒt] [juː 'es] [iːts] . "
what us eats . "
什么 我们 吃 . "

我们吃什么？

" [kwaɪt] [raɪt] ,
" Quite right ,
" 相当 正确的 ,

“完全正确，

[nɪk] . [aɪ] [beg] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpɑːd(ə)n] . "
Nick I beg your pardon . "
缺口 . 我 求 你的 赦免 . "

尼克，你说什么？

" [aɪ][kæən; kən] [skin] [frɒgz] ,
" I can skin frogs ,
" 我 能 皮肤 青蛙 ,

我会剥青蛙皮，

[ti: 'ju:] .
tu .
tu .

tu。

" [bʌt; bət] ['æʃhɜ:rst] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['æbsənt] .
" But Ashurst had become absent .
" 但 阿什赫斯特 有 变得 缺席的 .

但阿什赫斯特已经不在了。

" [gɒd] [bles] [ju: 'es][ɔ:l] ,
" God bless us all ,
" 上帝 保佑 我们 全部 ,

愿上帝保佑我们所有人。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['æʃɪz] !
and Mr . Ashes !
和 先生 . 灰烬 !

还有阿什先生！

" [ænd; ənd] ['plʌz(ə)ld] [baɪ] [ðæt] ['sʌd(ə)n] [ɪnæk,sesə'bɪləti] ,
" And puzzled by that sudden inaccessibility ,
" 和 困惑 经过 那 突然 无障碍设施 ,

“而对于这种突然的无法接近，我感到困惑不已。”

[nɪk] [ræn] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:m] [weə(r)] [ðə; ði] ['gɪɡlɪŋ] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ə'gen] [ʌp'rəʊz] [æt; ət]
Nick ran back to the stream where the giggling and shouts again uprose at
缺口 跑 后退 到 这 溪流 在哪里 这 咯咯笑 和 喊叫 再次 玫瑰 在
[wʌnz] .
once .
一次 .

尼克跑回小溪边，那里立刻又响起了咯咯的笑声和喊叫声。

[wen] ['megən] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [ti:] ,
When Megan brought his tea ,
什么时候 梅根 带来 他的 茶 ,

梅根端来茶的时候，

[hi:; hi] [sed] :
he said :
他 说 :

他说：

" [wʌts] [ðə; ði] ['dʒɪpsɪ] ['bɒg(ə)] ,
" What's the gipsy bogle ,
" 是什么 这 吉普赛人 博格尔 ,

“什么是吉普赛妖精？”

['megən] ?
Megan ?
梅根 ?

梅根？

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ,
" She looked up ,
" 她 看起来 向上 ,

她抬起头，

[ˈstɑ:tld] .
startled .
惊慌 .

吓了一跳。

" [hiː; hi] [brɪŋz] [bæd] [θɪŋz] . "
" He brings bad things . "
" 他 带来 坏的 事物 . "

“他带来厄运。”

" [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][juː; jʊ][dʊənt] [bɪˈliːv] [ɪn] [gəʊsts] ? "
" Surely you don't believe in ghosts ? "
" 一定 你 不 相信 在 鬼魂 ？ "

“你肯定不相信有鬼吧？ ”

" [aɪ] [həʊp] [aɪ] [wɪl] [ˈnevə(r)] [siː] [hɪm] . "
" I hope I will never see him . "
" 我 希望 我 将要 绝不 看 他 . "

我希望永远不要再见到他。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][wɒnt] .
" Of course you won't .
" 的 课程 你 惯于 .

你当然不会。

[ðeə(r)] [ɑːrnt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
There aren't such things .
那里 不是 这样的 事物 .

根本没有这种东西。

[wɒt] [əʊld][dʒɪm] [sɔː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈpəʊni] . "
What old Jim saw was a pony . "
什么 老的 吉姆 锯 曾是 一个 小马 . "

老吉姆看到的是一匹小马。

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

“不！

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ˈbəʊgɪz][ɪn][ðə; ði] [rɒks] ;
There are bogies in the rocks ;
那里 是 转向架 在 这 岩石 ;

岩石里有沼泽；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][men] [huː] [lɪvd; ˈlaɪvd] [lɒŋ] [əˈgəʊ] . "
they are the men who lived long ago . "
他们 是 这 男人 WHO 居住地 长的 前 . "

他们是生活在很久以前的人。

" [ðeɪ] [ɑːrnt] [ˈdʒɪpsi] ,
" They aren't gipsies ,
" 他们 不是 吉普赛人 ,

他们不是吉普赛人，

[ˈeniweɪ] ;
anyway ;
反正 ;

反正;

[ðəʊz] [əʊld][men][wɜː(r); wə(r)] [ded] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ˈdʒɪpsi] [keɪm] .
those old men were dead long before gipsies came .
那些 老的 男人 是 死的 长的 前 吉普赛人 来了 .

那些老人在吉普赛人到来之前很久就去世了。

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪmpli] :
" **She said simply** :
" 她 说 简单地 :

她简单地说:

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][bæd] . "
" **They are all bad** . "
" 他们 是 全部 坏的 :

“他们都是坏人。”

" [waɪ] ?
" **Why** ?
" 为什么 ?

“为什么？”

[ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['eni] ,
If there are any ,
如果 那里 是 任何 ,

如果有的话,

[ðer] ['əʊnli][waɪld] ,
they're only wild ,
它们是 仅有的 荒野 ,

它们只是野生的,

[laɪk] [ðə; ði] ['ræbɪts] .
like the rabbits .
喜欢 这 兔子 .

就像兔子一样。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ɑːrnt] [bæd][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [waɪld] ;
The flowers aren't bad for being wild ;
这 花朵 不是 坏的 为了 存在 荒野 ;

野生的花朵并不坏;

[ðə; ði] [θɔːn] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] ['plɑːntɪd] - - [ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt][maɪnd][ðem; ðəm] .
the thorn trees were never planted - - and you don't mind them .
这 刺 树木 是 绝不 已种植 - - 和 你 不 头脑 他们 .

这些荆棘树并非人工栽种的——而且你也不介意它们。

[aɪ][æɪ; ʃəl][gəʊ] [daʊn] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['bəʊgi] ,
I shall go down at night and look for your bogie ,
我 将 去 向下 在 夜晚 和 看 为了 你的 转向架 ,

我晚上会下去找找你的转向架。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] . "
and have a talk with him . "
和 有 一个 讲话 和 他 :

和他谈谈。

" [əʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦,

[nəʊ] !
no !
不 !

不!

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦,

[nəʊ] ！ "
 no ！ "
 不 ！ "

不！ "

" [əʊ] ,
 " **Oh** ,
 " 哦 ,

“哦，

[jes] ！
 yes ！
 是的 ！

是的！

[aɪ][æɪ; ʃəl][gəʊ][ænd; ənd][sɪt][ɒn][hɪz; ɪz] [rɒk] .
 I shall go and sit on his rock .
 我 将 去 和 坐 在 他的 岩石 ；

我要去坐在他的石头上。

" [ʃiː; ʃɪ][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] [tə'geðə(r)] ；
 " **She clasped her hands together** ；
 " 她 紧握 她 双手 一起 ；

她双手合十：

" [əʊ] ,
 " **Oh** ,
 " 哦 ,

“哦，

[pliːz] ！ "
 please ！ "
 请 ！ "

请！ "

" [waɪ] ！
 " **Why** ！
 " 为什么 ！

“为什么！

[wɒt] - [dʌz] [aɪ 'tiː]['mætə(r)] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][em 'iː] ？
 What ' does it matter if anything happens to me ？
 什么 - 做 它 事情 如果 任何事物 发生 到 我 ？

“如果我出了什么事，那又有什么关系呢？ ”

" [ʃiː; ʃɪ][dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] ；
 " **She did not answer** ；
 " 她 做过 不是 回答 ；

她没有回答；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][pet] [hiː; hi] ['ædɪd] ；
 and in a sort of pet he added ；
 和 在 一个 种类 的 宠物 他 额外 ；

他还以一种近乎宠物般的口吻补充道：

" [wel] ,
 " **Well** ,
 " 出色地 ,

“出色地，

[aɪ] [ˌdeə'seɪ] [aɪ] [ʃænt] [siː] [hɪm] ,
 I daresay I shan't see him ,
 我 敢说 我 不会 看 他 ,

我敢说 我见不到他了。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ɒf] [suːn] . "

because I suppose I must be off soon . "

因为 我 认为 我 必须 是 离开 很快 . "

因为我估计很快就要走了。

" [suːn] ? "

" **Soon** ? "

" 很快 ? "

“很快？ ”

" [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [wʊənt] [wɒnt] [tuː; tə] [ki:p] [ˌem 'iː][hɪə(r)] . "

" **Your** **aunt** **won't** **want** **to** **keep** **me** **here** . "

" 你的 阿姨 惯于 想 到 保持 我 这里 . "

“你姑妈不会想让我留在这里的。”

" [əʊ] ,

" **Oh** ,

" 哦 ,

“哦，

[jes] ！

yes ！

是的 ！

是的！

[wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [let] [ˈlɒdʒɪŋz] [ɪn] [ˈsʌmə(r)] .

We **always** **let** **lodgings** **in** **summer** .

我们 总是 让 住宿 在 夏天 .

我们夏天一直都有出租房间。

" [ˈfɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][hɜː(r); hæ(r)] [feɪs] ,

" **Fixing** **his** **eyes** **on** **her** **face** ,

" 定影 他的 眼睛 在 她 脸 ,

他的目光紧紧地盯着她的脸，

[hiː; hi] [ɑːskt] :

he **asked** :

他 问 :

他问道：

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] ? "

" **Would** **you** **like** **me** **to** **stay** ? "

" 会 你 喜欢 我 到 停留 ? "

“你想让我留下来吗？ ”

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

" [aɪm][ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [tuː; tə] - [naɪt] ！

" **I'm** **going** **to** **say** **a** **prayer** **for** **you** **to** - **night** ！

" 我是 去 到 说 一个 祷告 为了 你 到 - 夜晚 ！

“今晚我要为你祈祷！ ”

" [ʃiː; ʃi] [flʌʃt] [ˈkrɪmz(ə)n] ,

" **She** **flushed** **crimson** ,

" 她 酡 赤红 ,

她脸颊绯红，

[ˈfraʊnd] ,

frowned ,

皱眉 ,

皱眉，

[ænd; ɐnd] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
and went out of the room .

然后走出了房间。

[hi:; hi][sæt] ,
He sat ,

他 卫星 ,

[kɜ:rs] [hɪm'self] ,
cursing himself ,

他咒骂着自己 ,

[tɪl] [hɪz; ɪz] [ti:] [wɒz; wəz] [stju:d] .
till his tea was stewed .

直到 他的 茶 曾是 炖 .

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [hækt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θɪk] [bu:ts] [æt; ət][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv]
It was as if he had hacked with his thick boots at a clump of

它 曾是 作为 如果 他 有 被黑客攻击 和 他的 厚的 靴子 在 一个 丛 的 .

[ˈblu:belz] .
bluebells .

蓝铃花 .

[waɪ] [hæd; həd][hi:; hi] [sed] [saɪt] [ə; eɪ] ['sɪli] [θɪŋ] ?
Why had he said such a silly thing ?

为什么 有 他 说 这样的 一个 愚蠢的 事物 ?

他为什么会说出这么愚蠢的话？

[wɒz; wəz][hi:; hi][dʒʌst][ə; eɪ] ['təʊni] ['kɒlɪdʒ] [æs] [laɪk] ['rɒbət] ['gɑ:rtən] ,
Was he just a towny college ass like Robert Garton ,

曾是 他 只是 一个 城镇 大学 屁股 喜欢 罗伯特 加顿 ,

他是不是像罗伯特·加顿一样，只是个住在城里、有点自以为是的大学生？

[æz; əz][fa:(r)][frɒm; frəm] [ʌndə'stændɪŋ] [ðɪs] [gɜ:l] ?
as far from understanding this girl ?

作为 远的 从 理解 这 女孩 ?

对这个女孩的了解有多少？

[æʃhɜ:rst] [spent] [ðə; ði][nekst] [wi:k] [kən'fə:mɪŋ] [ðə; ði][restə'reɪ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][leg] ,
Ashurst spent the next week confirming the restoration of his leg ,

阿什赫斯特 花费 这 下一个 星期 确认 这 恢复 的 他的 腿 ,

阿什赫斯特接下来的一周都在确认他的腿伤已经痊愈。

[baɪ][ˌeksplə'reɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪ'ðɪn] ['i:zi] [ri:tʃ] .
by exploration of the country within easy reach .

经过 勘探 的 这 国家 之内 简单的 抵达 .

通过探索触手可及的国家。

[sprɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][revə'leɪ(ə)n] [tu:; tə] [hɪm] [ðɪs] [jiə(r)] .
Spring was a revelation to him this year .

春天 曾是 一个 启示 到 他 这 年 .

今年的春天对他来说简直是一次启示。

[ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ɪn,tɒksɪ'keɪ(ə)n][hi:; hi] [wʊd] [wɒtʃ] [ðə; ði][pɪŋk] - [waɪt] [bʌdz] [ɒv; əv][sʌm; səm]
In a kind of intoxication he would watch the pink - white buds of some
在一个种类的中毒他会手表这粉色的 - 白色的花蕾的一些
['bækwəd] [bi:tʃ] [tri:] [sprɛd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [di:p] [blu:] [skaɪ] ,
backward beech tree sprayed up in the sunlight against the deep blue sky ,
落后山毛榉树喷洒向上在这阳光反对这深的蓝色的天空 ;
他如痴如醉地看着阳光下，一些倒伏的山毛榉树上粉白色的花苞在深蓝色的天空映衬下闪闪发光。

[ɔ:(r)][ðə; ði] [trʌŋks] [ænd; ənd] [lɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fju:] [skɒtʃ] [fɜ:rz] ,
or the trunks and limbs of the few Scotch firs ,
或者这树干和四肢的这很少苏格兰威士忌杉树 ;
或者少数苏格兰冷杉的树干和树枝，

['tɔ:ni] [ɪn]['vaɪələnt] [laɪt] ,
tawny in violent light ,
黄褐色在暴力光 ;
在强烈的光线下呈黄褐色，

[ɔ:(r)] [ə'gen] ,
or again ,
或者再次 ;
或者再说一遍，

[ɒn][ðə; ði][mɔ:(r)] ,
on the moor ,
在这泊 ;
在荒原上，

[ðə; ði] [geɪl] - [bent] ['lɑ:rtʃɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][laɪf] [wen] [ðə; ði][wɪnd] [stu'i:md] [ɪn]
the gale - bent larches which had such a look of life when the wind streamed in
这大风 - 弯曲落叶松哪个有这样的一个看的生生活什么时候这风流媒体在
[ðeə(r)] [jʌŋ] [gri:n] ,
their young green ,
他们的年轻的绿色的 ;
被狂风吹弯的落叶松，在风吹拂下，嫩绿的枝叶显得生机勃勃。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['rʌsti] [blæk] - .
above the rusty black underboughs .
多于这生锈的黑色的 - .
在锈黑色的树荫下。

[ɔ:(r)][hi:; hi] [wʊd] [laɪ][ɒn][ðə; ði][bæŋks] ,
Or he would lie on the banks ,
或者他会说谎在这银行 ;
或者他会躺在河岸上，

['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['klʌstəz] [ɒv; əv][dɒg] - ['vaɪələɪts] ,
gazing at the clusters of dog - violets ,
凝视在这集群的狗 - 紫罗兰 ;
凝视着簇簇狗堇菜，

[ɔ:(r)][ʌp][ɪn][ðə; ði] [ded] ['brækən] ,
or up in the dead bracken ,
或者向上在这死的蕨类植物 ;
或者在枯萎的蕨丛里，

['fɪŋgəɪŋ] [ðə; ði][pɪŋk] ,
fingering the pink ,
指法这粉色的 ;
用手指轻抚粉红，

[træns'pærənt] [bʌdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dju:bəri] ,
transparent buds of the dewberry ,
透明的 花蕾 的 这 露莓 ,
露莓的透明花蕾，

[waɪl] [ðə; ði] ['kʊku:] [kɔ:ld] [ænd; ənd] - [lɑ:ft] ,
while the cuckoos called and yafes laughed ,
尽管 这 杜鹃鸟 称为 和 - 笑了 ,
杜鹃鸟啼鸣，雅菲斯大笑，

[ɔ:(r)][ə; eɪ] [lɑ:k] ,
or a lark ,
或者 一个 云雀 ,
或者一只云雀，

[frɒm; frəm] ['veri] [haɪ] ,
from very high ,
从 非常 高的 ,
从非常高的地方，

[drip] [ɪts] [bi:dz] [ɒv; əv] [sɒŋ] .
dripped its beads of song .
滴落 它是 珠子 的 歌曲 .
它滴落着歌声的珠子。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['eni] [sprɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] ,
It was certainly different from any spring he had ever known ,
它 曾是 当然 不同的 从 任何 春天 他 有 曾经 已知 ,
这和他以往见过的任何一个春天都截然不同。

[fɔ:(r); fə(r)] [sprɪŋ] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ,
for spring was within him ,
为了 春天 曾是 之内 他 ,
因为春天就在他体内，

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] .
not without .
不是 没有 .
并非没有。

[ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [hi:; hi] ['hɑ:dli] [sɔ:] [ðə; ði]['fæməli] ;
In the daytime he hardly saw the family ;
在 这 白天 他 几乎 锯 这 家庭 ;
白天他几乎见不到家人；

[ænd; ənd] [wen] ['megən] [brɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [mi:lz] [fi:; ji] ['ɔ:lweɪz] [si:md] [tu:] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɔ:(r)]
and when Megan brought in his meals she always seemed too busy in the house or
和 什么时候 梅根 带来 在 他的 餐 她 总是 似乎 也 忙碌的 在 这 房子 或者
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [jɑ:d] [tu:; tə] [steɪ] ['tɔ:kɪŋ] [lɒŋ] .
among the young things in the yard to stay talking long .
之中 这 年轻的 事物 在 这 院子 到 停留 说 长的 .

梅根给他送饭的时候，总是忙着在屋里忙着做家务，或者在院子里陪着孩子们玩，没空和他长时间说话。
[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋz] [hi:; hi] [ɪn'stɔ:ld] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [si:t] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
But in the evenings he installed himself in the window seat in the kitchen ,
但 在 这 晚上 他 已安装 他自己 在 这 窗户 座位 在 这 厨房 ,
但到了晚上，他就会坐在厨房的窗边座位上。

[ˈsməʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃætɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [leɪm] [mæn][dʒɪm] ,
smoking and chatting with the lame man Jim ,
吸烟 和 聊天 和 这 瘸 男人 吉姆 ,
和跛脚的吉姆一起抽烟聊天

[ɔ:(r)][ˈmɪsɪz] .
or Mrs . Narracombe ,
或者 太太 .

或者纳拉科姆夫人，

[waɪl] [ðə; ði][gɜ:l] [səʊd] ,
while the girl sewed ,
尽管 这 女孩 缝制的 ,

女孩一边缝纫，一边.....

[ɔ:(r)] [mu:vd] [əˈbaʊt] ,
or moved about ,
或者 已搬 关于 ,

或者四处走动，

[ˈkliəriŋ] [ðə; ði] [ˈsʌpə(r)] [θɪŋz] [əˈwei] .
clearing the supper things away .
清理 这 晚餐 事物 离开 .

收拾晚餐用具。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] ,
And sometimes ,
和 有时 ,

有时，

[wɪð] [ðə; ði][senˈseɪ(ə)n][ə; eɪ][kæt][mʌst; məst] [fi:l] [wen] [aɪ ˈti:] [pə:] ,
with the sensation a cat must feel when it purrs ,
和 这 感觉 一个 猫 必须 感觉 什么时候 它 呼噜声 ,

带着猫咪发出呼噜声时的感觉，

[hi:; hi] [wʊd] [bɪˈklʌm] [ˈkɒnʃəs] [ðæt] [ˈmegənz] [aɪz] - - [ðəʊz] [dju:] - [greɪ] [aɪz] - - [wɜ:(r); wə(r)]
he would become conscious that Megan's eyes - - those dew - grey eyes - - were
他 会 变得 有意识的 那 梅根的 眼睛 - - 那些 露 - 灰色的 眼睛 - - 是
[fɪkst] [ɒn] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˈlɪŋgəriŋ] [sɒft] [lʊk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈstreɪndʒli] [ˈflætəriŋ] .
fixed on him with a sort of lingering soft look which was strangely flattering .
固定的 在 他 和 一个 种类 的 挥之不去的 柔软的 看 哪个 曾是 奇怪的 奉承 .

他会意识到梅根的眼睛——那双露水般的灰色眼睛——正带着一种久久不愿离去的温柔目光注视着他，这让他感到莫名的受宠若惊。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ɒn] [ˈsʌndeɪ] [wi:k] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] ,
It was on Sunday week in the evening ,
它 曾是 在 星期日 星期 在 这 晚上 ,

那是上周日晚上，

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:tʃəd] [ˈlɪsəniŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈblækbɜ:d] [ænd; ənd] [kəmˈpəʊziŋ]
when he was lying in the orchard listening to a blackbird and composing
什么时候 他 曾是 说谎 在 这 果园 聆听 到 一个 黑鸟 和 构成
[ə; eɪ] [lʌv] [ˈpəʊɪm] ,
a love poem ,
一个 爱 诗 ,

当他躺在果园里，听着乌鸫的鸣叫，创作一首情诗时

[ðæt] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] [geɪt] [swɪŋ] [tu:; tə] ,
that he heard the gate swing to ,
那 他 听到 这 门 摇摆 到 ,

他听到大门摆动的声音。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði][gɜ:l] [klʌm] [ˈrʌniŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] ,
and saw the girl come running among the trees ,
和 锯 这 女孩 来 跑步 之中 这 树木 ,

看见那女孩从树林里跑过来，

[wið] [ðə; ði] [red] - [tʃi:kt] ,
with the red - cheeked ,
和 这 红色的 - 脸颊 ,

脸颊泛红的

[ˈstɒlɪd] [dʒəʊ][ɪn] [swɪft] [pə'sju:t] .
stolid Joe in swift pursuit .
沉稳 乔 在 迅速 追逐 .

沉稳的乔紧追不舍。

[ə'baʊt] ['twenti] [jɑ:rdz] [ə'wei] [ðə; ði] [tʃeɪs] [endɪd] ,
About twenty yards away the chase ended ,
关于 二十 码 离开 这 追赶 结束 ,

追逐在大约二十码外结束。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [stʊd] ['frʌntɪŋ] [i:tʃ] [ʌðə(r)] ,
and the two stood fronting each other ,
和 这 二 站立 正面 每个 其他 ,

两人面对面站着，

[nɒt] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði] [grɑ:s] - -
not noticing the stranger in the grass - -
不是 注意到 这 陌生人 在 这 草 - -

没有注意到草丛里的陌生人——

[ðə; ði] [bɔɪ] ['presɪŋ] [ɒn] ,
the boy pressing on ,
这 男生 紧迫 在 ,

男孩继续向前走去，

[ðə; ði][gɜ:l] [fend] [hɪm] [ɒf] .
the girl fending him off .
这 女孩 防御 他 离开 .

女孩奋力抵挡他。

[ˈæʃhɜ:rst] [kʊd; kəd] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ,
Ashurst could see her face ,
阿什赫斯特 可以 看 她 脸 ,

阿什赫斯特能看到她的脸，

[ˈæŋɡrɪ] ,
angry ,
生气的 ,

生气的，

[dɪ'stɜ:bd] ;
disturbed ;
不安 ;

不安;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ju:θs] - - [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [red] - [feɪst] ['jəʊkl] [kʊd; kəd] [lʊk] [səʊ]
and the youth's - - who would have thought that red - faced yokel could look so
和 这 青年的 - - WHO 会 有 想法 那 红色的 - 面对 乡巴佬 可以 看 所以
[dɪ'strɔ:t] !
distraught !
心烦意乱 !

还有那个年轻人——谁会想到那个满脸通红的乡巴佬会看起来如此沮丧呢！

[ænd; ənd] ['peɪnfəli] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðæt] [saɪt] ,
And painfully affected by that sight ,
和 痛苦地 做作的 经过 那 视线 ,

那一幕景象令他痛苦万分。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] .
he jumped up .
他 跳了起来 向上 ；

他跳了起来。

[ðeɪ] [sɔː] [hɪm] [ðen] .
They saw him then .
他们 锯 他 然后 ；

他们当时看到了他。

[ˈmegən] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ,
Megan dropped her hands ,
梅根 掉落 她 双手 ；

梅根放下了双手。

[ænd; ənd] [ˈfræŋk] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [triː] [trʌŋk] ;
and shrank behind a tree trunk ;
和 缩小 在后面 一个 树 树干 ；

然后躲到树干后面；

[ðə; ði] [bɔɪ] [geɪv] [æn; ən][ˈæŋɡri] [ɡrʌnt] ,
the boy gave an angry grunt ,
这 男生 给予 一个 生气的 咕哝 ；

男孩愤怒地哼了一声。

[rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði][bəŋk] ,
rushed at the bank ,
匆忙 在 这 银行 ；

冲进银行，

[ˈskræmb(ə)ld][ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [ˈvæniʃd] .
scrambled over and vanished .
打乱 超过 和 消失了 ；

慌忙跑过去，消失不见了。

[ˈæʃhɜːrst] [went] [ˈsləʊli] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
Ashurst went slowly up to her .
阿什赫斯特 去 缓慢地 向上 到 她 ；

阿什赫斯特缓缓走到她跟前。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [kwɔɪt] [stiːl] ,
She was standing quite still ,
她 曾是 常设 相当 仍然 ；

她一动不动地站着。

[ˈbaɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][lɪp] - [ˈveri] [ˈprɪti] ,
biting her lip - very pretty ,
咬 她 唇 - 非常 漂亮的 ；

她咬着嘴唇——真漂亮，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [faɪn] ,
with her fine ,
和 她 美好的 ；

她身体很好，

[dɑːk] [heə(r)] [bləʊn] [luːs] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
dark hair blown loose about her face ,
黑暗的 头发 吹 松动的 关于 她 脸 ；

乌黑的秀发散落在脸庞周围，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kɑːst] [daʊn] .
and her eyes cast down .
和 她 眼睛 投掷 向下 ；

她低下了头。

" [ai][beg][jɔ:(r); jə(r)]['pɑ:d(ə)n] ,
" **I beg your pardon** ,
" 我 求 你的 赦免 ,

“请再说一遍，

" [hi:: hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

[ʃi:: ʃi] [geɪv] [hɪm] [wʌŋ] ['ʌpwəd] [lʊk] ,
She gave him one upward look ,
她 给予 他 一 向上 看 ,

她抬头看了他一眼。

[frɒm; frəm] [aɪz] [mʌtʃ] [dɑ:l'eɪtɪd] ;
from eyes much dilated ;
从 眼睛 很多 扩张 ;

瞳孔明显放大；

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

['kætʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [breθ] ,
catching her breath ,
捕捉 她 气息 ,

她喘着气说

[tɜ:nd] [ə'veɪ] .
turned away .
转向 离开 .

转身离开。

['æʃhɜ:rst] ['fɒləʊd] .
Ashurst followed .
阿什赫斯特 随后 .

阿什赫斯特随后跟进。

" ['megən] !
" **Megan** !
" 梅根 !

“梅根！ ”

" [bʌt; bət][ʃi:: ʃi] [went] [ɒn] ;
" **But she went on** ;
" 但 她 去 在 ;

但她继续说道；

[ænd; ænd] ['teɪkɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ɑ:m] ,
and taking hold of her arm ,
和 采取 抓住 的 她 手臂 ,

他抓住她的手臂，

[hi:: hi] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)]['dʒentli] [raʊnd] [tu:: tə][hɪm] .
he turned her gently round to him .
他 转向 她 轻轻地 圆形的 到 他 .

他轻轻地把她转过来面对着他。

" [stɒp][ænd; ænd] [spi:k] [tu:: tə][em 'i:] . "
" **Stop and speak to me** . "
" 停止 和 说话 到 我 . "

“停下来跟我说话。”

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][beg][maɪ][ˈpɑːd(ə)n] ?
" **Why do you beg my pardon ?**
" 为什么 做 你 求 我的 赦免 ？

你为什么要向我道歉？

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][em ˈiː][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][duː; də] [ðæt] . "
It is not to me you should do that ."
它 是 不是 到 我 你 应该 做 那 . "

你不应该那样对我。

" [wel] ,
" **Well ,**
" 出色地 ,

“出色地，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[tuː; tə][dʒəʊ] . "
to Joe ."
到 乔 . "

致乔。

" [haʊ] [deə(r)][hiː; hi] [kʌm] [ˈɑːftə(r)][em ˈiː] ? "
" **How dare he come after me ?** "
" 如何 敢 他 来 后 我 ？ "

他怎么敢来找我麻烦？

" [ɪn] [lʌv] [wɪð] [juː; jʊ] ,
" **In love with you ,**
" 在 爱 和 你 ,

我爱你，

[aɪ] [səˈpəʊz] .
I suppose .
我 认为 .

我想。

" [ʃiː; ʃɪ] [stæmpt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] .
" **She stamped her foot .**
" 她 盖章 她 脚 .

她跺了跺脚。

[ˈæʃhɜːrst] [ˈʌtə] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [lɑːf] .
Ashurst uttered a short laugh .
阿什赫斯特 说出 一个 短的 笑 .

阿什赫斯特轻笑了一声。

" [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][em ˈiː][tuː; tə] [pʌntʃ] [hɪz; ɪz] [hed] ?
" **Would you like me to punch his head ?**
" 会 你 喜欢 我 到 冲床 他的 头 ？

“你想让我揍他一顿吗？ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [wɪð] [ˈsʌd(ə)n] [ˈpæʃ(ə)n] :
" **She cried with sudden passion :**
" 她 哭 和 突然 热情 :

她突然激动地哭了起来：

" [juː; jʊ] [lɑːf] [æt; ət][em ˈiː] - [juː; jʊ] [lɑːf] [æt; ət][juː ˈes] !
" **You laugh at me - you laugh at us !**
" 你 笑 在 我 - 你 笑 在 我们 !

“你们嘲笑我，你们嘲笑我们！ ”

" [hi:; hi] [kɔ:t] [həʊld][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][hændz] ,
" He caught hold of her hands ,
" 他 捕捉 抓住 的 她 双手 ,

他抓住了她的手，

[bʌt; bət][fi:; fi] [fræŋk] [bæk] ,
but she shrank back ,
但 她 缩小 后退 ,

但她却退缩了。

[tɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈpæʃənət] [ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] [lu:s] [dɑ:k] [heə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:t] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
till her passionate little face and loose dark hair were caught among the
直到 她 热情的 小的 脸 和 松动的 黑暗的 头发 是 捕捉 之中 这
[pɪŋk] [ˈklʌstəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈæp(ə)l] [ˈblɒsəm] .
pink clusters of the apple blossom .
粉色的 集群 的 这 苹果 开花 .

直到她那充满爱意的小脸和蓬松的黑发被粉红色的苹果花簇簇簇簇地簇拥在一起。

[ʌʃhɜ:rst] [reɪzd] [wʌŋ][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ɪmˈprɪznd] [hændz][ænd; ənd][pʊt] [hɪz; ɪz][lɪps][tu:; tə][aɪˈti:] .
Ashurst raised one of her imprisoned hands and put his lips to it .
阿什赫斯特 提高 一 的 她 被监禁 双手 和 放 他的 嘴唇 到 它 .

阿什赫斯特抬起她被囚禁的一只手，吻了上去。

[hi:; hi] [felt] [haʊ] [ˈʃɪvəlɹəs] [hi:; hi][wɒz; wəz] ,
He felt how chivalrous he was ,
他 毛毡 如何 骑士精神 他 曾是 ,

他觉得自己多么有骑士风度啊！

[ænd; ənd][su:ˈpiəriə(r)][tu:; tə] [ðæt] [klɒd] [dʒəʊ] - - [dʒʌst] [ˈbrʌʃɪŋ] [ðæt] [smɔ:l] ,
and superior to that clod Joe - - just brushing that small ,
和 优越的 到 那 泥块 乔 - - 只是 刷牙 那 小的 ,

而且比那个笨蛋乔强多了——就这点小事来说，

[rʌf] [hænd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [aɪ][hɜ:(r); hə(r)] [ˈrɪŋkɪŋ] [si:st] [ˈsʌd(ə)nli] ;
rough hand with his mouth I Her shrinking ceased suddenly ;
粗糙的 手 和 他的 嘴 我 她 收缩 停止 突然 ;

他粗糙的手用嘴对着我，她的畏缩突然停止了；

[fi:; fi] [si:md] [tu:; tə][ˈtremb(ə)l] [təˈwɔ:dz] [hɪm] .
she seemed to tremble towards him .
她 似乎 到 颤抖 向 他 .

她似乎颤抖着向他走去。

[ə; eɪ] [swi:t] [wɔ:mθ] [əʊvəˈtʊk] [ʌʃhɜ:rst] [frɒm; frəm][tɒp][tu:; tə][təʊ] .
A sweet warmth overtook Ashurst from top to toe .
一个 甜的 温暖 超越 阿什赫斯特 从 顶部 到 脚趾 .

一股甜蜜的暖流从头到脚笼罩了阿什赫斯特。

[ðɪs] [slɪm] [ˈmeɪdn] ,
This slim maiden ,
这 苗条的 少女 ,

这位苗条的少女，

[səʊ][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [faɪn] [ænd; ənd] [ˈprɪti] ,
so simple and fine and pretty ,
所以 简单的 和 美好的 和 漂亮的 ,

如此简单、美好、漂亮，

[wɒz; wəz] [pli:zd] ,
was pleased ,
曾是 高兴 ,

很高兴，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[æt; ət][ðə; ði] [tʌt] [ʊv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] !
at the touch of his lips !
在 这 触碰 的 他的 嘴唇 !

他的嘴唇轻轻一触！

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

[ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [swɪft] [ˈɪmpʌls] ,
yielding to a swift impulse ,
屈服 到 一个 迅速 冲动 ,

屈服于一时冲动，

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːmz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
he put his arms round her ,
他 放 他的 武器 圆形的 她 ,

他搂住了她，

[prest] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪm] ,
pressed her to him ,
按下 她 到 他 ,

她紧紧地抱住他，

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][ˈfʊːhed; ˈfɒrɪd] .
and kissed her forehead .
和 亲吻 她 前额 .

然后吻了吻她的额头。

[ðen] [hiː; hi][wəz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] -
Then he was frightened -
然后 他 曾是 害怕 -

然后他感到害怕——

- [ʃiː; ʃi] [went] [səʊ] [peɪl] ,
- **she went so pale** ,
- 她 去 所以 苍白 ,

她脸色变得非常苍白。

[ˈkləʊzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
closing her eyes ,
结束 她 眼睛 ,

她闭上眼睛，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɒŋ] ,
so that the long ,
所以 那 这 长的 ,

所以，很长一段时间以来，

[dɑːk] [ˈlæʃɪz] [leɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [tʃiːks] ;
dark lashes lay on her pale cheeks ;
黑暗的 睫毛 躺 在 她 苍白 脸颊 ;

浓密的睫毛垂落在她苍白的脸颊上；

[hɜː(r); hə(r)][hændz] ,
her hands ,
她 双手 ,

她的双手，

[tu:] ,
too ,
也 ,

也,

[leɪ] [ɪ'nɜ:t] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][saɪdz] .
lay inert at her sides .
躺 惰性 在 她 侧面 .

静静地躺在她两侧。

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [breɪst] [sent] [ə; eɪ] [ˈʃɪvə(r)] [θru:] [hɪm] .
The touch of her breast sent a shiver through him .
这 触碰 的 她 胸部 发送 一个 颤抖 通过 他 .

她胸部的触碰让他浑身一颤。

" [ˈmegən] !
" Megan !
" 梅根 !

“梅根！ ”

" [hi:: hi] [saɪd] [aʊt] ,
" he sighed out ,
" 他 叹了口气 出去 ,

他叹了口气。

[ænd; ənd][let][hɜ:(r); hə(r)][gəʊ] .
and let her go .
和 让 她 去 .

放她走。

[ɪn][ðə; ði][ˈʌtə(r)] [ˈsaɪləns] [ə; eɪ] [ˈblækbɜ:d] [ˈʃaʊtɪd] .
In the utter silence a blackbird shouted .
在 这 说出 沉默 一个 黑鸟 喊叫 .

寂静无声中，一只黑鸟鸣叫起来。

[ðen] [ðə; ði][gɜ:l] [si:zd] [hɪz; ɪz][hænd] ,
Then the girl seized his hand ,
然后 这 女孩 查获 他的 手 ,

然后女孩抓住了他的手，

[pʊt] [aɪ ˈti:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k] ,
put it to her cheek ,
放 它 到 她 脸颊 ,

把它贴在她的脸颊上，

[hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ,
her heart ,
她 心 ,

她的心，

[hɜ:(r); hə(r)][lɪps] ,
her lips ,
她 嘴唇 ,

她的嘴唇，

[kɪst] [aɪ ˈti:] [ˈpæʃənətli] ,
kissed it passionately ,
亲吻 它 热情地 ,

热情地吻了它，

[ænd; ənd][fled] [əˈweɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmɒsi] [trʌŋks] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈæp(ə)l] [tri:z] ,
and fled away among the mossy trunks of the apple trees ,
和 逃亡 离开 之中 这 苔藓 树干 的 这 苹果 树木 ,

于是逃进了长满青苔的苹果树干里。

[tɪl] [ðeɪ] [hɪd][hɜː(r); hæ(r)][frɒm; frəm][hɪm] .
till they hid her from him .
直到 他们 隐藏 她 从 他 ；

直到他们把她藏起来，不让他看到。

[ʌf'hɜːrst] [sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] ['twɪstɪd] [əʊld] [triː] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈɔːlməʊst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ,
Ashurst sat down on a twisted old tree growing almost along the ground ,
阿什赫斯特 卫星 向下 在 一个 扭曲 老的 树 生长 几乎 沿着 这 地面 ,
阿什赫斯特坐在一棵几乎贴着地面生长的扭曲老树上。

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[ɔːl] [θrɒbɪŋ] [ænd; ənd] [brɪ'wɪldəd] ,
all throbbing and bewildered ,
全部 悸动 和 困惑 ,

所有人都感到既悸动又困惑，

[geɪzd] [ˈveɪkəntli] [æt; ət][ðə; ði] ['blɒsəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kraʊnd] [hɜː(r); hæ(r)][heə(r)] - - [ðəʊz] [pɪŋk]
gazed vacantly at the blossom which had crowned her hair - - those pink
凝视 空洞地 在 这 开花 哪个 有 加冕 她 头发 - - 那些 粉色的
[bʌdz] [wɪð] [wʌn] [waɪt] [ˈəʊpən][ˈæp(ə)][stɑː(r)] .
buds with one white open apple star .
花蕾 和 一 白色的 打开 苹果 星星 .

她茫然地望着头顶那朵花——粉红色的花苞中开着一颗白色的苹果状花朵。

[wɒt] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] ?
What had he done ?
什么 有 他 完毕 ?

他做了什么？

[haʊ] [hæd; həd][hiː; hi][let] [hɪm'self] [biː; bi] [ðʌs] [ˌstæm'piːd] [baɪ] [ˈbjuːti] - - ['pɪti] - - [ɔː(r)] - - [dʒʌst][ðə; ði]
How had he let himself be thus stampeded by beauty - - pity - - or - - just the
如何 有 他 让 他自己 是 因此 踩踏 经过 美丽 - - 遗憾 - - 或者 - - 只是 这
[sprɪŋ] !
spring !
春天 !

他怎么会让自己如此被美——怜悯——或者——仅仅是春天——所征服呢！

[hiː; hi] [felt] [ˈkjʊəriəsli] [ˈhæpi] ,
He felt curiously happy ,
他 毛毡 奇怪的是 快乐的 ,

他感到一种莫名的快乐，

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ;
all the same ;
全部 这 相同的 ;

尽管如此；

[ˈhæpi] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] ,
happy and triumphant ,
快乐的 和 凯 ,

快乐而胜利，

[wɪð] [ˈɪvəz] [ˈrʌnɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [lɪmz] ,
with shivers running through his limbs ,
和 颤抖 跑步 通过 他的 四肢 ,

他浑身颤抖，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [veɪg] [ə'la:m] .
and a vague alarm .
和 一个 模糊的 警报 .

以及一种模糊的警示。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv] - - [wɒt] ?
This was the beginning of - - what ?
这 曾是 这 开始 的 - - 什么 ?

这是什么的开始？

[ðə; ði] [mɪdʒ] [bɪt][hɪm] ,
The midges bit him ,
这 小飞虫 少量 他 ,

小飞虫叮咬了他。

[ðə; ði] ['dɑ:nsɪŋ] [næts] [traɪd] [tu:; tə][flaɪ]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
the dancing gnats tried to fly into his mouth ,
这 跳舞 小飞虫 尝试 到 飞 进入 他的 嘴 ,

跳舞的小飞虫试图飞进他的嘴里，

[ænd; ʌnd][ɔ:l][ðə; ði] [sprɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] [si:md] [tu:; tə][grəʊ] [mɔ:(r)] ['lʌvli] [ænd; ʌnd][ə'laɪv] ;
and all the spring around him seemed to grow more lovely and alive ;
和 全部 这 春天 大约 他 似乎 到 生长 更多的 迷人的 和 活 ;

他周围的春天似乎变得更加美丽、更加生机勃勃；

[ðə; ði] [sɔ:ŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʊku:] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['blækɪz:d] ,
the songs of the cuckoos and the blackbirds ,
这 歌曲 的 这 杜鹃鸟 和 这 黑鸟 ,

杜鹃和乌鸫的鸣叫声，

[ðə; ði] ['lɑ:ftə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,
the laughter of the yaflies ,
这 笑声 的 这 - ,

豺狼的笑声

[ðə; ði]['lev(ə)l] - ['slɑ:ntɪŋ] ['sʌnlaɪt] ,
the level - slanting sunlight ,
这 等级 - 斜 阳光 ,

倾斜的阳光，

[ðə; ði]['æp(ə)l] ['blɒsəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kraʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] !
the apple blossom which had crowned her head !
这 苹果 开花 哪个 有 加冕 她 头 !

那朵曾戴在她头上的苹果花！

[hi:; hi][gɒt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [trʌŋk] [ænd; ʌnd] [strəʊd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:tʃəd] ,
He got up from the old trunk and strode out of the orchard ,
他 得到 向上 从 这 老的 树干 和 大步走 出去 的 这 果园 ,

他从旧树干上站起来，大步走出了果园。

[ˈwɒntɪŋ] [speɪs] ,
wanting space ,
想要 空间 ,

想要空间，

[æŋ; ən]['əʊpən][skaɪ] ,
an open sky ,
一个 打开 天空 ,

天空开阔，

[tu:; tə][get][ɒn] [tɜ:mz] [wɪð] [ði:z] [nju:] [sen'seɪʃən] .
to get on terms with these new sensations .
到 得到 在 条款 和 这些 新的 感觉 .

适应这些新的感觉。

[hi:; hi] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mɔ:(r)] ,
He made for the moor ,
他 制成 为了 这 泊 ,
他向荒原走去,
[ænd; ənd][frɒm; frəm][æn; ən] [æʃ] [tri:] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] [ə; eɪ]['mæɡpaɪ] [flu:] [aʊt][tu:; tə] ['herəld] [hɪm] .
and from an ash tree in the hedge a magpie flew out to herald him .
和 从 一个 灰 树 在 这 对冲 一个 鹊 飞翔 出去 到 先驱 他 .
一只喜鹊从树篱中的一棵白蜡树上飞出来, 为他报喜。

[ɒv; əv][mæn] - - [æt; ət] ['eni] [eɪdʒ][frɒm; frəm] [faɪv] [j'iəz] [ɒn] - - [hu:] [kæn; kən] [seɪ] [hi:; hi][hæz; həz]['nevə(r)]
Of man - - at any age from five years on - - who can say he has never
的 男人 - - 在 任何 年龄 从 五 年 在 - - WHO 能 说 他 有 绝不
[bi:n] [ɪn] [lʌv] ?
been in love ?
到过 在 爱 ?
一个人, 无论年龄多大, 从五岁起, 谁能说自己从未恋爱过呢?

[ʌʃhɜ:rst] [hæd; həd] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['pɑ:tnə] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['da:nsɪŋ] [kla:s] ;
Ashurst had loved his partners at his dancing class ;
阿什赫斯特 有 喜爱 他的 合作伙伴 在 他的 跳舞 班级 ;
阿什赫斯特很喜欢他在舞蹈课上的舞伴;

[lʌvd] [hɪz; ɪz] ['nɜ:səri] [ˈɡʌvənəs] ;
loved his nursery governess ;
喜爱 他的 苗圃 家庭教师 ;
他很喜欢他的育儿女教师;

[g'ɜ:lz][ɪn] [sku:l] - ['hɒlədeɪz] ;
girls in school - holidays ;
女孩们 在 学校 - 假期 ;
学校放假期间的女孩们;

[pə'hæps] ['nevə(r)] [bi:n] [kwɔɪt] [aʊt][ɒv; əv] [lʌv] ,
perhaps never been quite out of love ,
也许 绝不 到过 相当 出去 的 爱 ,
或许从未真正停止过爱,

[tʃerɪʃɪŋ] [ˈɔ:lweɪz] [sʌm; səm][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [rɪ'məʊt] [ædmə'reɪ](ə)n] .
cherishing always some more or less remote admiration .
珍惜 总是 一些 更多的 或者 较少的 偏僻的 钦佩 .
心中始终怀着或远或近的钦佩之情。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] ,
But this was different ,
但 这 曾是 不同的 ,
但这不一样,

[nɒt] [rɪ'məʊt] [æt; ət][ɔ:l] .
not remote at all .
不是 偏僻的 在 全部 .
一点也不偏僻。

[kwɔɪt] [ə; eɪ] [nju:] [sen'seɪ](ə)n] ;
Quite a new sensation ;
相当 一个 新的 感觉 ;
这是一种全新的感觉;

['terəbli] [dɪ'laitf(ə)] ,
terribly delightful ,
可怕 愉快 ,
非常令人愉悦,

[ˈbrɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [kəmˈplɪtɪd] [ˈmænhʊd] .
bringing a sense of completed manhood .
带来 一个 感觉 的 完全的 男子气概 .
带来一种男子气概的成熟感。

[tuː; tə][biː; bi] [ˈhəʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪld][ˈflaʊə(r)] ,
To be holding in his fingers such a wild flower ,
到 是 保持 在 他的 手指 这样的 一个 荒野 花 ,
他指间握着这样一朵野花,

[tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,
to be able to put it to his lips ,
到 是 有能力的 到 放 它 到 他的 嘴唇 ,
能够把它放到嘴唇上,

[ænd; ənd] [fiːl] [aɪ ˈtiː][ˈtreɪmb(ə)] [wɪð] [dɪˈlaɪt] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] !
and feel it tremble with delight against them !
和 感觉 它 颤抖 和 喜 反对 他们 !
并感受到它在他们面前因喜悦而颤抖!

[wɒt] [ɪnˌtɒksɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
What intoxication ,
什么 中毒 ,
什么样的陶醉感?

[ænd; ənd] - - [ɪmˈbærəsmənt] !
and - - embarrassment !
和 - - 尴尬 !
真是尴尬!

[wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [aɪ ˈtiː] - - [haʊ] [miːt] [hɜː(r); hə(r)][nekst] [taɪm] ?
What to do with it - - how meet her next time ?
什么 到 做 和 它 - - 如何 见面 她 下一个 时间 ?
该怎么办? 下次怎么才能见到她?

[hɪz; ɪz][fɜːst] [kəˈres] [hæd; həd] [biːn] [kuːl] ,
His first caress had been cool ,
他的 第一的 抚摸 有 到过 凉爽的 ,
他第一次的爱抚是冷淡的,

[ˈpɪtɪf(ə)] ;
pitiful ;
可怜 ;
可怜;

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ,
but the next could not be ,
但 这 下一个 可以 不是 是 ,
但下一个不可能是,

[naʊ] [ðæt] ,
now that ,
现在 那 ,
现在,

[baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˈbɜːnɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [kɪs] [ɒn][hɪz; ɪz][hænd] ,
by her burning little kiss on his hand ,
经过 她 燃烧 小的 吻 在 他的 手 ,
她在他手上轻轻落下一个炽热的吻

[baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˈpreʃə(r)] [ɒv; əv] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
by her pressure of it to her heart ,
经过 她 压力 的 它 到 她 心 ,
她用力将它压向心脏,

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɪm] .
he knew that she loved him .
他 知道 那 她 喜爱 他 .

他知道她爱他。

[sʌm; səm] [n'eɪtʃəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['kɔ:sn] [baɪ] [lʌv] [bɪ'stəʊd] [ɒn][ðəm; ðəm] ;
Some natures are coarsened by love bestowed on them ;
一些 自然 是 粗化 经过 爱 授予 在 他们 ;

有些人的天性因爱情而变得粗鄙；

[ˈlðə(r)z] ,
others ,
其他的 ,

其他的，

[laɪk] - ,
like Ashurst's ,
喜欢 - ,

就像 Ashurst 的一样，

[ɑ:(r); ə(r)] [sweɪd] [ænd; ʌnd] [drɔ:n] ,
are swayed and drawn ,
是 摇摆 和 绘制 ,

受其影响和吸引，

[wɔ:m] [ænd; ʌnd] [ˈsɒfənd] ,
warmed and softened ,
温暖 和 软化 ,

温暖而柔软

[ˈɔ:lməʊst][ɪg'zɔ:ltɪd] ,
almost exalted ,
几乎 崇高 ,

几乎是崇高的，

[baɪ] [wɒt] [ðeɪ] [fi:l] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][ˈmɪrək(ə)l] .
by what they feel to be a sort of miracle .
经过 什么 他们 感觉 到 是 一个 种类 的 奇迹 .

在他们看来，这是一种奇迹。

[ænd; ʌnd][ʌp] [ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][tɔ:rs][hi:; hi][wɒz; wəz] ['rækt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['pæʃənət] [dɪ'zʌɪə(r)]
And up there among the tors he was racked between the passionate desire
和 向上 那里 之中 这 托尔斯 他 曾是 架子 之间 这 热情的 欲望

[tu:; tə] ['revl] [ɪn] [ðɪs] [nju:] [sen'seɪ](ə)n[ɒv; əv] [sprɪŋ] [fʊl'fɪld] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ,
to revel in this new sensation of spring fulfilled within him ,
到 陶醉 在 这 新的 感觉 的 春天 已完成 之内 他 ,

在群山环抱之中，他内心充满矛盾，既渴望尽情享受这股春天到来的全新感觉，又无法自拔。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [veɪg] [bʌt; bət] ['veri] ['ri:əl] [ʌn'ɪzɪnɪs] .
and a vague but very real uneasiness .
和 一个 模糊的 但 非常 真实的 不安 .

一种模糊但又非常真实的焦虑感。

[æt; ət][wʌn][ˈməʊmənt][hi:; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [kəm'pli:tli] [tu:; tə][hɪz; ɪz][praɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] ['kæptʃəd]
At one moment he gave himself up completely to his pride at having captured
在 一 片刻 他 给予 他自己 向上 完全地 到 他的 自豪 在 拥有 捕获

[ðɪs] ['prɪti] ,
this pretty ,
这 漂亮的 ,

有一刻，他完全沉浸在捕获这位漂亮姑娘的自豪感中，

[ˈtrʌstfʊl] ,
trustful ,
值得信赖的 ,

值得信赖的，

[ˈdju:ɪ] - [aɪd] [θɪŋ] !
dewy - eyed thing !
露水 - 眼睛 事物 !

泪眼婆娑的小东西！

[æʔ; əʔ][ðə; ðɪ][nekst][hi:; hi] [θɔ:t] [wɪð] [fækˈtɪjəs] [səˈlemnəti] :
At the next he thought with factitious solemnity :

在 这 下一个 他 想法 和 虚假的 严肃 :

接下来，他故作严肃地想了想：

- [jes] ,
'Yes ,
- 是的 ,

'是的，

[maɪ] [bɔɪ] !
my boy !
我的 男生 !

我的孩子！

[bʌʔ; bəʔ] [lʊk] [aʊʔ] [wʊʔ] [jʊr; jər] [ˈdu:ɪŋ] !
But look out what you're doing !
但 看 出去 什么 你是 正在做 !

但你要注意自己的行为！

[ju:; jʊ] [nəʊ] [wʊʔ] [ˈkʌmz] [ɒv; əv][aɪˈti:] ! -
You know what comes of it ! !
你 知道 什么 来 的 它 ! -

你知道结果会怎样！

[dʌsk] [drɒpt] [daʊn] [wɪˈðəʊʔ] [hɪz; ɪz] [ˈnəʊtɪsɪŋ] - - [dʌsk] [ɒn][ðə; ðɪ] [kɑ:rvd] ,
Dusk dropped down without his noticing - - dusk on the carved ,
黄昏 掉落 向下 没有 他的 注意到 - - 黄昏 在 这 雕刻 ,

暮色悄然降临，他浑然不觉——暮色笼罩着雕刻的.....

[əˈsɪriən] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈmæsɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɒks] .
Assyrian - looking masses of the rocks .
亚述人 - 寻找 群众 的 这 岩石 .

看起来像是亚述风格的巨石群。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] [sed] :
And the voice of Nature said :
和 这 嗓音 的 自然 说 :

大自然的语音说道：

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [nju:] [wɜ:lɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] !
" This is a new world for you !
" 这 是 一个 新的 世界 为了 你 !

“这对你来说是一个全新的世界！ ”

" [æz; əz] [wen] [ə; eɪ][mæn][gets] [ʌp] [æt; əʔ][fɔ:(r)] [əˈkla:k] [ænd; ənd] [gəʊz] [aʊʔ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈsʌmə(r)]
" As when a man gets up at four o'clock and goes out into a summer
" 作为 什么时候 一个 男人 获得 向上 在 四 点钟 和 去 出去 进入 一个 夏天

[ˈmɔ:nɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

“就像一个人凌晨四点起床，走进夏日的清晨，

[ænd; ənd] [bi:sts] ,
and beasts ,
和 野兽 ,

以及野兽，

[bɜ:dz] ,
birds ,
鸟类 ,

鸟类，

[tri:z] [steə(r)][æt; ət][hɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [fi:lz] [æz; əz] [ɪf] [ɔ:l][hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [nju:] .
trees stare at him and he feels as if all had been made new .
树木 盯 在 他 和 他 感觉 作为 如果全部 有 到过 制成 新的 .

树木凝视着他，他感觉一切都焕然一新。

[hi:; hi] [steɪd] [ʌp] [ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ˈaʊəz] ,
He stayed up there for hours ,
他 入住 向上 那里 为了 小时 ,

他在上面待了好几个小时。

[tɪl] [aɪ ˈti:] [gru:] [kəʊld] ,
till it grew cold ,
直到 它 生长 寒冷的 ,

直到天气转冷。

[ðen] [grəʊp] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [stəʊnz] [ænd; ənd] [ˈheðə(r)] [ru:ts] [tu:; tə][ðə; ði] [rəʊd] ,
then groped his way down the stones and heather roots to the road ,
然后 摸索 他的 方式 向下 这 石头 和 希瑟 根 到 这 路 ,

然后他摸索着沿着石头和石楠根一路走到路边。

[bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [leɪn] ,
back into the lane ,
后退 进入 这 车道 ,

回到车道上，

[ænd; ənd] [keɪm] [əˈgen] [pɑ:st][ðə; ði][waɪld] [ˈmedəʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɔ:tʃəd] .
and came again past the wild meadow to the orchard .
和 来了 再次 过去的 这 荒野 草地 到 这 果园 .

然后又穿过野草地来到果园。

[ðeə(r)] [hi:; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
There he struck a match and looked at his watch .
那里 他 击 一个 匹配 和 看起来 在 他的 手表 .

他划了一根火柴，看了看手表。

[ˈni:əli] [twelv] !
Nearly twelve !
几乎 十二 !

快十二岁了！

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] [ʌnˈstɜ:rɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [naʊ] ,
It was black and unstirring in there now ,
它 曾是 黑色的 和 平静 在 那里 现在 ,

里面现在一片漆黑，静得出奇。

[veri] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈlɪŋgərɪŋ] ,
very different from the lingering ,
非常 不同的 从 这 挥之不去的 ,

与挥之不去的截然不同，

[bɜ:d] - [biˈfrend] [ˈbraɪtnəs] [ɒv; əv][sɪks] [ˈaʊəz] [əˈgəʊ] !
bird - befriended brightness of six hours ago !
鸟 - 结交朋友 亮度 的 六 小时 前 !

六小时前，一只鸟儿与明亮的光线结下了友谊！

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [sɔ:] [ðɪs] ['ɪdl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪð] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [wɜ:lɪd] - -
And suddenly he saw this idyll of his with the eyes of the outer world - -
和突然他锯这牧歌的他的和这眼睛的这外世界 - -
[hæd; həd][ˈment(ə)l] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . - [sneɪk] - [laɪk] [nek] [tɜ:nd] ,
had mental vision of Mrs . Narracombe's snake - like neck turned ,
有精神的想象的太太： - 蛇 - 喜欢脖子转向 ,
突然间，他用外界的眼光审视了他心中的这片田园牧歌——脑海中浮现出纳拉科姆太太蛇一般的脖子扭动的景象，

[hɜ:z(r); hə(r)] [kwɪk] [da:k] [glɑ:ns] [ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈti:]ɔ:l][ɪn] ,
her quick dark glance taking it all in ,
她快的黑暗的瞥一眼采取它全部在 ,
她迅速而阴沉的目光将一切尽收眼底。

[hɜ:z(r); hə(r)] [ˈru:d] [feɪs] [ˈhɑ:dnɪŋ] ;
her shrewd face hardening ;
她精明脸硬化 ;
她那精明的表情变得严肃起来；

[sɔ:] [ðə; ði][ˈdʒɪpsɪ] - [laɪk] [ˈkʌz(ə)nɪz] ['kɔ:slɪ] ['mɒkɪŋ] [ænd; ənd] [dɪsˈtrʌstfl] ;
saw the gipsy - like cousins coarsely mocking and distrustful ;
锯这吉普赛人 - 喜欢表兄弟姐妹粗略地嘲讽和 不信任 ;
看到吉普赛式的表亲们粗鲁地嘲讽和不信任；

[dʒəʊ][ˈstɒlɪd] [ænd; ənd] [ˈfjuəriəs] ;
Joe stolid and furious ;
乔沉稳和 狂怒 ;
乔既沉着又愤怒；

[ˈəʊnli][ðə; ði] [leɪm] [mæn] ,
only the lame man ,
仅有的这 瘸 男人 ,
只有那个跛子，

[dʒɪm] ,
Jim ,
吉姆 ,
吉姆，

[wɪð] [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [aɪz] ,
with the suffering eyes ,
和这 痛苦 眼睛 ,
带着痛苦的眼神，

[si:md] ['tɒlərəb(ə)][tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .
seemed tolerable to his mind .
似乎可容忍的到 他的 头脑 .
在他看来，这似乎是可以接受的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [pʌb] !
And the village pub !
和这 村庄 酒吧 !
还有村里的酒吧！

- - [ðə; ði] ['gɑ:sɪpɪŋ] [ˈmeɪtrən] [hi:; hi] [pɑ:st] [ɒn][hɪz; ɪz] [wɔ:ks] ;
- - the gossiping matrons he passed on his walks ;
- - 这 八卦 女舍监 他 通过了 在 他的 散步 ;
——他在散步时遇到的那些爱嚼舌根的贵妇人；

[ænd; ənd] [ðen] - - [hɪz; ɪz] [əʊn] [frendz] - - [ˈrɒbət] [ˈkɑ:rtənz] [smaɪl] [wen] [hi:; hi] [went] [ɒf] [ðæt]
and then - - his own friends - - Robert Carton's smile when he went off that
和 然后 - - 他的 自己的 朋友们 - - 罗伯特 纸箱的 微笑 什么时候 他 去 离开 那
[ˈmɔ:nɪŋ] [ten] [deɪz] [əˈgəʊ] ;
morning ten days ago ;
早晨 十 天 前 ;
然后——他自己的朋友——十天前那个早晨罗伯特·卡顿离开时脸上的笑容；

[səʊ][aɪˈrɑ:nɪkl][ænd; ənd] [ˈnəʊɪŋ] ！
so ironical and knowing ！
所以 讽刺 和 会心 ！
真是讽刺又意味深长！

[dɪsˈgʌstɪŋ] ！
Disgusting ！
令人作呕 ！
真恶心！

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [hi:; hi] [ˈlɪtərəli] [heit] [ðɪs] [ˈɜ:θi] ,
For a minute he literally hated this earthy ,
为了 一个 分钟 他 字面上地 憎恨 这 泥土 ,
他一度真的讨厌这种泥土气息，

[ˈsɪnɪk(ə)l] [wɜ:ld] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wʌn] [bɪˈlɒŋd] ,
cynical world to which one belonged ,
愤世嫉俗 世界 到 哪个 一 属于 ,
自己身处的那个愤世嫉俗的世界，

[ˈwɪli] - [ˈnɪli:] .
willy - nilly .
威利 - 随意 .
随意地。

[ðə; ði] [geɪt] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈli:nɪŋ] [gru:] [greɪ] ,
The gate where he was leaning grew grey ,
这 门 在哪里 他 曾是 倾斜 生长 灰色的 ,
他倚靠的那扇门渐渐变灰了。

[ə; eɪ] [sɔ:t] [bʌv; əv] [ˈʃɪmə(r)] [pɑ:st] [bi:; bi][fɔ:(r)][hɪm][ænd; ənd] [sprɛd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈblu:ɪʃ] [ˈdɑ:knəs] .
a sort of shimmer passed be fore him and spread into the bluish darkness .
一个 种类 的 闪烁 通过了 是 前 他 和 传播 进入 这 蓝蓝色 黑暗 .
一道闪光从他面前掠过，扩散到蓝色的黑暗中。

[ðə; ði] [mu:n] ！
The moon ！
这 月亮 ！
月亮！

[hi:; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [si:] [aɪ ˈti:][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][bæŋk][bi:; bi][haɪnd] ;
He could just see it over the bank be hind ;
他 可以 只是 看 它 超过 这 银行 是 后 ;
他隐约看到它就在河岸后面；

[red] ,
red ,
红色的 ,
红色的，

[ˈniəli] [raʊnd] - [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mu:n] ！
nearly round - a strange moon ！
几乎 圆形的 - 一个 奇怪的 月亮 ！
近乎圆形——一轮奇异的月亮！

[ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] [ə'weɪ] ,
And turning away ,
和 转弯 离开 ,

然后转身离开，

[hi:; hi] [went] [ʌp] [ðə; ði] [leɪn] [wɪtʃ] [smeld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['kaʊdʌŋ] [ænd; ənd] [jʌŋ]
he went up the lane which smelled of the night and cowdung and young
他 去 向上 这 车道 哪个 闻起来 的 这 夜晚 和 牛粪 和 年轻的
[li:vz] .
leaves .
树叶 .

他沿着小路走去，小路上弥漫着夜晚、牛粪和嫩叶的气味。

[ɪn] [ðə; ði] [strɔ:] - [jɑ:d] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [dɑ:k] [jeɪps] [ɒv; əv] ['kæt(ə)l] ,
In the straw - yard he could see the dark shapes of cattle ,
在 这 稻草 - 院子 他 可以 看 这 黑暗的 形状 的 牛 ,
在铺满稻草的院子里，他可以看到牛群的黑色身影。

['brəʊkən] [baɪ] [ðə; ði] [peɪl] ['sɪkəlz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [hɔ:nz] ,
broken by the pale sickles of their horns ,
破碎的 经过 这 苍白 镰刀 的 他们的 角 ,
被它们苍白的镰刀状犄角折断，

[laɪk] [səʊ] ['meni] [θɪn] [mu:nz] ,
like so many thin moons ,
喜欢 所以 许多 薄的 月亮 ,
像许多纤细的月亮，

['fɔ:lən] [endz] - [ʌp] .
fallen ends - up .
倒下 结束 - 向上 .
跌倒的结局。

[hi:; hi] [ʌn'lætʃt] [ðə; ði] [fɑ:m] [geɪt] ['steɪlθɪli] .
He unlatched the farm gate stealthily .
他 未锁紧 这 农场 门 悄悄地 .
他悄悄地打开了农场大门。

[ɔ:l] [wɒz; wəz] [dɑ:k] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
All was dark in the house .
全部 曾是 黑暗的 在 这 房子 .
屋里一片漆黑。

['mʌflɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] ,
Muffling his footsteps ,
消音 他的 脚步声 ,
他压低脚步声，

[hi:; hi] [geɪnd] [ðə; ði] [pɔ:tʃ] ,
he gained the porch ,
他 获得 这 门廊 ,
他占领了门廊，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和，

['blɒtɪd] [ə'genst] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju:] [tri:z] ,
blotted against one of the yew trees ,
印迹 反对 一 的 这 紫杉 树木 ,
污渍沾在一棵紫杉树上，

[lʊkt] [ʌp][æt; ət] [ˈmegənz] [ˈwɪndəʊ] .
looked up at Megan's window .
看起来 向上 在 梅根的 窗户 .

抬头看向梅根的窗户。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈəʊpən] .
It was open .
它 曾是 打开 .

它开着。

[wɒz; wəz][ʃi:; ʃi] [ˈsli:pɪŋ] ,
Was she sleeping ,
曾是 她 睡眠 ,

她睡着了吗？

[ɔ:(r)] [ˈlaɪŋ] [əˈweɪk] [pəˈhæps] ,
or lying awake perhaps ,
或者 说谎 醒 也许 ,

或许是辗转难眠，

[dɪˈstɜ:bd] - - [ʌnˈhæpi] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] ?
disturbed - - unhappy at his absence ?
不安 - - 不开心 在 他的 缺席 ?

心神不宁——因为他的缺席而感到不开心？

[æn; ən] [aʊl] [hu:t] [waɪl] [hi:; hi] [stʊd] [ðeə(r)] [ˈpɪərɪŋ] [ʌp] ,
An owl hooted while he stood there peering up ,
一个 猫头鹰 发出嘘声 尽管 他 站立 那里 窥视 向上 ,

他站在那里抬头望去，一只猫头鹰发出了一声鸣叫。

[ænd; ænd][ðə; ði] [saʊnd] [si:md] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] [həʊl] [naɪt] ,
and the sound seemed to fill the whole night ,
和 这 声音 似乎 到 充满 这 所有的 夜晚 ,

那声音似乎响彻了整个夜晚。

[səʊ][ˈkwaɪət][wɒz; wəz][ɔ:l] [els] ,
so quiet was all else ,
所以 安静的 曾是 全部 别的 ,

周围一片寂静。

[seɪv] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈnevə(r)] - [ˈendɪŋ] [ˈmɜ:mə(r)][pʊ; əv][ðə; ði] [stri:m] [ˈrʌnɪŋ] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [ˈɔ:tʃəd] .
save for the never - ending murmur of the stream running below the orchard .
节省 为了 这 绝不 - 结束 低语 的 这 溪流 跑步 以下 这 果园 .

除了果园下方溪流永不停息的潺潺流水声。

[ðə; ði] [ˈkʊku:] [baɪ] [deɪ] ,
The cuckoos by day ,
这 杜鹃鸟 经过 天 ,

白天，杜鹃鸟鸣叫。

[ænd; ænd] [naʊ] [ðə; ði] [aʊlz] - - [haʊ] [ˈwʌndəfəli] [ðeɪ] [vɔɪst] [ðɪs] [ˈtrʌblɪd] [ˈektəsi] [wɪˈðɪn] [hɪm] !
and now the owls - - how wonderfully they voiced this troubled ecstasy within him !
和 现在 这 猫头鹰 - - 如何 太棒了 他们 配音 这 麻烦 狂喜 之内 他 !

而现在，猫头鹰们——它们多么奇妙地表达了他内心这种不安的狂喜啊！

[ænd; ænd] [ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [ˈwɪndəʊ] ,
And suddenly he saw her at her window ,
和 突然 他 锯 她 在 她 窗户 ,

突然，他看见她站在窗前。

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt] .
looking out .
寻找 出去 .

向外张望。

[hiː; hi] [muːvd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][frəm; frəm][ðə; ði] [juː] [triː] ,
He moved a little from the yew tree ,
他 已搬 一个 小的 从 这 紫杉 树 ,
他稍微远离了紫杉树，

[ænd; ənd] ['wɪspəd] :
and whispered :
和 低声说道 :
然后低声说道：

" [ˈmegən] !
" Megan !
" 梅根 !
“梅根！ ”

" [ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] ,
" She drew back ,
" 她 画 后退 ,
她后退了一步，

[ˈvænɪʃd] ,
vanished ,
消失了 ,
消失了，

[ˌriːəˈpiə] ,
reappeared ,
再次出现 ,
再次出现，

[ˈliːnɪŋ] [faː(r)] [daʊn] .
leaning far down .
倾斜 远的 向下 .
身体大幅下倾。

[hiː; hi] [stəʊl] ['fɔːwəd] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [pætʃ] ,
He stole forward on the grass patch ,
他 偷窃 向前 在 这 草 修补 ,
他趁机溜到草地上，

[hɪt][hɪz; ɪz] [ʃɪn] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ɡriːn] - ['peɪntɪd] [tʃeə(r)] ,
hit his shin against the green - painted chair ,
打 他的 胫 反对 这 绿色的 - 绘 椅子 ,
他的小腿撞到了绿色的椅子上。

[ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] .
and held his breath at the sound .
和 握住 他的 气息 在 这 声音 .
听到声音，他屏住了呼吸。

[ðə; ði] [peɪl] [blɜː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [stretʃt] - [daʊn] [ɑːm][ænd; ənd] [feɪs] [dɪd] [nɒt] [stɜː(r)] ;
The pale blur of her stretched - down arm and face did not stir ;
这 苍白 模糊 的 她 拉伸 - 向下 手臂 和 脸 做过 不是 搅拌 ;
她伸展下来的手臂和脸庞模糊不清，一动不动；

[hiː; hi] [muːvd] [ðə; ði][tʃeə(r)] ,
he moved the chair ,
他 已搬 这 椅子 ,
他挪动了椅子，

[ænd; ənd] [ˈnɔɪzləsli] ['maʊntɪd] [aɪˈtiː] .
and noiselessly mounted it .
和 无声 安装 它 .
然后悄无声息地把它安装好了。

[baɪ] ['stretʃɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑ:m][hi:; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [ri:tʃ] .
By stretching up his arm he could just reach .
经过 伸展 向上 他的 手臂 他 可以 只是 抵达 :

他伸出手臂，刚好够得着。

[hɜ:(r); hə(r)][hænd][held][ðə; ði][hju:dʒ] [ki:] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] ,
Her hand held the huge key of the front door ,
她 手 握住 这 巨大的 钥匙 的 这 正面 门 ,

她手里拿着前门的那把巨大的钥匙，

[ænd; ənd][hi:; hi][klɑ:sp, klæsp] [ðæt] ['bɜ:nɪŋ] [hænd] [wɪð] [ðə; ði][kəʊld] [ki:] [ɪn][aɪ'ti:] .
and he clasped that burning hand with the cold key in it .
和 他 紧握 那 燃烧 手 和 这 寒冷的 钥匙 在 它 :

他紧紧握住那只滚烫的手，手里拿着冰冷的钥匙。

[hi:; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ,
He could just see her face ,
他 可以 只是 看 她 脸 ,

他仿佛能看到她的脸。

[ðə; ði] [ɡlɪnt] [ɒv; əv] [ti:θ] [bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)][lɪps] ,
the glint of teeth between her lips ,
这 闪烁 的 牙齿 之间 她 嘴唇 ,

她嘴唇间闪过一丝牙齿的光泽，

[hɜ:(r); hə(r)] ['tʌmbld] [heə(r)] .
her tumbled hair .
她 翻滚 头发 :

她凌乱的头发。

[ʃi:; ji][wɒz; wəz] [sti:l] [drest] - - [pɔ:(r); pʊə(r)][tʃaɪld] ,
She was still dressed - - poor child ,
她 曾是 仍然 穿着 - - 贫穷的 孩子 ,

她还穿着衣服——可怜的孩子。

['sɪtɪŋ] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
sitting up for him ,
坐着 向上 为了 他 ,

坐起来陪他，

[nəʊ] [daʊt] !
no doubt !
不 怀疑 !

无疑！

" ['prɪti] ['megən] !
" **Pretty Megan !**
" 漂亮的 梅根 !

“漂亮的梅根！ ”

" [hɜ:(r); hə(r)][hɒt] ,
" **Her hot ,**
" 她 热的 ,

她很性感，

['rʌfən] ['fɪŋɡəz] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ;
roughened fingers clung to his ;
粗糙 手指 紧紧抓住 到 他的 ;

粗糙的手指紧紧抓住他的；

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ,
her face had a strange ,
她 脸 有 一个 奇怪的 ,

她的脸上有一种奇怪的表情，

[lɒst] [lʊk] .
lost look .
丢失的 看 .

茫然的眼神。

[tuː; tə][hæv; həv] [bi:n] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [ri:tʃ] [aɪ 'tiː] - - ['iːv(ə)n] [wið] [hɪz; ɪz][hænd] !
To have been able to reach it - - even with his hand !
到 有 到过 有能力的 到 抵达 它 - - 甚至 和 他的 手 !
他竟然能够用手够到它！

[ðə; ði] [aʊl] [hu:t] ,
The owl hooted ,
这 猫头鹰 发出噓声 ,

猫头鹰发出鸣叫声。

[ə; eɪ] [sent] [ɒv; əv] ['swi:t,bræɪər] [krept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .
a scent of sweetbriar crept into his nostrils .
一个 香味 的 甜蔷薇 悄悄地爬 进入 他的 鼻孔 .

一股野蔷薇的香气钻进了他的鼻孔。

[ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fɑ:m] [dɒgz] [bɑ:kt] ;
Then one of the farm dogs barked ;
然后 一 的 这 农场 狗 吠叫 ;

这时，农场里的一条狗叫了起来；

[hɜ:(r); hə(r)][grɑ:sp] [rɪ'lækst] ,
her grasp relaxed ,
她 抓牢 轻松 ,

她的手放松了下来。

[ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [bæk] .
she shrank back .
她 缩小 后退 .

她缩了回去。

" [gʊd] - [naɪt] ,
" **Good - night ,**
" 好的 - 夜晚 ,

“晚安，

[ˈmegən] ！ "
Megan ！ "
梅根 ！ "

梅根！ ”

" [gʊd] - [naɪt] ,
" **Good - night ,**
" 好的 - 夜晚 ,

“晚安，

[sɜ:(r)] ！
sir ！
先生 ！

先生！

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] ！
" **She was gone ！**
" 她 曾是 已消失 ！

她走了！

[wið] [ə; eɪ] [saɪ] [hiː; hi] [drɒpt] [bæk] [tuː; tə] [ɜ:θ] ,
With a sigh he dropped back to earth ,
和 一个 叹 他 掉落 后退 到 地球 ,

他叹了口气，落回了地面。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðæt] [tʃeə(r)] ,
and sitting on that chair ,
和 坐着 在 那 椅子 ,

然后坐在那把椅子上，

[tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [bu:ts] .
took off his boots .
采取 离开 他的 靴子 .

他脱掉了靴子。

['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [bʌt; bət] [tu:; tə] [kri:p] [ɪn] [ænd; ənd] [gəʊ] [tu:; tə] [bed] ;
Nothing for it but to creep in and go to bed ;
没有什么 为了 它 但 到 潜行者 在 和 去 到 床 ;

别无选择，只能悄悄溜进去睡觉。

[jet] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [hi:; hi] [sæt] [ʌn'mu:vɪŋ] ,
yet for a long while he sat unmoving ,
然而 为了 一个 长的 尽管 他 卫星 不动 ,

然而，他却长时间一动不动地坐着。

[hɪz; ɪz] [fi:t] ['tʃɪli] [ɪn] [ðə; ði] [dju:] ,
his feet chilly in the dew ,
他的 脚 寒冷 在 这 露 ,

他的脚在露水中感到冰冷，

[drʌŋk] [ɒn] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [lɒst] ,
drunk on the memory of her lost ,
醉 在 这 记忆 的 她 丢失的 ,

沉浸在失去亲人的回忆中，

[hɑ:f] - ['smɑɪlɪŋ] [feɪs] ,
half - smiling face ,
一半 - 微笑 脸 ,

半笑的脸

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] [grɪp] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɜ:nɪŋ] ['fɪŋgəz] ,
and the clinging grip of her burning fingers ,
和 这 依恋 紧握 的 她 燃烧 手指 ,

还有她滚烫的手指紧紧抓着我。

['presɪŋ] [ðə; ði] [kəʊld] [ki:] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [hænd] . [faɪv]
pressing the cold key into his hand . 5
紧迫 这 寒冷的 钥匙 进入 他的 手 . 5

将冰冷的钥匙塞进他手里。5

[hi:; hi] [ə'wəʊk] ['fi:lɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] ['i:t(ə)n] ['hevɪli] [əʊvə'nɑɪt] ,
He awoke feeling as if he had eaten heavily overnight ,
他 醒来 感觉 作为 如果 他 有 吃 重度 过夜 ,

他醒来时感觉好像昨晚吃了很多东西。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['i:t(ə)n] ['nʌθɪŋ] .
instead of having eaten nothing .
反而 的 拥有 吃 没有什么 .

而不是什么都没吃。

[ænd; ənd] [fa:(r)] [ɒf] ,
And far off ,
和 远的 离开 ,

遥远的地方，

[ʌn'riəl] ,
unreal ,
虚幻 ,

虚幻，

[si:md] [ˈjɛstərdeɪz] [rəʊˈmæns] !
seemed yesterday's romance !
似乎 昨天的 浪漫 !

仿佛已是昨日黄花！

[jet] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈgəʊldən] [ˈmɔ:niŋ] .
Yet it was a golden morning .
然而 它 曾是 一个 金的 早晨 .

然而，那是一个阳光灿烂的早晨。

[fʊl] [sprɪŋ] [hæd; həd] [bɜ:st] [æt; ət] [lɑ:st] - - [ɪn] [wʌn] [naɪt] [ðə; ði] " [ˈgəʊldi] - [kʌps] ,
Full spring had burst at last - - in one night the " goldie - cups ,
满的 春天 有 爆裂 在 最后的 - - 在 一 夜晚 这 " 戈尔迪 - 杯子 ,

春天终于来临——一夜之间，“金杯花”盛开。

" [æz; əz] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] ,
" as the little boys called them ,
" 作为 这 小的 男孩们 称为 他们 ,

正如小男孩们称呼他们的那样

[si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [fi:ld] [ðəə(r)] [əʊn] ,
seemed to have made the field their own ,
似乎 到 有 制成 这 场地 他们的 自己的 ,

他们似乎已经把这片场地变成了自己的领地。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] [ˈæp(ə)l] [ˈblɒsəmz] [ˈkʌvəriŋ] [ðə; ði] [ˈɔ:tʃəd] [æz; əz]
and from his window he could see apple blossoms covering the orchard as
和 从 他的 窗户 他 可以 看 苹果 花朵 覆盖 这 果园 作为

[wɪð] [ə; eɪ] [rəʊz] [ænd; ənd] [waɪt] [kwɪlt] .
with a rose and white quilt .
和 一个 玫瑰 和 白色的 被子 .

从他的窗户望出去，可以看到苹果花覆盖着果园，就像铺上了一层玫瑰和白色的被子。

[hi:; hi] [went] [daʊn] [ˈɔ:lməʊst] [ˈdredɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ˈmegən] ;
He went down almost dreading to see Megan ;
他 去 向下 几乎 恐惧 到 看 梅根 ;

他几乎是忐忑不安地走下去，生怕见到梅根；

[ænd; ənd] [jet] ,
and yet ,
和 然而 ,

然而，

[wen] [nɒt] [ʃi:; ʃi] [bʌt; bət] [ˈmɪsɪz] . - [brɔ:t] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] ,
when not she but Mrs . Narracombe brought in his breakfast ,
什么时候 不是 她 但 太太 . - 带来 在 他的 早餐 ,

那天早上，不是她而是纳拉科姆太太给他端来了早餐。

[hi:; hi] [felt] [vekst] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
he felt vexed and disappointed .
他 毛毡 烦恼 和 失望的 .

他感到恼怒和失望。

[ðə; ði] [ˈwʊmənz] [kwɪk] [aɪ] [ænd; ənd] [ˈsneɪki] [nek] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [nju:] [əˈlækrəti] [ðɪs]
The woman's quick eye and snaky neck seemed to have a new alacrity this
这 女性的 快的 眼睛 和 蛇形 脖子 似乎 到 有 一个 新的 敏捷 这
[ˈmɔ:niŋ] .
morning .
早晨 .

今天早上，这名女子的目光和蛇一般的脖子似乎变得更加敏捷了。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] ？
Had she noticed?
有 她 注意到 ？

她注意到了吗？

" [səʊ][juː; jʊ][æŋ; ən] - [ðə; ði] [muːn] [went] [waːkɪn] - [lɑːst] [naɪt] ，
" So you an ' the moon went walkin ' last night ，
" 所以 你 一个 - 这 月亮 去 步行 - 最后的 夜晚 ；

“所以昨晚你和月亮一起散步了？”

[ˈmɪstə(r)] . [ˈæʃhɜːrst] ！
Mr . Ashurst ！
先生 ； 阿什赫斯特 ！

阿什赫斯特先生！

[dɪd][ʃiː; ʃi][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['sʌpə(r)] ['enɪhweəz] ？
Did ye have your supper anywheres?
做过 是的 有 你的 晚餐 任何地方 ？

你们在哪儿吃过晚饭吗？

" [ˈæʃhɜːrst] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ．
" Ashurst shook his head ．
" 阿什赫斯特 摇晃 他的 头 ．

阿什赫斯特摇了摇头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《五个故事》(Five Tales)

第20/32页

" [wiː; wi] [kept] [aɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
" We kept it for you ,
" 我们 保留 它 为了 你 ,

“我们把它留给了你。”

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [breɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [əʊ] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ]
but I suppose you was too busy in your brain to think o ' such a thing
但 我 认为 你 曾是 也 忙碌的 在 你的 脑 到 思考 o - 这样的 一个 事物
[æz; əz] [ðæt] ?
as that ?
作为 那 ?

但我猜你当时太专注于思考，根本没想过这种事吧？

" [wɒz; wəz][fiː; fi] ['mɒkɪŋ] [hɪm] ,
" Was she mocking him ,
" 曾是 她 嘲讽 他 ,

她是在嘲讽他吗？

[ɪn] [ðæt] [vɔɪs] [ɒv; əv] [hɜːz] ,
in that voice of hers ,
在 那 嗓音 的 她的 ,

她用那种声音说：

[wɪtʃ] [stiːl] [kept] [sʌm; səm] [welʃ] ['krɪspnəs] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] [bɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [west] ['kʌntri]
which still kept some Welsh crispness against the invading burr of the West Country
哪个 仍然 保留 一些 威尔士语 脆度 反对 这 入侵 刺果 的 这 西方 国家
?
?
?

它既保留了威尔士特有的清爽口感，又抵御了西部地区浓郁的异域风情？

[ɪf] [fiː; fi] [njuː] !
If she knew !
如果 她 知道 !

如果她知道的话！

[ænd; ænd][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][hiː; hi] [θɔːt] :
And at that moment he thought :
和 在 那 片刻 他 想法 :

那一刻他心想：

- [nəʊ] ,
' No ,
- 不 ,

'不，

[nəʊ] ;
no ;
不 ;

不;

[aɪl] [klaɪə(r)] [aʊt] .
I'll clear out .
患病的 清除 出去 .

我这就离开。

[aɪ][wʊɒnt][pʊt][maɪ'self][ɪn][sʌt][ə;eɪ]['bi:stli][fɔ:ls][pə'zi(ə)n] . -
I won't put myself in such a beastly false position . '
我 惯于 放 我 在 这样的 一个 兽 错误的 位置 . -

我不会让自己陷入如此卑劣的境地。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但,

['ɑ:ftə(r)] ['brekfəst] ,
after breakfast ,
后 早餐 ,

早餐后,

[ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [tu:; tə] [si:] ['megən] [brɪ'gæn][ænd; ənd] [ɪn'kri:st] [wɪð] ['evri] ['mɪnɪt] ,
the longing to see Megan began and increased with every minute ,
这 渴望 到 看 梅根 开始 和 增加 和 每一个 分钟 ,

对梅根的思念与日俱增，每一分钟都更加强烈。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [fiə(r)][lest] ['sʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd]
together with fear lest something should have been said to her which had
一起 和 害怕 免得 某物 应该 有 到过 说 到 她 哪个 有
[spɔɪld] ['evriθɪŋ] .
spoiled everything .
被宠坏了 一切 .

同时，她也害怕有人对她说了什么话，毁了一切。

['sɪnɪstə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [ə'piəd] ,
Sinister that she had not appeared ,
险恶 那 她 有 不是 出现 ,

她没有露面，这令人感到不安。

[nɒt]['gɪv(ə)n][hɪm]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] !
not given him even a glimpse of her !
不是 给定 他 甚至 一个 一瞥 的 她 !

连看都没让他看一眼！

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] ['pəʊɪm] ,
And the love poem ,
和 这 爱 诗 ,

还有那首情诗，

[hu:z] [ˌmænjʊ'fæktʃə(r)][hæd; həd] [bi:n] [səʊ] [ɪm'pɔ:t(ə)nt][ænd; ənd][əb'zɔ:bɪŋ; əb'sɔ:bɪŋ] ['jestədeɪ]
whose manufacture had been so important and absorbing yesterday
谁 生产 有 到过 所以 重要的 和 吸收 昨天
[ɑ:ftə'nʊ:n] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['æp(ə)l] [tri:z] ,
afternoon under the apple trees ,
下午 在下面 这 苹果 树木 ,

昨天下午，在苹果树下，人们正全神贯注地制作着什么呢？

[naʊ] [si:md] [səʊ] ['pɔ:ltri] [ðæt] [hi:; hi][tɔ:(r)][aɪ 'ti:] [ʌp][ænd; ənd] [rəʊld] [aɪ 'ti:][ɪntu:] [paɪp] [spɪlz] .
now seemed so paltry that he tore it up and rolled it into pipe spills .
现在 似乎 所以 微不足道 那 他 撕裂 它 向上 和 滚动 它 进入 管道 溢出物 .

现在看来它如此微不足道，以至于他把它撕碎，卷进了管道溢流中。

[wɒt] [hæd; həd][hi:; hi] [nəʊn] [ɒv; əv] [lʌv] ,
What had he known of love ,
什么 有 他 已知 的 爱 ,

他又怎会懂得爱情？

[tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [siːzɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [kɪst] [aɪ 'tiː] !
till she seized his hand and kissed it !
直到 她 查获 他的 手 和 亲吻 它 ！

直到她抓住他的手吻了他！

[ænd; ənd] [naʊ] - - [wɒt] [dɪd][hiː; hi][nɒt] [nəʊ] ?
And now - - what did he not know ?
和 现在 - - 什么 做过 他 不是 知道 ？

那么现在——他还有什么不知道的呢？

[bʌt; bət][tuː; tə] [raɪt] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] [siːmd] [mɪə(r)] [ɪnsɪ'pɪdɪti] !
But to write of it seemed mere insipidity !
但 到 写 的 它 似乎 仅仅 乏味 ！

但要写出来，似乎就显得索然无味了！

[hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bedru:m] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [bʊk] ,
He went up to his bedroom to get a book ,
他 去 向上 到 他的 卧室 到 得到 一个 书 ,

他上楼回卧室去拿书。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [brɪ'gæən][tuː; tə] [bi:t] ['vaɪələntli] ,
and his heart began to beat violently ,
和 他的 心 开始 到 打 暴力 ,

他的心脏开始剧烈跳动，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][bed] .
for she was in there making the bed .
为了 她 曾是 在 那里 制作 这 床 .

因为当时她正在里面铺床。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ['wɒtʃɪŋ] ;
He stood in the doorway watching ;
他 站立 在 这 门口 观看 ;

他站在门口看着；

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ,
and suddenly ,
和 突然 ,

突然间，

[wɪð] ['tɜːbjələnt] [dʒɔɪ] ,
with turbulent joy ,
和 湍流 喜悦 ,

带着汹涌澎湃的喜悦，

[hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [stuːp] [ænd; ənd] [kɪs] [hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] ,
he saw her stoop and kiss his pillow ,
他 锯 她 哈腰 和 吻 他的 枕头 ,

他看见她俯身亲吻了他的枕头，

[dʒʌst][æet; ət][ðə; ði] ['hɒləʊ] [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [hed] [lɑːst] [naɪt] .
just at the hollow made by his head last night .
只是 在 这 空洞的 制成 经过 他的 头 最后的 夜晚 .

就在他昨晚头部撞击留下的凹陷处。

[haʊ] [let][hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðæt] ['prɪti] [ækt][ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] ?
How let her know he had seen that pretty act of devotion ?
如何 让 她 知道 他 有 已见 那 漂亮的 行为 的 虔诚 ？

如何让她知道他看到了她那感人的深情举动？

[ænd; ənd] [jet] ,
And yet ,
和 然而 ,

然而，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪm] [ˈstiːlɪŋ] [əˈweɪ] ,
if she heard him stealing away ,
如果 她 听到 他 偷窃 离开 ,

如果她听到他偷偷溜走的声音，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈiːv(ə)n] [wɜːs] .
it would be even worse .
它 会 是 甚至 更糟 .

情况会更糟。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈpɪləʊ] [ʌp] ,
She took the pillow up ,
她 采取 这 枕头 向上 ,

她拿起枕头，

[ˈhəʊldɪŋ] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [ɪf] [rɪˈlʌktənt] [tuː; tə] [ʃeɪk] [aʊt][ðə; ði] [ɪmˈpres] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,
holding it as if reluctant to shake out the impress of his cheek ,
保持 它 作为 如果 不情愿的 到 摇 出去 这 令人印象深刻的 他的 脸颊 ,

他紧紧握着它，仿佛不愿甩掉脸上的印记。

[drɒpt] [aɪ ˈtiː] ,
dropped it ,
掉落 它 ,

掉在地上了。

[ænd; ænd] [tɜːnd] [raʊnd] .
and turned round .
和 转向 圆形的 .

然后转过身去。

" [ˈmegən] !
" Megan !
" 梅根 !

“梅根！ ”

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ,
" She put her hands up to her cheeks ,
" 她 放 她 双手 向上 到 她 脸颊 ,

她双手捂住脸颊，

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [raɪt] [ˈɪntuː][hɪm] .
but her eyes seemed to look right into him .
但 她 眼睛 似乎 到 看 正确的 进入 他 .

但她的目光似乎直直地盯着他。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [brɪʃə(r)] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ði] [depθ] [ænd; ænd][ˈpjʊərəti][ænd; ænd] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈfeɪθfʊlnəs]
He had never before realised the depth and purity and touching faithfulness
他 有 绝不 前 意识到 这 深度 和 纯度 和 接触 忠诚

[ɪn] [ðəʊz] [djuː] - [braɪt] [aɪz] ,
in those dew - bright eyes ,
在 那些 露 - 明亮的 眼睛 ,

他以前从未意识到那双清澈如露的眼睛里蕴藏着如此深邃、纯洁和令人动容的忠诚。

[ænd; ænd][hiː; hi] [ˈstæmə] :
and he stammered :
和 他 结结巴巴 :

他结结巴巴地说：

" [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [swiːt] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [wert] [ʌp] [fɜː(r); fə(r)][em ˈiː][lɑːst] [naɪt] .
" It was sweet of you to wait up for me last night .
" 它 曾是 甜的 的 你 到 等待 向上 为了 我 最后的 夜晚 .

“你昨晚等我真是太好了。”

" [ʃiː; ʃi] [sti] [sed] ['nʌθɪŋ] ,
" **She still said nothing** ,
" 她 仍然 说 没有什么 ,

她仍然一言不发。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['stæmə] [ɒn] :
and he stammered on :
和 他 结结巴巴 在 :

他结结巴巴地继续说道：

" [ai][wɒz; wəz] ['wɒndəriŋ] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði][mɔː(r)] ;
" **I was wandering about on the moor** ;
" 我 曾是 漫游 关于 在 这 泊 ;

“我当时在荒原上闲逛；

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒɒli] [naɪt] .
it was such a jolly night .
它 曾是 这样的 一个 快乐的 夜晚 .

那真是一个欢乐的夜晚。

[ai] - - [aɪv] [dʒʌst] [kʌm] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bʊk] .
I - - I've just come up for a book .
我 - - 我已经 只是 来 向上 为了 一个 书 .

我——我只是来买本书的。

" [ðen] ,
" **Then** ,
" 然后 ,

“然后，

[ðə; ði] [kɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [gɪv] [ðə; ði] ['pɪləʊ] [ə'flɪktɪd] [hɪm] [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['hedɪnəs] ,
the kiss he had seen her give the pillow afflicted him with sudden headiness ,
这 吻 他 有 已见 她 给 这 枕头 受苦的 他 和 突然 性急 ,

他看到她亲吻枕头的那一幕，让他突然感到一阵眩晕。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
and he went up to her .
和 他 去 向上 到 她 .

他走到她跟前。

['tʌtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz][lɪps] ,
Touching her eyes with his lips ,
接触 她 眼睛 和 他的 嘴唇 ,

他用嘴唇轻触她的眼睛，

[hiː; hi] [θɔːt] [wɪð] [kwɪə(r)] [ɪk'saɪtmənt] :
he thought with queer excitement :
他 想法 和 酷儿 激动 :

他带着一种奇异的兴奋感想：

- [aɪv] [dʌn] [,aɪ 'tiː] !
! **I've done it** !
- 我已经 完毕 它 !

我做到了！

['jestədeɪ] [ɔːl][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)n] - - ['enihaʊ] ;
Yesterday all was sudden - - anyhow ;
昨天 全部 曾是 突然 - - 无论如何 ;

总之，昨天一切都发生得太突然了；

[bʌt; bət] [naʊ] - - [aɪv] [dʌn] [,aɪ 'tiː] ! -
but now - - I've done it ! '
但 现在 - - 我已经 完毕 它 ! -

但是现在——我做到了！

[ðə; ði][gɜ:l][let][hɜ:(r); hə(r)]['fɔ:hed; 'fɒrɪd][rest] [ə'genst] [hɪz; ɪz][lɪps] ,
The girl let her forehead rest against his lips ,
这 女孩 让 她 前额 休息 反对 他的 嘴唇 ,
女孩将额头抵在他的嘴唇上,

[wɪtʃ] [mu:vɪd] ['daʊnwədz] [tɪl] [ðei] [ri:tʃt] [hɜ:z] .
which moved downwards till they reached hers .
哪个 已搬 向下 直到 他们 达到 她的 .
它们向下移动，直到到达她的身边。

[ðæt] [fɜ:st] ['ri:əl] ['lʌvəz] [kɪs] - [streɪndʒ] ,
That first real lover's kiss - strange ,
那 第一的 真实的 恋人的 吻 - 奇怪的 ,
那第一次真正属于恋人的吻——很奇怪，

['wʌndəf(ə)l] ,
wonderful ,
精彩的 ,
精彩的，

[stɪl] [ˈɔ:lməʊst] [ɪ'nəs(ə)nt] - - [ɪn] [wɪtʃ] [hɑ:t] [dɪd][aɪ 'ti:] [meɪk] [ðə; ði][məʊst] [dɪ'stɜ:bəns] ?
still almost innocent - - in which heart did it make the most disturbance ?
仍然 几乎 清白的 - - 在 哪个 心 做过 它 制作 这 最多 干扰 ?
几乎还是纯洁无瑕的——它究竟在哪颗心中造成了最大的困扰？

" [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][bɪg][l'æp(ə)l] [tri:] [tu:; tə] - [naɪt] ,
" **Come to the big apple tree to - night ,**
" 来 到 这 大的 苹果 树 到 - 夜晚 ,
今晚来大苹果树下吧，

[ɑ:ftə(r)] [ðev] [gɒn] [tu:; tə][bed] .
after they've gone to bed .
后 他们有 已消失 到 床 .
在他们上床睡觉之后。

[ˈmegən] - [ˈprɒmɪs] !
Megan - promise !
梅根 - 承诺 !
梅根保证！

" [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] [bæk] :
" **She whispered back :**
" 她 低声说道 后退 :
她低声回答道：

" [aɪ] [ˈprɒmɪs] .
" **I promise .**
" 我 承诺 .
“我保证。

" [ðen] ,
" **Then ,**
" 然后 ,
“然后，

[skeəd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [waɪt] [feɪs] ,
scared at her white face ,
害怕的 在 她 白色的 脸 ,
她被自己惨白的脸吓到了。

[skeəd] [æt; ət] ['evriθɪŋ] ,
scared at everything ,
害怕的 在 一切 ,
害怕一切，

[hi:; hi][let][hɜ:(r); hə(r)][gəʊ] ,
he let her go ,
他 让 她 去 ,

他放她走了。

[ænd; ənd][went] [ˌdaʊn'steəz] [ə'gen] .
and went downstairs again .
和 去 楼下 再次 .

然后又下楼了。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] !
He had done it now !
他 有 完毕 它 现在 !

他成功了!

[ək'septɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] ,
Accepted her love ,
公认 她 爱 ,

接受了她的爱,

[dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz] [əʊn] !
declared his own !
声明 他的 自己的 !

他宣布自己是自己的!

[hi:; hi][went] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [gri:n] [tʃeə(r)][æz; əz] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz]['evə(r)] ;
He went out to the green chair as devoid of a book as ever ;
他 去 出去 到 这 绿色的 椅子 作为 缺乏 的 一个 书 作为 曾经 ;

他走到那张绿色的椅子前, 手里仍然没有带书;

[ænd; ənd][ðəə(r)][hi:; hi][sæt] ['steəriŋ] ['veɪkəntli] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ,
and there he sat staring vacantly before him ,
和 那里 他 卫星 凝视 空洞地 前 他 ,

他呆呆地坐在那里, 目光空洞地盯着前方。

[traɪ'ʌmfənt] [ænd; ənd] [rɪ'mɔ:sfl] ,
triumphant and remorseful ,
凯 和 懊悔的 ,

既得意又懊悔,

[waɪl] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][nəʊz] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɑ:m] [went] [ɒn] .
while under his nose and behind his back the work of the farm went on .
尽管 在下面 他的 鼻子 和 在后面 他的 后退 这 工作 的 这 农场 去 在 .

而就在他眼皮底下、背地里, 农场的工作却在继续进行。

[haʊ] [lɒŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['kjʊəriəs] [steɪt] [ɒv; əv] ['veɪkənsɪ] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ]
How long he had been sitting in that curious state of vacancy he had no

[nəʊʃ(ə)n] [wen] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [dʒəʊ] ['stændɪŋ] [ə; eɪ][lɪt(ə)][bɪ'haɪnd][hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] .
notion when he saw Joe standing a little behind him to the right .
概念 什么时候 他 锯 乔 常设 一个 小的 在后面 他 到 这 正确的 .

他不知道自己以这种奇怪的空虚状态坐了多久, 直到他看到乔站在他身后右侧不远处。

[ðə; ði] [ju:θ] [hæd; həd] ['eɪvɪdəntli] [kʌm] [frɒm; frəm][hɑ:d] [wɜ:k] [ɪn][ðə; ði] ['fi:ldz] ,
The youth had evidently come from hard work in the fields ,
这 青年 有 显然 来 从 难的 工作 在 这 字段 ,

这名青年显然是出身于田间劳作的农户。

[ænd; ənd] [stəd] ['ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,
and stood shifting his feet ,
和 站立 转变 他的 脚 ,
他站着，不安地挪动着脚步。

['bri:ðɪŋ] ['laʊdli] ,
breathing loudly ,
呼吸 高声 ,
呼吸声很大

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['kʌləd] [laɪk] [ə; eɪ] ['setɪŋ] [sʌn] ,
his face coloured like a setting sun ,
他的 脸 有色 喜欢 一个 环境 太阳 ,
他的脸色红得像落日一样，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] ,
and his arms ,
和 他的 武器 ,
还有他的手臂，

[br'ləʊ] [ðə; ði] [rəʊld] - [ʌp] [sli:vz] [ʊv; əv][hɪz; ɪz] [blu:] [ʒɪ:t] ,
below the rolled - up sleeves of his blue shirt ,
以下 这 滚动 - 向上 袖子 的 他的 蓝色的 衬衫 ,
他蓝色衬衫卷起的袖子下面，

['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [hju:] [ænd; ənd] ['fɜ:ri] ['ʃi:n] [ʊv; əv] [raɪp] ['pi:tʃɪz] .
showing the hue and furry sheen of ripe peaches .
显示 这 色调 和 毛茸茸的 光泽 的 成熟 桃子 .
展现出成熟桃子的色泽和毛茸茸的光泽。

[hɪz; ɪz] [red] [lɪps] [wɜ:(r); wə(r)] ['əʊpən] ,
His red lips were open ,
他的 红色的 嘴唇 是 打开 ,
他红润的嘴唇微微张开，

[hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] [wɪð] [ðeə(r)] ['flæksn] ['læʃɪz] [stɛəd] ['fɪksɪdli] [æt; ət] ['æʃhɜ:rst] ,
his blue eyes with their flaxen lashes stared fixedly at Ashurst ,
他的 蓝色的 眼睛 和 他们的 亚麻色 睫毛 凝视 固定地 在 阿什赫斯特 ,
他那双蓝眼睛，配着亚麻色的睫毛，直直地盯着阿什赫斯特。

[hu:] [sed] [aɪ'rɒnɪkli] :
who said ironically :
WHO 说 讽刺的是 :
讽刺的是，他说：

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,
“出色地，

[dʒəʊ] ,
Joe ,
乔 ,
乔，

['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ? "
anything I can do for you ? "
任何事物 我 能 做 为了 你 ? "
我能为您做些什么吗？

" [jeɪ] . "
" Yeas . "
" 是的 : "
“是的。”

" [wɒt] ,
" **What** ,
" 什么 ,

“什么，

[ðen] ？ "
then ？ "
然后 ？ "

然后？ ”

" [ju] [kæn; kən] [gu:] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [jɪər] .
" **Yu can goo away from yere** .
" 于 能 粘性物 离开 从 年份 .

“你可以离开这里。”

[ju: 'es] [dɒn] - [wɒnt] [ju] .
Us don ' want yu .
我们 大学教师 - 想 yu .

我们不需要你。

" - [feɪs] ,
" **Ashurst's face** ,
" - 脸 ,

“阿什赫斯特的脸，

[ˈnevə(r)] [tu:] [ˈhʌmb(ə)l] ,
never too humble ,
绝不 也 谦逊的 ,

从不谦虚，

[ə'sju:md] [ɪts][məʊst] ['lɔ:dlɪ] [lʊk] .
assumed its most lordly look .
假定 它是 最多 尊贵的 看 .

它展现出最威严的姿态。

" [ˈveri] [gʊd] [ɒv; əv][ju:; jʊ] ,
" **Very good of you** ,
" 非常 好的 的 你 ,

“你真是太好了。”

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但，

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] ,
do you know ,
做 你 知道 ,

你知道吗，

[aɪ][prɪ'fɜ:(r)][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)z] [ʃʊd; ʃəd] [spi:k] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .
I prefer the others should speak for themselves .
我 更喜欢 这 其他的 应该 说话 为了 他们自己 .

我更希望其他人自己来说话。

" [ðə; ðɪ] [ju:θ] [mu:vd] [ə; eɪ] [peɪs] [ɔ:(r)] [tu:] [ˈnɪərə(r)] ,
" **The youth moved a pace or two nearer** ,
" 这 青年 已搬 一个 步伐 或者 二 更近 ,

年轻人又向前走了一两步，

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [sent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒnɪst] [hi:t] [ə'flɪktɪd] - ['nɒstrəlz] .
and the scent of his honest heat afflicted Ashurst's nostrils .
和 这 香味 的 他的 诚实的 热 受苦的 - 鼻孔 .

他身上那股真诚的热度气息熏得阿什赫斯特鼻孔难耐。

" [wɒt] - [steɪ] [jɪər] [fɔ:(r); fə(r)] ? "
" **What d'yu stay yere for ?** "
" 什么 - 停留 年份 为了 ? "

“你为什么留在这里？”

" [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][aɪ 'ti:] [pli:z] [em 'i:] . "
" **Because it pleases me** . "
" 因为 它 请 我 . "

“因为这让我高兴。”

" - [pli:z] [ju] [wen] [aɪv] [bæʃ] [hed] [ɪn] ! "
" **Twon't please yu when I've bashed yure head in !** "
" - 请 yu 什么时候我已经 猛击 yure 头 在 ! "

“把你脑袋打烂了还不让你高兴！”

" [ɪn'di:d] !
" **Indeed !**
" 的确 !

“的确！”

[wen] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [ðæt] ?
When would you like to begin that ?
什么时候 会 你 喜欢 到 开始 那 ?

您希望何时开始？

" [dʒəʊ] ['ɑ:nsə(r)d] ['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði] ['laʊdnəs] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] ['bri:ðɪŋ] ,
" **Joe answered only with the loudness of his breathing** ,
" 乔 回答 仅有的 和 这 响度 的 他的 呼吸 ,

乔只是用他粗重的呼吸声回答道。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [laɪk] [ðəʊz] [pʊ; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd]['æŋɡri] [bʊl] .
but his eyes looked like those of a young and angry bull .
但 他的 眼睛 看起来 喜欢 那些 的 一个 年轻的 和 生气的 公牛 .

但他的眼睛看起来像一头年轻而愤怒的公牛。

[ðen] [ə; eɪ] [sɔ:t] [pʊ; əv]['spæzəm] [si:md] [tu:; tə] [kən'vʌls] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Then a sort of spasm seemed to convulse his face .
然后 一个 种类 的 痉挛 似乎 到 抽搐 他的 脸 .

然后，他的脸似乎抽搐了一下。

" ['megən] [dɒn] - [wɒnt] [ju] .
" **Megan don ' want yu** .
" 梅根 大学教师 - 想 yu .

梅根不想要你。

" [ə; eɪ] [rʌʃ] [pʊ; əv] ['dʒeləsi] ,
" **A rush of jealousy** ,
" 一个 匆忙 的 妒忌 ,

一股嫉妒之情涌上心头，

[pʊ; əv] [kən'tempt] ,
of contempt ,
的 鄙视 ,

蔑视，

[ænd; ənd]['æŋɡə(r)] [wɪð] [ðɪs] [θɪk] ,
and anger with this thick ,
和 愤怒 和 这 厚的 ,

以及对这种浓稠物质的愤怒，

[laʊd] - ['bri:ðɪŋ] ['rʌstɪk] [ɡɒt][ðə; ði]['betə(r)][pʊ; əv] - [self] - [pə'zeɪ(ə)n] ;
loud - breathing rustic got the better of Ashurst's self - possession ;
大声 - 呼吸 乡村 得到 这 更好的 的 - 自己 - 拥有 ;

粗犷的乡下人粗声粗气地扰乱了阿什赫斯特的镇定；

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] ,
he jumped up ,
他跳了起来 向上 ,

他跳了起来，

[ænd; ənd] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
and pushed back his chair .
和推动后退他的椅子 .

然后他向后推了推椅子。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði]['dev(ə)] !
" You can go to the devil !
" 你能去到这魔鬼 !

你去死吧！

" [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [sed] [ðəʊz] ['sɪmp(ə)] [wɜ:dz] ,
" And as he said those simple words ,
" 和作为他说那些简单的字 ,

“当他说出这些简单的话时，

[hi:; hi] [sɔ:] ['megən][ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [wɪð] [ə; eɪ]['taɪni] [braʊn] ['spænjəl] ['pʌpi] [ɪn][hɜ:(r); hæ(r)][ɑ:mz] .
he saw Megan in the doorway with a tiny brown spaniel puppy in her arms .
他锯梅根在这门口和一个微小的棕色的西班牙猎犬小狗在她武器 .

他看到梅根站在门口，怀里抱着一只棕色的小猎犬幼崽。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][hɪm] ['kwɪkli] :
She came up to him quickly :
她来了向上到他迅速地 :

她迅速走到他跟前：

" [ɪts] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [blu:] !
" Its eyes are blue !
" 它是眼睛是蓝色的 !

它的眼睛是蓝色的！

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她说 .

她说。

[dʒəʊ] [tɜ:nd] [ə'weɪ] ;
Joe turned away ;
乔转向离开 ;

乔转过身去；

[ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [wɒz; wəz] ['lɪtərəli] ['krɪmz(ə)n] .
the back of his neck was literally crimson .
这后退的他的脖子曾是字面上地赤红 .

他的后颈简直通红。

[æ'hɜ:rst] [pʊt][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)] [braʊn] ['bʊlfrɒg] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kri:tʃə(r)]
Ashurst put his finger to the mouth of the little brown bullfrog of a creature
阿什赫斯特放他的手指到这嘴的这小的棕色的牛蛙的一个生物

[ɪn][hɜ:(r); hæ(r)][ɑ:mz] .
in her arms .
在她武器 .

阿什赫斯特把手指放在她怀里那只棕色小牛蛙的嘴上。

[haʊ] ['kəʊzi][,aɪ'ti:] [lʊkt] [ə'genst] [hɜ:(r); hæ(r)] !
How cosy it looked against her !
如何舒适它看起来反对她 !

她靠在身上看起来好舒服啊！

" [ɪts] [fɒnd] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [ɔ:l'redi] .
" **It's fond of you already** .
" 它是 喜爱 的 你 已经 ；

它已经很喜欢你了。

[ɑ:] [ai] ['megən] ,
Ah I Megan ,
啊 我 梅根 ；

啊，我是梅根，

[ˈevriθɪŋ] [ɪz] [fɒnd] [ɒv; əv][ju:; jʊ] . "
everything is fond of you . "
一切 是 喜爱 的 你 ； "

万物都喜欢你。

" [wɒt] [wɒz; wəz][dʒəʊ] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
" **What was Joe saying to you** ,
" 什么 曾是 乔 说 到 你 ；

乔跟你说了什么？

[pli:z] ? "
please ? "
请 ？ "

请？ "

" ['telɪŋ] [em 'i:][tu:; tə][gəʊ] [ə'weɪ] ,
" **Telling me to go away** ,
" 讲述 我 到 去 离开 ；

“叫我走开，

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ][ˈdɪd(ə)nt] [wɒnt] [em 'i:][hɪə(r)] .
because you didn't want me here .
因为 你 没有 想 我 这里 ；

因为你不想让我在这里。

" [ʃi:; ji] [stæmpt] [hɜ:(r); hə(r)] [fʊt] ;
" **She stamped her foot** ;
" 她 盖章 她 脚 ；

她跺了跺脚；

[ðen] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ˈæʃhɜ:rst] .
then looked up at Ashurst .
然后 看起来 向上 在 阿什赫斯特 ；

然后抬头看向阿什赫斯特。

[æt; ət] [ðæt] [ə'dɔ:rɪŋ] [lʊk] [hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [nɜ:vz] ['kwɪvə(r)] ,
At that adoring look he felt his nerves quiver ,
在 那 崇拜 看 他 毛毡 他的 神经 颤动 ；

看到那充满爱慕的眼神，他感到浑身颤抖。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] [mʌθ] ['skɔ:tʃɪŋ] [ɪts] [wɪŋz] .
just as if he had seen a moth scorching its wings .
只是 作为 如果 他 有 已见 一个 蛾 灼热 它是 翅膀 ；

就好像他看到一只飞蛾在烧焦自己的翅膀一样。

" [tu:; tə] - [naɪt] !
" **To - night** !
" 到 - 夜晚 ！

“今晚！

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 ；

他说。

" [dʊənt] [fə'get] ！ "

" **Don't forget** ！ "

" 不 忘记 ！ "

“别忘了！ ”

" [nəʊ] .

" **No** .

" 不 .

“不。

" [ænd; ənd] ['smʌðərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ə'genst] [ðə; ði] ['pʌpɪz] ['lɪt(ə)l][fæt] ,

" **And smothering her face against the puppy's little fat** ,

" 和 窒息 她 脸 反对 这 小狗的 小的 胖的 ,

“然后她把脸埋进小狗的小肉堆里，

[braʊn] ['bɒdi] ,

brown body ,

棕色的 身体 ,

棕色身体，

[ʃi:; ji] [slɪpt] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .

she slipped back into the house .

她 滑倒了 后退 进入 这 房子 .

她悄悄溜回了屋里。

[æʃhɜ:rst] ['wɒndə] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] .

Ashurst wandered down the lane .

阿什赫斯特 漫步 向下 这 车道 .

阿什赫斯特沿着小路漫步。

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] ['medəʊ] [hi:; hi] [keɪm] [ɒn][ðə; ði] [leɪm] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kaʊz] .

At the gate of the wild meadow he came on the lame man and his cows .

在 这 门 的 这 荒野 草地 他 来了 在 这 瘸 男人 和 他的 牛 .

在野草甸的门口，他遇到了跛子和他的牛。

" ['bjʊ:tɪf(ə)l] [deɪ] ,

" **Beautiful day** ,

" 美丽的 天 ,

美好的一天，

[dʒɪm] ！ "

Jim ！ "

吉姆 ！ "

吉姆！ ”

" [ɑ:] ！

" **Ah** ！

" 啊 ！

“啊！

- [ti: i: 'es] [breɪv] ['weðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [grɑ:s] .

' **Tes brave weather for the grass** .

- 测试 勇敢的 天气 为了 这 草 .

“Tes 勇敢地迎接草地的恶劣天气。”

[ðə; ði] ['æʃɪz] [bi:; bi][ˈleɪtə(r)][ðæn; ðən][ˈti 'eɪtʃ] - [əʊks] [ðɪs] [jɪə(r)] .

The ashes be later than th ' oaks this year .

这 灰烬 是 之后 比 th - 橡树 这 年 .

今年的白蜡树会比橡树晚一些开花。

- [wen] [ˈti 'eɪtʃ] - [əʊk] [bɪˈfɔ:(r)] [ˈti 'eɪtʃ] - [æʃ] - - - -

' **When th ' oak before th ' ash** - - - '

- 什么时候 th - 橡木 前 th - 灰 - - - -

“当橡树先于白蜡树——”

" ['æʃhɜːrst] [sed] ['aɪdli] :
" **Ashurst said idly** :
" 阿什赫斯特 说 闲散地 :

阿什赫斯特漫不经心地说道:

" [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['stændɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] ['bæʊgi] ,
" **Where were you standing when you saw the gipsy bogie** ,
" 在哪里 是 你 常设 什么时候 你 锯 这 吉普赛人 转向架 ,
" 你看到吉普赛小车时站在哪里? "

[dʒɪm] ? "
Jim ? "
吉姆 ? "

吉姆?

" [aɪ 'tiː] [mait] [biː; bi]['ʌndə(r)] [ðæt] [bɪg]['æp(ə)l] [triː] ,
" **It might be under that big apple tree** ,
" 它 可能 是 在下面 那 大的 苹果 树 ,
" 它可能就在那棵大苹果树下,"

[æz; əz][juː; jʊ] [mait] [seɪ] . "
as you might say . "
作为 你 可能 说 . "

正如你所说。

" [ænd; ʌnd][juː; jʊ] ['riːəli] [duː; də] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] ?
" **And you really do think it was there ?**
" 和 你 真的 做 思考 它 曾是 那里 ?
" 你真的认为它在那里吗?

" [ðə; ði] [leɪm] [mæn] ['ɑːnsə(r)d] ['kɔːʃəsli] :
" **The lame man answered cautiously** :
" 这 瘸 男人 回答 谨慎地 :

跛子小心翼翼地回答道:

" [aɪ] ['ʃudnt] [laɪk][tuː; tə] [seɪ] ['raɪtli] [ðæt] - [tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] .
" **I shouldn't like to say rightly that ' t was there** .
" 我 不应该 喜欢 到 说 没错 那 - t 曾是 那里 .
" 我不太想说它确实在那里。”

- [twɒz] [ɪn][maɪ][maɪnd][æz; əz] - [twɒz] [ðeə(r)] . "
' Twas in my mind as ' twas there . "
- 那是 在 我的 头脑 作为 - 那是 那里 . "

“它就在我的脑海里，就像它就在那里一样。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] ?
" **What do you make of it ?**
" 什么 做 你 制作 的 它 ?

你对此有何看法?

" [ðə; ði] [leɪm] [mæn]['ləʊəd; 'laʊəd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **The lame man lowered his voice** .
" 这 瘸 男人 降低 他的 嗓音 .

“跛子压低了声音。”

" [ðeɪ] [diː'juː] [zeɪ] [əʊld]['mɑːstə(r)] ,
" **They du zay old master** ,
" 他们 杜 扎伊 老的 掌握 ,

“他们向老主人致敬，

[mɪst] - [kʌm] [əʊ] - ['dʒɪpsi] [stɒk] .
Mist ' Narracombe come o ' gipsy stock .
薄雾 - 来 o - 吉普赛人 库存 .

Mist' Narracombe 出身于吉普赛人家庭。

[bʌt; bət] [ðæts] [ˈtelɪn] - .
But that's tellin ' .
但 那就是 告诉 - .

但这说明了一些问题。

- [ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈpi:p(ə)l] ,
They'm a wonderful people ,
- 一个 精彩的 人们 ,

他们是一群很棒的人。

[ju] [nəʊ] ,
yu know ,
yu 知道 ,

你知道，

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈkleɪmɪn] - [ðeə(r)] [əʊn] .
for claimin ' their own .
为了 声称 - 他们的 自己的 .

因为他们声称拥有自己的财产。

[ˈmeɪbi] [ðeɪ] [ˈnʌ] - [i:] [wɒz; wəz] [ɡɔɪn] - ,
Maybe they knu ' e was goin ' ,
或许 他们 克努 - e 曾是 去 - ,

也许他们知道他要走了，

[ænd; ʌnd] [sent] [ðɪs] [ˈfelə(r)] [əˈlɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈkʌmpəni] .
and sent this feller along for company .
和 发送 这 伙计 沿着 为了 公司 .

于是派了这个家伙陪你一起去。

[ðæts] [wɒt] [aɪv] [ə; eɪ] - [θɔ:t] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] . "
That's what I've a - thought about it . "
那就是 什么 我已经 一个 - 想法 关于 它 . "

我也是这么想的。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [hi:; hi] [laɪk] ? "
" **What was he like ? "**
" 什么 曾是 他 喜欢 ? "

他是个什么样的人？

" - [i:] - [æd] - [eə(r)] [ɔ:l] [ˈəʊvə(r)] - [ɪz] [feɪs] ,
" ' **E ' ad ' air all over ' is face ,**
" - E - 广告 - 空气 全部 超过 - 是 脸 ,

“他脸上到处都是空气，

[æn; ən] - [ɡɔɪn] - [laɪk] [ðɪs] ,
an ' goin ' like this ,
一个 - 去 - 喜欢 这 ,

就这样，

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ,
he was ,
他 曾是 ,

他是，

[zeɪm] [æz; əz] [ɪf] - [i:] - [æd] [ə; eɪ] [vɪdəl] .
zame as if ' e ' ad a viddle .
扎梅 作为 如果 - e - 广告 一个 维德尔 .

就像他有小玩意儿一样。

[ðeɪ] [zeɪ] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˈbəʊɡɪz] ,
They zay there's no such thing as bogies ,
他们 扎伊 有 不 这样的 事物 作为 转向架 ,

他们说根本没有鼻涕虫这种东西。

[bʌt; bət] [aɪv] [ə; eɪ] - [zi:n] [ðə; ði] - [eə(r)][ɒn] [ðɪs] [dɒg] ['stændɪn] - [ʌp][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑ:k] ,
but I've a - zeen the ' air on this dog standin ' up of a dark naight ,
但 我已经 一个 - 泽恩 这 - 空气 在 这 狗 替身 - 向上 的 一个 黑暗的 - ,
但我已经感受到这只狗在漆黑的夜晚站起来时的“气息”，

[wen] [ai] ['kɒdn] - [zi:] ['nʌθɪn] - ,
when I couldn ' zee nothin ' ,
什么时候 我 无法 - 泽 什么也没有 - ,
当我什么都看不见的时候，

[mi:'self] . "
meself . "
我自己 . "
我自己。”

" [wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ] [mu:n] ? "
" Was there a moon ? "
" 曾是 那里 一个 月亮 ? "
“当时有月亮吗？ ”

" [jeɪ] ,
" Yeas ,
" 是的 ,
“是的，

[veri] [nɪə(r)] [fʊl] ,
very near full ,
非常 靠近 满的 ,
接近满，

[bʌt; bət] - [twɒz] [oʊni][dʒʌst]['rɪz(ə)n] ,
but ' twas on'y just risen ,
但 - 那是 仅限 只是 升起 ,
但他才刚刚起床。

[gəʊld] - [laɪk] [baɪnd] [ðem; ðəm] [tri:z] . "
gold - like be'ind them trees . "
金子 - 喜欢 内部 他们 树木 . "
树后像金子一样。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [gəʊst] [mi:nz] ['trʌb(ə)] ,
" And you think a ghost means trouble ,
" 和 你 思考 一个 鬼 方法 麻烦 ,
你以为鬼魂会带来麻烦吗？

[du:; də][ju:; jʊ] ?
do you ?
做 你 ?
你？

" [ðə; ði] [leɪm] [mæn] [pʊft] [hɪz; ɪz][hæt][ʌp] ;
" The lame man pushed his hat up ;
" 这 瘸 男人 推动 他的 帽子 向上 ;
跛子把帽子往上推了推；

[hɪz; ɪz][ə'spaɪərɪŋ] [aɪz] [lʊkt] [æt; ət]['æʃhɜ:rst] [mɔ:(r)] ['z:ɪnstli] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
his aspiring eyes looked at Ashurst more earnestly than ever .
他的 有抱负的 眼睛 看起来 在 阿什赫斯特 更多的 切实 比 曾经 .
他那双充满渴望的眼睛比以往任何时候都更加认真地望着阿什赫斯特。

" - [ti: i: 'es][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][tu:; tə] [zeɪ] [ðæt] [bʌt; bət] - [ti: i: 'es] [ðeɪ] [bi:n] - [səʊ] .
" ' Tes not for me to zay that but ' tes they bein ' so unrestin'like .
" - 测试 不是 为了 我 到 扎伊 那 但 - 测试 他们 是 - 所以 - .
“我无权置喙，但他们确实如此不安分。”

[ðeəz; ðəz] [θɪŋz] [ˌjuː 'es] [dɒn] - [ʌndə'stænd] ,
There's things us don ' understand ,
有 事物 我们 大学教师 - 理解 ,

有些事情我们无法理解，

[ðæts] - ,
that's zartin ,
那就是 - ,

那是扎尔廷，

[fɔː(r); fə(r)] - .
for zure .
为了 - .

为 zure。

[ðeəz; ðəz] ['piːp(ə)] [ðæt] [ziː] [θɪŋz] ,
There's people that zee things ,
有 人们 那 泽 事物 ,

有些人会看东西，

[tiː 'juː] ,
tu ,
tu ,

tu，

[æn; ən] - [ʌðə(r)z] [ðæt] [doʊnt]['hevə(r)] [ziː] ['nʌθɪn] - .
an ' others that don't never zee nothin ' .
一个 - 其他的 那 不 绝不 泽 什么也没有 - .

还有一些人什么也看不到。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

['aʊə(r)][dʒəʊ] - - [ju] [maɪt] [pʌt] ['eniθɪŋ] - [aɪz] [æn; ən] [iːd] ['hevə(r)] [ziː] [aɪ 'tiː] ;
our Joe - - yu might putt anything under'is eyes an e'd never zee it ;
我们的 乔 - - yu 可能 推杆 任何事物 - 眼睛 一个 埃德 绝不 泽 它 ;

我们的乔——你就算把任何东西放在他眼前，他也永远不会看到；

[ænd; ənd][ðəm; ðəm] [ʌðə(r)] [bɔɪz] ,
and them other boys ,
和 他们 其他 男孩们 ,

还有其他男孩们，

[tiː 'juː] ,
tu ,
tu ,

tu，

- ['rætəlɪn] - ['felə] .
they'm rattlin ' fellers .
- 拉特林 - 伙计们 .

他们是一群吵闹的家伙。

[bʌt; bət] [ju] [teɪk] [æn; ən] - [pʌt] ['aʊə(r)] ['megən] [weə(r)] [ðeəz; ðəz] ['sʌθɪn] - ,
But yu take an ' putt our Megan where there's suthin ' ,
但 yu 拿 一个 - 推杆 我们的 梅根 在哪里 有 苏辛 - ,

但你把我们的梅根带到有东西的地方，

[ʃɪl] [ziː] [aɪ 'tiː] ,
she'll zee it ,
壳 泽 它 ,

她会把它弄好。

[æn; ən] - [mɔ:(r)][ti: 'ju:] ,
an more tu ,
一个 更多的 tu ,

还有更多，

[ɔ:(r)][aɪm] [mɪ'steɪkən] . "
or I'm mistaken . "
或者 我是 错误 . "

或者我弄错了。

" [ʃi:z] ['sensətɪv] ,
" She's sensitive ,
" 她是 敏感的 ,

她很敏感，

[ðæts] [waɪ] . "
that's why . "
那就是 为什么 . "

这就是原因。

" [wɒts] [ðæt] ? "
" What's that ? "
" 是什么 那 ? "

“那是什么？”

" [aɪ] [mi:n] ,
" I mean ,
" 我 意思是 ,

“我是说，

[ʃi:; ʃi] [fi:lz] ['evriθɪŋ] . "
she feels everything . "
她 感觉 一切 . "

她能感受到一切。

" [ɑ:] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

- ['veri] ['lʌvɪn] - - - .
She'm very lovin ' - ' earted .
- 非常 爱 - - - .

她心地善良。

" ['æʃhɜ:rst] ,
" Ashurst ,
" 阿什赫斯特 ,

“阿什赫斯特，

[hu:] [felt] ['kʌlə(r)] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] ,
who felt colour coming into his cheeks ,
WHO 毛毡 颜色 未来 进入 他的 脸颊 ,

他感到双颊泛起了红晕，

[held] [aʊt] [hɪz; ɪz][tə'bækəʊ] [paʊt] .
held out his tobacco pouch .
握住 出去 他的 烟草 小袋 .

他掏出烟袋。

" [hæv; həv][ə; eɪ] [fɪl] ,
" Have a fill ,
" 有 一个 充满 ,

尽情享用吧，

[dʒɪm] ? "
 Jim ? "
 吉姆 ? "

吉姆？

" [θæŋk] - [i:] ,
 " **Thank** ' **ee** ,
 " 感谢 - ee ,

“谢谢，

[sɜ:(r)] .
 sir .
 先生 .

先生。

- [wʌŋ][ɪn][æŋ; əŋ] - - ,
 She'm one in an ' **underd** ,
 - - 在 一个 - - ,

她是“underd”之一，

[ai] [θɪŋk] . "
 I think . "
 我 思考 . "

我认为。”

" [ai][ɪk'spekt][səʊ] ,
 " **I expect so** ,
 " 我 预计 所以 ,

我估计是这样。

" [sed] ['æfɦɜ:rst] ['ɔ:tlɪ] ,
 " **said Ashurst shortly** ,
 " 说 阿什赫斯特 不久 ,

阿什赫斯特简短地说道：

[ænd; ənd] ['fəʊldɪŋ] [ʌp][ɦɪz; ɪz] [paʊt] ,
 and folding up his pouch ,
 和 折叠式的 向上 他的 小袋 ,

他把钱袋折好，

[wɔ:kt] [ɒŋ] .
 walked on .
 步行 在 .

继续往前走。

" ['lʌvɪŋ] - - [ɦɑ:tɪd] !
 " **Lovin** ' - **hearted** !
 " 洛文 - - 心地 !

“心地善良！ ”

" [jes] !
 " **Yes** !
 " 是的 !

“是的！

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ɦɪ; hi] ['du:ɪŋ] ?
 And what was he doing ?
 和 什么 曾是 他 正在做 ?

他当时在做什么？

[wɒt] [wɜ:(r); wə(r)][ɦɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] - [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [tə'wɔ:dz] [ðɪs] ['lʌvɪŋ] - [ɦɑ:tɪd] [gɜ:l] ?
 What were his intentions - **as they say towards this loving** - **hearted girl** ?
 什么 是 他的 意图 - 作为 他们 说 向 这 爱 - 心地 女孩 ?

人们常说，他对这位善良的女孩究竟怀有怎样的意图？

[ðə; ði] [θɔ:t] ['dɒɡɪd] [hɪm] ,
The thought dogged him ,
这 想法 顽强 他 ,

这个念头一直萦绕着他。

[ˈwɒndərɪŋ] [θru:] ['fi:ldz] [braɪt] [wɪð] ['bʌtəkʌp] ,
wandering through fields bright with buttercups ,
漫游 通过 字段 明亮的 和 毛茛 ,

漫步在开满毛茛的田野里，

[weə(r)] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [red] [kɑ:vz] [wɜ:(r); wə(r)] ['fi:dɪŋ] ,
where the little red calves were feeding ,
在哪里 这 小的 红色的 小牛 是 喂养 ,

小红牛犊们吃草的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['swɒləʊz] ['flaɪɪŋ] [haɪ] .
and the swallows flying high .
和 这 燕子 飞行 高的 .

还有高飞的燕子。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ðə; ði] [əʊks] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['æʃɪz] ,
the oaks were before the ashes ,
这 橡树 是 前 这 灰烬 ,

橡树比白蜡树先出现。

[braʊn] - [gəʊld] [ɔ:l'redɪ] ;
brown - gold already ;
棕色的 - 金子 已经 ;

已经呈棕金色了；

['evri] [tri:] [ɪn] ['dɪfrənt] [steɪdʒ][ænd; ənd][hju:] .
every tree in different stage and hue .
每一个 树 在 不同的 阶段 和 色调 .

每棵树都处于不同的生长阶段，呈现出不同的色调。

[ðə; ði] ['kʊku:] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [bə'dz] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] ;
The cuckoos and a thousand birds were singing ;
这 杜鹃鸟 和 一个 千 鸟类 是 歌唱 ;

杜鹃鸟和成千上万只鸟儿在歌唱；

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [stri:mz] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [braɪt] .
the little streams were very bright .
这 小的 溪流 是 非常 明亮的 .

小溪流非常明亮。

[ðə; ði] ['eɪnʃənts] [brɪ'li:vɪd] [ɪn][ə; eɪ]['gəʊldən][eɪdʒ] ,
The ancients believed in a golden age ,
这 古代人 相信 在 一个 金的 年龄 ,

古人相信存在一个黄金时代，

[ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][pʊ; əv][ðə; ði] [he'sperɪdi:z] ! . . .
in the garden of the Hesperides ! . . .
在 这 花园 的 这 赫斯珀里得斯 ! . . .

在赫斯珀里得斯花园里！

[ə; eɪ] [kwi:n] [wɒsp] ['set(ə)ld] [pʌn][hɪz; ɪz] [sli:v] .
A queen wasp settled on his sleeve .
一个 女王 黄蜂 定居 在 他的 袖子 .

一只蜂后落在了他的袖子上。

[i:tʃ] [kwi:n] [wɒsp] [kɪld] [ment] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['fju:ə(r)] [wɒspz] [tu:; tə] [θi:v] [ðə; ði] ['æplz] [wɪtʃ]
Each queen wasp killed meant two thousand fewer wasps to thief the apples which
每个 女王 黄蜂 被杀 意思是 二 千 更少 黄蜂 到 小偷 这 苹果 哪个
[wʊd] [grəʊ] [frɒm; frəm] [ðæt] ['blɒsəm] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:tʃəd] ;
would grow from that blossom in the orchard ;
会 生长 从 那 开花 在 这 果园 ;
每杀死一只蜂后，就意味着果园里少了 2000 只黄蜂来偷吃那朵花上结出的苹果；

[bʌt; bət] [hu:] ,
but who ,
但 WHO ,
但是，谁呢？
[wɪð] [lʌv] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,
with love in his heart ,
和 爱 在 他的 心 ,
他心中充满爱，

[kʊd; kəd] [kɪl] ['eniθɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] ?
could kill anything on a day like this ?
可以 杀 任何事物 在 一个 天 喜欢 这 ?
在这样的日子里，什么都能杀死吗？

[hi:; hi] ['entəd] [ə; eɪ] [fi:lɪd] [weə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] [red] [bʊl] [wɒz; wəz] ['fi:dɪŋ] .
He entered a field where a young red bull was feeding .
他 进入 一个 场地 在哪里 一个 年轻的 红色的 公牛 曾是 喂养 .
他走进了一片田地，那里有一头小红牛正在吃草。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] ['æʃhɜ:rst] [ðæt] [hi:; hi] [lʊkt] [laɪk] [dʒəʊ] .
It seemed to Ashurst that he looked like Joe .
它 似乎 到 阿什赫斯特 那 他 看起来 喜欢 乔 .
阿什赫斯特觉得他长得像乔。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [bʊl] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɪzɪtə(r)] ,
But the young bull took no notice of this visitor ,
但 这 年轻的 公牛 采取 不 注意 的 这 游客 ,
但那头小公牛对这位来访者毫不在意。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [drʌŋk] [hɪm'self] ,
a little drunk himself ,
一个 小的 醉 他自己 ,
他自己也有些醉意，

[pə'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,
也许，

[ɒn][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['glæmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən]['pɑ:stʃə(r)] ,
on the singing and the glamour of the golden pasture ,
在 这 歌唱 和 这 魅力 的 这 金的 牧场 ,
在金色牧场的歌声和魅力中，

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɔ:t] [legz] .
under his short legs .
在下面 他的 短的 腿 .
在他的短腿下。

['æʃhɜ:rst] [krɒst] [aʊt] [ʌn'tʃælɪndʒd] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [stri:m] .
Ashurst crossed out unchallenged to the hillside above the stream .
阿什赫斯特 交叉 出去 未受挑战 到 这 山坡 多于 这 溪流 .
阿什赫斯特毫无阻碍地越过山坡，来到溪流上方。

[frɒm; frəm] [ðæt] [sləʊp] [ə; eɪ][fɔ:(r); fə(r)] ['maʊntɪd] [tu; tə][ɪts] [kraʊn] [ɒv; əv] [rɒks] .
From that slope a for mounted to its crown of rocks .
从 那 坡 一个 为了 安装 到 它是 王冠 的 岩石 .

从那斜坡上，一座山峰耸立在岩石顶上。

[ðə; ði] [graʊnd] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ][mɪst] [ɒv; əv] ['blu:belz] ,
The ground there was covered with a mist of bluebells ,
这 地面 那里 曾是 涵盖 和 一个 薄雾 的 蓝铃花 ,

那里地面上覆盖着一层薄薄的蓝铃花雾气。

[ænd; ənd] ['nɪəli] [ə; eɪ][skɔ:(r)][ɒv; əv][kræb] - ['æp(ə)l] [tri:z] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [fʊl] [blu:m] .
and nearly a score of crab - apple trees were in full bloom .
和 几乎 一个 分数 的 螃蟹 - 苹果 树木 是 在 满的 盛开 .

近二十棵海棠树正值盛花期。

[hi; hi] [θru:] [hɪm'self] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [grɑ:s] .
He threw himself down on the grass .
他 扔 他自己 向下 在 这 草 .

他纵身扑倒在草地上。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bʌtəkʌp] ['glɔ:ri] [ænd; ənd][əʊk] - ['gəʊld(ə)n] ['glæmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
The change from the buttercup glory and oak - goldened glamour of the
这 改变 从 这 毛茛 荣耀 和 橡木 - 金色的 魅力 的 这
[fi:ldz] [tu; tə] [ðɪs] [ɪ'θɪəriəl] ['bjʊ:ti] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [greɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]
fields to this ethereal beauty under the grey for filled him with a sort of
字段 到 这 空灵的 美丽 在下面 这 灰色的 为了 已填 他 和 一个 种类 的
[ˈwʌndə(r)] ;
wonder ;
想知道 ;

田野里金灿灿的毛茛花和橡树的金色光芒，与灰蒙蒙的天空下空灵的美丽景象相比，让他感到惊奇不已；

[ˈnʌθɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ,
nothing the same ,
没有什么 这 相同的 ,

完全不一样了，

[seɪv] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] ['wɔ:tə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [sɔ:ŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʊku:] .
save the sound of running water and the songs of the cuckoos .
节省 这 声音 的 跑步 水 和 这 歌曲 的 这 杜鹃鸟 .

保留流水声和杜鹃鸟鸣。

[hi; hi] [leɪ] [ðeə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
He lay there a long time ,
他 躺 那里 一个 长的 时间 ,

他躺在那里很久，

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnlʌɪt] [wi:l] [tɪl] [ðə; ði][kræb] - [tri:z] [θru:] ['jædəʊz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['blu:belz] ,
watching the sunlight wheel till the crab - trees threw shadows over the bluebells ,
观看 这 阳光 车轮 直到 这 螃蟹 - 树木 扔 阴影 超过 这 蓝铃花 ,

看着阳光旋转，直到海棠树的阴影笼罩了蓝铃花，

[hɪz; ɪz]['əʊnli] [kəm'pænjənz] [ə; eɪ] [fju:] [waɪld] ['bi:z] .
his only companions a few wild bees .
他的 仅有的 同伴 一个 很少 荒野 蜜蜂 .

它唯一的伙伴是几只野生蜜蜂。

[hi; hi][wɒz; wəz][nɒt] [kwɪt] [seɪn] ,
He was not quite sane ,
他 曾是 不是 相当 理智 ,

他精神不太正常。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋz] [kɪs] ,
thinking of that morning's kiss ,
思维 的 那 早晨 吻 ,

想起那天早晨的吻，

[ænd; ənd][ɒv; əv][tuː; tə] - [naɪt] [ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ][ˈæp(ə)] [triː] .
and of to - night under the apple tree .
和 的 到 - 夜晚 在下面 这 苹果 树 .

今晚就在苹果树下。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][spɒt][æz; əz] [ðɪs] ,
In such a spot as this ,
在 这样的 一个 点 作为 这 ,

在这样的地方，

[fɔːnz] [ænd; ənd][ˈdraɪəd][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][lɪvd; ˈlaɪvd] ;
fauns and dryads surely lived ;
半人半羊神 和 树精 一定 居住地 ;

森林之神和树精肯定存在过；

[nɪmfz] ,
nymphs ,
若虫 ,

若虫，

[waɪt] [æz; əz][ðə; ðɪ][kræb] - [ˈæp(ə)] [ˈblɒsəm] ,
white as the crab - apple blossom ,
白色的 作为 这 螃蟹 - 苹果 开花 ,

洁白如野苹果花，

[rɪˈtaɪəd] [wɪˈðɪn] [ðəʊz] [triːz] ;
retired within those trees ;
退休 之内 那些 树木 ;

隐居在树林中；

[fɔːnz] ,
fauns ,
半人半羊神 ,

半人半羊神，

[braʊn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ded] [ˈbrækən] ,
brown as the dead bracken ,
棕色的 作为 这 死的 蕨类植物 ,

像枯萎的蕨类植物一样呈棕色，

[wɪð] [ˈpɔɪntɪd] [ɪəz] ,
with pointed ears ,
和 尖 耳朵 ,

耳朵尖尖的，

[leɪ] [ɪn] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðəm; ðəm] .
lay in wait for them .
躺 在 等待 为了 他们 .

埋伏起来等他们。

[ðə; ðɪ] [ˈkʊkuː] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ˈkɔːlɪŋ] [wen] [hiː; hi] [wəʊk] ,
The cuckoos were still calling when he woke ,
这 杜鹃鸟 是 仍然 呼叫 什么时候 他 觉醒 ,

他醒来时，杜鹃鸟还在鸣叫。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [ˈwɔːtə(r)] ;
there was the sound of running water ;
那里 曾是 这 声音 的 跑步 水 ;

有流水声；

[bʌt; bət][ðə; ði][sʌn][hæd; həd] [kautʃ] [br'haɪnd][ðə; ði][tɔ:(r)] ,
but the sun had couched behind the tor ,
但 这 太阳 有 卧倒 在后面 这 托尔 ,
但太阳已经躲在了山丘后面。

[ðə; ði][ˈhɪlsaɪd][wɒz; wəz][ku:l] ,
the hillside was cool ,
这 山坡 曾是 凉爽的 ,
山坡很凉爽。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ˈræbɪts][hæd; həd][kʌm][aʊt] . -
and some rabbits had come out . '
和 一些 兔子 有 来 出去 . -
一些兔子跑了出来。

[tə'naɪt] ! -
Tonight ! '
今晚 ! -
今晚 ! '

[hi:; hi][θɔ:t] .
he thought .
他 想法 .
他心想。

[dʒʌst][æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði][z:θ] ['evriθɪŋ][wɒz; wəz][ˈpʊʃɪŋ][ʌp] ,
Just as from the earth everything was pushing up ,
只是 作为 从 这 地球 一切 曾是 推动 向上 ,
就像万物都从地底向上涌动一样，

[ʌn'fəʊldɪŋ][ˈʌndə(r)][ðə; ði][sɒft][ɪn'sɪstənt][ˈfɪŋgəz][bʌv; əv][æn; ən][ʌn'si:n][hænd] ,
unfolding under the soft insistent fingers of an unseen hand ,
展开 在下面 这 柔软的 坚持 手指 的 一个 看不见 手 ,
在一只看不见的手的温柔而执着的指尖下展开，

[səʊ][wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz][hɑ:t][ænd; ənd][ˈsensɪz][ˈbi:ɪŋ][pʊʃt] ,
so were his heart and senses being pushed ,
所以 是 他的 心 和 感官 存在 推动 ,
他的心脏和感官也受到了冲击。

[ʌn'fəʊldɪd] .
unfolded .
展开 .
展开。

[hi:; hi][gɒt][ʌp][ænd; ənd][brəʊk][ɒf][ə; eɪ][sprɛɪ][frɒm; frəm][ə; eɪ][kræb] - ['æp(ə)l][tri:] .
He got up and broke off a spray from a crab - apple tree .
他 得到 向上 和 打破 离开 一个 喷 从 一个 螃蟹 - 苹果 树 .
他起身，折下一枝海棠树上的枝条。

[ðə; ði][bʌdz][wɜ:(r); wə(r)][laɪk][ˈmegən] - - [ʃel] - [laɪk] ,
The buds were like Megan - - shell - like ,
这 花蕾 是 喜欢 梅根 - - 壳 - 喜欢 ,
花蕾就像梅根一样——像贝壳一样，

[rəʊz] - [pɪŋk] ,
rose - pink ,
玫瑰 - 粉色的 ,
玫瑰粉色，

[waɪld] ,
wild ,
荒野 ,
荒野，

[ænd; ʌnd] [freɪ] ；
and fresh ；
和 新鲜的 ；

而且很新鲜；

[ænd; ʌnd][səʊ] ，
and so ；
和 所以 ；

所以，

[tu:] ，
too ；
也 ；

也，

[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ['flaʊəz] ，
the opening flowers ；
这 开幕 花朵 ；

盛开的花朵，

[waɪt] ，
white ；
白色的 ；

白色的，

[ænd; ʌnd][waɪld] ；
and wild ；
和 荒野 ；

野生的；

[ænd; ʌnd] ['tʌtʃɪŋ] ．
and touching ；
和 接触 ．

并且互相触摸。

[hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [spreɪ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kəʊt] ．
He put the spray into his coat ．
他 放 这 喷 进入 他的 外套 ．

他把喷雾剂放进了外套里。

[ænd; ʌnd][ɔːl][ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪðɪn] [hɪm] [ɪ'skeɪpt] [ɪn][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [saɪ] ．
And all the rush of the spring within him escaped in a triumphant sigh ．
和 全部 这 匆忙 的 这 春天 之内 他 逃脱 在 一个 凯 叹 ．

他体内那股澎湃的活力，化作一声胜利的叹息，倾泻而出。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ræbɪts] ['skʌrɪ, 'skəː-] [ə'weɪ] ．[sɪks]
But the rabbits scurried away ．6
但 这 兔子 匆匆跑过 离开 ． 6

但兔子们却四散逃走了。6

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['niəli] [ɪ'lev(ə)n] [ðæt] [naɪt] [wen] ['æhɜːrst] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['pɒkɪt] " ['ɒdəsi] "
It was nearly eleven that night when Ashurst put down the pocket " Odyssey "
它 曾是 几乎 十一 那 夜晚 什么时候阿什赫斯特 放 向下 这 口袋 " 奥德赛 "
[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [wɪ'ðəʊt] ['riːdɪŋ] ，
which for half an hour he had held in his hands without reading ；
哪个 为了 一半 一个 小时 他 有 握住 在 他的 双手 没有 阅读 ；

那天晚上快十一点的时候，阿什赫斯特放下了那本袖珍版的《奥德赛》，他已经拿着这本书半个小时了，却一直没看。

[ænd; ʌnd] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði] [jɑːd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːtʃəd] ．
and slipped through the yard down to the orchard ．
和 滑倒了 通过 这 院子 向下 到 这 果园 ．

然后溜过院子，来到果园。

[ðə; ði] [mu:n] [hæd; həd][dʒʌst][ˈrɪz(ə)n] ,
The moon had just risen ,
这 月亮 有 只是 升起 ,

月亮刚刚升起。

[ˈveri] [ˈgəʊldən] ,
very golden ,
非常 金的 ,

非常金灿灿的，

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] ,
over the hill ,
超过 这 爬坡道 ,

翻过山丘，

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [braɪt] ,
and like a bright ,
和 喜欢 一个 明亮的 ,

就像一颗明亮的，

[ˈpaʊəf(ə)l] ,
powerful ,
强大的 ,

强大的，

[ˈwɒtʃɪŋ] [ˈspɪrɪt] [piə] [θru:] [ðə; ði][bə:rz][ʊv; əv][æn; ən] [æʃ] [tri:z] [hɑ:f] - [ˈneɪkɪd] [bau] .
watching spirit peered through the bars of an ash tree's half - naked boughs .
观看 精神 窥视 通过 这 酒吧 的 一个 灰 树的 一半 - 裸 树枝 .

一个凝视的灵魂透过半光秃秃的白蜡树枝条向外窥视。

[ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈæp(ə)l] [tri:z] [aɪˈti:] [wɒz; wəz] [sti:l] [dɑ:k] ,
In among the apple trees it was still dark ,
在 之中 这 苹果 树木 它 曾是 仍然 黑暗的 ,

苹果树丛中依然一片漆黑。

[ænd; ənd][hi;; hi] [stʊd] [ˈmeɪkɪŋ] [ʊə(r)][ʊv; əv][hɪz; ɪz][dəˈrekʃ(ə)n] ,
and he stood making sure of his direction ,
和 他 站立 制作 当然 的 他的 方向 ,

他站在那里，确认着自己的方向。

[ˈfi:lɪŋ] [ðə; ði] [rʌf] [grɑ:s] [wið] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
feeling the rough grass with his feet .
感觉 这 粗糙的 草 和 他的 脚 .

用脚感受粗糙的草地。

[ə; eɪ] [blæk] [mæs] [kləʊz] [bɪˈhaɪnd][hɪm] [stɜ:d] [wið] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈgrʌntɪŋ] [saʊnd] ,
A black mass close behind him stirred with a heavy grunting sound ,
一个 黑色的 大量的 关闭 在后面 他 搅拌 和 一个 重的 哼哼 声音 ,

他身后不远处，一团黑色的物体发出沉重的咕噜声，缓缓移动了一下。

[ænd; ənd] [θri:] [lɑ:dʒ] [pɪgz] [ˈset(ə)ld] [daʊn] [əˈgen] [kləʊz] [tu;; tə] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] ,
and three large pigs settled down again close to each other ,
和 三 大的 猪 定居 向下 再次 关闭 到 每个 其他 ,

三头大猪又挨得很近地躺下了。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [wɔ:l] .
under the wall .
在下面 这 墙 .

墙下。

[hi;; hi] [ˈlɪsnd] .
He listened .
他 听着 .

他听了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [wind] ,
There was no wind ,
那里 曾是 不 风 ,

没有风。

[bʌt; bət][ðə; ði] [stri:mz] ['bɜ:b(ə)lɪŋ] ['wɪspəriŋ] ['tʃʌk(ə)l] [hæd; həd] [geɪnd] [twɑɪs] [ɪts] ['deɪtaɪm] [streŋθ]
but the stream's burbling whispering chuckle had gained twice its daytime strength
但 这 流的 潺潺 耳语 轻笑 有 获得 两次 它是 白天 力量
.
:
.

但溪流潺潺的低语声比白天响亮了一倍。

[wʌn] [bɜ:d] ,
One bird ,
一 鸟 ,

一只鸟，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [wɒt] ,
he could not tell what ,
他 可以 不是 告诉 什么 ,

他无法说出是什么，

[kraɪd] " - , "
cried " Pippip , "
哭 " - , "

“皮皮皮”喊道。

" [pɪp] - [pɪp] ,
" **Pip - pip** ,
" 皮普 - 管道 ,

“Pip- pip，

" [wɪð] ['pɜ:fɪkt] [mə'nɒtəni] ;
" **with perfect monotony** ;
" 和 完美的 单调 ;

“单调乏味；

[hi:; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ə; eɪ] [naɪt] - [dʒɑ:(r)] ['spɪnɪŋ] ['veri] [fɑ:(r)] [ɒf] ;
he could hear a night - Jar spinning very far off ;
他 可以 听到 一个 夜晚 - 罐 旋转 非常 远的 离开 ;

他能听到远处夜鹰旋转的声音；

[æn; ən] [aʊl] ['hu:tɪŋ] .
an owl hooting .
一个 猫头鹰 倒彩 .

猫头鹰的叫声。

[ˈæʃhɜ:rst] [mu:vd] [ə; eɪ][step] [ɔ:(r)] [tu:] ,
Ashurst moved a step or two ,
阿什赫斯特 已搬 一个 步 或者 二 ,

阿什赫斯特向前走了一两步，

[ænd; ənd] [ə'gen] ['hɔ:ltɪd] ,
and again halted ,
和 再次 停止 ,

然后再次停了下来。

[ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][dɪm] ['lɪvɪŋ] ['waɪtnəs] [ɔ:l] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
aware of a dim living whiteness all round his head .
意识到的 的 一个 暗淡 活的 白人 全部 圆形的 他的 头 .

感觉头部周围一片昏暗的白色光晕。

[ɒn][ðə; ði][dɑ:k][ʌn'stɜ:rɪŋ][tri:z][ɪ'nju:mərəb(ə)l][ˈflaʊəz][ænd; ənd][bʌdz][ɔ:l][sɒft][ænd; ənd][blɜ:d]
On the dark unstirring trees innumerable flowers and buds all soft and blurred
在这 黑暗的 平静 树木 无数 花朵 和 花蕾 全部柔软的 和 模糊
[wɜ:(r); wə(r)][ˈbi:ɪŋ][bɪ'wɪtʃt][tu:; tə][laɪf][baɪ][ðə; ði][ˈkri:pɪŋ][ˈmu:nlaɪt] .
were being bewitched to life by the creeping moonlight .
是 存在 着迷 到 生活 经过 这 爬行 月光 .

在漆黑寂静的树上，无数柔软朦胧的花朵和花蕾，在缓缓升起的月光下，仿佛被施了魔法般地焕发生机。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˈbɒɪst][ˈfi:lɪŋ][ɒv; əv][ˈæktʃuəl][kəm'pænjənʃɪp] ,
He had the oddest feeling of actual companionship ,
他 有 这 最奇怪的 感觉 的 实际的 友谊 ,

他有一种非常奇特的、仿佛真的有人陪伴的感觉。

[æz; əz][ɪf][ə; eɪ][ˈmɪljən][waɪt][mɔ:θs][ɔ:(r)][ˈspɪrɪt][hæd; həd][ˈfləʊtɪd][ɪn][ænd; ənd][ˈset(ə)ld][bɪ'twi:n]
as if a million white moths or spirits had floated in and settled between
作为 如果 一个 百万 白色的 蛾子 或者 烈酒 有 漂浮 在 和 定居 之间
[dɑ:k][skaɪ][ænd; ənd][dɑ:kə][graʊnd] ,
dark sky and darker ground ,
黑暗的 天空 和 较暗 地面 ,

仿佛有百万只白色飞蛾或精灵飘落到漆黑的天空和更深的地面之间，并栖息在那里。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][ˈəʊpənɪŋ][ænd; ənd][ˈʃʌtɪŋ][ðeə(r)][wɪŋz][ɒn][ə; eɪ][ˈlev(ə)l][wɪð][hi:z; ɪz][aɪz] .
and were opening and shutting their wings on a level with his eyes .
和 是 开幕 和 关闭 他们的 翅膀 在 一个 等级 和 他的 眼睛 .

它们张开和合拢翅膀，与他的眼睛齐平。

[ɪn][ðə; ði][bɪ'wɪldərɪŋ] ,
In the bewildering ,
在 这 扑朔迷离 ,

在令人困惑的，

[sti:l] ,
still ,
仍然 ,

仍然，

[ˈsentləs][ˈbju:ti][ɒv; əv][ðæt][ˈmæʊmənt][hi:; hi][ɔ:lməʊst][lɒst][ˈmeməri][ɒv; əv][waɪ][hi:; hi][hæd; həd]
scentless beauty of that moment he almost lost memory of why he had
无味 美丽 的 那 片刻 他 几乎 丢失的 记忆 的 为什么 他 有
[kʌm][tu:; tə][ðə; ði][ˈɔ:tʃəd] .
come to the orchard .
来 到 这 果园 .

那一刻无色无味的美景让他几乎忘记了自己为什么来到果园。

[ðə; ði][ˈflaɪɪŋ][ˈglæmə(r)][wɪtʃ][hæd; həd][kləʊðd][ðə; ði][ɜ:θ][ɔ:l][deɪ][hæd; həd][nɒt][gɒn][naʊ][ðæt]
The flying glamour which had clothed the earth all day had not gone now that
这 飞行 魅力 哪个 有 穿着衣服 这 地球 全部 天 有 不是 已消失 现在 那
[naɪt][hæd; həd][ˈfɔ:lən] ,
night had fallen ,
夜晚 有 倒下 ,

笼罩大地一整天的飞翔光辉，在夜幕降临之后依然没有消散。

[bʌt; bət][ˈəʊnli][tʃeɪndʒd][ˈɪntu:][ðɪs][nju:] [fɔ:m] .
but only changed into this new form .
但 仅有的 已更改 进入 这 新的 形式 .

但只是变成了这种新形式。

[hi:; hi] [mu:vd] [ɒn] [θru:] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [ɒv; əv] [stemz] [ænd; ənd] [bau] ['kʌvəd] [wið] [ðæt] [li:v; laɪv]
He moved on through the thicket of stems and boughs covered with that live
他 已搬 在 通过 这 灌木丛 的 茎 和 树枝 涵盖 和 那 居住
[ˈpaʊdəɪŋ] [ˈwaɪtnəs] ,
powdering whiteness ,
粉末 白人 ,

他继续穿过覆盖着那种活生生的白色粉末的枝干和树枝丛，

[tɪl] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][bɪɡ][ˈæp(ə)] [tri:] .
till he reached the big apple tree .
直到 他 达到 这 大的 苹果 树 .

直到他走到那棵大苹果树前。

[nəʊ] [mɪˈsteɪkɪŋ] [ðæt] ,
No mistaking that ,
不 误会 那 ,

这一点毋庸置疑。

[ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] ,
even in the dark ,
甚至 在 这 黑暗的 ,

即使在黑暗中，

[ˈni:əli] [twais] [ðə; ði] [haɪt] [ænd; ənd][saɪz][ɒv; əv] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] ,
nearly twice the height and size of any other ,
几乎 两次 这 高度 和 尺寸 的 任何 其他 ,

几乎是其他任何物种的两倍高和大，

[ænd; ənd] [ˈli:nɪŋ] [aʊt] [təˈwɔ:dz] [ðə; ði][ˈəʊpən] [medəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [stri:m] .
and leaning out towards the open meadows and the stream .
和 倾斜 出去 向 这 打开 草地 和 这 溪流 .

向着开阔的草地和小溪倾斜身子。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [θɪk] [ˈbrɑ:ntʃɪz] [hi:; hi] [stʊd] [sti:l] [əˈgen] ,
Under the thick branches he stood still again ,
在下面 这 厚的 分支 他 站立 仍然 再次 ,

他再次站在茂密的树枝下，一动不动。

[tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] .
to listen .
到 听 .

听。

[ðə; ði] [seɪm] [saʊndz] [ɪgˈzæktli] ,
The same sounds exactly ,
这 相同的 声音 确切地 ,

听起来完全一样。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] [ˈgrʌntɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsli:pi] [pɪgz] .
and a faint grunting from the sleepy pigs .
和 一个 头晕的 哼哼 从 这 困 猪 .

还有睡眼惺忪的猪发出的微弱哼哼声。

[hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn][ðə; ði][draɪ] ,
He put his hands on the dry ,
他 放 他的 双手 在 这 干燥 ,

他把手放在干燥的.....上，

[ˈɔ:lməʊst] [wɔ:m] [tri:] [trʌŋk] ,
almost warm tree trunk ,
几乎 温暖的 树 树干 ,

几乎温暖的树干，

[hu:z] [rʌf] ['mɒsi] ['sɜ:fis] [geɪv] [fɔ:θ] [ə; eɪ] ['pi:ti] [sent] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʌt] .
whose rough mossy surface gave forth a peaty scent at his touch .
谁 粗糙的 苔藓 表面 给予 前进 一个 泥炭 香味 在 他的 触碰 .

他触摸它时，粗糙的苔藓表面散发出泥炭的气味。

[wʊd] [ʃi:; ji] [kʌm] - - [wʊd] [ʃi:; ji] ?
Would she come - - would she ?
会 她 来 - - 会 她 ?

她会来吗？她会来吗？

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ði:z] ['kwɪvərɪŋ] ,
And among these quivering ,
和 之中 这些 颤抖 ,

在这些颤抖的人群中，

[ˈhɔ:ntɪd] ,
haunted ,
闹鬼的 ,

闹鬼的，

[mu:n] - [witʃ] [tri:z] [hi:; hi][wɒz; wəz] [si:zd] [wɪð] [daʊt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] !
moon - witched trees he was seized with doubts of everything !
月亮 - 女巫 树木 他 曾是 查获 和 疑虑 的 一切 !

月光下的树木让他对一切都产生了怀疑！

[ɔ:l] [wɒz; wəz] [ʌn'ɜ:θli] [hɪə(r)] ,
All was unearthly here ,
全部 曾是 超凡脱俗的 这里 ,

这里的一切都超凡脱俗。

[fɪt] [fɔ:(r); fə(r)][nəʊ] ['ɜ:θli] ['lʌvəz] ;
fit for no earthly lovers ;
合身 为了 不 尘世的 恋人 ;

不适合任何尘世恋人；

[fɪt] ['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][gɒd] [ænd; ənd][ˈgɒdes; ˈgɒdəs] ,
fit only for god and goddess ,
合身 仅有的 为了 上帝 和 女神 ,

只适合神和女神使用，

[fɔ:n] [ænd; ənd] [nɪmf] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [gɜ:l] .
faun and nymph not for him and this little country girl .
牧神 和 仙女 不是 为了 他 和 这 小的 国家 女孩 .

牧神和仙女对他和这个乡下小女孩来说都不合适。

[wʊd] [aɪ 'ti:][nɒt] [bi:; bi][ˈɔ:lməʊst][ə; eɪ] [rɪ'li:f] [ɪf] [ʃi:; ji][dɪd] [nɒt] [kʌm] ?
Would it not be almost a relief if she did not come ?
会 它 不是 是 几乎 一个 宽慰 如果 她 做过 不是 来 ?

如果她不来，岂不是一种解脱？

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] .
But all the time he was listening .
但 全部 这 时间 他 曾是 聆听 .

但他一直在倾听。

[ænd; ənd] [sti:l] [ðæt] [ʌn'nəʊŋ] [bɜ:d] [went] " [pɪp] - [pɪp] , "
And still that unknown bird went " Pip - pip , "
和 仍然 那 未知 鸟 去 " 皮普 - 管道 , "

那只不知名的鸟儿依然发出“哔哔”的叫声。

" [pɪp] - [pɪp] ,
" **Pip - pip ,**
" 皮普 - 管道 ,

“滴滴，

" [ænd; ənd][ðeə(r)] [rəʊz][ðə; ði] ['bɪzi] ['tʃætə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [traʊt] [stri:m] ,
" and there rose the busy chatter of the little trout stream ,
" 和 那里 玫瑰 这 忙碌的 喋喋不休 的 这 小的 鳟鱼 溪流 ,
于是, 小鳟鱼溪流中传来一阵阵热闹的潺潺水声。

[weər'ɒn] [ðə; ði] [mu:n] [wɒz; wəz] [fliŋ] [ˈglɑːnsɪz] [θruː] [ðə; ði][bɑːrɪz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [triː] - ['prɪz(ə)n]
whereon the moon was flinging glances through the bars of her tree - prison
其中 这 月亮 曾是 投掷 眼神 通过 这 酒吧 的 她 树 - 监狱
.
.
.

月亮透过树牢的栅栏向她投去目光。
[ðə; ði] ['blɒsəm] [ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] [mɔː(r)] ['lɪvɪŋ] ['evri] ['məʊmənt] ,
The blossom on a level with his eyes seemed to grow more living every moment ,
这 开花 在 一个 等级 和 他的 眼睛 似乎 到 生长 更多的 活的 每一个 片刻 ,
与他视线齐平的花朵似乎每时每刻都在茁壮成长, 充满生机。

[siːmd] [wɪð] [ɪts] [mɪ'stɪəriəs] [waɪt] ['bjuːti] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'spens] .
seemed with its mysterious white beauty more and more a part of his suspense .
似乎 和 它是 神秘 白色的 美丽 更多的 和 更多的 一个 部分 的 他的 悬念 .
它那神秘的白色美感似乎越来越成为他悬念的一部分。

[hiː; hi] [plʌkt] [ə; eɪ]['frægmənt] [ænd; ənd] [held] [aɪ 'tiː] [kləʊz] - - [θriː] ['blɒsəmz] .
He plucked a fragment and held it close - - three blossoms .
他 拨弦 一个 分段 和 握住 它 关闭 - - 三 花朵 .
他摘下一小片花瓣, 紧紧握在手中——三朵花。

[ˈsækrələɪdʒ] [tuː; tə] [plʌk] [fruːt] - [triː] ['blɒsəm] - - [sɒft] ,
Sacrilege to pluck fruit - tree blossom - - soft ,
亵渎神灵 到 采摘 水果 - 树 开花 - - 柔软的 ,
摘取果树花朵是亵渎神灵的行为——柔软的,

['seɪkrɪd] ,
sacred ,
神圣 ,
神圣,

[jʌŋ] ['blɒsəm] - - [ænd; ənd] [θrəʊ] [aɪ 'tiː] [ə'weɪ] !
young blossom - - and throw it away !
年轻的 开花 - - 和 扔 它 离开 !
嫩花——扔掉吧!

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [geɪt] [kləʊz] ,
Then suddenly he heard the gate close ,
然后 突然 他 听到 这 门 关闭 ,
突然, 他听到大门关上的声音。

[ðə; ði][pɪɡz] ['stɜːrɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] ['grʌntɪŋ] ;
the pigs stirring again and grunting ;
这 猪 搅拌 再次 和 哼哼 ;
猪群再次躁动起来, 发出哼哼声;

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk] ,
and leaning against the trunk ,
和 倾斜 反对 这 树干 ,
并倚靠在树干上,

[hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [ɪts] ['mɒsi] [saɪdz] [br'haɪnd][hɪm] ,
he pressed his hands to its mossy sides behind him ,
他 按下 他的 双手 到 它是 苔藓 侧面 在后面 他 ,
他双手按在身后它长满青苔的侧面,

[ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] .
and held his breath .
和 握住 他的 气息 .

他屏住了呼吸。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] [ˈθredɪŋ] [ðə; ði] [triːz] ,
She might have been a spirit threading the trees ,
她 可能 有 到过 一个 精神 螺纹 这 树木 ,

她或许是穿梭于树林间的精灵。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] !
for all the noise she made !
为了 全部 这 噪音 她 制成 !

她制造了那么多噪音！

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [kwaɪt] [kləʊz] - - [hɜː(r); hə(r)] [daːk] [fɔːm] [paːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [triː] ,
Then he saw her quite close - - her dark form part of a little tree ,
然后 他 锯 她 相当 关闭 - - 她 黑暗的 形式 部分 的 一个 小的 树 ,

然后他看得离她很近——她黝黑的身影融入了一棵小树中，

[hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [feɪs] [paːt] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈblɒsəm] ;
her white face part of its blossom ;
她 白色的 脸 部分 的 它是 开花 ;

她白皙的脸庞是花朵的一部分；

[səʊ] [stɪl] ,
so still ,
所以 仍然 ,

所以，仍然如此。

[ænd; ənd] [ˈpiəriŋ] [təˈwɔːdz] [hɪm] .
and peering towards him .
和 窥视 向 他 .

并向他凝视着。

[hiː; hi] [ˈwɪspəd] :
He whispered :
他 低声说道 :

他低声说道：

" [ˈmegən] !
" Megan !
" 梅根 !

“梅根！ ”

" [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] .
" and held out his hands .
" 和 握住 出去 他的 双手 .

他伸出了双手。

[ʃiː; ʃi] [ræn] [ˈfɔːwəd] ,
She ran forward ,
她 跑 向前 ,

她向前跑去，

[streɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [breɪst] .
straight to his breast .
直的 到 他的 胸部 .

直接贴到他的胸口。

[wen] [hiː; hi] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ˈbiːtɪŋ] [əˈɡenst] [hɪm] ,
When he felt her heart beating against him ,
什么时候 他 毛毡 她 心 殴打 反对 他 ,

当他感受到她的心跳贴着他跳动时，

[ˈæʃhɜːrst] [njuː] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ðə; ði] [ˈsenˈseɪʃən] [ɒv; əv] [ˈɪvəlri] [ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n] .
Ashurst knew to the full the sensations of chivalry and passion .
阿什赫斯特 知道 到 这 满的 这 感觉 的 骑士精神 和 热情 .

阿什赫斯特完全体会到了骑士精神和激情带来的感受。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːld] ,
Because she was not of his world ,
因为 她 曾是 不是 的 他的 世界 ,

因为她不属于他的世界，

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][ˈsɪmp(ə)] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈhedlɒŋ] ,
because she was so simple and young and headlong ,
因为 她 曾是 所以 简单的 和 年轻的 和 一头扎 ,

因为她天真单纯、年轻冲动。

[əˈdɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈfensləs] ,
adoring and defenceless ,
崇拜 和 毫无防备 ,

崇拜而无助，

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] [ˈʌðə(r)] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [prəˈtektə(r)] ,
how could he be other than her protector ,
如何 可以 他 是 其他 比 她 保护者 ,

他除了是她的保护者还能是什么呢？

[ɪn][ðə; ði] [daːk] !
in the dark !
在 这 黑暗的 !

在黑暗中！

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɔːl][ˈsɪmp(ə)] [ˈneɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] ,
Because she was all simple Nature and beauty ,
因为 她 曾是 全部 简单的 自然 和 美丽 ,

因为她拥有纯朴的自然之美，

[æz; əz] [mʌt] [ə; eɪ] [paːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [sprɪŋ] [naɪt] [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈblɒsəm] ,
as much a part of this spring night as was the living blossom ,
作为 很多 一个 部分 的 这 春天 夜晚 作为 曾是 这 活的 开花 ,

它和这朵盛开的花朵一样，都是这春夜的一部分。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [nɒt] [teɪk] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm] [haʊ] [nɒt] [fʊlˈfɪl] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪn]
how should he not take all that she would give him how not fulfil the spring in
如何 应该 他 不是 拿 全部 那 她 会 给 他 如何 不是 实现 这 春天 在

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] !
her heart and his !
她 心 和 他的 !

他怎能不接受她愿意给予他的一切？怎能不满足她和他心中的渴望！

[ænd; ənd] [tɔːn] [bɪˈtwiːn] [ðɪːz] [tuː] [ɪˈmoʊʃnz] [hiː; hi] [klɑːsp, klæsp] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] ,
And torn between these two emotions he clasped her close ,
和 撕裂 之间 这些 二 情绪 他 紧握 她 关闭 ,

他内心挣扎于这两种情绪之间，紧紧地拥抱着她。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] .
and kissed her hair .
和 亲吻 她 头发 .

然后亲吻了她的头发。

[haʊ] [lɒŋ] [ðeɪ] [stʊd] [ðeə(r)] [wɪˈðəʊt] [ˈspiːkɪŋ] [hiː; hi] [njuː] [nɒt] .
How long they stood there without speaking he knew not .
如何 长的 他们 站立 那里 没有 请讲 他 知道 不是 .

他不知道他们就这样站了多久，一句话也没说。

[ðə; ði] [stri:m] [went] [ɒn] [tʃætəriŋ] ,
The stream went on chattering ,
这 溪流 去 在 喋喋不休 ,
溪流继续潺潺流淌，

[ðə; ði] [aʊlz] [ˈhu:tiŋ] ,
the owls hooting ,
这 猫头鹰 倒彩 ,
猫头鹰的叫声

[ðə; ði] [mu:n] [kept] [ˈsti:lɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈwai,tər] ;
the moon kept stealing up and growing whiter ;
这 月亮 保留 偷窃 向上 和 生长 更白 ;
月亮悄悄地升起，越来越白；

[ðə; ði] [ˈblɒsəm] [ɔ:l] [raʊnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [əˈbʌv] [ˈbraɪtən] [ɪn] [səˈspens] [ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbju:ti] .
the blossom all round them and above brightened in suspense of living beauty .
这 开花 全部 圆形的 他们 和 多于 明亮 在 悬念 的 活的 美丽 .
周围和头顶的花朵竞相绽放，在生机勃勃的美丽中熠熠生辉。

[ðeə(r)][lɪps][hæd; həd] [sɔ:t] [i:tʃ] [ˈðəəz] ,
Their lips had sought each other's ,
他们的 嘴唇 有 寻求 每个 其他的 ,
他们的嘴唇找到了彼此，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [spi:k] .
and they did not speak .
和 他们 做过 不是 说话 .
他们没有说话。

[ðə; ði][ˈməʊmənt] [spi:tʃ] [brɪˈɡæŋ][ɔ:l] [wʊd] [bi; bi] [ʌnˈriəl] !
The moment speech began all would be unreal !
这 片刻 演讲 开始 全部 会 是 虚幻 !
演讲一开始，一切都将变得不真实！

[sprɪŋ] [hæz; həz][nəʊ] [spi:tʃ] ,
Spring has no speech ,
春天 有 不 演讲 ,
春天没有语言，

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈrʌslɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪspəriŋ] .
nothing but rustling and whispering .
没有什么 但 沙沙声 和 耳语 .
除了窸窣声和低语声，什么也没有。

[sprɪŋ] [hæz; həz][səʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [spi:tʃ] [ɪn][ɪts] [ʌnˈfəʊldɪŋ] [ˈflaʊəz] [ænd; ənd] [li:vz] ,
Spring has so much more than speech in its unfolding flowers and leaves ,
春天 有 所以 很多 更多的 比 演讲 在 它是 展开 花朵 和 树叶 ,
春天绽放的花朵和绿叶，蕴含着远超言语的丰富内涵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɔ:sɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] [stri:mz] ,
and the coursing of its streams ,
和 这 赛跑 的 它是 溪流 ,
以及它的溪流的走向，

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [swi:t] [ˈrestləs] [si:kɪŋ] !
and in its sweet restless seeking !
和 在 它是 甜的 不安 寻求 !
以及它甜蜜而躁动的探索！

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [sprɪŋ] [wɪl] [kʌm] [əˈlaɪv] ,
And sometimes spring will come alive ,
和 有时 春天 将要 来 活 ,
有时春天会焕发生机，

[ænd; ʌnd] ,
and ,
和 ,

和，

[laɪk] [ə; eɪ] [mɪ'strəriəs] ['prez(ə)ns] [stænd] ,
like a mysterious Presence stand ,
喜欢 一个 神秘 在场 站立 ,

如同一个神秘的存在，

[ɪn'sɜ:k(ə)lɪŋ] ['lʌvəz] [wɪð] [ɪts] [ɑ:mz] ,
encircling lovers with its arms ,
包围 恋人 和 它是 武器 ,

它用双臂环抱着恋人，

['leɪɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [ɪn'tʃɑ:ntmənt] ,
laying on them the fingers of enchantment ,
躺下 在 他们 这 手指 的 魅力 ,

施展魔法，

[səʊ] [ðæt] ,
so that ,
所以 那 ,

以便，

['stændɪŋ] [lɪps][tu:; tə][lɪps] ,
standing lips to lips ,
常设 嘴唇 到 嘴唇 ,

嘴唇相贴，站立，

[ðeɪ] [fə'get] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ] [kɪs] .
they forget everything but just a kiss .
他们 忘记 一切 但 只是 一个 吻 .

他们忘记了一切，只留下一个吻。

[waɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [bi:t] [ə'genst] [hɪm] ,
While her heart beat against him ,
尽管 她 心 打 反对 他 ,

虽然她的心跳与他的心跳背道而驰，

[ænd; ʌnd][hɜ:(r); hə(r)][lɪps] ['kwɪvəd] [ɒn][hɪz; ɪz] ,
and her lips quivered on his ,
和 她 嘴唇 颤抖 在 他的 ,

她的嘴唇颤抖着贴上了他的嘴唇，

[æʃhɜ:rst] [felt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][sɪmp(ə)l][ræptʃə(r)] - - ['destəni] [ment] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] ,
Ashurst felt nothing but simple rapture - - Destiny meant her for his arms ,
阿什赫斯特 毛毡 没有什么 但 简单的 狂喜 - - 命运 意思是 她 为了 他的 武器 ,

阿什赫斯特心中只有纯粹的喜悦——命运注定她要属于他。

[lʌv] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] ['flaut] !
Love could not be flouted !
爱 可以 不是 是 蔑视 !

爱情不容轻视！

[bʌt; bət] [wen] [ðəə(r)][lɪps] ['pɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [breθ] ,
But when their lips parted for breath ,
但 什么时候 他们的 嘴唇 分手了 为了 气息 ,

但当他们张开嘴唇呼吸时，

[drɪ'vɪz(ə)n] [brɪ'gæŋ] [ə'gen] [æt; ət][wʌns] .
division began again at once .
分配 开始 再次 在 一次 .

分裂随即再次开始。

[ˈəʊnli] ,
Only ,
仅有的 ,

仅有的，

[ˈpæʃ(ə)n] [naʊ] [wəz; wəz][səʊ] [mʌt] [ðə; ði][strɒŋgə(r)] ,
passion now was so much the stronger ,
热情 现在 曾是 所以 很多 这 更强 ,

此刻的激情更加强烈了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [saɪd] :
and he sighed :
和 他 叹了口气 :

他叹了口气:

" [əʊ] !
" **Oh** !
" 哦 !

“哦!

[ˈmegən] !
Megan !
梅根 !

梅根!

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] ?
Why did you come ?
为什么 做过 你 来 ?

你为什么来?

" [fi:; fi] [lʊkt] [ʌp] ,
" **She looked up** ,
" 她 看起来 向上 ,

她抬起头，

[hɜ:t] ,
hurt ,
伤害 ,

伤害，

[əˈmeɪzd] .
amazed .
惊叹 .

惊叹不已。

" [sɜ:(r)] ,
" **Sir** ,
" 先生 ,

“先生，

[ju:; jʊ] [ɑ:skt] [em 'i:][tu:; tə] . "
you asked me to . "
你 问 我 到 . "

你让我这么做的。

" [dɒʊnt] [kɔ:l] [em 'i:] - [sɜ:(r)] ,
" **Don't call me ' sir** ,
" 不 称呼 我 - 先生 ,

“别叫我‘先生’，

- [maɪ] [ˈprɪti] [swi:t] . "
' **my pretty sweet** . "
- 我的 漂亮的 甜的 . "

“我亲爱的宝贝。”

" [wɒt] [ʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi] ['kælin] " [juː; jʊ] ? "
" **What should I be callin " you ? "** "
" 什么 应该 我 是 卡林 " 你 ？ "

我该怎么称呼你呢？

" [fræŋk] . "
" **Frank** . "
" 坦率 . "

“坦率。”

" [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] .
" **I could not** .
" 我 可以 不是 .

我不能。

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[nəʊ] ! "
no ! "
不 ! "

不！ ”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] - - [dəʊnt][juː; jʊ] ? "
" **But you love me - - don't you ?** "
" 但 你 爱 我 - - 不 你 ？ "

“但你爱我——对吗？ ”

" [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['lʌvɪn] - [juː; jʊ] .
" **I could not help lovin ' you** .
" 我 可以 不是 帮助 爱 - 你 .

“我无法不爱上你。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] - - [ðæts] [ɔːl] . "
I want to be with you - - that's all . "
我 想 到 是 和 你 - - 那就是 全部 . "

我只想和你在一起——仅此而已。

" [ɔːl] !
" **All** !
" 全部 !

“全部！

" [səʊ] [feɪnt] [ðæt] [hiː; hi] ['hɑːdli] [hɜːd] ,
" **So faint that he hardly heard** ,
" 所以 头晕的 那 他 几乎 听到 ,

“声音太轻，他几乎没听见。”

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] :
she whispered :
她 低声说道 :

她低声说道：

" [aɪ][æɪ; ʃəl][daɪ] [ɪf] [aɪ] [kænt] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] .
" **I shall die if I can't be with you** .
" 我 将 死 如果 我 不能 是 和 你 .

“如果不能和你在一起，我宁愿死。”

" [ˈæʃhɜːrst] [tʊk] [ə; eɪ] ['maɪti] [breθ] .
" **Ashurst took a mighty breath** .
" 阿什赫斯特 采取 一个 强大的 气息 .

阿什赫斯特深吸了一口气。

" [kʌm] [ænd; ənd][biː; bi] [wið] [em 'iː] ,
" **Come and be with me** ,
" 来 和 是 和 我 ,

来和我在一起吧，

[ðen] ！ "
then ！ "
然后 ！ "

然后！ "

" [əʊ] ！
" **Oh** ！
" 哦 ！

“哦！

" [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɔː] [ænd; ənd]['ræptʃə(r)][ɪn] [ðæt] " [əʊ] ！
" **Intoxicated by the awe and rapture in that** " **Oh** ！
" 酩 经过 这 敬畏 和 狂喜 在 那 " 哦 ！

“被那种敬畏和狂喜所陶醉，哦！

" [hiː; hi] [went] [ɒn] ,
" **he went on** ,
" 他 去 在 ,

他继续说道：

[ˈwɪspərɪŋ] ː
whispering ː
耳语 ː

耳语：

" [wiːl; wil][gəʊ][tuː; tə] ['lʌndən] .
" **We'll go to London** .
" 出色地 去 到 伦敦 .

我们将前往伦敦。

[aɪl] [əʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [wɜːld] .
I'll show you the world .
患病的 展示 你 这 世界 .

我将带你领略世界。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] ,
And I will take care of you ,
和 我 将要 拿 关心 的 你 ,

我会照顾你。

[aɪ] ['prɒmɪs] ,
I promise ,
我 承诺 ,

我保证，

[ˈmegən] .
Megan .
梅根 .

梅根。

[aɪl] ['nevə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [bruːt] [tuː; tə][juː; jʊ] ！ "
I'll never be a brute to you ！ "
患病的 绝不 是 一个 蛮力 到 你 ！ "

我永远不会对你粗暴！

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən][biː; bi] [wið] [juː; jʊ] - [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
" **If I can be with you - that is all** .
" 如果 我 能 是 和 你 - 那 是 全部 .

“如果我能和你在一起——那就足够了。”

" [hi:; hi] [strəʊkt] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] ,
" He stroked her hair ,
" 他 抚摸 她 头发 ,

他抚摸着她的头发，

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɒn] :
and whispered on :
和 低声说道 在 :

然后低声说道：

" [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪ] [gəʊ][tu:; tə] [tɔ:'ki:] [ænd; ənd][get][sʌm; səm] ['mʌni] ,
" To - morrow I'll go to Torquay and get some money ,
" 到 - 明天 患病的 去 到 托基 和 得到 一些 钱 ,

“明天我要去托基弄点钱。”

[ænd; ənd][get][ju:; jʊ][sʌm; səm] [kləʊðz] [ðæt] [wəʊnt][bi:; bi] ['nəʊtɪst] ,
and get you some clothes that won't be noticed ,
和 得到 你 一些 衣服 那 惯于 是 注意到 ,

给你买些不引人注目的衣服，

[ænd; ənd] [ðen] [wi:l; wil] [sti:l] [ə'weɪ] .
and then we'll steal away .
和 然后 出色地 偷 离开 :

然后我们会悄悄溜走。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][get][tu:; tə] ['lʌndən] ,
And when we get to London ,
和 什么时候 我们 得到 到 伦敦 ,

当我们到达伦敦时，

[su:n] [pə'hæps] ,
soon perhaps ,
很快 也许 ,

或许不久之后，

[ɪf] [ju:; jʊ] [lʌv] [em 'i:] [wel] [ɪ'nʌf] ,
if you love me well enough ,
如果 你 爱 我 出色地 足够的 ,

如果你足够爱我，

[wi:l; wil][bi:; bi] ['mærid] .
we'll be married .
出色地 是 已婚 :

我们要结婚了。

" [hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] ['ʃɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ʃeɪk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
" He could feel her hair shiver with the shake of her head .
" 他 可以 感觉 她 头发 颤抖 和 这 摇 的 她 头 :

他能感觉到她摇头时头发也在颤抖。

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[nəʊ] !
no !
不 !

不！

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] .
I could not .
我 可以 不是 :

我做不到。

[aɪ][ˈəʊnli] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [juː; jə] !
I only want to be with you !
我 仅有的 想 到 是 和 你 ！

我只想和你在一起！

" [drʌŋk] [bən][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈɪvəlri] ,
" Drunk on his own chivalry ,
" 醉 在 他的 自己的 骑士精神 ,

他沉醉于自己的骑士精神之中，

[æʃhɜːrst] [went] [bən] [ˈmɜːməɪɪŋ] " [ɪts] [aɪ] [huː] [ˈeɪˈem][nɒt] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jə] .
Ashurst went on murmuring " It's I who am not good enough for you .
阿什赫斯特 去 在 淙淙 " 它是 我 WHO 是 不是 好的 足够的 为了 你 .

阿什赫斯特继续喃喃自语：“是我配不上你。”

[əʊ] !
Oh !
哦 ！

哦！

[ˈmegən] ,
Megan ,
梅根 ,

梅根，

[wen] [dɪd][juː; jə] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem ˈiː] ? "
when did you begin to love me ? "
什么时候 做过 你 开始 到 爱 我 ？ "

你是什么时候开始爱上我的？

" [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jə][ɪn][ðə; ði] [rəʊd] ,
" When I saw you in the road ,
" 什么时候 我 锯 你 在 这 路 ,

“当我在路上看到你时，

[ænd; ənd][juː; jə] [lʊkt] [æɪ; ət][ˌem ˈiː] .
and you looked at me .
和 你 看起来 在 我 .

你看着我。

[ðə; ði] [fɜːst] [naɪt] [aɪ] [lʌvd] [juː; jə] ;
The first night I loved you ;
这 第一的 夜晚 我 喜爱 你 ；

我爱你的第一个夜晚；

[bʌt; bət][aɪ][ˈnevə(r)] [θɔːt] [juː; jə] [wʊd] [wɒnt] [ˌem ˈiː] .
but I never thought you would want me .
但 我 绝不 想法 你 会 想 我 .

但我从未想过你会喜欢我。

" [fiː; ji] [slɪpt] [daʊn] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [niːz] ,
" She slipped down suddenly to her knees ,
" 她 滑倒了 向下 突然 到 她 膝盖 ,

她突然跪倒在地，

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
trying to kiss his feet .
尝试 到 吻 他的 脚 .

试图亲吻他的脚。

[ə; eɪ] [ˈɪvə(r)] [bʌv; əv][ˈhɒrə(r)] [went] [θruː] [ˈæʃhɜːrst] ;
A shiver of horror went through Ashurst ;
一个 颤抖 的 恐怖 去 通过 阿什赫斯特 ；

阿什赫斯特感到一阵恐惧袭来；

《五个故事》(Five Tales)

第21/32页

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] ['bɒdɪli] [ænd; ənd] [held] [hɜː(r); hə(r)] [fɑːst] - - [tuː] [ʌp'set] [tuː; tə] [spiːk] .
he lifted her up bodily and held her fast - - too upset to speak .
他 抬起 她 向上 身体上的 和 握住 她 快速地 - - 也 沮丧的 到 说话 .
他将她抱了起来，紧紧地搂着她——他太难过了，说不出话来。

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] :
She whispered :

她低声说道：

" [waɪ] [wɒʊnt][juː; jɔ] [let][em 'iː] ? "
" Why won't you let me ? "
" 为什么 惯于 你 让 我 ? "

你为什么不让我走？

" [ɪts] [aɪ] [huː] [wɪl] [kɪs] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] !
" It's I who will kiss your feet !
" 它是 我 WHO 将要 吻 你的 脚 !

“我会亲吻你的脚！”

" [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [brɔːt] [tiəz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Her smile brought tears into his eyes .
" 她 微笑 带来 眼泪 进入 他的 眼睛 .

她的笑容让他热泪盈眶。

[ðə; ði] ['waɪtnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['muːnlɪt] [feɪs] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ,
The whiteness of her moonlit face so close to his ,
这 白人 的 她 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 脸 所以 关闭 到 他的 ,
月光下她白皙的脸庞离他如此之近，

[ðə; ði] [feɪnt] [pɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['əʊpənd] [lɪps] ,
the faint pink of her opened lips ,
这 头晕的 粉色的 的 她 打开 嘴唇 ,
她微张的嘴唇泛着淡淡的粉红色。

[hæd; həd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ʌn'ɜːθli] ['bjʊːti] [ɒv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] ['blɒsəm] .
had the living unearthly beauty of the apple blossom .
有 这 活的 超凡脱俗的 美丽 的 这 苹果 开花 .
它拥有苹果花那种鲜活而超凡脱俗的美。

[ænd; ənd] [ðen] ,
And then ,
和 然后 ,

进而，

['sʌd(ə)nli] ,
suddenly ,
突然 ,

突然，

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['waɪdnd] [ænd; ənd] [stɛəd] [pɑːst][hɪm] ['peɪnfəli] ;
her eyes widened and stared past him painfully ;
她 眼睛 扩大 和 凝视 过去的 他 痛苦地 ;

她睁大了眼睛，痛苦地望着他身后的前方；

[ʃiː; ji] [raɪðd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
she writhed out of his arms ,
她 扭动 出去 的 他的 武器 ,

她挣脱了他的怀抱，

[ænd; ənd] ['wɪspəd] :
and whispered :
和 低声说道 :

然后低声说道：

" [lʊk] !
Look !
" 看 !

“看！

" ['æʃhɜːrst] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['braitən] [stri:m] ,
Ashurst saw nothing but the brightened stream ,
阿什赫斯特 锯 没有什么 但 这 明亮 溪流 ,

阿什赫斯特除了被照亮的溪流之外什么也没看到。

[ðə; ði] [fɜːz] ['feɪntli] ['ɡɪldɪd] ,
the furze faintly gilded ,
这 金雀花 淡淡的 镀金 ,

金雀花泛着淡淡的金色光泽，

[ðə; ði] [bi:tʃ] [triːz] ['ɡlɪsnɪŋ] ,
the beech trees glistening ,
这 山毛榉 树木 闪闪发光 ,

山毛榉树闪闪发光，

[ænd; ənd][bɪ'hɑɪnd][ðəm; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [waɪd] [lu:m] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːnlɪt] [hɪl] .
and behind them all the wide loom of the moonlit hill .
和 在后面 他们 全部 这 宽的 织布机 的 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。爬坡道 :

在他们身后，是月光下绵延起伏的山丘。

[bɪ'hɑɪnd][hɪm] [keɪm] [hɜː(r); hæ(r)]['frəʊz(ə)n] ['wɪspə(r)] :
Behind him came her frozen whisper :
在后面 他 来了 她 冷冻 耳语 :

她冰冷的低语从他身后传来：

" [ðə; ði] ['dʒɪpsi] ['bəʊgi] ! "
The gipsy bogie ! "
" 这 吉普赛人 转向架 ! "

“吉普赛小子！ ”

" [weə(r)] ? "
Where ? "
" 在哪里 ? "

“在哪里？ ”

" [ðeə(r)] - - [baɪ][ðə; ði] [stəʊn] - - ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] !
There - - by the stone - - under the trees !
" 那里 - - 经过 这 石头 - - 在下面 这 树木 !

“就在那里——石头旁边——树下！ ”

" [ɪɡ'zæspəreɪtɪd; ɪɡ'zɑːspəreɪtɪd] ,
Exasperated ,
" 恼怒 ,

“恼怒地，

[hiː; hi] [li:pt] [ðə; ði] [stri:m] ,
he leaped the stream ,
他 跳跃 这 溪流 ,

他跃过溪流，

[ænd; ənd] [strəʊd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [bi:tʃ] [klʌmp] .
and strode towards the beech clump .
和 大步走 向 这 山毛榉 丛 ；

然后大步走向那丛山毛榉树。

[præŋk][ʊv; əv][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ！
Prank of the moonlight ！
恶作剧 的 这 月光 ！

月光恶作剧！

['nʌθɪŋ] ！
Nothing ！
没有什么 ！

没有什么！

[ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʊv; əv][ðə; ði] ['bəʊldəz] [ænd; ənd] [θɔ:n] ['tri:z] ,
In and out of the boulders and thorn trees ,
在 和 出去 的 这 巨石 和 刺 树木 ；

穿梭于巨石和荆棘丛中，

['mʌtərɪŋ] [ænd; ənd] [kɜ:rs] ,
muttering and cursing ,
喃喃自语 和 咒骂 ；

一边嘟囔一边咒骂，

[jet] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ʊv; əv]['terə(r)] ,
yet with a kind of terror ,
然而 和 一个 种类 的 恐怖 ；

然而，却又带着某种恐惧，

[hi:; hi] [rʌʃt] [ænd; ənd]['stʌmb(ə)ld] .
he rushed and stumbled .
他 匆忙 和 踉跄 ；

他匆忙行事，结果绊倒了。

[əb'sɜ:d] ！
Absurd ！
荒诞 ！

荒诞！

['sɪli] ！
Silly ！
愚蠢的 ！

愚蠢的！

[ðen] [hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['æp(ə)l] [tri:] .
Then he went back to the apple tree .
然后 他 去 后退 到 这 苹果 树 ；

然后他又回到了苹果树下。

[bʌt; bət][fi:; fi][wɒz; wəz] [gɒn] ；
But she was gone ；
但 她 曾是 已消失 ；

但她已经走了；

[hi:; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ə; eɪ]['rʌs(ə)] ,
he could hear a rustle ,
他 可以 听到 一个 沙沙 ；

他听到一阵窸窣声，

[ðə; ði] ['grʌntɪŋ] [ʊv; əv][ðə; ði][pɪgz] ,
the grunting of the pigs ,
这 哼哼 的 这 猪 ；

猪的哼哼声

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [geɪt] ['kləʊzɪŋ] .
the sound of a gate closing .
这 声音 的 一个 门 结束 :

关门声。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][hɜ: (r); hə(r)] ,
Instead of her ,
反而 的 她 ,

而不是她，

['əʊnli] [ðɪs] [əʊld]
only this old
仅有的 这 老的

只有这个旧的

['æp(ə)l] [tri:] !
apple tree !
苹果 树 !

苹果树！

[hi:; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ: mɜ:z] [raʊnd] [ðə; ði] [trʌŋk] .
He flung his arms round the trunk .
他 扔 他的 武器 圆形的 这 树干 :

他一把抱住了树干。

[wɒt] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtju:t] [fɔ: (r); fə(r)][hɜ: (r); hə(r)] [sɒft] ['bɒdi] ;
What a substitute for her soft body ;
什么 一个 代替 为了 她 柔软的 身体 ;

这怎么能代替她柔软的身体呢？

[ðə; ði] [rʌf] [mɒs] [ə'geɪnst] [hɪz; ɪz] [feɪs] - - [wɒt] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtju:t] [fɔ: (r); fə(r)][hɜ: (r); hə(r)] [sɒft] [tʃi:k] ;
the rough moss against his face - - what a substitute for her soft cheek ;
这 粗糙的 苔藓 反对 他的 脸 - - 什么 一个 代替 为了 她 柔软的 脸颊 ;

粗糙的苔藓贴着他的脸——多么能代替她柔软的脸颊啊；

['əʊnli][ðə; ði] [sent] ,
only the scent ,
仅有的 这 香味 ,

只有香味。

[æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɒdz] ,
as of the woods ,
作为 的 这 树林 ,

如同树林一般，

[ə; eɪ][lɪt(ə)l][ðə; ði] [seɪm] !
a little the same !
一个 小的 这 相同的 !

有点类似！

[ænd; ənd] [ə'boʊv] [hɪm] ,
And above him ,
和 多于 他 ,

在他上方，

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] ,
and around ,
和 大约 ,

以及周围，

[ðə; ði] ['blɒsəməz] ,
the blossoms ,
这 花朵 ,

花朵，

[mɔ:(r)] ['lɪvɪŋ] ,
more living ,
更多的 活的 ,

更多生活，

[mɔ:(r)] ['mu:nlɪt] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,
more moonlit than ever ,
更多的 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 比 曾经 ,

比以往任何时候都更加月光皎洁。

[si:mɪd] [tu:; tə] [gləʊ] [ænd; ənd] [bri:ð] . ['seɪvən]
seemed to glow and breathe . 7
似乎 到 辉光 和 呼吸 . 7

仿佛在发光和呼吸。7

[dɪ'sendɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [treɪn] [æt; ət] [tɔ:'ki:] ['steɪ(ə)n] ,
Descending from the train at Torquay station ,
下降 从 这 火车 在 托基 车站 ,

在托基火车站下车后，

[æʃ'hɜ:rst] ['wɒndə] [ʌn'sɜ:tnli] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [frʌnt] ,
Ashurst wandered uncertainly along the front ,
阿什赫斯特 漫步 不确定性 沿着 这 正面 ,

阿什赫斯特茫然地沿着前线徘徊，

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [kwi:n] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['wɔ:tərɪŋ] ['pleɪsɪz] .
for he did not know this particular queen of English watering places .
为了 他 做过 不是 知道 这 特别的 女王 的 英语 浇水 地方 .

因为他并不认识这位英国度假胜地的女王。

['hævɪŋ] ['lɪt(ə)l] [sens] [ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd][ɒn] ,
Having little sense of what he had on ,
拥有 小的 感觉 的 什么 他 有 在 ,

他几乎不知道自己穿的是什么，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [kwɪt] [ʌn'kɒŋʃəs] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ɪts] [ɪn'hæbətənt] ,
he was quite unconscious of being remarkable among its inhabitants ,
他 曾是 相当 无意识 的 存在 卓越 之中 它是 居民 ,

他完全没有意识到自己在当地居民中是多么与众不同。

[ænd; ənd] [strəʊd] [ə'ləŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [rʌf] ['nɔ:fək] ['dʒækɪt] ,
and strode along in his rough Norfolk jacket ,
和 大步走 沿着 在 他的 粗糙的 诺福克 夹克 ,

他穿着粗糙的诺福克夹克，大步走了过来。

['dʌstɪ] [bu:ts] ,
dusty boots ,
尘土飞扬 靴子 ,

沾满灰尘的靴子，

[ænd; ənd] ['bætəd] [hæt] ,
and battered hat ,
和 伤痕累累 帽子 ,

还有那顶破旧的帽子，

[wɪ'ðəʊt] [əb'zɜ:vɪŋ] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [geɪzd] [æt; ət][hɪm]['rɑ:ðə(r)] ['blæŋkli] .
without observing that people gazed at him rather blankly .
没有 观察 那 人们 凝视 在 他 相当 茫然地 .

他没有注意到人们正茫然地看着他。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [si:kɪŋ] [ə; eɪ] [brɑ:ntɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lʌndən] [bæŋk] ,
He was seeking a branch of his London bank ,
他 曾是 寻求 一个 分支 的 他的 伦敦 银行 ,

他当时正在寻找他位于伦敦的银行的分行。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [faʊnd] [wʌn] ,
and having found one ,
和 拥有 成立 一 ,

找到一个之后，

[faʊnd] [ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [fɜːst] [ˈɒbstək(ə)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [muːd] .
found also the first obstacle to his mood .
成立 还 这 第一的 障碍 到 他的 情绪 .

他也找到了影响他情绪的第一个障碍。

[dɪd][hiː; hi] [nəʊ] ['eniwʌn] [ɪn] [tɔː'kiː] ?
Did he know anyone in Torquay ?
做过 他 知道 任何人 在 托基 ?

他在托基认识人吗？

[nəʊ] . [ɪn] [ðæt] [keɪs] ,
No . In that case ,
不 . 在 那 案件 ,

不。那样的话，

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['waɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][bæŋk][ɪn] ['lʌndən] ,
if he would wire to his bank in London ,
如果 他 会 金属丝 到 他的 银行 在 伦敦 ,

如果他能汇款到他在伦敦的银行账户，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][hɪm][ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'plai] .
they would be happy to oblige him on receipt of the reply .
他们 会 是 快乐的 到 必须 他 在 收据 的 这 回复 .

收到回复后，他们将很乐意满足他的要求。

[ðæt] [sə'spɪʃəs] [breθ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [wɜːld] ['sʌmwɒt] ['tɑːnɪft] [ðə; ði]
That suspicious breath from the matter - of - fact world somewhat tarnished the
那 可疑的 气息 从 这 事情 - 的 - 事实 世界 有些 失去光泽 这
['braɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪʒnz] .
brightness of his visions .
亮度 的 他的 愿景 .

来自这个务实世界的怀疑气息，多少玷污了他愿景的光明。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sent] [ðə; ði] ['telɪgræm] .
But he sent the telegram .
但 他 发送 这 电报 .

但他还是发了电报。

['niəli] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] [ˈɒfɪs] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ʃɒp] [fʊl] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] - ['gɑːmənts] ,
Nearly opposite to the post office he saw a shop full of ladies ' garments ,
几乎 对面的 到 这 邮政 办公室 他 锯 一个 店铺 满的 的 女士们 - 服装 ,

在邮局对面不远处，他看到一家摆满了女装的商店。

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð] [streɪndʒ] [sen'seɪʃən] .
and examined the window with strange sensations .
和 检查 这 窗户 和 奇怪的 感觉 .

他带着奇怪的感觉查看了窗户。

[tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rʌstɪk] [lʌv] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]
To have to undertake the clothing of his rustic love was more than a
到 有 到 承担 这 衣服 的 他的 乡村 爱 曾是 更多的 比 一个
['lɪt(ə)] [dɪ'stɜːbɪŋ] .
little disturbing .
小的 令人不安 .

不得不为他那位乡野情人操办衣着，这让他感到非常不安。

[hi:; hi] [went] [ɪn] .
He went in .
他 去 在 .

他进去了。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [keɪm] ['fɔ:wəd] ;
A young woman came forward ;
一个 年轻的 女士 来了 向前 ;

一位年轻女子站了出来；

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [blu:] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪntli] ['pʌz(ə)ld] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .
she had blue eyes and a faintly puzzled forehead .
她 有 蓝色的 眼睛 和 一个 淡淡的 困惑 前额 .

她有一双蓝色的眼睛，额头上带着一丝困惑的神情。

[ʌʃhɜ:rst] [steərd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ɪn] ['saɪləns] .
Ashurst stared at her in silence .
阿什赫斯特 凝视 在 她 在 沉默 .

阿什赫斯特沉默地盯着她。

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[sɜ:(r)] ? "
sir ? "
先生 ? "

先生？ ”

" [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [dres] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] .
" **I want a dress for a young lady .**
" 我 想 一个 裙子 为了 一个 年轻的 女士 .

我想要一件适合年轻女士的连衣裙。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [smaɪld] .
" **The young woman smiled .**
" 这 年轻的 女士 微笑 .

年轻女子笑了。

[ʌʃhɜ:rst] [fraʊnd] [ðə; ði][pɪ,kju:li'æɾəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [strʌk] [hɪm] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [fɔ:s] .
Ashurst frowned the peculiarity of his request struck him with sudden force .
阿什赫斯特 皱眉 这 特点 的 他的 要求 击 他 和 突然 力量 .

阿什赫斯特皱起了眉头，他突然意识到这个要求有多么古怪。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ['ædɪd] ['heɪstɪli] :
The young woman added hastily :
这 年轻的 女士 额外 草草 :

年轻女子连忙补充道：

" [wɒt] [stɑɪl] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] - - ['sʌmθɪŋ] ['mɒdɪʃ] ? "
" **What style would you like - - something modish ?** "
" 什么 风格 会 你 喜欢 - - 某物 时尚 ? "

您想要什么风格——时髦一点的吗？

" [nəʊ] . ['sɪmp(ə)l] . "
" **No . Simple .** "
" 不 . 简单的 . "

“不，就这么简单。”

" [wɒt] ['fɪgə(r)] [wʊd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][bi:; bi] ? "
" **What figure would the young lady be ?** "
" 什么 数字 会 这 年轻的 女士 是 ? "

这位年轻女士的身材会是什么样的呢？

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] ；
" **I don't know** ；
" 我 不 知道 ；

“我不知道；

[ə'baʊt] [tu:] [ˈɪntʃɪz] [[ɔ:tə] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] ,
about two inches shorter than you ,
关于 二 英寸 较短 比 你 ,

比你矮大约两英寸，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] . "
I should say . "
我 应该 说 . "

我应该这么说。

" [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem 'i:][hɜ:(r); hə(r)] [weɪst] [ˈmeɪzəmənt] ?
" **Could you give me her waist measurement** ?
" 可以 你 给 我 她 腰部 测量 ?

你能告诉我她的腰围吗？

" [ˈmegənz] [weɪst] !
" **Megan's waist** !
" 梅根的 腰部 ！

“梅根的腰！”

" [əʊ] !
" **Oh** !
" 哦 ！

“哦！

[ˈeniθɪŋ] [ˈju:ʒuəl] ! "
anything usual ! "
任何事物 通常 ！ "

一切如常！

" [kwɔ:t] !
" **Quite** !
" 相当 ！

“相当！

" [waɪl] [[i:; ʃɪ][wɒz; wəz] [gɒn] [hi:; hi] [stʊd] [dɪs'kɒnsələtli] [ˈaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɒdlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
" **While she was gone he stood disconsolately eyeing the models in the window** ,
" 尽管 她 曾是 已消失 他 站立 沮丧地 觊觎 这 模型 在 这 窗户 ,

她离开后，他沮丧地站在那里，望着橱窗里的模特。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm][ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [ˈmegən] - - [hɪz; ɪz] [ˈmegən] [kʊd; kəd]
and suddenly it seemed to him incredible that Megan - - his Megan could
和 突然 它 似乎 到 他 极好的 那 梅根 - - 他的 梅根 可以

[ˈevə(r)][bi:; bi] [drest] [seɪv] [ɪn][ðə; ði] [rʌf] [twi:d] [skɜ:t] ,
ever be dressed save in the rough tweed skirt ,
曾经 是 穿着 节省 在 这 粗糙的 粗花呢 裙子 ,

突然间，他觉得不可思议，他的梅根竟然会穿除了那条粗糙的粗花呢裙子以外的任何衣服。

[kɔ:s] [blaʊz] ,
coarse blouse ,
粗 女式衬衫 ,

粗糙的衬衫，

[ænd; ənd][tæm] - [əʊ] - - [ˈʃæntər] [kæp][hi:; hi][wɒz; wəz][wəʊnt][tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] .
and tam - o' - shanter cap he was wont to see her in .
和 塔姆 - o - - 尚特 帽 他 曾是 惯于 到 看 她 在 .

还有他经常看到她戴的那种苏格兰圆帽。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [wið] ['sevrəl] [dresɪz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] ,
The young woman had come back with several dresses in her arms ,
这 年轻的 女士 有 来 后退 和 一些 连衣裙 在 她 武器 ,
年轻女子回来时怀里抱着好几件连衣裙。

[ænd; ənd][ʼæfhɜ:rst] [aɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['leɪɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['məʊdɪʃ] ['fɪgə(r)] .
and Ashurst eyed her laying them against her own modish figure .
和 阿什赫斯特 眼睛 她 躺下 他们 反对 她 自己的 时尚 数字 .
阿什赫斯特打量着她，将她的衣服靠在自己时髦的身材上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌŋ] [hu:z] ['kʌlə(r)] [hi:; hi] [laɪkt] ,
There was one whose colour he liked ,
那里 曾是 一 谁 颜色 他 喜欢 ,
他喜欢其中一个人的颜色。

[ə; eɪ] [dʌv] - [greɪ] ,
a dove - grey ,
一个 鸽子 - 灰色的 ,
鸽灰色，

[bʌt; bət][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] ['megən] [kləʊðd] [ɪn][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [hɪm] .
but to imagine Megan clothed in it was beyond him .
但 到 想象 梅根 穿着衣服 在 它 曾是 超过 他 .
但他实在无法想象梅根穿上那件衣服的样子。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [went] [ə'weɪ] ,
The young woman went away ,
这 年轻的 女士 去 离开 ,
那位年轻女子离开了。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [sʌm; səm][mɔ:(r)] .
and brought some more .
和 带来 一些 更多的 .
然后又买了一些。

[bʌt; bət][ɒn] ['æfhɜ:rst] [ðeə(r)][hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv][pə'ræləsis] .
But on Ashurst there had now come a feeling of paralysis .
但 在 阿什赫斯特 那里 有 现在 来 一个 感觉 的 麻痹 .
但阿什赫斯特此刻却感到一种麻木感。

[haʊ] [tʃu:z] ?
How choose ?
如何 选择 ?
如何选择？

[ʃi:; ji] [wʊd] [wɒnt] [ə; eɪ][hæt] [tu:] ,
She would want a hat too ,
她 会 想 一个 帽子 也 ,
她也想要一顶帽子。

[ænd; ənd] [ʃu:z] ,
and shoes ,
和 鞋 ,
还有鞋子，

[ænd; ənd] [glʌvz] ;
and gloves ;
和 手套 ;
以及手套；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和，

[sə'pəʊz] ,
suppose ,
认为 ,

认为，

[wen] [hi:; hi][hæd; həd][gɒt][ðem; ðəm][ɔ:l] ,
when he had got them all ,
什么时候 他 有 得到 他们 全部 ,

当他把它们全部得到后，

[ðeɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ,
they commonised her ,
他们 通用 她 ,

他们把她归为普通人，

[æz; əz] ['sʌndəɪ] [kləʊðz] ['ɔ:lweɪz] ['vɪlɪdʒ] [fəʊk] !
as Sunday clothes always commonised village folk !
作为 星期日 衣服 总是 通用 村庄 民间 !

星期日的服装一直是村民们的日常穿着！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃi:; ʃɪ][nɒt]['træv(ə)] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] ?
Why should she not travel as she was ?
为什么 应该 她 不是 旅行 作为 她 曾是 ?

她为什么不能像以前那样旅行？

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[bʌt; bət] [kən'spɪkjʊəsənəs] [wʊd] ['mætə(r)] ;
But conspicuousness would matter ;
但 显眼 会 事情 ;

但引人注目很重要；

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ɪ'ləʊpmənt] .
this was a serious elopement .
这 曾是 一个 严肃的 私奔 .

这是一起非常正式的私奔事件。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

['steəriŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ,
staring at the young woman ,
凝视 在 这 年轻的 女士 ,

盯着那位年轻女子看，

[hi:; hi] [θɔ:t] :
he thought :
他 想法 :

他心想：

- [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] ['gesɪz] ,
' I wonder if she guesses ,
- 我 想知道 如果 她 猜测 ,

我想知道她是否猜到了，

[ænd; ənd] [θɪŋks] [em 'i:][ə; eɪ] ['blæɡɑ:d] ? -
and thinks me a blackguard ? '
和 思考 我 一个 浑蛋 ? -

他居然认为我是个恶棍？

" [du:; də][ju:; jʊ][maɪnd] ['pʊtɪŋ] [ə'saɪd] [ðæt] [greɪ] [wʌn][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] ?
" Do you mind putting aside that grey one for me ?
" 做 你 头脑 推杆 旁边 那 灰色的 一 为了 我 ?
“请问您能帮我把那件灰色的留着吗？”

" [hi:; hi] [sed] ['despəɾətli] [æt; ət][lɑ:st] .
" he said desperately at last .
" 他 说 绝望地 在 最后的 .
“他最后绝望地说道。”

" [aɪ][kænt] [dɪ'saɪd] [naʊ] ;
" I can't decide now ;
" 我 不能 决定 现在 ;
“我现在无法决定；

[aɪl] [kʌm] [ɪn] [ə'gen] [ðɪs] [ɑ:ftə'hu:n] .
I'll come in again this afternoon .
患病的 来 在 再次 这 下午 .
我今天下午还会再来。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [saɪd] .
" The young woman sighed .
" 这 年轻的 女士 叹了口气 .
年轻女子叹了口气。

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !
“哦！

[ˈsɜ:t(ə)nli] .
certainly .
当然 .
当然。

[ɪts] [ə; eɪ] ['veri] ['teɪstfl] ['kɒstju:m] .
It's a very tasteful costume .
它是 一个 非常 有品味的 戏服 .
这是一套很有品味的服装。

[aɪ][daʊnt] [θɪŋk] [jʊl] [get] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [su:t][jɔ:(r); jə(r)] ['pɜ:pəs] ['betə(r)] . "
I don't think you'll get anything that will suit your purpose better . "
我 不 思考 你会 得到 任何事物 那 将要 套装 你的 目的 更好的 . "
我觉得你找不到比这更适合你用途的东西了。

" [aɪ][ɪk'spekt] [nɒt] ,
" I expect not ,
" 我 预计 不是 ,
我预计不会，

" ['æʃhɜ:rst] [m'ɜ:məd] ,
" Ashurst murmured ,
" 阿什赫斯特 低声说道 ,
阿什赫斯特低声说道：

[ænd; ənd] [went] [aʊt] .
and went out .
和 去 出去 .
然后就出去了。

[fri:d] [ə'gen] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'spɪʃəs] ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - ['fæktnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
Freed again from the suspicious matter - of - factness of the world ,
弗里德 再次 从 这 可疑的 事情 - 的 - 事实 的 这 世界 ,
再次摆脱了世间疑虑重重、冷漠无情的现实感，

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] ,
he took a long breath ,
他 采取 一个 长的 气息 ,

他深吸了一口气，

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə] [ˈvɪʒnz] .
and went back to visions .
和 去 后退 到 愿景 .

然后又回到了幻象中。

[ɪn] [ˈfænsi] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈtrʌstfʊl] ,
In fancy he saw the trustful ,
在 想要 他 锯 这 值得信赖的 ,

在幻想中，他看到了那个信任他的人，

[ˈprɪti] [ˈkri:tʃə(r)] [hu:] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪf] [tu:; tə] [haɪz; ɪz] ;
pretty creature who was going to join her life to his ;
漂亮的 生物 WHO 曾是 去 到 加入 她 生活 到 他的 ;

一个漂亮的女孩，即将与他共度余生；

[sɔ:] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈsti:lɪŋ] [fɔ:θ] [æt; ət] [naɪt] ,
saw himself and her stealing forth at night ,
锯 他自己 和 她 偷窃 前进 在 夜晚 ,

看见自己和她夜里偷偷溜出去，

[ˈwɔ:kɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [mɔ:(r)] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [mu:n] ,
walking over the moor under the moon ,
步行 超过 这 泊 在下面 这 月亮 ,

月光下漫步荒原，

[hi:; hi] [wɪð] [haɪz; ɪz] [ɑ:m] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
he with his arm round her ,
他 和 他的 手臂 圆形的 她 ,

他搂着她，

[ænd; ənd] [ˈkæriɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ŋju:] [ˈgɑ:mənts] ,
and carrying her new garments ,
和 携带 她 新的 服装 ,

她带着新衣服，

[tɪl] ,
till ,
直到 ,

直到，

[ɪn] [sʌm; səm] [fa:(r)] - [ɒf] [wʊd] ,
in some far - off wood ,
在 一些 远的 - 离开 木头 ,

在遥远的某个树林里，

[wen] [dɔ:n] [wɒz; wəz] [ˈklʌmɪŋ] ,
when dawn was coming ,
什么时候 黎明 曾是 未来 ,

当黎明来临的时候，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [slɪp] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊld] [θɪŋz] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [ði:z] ,
she would slip off her old things and put on these ,
她 会 滑 离开 她 老的 事物 和 放 在 这些 ,

她会脱下旧衣服，换上这身。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈɜ:lɪ] [treɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈsteɪ(ə)n] [wʊd] [beə(r)][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɒn][ðeə(r)]

and an early train at a distant station would bear them away on their

和 一个 早期的 火车 在 一个 遥远 车站 会 熊 他们 离开 在 他们的

[ˈhʌnimu:n] [ˈdʒɜ:ni] ,

honeymoon journey ,

蜜月 旅行 ,

一列早班火车将从远处的车站载着他们踏上蜜月之旅。

[tɪl] [ˈlʌndən] [swɒləʊd] [ðem; ðəm][ʌp] ,
till London swallowed them up ,
 直到 伦敦 吞咽 他们 向上 ,
 直到伦敦吞并了他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dri:mz] [ʌv; əv] [lʌv] [keɪm] [tru:] .
and the dreams of love came true .
 和 这 梦境 的 爱 来了 真的 .
 爱情的梦想成真了。

" [fræŋk] ['æʃhɜːrst] !
" Frank Ashurst !
 " 坦率 阿什赫斯特 !

“弗兰克·阿什赫斯特！ ”

[ˈhævnt] [si:n] [ju: jʊ] [sɪns] [ˈrʌɡbi] ,
Haven't seen you since Rugby ,
 还没有 已见 你 自从 橄榄球 ,

自从拉格比之后就没见过你了。

[əʊld] [tʃæp] !
old chap !
 老的 小伙子 !

老兄!

" Ashurst's frown dissolved ;
 - 皱眉 溶解 ;

阿什赫斯特的眉头舒展开来；

[ðə; ði] [feɪs] ,
the face ,
 这 脸 ,

脸,

[kləʊz] [tuː tə] [hɪz ɪz] [əʊn] ,
close to his own ,
 关闭 到 他的 自己的 ,

靠近他自己,

[wɒz; wəz] [blu:] - [aɪd] ,
was blue - eyed ,
 曾是 蓝色的 - 眼睛 ,

他有一双蓝眼睛，

[sə'fju:z] [wið] [sʌn] - - [wʌn][pʊ; əv] [ðəʊz] [ˈfeɪsɪz] [weə(r)] [sʌn] [frəm; frəm] [wɪðɪn] [ænd; ənd] [wɪðaʊt] [dʒɔɪn]
suffused with sun - - one of those faces where sun from within and without join
 弥漫 和 太阳 - - 一 的 那些 面孔 在哪里 太阳 从 之内 和 没有 加入

[ɪn][ə; eɪ] [sɔ:t] [pʊ; əv][ˈlʌstə(r)] .
in a sort of lustre .
 在 一个 种类 的 光泽 .

阳光洒满脸庞——那是一张内外阳光交融，散发着独特光彩的脸庞。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] :
And he answered :
和 他 回答 :

他回答说:

" ['fɪl] ['hælədeɪ] ,
" Phil Halliday ,
" 菲尔 哈利迪 ,

菲尔·哈利迪

[baɪ][dʒəʊv] ! "
by Jove ! "
经过 朱庇特 ! "

我的天哪! "

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [hɪə(r)] ? "
" What are you doing here ? "
" 什么 是 你 正在做 这里 ? "

你在这里做什么?

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦!

['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

没有什么。

[dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] ,
Just looking round ,
只是 寻找 圆形的 ,

四处看看,

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [sʌm; səm] ['mʌni] .
and getting some money .
和 获得 一些 钱 .

还能赚点钱。

[aɪm] ['steɪ,ɪŋ] [ɒn][ðə; ði][mɔ:(r)] . "
I'm staying on the moor . "
我是 入住 在 这 泊 . "

我打算留在荒原上。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['lʌntʃɪŋ] ['eniweə(r)] ?
" Are you lunching anywhere ?
" 是 你 午餐 任何地方 ?

你打算去哪儿吃午饭?

[kʌm] [ænd; ənd] [lʌntʃ] [wɪð] [ju: 'es] ;
Come and lunch with us ;
来 和 午餐 和 我们 ;

欢迎来和我们一起吃午饭;

[aɪm][hɪə(r)] [wɪð] [maɪ] [jʌŋ] ['sɪstəz] .
I'm here with my young sisters .
我是 这里 和 我的 年轻的 姐妹 .

我和我的妹妹们在这里。

[ðev] [hæd; həd] ['mi:z(ə)lz] .
They've had measles .
他们有 有 麻疹 .

他们得过麻疹。

" [hʊkt] [ɪn][baɪ][ðæt] ['frendli] [ɑ:m] ['æfhɜ:rst] [went] [ə'lon] ,
" **Hooked in by that friendly arm Ashurst went along** ,
" 钩子 在 经过 那 友好的 手臂 阿什赫斯特 去 沿着 ,
“被那友好的手臂牵引着，阿什赫斯特跟着去了。”

[ʌp][ə; eɪ] [hɪl] ,
up a hill ,
向上 一个 爬坡道 ,
上山 ,

[daʊn] [ə; eɪ] [hɪl] ,
down a hill ,
向下 一个 爬坡道 ,
下山坡 ,

[ə'weɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
away out of the town ,
离开 出去 的 这 镇 ,
离开城镇 ,

[waɪl] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['hælədeɪ] ,
while the voice of Halliday ,
尽管 这 嗓音 的 哈利迪 ,
而哈利迪的声音 ,

['redələnt] [ɒv; əv]['ɒptɪmɪzəm][æz; əz][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [sʌn] ,
redolent of optimism as his face was of sun ,
芬芳的 的 乐观 作为 他的 脸 曾是 的 太阳 ,
他面容如阳光般灿烂，浑身散发着乐观的气息。

[ɪk'spleɪnd] [haʊ] " [ɪn] [ðɪs] ['məʊldɪ] [pleɪs] [ðə; ði]['əʊnli] ['di:snt] [θɪŋz] [wɜ:ɪ(r); wə(r)][ðə; ði] ['beɪðɪŋ]
explained how " in this mouldy place the only decent things were the bathing
解释 如何 " 在 这 发霉的 地方 这 仅有的 体面的 事物 是 这 洗澡
[ænd; ənd] ['bəʊtɪŋ] ,
and boating ,
和 划船 ,
解释说：“在这个霉味扑鼻的地方，唯一像样的事情就是游泳和划船。”

" [ænd; ənd][səʊ][ɒn] ,
" **and so on** ,
" 和 所以 在 ,
“等等，

[tɪl] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kres(ə)nt] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bæk]
till presently they came to a crescent of houses a little above and back
直到 目前 他们 来了 到 一个 新月 的 房屋 一个 小的 多于 和 后退
[frɒm; frəm][ðə; ði] [si:] ,
from the sea ,
从 这 海 ,
不久，他们来到海边稍上方偏后处的一排新月形房屋前。

[ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði]['sentə(r)][wʌn][æn; ən][həʊ'tel] - - [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] .
and into the centre one an hotel - - made their way .
和 进入 这 中心 一 一个 酒店 - - 制成 他们的 方式 .
他们一路走到市中心的一家酒店。

" [kʌm] [ʌp][tu:; tə][maɪ] [ru:m] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [wɒʃ] .
" **Come up to my room and have a wash** .
" 来 向上 到 我的 房间 和 有 一个 洗 .
“来我房间洗个澡吧。”

- [biː; bi] ['redi] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .
Lunch'll be ready in a jiffy .
- 是 准备好 在 一个 瞬间 ；

午餐马上就好。

" [æʃhɜːrst] ['kɒntəmpleɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [ɡlɑːs] .
" Ashurst contemplated his visage in a looking - glass .
" 阿什赫斯特 思考 他的 面容 在 一个 寻找 - 玻璃 ；

阿什赫斯特对着镜子审视自己的容貌。

[ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['fɑːmhaʊs] ['bedruːm] ,
After his farmhouse bedroom ,
后 他的 农家 卧室 ；

在他农舍卧室之后，

[ðə; ðɪ] [kəʊm] [ænd; ənd][wʌŋ][speə(r)] [ʒɜːt] [reɪ'ʒiːm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][lɑːst] ['fɔːtnaɪt] ,
the comb and one spare shirt regime of the last fortnight ,
这 梳子 和 一 空闲的 衬衫 政权 的 这 最后的 两星期 ；

过去两周，我每天只用一把梳子和一件备用衬衫。

[ðɪs] [ruːm] ['litə] [wɪð] [kləʊðʒ] [ænd; ənd] ['brʌʃɪz] [wəʒ; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['kæpjuə] ;
this room littered with clothes and brushes was a sort of Capua ;
这 房间 垃圾 和 衣服 和 刷子 曾是 一个 种类 的 卡普阿 ；

这个堆满衣服和刷子的房间就像一个卡普亚；

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] :
and he thought :
和 他 想法 ；

他心想：

- [kwɪə(r)] - - [wʌŋ] ['dʌznt] ['riːəlaɪz][bʌt; bət] [wɒt] - - [hiː; hi][dɪd][nɒt] [kwɔɪt] [nəʊ] .
' Queer - - one doesn't realise But what - - he did not quite know .
- 酷儿 - - 一 不 意识到 但 什么 - - 他 做过 不是 相当 知道 ；

“古怪——人们不会意识到这一点。但是什么——他不太清楚。”

[wen] [hiː; hi] ['fɒləʊd] ['hæləˌdeɪ][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] ,
When he followed Halliday into the sitting room for lunch ,
什么时候 他 随后 哈利迪 进入 这 坐着 房间 为了 午餐 ；

当他跟着哈利迪走进客厅吃午饭时，

[θriː] ['feɪsɪz] ,
three faces ,
三 面孔 ；

三张脸，

[ˈveri] [feə(r)][ænd; ənd] [bluː] - [aɪd] ,
very fair and blue - eyed ,
非常 公平的 和 蓝色的 - 眼睛 ；

皮肤白皙，蓝眼睛，

[wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [wɜːdz] :
were turned suddenly at the words :
是 转向 突然 在 这 字 ；

听到这些话，他们突然转过身去：

" [ðɪs] [ɪz] [fræŋk] [æʃhɜːrst] [maɪ] [jʌŋ] ['sɪstəz] .
" This is Frank Ashurst my young sisters .
" 这 是 坦率 阿什赫斯特 我的 年轻的 姐妹 ；

“这位是弗兰克·阿什赫斯特，我的妹妹们。”

" [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [jʌŋ] ,
" Two were indeed young ,
" 二 是 的确 年轻的 ；

“其中两人确实很年轻，”

[ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ænd; ənd][ten] .
about eleven and ten .
关于 十一 和 十 :

大约十一点和十点。

[ðə; ði] [θɜ:d] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [sev(ə)n'ti:n] ,
The third was perhaps seventeen ,
这 第三 曾是 也许 十七 ,

第三个大概十七岁，

[tɔ:l] [ænd; ənd][feə(r)] - [heəd] [tu:] ,
tall and fair - haired too ,
高的 和 公平的 - 头发 也 ,

他个子很高，而且金发碧眼。

[wið] [pɪŋk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [tʃi:ks] [dʒʌst] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] ,
with pink - and - white cheeks just touched by the sun ,
和 粉色的 - 和 - 白色的 脸颊 只是 感动 经过 这 太阳 ,

阳光轻抚过她粉白相间的脸颊，

[ænd; ənd] ['aɪbraʊz] ,
and eyebrows ,
和 眉毛 ,

还有眉毛，

[ˈrɑ:ðə(r)] [dɑ:kə] [ðæn; ðən][ðə; ði][heə(r)] ,
rather darker than the hair ,
相当 较暗 比 这 头发 ,

比头发颜色略深，

[ˈrʌnɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['ʌpwədz] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [nəʊz] [tu:; tə][ðeə(r)][ˈaʊtə(r)] [pɔɪnts] .
running a little upwards from her nose to their outer points .
跑步 一个 小的 向上 从 她 鼻子 到 他们的 外 积分 :

从她的鼻子向上延伸到她的外眼角。

[ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ɒv; əv][ɔ:l] [θri:] [wɜ:(r); wə(r)] [laɪk] ['hælə,deɪz] ,
The voices of all three were like Halliday's ,
这 声音 的 全部 三 是 喜欢 哈利迪的 ,

这三个人的声音都像哈利迪的声音。

[haɪ] [ænd; ənd] [tʃɪəf(ə)] ;
high and cheerful ;
高的 和 快乐 ;

高昂而欢快；

[ðeɪ] [stʊd] [ʌp] [streɪt] ,
they stood up straight ,
他们 站立 向上 直的 ,

他们站直了身子。

[ʃʊk] [hændz] [wið] [ə; eɪ] [kwɪk] ['mu:vmənt] ,
shook hands with a quick movement ,
摇晃 双手 和 一个 快的 移动 ,

两人迅速握手。

[lʊkt] [æt; ət] ['æʃhɜ:rst] ['krɪtɪkli] ,
looked at Ashurst critically ,
看起来 在 阿什赫斯特 关键 ,

以批判的眼光审视了阿什赫斯特，

[ə'weɪ] [ə'gen] [æt; ət][wʌns] ,
away again at once ,
离开 再次 在 一次 ,

随即又离开了，

[ænd; ənd][brɪ'gæən][tuː; tə][tɔːk][ɒv; əv][wɒt][ðeɪ][wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ɪn][ðə; ðɪ][ɑːftəˈnuːn]
and began to talk of what they were going to do in the afternoon .
和 开始 到 讲话 的 什么 他们 是 去 到 做 在 这 下午 .

然后他们开始讨论下午要做什么。

[ə; eɪ][ˈregjələ(r)][daɪˈæənə][ænd; ənd][əˈtendənt][nɪmfs]
A regular Diana and attendant nymphs !
一个 常规的 戴安娜 和 服务员 若虫 !

一位正宗的戴安娜和她的侍女们！

[ˈɑːftə(r)][ðə; ðɪ][fɑːm][ðɪs][krɪsp]
After the farm this crisp ,
后 这 农场 这 脆 ,

农场里这种清爽的天气，

[ˈslæŋɪ]
slangy ,
俚语 ,

俚语，

[ˈiːgə(r)][tɔːk]
eager talk ,
渴望的 讲话 ,

热情交谈，

[ðɪs][kuːl]
this cool ,
这 凉爽的 ,

这很酷，

[kliːn]
clean ,
干净的 ,

干净的，

[ɒf]-[hænd][rɪˈfaɪnmənt]
off - hand refinement ,
离开 - 手 精炼 ,

不经意的改进，

[wɒz; wəz][kwɪə(r)][æt; ət][fɜːst]
was queer at first ,
曾是 酷儿 在 第一的 ,

起初有点古怪，

[ænd; ənd][ðen][səʊ][ˈnætʃ(ə)rəl][ðæt][wɒt][hiː; hi][hæd; həd][kʌm][frɒm; frəm][brɪˈkeɪm][ˈsʌd(ə)nli][rɪˈməʊt]
and then so natural that what he had come from became suddenly remote .
和 然后 所以 自然的 那 什么 他 有 来 从 成为 突然 偏僻的 .

然后一切都变得如此自然，以至于他曾经的出身突然变得遥远了。

[ðə; ðɪ][nems][ɒv; əv][ðə; ðɪ][tuː][ˈlɪt(ə)][wʌnz][siːmd][tuː; tə][biː; bi][səˈbɪnər][ænd; ənd][ˈfriːdə]
The names of the two little ones seemed to be Sabina and Freda ;
这 姓名 的 这 二 小的 一个 似乎 到 是 萨比娜 和 弗雷达 ;

这两个小女孩的名字似乎是萨宾娜和弗雷达；

[ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈeldɪst]
of the eldest ,
的 这 长子 ,

最年长的，

[ˈstelə]
Stella .
斯特拉 .

斯特拉。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [wʌn] [kɔːld] [səˈbinər] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [sed] :
Presently the one called Sabina turned to him and said :
目前 这 一 称为 萨比娜 转向 到 他 和 说 :

这时，名叫萨宾娜的女子转向他说道：

" [aɪ] [seɪ] ,
I say ,
" 我 说 ,

我说，

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ˈʃrɪmpɪŋ] [wɪð] [juː 'es] ?
will you come shrimping with us ?
将要 你 来 捕虾 和 我们 ?

你愿意和我们一起去捕虾吗？

- - [ɪts] [ˈɔːf(ə)l] [fʌn] !
- - **it's awful fun** !
- - 它是 可怕 乐趣 !

——真是太好玩了！

" [səˈpraɪzd] [baɪ] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˈfrendlɪnəs] ,
Surprised by this unexpected friendliness ,
" 惊讶 经过 这 意外 友善 ,

“对这种意料之外的友善感到惊讶，

[ˈæʃhɜːrst] [mˈɜːməd] :
Ashurst murmured :
阿什赫斯特 低声说道 :

阿什赫斯特低声说道：

" [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪv] [ɡɒt] [tuː; tə] [get] [bæk] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] . "
I'm afraid I've got to get back this afternoon . "
" 我是 害怕的 我已经 得到 到 得到 后退 这 下午 . "

“恐怕我今天下午就得回去了。”

" [əʊ] ! "
Oh ! "
" 哦 ! "

“哦！ ”

" [kænt] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ?
Can't you put it off ?
" 不能 你 放 它 离开 ?

你不能推迟一下吗？

" [ˈæʃhɜːrst] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [njuː] [ˈspiːkə(r)] ,
Ashurst turned to the new speaker ,
" 阿什赫斯特 转向 到 这 新的 扬声器 ,

阿什赫斯特转向新议长，

[ˈstelə] ,
Stella ,
斯特拉 ,

斯特拉，

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
shook his head ,
摇晃 他的 头 ,

他摇了摇头。

[ænd; ənd] [smaɪld] .
and smiled .
和 微笑 :

然后笑了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈprɪti] ！
She was very pretty ！
她 曾是 非常 漂亮的 ！

她很漂亮！

[səˈbɪnər] [sed] [rɪˈɡretfəli] ː
Sabina said regretfully ː
萨比娜 说 遗憾的是 ː

萨比娜遗憾地说：

" [juː; jʊ] [maɪt] ！
" **You might ！**
" 你 可能 ！

“你或许会！ ”

" [ðen] [ðə; ði] [tɔːk] [swɪtʃt] [ɒf] [tuː; tə] [keɪvz] [ænd; ənd] [ˈswɪmɪŋ] ．
" **Then the talk switched off to caves and swimming ．**
" 然后 这 讲话 切换 离开 到 洞穴 和 游泳 ．

“然后话题就转到了洞穴和游泳上。”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [swɪm] [faː(r)] ？ "
" **Can you swim far ？** "
" 能 你 游泳 远的 ？ "

你能游很远吗？

" [əˈbaʊt] [tuː] [maɪlz] ． "
" **About two miles ．** "
" 关于 二 英里 ． "

“大约两英里。”

" [əʊ] ！ "
" **Oh ！** "
" 哦 ！ "

“哦！ ”

" [aɪ] [seɪ] ！ "
" **I say ！** "
" 我 说 ！ "

“我说！ ”

" [haʊ] [ˈdʒɒli] ！
" **How jolly ！**
" 如何 快乐的 ！

“真高兴！ ”

" [ðə; ði] [θriː] [peəz] [ɒv; əv] [bluː] [aɪz] ，
" **The three pairs of blue eyes ．**
" 这 三 对 的 蓝色的 眼睛 ；

“三双蓝眼睛，

[fɪkst] [ɒn] [hɪm] ，
fixed on him ．
固定的 在 他 ；

目光锁定在他身上，

[meɪd] [hɪm] [ˈkɒŋəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] - - [ðə; ði][senˈseɪ(ə)n][wɒz; wəz] [əˈɡriːəb(ə)l] ．
made him conscious of his new importance - - The sensation was agreeable ．
制成 他 有意识的 的 他的 新的 重要性 - - 这 感觉 曾是 同意 ．

这让他意识到自己新的重要性——这种感觉令人愉快。

[ˈhæləˌdeɪ] [sed] ː
Halliday said ː
哈利迪 说 ː

哈利迪说：

" [aɪ] [seɪ] ,
" **I say** ,
" 我 说 ,

我说，

[juː; jʊ] ['sɪmplɪ] [mʌst; məst] [stɒp] [ænd; ɐnd][hæv; həv][ə; eɪ] [beɪð] .
you simply must stop and have a bathe .
你 简单地 必须 停止 和 有 一个 洗澡 .

你必须停下来洗个澡。

[jʊd] ['betə(r)] [steɪ] [ðə; ði] [naɪt] . "
You'd better stay the night . "
你会 更好的 停留 这 夜晚 . "

你最好留下来过夜。

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[duː; də] ! " -
do ! " ' -
做 ! " -

做！ ”

[bʌt; bət] [ə'gen] ['æʃhɜːrst] [smaɪld] [ænd; ɐnd] [(ʊ)k] [hɪz; ɪz] [hed] .
But again Ashurst smiled and shook his head .
但 再次 阿什赫斯特 微笑 和 摇晃 他的 头 .

但阿什赫斯特再次微笑着摇了摇头。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['biːɪŋ] ['kætiˌkaɪz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [etʃ'iːvmənts] .
Then suddenly he found himself being catechised about his physical achievements .
然后 突然 他 成立 他自己 存在 教理问答 关于 他的 身体的 成就 .

然后，他突然发现自己被要求对自己的体能成就进行一番说教。

[hiː; hi][hæd; həd] [rəʊd] - - [aɪ 'tiː] [siːmd] - - [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒlɪdʒ] [bəʊt] ,
He had rowed - - it seemed - - in his college boat ,
他 有 划船 - - 它 似乎 - - 在 他的 大学 船 ,

他似乎曾在大学赛艇队划过船。

[pleɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒlɪdʒ] ['fʊtbɔːl] [tiːm] ,
played in his college football team ,
玩 在 他的 大学 足球 团队 ,

他曾是大学橄榄球队队员，

[wʌn] [hɪz; ɪz] ['kɒlɪdʒ] [maɪl] ;
won his college mile ;
韩元 他的 大学 英里 ;

他在大学一英里赛中获胜；

[ænd; ɐnd][hiː; hi][rəʊz][frɒm; frəm]['teɪb(ə)][ə; eɪ] [sɔːt] [pʊ; əv]['hɪərəʊ] .
and he rose from table a sort of hero .
和 他 玫瑰 从 桌子 一个 种类 的 英雄 .

他像个英雄一样从桌边站了起来。

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][gɜːlz] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [siː] " [ðeə(r)] " [keɪv] ,
The two little girls insisted that he must see " their " cave ,
这 二 小的 女孩们 坚持 那 他 必须 看 " 他们的 " 洞穴 ,

两个小女孩坚持要他看看“她们”的山洞，

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [set] [fɔːθ] ['tʃætərɪŋ] [laɪk] ['mæɡpaɪz] ,
and they set forth chattering like magpies ,
和 他们 放 前进 喋喋不休 喜欢 喜鹊 ,

他们像喜鹊一样叽叽喳喳地走了过来。

[ˈæʃhɜːrst] [bɪtwiːn] [ðəm; ðəm] ,
Ashurst between them ,
阿什赫斯特 之间 他们 ,
阿什赫斯特在他们之间，

[ˈstelə] [ænd; ənd][hɜː(r); hæ(r)] [ˈbrʌðə(r)] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪˈhaɪnd] .
Stella and her brother a little behind .
斯特拉 和 她 兄弟 一个 小的 在后面 .
斯特拉和她弟弟稍微落后了一点。

[ɪn][ðə; ðɪ] [keɪv] ,
In the cave ,
在 这 洞穴 ,
在山洞里，

[dæmp][ænd; ənd] [ˈdɑːkɪ] [laɪk] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [keɪv] ,
damp and darkish like any other cave ,
潮湿 和 暗色 喜欢 任何 其他 洞穴 ,
像其他洞穴一样潮湿阴暗。

[ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈfi:tʃə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [puːl] [wɪð] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv] [ˈkri:tʃəz] [waɪt] [maɪt] [biː; bi] [kɔːt]
the great feature was a pool with possibility of creatures which might be caught
这 伟大的 特征 曾是 一个 水池 和 可能性 的 生物 哪个 可能 是 捕捉
[ænd; ənd] [pɒt] [ˈɪntuː] [ˈbɒtlz] .
and put into bottles .
和 放 进入 瓶子 .
最大的亮点是一个水池，池里可能会有生物被捕捉并装瓶。

[səˈbɪnər][ænd; ənd] [ˈfriːdə] ,
Sabina and Freda ,
萨比娜 和 弗雷达 ,
萨宾娜和弗雷达

[huː] [wɔː(r)][nəʊ] [sˈtɒkɪŋz] [ɒn][ðeə(r)] [ˈʃeɪplɪ] [braʊn] [legz] ,
who wore no stockings on their shapely brown legs ,
WHO 穿着 不 长筒袜 在 他们的 优美 棕色的 腿 ,
她们修长的棕色双腿上没有穿丝袜，

[ɪgˈzɔːt] [ˈæʃhɜːrst] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] ,
exhorted Ashurst to join them in the middle of it ,
劝勉 阿什赫斯特 到 加入 他们 在 这 中间 的 它 ,
他劝说阿什赫斯特加入他们，一起参与其中。

[ænd; ənd] [help] [sɪv] [ðə; ðɪ][ˈwɔːtə(r)] .
and help sieve the water .
和 帮助 筛 这 水 .
并帮忙筛水。

[hiː; hi] [tuː] [wɒz; wəz] [suːn] [ˈbuːtlɪs] [ænd; ənd] [ˈsɑːkləs] .
He too was soon bootless and sockless .
他 也 曾是 很快 无靴 和 不穿袜子 .
他也很快光着脚，没穿袜子了。

[taɪm] [gəʊz] [fɑːst][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [huː] [hæz; hæz][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ˈbjʊːti] ,
Time goes fast for one who has a sense of beauty ,
时间 去 快速地 为了 一 WHO 有 一个 感觉 的 美丽 ,
对于有审美意识的人来说，时间过得很快。

[wen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈprɪti] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ] [puːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [daɪˈænə][ɒn][ðə; ðɪ] [edʒ] ,
when there are pretty children in a pool and a young Diana on the edge ,
什么时候 那里 是 漂亮的 孩子们 在 一个 水池 和 一个 年轻的 戴安娜 在 这 边缘 ,
当泳池里有漂亮的孩子，而年轻的戴安娜站在池边时

[tuː; tə] [rɪ'si:v] [wið] ['wʌndə(r)] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [kætʃ] ！
to receive with wonder anything you can catch !
到 收到 和 想知道 任何事物 你 能 抓住 ！

满怀惊奇地接受你所能捕捉的一切！

[ʌʃhɜːrst] ['nevə(r)][hæd; həd] [mʌtʃ] [sens] [ɒv; əv] [taɪm] ．
Ashurst never had much sense of time ．
阿什赫斯特 绝不 有 很多 感觉 的 时间 ．

阿什赫斯特一直没什么时间观念。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɒk] [wen] ，
It was a shock when ．
它 曾是 一个 震惊 什么时候 ．

当时我感到非常震惊，

['pʊlɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] ，
pulling out his watch ．
拉 出去 他的 手表 ．

他掏出手表，

[hiː; hi] [sɔː] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [pɑːst] [θriː] ．
he saw it was well past three ．
他 锯 它 曾是 出色地 过去的 三 ．

他看到时间已经远远超过三点了。

[nəʊ] ['kæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃek] [tuː; tə] - [deɪ] - [ðə; ði][bæŋk] [wʊd] [biː; bi] [kləʊzd] [brɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get]
No cashing his cheque to - day - the bank would be closed before he could get
不 兑现 他的 查看 到 - 天 - 这 银行 会 是 关闭 前 他 可以 得到

[ðeə(r)] ．
there ．
那里 ．

今天他没法兑现支票了——银行在他赶到之前就关门了。

['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ，
Watching his expression ．
观看 他的 表达 ．

观察他的表情，

[ðə; ði][lɪt(ə)] [gɜːlz] [kraɪd] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] ；
the little girls cried out at once ；
这 小的 女孩们 哭 出去 在 一次 ；

小女孩们立刻哭了起来：

" [hə'raː] ！
" Hurrah ！
" 欢呼 ！

“欢呼！

[naʊ] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] ！
Now you'll have to stay ！
现在 你会 有 到 停留 ！

现在你必须留下来了！

" ['ʌʃhɜːrst] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] ．
" Ashurst did not answer ．
" 阿什赫斯特 做过 不是 回答 ．

阿什赫斯特没有回答。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːɪŋ] [ə'gen] ['megənz] [feɪs] ，
He was seeing again Megan's face ．
他 曾是 看到 再次 梅根的 脸 ．

他又看到了梅根的脸。

[wen] [æt; ət] ['brekfəst] [taɪm] [hi; hi][hæd; həd] ['wɪspəd] :
when at breakfast time he had whispered :

什么时候 在 早餐 时间 他 有 低声说道 :

早餐时他低声说道：

" [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tu; tə] [tɔ:'ki:] ,
" **I'm going to Torquay ,**
" 我是 去 到 托基 ,

我要去托基，

[ˈdɑ:lɪŋ] ,
darling ,
亲爱的 ,

亲爱的，

[tu; tə][get] ['evriθɪŋ] ;
to get everything ;
到 得到 一切 ;

得到一切；

[ai][fæl; fəl][bi; bi] [bæk] [ðɪs] ['i:vniŋ] .
I shall be back this evening .
我 将 是 后退 这 晚上 .

我今晚会回来。

[ɪf] [ɪts] [faɪn] [wi; wi][kæn; kən][gəʊ][tu; tə] - [naɪt] .
If it's fine we can go to - night .
如果 它是 美好的 我们 能 去 到 - 夜晚 .

如果可以的话，我们今晚就可以去。

[bi; bi] ['redi] .
Be ready .
是 准备好 .

做好准备。

" [hi; hi][wɒz; wəz] ['si:ɪŋ] [ə'gen] [haʊ] [ʃi; ʃi] ['kwɪvəd] [ænd; ænd] [hʌŋ] [ɒn][hi; ɪz] [wɜ:dz] .
" **He was seeing again how she quivered and hung on his words .**
" 他 曾是 看到 再次 如何 她 颤抖 和 悬挂 在 他的 字 .

他又一次看到她颤抖着，紧紧抓住他的话语不放。

[wɒt] [wʊd] [ʃi; ʃi] [θɪŋk] ?
What would she think ?
什么 会 她 思考 ?

她会怎么想？

[ðen] [hi; hi] ['pʊld] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] ,
Then he pulled himself together ,
然后 他 拉 他自己 一起 ,

然后他振作起来，

['kɒŋjəs] ['sʌd(ə)nli] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:m] ['skru:təni][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈlðə(r)] [jʌŋ] [gɜ:l] ,
conscious suddenly of the calm scrutiny of this other young girl ,
有意识的 突然 的 这 冷静的 审查 的 这 其他 年轻的 女孩 ,

突然意识到另一个年轻女孩正平静地审视着自己，

[səʊ][tɔ:l] [ænd; ænd][feə(r)][ænd; ænd][daɪ'ænə] - [laɪk] ,
so tall and fair and Diana - like ,
所以 高的 和 公平的 和 戴安娜 - 喜欢 ,

她身材高挑，皮肤白皙，像极了戴安娜王妃。

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pu:l] ,
at the edge of the pool ,
在 这 边缘 的 这 水池 ,

在泳池边，

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wʌndərɪŋ] [bluː] [aɪz] ['ʌndə(r)] [ðəʊz] [braʊz] [wɪtʃ] ['slɑːntɪd] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
of her wondering blue eyes under those brows which slanted up a little .
的 她 好奇 蓝色的 眼睛 在下面 那些 眉毛 哪个 倾斜的 向上 一个 小的 ；

她那双湛蓝的眼睛，在微微上扬的眉毛下，闪烁着好奇的光芒。

[ɪf] [ðeɪ] [ŋjuː] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] - - [ɪf] [ðeɪ] [ŋjuː] [ðæt] [ðɪs] ['veri] [naɪt] [hiː; hi]
If they knew what was in his mind - - if they knew that this very night he
如果 他们 知道 什么 曾是 在 他的 头脑 - - 如果 他们 知道 那 这 非常 夜晚 他
[hæd; həd] [ment] ！
had meant ！
有 意思是 ！

如果他们知道他心里在想什么——如果他们知道他今晚的意图！

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saʊnd] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] ,
there would be a little sound of disgust ,
那里 会 是 一个 小的 声音 的 厌恶 ,
会传来一声轻微的厌恶声，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [keɪv] .
and he would be alone in the cave .
和 他 会 是 独自的 在 这 洞穴 ；

他会独自一人待在山洞里。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv]['æŋgə(r)] ,
And with a curious mixture of anger ,
和 和 一个 好奇的 混合物 的 愤怒 ,
带着一种奇特的愤怒，

['fægrɪn] ,
chagrin ,
懊恼 ,
懊恼，

[ænd; ənd] [ʃeɪm] ,
and shame ,
和 耻辱 ,

还有羞耻感，

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [sed] [ə'brʌptli] :
he put his watch back into his pocket and said abruptly :
他 放 他的 手表 后退 进入 他的 口袋 和 说 突然 ；
他把手表放回口袋，突然说道：

" [jes] ;
" **Yes ;**
" 是的 ;
“是的;

[aɪm] [dɪft] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] . "
I'm dished for to - day . "
我是 盘 为了 到 - 天 ； "

我今天没戏了。

" [hə'raː] ！
" **Hurrah ！**
" 欢呼 ！

“欢呼！

[naʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [beɪð] [wɪð] [ju: 'es] .

Now you can bathe with us .
现在 你 能 洗澡 和 我们 :

现在你可以和我们一起洗澡了。

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [nɒt][tu:; tə] [sə'kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ðɪ] [kən'tentmənt] [ɒv; əv] [ði:z]
" **It was impossible not to succumb a little to the contentment of these**
" 它 曾是 不可能的 不是 到 屈服 一个 小的 到 这 满意 的 这些
['prɪtɪ] ['tʃɪldrən] ,
pretty children ,
漂亮的 孩子们 ,

“很难不被这些漂亮孩子的快乐所感染。”

[tu:; tə][ðə; ðɪ] [smɑɪl] [ɒn] ['steɪləz] [lɪps] ,
to the smile on Stella's lips ,
到 这 微笑 在 斯特拉的 嘴唇 ,

斯特拉嘴角的微笑，

[tu:; tə] ['hæləˌdeɪz] " ['rɪpɪŋ] ,
to Halliday's " Ripping ,
到 哈利迪的 " 撕裂 ,

致哈利迪的“撕裂，

[əʊld] [tʃæp] !
old chap !
老的 小伙子 !

老兄！

[aɪ][kæn; kən][lend] [ju:; jʊ] [θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [naɪt] !
I can lend you things for the night !
我 能 借 你 事物 为了 这 夜晚 !

我可以借你东西过夜！

" [bʌt; bət] [ə'gen] [ə; eɪ]['spæzəm][ɒv; əv] ['lɒŋɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'mɔ:s] [θɹɔb] [θru:] ['æʃhɜ:rst] ,
" **But again a spasm of longing and remorse throbbed through Ashurst** ,
" 但 再次 一个 痉挛 的 渴望 和 悔恨 悸动 通过 阿什赫斯特 ,
但阿什赫斯特心中再次涌起一阵渴望和悔恨的悸动。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] ['mu:dɪli] :
and he said moodily :
和 他 说 情绪低落地 :

他闷闷不乐地说：

" [aɪ][mʌst; məst] [send] [ə; eɪ]['waɪə(r)] !
" **I must send a wire !**
" 我 必须 发送 一个 金属丝 !

我必须汇款！

" [ðə; ðɪ] [ət'rækʃnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pu:l] [pæl] ,
" **The attractions of the pool palling** ,
" 这 景点 的 这 水池 苍白 ,

“泳池的吸引力日渐减弱，

[ðeɪ] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ][həʊ'tel] .
they went back to the hotel .
他们 去 后退 到 这 酒店 .

他们返回了酒店。

['æʃhɜ:rst] [sent] [hɪz; ɪz]['waɪə(r)] ,
Ashurst sent his wire ,
阿什赫斯特 发送 他的 金属丝 ,

阿什赫斯特发了电报，

[ə'dresɪŋ] [aɪ 'ti:] [tuː; tə] ['mɪsɪz] .
addressing it to Mrs . Narracombe :
解决 它 到 太太 :

收件人是纳拉科姆夫人：

" [sɒri] ,
" **Sorry** ,
" 对不起 ,

“对不起，

[dɪ'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] ,
detrained for the night ,
被拘留 为了 这 夜晚 ,

被拘留一夜，

[bæk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
back to - morrow .
后退 到 - 明天 :

明天再见。

" ['ʃʊəli; 'jɔːli] ['megən] [wʊd] [ʌndə'stænd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː; də] ;
" **Surely Megan would understand that he had too much to do ;**
" 一定 梅根 会 理解 那 他 有 也 很多 到 做 ;

“梅根肯定会理解他有很多事情要做；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [gruː] ['laɪtə(r)] .
and his heart grew lighter .
和 他的 心 生长 打火机 :

他感到心情轻松了许多。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌvli] [ɑːftə'hnuːn] ,
It was a lovely afternoon ,
它 曾是 一个 迷人的 下午 ,

那是一个美好的下午，

[wɔːm] ,
warm ,
温暖的 ,

温暖的，

[ðə; ði] [siː] [kɑːm] [ænd; ənd] [bluː] ,
the sea calm and blue ,
这 海 冷静的 和 蓝色的 ,

海面平静湛蓝。

[ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['pæʃ(ə)n] ;
and swimming his great passion ;
和 游泳 他的 伟大的 热情 ;

游泳是他最大的爱好；

[ðə; ði] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ['prɪti] ['tʃɪldrən] ['flætəd] [hɪm] ,
the favour of these pretty children flattered him ,
这 偏爱 的 这些 漂亮的 孩子们 受宠若惊 他 ,

这些漂亮孩子的喜爱让他感到受宠若惊。

[ðə; ði] ['plezə(r)] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðəm; ðəm] ,
the pleasure of looking at them ,
这 乐趣 的 寻找 在 他们 ,

欣赏它们的乐趣，

[æt; ət] ['stelə] ,
at Stella ,
在 斯特拉 ,

在斯特拉

[æ̃t; ə̃t] [ˈhælə,deɪz] [ˈsʌni] [feɪs] ;
at Halliday's sunny face ;
在 哈利迪的 阳光明媚 脸 ;

在哈利迪阳光灿烂的脸上；

[ðə; ði] [slaɪt] [ʌnriˈæləti] ,
the slight unreality ,
这 轻微 不真实 ,

略微不真实感，

[jet] [ɪkˈstri:m] [ˈnætʃrələnəs] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] [ɔ:l] - - [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ][lɑ:st] [pi:p] [æt; ət] [nɔ:ˈmæləti] [brɪˈfɔ:(r)]
yet extreme naturalness of it all - - as of a last peep at normality before
然而 极端 自然 的 它 全部 - - 作为 的 一个 最后的 窥视 在 常态 前

[bi:; bi] [tʊk] [ðɪs] [plʌndʒ] [wið] [ˈmegən] !
be took this plunge with Megan !
是 采取 这 暴跌 和 梅根 !

然而，这一切都显得极其自然——仿佛是在和梅根一起纵身一跃之前，最后一次瞥见正常生活！

[hi:; hi][gɒt][hɪz; ɪz] [ˈbɒrəʊd] [ˈbeɪðɪŋ] [dres] ,
He got his borrowed bathing dress ,
他 得到 他的 借来的 洗澡 裙子 ,

他拿到了借来的泳衣。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [set] [fɔ:θ] .
and they all set forth .
和 他们 全部 放 前进 .

于是他们都出发了。

[ˈhælə,deɪ] [ænd; ənd][hi:; hi] [ʌnˈdrest] [brɪˈhaɪnd][wʌn] [rɒk] ,
Halliday and he undressed behind one rock ,
哈利迪 和 他 脱光衣服 在后面 一 岩石 ,

他和哈利迪躲在一块岩石后面脱衣服。

[ðə; ði] [θri:] [gɜ:lz][brɪˈhaɪnd] [əˈhʌðə(r)] .
the three girls behind another .
这 三 女孩们 在后面 其他 .

三个女孩在另一个女孩身后。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [fɜ:st][ˈɪntu:] [ðə; ði] [si:] ,
He was first into the sea ,
他 曾是 第一的 进入 这 海 ,

他是第一个下海的，

[ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [swæm] [aʊt] [wið] [ðə; ði][brəˈvɑ:dəʊ][ɒv; əv][ˈdʒʌstɪfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [self] - [ˈɡɪv(ə)n]
and at once swam out with the bravado of justifying his self - given
和 在 一次 游泳 出去 和 这 虚张声势 的 证明其合理性 他的 自己 - 给定

[ˌrepjuˈteɪ(ə)n] .
reputation .
名声 .

他立刻带着一种自负的姿态游了出去，以证明自己所赢得的声誉是正确的。

[wen] [hi:; hi] [tɜ:nd] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ˈhælə,deɪ] [ˈswɪmɪŋ] [əˈlɒŋ] [ʃɔ:(r)] ,
When he turned he could see Halliday swimming along shore ,
什么时候 他 转向 他 可以 看 哈利迪 游泳 沿着 支撑 ,

他转过身，看到哈利迪正沿着岸边游泳。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:lz] [ˈflɒpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdɪpɪŋ] ,
and the girls flopping and dipping ,
和 这 女孩们 扑腾 和 浸渍 ,

女孩们扑腾、摇摆，

[ænd; ʌnd][ˈraɪdɪŋ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [weɪvz] ,
and riding the little waves ,
和 骑术 这 小的 波浪 ,

乘着小波浪，

[ɪn][ðə; ði] [wei] [hi; hi][wɒz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tu; tə] [dɪˈspaɪz] ,
in the way he was accustomed to despise ,
在 这 方式 他 曾是 习惯 到 鄙视 ,

以他一贯鄙夷的方式，

[bʌt; bət] [naʊ] [θɔ:t] [ˈprɪti] [ænd; ʌnd][ˈsensəb(ə)l] ,
but now thought pretty and sensible ,
但 现在 想法 漂亮的 和 明智的 ,

但现在觉得漂亮又明智，

[sɪns] [aɪˈti:] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊnli] [di:p] - [ˈwɔ:tə(r)] [fɪʃ] .
since it gave him the distinction of the only deep - water fish .
自从 它 给予 他 这 区别 的 这 仅有的 深的 - 水 鱼 .

因为这让他获得了唯一深海鱼的殊荣。

[bʌt; bət] [ˈdrɔ:ɪŋ] [nɪə(r)] ,
But drawing near ,
但 绘画 靠近 ,

但临近尾声时，

[hi; hi] [wʌndəd] [ɪf] [ðeɪ] [wəd] [laɪk] [hɪm] ,
he wondered if they would like him ,
他 想知道 如果 他们 会 喜欢 他 ,

他想知道他们是否会喜欢他。

[ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] ,
a stranger ,
一个 陌生人 ,

一个陌生人，

[tu; tə] [kʌm] [ˈɪntu:][ðeə(r)] [ˈsplæʃɪŋ] [gru:p] ;
to come into their splashing group ;
到 来 进入 他们的 溅起水花 团体 ;

加入他们的嬉戏群体；

[hi; hi] [felt] [ʃaɪ] ,
he felt shy ,
他 毛毡 害羞的 ,

他感到害羞。

[əˈprəʊtʃɪŋ] [ðæt] [slɪm] [nɪmf] .
approaching that slim nymph .
接近 那 苗条的 仙女 .

接近那个苗条的仙女。

[ðen] [səˈbɪnər] [ˈsʌmənd] [hɪm][tu; tə] [ti:tʃ] [hɜ:(r); hə(r)][tu; tə] [fləʊt] ,
Then Sabina summoned him to teach her to float ,
然后 萨比娜 被召唤 他 到 教 她 到 漂浮 ,

然后萨宾娜叫他来教她漂浮，

[ænd; ʌnd] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:lz] [kept] [hɪm][səʊ] [ˈbɪzi] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd][nəʊ] [taɪm]
and between them the little girls kept him so busy that he had no time

[ˈi:v(ə)n][tu; tə][ˈnəʊtɪs] [ˈweðə(r)] [ˈstelə] [wɒz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tu; tə][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] ,
even to notice whether Stella was accustomed to his presence ,
甚至 到 注意 无论 斯特拉 曾是 习惯 到 他的 在场 ,

两个小女孩让他忙得不可开交，以至于他根本没时间注意斯特拉是否习惯了他的存在。

[tɪl] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [ˈstɑːtld] [ˈsaʊnd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] :
till suddenly he heard a startled sound from her :
直到 突然 他 听到 一个 惊慌 声音 从 她 :
突然，他听到她发出了一声惊叫：

[ʃiː; ji][wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [səbˈmɜːdʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] ,
She was standing submerged to the waist ,
她 曾是 常设 湮 到 这 腰部 ,
她当时站在齐腰深的水中，

[ˈliːnɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɔːwəd] ,
leaning a little forward ,
倾斜 一个 小的 向前 ,
身体微微前倾，

[hɜː(r); hə(r)][slɪm] [waɪt] [ɑːmz] [stretʃt] [aʊt][ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] ,
her slim white arms stretched out and pointing ,
她 苗条的 白色的 武器 拉伸 出去 和 指向 ,
她纤细白皙的双臂伸展开来，指向前方。

[hɜː(r); hə(r)][wet] [feɪs] [ˈrʌkəd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn][ænd; ənd][æŋ; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈfiə(r)] .
her wet face puckered by the sun and an expression of fear .
她 湿的 脸 皱巴巴的 经过 这 太阳 和 一个 表达 的 害怕 .
她湿漉漉的脸被太阳晒得皱巴巴的，脸上带着恐惧的表情。

" [lʊk] [æt; ət] [ˈfɪl] !
" **Look at Phil** !
" 看 在 菲尔 !
看看菲尔！

[ɪz][hiː; hi][ɔːl] [raɪt] ?
Is he all right ?
是 他 全部 正确的 ?
他没事吧？

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,
哦，

[lʊk] !
look !
看 !
看！

" [ˈæʃhɜːrst] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ˈfɪl] [wɒz; wəz][nɒt] [ɔːl] [raɪt] .
" **Ashurst saw at once that Phil was not all right** .
" 阿什赫斯特 锯 在 一次 那 菲尔 曾是 不是 全部 正确的 :
阿什赫斯特一眼就看出菲尔不太对劲。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsplæʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstrʌɡ(ə)lɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [depθ] ,
He was splashing and struggling out of his depth ,
他 曾是 溅起水花 和 挣扎 出去 的 他的 深度 ,
他奋力扑腾，却发现自己身处深水区。

[pəˈhæps] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jɑːrdz] [əˈweɪ] ;
perhaps a hundred yards away ;
也许 一个 百 码 离开 ;
或许在一百码之外；

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ] ,
suddenly he gave a cry ,
突然 他 给予 一个 哭 ,
他突然发出了一声叫喊，

[θru:] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑ:mz] ,
threw up his arms ,
扔 向上 他的 武器 ,

他举起双臂，

[ænd; ənd][went][daʊn] .
and went down .
和 去 向下 .

然后下去了。

[ʼæʃhɜ:rst][sɔ:] [ðə; ði][gɜ:l][lɔ:ntʃ][hɜ:’self][tə’wɔ:dz][hɪm] ,
Ashurst saw the girl launch herself towards him ,
阿什赫斯特 锯 这 女孩 发射 她自己 向 他 ,

阿什赫斯特看到女孩朝他扑了过来，

[ænd; ənd][’kraɪɪŋ][aʊt]:
and crying out:
和 哭泣 出去:

并大声喊叫:

"[gəʊ][bæk] ,
"**Go back** ,
" 去 后退 ,

“回去，

[’stelə] !
Stella !
斯特拉 !

斯特拉！

[gəʊ][bæk] !
Go back !
去 后退 !

回去！

"[hi:; hi][dæft][aʊt] .
"**he dashed out** .
" 他 虚线 出去 .

他冲了出去。

[hi:; hi][hæd; həd][’nevə(r)][swʌm][səʊ][fɑ:st] ,
He had never swum so fast ,
他 有 绝不 游泳 所以 快速地 ,

他从未游得这么快过。

[ænd; ənd][’ri:tft][’hælə,deɪ][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wɔz; wəz][’kʌmɪŋ][ʌp][ə; eɪ][’sekənd][taɪm] .
and reached Halliday just as he was coming up a second time .
和 达到 哈利迪 只是 作为 他 曾是 未来 向上 一个 第二 时间 .

就在哈利迪第二次上来的时候，他赶到了。

[aɪ ’ti:][wɔz; wəz][ə; eɪ][keɪs][ʊv; əv][kræmp] ,
It was a case of cramp ,
它 曾是 一个 案件 的 抽筋 ,

是抽筋。

[bʌt; bət][tu:; tə][get][hɪm][ɪn][wɔz; wəz][nɒt][’dɪfɪkəlt] ,
but to get him in was not difficult ,
但 到 得到 他 在 曾是 不是 难的 ,

但把他招进来并不难。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][dɪd][nɒt][’strʌg(ə)l] .
for he did not struggle .
为了 他 做过 不是 斗争 .

因为他没有挣扎。

[ðə; ði][gɜ:l] ,
The girl ,
这 女孩 ,
女孩,
[hu:] [hæd; həd] [stɒpt] [weə(r)] [æ'hɜ:rst] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] ,
who had stopped where Ashurst told her to ,
WHO 有 停止 在哪里 阿什赫斯特 讲述 她 到 ,

她按照阿什赫斯特的指示停了下来。

[helpt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [depθ] ,
helped as soon as he was in his depth ,
帮助 作为 很快 作为 他 曾是 在 他的 深度 ,
他一到困境就伸出了援手。

[ænd; ənd][wʌnz] [ɒn][ðə; ði] [bi:tʃ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [wʌn] [ɒn] [i:tʃ] [saɪd][pɒ; əv][hɪm][tu:; tə] [rʌb] [hɪz; ɪz]
and once on the beach they sat down one on each side of him to rub his
和 一次 在 这 海滩 他们 卫星 向下 一 在 每个 边 的 他 到 擦 他的
[lɪmz] ,
limbs ,
四肢 ,
到了沙滩上，她们一人坐在他两侧，一人帮他按摩四肢。

[waɪl] [ðə; ði][lɪt(ə)] [wʌnz] [stʊd] [baɪ] [wɪð] [skeəd] ['feɪsɪz] .
while the little ones stood by with scared faces .
尽管 这 小的 一个 站立 经过 和 害怕的 面孔 .
而小孩子们则一脸惊恐地站在一旁。

[ˈhælə,deɪ] [wɒz; wəz] [su:n] ['smɑɪlɪŋ] .
Halliday was soon smiling .
哈利迪 曾是 很快 微笑 .
哈利迪很快就露出了笑容。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] - - [hi:; hi] [sed] - - ['rɒt(ə)n][pɒ; əv][hɪm] ,
It was - - he said - - rotten of him ,
它 曾是 - - 他 说 - - 烂 的 他 ,
他说，他这样做太卑鄙了。

['æbsəlu:tli] ['rɒt(ə)n] !
absolutely rotten !
绝对地 烂 !
简直烂透了！

[ɪf] [fræŋk] [wʊd] [gɪv] [hɪm][æn; ən]
If Frank would give him an
如果 坦率 会 给 他 一个
如果弗兰克会给他一个

[ɑ:m] ,
arm ,
手臂 ,
手臂，

[hi:; hi][kʊd; kəd][get][tu:; tə][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ɔ:l] [raɪt] [naʊ] .
he could get to his clothes all right now .
他 可以 得到 到 他的 衣服 全部 正确的 现在 .
他现在完全可以拿到自己的衣服了。

[æ'hɜ:rst] [geɪv] [hɪm][ðə; ði][ɑ:m] ,
Ashurst gave him the arm ,
阿什赫斯特 给予 他 这 手臂 ,
阿什赫斯特给了他一条胳膊，

[ænd; ənd][æz; əz][hi; hi][dɪd][səʊ] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv] ['steləz] [feɪs] ,
and as he did so caught sight of Stella's face ,
和 作为 他 做过 所以 捕捉 视线 的 斯特拉的脸 ,
就在这时,他瞥见了斯特拉的脸。

[wet][ænd; ənd] [flʌft] [ænd; ənd] ['tiəfl] ,
wet and flushed and tearful ,
湿的 和 酡 和 内牛满面 ,
湿漉漉的,脸涨得通红,泪流满面。

[ɔ:l][ˈbrəʊkən][ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts][kɑ:m] ;
all broken up out of its calm ;
全部 破碎的 向上 出去 的 它是 冷静的 ;
平静被彻底打破;

[ænd; ənd][hi; hi] [θɔ:t] :
and he thought :
和 他 想法 :
他心想:

- [aɪ] [kɔ:lɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['stelə] !
I called her Stella !
- 我 称为 她 斯特拉 !
我叫她斯特拉!

[ˈwʌndə(r)] [ɪf] [ʃi; ʃi][ˈmaɪndɪd] ? -
Wonder if she minded ? '
想知道 如果 她 有思想 ? -
不知道她是否介意?

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['dresɪŋ] ,
While they were dressing ,
尽管 他们 是 敷料 ,
他们正在穿衣服的时候,

[ˈhælə,deɪ] [sed] ['kwaɪətli] " [ju;; jʊ] [seɪvd] [maɪ][laɪf] ,
Halliday said quietly " You saved my life ,
哈利迪 说 悄悄 " 你 已保存 我的 生活 ,
哈利迪平静地说:“你救了我的命。”

[əʊld] [tʃæp] ! "
old chap ! "
老的 小伙子 ! "
老兄!

" [rɒt] ! ,
" Rot ! ,
" 腐烂 ! ,
“腐烂! ,

" [kləʊðd] ,
" Clothed ,
" 穿着衣服 ,
“穿着衣服,

[bʌt; bət][nɒt] [kwaɪt] [ɪn][ðeə(r)] [raɪt] [maɪndz] ,
but not quite in their right minds ,
但 不是 相当 在 他们的 正确的 思想 ,
但他们神志并不完全清醒。

[ðeɪ] [went] [ʌp] [ɔ:l] [tə'geðə(r)] [tu;; tə][ðə; ði][həʊ'tel][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tu;; tə] [ti:] ,
they went up all together to the hotel and sat down to tea ,
他们 去 向上全部 一起 到 这 酒店 和 卫星 向下 到 茶 ,
他们一起去了酒店,坐下来喝茶。

[ɪk'sept] ['hæləˌdeɪ] ,
except Halliday ,
除了 哈利迪 ,

除了哈利迪之外，

[hu:] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] .
who was lying down in his room .
WHO 曾是 说谎 向下 在 他的 房间 .

他当时正躺在房间里。

['ɑ:ftə(r)][sʌm; səm]['slaɪsɪz][ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd][dʒæm] ,
After some slices of bread and jam ,
后 一些 切片 的 面包 和 果酱 ,

吃了几片面包和果酱后，

[sə'binər] [sed] :
Sabina said :
萨比娜 说 :

萨比娜说：

" [aɪ] [seɪ] ,
" **I say** ,
" 我 说 ,

我说，

[ju:; jʊ] [nəʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

你知道，

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [brɪk] !
you are a brick !
你 是 一个 砖 !

你真是个榆木脑袋！

" [ænd; ənd] ['fri:də] [tʃaɪmd] [ɪn] :
" **And Freda chimed in** :
" 和 弗雷达 齐声说道 在 :

弗雷达插话道：

" ['rɑ:ðə(r)] !
" **Rather** !
" 相当 !

“相当！

" ['æf'hɜ:rst] [sɔ:] ['stelə] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ;
" **Ashurst saw Stella looking down** ;
" 阿什赫斯特 锯 斯特拉 寻找 向下 ;

阿什赫斯特看到斯特拉低头看着；

[hi:; hi][gɒt] [ʌp][ɪn] [kən'fju:ʒn] ,
he got up in confusion ,
他 得到 向上 在 困惑 ,

他茫然地站了起来，

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] .
and went to the window .
和 去 到 这 窗户 .

然后走到窗边。

[frɒm; frəm][ðəə(r)][hi:; hi] [hɜ:d] [sə'binər] ['mʌtə(r)] :
From there he heard Sabina mutter :
从 那里 他 听到 萨比娜 低声 :

他从那里听到萨宾娜低声说道：

" [aɪ] [seɪ] ,
" **I say** ,
" 我 说 ,

我说，

[lets] [sweə(r)] [blʌd] [bɒnd] .
let's swear blood bond .
我们来吧 发誓 血 纽带 .

让我们结下血盟。

[wɜːz] [jɔː(r); jə(r)] [naɪf] ,
Where's your knife ,
在哪里？ 你的 刀 ,

你的刀呢？

[ˈfriːdə] ?
Freda ?
弗雷达 ?

弗雷达？

" [ænd; ʌnd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɔːnə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ˈsɒləmli]
" **and out of the corner of his eye could see each of them solemnly**
" 和 出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 可以 看 每个 的 他们 庄严地
[prɪk] [hɜː'self] ,
prick herself ,
刺 她自己 ,

“他眼角的余光看到她们每个人都郑重其事地扎了扎自己的针。”

[skwiːz] [aʊt] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ʌnd] [ˈdæb(ə)] [ɒn] [ə; eɪ] [brɪt] [ɒv; əv] [ˈpeɪpə(r)] .
squeeze out a drop of blood and dabble on a bit of paper .
挤 出去 一个 降低 的 血 和 玩水 在 一个 少量 的 纸 .

挤出一滴血，涂抹在纸上。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ʌnd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
He turned and made for the door .
他 转向 和 制成 为了 这 门 .

他转身朝门口走去。

" [doʊnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [stəʊt] !
" **Don't be a stoat !**
" 不 是 一个 鼬 ！

别做只鼬鼠！

[kʌm] [bæk] !
Come back !
来 后退 ！

回来！

" [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [siːzd] ;
" **His arms were seized** ;
" 他的 武器 是 查获 ;

他的武器被缴获；

[ɪmˈprɪznd] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːlz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] .
imprisoned between the little girls he was brought back to the table .
被监禁 之间 这 小的 女孩们 他 曾是 带来 后退 到 这 桌子 .

他被囚禁在小女孩们中间，然后被带回了餐桌旁。

[ɒn] [aɪ ˈtiː] [leɪ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ˈpeɪpə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ˈefɪdʒi] [drɔːn] [ɪn] [blʌd] ,
On it lay a piece of paper with an effigy drawn in blood ,
在 它 躺 一个 片 的 纸 和 一个 人偶 绘制 在 血 ,

上面放着一张纸，上面用血画着一个肖像。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [θri:] [nems] ['stelə] ['hælə,deɪ] ,
and the three names Stella Halliday ,
和 这 三 姓名 斯特拉 哈利迪 ,
还有这三个名字：斯特拉·哈利迪

[sə'binər] ['hælə,deɪ] ,
Sabina Halliday ,
萨比娜 哈利迪 ,
萨宾娜·哈利迪

[ˈfri:də] ['hælə,deɪ] - - ['ɔ:lsəʊ][ɪn] [blʌd] ,
Freda Halliday - - also in blood ,
弗雷达 哈利迪 - - 还 在 血 ,
弗雷达·哈利迪——也与血缘有关，

[ˈrʌnɪŋ] [tə'wɔ:dz] [aɪ 'ti:] [laɪk] [ðə; ði] [reɪz] [pʊ; əv][ə; eɪ][stɑ:(r)] .
running towards it like the rays of a star .
跑步 向 它 喜欢 这 射线 的 一个 星星 .
像星光般奔向它。

[sə'binər] [sed] :
Sabina said :
萨比娜 说 :
萨比娜说：

" [ðæts] [ju:; jʊ] .
" **That's you** .
" 那就是 你 .
那就是你。

[wi:; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [kɪs] [ju:; jʊ] ,
We shall have to kiss you ,
我们 将 有 到 吻 你 ,
我们得吻你，

[ju:; jʊ] [nəʊ] .
you know .
你 知道 .
你知道。

" [ænd; ʌnd] ['fri:də] ['ekəʊd] :
" **And Freda echoed** :
" 和 弗雷达 回声 :
弗雷达附和道：

" [əʊ] !
" **Oh** !
" 哦 !
“哦！

[bləʊ] - - [jes] !
Blow - - Yes !
吹 - - 是的 !
吹——是的！

" [bɪ'fɔ:(r)] ['æʃhɜ:rst] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] ,
" **Before Ashurst could escape** ,
" 前 阿什赫斯特 可以 逃脱 ,
“在阿什赫斯特逃脱之前，

[sʌm; səm] ['wetɪʃ] [heə(r)] ['dæŋɡld] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
some wettish hair dangled against his face ,
一些 潮湿 头发 悬挂着 反对 他的 脸 ,
他脸颊边垂着几缕湿漉漉的头发。

[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [baɪt] [dɪˈsendɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ,
something like a bite descended on his nose ,
某物 喜欢 一个 咬 下降 在 他的 鼻子 ,
他的鼻子上好像被咬了一口似的。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] [pɪntɪt] ,
he felt his left arm pinched ,
他 毛毡 他的 左边 手臂 捏 ,
他感觉左臂被捏了一下，

[ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [tiːθ] [ˈsɒftli] [ˈsɜːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
and other teeth softly searching his cheek .
和 其他 牙齿 轻轻 搜索 他的 脸颊 .
其他牙齿轻轻地探入他的脸颊。

[ðen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪˈliːst] ,
Then he was released ,
然后 他 曾是 发布 ,
然后他被释放了。

[ænd; ənd] [ˈfriːdə] [sed] :
and Freda said :
和 弗雷达 说 :
弗雷达说：

" [naʊ] ,
" **Now** ,
" 现在 ,
“现在，

[ˈstelə] .
Stella .
斯特拉 .
斯特拉。

" [æʃhɜːrst] ,
" **Ashurst** ,
" 阿什赫斯特 ,
“阿什赫斯特，

[red] [ænd; ənd] [ˈrɪdʒɪd] ,
red and rigid ,
红色的 和 死板的 ,
红色且僵硬，

[lʊkt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)] [æt; ət] [ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] [ˈrɪdʒɪd] [ˈstelə] .
looked across the table at a red and rigid Stella .
看起来 穿过 这 桌子 在 一个 红色的 和 死板的 斯特拉 .
目光越过桌子，落在了脸色铁青、姿态僵硬的斯特拉身上。

[səˈbɪnər] [ˈgɪɡ(ə)ld] ;
Sabina giggled ;
萨比娜 咯咯地笑 ;
萨宾娜咯咯地笑了起来；

[ˈfriːdə] [kraɪd] :
Freda cried :
弗雷达 哭 :
弗雷达哭了：

- [bʌk] [ʌp] - - [aɪ ˈtiː] [spɔɪlz] [ˈevriθɪŋ] !
' **Buck up - - it spoils everything** !
- 巴克 向上 - - 它 战利品 一切 !
振作起来——这会毁了一切！

" [ə; eɪ][kwɪə(r)] ,
" A queer ,
" 一个 酷儿 ,

“一个同性恋者，

[ə'feɪmd] [iːgənəs] [ʃɒt] [θruː] [ʌɐ'hɜːrst] :
ashamed eagerness shot through Ashurst :
羞愧 渴望 射击 通过 阿什赫斯特 :

阿什赫斯特心中涌起一股羞愧的渴望：

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] :
then he said quietly :
然后 他 说 悄悄 :

然后他平静地说：

" [ʌt] [ʌp] ,
" Shut up ,
" 关闭 向上 ,

“住口，

[juː; jʊ][ˈlɪt(ə)] ['diːmənz] !
you little demons !
你 小的 恶魔 !

你们这些小恶魔！

" [ə'gen] [sə'binər] ['gɪg(ə)ld] .
" Again Sabina giggled .
" 再次 萨比娜 咯咯地笑 .

萨宾娜又咯咯地笑了起来。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[ʃiː; ʃɪ][kæən; kən] [kɪs] [hɜː(r); hæ(r)][hænd] ,
she can kiss her hand ,
她 能 吻 她 手 ,

她可以亲吻自己的手，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæən; kən] [pʊt] [,aɪ 'tiː] [ə'genst] [jɜː(r); jə(r)] [nəʊz] .
and you can put it against your nose .
和 你 能 放 它 反对 你的 鼻子 :

你可以把它贴在鼻子上。

[,aɪ 'tiː][ɪz][ʊn] [wʌn] [saɪd] !
It is on one side !
它 是 在 一 边 !

它在一边！

" [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [ðə; ðɪ][gɜːl][dɪd] [kɪs] [hɜː(r); hæ(r)][hænd][ænd; ənd] [stretʃ] [,aɪ 'tiː] [aʊt] .
" To his amazement the girl did kiss her hand and stretch it out .
" 到 他的 惊愕 这 女孩 做过 吻 她 手 和 拉紧 它 出去 .

令他惊讶的是，女孩真的亲吻了自己的手，并把它伸出来。

[ˈsɒləmli] [hiː; hi] [tʊk] [ðæt] [kuːl] ,
Solemnly he took that cool ,
庄严地 他 采取 那 凉爽的 ,

他神情严肃地接受了那份冷静，

[slɪm][hænd][ænd; ənd][leɪd][aɪ'ti:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃi:k] .
slim hand and laid it to his cheek .
苗条的 手 和 铺设 它 到 他的 脸颊 .

他用纤细的手抚摸着自己的脸颊。

[ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)][g'ɜ:lz] [brəʊk] ['ɪntu:] ['klæpɪŋ] ,
The two little girls broke into clapping .
这 二 小的 女孩们 打破 进入 鼓掌 ,

两个小女孩开始鼓掌，

[ænd; ənd] ['fri:də] [sed] :
and Freda said :
和 弗雷达 说 :

弗雷达说：

" [naʊ] ,
" Now ,
" 现在 ,

“现在，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[wi:; wi][fæl; fəl][hæv; həv][tu:; tə] [serv] [jɔ:(r); jə(r)][laɪf][æt; ət] ['eni] [taɪm] ;
we shall have to save your life at any time ;
我们 将 有 到 节省 你的 生活 在 任何 时间 ;

我们随时都可能需要救你的命；

[ðæts] ['set(ə)ld] .
that's settled .
那就是 定居 .

就这么定了。

[kæn; kən][aɪ][hæv; həv] [ə'hʌðə(r)] [kʌp] ,
Can I have another cup ,
能 我 有 其他 杯子 ,

我可以再要一杯吗？

['stelə] ,
Stella ,
斯特拉 ,

斯特拉，

[nɒt][səʊ] ['bi:stli] [wi:k] ?
not so beastly weak ?
不是 所以 兽 虚弱的 ?

其实没那么弱？

" [ti:] [wɒz; wəz] [ri'zju:md] ,
" Tea was resumed ,
" 茶 曾是 恢复 ,

茶水继续供应。

[ænd; ənd] ['æfɦɜ:rst] ,
and Ashurst ,
和 阿什赫斯特 ,

还有 Ashurst，

['fəʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['peɪpə(r)] ,
folding up the paper ,
折叠式的 向上 这 纸 ,

把纸折起来，

[pʊt][aɪˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] .
put it in his pocket .
放 它 在 他的 口袋 ；

把它放进他的口袋里。

[ðə; ði][tɔːk] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈmiːz(ə)lz] ,
The talk turned on the advantages of measles ,
这 讲话 转向 在 这 优势 的 麻疹 ；

谈话的重点转向了麻疹的益处，

[ˌtændʒəˈriːn] [ˈbrɪndʒɪz] ,
tangerine oranges ,
柑橘 橙子 ；

橘子，

[ˈhʌni] [ɪn][ə; eɪ] [spuːn] ,
honey in a spoon ,
蜂蜜 在 一个 勺子 ；

一勺蜂蜜

[nəʊ] [ˈlesnz] ,
no lessons ,
不 课程 ；

没有课程，

[ænd; ʌnd][səʊ] [fɔːθ] .
and so forth .
和 所以 前进 ；

等等。

[ˈæʃhɜːrst] [ˈlɪsnd] ,
Ashurst listened ,
阿什赫斯特 听着 ；

阿什赫斯特听着，

[ˈsaɪlənt] ,
silent ,
沉默的 ；

沉默的，

[ɪksˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈfrendli] [lʊks] [wɪð] [ˈstelə] ,
exchanging friendly looks with Stella ,
交换 友好的 看起来 和 斯特拉 ；

与斯特拉交换了一个友好的眼神，

[huːz] [feɪs] [wɒz; wəz] [əˈgen] [ɒv; əv][ɪts][ˈnɔːm(ə)l] [saʊn] - [tʌtʃt] [pɪŋk][ænd; ʌnd] [waɪt] .
whose face was again of its normal sun - touched pink and white .
谁 脸 曾是 再次 的 它是 普通的 太阳 - 感动 粉色的 和 白色的 ；

他的脸又恢复了往常被阳光照耀的粉白相间。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsuːðɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][səʊ][ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈdʒɒli][ˈfæməli] ,
It was soothing to be so taken to the heart of this jolly family ,
它 曾是 舒缓 到 是 所以 已采取 到 这 心 的 这 快乐的 家庭 ；

能如此感受到这个快乐家庭的温暖，真是令人感到慰藉。

[ˈfæsɪneɪtɪŋ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðəə(r)][ˈfeɪsɪz] .
fascinating to watch their faces .
迷人 到 手表 他们的 面孔 ；

观察他们的表情真有趣。

《五个故事》(Five Tales)

第22/32页

[ænd; ʌnd][ˈɑːftə(r)] [ti:] ,
And after tea ,
和 后 茶 ,

喝完茶后，

[waɪl] [ðə; ði] [tu:] [ˈlɪt(ə)l][gɪːlz] [prest] [ˈsiːwiːd] ,
while the two little girls pressed seaweed ,
尽管 这 二 小的 女孩们 按下 海藻 ,

两个小女孩在压制海藻的时候，

[hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə] [ˈstelə] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [siːt] [ænd; ʌnd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ˈwɔːtə(r)] - [ˈkʌlə(r)]
he talked to Stella in the window seat and looked at her water - colour
他 谈话 到 斯特拉 在 这 窗户 座位 和 看起来 在 她 水 - 颜色
[ˈsketʃɪz] .
sketches .
草图 .

他坐在窗边的座位上和斯特拉聊天，并欣赏她的水彩画素描。

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpleɪərəbl̩] [driːm] ;
The whole thing was like a pleasurable dream ;
这 所有的 事物 曾是 喜欢 一个 令人愉悦的 梦 ;

整个过程就像一场愉快的梦；

[taɪm] [ænd; ʌnd] [ˈɪnsɪdənt] [hʌŋ] [ʌp] ,
time and incident hung up ,
时间 和 事件 悬挂 向上 ,

时间和事件悬而未决，

[ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ænd; ʌnd] [rɪˈæləti] [səˈspendɪd] .
importance and reality suspended .
重要性 和 现实 暂停 .

重要性和现实性被搁置了。

[təˈmɒrəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈmegən] ,
Tomorrow he would go back to Megan ,
明天 他 会 去 后退 到 梅根 ,

明天他就要回去找梅根了。

[wɪð] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; ʌv][ɔːl] [ðɪs] [left] [seɪv] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; ʌv] [ðiːz] [ˈtʃɪldrən] ,
with nothing of all this left save the paper with the blood of these children ,
和 没有什么 的 全部 这 左边 节省 这 纸 和 这 血 的 这些 孩子们 ,

这一切都化为乌有，只剩下沾满孩子们鲜血的纸张。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] .
in his pocket .
在 他的 口袋 .

在他的口袋里。

[ˈtʃɪldrən] !
Children !
孩子们 !

孩子们！

[ˈstelə] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwɔɪt] [ðæt] - - [æz; ɛz][əʊld][æz; ɛz] [ˈmegən] !
Stella was not quite that - - as old as Megan !
斯特拉 曾是 不是 相当 那 - - 作为 老的 作为 梅根 !

斯特拉其实没那么大——她和梅根一样大！

[hɜː(r); hə(r)] [tɔːk] - - [kwɪk] ,
Her talk - - quick ,
她 讲话 - - 快的 ,

她说话很快，

[ˈrɑːðə(r)] [hɑːd] [ænd; ənd] [ʃaɪ] ,
rather hard and shy ,
相当 难的 和 害羞的 ,

相当坚韧和害羞，

[jet] [ˈfrendli] - - [siːmd] [tuː; tə] [ˈflaʊɪʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈsaɪləns] ,
yet friendly - - seemed to flourish on his silences ,
然而 友好的 - - 似乎 到 繁荣 在 他的 沉默 ,

然而，他却很友善——似乎很享受他的沉默。

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [kuːl] [ænd; ənd] [ˈvɜːdʒɪnl] - - [ə; eɪ] [ˈmeɪdn] [ɪn][ə; eɪ]
and about her there was something cool and virginal - - a maiden in a
和 关于 她 那里 曾是 某物 凉爽的 和 处女 - - 一个 少女 在 一个

[ˈbaʊə(r)] .
bower .
凉亭 .

她身上有一种冷艳纯洁的气质——就像闺房中的少女。

[æt; ət] [ˈdɪnə(r)] ,
At dinner ,
在 晚餐 ,

晚餐时，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈhæləˌdeɪ] ,
to which Halliday ,
到 哪个 哈利迪 ,

对此，哈利迪

[huː] [hæd; həd] [swˈbləʊd] [tuː] [mʌtʃ] [siː] - [ˈwɔːtə(r)] ,
who had swallowed too much sea - water ,
WHO 有 吞咽 也 很多 海 - 水 ,

谁吞下了过多的海水，

[dɪd] [nɒt] [kʌm] ,
did not come ,
做过 不是 来 ,

没来，

[səˈbɪnə] [sed] :
Sabina said :
萨比娜 说 :

萨比娜说：

" [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ] [fræŋk] .
" I'm going to call you Frank .
" 我是 去 到 称呼 你 坦率 .

“我以后就叫你弗兰克吧。”

" [ˈfriːdə] [ˈekəʊd] :
" Freda echoed :
" 弗雷达 回声 :

弗雷达附和道：

" [fræŋk] ,
" Frank ,
" 坦率 ,

“坦率，

[fræŋk] ,
Frank ,
坦率 ,

坦率，

[ˈfræŋki] .
Franky .
弗兰基 .

弗兰基。

" [ˈæʃhɜːrst] [grɪnd] [ænd; ənd] [baʊd] .
" **Ashurst grinned and bowed** .
" 阿什赫斯特 咧嘴一笑 和 鞠躬 .

阿什赫斯特咧嘴一笑，鞠了一躬。

" [ˈevri] [taɪm] [ˈstelə] [kɔːlz] [juː; jʊ][ˈmɪstə(r)] . [ˈæʃhɜːrst] ,
" **Every time Stella calls you Mr** . **Ashurst** ,
" 每一个 时间 斯特拉 呼叫 你 先生 . 阿什赫斯特 ,

“每次斯特拉叫你阿什赫斯特先生的时候，

[ʃiːz] [ɡɒt][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [ˈfɔːfɪt] .
she's got to pay a forfeit .
她是 得到 到 支付 一个 丧失 .

她必须支付罚款。

[ɪts] [rɪˈdɪkjələs] .
It's ridiculous .
它是 荒谬的 .

太荒谬了。

" [ˈæʃhɜːrst] [lʊkt] [æt; ət] [ˈstelə] ,
" **Ashurst looked at Stella** ,
" 阿什赫斯特 看起来 在 斯特拉 ,

阿什赫斯特看着斯特拉，

[huː] [gruː] [ˈsləʊli] [red] .
who grew slowly red .
WHO 生长 缓慢地 红色的 .

慢慢变红了。

[səˈbɪnər] [ˈgɪɡ(ə)ld] ;
Sabina giggled ;
萨比娜 咯咯地笑 ;

萨宾娜咯咯地笑了起来；

[ˈfriːdə] [kraɪd] :
Freda cried :
弗雷达 哭 :

弗雷达哭了：

" [ʃiːz] - [ˈsməʊkɪŋ] - - - - [ˈsməʊkɪŋ] !
" **She's ' smoking ' - - ' smoking ' !**
" 她是 - 吸烟 - - - - 吸烟 !

她真是“太性感了”——太性感了！

- - - [jɑː] !
' - - **Yah** !
- - - 耶和华 !

——呀！

" [ˈæʃhɜːrst] [riːtʃt] [aʊt] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,
" **Ashurst reached out to right and left** ,
" 阿什赫斯特 达到 出去 到 正确的 和 左边 ,

“阿什赫斯特向左右两边伸出手，

[ænd; ənd][grɑ:sp, græsp][sʌm; səm][fɛə(r)][heə(r)][ɪn] [i:tʃ] [hænd] .
" and grasped some fair hair in each hand .
" 和 抓住 一些 公平的 头发 在 每个 手 .
两只手各抓起几缕金发。

" [lʊk] [hɪə(r)] ,
" Look here ,
" 看 这里 ,
“看这里，

" [hi:; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,
他说：“

" [ju:; jʊ] [tu:] !
" you two !
" 你 二 !
你们两个！

[li:v] ['stelə] [ə'ləʊn] ,
Leave Stella alone ,
离开 斯特拉 独自的 ,
别再烦斯特拉了。

[ɔ:(r)] [aɪ] [taɪ][ju:; jʊ] [tə'geðə(r)] !
or I'll tie you together !
或者 患病的 领带 你 一起 !
否则我就把你们绑在一起！

" [ˈfri:də] [ˈgɜ:g(ə)ld] :
" Freda gurgled :
" 弗雷达 咕噜咕噜 :
弗雷达咕哝道：

" [aʊtʃ] !
" Ouch !
" 哎哟 !
“哎哟！

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [bi:st] !
You are a beast !
你 是 一个 兽 !
你真是个狠角色！

" [səˈbinər] [mˈɜ:məd] ['kɔ:ʃəsli] :
" Sabina murmured cautiously :
" 萨比娜 低声说道 谨慎地 :
萨比娜小心翼翼地低声说道：

" [ju:; jʊ][kɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['stelə] ,
" You call her Stella ,
" 你 称呼 她 斯特拉 ,
你叫她斯特拉，

[ju:; jʊ] [si:] ! "
you see ! "
你 看 ! "
“你看！”

" [waɪ] ['ʃudnt] [aɪ] ?
" Why shouldn't I ?
" 为什么 不应该 我 ?
我为什么不应该呢？

[ɪts] [ə; eɪ][ˈdʒɒli] [neɪm] ！ "

It's a jolly name ! "

它是 一个 快乐的 姓名 ！ "

真是个好听的名字！

" [ɔ:l] [raɪt] ；

" All right ；

" 全部 正确的 ；

“好的；

[wiː; wi] [ɡɪv] [juː; jʊ] [liːv] [tuː; tə] ！

we give you leave to ！

我们 给 你 离开 到 ！

我们允许你这样做！

" [ˈæʃhɜːrst] [rɪˈliːst] [ðə; ði][heə(r)] 。

" Ashurst released the hair 。

" 阿什赫斯特 发布 这 头发 。

阿什赫斯特放开了头发。

[ˈstelə] ！

Stella ！

斯特拉 ！

斯特拉！

[wɒt] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [kɔ:l] [hɪm] - - [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] ？

What would she call him - - after this ？

什么 会 她 称呼 他 - - 后 这 ？

此后她会如何称呼他？

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm] [ˈnʌθɪŋ] ；

But she called him nothing ；

但 她 称为 他 没有什么 ；

但她什么也没叫他；

[tɪl] [æt; ət] [ˈbedtaɪm] [hiː; hi] [sed] ，

till at bedtime he said ，

直到 在 就寝时间 他 说 ，

他说，直到临睡前，

[dɪˈlɪbəɾətli] ；

deliberately ；

故意地 ；

故意地：

" [gʊd] - [naɪt] ，

" Good - night ，

" 好的 - 夜晚 ，

“晚安，

[ˈstelə] ！ "

Stella ！ "

斯特拉 ！ "

斯特拉！

" [gʊd] - [naɪt] ，

" Good - night ，

" 好的 - 夜晚 ，

“晚安，

[ˈmɪstə(r)] ． - - - - [gʊd] - [naɪt] ，

Mr ． - - - - Good - night ，

先生 ． - - - - 好的 - 夜晚 ，

先生，晚安。

[fræŋk] ！
Frank ！
坦率 ！

坦率！

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['dʒɒli] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] ,
It was jolly of you ,
它 曾是 快乐的 的 你 ,

你真好。

[ju:; jʊ] [nəʊ] ！ "
you know ！ "

你知道！ "

" [əʊ] - [ðæt] ！
" Oh - that ！
" 哦 - 那 ！

“哦，那个！ ”

[bɒʃ] ！
Bosh ！
博世 ！

砰！

" [hɜ:(r); hə(r)] [kwɪk] ,
" Her quick ,
" 她 快的 ,

“她很快，

[streɪt] ['hændʃeɪk] ['taɪt(ə)nd] ['sʌd(ə)nli] ,
straight handshake tightened suddenly ,
直的 握手 收紧 突然 ,

笔直的握手突然收紧了，

[ænd; ɐnd] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [slæk] .
and as suddenly became slack .
和 作为 突然 成为 松弛 .

突然变得松懈起来。

[æʃhɜ:rst] [stʊd] ['məʊnləs] [ɪn] [ðə; ði] ['empti] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] .
Ashurst stood motionless in the empty sitting - room .
阿什赫斯特 站立 静止不动 在 这 空的 坐着 - 房间 .

阿什赫斯特一动不动地站在空荡荡的客厅里。

['əʊnli] [lɑ:st] [naɪt] ,
Only last night ,
仅有的 最后的 夜晚 ,

就在昨晚，

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['æp(ə)] [tri:] [ænd; ɐnd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['blɒsəm] ,
under the apple tree and the living blossom ,
在下面 这 苹果 树 和 这 活的 开花 ,

在苹果树下，在盛开的花朵下

[hi:; hi] [hæd; həd] [held] ['megən] [tu:; tə] [hɪm] ,
he had held Megan to him ,
他 有 握住 梅根 到 他 ,

他一直把梅根搂在怀里，

['kɪsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ɐnd] [lɪps] .
kissing her eyes and lips .
接吻 她 眼睛 和 嘴唇 .

亲吻她的眼睛和嘴唇。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [gɑ:spt] ,
And he gasped ,
和 他 倒吸一口气 ,
他倒吸了一口气。

[swept] [baɪ] [ðæt] [rʌ] [ʊv; əv] [rɪ'membrəns] .
swept by that rush of remembrance .
扫荡 经过 那 匆忙 的 纪念 .
被那股回忆的浪潮席卷。

[tu:; tə] - [naɪt] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪ'ɡʌn] - [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [hu:] ['əʊnli] ['wɒntɪd] [tu:; tə]
To - night it should have begun - his life with her who only wanted to
到 - 夜晚 它 应该 有 开始 - 他的 生活 和 她 WHO 仅有的 通缉 到
[bi:; bi] [wɪð] [hɪm] !
be with him !
是 和 他 !
今晚本该是他和她——那个只想和他在一起的人——开始新生活的开始！

[ænd; ʌnd] [naʊ] ,
And now ,
和 现在 ,
现在，

['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] [ænd; ʌnd][mɔ:(r)] [mʌst; məst] [pɑ:s] ,
twenty - four hours and more must pass ,
二十 - 四 小时 和 更多的 必须 经过 ,
必须过去二十四小时或更长时间，

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz] - [ʊv; əv] [nɒt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] !
because - of not looking at his watch !
因为 - 的 不是 寻找 在 他的 手表 !
因为他没看表！

[waɪ] [hæd; həd][hi:; hi] [meɪd] [frendz] [wɪð] [ðɪs] ['fæməli][ʊv; əv] ['ɪnəsənts] [dʒʌst] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz]
Why had he made friends with this family of innocents just when he was
为什么 有 他 制成 朋友们 和 这 家庭 的 无辜者 只是 什么时候 他 曾是
['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə] ['ɪnəs(ə)ns] ,
saying good - bye to innocence ,
说 好的 - 再见 到 无辜 ,
为什么他正要告别纯真，却又和这个天真无邪的家庭成了朋友？

[ænd; ʌnd][ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʊv; əv][aɪ 'ti:] ? -
and all the rest of it ? '
和 全部 这 休息 的 它 ? -
还有其他所有的一切吗？

[bʌt; bət][aɪ] [mi:n] [tu:; tə] ['mæri] [hɜ:(r); hə(r)] ,
But I mean to marry her ,
但 我 意思是 到 结婚 她 ,
但我打算娶她。

- [hi:; hi] [θɔ:t] ;
' he thought ;
- 他 想法 ;
他心想；

- [aɪ][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][səʊ] ! -
' I told her so ! '
- 我 讲述 她 所以 ! -
“我早就告诉过她了！ ”

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)] ,
He took a candle ,
他 采取 一个 蜡烛 ,

他拿起一支蜡烛，

[ˈlaɪtɪd] [aɪ ˈti:] ,
lighted it ,
照明 它 ,

点燃它，

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈbedru:m] ,
and went to his bedroom ,
和 去 到 他的 卧室 ,

然后他回到了自己的卧室。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nekst][tu:; tə] [ˈhæləˌdeɪz] .
which was next to Halliday's .
哪个 曾是 下一个 到 哈利迪的 .

它就在哈利迪餐厅旁边。

[hɪz; ɪz] [frɛndz] [vɔɪs] [kɔ:ld] ,
His friend's voice called ,
他的 朋友们 嗓音 称为 ,

他朋友的声音传来，

[æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈpɑ:sɪŋ] :
as he was passing :
作为 他 曾是 通过 :

当他经过时：

" [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] ,
" Is that you ,
" 是 那 你 ,

“那是你吗，

[əʊld] [tʃæp] ?
old chap ?
老的 小伙子 ?

老头子？

[aɪ] [seɪ] ,
I say ,
我 说 ,

我说，

[kʌm] [ɪn] .
come in .
来 在 .

进来。

" [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed] ,
" He was sitting up in bed ,
" 他 曾是 坐着 向上 在 床 ,

他当时正坐在床上，

[ˈsməʊkɪŋ] [ə; eɪ][paɪp][ænd; ənd] [ˈri:dɪŋ] .
smoking a pipe and reading .
吸烟 一个 管道 和 阅读 .

一边抽着烟斗一边看书。

" [sɪt] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt] .
" Sit down a bit .
" 坐 向下 一个 少量 .

请稍坐一会儿。

" ['æfɦɜ:rst] [sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] .
" **Ashurst sat down by the open window** .
" 阿什赫斯特 卫星 向下 经过 这 打开 窗户 .

阿什赫斯特坐在敞开的窗边。

" [aɪv] [bi:n] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɑ:ftə'nu:n] ,
" **I've been thinking about this afternoon** ,
" 我已经 到过 思维 关于 这 下午 ,

“我一直在思考今天下午发生的事，

[ju:; jʊ] [nəʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

你知道，

" [sed] ['hælə,deɪ] ['ra:ðə(r)] ['sʌd(ə)nli] .
" **said Halliday rather suddenly** .
" 说 哈利迪 相当 突然 .

“霍利迪突然说道。”

" [ðeɪ] [seɪ] [ju:; jʊ][gəʊ] [θru:] [ɔ:l][ɔ:(r); jə(r)][pɑ:st] .
" **They say you go through all your past** .
" 他们 说 你 去 通过 全部 你的 过去的 .

他们说你会回顾你的所有过去。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] .
I didn't .
我 没有 .

我没有。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] ['wʌznt] [fɑ:(r)] [ɪ'ɦʌf] [gɒn] . "
I suppose I wasn't far enough gone . "
我 认为 我 不是 远的 足够的 已消失 . "

我想我当时还不够堕落。

" [wɒt] [dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ?
" **What did you think of ?**
" 什么 做过 你 思考 的 ?

你想到了什么？

" ['hælə,deɪ] [wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
" **Halliday was silent for a little** ,
" 哈利迪 曾是 沉默的 为了 一个 小的 ,

哈利迪沉默了一会儿，

[ðen] [sed] ['kwaɪətli]
then said quietly
然后 说 悄悄

然后轻声说道

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[aɪ][dɪd] [θɪŋk] [ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] - - ['ra:ðə(r)] [ɒd] - - [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜ:l][æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [maɪt]
I did think of one thing - - rather odd - - of a girl at Cambridge that I might
我 做过 思考 的 一 事物 - - 相当 奇怪的 - - 的 一个 女孩 在 剑桥 那 我 可能
[hæv; həv] - - [ju:; jʊ] [nəʊ] ;
have - - you know ;
有 - - 你 知道 ;

我确实想到了一件事——相当奇怪——关于我在剑桥可能认识的一个女孩——你知道的；

[aɪ][wɒz; wəz][glæd][aɪ][ˈhædnt][gɒt][hɜ:(r); hə(r)][ɒn][maɪ][maɪnd] .

I was glad I hadn't got her on my mind .
我 曾是 高兴的 我 之前没有 得到 她 在 我的 头脑 ；

我很庆幸自己当时没想着她。

[ˈenihaʊ] ,

Anyhow ,
无论如何 ；

无论如何，

[əʊld][tʃæp] ,

old chap ,
老的 小伙子 ；

老兄，

[aɪ][əʊ][aɪˈti:][tu:; tə][ju:; jʊ][ðæt][aɪm][hɪə(r)] ;

I owe it to you that I'm here ;
我 欠 它 到 你 那 我是 这里 ；

我来到这里都是因为你；

[aɪ][ʃʊd; jəd][hæv; həv][bi:n][ɪn][ðə; ði][bɪg][dɑ:k][baɪ][naʊ] .

I should have been in the big dark by now .
我 应该 有 到过 在 这 大的 黑暗的 经过 现在 ；

我现在应该已经身处黑暗之中了。

[nəʊ][mɔ:(r)][bed] ,

No more bed ,
不 更多的 床 ；

没有床了，

[ɔ:(r)][ˈbæki] ;

or baccy ;
或者 烟草 ；

或烟草；

[nəʊ][mɔ:(r)][ˈeniθɪŋ] .

no more anything .
不 更多的 任何事物 ；

什么都没有了。

[aɪ][seɪ] ,

I say ,
我 说 ；

我说，

[wɒt][d'ju:] [sə'pəʊz][ˈhæpənz][tu:; tə][ju: 'es] ?

what d'you suppose happens to us ?
什么 你 认为 发生 到 我们 ？

你觉得我们会怎么样？

" [ˈæʃhɜ:rst][m'ɜ:məd] :

" Ashurst murmured :
" 阿什赫斯特 低声说道 ；

阿什赫斯特低声说道：

" [gəʊ][aʊt][laɪk][fleɪmz] ,

" Go out like flames ,
" 去 出去 喜欢 火焰 ；

“像火焰一样熄灭吧。”

[aɪ][ɪk'spekt] . "

I expect . "
我 预计 ； "

我预计。

" [fju:] ! "
" **Phew** ! "
" 呼..... ! "

“呼！ ”

" [wi:; wi] [meɪ] [ˈflɪkə(r)] ,
" **We may flicker** ,
" 我们 可能 闪烁 ,

我们或许会闪烁，

[ænd; ʌnd] [klɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][bɪt] ,
and cling about a bit ,
和 黏着 关于 一个 少量 ,

并稍微徘徊一下，

[pəˈhæps] . "
perhaps . "
也许 . "

也许。”

" [hm] !
" **H'm** !
" 嗯 !

嗯！

[aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ˈrɑ:ðə(r)] [ˈglu:mi] .
I think that's rather gloomy .
我 思考 那就是 相当 阴沉 .

我觉得这有点悲观。

[aɪ] [seɪ] ,
I say ,
我 说 ,

我说，

[aɪ] [həʊp] [maɪ] [jʌŋ] [ˈsɪstəz] [hæv; həv] [bi:n] [ˈdi:snt] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? "
I hope my young sisters have been decent to you ? "
我 希望 我的 年轻的 姐妹 有 到过 体面的 到 你 ? "

我希望我的妹妹们对你很好。

" [ˈɔ:flɪ] [ˈdi:snt] .
" **Awfully decent** .
" 非常 体面的 .

“非常体面。”

" [ˈhælə,deɪ] [pʊt] [hɪz; ɪz][paɪp] [daʊn] ,
" **Halliday put his pipe down** ,
" 哈利迪 放 他的 管道 向下 ,

哈利迪放下烟斗，

[krɒst] [hɪz; ɪz][hændz][brˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [nek] ,
crossed his hands behind his neck ,
交叉 他的 双手 在后面 他的 脖子 ,

他双手交叉放在脑后，

[ænd; ʌnd] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [təˈwɔ:dz] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
and turned his face towards the window .
和 转向 他的 脸 向 这 窗户 .

他转过脸，看向窗外。

" [ˈðer] [nɒt][bæd] [kɪdz] !
" **They're not bad kids** !
" 它们是 不是 坏的 孩子们 !

“他们不是坏孩子！ ”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[ˈwɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] ,
Watching his friend ,
观看 他的 朋友 ,

看着他的朋友，

[ˈlaɪɪŋ] [ðeə(r)] ,
lying there ,
说谎 那里 ,

躺在那里，

[wɪð] [ðæt] [smaɪl] ,
with that smile ,
和 那 微笑 ,

带着那抹微笑，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkænd(ə)] - [laɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
and the candle - light on his face ,
和 这 蜡烛 - 光 在 他的 脸 ,

还有烛光照在他脸上，

[ˈæʃhɜ:rst] [ˈʌdə] .
Ashurst shuddered .
阿什赫斯特 颤抖 .

阿什赫斯特打了个寒颤。

[kwaɪt] [tru:] !
Quite true !
相当 真的 !

完全正确！

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ˈlaɪɪŋ] [ðeə(r)] [wɪð] [nəʊ] [smaɪl] ,
He might have been lying there with no smile ,
他 可能 有 到过 说谎 那里 和 不 微笑 ,

他可能就那样躺在那里，脸上没有一丝笑容。

[wɪð] [ɔ:l] [ðæt] [ˈsʌni] [lʊk] [ɡɒn] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ˈevə(r)] !
with all that sunny look gone out for ever !
和 全部 那 阳光明媚 看 已消失 出去 为了 曾经 !

阳光灿烂的笑容永远消失了！

[hi:; hi] [maɪt] [nɒt][hæv; həv] [bi:n] [ˈlaɪɪŋ] [ðeə(r)][æt; ət][ɔ:l] ,
He might not have been lying there at all ,
他 可能 不是 有 到过 说谎 那里 在 全部 ,

他可能根本就没躺在那里。

[bʌt; bət] " [ˈsændɪd] " [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] ,
but " sanded " at the bottom of the sea ,
但 " 打磨 " 在 这 底部 的 这 海 ,

但却“沉入”了海底。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][naɪnθ] [deɪ] ,
waiting for resurrection on the ninth day ,
等待 为了 复活 在 这 第九 天 ,

等待第九天的复活，

[wɒz; wəz][,aɪ ˈti:] ?
was it ?
曾是 它 ？

是吗？

[ænd; ənd] [ðæt] [smaɪl] [ɒv; əv] ['hælə,deɪz] [si:md] [tu:; tə][hɪm] ['sʌd(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndəf(ə)l] ,
And that smile of Halliday's seemed to him suddenly something wonderful ,
和 那 微笑 的 哈利迪的 似乎 到 他 突然 某物 精彩的 ,
突然间, 哈利迪的笑容在他看来变得无比美好。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][,aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ðə; ði] ['dɪfrəns] [br'twi:n] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] - - [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
as if in it were all the difference between life and death - - the little
作为 如果 在 它 是 全部 这 不同之处 之间 生活 和 死亡 - - 这 小的
[fleɪm] - - [ðə; ði][ɔ:l] !
flame - - the all !
火焰 - - 这 全部 !
仿佛生死之别就在于此——那小小的火焰——一切!

[hi:; hi][gɒt] [ʌp] ,
He got up ,
他 得到 向上 ,
他起身了,

[ænd; ənd] [sed] ['sɒftli] :
and said softly :
和 说 轻轻 :
他轻声说道:

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,
“出色地,

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [sli:p] ,
you ought to sleep ,
你 应该 到 睡觉 ,
你应该睡觉了。

[aɪ][ɪk'spekt] .
I expect .
我 预计 :
我猜想。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [bləʊ] [aʊt] ?
Shall I blow out ?
将 我 吹 出去 ?
我该吹气吗?

" ['hælə,deɪ] [kɔ:t] [hɪz; ɪz][hænd] .
" Halliday caught his hand .
" 哈利迪 捕捉 他的 手 :
“哈利迪抓住了他的手。”

" [aɪ][kænt] [seɪ] [,aɪ 'ti:] ,
" I can't say it ,
" 我 不能 说 它 ,
我不能说,

[ju:; jʊ] [nəʊ] ;
you know ;
你 知道 ;
你知道;

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi]['rɒt(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [ded] .
but it must be rotten to be dead .
但 它 必须 是 烂 到 是 死的 :
但死了肯定是腐烂了。

[gʊd] - [naɪt] ,
Good - night ,
好的 - 夜晚 ,

晚安，

[əʊld] [bɔɪ] !
old boy !
老的 男生 !

老伙计！

" [stɜːd] [ænd; ənd] [muːvd] ,
" Stirred and moved ,
" 搅拌 和 已搬 ,

“搅动和感动，

[ˈæfhɜːrst] [skwiːzd] [ðə; ði][hænd] ,
Ashurst squeezed the hand ,
阿什赫斯特 挤压 这 手 ,

阿什赫斯特握紧了那只手，

[ænd; ənd] [went] [daʊn'steəz] .
and went downstairs .
和 去 楼下 .

然后下楼了。

[ðə; ði] [hɔːl] [dɔː(r)][wɒz; wəz] [stiːl] [ˈəʊpən] ,
The hall door was still open ,
这 大厅 门 曾是 仍然 打开 ,

大厅的门还开着，

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɑːst] [aʊt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːn] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['kres(ə)nt] .
and he passed out on to the lawn before the Crescent .
和 他 通过了 出去 在 到 这 草地 前 这 新月 .

他昏倒在了新月形建筑前的草坪上。

[ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [dɑːk] [bluː] [skaɪ] ,
The stars were bright in a very dark blue sky ,
这 明星 是 明亮的 在 一个 非常 黑暗的 蓝色的 天空 ,

繁星点点，映衬着深蓝色的夜空。

[ænd; ənd][baɪ][ðəə(r)] [laɪt] [sʌm; səm][ˈlaɪləks][hæd; həd] [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] [ˈkʌlə(r)] [ɒv; əv] [ˈflaʊəz] [baɪ] [naɪt]
and by their light some lilacs had that mysterious colour of flowers by night
和 经过 他们的 光 一些 丁香 有 那 神秘 颜色 的 花朵 经过 夜晚

[wɪtʃ] [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [dɪ'skraɪb] .
which no one can describe .
哪个 不 一 能 描述 .

在灯光的映照下，一些丁香花呈现出夜晚花朵那种神秘的色彩，无人能够描述。

[ˈæfhɜːrst] [prest] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'genst] [ə; eɪ] [spreɪ] ;
Ashurst pressed his face against a spray ;
阿什赫斯特 按下 他的 脸 反对 一个 喷 ;

阿什赫斯特将脸贴在喷雾器上；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [kləʊzd] [aɪz] [ˈmegən] [ˈstɑːtɪd] [ʌp] ,
and before his closed eyes Megan started up ,
和 前 他的 关闭 眼睛 梅根 开始 向上 ,

就在他闭上眼睛之前，梅根突然醒了过来。

[wɪð] [ðə; ði][ˈtaɪni] [braʊn] [ˈspænjəl] [pʌp] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [breɪst] .
with the tiny brown spaniel pup against her breast .
和 这 微小的 棕色的 西班牙猎犬 小狗 反对 她 胸部 .

她胸前抱着一只棕色的小猎犬幼崽。

" [ai] [θɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜ:l] [ðæt] [ai] [maɪt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [nəʊ] .
" **I thought of a girl that I might have you know** .
" 我 想法 的 一个 女孩 那 我 可能 有 你 知道 :

我想到一个我可能认识的女孩。

[ai][wɒz; wəz][glæd][ai][ˈhædnt] [gɒt][hɜ:(r); hə(r)][ɒn][maɪ][maɪnd] !
I was glad I hadn't got her on my mind !
我 曾是 高兴的 我 之前没有 得到 她 在 我的 头脑 !

我很高兴我当时没想着她！

" [hi:; hi] [dʒɜ:k] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈlaɪlək] ,
" **He jerked his head away from the lilac** ,
" 他 猛地一抖 他的 头 离开 从 这 紫丁香 ,

他猛地把头从紫丁香花上移开，

[ænd; ənd][brɪˈɡæən] [ˈpeɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [əʊvə(r)][ðə; ði] [ɡrɑ:s] ,
and began pacing up and down over the grass ,
和 开始 踱步 向上 和 向下 超过 这 草 ,

然后开始在草地上来回踱步，

[ə; eɪ] [greɪ] [ˈfæntəm] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [ˈsʌbstəns] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
a grey phantom coming to substance for a moment in the light from the

一个 灰色的 幻影 未来 到 物质 为了 一个 片刻 在 这 光 从 这

[læmp][æt; ət][ˈaɪðə(r)][end] .
lamp at either end .
灯 在 任何一个 结尾 .

在两端灯光的照射下，一个灰色的幽灵短暂地显现出来。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [əˈgen] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] ,
He was with her again under the living ,
他 曾是 和 她 再次 在下面 这 活的 ,

他又和她在一起了，在生死之下。

[ˈbri:ðɪŋ] [waɪt] [nes] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈblɒsəm] ,
breathing white ness of the blossom ,
呼吸 白色的 内斯 的 这 开花 ,

呼吸着花朵的洁白，

[ðə; ði] [stri:m] [ˈtʃætərɪŋ] [baɪ] ,
the stream chattering by ,
这 溪流 喋喋不休 经过 ,

溪水潺潺流过，

[ðə; ði] [mu:n] [glint] [sti:l] - [blu:] [ɒn][ðə; ði] [ˈbeɪðɪŋ] - [pu:l] ;
the moon glinting steel - blue on the bathing - pool ;
这 月亮 闪闪发光 钢 - 蓝色的 在 这 洗澡 - 水池 ;

月亮在泳池上闪烁着钢蓝色的光芒；

[bæk] [ɪn][ðə; ði][ˈræptʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɪsɪz] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ʌpˈtɜ:nd] [feɪs] [ɒv; əv] [ˈɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd]
back in the rapture of his kisses on her upturned face of innocence and

[ˈhʌmb(ə)l] [ˈpæʃ(ə)n] ,

humble passion ,
谦逊的 热情 ,

又回到了他亲吻她仰起的、充满纯真和谦逊热情的脸庞的狂喜之中，

[bæk] [ɪn][ðə; ði] [səˈspens] [ænd; ənd] [ˈbju:ti] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈpeɪɡən] [naɪt] .
back in the suspense and beauty of that pagan night .
后退 在 这 悬念 和 美丽的 的 那 异教徒 夜晚 .

回到那个充满悬念和美丽的异教之夜。

[hiː; hi] [stʊd] [stiːl] [wʌns] [mɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlaɪləks] .
He stood still once more in the shadow of the lilacs .
他 站立 仍然 一次 更多的 在 这 阴影 的 这 丁香 .
他再次静静地站在紫丁香树的阴影下。

[hɪə(r)] [ðə; ði] [siː] ,
Here the sea ,
这里 这 海 ,

这里是大海，

[nɒt] [ðə; ði] [striːm] ,
not the stream ,
不是 这 溪流 ,

不是这条信息流，

[wɒz; wəz] [naɪts] [vɔɪs] ;
was Night's voice ;
曾是 夜晚 嗓音 ;

那是夜晚的声音；

[ðə; ði] [siː] [wɪð] [ɪts] [saɪ] [ænd; ənd] [ˈrʌs(ə)l] ;
the sea with its sigh and rustle ;
这 海 和 它是 叹 和 沙沙 ;

大海的叹息和沙沙声；

[nəʊ] [ˈlɪt(ə)l] [bɜːd] ,
no little bird ,
不 小的 鸟 ,

不是小鸟，

[nəʊ] [aʊl] ,
no owl ,
不 猫头鹰 ,

没有猫头鹰，

[nəʊ] [naɪt] - [dʒɑː(r)] [kɔːld] [ɔː(r)] [spʌn] ;
no night - Jar called or spun ;
不 夜晚 - 罐 称为 或者 旋转 ;

没有夜鹰鸣叫或旋转；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [piˈænəʊ] [ˈtɪŋkl] ,
but a piano tinkled ,
但 一个 钢琴 叮叮当当 ,

但钢琴声叮当作响，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [ˈhaʊzɪz] [kʌt] [ðə; ði] [skaɪ] [wɪð] [ˈsɒlɪd] [kɜːv] ,
and the white houses cut the sky with solid curve ,
和 这 白色的 房屋 切 这 天空 和 坚硬的 曲线 ,

白色房屋勾勒出天空的优美曲线。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sent] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈlaɪləks] [fɪld] [ðə; ði] [eə(r)] .
and the scent from the lilacs filled the air .
和 这 香味 从 这 丁香 已填 这 空气 .

空气中弥漫着紫丁香的香气。

[ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊˈtel] ,
A window of the hotel ,
一个 窗户 的 这 酒店 ,

酒店的一扇窗户，

[haɪ] [ʌp] ,
high up ,
高的 向上 ,

高处，

[wɒz; wəz] ['laɪtɪd] ;
was **lighted** ;
曾是 照明 ;

点亮了；

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [muːv] [ə'krɒs] [ðə; ði][blaɪnd] .
he **saw** **a** **shadow** **move** **across** **the** **blind** .
他 锯 一个 阴影 移动 穿过 这 瞎的 .

他看到一个影子掠过百叶窗。

[ænd; ənd][məʊst][kwɪə(r)] [sen'seɪʃən] [stɜːd] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ,
And **most** **queer** **sensations** **stirred** **within** **him** ,
和 最多 酷儿 感觉 搅拌 之内 他 ,

他内心涌动着大多数奇特的感觉，

[ə; eɪ] [sɔːt] [bʊ; əv] ['tʃɜːnɪŋ] ,
a **sort** **of** **churning** ,
一个 种类 的 搅拌 ,

一种翻腾的状态，

[ænd; ənd] ['twainɪŋ] ,
and **twining** ,
和 缠绕 ,

以及缠绕

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [bʊ; əv][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)] [ɪ'məʊ(ə)n] [bʌn] [ɪt'self] ,
and **turning** **of** **a** **single** **emotion** **on** **itself** ,
和 转弯 的 一个 单身的 情感 在 本身 ,

以及单一情绪的自我转化，

[æz; əz] [ðəʊ] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [lʌv] ,
as **though** **spring** **and** **love** ,
作为 尽管 春天 和 爱 ,

仿佛春天和爱情，

[bɪ'wɪldəd] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] ,
bewildered **and** **confused** ,
困惑 和 使困惑 ,

困惑不解，

[siːkɪŋ] [ðə; ði] [wei] ,
seeking **the** **way** ,
寻求 这 方式 ,

寻找方法，

[wɜː(r); wə(r)] ['bæfld] .
were **baffled** .
是 困惑 .

感到困惑不解。

[ðɪs] [gɜːl] ,
This **girl** ,
这 女孩 ,

这个女孩，

[huː] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm] [fræŋk] ,
who **had** **called** **him** **Frank** ,
WHO 有 称为 他 坦率 ,

谁叫他弗兰克？

[huːz] [hænd][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [ðæt] [ˈsʌd(ə)n] [ˈlɪt(ə)l] [klʌtʃ] ,
whose **hand** **had** **given** **his** **that** **sudden** **little** **clutch** ,
谁 手 有 给定 他的 那 突然 小的 离合器 ,

谁的手突然轻轻地握住了他的手？

[ðɪs] [gɜ:l][səʊ] [ku:l] [ænd; ənd][pɜʊə(r)] - - [wɒt] [wɒd] [ʃi: ʃi] [θɪŋk] [ɒv; əv] [saɪ] [waɪld] ,
this girl so cool and pure - - what would she think of such wild ,
这 女孩 所以 凉爽的 和 纯的 - - 什么 会 她 思考 的 这样的 荒野 ,
这个女孩如此冷静纯洁——她会如何看待如此狂野的行为呢？

[ʌn'lə:fl] [lʌvɪŋ] ?
unlawful loving ?
非法的 爱 ?

不合法的恋爱？

[hi: hi][sæŋk] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [grɑ:s] ,
He sank down on the grass ,
他 沉没 向下 在 这 草 ,

他瘫倒在草地上，

[ˈsɪtɪŋ] [ðeə(r)] [krɒs] - [legd] ,
sitting there cross - legged ,
坐着 那里 叉 - 腿 ,

他盘腿坐在那里，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
with his back to the house ,
和 他的 后退 到 这 房子 ,

他背对着房子，

[ˈməʊnləs] [æz; əz][sʌm; səm] [kɑ:rvd] [ˈbʊdə] .
motionless as some carved Buddha .
静止不动 作为 一些 雕刻 佛 .

像雕刻的佛像一样静止不动。

[wɒz; wəz][hi: hi] [ˈri:əli] [ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [breɪk] [θru:] [ˈɪnəs(ə)ns] ,
Was he really going to break through innocence ,
曾是 他 真的 去 到 休息 通过 无辜 ,

他真的要突破天真无邪的阶段吗？

[ænd; ənd] [sti:l] ?
and steal ?
和 偷 ?

偷窃？

[snɪf] [ðə; ði] [sent] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld][ˈflaʊə(r)] ,
Sniff the scent out of a wild flower ,
嗅 这 香味 出去 的 一个 荒野 花 ,

嗅闻野花的香气，

[ænd; ənd] - - [pə'hæps] - - [θrəʊ] [aɪ 'ti:] [ə'wei] ?
and - - perhaps - - throw it away ?
和 - - 也许 - - 扔 它 离开 ?

然后——或许——把它扔掉？

" [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜ:l][æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] [ðæt][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] - - [ju:; jʊ] [nəʊ] !
" **Of a girl at Cambridge that I might have - - you know !**
" 的 一个 女孩 在 剑桥 那 我 可能 有 - - 你 知道 !

“关于我在剑桥可能遇到的一个女孩——你知道的！”

" [hi: hi][pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə][ðə; ði] [grɑ:s] ,
" **He put his hands to the grass ,**
" 他 放 他的 双手 到 这 草 ,

他把手放在草地上，

[wʌn][ɒn] [i:tʃ] [saɪd] ,
one on each side ,
一 在 每个 边 ,

两侧各一个，

[pɑ:mz] ['daʊnwədz] ,
palms downwards ,
棕榈树 向下 ,

掌心向下，

[ænd; ənd] [prest] ;
and pressed ;
和 按下 ;

并按压；

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [wɔ:m] [sti:l] - - [ðə; ði] [grɑ:s] ,
it was just warm still - - the grass ,
它 曾是 只是 温暖的 仍然 - - 这 草 ,

天气依然很暖和——草地，

['beəli] [mɔɪst] ,
barely moist ,
仅仅 潮湿 ,

几乎不湿润，

[soft] [ænd; ənd] [fɜ:m] [ænd; ənd] ['frendli] .
soft and firm and friendly .
柔软的 和 公司 和 友好的 .

柔软、结实、友好。

- [wɒt] [,eɪ 'em] [aɪ] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] ? -
' What am I going to do ? '
- 什么 是 我 去 到 做 ? -

我该怎么办？

[hi:; hi] [θɔ:t] .
he thought .
他 想法 .

他心想。

[pə'hæps] ['megən] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] ['windəʊ] ,
Perhaps Megan was at her window ,
也许 梅根 曾是 在 她 窗户 ,

或许梅根当时正在窗边。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['blɒsəm] ,
looking out at the blossom ,
寻找 出去 在 这 开花 ,

望着窗外盛开的花朵，

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] !
thinking of him !
思维 的 他 !

想念他！

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)] ['megən] !
Poor little Megan !
贫穷的 小的 梅根 !

可怜的小梅根！

- [waɪ] [nɒt] ?
' Why not ? '
- 为什么 不是 ?

为什么不呢？

- [hi:; hi] [θɔ:t] .
' he thought .
- 他 想法 .

他心想。

- [ai] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)] !
- **I love her** !
- 我 爱 她 ！

我爱她！

[bʌt; bət][du:; də][ai] ['ri:əli] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)] ?
But do I really love her ?
但 做 我 真的 爱 她 ？

但我真的爱她吗？

[ɔ:(r)][du:; də][ai]['əʊnli] [wʌnt] [hɜ:(r); hə(r)][br'kæz; br'kɒz][fi:; ji][ɪz][səʊ] ['prɪti] ,
or do I only want her because she is so pretty ,
或者 做 我 仅有的 想 她 因为 她 是 所以 漂亮的 ,

或者我只是因为她长得漂亮才喜欢她？

[ænd; ənd] [lʌvz] [em 'i:] ?
and loves me ?
和 爱 我 ？

而且他爱我？

[wɒt] [eɪ 'em][ai]['gəʊɪŋ] [tu:; tə][du:; də] ? -
What am I going to do ? '
什么 是 我 去 到 做 ？ -

我该怎么办？

[ðə; ði][pi'ænəʊ] ['tɪŋkl] [ɒn] ,
The piano tinkled on ,
这 钢琴 叮叮当当 在 ,

钢琴声继续响起，

[ðə; ði] [sta:z] [wɪŋk] ;
the stars winked ;
这 明星 眨眼 ；

星星眨了眨眼；

[ænd; ənd] ['æfhɜ:rst] [geɪzd] [aʊt] [br'fɔ:(r)] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [da:k] [si:] ,
and Ashurst gazed out before him at the dark sea ,
和 阿什赫斯特 凝视 出去 前 他 在 这 黑暗的 海 ,

阿什赫斯特凝视着眼前漆黑的大海。

[æz; əz] [ɪf] [spel] - [baʊnd] .
as if spell - bound .
作为 如果 拼写 - 边界 .

仿佛被施了魔法一般。

[hi:; hi][gɒt] [ʌp][æt; ət][lɑ:st] ,
He got up at last ,
他 得到 向上 在 最后的 ,

他终于起床了。

[kræmpt] [ænd; ənd]['rɑ:ðə(r)] ['tʃɪli] .
cramped and rather chilly .
狭窄 和 相当 寒冷 .

空间狭小，而且有点冷。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [laɪt] [ɪn] ['eni] ['wɪndəʊ] .
There was no longer light in any window .
那里 曾是 不 更长 光 在 任何 窗户 .

所有窗户里都再也没有光线了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ɪn][tu:; tə][bed] .
And he went in to bed .
和 他 去 在 到 床 .

然后他就上床睡觉了。

[aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd] ['dri:mləs] [sli:p] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]
Out of a deep and dreamless sleep he was awakened by the sound of
出去 的 一个 深的 和 无梦 睡觉 他 曾是 觉醒 经过 这 声音 的
['θʌmpɪŋ] [ɒn][ðə; ði][dɔ:(r)] .
thumping on the door .
怦 在 这 门 。

他正沉浸在无梦的睡眠中，突然被砰砰的敲门声惊醒。

[ə; eɪ] ['rɪl] [vɔɪs] [kɔ:ld] :
A shrill voice called :
一个 尖锐 嗓音 称为 :

一个尖锐的声音喊道：

" [haɪ] !
" **Hi !**
" 你好 !

“你好！

[ˈbreɪkfəsts] ['redi] .
Breakfast's ready .
早餐 准备好 。

早餐准备好了。

" [hi:; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] .
" **He jumped up .**
" 他 跳了起来 向上 。

他跳了起来。

[weə(r)] [wɒz; wəz][hi:; hi] - - ?
Where was he - - ?
在哪里 曾是 他 - - ?

他当时在哪儿？

[ɑ:] !
Ah !
啊 ！

啊！

[hi:; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ɔ:l'redi] ['i:tɪŋ] ['mɑ:məleɪd] ,
He found them already eating marmalade ,
他 成立 他们 已经 吃 果酱 ,

他发现他们已经在吃橘子酱了。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['empti] [pleɪs] [bɪ'twi:n] ['stelə] [ænd; ənd][sə'binər] ,
and sat down in the empty place between Stella and Sabina ,
和 卫星 向下 在 这 空的 地方 之间 斯特拉 和 萨比娜 ,
然后，他坐在了斯特拉和萨宾娜之间的空位上。

[hu:] ,
who ,
WHO ,

WHO，

['ɑ:ftə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
after watching him a little ,
后 观看 他 一个 小的 ,

观察了他一会儿之后，

[sed] :
said :
说 :

说：

" [ai] [seɪ] ,
" **I say** ,
" 我 说 ,

我说，

[duː; də] [bʌk] [ʌp] ;
do buck up ;
做 巴克 向上 ;

振作起来；

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sta:t] [æt; ət][hɑ:f] - [pɑ:st][naɪn] . "
we're going to start at half - past nine . "
是 去 到 开始 在 一半 - 过去的 九 . "

我们将于九点半开始。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['beri] [hed] ,
" **We're going to Berry Head** ,
" 是 去 到 浆果 头 ,

我们要去贝里角，

[əʊld] [tʃæp] ;
old chap ;
老的 小伙子 ;

老家伙；

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] !
you must come !
你 必须 来 !

你一定要来！

" ['æʃhɜ:rst] [θɔ:t] :
" **Ashurst thought** :
" 阿什赫斯特 想法 :

阿什赫斯特心想：

- [kʌm] !
! **Come** !
- 来 !

'来！

[ɪm'pɒsəb(ə)l] .
Impossible .
不可能的 .

不可能的。

[ai][æɪ; ʃəl][biː; bi] ['getɪŋ] [θɪŋz] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [bæk] . -
I shall be getting things and going back . '
我 将 是 获得 事物 和 去 后退 . -

我要去拿些东西就回去。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['steɪlə] .
He looked at Stella .
他 看起来 在 斯特拉 .

他看着斯特拉。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['kwɪkli] :
She said quickly :
她 说 迅速地 :

她迅速说道：

" [duː; də] [kʌm] !
" **Do come** !
" 做 来 !

快来吧！

" [sə'binər] [tʃaɪnd] [ɪn] :
" **Sabina chimed in** :
" 萨比娜 齐声说道 在 :

萨宾娜插话道：

" ['ɪt] [biː; bi][nəʊ] [fʌn] [wɪ'dəʊt] [juː; jʊ] .
" **It'll be no fun without you** .
" 它将 是 不 乐趣 没有 你 :

“没有你，那就太没意思了。”

" ['friːdə] [gʊt] [ʌp] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
" **Freda got up and stood behind his chair** .
" 弗雷达 得到 向上 和 站立 在后面 他的 椅子 :

弗雷达起身走到他椅子后面。

" [juːv] [gʊt] [tuː; tə] [kʌm] ,
" **You've got to come** ,
" 你已经 得到 到 来 ,

你必须来，

[ɔː(r)] [els] [aɪl] [pʊl] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)] !
or else I'll pull your hair !
或者 别的 患病的 拉 你的 头发 !

否则我就揪你的头发！

" [æ'hɜːrst] [θɔːt] :
" **Ashurst thought** :
" 阿什赫斯特 想法 :

阿什赫斯特心想：

- [wel] - - [wʌn] [deɪ] [mɔː(r)] - - [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ʼəʊvə(r)] !
' **Well - - one day more - - to think it over** !
- 出色地 - - 一 天 更多的 - - 到 思考 它 超过 !

“好吧——再给我一天时间——好好考虑一下！ ”

[wʌn] [deɪ] [mɔː(r)] ! -
One day more ! '
- 一 天 更多的 ! -

还有一天！

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :
And he said :
和 他 说 :

他说：

" [ɔːl] [raɪt] !
" **All right** !
" 全部 正确的 !

“好的！

[juː; jʊ] ['nɪdnt] [twiːk] [maɪ] [meɪn] ! "
You needn't tweak my mane ! "
你 不必 调整 我的 鬃毛 ! "

你不用帮我梳理鬃毛！

" [hə'raː] !
" **Hurrah** !
" 欢呼 !

“欢呼！

" [æt; ət][ðə; ðɪ]['steɪf(ə)n][hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ] ['sekənd] ['telɪgræm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fɑːm] ,
" **At the station he wrote a second telegram to the farm** ,
" 在 这 车站 他 写道 一个 第二 电报 到 这 农场 ,

“在车站，他给农场写了第二份电报，

[ænd; ənd] [ðen] [tɔ:(r)][,aɪ 'ti:] [ʌp] ;
and then tore it up ;
和 然后 撕裂 它 向上 ;

然后把它撕碎了；

[hi:; hi][kɒd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [waɪ] .
he could not have explained why .
他 可以 不是 有 解释 为什么 .

他无法解释原因。

[frɒm; frəm] ['brɪksəm] [ðeɪ] [drəʊv] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [,wægə'net] .
From Brixham they drove in a very little wagonette .
从 布里克斯汉姆 他们 驾驶 在 一个 非常 小的 马车 .

他们从布里克斯汉姆出发，乘坐一辆非常小的旅行车。

[ðeə(r)] ,
There ,
那里 ,

那里，

[skwi:zd] [brɪ'twi:n] [sə'binər][ænd; ənd] ['fri:də] ,
squeezed between Sabina and Freda ,
挤压 之间 萨比娜 和 弗雷达 ,

被夹在萨宾娜和弗雷达之间，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ni:z] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈsteɪləz] ,
with his knees touching Stella's ,
和 他的 膝盖 接触 斯特拉的 ,

他的膝盖碰到了斯特拉的膝盖，

[ðeɪ] [pleɪd] " [ʌp] ,
they played " Up ,
他们 玩 " 向上 ,

他们演奏了《向上，

['dʒenkɪnz] " ;
Jenkins " ;
詹金斯 " ;

詹金斯“;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [glu:m] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['fi:lɪŋ] [gerv] [wei] [tu:; tə] ['frɒlɪk] .
and the gloom he was feeling gave way to frolic .
和 这 愁云 他 曾是 感觉 给予 方式 到 嬉戏 .

他原本的忧郁情绪转为欢快愉悦。

[ɪn] [ðɪs] [wʌn] [deɪ] [mɔ:(r)][tu:; tə] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:][ˈəʊvə(r)] ,
In this one day more to think it over ,
在 这 一 天 更多的 到 思考 它 超过 ,

多一天时间仔细考虑。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tu:; tə] [θɪŋk] !
he did not want to think !
他 做过 不是 想 到 思考 !

他不想思考！

[ðeɪ] [ræn][ˈreɪsɪz] ,
They ran races ,
他们 跑 种族 ,

他们参加了赛跑，

[ˈresl] ,
wrestled ,
摔跤 ,

摔跤，

[ˈpæd(ə)ld] - - [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] - [deɪ] [ˈnəʊbədi] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə] [beɪð] - - [ðeɪ] [sæŋ] [kætʃɪz] ,
paddled - - for to - day nobody wanted to bathe - - they sang catches ,
划桨 - - 为了 到 - 天 无人 通缉 到 洗澡 - - 他们 唱 捕获物 ,
他们划着桨——因为今天没人想洗澡——他们唱着歌，

[pleɪd] [geɪmz] ,
played games ,
玩 游戏 ,

玩游戏，

[ænd; ənd][et; eɪ][ɔ:l] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] .
and ate all they had brought .
和 吃 全部 他们 有 带来 .

他们把带来的东西都吃光了。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜ:lz] [fel] [əˈsli:p] [əˈgenst] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [wei] [bæk] ,
The little girls fell asleep against him on the way back ,
这 小的 女孩们 跌倒 睡着了 反对 他 在 这 方式 后退 ,

回家的路上，小女孩们靠在他身上睡着了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ni:z] [sti:l] [tʌtʃt] [ˈstɛləz] [ɪn][ðə; ði] [ˈnærəʊ] [ˌwægəˈnet] .
and his knees still touched Stella's in the narrow wagonette .
和 他的 膝盖 仍然 感动 斯特拉的 在 这 狭窄的 马车 .

在狭窄的马车里，他的膝盖仍然碰到了斯特拉的膝盖。

[aɪ ˈti:] [si:md] [ɪnˈkredəb(ə)] [ðæt] [ˈθɜ:ti] [ˈaʊəz] [əˈgəʊ][hi:; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)][set] [aɪz] [ɒn] [ˈeni] [ɒv; əv]
It seemed incredible that thirty hours ago he had never set eyes on any of
它 似乎 极好的 那 三十 小时 前 他 有 绝不 放 眼睛 在 任何 的
[ðəʊz] [θri:] [ˈflæksn] [hedz] .
those three flaxen heads .
那些 三 亚麻色 头部 .

令人难以置信的是，三十个小时前，他竟然从未见过那三个金发碧眼的女孩。

[ɪn][ðə; ði] [treɪn] [hi:; hi] [tɔ:kt] [tu:; tə] [ˈstɛlə] [ɒv; əv][ˈpəʊətri] ,
In the train he talked to Stella of poetry ,
在 这 火车 他 谈话 到 斯特拉 的 诗 ,

在火车上，他和斯特拉谈论诗歌。

[dɪˈskʌvəriŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfeɪvərɪts] ,
discovering her favourites ,
发现 她 收藏夹 ,

发现她最喜欢的东西，

[ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpli:zɪŋ] [sens] [ɒv; əv][su:ˌpiəriˈbrəti] ;
and telling her his own with a pleasing sense of superiority ;
和 讲述 她 他的 自己的 和 一个 令人愉悦 感觉 的 优势 ;

他带着一种令人愉悦的优越感，向她讲述了自己的故事；

[tɪl] [ˈsʌd(ə)nli] [fi:; fi] [sed] ,
till suddenly she said ,
直到 突然 她 说 ,

直到她突然说道：

[ˈra:ðə(r)] [ləʊ] :
rather low :
相当 低的 :

相当低：

" [ˈfɪl] [sez] [ju:; jʊ][daʊnt] [brɪˈli:v] [ɪn][ə; eɪ][ˈfju:tʃə(r)][laɪf] ,
" **Phil says you don't believe in a future life ,**
" 菲尔 说道 你 不 相信 在 一个 未来 生活 ,

菲尔说你不相信来世，

[fræŋk] .
Frank .
坦率 .

坦率。

[ai] [θɪŋk] [ðæts] ['dredf(ə)] .
I think that's dreadful .
我 思考 那就是 可怕 .

我觉得这太糟糕了。

" [ˌdiskən'sɜːtɪd] ,
" Disconcerted ,
" 不安 ,

“不安，

[ˈæfɦɜːrst] [ˈmʌtə] :
Ashurst muttered :
阿什赫斯特 低声说道 :

阿什赫斯特低声说道：

" [ai][doʊnt][ˈaɪðə(r)] [brɪˈliːv] [ɔː(r)][nɒt] [brɪˈliːv] - - [ai] [ˈsɪmpli] [doʊnt] [nəʊ] .
" I don't either believe or not believe - - I simply don't know .
" 我 不 任何一个 相信 或者 不是 相信 - - 我 简单地 不 知道 .

“我既不相信也不不相信——我根本不知道。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkwɪkli] :
" She said quickly :
" 她 说 迅速地 :

她很快说道：

" [ai] [ˈkʊd(ə)nt] [beə(r)] [ðæt] .
" I couldn't bear that .
" 我 不能 熊 那 .

我无法忍受。

[wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] ?
What would be the use of living ?
什么 会 是 这 使用 的 活的 ?

活着的意义是什么？

" [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [fraʊn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈprɪti] [əˈbliːk] [braʊz] ,
" Watching the frown of those pretty oblique brows ,
" 观看 这 皱眉 的 那些 漂亮的 斜 眉毛 ,

“看着那双漂亮的斜眉微微皱起，

[ˈæfɦɜːrst] [ˈɑːnsə(r)d] :
Ashurst answered :
阿什赫斯特 回答 :

阿什赫斯特回答说：

" [ai][doʊnt] [brɪˈliːv] [ɪn] [brɪˈliːvɪŋ] [θɪŋz] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ə; eɪ][wʌn] [ˈwɒnts] [tuː; tə] . "
" I don't believe in believing things because a one wants to . "
" 我 不 相信 在 相信 事物 因为 一个 一 想要 到 . "

“我不相信仅仅因为自己想相信就去相信。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [wɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [əˈgen] ,
" But why should one wish to live again ,
" 但 为什么 应该 一 希望 到 居住 再次 ,

但是，为什么有人会想要重生呢？

[ɪf] [wʌn][ˈɪz(ə)nt][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] ?
if one isn't going to ?
如果 一 不是 去 到 ?

如果一个人不打算去呢？

" [ænd; ənd][fiː; ji] [lʊkt] [fʊl] [æt; ət][him] .
" **And she looked full at him .**
" 和 她 看起来 满的 在 他 ；

她满眼都是他的神情。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] ,
He did not want to hurt her ,
他 做过 不是 想 到 伤害 她 ；

他不想伤害她。

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪt] [tuː; tə] ['dɒmɪneɪt] [pʊʃt] [him][ɒn][tuː; tə] [seɪ] :
but an itch to dominate pushed him on to say :
但 一个 痒 到 支配 推动 他 在 到 说 ；

但强烈的支配欲驱使他继续说道：

" [waɪl] [wʌnz] [ə'laɪv] [wʌn] ['nætʃ(ə)rəli] ['wɒnts] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ;
" **While one's alive one naturally wants to go on living for ever ;**
" 尽管 一个人的 活 一 自然 想要 到 去 在 活的 为了 曾经 ；

“人活着的时候，自然都想永远活下去；

[ðæts] [pɑːt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'laɪv] .
that's part of being alive .
那就是 部分 的 存在 活 ；

这是生命的一部分。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['prɒbəbli] ['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] . "
But it probably isn't anything more . "
但 它 大概 不是 任何事物 更多的 ； "

但可能也就仅此而已了。

" [dʊʊnt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][æt; ət][ɔːl] ,
" **Don't you believe in the Bible at all ,**
" 不 你 相信 在 这 圣经 在 全部 ；

你根本不相信圣经吗？

[ðen] ?
then ?
然后 ？

然后？

" ['æʃhɜːrst] [θɔːt] :
" **Ashurst thought :**
" 阿什赫斯特 想法 ；

阿什赫斯特心想：

- [naʊ] [aɪ][fæl; fəl] ['riːəli] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] ! -
' **Now I shall really hurt her !** '
- 现在 我 将 真的 伤害 她 ！ -

“现在我一定要好好教训她！ ”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːmən] [ɒn][ðə; ði] [maʊnt] ,
" **I believe in the Sermon on the Mount ,**
" 我 相信 在 这 讲道 在 这 山 ；

“我相信登山宝训，

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [ɪts] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [taɪm] . "
because it's beautiful and good for all time . "
因为 它是 美丽的 和 好的 为了 全部 时间 ； "

因为它美丽且永不过时。

" [bʌt; bət][dʊʊnt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [kraɪst] [wɒz; wəz][dɪ'vaɪn] ?
" **But don't you believe Christ was divine ?**
" 但 不 你 相信 基督 曾是 神圣的 ？

“但你不相信基督是神吗？ ”

" [hi:; hi] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He shook his head .
" 他 摇晃 他的 头 :

他摇了摇头。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ['kwɪkli] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
She turned her face quickly to the window ,
她 转向 她 脸 迅速地 到 这 窗户 ,
她迅速将脸转向窗外，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [spræŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd] ['megənz] [preə(r)] ,
and there sprang into his mind Megan's prayer ,
和 那里 弹簧 进入 他的 头脑 梅根的 祷告 ,
于是，梅根的祷告突然涌上心头。

[rɪ'pi:tɪd] [baɪ]['lɪt(ə)] [nɪk] :
repeated by little Nick :
重复 经过 小的 缺口 :

小尼克重复道：

" [ɡɒd] [bles] [ju: 'es][ɔ:l] ,
" God bless us all ,
" 上帝 保佑 我们 全部 ,

愿上帝保佑我们所有人。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['æʃɪz] !
and Mr . Ashes !
和 先生 : 灰烬 !

还有阿什先生！

" [hu:] [els] [wʊd] ['evə(r)] [seɪ] [ə; eɪ] [preə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
" Who else would ever say a prayer for him ,
" WHO 别的 会 曾经 说 一个 祷告 为了 他 ,

“除了他，还有谁会为他祈祷呢？”

[laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [hu:] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][mʌst; məst][bi:; bi] ['weɪtɪŋ] - - ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɪm] [kʌm]
like her who at this moment must be waiting - - waiting to see him come
喜欢 她 WHO 在 这 片刻 必须 是 等待 - - 等待 到 看 他 来
[daʊn] [ðə; ði] [leɪn] ?
down the lane ?
向下 这 车道 ?

就像此刻正在等待的她一样——等待着看到他沿着小路走过来？

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] ['sʌd(ə)nli] :
And he thought suddenly :
和 他 想法 突然 :

他突然想到：

- [wɒt] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [aɪ][eɪ 'em] ! -
' What a scoundrel I am ! '
- 什么 一个 恶棍 我 是 ! -

“我真是个无赖！”

[ɔ:l] [ðæt] ['i:vniŋ] [ðɪs] [θɔ:t] [kept] ['kʌmɪŋ] [bæk] ;
All that evening this thought kept coming back ;
全部 那 晚上 这 想法 保留 未来 后退 ;

整个晚上，这个念头一直在我脑海中挥之不去；

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但，

[æz; əz][ɪz][nɒt][ʌn'ju:ʒuəl] ,
as is not unusual ,
作为 是 不是 异常 ；

这并不罕见，

[i:tʃ] [taɪm] [wɪð] [les] ['pɔɪnjənsɪ] ,
each time with less poignancy ,
每个 时间 和 较少的 悲怆 ；

一次比一次更令人心酸，

[tɪl] [aɪ 'ti:] [si:md] ['ɔ:lməʊst][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔ:s] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] .
till it seemed almost a matter of course to be a scoundrel .
直到 它 似乎 几乎 一个 事情 的 课程 到 是 一个 恶棍 ；

直到成为一个无赖似乎成了理所当然的事。

[ænd; ənd] - - [streɪndʒ] !
And - - strange !
和 - - 奇怪的 ！

真奇怪！

- - [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [ɪf] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə][gəʊ] [bæk]
- - he did not know whether he was a scoundrel if he meant to go back
- - 他 做过 不是 知道 无论 他 曾是 一个 恶棍 如果 他 意思是 到 去 后退
[tu:; tə]['megən] ,
to Megan ,
到 梅根 ；

他不知道如果自己打算回到梅根身边，是不是就成了个无赖。

[ɔ:(r)] [ɪf] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [mi:n] [tu:; tə][gəʊ] [bæk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
or if he did not mean to go back to her .
或者 如果 他 做过 不是 意思是 到 去 后退 到 她 ；

或者他根本就没打算回到她身边。

[ðeɪ] [pleɪd] [kɑ:dz] [tɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)][sent] [ɒf] [tu:; tə][bed] ;
They played cards till the children were sent off to bed ;
他们 玩 牌 直到 这 孩子们 是 发送 离开 到 床 ；

他们一直玩牌直到孩子们被送去睡觉；

[ðen] ['stelə] [went] [tu:; tə][ðə; ði][pi'ænəʊ] .
then Stella went to the piano .
然后 斯特拉 去 到 这 钢琴 ；

然后斯特拉走到钢琴前。

[frɒm; frəm]['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [si:t] ,
From over on the window seat ,
从 超过 在 这 窗户 座位 ；

从靠窗的座位上望去，

[weə(r)] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['hɪəli] [dɑ:k] ,
where it was nearly dark ,
在哪里 它 曾是 几乎 黑暗的 ；

天色已近黄昏。

[ʌʃhɜ:rst] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [br'twi:n] [ðə; ði]['kænd(ə)ls] - - [ðæt] [feə(r)] [hed] [ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] ,
Ashurst watched her between the candles - - that fair head on the long ,
阿什赫斯特 观看 她 之间 这 蜡烛 - - 那 公平的 头 在 这 长的 ；

阿什赫斯特透过蜡烛注视着她——她那张美丽的头颅，修长而.....

[waɪt] [nek] ['bendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['mu:vmənt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][hændz] .
white neck bending to the movement of her hands .
白色的 脖子 弯曲 到 这 移动 的 她 双手 ；

白皙的脖颈随着她双手的动作而弯曲。

[ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ˈfluːəntli] ,
She played fluently ,
她 玩 流利地 ,

她演奏得非常流畅。

[wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ;
without much expression ;
没有 很多 表达 ;

表情不多；

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃə(r)] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ,
but what a Picture she made ,
但 什么 一个 图片 她 制成 ,

但她拍下了多么精彩的照片啊！

[ðə; ði] [feɪnt] [ˈgəʊldən] [ˈreɪdiəns] ,
the faint golden radiance ,
这 头晕的 金的 辐射 ,

那淡淡的金光，

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [æŋˈdʒelɪk] [ˈætməsfɪə(r)] [ˈhɒvəriŋ] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hæ(r)] !
a sort of angelic atmosphere hovering about her !
一个 种类 的 天使般的 气氛 悬停 关于 她 !

她周身笼罩着一种天使般的气息！

[huː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˈpæʃənət] [θɔːts] [ɔː(r)] [waɪld] [dɪˈzaɪr] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðæt]
Who could have passionate thoughts or wild desires in the presence of that
WHO 可以 有 热情的 想法 或者 荒野 欲望 在 这 在场 的 那
[ˈsweɪɪŋ] ,
swaying ,
摇晃 ,

在那摇曳生姿的身影面前，谁还能产生激情澎湃的想法或狂野的欲望呢？

[waɪt] - [kləʊðd] [gɜːl] [wɪð] [ðə; ði] [səˈræfɪk] [hed] ?
white - clothed girl with the seraphic head ?
白色的 - 穿着衣服 女孩 和 这 天使般的 头 ?

身穿白衣、长着天使般头颅的女孩？

[ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ˈʃuːmənz] [kɔːld] " [ˈwaːrəm] ?
She played a thing of Schumann's called " Warum ?
她 玩 一个 事物 的 舒曼的 称为 " 为什么 ?

她演奏了舒曼的一首名为“为什么？”的作品。

" [ðen] [ˈhælədeɪ] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [fluːt] ,
" Then Halliday brought out a flute ,
" 然后 哈利迪 带来 出去 一个 长笛 ,

然后哈利迪拿出了一支长笛，

[ænd; ænd] [ðə; ði] [spel] [wɒz; wəz] [ˈbrəʊkən] .
and the spell was broken .
和 这 拼写 曾是 破碎的 .

咒语被解除了。

[ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [ðeɪ] [meɪd] [ˈæʃhɜːrst] [sɪŋ] ,
After this they made Ashurst sing ,
后 这 他们 制成 阿什赫斯特 唱歌 ,

之后他们让阿什赫斯特唱歌，

[ˈstelə] [ˈpleɪɪŋ] [hɪm] [əˈkɒmpənɪmənt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [ˈʃuːmən] [sɔːŋz] ,
Stella playing him accompaniments from a book of Schumann songs ,
斯特拉 玩耍 他 伴奏 从 一个 书 的 舒曼 歌曲 ,

斯特拉为他演奏舒曼歌曲集中的一首曲子作为伴奏，

[tɪl] ,
till ,
直到 ,

直到 ,

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] " [ɪk] [groʊl] [nɪxt] ,
in the middle of " Ich grolle nicht ,
在 这 中间 的 " 我 格罗尔 尼赫特 ,

在“Ich grolle nicht”的中间 ,

" [tu:] [smɔ:l] ['fɪgəz] [klæd][ɪn] [blu:] ['dresɪŋ] - [gaʊnz] [krept] [ɪn][ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [kən'si:l]
" two small figures clad in blue dressing - gowns crept in and tried to conceal
" 二 小的 数据 覆膜 在 蓝色的 敷料 - 礼服 悄悄地爬 在 和 尝试 到 隐藏
[ðəm'selvz] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][pɪ'ænəʊ] .
themselves beneath the piano .
他们自己 下面 这 钢琴 .

两个身穿蓝色睡袍的小身影悄悄溜了进来，试图藏在钢琴下面。

[ðə; ði] ['i:vniŋ] [brəʊk] [ʌp][ɪn] [kən'fju:ʒn] ,
The evening broke up in confusion ,
这 晚上 打破 向上 在 困惑 ,

当晚的活动在一片混乱中结束。

[ænd; ənd] [wɒt] [sə'binər] [kɔ:ld] " [ə; eɪ] ['splendɪd] [ræg] .
and what Sabina called " a splendid rag .
和 什么 萨比娜 称为 " 一个 灿烂 抹布 .

萨宾娜称之为“一块华丽的破布”。

" [ðæt] [naɪt] ['æʃhɜ:rst] ['hɑ:dli] [slept] [æt; ət][ɔ:l] .
" That night Ashurst hardly slept at all .
" 那 夜晚 阿什赫斯特 几乎 睡着了 在 全部 .

“那天晚上，阿什赫斯特几乎一夜没睡。”

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ,
He was thinking ,
他 曾是 思维 ,

他当时在想 ,

['tɒsɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] .
tossing and turning .
抛掷 和 转弯 .

辗转反侧。

[ðə; ði] [ɪn'tens] [də'mestɪk] ['ɪntɪməsi] [ɒv; əv] [ði:z] [lɑ:st] [tu:] [deɪz] ,
The intense domestic intimacy of these last two days ,
这 激烈的 国内的 亲密关系 的 这些 最后的 二 天 ,

这两天里浓烈的家庭亲密感 ,

[ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hælədeɪ] ['ætməsfɪə(r)] ,
the strength of this Halliday atmosphere ,
这 力量 的 这 哈利迪 气氛 ,

这种哈利迪式氛围的力量 ,

[si:md] [tu:; tə] [rɪŋ] [hɪm] [raʊnd] ,
seemed to ring him round ,
似乎 到 戒指 他 圆形的 ,

似乎把他团团围住 ,

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [fɑ:m] [ænd; ənd] ['megən] - - ['i:v(ə)n] ['megən] - - [si:m] [ʌn'rɪəl] .
and make the farm and Megan - - even Megan - - seem unreal .
和 制作 这 农场 和 梅根 - - 甚至 梅根 - - 似乎 虚幻 .

让农场和梅根——甚至梅根本人——都显得不真实。

[hæd; həd][hi:; hi] [ˈri:əli] [meɪd] [lʌv] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] - - [ˈri:əli] [ˈprɒmɪst] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [əˈweɪ]
Had he really made love to her - - really promised to take her away
有 他 真的 制成 爱 到 她 - - 真的 承诺 到 拿 她 离开
[tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm] ?
to live with him ?
到 居住 和 他 ?

他真的和她发生了关系吗？真的承诺要带她去和他一起生活吗？

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [bɪˈwɪtʃt] [baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
He must have been bewitched by the spring ,
他 必须 有 到过 着迷 经过 这 春天 ,
他一定是中了泉水的魔咒。

[ðə; ði] [naɪt] ,
the night ,
这 夜晚 ,
夜晚，

[ðə; ði][ˈæp(ə)l] [ˈblɒsəm] !
the apple blossom !
这 苹果 开花 !
苹果花！

[ðɪs] [meɪ] [ˈmædnəs] [kʊd; kəd][bʌt; bət] [dɪˈstrɔɪ] [ðem; ðəm][bəuθ] !
This May madness could but destroy them both !
这 可能 疯狂 可以 但 破坏 他们 两个都 !
五月的这场疯狂只会毁了他们俩！

[ðə; ði][ˈnəʊ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] - - [ðæt] [ˈsɪmp(ə)l]
The notion that he was going to make her his mistress - - that simple
这 概念 那 他 曾是 去 到 制作 她 他的 情妇 - - 那 简单的
[tʃaɪld] [nɒt] [jet] [ˈeɪti:n] - - [naʊ] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔ:t] [pʊ; əv][ˈhɒrə(r)] ,
child not yet eighteen - - now filled him with a sort of horror ,
孩子 不是 然而 十八 - - 现在 已填 他 和 一个 种类 的 恐怖 ,
一想到他要让那个还不到十八岁的单纯女孩成为他的情妇，他就感到一阵恐惧。

[ˈi:v(ə)n] [waɪl] [aɪˈti:] [stɪl] [stʌŋ] [ænd; ənd] [wɪpt] [hɪz; ɪz] [blʌd] .
even while it still stung and whipped his blood .
甚至 尽管 它 仍然 被蜇了 和 鞭打 他的 血 .
即使它仍然刺痛着他的血液，搅动着他的血液。

[hi:; hi] [ˈmʌtə] [tu:; tə] [hɪmˈself] :
He muttered to himself :
他 低声说道 到 他自己 :
他喃喃自语道：

" [ɪts] [ˈɔ:f(ə)l] ,
" **It's awful ,**
" 它是 可怕 ,
“太糟糕了，

[wɒt] [aɪv] [dʌn] - - [ˈɔ:f(ə)l] !
what I've done - - awful !
什么 我已经 完毕 - - 可怕 !
我做的事——太糟糕了！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [pʊ; əv] [ˈʃu:mənz] [ˈmju:zɪk] [θrɒb] [ænd; ənd] [ˈmɪŋɡld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈfi:vəd]
" **And the sound of Schumann's music throbbed and mingled with his fevered**
" 和 这 声音 的 舒曼的 音乐 悸动 和 混合 和 他的 发烧
[θɔ:ts] ,
thoughts ,
想法 ,
“舒曼的音乐声在他躁动不安的思绪中悸动交织。”

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [sɔ:] [ə'gen] ['stɛləz] [ku:l] ,
and he saw again Stella's cool ,
和 他 锯 再次 斯特拉的 凉爽的 ,

他又一次看到了斯特拉的冷静，

[waɪt] ,
white ,
白色的 ,

白色的，

[feə(r)] - [heəd] ['fiɡə(r)] [ænd; ʌnd] ['bendɪŋ] [nek] ,
fair - haired figure and bending neck ,
公平的 - 头发 数字 和 弯曲 脖子 ,

金发碧眼，脖子微微弯曲，

[ðə; ði][kwɪə(r)] ,
the queer ,
这 酷儿 ,

酷儿，

[æn'dʒelɪk] ['reɪdiəns] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] .
angelic radiance about her .
天使般的 辐射 关于 她 .

她周身散发着天使般的光辉。

- [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] - - [ai][mʌst; məst][bi:; bi] - [mæd] ! -
' I must have been - - I must be - mad ! '
- 我 必须 有 到过 - - 我 必须 是 - 疯狂的 ! -

“我一定是——我一定是疯了！”

[hi:; hi] [θɔ:t] .
he thought .
他 想法 .

他心想。

- [wɒt] [keɪm] ['ɪntu:] [em 'i:] ?
' What came into me ?
- 什么 来了 进入 我 ?

“我脑子里到底发生了什么？”

[pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['megən] ! -
Poor little Megan ! '
- 贫穷的 小的 梅根 ! -

可怜的小梅根！

" [gɒd] [bles] [ju: 'es][ɔ:l] ,
" God bless us all ,
" 上帝 保佑 我们 全部 ,

愿上帝保佑我们所有人。

[ænd; ʌnd]['mɪstə(r)] . ['æʃɪz] ! "
and Mr . Ashes ! "
和 先生 . 灰烬 ! "

还有阿什先生！

" [ai] [wʌnt] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪð] [ju:; jʊ] - - ['əʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [wɪð] [ju:; jʊ] !
" I want to be with you - - only to be with you !
" 我 想 到 是 和 你 - - 仅有的 到 是 和 你 !

我只想和你在一起——只想和你在一起！

" [ænd; ʌnd] ['berɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] ,
" And burying his face in his pillow ,
" 和 埋葬 他的 脸 在 他的 枕头 ,

“然后他把脸埋进枕头里，

[hi:; hi] ['smʌðə] [daʊn] [ə; eɪ][fɪt][ʊv; əv] ['sɒbɪŋ] .
he smothered down a fit of sobbing .
他 窒息 向下 一个 合身 的 啜泣 .

他强忍住即将爆发的啜泣声。

[nɒt] [tu:; tə][gəʊ] [bæk] [wɒz; wəz] ['ɔ:f(ə)l] !
Not to go back was awful !
不是 到 去 后退 曾是 可怕 !

不回去真是太糟糕了！

[tu:; tə][gəʊ] [bæk] - - [mɔ:(r)] ['ɔ:f(ə)l] [stɪl] !
To go back - - more awful still !
到 去 后退 - - 更多的 可怕 仍然 !

回去——更糟糕！

[ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
Emotion ,
情感 ,

情感，

[wen] [ju:; jə][ɑ:(r); ə(r)] [jʌŋ] ,
when you are young ,
什么时候 你 是 年轻的 ,

当你年轻的时候，

[ænd; ənd] [gɪv] ['ri:əl] [vent] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
and give real vent to it ,
和 给 真实的 发泄 到 它 ,

并真正地发泄出来。

['lu:zɪz] [ɪts]['paʊə(r)][ʊv; əv] ['tɔ:tʃə(r)] .
loses its power of torture .
失败 它是 力量 的 酷刑 .

失去了酷刑的力量。

[ænd; ənd][hi:; hi] [fel] [ə'sli:p] ,
And he fell asleep ,
和 他 跌倒 睡着了 ,

然后他就睡着了。

['θɪŋkɪŋ] :
thinking :
思维 :

思维：

- [wɒt] [wɒz; wəz][aɪ 'ti:] - - [ə; eɪ] [fju:] ['kɪsɪz] - - [ɔ:l] [fə'gɒtn] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] ! -
' **What was it - - a few kisses - - all forgotten in a month !** '
- 什么 曾是 它 - - 一个 很少 吻 - - 全部 被遗忘的 在 一个 月 ! -

“那是什么——几个吻——一个月后就全忘了！ ”

[nekst] ['mɔ:nɪŋ] [hi:; hi][gɒt][hɪz; ɪz] [tʃek] [kæʃ] ,
Next morning he got his cheque cashed ,
下一个 早晨 他 得到 他的 查看 已兑现 ,

第二天早上他就把支票兑现了。

[bʌt; bət] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [ʃɒp] [ʊv; əv][ðə; ði] [dʌv] - [greɪ] [dres] [laɪk][ðə; ði] [pleɪg] ;
but avoided the shop of the dove - grey dress like the plague ;
但 避免 这 店铺 的 这 鸽子 - 灰色的 裙子 喜欢 这 瘟疫 ;

但他却像躲避瘟疫一样避开那家卖鸽灰色连衣裙的商店；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[ɪnˈsted] ,
instead ,
反而 ,

反而，

[bɔ:t] [hɪmˈself] [sʌm; səm] [ˈnesəsəriz] .
bought himself some necessities .
买 他自己 一些 必需品 .

他给自己买了一些必需品。

[hi:; hi] [spent] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ][kwɪə(r)] [mu:d] ,
He spent the whole day in a queer mood ,
他 花费 这 所有的 天 在 一个 酷儿 情绪 ,

他一整天都情绪怪异，

[ˈtʃerɪʃɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʊv; əv] [ˈsʌlənnəs] [əˈgenst] [hɪmˈself] .
cherishing a kind of sullenness against himself .
珍惜 一个 种类 的 阴郁 反对 他自己 .

他内心深处对自己怀有一种阴郁的情绪。

[ɪnˈsted] [ʊv; əv][ðə; ði] [ˈhæŋkərɪŋ] [ʊv; əv][ðə; ði][lɑ:st] [tu:] [deɪz] ,
Instead of the hankering of the last two days ,
反而 的 这 渴望 的 这 最后的 二 天 ,

与过去两天的渴望不同，

[hi:; hi] [felt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][blæŋk] - - [ɔ:l] [ˈpæʃənət] [ˈlɒŋɪŋ] [gɒn] ,
he felt nothing but a blank - - all passionate longing gone ,
他 毛毡 没有什么 但 一个 空白的 - - 全部 热情的 渴望 已消失 ,

他感觉不到任何东西，只有一片空白——所有热烈的渴望都消失了。

[æz; əz] [ɪf] [kwentʃt] [ɪn] [ðæt] [ˈaʊtbɜ:st] [ʊv; əv] [triəz] .
as if quenched in that outburst of tears .
作为 如果 淬火 在 那 爆发 的 眼泪 .

仿佛在那阵泪水的洗礼中得到了慰藉。

[ˈɑ:ftə(r)] [ti:] [ˈstelə] [pʊt][ə; eɪ] [bʊk] [daʊn] [brˈsaɪd] [hɪm] ,
After tea Stella put a book down beside him ,
后 茶 斯特拉 放 一个 书 向下 旁 他 ,

喝完茶后，斯特拉在他身边放了一本书。

[ænd; ənd] [sed] [ˈʃaɪli] :
and said shyly :
和 说 害羞地 :

他羞涩地说道：

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [ri:d] [ðæt] ,
" **Have you read that** ,
" 有 你 读 那 ,

你读过那篇文章吗？

[fræŋk] ?
Frank ?
坦率 ?

坦率？

" [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈfærərz] " [laɪf] [ʊv; əv] [kraɪst] .
" **It was Farrar's Life of Christ** .
" 它 曾是 法拉尔 的 基督 .

“那是法拉尔的《基督传》。

" [ˈæʃhɜ:rst] [smaɪld] .
" **Ashurst smiled** .
" 阿什赫斯特 微笑 .

阿什赫斯特笑了。

[hɜː(r); hæ(r)][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːfs] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] ['kɒmɪk] ,
Her anxiety about his beliefs seemed to him comic ,
她 焦虑 关于 他的 信仰 似乎 到 他 漫画 ,
她对他的信仰感到焦虑,这在他看来很滑稽。

[bʌt; bət] ['tʌtʃɪŋ] .
but touching .
但 接触 .
但令人感动。

[ɪn'fekʃəs] [tuː] ,
Infectious too ,
传染性 也 ,
也具有传染性

[pə'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,
也许,

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][bɪ'ɡæn][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪtʃ] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [hɪm'self] ,
for he began to have an itch to justify himself ,
为了 他 开始 到 有 一个 痒 到 证明合法 他自己 ,
因为他开始渴望为自己辩解,

[ɪf] [nɒt] [tuː; tə] [kən'vɜːt] [hɜː(r); hæ(r)] .
if not to convert her .
如果 不是 到 转变 她 .
如果不是为了让她改变想法的话。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
And in the evening ,
和 在 这 晚上 ,
到了晚上,

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['hæləʊdeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mendɪŋ] [ðeə(r)] ['rɪmpɪŋ] [nets] ,
when the children and Halliday were mending their shrimping nets ,
什么时候 这 孩子们 和 哈利迪 是 修补 他们的 捕虾 网 ,
当孩子们和哈利迪一起修补捕虾网时,

[hiː; hi] [sed] :
he said :
他 说 :
他说:

" [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] ['ɔːθədɒks] [rɪ'lɪdʒən] ,
" At the back of orthodox religion ,
" 在 这 后退 的 正统 宗教 ,
“在正统宗教的背后,

[səʊ][faː(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] ,
so far as I can see ,
所以 远的 作为 我 能 看 ,
就我所见,

[ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [rɪ'wɔːd] - - [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [gʊd] ;
there's always the idea of reward - - what you can get for being good ;
有 总是 这 主意 的 报酬 - - 什么 你 能 得到 为了 存在 好的 ;
总会有奖励的想法——做好事能得到什么;

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['begɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['feɪvəz] .
a kind of begging for favours .
一个 种类 的 乞讨 为了 恩惠 .
一种乞求帮助的方式。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [stɑ:rts] [ɪn] [fiə(r)] .
" **I think it all starts in fear** .
" 我 思考 它 全部 开始 在 害怕 ；

我认为这一切都始于恐惧。

" [ʃi:; ʃɪ] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['səʊfə] ['meɪkɪŋ] ['ri:fə(r)] [nɒts] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [strɪŋ] .
" **She was sitting on the sofa making reefer knots with a bit of string** .
" 她 曾是 坐着 在 这 沙发 制作 冷藏 绳结 和 一个 少量 的 细绳 ；

她坐在沙发上，用一根绳子打着绳索结。

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] :
" **She looked up quickly** :
" 她 看起来 向上 迅速地 ；

她猛地抬起头：

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [mʌtʃ] [di:pə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] .
" **I think it's much deeper than that** .
" 我 思考 它是 很多 更深 比 那 ；

我认为这件事的内涵远不止于此。

" [æ'hɜ:rst] [felt] [ə'gen] [ðæt] [wɪʃ] [tu:; tə] ['dɒmɪneɪt] .
" **Ashurst felt again that wish to dominate** .
" 阿什赫斯特 毛毡 再次 那 希望 到 支配 ；

阿什赫斯特再次萌生了想要占据主导地位的愿望。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ,
" **You think so** ,
" 你 思考 所以 ；

你这么认为吗？

" [hi:; hi] [sed] ;
" **he said** ;
" 他 说 ；

他说；

" [bʌt; bət] ['wɒntɪŋ] [ðə; ði] - [kwɪd] [prəʊ] [kwəʊ] - [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪpɪst] [θɪŋ] [ɪn] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ju: 'es] !
" **but wanting the ' quid pro quo ' is about the deepest thing in all of us** !
" 但 想要 这 - 英镑 专业 如此 - 是 关于 这 最深处 事物 在 全部 的 我们 ！

“但是，想要‘交换条件’却是我们所有人内心深处最深层的渴望！”

[ɪts] ['dʒɒli] [hɑ:d] [tu:; tə] [get] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] !
" **It's jolly hard to get to the bottom of it** !
" 它是 快乐的 难的 到 得到 到 这 底部 的 它 ！

这件事真难弄清楚！

" [ʃi:; ʃɪ] ['rɪŋkld] [hɜ:(r); hæ(r)] [braʊz] [ɪn] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [fraʊn] .
" **She wrinkled her brows in a puzzled frown** .
" 她 皱 她 眉毛 在 一个 困惑 皱眉 ；

她困惑地皱起了眉头。

" [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [ʌndə'stænd] .
" **I don't think I understand** .
" 我 不 思考 我 理解 ；

“我不太明白。”

" [hi:; hi] [went] [ɒn] ['ɒbstɪnətli] :
" **He went on obstinately** :
" 他 去 在 顽固地 ；

他固执地继续说道：

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ；

“出色地，

[θɪŋk] ,
" **think** ,
" 思考 ,

思考，

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðə; ði][məʊst] [rɪ'lɪdʒəs] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:rnt] [ðəʊz] [hu:] [fi:l] [ðæt] [ðɪs] [laɪf] [ˈdʌznt] [ɡɪv]
and see if the most religious people aren't those who feel that this life doesn't give
和 看 如果 这 最多 宗教 人们 不是 那些 WHO 感觉 那 这 生活 不 给

[ðem; ðəm][ɔ:l] [ðeɪ] [wɒnt] .
them all they want .
他们 全部 他们 想 .

看看那些最虔诚的人是不是正是那些觉得今生无法满足他们所有愿望的人。

[aɪ] [brɪ'li:v] [ɪn] [ˈbi:ɪŋ] [ɡʊd] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][tu:; tə][bi:; bi] [ɡʊd] [ɪz] [ɡʊd] [ɪn][ɪt'self] . "
I believe in being good because to be good is good in itself . "
我 相信 在 存在 好的 因为 到 是 好的 是 好的 在 本身 . "

我相信善良，因为善良本身就是一种善。

" [ðen] [ju:; jʊ][du:; də] [brɪ'li:v] [ɪn] [ˈbi:ɪŋ] [ɡʊd] ?
" **Then you do believe in being good ?**
" 然后 你 做 相信 在 存在 好的 ?

那么你相信善良吗？

" [haʊ] [ˈprɪti] [ʃi:; ʃi] [ləkt] [naʊ] - - [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˈi:zi] [tu:; tə][bi:; bi] [ɡʊd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] !
" **How pretty she looked now - - it was easy to be good with her !**
" 如何 漂亮的 她 看起来 现在 - - 它 曾是 简单的 到 是 好的 和 她 !

“她现在看起来真漂亮——和她相处很容易！”

[ænd; ənd][hi:; hi] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [sed] :
And he nodded and said :
和 他 点头 和 说 :

他点点头，说道：

" [aɪ] [seɪ] ,
" **I say** ,
" 我 说 ,

我说，

[ʃəʊ] [em 'i:] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ðæt] [nɒt] !
show me how to make that knot !
展示 我 如何 到 制作 那 结 !

教我怎么打那个结！

" [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɪŋɡəz] [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ,
" **With her fingers touching his** ,
" 和 她 手指 接触 他的 ,

她的手指触碰到了他的手指，

[ɪn] [mə'nu:vəɪŋ] [ðə; ði][bɪt][ɒv; əv] [strɪŋ] ,
in manoeuvring the bit of string ,
在 机动 这 少量 的 细绳 ,

在操纵那段绳子时，

[hi:; hi] [felt] [su:ðd] [ænd; ənd] [ˈhæpi] .
he felt soothed and happy .
他 毛毡 舒缓 和 快乐的 .

他感到平静和快乐。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][bed][hi:; hi] [ˈwɪlfəli] [kept] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ,
And when he went to bed he wilfully kept his thoughts on her ,
和 什么时候 他 去 到 床 他 故意 保留 他的 想法 在 她 ,

即使上床睡觉，他仍然刻意地想着她。

[ˈræpɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][hɜ:(r); hæ(r)][feə(r)] ,
wrapping himself in her fair ,
包装 他自己 在 她 公平的 ,
他把自己包裹在她美丽的肌肤中,

[ku:l] ['sɪstəli] ['reɪdiəns] ,
cool sisterly radiance ,
凉爽的 姐妹情谊 辐射 ,
姐妹间清凉的光芒,

[æz; əz][ɪn][səm; səm] ['gɑ:mənt] [ɒv; əv] [prə'tek(ə)n] .
as in some garment of protection .
作为 在 一些 服装 的 保护 .
就像某种防护服一样。

[nekst] [deɪ] [hi:; hi] [faʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə][gəʊ][baɪ] [treɪn] [tu:; tə] ['tɒtnɪs] ,
Next day he found they had arranged to go by train to Totnes ,
下一个 天 他 成立 他们 有 安排 到 去 经过 火车 到 托特尼斯 ,
第二天他发现他们已经安排好乘火车去托特尼斯。

[ænd; ənd][ˈpɪknɪk][æt; ət] ['berɪ] ['pɑ:mə,rɔɪ]['kɑ:s(ə)] .
and picnic at Berry Pomeroy Castle .
和 野餐 在 浆果 波默罗伊 城堡 .
在贝里波默罗伊城堡野餐。

[stɪl] [ɪn] [ðæt] ['rezəlu:t] [ə'blɪvɪən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɑ:st] ,
Still in that resolute oblivion of the past ,
仍然 在 那 坚决 遗忘 的 这 过去的 ,
仍然沉浸在对过去的执着遗忘中,

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ]['lændɔ:; 'ləndaʊ] [bɪ'saɪd] ['hælə,deɪ] ,
he took his place with them in the landau beside Halliday ,
他 采取 他的 地方 和 他们 在 这 兰道 旁 哈利迪 ,
他和他们一起坐在敞篷马车里,挨着哈利迪。

[bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['hɔ:sɪz] .
back to the horses .
后退 到 这 马匹 .
回到马匹的话题。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,
和,

[ðen] ,
then ,
然后 ,
然后,

[ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [si:] [frʌnt] ,
along the sea front ,
沿着 这 海 正面 ,
沿着海滨,

['ni:əli] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['reɪlweɪ] ['steɪ(ə)n] ,
nearly at the turning to the railway station ,
几乎 在 这 转弯 到 这 铁路 车站 ,
快到火车站拐弯处时,

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] ['ɔ:lməʊst] [li:pt] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
his heart almost leaped into his mouth .
他的 心 几乎 跳跃 进入 他的 嘴 .
他吓得心脏都快跳出嘴了。

[ˈmegən] - - [ˈmegən] [hɜːˈself] !
Megan - - **Megan herself** !
梅根 - - 梅根 她自己 -

梅根——就是梅根本人！

- - [wɒz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði][faː(r)] [ˈpɑːθweɪ] ,
- - **was walking on the far pathway** ,
- - 曾是 步行 在 这 远的 路径 ,

——正沿着远处的小路走着，

[ɪn][hɜː(r); hæ(r)][əʊld] [skɜːt] [ænd; ənd][ˈdʒækɪt][ænd; ənd][hɜː(r); hæ(r)][tæm] - [əʊ] - - [ˈæntər] ,
in her old skirt and jacket and her tam - o' - shanter ,
在 她 老的 裙子 和 夹克 和 她 塔姆 - o - 尚特 ,

她穿着旧裙子和外套，戴着苏格兰圆帽，

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfeɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːsə(r)] - [baɪ] .
looking up into the faces of the passers - by .
寻找 向上 进入 这 面孔 的 这 过路人 - 经过 .

抬头看着路人的脸。

[ɪnˈstɪŋktɪvli] [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz][hænd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ˈkʌvə(r)] ,
Instinctively he threw his hand up for cover ,
本能地 他 扔 他的 手 向上 为了 覆盖 ,

他本能地举起手寻求掩护。

[ðən] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] [ɒv; əv] [ˈkliːərɪŋ] [dʌst] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ;
then made a feint of clearing dust out of his eyes ;
然后 制成 一个 佯攻 的 清理 灰尘 出去 的 他的 眼睛 ;

然后他假装拂去眼中的灰尘；

[bʌt; bət] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hæ(r)] [stiːl] ,
but between his fingers he could see her still ,
但 之间 他的 手指 他 可以 看 她 仍然 ,

但他透过指缝仍然能看到她。

[ˈmuːvɪŋ] ,
moving ,
移动 ,

移动，

[nɒt] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)] [friː] [ˈkʌntri] [step] ,
not with her free country step ,
不是 和 她 自由的 国家 步 ,

不是以她自由国家的步伐，

[bʌt; bət] [ˈweɪvərɪŋ] ,
but wavering ,
但 摇摆不定 ,

但犹豫不决，

[lɒst] - [ˈlʊkɪŋ] ,
lost - looking ,
丢失的 - 寻找 ,

看起来迷茫的，

[ˈpɪtɪf(ə)l] - [laɪk] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [dɒg] [wɪtʃ] [hæz; həz] [mɪst] [ɪts][ˈmɑːstə(r)][ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [nəʊ]
pitiful - like some little dog which has missed its master and does not know
可怜 - 喜欢 一些 小的 狗 哪个 有 错过 它是 掌握 和 做 不是 知道

[ˈweðə(r)] [tuː; tə] [rʌn] [ɒn] ,
whether to run on ,
无论 到 跑步 在 ,

可怜兮兮的——就像一只走失了主人的小狗，不知所措，不知道该不该继续跑下去。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《五个故事》(Five Tales)

第23/32页

[tu:; tə] [rʌn] [bæk] - - [weə(r)] [tu:; tə] [rʌn] .
to run back - - where to run .
到 跑步 后退 - - 在哪里 到 跑步 .

往回跑——往哪里跑。

[haʊ] [hæd; həd][fi:; ji] [kʌm] [laɪk] [ðɪs] ?
How had she come like this ?
如何 有 她 来 喜欢 这 ?

她怎么会变成这样？

- - [wɒt] [ɪk'skju:s][hæd; həd][fi:; ji] [faʊnd] [tu:; tə][get] [ə'weɪ] ?
- - what excuse had she found to get away ?
- - 什么 原谅 有 她 成立 到 得到 离开 ?

她找了什么借口逃脱？

- - [wɒt] [dɪd][fi:; ji] [həʊp] [fɔ:(r); fə(r)] ?
- - what did she hope for ?
- - 什么 做过 她 希望 为了 ?

她究竟希望什么？

[bʌt; bət] [wɪð] ['evri] [tɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wi:lz] ['beərɪŋ] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ,
But with every turn of the wheels bearing him away from her ,
但 和 每一个 转动 的 这 车轮 轴承 他 离开 从 她 ,

但随着车轮一次次转动，他离她越来越远，

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] [rɪ'veʊltɪd] [ænd; ənd] [kraɪd] [tu:; tə][hɪm][tu:; tə][stɒp] [ðem; ðəm] ,
his heart revolted and cried to him to stop them ,
他的 心 反抗 和 哭 到 他 到 停止 他们 ,

他内心感到一阵反抗，痛恨他，并呼唤他阻止他们。

[tu:; tə][get] [aʊt] ,
to get out ,
到 得到 出去 ,

出去，

[ænd; ənd][gəʊ][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] !
and go to her !
和 去 到 她 !

去找她！

[wen] [ðə; ði]['ləndɔ:; 'ləndaʊ] [tɜ:nd] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['steɪ(ə)n][hi:; hi][kʊd; kəd][stænd][aɪ 'ti:][nəʊ]
When the landau turned the corner to the station he could stand it no
什么时候 这 兰道 转向 这 角落 到 这 车站 他 可以 站立 它 不

[mɔ:(r)] ,

more ,
更多的 ,

当马车转过街角驶向车站时，他再也无法忍受了。

[ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dɔ:(r)] ,
and opening the carriage door ,
和 开幕 这 运输 门 ,

打开车厢门，

['mʌtə] :
muttered :
低声说道 :

低声说道：

" [aɪv] [fə'gɒtn] ['sʌmθɪŋ] !
" **I've forgotten something** !
" 我已经 被遗忘的 某物 !

我忘了件事！

[gəʊ][ɒn] - - [doʊnt] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] !
Go on - - don't wait for me !
去 在 - - 不 等待 为了 我 !

快走吧——不用等我！

[aɪl] [dʒɔɪn][ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][baɪ][ðə; ði][nekst] [treɪn] !
I'll join you at the castle by the next train !
患病的 加入 你 在 这 城堡 经过 这 下一个 火车 !

我搭乘下一班火车到城堡和你们会合！

" [hi:; hi] [dʒʌmpt] ,
" **He jumped** ,
" 他 跳了起来 ,

他跳了起来，

[ˈstʌmb(ə)ld] ,
stumbled ,
踉跄 ,

踉跄了一下，

[spʌn] [raʊnd] ,
spun round ,
旋转 圆形的 ,

旋转起来，

[rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['bæləns] ,
recovered his balance ,
恢复 他的 平衡 ,

他恢复了平衡，

[ænd; ənd] [wɔ:kt] ['fɔ:wəd] ,
and walked forward ,
和 步行 向前 ,

然后向前走，

[waɪl] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [hæ'lɪdeɪz] [rəʊld] [ɒn] .
while the carriage with the astonished Hallidays rolled on .
尽管 这 运输 和 这 惊讶 哈利迪 滚动 在 .

载着惊愕不已的哈利迪一家的马车继续向前行驶。

>From [ðə; ði]['kɔ:nə(r)][hi:; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][dʒʌst] [si:] ['megən] ,
>**From the corner he could only just see Megan** ,
>From 这 角落 他 可以 仅有的 只是 看 梅根 ,

从角落里他只能勉强看到梅根。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ə'hed] [naʊ] .
a long way ahead now .
一个 长的 方式 前方 现在 .

现在还有很长的路要走。

[hi:; hi][ræn][ə; eɪ] [fju:] [steps] ,
He ran a few steps ,
他 跑 一个 很少 步骤 ,

他跑了几步，

[tʃekt] [hɪm'self] ,
checked himself ,
已检查 他自己 ,

他检查了一下自己，

[ænd; ənd] [drɒpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wɔːk] .
and dropped into a walk .
和 掉落 进入 一个 走 .

然后就走开了。

[wɪð] [iːt] [step][ˈniərə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
With each step nearer to her ,
和 每个 步 更近 到 她 ,

每走近她一步，

[ˈfɜːðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hæliːdeɪz] ,
further from the Hallidays ,
更远 从 这 哈利迪 ,

离哈利迪一家更远，

[hiː; hi] [wɔːkt] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['sləʊli] .
he walked more and more slowly .
他 步行 更多的 和 更多的 缓慢地 .

他走得越来越慢。

[haʊ] [dɪd][,aɪ ˈtiː][ˈɔːltə(r)] ['eniθɪŋ] - - [ðɪs] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ?
How did it alter anything - - this sight of her ?
如何 做过 它 改变 任何事物 - - 这 视线 的 她 ?

看到她，又能改变什么呢？

[haʊ] [meɪk] [ðə; ði][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
How make the going to her ,
如何 制作 这 去 到 她 ,

如何才能去见她，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [kʌm] [ɒv; əv][,aɪ ˈtiː] ,
and that which must come of it ,
和 那 哪个 必须 来 的 它 ,

以及由此必然产生的结果，

[les] [ˈʌɡli] ?
less ugly ?
较少的丑陋的 ?

没那么丑？

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['haɪdɪŋ][,aɪ ˈtiː] - - [saɪns] [hiː; hi][hæd; həd][met][ðə; ði] [hæliːdeɪz] [hiː; hi]
For there was no hiding it - - since he had met the Hallidays he
为了 那里 曾是 不 隐藏 它 - - 自从 他 有 遇见 这 哈利迪 他
[hæd; həd] [bɪˈkʌm] ['grædʒuəli] [ʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['mæri] ['megən] .
had become gradually sure that he would not marry Megan .
有 变得 逐步地 当然 那 他 会 不是 结婚 梅根 .

因为这件事已经无法掩饰——自从他认识了哈利迪一家之后，他就逐渐确信自己不会娶梅根。

[,aɪ ˈtiː] [wʊd] ['əʊnli][biː; bi][ə; eɪ][waɪld] [lʌv] - [taɪm] ,
It would only be a wild love - time ,
它 会 仅有的 是 一个 荒野 爱 - 时间 ,

那只会是一段狂野的爱情时光，

[ə; eɪ] ['trʌblɪd] ,
a troubled ,
一个 麻烦 ,

一个麻烦的，

[rɪˈmɔːsfl] ,
remorseful ,
懊悔的 ,

懊悔的，

[ˈdɪfɪkəlt] [taɪm] - - [ænd; ənd] [ðen] - - [wel] ,
difficult time - - and then - - well ,
难的 时间 - - 和 然后 - - 出色地 ,
艰难时期——然后——嗯 ,

[ðen] [hi; hi] [wʊd] [get][ˈtaɪəd] ,
then he would get tired ,
然后 他 会 得到 疲劳的 ,
然后他就会感到疲倦。

[dʒʌst][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][fɪ; fi] [geɪv] [hɪm] ['evriθɪŋ] ,
just because she gave him everything ,
只是 因为 她 给予 他 一切 ,
就因为她给了他一切 ,

[wɒz; wəz][səʊ][ˈsɪmp(ə)] ,
was so simple ,
曾是 所以 简单的 ,
就这么简单 ,

[ænd; ənd][səʊ] ['trʌstfʊl] ,
and so trustful ,
和 所以 值得信赖的 ,
因此，非常信任他人。

[səʊ] ['dju:ɪ] .
so dewy .
所以 露水 .
好湿润。

[ænd; ənd] [dju:] - - [weəz] [ɒf] !
And dew - - wears off !
和 露 - - 穿着 离开 !
露水——会消失的 !

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [spɒt] [ɒv; əv] ['feɪdɪd] ['kʌlə(r)] ,
The little spot of faded colour ,
这 小的 点 的 褪色 颜色 ,
那一小块褪色的色彩 ,

[hɜ:(r); hə(r)][tæm] - [əʊ] - - ['jæntər] [kæp] ,
her tam - o ' - shanter cap ,
她 塔姆 - o - - 尚特 帽 ,
她的苏格兰圆帽 ,

['weɪvə] [ɒn][fɑ:(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] ;
wavered on far in front of him ;
犹豫不决 在 远的 在 正面 的 他 ;
在他前方很远的地方摇摇晃晃 ;

[fi; fi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ˈɪntu:] ['evri] [feɪs] ,
she was looking up into every face ,
她 曾是 寻找 向上 进入 每一个 脸 ,
她抬头看着每一张脸 ,

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ['wɪndəʊz] .
and at the house windows .
和 在 这 房子 视窗 .
还有房子窗户。

[hæd; həd] ['eni] [mæn][ˈevə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkru:əl][ˈməʊmənt][tu:; tə][gəʊ] [θru:] ?
Had any man ever such a cruel moment to go through ?
有 任何 男人 曾经 这样的 一个 残忍的 片刻 到 去 通过 ?
世上真有男人经历过如此残酷的时刻吗 ?

[wɒt'evə(r)] [hi:; hi][did] ,
Whatever he did ,
任何 他 做过 ,

无论他做了什么，

[hi:; hi][felt][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [bi:st] .
he felt he would be a beast .
他 毛毡 他 会 是 一个 兽 .

他觉得自己会变成一头野兽。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ʌtə] [ə; eɪ][grəʊn] [wɪt] [meɪd] [ə; eɪ] ['nɜ:smeɪd] [tɜ:n] [ænd; ənd][steə(r)] .
And he uttered a groan which made a nursemaid turn and stare .
和 他 说出 一个 呻吟 哪个 制成 一个 保姆 转动 和 盯 .

他呻吟了一声，引得一名保姆转过身来盯着他看。

[hi:; hi] [sɔ:] ['megən] [stɒp][ænd; ənd] [li:n] [ə'genst] [ðə; ði] [si:] - [wɔ:l] ,
He saw Megan stop and lean against the sea - wall ,
他 锯 梅根 停止 和 倾斜 反对 这 海 - 墙 ,

他看到梅根停下脚步，靠在海堤上。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [si:] ;
looking at the sea ;
寻找 在 这 海 ;

眺望大海；

[ænd; ənd][hi:; hi] [tu:] [stɒpt] .
and he too stopped .
和 他 也 停止 .

他也停了下来。

[kwɑ:t] ['laɪkli] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] [ðə; ði] [si:] [br'fɔ:(r)] ,
Quite likely she had never seen the sea before ,
相当 可能 她 有 绝不 已见 这 海 前 ,

她很可能以前从未见过大海。

[ænd; ənd][i:v(ə)n][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'stres] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] [ðæt] [saɪt] .
and even in her distress could not resist that sight .
和 甚至 在 她 痛苦 可以 不是 抵抗 那 视线 .

即使在极度痛苦中，她也无法抗拒那一幕。

- [jes] - [ʃi:z] [si:n] ['nʌθɪŋ] ,
' Yes - she's seen nothing ,
- 是的 - 她是 已见 没有什么 ,

“是的，她什么都没看到。”

- [hi:; hi] [θɔ:t] ;
' he thought ;
- 他 想法 ;

他心想；

- ['evri,θɪŋz] [br'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .
' everything's before her .
- 一切都是 前 她 .

“一切都在她面前。”

[ænd; ənd][dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] - [pæʃ(ə)n] ,
And just for a few weeks ' passion ,
和 只是 为了 一个 很少 周 - 热情 ,

仅仅几周的激情，

[aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] ['kʌtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][laɪf][tu:; tə] ['rɪbənz] .
I shall be cutting her life to ribbons .
我 将 是 切割 她 生活 到 丝带 .

我将彻底摧毁她的人生。

[aɪ'd][ˈbetə(r)][gəʊ][ænd; ənd] [hæn] [maɪ'self][ˈrɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][du:; də][aɪ 'ti:] ! -
I'd better go and hang myself rather than do it ! '

ID 更好的 去 和 悬挂 我 相当 比 做 它 ！ -

我宁愿去上吊自杀，也不愿去做这件事！

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [si:] [ˈstɛləz] [kɑ:m] [aɪz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] ,
And suddenly he seemed to see Stella's calm eyes looking into his ,

和 突然 他 似乎 到 看 斯特拉的 冷静的 眼睛 寻找 进入 他的 ,

突然间，他似乎看到斯特拉平静的眼神正注视着他。

[ðə; ði] [weɪv] [ɒv; əv] [ˈflʌfi] [heə(r)][ɒn][hɜ:(r); hə(r)][ˈfɔ:hed; ˈfɒrɪd] [stɜ:d] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] .
the wave of fluffy hair on her forehead stirred by the wind .

这 海浪 的 蓬松的 头发 在 她 前额 搅拌 经过 这 风 .

风吹动了她额前蓬松的头发。

[ɑ:] !
Ah !
啊 ！

啊！

啊！

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈmædnəs] ,
it would be madness ,

它 会 是 疯狂 ,

那简直是疯了。

[wʊd] [mi:n] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [rɪˈspektɪd] ,
would mean giving up all that he respected ,

会 意思是 给予 向上全部 那 他 受人尊敬 ,

这意味着放弃他所尊重的一切。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [self] - [rɪˈspekt] .
and his own self - respect .

和 他的 自己的 自己 - 尊重 .

以及他自己的自尊。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ˈkwɪkli] [bæk] [təˈwɔ:dz] [ðə; ði][ˈsteɪf(ə)n] .
He turned and walked quickly back towards the station .

他 转向 和 步行 迅速地 后退 向 这 车站 .

他转身快步朝车站走去。

[bʌt; bət] [ˈmeməri] [ɒv; əv] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)] ,
But memory of that poor ,

但 记忆 的 那 贫穷的 ,

但人们对那位穷人的记忆，

[brɪˈwɪldəd] [ˈlɪt(ə)] [ˈfɪgə(r)] ,
bewildered little figure ,

困惑 小的 数字 ,

一脸茫然的小身影，

[ðəʊz] [ˈæŋkʃəs] [aɪz] [ˈsɜ:tʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɑ:sə(r)] - [baɪ] ,
those anxious eyes searching the passers - by ,

那些 焦虑的 眼睛 搜索 这 过路人 - 经过 ,

那些焦虑的眼神扫视着路人，

[sməʊt] [hɪm] [tu:] [hɑ:d] [əˈgen] ,
smote him too hard again ,

猛击 他 也 难的 再次 ,

又一次下手太重了。

[ænd; ənd][wʌnz] [mɔ:(r)][hi:; hi] [tɜ:nd] [təˈwɔ:dz] [ðə; ði] [si:] .
and once more he turned towards the sea .

和 一次 更多的 他 转向 向 这 海 .

他再次转向大海。

[ðə; ði][kæp][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ˈvɪzəb(ə)l] ;
The cap was no longer visible ;
这 帽 曾是 不 更长 可见的 ；

帽子已经看不见了；

[ðæt][ˈlɪt(ə)l][spɒt][ɒv; əv][ˈkʌlə(r)][hæd; həd][ˈvæniʃd][ɪn][ðə; ði][stri:m][ɒv; əv][ðə; ði][nu:n][prəˈɒmnɪdəz] .
that little spot of colour had vanished in the stream of the noon promenaders .
那 小的 点 的 颜色 有 消失了 在 这 溪流 的 这 中午 漫步者 .

那一小块色彩消失在正午散步的人群中。

[ænd; ənd][ɪmˈpeld][baɪ][ðə; ði][ˈpæʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈlɒŋɪŋ] ,
And impelled by the passion of longing ,
和 被迫 经过 这 热情 的 渴望 ,

被渴望的激情所驱使，

[ðə; ði][dɜ:θ][wɪtʃ][ˈkɒmz][ɒn][wʌn][wen][laɪf][si:m][tu:; tə][bi:; bi][hwɜ:rl][ˈsʌmθɪŋ][aʊt][ɒv; əv]
the dearth which comes on one when life seems to be whirling something out of
这 匮乏 哪个 来 在 一 什么时候 生活 似乎 到 是 旋转 某物 出去 的
[ri:tʃ] ,
reach ,
抵达 ,

当生活似乎在旋转着将某些遥不可及的东西抛在身后时，那种匮乏感便油然而生。

[hi:; hi][ˈhʌrɪd][ˈfɔ:wəd] .
he hurried forward .
他 慌忙 向前 .

他匆匆上前。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ˈhəʊweə(r)][tu:; tə][bi:; bi][si:n] ;
She was nowhere to be seen ;
她 曾是 无处 到 是 已见 ；

她不见踪影；

[fɔ:(r); fə(r)][ha:f][æn; ən][ˈaʊə(r)][hi:; hi][lʊkt][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ;
for half an hour he looked for her ;
为了 一半 一个 小时 他 看起来 为了 她 ；

他找了她半个小时；

[ðen][ɒn][ðə; ði][bi:tʃ][flʌŋ][hɪm'self][feɪs][ˈdaʊnwəd][ɪn][ðə; ði][sænd] .
then on the beach flung himself face downward in the sand .
然后 在 这 海滩 扔 他自己 脸 向下 在 这 沙 .

然后他俯身趴在沙滩上。

[tu:; tə][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)][əˈgen][hi:; hi][nju:] [hi:; hi][hæd; həd][ˈəʊnli][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n]
To find her again he knew he had only to go to the station
到 寻找 她 再次 他 知道 他 有 仅有的 到 去 到 这 车站
[ænd; ənd][weɪt][tɪl][ʃi:; ʃɪ][rɪˈtɜ:nd][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][ˈfru:tləs][kwɛst] ,
and wait till she returned from her fruitless quest ,
和 等待 直到 她 返回 从 她 徒劳无功 寻求 ,

他知道，要想再次找到她，他只需要去车站等她从徒劳的寻找中回来。

[tu:; tə][teɪk][hɜ:(r); hə(r)][treɪn][həʊm] ;
to take her train home ;
到 拿 她 火车 家 ；

她要乘火车回家；

[ɔ:(r)][tu:; tə][teɪk][treɪn][hɪm'self][ænd; ənd][gəʊ][bæk][tu:; tə][ðə; ði][fɑ:m] ,
or to take train himself and go back to the farm ,
或者 到 拿 火车 他自己 和 去 后退 到 这 农场 ,

或者他自己乘火车回农场。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm] [ðeə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] .
so that she found him there when she returned .

所以 那 她 成立 他 那里 什么时候 她 返回 .

所以她回来时，发现他就在那里。

[bʌt; bət][hiː; hi] [leɪ] [ɪ'nɜːt] [ɪn][ðə; ði][sænd] ,
But he lay inert in the sand ,

但 他 躺 惰性 在 这 沙 ,

但他却一动不动地躺在沙地上。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪn'dɪfrənt] [gruːps] [ɒv; əv] [tʃɪldrən] [wɪð] [ðeə(r)] [speɪdz] [ænd; ənd] ['bʌkɪt] .
among the indifferent groups of children with their spades and buckets .

之中 这 冷漠 团体 的 孩子们 和 他们的 黑桃 和 水桶 .

在一群漠不关心的孩子们拿着铁锹和水桶玩耍之中。

[ˈpɪtɪ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪɡə(r)] [ˈwɒndərɪŋ] ,
Pity at her little figure wandering ,

遗憾 在 她 小的 数字 漫游 ,

可怜她那小小的身影四处游荡，

[siːkɪŋ] ,
seeking ,

寻求 ,

寻求，

[wɒz; wəz] [wel] - [naɪ] [mɜːdʒd] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] - [ˈrʌnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] ;
was well - nigh merged in the spring - running of his blood ;

曾是 出色地 - 夜 合并 在 这 春天 - 跑步 的 他的 血 ;

几乎完全融入了他奔涌的血液之中；

[fɔː(r); fə(r)][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][waɪld] [ˈfiːlɪŋ] [naʊ] - - [ðə; ði] [ˈʃɪvəlɪəs] [pɑːt] ,
for it was all wild feeling now - - the chivalrous part ,

为了 它 曾是 全部 荒野 感觉 现在 - - 这 骑士精神 部分 ,

因为现在一切都只是狂野的情感——骑士精神的部分，

[wɒt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv][,aɪ 'tiː] ,
what there had been of it ,

什么 那里 有 到过 的 它 ,

它曾经存在过什么，

[wɒz; wəz] [ɡɒn] .
was gone .

曾是 已消失 .

已经走了。

[hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ,
He wanted her again ,

他 通缉 她 再次 ,

他又想要她了。

[ˈwɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkɪsɪz] ,
wanted her kisses ,

通缉 她 吻 ,

想要她的吻，

[hɜː(r); hə(r)] [sɒft] ,
her soft ,

她 柔软的 ,

她柔软的，

[ˈlɪt(ə)l] [ˈbɒdi] ,
little body ,

小的 身体 ,

小身体，

[hɜː(r); hə(r)] [əˈbændənmənt] ,
her abandonment ,
她 放弃 ,

她的遗弃，

[ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [kwɪk] ,
all her quick ,
全部 她 快的 ,

她动作很快，

[wɔːm] ,
warm ,
温暖的 ,

温暖的，

[ˈpeɪɡən][ɪˈməʊ(ə)n] ;
pagan emotion ;
异教徒 情感 ;

异教情怀；

[ˈwɒntɪd] [ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [naɪt] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈmuːnlɪt] [ˈæp(ə)]
wanted the wonderful feeling of that night under the moonlit apple
通缉 这 精彩的 感觉 的 那 夜晚 在下面 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 苹果
[bau] ;
boughs ;
树枝 ;

想要重温那个月光下苹果树下的美妙夜晚；

[ˈwɒntɪd] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [wɪð] [ə; eɪ][ˈhɒrəb(ə)] [ɪnˈtensəti] ,
wanted it all with a horrible intensity ,
通缉 它 全部 和 一个 可怕 强度 ,

他对这一切有着一种可怕的渴望。

[æz; əz][ðə; ði] [fɔːn] [ˈwɒnts] [ðə; ði] [nɪmf] .
as the faun wants the nymph .
作为 这 牧神 想要 这 仙女 .

就像牧神想要得到仙女一样。

[ðə; ði] [kwɪk] [tʃætə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [braɪt] [traʊt] - [striːm] ,
The quick chatter of the little bright trout - stream ,
这 快的 喋喋不休 的 这 小的 明亮的 鳟鱼 - 溪流 ,

小溪里明亮的小鳟鱼快速地叽叽喳喳地叫着。

[ðə; ði][ˈdæz(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbʌtəkʌp] ,
the dazzle of the buttercups ,
这 炫 的 这 毛茛 ,

毛茛花的绚丽光芒，

[ðə; ði] [rɒks] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] " [waɪld][men] " ;
the rocks of the old " wild men " ;
这 岩石 的 这 老的 " 荒野 男人 " ;

古老“野人”的岩石；

[ðə; ði] [ˈkɔːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʊkuː] [ænd; ənd] ,
the calling of the cuckoos and yaffles ,
这 呼叫 的 这 杜鹃鸟 和 华夫饼 ,

杜鹃鸟和雅华夫饼的鸣叫声

[ðə; ði] [ˈhuːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [aʊlz] ;
the hooting of the owls ;
这 倒彩 的 这 猫头鹰 ;

猫头鹰的鸣叫声；

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [mu:n] [ˈpi:pɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvelvɪt] [dɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈwaɪtnəs] [ɒv; əv]
and the red moon peeping out of the velvet dark at the living whiteness of
和 这 红色的 月亮 偷窥 出去 的 这 天鹅绒 黑暗的 在 这 活的 白人 的
[ðə; ði] [ˈblɒsəm] ;
the blossom ;
这 开花 ;

红月从天鹅绒般的黑暗中探出头来，映照洁白的花朵；

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv] [ri:tɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
and her face just out of reach at the window ,
和 她 脸 只是 出去 的 抵达 在 这 窗户 ,
[hɜ:(r); hə(r)] [ˈfeɪs] [dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv] [ri:tɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
她的脸庞就在窗外，却又遥不可及。

[lɒst] [ɪn][ɪts] [lʌv] - [lʊk] ;
lost in its love - look ;
丢失的 在 它是 爱 - 看 ;

沉浸在爱意之中；

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ,
and her heart against his ,
和 她 心 反对 他的 ,
[hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ,
她的心与他的心紧紧相贴，

[hɜ:(r); hə(r)] [lɪps] [ˈɑ:nsəɪŋ] [hɪz; ɪz] ,
her lips answering his ,
她 嘴唇 回答 他的 ,

她的嘴唇回应着他的嘴唇，

[ʌndə(r)][ðə; ði][ˈæp(ə)] [tri:] - - [ɔ:l] [ðɪs] [brɪˈsi:dʒd] [hɪm] .
under the apple tree - - all this besieged him .
在下面 这 苹果 树 - - 全部 这 被围困 他 .
[ʌndə(r)][ðə; ði][ˈæp(ə)] [tri:] - - [ɔ:l] [ðɪs] [brɪˈsi:dʒd] [hɪm] .
在苹果树下——这一切都将他包围。

[jet] [hi; hi] [leɪ] [ɪnɜ:t] .
Yet he lay inert .
然而 他 躺 惰性 .

但他却一动不动地躺着。

[wɒt] [wɒz; wəz][aɪ ˈti:] [wɪtʃ] [ˈstrʌg(ə)ld] [ə'genst] [ˈpɪti][ænd; ənd] [ðɪs] [ˈfi:vəriʃ] [ˈlɒŋɪŋ] ,
What was it which struggled against pity and this feverish longing ,
什么 曾是 它 哪个 挣扎 反对 遗憾 和 这 发烧 渴望 ,
[wɒt] [wɒz; wəz][aɪ ˈti:] [wɪtʃ] [ˈstrʌg(ə)ld] [ə'genst] [ˈpɪti][ænd; ənd] [ðɪs] [ˈfi:vəriʃ] [ˈlɒŋɪŋ] ,
究竟是什么在与怜悯和这炽热的渴望抗争？

[ænd; ənd] [kept] [hɪm] [ðeə(r)] [ˈpærəlaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:m] [sænd] ?
and kept him there paralysed in the warm sand ?
和 保留 他 那里 瘫痪 在 这 温暖的 沙 ?
[ænd; ənd] [kept] [hɪm] [ðeə(r)] [ˈpærəlaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:m] [sænd] ?
把他瘫痪在温暖的沙子里？

[θri:] [ˈflæksn] [hedz] - - [ə; eɪ][feə(r)] [feɪs] [wɪð] [ˈfrendli] [blu:] - - [greɪ] [aɪz] ,
Three flaxen heads - - a fair face with friendly blue - - grey eyes ,
三 亚麻色 头部 - - 一个 公平的 脸 和 友好的 蓝色的 - - 灰色的 眼睛 ,
[θri:] [ˈflæksn] [hedz] - - [ə; eɪ][feə(r)] [feɪs] [wɪð] [ˈfrendli] [blu:] - - [greɪ] [aɪz] ,
三个亚麻色的脑袋——一张白皙的脸庞，友善的蓝灰色眼睛，

[ə; eɪ][slɪm] [hænd] [ˈpresɪŋ] [hɪz; ɪz] ,
a slim hand pressing his ,
一个 苗条的 手 紧迫 他的 ,

一只纤细的手按压着他，

[ə; eɪ] [kwɪk] [vɔɪs] [ˈspi:kɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] - - " [səʊ][ju; jʊ][du; də] [brɪˈli:v] [ɪn] [ˈbi:ɪŋ] [gʊd] ?
a quick voice speaking his name - - " So you do believe in being good ?
一个 快的 嗓音 请讲 他的 姓名 - - " 所以 你 做 相信 在 存在 好的 ?
[ə; eɪ] [kwɪk] [vɔɪs] [ˈspi:kɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] - - " [səʊ][ju; jʊ][du; də] [brɪˈli:v] [ɪn] [ˈbi:ɪŋ] [gʊd] ?
一个急促的声音喊着他的名字——“所以你相信善良？”

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['ætməsfɪə(r)] [æz; əz][ɒv; əv][sʌm; səm][əʊld] [wɔ:ld] - [ɪn] ['ɪŋɡlɪ] ['gɑ:d(ə)n] ,
and a sort of atmosphere as of some old walled - in English garden ,
和 一个 种类 的 气氛 作为 的 一些 老的 有围墙的 - 在 英语 花园 ,
还有一种仿佛置身于古老英式围墙花园般的氛围。

[wɪð] [pɪŋks] ,
with pinks ,
和 粉色 ,

以粉色为主色调，

[ænd; ənd] ['kɔ:nflaʊə(r)] ,
and cornflowers ,
和 矢车菊 ,

还有矢车菊，

[ænd; ənd]['rəʊzɪz] ,
and roses ,
和 玫瑰 ,

还有玫瑰，

[ænd; ənd] [sents] [ɒv; əv]['lævəndə(r)][ænd; ənd] - [ænd; ənd][feə(r)] ,
and scents of lavender and lilaccool and fair ,
和 气味 的 薰衣草 和 - 和 公平的 ,

还有薰衣草和紫丁香的清凉和明亮香气。

[ʌn'tʌtʃt] ,
untouched ,
未受触碰 ,

未受触碰的，

[ɔ:lməʊst][həʊli] - - [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [brɔ:t] [ʌp][tu:; tə] [fi:l] [wɒz; wəz] [kli:n] [ænd; ənd]
almost holy - - all that he had been brought up to feel was clean and
几乎 圣 - - 全部 那 他 有 到过 带来 向上 到 感觉 曾是 干净的 和
[gʊd] .
good .
好的 .

几乎是神圣的——他从小被灌输的一切都是纯洁美好的。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [θɔ:t] :
And suddenly he thought :
和 突然 他 想法 :

他突然想到：

- [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [kʌm] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ə'gen] [ænd; ənd] [si:] [em 'i:] ! -
' **She might come along the front again and see me !** '
- 她 可能 来 沿着 这 正面 再次 和 看 我 ! -
“她或许会再次沿着前线来，看到我！ ”

[ænd; ənd][hi:; hi][gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [rɒk] [æt; ət][ðə; ði][fa:(r)][end][ɒv; əv]
and he got up and made his way to the rock at the far end of
和 他 得到 向上 和 制成 他的 方式 到 这 岩石 在 这 远的 结尾 的

[ðə; ði] [bi:tʃ] .
the beach .
这 海滩 .

于是他起身，走向海滩尽头的岩石。

[ðeə(r)] ,
There ,
那里 ,

那里，

[wɪð] [ðə; ði] [spreɪ] ['baɪtɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
with the spray biting into his face ,
和 这 喷 咬 进入 他的 脸 ,

喷雾刺激着他的脸，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [mɔː(r)] ['kuːlli] .
he could think more coolly .
他 可以 思考 更多的 冷静地 .

他可以更冷静地思考。

[tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] [ænd; ənd] [lʌv] ['megən] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
To go back to the farm and love Megan out in the woods ,
到 去 后退 到 这 农场 和 爱 梅根 出去 在 这 树林 ,

回到农场，在树林里和梅根相爱，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] ,
among the rocks ,
之中 这 岩石 ,

在岩石之间，

[wɪð] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [waɪld][ænd; ənd] ['fɪtɪŋ] - - [ðæt] ,
with everything around wild and fitting - - that ,
和 一切 大约 荒野 和 配件 - - 那 ,

周围的一切都充满野性，却又恰到好处——就是这样。

[hiː; hi] [njuː] ,
he knew ,
他 知道 ,

他知道，

[wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)] ,
was impossible ,
曾是 不可能的 ,

不可能，

['ʌtəli] .
utterly .
完全地 .

完全。

[tuː; tə][træns'plɑːnt][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [taʊn] ,
To transplant her to a great town ,
到 移植 她 到 一个 伟大的 镇 ,

将她移植到一个大城市，

[tuː; tə] [ki:p] ,
to keep ,
到 保持 ,

保留，

[ɪn][sʌm; səm]['lɪt(ə)] [flæt] [ɔː(r)][rʊmz; ruːmz] ,
in some little flat or rooms ,
在 一些 小的 平坦的 或者 房间 ,

在一些小公寓或房间里，

[wʌŋ] [huː] [bɪ'lɒŋd] [səʊ] ['həʊlli] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)] - - [ðə; ði]['pəʊɪt][ɪn][hɪm] [ˈræŋk] [frɒm; frəm][aɪ 'tiː] .
one who belonged so wholly to Nature - - the poet in him shrank from it .
一 WHO 属于 所以 完全 到 自然 - - 这 诗人 在 他 缩小 从 它 .

他完全属于自然——他内心的诗人却畏惧自然。

[hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][mɪə(r)] [ˈsenʃuəs] [ˈrevl] ,
His passion would be a mere sensuous revel ,
他的 热情 会 是 一个 仅仅 感性的 陶醉 ,
他的激情不过是一场感官上的狂欢,

[suːn] [ɡɒn] ;
soon gone ;
很快 已消失 ;
很快就消失了;

[ɪn] [ˈlʌndən] ,
in London ,
在 伦敦 ,
在伦敦,

[hɜː(r); hə(r)] [ˈveri] [sɪmˈplɪsəti] ,
her very simplicity ,
她 非常 简单 ,
她的纯朴,

[hɜː(r); hə(r)] [læk] [ɒv; əv][ɔːl] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈkwɒləti] ,
her lack of all intellectual quality ,
她 缺少 的 全部 知识分子 质量 ,
她完全缺乏智力素质,

[wʊd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] [ˈpleɪθɪŋ] - - [ˈnʌθɪŋ] [els] .
would make her his secret plaything - - nothing else .
会 制作 她 他的 秘密 玩物 - - 没有什么 别的 :
他会把她当作自己的秘密玩物——仅此而已。

[ðə; ði][lɒŋɡə(r)][hiː; hi][sæt][ɒn][ðə; ði] [rɒk] ,
The longer he sat on the rock ,
这 更长 他 卫星 在 这 岩石 ,
他在岩石上坐得越久,

[wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ˈdæŋɡ(ə)lɪŋ; ˈdæŋɡlɪŋ][ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [ˈɡriːnɪʃ] [puːl] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz]
with his feet dangling over a greenish pool from which the sea was
和 他的 脚 悬挂 超过 一个 绿绿色 水池 从 哪个 这 海 曾是
[ˈebɪŋ] ,
ebbing ,
退潮 ,
他的双脚悬在碧绿的水洼上方, 海水正从那里退去。

[ðə; ði][mɔː(r)] [ˈkliəli] [hiː; hi] [sɔː] [ðɪs] ;
the more clearly he saw this ;
这 更多的 清楚地 他 锯 这 ;
他越是清楚地认识到这一点;

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈslɪpɪŋ]
but it was as if her arms and all of her were slipping
但 它 曾是 作为 如果 她 武器 和 全部 的 她 是 滑倒
[ˈsləʊli] ,
slowly ,
缓慢地 ,
但感觉就像她的双臂和整个身体都在慢慢滑落。

[ˈsləʊli] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪm] ,
slowly down from him ,
缓慢地 向下 从 他 ,
慢慢地从他身上下来,

[ˈɪntuː;][ðə; ði] [puːl] ,
into the pool ,
进入 这 水池 ,

进入泳池，

[tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ə'veɪ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ;
to be carried away out to sea ;
到 是 携带 离开 出去 到 海 ;

被海浪卷走；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,
and her face looking up ,
和 她 脸 寻找 向上 ,

她抬起头来，

[hɜː(r); hə(r)] [lɒst] [feɪs] [wið] [br'si:tʃɪŋ] [aɪz] ,
her lost face with beseeching eyes ,
她 丢失的 脸 和 恳求 眼睛 ,

她那失落的脸上带着哀求的眼神，

[ænd; ənd] [da:k] ,
and dark ,
和 黑暗的 ,

而且很暗，

[wet] [heə(r)] - [pə'zest] ,
wet hair - possessed ,
湿的 头发 - 拥有 ,

湿发附体，

[ˈhɔːntɪd] ,
haunted ,
闹鬼的 ,

闹鬼的，

[ˈtɔːtʃəd] [hɪm] !
tortured him !
受折磨 他 !

折磨他！

[hiː; hi][gɒt] [ʌp] [æt; ət] [lɑːst] ,
He got up at last ,
他 得到 向上 在 最后的 ,

他终于起床了。

[skeɪld] [ðə; ði] [ləʊ] [rɒk] - [klɪf] ,
scaled the low rock - cliff ,
缩放 这 低的 岩石 - 悬崖 ,

攀上了低矮的岩壁，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [ˈɪntuː;][ə; eɪ] ['feltəd] [kəʊv] .
and made his way down into a sheltered cove .
和 制成 他的 方式 向下 进入 一个 避难所 海湾 .

然后他一路向下，来到一个隐蔽的小海湾。

[pə'hæps] [ɪn][ðə; ði] [siː] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get] [bəæk] [hɪz; ɪz][kən'trəʊl] - - [luːz] [ðɪs] ['fiːvə(r)] !
Perhaps in the sea he could get back his control - - lose this fever !
也许 在 这 海 他 可以 得到 后退 他的 控制 - - 失去 这 发烧 !

或许在大海里他可以重新掌控自己——摆脱这种高烧！

[ænd; ənd] ['striːpɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] ,
And stripping off his clothes ,
和 脱衣舞 离开 他的 衣服 ,

他脱掉了自己的衣服，

[hi:; hi][swæm] [aʊt] .
he swam out .
他 游泳 出去 .

他游了出去。

[hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə]['taɪə(r)] [hɪm'self] [səʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['mætəd] [ænd; ənd][swæm] ['rekləsli] ,
He wanted to tire himself so that nothing mattered and swam recklessly ,
他 通缉 到 胎 他自己 所以 那 没有什么 重要 和 游泳 鲁莽地 ,

他想让自己筋疲力尽，这样就不会在意其他事情，于是他肆无忌惮地游着。

[fɑ:st][ænd; ənd][fɑ:(r)] ;
fast and far ;
快速地 和 远的 ;

快速而远；

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ,
then suddenly ,
然后 突然 ,

然后突然，

[fɔ:(r); fə(r)][nəʊ] ['ri:z(ə)n] ,
for no reason ,
为了 不 原因 ,

无缘无故地

[felt] [ə'freɪd] .
felt afraid .
毛毡 害怕的 .

感到害怕。

[sə'pəʊz] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ri:tʃ] [ʔ:(r)] [ə'gen] - - [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['kʌrənt] [set] [hɪm] [aʊt] - - [ɔ:(r)]
Suppose he could not reach shore again - - suppose the current set him out - - or
认为 他 可以 不是 抵达 支撑 再次 - - 认为 这 当前的 放 他 出去 - - 或者

[hi:; hi][gɒt] [kræmp] ,
he got cramp ,
他 得到 抽筋 ,

假设他再也游不到岸边了——假设他被水流冲走了——或者他抽筋了，

[laɪk] ['hælədeɪ] !
like Halliday !
喜欢 哈利迪 !

就像哈利迪一样！

[hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə] [swɪm] [ɪn] .
He turned to swim in .
他 转向 到 游泳 在 .

他转身游了进去。

[ðə; ði] [red] [klɪfs] [lʊkt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] .
The red cliffs looked a long way off .
这 红色的 悬崖 看起来 一个 长的 方式 离开 .

红色悬崖看起来很远。

[ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] ['draʊnd] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][hɪz; ɪz] [kləʊðz] .
If he were drowned they would find his clothes .
如果 他 是 溺水 他们 会 寻找 他的 衣服 .

如果他溺水身亡，他们会找到他的衣服。

[ðə; ði] [hælədeɪz] [wʊd] [nəʊ] ;
The Hallidays would know ;
这 哈利迪 会 知道 ;

哈利迪家族会知道的；

[bʌt; bət] ['megən] [pə'hæps] ['nevə(r)] - - [ðeɪ] [tʊk] [nəʊ][ˈnju:zpeɪpə(r)][æt; ət][ðə; ði] [fɑ:m] .
but Megan perhaps never - - they took no newspaper at the farm .
但 梅根 也许 绝不 - - 他们 采取 不 报纸 在 这 农场 .
但梅根可能从来没有——农场里不看报纸。

[ænd; ənd] ['fɪl] ['hælə,deɪz] [wɜ:dz] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪm] [ə'gen] :
And Phil Halliday's words came back to him again :
和 菲尔 哈利迪的 字 来了 后退 到 他 再次 :
菲尔·哈利迪的话再次浮现在他的脑海中:

" [ə; eɪ][gɜ:l][æt; ət] ['keɪmbɪdʒ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv]
" A girl at Cambridge I might have
" 一个 女孩 在 剑桥 我 可能 有
“我在剑桥可能遇到的一个女孩

[glæd][aɪ] ['hævnt] [gɒt][hɜ:(r); hə(r)][ɒn][maɪ][maɪnd] !
Glad I haven't got her on my mind !
高兴的 我 还没有 得到 她 在 我的 头脑 !
幸好我没一直想着她!

" [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['məʊmənt][ɒv; əv] [ʌn'ri:zənɪŋ] [fɪə(r)][hi:; hi] [vau] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]
" And in that moment of unreasoning fear he vowed he would not have
" 和 在 那 片刻 的 不讲道理 害怕 他 发誓 他 会 不是 有
[hɜ:(r); hə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
her on his mind .
她 在 他的 头脑 .
“在那一瞬间的非理性恐惧中，他发誓他绝不会再想起她。”

[ðen] [hɪz; ɪz][fɪə(r)] [left] [hɪm] ;
Then his fear left him ;
然后 他的 害怕 左边 他 ;
然后，他的恐惧消失了;

[hi:; hi][swæm][ɪn] ['i:zəli] [ɪ'nʌf] ,
he swam in easily enough ,
他 游泳 在 容易地 足够的 ,
他很轻松地就游了进去。

[draɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
dried himself in the sun ,
干燥 他自己 在 这 太阳 ,
在阳光下晒干身体，

[ænd; ənd] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [kləʊðz] .
and put on his clothes .
和 放 在 他的 衣服 .
然后穿上他的衣服。

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] [felt] [sɔ:(r)] ,
His heart felt sore ,
他的 心 毛毡 疮 ,
他感到心痛，

[bʌt; bət][nəʊ][lɒŋgə(r)] [eɪkt] ;
but no longer ached ;
但 不 更长 疼痛 ;
但不再感到疼痛;

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ku:l] [ænd; ənd] [rɪ'freft] .
his body cool and refreshed .
他的 身体 凉爽的 和 焕然一新 .
他感觉身体凉爽舒适。

[wen] [wʌn][ɪz][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][ˈæ]h3:rst] ,
When one is as young as Ashurst ,
什么时候 一 是 作为 年轻的 作为 阿什赫斯特 ,
当一个人像阿什赫斯特一样年轻的时候 ,

[ˈpɪtɪ] [ɪz][nʌt][ə; eɪ][ˈvaɪələnt][ɪˈməʊ(ə)n] .
pity is not a violent emotion .
遗憾 是 不是 一个 暴力 情感 .
怜悯不是一种激烈的情感。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,
和 ,

[bæk] [ɪn][ðə; ði] [hæliˈdeɪz] - [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] ,
back in the Hallidays ' sitting - room ,
后退 在 这 哈利迪 - 坐着 - 房间 ,
回到哈利迪家的客厅 ,

[ˈi:tɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrævənəs] [ti:] ,
eating a ravenous tea ,
吃 一个 贪婪的 茶 ,
狼吞虎咽地喝着茶 ,

[hi:; hi] [felt] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [rɪˈkʌvəd] [frɒm; frəm][ˈfi:və(r)] .
he felt much like a man recovered from fever .
他 毛毡 很多 喜欢 一个 男人 恢复 从 发烧 .
他感觉自己就像一个退烧的人。

[ˈevriθɪŋ] [si:md] [nju:] [ænd; ənd][klɪə(r)] ;
Everything seemed new and clear ;
一切 似乎 新的 和 清除 ;
一切都显得崭新而清晰 ;

[ðə; ði] [ti:] ,
the tea ,
这 茶 ,
茶 ,

[ðə; ði] [ˈbʌtəd] [təʊst][ænd; ənd][dʒæm] [ˈteɪstɪd] [əbˈsɜ:dlɪ] [gʊd] ;
the buttered toast and jam tasted absurdly good ;
这 涂黄油的 吐司 和 果酱 尝过 荒谬地 好的 ;
涂了黄油和果酱的吐司味道好得不可思议 ;

[təˈbækəʊ][hæd; həd][ˈnevə(r)] [smelt] [səʊ][naɪs] .
tobacco had never smelt so nice .
烟草 有 绝不 冶炼 所以 好的 .
烟草的味道从未如此好闻。

[ænd; ənd] [ˈwɔ:kɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈemptɪ] [ru:m] ,
And walking up and down the empty room ,
和 步行 向上 和 向下 这 空的 房间 ,
在空荡荡的房间里来回踱步

[hi:; hi] [stɒpt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][tu:; tə] [tʌtʃ] [ɔ:(r)] [lʊk] .
he stopped here and there to touch or look .
他 停止 这里 和 那里 到 触碰 或者 看 .
他时不时停下来，触摸或观看。

[hi:; hi] [tʊk] [ʌp] [ˈsteləz] [wɜ:k] - [ˈbɑ:skɪt] ,
He took up Stella's work - basket ,
他 采取 向上 斯特拉的 工作 - 篮子 ,
他拿起斯特拉的工作篮 ,

[ˈfɪŋɡəd] [ðə; ði] [ˈkɒtn] [ri:lz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈgeɪli] - [ˈkʌləd] [plæt][ɒv; əv] [ˈseʊɪŋ] [sɪks] ,
fingered the cotton reels and a gaily - coloured plait of sewing silks ,
用手指 这 棉布 卷轴 和 一个 兴高采烈地 - 有色 编 的 缝纫 帛 ,
她用手指摩挲着棉线轴和一团色彩鲜艳的缝纫丝线，

[smelt] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bæg] [fɪld] [wɪð] [ˈwʊd,rɒf] [ʃiː; ʃɪ] [kept] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
smelt at the little bag filled with woodroffe she kept among them .
冶炼 在 这 小的 包 已填 和 伍德罗夫 她 保留 之中 他们 .
她闻了闻放在他们中间的那袋装满木香的小袋子。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][piˈænəʊ] ,
He sat down at the piano ,
他 卫星 向下 在 这 钢琴 ,
他坐到钢琴前，

[ˈpleɪŋ] [tju:nz] [wɪð] [wʌn][ˈfɪŋɡə(r)] ,
playing tunes with one finger ,
玩耍 曲调 和 一 手指 ,
用一根手指演奏曲子，

[ˈθɪŋkɪŋ] :
thinking :
思维 :
思维：

- [tuː; tə] - [naɪt] [ʃɪl] [pleɪ] ;
' To - night she'll play ;
- 到 - 夜晚 壳 玩 ;
今晚她将上场比赛；

[aɪ][æɪ; ʃəl] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [ʃiːz] [ˈpleɪŋ] ;
I shall watch her while she's playing ;
我 将 手表 她 尽管 她是 玩耍 ;
我会看着她玩耍；

[aɪ ˈtiː] [dʌz] [em ˈiː] [gʊd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] . -
it does me good to watch her . '
它 做 我 好的 到 手表 她 . -
看着她，我觉得很好。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [bʊk] ,
He took up the book ,
他 采取 向上 这 书 ,
他拿起那本书，

[wɪtʃ] [stiːl] [leɪ] [weə(r)] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [pleɪst] [aɪ ˈtiː] [brˈsaɪd] [hɪm] ,
which still lay where she had placed it beside him ,
哪个 仍然 躺 在哪里 她 有 放置 它 旁 他 ,
它仍然放在她当初放在他身边的地方。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [riːd] .
and tried to read .
和 尝试 到 读 .
然后试着读了一下。

[bʌt; bət] [ˈmegənz] [ˈlɪt(ə)] ,
But Megan's little ,
但 梅根的 小的 ,
但梅根的个子很小，

[sæd] [ˈfɪɡə(r)] [brˈgæən][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [æt; ət][wʌns] ,
sad figure began to come back at once ,
伤心 数字 开始 到 来 后退 在 一次 ,
悲伤的身影立刻再次浮现出来，

[ænd; ənd][hi:; hi][gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [li:nd] [ɪn][ðə; ði] ['windəʊ] ,
and he got up and leaned in the window ,
和 他 得到 向上 和 倾斜 在 这 窗户 ,
于是他起身，倚在窗户上。

['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [θrʌʃ] [ɪn][ðə; ði] ['kres(ə)nt] ['gɑ:dnz] ,
listening to the thrushes in the Crescent gardens ,
聆听 到 这 画眉 在 这 新月 花园 ,
在新月花园里聆听画眉的鸣叫，

['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [si:] ,
gazing at the sea ,
凝视 在 这 海 ,
凝视着大海，

['dri:mi] [ænd; ənd] [blu:] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [tri:z] .
dreamy and blue below the trees .
梦幻般的 和 蓝色的 以下 这 树木 .
树下是梦幻般的蓝色。

[ə; eɪ] ['sɜ:vənt] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [kliəd] [ðə; ði] [ti:] [ə'weɪ] ,
A servant came in and cleared the tea away ,
一个 仆人 来了 在 和 已清除 这 茶 离开 ,
一个仆人进来把茶水收走了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [stɪl] [stʊd] ,
and he still stood ,
和 他 仍然 站立 ,
他仍然站着，

[ɪn'heɪlɪŋ] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [eə(r)] ,
inhaling the evening air ,
吸入 这 晚上 空气 ,
吸入傍晚的空气，

['traɪɪŋ] [nɒt][tu:; tə] [θɪŋk] .
trying not to think .
尝试 不是 到 思考 .
尽量不去思考。

[ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [hælıdeɪz] ['kʌmɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kres(ə)nt] ,
Then he saw the Hallidays coming through the gate of the Crescent ,
然后 他 锯 这 哈利迪 未来 通过 这 门 的 这 新月 ,
然后他看见哈利迪一家从新月形建筑的大门走了进来。

['stelə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['fɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
Stella a little in front of Phil and the children ,
斯特拉 一个 小的 在 正面 的 菲尔 和 这 孩子们 ,
斯特拉稍微走在菲尔和孩子们前面。

[wɪð] [ðeə(r)] [b'a:skɪts] ,
with their baskets ,
和 他们的 篮子 ,
他们带着篮子，

[ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [hi:; hi] [dru:] [bæk] .
and instinctively he drew back .
和 本能地 他 画 后退 .
他本能地后退了一步。

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,
His heart ,
他的 心 ,
他的心，

[tu:] [sɔ:(r)][ænd; ənd] [dis'kʌmfɪtɪd] ,
too sore and discomfited ,
也 疼 和 不安 ,

太过疼痛和不适

[fræŋk] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ɪn'kaʊntə(r)] ,
shrank from this encounter ,
缩小 从 这 遇到 ,

这次遭遇让他感到畏缩。

[jet] ['wɒntɪd] [ɪts] ['frendli] ['sɒləs] - - [bɔ:(r)][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [ðɪs] ['ɪnfluəns] ,
yet wanted its friendly solace - - bore a grudge against this influence ,
然而 通缉 它是 友好的 慰藉 - - 钻孔 一个 怨恨 反对 这 影响 ,

然而，他却渴望得到这种友好的慰藉——对这种影响怀有怨恨。

[jet] [kreiv] [ɪts] [ku:l] [ɪnəs(ə)ns] ,
yet craved its cool innocence ,
然而 渴望 它是凉爽的 无辜 ,

然而，他却渴望它那份清冷的纯真。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['plezə(r)] [ʌv; əv] ['wɒtʃɪŋ] ['steɪləz] [feɪs] .
and the pleasure of watching Stella's face .
和 这 乐趣 的 观看 斯特拉的 脸 .

以及欣赏斯特拉表情的乐趣。

[frɒm; frəm] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][pi'ænəʊ][hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][stænd]
From against the wall behind the piano he saw her come in and stand
从 反对 这 墙 在后面 这 钢琴 他 锯 她 来 在 和 站立
[lʊkɪŋ] [ə; eɪ][lɪt(ə)] [blæŋk][æz; əz] [ðəʊ] [disə'pɔɪntɪd] ;
looking a little blank as though disappointed ;
寻找 一个 小的 空白的 作为 尽管 失望的 ;

他从钢琴后面的墙上看到她走了进来，站在那里，神情有些茫然，似乎有些失望；

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [hɪm][ænd; ənd] [smaɪld] ,
then she saw him and smiled ,
然后 她 锯 他 和 微笑 ,

然后她看到了他，笑了。

[ə; eɪ] [swɪft] ,
a swift ,
一个 迅速 ,

迅捷的，

['brɪliənt] [smaɪl] [wɪtʃ] [wɔ:m] [jet] ['ɪrɪteɪtɪd] ['æʃhɜ:rst] .
brilliant smile which warmed yet irritated Ashurst .
杰出的 微笑 哪个 温暖 然而 受刺激 阿什赫斯特 .

灿烂的笑容让阿什赫斯特既感到温暖又感到恼火。

" [ju:; jʊ]['nevə(r)] [keɪm] ['ɑ:ftə(r)][ju: 'es] ,
" **You never came after us** ,
" 你 绝不 来了 后 我们 ,

你们从未追捕过我们，

[fræŋk] . "
Frank . "
坦率 . "

坦率。”

" [nəʊ] ;
" **No** ;
" 不 ;

“不;

[ai] [faʊnd] [ai] ['kʊd(ə)nt] . "

I found I couldn't . "

我 成立 我 不能 . "

我发现我做不到。

" [lʊk] !

Look !

" 看 !

“看！

[wiː; wi] [pɪkt] [sʌtʃ] ['lʌvli] [leɪt] ['vaɪələits] !

We picked such lovely late violets !

我们 挑选 这样的 迷人的 晚的 紫罗兰 !

我们采摘到了好漂亮的晚开紫罗兰！

" [fiː; fɪ] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] .

She held out a bunch .

" 她 握住 出去 一个 束 .

她拿出了一堆。

[ʌʃhɜːrst] [pʊt] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [tuː; tə] [ðəm; ðəm] ,

Ashurst put his nose to them ,

阿什赫斯特 放 他的 鼻子 到 他们 ,

阿什赫斯特把鼻子凑近它们，

[ænd; ʌnd] [ðeə(r)] [stɜːd] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [veɪg] ['lɒŋɪŋ] ,

and there stirred within him vague longings ,

和 那里 搅拌 之内 他 模糊的 渴望 ,

他心中涌起一丝模糊的渴望，

[tʃɪld] ['ɪnstəntli] [baɪ] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['megənz] ['æŋkʌs] [feɪs] ['lɪftɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

chilled instantly by a vision of Megan's anxious face lifted to the faces of the

冷藏 即刻 经过 一个 想象 的 梅根的 焦虑的 脸 抬起 到 这 面孔 的 这

[ˈpɑːsə(r)] - [baɪ] .

passers - by .

过路人 - 经过 .

看到梅根焦虑的表情映入路人的眼帘，我顿时感到一阵寒意。

[hiː; hi] [sed] ['ʃɔːtli] :

He said shortly :

他 说 不久 :

他简短地说道：

" [haʊ] ['dʒɒli] !

How jolly !

" 如何 快乐的 !

“真高兴！ ”

" [ænd; ʌnd] [tɜːnd] [ə'weɪ] .

and turned away .

" 和 转向 离开 .

然后转身离开。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] ,

He went up to his room ,

他 去 向上 到 他的 房间 ,

他回到了自己的房间。

[ænd; ʌnd] ,

and ,

和 ,

和，

[ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
avoiding the children ,
避免 这 孩子们 ,

避开孩子，

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [steəz] ,
who were coming up the stairs ,
WHO 是 未来 向上 这 楼梯 ,

他们正走上楼梯，

[θru:] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz][bed] ,
threw himself on his bed ,
扔 他自己 在 他的 床 ,

他扑倒在床上，

[ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [krɒst] [əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and lay there with his arms crossed over his face .
和 躺 那里 和 他的 武器 交叉 超过 他的 脸 .

他躺在那里，双臂交叉抱在脸上。

[naʊ] [ðæt] [hi:: hi] [felt] [ðə; ði][daɪ] ['ri:əli] [kɑ:st] ,
Now that he felt the die really cast ,
现在 那 他 毛毡 这 死 真的 投掷 ,

现在他感觉大势已去，

[ænd; ənd] ['megən] ['gɪv(ə)n][ʌp] ,
and Megan given up ,
和 梅根 给定 向上 ,

梅根放弃了。

[hi:: hi] [heɪt] [hɪm'self] ,
he hated himself ,
他 憎恨 他自己 ,

他恨自己。

[ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst] [heɪt] [ðə; ði] [hælɪdeɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['helθi] ,
and almost hated the Hallidays and their atmosphere of healthy ,
和 几乎 憎恨 这 哈利迪 和 他们的 气氛 的 健康 ,

我几乎讨厌哈利迪一家和他们营造的健康氛围，

['hæpi] ['ɪŋɡlɪʃ] [hoʊmz] .
happy English homes .
快乐的 英语 房屋 .

幸福的英国家庭。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [tʃɑ:nst] [hɪə(r)] ,
Why should they have chanced here ,
为什么 应该 他们 有 偶然 这里 ,

他们为什么要冒险来到这里？

[tu:: tə] [draɪv] [ə'weɪ] [fɜ:st] [lʌv] - - [tu:: tə] [ʃəʊ] [hɪm] [ðæt] [hi:: hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:: tə][bi:: bi][nəʊ] ['betə(r)]
to drive away first love - - to show him that he was going to be no better
到 驾驶 离开 第一的 爱 - - 到 展示 他 那 他 曾是 去 到 是 不 更好的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɒmən] [sɪ'dju:sə(r)] ?
than a common seducer ?
比 一个 常见的 诱惑者 ?

赶走初恋——是为了让他明白，他不过是个普通的花花公子？

[wɒt] [raɪt] [hæd; həd] ['stelə] ,
What right had Stella ,
什么 正确的 有 斯特拉 ,

斯特拉有什么权利？

[wið] [h3:(r); hə(r)][feə(r)] ,
with her fair ,
和 她 公平的 ,

她容光焕发，

[ʃaɪ] ['bju:ti] ,
shy beauty ,
害羞的 美丽 ,

羞涩的美人，

[tu:; tə] [meɪk] [hɪm] [nəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] ['s3:t(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [wəd] ['nevə(r)] ['mæri] ['megən] ;
to make him know for certain that he would never marry Megan ;
到 制作 他 知道 为了 肯定 那 他 会 绝不 结婚 梅根 ;

让他确信他永远不可能娶梅根；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

['tɑ:rnɪʃɪŋ] [aɪ 'ti:][ɔ:l] ,
tarnishing it all ,
失去光泽 它 全部 ,

玷污一切，

[brɪŋ] [hɪm] [sʌtʃ] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] [rɪ'gretfl] ['lɒŋɪŋ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['pɪti] ?
bring him such bitterness of regretful longing and such pity ?
带来 他 这样的 苦味 的 遗憾 渴望 和 这样的 遗憾 ?

给他带来如此苦涩的悔恨和怜悯吗？

['megən] [wəd] [bi:; bi] [bæk] [baɪ] [naʊ] ,
Megan would be back by now ,
梅根 会 是 后退 经过 现在 ,

梅根现在应该已经回来了。

[wɔ:n] [aʊt] [baɪ][h3:(r); hə(r)] ['mɪzrəbl] [si:kɪŋ] - - [pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !
worn out by her miserable seeking - - poor little thing !
磨损 出去 经过 她 悲惨的 寻求 - - 贫穷的 小的 事物 !

她被悲惨的寻觅折磨得筋疲力尽——可怜的小家伙！

- - [ɪk'spektɪŋ] ,
- - **expecting** ,
- - 期待 ,

——期待着，

[pə'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

也许，

[tu:; tə][faɪnd][hɪm] [ðeə(r)] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [ri:tʃt] [həʊm] .
to find him there when she reached home .
到 寻找 他 那里 什么时候 她 达到 家 .

她到家时发现他在那里。

[æʃh3:rst] [bɪt][æt; ət][hɪz; ɪz] [sli:v] ,
Ashurst bit at his sleeve ,
阿什赫斯特 少量 在 他的 袖子 ,

阿什赫斯特咬着自己的袖子

[tu:; tə]['staɪf(ə)] [ə; eɪ] [grəʊn] [ɒv; əv] [rɪ'mɔ:sfl] ['lɒŋɪŋ] .
to stifle a groan of remorseful longing .
到 窒息 一个 呻吟 的 懊悔的 渴望 .

强忍住一声充满悔恨与渴望的呻吟。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] ['dɪnə(r)] [glʌm] [ænd; ənd] ['saɪlənt] ,
He went to dinner glum and silent ,
他 去 到 晚餐 沮丧 和 沉默的 ,
他闷闷不乐、一言不发地去吃晚饭了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mu:d] [θru:] [ə; eɪ] [dɪndʒ] ['i:v(ə)n]['əʊvə(r)][ðə; ði] [tʃɪldrən] .
and his mood threw a dinge even over the children .
和 他的 情绪 扔 一个 丁格 甚至 超过 这 孩子们 .
他的坏心情甚至影响到了孩子们。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['melənkəli] ,
It was a melancholy ,
它 曾是 一个 忧郁 ,
那是一种忧郁的，

['rɑ:ðə(r)] [ɪl] ['tempəd] ['i:vniŋ] ,
rather ill tempered evening ,
相当 患病的 淬火 晚上 ,
一个相当不愉快的夜晚，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] ['taɪəd] ;
for they were all tired ;
为了 他们 是 全部 疲劳的 ;
因为他们都很累了；

['sevrəl] [taɪmz] [hi:; hi] [kɔ:t] ['stelə] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [hɜ:t] ,
several times he caught Stella looking at him with a hurt ,
一些 时代 他 捕捉 斯特拉 寻找 在 他 和 一个 伤害 ,
他好几次发现斯特拉用受伤的眼神看着他。

['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
puzzled expression ,
困惑 表达 ,
一脸困惑的表情

[ænd; ənd] [ðɪs] [pli:zd] [hɪz; ɪz]['i:v(ə)l] [mu:d] .
and this pleased his evil mood .
和 这 高兴 他的 邪恶的 情绪 .
这让他邪恶的心情更加愉悦。

[hi:; hi] [slept] ['mɪzrəbli] ;
He slept miserably ;
他 睡着了 惨痛地 ;
他睡得很差；

[gɒt] [ʌp] [kwaɪt] ['ɜ:li] ,
got up quite early ,
得到 向上 相当 早期的 ,
起得挺早的，

[ænd; ənd] ['wɒndə] [aʊt] .
and wandered out .
和 漫步 出去 .
然后就溜达出去了。

[hi:; hi] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] .
He went down to the beach .
他 去 向下 到 这 海滩 .
他去了海滩。

[ə'ləʊn] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [sə'ri:n] ,
Alone there with the serene ,
独自的 那里 和 这 安详 ,
独自一人，享受着宁静，

[ðə; ði] [blu:] ,
the blue ,
这 蓝色的 ,

蓝色,

[ðə; ði] ['sʌnlɪt] [si:] ,
the sunlit sea ,
这 阳光照射 海 ,

阳光照耀下的大海

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] [rɪ'læksɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
his heart relaxed a little .
他的 心 轻松 一个 小的 .

他的心稍微放松了一些。

[kən'si:tɪd] [fu:l] - - [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['megən] [wʊd] [teɪk] [aɪ 'ti:] [səʊ] [hɑ:d] !
Conceited fool - - to think that Megan would take it so hard !
自负 傻子 - - 到 思考 那 梅根 会 拿 它 所以 难的 !

真是个自负的傻瓜——居然以为梅根会这么难过！

[ɪn] [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:(r)] [tu:] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['ɔ:lməʊst] [hæv; həv] [fə'ɡɒtn] !
In a week or two she would almost have forgotten !
在 一个 星期 或者 二 她 会 几乎 有 被遗忘的 !

过一两个星期她可能就几乎忘了！

[ænd; ʌnd] [hi:; hi] [wel] ,
And he well ,
和 他 出色地 ,

他很好,

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] [rɪ'wɔ:d] [ɒv; əv] ['vɜ:tʃu:] !
he would have the reward of virtue !
他 会 有 这 报酬 的 美德 !

他将获得美德的奖赏！

[ə; eɪ] [gʊd] [jʌŋ] [mæn] !
A good young man !
一个 好的 年轻的 男人 !

一个优秀的年轻人！

[ɪf] ['stelə] [nju:] ,
If Stella knew ,
如果 斯特拉 知道 ,

如果斯特拉知道的话,

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm] [hɜ:(r); hə(r)] ['blesɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðæt] ['dev(ə)l] [ʃi:; ʃi] [brɪ'li:vɪd] [ɪn] ;
she would give him her blessing for resisting that devil she believed in ;
她 会 给 他 她 祝福 为了 抵抗 那 魔鬼 她 相信 在 ;

她会祝福他抵制她所信仰的那个魔鬼；

[ænd; ʌnd] [hi:; hi] ['ʌtə] [ə; eɪ] [hɑ:d] [lɑ:f] .
and he uttered a hard laugh .
和 他 说出 一个 难的 笑 .

他发出了一声爽朗的笑声。

[bʌt; bət] ['sləʊli] [ðə; ði] [pi:s] [ænd; ʌnd] ['bju:ti] [ɒv; əv] [si:] [ænd; ʌnd] [skaɪ] ,
But slowly the peace and beauty of sea and sky ,
但 缓慢地 这 和平 和 美丽 的 海 和 天空 ,

但渐渐地，大海和天空的宁静与美丽.....

[ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊnli] ['si:ɡəl] ,
the flight of the lonely seagulls ,
这 航班 的 这 孤独 海鸥 ,

孤独海鸥的飞行

[meɪd] [hɪm] [fi:l] [ə'feɪmd] :
made him feel ashamed .
制成 他 感觉 羞愧 :

这让他感到羞愧。

[hi:; hi] [beɪðd] ,
He bathed ,
他 洗澡 ,

他洗了个澡，

[ænd; ənd] [tɜ:nd] ['həʊmwədz] .
and turned homewards .
和 转向 回家 :

然后转身往家走去。

[ɪn][ðə; ði] ['kres(ə)nt] ['ga:dnz] ['stelə] [hɜ:'self] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][kæmp] [stu:l] ,
In the Crescent gardens Stella herself was sitting on a camp stool ,
在 这 新月 花园 斯特拉 她自己 曾是 坐着 在 一个 营 凳子 ,
在克雷森特花园里，斯特拉本人正坐在一个折叠凳上。

['sketʃɪŋ] .
sketching .
素描 :

素描。

[hi:; hi] [stəʊl] [ʌp] [kləʊz] [br'haɪnd] .
He stole up close behind .
他 偷窃 向上 关闭 在后面 :

他悄悄地跟在后面。

[haʊ] [feə(r)][ænd; ənd] ['prɪti] [fi:; ji][wɒz; wəz] ,
How fair and pretty she was ,
如何 公平的 和 漂亮的 她 曾是 ,
她多么美丽动人啊！

[bent] ['dɪlɪdʒəntli] ,
bent diligently ,
弯曲 勤勉地 ,

勤奋地弯腰，

['həʊldɪŋ] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] [brʌʃ] ,
holding up her brush ,
保持 向上 她 刷子 ,

她举起画笔，

['meɪʒərɪŋ] ,
measuring ,
测量 ,

测量，

['rɪŋklɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [braʊz] .
wrinkling her brows .
皱纹 她 眉毛 :

她皱起了眉头。

[hi:; hi] [sed] ['dʒəntli] :
He said gently :
他 说 轻轻地 :

他轻声说道：

" ['sɒri] [aɪ][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bi:st] [lɑ:st] [naɪt] ,
" Sorry I was such a beast last night ,
" 对不起 我 曾是 这样的 一个 兽 最后的 夜晚 ,

“对不起，我昨晚太暴躁了。”

[ˈstelə] .
Stella .
斯特拉 .

斯特拉。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [raʊnd] ,
" **She turned round** ,
" 她 转向 圆形的 ,

她转过身，

[ˈstɑːtld] ,
startled ,
惊慌 ,

惊愕地

[flʌʃt] [ˈveri] [pɪŋk] ,
flushed very pink ,
酡 非常 粉色的 ,

脸颊泛起淡淡的粉红色，

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kwɪk] [wei] :
and said in her quick way :
和 说 在 她 快的 方式 :

她迅速地说道：

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
" **It's all right** .
" 它是 全部 正确的 .

“没关系。

[aɪ] [ŋjuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] .
I knew there was something .
我 知道 那里 曾是 某物 .

我知道肯定有什么事发生。

[brɪ'twiːn] [frendz] [,aɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] ,
Between friends it doesn't matter ,
之间 朋友们 它 不 事情 ,

朋友之间无所谓。

[dʌz] [,aɪ 'tiː] ?
does it ?
做 它 ?

是吗？

" ['æʃhɜːrst] ['ɑːnsə(r)d] :
" **Ashurst answered** :
" 阿什赫斯特 回答 :

阿什赫斯特回答道：

" [brɪ'twiːn] [frendz] - - [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,
" **Between friends - - and we are** ,
" 之间 朋友们 - - 和 我们 是 ,

“朋友之间——而我们确实是朋友——

[ɑːrnt] [wiː; wi] ?
aren't we ?
不是 我们 ?

难道不是吗？

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm] ,
" **She looked up at him** ,
" 她 看起来 向上 在 他 ,

她抬头看着他，

[n'ɒdɪd] ['vi:əməntli] ,
nodded **vehemently** ,
点头 强烈地 ,

他用力地点了点头。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['ʌpə(r)] [ti:θ] [gli:m] [ə'gen] [ɪn] [ðæt] [swɪft] ,
and **her** **upper teeth** **gleamed** **again** **in** **that** **swift** ,
和 她 上 牙齿 闪闪发光 再次 在 那 迅速 ,

她的上排牙齿在那迅捷的动作中再次闪闪发光。

['brɪliənt] [smaɪl] .
brilliant **smile** .
杰出的 微笑 .

灿烂的笑容。

[θri:] [deɪz] ['leɪtə(r)][hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə] ['lʌndən] ,
Three **days** **later** **he** **went** **back** **to** **London** ,
三 天 之后 他 去 后退 到 伦敦 ,

三天后他返回伦敦。

['trævəlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [hæ'lɪdeɪz] .
travelling **with** **the** **Hallidays** .
旅行 和 这 哈利迪 .

与哈利迪一家一起旅行。

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [fɑ:m] .
He **had** **not** **written** **to** **the** **farm** .
他 有 不是 书面 到 这 农场 .

他没有给农场写信。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðəə(r)][hi:; hi][kʊd; kəd] [seɪ] ?
What **was** **there** **he** **could** **say** ?
什么 曾是 那里 他 可以 说 ?

他还能说什么呢？

[ɒn] [ðə; ði] [lɑ:st] [deɪ] [ɒv; əv] ['eɪprəl] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)][hi:; hi][ænd; ənd] ['stelə] [wɜ:(r); wə(r)] ['mærid] .
On **the** **last** **day** **of** **April** **in** **the** **following** **year** **he** **and** **Stella** **were** **married** .
在 这 最后的 天 的 四月 在 这 下列的 年 他 和 斯特拉 是 已婚 .

. . . .
: : :
. . . .

次年四月的最后一天，他和斯特拉结婚了.....

[sʌtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] - ['meməriz] ,
Such **were** **Ashurst's** **memories** ,
这样的 是 - 回忆 ,

这就是阿什赫斯特的记忆。

['sɪtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gɔ:s] ,
sitting **against** **the** **wall** **among** **the** **gorse** ,
坐着 反对 这 墙 之中 这 金雀花 ,

坐在金雀花丛中的墙边，

[ɒn][hɪz; ɪz]['sɪlvə(r)] - ['wedɪŋ] [deɪ] .
on **his** **silver** - **wedding** **day** .
在 他的 银 - 婚礼 天 .

在他银婚纪念日那天。

[æt; ət] [ðɪs] ['veri] [spɒt] ,
At **this** **very** **spot** ,
在 这 非常 点 ,

就在这里，

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][leɪd] [aʊt] [ðə; ði] [lʌnt] ,
where he had laid out the lunch ,
在哪里 他 有 铺设 出去 这 午餐 ,

他把午餐摆放在那里，

[ˈmegən] [mʌst; məst][hæv; həv] [stʊd] [ˈaʊtlaɪnd] [əˈgenst] [ðə; ði][skaɪ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːst] [kɔːt]
Megan must have stood outlined against the sky when he had first caught
梅根 必须 有 站立 概述 反对 这 天空 什么时候 他 有 第一的 捕捉
[saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
sight of her .
视线 的 她 .

他第一次见到梅根时，她一定像一道美丽的风景线映衬着天空。

[ɒv; əv][ɔːl][kwɪə(r)] [kəʊˈɪnsɪdəns] !
Of all queer coincidences !
的 全部 酷儿 巧合 !

真是匪夷所思的巧合！

[ænd; ənd][ðəə(r)] [muːvd] [ɪn][hɪm][ə; eɪ] [ˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [əˈgen] [ðə; ði] [fɑːm]
And there moved in him a longing to go down and see again the farm
和 那里 已搬 在 他 一个 渴望 到 去 向下 和 看 再次 这 农场
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːtʃəd] ,
and the orchard ,
和 这 果园 ,

他心中涌起一股强烈的渴望，想要再去看看那座农场和果园。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmedəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒɪpsɪ][ˈbɒg(ə)] .
and the meadow of the gipsy bogle .
和 这 草地 的 这 吉普赛人 博格尔 .

还有吉普赛沼泽地。

[,aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [lɒŋ] ;
It would not take long ;
它 会 不是 拿 长的 ;

不会花很长时间；

[ˈstelə] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ˈaʊə(r)] [jet] ,
Stella would be an hour yet ,
斯特拉 会 是 一个 小时 然而 ,

斯特拉还要一个小时才到。

[pəˈhæps] .
perhaps .
也许 .

也许。

[haʊ] [wel] [hiː; hi] [rɪˈmembəd] [,aɪ ˈtiː][ɔːl] - - [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkraʊnɪŋ] [gruːp] [ɒv; əv][paɪn] [triːz] ,
How well he remembered it all - - the little crowning group of pine trees ,
如何 出色地 他 记得 它 全部 - - 这 小的 加冕 团体 的 松树 树木 ,

他记得多么清楚啊——那片高耸入云的松树林，

[ðə; ði] [stiːp] - [ʌp] [grɑːs] [hɪl] [brˈhaɪnd] !
the steep - up grass hill behind !
这 陡 - 向上 草 爬坡道 在后面 !

后面是陡峭的草坡！

[hiː; hi] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] [fɑːm] [geɪt] .
He paused at the farm gate .
他 暂停 在 这 农场 门 .

他在农场门口停了下来。

[ðə; ði] [ləʊ] [stəʊn] [haʊs] ,
The low stone house ,
这 低的 石头 房子 ,

那座低矮的石头房子，

[ðə; ði] [ju:] - [tri:] [pɔ:tʃ] ,
the yew - tree porch ,
这 紫杉 - 树 门廊 ,

紫杉树门廊，

[ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] ['kʌrənts] - - [nɒt] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ][bɪt] ;
the flowering currants - - not changed a bit ;
这 开花 醋栗 - - 不是 已更改 一个 少量 ;

开花的醋栗——一点变化也没有；

['i:v(ə)n][ðə; ði][əʊld] [gri:n] [tʃeə(r)][wɒz; wəz] [aʊt] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] [grɑ:s] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
even the old green chair was out there on the grass under the window ,
甚至 这 老的 绿色的 椅子 曾是 出去 那里 在 这 草 在下面 这 窗户 ,

就连那把旧绿椅子也放在窗户下的草地上。

[weə(r)] [hi:: hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ʌp][tu:: tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [naɪt] [tu:: tə] [teɪk] [ðə; ði] [ki:] .
where he had reached up to her that night to take the key .
在哪里 他 有 达到 向上 到 她 那 夜晚 到 拿 这 钥匙 .

那天晚上，他曾伸手去拿她手中的钥匙。

[ðen] [hi:: hi] [tɜ:nd] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] ,
Then he turned down the lane ,
然后 他 转向 向下 这 车道 ,

然后他拐进了小路，

[ænd; ənd] [stʊd] ['li:nɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ɔ:tʃəd] [geɪt] - [greɪ] ['skelɪt(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [geɪt] ,
and stood leaning on the orchard gate - grey skeleton of a gate ,
和 站立 倾斜 在 这 果园 门 - 灰色的 骨骼 的 一个 门 ,

他倚靠在果园大门上——那大门只剩下灰色的骨架。

[æz; əz] [ðen] .
as then .
作为 然后 .

如当时一样。

[ə; eɪ] [blæk] [pɪg][i:v(ə)n][wɒz; wəz] ['wɒndərɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] .
A black pig even was wandering in there among the trees .
一个 黑色的 猪 甚至 曾是 漫游 在 那里 之中 这 树木 .

甚至还有一头黑猪在树林里闲逛。

[wɒz; wəz][aɪ 'ti:] [tru:] [ðæt] ['twenti] - [sɪks] [j'iəz] [hæd; həd] [pɑ:st] ,
Was it true that twenty - six years had passed ,
曾是 它 真的 那 二十 - 六 年 有 通过了 ,

真的已经过去了二十六年吗？

[ɔ:(r)][hæd; həd][hi:: hi] [dri:md] [ænd; ənd] [ə'weɪkənd] [tu:: tə][faɪnd][megən] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][baɪ]
or had he dreamed and awakened to find Megan waiting for him by
或者 有 他 梦见 和 觉醒 到 寻找 梅根 等待 为了 他 经过

[ðə; ði][bɪg]['æp(ə)] [tri:] ?
the big apple tree ?
这 大的 苹果 树 ?

或者，他是在做梦，醒来后发现梅根在大苹果树下等着他？

[ʌnˈkɒŋfəsli] [hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['grɪzld] [brəd] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm'self]
Unconsciously he put up his hand to his grizzled beard and brought himself
不知不觉 他 放 向上 他的 手 到 他的 斑白 胡须 和 带来 他自己
[bæk] [tuː; tə] [ri'æləti] .
back to reality .
后退 到 现实 .

他下意识地抬手摸了摸自己满是胡茬的胡子，这才回过神来。

[ˈəʊpənɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] ,
Opening the gate ,
开幕 这 门 ,

打开大门，

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [dɒks] [ænd; ənd] ['netlɪz] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]
he made his way down through the docks and nettles till he came to the
他 制成 他的 方式 向下 通过 这 码头 和 荨麻 直到 他 来了 到 这
[edʒ] ,
edge ,
边缘 ,

他穿过码头和荨麻丛，一直走到岸边。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] ['æp(ə)] [triː] [ɪt'self] .
and the old apple tree itself .
和 这 老的 苹果 树 本身 .

还有那棵老苹果树本身。

[ʌn'tʃeɪndʒd] !
Unchanged !
未更改 !

未改变！

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['laɪkən] ,
A little more of the greygreen lichen ,
一个 小的 更多的 的 这 - 地衣 ,

再多一些灰绿色的地衣，

[ə; eɪ] [ded] [braːnt] [ɔː(r)] [tuː] ,
a dead branch or two ,
一个 死的 分支 或者 二 ,

一两根枯枝

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [aɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['əʊnli] [lɑːst] [naɪt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]
and for the rest it might have been only last night that he had
和 为了 这 休息 它 可能 有 到过 仅有的 最后的 夜晚 那 他 有
[ɪm'breɪst] [ðæt] ['mɒsi] [trʌŋk] ['ɑːftə(r)] ['megənz] [flaɪt] [ænd; ənd] [ɪn'heɪld] [ɪts] ['wʊdi] ['seɪvə(r)] ,
embraced that mossy trunk after Megan's flight and inhaled its woody savour ,
拥抱 那 苔藓 树干 后 梅根的 航班 和 吸入 它是 木质的 品尝 ,

至于其他方面，或许就在昨晚，在梅根飞走之后，他还拥抱了那棵长满青苔的树干，深深吸了一口它木质的香气。

[waɪl] [ə'boʊv] [hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] ['muːnlɪt] ['blɒsəm] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə]
while above his head the moonlit blossom had seemed to
尽管 多于 他的 头 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 开花 有 似乎 到
[briːð] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] .
breathe and live .
呼吸 和 居住 .

而他头顶上，月光下的花朵仿佛在呼吸，在生长。

[ɪn] [ðæt] ['ɜːli] [sprɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [bʌdz] [wɜː(r); wə(r)] ['fəʊɪŋ] [ɔː'redi] ;
In that early spring a few buds were showing already ;
在 那 早期的 春天 一个 很少 花蕾 是 显示 已经 ;

早春时节，已经冒出了一些花苞；

[ðə; ði] ['blækɜːd] ['ʃaʊtɪŋ] [ðeə(r)] [sɔːŋz] ,
the blackbirds shouting their songs ,
这 黑鸟 喊叫 他们的 歌曲 ,

黑鸟们鸣叫着，

[ə; eɪ] ['kʊkuː] ['kɔːlɪŋ] ,
a cuckoo calling ,
一个 布谷鸟 呼叫 ,

杜鹃鸟的叫声

[ðə; ði] ['sʌnlait] [braɪt] [ænd; ənd] [wɔːm] .
the sunlight bright and warm .
这 阳光 明亮的 和 温暖的 .

阳光明媚温暖。

[ɪn'kredəbli] [ðə; ði] [seɪm] - [ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] [traʊt] - [striːm] ,
Incredibly the same - the chattering trout - stream ,
难以置信 这 相同的 - 这 喋喋不休 鳟鱼 - 溪流 ,

难以置信地相同——溪流中叽叽喳喳的鳟鱼，

[ðə; ði] ['nærəʊ] [puːl] [hiː; hi][hæd; həd][leɪn][ɪn] ['evri] ['mɔːnɪŋ] ,
the narrow pool he had lain in every morning ,
这 狭窄的 水池 他 有 莱恩 在 每一个 早晨 ,

他每天早上都躺在那条狭窄的水池里，

['splæʃɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][flæŋks][ænd; ənd] [tʃest] ;
splashing the water over his flanks and chest ;
溅起水花 这 水 超过 他的 侧翼 和 胸部 ;

他将水泼到侧腹和胸前；

[ænd; ənd][aʊt] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][waɪld] ['medəʊ] [ðə; ði] [biːtʃ] [klʌmp] [ænd; ənd][ðə; ði] [stəʊn] [weə(r)] [ðə; ði]
and out there in the wild meadow the beech clump and the stone where the
和 出去 那里 在 这 荒野 草地 这 山毛榉 丛 和 这 石头 在哪里 这

['dʒɪpsɪ] ['bɔʊgi][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][sɪt] .
gipsy bogie was supposed to sit .
吉普赛人 转向架 曾是 据称 到 坐 .

在荒野的草地上，有一丛山毛榉树和一块石头，据说吉普赛人的马车就停在那里。

[ænd; ənd][æn; ən] [eɪk] [fɔː(r); fə(r)] [lɒst] [juːθ] ,
And an ache for lost youth ,
和 一个 疼痛 为了 丢失的 青年 ,

还有对逝去青春的怀念，

[ə; eɪ] ['hæŋkərɪŋ] ,
a hankering ,
一个 渴望 ,

渴望，

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['weɪstɪd] [lʌv] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] ,
a sense of wasted love and sweetness ,
一个 感觉 的 浪费 爱 和 甜味 ,

一种被浪费的爱与甜蜜的感觉，

[grɪpt] ['æʃhɜːrst][baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] .
gripped Ashurst by the throat .
紧握 阿什赫斯特 经过 这 喉 .

他掐住了阿什赫斯特的喉咙。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ,
Surely ,
一定 ,

一定，

[ɒn] [ðɪs] [z:θ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [waɪld] ['bjʊ:ti] ,
on this earth of such wild beauty ,
在这地球上的这样的荒野美丽 ,
在这片拥有如此壮丽自然风光的土地上 ,

[wʌn] [wɒz; wəz] [ment] [tu:; tə][həʊld][ˈræptʃə(r)][tu:; tə] [wʌnz] [hɑ:t] ,
one was meant to hold rapture to one's heart ,
— 曾是意思是到抓住狂喜到一个人的心 ,
— 一是应该将狂喜珍藏于心 ,

[æz; əz] [ðɪs] [z:θ] [ænd; ənd][skaɪ] [held] [aɪ 'ti:] !
as this earth and sky held it !
作为这地球和天空握住它 !
这片天地曾承载着它 !

[ænd; ənd] [jet] ,
And yet ,
和然而 ,
然而 ,

[wʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] !
one could not !
— 可以不是 !
不可能 !

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:m] ,
He went to the edge of the stream ,
他去到这边缘的这溪流 ,
他走到溪边 ,

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪt(ə)] [pu:l] ,
and looking down at the little pool ,
和寻找向下在这小的水池 ,
低头看着小水池 ,

[θɔ:t] :
thought :
想法 :
想法 :

- [ju:θ] [ænd; ənd] [sprɪŋ] !
' Youth and spring !
- 青年和春天 !
青春与春天 !

[wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] ,
What has become of them all ,
什么有变得的他们全部 ,
他们都变成了什么样子 ?

[aɪ][ˈwʌndə(r)] ? -
I wonder ? '
我想知道 ? -
我想知道 ? '

[ænd; ənd] [ðen] ,
And then ,
和然后 ,
进而 ,

[ɪn] [ˈsʌd(ə)n] [fɪə(r)][ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [ðɪs] ['meməri] [dʒ'ɑ:d] [baɪ][ˈhju:mən] [ɪn'kaʊntə(r)] ,
in sudden fear of having this memory jarred by human encounter ,
在突然害怕的拥有这记忆罐装经过人类遇到 ,
突然害怕与人接触会惊扰到这段记忆 ,

[hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪn] ,
he went back to the lane ,
他 去 后退 到 这 车道 ;

他回到了小巷里。

[ænd; ənd] ['pensɪvli] [ri'treis, ri:-, 'ri:treis][hɪz; ɪz] [steps] [tu:; tə][ðə; ði] ['krɒsrəʊdz] .
and pensively retraced his steps to the crossroads .
和 若有所思地 重走 他的 步骤 到 这 十字路口 ;

他若有所思地沿着原路返回十字路口。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði][kɑ:(r)][æn; ən][əʊld] ,
Beside the car an old ,
旁 这 车 一个 老的 ;

车旁有一辆旧车，

[greɪ] - ['brɪədɪd] ['leɪbəɹə(r)][wɒz; wəz] ['li:nɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [stɪk] ,
grey - bearded labourer was leaning on a stick ,
灰色的 - 留着胡子的 劳动者 曾是 倾斜 在 一个 戳 ;

一位白胡子老农拄着拐杖，

['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] .
talking to the chauffeur .
说 到 这 司机 ;

与司机交谈。

[hi:; hi] [brəʊk] [ɒf] [æt; ət][wʌns] ,
He broke off at once ,
他 打破 离开 在 一次 ;

他立刻中断了通话。

[æz; əz] [ðəʊ] ['gɪltɪ] [ɒv; əv] [dɪsɪrɪ'spekt] ,
as though guilty of disrespect ,
作为 尽管 有罪的 的 不尊重 ;

仿佛犯了不敬之罪，

[ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] ,
and touching his hat ,
和 接触 他的 帽子 ;

他摸了摸自己的帽子，

[prɪ'peəd] [tu:; tə][lɪmp] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] .
prepared to limp on down the lane .
准备 到 跛行 在 向下 这 车道 ;

准备一瘸一拐地沿着小路走下去。

[ʼæʃhɜ:rst] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['nærəʊ] [gri:n] [maʊnd] .
Ashurst pointed to the narrow green mound .
阿什赫斯特 尖 到 这 狭窄的 绿色的 冢 ;

阿什赫斯特指着那条狭长的绿色土堆。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [,em 'i:] [wɒt] [ðɪs] [ɪz] ?
" **Can you tell me what this is ?**
" 能 你 告诉 我 什么 这 是 ?

你能告诉我这是什么吗？

" [ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] [stɒpt] ;
" **The old fellow stopped ;**
" 这 老的 同伴 停止 ;

“老人停了下来；

[ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] :
on his face had come a look as though he were thinking :
在 他的 脸 有 来 一个 看 作为 尽管 他 是 思维 :

他脸上露出了思考的神色：

- [ju:v] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒp] ,
" **You've come to the right shop** ,
- 你已经 来 到 这 正确的 店铺 ,

“你来对地方了。”

[ˈmɪstə(r)] ! -
mister ! '
- 先生 ! -

先生！ '

" - [ti: i: 'es][ə; eɪ] [greɪv] ,
" ' **Tes a grave** ,
" - 测试 一个 严重 ,

“这是一座坟墓，

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [bʌt; bət] [waɪ] [aʊt] [hɪə(r)] ?
" **But why out here** ?
" 但 为什么 出去 这里 ?

“但为什么是在这里呢？ ”

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [smaɪld] .
" **The old man smiled** .
" 这 老的 男人 微笑 .

老人笑了。

" [ðæts] [ə; eɪ] [teɪl] ,
" **That's a tale** ,
" 那就是 一个 故事 ,

那是一个故事，

[æz; əz] [ju] [meɪ] [seɪ] .
as yu may say .
- 作为 yu 可能 说 .

正如你所说。

[æn; ən] - [nɒt][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [æz; əz] [aɪv] [ə; eɪ] - [təʊld][et] - - [ðeəz; ðəz] ['plenti] [fəʊks][ɑ:sk] - [baʊt] [ðæt]
An ' not the first time as I've a - told et - - there's plenty folks asks ' bout that
- 一个 - 不是 这 第一的 时间 作为 我已经 一个 - 讲述 等 - - 有 很多 各位 问 - 回合 那
[bɪt][əʊ] - [tɜ:f] .
bit o ' turf .
- 少量 o - 草皮 .

而且这也不是我第一次告诉他们了——很多人都问过我关于那块地皮的事。

- [meɪdz] [greɪv] - [ju: 'es][kɔ:lz] [et] ,
" **Maid's Grave ' us calls et** ,
- 女佣 严重 - 我们 呼叫 等 ,

“女仆之墓”我们称之为 et，

- - .
" **ereabouts** .
- - .

附近。

" [ˈæʃhɜ:rst] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [paʊtʃ] .
" **Ashurst held out his pouch** .
" 阿什赫斯特 握住 出去 他的 小袋 .

阿什赫斯特掏出他的钱袋。

" [hæv; həv][ə; eɪ] [fɪl] ?
" Have a fill ?
" 有 一个 充满 ?

吃饱了吗？

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hæt] [ə'gen] ,
" The old man touched his hat again ,
" 这 老的 男人 感动 他的 帽子 再次 ,

老人又摸了摸帽子，

[ænd; ənd] ['sləʊli] [fɪld] [æn; ən][əʊld] [kleɪ] [paɪp] .
and slowly filled an old clay pipe .
和 缓慢地 已填 一个 老的 黏土 管道 .

然后慢慢地把水灌进一个旧陶土烟斗里。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
His eyes ,
他的 眼睛 ,

他的眼睛，

['lʊkɪŋ] ['ʌpwəd] [aʊt] [ʊv; əv][ə; eɪ] [mæs] [ʊv; əv] ['rɪŋklz] [ænd; ənd][heə(r)] ,
looking upward out of a mass of wrinkles and hair ,
寻找 向上 出去 的 一个 大量的 的 皱纹 和 头发 ,

从厚厚的皱纹和毛发中向上望去，

[wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [kwɔɪt] [braɪt] .
were still quite bright .
是 仍然 相当 明亮的 .

它们仍然很亮。

" [ɪf] [ju] [dʌn] - [maɪnd] ,
" If yu don ' mind ,
" 如果 yu 大学教师 - 头脑 ,

“如果你不介意的话，

- ,
zurr ,
- ,

zurr，

[aɪl] [zet] [daʊn] [maɪ] ['legz] - - - [ə; eɪ][brɪt] [tə'deɪ] .
I'll zet down my leg's ' urtin ' a bit today .
患病的 zet 向下 我的 腿的 - - - 一个 少量 今天 .

我今天得好好休息一下，腿有点疼。

" [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ʊn][ðə; ði] [maʊnd] [ʊv; əv] [tɜːf] .
" And he sat down on the mound of turf .
" 和 他 卫星 向下 在 这 冢 的 草皮 .

于是他坐在了草皮堆上。

" [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['flaʊə(r)][ʊn] [ðɪs] [greɪv] .
" There's always a flower on this grave .
" 有 总是 一个 花 在 这 严重 .

“这座坟墓上总是放着一朵花。”

[æn; ən] - - [teɪnt] [səʊ] ['veri] ['ləʊnsəm] ,
An ' ' tain't so very lonesome ,
一个 - - 污点 所以 非常 寂寞 ,

而且并不那么孤独，

['naɪðə(r)] ;
neither ;
两者都不 ;

两者都不;

[brɛɪv] [lɒt][əʊ] - [fəʊks] [gəʊz][baɪ] [naʊ] ,
brave lot o ' folks goes by now ,
勇敢的 很多 o - 各位 去 经过 现在 ,

现在，一群勇敢的人就这样过去了。

[ɪn] [ðeɪ] [nju:] ['məʊtə(r)][kɑ:z][æn; ən] - [θɪŋz] - - [nɒt][æz; əz] - [twɒz] [ɪn][ti 'ert] - [əʊld] [deɪz] .
in they new motor cars an ' things - - not as ' twas in th ' old days .
在 他们 新的 发动机 汽车 一个 - 事物 - - 不是 作为 - 那是 在 th - 老的 天 .

现在的新汽车和新东西——和过去不一样了。

[ə; eɪ][gɒt] ['kʌmpəni] [ʌp] - [eə(r)] .
She've a got company up ' ere .
她有 一个 得到 公司 向上 - 埃雷 .

她上面有同伴。

- [twɒz] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [səʊl] [kɪld] - - . "
' Twas a poor soul killed ' erself . "
- 那是 一个 贫穷的 灵魂 被杀 - - . "

“她是个可怜的人，自杀了。”

" [aɪ] [si:] !
" I see !
" 我 看 !

“我懂了！

" [sed] ['æfhɜ:rst] .
" said Ashurst .
" 说 阿什赫斯特 .

阿什赫斯特说道。

" [krɒs] - [rəʊdʒ] ['berɪəl] .
" Cross - roads burial .
" 叉 - 道路 葬礼 .

“十字路口埋葬。”

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] ['kʌstəm] [wɒz; wəz] [kept] [ʌp] . "
I didn't know that custom was kept up . "
我 没有 知道 那 风俗 曾是 保留 向上 . "

我不知道这种习俗还保留了下来。

" [ɑ:] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[bʌt; bət] - [twɒz] [ə; eɪ][meɪn] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] .
but ' twas a main long time ago .
但 - 那是 一个 主要的 长的 时间 前 .

但那是很久以前的事了。

[ju: 'es] - [æd][ə; eɪ] ['pɑ:sn] [æz; əz][wɒz; wəz] ['veri] [gɒd] - ['fɪrɪn] - [ðen] .
Us ' ad a parson as was very God - fearin ' then .
我们 - 广告 一个 牧师 作为 曾是 非常 上帝 - 恐惧 - 然后 .

我们当时有一位非常敬畏上帝的牧师。

[let] [em 'i:] [si:] ,
Let me see ,
让 我 看 ,

让我想想，

[aɪv] [ə; eɪ] - [æd][maɪ] ['penʃ(ə)n] [sɪks][jɪə(r)] [kʌm] ['mɪklməs] ,
I've a ' ad my pension six year come Michaelmas ,
我已经 一个 - 广告 我的 养老金 六 年 来 米迦勒节 ,

我的养老金还有六年时间，到秋季学期末就会到账。

[æn; ən] - [ai][wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst][ɒn] ['fɪfti] [wen] .
an ' I were just on fifty when t'appened .
一个 - 我 是 只是 在 五十 什么时候 -

当时我刚过五十岁生日。

[ðeəz; ðəz] [nʌn] ['lɪvɪn] - [nəʊz] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [et][ðæn; ðən] [wɒt] [ai][di:'ju:] .
There's none livin ' knows more about et than what I du .
有 没有任何 生活 - 知道 更多的 关于 等 比 什么 我 杜 -

没有哪个活着的人比我更了解它。

[ʃi; ʃi] [bɪ'ləŋd] [kləʊz] - [eə(r)] ;
She belonged close ' ere ;
她 属于 关闭 - 埃雷 ；

她就属于这里；

[serm] [fɑ:m] [æz; əz] [weə(r)] [ai] [ju:st] [tu; tə] [wɜ:k] [ə'ləŋ] [əʊ] - ['mɪsɪz] . - [ti: i: 'es] [nɪk]
same farm as where I used to work along o ' Mrs . Narracombe ' tes Nick
相同的 农场 作为 在哪里 我 用过的 到 工作 沿着 o - 太太 ； - 测试 缺口
- [naʊ] ；
Narracombe's now ;
- 现在 ；

和我以前一起工作的农场一样，现在是纳拉科姆太太和尼克·纳拉科姆的农场；

[ai] [dʌs] [ə; eɪ][bɪt][fɔ:(r); fə(r)] - [ɪm] [stɪl] ,
I dus a bit for ' im still ,
我 杜斯 一个 少量 为了 - 我是 仍然 ；

我仍然为他做点什么，

[ɒd] [taɪmz] .
odd times .
奇怪的 时代 -

奇怪的时间。

" ['æʃhɜ:rst] ,
" **Ashurst** ,
" 阿什赫斯特 ,

“阿什赫斯特，

[hu:] [wɒz; wəz] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [geɪt] ,
who was leaning against the gate ,
WHO 曾是 倾斜 反对 这 门 ；

倚靠在大门上的那个人

['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] ,
lighting his pipe ,
灯光 他的 管道 ；

他点燃烟斗，

[left] [hɪz; ɪz] [kɜ:vd] [hændz] [brɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ləŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [mætʃ]
left his curved hands before his face for long after the flame of the match
左边 他的 弯曲 双手 前 他的 脸 为了 长的 后 这 火焰 的 这 匹配

[hæd; həd] [gɒn] [aʊt] .
had gone out .
有 已消失 出去 -

火柴的火焰熄灭很久之后，他仍然将弯曲的双手放在脸前。

" [jes] ?
" **Yes ?**
" 是的 ?

“是的？

" [hi:; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,
他说：“
[ænd; ənd][tu:; tə] [him'self] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [hɔ:s] [ænd; ənd][kwɪə(r)] .
and to himself his voice sounded hoarse and queer .
和 到 他自己 他的 嗓音 听起来 嘶哑 和 酷儿 .
他自己都觉得他的声音嘶哑而怪异。

" [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɪn][æn; ən] - - ,
" **She was one in an ' underd** ,
" 她 曾是 一 在 一个 - - ,
“她是‘underd’中的一个，
[pɔ:(r); pʊə(r)][meɪd] !
poor maid !
贫穷的 女佣 ！

可怜的女佣！
[ai] [pʌt] [ə; eɪ]['flaʊə(r)] - [eə(r)] ['evri] [taɪm][ai] ['pɑ:sɪz] .
I putts a flower ' ere every time I passes .
我 推杆 一个 花 - 埃雷 每一个 时间 我 通过 .
我每次路过都会在这里放一朵花。

[ˈprɪti] [meɪd][æn; ən] - [gyd] [meɪd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ,
Pretty maid an ' gude maid she was ,
漂亮的 女佣 一个 - 古德 女佣 她 曾是 ,
她既漂亮又善良。

[ðəʊ] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] ['bɜ:ri] - [ɜ:(r)][ʌp][tu:; tə]['ti 'eɪt] - [tʃɜ:tʃ] ,
though they wouldn't bury ' er up to th ' church ,
尽管 他们 不会 埋葬 - 呃 向上 到 th - 教会 ,
虽然他们不会把她埋在教堂旁边，

[nɔ:(r)] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [ˌwɒntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['bɜ:riɪd] ['naɪðə(r)] .
nor where she wanted to be burried neither .
也不 在哪里 她 通缉 到 是 埋葬 两者都不 .
她也没有说明自己希望葬在哪里。

" [ðə; ði][əʊld]['leɪbəə(r)] [pɔ:zd] ,
" **The old labourer paused** ,
" 这 老的 劳动者 暂停 ,
老工人停顿了一下，

[ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz]['heəri] ,
and put his hairy ,
和 放 他的 毛茸茸 ,
然后把他的毛茸茸的，

['twɪstɪd] [hænd] [flæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [tɜ:f] [br'saɪd] [ðə; ði] ['blu:belz] .
twisted hand flat down on the turf beside the bluebells .
扭曲 手 平坦的 向下 在 这 草皮 旁 这 蓝铃花 .
扭曲的手掌平放在蓝铃花旁的草地上。

" [jes] ?
" **Yes ?**
" 是的 ?
“是的？

" [sed] ['æʃhɜ:rst] .
" **said Ashurst** .
" 说 阿什赫斯特 .
阿什赫斯特说道。

" [ɪn][ə; eɪ][ˈmænə(r)][ɒv; əv] [ˈspiːkɪŋ] - ,
" **In a manner of speakin** ' ,
" 在 一个 方式 的 说话 - ,

“从某种意义上说，

" [ðə; ðɪ][əʊld][mæn] [went] [ɒn] ,
" **the old man went on** ,
" 这 老的 男人 去 在 ,

老人继续说道：

" [aɪ] [θɪŋk] [æz; əz] - [twɒz] [ə; eɪ] [lʌv] - [ˈstoːrɪ] - - [ðəʊ] [ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn][ˈnevə(r)] [ˈnʌ] [fɔː(r); fə(r)] -
" **I think as 'twas a love - story - - though there's no one never knu for zartin**
" 我 思考 作为 - 那是 一个 爱 - 故事 - - 尽管 有 不 一 绝不 克努 为了 -
.
.
.

“我认为这就像一个爱情故事——尽管没有人知道扎尔廷是谁。”

[ju] [kænt] [tel] [wʌts] [ɪn][ə; eɪ] [meɪdz] - [iːd] [bʌt; bət] [ðæts] [wɒt]
Yu can't tell what's in a maid's ' ead but that's wot
于 不能 告诉 是什么 在 一个 女佣 - 头 但 那就是 什么

你无法得知女仆脑袋里有什么，但那又怎样呢？

[aɪ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
I think about it .
我 思考 关于 它 .

我考虑了一下。

" [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈlɒŋ] [ðə; ðɪ] [tɜːf] .
" **He drew his hand along the turf** .
" 他 画 他的 手 沿着 这 草皮 .

他用手在草地上划了划。

" [aɪ][wɒz; wəz] [fɒnd] [əʊ] - [ðæt] [meɪd] - - [dɒn] - [nəʊ] [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈeniwʌn] [æz; əz][wɔːzn] -
" **I was fond o ' that maid - - don ' know as there was anyone as wasn '**
" 我 曾是 喜爱 o - 那 女佣 - - 大学教师 - 知道 作为 那里 曾是 任何人 作为 是 -
[fɒnd] [ɒv; əv] - [ɜː(r)] .
fond of ' er .
喜爱 的 - 呢 .

“我很喜欢那个女仆——我不知道有谁不喜欢她。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [ˈlʌvɪn] - - - - - [ðæts] [weə(r)] - [twɒz] ,
But she was to lovin ' - ' earted - - that's where ' twas ,
但 她 曾是 到 爱 - - - - 那就是 在哪里 - 那是 ,

但她心地善良——就是这样。

[aɪ] [θɪŋk] .
I think .
我 思考 .

我认为。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .
" **He looked up** .
" 他 看起来 向上 .

他抬起头。

[ænd; ənd] [ˈæʃhɜːrst] ,
And Ashurst ,
和 阿什赫斯特 ,

还有阿什赫斯特

[hu:z] [lɪps][wɜ:(r); wə(r)] [tremblɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈkʌvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [biəd] ,
whose lips were trembling in the cover of his beard ,
谁 嘴唇 是 发抖 在 这 覆盖 的 他的 胡须 ,
他的嘴唇在胡须的遮掩下微微颤抖。

[mʻɜ:məd] [əˈgen] :
murmured again :
低声说道 再次 :

他又低声说道:

" [jes] ? "
" **Yes** ? "
" 是的 ? "

“是的? ”

" - [twɒz] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
" ' **Tw****as in the spring** ,
" - 那是 在 这 春天 ,

“那是在春天，

- [baʊt] [naʊ] [æz; əz] - [ti:] [maɪt] [bi:; bi] ,
' **bout now as ' t might be** ,
- 回合 现在 作为 - t 可能 是 ,

大概现在就是这样，

[ɔ:(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈleɪtə(r)] - - ['blɒsəm] [taɪm] - [æn; ən] - [wi:; wi] - [æd][wʌŋ][əʊ] - [ðeɪ] [jʌŋ] ['kɒlɪdʒ]
or a little later - - blossom time - - an ' we ' ad one o ' they young college
或者 一个 小的 之后 - - 开花 时间 - - 一个 - 我们 - 广告 一 o - 他们 年轻的 大学
[ˈdʒentlmən] [steɪɪn] - [æt; ət][ðə; ði][fɑ:m] - [naɪs][ˈfelə(r)][ti: ˈju:] ,
gentlemen stayin ' at the farm - nice feller tu ,
先生们 待在 - 在 这 农场 - 好的 伙计 tu ,
或者稍晚一些——花开的时候——我们农场里住着一位年轻的大学生——人也挺好的。

[wɪð] - [ɪz] - [i:d] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
with ' is ' ead in the air .
和 - 是 - 头 在 这 空气 .

头朝下悬在空中。

[aɪ] [laɪkt] - [i:] [ˈveri] [wel] ,
I liked ' e very well ,
我 喜欢 - e 非常 出色地 ,

我很喜欢他。

[æn; ən] - [aɪ][ˈnevə(r)] [si:] ['nʌθɪŋ] - [bɪ'twi:n] - [ɪm] ,
an ' I never see nothin ' between ' em ,
一个 - 我 绝不 看 什么也没有 - 之间 - 呢 ,

我从没见过他们之间有任何东西，

[bʌt; bət][tu:; tə][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] - - [i:] [tɜ:nd] [ðə; ði] [meɪdz] ['fænsɪ] .
but to my thinkin ' ' e turned the maid's fancy .
但 到 我的 思考 - - e 转向 这 女佣 想要 .

但依我看，他赢得了女仆的芳心。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《五个故事》(Five Tales)

第24/32页

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [tʊk] [ðə; ði][paɪp] [aʊt] [bʌ; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
" The old man took the pipe out of his mouth ,
" 这 老的 男人 采取 这 管道 出去 的 他的 嘴 ,
老人从嘴里拿出烟斗，

[spæt] ,
spat ,
争吵 ,
争吵，

[ænd; ənd] [went] [ɒn] :
and went on :
和 去 在 :
然后继续说道：

" [ju] [si:] ,
" Yu see ,
" 于 看 ,
你看，

- [i:] [went] [ə'weɪ] ['sʌd(ə)n] [wʌn] [deɪ] ,
'e went away sudden one day ,
- e 去 离开 突然 一 天 ,
他有一天突然就走了。

[æn; ən] - ['nevə(r)] [kʌm] [bæk] .
an 'never come back .
一个 - 绝不 来 后退 :
永远不要回来。

[ðeɪ] [gɒt] - [ɪz] ['næpsæk] [ænd; ənd]['bɪts]
They got 'is knapsack and bits
他们 得到 - 是 背包 和 比特
他们拿到了他的背包和一些零碎物品。

[əʊ] - [θɪŋz] [daʊn] [ðeə(r)] [stɪl] .
o ' things down there still .
o - 事物 向下 那里 仍然 :
下面还有一些东西。

[ðæts] [wɒt] [stʌk] [ɪn][maɪ][maɪnd] - - [ɪz]['nevə(r)] ['sendɪn] - [fɔ:(r); fə(r)] - [ɪm] .
That's what stuck in my mind - - 'is never sendin ' for ' em .
那就是 什么 卡住 在 我的 头脑 - - - 是 绝不 发送 - 为了 - 呃 :
我一直记得这句话——“永远不会派人去接他们”。

- [ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['æʃɪz] ,
'Is name was Ashes ,
- 是 姓名 曾是 灰烬 ,
他的名字叫阿什斯，

[ɔ:(r)] - [laɪk] [ðæt] . "
or somethen ' like that . "
或者 - 喜欢 那 : "
或者诸如此类的话。”

" [jes] ？
" **Yes** ？
" 是的 ？

“是的？”

" [sed] ['æfh3:rst] [wʌns] [mɔ:(r)] .
" **said Ashurst once more** .
" 说 阿什赫斯特 一次 更多的 。

阿什赫斯特再次说道。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [lik] [hɪz; ɪz][lɪps] .
The old man licked his lips .
这 老的 男人 舔过 他的 嘴唇 。

老人舔了舔嘴唇。

" - [ɜ:(r)]['nevə(r)] [sed] ['nʌθɪn] - ,
" ' **Er never said nothin** ' ,
" - 呃 绝不 说 什么也没有 - ；

“她什么也没说。”

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] - [ɜ:(r)] [went] [kaɪnd][ɒv; əv] [deɪzd] ['lu:kɪn] - ;
but from that day ' er went kind of dazed lakin ' ;
但 从 那 天 - 呃 去 种类 的 茫然 卢金 - ；

但从那天起，她看起来就有点茫然失措；

- ['raɪtli] [θɜ:r] [æt; ət][ɔ:l] .
didn't seem rightly therr at all .
- 没错 那里 在 全部 。

似乎完全不对劲。

[ai]['nevə(r)] ['nʌ] - ['kri:tʃə(r)] [səʊ] [tʃeɪndʒd] [ɪn][em 'i:][laɪf] - - ['nevə(r)] .
I never knu a'uman creature so changed in me life - - never .
我 绝不 克努 生物 所以 已更改 在 我 生活 - - 绝不 。

我一生中从未见过如此巨大的生物——从未见过。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [jʌŋ] ['felə(r)][æt; ət][ðə; ði] [fɑ:m] - - [dʒəʊ] - [ɪz] [neɪm] [wɜ:r] - ,
There was another young feller at the farm - - Joe Biddaford ' is name wer ' ,
那里 曾是 其他 年轻的 伙计 在 这 农场 - - 乔 - 是 姓名 是 - ；

农场里还有另一个年轻人——乔·比达福德（Joe Biddaford），

[ðæt] [wɒz; wəz] - [swi:t] [ɒn] - [ɜ:(r)] ,
that was praaperly sweet on ' er ,
那 曾是 - 甜的 在 - 呃 ；

那对她来说真是太甜了，

[ti: 'ju:] ;
tu ;
tu ；

tu;

[ai] [ges] - [i:] [ju:st] [tu:; tə] [plɜrg] - [ɜ:(r)][dʌblju: 'aɪ] - [ɪz] [ə'tenʃən] .
I guess ' e used to plague ' er wi ' is attentions .
我 猜测 - e 用过的 到 瘟疫 - 呃 wi - 是 注意 。

我猜他以前经常用他的关注来骚扰她。

[ʃi:; ʃɪ] [gɒt] [tu:; tə] [lu:k] [kwai] [waɪld] .
She got to luke quite wild .
她 得到 到 卢克 相当 荒野 。

她变得相当狂野。

[aɪ'd] [zi:] [hɜ:(r); hə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'vi:nɪn] - [wen] [ai][wɒz; wəz] ['brɪŋɪn] - [ʌp][ðə; ði] [kɑ:vz] ;
I'd zee her sometimes of an avenin ' when I was bringin ' up the calves ;
ID 泽 她 有时 的 一个 燕麦 - 什么时候 我 曾是 引入 - 向上 这 小牛 ；

我有时在放小牛的时候会在小路上看到她；

[θə(r)] - [ʃɪd] [stænd][ɪn][ˈtiːə(r)] - [ˈɔ:tʃəd] ,
ther ' she'd stand in th ' orchard ,
那里 - 棚 站立 在 th - 果园 ,

她就站在果园里，

[ˈʌndə(r)][ðə; ði][bɪɡ][ˈæp(ə)] [tri:] ,
under the big apple tree ,
在下面 这 大的 苹果 树 ,

在大苹果树下，

[ˈlu:kɪn] - [streɪt] [bɪˈfɔ:(r)] - [ɜ:(r)] . -
lukin ' straight before ' er . '
卢金 - 直的 前 - 呢 . -

直视着她。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

- [aɪ] [ju:st] - ,
' I used t'think ,
- 我 用过的 - ,

我曾经认为，

- [aɪ] [də'nəʊ] [wɒt] - [ti: i: 'es] [ðæts] [ðə; ði][ˈmætə(r)]
' I dunno what ' tes that's the matter
- 我 不知道 什么 - 测试 那就是 这 事情

我不知道问题出在哪里。

[ˌdʌblju: 'aɪ] - [ju] ,
wi ' yu ,
wi - yu ,

和你一起，

[bʌt; bət] - [ˈlu:kɪn] - ,
but yu'm lukin ' pittiful ,
但 - 卢金 - 可怜的 ,

但你看上去很可怜。

[ðæt] [ju] [bi:; bi] ! -
that yu be ! '
那 yu 是 ! -

愿你如此！

" [ðə; ði][əʊld][mæn][ˈri:fɪt][hɪz; ɪz][paɪp] ,
" The old man refit his pipe ,
" 这 老的 男人 改装 他的 管道 ,

老人重新装好了他的烟斗，

[ænd; ænd] [sʌkt] [æt; ət][aɪ 'ti:] [rɪˈflektɪvli] .
and sucked at it reflectively .
和 真烂 在 它 反思地 .

然后若有所思地把它搞砸了。

" [jes] ?
" Yes ?
" 是的 ?

“是的？

" [sed] [ˈæʃhɜ:rst] .
" said Ashurst .
" 说 阿什赫斯特 .

阿什赫斯特说道。

" [ai] [ri'membə] [wʌn] [deɪ] [ai] [sed] [tu:; tə] - [ɜ:(r)] :
" **I remembers one day I said to ' er :**
" 我 记得 一 天 我 说 到 呢 :

我记得有一天我对她说：

- [wʌts] [ðə; ði][ˈmætə(r)] ,
' **What's the matter ,**
- 是什么 这 事情 ,

'怎么了，

[ˈmegən] ?
Megan ?
梅根 ?

梅根？

- - - - [ɜ:(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] [ˈmegən] [ˈdeɪvɪd] ,
' - - - ' **er name was Megan David ,**
- - - - 呢 姓名 曾是 梅根 大卫 ,

她的名字是梅根·戴维，

[fi:; ji] [kʌm] [frɒm; frəm] [weɪlz] [seɪm] [æz; əz] - [ɜ:(r)] [ɑ:nt] ,
she come from Wales same as ' er aunt ,
她 来 从 威尔士 相同的 作为 - 呢 阿姨 ,

她和她姑姑一样，都来自威尔士。

[ɔ:l; oʊl] - [ˈmɪsɪz] - .
ol ' Missis Narracombe .
ol - 夫人 - .

老纳拉科姆太太。

- - - - [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] - .
' **Yu'm frettin ' about somethin ' :**
- - - - 关于 某物 - .

你好像在为某件事烦恼。

[ai] [sez] .
I says .
我 说道 .

我说。

- [nəʊ] ,
' **No ,**
- 不 ,

'不，

[dʒɪm] ,
Jim ,
吉姆 ,

吉姆，

- [fi:; ji] [sez] ,
' **she says ,**
- 她 说道 ,

她说：

- [aɪm] [nɒt] - . . -
' **I'm not frettin ' . ' :**
- 我是 不是 - - . -

“我并不担心。”

- [jes] ,
' **Yes ,**
- 是的 ,

'是的，

[dʒɪm] ,
Jim ,
吉姆 ,

吉姆，

[aɪ] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈbɜːrɪd] [ˈʌndə(r)] [ðɪs] - [eə(r)] [ˈæp(ə)l] [triː] . -
I wants to be burried under this ' ere apple tree . '
我 想要 到 是 埋葬 在下面 这 - 埃雷 苹果 树 . -

我想被埋葬在这棵“这里苹果树”下。

[aɪ] [lɑːft] .
I laughed .
我 笑了 .

我笑了。

- [wɒts] [gɔɪn] - [tuː; tə] - [ˈæpən] [tuː; tə] [ju] ? -
' What's goin ' to ' appen to yu ? '
- 是什么 去 - 到 - 应用程序 到 yu ? -

“你会怎么样？ ”

[aɪ] [sez] ;
I says ;
我 说道 ;

我说；

- [dʊʊnt] - [iː] [biː; bi] - . -
' don't ' ee be fulish . '
- 不 - ee 是 - . -

别太生气。

- [nəʊ] ,
' No ,
- 不 ,

'不，

- [ʃiː; ʃɪ] [sez] ,
' she says ,
- 她 说道 ,

她说：

- [aɪ] [wʊʊnt] [biː; bi] - . -
' I won't be fulish . '
- 我 惯于 是 - . -

“我不会吃饱。”

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[aɪ] [nəʊ] [wɒt] [meɪdz] [ɑː(r); ə(r)] ,
I know what maids are ,
我 知道 什么 女佣 是 ,

我知道女佣是做什么的，

[æn; ən] - [aɪ] [ˈnevə(r)] [θɔːt] [nəʊ] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [et] ,
an ' I never thought no more about et ,
一个 - 我 绝不 想法 不 更多的 关于 等 ,

我再也没有想过这件事了。

[tɪl] [tuː] [deɪz] [ˈɑːrtə] [ðæt] ,
till two days arter that ,
直到 二 天 动脉 那 ,

直到两天后动脉，

- [baʊt] [sɪks][ɪn][ðə; ði] [ə'vi:nɪn] - [ai][wɒz; wəz] ['kʌmɪn] - [ʌp][dʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] [kɑ:vz] ,
- **bout six in the avenin ' I was comin ' up wi ' the calves ,**
- 回合 六 在 这 燕麦 - 我 曾是 即将到来 - 向上 wi - 这 小牛 ,

大约六点钟的时候，我在大街上带着小牛犊过来，

[wen] [ai] [si:] ['sʌmθɪn] - [dɑ:k] ['laɪn] - [ɪn][ðə; ði] - ,
when I see somethin ' dark lyin ' in the strame ,
什么时候 我 看 某物 - 黑暗的 躺着 - 在 这 - ,

当我看到河水中躺着一些黑色的东西时，

[kləʊz] [tu;; tə] [ðæt] [bɪg][ʼæp(ə)l] [tri:] .
close to that big apple tree .
关闭 到 那 大的 苹果 树 .

就在那棵大苹果树附近。

[ai] [sez] [tu;; tə] [mi:'self] :
I says to meself :
我 说道 到 我自己 :

我对自己说：

- [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][pɪg] - ['fʌni] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][pɪg][tu;; tə][get][tu;; tə] ! -
' Is that a pig - funny place for a pig to get to ! ' -
- 是 那 一个 猪 - 有趣的 地方 为了 一个 猪 到 得到 到 ! -

“对猪来说，那地方真是太滑稽了！ ”

[æn; ən] - [ai][gəʊz] [ʌp][tu;; tə][et] ,
an ' I goes up to et ,
一个 - 我 去 向上 到 等 ,

我上去.....

[æn; ən] - [ai] [si:] [wɒt] - [twɒz] .
an ' I see what ' twas .
一个 - 我 看 什么 - 那是 .

我明白了。

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [stɒpt] ;
" The old man stopped ;
" 这 老的 男人 停止 ;

老人停了下来；

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his eyes ,
他的 眼睛 ,

他的眼睛，

[tɜ:nd] ['ʌpwəd] ,
turned upward ,
转向 向上 ,

向上翻了翻，

[hæd; həd][ə; eɪ] [braɪt] ,
had a bright ,
有 一个 明亮的 ,

有一个明亮的，

['sʌfərɪŋ] [lʊk] .
suffering look .
痛苦 看 .

痛苦的神情。

" - [twɒz] [ðə; ði][meɪd] ,
" ' Twas the maid ,
" - 那是 这 女佣 ,

“是女仆，”

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] - [puːl] [θə] - [ðæts] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈstɑ:pɪn] - [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɒk] - - [weə(r)] [aɪ] [si:]
in a little narrer pool ther ' that's made by the stoppin ' of a rock - - where I see
在 一个 小的 - 水池 那里 - 那就是 制成 经过 这 停止 - 的 一个 岩石 - - 在哪里 我 看
[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒentlmən] - - [wʌns][ɔ:(r)] [twɑɪs] .
the young gentleman bathin ' once or twice .
这 年轻的 绅士 - - 一次 或者 两次 .

在岩石撞击形成的一个小水潭里——我看到那位年轻先生在那里洗过一两次澡。

- [ɜ:(r)][wɒz; wəz][ˈlaɪɪn] - [ɒn] - [ɜ:(r)] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɒtə] .
' Er was lyin ' on ' er face in the watter .
- 呃 曾是 躺着 - 在 - 呃 脸 在 这 水 .

她脸朝下躺在水里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][plɑ:nt][əʊ] - [ˈgəʊldi] - [kʌps] [grəʊ in] - [aʊt][əʊ] - [ðə; ði] [stəʊn] [dʒʌst] [əˈbʌv] - - .
There was a plant o ' goldie - cups growin ' out o ' the stone just above ' er'ead .
那里 曾是 一个 植物 o - 戈尔德 - 杯子 成长中 - 出去 o - 这 石头 只是 多于 - - .

就在你头顶上方，石头上长着一株金盏花。

[æn; ən] - [wen] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [lu:k] [æt; ət] - [ɜ:(r)] [feɪs] ,
An ' when I come to luke at ' er face ,
一个 - 什么时候 我 来 到 卢克 在 - 呃 脸 ,

当我走到卢克面前时，

- [twɒz] [lʌvli] ,
' twas luvly ,
- 那是 可爱的 ,

真是太美好了，

-
butiful ,
- ,

美丽，

[səʊ] - [ə; eɪ] [ˈberbiz] - - [ˈwʌndəf(ə)] - [et][wɒz; wəz] .
so calm's a baby's - - wonderful butiful et was .
所以 - 一个 婴儿的 - - 精彩的 - 等 曾是 .

如此平静，就像婴儿一样——真是太棒了。

[wen] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [sɔ:] - [ɜ:(r)] ,
When the doctor saw ' er ,
什么时候 这 医生 锯 - 呃 ,

医生看到她时，

- [i:] [sed] :
' e said :
- e 说 :

他说：

" [ɜ:(r)] - - [ˈnevə(r)][ə; eɪ] - [dʌŋ] [aɪ ˈti:] [ɪn] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [bɪt][əʊ] - [ˈwɒtə] [ef] - [ɜ:(r)] - [ædnt][ə; eɪ] - [bi:n]
" Er culdn ' never a - done it in that little bit o ' watter ef ' er ' adn't a - been
" 呃 - - 绝不 一个 - 完毕 它 在 那 小的 少量 o - 水 ef - 呃 - 不 一个 - 到过

[ɪn][æn; ən] - - .
in an extarsy . ' -
在 一个 - - .

“如果不是处于极度兴奋状态，他永远不可能在那点水里完成这件事。”

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[æn; ən] - ['dʒʌdʒɪn] - [frəm; frəm] - [ɜ:(r)] [feɪs] ,
an ' judgin ' from ' er face ,
一个 - 评判 - 从 - 呃 脸 ,

从她的表情来看，

[ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst] - [aʊ] [ʃi; ʃɪ][wɒz; wəz] .
that was just ' ow she was .
那 曾是 只是 - 现在 她 曾是 .

她就是这样的人。

[et] [meɪd] [em 'i:] [kraɪ] - - - [et][wɒz; wəz] !
Et made me cry praaper - butiful et was !
等 制成 我 哭 - - - 等 曾是 !

它让我哭了，真是太美了！

- [twɒz] [dʒu:n] [ðen] ,
' Twas June then ,
- 那是 六月 然后 ,

那时是六月，

[bʌt; bət] [ʃɪd] - [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [bɪt] [ɒv; əv] ['æp(ə)] - ['blɒsəm] [left] ['əʊvə(r)] ['sʌmhweəz] ,
but she'd a little bit of apple - blossom left over somewheres ,
但 棚 - 一个 小的 少量 的 苹果 - 开花 左边 超过 某个地方 ,

但她还是在某个地方发现了一小片苹果花。

[ænd; ænd] [stʌk] [et] [ɪn] - [ɜ:(r)] - [eə(r)] .
and stuck et in ' er ' air .
和 卡住 等 在 - 呃 - 空气 .

然后把它插在空气中。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [θɪŋks] - [ɜ:(r)][mʌst; məst] - [ɪn][æn; ən] - ,
That's why I thinks ' er must abeen in an extarsy ,
那就是 为什么 我 思考 - 呃 必须 - 在 一个 - ,

所以我认为她当时一定是欣喜若狂了。

[tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][et] [geɪ] ,
to go to et gay ,
到 去 到 等 同性恋 ,

去 et gay，

[laɪk] [ðæt] .
like that .
喜欢 那 .

就是这样。

[waɪ] !
Why !
为什么 !

为什么！

[ðeə(r)] ['wʌznt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɒti:] [ænd; ænd] - [ɑ:f][əʊ] - ['wɒtə] .
there wasn't more than a fute and ' arf o ' watter .
那里 不是 更多的 比 一个 飞艇 和 - 啊 o - 水 .

那里只有一小堆水和半桶水。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] - [i:] [wʌn] [θɪŋ] - - [ðæt] - - - ;
But I tell ' ee one thing - - that meadder's ' arnted ;
但 我 告诉 - ee 一 事物 - - 那 - - - ;

但我告诉你一件事——那就是米德已经死了；

[aɪ] ['nʌ] [et] ,
I knu et ,
我 克努 等 ,

我知道，

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] ['nʌ] [et] ;
an ' **she knu et** ;
一个 - 她 克努 等 ;

安她知道；

[æn; ən] - [nəʊ] [wʌn] [pə'sweɪd] [em 'iː][æz; əz] - - .
an ' **no one'll persuade me as** ' **tesn't** .
一个 - 不 一个会 说服 我 作为 - - .

没有人能说服我“不是”。

[ai][təʊld] - [ɪm] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][em 'iː] - [baʊt] [biːn] - ['bɜːrɪd] [ʌndə(r)]['ti 'eɪtʃ] - ['æp(ə)l] [triː] .
I told ' em what she said to me ' bout bein ' burried under th ' apple tree .
我 讲述 - 呃 什么 她 说 到 我 - 回合 是 - 埋葬 在下面 th - 苹果 树 .

我把她跟我说的关于被埋在苹果树下的事告诉了他们。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðæt] [tɜːnd] - [ɪm] - - [meɪd] [et] [luːk] [tuː; tə] [mʌtʃ] - [es][ef] [ʃɪd] - [æd][aɪ 'tiː][ɪn] - [ɜː(r)]
But I think that turned ' em - - made et luke to much ' s ef she'd ' ad it in ' er
但 我 思考 那 转向 - 呃 - - 制成 等 卢克 到 很多 - s ef 棚 - 广告 它 在 - 呃

[maɪnd] [dɪ'lɪbəreɪt] ;
mind deliberate ;
头脑 商榷 ;

但我认为这改变了他们——让她觉得她已经深思熟虑了；

[æn; ən] - [səʊ] [ðei] ['bɜːrɪd] - [ɜː(r)][ʌp] - [eə(r)] .
an ' **so they burried ' er up ' ere** .
一个 - 所以 他们 埋葬 - 呃 向上 - 埃雷 .

于是他们就把她埋在了这里。

['pɑːsn] [wiː; wi] - [æd] [ðen] [wɒz; wəz] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] ,
Parson we ' ad then was very particular ,
牧师 我们 - 广告 然后 曾是 非常 特别的 ,

我们当时的牧师非常讲究，

- [iː][wɒz; wəz] .
' **e was** .
- e 曾是 .

他是。

" [ə'gen] [ðə; ði][əʊld][mæn] [druː] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [tɜːf] .
" **Again the old man drew his hand over the turf** .
" 再次 这 老的 男人 画 他的 手 超过 这 草皮 .

老人又把手伸到草皮上。

" - [tiː iː 'es] ['wʌndəf(ə)] ,
" ' **Tes wonderful** ,
" - 测试 精彩的 ,

“太棒了，

[et] [siːm] ,
et seems ,
等 似乎 ,

似乎，

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['sləʊli] ,
" **he added slowly** ,
" 他 额外 缓慢地 ,

他缓缓补充道：“

" [wɒt] [meɪdz] - ['el'el][diː'juː][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] .
" **what maids ' ll du for love** .
" 什么 女佣 - 二 杜 为了 爱 .

“女仆们为了爱情会做什么。”

[ʃiː; ʃi] - [æd][ə; eɪ] ['lʌvɪn] - - [ɜːrt] ；
She ' ad a lovin - ' eart ；
她 - 广告 一个 爱 - - 地球 ；

她有一颗充满爱的心；

[ai] [ges] - [twɒz] ['brəʊkən] .
I guess ' twas broken .
我 猜测 - 那是 破碎的 ；

我猜是坏了。

[bʌt; bət][juː 'es][ˈnevə(r)] ['nʌ] ['nʌθɪn] - ！
But us never knu nothin ' ！
但 我们 绝不 克努 什么也没有 - ！

但我们什么都不知道！

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ə'pruːv(ə)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,
" **He looked up as if for approval of his story ,**
" 他 看起来 向上 作为 如果 为了 赞同 的 他的 故事 ；

他抬起头，似乎在寻求别人对他故事的认可。

[bʌt; bət] [ˈæʃhɜːrst][hæd; həd] [wɔːkt] [pɑːst][hɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ðeə(r)] .
but Ashurst had walked past him as if he were not there .
但 阿什赫斯特 有 步行 过去的 他 作为 如果 他 是 不是 那里 ；

但阿什赫斯特径直从他身边走过，仿佛他根本不存在一样。

[ʌp] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
Up on the top of the hill ,
向上 在 这 顶部 的 这 爬坡道 ；

在山顶上，

[bɪ'jɒnd] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [spred] [ðə; ði] [lʌntʃ] ,
beyond where he had spread the lunch ,
超过 在哪里 他 有 传播 这 午餐 ；

超出他摆放午餐的范围

[ˈəʊvə(r)] ,
over ,
超过 ；

超过，

[aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,
out of sight ,
出去 的 视线 ；

看不见的地方，

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
he lay down on his face .
他 躺 向下 在 他的 脸 ；

他脸朝下躺了下来。

[səʊ][hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈvɜːtʃuː] [biːn] [ri'wɔːdid] ,
So had his virtue been rewarded ,
所以 有 他的 美德 到过 奖励 ；

他的美德是否得到了回报？

[ænd; ənd] " [ðə; ði] ['sɪprɪən] ,
and " the Cyprian ,
和 " 这 塞浦路斯 ；

以及“塞浦路斯人，

" ['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] [lʌv] ,
" **goddess of love ,**
" 女神 的 爱 ；

爱神

[ˈteɪkən][hɜː(r); hə(r)] [rɪˈvendʒ] ！
taken her revenge ！
已采取 她 复仇 ！

她报仇了！

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] ，
And before his eyes ，
和 前 他的 眼睛 ；

在他眼前，

[dɪm] [wɪð] [tɪəz] ，
dim with tears ，
暗淡 和 眼泪 ；

泪水模糊了视线，

[keɪm] [ˈmegənz] [feɪs] [wɪð] [ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [ɒv; əv][ˈæp(ə)l] [ˈblɒsəm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] ，
came Megan's face with the sprig of apple blossom in her dark ，
来了 梅根的 脸 和 这 枝 的 苹果 开花 在 她 黑暗的 ；
梅根的脸上带着一丝苹果花的气息，在她黑暗的脸上绽放开来。

[wet] [heə(r)] .
wet hair .
湿的 头发 ；

湿头发。

- [wɒt] [dɪd][aɪ][duː; də] [ðæt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] ？ -
' What did I do that was wrong ? '
- 什么 做过 我 做 那 曾是 错误的 ？ -

“我做错了什么？”

[hiː; hi] [θɔːt] .
he thought .
他 想法 ；

他心想。

- [wɒt] [dɪd][aɪ][duː; də] ？ -
' What did I do ? '
- 什么 做过 我 做 ？ -

“我做了什么？”

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [ˈɑːnsə(r)] .
But he could not answer .
但 他 可以 不是 回答 ；

但他无法回答。

[sprɪŋ] ，
Spring ，
春天 ；

春天，

[wɪð] [ɪts] [rʌʃ] [ɒv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] ，
with its rush of passion ，
和 它是 匆忙 的 热情 ；

带着那份激情，

[ɪts] [ˈflaʊəz] [ænd; ənd] [sɒŋ] - [ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [ˈmegənz] ！
its flowers and song - the spring in his heart and Megan's ！
它是 花朵 和 歌曲 - 这 春天 在 他的 心 和 梅根的 ！
它的花朵和歌声——他心中的春天，也是梅根心中的春天！

[wɒz; wəz][aɪ ˈtiː][dʒʌst] [lʌv] [siːkɪŋ] [ə; eɪ][ˈvɪktɪm] ！
Was it just Love seeking a victim ！
曾是 它 只是 爱 寻求 一个 受害者 ！

难道这只是爱情在寻找受害者吗？

[ðə; ði] [gri:k] [wɒz; wəz] [rait] ,
The Greek was right ,
这 希腊语 曾是 正确的 ;

希腊人说得对。

[ðen] - - [ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] " [hɪ'pɒlɪtəs] " [æz; əz] [tru:] [tu::; tə] - [deɪ] !
then - - the words of the " Hippolytus " as true to - day !
然后 - - 这 字 的 这 " 希波吕托斯 " 作为 真的 到 - 天 !

那时——《希波吕托斯》中的话语在今天依然适用！

" [fɔ:(r); fə(r)][mæd][ɪz][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] [lʌv] ,
" For mad is the heart of Love ,
" 为了 疯狂的 是 这 心 的 爱 ;

“因为爱的本质是疯狂的，

[ænd; ənd][gəʊld][ðə; ði] [gli:m] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋ] ;
And gold the gleam of his wing ;
和 金子 这 闪耀 的 他的 翼 ;

金色的光芒照耀着他的翅膀；

[ænd; ənd][ɔ:l][tu::; tə][ðə; ði] [spel] [ðeə'ɒv] [bend] [wen] [hi::; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] [sprɪŋ] .
And all to the spell thereof Bend when he makes his spring .
和 全部 到 这 拼写 其中 弯曲 什么时候 他 制作 他的 春天 .

当他跃起时，所有人都屈服于他的魔力。

[ɔ:l] [laɪf] [ðæt] [ɪz][waɪld][ænd; ənd] [jʌŋ] [ɪn] ['mʌʊntən] [ænd; ənd] [weɪv] [ænd; ənd] [stri:m] [ɔ:l] [ðæt] [ɒv; əv]
All life that is wild and young In mountain and wave and stream All that of
全部 生活 那 是 荒野 和 年轻的 在 山 和 海浪 和 溪流 全部 那 的
[ɜ:θ] [ɪz] [sprɪŋ] ,
earth is sprung ,
地球 是 弹簧 ,

山川河流中所有野生而年轻的生命，大地上所有萌发的生命，

[ɔ:(r)] [bɪ:ð] [ɪn][ðə; ði] [red] ['sʌnbi:m] ;
Or breathes in the red sunbeam ;
或者 呼吸 在 这 红色的 阳光 ;

或者吸入红色的阳光；

[jeɪ] ,
Yea ,
是的 ,

是的，

[ænd; ənd][mæn'kaɪnd] .
and Mankind .
和 人类 .

以及人类。

['ɔr] [ɔ:l][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [θrəʊn] ,
O'er all a royal throne ,
超过 全部 一个 皇家 王座 ,

最上方是一张王座，

['sɪprɪən] ,
Cyprian ,
塞浦路斯 ,

塞浦路斯人，

['sɪprɪən] ,
Cyprian ,
塞浦路斯 ,

塞浦路斯人，

[ɪz] [ðain] [ə'ləʊn] !
is thine alone !
是 你的 独自的 !

只属于你！

" [ðə; ði] [gri:k] [wɒz; wəz] [raɪt] !
" **The Greek was right !**
" 这 希腊语 曾是 正确的 !

“希腊人是对的！”

[ˈmegən] !
Megan !
梅根 !

梅根！

[pɔ:(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)] [ˈmegən] - - [ˈkʌmɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] !
Poor little Megan - - coming over the hill !
贫穷的 小的 梅根 - - 未来 超过 这 爬坡道 !

可怜的小梅根——翻过山头来啦！

[ˈmegən] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][əʊld][ˈæp(ə)l] [tri:] [ˈweɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] !
Megan under the old apple tree waiting and looking !
梅根 在下面 这 老的 苹果 树 等待 和 寻找 !

梅根在老苹果树下等待和眺望！

[ˈmegən] [ded] ,
Megan dead ,
梅根 死的 ,

梅根去世了，

[wɪð] [ˈbju:ti] [ˈprɪntɪd] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] !
with beauty printed on her !
和 美丽 打印 在 她 !

她浑身上下都散发着美貌！

[ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] :
A voice said :
一个 嗓音 说 :

一个声音说道：

" [əʊ] ,
" **Oh ,**
" 哦 ,

“哦，

[ðeə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] !
there you are !
那里 你 是 !

你终于来了！

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

" [ˈæʃhɜ:rst] [rəʊz] ,
" **Ashurst rose ,**
" 阿什赫斯特 玫瑰 ,

“阿什赫斯特玫瑰，

[tʊk] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [sketʃ] ,
took his wife's sketch ,
采取 他的 妻子的 草图 ,

他拿走了妻子的素描，

[ænd; ənd] [stɛəd] [æt; ət][aɪ 'ti:] [ɪn] ['saɪləns] .
and stared at it in silence .
和 凝视 在 它 在 沉默 。

他默默地盯着它看。

" [ɪz][ðə; ði] ['fɔ:graʊnd] [raɪt] ,
" Is the foreground right ,
" 是 这 前景 正确的 ,

前景是否正确？

[fræŋk] ? "
Frank ? "
坦率 ？ "

坦率？ "

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['wɒntɪŋ] ,
" But there's something wanting ,
" 但 有 某物 想要 ,

但似乎还缺少些什么，

['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] ?
isn't there ?
不是 那里 ？

难道没有吗？

" ['æʃhɜ:rst] [n'ɒdɪd] .
" Ashurst nodded .
" 阿什赫斯特 点头 .

阿什赫斯特点了点头。

['wɒntɪŋ] ?
Wanting ?
想要 ？

想要吗？

[ðə; ði]['æp(ə)l] [tri:] ,
The apple tree ,
这 苹果 树 ,

苹果树

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ,
the singing ,
这 歌唱 ,

歌声，

[ænd; ənd][ðə; ði][gəʊld] !
and the gold !
和 这 金子 ！

还有黄金！

[ænd; ənd] ['sɒləmli] [hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .
And solemnly he put his lips to her forehead .
和 庄严地 他 放 他的 嘴唇 到 她 前额 .

他郑重其事地将嘴唇贴在她的额头上。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][sɪlvə(r)] - ['wedɪŋ] [deɪ] . -
It was his silver - wedding day . 1916
它 曾是 他的 银 - 婚礼 天 . -

那是他的银婚纪念日。1916年

[ðə; ði][ˈdʒʊərɪmən]
THE JURYMAN
这 陪审员

陪审员

" [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ,
" **Don't you see** ,
" 不 你 看 ,

“难道你看不出来吗？”

[ˈbrʌðə(r)] ,
brother ,
兄弟 ,

兄弟，

[ai][wɒz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [ˈjestədeɪ] [ðə; ði][ˈɡɒsp(ə)l] [əˈbaʊt] [kraɪst] ,
I was reading yesterday the Gospel about Christ ,
我 曾是 阅读 昨天 这 福音 关于 基督 ,

我昨天在读关于基督的福音书，

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈfaːðə(r)] ;
the little Father ;
这 小的 父亲 ;

小父亲；

[haʊ] [hiː; hi] [ˈsʌfəd] ,
how He suffered ,
如何 他 遭受 ,

祂受苦了多少？

[haʊ] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] .
how He walked on the earth .
如何 他 步行 在 这 地球 .

祂如何在世上行走。

[ai] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ? "
I suppose you have heard about it ? "
我 认为 你 有 听到 关于 它 ? "

我想你肯定听说过这件事吧？

" [ɪnˈdiːd] ,
" **Indeed** ,
" 的确 ,

“的确，

[ai][hæv; həv] ,
I have ,
我 有 ,

我有，

" [rɪˈplaɪd] - ;
" **replied Stepanuitch** ;
" 回复 - ;

斯捷潘努伊奇回答道；

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ˈdɑːknəs] ;
" **but we are people in darkness** ;
" 但 我们 是 人们 在 黑暗 ;

但我们是身处黑暗中的人；

[wiː; wi][kænt] [riːd] .
we can't read .
我们 不能 读 .

我们看不懂。

" - - ['tɑ:l'stɔɪ] .
" - - **TOLSTOI** .
" - - 托尔斯泰 .

——托尔斯泰

['mɪstə(r)] . ['henri] - ,
Mr : **Henry Bosengate** ,
先生 : 亨利 - ,

亨利·博森盖特先生

[pɒv; əv][ðə; ðɪ] ['lʌndən] [stɒk] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
of the London Stock Exchange ,
的 这 伦敦 库存 交换 ,

伦敦证券交易所

['si:tɪd] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑ:(r)] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] ['djʊərəɪŋ][ðə; ðɪ] [greɪt] [wɔ:(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [pɒv; əv]
seated himself in his car that morning during the great war with a sense of
坐着 他自己 在 他的 车 那 早晨 期间 这 伟大的 战争 和 一个 感觉 的
['ɪndʒəri] .
injury :
受伤 :

那天早上，在大战期间，他带着受伤的感觉坐在车里。

['meɪdʒə(r)][ɪn][ə; eɪ] [vɒlən'tɪə(r)] [kɔ:(r)] ;
Major in a Volunteer Corps ;
主要的 在 一个 志愿者 兵团 ;

志愿兵团主修专业；

['membə(r)][pɒv; əv][ɔ:l][ðə; ðɪ]['ləʊk(ə)] [kə'mɪtɪz] ;
member of all the local committees ;
成员 的 全部 这 当地的 委员会 ;

担任所有地方委员会成员；

['lendɪŋ] [ðɪs] ['veri] [kɑ:(r)][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['neɪbəɪŋ] ['hɒspɪt(ə)] ,
lending this very car to the neighbouring hospital ,
贷款 这 非常 车 到 这 邻接 医院 ,

把这辆车借给了邻近的医院。

[æt; ət] [taɪmz] ['i:v(ə)n] ['draɪvɪŋ] [aɪ 'ti:] [hɪm'self] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['benɪfɪt] ;
at times even driving it himself for their benefit ;
在 时代 甚至 驾驶 它 他自己 为了 他们的 益处 ;

有时甚至为了他们的利益，他自己也会开车；

[səb'skraɪbɪŋ] [tu:; tə] [fʌndz] ,
subscribing to funds ,
订阅 到 资金 ,

认购资金，

[səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] [dɪ'mɪnɪʃt] ['ɪnkʌm] [pə'mɪtɪd] - - [hi:; hi][wɒz; wəz] ['kɒŋjəs] [pɒv; əv] ['bi:ɪŋ]
so far as his diminished income permitted - - **he was conscious of being**
所以 远的 作为 他的 减少 收入 允许 - - 他 曾是 有意识的 的 存在

[æn; ən] ['æset] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ,
an asset to the country ,
一个 资产 到 这 国家 ,

尽管收入减少，但他仍然尽力为国家做出贡献。

[ænd; ænd][wʌŋ] [hu:z] [taɪm] [kɒd; kəd][nɒt] [bi:; bi] ['weɪstɪd] [wɪð] [ɪm'pjʊ:nəti] .
and one whose time could not be wasted with impunity .
和 一 谁 时间 可以 不是 是 浪费 和 免责 .

以及一个不能浪费时间而不受惩罚的人。

[tu:;; tə][bi:; bi] ['sʌmənd] [tu:;; tə][sɪt][ɒn][ə; eɪ]['dʒʊəri][æt; ət][ðə; ði]['ləʊk(ə)] [ə'saɪzɪz] ,
To be summoned to sit on a jury at the local assizes ,
到 是 被召唤 到 坐 在 一个 陪审团 在 这 当地的 巡回审判 ,
被传唤到地方巡回法庭担任陪审员

[ænd; ənd][nɒt]['i:v(ə)n][ðə; ði][grænd]['dʒʊəri][æt; ət][ðæt] !
and not even the grand jury at that !
和 不是 甚至 这 盛大 陪审团 在 那 !
甚至连大陪审团都没办!

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] .
It was in the nature of an outrage .
它 曾是 在 这 自然 的 一个 暴行 .
这简直是骇人听闻。

[strɒŋ] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] ,
Strong and upright ,
强的 和 直立 ,
强壮而正直，

[wɪð] ['heɪz(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd] [dɑ:k] ['aɪbrəʊz] ,
with hazel eyes and dark eyebrows ,
和 榛 眼睛 和 黑暗的 眉毛 ,
她有着淡褐色的眼睛和深色的眉毛，

['pɪŋkɪʃ] - [braʊn] [tʃi:ks] ,
pinkish - brown cheeks ,
粉红色 - 棕色的 脸颊 ,
粉棕色的脸颊，

[ə; eɪ]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] [waɪt] ,
a forehead white ,
一个 前额 白色的 ,
额头苍白，

[wel] - [ʃeɪpt] ,
well - shaped ,
出色地 - 形状 ,
形状良好，

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [haɪ] ,
and getting high ,
和 获得 高的 ,
并且吸毒，

[wɪð] ['greɪɪʃ] [heə(r)] ['ɡləsɪ] [ænd; ənd] [wel] - [brʌʃt] ,
with greyish hair glossy and well - brushed ,
和 灰蒙蒙的 头发 光滑 和 出色地 - 刷过 ,
头发灰白，光泽亮丽，梳理得当。

[ænd; ənd][ə; eɪ][trɪm] ['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] ,
and a trim moustache ,
和 一个 修剪 胡子 ,
还有修剪整齐的胡须，

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] ['teɪkən][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['kɜ:n(ə)] [ɒv; əv] [vɒlən'tiəz] [wɪtʃ] [ɪn'di:d] [hi:; hi]
he might have been taken for that colonel of Volunteers which indeed he
他 可能 有 到过 已采取 为了 那 上校 的 志愿者 哪个 的确 他
[wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][feə(r)] [wei] [ɒv; əv] [br'kʌmɪŋ] .
was in a fair way of becoming .
曾是 在 一个 公平的 方式 的 成为 .
他很可能被误认为是那位志愿军上校，而事实上，他当时也确实很有可能成为那样一位上校。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪm] [aʊt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [pɔ:tʃ] ,
His wife had followed him out under the porch ,
他的 妻子 有 随后 他 出去 在下面 这 门廊 ,
他的妻子跟着他走到了门廊下。

[ænd; ənd] [stʊd] ['breɪsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['sʌp(ə)] ['bɒdi] [kləʊðd] [ɪn] ['laɪlək] ['lɪnɪn] .
and stood bracing her supple body clothed in lilac linen .
和 站立 支撑 她 柔软 身体 穿着衣服 在 紫丁香 亚麻布 .
她身着淡紫色亚麻布衣，挺直了柔软的身体。

[red] ['ræmblə(r)] ['rəʊzɪz] [fɔ:md] [ə; eɪ] [sɔ:t] [pʊ; əv] [kraʊn] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [dɑ:k] [hed] ;
Red rambler roses formed a sort of crown to her dark head ;
红色的 漫步者 玫瑰 形成 一个 种类 的 王冠 到 她 黑暗的 头 ;
红色的蔓生玫瑰在她黝黑的头上形成了一顶花冠；

[hɜ:(r); hə(r)] ['aɪvəri] - ['kʌləd] [feɪs] [hæd; həd] [ɪn] [aɪ 'ti:] [dʒʌst] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [pʊ; əv] [ðə; ði] [dʒæpə'ni:z] .
her ivory - coloured face had in it just a suggestion of the Japanese .
她 象牙 - 有色 脸 有 在 它 只是 一个 建议 的 这 日本人 .
她象牙色的脸上隐约带着一丝日本人的神韵。

['mɪstə(r)] . - [spəʊk] [θru:] [ðə; ði] [wɜ:(r)] [pʊ; əv] [ðə; ði] ['endʒɪn] :
Mr . Bosengate spoke through the whirr of the engine :
先生 . - 辐 通过 这 呼呼 的 这 引擎 :
博森盖特先生在引擎的轰鸣声中说道：

" [aɪ] [doʊnt] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [bi:; bi] [leɪt] ,
" **I don't expect to be late ,**
" 我 不 预计 到 是 晚的 ,
“我预计不会迟到。”

[dɪə(r)] .
dear .
亲爱的 :
亲爱的。

[ðɪs] ['bɪznəs] [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] .
This business is ridiculous .
这 商业 是 荒谬的 .
这家公司太荒谬了。

[ðeə(r)] ['ɔ:tnt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eni] [kraɪm] [ɪn] [ðɪ:z] [deɪz] .
There oughtn't to be any crime in these days .
那里 不应该 到 是 任何 犯罪 在 这些 天 .
如今不应该再有犯罪了。

" [hɪz; ɪz] [waɪf] - - [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['kæθli:n] - - [smaɪld] .
" **His wife - - her name was Kathleen - - smiled .**
" 他的 妻子 - - 她 姓名 曾是 凯瑟琳 - - 微笑 .
他的妻子——她的名字叫凯瑟琳——笑了。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd] [ku:l] ,
She looked very pretty and cool ,
她 看起来 非常 漂亮的 和 凉爽的 ,
她看起来很漂亮也很酷。

['mɪstə(r)] . - [θɔ:t] .
Mr . Bosengate thought .
先生 . - 想法 .
博森盖特先生心想。

[tuː; tə][hɪm] [baʊnd] [ɒn] [ðɪs] [dʌl] [ænd; ənd] ['stʌfɪ] ['bɪznəs] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [əʊnd] [siːmd]
To him bound on this dull and stuffy business everything he owned seemed
到 他 边界 在 这 乏味的 和 闷 商业 一切 他 拥有 似乎
[ˈplez(ə)nt] - - [ðə; ði][dʒə'reɪniəm][bedz] [br'saɪd] [ðə; ði]['græv(ə)l] [draɪv] ,
pleasant - - the geranium beds beside the gravel drive ,
令人愉快的 - - 这 天竺葵 床 旁 这 碎石 驾驶 ,
对他来说, 从事这枯燥乏味的生意, 他所拥有的一切都显得令人愉悦——砾石车道旁的天竺葵花坛,

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] ,
his long ,
他的 长的 ,
他漫长的,

[red] - [brɪk] [haʊs] ['meloʊɪŋ] ['dekərəsli] [ɪn][ɪts] [k'ri:pəz] [ænd; ənd] ['aɪvi] ,
red - brick house mellowing decorously in its creepers and ivy ,
红色的 - 砖 房子 柔和 得体地 在 它是 爬行者 和 常春藤 ,
红砖房掩映在藤蔓和常春藤中, 显得格外雅致。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klɒk] - ['taʊə(r)]['əʊvə(r)] ['steɪblz] [naʊ] [kən'vɜ:tɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gærɑːʒ] ,
the little clock - tower over stables now converted to a garage ,
这 小的 钟 - 塔 超过 马厩 现在 转换 到 一个 车库 ,
马厩上方的小钟楼现在改建成了车库。

[ðə; ði]['dʌvkɒt; 'dʌvkəʊt] ,
the dovecote ,
这 鸽舍 ,
鸽舍,

['mɑːskɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ðə; ði] [kən'sɜ:vətri] [wɪt] [ə'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['bɪliəd] - [ruːm] .
masking at the other end the conservatory which adjoined the billiard - room .
掩蔽 在 这 其他 结尾 这 温室 哪个 相邻的 这 台球 - 房间 .
在与台球室相连的温室的另一端进行遮蔽。

[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [red] - [brɪk] [lɒdʒ] [hɪz; ɪz] [tuː] ['tʃɪldrən] ,
Close to the red - brick lodge his two children ,
关闭 到 这 红色的 - 砖 小屋 他的 二 孩子们 ,
他的两个孩子就住在红砖小屋附近。

[keɪt] [ænd; ənd] ['hæri] ,
Kate and Harry ,
凯特 和 哈里 ,
凯特和哈里

[ræn] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ə'keɪə] [triːz] ,
ran out from under the acacia trees ,
跑 出去 从 在下面 这 金合欢 树木 ,
从金合欢树下跑了出来,

[ænd; ənd] [weɪvd] [tuː; tə][hɪm] ,
and waved to him ,
和 挥手 到 他 ,
她向他挥了挥手,

['skræmblɪŋ] [beə(r)] - [legd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ləʊ] ,
scrambling bare - legged on to the low ,
争抢 裸 - 腿 在 到 这 低的 ,
赤着腿, 艰难地爬上低洼处,

[red] ,
red ,
红色的 ,
红色的,

[ˈaɪvɪ] - [ˈkʌvəd] [wɔːl] [wɪtʃ] [ˈgɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [dəˈmeɪn] [ɒv; əv] [ɪˈlev(ə)n] [ˈeɪkəz] .
ivy - covered wall which guarded his domain of eleven acres .
常春藤 - 涵盖 墙 哪个 守卫 他的 领域 的 十一 英亩 .
一道爬满常春藤的围墙守护着他那十一英亩的领地。

[ˈmɪstə(r)] . - [weɪvd] [bæk] ,
Mr Bosengate waved back ,
先生 : 挥手 后退 ,
博森盖特先生挥手回应。

[ˈθɪŋkɪŋ] :
thinking :
思维 :
思维:

- [ˈdʒɒli] [ˈkʌp(ə)l] - - [baɪ][dʒəʊv] ,
Jolly couple - by Jove ,
乔利 夫妻 - 经过 朱庇特 ,
“快乐的一对——天哪！ ”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ! -
they are ! '
他们 是 ! -
没错!

[əˈbʌv] [ðeə(r)] [hedz] ,
Above their heads ,
多于 他们的 头部 ,
在他们头顶上方，

[θruː] [ðə; ði] [triːz] ,
through the trees ,
通过 这 树木 ,
穿过树林，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [raɪt] [əˈweɪ] [tuː; tə][sʌm; səm] [daʊnz] ,
he could see right away to some Downs ,
他 可以 看 正确的 离开 到 一些 唐斯 ,
他一眼就看出了一些唐氏综合征的迹象。

[feɪnt] [ɪn][ðə; ði][dʒʊˈlaɪ] [hiːt] [heɪz] .
faint in the July heat haze .
头晕的 在 这 七月 热 阴霾 .
七月的热浪中，身影模糊不清。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] :
And he thought :
和 他 想法 :
他心想:

- [ˈprɪti] [ə; eɪ][spɒt] [æz; əz][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv][gɒt] ,
Pretty a spot as one could have got ,
漂亮的 一个 点 作为 一 可以 有 得到 ,
“真是个绝佳的好地方。”

[səʊ] [kləʊz] [tuː; tə] [taʊn] ! -
so close to Town ! '
所以 关闭 到 镇 ! -
离镇中心好近啊!

[dr'spɑ:t] [ðə; ði][wɔ:(r)][hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪ:z] [lɑ:st] [tu:] [j'iəz] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]
Despite the war he had enjoyed these last two years more than any of the
尽管 这 战争 他 有 享受 这些 最后的 二 年 更多的 比 任何 的 这
[ten] [sɪns] [hi:; hi] [bɪlt] " - " [ænd; ənd][ˈset(ə)ld] [daʊn] [tu:; tə] ['semi] - ['rʊərəl][ˌdəʊmeˈstɪsəti] [wɪð]
ten since he built " Charmleigh " and settled down to semi - rural domesticity with
十 自从 他 建造 " - " 和 定居 向下 到 半 - 乡村的 家庭生活 和
[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] .
his young wife .
他的 年轻的 妻子 .

尽管经历了战争，但他比建造“查姆利”并与年轻妻子过上半乡村生活以来的十年中的任何一年都更享受过去的这两年。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['pi:kənsi] ,
There had been a certain piquancy ,
那里 有 到过 一个 肯定 辣味 ,
曾有过某种辛辣的滋味，

[ə; eɪ] ['seɪvə(r)] ['ædɪd] [tu:; tə] [ɪg'zɪstəns] ,
a savour added to existence ,
一个 品尝 额外 到 存在 ,
为生活增添了一份滋味，

[baɪ][ðə; ði] ['kʌntrɪz] ['perəl] ,
by the country's peril ,
经过 这 该国的 危险 ,
危及国家安全

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['sɜ:vɪs] [ænd; ənd]['sækɪrɪfajs][aɪ 'ti:][dɪ'mɑ:nd, -'mænd] .
and all the public service and sacrifice it demanded .
和 全部 这 民众 服务 和 牺牲 它 要求 .
以及它所要求的所有公共服务和牺牲。

[hɪz; ɪz] ['ʃəʊfə(r)] [wɒz; wəz] [gɒn] ,
His chauffeur was gone ,
他的 司机 曾是 已消失 ,
他的司机走了，

[ænd; ənd][wʌn] ['gɑ:dnə(r)] [dɪd][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] [θri:] .
and one gardener did the work of three .
和 一 园丁 做过 这 工作 的 三 .
一个园丁干了三个园丁的工作。

[hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] - ['pɒzətɪvli] [ɪn'dʒɔɪd] ,
He enjoyed - positively enjoyed ,
他 享受 - 积极地 享受 ,
他很享受——真的非常享受。

[hɪz; ɪz] [kə'mɪti] [wɜ:k] ;
his committee work ;
他的 委员会 工作 ;
他的委员会工作；

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['sɪəriəs] [dɪ'klaɪn] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [ɪn'kri:s] [ɒv; əv] [tæk'seɪʃn] [hæd; həd][nɒt] [mʌt]
even the serious decline of business and increase of taxation had not much
甚至 这 严肃的 衰退 的 商业 和 增加 的 税收 有 不是 很多
['wʌrɪd] [wʌn] [kən'tɪnjuəli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['næf(ə)nəl]['kraɪsɪs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [pɑ:t] [ˌðeə'rɪn] .
worried one continually conscious of the national crisis and his own part therein .
担心 一 持续 有意识的 的 这 国家的 危机 和 他的 自己的 部分 其中 .
即使商业严重衰退和税收增加，也没有让一个时刻意识到国家危机以及自己在其中所扮演的角色的人感到太过担忧。

[ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] ['wɒntɪd] ['weɪkɪŋ] [ʌp] ,
The country had wanted waking up ,
这 国家 有 通缉 醒来 向上 ,
这个国家一直渴望醒来，

[ˈwɒntɪd] [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [ɪn] [ˈefət] [ænd; ənd] [ɪˈkɒnəmi] ；
wanted a lesson in effort and economy ；

通缉 一个 课 在 努力 和 经济 ；

想学习勤奋和节俭的道理；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɒt] [spiəd] [hɪm'self] [ɪn] [ði:z] [ˈstrenjuəs] [taɪmz] ，
and the feeling that he had not spared himself in these strenuous times ；

和 这 感觉 那 他 有 不是 幸存 他自己 在 这些 费力的 时代 ；

他觉得自己在这段艰苦的时期里没有善待自己。

[hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [ə; eɪ] [zest] [tu:; tə] [ðəʊz] [ˈkwaɪət] [ˈpleɪzəz] [ɒv; əv] [bed] [ænd; ənd] [bɔ:d] [wɪtʃ] ，
had given a zest to those quiet pleasures of bed and board which ；

有 给定 一个 热情 到 那些 安静的 快乐 的 床 和 木板 哪个 ；

它给那些安静的卧床休息的乐趣增添了活力，

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] ，
at his age ；

在 他的 年龄 ；

他这个年纪

[ɪ:v(ə)n] [ðə; ði] [məʊst] [ˌpætriˈɒtɪk] [kʊd; kəd] [rɪ'teɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈkɒŋəns] ．
even the most patriotic could retain with a good conscience ．

甚至 这 最多 爱国 可以 保持 和 一个 好的 良心 ．

即使是最爱国的人，也能问心无愧地保留它。

[hi:; hi] [hæd; həd] [dɪ'naɪd] [hɪm'self] [ˈmeni] [θɪŋz] - - [nju:] [kləʊðz] ，
He had denied himself many things - - new clothes ；

他 有 否认 他自己 许多 事物 - - 新的 衣服 ；

他放弃了很多东西——新衣服，

[ˈprez(ə)nts] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈkæθli:n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ，
presents for Kathleen and the children ；

礼物 为了 凯瑟琳 和 这 孩子们 ；

送给凯瑟琳和孩子们的礼物，

[ˈtræv(ə)l] ，
travel ；

旅行 ；

旅行，

[ænd; ənd] [ðæt] [paɪn] - [ˈæp(ə)l] [haʊs] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈbɪldɪŋ]
and that pine - apple house which he had been on the point of building

和 那 松树 - 苹果 房子 哪个 他 有 到过 在 这 观点 的 建筑

[wen] [ðə; ði] [wɔ:(r)] [brəʊk] [aʊt] ；
when the war broke out ；

什么时候 这 战争 打破 出去 ；

还有那座他正准备建造的菠萝屋，战争爆发时，它就停工了；

[nju:] [waɪn] ，
new wine ；

新的 葡萄酒 ；

新酒，

[tu:] ，
too ；

也 ；

也，

[ænd; ənd] [sɪɡˈɑ:z] ，
and cigars ；

和 雪茄 ；

还有雪茄，

[ænd; ənd] [ˈmembəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [klʌbz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [ju:st] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz]
and membership of the two Clubs which he had never used in the old days
和 会员资格 的 这 二 俱乐部 哪个 他 有 绝不 用过的 在 这 老的 天
.
:
.

以及他过去从未加入过的两个俱乐部的会员资格。

[ðə; ði] [ˈaʊəz] [hæd; həd] [si:md] [ˈfʊlə(r)][ænd; ənd][lɒŋɡə(r)] ,
The hours had seemed fuller and longer ,
这 小时 有 似乎 更丰满 和 更长 ,

时间似乎变得更充实、更漫长了。

[sli:p] [ˈbetə(r)] [ɜ:nd] - - [ˈwʌndəf(ə)l] ,
sleep better earned - - wonderful ,
睡觉 更好的 获得 - - 精彩的 ,

睡得更好了——太棒了！

[ðə; ði] [θɪŋz] [wʌn][kʊd; kəd][du:; də] [wɪˈðəʊt] [wen] [pʊt][tu:; tə][aɪ ˈti:] !
the things one could do without when put to it !
这 事物 一 可以 做 没有 什么时候 放 到 它 ！

仔细想想，有些东西是完全可以舍弃的！

[hi:; hi] [tɜ:nd] [ðə; ði][kɑ:(r)][ˈɪntu:][ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] ,
He turned the car into the high road ,
他 转向 这 车 进入 这 高的 路 ,

他把车开进了大路，

[ˈdraɪvɪŋ] [ˈdri:mɪli] [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ˈplenti] [ɒv; əv] [taɪm] .
driving dreamily for he was in plenty of time .
驾驶 梦幻般地 为了 他 曾是 在 很多 的 时间 .

他开车时神情恍惚，因为他时间很充裕。

[ðə; ði][wɔ:(r)][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [ˈprɪti] [wel] [naʊ] ;
The war was going pretty well now ;
这 战争 曾是 去 漂亮的 出色地 现在 ;

战争现在进展得相当顺利；

[hi:; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [fu:l] [ˈɒptɪmɪst] ,
he was no fool optimist ,
他 曾是 不 傻子 乐天派 ,

他并非盲目的乐观主义者。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [kənˈskɪp](ə)n] [wɒz; wəz][ɪn] [fɔ:s] ,
but now that conscription was in force ,
但 现在 那 征兵 曾是 在 力量 ,

但现在征兵制度已经生效，

[wʌn] [maɪt] [ˈri:z(ə)nəbli] [həʊp][fɔ:(r); fə(r)][ɪts][end] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][jɪə(r)] .
one might reasonably hope for its end within a year .
一 可能 合理 希望 为了 它是 结尾 之内 一个 年 .

人们有理由希望它在一年内结束。

[ðen] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [bu:m] ,
Then there would be a boom ,
然后 那里 会 是 一个 繁荣 ,

然后就会出现繁荣景象，

[ænd; ənd][wʌn] [maɪt] [let] [wʌnˈself] [gəʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
and one might let oneself go a little .
和 一 可能 让 自己 去 一个 小的 .

人们可能会稍微放纵一下自己。

[ˈvɪʒnz] [ɒv; əv]['θiətə, 'θi:ə-][ænd; ənd] [ˈslʌpə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf][æt; ət][ðə; ði] [səˈvɔɪ] [ˈɑ:ftəwədz] ,
Visions of theatres and supper with his wife at the Savoy afterwards ,
愿景 的 剧院 和 晚餐 和 他的 妻子 在 这 萨沃伊 然后 ,
他脑海中浮现出剧院的景象, 以及之后与妻子在萨沃伊酒店共进晚餐的画面。

[ænd; ənd][ˈkəʊzi] [naɪt] [draɪvz] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [swi:t] - [ˈsmelɪŋ] [ˈkʌntri] [bɪˈhaɪnd][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn]
and cosy night drives back into the sweet - smelling country behind your own
和 舒适 夜晚 驱动 后退 进入 这 甜的 - 闻起来 国家 在后面 你的 自己的
[ˈfəʊfə(r)] [wʌnz][mɔ:(r)] [ti:zd] [ə; eɪ][ˈfænsi] [wɪtʃ] [ˈi:v(ə)n] [naʊ] [dɪd][nɒt][sɔ:(r)] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ˈkɒnfəɪnz]
chauffeur once more teased a fancy which even now did not soar beyond the confines
司机 一次 更多的 戏弄 一个 想要 哪个 甚至 现在 做过 不是 翱翔 超过 这 限制

[ɒv; əv] [dəˈmestɪk] [ˈpleɪzəz] .
of domestic pleasures .
的 国内的 快乐 .
夜晚, 在专属司机的驾驶下, 舒适地驱车返回香气四溢的乡村, 这再次唤起了我的幻想, 即使到了现在, 这种幻想也仍然没有超越家庭乐趣的范畴。

[hi:; hi] [ˈpɪktʃəd] [hɪz; ɪz][waɪf][ɪn] [nju:] [dresɪz] [baɪ][dʒeɪ] - - [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˌfɪfti:n] [jˈiəz] [ˌjʌŋgə]
He pictured his wife in new dresses by Jay - - she was fifteen years younger
他 如图所示 他的 妻子 在 新的 连衣裙 经过 杰伊 - - 她 曾是 十五 年 年轻
[ðæn; ðən] [hɪmˈself] ,
than himself ,
比 他自己 ,

他想象着妻子穿着杰伊设计的新裙子——她比他小十五岁。

[ænd; ənd] " [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈdresɪŋ] " [æz; əz] [ðeɪ] [sed] .
and " paid for dressing " as they said .
和 " 有薪酬的 为了 敷料 " 作为 他们 说 .
他们说“付了服装费”。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [dɪˈlaɪtɪd] - - [æz; əz][men] [ˈəʊldə][ðæn; ðən][ðeə(r)] [waɪvz] [wɪl] - - [ɪn][ðə; ði]
He had always delighted - - as men older than their wives will - - in the
他 有 总是 高兴极了 - - 作为 男人 老 比 他们的 妻子们 将要 - - 在 这
[ædməˈreɪ(ə)n][ʃi:; ʃi] [ɪkˈsaɪtɪd] [frɒm; frəm] [ˈʌðə(r)z] [nɒt] [ˈprɪvəlɪdʒd] [tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ][hɜ:(r); hə(r)] [tʃɑ:ms] .
admiration she excited from others not privileged to enjoy her charms .
钦佩 她 兴奋的 从 其他的 不是 特权 到 享受 她 魅力 .
他总是乐于见到妻子吸引那些无缘欣赏她魅力的其他人的钦佩之情——就像比妻子年长的男人一样。

[hɜ:(r); hə(r)][ˈrɑ:ðə(r)][kwɪə(r)][ænd; ənd][aɪˈrɑ:nɪkl] [ˈbjʊ:ti] ,
Her rather queer and ironical beauty ,
她 相当 酷儿 和 讽刺 美丽 ,
她那略显古怪又充满讽刺意味的美,

[hɜ:(r); hə(r)] [ku:l] [ˌɪrɪˈprəʊtʃəb(ə)l] [ˈwaɪflɪnəs] ,
her cool irreproachable wifeliness ,
她 凉爽的 无可指摘的 妻子的 ,
她冷静无可挑剔的妻子风范,

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɒnstənt] [bə:m][tu:; tə][hɪm] .
was a constant balm to him .
曾是 一个 持续的 香脂 到 他 .
对他来说, 一直是一种慰藉。

[ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [ˈdɪnə(r)] [ˈpɑ:tɪz] [əˈgen] ,
They would give dinner parties again ,
他们 会 给 晚餐 各方 再次 ,
他们会再次举办晚宴。

[hæv; həv][ðeə(r)] [frendz] [daʊn] [frɒm; frəm] [taʊn] ,
have their friends down from town ,
有 他们的 朋友们 向下 从 镇 ,
他们邀请了镇上的朋友过来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [wʌns][mɔː(r)][ɪn'dʒɔɪ] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdɪnə(r)][ˈteɪb(ə)l] [waɪl]
and he would once more enjoy sitting at the foot of the dinner table while
和 他 会 一次 更多的 享受 坐着 在 这 脚 的 这 晚餐 桌子 尽管
[ˈkæθliːn] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [hed] ,
Kathleen sat at the head ,
凯瑟琳 卫星 在 这 头 ,
他会再次乐于坐在餐桌的末端，而凯瑟琳则坐在餐桌的首位。

[wɪð] [ðə; ði] [laɪt] [sɒft] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ˈaɪvəri] [ˈʃəuldəz] ,
with the light soft on her ivory shoulders ,
和 这 光 柔软的 在 她 象牙 肩膀 ,
柔和的光线洒在她象牙色的肩膀上，
[bɪˈhaɪnd] [ˈflaʊəz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [ðæt] [ə'ɪdʒən(ə)l] [wei] [ɒv; əv] [hɜːz] ,
behind flowers she had arranged in that original way of hers ,
在后面 花朵 她 有 安排 在 那 原来的 方式 的 她的 ,
在她以她独有的方式布置的花束后面，

[ænd; ənd][fruːt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɒt] - [ˈhaʊzɪz] ;
and fruit which he had grown in his hot - houses ;
和 水果 哪个 他 有 生长 在 他的 热的 - 房屋 ;
还有他在温室里种植的水果；

[wʌns][mɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [waɪn] [hiː; hi] [ˈɒfəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gests]
once more he would take legitimate interest in the wine he offered to his guests
一次 更多的 他 会 拿 合法的 兴趣 在 这 葡萄酒 他 提供 到 他的 客人
- - [wʌns][mɔː(r)] [stɒk] [ðæt] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈkæbɪnət] [weə'ɪn] [hiː; hi] [kept] [sɪɡ'ɑːz] .
- - once more stock that Chinese cabinet wherein he kept cigars .
- - 一次 更多的 库存 那 中国人 内阁 其中 他 保留 雪茄 .
他又一次对招待客人的葡萄酒表现出了浓厚的兴趣——又一次把存放雪茄的中国橱柜重新装满了酒。

[jes] - - [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [sætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn] [ðɪːz] [deɪz] [ɒv; əv][praɪˈveɪʃ(ə)n] ,
Yes - - there was a certain satisfaction in these days of privation ,
是的 - - 那里 曾是 一个 肯定 满意 在 这些 天 的 匮乏 ,
是的——在那些艰苦的日子里，确实有一种满足感。

[ɪf] [ˈəʊnli][frɒm; frəm][ðə; ði][æŋˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [kriˈeɪtɪd] .
if only from the anticipation they created .
如果仅有的 从 这 预期 他们 创建 .
即使仅仅是他们所营造的期待感。

[ðə; ði] ['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [ˈvɪləz] [hæd; həd] [bɪˈklʌm] [kən'tɪnjuəs] [ɒn][ˈaɪðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] ;
The sprinkling of villas had become continuous on either side of the high road ;
这 洒 的 别墅 有 变得 连续的 在 任何一个 边 的 这 高的 路 ;
大道两旁零星分布着许多别墅；

[ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ˈgəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ʃɒp] ,
and women going out to shop ,
和 女性 去 出去 到 店铺 ,
以及外出购物的女性，

[ˈtreɪdzmənz] [bɔɪz] [dɪˈlɪvəriŋ] [ˈvɪtlz] ,
tradesmen's boys delivering victuals ,
工匠们的 男孩们 运送 食物 ,
商贩的男孩们运送食物，

[jʌŋ] [men][ɪn] [ˈkɑːki] ,
young men in khaki ,
年轻的 男人 在 卡其色 ,
身穿卡其布制服的年轻男子

[brɪˈɡæən][tuː; tə] [əˈbaʊnd] .
begin to abound .
开始 到 盛产 .

开始大量出现。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈlɪmpɪŋ] [ɔː(r)] [ˈbændɪdʒd] [fɔːm] [wʊd] [pɑːs] - - [sʌm; səm][bɪt][ɒv; əv][ˈhjuːmən]
Now and then a limping or bandaged form would pass - - some bit of human
现在 和 然后 一个 跛行 或者 包扎 形式 会 经过 - - 一些 少量 的 人类
[ˈrekɪdʒ] ；
wreckage ；
残骸 ；

时不时会有人跛着脚或缠着绷带经过——那是人类残骸的一部分；

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . - [wʊd] [θɪŋk] [məˈkænɪkli] ；
and Mr . Bosengate would think mechanically ；
和 先生 . 会 思考 机械地 ；

而博森盖特先生则会机械地思考：

- [əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)][dˈevəlz] ！
' Another of those poor devils ！
- 其他 的 那些 贫穷的 魔鬼 ！

又一个可怜的家伙！

[ˈwʌndə(r)] [ɪf] [wɪv] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [keɪs] [brɪˈfɔː(r)] [juː ˈes] ！ -
Wonder if we've had his case before us ！'
想知道 如果我们已经 有 他的 案件 前 我们 ！ -

不知道我们之前有没有处理过他的案子！

[ˈrʌnɪŋ] [hɪz; ɪz][kɑː(r)][ˈɪntuː][ðə; ði] [best] [həʊˈtel] [ˈɡærɑːʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [taʊn] ，
Running his car into the best hotel garage of the little town ，
跑步 他的 车 进入 这 最好的 酒店 车库 的 这 小的 镇 ；
他把车开进了小镇上最好的酒店的停车场。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈleɪzəli] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] .
he made his way leisurely over to the court .
他 制成 他的 方式 悠闲 超过 到 这 法庭 .

他悠闲地走向球场。

[ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmɑːkɪt] - [pleɪs] ，
It stood back from the market - place ，
它 站立 后退 从 这 市场 - 地方 ，

它与市场保持一定距离，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [læpt] [baɪ][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] [pˈɜːsənz] [ˈhævɪŋ] ，
and was already lapped by a sea of persons having ，
和 曾是 已经 圈速 经过 一个 海 的 人 拥有 ；

早已被熙熙攘攘的人群淹没，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [rɪŋ] [æt; ət] [reɪs] [ˈmiːtɪŋz] ，
as in the outer ring at race meetings ，
作为 在 这 外 戒指 在 种族 会议 ；

就像赛马会的外圈一样，

[æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ˈbɪznəs] [æt; ət] [wɪtʃ] [wʌn][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [kɔːt] [aʊt] ，
an air of business at which one must not be caught out ，
一个 空气 的 商业 在 哪个 一 必须 不是 是 捕捉 出去 ；

一种不容有失的严肃氛围，

[təˈgeðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [səʊkt] [ɔː(r)] [flʌʃt] [əˈpiəriəns] .
together with a soaked or flushed appearance .
一起 和 一个 浸泡过 或者 酡 外貌 .

同时呈现出湿透或泛红的外观。

[ˈmɪstə(r)] . - [kʊd; kəd][nɒt] [rɪˈzɪst] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nəʊz] .
Mr Bosengate could not resist putting his handkerchief to his nose .
先生 可以 不是 抵抗 推杆 他的 手帕 到 他的 鼻子 ；

博森盖特先生忍不住用手帕捂住了鼻子。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈkeəfəli] [drentʃt] [aɪ ˈtiː] [wɪð] [ˈlævəndə(r)][ˈwɔːtə(r)] ,
He had carefully drowned it with lavender water ,
他 有 小心 湿透了 它 和 薰衣草 水 ；

他小心翼翼地用薰衣草水把它浸透了。

[ænd; ænd][tuː; tə] [ðɪs] [fækt] [əʊd] ,
and to this fact owed ,
和 到 这 事实 欠款 ；

而这一切都归功于此。

[pəˈhæps] ,
perhaps ,
也许 ；

也许，

[hɪz; ɪz] [ɪˈmjʊːnəti] [frɒm; frəm][ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv] [ˈfɔːmən] [ɒn][ðə; ði][ˈdʒʊəri] - - [fɔː(r); fə(r)] ,
his immunity from the post of foreman on the jury - - for ,
他的 免疫 从 这 邮政 的 领班 在 这 陪审团 - - 为了 ；

他享有免于担任陪审团主席职务的豁免权——因为，

[seɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] ,
say what you will about the English ,
说 什么 你 将要 关于 这 英语 ；

你可以随意评价英国人，

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [diːp] [ˈɪnstɪŋkt] [fɔː(r); fə(r)] [əˈfeəz] .
they have a deep instinct for affairs .
他们 有 一个 深的 本能 为了 事务 ；

他们对婚外情有着敏锐的直觉。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈsekənd] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [rəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒʊəri][bɒks] ,
He found himself second in the front row of the jury box ,
他 成立 他自己 第二 在 这 正面 排 的 这 陪审团 盒子 ；

他发现自己坐在陪审席前排的第二位。

[ænd; ænd] [θruː] [ðə; ði][ˈəʊdə(r)][ɒv; əv] " [ˈsænitəs] " [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] [feɪs] [ɪkˈspreʃənləs]
and through the odour of " Sanitas " gazed at the judge's face expressionless
和 通过 这 气味 的 " 萨尼塔斯 " 凝视 在 这 法官的 脸 面无表情

[ʌp] [ðeə(r)] ,
up there ,
向上 那里 ；

透过“Sanitas”的气味，我凝视着上方法官面无表情的脸。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [laɪk] [ə; eɪ] [brɪˈwɪɡd] [bʌst] .
for all the world like a bewigged bust .
为了 全部 这 世界 喜欢 一个 戴假发 摔碎 ；

看起来就像一个戴着假发的半身像。

[hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] [ɪn][ðə; ði][bɒks][hæd; həd] [ðæt] [əˈpiərəns] [ɒv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [brɪˈtwiːn] [tuː] [ˈklɑːsɪz]
His fellows in the box had that appearance of falling between two classes
他的 伙伴们 在 这 盒子 有 那 外貌 的 坠落 之间 二 课程

[ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ɒv; əv][ˈdʒʊərɪmən] .
characteristic of jurymen .
特征 的 陪审员 ；

陪审席上的其他人看起来就像是介于陪审员两类人之间的那种人。

[ˈmɪstə(r)] . - [wɒz; wəz][nɒt] [ɪmˈprest] .
Mr Bosengate was not impressed .
先生 曾是 不是 印象深刻 ；

博森盖特先生对此并不满意。

[ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][hɪm][ðə; ði] [ˈfɔ:mən] [sæt] ,
On one side of him the foreman sat ,
在 一 边 的 他 这 领班 卫星 ；

工头坐在他的一侧，

[ə; eɪ] [ˈprɒmɪnənt] [ʌpˈhəʊlstərə(r)] ,
a prominent upholsterer ,
一个 著名的 室内装潢师 ；

一位著名的室内装潢师，

[nəʊn] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [æz; əz] " [ˈdʒentlmən] [fɒks] .
known in the town as " Gentleman Fox .
已知 在 这 镇 作为 " 绅士 狐狸 ；

在镇上被称为“绅士狐狸”。

" [hɪz; ɪz] [da:k][ænd; ənd] [ˈbju:tɪfli] [brʌʃt] [ænd; ənd] [ɔɪld] [heə(r)][ænd; ənd][ˈmʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] ,
" His dark and beautifully brushed and oiled hair and moustache ,
" 他的 黑暗的 和 非常漂亮 刷过 和 涂油 头发 和 胡子 ；

“他乌黑亮丽、梳理得一丝不苟、抹了油的头发和胡须，

[hɪz; ɪz][ˈreɪdiənt] [ˈlɪnɪn] ,
his radiant linen ,
他的 辐射状 亚麻布 ；

他那光彩夺目的亚麻布，

[gəʊld] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] ,
gold watch and chain ,
金子 手表 和 链 ；

金表及表链

[ðə; ði] [waɪt] [ˈpaɪpɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈweɪskəʊt] ,
the white piping to his waistcoat ,
这 白色的 管道 到 他的 马甲 ；

他马甲上的白色滚边，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈhæbɪt][ɒv; əv][ˈnevə(r)] [ˈseɪɪŋ] " [sɜ:(r)] " [hæd; həd] [lɒŋ] [mɑ:kt] [hɪm] [aʊt][frɒm; frəm]
and a habit of never saying " Sir " had long marked him out from
和 一个 习惯 的 绝不 说 " 先生 " 有 长的 标记 他 出去 从

[ˈkɒmənə(r)] [men] ;
commoner men ;
平民 男人 ；

他从不称呼别人“先生”，这个习惯使他与普通人截然不同；

[hi:; hi] [ʌndə'tʊk] [tu:; tə] [ˈberi] [ˈpi:p(ə)] [tu:] ,
he undertook to bury people too ,
他 承担 到 埋葬 人们 也 ；

他还承担了埋葬死者的工作。

[tu:; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] [ˈtrʌb(ə)] ;
to save them trouble ;
到 节省 他们 麻烦 ；

为了省去他们的麻烦；

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ˌɔ:ltə'geðə(r)][su:'piəriə(r)] .
and was altogether superior .
和 曾是 共 优越的 ；

而且各方面都更胜一筹。

[ænd; ænd][ˈɪnju:mərəb(ə)l] [ˈrɪŋklz] ;
and innumerable wrinkles ;
和 无数 皱纹 ;

以及数不清的皱纹；

[ænd; ænd][ðə; ði] [frʌnt] [rəʊ] [wɒz; wəz] [kəmˈplɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkemɪst] .
and the front row was completed by a chemist .
和 这 正面 排 曾是 完全的 经过 一个 化学家 .

前排的最后一位是一位化学家。

[ðə; ði] [θri:] [ɪˈmi:diətli] [bɪˈhaɪnd] ,
The three immediately behind ,
这 三 立即地 在后面 ;

紧随其后的三人，

[ˈmɪstə(r)] . - [dɪd] [nɒt] [ˈθʌrəli] [ˈmɑ:stə(r)] ;
Mr . Bosengate did not thoroughly master ;
先生 : - 做过 不是 彻底 掌握 ;

博森盖特先生并没有完全掌握；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θri:] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [rəʊ] [hi:; hi] [ˈlɜ:nɪd] [ɪn][ðeə(r)][ˈɔ:də(r)][ɒv; əv]
but the three at the end of the second row he learned in their order of
但 这 三 在 这 结尾 的 这 第二 排 他 学习 在 他们的 命令 的

[æn; ən] [ˈəʊldɪʃ] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [greɪ] [su:t] ,
an oldish man in a grey suit ,
一个 有点老了 男人 在 一个 灰色的 套装 ;

但他从第二排末尾的三个人那里了解到，他们当中有一个年纪稍长的男人，穿着灰色西装。

[ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [ˈwɪŋkɪŋ] ;
given to winking ;
给定 到 眨眼 ;

喜欢眨眼；

[æn; ən] [ɪnˈænɪmət] [ˈpɜ:s(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][məsˈtæʃjəʊd,-ˈtætʃəʊd][ˌsi: əʊ ˈdi:] - [fɪʃ] ,
an inanimate person with the mouth of a moustachioed cod - fish ,
一个 无生命 人 和 这 嘴 的 一个 留着胡子的 鳕鱼 - 鱼 ;

一个长着胡须鳕鱼嘴巴的无生命人形生物

[əʊvə(r)] [hu:z] [lɒŋ] [bɔ:ld] [kraʊn] [θri:] [wɪspz] [ɒv; əv][dæmp][heə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ˈkeəfəli] [əˈreɪndʒd] ;
over whose long bald crown three wisps of damp hair were carefully arranged ;
超过 谁 长的 秃 王冠 三 缕缕 的 潮湿 头发 是 小心 安排 ;

在她光秃秃的头顶上，精心别着三缕湿漉漉的头发；

[ænd; ænd][ə; eɪ] [draɪd] ,
and a dried ,
和 一个 干燥 ;

以及干燥的，

- ,
dapperish ,
- ,

衣着考究，

[kli:n] - [ʃɔ:n] [mæn] ,
clean - shorn man ,
干净的 - 剪 男人 ;

剃着光头的男人，

[hu:z] [maʊθ] [si:md] [ˈterɪfaɪd] [lest][ˌaɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [səˈpraɪzd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [smaɪl] .
whose mouth seemed terrified lest it should be surprised without a smile .
谁 嘴 似乎 恐惧 免得 它 应该 是 惊讶 没有 一个 微笑 .

它的嘴似乎很害怕，生怕在出乎意料的情况下没有笑容。

[ðəə(r)] [fɜːst] [ænd; ənd] ['sekənd] ['vɜːdɪkts] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)]
Their first and second verdicts were recorded without the necessity for
他们的 第一的 和 第二 判决 是 记录 没有 这 必要性 为了
[wɪð'drɔːəl] ,
withdrawal ,
退出 ,

他们的第一次和第二次判决均已记录在案，无需撤回。
[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] [ɔː'lredi] ['sliːpi] [wen] [ðə; ði] [θɜːd] [keɪs] [wɒz; wəz] [kɔːld] .
and Mr . Bosengate was already sleepy when the third case was called .
和 先生 . - 曾是 已经 困 什么时候 这 第三 案件 曾是 称为 .

当第三个案件被传唤时，博森盖特先生已经昏昏欲睡了。
[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['kɑːki] [rɪ'vaɪvd] [hɪz; ɪz] ['druːpɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] .
The sight of khaki revived his drooping attention .
这 视线 的 卡其色 复活 他的 下垂 注意力 .

看到卡其布衣服，他原本低落的注意力又重新集中起来。
[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] ['wiːdi] - ['lʊkɪŋ] ['spesɪmən] !
But what a weedy - looking specimen !
但 什么 一个 杂草 - 寻找 标本 !

但这株植物看起来真像杂草！
[ðɪs] ['prɪz(ə)nə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['truːli] ['nɜːvləs] ['pɪtiəbl] [dɪ'dʒektɪd][eə(r)] .
This prisoner had a truly nerveless pitiable dejected air .
这 囚犯 有 一个 真的 无神经 可怜的 垂头丧气 空气 .

这个囚犯一副麻木不仁、可怜兮兮、垂头丧气的样子。
[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪlətri] ['beərɪŋ] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [ʃrʌŋk] ['ɪntuː][hɪm] ['djʊərɪŋ]
If he had ever had a military bearing it had shrunk into him during
如果 他 有 曾经 有 一个 军队 轴承 它 有 缩小 进入 他 期间
[hɪz; ɪz] [kən'faɪnmənt] .
his confinement .
他的 监禁 .

如果他曾经有过军人的风范，那么在被囚禁期间，这种风范已经消失殆尽。
[hɪz; ɪz] [ɪl] - [ʃeɪpt] [braʊn] ['tjuːnɪk] ,
His ill - shaped brown tunic ,
他的 患病的 - 形状 棕色的 束腰外衣 ,

他那件形状不规则的棕色束腰外衣，
[huːz] ['lɪt(ə)] [brɑːs] ['bʌtnz] [siːmd] ['traɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] ['smɑɪlɪŋ] ,
whose little brass buttons seemed trying to keep smiling ,
谁 小的 黄铜 按钮 似乎 尝试 到 保持 微笑 ,

它们的小黄铜纽扣似乎在努力保持微笑，
[strʌk] [ˈmɪstə(r)] . - [æz; əz] [rɪ'dɪkjələsli] [ɔːt] ,
struck Mr . Bosengate as ridiculously short ,
击 先生 . - 作为 荒谬地 短的 ,

博森盖特先生觉得这短得离谱。
[juːst] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [sʌt] [θɪŋz] .
used though he was to such things .
用过的 尽管 他 曾是 到 这样的 事物 .

虽然他已经习惯了这种事。
- [əb'sɜːd] ,
' Absurd ,
- 荒诞 ,
'荒诞，

- [hiː; hi] [θɔːt] - - - [lʌmˈbeɪɡəʊ] !
- **he** **thought** - - - **Lumbago** !
- 他 想法 - - - 腰痛 !

他心想——“腰痛！ ”

[dʒʌst] [weə(r)] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkʌvəd] ! -
Just **where** **they** **ought** **to** **be** **covered** ! '
只是 在哪里 他们 应该 到 是 涵盖 ! -

正中下怀！

[ðen] [ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)][ænd; ənd] [ˈdʒentlmən] [stɜːd] [ɪn][hɪm] ,
Then **the** **officer** **and** **gentleman** **stirred** **in** **him** ,
然后 这 官 和 绅士 搅拌 在 他 ,

然后，他内心深处的军官和绅士气质被唤醒了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈædɪd] [tuː; tə] [hɪmˈself] :
and **he** **added** **to** **himself** :
和 他 额外 到 他自己 :

他又补充道：

- [stiːl] ,
- **Still** ,
- 仍然 ,

‘仍然，

[ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [dɪˈstɪŋkʃn] [meɪd] ! -
there **must** **be** **some** **distinction** **made** ! '
那里 必须 是 一些 区别 制成 ! -

必须加以区分！

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈsoʊldʒərz] [ˈvɪzɪdʒ] [hæd; həd][wʌns] [pəˈhæps] [biːn] [tænd] ,
The **little** **soldier's** **visage** **had** **once** **perhaps** **been** **tanned** ,
这 小的 士兵的 面容 有 一次 也许 到过 晒黑的 ,

这个小士兵的脸或许曾经被晒黑过。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [ˈkʌlə(r)] [ɒv; əv] [dɑːk] [dəʊ] ;
but **was** **now** **the** **colour** **of** **dark** **dough** ;
但 曾是 现在 这 颜色 的 黑暗的 面团 ;

但现在却变成了深色面团的颜色；

[hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [braʊn] [aɪz] [wɪð] [waɪt] [ˈʃəʊɪŋ] [bɪˈləʊ] [ðə; ði][ˈaɪrɪs] ,
his **large** **brown** **eyes** **with** **white** **showing** **below** **the** **iris** ,
他的 大的 棕色的 眼睛 和 白色的 显示 以下 这 鸢尾花 ,

他那双棕色的大眼睛，虹膜下方露出白色瞳孔。

[æz; əz][səʊ][ˈɒf(ə)n][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ˈveri] [ˈnɜːvəs] [ˈpiːp(ə)l] - - [ˈwɒndə] [frɒm; frəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs]
as **so** **often** **in** **the** **eyes** **of** **very** **nervous** **people** - - **wandered** **from** **face** **to** **face**
作为 所以 经常 在 这 眼睛 的 非常 紧张的 人们 - - 漫步 从 脸 到 脸

,
!
,

就像在非常紧张的人眼中经常看到的那样——在人与人之间徘徊不定。

[ɒv; əv] [dʒʌdʒ] ,
of **judge** ,
的 法官 ,

法官

[ˈkaʊnsəl] ,
counsel ,
法律顾问 ,

法律顾问，

[ˈdʒʊəri] ,
jury ,
陪审团 ,

陪审团，

[ænd; ənd] [ˈpʌblɪk] .
and **public** :
和 民众 :

以及公众。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [hˈbləʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,
There **were** **hollows** **in** **his** **cheeks** ,
那里 是 空心 在 他的 脸颊 ,

他脸颊凹陷，

[hɪz; ɪz] [dɑːk] [heə(r)] [lʊkt] [dæmp] ;
his **dark** **hair** **looked** **damp** ;
他的 黑暗的 头发 看起来 潮湿 ;

他的黑发看起来湿漉漉的；

[əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [ˈbændɪdʒ] .
around **his** **neck** **he** **wore** **a** **bandage** .
大约 他的 脖子 他 穿着 一个 绷带 .

他脖子上缠着绷带。

[ðə; ðɪ] [kəˈmɜːʃ(ə)] [ˈtrævələ(r)][ɒn][ˈmɪstə(r)] . - [left] [tɜːnd] ,
The **commercial** **traveller** **on** **Mr** . **Bosengate's** **left** **turned** ,
这 商业的 游客 在 先生 : - 左边 转向 ,

博森盖特先生左边的商务旅客转过身来，

[ænd; ənd] [ˈwɪspəd] :
and **whispered** :
和 低声说道 :

然后低声说道：

" [ˈfiːləʊ][diː][esˈiː] !
"**Felo de se** !
" 费洛 德 塞 !

"Felo de se!

[maɪ][hæt] !
My **hat** !
我的 帽子 !

我的帽子！

[wɒt] [ə; eɪ] [ɡaɪ] !
what **a** **guy** !
什么 一个 盖伊 !

真是了个了不起的人！

" [ˈmɪstə(r)] . - [prɪˈtendɪd] [nɒt][tuː; tə][hɪə(r)] - - [hiː; hi][kɒd; kəd][nɒt][beə(r)] [ðæt] [ˈfeləʊ] !
"**Mr** . **Bosengate** **pretended** **not** **to** **hear** - - **he** **could** **not** **bear** **that** **fellow** !
" 先生 : - 假装 不是 到 听到 - - 他 可以 不是 熊 那 同伴 !

博森盖特先生假装没听见——他实在受不了那家伙！

- - [ænd; ənd] [ˈsləʊli] [rəʊt] [ɒn][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)] :
- - **and** **slowly** **wrote** **on** **a** **bit** **of** **paper** :
- - 和 缓慢地 写道 在 一个 少量 的 纸 :

——然后慢慢地在一张纸上写道：

" [ˈəʊɪn] [ˈluːɪs] .
"**Owen** **Lewis** .
" 欧文 刘易斯 :

欧文·刘易斯。

" [welʃ] ！
" **Welsh** ！
" 威尔士语！

“威尔士语！

[wel] ，
Well ，
出色地 ，

出色地，

[hiː; hi] [lʊkt] [aɪ 'tiː] - - [nɒt][æt; ət][ɔːl][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [feɪs] .
he looked it - - not at all an English face .
他 看起来 它 - - 不是 在 全部 一个 英语 脸 。

他看上去——一点也不像英国人的长相。

[ə'temptɪd] ['suːɪsaɪd] - - [nɒt][æt; ət][ɔːl][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [kraɪm] ！
Attempted suicide - - not at all an English crime ！
尝试过 自杀 - - 不是 在 全部 一个 英语 犯罪 ！

自杀未遂——这在英国根本不算犯罪！

['suːɪsaɪd][ɪm'plaɪd] [sə'rendə(r)] ，
Suicide implied surrender .
自杀 暗示 投降 ，

自杀意味着投降，

[ə; eɪ] ['pʊtɪŋ] - [ʌp][ɒv; əv][hændz][tuː; tə] [feɪt] - - [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['æspekt]
a putting - up of hands to Fate - - to say nothing of the religious aspect
一个 推杆 - 向上 的 双手 到 命运 - - 到 说 没有什么 的 这 宗教 方面

[ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mætə(r)] .
of the matter .
的 这 事情 。

这是向命运举手——更不用说这件事的宗教层面了。

[ænd; ənd]['suːɪsaɪd][ɪn] ['kɑːki] [siːmd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - [pə'tɪkjələli] [əb'hɒrənt] ；
And suicide in khaki seemed to Mr . Bosengate particularly abhorrent ；
和 自杀 在 卡其色 似乎 到 先生 。

- 特别 令人憎恶的 ；

博森盖特先生认为，穿着卡其布制服自杀尤其令人憎恶；

[laɪk] ['tɜːnɪŋ] [teɪl][ɪn] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['enəmi] ；
like turning tail in face of the enemy ；
喜欢 转弯 尾巴 在 脸 的 这 敌人 ；

就像在敌人面前转身逃跑一样；

[ɔːlməʊst] ['merɪt] [ðə; ðɪ] [feɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zɜːtə(r)] .
almost meriting the fate of a deserter .
几乎 值得 这 命运 的 一个 逃兵 。

几乎等同于逃兵的下场。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ]['prɪz(ə)nə(r)] ，
He looked at the prisoner .
他 看起来 在 这 囚犯 ，

他看了看那个囚犯，

['traɪɪŋ] [nɒt][tuː; tə] [ɡɪv] [wei] [tuː; tə] [ðɪs] ['predʒədɪs] .
trying not to give way to this prejudice .
尝试 不是 到 给 方式 到 这 偏见 。

努力不向这种偏见屈服。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['prɪz(ə)nə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] ，
And the prisoner seemed to look at him .
和 这 囚犯 似乎 到 看 在 他 ，

囚犯似乎在看他，

[ðəʊ] [ðɪs] ,
though this ,
尽管 这 ,

尽管如此，

[pə'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

也许，

[wɒz; wəz] ['fænsi] .
was fancy .
曾是 想要 .

很精致。

[ðə; ði] ['kaʊnsɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌprɒsɪ'kju:ʃ(ə)n] ,
The Counsel for the prosecution ,
这 法律顾问 为了 这 起诉 ,

控方律师

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
a little ,
一个 小的 ,

一点，

[ə'lɜ:t] ,
alert ,
警报 ,

警报，

[greɪ] ,
grey ,
灰色的 ,

灰色的，

[dɪ'saɪdɪd] [mæn] ,
decided man ,
决定 男人 ,

果断的人，

[ə'boʋ] ['mɪlətəri] [eɪdʒ] ,
above military age ,
多于 军队 年龄 ,

超过服役年龄，

[bɪ'gæən] ['di:teɪlɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] .
begin detailing the circumstances of the crime .
开始 详细说明 这 情况 的 这 犯罪 .

开始详细描述犯罪情况。

['mɪstə(r)] . - ,
Mr . Bosengate ,
先生 . - ,

博森盖特先生

[ðəʊ] [nɒt] [pə'tɪkjələli] ['sensətɪv] [tu:; tə] ['ætməsfɪə(r)] ,
though not particularly sensitive to atmosphere ,
尽管 不是 特别 敏感的 到 气氛 ,

虽然对大气变化并不特别敏感，

[kʊd; kəd] [pə'si:v] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['krʌrənt] ['rʌnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [kɔ:t] .
could perceive a sort of current running through the Court .
可以 感知 一个 种类 的 当前的 跑步 通过 这 法庭 .

可以感受到一种在法院中流动的暗流。

[aɪˈtɪː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ˈdʒʊəri][ænd; ənd] [ˈpʌblɪk] [wɜː(r); wə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈrɪðmɪkli] [ɪn] [əˈbiːdiəns]
It was as if jury and public were thinking rhythmically in obedience
它 曾是 作为 如果 陪审团 和 民众 是 思维 有节奏地 在 服从
[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˌɪnɪkˈsprest] [ˈpredʒədɪs][ɒv; əv] [wɪt] [hiː; hi] [hɪmˈself] [wɒz; wəz] [ˈkɒnfəs] .
to the same unexpressed prejudice of which he himself was conscious .
到 这 相同的 未表达的 偏见 的 哪个 他 他自己 曾是 有意识的 .

仿佛陪审团和公众都在有节奏地思考，服从于他自己也意识到的那种未表达的偏见。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈsiːzə(r)] - [laɪk] [peɪl] [feɪs] [ʌp] [ðəə(r)] ,
Even the Caesar - like pale face up there ,
甚至 这 凯撒 - 喜欢 苍白 脸 向上 那里 ,

就连上面那张酷似凯撒的苍白面孔，

[prɪˈzɑɪdɪŋ] ,
presiding ,
主持 ,

主持，

[siːmd] [ɪn][ɪts][aɪˈrɒnɪk] [səˈrenəti] [ˌɪrspɒndɪŋ] [tuː; tə][ðæt] [ˈkʌrənt] .
seemed in its ironic serenity responding to that current .
似乎 在 它是 讽刺的是 宁静 回应 到 那 当前的 .

它以一种讽刺的平静回应着这股潮流。

" [ˈdʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒʊəri] ,
" **Gentlemen of the jury** ,
" 先生们 的 这 陪审团 ,

陪审团的各位先生，

[brɪfɔː(r)] [aɪ][kɔːl][maɪ] [ˈeɪvɪdəns] ,
before I call my evidence ,
前 我 称呼 我的 证据 ,

在我提交证据之前，

[aɪ][dəˈrekt][jɔː(r); jə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbændɪdʒ] [ðə; ði] [əˈkjuːzd] [ɪz] [stɪl] [ˈweəriŋ] .
I direct your attention to the bandage the accused is still wearing .
我 直接的 你的 注意力 到 这 绷带 这 被告 是 仍然 穿着 .

请注意被告身上仍然缠着的绷带。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪmˈself] [ðɪs] [wuːnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈɑːmi] [ˈreɪzə(r)] ,
He gave himself this wound with his Army razor ,
他 给予 他自己 这 伤口 和 他的 军队 剃刀 ,

他用军用剃刀给自己划了这道伤口。

[ˈædɪŋ] ,
adding ,
添加 ,

补充

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ][səʊ] ,
if I may say so ,
如果 我 可能 说 所以 ,

恕我直言，

[ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][tuː; tə][ðə; ði][ˈɪndʒəri][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈflɪkt] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] .
insult to the injury he was inflicting on his country .
侮辱 到 这 受伤 他 曾是 造成 在 他的 国家 .

这无疑是对他给国家造成的伤害的雪上加霜。

[hiː; hi] [pliːdz] [nɒt] [ˈɡɪlti] ;
He pleads not guilty ;
他 恳求 不是 有罪的 ;

他拒不认罪；

[ænd; ʌnd] [brɪfɔ:(r)] [ðə; ði] ['mædʒɪs,tret] [hi:; hi] [sed] [ðæt] ['æbsəns] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] ['preɪɪŋ]
and before the magistrates he said that absence from his wife was preying
和 前 这 地方法官 他 说 那 缺席 从 他的 妻子 曾是 捕食
[ɒŋ][hɪz; ɪz][maɪnd] " - - [ðə; ði] ['ædvə,keɪts] [kləʊz] [lɪps] ['waɪdnd] - - " [wel] ,
on his mind " - - the advocate's close lips widened - - " Well ,
在 他的 头脑 " - - 这 倡导者的 关闭 嘴唇 扩大 - - " 出色地 ,
在法官面前，他说妻子不在身边让他寝食难安——辩护律师紧闭的嘴唇张开了——“好吧，

[ˈdʒentlmən] ,
gentlemen ,
先生们 ,
先生们，

[ɪf] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'skju:s][ɪz][tu:; tə] [weɪ] [wɪð] [ju: 'es][ɪn] [ði:z] [deɪz] ,
if such an excuse is to weigh with us in these days ,
如果 这样的 一个 原谅 是 到 称重 和 我们 在 这些 天 ,
如果这种借口在如今这个时代仍然对我们适用，

[aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][daʊnt] [nəʊ] [wʌts] [tu:; tə] ['hæpən] [tu:; tə][ðə; ði]['empaɪə(r)] .
I'm sure I don't know what's to happen to the Empire .
我是 当然 我 不 知道 是什么 到 发生 到 这 帝国 .
我确信我不知道帝国将会走向何方。

" - [nəʊ] ,
" ' No ,
" - 不 ,
“不，

[baɪ] [dʒɔ:dʒ] !
by George !
经过 乔治 !
我的天哪！

- [θɔ:t] ['mɪstə(r)] . - .
' thought Mr . Bosengate .
- 想法 先生 . - .
博森盖特先生心想。

[ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] ['wɪtnəs] ,
The evidence of the first witness ,
这 证据 的 这 第一的 证人 ,
第一位证人的证词，

[ə; eɪ] [ru:m] - [meɪt] [hu:] [hæd; həd] [kɔ:t] [ðə; ði] ['prɪzənərz] [hænd] ,
a room - mate who had caught the prisoner's hand ,
一个 房间 - 伴侣 WHO 有 捕捉 这 囚犯的 手 ,
抓住囚犯手的室友，

[ænd; ʌnd][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɔ:dʒənt] ,
and of the sergeant ,
和 的 这 军士 ,
以及那位中士，

[hu:] [hæd; həd][æt; ət][wʌns] [bi:n] ['sʌmənd] ,
who had at once been summoned ,
WHO 有 在 一次 到过 被召唤 ,
他立即被召集，

[wɒz; wəz] [kən'kluːsɪv] [ænd; ənd][hiː; hi] [brɪ'gæn][tuː; tə] [tʃerɪʃ] [ə; eɪ][həʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [get] [θruː]
was conclusive and he began to cherish a hope that they would get through
曾是 确凿 和 他 开始 到 珍惜 一个 希望 那 他们 会 得到 通过
[wɪ'dəʊt] [wɪð'drɔːɪŋ] ,
without withdrawing ,
没有 撤退 ,
结论确凿, 他开始抱有一线希望, 认为他们无需撤退就能渡过难关。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [həʊm] [brɪ'fɔː(r)] [faɪv] .
and he would be home before five .
和 他 会 是 家 前 五 :
他会在五点到家。

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] [hɪtʃ] [ə'kɜːd] .
But then a hitch occurred .
但 然后 一个 拴住 发生 :
但随后出现了一些问题。

[ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l][ˈdɒktə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'spɒnd] [wen] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [kɔːld] ;
The regimental doctor failed to respond when his name was called ;
这 团级 医生 失败的 到 回应 什么时候 他的 姓名 曾是 称为 ;
当被叫到名字时, 军医没有回应;

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ˈhævɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðæt] [deɪ] [ʃəʊd] [hɪm'self] [ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv]
and the judge having for the first time that day showed himself capable of
和 这 法官 拥有 为了 这 第一的 时间 那 天 显示 他自己 有能力的 的
[ˈhjuːmən][ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
human emotion ,
人类 情感 ,
而法官当天第一次表现出了自己也有人类情感的能力。

[ˈɪntɪmeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'dʒɜːn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˈmɒrəʊ] .
intimated that he would adjourn until the morrow .
暗示 那 他 会 休会 直到 这 明天 :
他暗示将休庭至明日。

[ˈmɪstə(r)] . - [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [wɪð] [ekwə'nɪməti] .
Mr . Bosengate received the announcement with equanimity .
先生 : - 已收到 这 公告 和 平静 :
博森盖特先生平静地接受了这一消息。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [həʊm] [ɪːv(ə)n] [ˈɜːliə(r)] !
He would be home even earlier !
他 会 是 家 甚至 早些时候 !
他甚至会更早到家!

[ænd; ənd] [ˈɡæðərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ʃiːts] [ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ˈskrɪblɪd] [ɒn] ,
And gathering up the sheets of paper he had scribbled on ,
和 采集 向上 这 纸张 的 纸 他 有 潦草的 在 ;
他把写满字的纸片收集起来,

[hiː; hi][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [ænd; ənd][ɡɒt] [ʌp] .
he put them in his pocket and got up .
他 放 他们 在 他的 口袋 和 得到 向上 :
他把它们放进口袋, 然后站了起来。

[ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi][ˈsuːɪsaɪd][wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] - - [ə; eɪ][ˈʃæmb(ə)lɪŋ; ˈʃæmbəlɪŋ]
The would - be suicide was being taken out of the court - - a shambling
这 会 - 是 自杀 曾是 存在 已采取 出去 的 这 法庭 - - 一个 蹒跚
[dræb] [ˈfɪɡə(r)] [wɪð] [ˈʃəʊldəz] [hʌntʃt] .
drab figure with shoulders hunched .
单调 数字 和 肩膀 弓着背 :
那个企图自杀的人被带出了法庭——他步履蹒跚, 衣衫褴褛, 肩膀佝偻着。

[wɒt] [gʊd] [wɜː(r); wə(r)] [men] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [ðɪːz] [deɪz] !
What good were men like that in these days !
什么 好的 是 男人 喜欢 那 在 这些 天 ！
如今这样的男人有什么用呢！

[wɒt] [gʊd] !
What good !
什么 好的 ！
太好了！

[ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)] [lʊkt] [ʌp] .
The prisoner looked up .
这 囚犯 看起来 向上 .
囚犯抬起头。

[ˈmɪstə(r)] . - [ɪnˈkaʊntəd] [ɪn] [fʊl] [ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [lɑːdʒ] [braʊn] [aɪz] ,
Mr Bosengate encountered in full the gaze of those large brown eyes ,
先生 . - 遭遇 在 满的 这 目光 的 那些 大的 棕色的 眼睛 ,
博森盖特先生完全感受到了那双棕色大眼睛的目光，

[wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [ˈʃəʊɪŋ] [ʌndəˈniːθ] .
with the white showing underneath .
和 这 白色的 显示 下 .
露出下面的白色部分。

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈsʌfərɪŋ] ,
What a suffering ,
什么 一个 痛苦 ,
多么痛苦啊！

[ˈretʃɪd] ,
wretched ,
可怜 ,
可怜，

[ˈpɪtɪf(ə)] [feɪs] !
pitiful face !
可怜 脸 ！
可怜的脸！

[ə; eɪ][mæn][hæd; həd][nəʊ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lʊk] [laɪk] [ðæt] !
A man had no business to give you a look like that !
一个 男人 有 不 商业 到 给 你 一个 看 喜欢 那 ！
一个男人没理由那样看着你！

[ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)] [pɑːst] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] ,
The prisoner passed on down the stairs ,
这 囚犯 通过了 在 向下 这 楼梯 ,
囚犯继续往下走。

[ænd; ənd] [ˈvænɪʃd] .
and vanished .
和 消失了 .
然后就消失了。

[ˈmɪstə(r)] . - [went] [aʊt] [ænd; ənd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈmɑːkɪt] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgærɑːʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Mr Bosengate went out and across the market place to the garage of the
先生 . - 去 出去 和 穿过 这 市场 地方 到 这 车库 的 这
[həʊˈtel] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz][kɑː(r)] .
hotel where he had left his car .
酒店 在哪里 他 有 左边 他的 车 .
博森盖特先生走出店门，穿过市场，来到他停放汽车的酒店车库。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] ['fiəsli] [ænd; ənd] [hi; hi] [θɔ:t] :
The sun shone fiercely and he thought :
这 太阳 闪耀 激烈地 和 他 想法 :

阳光炙烤着大地，他心想：

- [ai][mʌst; məst][du; də][sʌm; səm] ['wɔ:təriŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] . -
' I must do some watering in the garden . '
- 我 必须 做 一些 浇水 在 这 花园 . -

我得去花园里浇浇水了。

[hi; hi] [brɔ:t] [ðə; ði][kɑ:(r)] [aʊt] ,
He brought the car out ,
他 带来 这 车 出去 ,

他把车开出来了，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu; tə] [stɑ:t] [ðə; ði] ['endʒɪn] ,
and was about to start the engine ,
和 曾是 关于 到 开始 这 引擎 ,

正准备发动引擎时，

[wen] ['sʌmwʌn] ['pɑ:sɪŋ] [sed] :
when someone passing said :
什么时候 某人 通过 说 :

路人说：

- [gʊd] ['i:vənɪŋ] - .
' Good evenin ' .
- 好的 晚上 - .

晚上好。

['si:di] - ['lʊkɪŋ] - ['begə(r)] [ðæt] [lɑ:st]['prɪz(ə)nə(r)] ,
Seedy - lookin ' beggar that last prisoner ,
肮脏的 - 在看 - 乞丐 那 最后的 囚犯 ,

最后一个囚犯，一个衣衫褴褛的乞丐

[eɪnt] [hi; hi] ?
ain't he ?
不是 他 ?

难道不是吗？

[wi; wi][doʊnt] [wɒnt] [men] [ɒv; əv] [ðæt] [stæmp] .
We don't want men of that stamp .
我们 不 想 男人 的 那 邮票 .

我们不需要那种类型的人。

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [ɒn][ðə; ði]['dʒʊəri] ,
" It was his neighbour on the jury ,
" 它 曾是 他的 邻居 在 这 陪审团 ,

“是陪审团里的邻居，

[ðə; ði] [kə'mɜ:ʃ(ə)] ['trævələ(r)] ,
the commercial traveller ,
这 商业的 游客 ,

商务旅行者

[ɪn][ə; eɪ] [strɔ:] [hæt] ,
in a straw hat ,
在 一个 稻草 帽子 ,

戴着草帽，

[wið] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [braʊn] [bæg] [ɔ:l'redi] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [frɒθ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntə'rʌptɪd]
with a little brown bag already in his hand and the froth of an interrupted
和 一个 小的 棕色的 包 已经 在 他的 手 和 这 泡沫 的 一个 中断
[drɪŋk] [ɒn][hɪz; ɪz][ˈmʌstæf; mə'stɑ:f] .
drink on his moustache .
喝 在 他的 胡子 .
他手里已经拿着一个小棕色袋子，胡子上还沾着喝饮料时留下的泡沫。

[ˈɑ:nsəriŋ] [ˈkɜ:tlɪ] :
Answering curtly :
回答 简短地 :

简短回答：

" [gʊd] [ˈi:vnɪŋ] !
" **Good evening !**
" 好的 晚上 !

“晚上好！

" [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] :
" **and thinking :**
" 和 思维 :

并思考：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《五个故事》(Five Tales)

第25/32页

- [nɔ:(r)][ɒv; əv] [jɔ:z] ,
' Nor of yours ,
- 也不 的 你的 ,

也不是你的，

[maɪ] [frend] ！ -
my friend ！'
我的 朋友 ！ -

我的朋友！ '

[ˈmɪstə(r)] . - ['stɑ:tɪd] [ðə; ði][kɑ:(r)] [wɪð] [ʌn'hesəsəri; ʌn'hesɪsəri] [ˈklæmə(r)] .
Mr . Bosengate started the car with unnecessary clamour .
先生 ； - 开始 这 车 和 不必要 叫嚣 ；

博森盖特先生发动汽车时发出了不必要的喧闹声。

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [brɔ:t] [bæk] [tu:; tə][laɪf][baɪ][ðə; ði] [kə'mɜ:(ə)] ['trævələrz] [rɪ'mɑ:k] ,
But as if brought back to life by the commercial traveller's remark ,
但 作为 如果 带来 后退 到 生活 经过 这 商业的 旅行者的 评论 ；

但仿佛被那位商务旅行者的话语唤醒了，

[ðə; ði] ['prɪzənərz] ['fɪɡə(r)] [si:md] [tu:; tə] [spi:d] [ə'lɒŋ] [tu:] ,
the prisoner's figure seemed to speed along too ,
这 囚犯的 数字 似乎 到 速度 沿着 也 ；

囚犯的身影似乎也加快了脚步。

['tɜ:nɪŋ] [ʌp][æt; ət][ˈmɪstə(r)] . - [hɪz; ɪz] ['pɪtɪfəli] [ʌn'hæpi] [aɪz] .
turning up at Mr . Bosengate his pitifully unhappy eyes .
转弯 向上 在 先生 ； - 他的 可怜地 不开心 眼睛 ；

他那双可怜兮兮、郁郁寡欢的眼睛看向了博森盖特先生。

[wɒnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ！
Want of his wife ！
想 的 他的 妻子 ！

他想要他的妻子！

- - [kwɪə(r)][ɪk'skju:s] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] ['traɪnɪŋ] [tu:; tə][pʊt][aɪ 'ti:] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)][ˈevə(r)][tu:; tə] [si:]
- - **queer excuse that for trying to put it out of his power ever to see**
- - 酷儿 原谅 那 为了 尝试 到 放 它 出去 的 他的 力量 曾经 到 看

[hɜ:(r); hæ(r)] [ə'gen] ！
her again ！
她 再次 ！

——真是个奇怪的借口，他竟然想以此彻底断绝与她见面的机会！

[waɪ] ！
Why ！
为什么 ！

为什么！

[hɑ:f] [ə; eɪ] [ləʊf] ,
Half a loaf ,
一半 一个 面包 ；

半个面包

[ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [slaɪs] ,
even a slice ,
甚至 一个 片 ；

哪怕只是一小片，

[wɒz; wəz][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][nəʊ] [bred] .
was better than no bread .
曾是 更好的 比 不 面包 .

总比没有面包强。

[nɒt] [ˈmeni] [ɒv; əv] [ðæt] [nɪʊəˈrɒtɪk] [taɪp] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːmi] - - [θæŋk] [ˈhev(ə)n] !
Not many of that neurotic type in the Army - - thank Heaven !
不是 许多 的 那 神经质 类型 在 这 军队 - - 感谢 天堂 !

军队里这种神经质的人不多——谢天谢地！

[ðə; ði] [ləˈguːbrɪəs] [ˈfɪgə(r)] [ˈvæniʃd] ,
The lugubrious figure vanished ,
这 忧郁的 数字 消失了 ,

那阴郁的身影消失了。

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . - [ˈpɪktʃəd] [ɪnˈsted] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪf] [ˈbendɪŋ] [ˈəʊvə(r)]
and Mr Bosengate pictured instead the form of his own wife bending over
和 先生 . - 如图所示 反而 这 形式 的 他的 自己的 妻子 弯曲 超过
[hɜː(r); hæ(r)] " G3oire [diː][diˈʒuŋ][ˈrəʊzɪz] " [ɪn][ðə; ði][ˈrəʊzəri] ,
her " G3oire de Dijon roses " in the rosery ,
她 " G3oire 德 第戎 玫瑰 " 在 这 玫瑰园 ,

而博森盖特先生则描绘了他妻子在玫瑰园里弯腰照料“第戎玫瑰”的形象。

[weə(r)] [ʃiː; ʃɪ][ˈdʒen(ə)rəli] [wɜːkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪˈfɔː(r)] [tiː] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɔːt] [ɒv; əv]
where she generally worked a little before tea now that they were short of
在哪里 她 一般来说 工作 一个 小的 前 茶 现在 那 他们 是 短的 的
[ˈgɑːdnəz] .
gardeners .
园丁 .

由于园丁短缺，她通常会在下午茶前在那里工作一会儿。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hæ(r)] ,
He saw her ,
他 锯 她 ,

他看见了她，

[æz; əz][ˈɒf(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hæ(r)] ,
as often he had seen her ,
作为 经常 他 有 已见 她 ,

他经常见到她，

[reɪz] [hɜːˈself] [ænd; ənd][stænd] ,
raise herself and stand ,
增加 她自己 和 站立 ,

她抬起头站了起来，

[hed] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,
head to one side ,
头 到 一 边 ,

向一侧走去，

[ə; eɪ] [glʌvd] [hænd][ɒn][hɜː(r); hæ(r)][ˈslendə(r)] [hɪp] ,
a gloved hand on her slender hip ,
一个 戴手套 手 在 她 苗条 时髦的 ,

一只戴着手套的手放在她纤细的臀部上，

[ˈgeɪzɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [aɪˈrɒnɪkli] [frɒm; frəm][ˈlʌndə(r)] [druːp] [lɪdz][æt; ət] [bʌdz] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt]
gazing as it were ironically from under drooped lids at buds which did not
凝视 作为 它 是 讽刺的是 从 在下面 下垂 盖子 在 花蕾 哪个 做过 不是
[kʌm] [aʊt] [fɑːst] [ɪˈnʌf] .
come out fast enough .
来 出去 快速地 足够的 .

仿佛带着讽刺的意味，从耷拉的眼睑下凝视着那些迟迟不肯绽放的花蕾。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːd] - [kə'laɪn] ,
And the word ' Caline ,
和 这 单词 - 卡林 ,

还有“Caline”这个词，

- [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] ['skɒlə(r)] ,
' for he was something of a French scholar ,
- 为了 他 曾是 某物 的 一个 法语 学者 ,

因为他颇具法国学者风范。

[ʃɒt] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] :
shot through his mind :
射击 通过 他的 头脑 :

他脑海中闪过一个念头：

- Kath3een - [kə'laɪn] ! -
' Kath3een - Caline ! ' -
- Kath3een - 卡林 ! -

“Kath3een-Caline！ ”

[ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] [wen] [hiː; hi][gɒt][ɪn] ,
If he found her there when he got in ,
如果 他 成立 她 那里 什么时候 他 得到 在 ,

如果他进去的时候发现她在那里，

[hiː; hi] [wʊd] [stiːl] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] - - [ɑː] !
he would steal up on the grass and - - ah !
他 会 偷 向上 在 这 草 和 - - 啊 !

他会悄悄地爬上草地，然后——啊！

[bʌt; bət] [wɪð] [greɪt] [keə(r)][nɒt][tuː; tə] [kriːs] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [ɔː(r)] [dɪ'stɜːb] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] !
but with great care not to crease her dress or disturb her hair !
但 和 伟大的 关心 不是 到 褶皱 她 裙子 或者 打扰 她 头发 !

但要非常小心，不要弄皱她的裙子，也不要弄乱她的头发！

- [ɪf] ['əʊnli][ʃiː; ʃi] [wɜːrnt] [kwaɪt][səʊ][self] - [kən'teɪnd] ,
' If only she weren't quite so self - contained ,
- 如果 仅有的 她 不是 相当 所以 自己 - 包含 ,

“如果她不那么孤僻就好了。”

- [hiː; hi] [θɔːt] ;
' he thought ;
- 他 想法 ;

他心想；

- [ɪts] [laɪk] [ə; eɪ][kæt][juː; jʊ] [kænt] [get][nɪə(r)] ,
' It's like a cat you can't get near ,
- 它是 喜欢 一个 猫 你 不能 得到 靠近 ,

“就像一只你无法靠近的猫一样。”

[nɒt] ['riːəli] [nɪə(r)] ! -
not really near ! ' -
不是 真的 靠近 ! -

还差得远呢！

[ðə; ði][kɑː(r)] ,
The car ,
这 车 ,

这辆车，

[rɪ'tɜːnɪŋ] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][aɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,
returning faster than it had come down that morning ,
返回 快点 比 它 有 来 向下 那 早晨 ,

返回的速度比早上下降的速度还要快。

[hæd; həd] [ɔ:l'redi] [pɑ:st] [ðə; ði] ['aʊtskɜ:t] ['vɪləz] ,
had already passed the outskirt villas ,
有 已经 通过了 这 郊区 别墅 ,
已经经过了郊区的别墅区，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['breɪtɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] [tu:; tə] [weə(r)] ,
and was breasting the hill to where ,
和 曾是 哺乳 这 爬坡道 到 在哪里 ,
然后他正奋力爬上山坡，朝着那里.....

[ə'mʌŋ] ['fi:ldz] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [tri:z] ,
among fields and the old trees ,
之中 字段 和 这 老的 树木 ,
在田野和古树之间，

Charm3eigh [leɪ] [ə'pɑ:t] [frɒm; frəm] ['kɒmənə(r)] [laɪf] .
Charm3eigh lay apart from commoner life .
Charm3eigh 躺 除 从 平民 生活 :
Charm3eigh 与普通人的生活截然不同。

['tɜ:nɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [draɪv] ,
Turning into his drive ,
转弯 进入 他的 驾驶 ,
转入他的驾驶模式，

['mɪstə(r)] . - [θɔ:t] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [sə'praɪz] :
Mr . Bosengate thought with a certain surprise :
先生 : - 想法 和 一个 肯定 惊喜 :
博森盖特先生带着几分惊讶心想：

- [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [ʃi:; ʃɪ] [dʌz] [θɪŋk] [ɒv; əv] !
' I wonder what she does think of !
- 我 想知道 什么 她 做 思考 的 !
我很好奇她到底在想什么！

[aɪ]['wʌndə(r)] ! -
I wonder ! '
我 想知道 ! -
我想知道！ '

[hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [glʌvz] [ænd; ənd][hæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtə(r)] [hɔ:l] [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['lævətri]
He put his gloves and hat down in the outer hall and went into the lavatory
他 放 他的 手套 和 帽子 向下 在 这 外 大厅 和 去 进入 这 厕
,
,
,
他把手套和帽子放在外厅，然后走进了盥洗室。

[tu:; tə][dɪp][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [ku:l] ['wɔ:tə(r)][ænd; ənd] [wɒʃ] [aɪ 'ti:] [wɪð] [swi:t] - ['smelɪŋ] [səʊp] - -
to dip his face in cool water and wash it with sweet - smelling soap - -
到 蘸 他的 脸 在 凉爽的 水 和 洗 它 和 甜的 - 闻起来 肥皂 - -
[dɪ'lɪʃəs] [rɪ'vendʒ] [ɒn][ðə; ði] [ʌn'kli:n] ['ætməsfɪə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['stju:ɪŋ] [səʊ]
delicious revenge on the unclean atmosphere in which he had been stewing so
可口的 复仇 在 这 不洁 气氛 在 哪个 他 有 到过 炖 所以
['meni] ['aʊəz] .
many hours .
许多 小时 .
把脸浸入凉水中，用香皂洗脸——这是对他长时间待在污浊空气中的一种美味的报复。

[hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] [deɪzd] [baɪ] [səʊp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meləu] [laɪt] ,
He came out again into the hall dazed by soap and the mellowed light ,
他 来了 出去 再次 进入 这 大厅 茫然 经过 肥皂 和 这 温和的 光 ,
他再次走出大厅，脸上还带着肥皂的香味和柔和的灯光带来的茫然。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][hɑ:f] - [wei] [ʌp][ðə; ði] [steəz] [sed] :
and a voice from half - way up the stairs said :
和 一个 嗓音 从 一半 - 方式 向上 这 楼梯 说 :
楼梯半腰上传来一个声音:

" [ˈdædi] !
Daddy !
" 爸爸 !
"爸爸!

[lʊk] !
Look !
看 !
看!

" [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔ:tə(r)] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [wɪð] [wʌn][hænd][ɒn][ðə; ði] [ˈbænɪstəz] .
His little daughter was standing up there with one hand on the banisters .
" 他的 小的 女儿 曾是 常设 向上 那里 和 一 手 在 这 栏杆 .
“他的小女儿站在那里，一只手扶着栏杆。”

[ʃiː; ʃɪ][ˈskræmb(ə)ld][ɒn][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [keɪm] [ˈslaɪdɪŋ] [daʊn] ,
She scrambled on to them and came sliding down ,
她 打乱 在 到 他们 和 来了 滑动 向下 ,
她爬上去，然后滑了下来。

[hɜː(r); hə(r)] [frɒk] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
her frock up to her eyes ,
她 连衣裙 向上 到 她 眼睛 ,
她的裙摆撩到了眼睛处，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈhɒlənd] [ˈnɪkəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈmɪd(ə)l] .
and her holland knickers to her middle .
和 她 荷兰 短裤 到 她 中间 .
她的荷兰式内裤滑到了腰间。

[ˈmɪstə(r)] . - [sed] [ˈmaɪldli] :
Mr Bosengate said mildly :
先生 : 说 轻微地 :
博森盖特先生温和地说:

" [wel] ,
Well ,
" 出色地 ,
"出色地，

[ðæts] [ˈelɪɡənt] ! "
that's elegant ! "
那就是 优雅的 ! "
真优雅!

" [tiːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] - [haʊs] .
Tea's in the summer - house .
" 茶的 在 这 夏天 - 房子 .
“茶在凉亭里。”

[ˈmʌmɪz] [ˈweɪtɪŋ] .
Mummy's waiting .
木乃伊的 等待 .
妈妈在等你。

[kʌm] [ɒn] !
Come on !
来 在 !
快点!

" [wɪð] [hɜ:(r); hæ(r)][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ,
" **With her hand in his** ,
" 和 她 手 在 他的 ,

她牵着他的手，

[ˈmɪstə(r)] . - [went] [ɒn] ,
Mr Bosengate went on ,
先生 : 去 在 ,

博森盖特先生继续说道：

[θru:] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
through the drawing - room ,
通过 这 绘画 - 房间 ,

穿过客厅，

[lɒŋ] [ænd; ənd] [ku:l] ,
long and cool ,
长的 和 凉爽的 ,

长而凉爽，

[wɪð] [sʌn] - [blaɪndz] [daʊn] ,
with sun - blinds down ,
和 太阳 - 百叶窗 向下 ,

放下遮阳帘后，

[θru:] [ðə; ði] ['bɪlɪəd] - [ru:m] ,
through the billiard - room ,
通过 这 台球 - 房间 ,

穿过台球室，

[haɪ] [ænd; ənd] [ku:l] ,
high and cool ,
高的 和 凉爽的 ,

高而凉爽，

[θru:] [ðə; ði] [kən'sɜ:vətri] ,
through the conservatory ,
通过 这 温室 ,

穿过温室，

[ɡri:n] [ænd; ənd] [swi:t] - ['smelɪŋ] ,
green and sweet - smelling ,
绿色的 和 甜的 - 闻起来 ,

绿色且散发着甜香，

[aʊt] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] ['terəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [lɔ:n] .
out on to the terrace and the upper lawn .
出去 在 到 这 阳台 和 这 上 草地 .

走到露台和上层草坪上。

[hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)][felt] [sʌt] [ʃɪə(r)] [ɪɡ'zɪləreɪtɪd] [dʒɔɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [həʊm] [sə'reʊndɪŋz] ,
He had never felt such sheer exhilarated joy in his home surroundings ,
他 有 绝不 毛毡 这样的 透明 兴奋 喜悦 在 他的 家 周围环境 ,

他从未在自己的家中感受到如此纯粹的喜悦。

[səʊ] [ku:l] ,
so cool ,
所以 凉爽的 ,

太酷了！

[ˈɡlɪsnɪŋ] [ænd; ənd] [ɡri:n] ['ʌndə(r)][ðə; ði][dʒʊ'lai] [sʌn] ;
glistening and green under the July sun ;
闪闪发光 和 绿色的 在下面 这 七月 太阳 ;

七月的阳光下，闪闪发光，绿意盎然；

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] :
and he said :
和 他 说 :

他说:

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地,

[kɪt] ,
Kit ,
成套工具 ,

成套工具,

[wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ][ɔ:l] [bi:n] ['du:ɪŋ] ? "
what have you all been doing ? "
什么 有 你 全部 到过 正在做 ? "

你们最近都在忙些什么呢?

" [aɪv] [fed] [maɪ] ['ræbɪts] [ænd; ənd] ['hæriz] ;
" I've fed my rabbits and Harry's ;
" 我已经美联储 我的 兔子 和 哈利的 ;

“我喂过我的兔子和哈利的兔子;

[ænd; ənd] [wɪv] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪk] ;
and we've been in the attic ;
和 我们已经 到过 在 这 阁楼 ;

我们一直在阁楼里;

['hæri] [gɒt][hɪz; ɪz][leg] [θru:] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] .
Harry got his leg through the skylight .
哈里 得到 他的 腿 通过 这 天窗 .

哈利的腿伸进了天窗里。

" ['mɪstə(r)] . - [dru:] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] [wɪð] [ə; eɪ] [hɪs] .
" Mr . Bosengate drew in his breath with a hiss .
" 先生 : - 画 在 他的 气息 和 一个 嘶 .

博森盖特先生倒吸了一口气，发出嘶嘶声。

" [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] ,
" It's all right ,
" 它是 全部 正确的 ,

“没关系,

['dædi] ;
Daddy ;
爸爸 ;

爸爸;

[wi:; wi][gɒt][aɪ 'ti:][aʊt] [ə'gen] ,
we got it out again ,
我们 得到 它 出去 再次 ,

我们又把它拿出来了。

[ɪts] ['əʊnli] [greɪzɪd] [ðə; ði] [skɪn] .
it's only grazed the skin .
它是 仅有的 放牧 这 皮肤 .

只是擦伤了皮肤。

[ænd; ənd] [wɪv] [bi:n] ['meɪkɪŋ] [swɒbz] - - [aɪ] [meɪd] [ˌsev(ə)n'ti:n] ,
And we've been making swabs - - I made seventeen ,
和 我们已经 到过 制作 拭子 - - 我 制成 十七 ,

我们一直在制作拭子——我做了十七个，

[ˈmʌmi] [meɪd] [ˈθɜːti] - [θriː] ,
Mummy made thirty - three ,
木乃伊 制成 三十 - 三 ,

木乃伊生了三十三个，

[ænd; ənd] [ðen] [fiː; ji] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l] .
and then she went to the hospital .
和 然后 她 去 到 这 医院 .

然后她去了医院。

[dɪd] [juː; jʊ] [pʊt] [ˈmeni] [men] [ɪn][ˈprɪz(ə)n] ?
Did you put many men in prison ?
做过 你 放 许多 男人 在 监狱 ?

你把很多人送进了监狱？

" [ˈmɪstə(r)] . - [kliəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
" **Mr Bosengate cleared his throat** .
" 先生 : - 已清除 他的 喉 .

博森盖特先生清了清嗓子。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ʌnˈtaɪmli] .
The question seemed to him untimely .
这 问题 似乎 到 他 不合时宜 .

他觉得这个问题问得不合时宜。

" [ˈəʊnli] [tuː] . "
" **Only two** . "
" 仅有的 二 : "

“只有两个。”

" [wʌts] [aɪ ˈtiː] [laɪk] [ɪn][ˈprɪz(ə)n] ,
" **What's it like in prison** ,
" 是什么 它 喜欢 在 监狱 ,

“监狱里的生活是什么样的？ ”

[ˈdædi] ?
Daddy ?
爸爸 ?

爸爸？

" [ˈmɪstə(r)] . - ,
" **Mr Bosengate** ,
" 先生 : - ,

博森盖特先生，

[huː] [hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)] [ˈnɒlɪdʒ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtə(r)] ,
who had no more knowledge than his little daughter ,
WHO 有 不 更多的 知识 比 他的 小的 女儿 ,

他对自己所知的了解甚至不如他的小女儿。

[rɪˈplaɪd] [ɪn][æn; ən][ˈæbsənt] [vɔɪs] :
replied in an absent voice :
回复 在 一个 缺席的 嗓音 :

他心不在焉地回答道：

" [nɒt] [ˈveri] [naɪs] .
" **Not very nice** .
" 不是 非常 好的 .

“不太友好。”

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpɑːsɪŋ] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [əʊk] [triː] ,
" **They were passing under a young oak tree** ,
" 他们 是 通过 在下面 一个 年轻的 橡木 树 ,

他们正从一棵小橡树下经过，

[weə(r)] [ðə; ði] [pɑ:θ] [wu:nd] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈrəʊzəri][ænd; ənd] [ˈsʌmə(r)] - [haʊs] .
where the path wound round to the rosery and summer - house .

在哪里 这 小路 伤口 圆形的 到 这 玫瑰园 和 夏天 - 房子 .

小路蜿蜒通向玫瑰园和避暑小屋。

[ˈsʌmθɪŋ] [ʃɒt] [daʊn] [ænd; ənd] [kɒ:d] [ˈmɪstə(r)] . - [nek] .
Something shot down and clawed Mr . Bosengate's neck .

某物 射击 向下 和 爪子 先生 : - 脖子 .

有什么东西从天而降，抓伤了博森盖特先生的脖子。

[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔ:tə(r)] [brɪˈɡæən][tu:; tə][hɒp][ænd; ənd] [ˈsʌfəkeɪt] [wɪð] [ˈlɑ:ftə(r)] .
His little daughter began to hop and suffocate with laughter .

他的 小的 女儿 开始 到 跳 和 窒息 和 笑声 .

他的小女儿开始蹦蹦跳跳，笑得喘不过气来。

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[ˈdædi] !
Daddy !
爸爸 !

爸爸！

[ɑ:rnt] [ju:; jʊ] [kɔ:t] !
Aren't you caught !
不是 你 捕捉 !

你没被抓到吗！

[aɪ][led][ju:; jʊ][ɒn] [ˈpʊ:pəs] !
I led you on purpose !
我 引领 你 在 目的 !

我故意引诱你的！

" [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] ,
" Looking up ,
" 寻找 向上 ,

抬头望去，

[ˈmɪstə(r)] . - [sɔ:] [hɪz; ɪz] [smɔ:l] [sʌn] [ˈlaɪŋ] [əˈlɒŋ] [ə; eɪ] [ləʊ] [bra:ntʃ] [əˈbʌv] [hɪm] - - [laɪk] [ðə; ði]
Mr . Bosengate saw his small son lying along a low branch above him - - like the
先生 : - 锯 他的 小的 儿子 说谎 沿着 一个 低的 分支 多于 他 - - 喜欢 这
[ˈlepəd] [hi; hi][wɒz; wəz] [dɪkl'eəɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] ([fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ˈerə(r)]) ,
leopard he was declaring himself to be (for fear of error) ,
豹 他 曾是 声明 他自己 到 是 (为了 害怕 的 错误) ,

博森盖特先生看到他的小儿子躺在他头顶的一根低矮的树枝上——就像他（因为害怕出错）自称的那只豹子一样。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ˈblaɪðli] :
and thought blithely :
和 想法 兴高采烈地 :

他漫不经心地想：

- [wɒt] [æn; ən] [ˈæktɪv] [ˈlɪt(ə)l] [tʃæp] [ˌaɪ ˈti:][ɪz] ! -
! What an active little chap it is ! !
- 什么 一个 积极的 小的 小伙子 它 是 ! -

“这小家伙真是个活泼好动的小家伙！ ”

" [let] [ˌem ˈi:][drɒp] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [ˈʃəʊldəz] ,
" Let me drop on your shoulders ,
" 让 我 降低 在 你的 肩膀 ,

让我靠在你的肩膀上，

[ˈdædi] - - [laɪk] [ðeɪ] [duː; də][ɒn][ðə; ði][diə(r)] . "
Daddy - - like they do on the deer . "

爸爸 - - 喜欢 他们 做 在 这 鹿 . "

爸爸——就像他们对鹿做的那样。

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[jes] ！
yes ！
是的 ！

是的！

[duː; də][biː; bi][ə; eɪ][diə(r)] ,
Do be a deer ,
做 是 一个 鹿 ,

做一只鹿吧，

[ˈdædi] ！
Daddy ！
爸爸 ！

爸爸！

" [ˈmɪstə(r)] . - [dɪd][nɒt] [siː] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][diə(r)] ;
" Mr . Bosengate did not see being a deer ;
" 先生 . - 做过 不是 看 存在 一个 鹿 ;

“博森盖特先生没有意识到自己是一只鹿；

[hɪz; ɪz][heə(r)][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [brʌʃt] .
his hair had just been brushed .
他的 头发 有 只是 到过 刷过 .

他的头发刚刚梳过。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈentəd] [ðə; ði][ˈrəʊzəri] [ˈbɔɪəntli] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ˈɒfsprɪŋ] .
But he entered the rosery buoyantly between his offspring .
但 他 进入 这 玫瑰园 轻快地 之间 他的 后代 .

但他却兴高采烈地走进了玫瑰园，孩子们都围在他身边。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊz; wəz] [ˈstændɪŋ] [prɪˈsaɪsli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈmædʒɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
His wife was standing precisely as he had imagined her ,
他的 妻子 曾是 常设 恰恰 作为 他 有 想象 她 ,

他的妻子站在那里，和他想象中的一模一样。

[ɪn][ə; eɪ] [peɪl] [bluː] [frɒk] [ˈəʊpən][æt; ət][ðə; ði] [nek] ,
in a pale blue frock open at the neck ,
在 一个 苍白 蓝色的 连衣裙 打开 在 这 脖子 ,

她身穿一件浅蓝色开领连衣裙，

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [blæk] [bənd] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] ,
with a narrow black band round the waist ,
和 一个 狭窄的 黑色的 乐队 圆形的 这 腰部 ,

腰间系着一条窄窄的黑色腰带，

[ænd; ænd][ˈlɪt(ə)] [əˈkɔːdiən] [pliːts] [brɪˈləʊ] .
and little accordion pleats below .
和 小的 手风琴 褶皱 以下 .

下面还有小小的手风琴褶皱。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkuːlɪst] .
She looked her coolest .
她 看起来 她 最酷 .

她看起来酷极了。

[hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] ,
Her smile ,
她 微笑 ,

她的笑容，

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
when she turned her head ,
什么时候 她 转向 她 头 ,

当她转过头时，

[ˈhɑːdli] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈmɪstə(r)] . - [ˈsɪəriəsli] [ɪˈnʌf] .
hardly seemed to take Mr . Bosengate seriously enough .
几乎 似乎 到 拿 先生 . - 严重地 足够的 .

似乎并没有把博森盖特先生的事当回事。

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [lɪps] [bɪˈləʊ] [wʌn][pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)][hɑːf] - [druːp] [ˈaɪlɪdz] .
He placed his lips below one of her half - drooped eyelids .
他 放置 他的 嘴唇 以下 一 的 她 一半 - 下垂 眼睑 .

他将嘴唇贴在她半垂着的眼睑下方。

[ʃiː; ʃɪ][ˈiːv(ə)n] [smeld] [pʊ; əv][ˈrəʊzɪz] .
She even smelled of roses .
她 甚至 闻起来 的 玫瑰 .

她身上甚至散发着玫瑰的香气。

[hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [bɪˈgæn][tuː; tə] [dɑːns] [raʊnd] [ðəə(r)] [ˈmʌðə(r)] ,
His children began to dance round their mother ,
他的 孩子们 开始 到 舞蹈 圆形的 他们的 母亲 ,

他的孩子们开始围着他们的母亲跳舞，

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . - ,
and Mr . Bosengate ,
和 先生 . - ,

还有博森盖特先生，

- - [ˈfɜːmli] [held] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] ,
- - firmly held between them ,
- - 牢牢 握住 之间 他们 ,

——牢牢地夹在他们中间，

[wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [kəmˈpeld] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ,
was also compelled to do this ,
曾是 还 被迫 到 做 这 ,

也是被迫这么做的。

[ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ] [sed] :
until she said :
直到 她 说 :

直到她说：

" [wen] [juːv] [kwɔɪt] [dʌn] ,
" When you've quite done ,
" 什么时候 你已经 相当 完毕 ,

当你完全完成之后，

[lets] [hæv; həv] [tiː] !
let's have tea !
我们来吧 有 茶 !

我们去喝茶吧！

" [aɪˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ðɪ] [ˈgriːtɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪˈmædʒɪnd] [ˈkʌmɪŋ] [əˈlɒŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][kɑː(r)] .
" It was not the greeting he had imagined coming along in the car .
" 它 曾是 不是 这 问候 他 有 想象 未来 沿着 在 这 车 .

“这不是他想象中在车里会遇到的迎接方式。”

[ˈtəwɪɡ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈplentɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] - [haʊs] - - [ju:st] [pəˈhæps] [twɑɪs] [ə; eɪ][jɪə(r)] ,
Earwigs were plentiful in the summer - house - - used perhaps twice a year ,
蠅虻 是 丰富 在 这 夏天 - 房子 - - 用过的 也许 两次 一个 年 ,
避暑小屋里有很多蠅虻——这间小屋可能一年只用两次。

[bʌt; bət][ˌɪndɪˈspensəb(ə)l][tu:; tə] [ˈevri] [ˈkʌntri] [ˈrezɪdəns] - - [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . - [wɒz; wəz]
but indispensable to every country residence - - and Mr . Bosengate was
但 必不可少 到 每一个 国家 住宅 - - 和 先生 . 曾是
[nɒt] [ˈsɒri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ɪkˈskju:s][tu:; tə][get] [aʊt] [əˈgen] .
not sorry for the excuse to get out again .
不是 对不起 为了 这 原谅 到 得到 出去 再次 .
但对于每个乡村住宅来说，它都是不可或缺的——博森盖特先生并不后悔再次以此为借口外出。

[ðəʊ] [ɔ:l][wɒz; wəz][səʊ] [ˈplez(ə)nt] ,
Though all was so pleasant ,
尽管 全部 曾是 所以 令人愉快的 ,
虽然一切都很愉快，

[hi:; hi][felt] [ˈɒdli] [ˈrestləs] ,
he felt oddly restless ,
他 毛毡 奇怪 不安 ,
他感到莫名的焦躁不安。

[ˈrɑ:ðə(r)] [ˈsʌfəkeɪtɪd] ;
rather suffocated ;
相当 窒息 ;
感觉有点窒息；

[ænd; ənd] [ˈlaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] ,
and lighting his pipe ,
和 灯光 他的 管道 ,
他点燃烟斗，

[bɪˈɡæən][tu:; tə] [mu:v] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈrəʊzɪz] ,
began to move about among the roses ,
开始 到 移动 关于 之中 这 玫瑰 ,
开始在玫瑰丛中走动，

[ˈbləʊɪŋ] [təˈbækəʊ][æt; ət][ðə; ði] [ˈɡri:nflaɪ] ;
blowing tobacco at the greenfly ;
吹 烟草 在 这 绿蝇 ;
用烟草吹灭蚜虫；

[ɪn][wɔ:(r)] - [taɪm] [wʌn][wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [kwɑɪt] [ˈaɪd(ə)] !
in war - time one was never quite idle !
在 战争 - 时间 一 曾是 绝不 相当 闲置的 !
战时，人从来都闲不下来！

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [sed] :
And suddenly he said :
和 突然 他 说 :
他突然说道：

" [waɪr] [ˈtraɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [ˈtɒmi] [æt; ət][ðə; ði] [əˈsaɪzɪz] .
" **We're trying a wretched Tommy at the assizes .**
" 是 尝试 一个 可怜 汤米 在 这 巡回审判 .
“我们要在巡回法庭上审判一个可怜的汤米。”

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][ə; eɪ][rəʊz] .
" **His wife looked up from a rose .**
" 他的 妻子 看起来 向上 从 一个 玫瑰 .
他的妻子从一朵玫瑰花中抬起头来。

" [wɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ? "

" **What for ?** "

" 什么 为了 ? "

“做什么的？”

" [ə'temptɪd] ['su:saɪd] . "

" **Attempted suicide** . "

" 尝试过 自杀 . "

“企图自杀。”

" [waɪ] [dɪd][hi:; hi] ? "

" **Why did he ?** "

" 为什么 做过 他 ? "

他为什么要这样做？

" [kænt] [stænd][ðə; ði] [sepə'reɪʃn] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] .

" **Can't stand the separation from his wife** .

" 不能 站立 这 分离 从 他的 妻子 .

“无法忍受与妻子分离。”

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ,

" **She looked at him** ,

" 她 看起来 在 他 ,

她看着他，

[geɪv] [ə; eɪ] [ləʊ] [lɑ:f] ,

gave a low laugh ,

给予 一个 低的 笑 ,

他低声笑了笑。

[ænd; ənd] [sed] :

and said :

和 说 :

他说：

" [əʊ] [dɪə(r)] !

" **Oh dear !**

" 哦 亲爱的 !

“哦亲爱的！

" ['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .

" **Mr . Bosengate was puzzled** .

" 先生 . - 曾是 困惑 .

博森盖特先生感到困惑。

[waɪ] [dɪd][ʃi:; ʃi] [lɑ:f] ?

Why did she laugh ?

为什么 做过 她 笑 ?

她为什么笑了？

[hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] ,

He looked round ,

他 看起来 圆形的 ,

他环顾四周，

[sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] ,

saw that the children were gone ,

锯 那 这 孩子们 是 已消失 ,

发现孩子们都不见了，

[tʊk] [hɪz; ɪz][paɪp][frəm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

took his pipe from his mouth ,

采取 他的 管道 从 他的 嘴 ,

他从嘴里拿出烟斗，

[ænd; ənd] [epɹ'əʊtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] .
and **approached** **her** .
和 接近 她 .

然后他走近了她。

" [ju:; jʊ] [lʊk] [ˈveri] [ˈprɪti] ,
" You look very pretty ,
" 你 看 非常 漂亮的 ,

你看起来很漂亮，

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [kɪs] !
" Give me a kiss !
" 给 我 一个 吻 !

给我一个吻！

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [bent] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈbɒdi] [ˈfɔ:wəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪst] ,
" His wife bent her body forward from the waist ,
" 他的 妻子 弯曲 她 身体 向前 从 这 腰部 ,

他的妻子从腰部向前弯下身体，

[ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜ:(r); hə(r)][lɪps] [aʊt] [tɪl] [ðeɪ] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ˈmʌstæf; mə'stɑ:ʃ] .
and pushed her lips out till they touched his moustache .
和 推动 她 嘴唇 出去 直到 他们 感动 他的 胡子 .

她掀起嘴唇，直到碰到他的胡子。

[ˈmɪstə(r)] . - [felt] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ə'rɪz(ə)n][frɒm; frəm] [ˈbrekfəst] ,
Mr . Bosengate felt a sensation as if he had arisen from breakfast ,
先生 . 毛毡 一个 感觉 作为 如果 他 有 出现 从 早餐 ,

博森盖特先生感觉自己好像刚吃完早餐一样。

[wɪ'dəʊt] [ˈhævɪŋ] [i:t(ə)n] [ˈmɑ:məleɪd] .
without having eaten marmalade .
没有 拥有 吃 果酱 .

没有吃过橘子酱。

[hi:; hi] [ˈmɑ:stəd] [aɪ 'ti:] ,
He mastered it ,
他 精通 它 ,

他掌握了这项技能。

[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

他说：

" [ðæt] [ˈdʒʊəri][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [rʌm] [lɒt] .
" That jury are a rum lot .
" 那 陪审团 是 一个 朗姆酒 很多 .

“那群陪审员真是乌合之众。”

" [hɪz; ɪz] [waɪfs] [ˈaɪlɪdz] [ˈflɪkə] .
" His wife's eyelids flickered .
" 他的 妻子的 眼睑 闪烁 .

他妻子的眼皮微微颤动。

" [aɪ] [waɪ] [ˈwɪmɪn] [sæt][bɒn][dʒ'ɔ:ɪz] . "
" I wish women sat on juries . "
" 我 希望 女性 卫星 在 陪审团 . "

“我希望女性也能担任陪审员。”

" [waɪ] ？ "

" **Why** ？ "

" 为什么 ？ "

“为什么？ ”

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] [ɪk'spiəriəns] .

" **It would be an experience** .

" 它 会 是 一个 经验 .

这将是一次难忘的经历。

" [nɒt] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ju:st] [ðæt] ['kjʊəriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] ！

" **Not the first time she had used that curious expression** ！

" 不是 这 第一的 时间 她 有 用过的 那 好奇的 表达 ！

“这并非她第一次露出那种奇特的表情！”

[jet] [hɜ:(r); hə(r)][laɪf] [wɒz; wəz][fɑ:(r)][frɒm; frəm] [dʌl] ,

Yet her life was far from dull ,

然而 她 生活 曾是 远的 从 乏味的 ,

然而，她的生活远非乏味。

[səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ；

so far as he could see ；

所以 远的 作为 他 可以 看 ；

就他所能看到的而言；

[wɪð] [ðə; ði] [nju:] ['ɪntrəsts] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][wɔ:(r)] ,

with the new interests created by the war ,

和 这 新的 兴趣 创建 经过 这 战争 ,

随着战争催生出新的利益，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnstənt] [kɔ:lz] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [taɪm] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [həʊm] [laɪf]

and the constant calls on her time made by the perfection of their home life

和 这 持续的 呼叫 在 她 时间 制成 经过 这 完美 的 他们的 家 生活

，

，

，

以及他们完美家庭生活对她时间的不断占用，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['ju:sf(ə)][ænd; ənd] ['bɪzi] [ɪg'zɪstəns] .

she had a useful and busy existence .

她 有 一个 有用 和 忙碌的 存在 .

她过着充实而忙碌的生活。

[ə'gen] [ðə; ði]['rændəm] [θɔ:t] [pɑ:st] [θru:] [hɪm] :

Again the random thought passed through him :

再次 这 随机的 想法 通过了 通过 他 :

这个念头再次随机闪过他的脑海：

- [bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['nevə(r)] [telz] [em 'i:] ['eniθɪŋ] ！ -

' **But she never tells me anything** ! '

- 但 她 绝不 讲述 我 任何事物 ！ -

“可是她什么都不告诉我！”

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [lə'gu:brɪəs] ['kɑ:ki] - [klæd] ['fɪgə(r)] ['sta:tɪd] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][rəʊz] [bʊʃɪz] .

And suddenly that lugubrious khaki - clad figure started up among the rose bushes .

和 突然 那 忧郁的 卡其色 - 覆膜 数字 开始 向上 之中 这 玫瑰 灌木丛 .

突然，一个身穿卡其布衣服、神情忧郁的身影出现在玫瑰丛中。

" [wɪv] [gɒt][ə; eɪ][lɒt][tu:; tə][bi:; bi] ['θæŋkfl] [fɔ:(r); fə(r)] ！

" **We've got a lot to be thankful for** ！

" 我们已经 得到 一个 很多 到 是 感恩 为了 ！

我们有很多值得感恩的事情！

" [hi:; hi] [sed] [ə'brʌptli] .
" he said abruptly .
" 他 说 突然 ；

他突然说道。

" [ai][mʌst; məst][gəʊ][tu:; tə] [wɜ:k] !
" I must go to work !
" 我 必须 去 到 工作 ！

“我必须去上班了！”

" [hi:; iz] [waɪf] ,
" His wife ,
" 他的 妻子 ；

“他的妻子，

[ˈreɪzɪŋ] [wʌn] [ˈaɪbrəʊ] ,
raising one eyebrow ,
提高 一 眉 ；

扬起一侧眉毛，

[smaɪld] .
smiled .
微笑 ；

微笑。

" [ænd; ənd][ai][tu:; tə] [wi:p] !
" And I to weep !
" 和 我 到 哭泣 ！

我都要哭了！

" ['mɪstə(r)] . - [lɑ:ft] - - [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [wɪt] !
" Mr . Bosengate laughed - - she had a pretty wit !
" 先生 ； - 笑了 - - 她 有 一个 漂亮的 有 ！

博森盖特先生笑了——她很有幽默感！

[ænd; ənd] ['strəʊkɪŋ] [hi:; iz] ['kʌmli] ['mʌstæf; mə'stɑ:ʃ] [weə(r)] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [kɪst] ,
And stroking his comely moustache where it had been kissed ,
和 抚摸 他的 漂亮 胡子 在哪里 它 有 到过 亲吻 ；

他抚摸着被亲吻过的漂亮胡须，

[hi:; hi] [mu:vɪd] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['sʌŋʃaɪn] .
he moved out into the sunshine .
他 已搬 出去 进入 这 阳光 ；

他走到了阳光下。

[ɔ:l][ðə; ðɪ] ['i:vniŋ] ,
All the evening ,
全部 这 晚上 ；

整个晚上，

[θru:'aʊt] [hi:; iz] ['leɪbə(r)] ,
throughout his labours ,
自始至终 他的 劳动 ；

在他辛勤劳作的过程中，

[nɒt] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] ,
not inconsiderable ,
不是 微不足道的 ；

并非微不足道，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['dʒʊəri] ['bɪznəs] [hæd; həd] [pʊt] [hɪm] [bɪ'haɪnd] [taɪm] ,
for this jury business had put him behind time ,
为了 这 陪审团 商业 有 放 他 在后面 时间 ；

因为陪审团事务耽误了他的时间。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'flɪktɪd] [baɪ] [ðæt] ['restləs] ['pleɪzə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] ；
he was afflicted by that restless pleasure in his surroundings ；
他 曾是 受苦的 经过 那 不安 乐趣 在 他的 周围环境 ；
他被周围环境中的那种躁动不安的快感所困扰；

[wʊd] [breɪk] [ɒf] [ɪn] ['məʊɪŋ] [ðə; ði][ləʊə(r)] [lɔ:n] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [θru:] [ðə; ði] [tri:z]
would break off in mowing the lower lawn to look at the house through the trees
会 休息 离开 在 割草 这 降低 草地 到 看 在 这 房子 通过 这 树木
；
；
；
；
他会停下割草的脚步，透过树木向房子望去；

[wʊd] [li:v] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ænd; ənd] [kə'mɪti] ['peɪpəz] ，
would leave his study and committee papers ；
会 离开 他的 学习 和 委员会 文件 ；
他会留下他的研究和委员会文件，
[tu:; tə] [krɒs] ['ɪntu:][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] [snɪf] [ɪts] ['deɪnti] ['freɪgrəns] ；
to cross into the drawing - room and sniff its dainty fragrance ；
到 叉 进入 这 绘画 - 房间 和 嗅 它是 纤巧 香味 ；
走进客厅，嗅闻它淡雅的香气；

[peɪd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ɡʊd] - [naɪt] ['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɪldrən] ['hævɪŋ] [ˈsʌpə(r)] [ɪn][ðə; ði]
paid a special good - night visit to the children having supper in the
有薪酬的 一个 特别的 好的 - 夜晚 访问 到 这 孩子们 拥有 晚餐 在 这
[ˈsku:lru:m; ˈsku:lrɒm] ；
schoolroom ；
教室 ；
特意抽出时间，向在教室里吃晚饭的孩子们道晚安；

[ˈpɒtə] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] [ru:m] [tu:; tə][əd'maɪə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] [waɪl] [ʃi:; ʃi]
potted in and out from his dressing room to admire his wife while she
陶器 在 和 出去 从 他的 敷料 房间 到 钦佩 他的 妻子 尽管 她
[wɒz; wəz] [tʃeɪndʒɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ；
was changing for dinner ；
曾是 变化 为了 晚餐 ；
他时不时地从更衣室进出，欣赏妻子换衣服准备晚餐；

[daɪnd] [wɪð] [hɪz; ɪz][maɪnd] [pə'petʃuəli] [ɒn][ðə; ði][nekst] [kɔ:s] ；
dined with his mind perpetually on the next course ；
用餐 和 他的 头脑 永恒地 在 这 下一个 课程 ；
用餐时，他始终想着下一道菜；
[tɔ:kt] ['vɒljəbli] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] ；
talked volubly of the war ；
谈话 滔滔不绝 的 这 战争 ；

滔滔不绝地谈论战争；
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['bɪliəd] [ru:m] ['ɑ:ftəwədz] ，
and in the billiard room afterwards ；
和 在 这 台球 房间 然后 ；
之后在台球室里，

['sməʊkɪŋ] [ðə; ði][paɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [plɜ:s] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:(r)] ，
smoking the pipe which had taken the place of his cigar ；
吸烟 这 管道 哪个 有 已采取 这 地方 的 他的 雪茄 ；
他抽着烟斗，烟斗已经取代了雪茄。

[kʊd; kəd][nɒt] [ki:p] [stɪl] ，
could not keep still ；
可以 不是 保持 仍然 ；
无法保持静止，

[bʌt; bət] [rəʊm] [ə'baʊt] ,
but **roamed** **about** ,
但 漫游 关于 ,

但四处游荡，

[naʊ] [ɪn] [kən'sɜ:vətɹi] ,
now in conservatory ,
现在 在 温室 ,

现在在温室里，

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
now in the drawing - room ,
现在 在 这 绘画 - 房间 ,

现在在客厅里，

[weə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənəs] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['meɪkɪŋ] [swɒbz] .
where his wife and the governess were still making swabs .
在哪里 他的 妻子 和 这 家庭教师 是 仍然 制作 拭子 .

他的妻子和女家庭教师还在做拭子。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .
It seemed to him that he could not have enough of anything .
它 似乎 到 他 那 他 可以 不是 有 足够的 的 任何事物 .

他似乎永远都无法满足于现状。

[ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔ:k] [hi:; hi] [strəʊl] [aʊt] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [naɪt] ,
About eleven o'clock he strolled out beautiful night ,
关于 十一 点钟 他 漫步 出去 美丽的 夜晚 ,

大约十一点钟，他漫步出去，夜色很美。

['əʊnli][dʒʌst] [dɑ:k] [ɪ'nʌf] - - ['ʌndə(r)][ðə; ði] [nju:] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð] [taɪm] - - [ænd; ənd] [went] [daʊn]
only just dark enough - - under the new arrangement with Time - - and went down
仅有的 只是 黑暗的 足够的 - - 在下面 这 新的 安排 和 时间 - - 和 去 向下
[tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [brɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['terəs] .
to the little round fountain below the terrace .
到 这 小的 圆形的 喷泉 以下 这 阳台 .

天色刚好暗下来——这是根据与《时代》杂志达成的新协议——然后我走到露台下方的圆形小喷泉旁。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][pi'ænəʊ] .
His wife was playing the piano .
他的 妻子 曾是 玩耍 这 钢琴 .

他的妻子正在弹钢琴。

['mɪstə(r)] . - [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [flæt] [dɑ:k] ['wɔ:tə(r)] ['lɪli] [li:vz] [wɪt]
Mr . Bosengate looked at the water and the flat dark water lily leaves which
先生 . - 看起来 在 这 水 和 这 平坦的 黑暗的 水 百合 树叶 哪个
['fləʊtɪd] [ðeə(r)] ;
floated there ;
漂浮 那里 ;

博森盖特先生看着水面和漂浮在水面上的扁平的深色睡莲叶子；

[lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ,
looked up at the house ,
看起来 向上 在 这 房子 ,

抬头望向房子，

[weə(r)] ['əʊnli] ['nærəʊ] [tɪŋks] [ʌv; əv] [laɪt] [ʃəʊd] ,
where only narrow chinks of light showed ,
在哪里 仅有的 狭窄的 裂缝 的 光 显示 ,

只有几缕光线透进来，

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪtɪŋ] ['ɔ:də(r)] .
because of the Lighting Order .
因为 的 这 灯光 命令 :

因为照明令。

[ðə; ði] ['dri:mi] ['mju:zɪk] ['drɪftɪd] [aʊt] ;
The dreamy music drifted out ;
这 梦幻般的 音乐 漂移 出去 ;

梦幻般的音乐渐渐远去；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sent] [ɒv; əv] ['hi:liətrəʊp] .
there was a scent of heliotrope .
那里 曾是 一个 香味 的 鸡血石 :

空气中弥漫着天芥菜的香味。

[hi:; hi] [mu:vd] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [bæk] ,
He moved a few steps back ,
他 已搬 一个 很少 步骤 后退 ;

他后退了几步，

[ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [swɪŋ] ['lʌdə(r)][æŋ; ən][əʊld] [laɪm] [tri:] .
and sat in the children's swing under an old lime tree .
和 卫星 在 这 孩子们的 摇摆 在下面 一个 老的 酸橙 树 :

然后坐在老菩提树下的儿童秋千上。

[ˈdʒɒli] - - ['blɪsf(ə)] - - [ɪn][ðə; ði] [wɔ:m] ,
Jolly - - blissful - - in the warm ,
乔利 - - 幸福的 - - 在 这 温暖的 ;

温暖的，快乐——幸福的——

['blu:mi] [dɑ:k] !
bloomy dark !
盛开的 黑暗的 !

绚丽的黑暗！

[ɒv; əv][ɔ:l] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
Of all hours of the day ,
的 全部 小时 的 这 天 ;

一天中的任何时刻，

[ðɪs] [bɪ'fɔ:(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bed] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [ðə; ði] [pl'eɪzə:ntəst] .
this before going to bed was perhaps the pleasantest .
这 前 去 到 床 曾是 也许 这 最令人愉悦的 :

睡前做这件事或许是最令人愉快的。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [laɪt] [gəʊ][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [waɪfs] [bed] [ru:m] ,
He saw the light go up in his wife's bed room ,
他 锯 这 光 去 向上 在 他的 妻子的 床 房间 ;

他看到妻子卧室里的灯亮了起来。

[ʌn'skri:nd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] ,
unscreened for a full minute ,
未经筛选 为了 一个 满的 分钟 ;

整整一分钟未加筛选，

[ænd; ənd] [θɔ:t] :
and thought :
和 想法 :

然后心想：

- [ɑ:'hɑ:] !
' Aha !
- 啊哈 !

“啊哈！ ”

[ɪf] [aɪ][dɪd][maɪ][ˈdʒuːtɪ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈspeɪ(ə)l] ,
If I did my duty as a special ,
如果 我 做过 我的 责任 作为 一个 特别的 ,

如果我尽到了特勤人员的职责，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] " [streɪf; straːf] " [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] . -
I should " strafe " her for that . '
我 应该 " 扫射 " 她 为了 那 . -

我应该为此“狠狠教训”她。

[ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] ,
She came to the window ,
她 来了 到 这 窗户 ,

她走到窗边，

[hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪɡə(r)] [ˈlaɪtɪd] ,
her figure lighted ,
她 数字 照明 ,

她的身影亮了起来，

[hændz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
hands up to the back of her head ,
双手 向上 到 这 后退 的 她 头 ,

她双手抱头，放在脑后。

[səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][beə(r)] [ɑːmz] [glɪːm] .
so that her bare arms gleamed .
所以 那 她 裸 武器 闪闪发光 .

所以她裸露的双臂闪闪发光。

[ˈmɪstə(r)] . - [wɑːft, wɒft, wæft][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [kɪs] ,
Mr . Bosengate wafted her a kiss ,
先生 . 飘散 她 一个 吻 ,

博森盖特先生向她抛了个吻，

[ˈnəʊɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [biː; bi] [siːn] .
knowing he could not be seen .
会心 他 可以 不是 是 已见 .

他知道自己不会被人看见。

- [ˈlʌki] [tʃæp] ! -
' Lucky chap ! '
- 幸运的 小伙子 ! -

“这家伙真幸运！ ”

[hiː; hi] [mjuːzd] ;
he mused ;
他 沉思 ;

他沉思道；

- [ʃiːz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [dʒɔɪ] ! -
' she's a great joy ! '
- 她是 一个 伟大的 喜悦 ! -

“她真是个开心果！ ”

[ʌp] [went] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ,
Up went her arm ,
向上 去 她 手臂 ,

她的手臂抬起来了，

[daʊn] [keɪm] [ðə; ðɪ][blaɪnd][ðə; ðɪ] [haʊs] [wɒz; wəz] [dɑːk] [əˈgen] .
down came the blind the house was dark again .
向下 来了 这 瞎的 这 房子 曾是 黑暗的 再次 .

百叶窗落了下来，屋里又一片漆黑。

[hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .
He drew a long breath .
他 画 一个 长的 气息 .

他长长地吸了一口气。

- [ə'ʌʎə(r)] [ten] ['mɪnɪts] ,
Another ten minutes ,
- 其他 十 分钟 ,

再过十分钟，

- [hi:; hi] [θɔ:t] ,
he thought ,
- 他 想法 ,

他心想，

- [ðen] [aɪ] [gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [[ʌt] [ʌp] .
then I'll go in and shut up .
- 然后 患病的 去 在 和 关闭 向上 .

那我就进去闭嘴。

[baɪ][dʒəʊv] !
By Jove !
经过 朱庇特 !

我的天哪！

[ðə; ði] [laɪmz] [ɑ:(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [smel] [ɔ:l'redi] ! -
The limes are beginning to smell already ! -
这 青柠 是 开始 到 闻 已经 ! -

青柠已经开始散发香味了！

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

[ðə; ði] ['betə(r)] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn] [ðæt] ['ækmi] [pʊ; əv] [hɪz; ɪz] [wel] - ['bi:ɪŋ] ,
the better to take in that acme of his well - being ,
这 更好的 到 拿 在 那 巅峰 的 他的 出色地 - 存在 ,

以便更好地享受他身心最美好的时光。

[hi:; hi] ['tɪltɪd] [ðə; ði] [swɪŋ] ,
he tilted the swing ,
他 斜 这 摇摆 ,

他倾斜了秋千，

['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [fi:t] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] ,
lifted his feet from the ground ,
抬起 他的 脚 从 这 地面 ,

他抬起双脚离开地面，

[ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪm'self] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['sentɪd] ['blɒsəmz] .
and swung himself toward the scented blossoms .
和 摇摆 他自己 朝向 这 香味 花朵 .

他纵身跃向芬芳的花朵。

[hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [welm] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ɪn] [ðeə(r)] ['pɜ:fju:m] ,
He wanted to overwhelm his senses in their perfume ,
他 通缉 到 淹没 他的 感官 在 他们的 香水 ,

他想让自己的感官沉浸在他们的香水味中。

[ænd; ənd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
and closed his eyes .
和 关闭 他的 眼睛 .

他闭上了眼睛。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] ['vɪʒn] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] ,
But instead of the domestic vision he expected ,
但 反而 的 这 国内的 想象 他 预期的 ,
但他预期的国内愿景相比,

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [welʃ] ['səʊldʒə(r)] ,
the face of the little Welsh soldier ,
这 脸 的 这 小的 威尔士语 士兵 ,
那位威尔士小士兵的脸庞,

[heə(r)] - [aɪd] ,
hare - eyed ,
野兔 - 眼睛 ,
眼神呆滞的,

['ʃædəʊi] ,
shadowy ,
阴暗的 ,
阴暗的,

[pɪntʃt] [ænd; ənd] [dɑ:k] [ænd; ənd]['pɪtɪf(ə)l] ,
pinched and dark and pitiful ,
捏 和 黑暗的 和 可怜 ,
瘦弱、黝黑、可怜兮兮的,

['stɑ:tɪd] [ʌp] [wɪð] [sʌtʃ] [dɪ'stɜ:bɪŋ] ['vɪvɪdnəs] [ðæt] [hi:; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] [æt; ət] [wʌns] .
started up with such disturbing vividness that he opened his eyes again at once .
开始 向上 和 这样的 令人不安 生动性 那 他 打开 他的 眼睛 再次 在 一次 .
画面如此生动逼真，令人不安，他立刻又睁开了眼睛。

[kɜ:s] !
Curse !
诅咒 !
诅咒!

[ðə; ði] ['feləʊ] [ˈɔ:lməʊst] ['hɔ:ntɪd] [wʌn] !
The fellow almost haunted one !
这 同伴 几乎 闹鬼的 一 !
那家伙差点就闹鬼了!

[weə(r)] [wʊd] [hi:; hi][bi:; bi] [naʊ] [pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['dev(ə)l] !
Where would he be now poor little devil !
在哪里 会 他 是 现在 贫穷的 小的 魔鬼 !
他现在会在哪里呢，可怜的小家伙!

- - ['laɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sel] ,
- - lying in his cell ,
- - 说谎 在 他的 细胞 ,
——躺在牢房里，

['θɪŋkɪŋ] - - ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] !
thinking - - thinking of his wife !
思维 - - 思维 的 他的 妻子 !
他在想——他在想他的妻子!

['fi:lɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ['mɔ:bɪd] ,
Feeling suddenly morbid ,
感觉 突然 病态的 ,
突然感到一阵病态，

['mɪstə(r)] . - [ə'restɪd] [ðə; ði] [swɪŋ] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .
Mr . Bosengate arrested the swing and stood up .
先生 : - 被捕 这 摇摆 和 站立 向上 :
博森盖特先生停止了荡秋千，站了起来。

[əb'sɜ:d] ！
Absurd ！
荒诞 ！

荒诞！

- - [ɔ:l][hɪz; ɪz] [wel] - ['bi:ɪŋ] [ænd; ənd] [mu:d] [ɒv; əv] [wɔ:m] [æn,tɪsrɪ'peɪ(ə)n][hæd; həd] [dɪ'zɜ:tɪd] [hɪm] ！
- - all his well - being and mood of warm anticipation had deserted him ！
- - 全部 他的 出色地 - 存在 和 情绪 的 温暖的 预期 有 荒凉的 他 ！
他所有的愉悦和期待之情都离他而去！

- [ə; eɪ][di:] - - - [di:] [wɜ:ld] ！ -
' A d - - - d world ！ '
- 一个 d - - - d 世界 ！ -

“真是该死的世界！”

[hi;; hi] [θɔ:t] .
he thought .
他 想法 .

他心想。

- [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mɪzəri] ！
' Such a lot of misery ！
- 这样的 一个 很多 的 苦难 ！

真是太惨了！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv][tu;; tə][sɪt][ɪn]['dʒʌdʒmənt][ɒn] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['begə(r)] ,
Why should I have to sit in judgment on that poor beggar ,
为什么 应该 我 有 到 坐 在 判断 在 那 贫穷的 乞丐 ,
我为什么要对那个可怜的乞丐进行审判？

[ænd; ənd] [kən'dem] [hɪm] ? -
and condemn him ? '
和 谴责 他 ? -

并谴责他？

[hi;; hi] [mu:vd] [ʌp][ɒn][tu;; tə][ðə; ði] ['terəs] [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['brɪskli] ,
He moved up on to the terrace and walked briskly ,
他 已搬 向上 在 到 这 阳台 和 步行 轻快地 ,
他走上露台，快步走了过去。

[tu;; tə][rɪd] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'stɜ:bəns] [brɪ'fɔ:(r)] ['gəʊɪŋ][ɪn] .
to rid himself of this disturbance before going in .
到 摆脱 他自己 的 这 干扰 前 去 在 .
为了在进去之前摆脱这种干扰，他得先把自己弄得心神不宁。

- [ðæt] [kə'mɜ:(ə)l] ['trævələ(r)] [tʃæp] ,
' That commercial traveller chap ,
- 那 商业的 游客 小伙子 ,

“那个出差旅行的家伙，

- [hi;; hi] [θɔ:t] ,
' he thought ,
- 他 想法 ,

他心想，

- [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['feləʊz] - - [ðeɪ] [si:] ['nʌθɪŋ] ！ -
' the rest of those fellows - - they see nothing ！ '
- 这 休息 的 那些 伙伴们 - - 他们 看 没有什么 ！ -

“至于其他人——他们什么也看不见！”

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

[ə'brʌptli] [tʰɜ:nɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [θri:] [stəʊn] [steps] ,
abruptly turning up the three stone steps ,
突然 转弯 向上 这 三 石头 步骤 ,
突然转身走上三级石阶,

[hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði] [kən'sɜ:vətɹi] ,
he entered the conservatory ,
他 进入 这 温室 ,
他进入了音乐学院,

[lɒkt] [aɪ 'ti:] ,
locked it ,
已锁定 它 ,
锁上了,

[pɑ:st] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɪliəd] [ru:m] ,
passed into the billiard room ,
通过了 进入 这 台球 房间 ,
走进台球室,

[ænd; ənd][dræŋk][hɪz; ɪz] ['bɑ:li] ['wɔ:tə(r)] .
and drank his barley water .
和 喝 他的 大麦 水 .
他喝了他的大麦水。

[wʌŋ] [ʊn; əv][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['krʊkɪd] ;
One of the pictures was hanging crooked ;
一 的 这 图片 曾是 绞刑 歪 ;
其中一幅画挂歪了;

[hi:; hi] [went] [ʌp][tu:; tə][pʊt][aɪ 'ti:] [streɪt] .
he went up to put it straight .
他 去 向上 到 放 它 直的 .
他走上前去把它弄直。

[stɪl] [laɪf] .
Still life .
仍然 生活 .
静物。

[greɪps] [ænd; ənd] ['æplz] ,
Grapes and apples ,
葡萄 和 苹果 ,
葡萄和苹果,

[ænd; ənd] - - ['klɒstə] !
and - - lobsters !
和 - - 龙虾 !
还有——龙虾!

[ðeɪ] [strʌk] [hɪm][æz; əz] [ʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] .
They struck him as odd for the first time .
他们 击 他 作为 奇怪的 为了 这 第一的 时间 .
他第一次觉得他们很奇怪。

[waɪ] ['klɒstə] ?
Why lobsters ?
为什么 龙虾 ?
为什么是龙虾?

[ðə; ði] [həʊl] ['pɪktʃə(r)] [si:md] [ded] [ænd; ənd] ['ɔɪli] .
The whole picture seemed dead and oily .
这 所有的 图片 似乎 死的 和 油腻的 .
整个画面看起来死气沉沉，油腻腻的。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ɒf] [ðə; ði] [laɪt] ,
He turned off the light ,
他 转向 离开 这 光 ,

他关了灯。

[ænd; ənd] [went] [ʌp'steəz] ,
and went upstairs ,
和 去 楼上 ,

然后上楼了。

[pɑːst] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [dɔː(r)] ,
passed his wife's door ,
通过了 他的 妻子的 门 ,

经过他妻子的家门时，

[ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] ,
into his own room ,
进入 他的 自己的 房间 ,

他回到了自己的房间，

[ænd; ənd] [ʌn'drest] .
and undressed .
和 脱光衣服 .

并脱光了衣服。

[kləʊðd] [ɪn][hɪz; ɪz][pə'dʒɑːməz][hiː; hi] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] [brɪ'twiːn] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz] .
Clothed in his pyjamas he opened the door between the rooms .
穿着衣服 在 他的 睡衣 他 打开 这 门 之间 这 房间 .

他穿着睡衣，打开了房间之间的门。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [hed] [ɒn][ðə; ði]
By the light coming from his own he could see her dark head on the
经过 这 光 未来 从 他的 自己的 他 可以 看 她 黑暗的 头 在 这
[ˈpɪləʊ] .
pillow .
枕头 .

借着自己身上的光线，他能看见枕头上她黝黑的脑袋。

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [ə'sliːp] ?
Was she asleep ?
曾是 她 睡着了 ?

她睡着了吗？

[nəʊ] - - [nɒt] [ə'sliːp] ,
No - - not asleep ,
不 - - 不是 睡着了 ,

不——我没睡着。

['sɜːt(ə)nli] .
certainly .
当然 .

当然。

[ðə; ði][ˈməʊmənt][ɒv; əv] [fruːɪ](ə)n] [hæd; həd] [kʌm] ;
The moment of fruition had come ;
这 片刻 的 果实 有 来 ;

成果显现的时刻已经到来；

[ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [praɪd] [ænd; ənd] ['pleɪʒə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [həʊm] .
the crowning of his pride and pleasure in his home .
这 加冕 的 他的 自豪 和 乐趣 在 他的 家 .

这是他在家中最引以为豪和最快乐的事。

[bʌt; bət][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][stænd][ðeə(r)] .

But he continued to stand there .

但 他 持续 到 站立 那里 .

但他仍然站在那里。

[hi:; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [nəʊ][praɪd] ,

He had suddenly no pride ,

他 有 突然 不 自豪 ,

他突然失去了所有自尊。

[nəʊ] ['pleʒə(r)] ,

no pleasure ,

不 乐趣 ,

没有乐趣，

[nəʊ][dɪ'zaɪə(r)] ;

no desire ;

不 欲望 ;

没有欲望；

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [sɔ:t] [ʌv; əv] [dʌl] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] ['evriθɪŋ] .

nothing but a sort of dull resentment against everything .

没有什么 但 一个 种类 的 乏味的 怨恨 反对 一切 .

除了对一切事物的一种麻木的怨恨之外，什么也没有。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [bæk] ;

He turned back ;

他 转向 后退 ;

他转身回去了；

[ʃʌt] [ðə; ðɪ][dɔ:(r)] ,

shut the door ,

关闭 这 门 ,

把门关上。

[ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ðɪ] ['hevi] ['kɜ:tənz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['əʊpən] ['wɪndəʊ] ,

and slipping between the heavy curtains and his open window ,

和 滑倒 之间 这 重的 窗帘 和 他的 打开 窗户 ,

然后，他从厚重的窗帘缝隙间溜进了敞开的窗户。

[stʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ðɪ] [naɪt] .

stood looking out at the night .

站立 寻找 出去 在 这 夜晚 .

站在那里，眺望着夜空。

- [fʊl] [ʌv; əv] ['mɪzəri] ! -

' Full of misery ! '

- 满的 的 苦难 ! -

“充满了痛苦！ ”

[hi:; hi] [θɔ:t] .

he thought .

他 想法 .

他心想。

- [fʊl] [ʌv; əv][di:] - - [di:] ['mɪzəri] ! -

' Full of d - - - d misery ! '

- 满的 的 d - - - d 苦难 ! -

“真是痛苦不堪！ ”

[,aɪ'aɪ]

II

二

[ˈfaɪlɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdʒʊəri][bɒks][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] ,
Filing into the jury box next morning ,
备案 进入 这 陪审团 盒子 下一个 早晨 ,

第二天早上，他们依次进入陪审席。

[ˈmɪstə(r)] . - [kəˈlaɪdɪd] [ˈslaɪtli] [wɪð] [ə; eɪ] [ɔːt] [ˈdʒʊərɪmən] ,
Mr Bosengate collided slightly with a short juryman ,
先生 : 碰撞 轻微地 和 一个 短的 陪审员 ,

博森盖特先生与一位身材矮小的陪审员发生了轻微碰撞。

[huːz] [skweə(r)][ˈfɪɡə(r)][ænd; ənd][skweə(r)] [hed] [ɒv; əv] [stɪf] [ˈjeləʊ] - [red] [heə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ˈəʊnli]
whose square figure and square head of stiff yellow - red hair he had only
谁 正方形 数字 和 正方形 头 的 僵硬的 黄色的 - 红色的 头发 他 有 仅有的
[ˈveɪɡli] [ˈnəʊtɪst] [ðə; ði][deɪ] [brɪʃə(r)] .
vaguely noticed the day before .
依稀 注意到 这 天 前 .

前一天，他只是隐约注意到这个人方方正正的身材和方方正正、一头硬邦邦的黄红色头发。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ˈæŋɡri] ,
The man looked angry ,
这 男人 看起来 生气的 ,

那人看起来很生气。

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . - [θɔːt] :
and Mr Bosengate thought :
和 先生 : 想法 :

博森盖特先生心想：

- [æŋ; ən] [ɪl] - [bred] [dɒɡ] ,
An ill - bred dog ,
- 一个 患病的 - 繁殖 狗 ,

“一条血统不纯的狗，

[ðæt] ! -
that ! '
那 ! -

那！'

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ˈkwɪkli] ,
He sat down quickly ,
他 卫星 向下 迅速地 ,

他迅速坐了下来。

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[tuː; tə][əˈvɔɪd] [ˈfɜːðə(r)] [ˌrekəɡˈnɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] ,
to avoid further recognition of his fellows ,
到 避免 更远 认出 的 他的 伙伴们 ,

为了避免被同伴们进一步认出，

[geɪzɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .
gazed in front of him .
凝视 在 正面 的 他 .

他凝视着前方。

[hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [ɒn] [ˈsætədeɪz] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈmɪlətri] ,
His appearance on Saturdays was always military ,
他的 外貌 在 星期六 曾是 总是 军队 ,

他周六的亮相总是带着军装风格，

[baɪ] ['ri:z(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:t] [ma:tɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌvɒlən'tɪə(r)] [kɔ:(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] .
by reason of the route march of his Volunteer Corps in the afternoon .
经过 原因 的 这 路线 行进 的 他的 志愿者 兵团 在 这 下午 ;

由于他所在的志愿军团下午要进行行军。

[ˈdʒentlmən] [fɒks] ,
Gentleman Fox ,
绅士 狐狸 ;

绅士狐狸

[hu:] [brɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:(r)] [tu:] ,
who belonged to the corps too ,
WHO 属于 到 这 兵团 也 ;

那些也属于这个军团的人，

[wɒz; wəz][ˈɔ:lsəʊ] [ˈlʊkɪŋ] [skweə(r)] ;
was also looking square ;
曾是 还 寻找 正方形 ;

看起来也很方正；

[bʌt; bət] [ðæt] [kə'mɜ:(ə)l] [ˈtrævələ(r)][ɒn][hɪz; ɪz][ˈʌðə(r)] [saɪd] [si:md] [mɔ:(r)] [lu:] ,
but that commercial traveller on his other side seemed more louche ,
但 那 商业的 游客 在 他的 其他 边 似乎 更多的 乳浊 ;

但他另一边的那个商务旅客看起来更放荡不羁。

[ænd; ænd][æz; əz] [ɪf] [sə'praɪzd] [ɪn] [ɪmə'ræləti] ,
and as if surprised in immorality ,
和 作为 如果 惊讶 在 不道德 ;

仿佛对这种不道德的行为感到惊讶似的，

[ðæn; ðən][ˈevə(r)] ;
than ever ;
比 曾经 ;

比以往任何时候都更甚；

[ˈəʊnli][ðə; ði][prɒk'sɪməti][ɒv; əv] [ˈdʒentlmən] [fɒks][ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd] [kept] [ˈmɪstə(r)] .
only the proximity of Gentleman Fox on the other side kept Mr . Bosengate
仅有的 这 邻近 的 绅士 狐狸 在 这 其他 边 保留 先生 .

[frɒm; frəm] [[rɪŋkɪŋ] .
from shrinking .
从 收缩 .

幸亏对面有狐狸先生在，博森盖特先生才没有退缩。

[ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [brɔ:t] [ɪn] ,
Then he saw the prisoner being brought in ,
然后 他 锯 这 囚犯 存在 带来 在 ,

然后他看到囚犯被带了进来，

[ˈʃædəʊi] [ænd; ænd] [dɑ:k] [brɪ'haɪnd][ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbʌtnz] ,
shadowy and dark behind the brightness of his buttons ,
阴暗的 和 黑暗的 在后面 这 亮度 的 他的 按钮 ;

他纽扣的亮光背后，隐藏着阴影和黑暗。

[ænd; ænd][hi:; hi] [ɪk'sprɪəriənst] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [[ɒk] ,
and he experienced a sort of shock ,
和 他 经验丰富的 一个 种类 的 震惊 ,

他感到一阵震惊，

[ðɪs] [ˈfɪgə(r)] [wɒz; wəz][səʊ][ɪg'zæktli] [ðæt] [wɪtɪ] [hæd; həd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ˈstɑ:tɪd] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
this figure was so exactly that which had several times started up in his mind .
这 数字 曾是 所以 确切地 那 哪个 有 一些 时代 开始 向上 在 他的 头脑 .

这个形象与他脑海中多次浮现的形象完全吻合。

[ˈsʌmhaʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ə; eɪ] [freʃ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [tuː; tə][dɪˈspel][ænd; ənd]
Somehow he had expected a fresh sight of the fellow to dispel and
不知何故 他 有 预期的 一个 新鲜的 视线 的 这 同伴 到 打消 和
[dɪsˈpruːv] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [ˈhɔːntɪŋ] [hɪm] ,
disprove what had been haunting him ,
反驳 什么 有 到过 令人难忘 他 ,
他原本以为再次见到那个人就能驱散并推翻一直困扰着他的疑虑。

[hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɪm][dʒʌst][æn; ən] [ˌaʊtˈsaɪd] [fəˈnɒmɪnən] ,
had expected to find him just an outside phenomenon ,
有 预期的 到 寻找 他 只是 一个 外部 现象 ,
原本以为他只是个局外人,
[nɒt] ,
not ,
不是 ,
不是,

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] ,
as it were ,
作为 它 是 ,
仿佛是这样,

[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] .
a part of his own life .
一个 部分 的 他的 自己的生活 .
这是他自己生活的一部分。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɑːv(ə)n] [ɪməˈbɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] [feɪs] ,
And he gazed at the carven immobility of the judge's face ,
和 他 凝视 在 这 卡文 不动 的 这 法官的 脸 ,
他凝视着法官脸上那僵硬的表情,

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈstedi] [hɪmˈself] ,
trying to steady himself ,
尝试 到 稳定的 他自己 ,
努力让自己镇定下来

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [mæn] [wɪl] ,
as a drunken man will ,
作为 一个 醉 男人 将要 ,
就像醉汉一样,

[baɪ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [laɪt] .
by looking at a light .
经过 寻找 在 一个 光 .
通过观察光线。

[ðə; ði][ˌredʒɪˈment(ə)l][ˈdɒktə(r)] ,
The regimental doctor ,
这 团级 医生 ,
军医

[ʌnəˈbæft] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] [ˈkɒment] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔː(r)] ,
unabashed by the judge's comment on his absence the day before ,
毫不掩饰 经过 这 法官的 评论 在 他的 缺席 这 天 前 ,
对于法官前一天对他缺席的评论，他毫不在意。

[geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈeɪvɪdəns] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][ˈbetə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də] ,
gave his evidence like a man who had better things to do ,
给予 他的 证据 喜欢 一个 男人 WHO 有 更好的 事物 到 做 ,
他作证时就像个有更重要事要做的人一样。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [keɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌprɒsɪˈkju:(ə)n][wɒz; wəz][ˌfɔ:θˈwɪθ; ˌfɔ:θˈwɪð] [ˈraʊndɪd] [ɪn][baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
and the case for the prosecution was forthwith rounded in by a little
和 这 案件 为了 这 起诉 曾是 立即 圆润 在 经过 一个 小的
[spi:tʃ] [frɒm; frəm] [ˈkaʊnsl] .
speech from counsel .
演讲 从 法律顾问 .

控方律师随即发表了一小段讲话，结束了控方的陈述。

[ðə; ði][ˈmætə(r)] - - [hi:: hi] [sed] - - [wɒz; wəz][klɪə(r)][æz; əz] [ˈdeɪlaɪt] .

The matter - - he said - - was clear as daylight .
这 事情 - - 他 说 - - 曾是 清除 作为 日光 .

他说，这件事很清楚。

[ðəʊz] [hu:] [wɔ:(r)][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstɪz][ˈju:nɪfɔ:m] ,

Those who wore His Majesty's uniform ,
那些 WHO 穿着 他的 陛下的 制服 ,

那些身着国王陛下制服的人，

[tʃɑ:dʒd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] [ænd; ʌnd] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [dɪˈfendɪŋ] [ðeə(r)] [ˈkʌntri] ,

charged with the responsibility and privilege of defending their country ,
带电 和 这 责任 和 特权 的 防守 他们的 国家 ,

肩负着保卫国家的责任和特权，

[wɜ:(r); wə(r)][nəʊ][mɔ:(r)] [ɪnˈtaɪtld] [tu:: tə] [ˈdezət] [ðeə(r)] [ˈredʒəmənt] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [laɪvz; lɪvz]

were no more entitled to desert their regiments by taking their own lives
是 不 更多的 标题 到 沙漠 他们的 军团 经过 采取 他们的 自己的 生活

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪnˈtaɪtld] [tu:: tə] [ˈdezət] [ɪn] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [weɪ] .

than they were entitled to desert in any other way .
比 他们 是 标题 到 沙漠 在 任何 其他 方式 .

他们没有权利以自杀的方式逃离自己的部队，就像他们没有权利以任何其他方式逃离一样。

[hi:: hi] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] .

He asked for a conviction .
他 问 为了 一个 定罪 .

他要求定罪。

[ˈmɪstə(r)] . - [felt] [ə; eɪ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈʃʌf(ə)l] [ˈpɑ:sɪŋ] [θru:] [ɔ:l] [fi:t] ;

Mr . Bosengate felt a sympathetic shuffle passing through all feet ;
先生 . 毛毡 一个 交感神经 洗牌 通过 通过 全部 脚 ;

博森盖特先生感到一股同情的脚步声从每个人的脚底传来；

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɒz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] :

the judge was speaking :
这 法官 曾是 请讲 :

法官正在讲话：

" [ˈprɪz(ə)nə(r)] ,

" Prisoner ,
" 囚犯 ,

“囚犯，

[ju:: jʊ][kæn; kən][ˈaɪðə(r)][gəʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈwɪtnəs] [bɒks][ænd; ʌnd] [meɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈsteɪtmənt] [ɒn] [əʊθ] ,

you can either go into the witness box and make your statement on oath ,
你 能 任何一个 去 进入 这 证人 盒子 和 制作 你的 陈述 在 誓言 ,

你可以选择到证人席上宣誓作证，

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ju:: jʊ] [meɪ] [bi:: bi] [krɒs] - [ɪgˈzæmɪnd] [ɒn][aɪˈti:] ;

in which case you may be cross - examined on it ;
在 哪个 案件 你 可能 是 叉 - 检查 在 它 ;

在这种情况下，你可能会被就此接受交叉询问；

[ɔː(r)][juː; jʊ][kæən; kən] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['steɪtmənt] [ðeə(r)][frəm; frəm][ðə; ði] [dɒk] ,
or you can make your statement there from the dock ,
或者 你 能 制作 你的 陈述 那里 从 这 码头 ,
或者你也可以在码头上发表声明。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [krɒs] - [ɪg'zæmɪnd] .
in which case you will not be cross - examined .
在 哪个 案件 你 将要 不是 是 又 - 检查 .
在这种情况下，你将不会被交叉询问。

[wɪtʃ] [duː; də][juː; jʊ] [ɪ'lekt] [tuː; tə][duː; də] ? "
Which do you elect to do ? "
哪个 做 你 选 到 做 ? "
你选择怎么做？

" [frəm; frəm][hɪə(r)] ,
" From here ,
" 从 这里 ,
从这里开始，

[maɪ] [lɔːd] .
my lord .
我的 主 .
我的大人。

" ['siːɪŋ] [hɪm] [naʊ] [fʊl] [feɪs] ,
" Seeing him now full face ,
" 看到 他 现在 满的 脸 ,
“现在终于看清了他的脸，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和，

[æz; əz][aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ,
as it might be ,
作为 它 可能 是 ,
或许如此，

[kʌm] [tuː; tə][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['efət] [tuː; tə] [kən'veɪ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,
come to life in the effort to convey his feelings ,
来 到 生活 在 这 努力 到 传达 他的 情怀 ,
为了表达自己的感受，他变得栩栩如生。

['mɪstə(r)] . - [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feləʊ] .
Mr . Bosengate had suddenly a quite different impression of the fellow .
先生 . - 有 突然 一个 相当 不同的 印象 的 这 同伴 .
博森盖特先生突然对这个人有了截然不同的印象。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['kɑːki] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒf] ,
It was as if his khaki had fallen off ,
它 曾是 作为 如果 他的 卡其色 有 倒下 离开 ,
仿佛他的卡其布衣服掉了下来似的。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [stept] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ʃædəʊ] ,
and he had stepped out of his own shadow ,
和 他 有 步 出去 的 他的 自己的 阴影 ,
他已经走出了自己的阴影，

[ə; eɪ][lɪv; laɪv][ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] ['kriːtʃə(r)] .
a live and quivering creature .
一个 居住 和 颤抖 生物 .
一个活生生的、颤抖的生物。

[hɪz; ɪz] [pɪntɪt] [kli:n] - [ˈfeɪvən] [feɪs] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən][ɪ'regjələ(r)] ,
His pinched clean - shaven face seemed to have an irregular ,
他的 捏 干净的 - 剃光 脸 似乎 到 有 一个 不规律的 ,
他那张刮得干干净净、棱角分明的脸似乎有些不规则，

[ˈwɪldə] ,
wilder ,
更狂野 ,
更狂野，

[ˈheəri:ə] [lʊk] ,
hairier look ,
毛发更浓密 看 ,
看起来毛发更浓密了，

[hɪz; ɪz] [lɑ:dʒ] [ˈnɜ:vəs] [braʊn] [aɪz] [ˈda:kənd] [ænd; ənd] [gləʊ] ;
his large nervous brown eyes darkened and glowed ;
他的 大的 紧张的 棕色的 眼睛 变暗 和 发光 ;
他那双棕色的大眼睛变得紧张而阴沉，闪着光；

[hi:; hi] [dʒɜ:k] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
he jerked his shoulders ,
他 猛地一抖 他的 肩膀 ,
他猛地耸了耸肩，

[hɪz; ɪz] [ɑ:mz] ,
his arms ,
他的 武器 ,
他的手臂，

[hɪz; ɪz] [həʊl] [ˈbɒdi] ,
his whole body ,
他的 所有的 身体 ,
他的整个身体，

[laɪk][ə; eɪ][mæn] [ˈsʌd(ə)nli] [fri:d] [frɒm; frəm][kræmp][ɔ:(r)][ə; eɪ][su:t][bʌv; əv] [ˈɑ:mə(r)] .
like a man suddenly freed from cramp or a suit of armour .
喜欢 一个 男人 突然 自由 从 抽筋 或者 一个 套装 的 盔甲 .
就像一个人突然摆脱了抽筋或盔甲的束缚。

[hi:; hi] [spəʊk] ,
He spoke ,
他 辐 ,
他说道：

[tu:] ,
too ,
也 ,
也，

[ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] ,
in a quick ,
在 一个 快的 ,
快速地，

[krɪsp] ,
crisp ,
脆 ,
脆，

[ˈrɑ:ðə(r)] [haɪ] [vɔɪs] ,
rather high voice ,
相当 高的 嗓音 ,
声音比较高，

[ˈpɪntʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkɒnsənənts] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
pinching his consonants a little ,
捏 他的 辅音 一个 小的 ,

稍微捏了捏他的辅音，

[ˈʃɑːrpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈvəʊəlz] ,
sharpening his vowels ,
磨利 他的 元音 ,

他提高了元音的清晰度，

[laɪk] [ə; eɪ] [truː] [ˈwelʃmən] .
like a true Welshman .
喜欢 一个 真的 威尔士人 .

像个真正的威尔士人。

" [maɪ] [ˌɔːd] [ænd; ənd] [ˈmɪstəz] [ðə; ði][ˈdʒʊəri] ,
" **My lord and misters the jury** ,
" 我的 主 和 先生们 这 陪审团 ,

“各位陪审员，

" [hiː; hi] [sed] :
" **he said** :
" 他 说 :

他说：

" [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈheədresə(r)] [wen] [ðə; ði][kɔːl] [keɪm] [ɒn][em ˈiː][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈɑːmi] .
" **I was a hairdresser when the call came on me to join the army** .
" 我 曾是 一个 理发师 什么时候 这 称呼 来了 在 我 到 加入 这 军队 .

“我以前是一名理发师，后来接到征兵令，要我参军。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [həʊm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪf] .
I had a little home and a wife .
我 有 一个 小的 家 和 一个 妻子 .

我有一个小房子和一个妻子。

[aɪ][ˈnevə(r)] [θɔːt] [wɒt] [aɪ ˈtiː] [wəd] [biː; bi] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,
I never thought what it would be like to be away from them ,
我 绝不 想法 什么 它 会 是 喜欢 到 是 离开 从 他们 ,

我从未想过离开他们会是什么感觉。

[aɪ][ˈʃʊəli; ˈɔːli][ˈnevə(r)][dɪd] ;
I surely never did ;
我 一定 绝不 做过 ;

我当然从来没有这样做过；

[ænd; ənd][aɪm] [əˈfeɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈspiːkɪŋ] [aɪ ˈtiː][aʊt] [laɪk] [ðɪs] - - [haʊ] [aɪ ˈtiː][kæən; kən] [skwiːz]
and I'm ashamed to be speaking it out like this - - how it can squeeze
和 我是 羞愧 到 是 请讲 它 出去 喜欢 这 - - 如何 它 能 挤

[ænd; ənd] [skwiːz] [ə; eɪ][mæn] ,
and squeeze a man ,
和 挤 一个 男人 ,

我为自己能这样说出来而感到羞愧——它是如何不断地折磨一个男人。

[haʊ] [aɪ ˈtiː][kæən; kən] [preɪ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ,
how it can prey on your mind ,
如何 它 能 猎物 在 你的 头脑 ,

它如何侵蚀你的心灵，

[wen] [jʊə; jər] [ˈnɜːvəs] [laɪk] [aɪ][eɪ ˈem] .
when you're nervous like I am .
什么时候 你是 紧张的 喜欢 我 是 .

当你像我一样紧张的时候。

[bʌt; bət] [waɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [get] ['fiːlɪŋ] [laɪk] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] ,
but wait till you get feeling like what I was ,
 但 等待 直到 你 得到 感觉 喜欢 什么 我 曾是 ,
 但等你体会到我当时的感受就知道了。

[ænd; ənd] [si:] [həʊ] [aɪ 'ti:] [drɔ:z] [ju:; jʊ] .
and see how it draws you .
和 看 如何 它 平局 你 .

看看它如何吸引你。

['mistəz] [ðə; ði]['dʒʊəri] ,
Misters the jury ,
先生们 这 陪审团 ,

陪审团先生们，

[dɒʊnt] [send] [em 'i:] [bæk] [tu:; tə]['prɪz(ə)n] ;
don't send me back to prison ;
不 发送 我 后退 到 监狱 ;

不要把我送回监狱；

[aɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:s] [sti] [ðeə(r)] .
it is worse still there .
它 是 更糟 仍然 那里 .

那里的情况更糟。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [waɪvz] [ju:; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [wɒt] [aɪ 'ti:][ɪz] [laɪk] [fɔ:(r); fə(r)] [ləts] [ɒv; əv][ju: 'es] ;
If you have wives you will know what it is like for lots of us ;
如果 你 有 妻子们 你 将要 知道 什么 它 是 喜欢 为了 很多 的 我们 ;

如果你有妻子，你就会明白我们很多人的感受；

['əʊnli][sʌm; səm][ɪz][mɔ:(r)] ['nɜ:vəs] [ðæn; ðən] ['lðə(r)z] .
only some is more nervous than others .
仅有的 一些 是 更多的 紧张的 比 其他的 .

只有一部分人比其他人更紧张。

[aɪ][sweə(r)][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
I swear to you ,
我 发誓 到 你 ,

我向你发誓，

[sɜ:z] ,
sirs ,
先生们 ,

先生们，

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [help] [aɪ 'ti:] - - - ? -
I could not help it - - - ? '
我 可以 不是 帮助 它 - - - ? -

我情不自禁——？

[ə'gen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [flʌŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ,
Again the little man flung out his hand ,
再次 这 小的 男人 扔 出去 他的 手 ,

小个子男人再次伸出手，

[hɪz; ɪz] [həʊl] [θɪn] ['bɒdi] [ʃʊk] [ænd; ənd]['mistə(r)] . - [felt] [ðə; ði] [seɪm] [sen'seɪ(ə)n][æz; əz]
his whole thin body shook and Mr . Bosengate felt the same sensation as
他的 所有的 薄的 身体 摇晃 和 先生 . 毛毡 这 相同的 感觉 作为

[wen] [hi:; hi] [drəʊv] [hɪz; ɪz][kɑ:(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ][dɒg] - - " ['mistəz] [ðə; ði]['dʒʊəri] ,
when he drove his car over a dog - - " **Misters the jury** ,
什么时候 他 驾驶 他的 车 超过 一个 狗 - - " 先生们 这 陪审团 ,

他瘦弱的身躯颤抖起来，博森盖特先生感到一种和开车碾过狗时一样的感觉——“陪审团先生们，

[aɪ] [həʊp] [ju:; jʊ] [meɪ] ['nevə(r)][ɪn][jɔ:(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] [fi:l] [æz; əz] [aɪv] [bi:n] ['fi:lɪŋ] .
I hope you may never in your lives feel as I've been feeling .
我 希望 你 可能 绝不 在 你的 生活 感觉 作为 我已经 到过 感觉 .

我希望你们这辈子都不会体会到我所经历的痛苦。

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn] [si:st] ,
" The little man ceased ,
" 这 小的 男人 停止 ,

小个子男人停了下来，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [[ræn]k] [bæk] [ˈɪntu:] [ðəə(r)] [ˈsɑ:kəts] ,
his eyes shrank back into their sockets ,
他的 眼睛 缩小 后退 进入 他们的 插座 ,

他的眼睛缩回了眼眶里。

[hɪz; ɪz] [ˈfɪɡə(r)] [bæk] [ˈɪntu:] [ɪts][mɑ:sk][ɒv; əv] [[ˈjædəʊi] [braʊn] [ænd; ənd] [[ˈgli:mɪŋ] [ˈbʌtnz] ,
his figure back into its mask of shadowy brown and gleaming buttons ,
他的 数字 后退 进入 它是 面具 的 阴暗的 棕色的 和 闪闪发光 按钮 ,

他的身影重新回到那副由阴影般的棕色和闪亮纽扣组成的面具中。

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] [ˈkɒŋfəs] [ðæt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪəri:z]
and Mr Bosengate was conscious that the judge was making a series
和 先生 : - 曾是 有意识的 那 这 法官 曾是 制作 一个 系列
[ɒv; əv] [rɪˈmɑ:rk] ;
of remarks ;
的 评论 ;

博森盖特先生意识到法官正在发表一系列评论；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[ˈveri] [su:n] ,
very soon ,
非常 很快 ,

很快，

[ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈsi:tɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [məˈhɒɡəni] [ˈteɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˈdʒʊrɪz] [wɪðˈdrɔ:ɪŋ] [ru:m] ,
of being seated at a mahogany table in the jury's withdrawing room ,
的 存在 坐着 在 一个 桃花心木 桌子 在 这 陪审团 撤退 房间 ,

坐在陪审团休息室里的一张红木桌旁，

[ˈhɪərɪŋ] [ðə; ði] ,
hearing the ,
听力 这 ,

听到，

[ˈvɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [wɪð] [heə(r)] [laɪk] [æŋ; ən] [ˈaɪrɪ] [[ˈtɛrɪərz] [ˈseɪɪŋ] :
voice of the man with hair like an Irish terrier's saying :
嗓音 的 这 男人 和 头发 喜欢 一个 爱尔兰 梗犬的 说 :

一个头发像爱尔兰梗犬一样的男人的声音说道：

" [ˈdɪd(ə)nt][hi:; hi] [tɔ:k] [[θru:] [hɪz; ɪz][hæt] ,
" Didn't he talk through his hat ,
" 没有 他 讲话 通过 他的 帽子 ,

“他说话的时候是不是戴着帽子？ ”

[ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈblaɪtə(r)] !
that little blighter !
那 小的 讨厌鬼 !

那个小混蛋！

" [ˈkɒŋfəs] ,
" Conscious ,
" 有意识的 ,

“有意识的，

[tu:] ,
too ,
也 ,

也,

[ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɜ:ʃ(ə)] [ˈtrævələ(r)] ,
of the commercial traveller ,
的 这 商业的 游客 ,

商业旅行者,

[stɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [left] - - [ˈɔ:lweɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] [left] !
still on his left - - always on his left !
仍然 在 他的 左边 - - 总是 在 他的 左边 !

仍然在他的左边——永远在他的左边!

- - [mɒp] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,
- - **mopping his brow** ,
- - 拖地 他的 眉头 ,

他一边擦着额头的汗水，一边说道：

[ænd; ənd] [ˈmʌtərɪŋ] :
and muttering :
和 喃喃自语 :

并低声嘟囔着：

" [fju:] !
" **Phew** !
" 呼..... !

呼!

[ɪts] [hɒt][ɪn][ðeə(r)][tu:; tə] - [deɪ] !
It's hot in there to - day !
它是 热的 在 那里 到 - 天 !

今天里面好热啊!

" [waɪl] [æn; ən] [eˈflu:vɪəm] ,
" **while an effluvium** ,
" 尽管 一个 脱发 ,

“而痢疾，

[æz; əz][ɒv; əv][æn; ən][ɪnˈsaɪd] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [ˈwɪski] [keɪm] [frɒm; frəm][hɪm] .
as of an inside accustomed to whisky came from him .
作为 的 一个 里面 习惯 到 威士忌酒 来了 从 他 :

就像一个习惯了威士忌的内行人从他身上听出来一样。

[ðen] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʌndə,lɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [ˈplɑ:stəd] [wɪspz] [ɒv; əv][heə(r)] [sed] :
Then the man with the underlip and the three plastered wisps of hair said :
然后 这 男人 和 这 下唇 和 这 三 粉刷过的 缕缕 的 头发 说 :

然后，那个下唇凹陷、头顶三缕头发紧贴着皮肤的男人说道：

" [dəʊnt] [nəʊ] [waɪ] [wi:; wi] [wɪðˈdru:] ,
" **Don't know why we withdrew** ,
" 不 知道 为什么 我们 退出 ,

“不知道我们为什么退出，

[ˈmɪstə(r)] . [ˈfɔ:mən] !
Mr . Foreman !
先生 : 领班 !

工头先生!

" [ˈmɪstə(r)] . - [lʊkt] [raʊnd] [tu:; tə] [weə(r)] ,
" **Mr . Bosengate looked round to where** ,
" 先生 : - 看起来 圆形的 到 在哪里 ,

博森盖特先生环顾四周，

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] ,
at the head of the table ,
在 这 头 的 这 桌子 ,

在餐桌的主位上，

[ˈdʒentlmən] [fɒks][sæt] ,
Gentleman Fox sat ,
绅士 狐狸 卫星 ,

狐狸先生坐着，

[ɪn] [dɪˈfensɪv] [dʒenˈtɪləti][ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ˈpaɪpɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈweɪskəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ˈblændli] :
in defensive gentility and the little white piping to his waistcoat saying blandly :
在 防守 绅士风度 和 这 小的 白色的 管道 到 他的 马甲 说 平淡地 :

他带着一种防御性的温文尔雅，背心上的白色滚边淡淡地诉说着：

" [aɪ][ʌel; ʃəl][biː; bi] [ˈhæpi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒʊəri] .
I shall be happy to take the sense of the jury .
" 我 将 是 快乐的 到 拿 这 感觉 的 这 陪审团 :

“我乐于接受陪审团的意见。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈɔːt] [ˈsaɪləns] ,
There was a short silence ,
" 那里 曾是 一个 短的 沉默 ,

短暂的沉默之后，

[ðen] [ðə; ði] [ˈkemɪst] [mˈɜːməd] :
then the chemist murmured :
然后 这 化学家 低声说道 :

然后，化学家低声说道：

" [aɪ][ʊd; ʃəd] [seɪ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl][ˌklɒstrəˈfəʊbiə; ˌklɔːstrəˈfəʊbiə] . "
I should say he must have what they call claustrophobia . "
" 我 应该 说 他 必须 有 什么 他们 称呼 幽闭恐惧症 :

“我猜他一定是患有所谓的幽闭恐惧症。”

" [ˈklɔːstər] [ˈfɪdlstɪks] !
Clauster fiddlesticks !
" 克劳斯特 胡说八道 !

“克劳斯特胡说八道！ ”

[ðə; ði] [ˈfelərz] [ə; eɪ] [ˈʃɜːkə(r)] ,
The feller's a shirker ,
这 伙计们 一个 逃避者 ,

那家伙是个懒汉。

[ðæts] [ɔːl] .
that's all .
那就是 全部 :

就这样。

[mɪst] [hɪz; ɪz][waɪf] - - [ˈprɪti] [ɪkˈskjuːs] !
Missed his wife - - pretty excuse !
错过 他的 妻子 - - 漂亮的 原谅 !

想念妻子——真是个不错的借口！

[ɪnˈdiːsnt] ,
Indecent ,
不雅 ,

不雅的，

[aɪ][kɔːl][aɪˈti:] !
I call it !
我 称呼 它 !

我猜对了！

" [ðə; ði] ['spi:kə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['lit(ə)l]['waɪə(r)] - [heəd] [mæn] ;
" **The speaker was the little wire - haired man ;**
" 这 扬声器 曾是 这 小的 金属丝 - 头发 男人 ;
演讲者是一位身材矮小、头发蓬乱的男人；

[ænd; ənd][i'məʊʃ(ə)n] ,
and emotion ,
和 情感 ,
以及情感，

[di:p] [ænd; ənd]['æŋgri] ,
deep and angry ,
深的 和 生气的 ,
深沉而愤怒，

[stɜ:d] [ɪn]['mɪstə(r)] . - .
stirred in Mr . Bosengate .
搅拌 在 先生 . - .
博森盖特先生对此感到不安。

[ðæt] [ɪl] - [bred] ['lit(ə)l][kɜ:(r)] !
That ill - bred little cur !
那 患病的 - 繁殖 小的 库尔 !
那个没教养的小杂种！

[hi:; hi] [gript] [ðə; ði] [edʒ] [pʌ; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [bəuθ][hændz] .
He gripped the edge of the table with both hands .
他 紧握 这 边缘 的 这 桌子 和 两个都 双手 .
他双手紧紧抓住桌子边缘。

" [ai] [θɪŋk] [ɪts] [di:] - - - - [di:]['nætʃ(ə)rəl] !
" **I think it's d - - - - d natural !**
" 我 思考 它是 d - - - - d 自然的 !
“我认为这是天经地义的！ ”

" [hi:; hi] ['mʌtə] .
" **he muttered .**
" 他 低声说道 .
他低声说道。

[bʌt; bət][ˈɔ:lməʊst] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [wɜ:dz] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [lɪps][hi:; hi] [felt] [dɪs'meɪ] .
But almost before the words had left his lips he felt dismay .
但 几乎 前 这 字 有 左边 他的 嘴唇 他 毛毡 沮丧 .
但话音未落，他就感到一阵沮丧。

[wɒt] [hæd; həd][hi:; hi] [sed] - - [hi:; hi] ,
What had he said - - he ,
什么 有 他 说 - - 他 ,
他说了什么——他，
['niəli] [ə; eɪ] ['kɜ:n(ə)l] [pʌ; əv] [ˌvɒlən'tɪəz] - - [ɪn'dɔ:sɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɒnt] [pʌ; əv] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] !
nearly a colonel of volunteers - - endorsing such a want of patriotism !
几乎 一个 上校 的 志愿者 - - 支持 这样的 一个 想 的 爱国主义 !
几乎是志愿军上校——这简直是对这种缺乏爱国主义精神的认可！

[ænd; ənd] ['hiərəɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɜ:(ʃ(ə)l] ['trævələ(r)] ['mɜ:məɪŋ] :
And hearing the commercial traveller murmuring :
和 听力 这 商业的 游客 淙淙 :
听到商务旅客低声说道：

" - [ɪə(r)] ,
" ' **Ear ,**
" - 耳朵 ,
“耳朵，

- [ɪə(r)] !
" **ear** !
- 耳朵 !

'耳朵！

" [hiː; hi] ['redən] [ˈvaɪələntli] .
" **he reddened violently** .
" 他 发红 暴力 .

他脸涨得通红。

[ðə; ði][ˈwaɪə(r)] - [ˈhedɪd] [mæn] [sed] [ˈrʌfli] :
The wire - headed man said roughly :
这 金属丝 - 标题 男人 说 大致 :

那个头发花白的男人粗声粗气地说：

" [ðeəz; ðəz] [tu:] [ˈmeni] [ɒv; əv] [ði:z] [ˈblaɪtɪd] [ˌjə:kə] ,
" **There's too many of these blighted shirkers** ,
" 有 也 许多 的 这些 秕 逃避者 ,

“这种无良的懒汉太多了，

[ænd; ənd] [tu:] [mʌt] [ˈpæmpəriŋ] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] .
and too much pampering of them .
和 也 很多 宠爱 的 他们 .

以及对他们的过度溺爱。

" [ðə; ði] [ˈtɜ:mɔɪl] [ɪn][ˈmɪstə(r)] . - [ɪnˈkri:st] ;
" **The turmoil in Mr . Bosengate increased** ;
" 这 动荡 在 先生 : - 增加 ;

“博森门事件的动荡加剧了；

[hiː; hi] [ri'mɑ:k] [ɪn][æn; ən] [ˈaɪsɪ] [vɔɪs] :
he remarked in an icy voice :
他 评论 在 一个 冰冷的 嗓音 :

他冷冷地说道：

" [ai] [əˈgri:] [tuː; tə][nəʊ] [ˈvɜ:dɪkt] [ˈðætɪ] [send][ðə; ði][mæn] [bæk] [tuː; tə][ˈprɪz(ə)n] .
" **I agree to no verdict that'll send the man back to prison** .
" 我 同意 到 不 判决 那将 发送 这 男人 后退 到 监狱 .

“我绝不接受任何会将这个人送回监狱的判决。”

" [æt; ət] [ðɪs] [ə; eɪ][ˈri:əl][ˈtremə(r)] [si:md] [tuː; tə][gəʊ] [raʊnd] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] ,
" **At this a real tremor seemed to go round the table** ,
" 在 这 一个 真实的 震颤 似乎 到 去 圆形的 这 桌子 ,

“这时，桌子周围似乎传来一阵轻微的震动。”

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɔ:l] [sɔ:] [ðəmˈselvz] [ˈsɪtɪŋ] [ðeə(r)] [θru:] [lʌnt] [taɪm] .
as if they all saw themselves sitting there through lunch time .
作为 如果 他们 全部 锯 他们自己 坐着 那里 通过 午餐 时间 :

仿佛他们都看到了自己坐在那里吃午饭的样子。

[ðen] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [greɪ] - [heəd] [mæn][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈwɪŋkɪŋ] ,
Then the large grey - haired man given to winking ,
然后 这 大的 灰色的 - 头发 男人 给定 到 眨眼 ,

然后，那个身材高大、头发灰白、喜欢眨眼的男人，

[sed] :
said :
说 :

说：

" [əʊ] !
" **Oh** !
" 哦 !

“哦！

[kʌm] ,
Come ,
来 ,

来，

[sɜ:(r)] - - ['ɑ:ftə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sed] !
sir - - **after what the judge said** !
先生 - - 后 什么 这 法官 说 ！

先生——听了法官的判决！

[kʌm] ,
Come ,
来 ,

来，

[sɜ:(r)] !
sir !
先生 ！

先生！

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [seɪ] ,
What do you say ,
什么 做 你 说 ,

你怎么说，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《五个故事》(Five Tales)

第26/32页

[ˈmɪstə(r)] . [ˈfɔ:mən] ?
Mr . Foreman ?
先生 . 领班 ?

工头先生？

" [ˈdʒentlmən] [fɒks] - - [æz; əz] [hu:] [fʊd; fəd] [seɪ] - [ðɪs] [ɪz] ['eksələnt] ['vælju:] ,
" Gentleman Fox - - as who should say ' This is excellent value ,
" 绅士 狐狸 - - 作为 WHO 应该 说 - 这 是 出色的 价值 ,
“绅士福克斯——正如谁会说‘这物超所值’一样，

[bʌt; bət][aɪ][dʊʊnt] [wɪʃ] [tu:; tə] [pres] [aɪ 'ti:][ʊn][ju:; jʊ] !
but I don't wish to press it on you !
但 我 不 希望 到 按 它 在 你 ！

但我不想强迫你！

- - - [ˈɑ:nsə(r)d] :
! - - answered :
- - - 回答 :

——已回答：

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ˈəʊnli] [kən'sɜ:nd] [wɪð] [ðə; ði][fæktɪs] . [dɪd][hi:; hi][ɔ:(r)][dɪd][hi:; hi][nɒt][traɪ][tu:; tə] ['ɔ:t(ə)n]
" We are only concerned with the facts . Did he or did he not try to shorten
" 我们 是 仅有的 担心的 和 这 事实 . 做过 他 或者 做过 他 不是 尝试 到 缩短

[hɪz; ɪz][laɪf] ? "
his life ? "
他的 生活 ? "

我们只关心事实。他到底有没有试图缩短自己的寿命？

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:; hi][dɪd] - - [sed] [səʊ] [hɪm'self] ,
" Of course he did - - said so himself ,
" 的 课程 他 做过 - - 说 所以 他自己 ,

“他当然这么说了——他自己都这么说了。”

" [ˈmɪstə(r)] . - [hɜ:d] [ðə; ði][ˈwaɪə(r)] - [heəd] [mæn][snæp][aʊt] ,
" Mr . Bosengate heard the wire - haired man snap out ,
" 先生 . - 听到 这 金属丝 - 头发 男人 折断 出去 ,

博森盖特先生听到那个头发蓬乱的男人突然说道：“

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɜ:mə(r)][ɒv; əv] [ə'sent] [hi:; hi][ə'ləʊn] [əb'steɪn] .
and from the following murmur of assent he alone abstained .
和 从 这 下列的 低语 的 同意 他 独自的 弃权 .

在随后的低声赞同声中，只有他一人没有发言。

[ˈɡɪltɪ] !
Guilty !
有罪的 ！

有罪的！

[wel] - - [jes] !
Well - - yes !
出色地 - - 是的 ！

嗯——是的！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] [əd'mɪtɪŋ] [ðæt] ,
There was no way out of admitting that ,
那里 曾是 不 方式 出去 的 承认 那 ,

无可否认，这一点是毋庸置疑的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [rɪˈvɒltɪd] [əˈɡenst] [ˈhændɪŋ] " [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)] [ˈbegə(r)] " [ˈəʊvə(r)][tuː; tə]
but **his** **feelings** **revolted** **against** **handing** " **that** **poor** **little** **beggar** " **over** **to**
但 他的 情怀 反抗 反对 处理 " 那 贫穷的 小的 乞丐 " 超过 到
[ðə; ðɪ][ˈtendə(r)] [ˈmɜːsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntrɪz] [lɔː] .
the **tender** **mercy** **of** **his** **country's** **law** .
这 投标 怜悯 的 他的 该国的 法律 .
但他不愿将“那个可怜的小乞丐”交给国家法律的仁慈审判。

[hɪz; ɪz] [həʊl] [səʊl] [rəʊz] [ɪn] [ɑːmz] [əˈɡenst] [əˈɡriːɪŋ] [wɪð] [ðæt] [ɪl] - [bred] [ˈlɪt(ə)] [kɜː(r)] ,
His **whole** **soul** **rose** **in** **arms** **against** **agreeing** **with** **that** **ill** - **bred** **little** **cur** ,
他的 所有的 灵魂 玫瑰 在 武器 反对 同意 和 那 患病的 - 繁殖 小的 库尔 ,
他全心全意地反对与那个没教养的小混蛋达成一致。

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv] [ðɪs] [dʒɒb] - [lɒt] .
and **the** **rest** **of** **this** **job** - **lot** .
和 这 休息 的 这 工作 - 很多 .
以及这批货物的其余部分。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ʌnd] [wɔːk] [aʊt] ,
He **had** **an** **impulse** **to** **get up** **and** **walk out** ,
他 有 一个 冲动 到 得到 向上 和 走 出去 ,
他当时很想起身离开。

[ˈseɪɪŋ] :
saying :
说 :
说:

" [ˈset(ə)] [ˌaɪ ˈtiː] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] .
" **Settle** **it** **your** **own way** .
" 定居 它 你的 自己的 方式 .
用你自己的方式解决吧。

[ɡʊd] [ˈmɔːnɪŋ] . "
Good morning . "
好的 早晨 . "
早上好。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] ,
" **It** **seems** ,
" 它 似乎 ,
“它似乎，

[sɜː(r)] ,
sir ,
先生 ,
先生，

" [ˈdʒentlmən] [fɒks][wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ,
" **Gentleman** **Fox** **was** **saying** ,
" 绅士 狐狸 曾是 说 ,
“狐狸先生当时说道，

" [ðæt] [wɪr] [ɔːl] [əˈɡriːd] [tuː; tə] [ˈɡɪltɪ] ,
" **that** **we're** **all** **agreed** **to** **guilty** ,
" 那 是 全部 同意 到 有罪的 ,
“我们都同意有罪，

[ɪkˈsept] [jɔːˈself] .
except **yourself** .
除了 你自己 .
除了你自己。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [em 'iː] ,
If you will allow me ,
如果 你 将要 允许 我 ,

如果允许的话，

[aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][bɪ'haɪnd] [wʌt] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)] [hɪm'self] [əd'mɪtɪd] .
I don't see how you can go behind what the prisoner himself admitted .
我 不 看 如何 你 能 去 在后面 什么 这 囚犯 他自己 承认 .

我不明白你怎么能否定囚犯自己承认的事实。

" [ðʌs] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [gʌnz] ,
" Thus brought up to the very guns ,
" 因此 带来 向上 到 这 非常 枪支 ,

“就这样被带到了枪林弹雨之中，

[ˈmɪstə(r)] . - ,
Mr Bosengate ,
先生 . - ,

博森盖特先生

[red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
red in the face ,
红色的 在 这 脸 ,

脸涨得通红

[θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz] [diːp] [ˈɪntuː][ðə; ði][saɪd] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈtjuːnɪk] ,
thrust his hands deep into the side pockets of his tunic ,
推力 他的 双手 深的 进入 这 边 口袋 的 他的 束腰外衣 ,

他把手深深地插进束腰外衣的侧袋里，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[ˈsteəriŋ] [streɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
staring straight before him ,
凝视 直的 前 他 ,

他目不斜视地盯着前方。

[sed] :
said :
说 :

说：

" ['veri] [wel] ;
" Very well ;
" 非常 出色地 ;

“很好；

[ɒn] [kən'dɪʃn] [wiː; wi] [ˌrekə'mend] [hɪm][tuː; tə] ['mɜːsi] . "
on condition we recommend him to mercy . "
在 状况 我们 推荐 他 到 怜悯 . "

条件是我们建议对他施以宽恕。

" [wʌt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ,
" What do you say ,
" 什么 做 你 说 ,

“你怎么说，

[ˈdʒentlmən] ;
gentlemen ;
先生们 ;

先生们；

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ˌrekəˈmend] [hɪm][tuː; tə] [ˈmɜːsi] ？ "

shall we recommend him to mercy ? "

将 我们 推荐 他 到 怜悯 ？ "

我们应该请求宽恕他？

" - [ɪə(r)] ,

" ' Ear ,

" - 耳朵 ,

"耳朵，

- [ɪə(r)] !

' ear !

- 耳朵 ！

'耳朵！

" [bɜːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəˈmɜːʃ(ə)l] [ˈtrævələ(r)] ,

" burst from the commercial traveller ,

" 爆裂 从 这 商业的 游客 ,

“从商务旅行者口中迸发出来，

[ænd; ænd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkemɪst] [keɪm] [ðə; ði][ˈmɜːmə(r)] :

and from the chemist came the murmur :

和 从 这 化学家 来了 这 低语 :

化学家低声说道：

" [nəʊ] [hɑːm] [ɪn] [ðæt] . "

" No harm in that . "

" 不 伤害 在 那 . "

“这样做没什么坏处。”

" [wel] ,

" Well ,

" 出色地 ,

“出色地，

[aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz] .

I think there is .

我 思考 那里 是 .

我认为有。

[ðeɪ] [ʃuːt] [dɪˈzəːtə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ,

They shoot deserters at the front ,

他们 射击 逃兵 在 这 正面 ,

他们在前线枪毙逃兵。

[ænd; ænd][wiː; wi][let] [ðɪs] [ˈfeləʊ] [ɒf] .

and we let this fellow off .

和 我们 让 这 同伴 离开 .

我们放过了这个人。

[aɪˈd] [hæŋ] [ðə; ði][kɜː(r)] .

I'd hang the cur .

ID 悬挂 这 库尔 .

我会把那条狗吊死。

" [ˈmɪstə(r)] . - [steəd] [æt; ət] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [ˈwaɪə(r)] - [heəd] [bruːt] .

" Mr . Bosengate stared at that little wire - haired brute .

" 先生 . - 凝视 在 那 小的 金属丝 - 头发 蛮力 .

博森盖特先生盯着那个毛发蓬乱的小家伙。

" [ˈhævnt] [juː; jʊ] [ˈeni] [ˈfiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈʌðə(r)z] ？

" Haven't you any feeling for others ？

" 还没有 你 任何 感觉 为了 其他的 ？

你难道没有一点同情心吗？

" [hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [seɪ] .

" he wanted to say .
" 他 通缉 到 说 .

他想说的话。

" [kænt] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['dev(ə)l] ['sʌfə] ['tɔ:tʃə] ?

" Can't you see that this poor devil suffers tortures ?
" 不能 你 看 那 这 贫穷的 魔鬼 遭受 酷刑 ?

“难道你看不见这个可怜的家伙正在遭受酷刑吗？ ”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪə(r)] [ɪm.pəsə'bɪləti] [pʊ; əv] ['du:ɪŋ] [ðɪs] [brɪ'fɔ:(r)] [ten] [ʌðə(r)] [men] [brɔ:t] [ə; eɪ] [slaɪt]

" But the sheer impossibility of doing this before ten other men brought a slight
" 但 这 透明 不可能 的 正在做 这 前 十 其他 男人 带来 一个 轻微

[swet] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] ;

sweat out on his face and hands ;
汗 出去 在 他的 脸 和 双手 ;

“但是，在其他十个人之前完成这件事的绝对不可能，让他的脸上和手上都渗出了些许汗珠；

[ænd; ənd][ɪn][ædʒɪ'teɪʃ(ə)n][hi:; hi] [sməʊt] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ə; eɪ] [bləʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɪst] .

and in agitation he smote the table a blow with his fist .
和 在 搅动 他 猛击 这 桌子 一个 吹 和 他的 拳头 .

他激动地用拳头猛击桌子。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [ɪnstən'teɪniəs] .

The effect was instantaneous .
这 影响 曾是 瞬间 .

效果立竿见影。

['evrɪbɒdɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['waɪə(r)] - [heəd] [mæn] ,

Everybody looked at the wire - haired man ,
大家 看起来 在 这 金属丝 - 头发 男人 ,

所有人都看向那个头发蓬乱的男人。

[æz; əz] [ɪf] ['seɪɪŋ] :

as if saying :
作为 如果 说 :

仿佛在说：

" [jes] ,

" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[ju:v] [gɒn] [ə; eɪ][bɪt] [tu:] [fɑ:(r)][ðeə(r)] !

you've gone a bit too far there !
你已经 已消失 一个 少量 也 远的 那里 !

你做得有点过火了！

" [ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] [bru:t] " [stʊd] [aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

" The " little brute " stood it for a moment ,
" 这 " 小的 蛮力 " 站立 它 为了 一个 片刻 ,

“这个小家伙忍了一会儿。”

[ðen] ['mʌtə] ['sɜ:rləli] :

then muttered surlily :
然后 低声说道 暴躁地 :

然后他闷闷不乐地嘟囔道：

" [wel] ,

" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[kə'mend] - [ɪm][tuː; tə] ['mɜːsi] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ;
commend ' im to mercy if you like ;
表彰 - 我是 到 怜悯 如果 你 喜欢 ;

如果你愿意，就请求上帝宽恕他吧；

[aɪ][doʊnt][keə(r)] . " **I don't care .** "
我 不 关心 . "

我不在乎。

" [ðæts] [raɪt] ;
" That's right ;
" 那就是 正确的 ;

“这是正确的;

[ðeɪ] ['nevə(r)] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ,
they never pay any attention to it ,
他们 绝不 支付 任何 注意力 到 它 ,

他们根本不理睬这件事。

" [sed] [ðə; ði] [greɪ] - [heəd] [mæn] ,
" said the grey - haired man ,
" 说 这 灰色的 - 头发 男人 ,

“那位白发老人说道，”

[ˈwɪŋkɪŋ] [ˈhɑːtɪli] .
winking heartily .
眨眼 衷心地 .

热情地眨了眨眼。

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . - [faɪld] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ˈɪntuː] [kɔːt] .
And Mr . Bosengate filed back with the others into court .
和 先生 . - 已提交 后退 和 这 其他的 进入 法庭 .

博森盖特先生和其他人一起回到了法庭。

[bʌt; bət] [wen] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈdʒʊəri][bɒks][hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [wʌns] [mɔː(r)][bʌn][ðə; ði][heə(r)] - [aɪd] [ˈfɪgə(r)]
But when from the jury box his eyes fell once more on the hare - eyed figure
但 什么时候 从 这 陪审团 盒子 他的 眼睛 跌倒 一次 更多的 在 这 野兔 - 眼睛 数字

[ɪn][ðə; ði] [dɒk] ,
in the dock ,
在 这 码头 ,

但当他从陪审席上再次看到被告席上那个有着兔眼的身影时，

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wɜːst] [ˈməʊmənt] [jet] .
he had his worst moment yet .
他 有 他的 最差 片刻 然而 .

他经历了迄今为止最糟糕的时刻。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] [ˈsʌfə(r)][səʊ] - - [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [fɔːlt] ,
Why should this poor wretch suffer so - - for no fault ,
为什么 应该 这 贫穷的 可怜虫 遭受 所以 - - 为了 不 过错 ,

这个可怜的人为何要遭受如此苦难——他并没有做错任何事？

[nəʊ] [fɔːlt] ;
no fault ;
不 过错 ;

没有过错；

[waɪl] [hiː; hi] ,
while he ,
尽管 他 ,

而他，

[ænd; ʌnd] [ðɪːz] [ˈʌðə(r)z] ,
and these others ,
和 这些 其他的 ,

以及其他这些人，

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ˈsnæpɪŋ] [ˈkʌʊnsl] ,
and that snapping counsel ,
和 那 啪啪 法律顾问 ,

以及那条令人震惊的建议，

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [ˈsiːzə(r)] - [laɪk] [dʒʌdʒ] [ʌp] [ðeə(r)] ,
and the Caesar - like judge up there ,
和 这 凯撒 - 喜欢 法官 向上 那里 ,

还有上面那位像凯撒一样的法官，

[went] [ɒf] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈwɪmɪn] [ænd; ʌnd][ðeə(r)] [ˈhəʊmz] ,
went off to their women and their homes ,
去 离开 到 他们的 女性 和 他们的 房屋 ,

他们各自回到妻子和家中去了。

[blaɪð] [æz; əz] [ˈbiːz] ,
blithe as bees ,
快乐的 作为 蜜蜂 ,

像蜜蜂一样快乐，

[ænd; ʌnd] [ˈprɒbəbli] [ˈnevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪm] [əˈgen] ?
and probably never thought of him again ?
和 大概 绝不 想法 的 他 再次 ?

或许之后就再也没想起过他？

[ænd; ʌnd] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkɒŋʃəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈdʒʌdʒɪz] [ˈvɔɪs] :
And suddenly he was conscious of the judge's voice :
和 突然 他 曾是 有意识的 的 这 法官的 嗓音 :

他突然意识到法官的声音：

" [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˈredʒɪmənt] ,
" **You will go back to your regiment** ,
" 你 将要 去 后退 到 你的 团 ,

你将返回你的部队，

[ænd; ʌnd] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [sɜːv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkʌntri] [wɪð] [ˈbetə(r)] [ˈspɪrɪt] .
and endeavour to serve your country with better spirit .
和 努力 到 服务 你的 国家 和 更好的 精神 .

并以更饱满的精神为国效力。

[juː; jʊ] [meɪ] [θæŋk] [ðə; ðɪ][ˈdʒʊəri] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [sent] [tuː; tə][ˈprɪz(ə)n] ,
You may thank the jury that you are not sent to prison ,
你 可能 感谢 这 陪审团 那 你 是 不是 发送 到 监狱 ,

你可以感谢陪审团，因为你没有被判入狱。

[ænd; ʌnd][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [ˈfɔːtʃuːn] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt][æt; ət][ðə; ðɪ] [frʌnt] [wen] [juː; jʊ] [traɪd]
and your good fortune that you were not at the front when you tried
和 你的 好的 财富 那 你 是 不是 在 这 正面 什么时候 你 尝试

[tuː; tə] [kəˈmɪt] [ðɪs] [ˈkəʊədli] [ækt] .
to commit this cowardly act .
到 犯罪 这 胆小 行为 .

你真是走运，当你试图实施这种懦弱的行为时，你不在前线。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈlʌki] [tuː; tə][biː; bi][əˈlaɪv] .
You are lucky to be alive .
你 是 幸运的 到 是 活 .

你能活着真是幸运。

" [ə; eɪ] [pə'li:smən] ['pɒld] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈsəʊldʒə(r)][baɪ][ðə; ði][ɑ:m] ;
" A policeman pulled the little soldier by the arm ;
" 一个 警察 拉 这 小的 士兵 经过 这 手臂 ;
一名警察拽着小士兵的胳膊；

[hɪz; ɪz][dræb] [ˈfɪɡə(r)] [wɪð] [aɪz] [fɪkst] [ænd; ənd] [ˈlʌstələs] ,
his drab figure with eyes fixed and lustreless ;
他的 单调 数字 和 眼睛 固定的 和 无光泽 ;
他身形黯淡，双眼呆滞无神。

[pɑ:st] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'weɪ] .
passed down and away .
通过了 向下 和 离开 .

传了下来，远去。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈveri] [səʊl] [ˈmɪstə(r)] . - [ˈwɒntɪd] [tu:; tə] [li:n] [əʊt] [ænd; ənd] [seɪ] :
From his very soul Mr . Bosengate wanted to lean out and say :
从 他的 非常 灵魂 先生 : 通缉 到 倾斜 出去 和 说 :
博森盖特先生发自内心地想要探出身子说：

" [tʃɪə(r)] [ʌp] ,
" Cheer up ,
" 欢呼 向上 ,

“开心点，

[tʃɪə(r)] [ʌp] !
cheer up !
欢呼 向上 !

开心点！

[aɪ] [ʌndə'stænd] .
I understand .
我 理解 .

我明白。

" [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈniəli] [ten] [ə'klɑ:k] [ðæt] [ˈi:vnɪŋ] [brɪfɔ:(r)] [hi:; hi] [ri:tft] [həʊm] ,
" It was nearly ten o'clock that evening before he reached home ,
" 它 曾是 几乎 十 点钟 那 晚上 前 他 达到 家 ,
“那天晚上他快十点才到家。”

[ˈməʊtərɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:t] [mɑ:tʃ] .
motoring back from the route march .
汽车 后退 从 这 路线 行进 .

驾车从行军路线返回。

[hɪz; ɪz] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈtaɪədnəs] [wɒz; wəz] [ə'beɪt] ,
His physical tiredness was abated ,
他的 身体的 疲倦 曾是 减弱 ,

他的身体疲劳感有所减轻。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [p'ɑ:teɪkən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [snæk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwɪski] [ænd; ənd][ˈsəʊdə][æt; ət]
for he had partaken of a snack and a whisky and soda at
为了 他 有 参与 的 一个 小吃 和 一个 威士忌酒 和 苏打 在

[ðə; ði][həʊ'tel] ;
the hotel ;
这 酒店 ;

因为他在酒店吃了一些小吃，还喝了一杯威士忌苏打水；

[bʌt; bət] [ˈmentəli] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [mu:d] .
but mentally he was in a curious mood .
但 精神上 他 曾是 在 一个 好奇的 情绪 .

但他内心却充满好奇。

[hɪz; ɪz] ['bɒdɪ] [felt] [ə'pi:zd] ,
His body felt appeased ,
他的 身体 毛毡 安抚 ,

他感到身体平静下来了。

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] ['hʌŋɡrɪ] .
his spirit hungry .
他的 精神 饥饿的 .

他的精神渴望。

[tə'naɪt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['jɜ:nɪŋ] ,
Tonight he had a yearning ,
今晚 他 有 一个 渴望 ,

今晚他心中涌起一股渴望，

[nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['kɪsɪz] ,
not for his wife's kisses ,
不是 为了 他的 妻子的 吻 ,

并非为了妻子的亲吻，

[bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ʌndə'stændɪŋ] .
but for her understanding .
但 为了 她 理解 .

但为了她的理解。

[hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [seɪ] :
He wanted to go to her and say :
他 通缉 到 去 到 她 和 说 :

他想走到她面前说：

" [aɪv] [lɜ:nt] [ə; eɪ][bɒt][tu:; tə] - [deɪ] - [faʊnd] [aʊt] [θɪŋz] [aɪ]['nevə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv] .
" I've learnt a lot to - day - found out things I never thought of .
" 我已经 学会了 一个 很多 到 - 天 - 成立 出去 事物 我 绝不 想法 的 .

“我今天学到了很多东西——发现了一些我从未想过的事情。”

[laɪfs] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] ,
Life's a wonderful thing ,
生活的 一个 精彩的 事物 ,

生命真美好，

[keɪt] ,
Kate ,
凯特 ,

凯特，

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌn] [kænt] [lɪv; laɪv][ɔ:l][tu:; tə] [wʌn'self] ;
a thing one can't live all to oneself ;
一个 事物 一 不能 居住 全部 到 自己 ;

一件你无法独自承受的事；

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌn] [ʃer] [wɪð] ['evrɪbɒdɪ] ,
a thing one shares with everybody ,
一个 事物 一 分享 和 大家 ,

一件与所有人共享的东西

[səʊ] [ðæt] [wen] [ə'hʌðə(r)] ['sʌfə] ,
so that when another suffers ,
所以 那 什么时候 其他 遭受 ,

所以当别人受苦时，

[wʌn] ['sʌfə] [tu:] .
one suffers too .
一 遭受 也 .

也有人受苦。

[ɪts] [kʌm] [tuː; tə][em 'i:] [ðæt] [wɒt] [wʌn][hæz; həz] ['dʌznt] ['mætə(r)][ə; eɪ][bɪt] - - [ɪts] [wɒt] [wʌn] [dʌz] ,
It's come to me that what one has doesn't matter a bit - - it's what one does ,
它是 来 到 我 那 什么 一 有 不 事情 一个 少量 - - 它是 什么 一 做 ,
我渐渐明白, 一个人拥有什么根本不重要——重要的是他做了什么。

[ænd; ʌnd] [haʊ] [wʌn] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ˈlðə(r)] ['pi:p(ə)] .
and how one sympathises with other people .
和 如何 一 表示同情 和 其他 人们 .
以及一个人如何同情他人。

[aɪ 'ti:] [keɪm] [tuː; tə][em 'i:][ɪn][ðə; ði][məʊst] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] ['vɪvɪd] [wei] ,
It came to me in the most extraordinary vivid way ,
它 来了 到 我 在 这 最多 非凡的 生动 方式 ,
它以一种极其生动形象的方式呈现在我眼前。

[wen] [aɪ][wɒz; wəz][ɒn] [ðæt] ['dʒʊəri] ,
when I was on that jury ,
什么时候 我 曾是 在 那 陪审团 ,
当我担任陪审员时,

[ˈwɒtɪŋ] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)][ræt][ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][træp] ;
watching that poor little rat of a soldier in his trap ;
观看 那 贫穷的 小的 鼠 的 一个 士兵 在 他的 陷阱 ;
看着那个可怜的小士兵落入陷阱;

[ɪts] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [aɪv] ['evə(r)] [felt] - - [ðə; ði] - - [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [kraɪst] ,
it's the first time I've ever felt - - the - - the spirit of Christ ,
它是 这 第一的 时间 我已经 曾经 毛毡 - - 这 - - 这 精神 的 基督 ,
这是我第一次感受到基督的精神,

[juː; jʊ] [nəʊ] .
you know .
你 知道 .
你知道。

[ɪts] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] ,
It's a wonderful thing ,
它是 一个 精彩的 事物 ,
这是一件很棒的事。

[keɪt] - - ['wʌndəf(ə)l] !
Kate - - wonderful !
凯特 - - 精彩的 !
凯特——太棒了!

[wiː; wi] ['hævnt] [biːn] [kləʊz] - - ['riːəli] [kləʊz] ,
We haven't been close - - really close ,
我们 还没有 到过 关闭 - - 真的 关闭 ,
我们关系并不亲近——真的不算亲近。

[juː; jʊ][ænd; ʌnd][aɪ] ,
you and I ,
你 和 我 ,
你和我,

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [i:tʃ] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ðə; ði][ˈlðə(r)][ɪz] ['fiːlɪŋ] .
so that we each understand what the other is feeling .
所以 那 我们 每个 理解 什么 这 其他 是 感觉 .
这样我们才能互相理解对方的感受。

[ɪts] [ɔ:l][ɪn] [ðæt] ,
It's all in that ,
它是 全部 在 那 ,
一切都在于此。

[juː; jʊ] [nəʊ] ；
you know ；
你 知道 ；

你知道；

[ʌndə'stændɪŋ] - - ['sɪmpəθi] - - [ɪts] ['praɪsləs] .
understanding - - sympathy - - it's priceless .
理解 - - 同情 - - 它是 无价 ；

理解——同情——是无价的。

[wen] [ai] [sɔː] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l][ˈdev(ə)l][ˈteɪkən] [daʊn] [ænd; ənd] [sent] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt]
When I saw that poor little devil taken down and sent back to his regiment
什么时候 我 锯 那 贫穷的 小的 魔鬼 已采取 向下 和 发送 后退 到 他的 团
[tuː; tə] [bɪ'ɡɪn] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊz] [ɔːl][ˈəʊvə(r)] [ə'gen] - - ['wɒntɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
to begin his sorrows all over again - - wanting his wife ,
到 开始 他的 悲伤 全部 超过 再次 - - 想要 他的 妻子 ；

当我看到那个可怜的小家伙被制服送回他的部队，重新开始他所有的悲惨遭遇——想念他的妻子时，

['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [wʊd] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ]
thinking and thinking of her just as you know I would be thinking
思维 和 思维 的 她 只是 作为 你 知道 我 会 是 思维
[ænd; ənd] ['wɒntɪŋ] [juː; jʊ] ,
and wanting you ,
和 想要 你 ；

我一直想着她，就像你知道我会一直想着你、渴望着你一样。

[ai] [felt] [wɒt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [aʊt'saɪd] [sɔːt] [ɒv; əv] [laɪf] [wiː; wi] [liːd] ,
I felt what an awful outside sort of life we lead ,
我 毛毡 什么 一个 可怕 外部 种类 的 生活 我们 带领 ；

我感受到了我们过着多么糟糕的外部生活，

[ˈnevə(r)] ['telɪŋ] [iːtʃ] [ˈlðə(r)] [wɒt] [wiː; wi] ['riːəli] [θɪŋk] [ænd; ənd] [fiːl] ,
never telling each other what we really think and feel ,
绝不 讲述 每个 其他 什么 我们 真的 思考 和 感觉 ；

我们从未向对方坦诚相待，说出自己的真实想法和感受。

[ˈnevə(r)] ['biːɪŋ] ['riːəli] [kləʊz] .
never being really close .
绝不 存在 真的 关闭 ；

从未真正亲近过。

[ai] [ˌdeə'seɪ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [kiːp] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [ˈlðə(r)] - - [lɪv; laɪv]
I daresay that little chap and his wife keep nothing from each other - - live
我 敢说 那 小的 小伙子 和 他的 妻子 保持 没有什么 从 每个 其他 - - 居住
[iːtʃ] [ˈlðərz] [laɪvz; livz] .
each other's lives .
每个 其他的 生活 ；

我敢说，那小伙子和他的妻子彼此之间毫无隐瞒——过着对方的生活。

[ðæts] [wɒt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] .
That's what we ought to do .
那就是 什么 我们 应该 到 做 ；

我们应该这样做。

[lets] [get][tuː; tə] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wɒt] ['riːəli] ['mætəz] [ɪz] - - [ʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ,
Let's get to feeling that what really matters is - - understanding and loving ,
我们来吧 得到 到 感觉 那 什么 真的 事情 是 - - 理解 和 爱 ；

让我们真正感受到，真正重要的是——理解和爱。

[ænd; ənd] [nɒt] [ˈəʊnli] [dʒʌst] ['seɪɪŋ] [aɪ 'tiː][æz; əz][wiː; wi][ɔːl] [duː; də] ,
and not only just saying it as we all do ,
和 不是 仅有的 只是 说 它 作为 我们 全部 做 ；

而且不仅仅是像我们所有人那样口头说说而已，

[ðəʊz] ['feləʊz] [ɒn][ðə; ði][ˈdʒʊəri] ,
those fellows on the jury ,
那些 伙伴们 在 这 陪审团 ,

陪审团里的那些人，

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)][ˈdev(ə)l][ɒv; əv][ə; ei] [dʒʌdʒ] - - [wɒt] [æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [laɪf] [dʒʌdʒɪŋ] [wʌnz]
and even that poor devil of a judge - - what an awful life judging one's
和 甚至 那 贫穷的 魔鬼 的 一个 法官 - - 什么 一个 可怕 生活 评判 一个人的
[ˈfeləʊ] - [ˈkri:tʃəz]
fellow - creatures
同伴 - 生物

就连那位可怜的法官——审判同类，真是糟糕的人生啊！

[wen] [aɪ] [left] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈtɒmi] [ðɪs] [ˈmɔ:nɪŋ] ,
When I left that poor little Tommy this morning ,
什么时候 我 左边 那 贫穷的 小的 汤米 这 早晨 ,

今天早上我离开可怜的小汤米时，

[ænd; ənd][ˈevə(r)] [sɪns] ,
and ever since ,
和 曾经 自从 ,

从那时起，

[aɪv] [lɒŋd] [tu:: tə][get] [bæk] [hɪə(r)][ˈkwaɪətli][tu:: tə][ju:: jɒ][ænd; ənd] [tel] [ju:: jɒ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ,
I've longed to get back here quietly to you and tell you about it ,
我已经 渴望 到 得到 后退 这里 悄悄 到 你 和 告诉 你 关于 它 ,

我一直渴望能悄悄地回到你身边，把这件事告诉你。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; ei] [brɪˈɡɪnɪŋ] .
and make a beginning .
和 制作 一个 开始 .

开始行动吧。

[ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈwʌndəf(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ,
There's something wonderful in this ,
有 某物 精彩的 在 这 ,

这其中蕴含着某种奇妙之处。

[ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [ju:: jɒ][tu:: tə] [fi:l] [aɪ ˈti:][æz; əz][aɪ][du:: də] ,
and I want you to feel it as I do ,
和 我 想 你 到 感觉 它 作为 我 做 ,

我希望你们也能感受到我的感受。

[brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ju:: jɒ] [mi:n] [sʌtʃ] [ə; ei][lɒt][tu:: tə][em ˈi:] .
because you mean such a lot to me .
因为 你 意思是 这样的 一个 很多 到 我 .

因为你对我来说意义非凡。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [hi:: hi] [ˈwɒntɪd] [tu:: tə] [seɪ] [tu:: tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
" **This was what he wanted to say to his wife** ,
" 这 曾是 什么 他 通缉 到 说 到 他的 妻子 ,

这是他想对妻子说的话。

[nɒt] [ˈtʌtʃɪŋ] ,
not touching ,
不是 接触 ,

不接触，

[ɔ:(r)] [ˈkɪsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ,
or kissing her ,
或者 接吻 她 ,

或者亲吻她，

[dʒʌst] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][hɜː(r); hæ(r)] [aɪz] ,
just looking into her eyes ,
只是 寻找 进入 她 眼睛 ,

只是看着她的眼睛，

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈsɒfn] [ænd; ənd] [ɡləʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈʊəli; ˈʝɔːli][mʌst; məst] ,
watching them soften and glow as they surely must ,
观看 他们 软化 和 辉光 作为 他们 一定 必须 ,

看着它们渐渐柔和、散发出光泽，它们必然如此。

[ˈkæʃtɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈfek(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] [ˈɑːdə(r)] .
catching the infection of his new ardour .
捕捉 这 感染 的 他的 新的 热情 .

被他新燃起的热情所感染。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ʌnˈstedi] ,
And he felt unsteady ,
和 他 毛毡 不稳定 ,

他感到站立不稳。

[ˈfiəfəli] [ʌnˈstedi] [wɪð] [ðə; ði][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [seɪ] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sed] :
fearfully unsteady with the desire to say it all as it should be said :
恐惧地 不稳定 和 这 欲望 到 说 它 全部 作为 它 应该 是 说 :

内心忐忑不安，却又渴望将一切都如实表达出来：

[ˈswɪftli] ,
swiftly ,
迅速地 ,

迅速地，

[ˈkwaɪətli] ,
quietly ,
悄悄 ,

悄悄，

[wɪð] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [ˈfɜːvə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋ] .
with the truth and fervour of his feeling .
和 这 真相 和 热情 的 他的 感觉 .

带着他情感的真实和热情。

[ðə; ði] [hɔːl] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɪt] [ʌp] ,
The hall was not lit up ,
这 大厅 曾是 不是 点燃向上 ,

大厅里没有灯。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈdeɪlaɪt] [stɪl] [ˈlɪŋɡəd] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [njuː] [əˈreɪndʒmənt] .
for daylight still lingered under the new arrangement .
为了 日光 仍然 徘徊不去 在下面 这 新的 安排 .

在新安排下，白昼依然短暂。

[hiː; hi] [went] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
He went towards the drawing - room ,
他 去 向 这 绘画 - 房间 ,

他朝客厅走去，

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [dɔː(r)] [ˈfaɪd] [ɒf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪˈrezəluːt] [ˈʌndə(r)] .
but from the very door shied off to his study and stood irresolute under
但 从 这 非常 门 躲闪 离开 到 他的 学习 和 站立 徊 在下面

[ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] " [mæn] [ˈkæʃtɪŋ] [ə; eɪ] [fliː] " ([dʌtʃ] [skuːl]) ,
the picture of a " Man catching a flea " (Dutch school) ,
这 图片 的 一个 " 男人 捕捉 一个 跳蚤 " (荷兰语 学校) ,

但他却从门口退缩到书房，犹豫地站在一幅名为“捉跳蚤的人”(荷兰画派) 的画作下。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðə(r)] .
which had come down to him from his father .
哪个 有 来 向下 到 他 从 他的 父亲 .
这是他父亲传给他的。

[ðə; ði] [ˈɡʌvənəs] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] !
The governess would be in there with his wife !
这 家庭教师 会 是 在 那里 和 他的 妻子 !
家庭教师会和他的妻子一起待在里面！

[hi:; hi] [mʌst; məst] [weɪt] .
He must wait .
他 必须 等待 .
他必须等待。

[ɪˈsenʃ(ə)l] [tu:; tə] [gəʊ] [streɪt] [tu:; tə] [ˈkæθli:n] [ænd; ənd] [pɔ:(r)] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [aʊt] ,
Essential to go straight to Kathleen and pour it all out ,
基本的 到 去 直的 到 凯瑟琳 和 倒 它 全部 出去 ,
必须直接去找凯瑟琳，把一切都倾诉出来。

[ɔ:(r)] [hi:; hi] [wʊd] [ˈnevə(r)] [du:; də] [aɪ ˈti:] .
or he would never do it .
或者 他 会 绝不 做 它 .
否则他永远不会这么做。

[hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ˈnɜ:vəs] [æz; əz] [æn; ən] [ʌndəˈɡrædʒuət] [ˈgəʊɪŋ] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈvi:və; ˈvaɪvə] - [ˈvoʊtʃɪ]
He felt as nervous as an undergraduate going up for his viva ' voce
他 毛毡 作为 紧张的 作为 一个 本科 去 向上 为了 他的 维瓦 - voce
.
:
.
他感到紧张得像个即将参加口试的本科生。

[ðɪs] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [səʊ] [bɪɡ] ,
This thing was so big ,
这 事物 曾是 所以 大的 ,
这东西太大了，

[səʊ] [əˈstaʊndɪŋli] [ænd; ənd] [ʌnɪkˈspektɪdli] [ɪmˈpɔ:t(ə)nt] .
so astoundingly and unexpectedly important .
所以 令人震惊地 和 不料 重要的 .
如此重要，令人震惊，也出乎意料。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
He was suddenly afraid of his wife ,
他 曾是 突然 害怕的 的 他的 妻子 ,
他突然害怕起妻子来。

[əˈfreɪd] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈku:lnəs] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɡreɪs] ,
afraid of her coolness and her grace ,
害怕的 的 她 凉爽 和 她 优雅 ,
害怕她的冷漠和优雅，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [dʒæpəˈni:z] [əˈbaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] - - [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðəʊz] [əˈtrɪbjʊ:ts] [hi:; hi] [hæd; həd]
and that something Japanese about her - - of all those attributes he had
和 那 某物 日本人 关于 她 - - 的 全部 那些 属性 他 有
[bi:n] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [ədˈmaɪə(r)] [məʊst] ;
been accustomed to admire most ;
到过 习惯 到 钦佩 最多 ;
而她身上那种日本人的特质——正是 he 一直以来最欣赏的品质之一；

[ə'freɪd] ,
afraid ,
害怕的 ,

害怕的,

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] ,
as it were ,
作为 它 是 ,

仿佛是这样,

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ə'træk(ə)n] .
of her attraction .
的 她 景点 .

她对他的吸引力。

[hi:; hi] [felt] [jʌŋ] [tu:; tə] - [naɪt] ,
He felt young to - night ,
他 毛毡 年轻的 到 - 夜晚 ,

他今晚感觉自己年轻了。

[ˈɔ:lməʊst] ['bɔɪɪʃ] ;
almost boyish ;
几乎 男孩气 ;

几乎像个男孩;

[wʊd] [ʃi:; ʃɪ] [si:] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ri:əli] [ˈfɪfti:n] [jɪ'æz] ['æʊldə][ðæn; ðən] [hɜ:'self] ,
would she see that he was not really fifteen years older than herself ,
会 她 看 那 他 曾是 不是 真的 十五 年 老 比 她自己 ,

她会发现他其实并没有比她大十五岁吗?

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [nɒt] ['ri:əli] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'lek(ə)n] ,
and she not really a part of his collection ,
和 她 不是 真的 一个 部分 的 他的 收藏 ,

她其实并不属于他的收藏品。

[ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ðɪ][ˈædmərəb(ə)l] [ə'pɔɪntmənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊm] ;
of all the admirable appointments of his home ;
的 全部 这 令人钦佩的 预约 的 他的 家 ;

他家中所有令人赞叹的布置;

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kəm'pænjən] ['spɪrɪt] [tu:; tə] [wʌŋ] [hu:] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] ['bædli] .
but a companion spirit to one who wanted a companion badly .
但 一个 伴侣 精神 到 一 WHO 通缉 一个 伴侣 糟糕 .

但却是渴望陪伴之人的良伴。

[ɪn] [ðɪs] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ki:p] [sti:l] [nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd] [lɑ:st]
In this agitation of his soul he could keep still no more than he could last
在 这 搅动 的 他的 灵魂 他 可以 保持 仍然 不 更多的 比 他 可以 最后的

[naɪt] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ;
night in the agitation of his senses ;
夜晚 在 这 搅动 的 他的 感官 ;

在这种内心的煎熬中, 他无法保持平静, 就像昨晚在感官的煎熬中一样;

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wɒndə] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] .
and he wandered into the dining - room .
和 他 漫步 进入 这 用餐 - 房间 .

他晃晃悠悠地走进了餐厅。

[ə; eɪ] ['deɪntɪ] ['sləpə(r)] [wɒz; wəz] [set] [aʊt] [ðeə(r)] ,
A dainty supper was set out there ,
一个 纤巧 晚餐 曾是 放 出去 那里 ,

那里摆放着精致的晚餐。

[ˈsænwɪtʃz] ,
sandwiches ,
三明治 ,

三明治，

[ænd; ənd] [keɪk] ,
and cake ,
和 蛋糕 ,

还有蛋糕，

[ˈwɪski] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪɡəret] - [ˈi:v(ə)n][æn; ən] [ˈɜ:li] [pi:tʃ] .
whisky and the cigarettes - even an early peach .
威士忌酒 和 这 香烟 - 甚至 一个 早期的 桃 .

威士忌和香烟——甚至还有早熟的桃子。

[ˈmɪstə(r)] . - [lʊkt] [æt; ət] [ðɪs] [pi:tʃ] [wɪð] [ˈsɒrəʊ] [ˈrɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [dɪsˈɡʌst] .
Mr Bosengate looked at this peach with sorrow rather than disgust .
先生 : 看起来 在 这 桃 和 悲哀 相当 比 厌恶 .

博森盖特先生看着这颗桃子，眼中流露出的不是厌恶，而是悲伤。

[ðə; ði] [pəˈfekʃ(ə)n] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [pi:s] [wɪð] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [gɒn] [brɪˈfɔ:(r)] [ðɪs]
The perfection of it was of a piece with all that had gone before this
这 完美 的 它 曾是 的 一个 片 和 全部 那 有 已消失 前 这

[ŋju:] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)n] [ˈfi:lɪŋ] .
new and sudden feeling .
新的 和 突然 感觉 .

它的完美与之前发生的一切都浑然一体，这种全新的、突如其来的感觉与之前的一切完美契合。

[ɪts] [drɪˈliʃəs] [blu:m] [si:mɪd] [tu:; tə] [ˈhaɪ(ə)n] [hɪz; ɪz] [pəˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [hedʒ] [əˈraʊnd] [hɪm] ,
Its delicious bloom seemed to heighten his perception of the hedge around him ,
它是 可口的 盛开 似乎 到 增高 他的 洞察力 的 这 对冲 大约 他 ,

它那诱人的花朵似乎增强了他对周围树篱的感知。

[ðæt] [hedʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi][səʊ] [ɪnˈdʒɔɪd] ,
that hedge of the things he so enjoyed ,
那 对冲 的 这 事物 他 所以 享受 ,

那道他如此喜爱之物的屏障，

[ˈkeəfəli] [ˈplɑ:ntɪd] [ænd; ənd] [tend] [ði:z] [ˈmeni] [ˈliəz] .
carefully planted and tended these many years .
小心 已种植 和 倾向于 这些 许多 年 .

多年来精心栽种和照料。

[hi:; hi] [pɑ:st] [aɪ ˈti:][baɪ] [ʌnˈi:tn] ,
He passed it by uneaten ,
他 通过了 它 经过 未食用的 ,

他没吃就把它拿走了。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
and went to the window .
和 去 到 这 窗户 .

然后走到窗边。

[aʊt] [ðeə(r)] [ɔ:l][wɒz; wəz] [ˈdɑ:kənɪŋ] ,
Out there all was darkening ,
出去 那里 全部 曾是 变暗 ,

外面的一切都渐渐暗了下来。

[ðə; ði][ˈfəʊntən; ˈfəʊntɪn] ,
the fountain ,
这 喷泉 ,

喷泉，

[ðə; ði] [laɪm] [tri:] ,
the lime tree ,
这 酸橙 树 ,

菩提树

[ðə; ði] ['flaʊə(r)] - [bedz] ,
the flower - beds ,
这 花 - 床 ,

花坛，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fi:ldz] [bɪ'ləʊ] ,
and the fields below ,
和 这 字段 以下 ,

以及以下字段：

[wið] [ðə; ði] ['dʒɜ:zi] [kaʊz] [hu:] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][kɔ:l] ;
with the Jersey cows who would come to your call ;
和 这 球衣 牛 WHO 会 来 到 你的 称呼 ;
那些泽西奶牛会听从你的召唤；

['dɑ:kənɪŋ] ['sləʊli] ,
darkening slowly ,
变暗 缓慢地 ,

逐渐变暗，

['lu:zɪŋ] [fɔ:m] ,
losing form ,
输 形式 ,

状态下滑，

['blɜ:rɪŋ] ['ɪntu:] [sɒft] ['blæk nəʊs] ,
blurring into soft blackness ,
模糊 进入 柔软的 黑 ,

渐渐模糊成柔和的黑色，

['væniʃɪŋ] ,
vanishing ,
消失 ,

消失，

[bʌt; bət][ðəə(r)] [nʌn] [ðə; ði] [les] - - [ɔ:l] [ðəə(r)] - - [ðə; ði] [hedʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zeʃənz] .
but there none the less - - all there - - the hedge of his possessions .
但 那里 没有任何 这 较少的 - - 全部 那里 - - 这 对冲 的 他的 财产 .

但无论如何，他的财产都在那里——那道篱笆。

[hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ['əʊpən] ,
He heard the door of the drawing - room open ,
他 听到 这 门 的 这 绘画 - 房间 打开 ,

他听到客厅的门开了，

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənəs] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] ,
the voices of his wife and the governess in the hall ,
这 声音 的 他的 妻子 和 这 家庭教师 在 这 大厅 ,

大厅里传来他妻子和女家庭教师的声音，

['gəʊɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [bed] .
going up to bed .
去 向上 到 床 .

上床睡觉。

[ɪf] ['əʊnli] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [ɪn][hɪə(r)] !
If only they didn't look in here !
如果仅有的 他们 没有 看 在 这里 !

如果他们没往这里看就好了！

[ɪf] ['əʊnli] !
If only !
如果 仅有的 !

但愿如此！

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [si:st] .
The voices ceased .
这 声音 停止 .

声音停止了。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [seɪf] [naʊ] - - [hæd; həd][bʌt; bət][tu:; tə] ['fɒləʊ] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,
He was safe now - - had but to follow in a few minutes ,
他 曾是 安全的 现在 - - 有 但 到 跟随 在 一个 很少 分钟 ,
他现在安全了——只需几分钟后跟上即可。

[tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['kæθli:n] [ə'ləʊn] .
to make sure of Kathleen alone .
到 制作 当然 的 凯瑟琳 独自的 .

确保只有凯瑟琳一个人。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [raʊnd] [ænd; ənd] [steəd] [daʊn] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ɒv; əv][ðə; ði] [dɑ:k] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,
He turned round and stared down the length of the dark dining - room ,
他 转向 圆形的 和 凝视 向下 这 长度 的 这 黑暗的 用餐 - 房间 ,
他转过身，目光扫过昏暗的餐厅尽头。

[ʻəʊvə(r)][ðə; ði] ['rəʊzwʊd] ['teɪb(ə)] ,
over the rosewood table ,
超过 这 红木 桌子 ,

在红木桌上方，

[tu:; tə] [weə(r)] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['saɪdbɔ:d] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:(r)][end] ,
to where in the mirror above the sideboard at the far end ,
到 在哪里 在 这 镜子 多于 这 餐边柜 在 这 远的 结尾 ,
到餐具柜上方尽头的镜子里，

[hɪz; ɪz] ['fɪgə(r)] [beɪðd] ,
his figure bathed ,
他的 数字 洗澡 ,

他沐浴着身影，

[ə; eɪ] [steɪn] ,
a stain ,
一个 弄脏 ,

污渍，

[ə; eɪ][mɪə(r)] [blɜ:d] [ʃædəʊ] ;
a mere blurred shadow ;
一个 仅仅 模糊 阴影 ;

仅仅是模糊的影子；

[hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [ə'loŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)] [edʒ] ,
he made his way down to it along the table edge ,
他 制成 他的 方式 向下 到 它 沿着 这 桌子 边缘 ,
他沿着桌边走到它跟前，

[ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm'self] [æz; əz] [kləʊz] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [get] .
and stood before himself as close as he could get .
和 站立 前 他自己 作为 关闭 作为 他 可以 得到 .
他站在自己面前，尽可能地靠近自己。

[hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [felt] [draɪ] [wið] ['nɜ:vəsənəs] ;
His throat and the roof of his mouth felt dry with nervousness ;
他的 喉 和 这 屋顶 的 他的 嘴 毛毡 干燥 和 紧张 ;
紧张之下，他的喉咙和上颚都感到干涩。

[hi:; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡə(r)] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ɡlɑ:s] .
he put out his finger and touched his face in the glass .
他 放 出去 他的 手指 和 感动 他的 脸 在 这 玻璃 ；

他伸出手指，在玻璃杯里摸了摸脸。

- [jʊr; jər] [æn; ən] [æs] ! -
' You're an ass ! '
- 你是 一个 屁股 ！ -

你真是个混蛋！

[hi:; hi] [θɔ:t] .
he thought .
他 想法 ；

他心想。

- [pʊl] [jɔ:ˈself] [təˈgeðə(r)] ,
' Pull yourself together ,
- 拉 你自己 一起 ；

振作起来，

[ænd; ənd] [ɡet] [aɪ ˈti:] [ˈəʊvə(r)] .
and get it over .
和 得到 它 超过 ；

赶紧结束这件事。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [si:] ;
She will see ;
她 将要 看 ；

她会看到的；

[pʊ; əv] [kɔ:s] [ʃi:; ʃi] [wɪl] ! -
of course she will ! '
的 课程 她 将要 ！ -

她当然会！

[hi:; hi] [swˈbləʊd] ,
He swallowed ,
他 吞咽 ；

他咽了口唾沫。

[smu:ðd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌstæʃ; məˈstɑ:] ,
smoothed his moustache ,
平滑 他的 胡子 ；

他抚平了胡须，

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [aʊt] .
and walked out .
和 步行 出去 ；

然后走了出去。

[ˈɡəʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] ,
Going up the stairs ,
去 向上 这 楼梯 ；

上楼梯，

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] [bi:t] [ˈpeɪnfəli] ;
his heart beat painfully ;
他的 心 打 痛苦地 ；

他的心脏剧烈跳动；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ ˈti:] [naʊ] ,
but he was in for it now ,
但 他 曾是 在 为了 它 现在 ；

但他这下可惨了。

[ænd; ənd] ['mɑ:tft] [streɪt] ['ɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] .
and **marched** **straight** **into** **her** **room** .
和 行军 直的 进入 她 房间 .

然后径直走进她的房间。

[drest] ['əʊnli] [ɪn] [ə; eɪ] [lu:s] [blu:] ['ræpə(r)] ,
Dressed **only** **in** **a** **loose** **blue** **wrapper** ,
穿着 仅有的 在 一个 松动的 蓝色的 包装纸 ,

她只裹着一件宽松的蓝色裹布，

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['brʌʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [dɑ:k] [heə(r)] [brɪfɔ:(r)] [ðə; ði] [glɑ:s] .
she **was** **brushing** **her** **dark** **hair** **before** **the** **glass** .
她 曾是 刷牙 她 黑暗的 头发 前 这 玻璃 .

她对着玻璃梳理着她乌黑的头发。

[ˈmɪstə(r)] . - [went] [ʌp] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] ['saɪlənt] ,
Mr . **Bosengate** **went** **up** **to** **her** **and** **stood** **there** **silent** ,
先生 . - 去 向上 到 她 和 站立 那里 沉默的 ,

博森盖特先生走到她面前，默默地站在那里。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] .
looking **down** .
寻找 向下 .

向下看。

[ðə; ði] [wɜ:dz] [hi:; hi] [hæd; həd] [θɔ:t] [ɒv; əv] [wɜ:(r); wə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [swɔ:m] [ɒv; əv] ['bi:z] ['bʌzɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz]
The **words** **he** **had** **thought** **of** **were** **like** **a** **swarm** **of** **bees** **buzzing** **in** **his**
这 字 他 有 想法 的 是 喜欢 一个 蜂群 的 蜜蜂 嗡嗡声 在 他的
[hed] ,
head ,
头 ,

他脑海中浮现的那些词语，就像一群蜜蜂在他脑海里嗡嗡乱飞。

[jet] [nɒt] [wʌn] [wʊd] [flaɪ] [frɒm; frəm] [brɪtwi:n] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
yet **not** **one** **would** **fly** **from** **between** **his** **lips** .
然而 不是 一 会 飞 从 之间 他的 嘴唇 .

然而，没有一个音符能从他的嘴唇间飞出来。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [went] [ɒn] ['brʌʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [heə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [ʃɒn] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)]
His **wife** **went** **on** **brushing** **her** **hair** **under** **the** **light** **which** **shone** **on** **her**
他的 妻子 去 在 刷牙 她 头发 在下面 这 光 哪个 闪耀 在 她
['pɒlɪʃt] ['elbəʊz] .
polished **elbows** .
抛光 肘部 .

他的妻子在灯光下继续梳理头发，灯光照在她光洁的手肘上。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [frɒm; frəm] [brɪ'ni:θ] [wʌn] ['lɪftɪd] ['aɪbrəʊ] .
She **looked** **up** **at** **him** **from** **beneath** **one** **lifted** **eyebrow** .
她 看起来 向上 在 他 从 下面 一 抬起 眉 .

她抬起头，从挑起的一侧眉毛下看着他。

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[diə(r)] - - ['taɪəd] ?
dear - - **tired** ?
亲爱的 - - 疲劳的 ?

亲爱的——累了吗？

" [wið] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˈvi:əməns] [ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)] [wɜ:d] " [nəʊ] " [pɑ:st] [aʊt] .
" **With a sort of vehemence the single word** " **No** " **passed out** .
" 和 一个 种类 的 激烈 这 单身的 单词 " 不 " 通过了 出去 :
"带着某种强烈的语气，一个字'不'脱口而出。"

[ə; eɪ] [feɪnt] ,
A faint ,
一个 头晕的 ,
微弱的,

[ə; eɪ] [ˈkwɪzɪkl] [smaɪl] [flɪt] [ˈəʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ;
a quizzical smile flitted over her face ;
一个 疑惑的 微笑 飞掠 超过 她 脸 ;
她脸上掠过一丝疑惑的微笑;

[ʃi:; ʃi] [ˈrʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈʃəʊldəz] [ˈevə(r)][səʊ][ˈdʒentli] .
she shrugged her shoulders ever so gently .
她 耸了耸肩 她 肩膀 曾经 所以 轻轻地 :
她轻轻地耸了耸肩。

[ðæt] [ˈdʒestʃə(r)] - - [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [aɪ ˈti:] [brɪfɔ:(r)] !
That gesture - - he had seen it before !
那 手势 - - 他 有 已见 它 前 !
那个手势——他以前见过!

[ænd; ənd][ɪn] [ˈdespərət] [drɪˈzɑɪə(r)][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌʌndəˈstænd] ,
And in desperate desire to make her understand ,
和 在 绝望的 欲望 到 制作 她 理解 ,
而我，出于迫切想要让她明白的愿望，

[hi:; hi][pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈlɪftɪd] [ɑ:m] .
he put his hand on her lifted arm .
他 放 他的 手 在 她 抬起 手臂 :
他把手放在她抬起的手臂上。

" [ˈkæθli:n] ,
" **Kathleen** ,
" 凯瑟琳 ,
凯瑟琳，

[stɒp] - - [ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][,em ˈi:] !
stop - - listen to me !
停止 - - 听 到 我 !
停下——听我说!

" [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [ˈtaɪt(ə)nd] [ɪn][hɪz; ɪz][,ædʒɪˈteɪf(ə)n][ænd; ənd] [ˈi:gənəs] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [greɪt]
" **His fingers tightened in his agitation and eagerness to make his great**
" 他的 手指 收紧 在 他的 搅动 和 渴望 到 制作 他的 伟大的
[drɪˈskʌvəri] [nəʊn] .
discovery known .
发现 已知 :

“他激动地握紧了手指，急切地想要宣布他的重大发现。

[bʌt; bət] [brɪfɔ:(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd] [get] [aʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [hi:; hi] [brɪˈkeɪm] [ˈkɒŋjəs] [ɒv; əv] [ðæt] [ku:l] [raʊnd]
But before he could get out a word he became conscious of that cool round
但 前 他 可以 得到 出去 一个 单词 他 成为 有意识的 的 那 凉爽的 圆形的
[ɑ:m] ,
arm ,
手臂 ,
但他还没来得及开口，就感觉到了那条冰凉圆润的手臂。

[ˈkɒnjəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [hɑ:f] - [kləʊzd] ,
conscious of her eyes half - closed ,
有意识的 的 她 眼睛 一半 - 关闭 ,
她意识到自己双眼半闭着,

[ˈslaɪdɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][hɪm] ,
sliding round at him ,
滑动 圆形的 在 他 ,
向他滑过来,

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][hɑ:f] - ['smailɪŋ] [lɪps] ,
of her half - smiling lips ,
的 她 一半 - 微笑 嘴唇 ,
她嘴角微微上扬，带着一丝微笑。

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [nek] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ræpə(r)] .
of her neck under the wrapper .
的 她 脖子 在下面 这 包装纸 .
包装纸下露出她的脖子。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['stæmə] :
And he stammered :
和 他 结结巴巴 :
他结结巴巴地说:

" [aɪ] [wɒnt] - - [aɪ][mʌst; məst] - - ['kæθli:n] ,
" **I want - - I must - - Kathleen** ,
" 我 想 - - 我 必须 - - 凯瑟琳 ,
“我想要——我必须——凯瑟琳，

[aɪ] - - -
I - - -
我 - - -
我 - -
我 - -

" [ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] [ə'gen] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)] [ʃrʌŋ] .
" **She lifted her shoulders again in that little shrug** .
" 她 抬起 她 肩膀 再次 在 那 小的 耸肩 .
她再次耸了耸肩。

" [jes] - - [aɪ] [nəʊ] ;
" **Yes - - I know** ;
" 是的 - - 我 知道 ;
“是的，我知道;

[ɔ:l] [raɪt] !
all right !
全部 正确的 !
好的!

" [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [hi:t] [ænd; ənd] [ʃeɪm] ,
" **A wave of heat and shame** ,
" 一个 海浪 的 热 和 耻辱 ,
一阵燥热和羞耻感袭来,

[ænd; ənd][ɒv; əv] [gɒd] [nəʊz] [wɒt] [keɪm] [əʊvə(r)]['mɪstə(r)] . - ;
and of God knows what came over Mr . Bosengate ;
和 的 上帝 知道 什么 来了 超过 先生 . - ;
天知道博森盖特先生究竟是怎么了;

[hi:; hi] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɑ:m] ;
he fell on his knees and pressed his forehead to her arm ;
他 跌倒 在 他的 膝盖 和 按下 他的 前额 到 她 手臂 ;
他跪倒在地，将额头贴在她的手臂上;

[ænd; ænd][hi:; hi][wɒz; wəz][ˈsaɪlənt] ,
and he was silent ,
和 他 曾是 沉默的 ;

他沉默不语。

[mɔ:(r)][ˈsaɪlənt][ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪv] .
more silent than the grave .
更多的 沉默的 比 这 严重 ;

比坟墓还要寂静。

[ˈnʌθɪŋ] - - [ˈnʌθɪŋ] [keɪm] [frɒm; frəm][hɪm][bʌt; bət] [tu:] [lɒŋ] [saɪz] .
Nothing - - nothing came from him but two long sighs .
没有什么 - - 没有什么 来了 从 他 但 二 长的 叹息 ;

他什么也没说，只是长叹了两声。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [felt] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] [strəʊk] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] - - [kəmˈpæʃənətli] ,
Suddenly he felt her hand stroke his cheek - - compassionately ,
突然 他 毛毡 她 手 中风 他的 脸颊 - - 充满同情心 ;

突然，他感到她的手抚摸着他的脸颊——带着怜悯，

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm] .
it seemed to him .
它 似乎 到 他 ;

在他看来确实如此。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈmu:vmənt] [təˈwɔ:dz] [hɪm] ;
She made a little movement towards him ;
她 制成 一个 小的 移动 向 他 ;

她朝他微微一挪；

[hɜ:(r); hə(r)][lɪps] [met] [hɪz; ɪz] ,
her lips met his ,
她 嘴唇 遇见 他的 ;

她的嘴唇贴上了他的嘴唇，

[ænd; ænd][hi:; hi] [rɪˈmembəd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt]
and he remembered nothing but that
和 他 记得 没有什么 但 那

他除了这件事之外，什么都不记得了.....

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊŋ] [ru:m] [ˈmɪstə(r)] . - [sæt][æet; ət][hɪz; ɪz] [waɪd] [ˈəʊpən] [ˈwɪndəʊ] ,
In his own room Mr . Bosengate sat at his wide open window ,
在 他的 自己的 房间 先生 : - 卫星 在 他的 宽的 打开 窗户 ,

博森盖特先生坐在自己房间里敞开的窗户旁，

[ˈsməʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪgəˈret] ;
smoking a cigarette ;
吸烟 一个 卷烟 ;

抽烟；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [laɪt] .
there was no light .
那里 曾是 不 光 ;

周围一片漆黑。

[mɔ:θs] [went] [pɑ:st] ,
Moths went past ,
蛾子 去 过去的 ;

飞蛾飞过，

[ðə; ði] [mu:n] [wɒz; wəz] [ˈkri:pɪŋ] [ʌp] .
the moon was creeping up .
这 月亮 曾是 爬行 向上 ;

月亮缓缓升起。

[hi:; hi][sæt] [ˈveri] [kɑ:m] ,
He sat very calm ,
他 卫星 非常 冷静的 ,

他坐得很平静。

[ˈpʌfɪŋ] [ðə; ði] [sməʊk] [aʊt] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði] [naɪt] [eə(r)] .
puffing the smoke out in to the night air .
抽气 这 抽烟 出去 在 到 这 夜晚 空气 .

将烟雾吐入夜空中。

[ˈkjʊəriəs] [θɪŋ] - [laɪf] !
Curious thing - life !
好奇的 事物 - 生活 !

奇妙的生命！

[ˈkjʊəriəs] [wɜ:ld] !
Curious world !
好奇的 世界 !

奇妙的世界！

[ˈkjʊəriəs] [ˈfɔ:sɪz] [ɪn][,aɪ ˈti:] - - [ˈmeɪkɪŋ] [wʌŋ][du:; də][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [wʌŋ] [wɪt] ;
Curious forces in it - - making one do the opposite of what one wished ;
好奇的 力量 在 它 - - 制作 一 做 这 对面的 的 什么 一 希望 ;

它蕴含着一种奇特的力量——使人做出与自己意愿相反的事情；

[ˈɔ:lweɪz] - - [ˈɔ:lweɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [wʌŋ][du:; də][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] ,
always - - always making one do the opposite ,
总是 - - 总是 制作 一 做 这 对面的 ,

总是——总是让人去做相反的事情，

[,aɪ ˈti:] [si:md] !
it seemed !
它 似乎 !

好像是这样！

[ðə; ði] [ˈfɜ:tɪv] [laɪt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ˈkri:pɪŋ] [mu:n] [wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [həʊld][ɒv; əv] [θɪŋz] [daʊn] [ðeə(r)]
The furtive light from that creeping moon was getting hold of things down there
这 鬼鬼祟祟 光 从 那 爬行 月亮 曾是 获得 抓住 的 事物 向下 那里
,
,
,

那轮缓缓升起的月亮透出的幽幽光芒，正在慢慢地照耀着下面的一切。

[ˈsti:lɪŋ] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bau] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:z] .
stealing in among the boughs of the trees .
偷窃 在 之中 这 树枝 的 这 树木 .

潜入树枝间。

- [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪˈrɑ:nɪkl] ,
! **There's something ironical** ,
- 有 某物 讽刺 ,

“这其中有些讽刺意味，

- [hi:; hi] [θɔ:t] ,
! **he thought** ,
- 他 想法 ,

他心想，

- [wɪt] [wɔ:ks] [əˈbaʊt] .
! **which walks about** .
- 哪个 散步 关于 .

四处走动。

[θɪŋz] [dʊənt] [kʌm] [ɒf] [æz; əz][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] .
Things don't come off as you think they will .
事物 不 来 离开 作为 你 思考 他们 将要 .

事情的发展往往不如你想象的那样。

[aɪ] [ment] ,
I meant ,
我 意思是 ,

我的意思是，

[aɪ] [traɪd] [bʌt; bət][wʌn] ['dʌznt] [tʃeɪndʒ] [laɪk] [ðæt] [ɔ:l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
I tried but one doesn't change like that all of a sudden ,
我 尝试 但 一 不 改变 喜欢 那 全部 的 一个 突然 ,

我试过了，但人不会突然就改变成那样。

[aɪ 'ti:] [si:m] .
it seems .
它 似乎 .

它似乎。

[fækt][ɪz] ,
Fact is ,
事实 是 ,

事实是，

[laɪfs] [tu:] [bɪg][ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] !
life's too big a thing for one !
生活的 也 大的 一个 事物 为了 一 ！

人生太大了，一个人根本忙不过来！

[ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ,
All the same ,
全部 这 相同的 ,

尽管如此，

[aɪm][nɒt][ðə; ði][mæn][aɪ][wɒz; wəz] ['jestədeɪ] - - [nɒt] [kwɪt] ! -
I'm not the man I was yesterday - - not quite ! '
我是 不是 这 男人 我 曾是 昨天 - - 不是 相当 ！ -

我已不再是昨天的我——至少还不是！

[hi:; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
He closed his eyes ,
他 关闭 他的 眼睛 ,

他闭上了眼睛，

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] ['vɪʒn] [wɪt] [kʌm] [wen] [ðə; ði] ['sensɪz] [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət]
and in one of those flashes of vision which come when the senses are at
和 在 一 的 那些 闪光灯 的 想象 哪个 来 什么时候 这 感官 是 在

[rest] ,
rest ,
休息 ,

在感官放松时灵光一闪的瞬间，

[hi:; hi] [sɔ:] [hɪm'self] [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][fɑ:(r)] [daʊn] [br'ləʊ] - - [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [flɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
he saw himself as it were far down below - - down on the floor of a
他 锯 他自己 作为 它 是 远的 向下 以下 - - 向下 在 这 地面 的 一个

[stri:t] ['nærəʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡreɪv] ,
street narrow as a grave ,
街道 狭窄的 作为 一个 严重 ,

他仿佛看到自己身处极低处——在一条狭窄得像坟墓一样的街道的地面上，

[haɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['maʊntən] ,
high as a mountain ,
高的 作为 一个 山 ,
高如山,

[ə; eɪ] [di:p] [dɑ:k] [slɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [stri:t] ['wɔ:kɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] ,
a deep dark slit of a street walking down there ,
一个 深的 黑暗的 缝隙 的 一个 街道 步行 向下 那里 ,
沿着一条又深又暗的街道走下去,

[ə; eɪ] [blæk] ['mɪdʒɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] ,
a black midget of a fellow ,
一个 黑色的 侏儒 的 一个 同伴 ,
一个身材矮小的黑人小伙子

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [blæk] ['mɪdʒɪt] - - [hɪz; ɪz][waɪf] ,
among other black midgets - - his wife ,
之中 其他 黑色的 侏儒 - - 他的 妻子 ,
在其他黑人侏儒中——他的妻子,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['səʊldʒə(r)] ,
and the little soldier ,
和 这 小的 士兵 ,
还有那个小士兵,

[ðə; ðɪ][dʒʌdʒ] ,
the judge ,
这 法官 ,
法官

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['dʒʊəri] [tjæps] - - [fæntə:ɪz] [streɪt] [ʌp][ɒn][ðeə(r)]['taɪni] [fi:t] ,
and those jury chaps - - fantoches straight up on their tiny feet ,
和 那些 陪审团 小伙子们 - - 扇形 直的 向上 在 他们的 微小的 脚 ,
还有那些陪审员——他们小脚丫直挺挺地站着,

['wɒndərɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)][ɪn] [ðæt] [dɑ:k] ,
wandering down there in that dark ,
漫游 向下 那里 在 那 黑暗的 ,
在黑暗中漫步下去,

['ɪnfinətli] [tɔ:l] ,
infinitely tall ,
无限地 高的 ,
无限高,

[ænd; ənd] ['nærəʊ] [stri:t] . - [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] ! -
and narrow street . ' Too much for one ! '
和 狭窄的 街道 : - 也 很多 为了 一 ! -
还有那条狭窄的街道。“一个人干不了这么多事！ ”

[hi:; hi] [θɔ:t] ;
he thought ;
他 想法 ;
他心想:

- [tu:] [haɪ] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] - - [nəʊ] ['getɪŋ] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
' Too high for one - - no getting on top of it .
- 也 高的 为了 一 - - 不 获得 在 顶部 的 它 :
“太高了，一个人根本爬不上去。”

[wɪv] [gɒt][tu:; tə][bi:; bi][kaɪnd] ,
We've got to be kind ,
我们已经 得到 到 是 种类 ,
我们必须友善待人,

[ænd; ənd] [help] [wʌn] [ə'hʌðə(r)] ,
and help one another ,
和 帮助 一 其他 ,

互相帮助，

[ænd; ənd] [nɒt] [ɪk'spekt] [tu:] [mʌtʃ] ,
and not expect too much ,
和 不是 预计 也 很多 ,

不要期望过高。

[ænd; ənd] [nɒt] [θɪŋk] [tu:] [mʌtʃ] .
and not think too much .
和 不是 思考 也 很多 .

不要想太多。

[ðæts] - - [ɔ:l] ! -
That's - - all ! '
那就是 - - 全部 ! -

就这样！ '

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

[ˈskwi:zɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˌsɪɡə'ret] ,
squeezing out his cigarette ,
挤压 出去 他的 卷烟 ,

他掐灭了香烟，

[hi:; hi] [tʊk] [sɪks] [di:p] [breθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [eə(r)] ,
he took six deep breaths of the night air ,
他 采取 六 深的 呼吸 的 这 夜晚 空气 ,

他深深地吸了六口夜空的空气，

[ænd; ənd] [ɡɒt] ['ɪntu:] [bed] .
and got into bed .
和 得到 进入 床 .

然后上床睡觉。

[ˈɪndiən] [ˈsʌmə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔ:sart]
INDIAN SUMMER OF A FORSYTE
印度 夏天 的 一个 福赛特

福赛特的印第安之夏

" [ænd; ənd] [ˈsʌmərz] [li:s] [hæθ] [ɔ:l] [tu:] [ʃɔ:t] [ə; eɪ] [deɪt] .
" And Summer's lease hath all too short a date .
" 和 夏季 租 有 全部 也 短的 一个 日期 .

“而夏天的租期也太短了。”

" - - [ˈfeɪksprɪə(r)]
" - - Shakespeare
" - - 莎士比亚

——莎士比亚

[aɪ]
I
我

我

[ɪn][ðə; ði][lɑ:st] [deɪ] [ɒv; əv] [meɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:li] - [ˈnaɪntɪz] ,
In the last day of May in the early ' nineties ,
在 这 最后的 天 的 可能 在 这 早期的 - 九十年代 ,

九十年代的五月初一天，

[ə'baʊt] [saɪks] [ə'klɑ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] ['i:vniŋ] ,
about six o'clock of the evening ,
关于 六 点钟 的 这 晚上 ,

大约傍晚六点钟，

[əʊld][dʒɑ:liən] ['fɔ:sait] [sæt][ˈlʌndə(r)][ðə; ði][əʊk] [tri:] [br'ləʊ] [ðə; ði] ['terəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [æt; ət]
old Jolyon Forsyte sat under the oak tree below the terrace of his house at
老的 乔利恩 福赛特 卫星 在下面 这 橡木 树 以下 这 阳台 的 他的 房子 在
[ˈrɒbɪn] [hɪl] .
Robin Hill .
罗宾 爬坡道 .

老乔利恩·福赛特坐在罗宾山自家露台下的橡树下。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [mɪdʒ] [tu:; tə][baɪt] [hɪm] ,
He was waiting for the midges to bite him ,
他 曾是 等待 为了 这 小飞虫 到 咬 他 ,

他正等着小飞虫来叮咬他。

[br'fɔ:(r)] [ə'bændənɪŋ] [ðə; ði][ˈɡlɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'hʊ:n] .
before abandoning the glory of the afternoon .
前 放弃 这 荣耀 的 这 下午 ,

在放弃午后辉煌之前。

[hɪz; ɪz] [θɪn] [braʊn] [hænd] ,
His thin brown hand ,
他的 薄的 棕色的 手 ,

他那只纤细的棕色手，

[weə(r)] [blu:] [veɪns] [stʊd] [aʊt] ,
where blue veins stood out ,
在哪里 蓝色的 静脉 站立 出去 ,

蓝色的血管格外显眼。

[held][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][sɪ'ɡɑ:(r)][ɪn][ɪts] ['teɪpərɪŋ] ,
held the end of a cigar in its tapering ,
握住 这 结尾 的 一个 雪茄 在 它是 逐渐变细 ,

握住雪茄的末端，捏住它逐渐变细的部分。

[lɒŋ] - [neɪld] ['fɪŋgəz] - - [ə; eɪ] [pɔɪntɪd] ['pɒlɪʃt] [neɪl][hæd; həd] [sə'vaɪvd] [wɪð] [hɪm][frɒm; frəm] [ðəʊz]
long - nailed fingers - - a pointed polished nail had survived with him from those
长的 - 钉子 手指 - - 一个 尖 抛光 指甲 有 幸存下来 和 他 从 那些
[ˈɜ:lɪə(r)] [vɪk'tɔ:riən] [deɪz] [wen] [tu:; tə] [tʌt] ['nʌθɪŋ] ,
earlier Victorian days when to touch nothing ,
早些时候 维多利亚时代 天 什么时候 到 触碰 没有什么 ,

他留着长长的指甲——尖尖的、涂着亮泽指甲油的指甲，是维多利亚时代早期人们奉行的禁忌，那时人们认为任何东西都不能碰。

['i:v(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪŋgəz] ,
even with the tips of the fingers ,
甚至 和 这 尖端 的 这 手指 ,

即使是用指尖，

[hæd; həd] [bi:n] [səʊ] [dɪ'strɪŋgwɪft] .
had been so distinguished .
有 到过 所以 杰出的 .

曾是如此杰出。

[hɪz; ɪz] [dəʊmd] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] ,
His domed forehead ,
他的 圆顶 前额 ,

他隆起的额头，

[greɪt] [waɪt] [ˈmʌstæʃ; məˈstɑːʃ] ,
great white moustache ,
伟大的 白色的 胡子 ,

大白胡子，

[liːn] [tʃiːks] ,
lean cheeks ,
倾斜 脸颊 ,

瘦削的脸颊，

[ænd; ʌnd] [lɒŋ] [liːn] [dʒɔː][wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwest(ə)rɪŋ] [ˈsʌnʃaɪn] [baɪ][æn; ən][əʊld]
and long lean jaw were covered from the westering sunshine by an old
和 长的 倾斜 顎 是 涵盖 从 这 西行 阳光 经过 一个 老的
[braʊn] [ˈpænəməː][hæt] .
brown Panama hat .
棕色的 巴拿马 帽子 .

一顶旧棕色的巴拿马帽遮住了他修长的下巴，挡住了西晒的阳光。

[hɪz; ɪz][legz][wɜː(r); wə(r)] [krɒst] ;
His legs were crossed ;
他的 腿 是 交叉 ;

他双腿交叉着；

[ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈætɪtjuːd] [wɒz; wəz] [səˈrenəti] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈelɪɡəns] ,
in all his attitude was serenity and a kind of elegance ,
在 全部 他的 态度 曾是 宁静 和 一个 种类 的 优雅 ,

他举止间始终保持着一种沉稳优雅的气质。

[æz; əz][ɒv; əv][æn; ən][əʊld][mæn] [huː] [ˈevri] [ˈmɔːnɪŋ] [pʊt] [əʊ] [diː] [kəˈləʊn] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][sɪlk]
as of an old man who every morning put eau de Cologne upon his silk
作为 的 一个 老的 男人 WHO 每一个 早晨 放 水 德 科隆 之上 他的 丝绸
[ˈhæŋkətʃɪf] .
handkerchief .
手帕 .

就像一位老人每天早上都会把古龙水倒在丝绸手帕上一样。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [leɪ][ə; eɪ] [ˈwʊli] [braʊn] - [ænd; ʌnd] - [waɪt] [dɒg] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
At his feet lay a woolly brown - and - white dog trying to be a
在 他的 脚 躺 一个 毛茸茸的 棕色的 - 和 - 白色的 狗 尝试 到 是 一个
[ˌpɒməˈreinɪən] - - [ðə; ði][dɒg][ˌbælˈθɑːzɑːr] [bɪˈtwiːn] [huːm] [ænd; ʌnd][əʊld][ˈdʒɑːliən][ˈpraɪm(ə)l][əˈvɜː(r)] - [ˈsaɪən]
Pomeranian - - the dog Balthasar between whom and old Jolyon primal aver - sion
博美犬 - - 这 狗 巴尔塔萨 之间 谁 和 老的 乔利恩 原始 断言 - 西昂
[hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː] [əˈtætʃmənt] [wɪð] [ðə; ði] [jɪəz] .
had changed into attachment with the years .
有 已更改 进入 依恋 和 这 年 .

在他的脚边躺着一只毛茸茸的棕白相间的狗，它努力想成为一只博美犬——这只狗名叫巴尔塔萨，老乔利恩和它之间最初的厌恶随着岁月的流逝变成了依恋。

[kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [swɪŋ] ,
Close to his chair was a swing ,
关闭 到 他的 椅子 曾是 一个 摇摆 ,

他的椅子旁边有一个秋千。

[ænd; ʌnd][ɒn][ðə; ði] [swɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈsiːtɪd] [wʌn][ɒv; əv] [ˈhɑːliz] [dɒlz] - - [kɔːld]
and on the swing was seated one of Holly's dolls - - called
和 在 这 摇摆 曾是 坐着 一 的 霍莉的 娃娃 - - 称为

秋千上坐着霍莉的一个娃娃——名叫

- [ˈdʌfə(r)] [ˈælis] - - - [wɪð]
' Duffer Alice ' - - with
- 笨蛋 爱丽丝 - - - 和

“笨蛋爱丽丝”——与

[hɜː(r); hæ(r)] ['bɒdɪ] ['fɔːləŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hæ(r)][legz][ænd; ənd][hɜː(r); hæ(r)][ˈdəʊlf(ə)] [nəʊz] ['berɪd] [ɪn][ə; eɪ] [blæk]
her body fallen over her legs and her doleful nose buried in a black
她 身体 倒下 超过 她 腿 和 她 悲伤的 鼻子 埋葬 在 一个 黑色的
[ˈpetɪkəʊt] .
petticoat .
衬裙 .

她的身体瘫倒在双腿上，悲伤的鼻子埋在黑色衬裙里。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ˈnevə(r)][aʊt] [ɒv; əv] [dɪsˈgreɪs] ,
She was never out of disgrace ,
她 曾是 绝不 出去 的 耻辱 ,

她从未摆脱耻辱，

[səʊ][,aɪ ˈtiː][dɪd] [nɒt] [ˈmætə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ][sæt] .
so it did not matter to her how she sat .
所以 它 做过 不是 事情 到 她 如何 她 卫星 .

所以她并不在意自己怎么坐。

[brɪˈləʊ] [ðə; ðɪ][əʊk] [triː] [ðə; ðɪ] [lɔːn] [dɪp] [daʊn] [ə; eɪ][bæŋk] ,
Below the oak tree the lawn dipped down a bank ,
以下 这 橡木 树 这 草地 浸入 向下 一个 银行 ,

橡树下的草坪向下倾斜，形成一个斜坡。

[stretʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈfɜːnəri] ,
stretched to the fernery ,
拉伸 到 这 蕨类植物园 ,

一直延伸到蕨类植物园，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[brɪˈjɒnd] [ðæt] [rɪˈfaɪnmənt] ,
beyond that refinement ,
超过 那 精炼 ,

除此之外，

[brɪˈkeɪm] [ˈfiːldz] ,
became fields ,
成为 字段 ,

变成了田野，

[ˈdrɒpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][pɒnd] ,
dropping to the pond ,
下降 到 这 池塘 ,

落入池塘中，

[ðə; ðɪ] [ˈkɒpɪs] ,
the coppice ,
这 矮林 ,

小树林，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈprɒspekt] - [faɪn] ,
and the prospect ' Fine ,
和 这 前景 - 美好的 ,

前景“很好，

[rɪˈmɑːkəb(ə)] - - - [æt; ət] [wɪtʃ] [ˈswɪθɪn] [ˈfɔːsaɪt] ,
remarkable ' at which Swithin Forsyte ,
卓越 - - - 在 哪个 在 福赛特 ,

非凡的——斯威辛·福赛特

[frɒm; frəm][ʼʌndə(r)] [ðɪs] [ˈveri] [tri:] ,
from under this very tree ,
从 在下面 这 非常 树 ;

就在这棵树下，

[hæd; həd] [stɛəd] [faɪv] [jˈiəz] [əˈgəʊ] [wen] [hiː; hi] [drəʊn] [daʊn] [wɪð] [ˈaɪri:n] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]
had stared five years ago when he drove down with Irene to look at the
有 凝视 五 年 前 什么时候 他 驾驶 向下 和 艾琳 到 看 在 这
[haʊs] .
house .
房子 .

五年前，他和艾琳开车去看那栋房子时，一切就开始了。

[əʊld][ˈdʒɑ:liən][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [ɪkˈsplɔɪt] - - [ðæt] [draɪv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɪˈkʌm]
Old Jolyon had heard of his brother's exploit - - that drive which had become
老的 乔利恩 有 听到 的 他的 兄弟 开发 - - 那 驾驶 哪个 有 变得
[kwɪt] [ˈselɪbreɪtɪd] [ɒn] [ˈfɔːsaɪt] - [tʃeɪndʒ] . -
quite celebrated on Forsyte ' Change . '
相当 著名 在 福赛特 - 改变 . -

老乔利恩听说过他哥哥的壮举——那次在福赛特庄园“变革”中声名鹊起的壮举。

[ˈswɪθɪn] !
Swithin !
在 !

里面！

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [hæd; həd] [gɒn] [ænd; ænd][daɪd] ,
And the fellow had gone and died ,
和 这 同伴 有 已消失 和 死亡 ;

那人已经去世了。

[lɑːst][nəʊˈvembə(r)] ,
last November ,
最后的 十一月 ;

去年十一月，

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ˈəʊnli] [ˈsev(ə)nti] - [naɪn] ,
at the age of only seventy - nine ,
在 这 年龄 的 仅有的 七十 - 九 ;

年仅七十九岁，

[rɪˈnjuʊ] [ðə; ði] [daʊt] [ˈweðə(r)] [fɔːsaɪts] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] ,
renewing the doubt whether Forsytes could live for ever ,
更新 这 怀疑 无论 福赛特 可以 居住 为了 曾经 ;

这再次让人怀疑福尔赛世家是否能够永生。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [fɜːst][əˈrɪz(ə)n] [wen] [ɑːnt] [æn] [pɑːst] [əˈwei] .
which had first arisen when Aunt Ann passed away .
哪个 有 第一的 出现 什么时候 阿姨 安 通过了 离开 .

这件事最初是在安妮阿姨去世后发生的。

[daɪd] !
Died !
死亡 !

死了！

[ænd; ænd] [left] [ˈəʊnli][ˈdʒɑ:liən][ænd; ænd][dʒeɪmz] ,
and left only Jolyon and James ,
和 左边 仅有的 乔利恩 和 詹姆斯 ;

只剩下乔利恩和詹姆斯。

[ˈrɒdʒə(r)][ænd; ənd] [ˈnɪkələs] [ænd; ənd] [ˈtɪməθi] ,
Roger and Nicholas and Timothy ,
罗杰 和 尼古拉斯 和 蒂莫西 ,
罗杰、尼古拉斯和蒂莫西

[ˈdʒuːljə] ,
Julia ,
朱莉娅 ,
朱莉娅，

[ˈhestə(r)] ,
Hester ,
海丝特 ,
海丝特，

[ˈsuːzn] !
Susan !
苏珊 !
苏珊！

[ænd; ənd][əʊld][ˈdʒɑːliən] [θɔːt] :
And old Jolyon thought :
和 老的 乔利恩 想法 :
老乔利恩心想：

- [ˈeɪti] - [faɪv] !
' Eighty - five !
- 八十 - 五 !
“八十五！ ”

[aɪ][daʊnt] [fiːl] [aɪ ˈtiː] - - [ɪkˈsept] [wen] [aɪ][get] [ðæt] [peɪn] . -
I don't feel it - - except when I get that pain . '
我 不 感觉 它 - - 除了 什么时候 我 得到 那 疼痛 . -
我感觉不到——除非疼痛袭来。

[hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [went] [ˈsɜːtʃɪŋ] .
His memory went searching .
他的 记忆 去 搜索 .
他开始努力回忆。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [felt] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] [saɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] [soʊmz] - [ɪl] -
He had not felt his age since he had bought his nephew Soames ' ill -
他 有 不是 毛毡 他的 年龄 自从 他 有 买 他的 侄子 索姆斯 - 患病的 -
[stɑːd] [haʊs] [ænd; ənd][ˈset(ə)ld][ˈɪntuː][aɪ ˈtiː][hɪə(r)][æt; ət] [ˈrɒbɪn] [hɪl] [ˈəʊvə(r)] [θriː] [ˈjɪəz] [əˈgəʊ] .
starred house and settled into it here at Robin Hill over three years ago .
星形 房子 和 定居 进入 它 这里 在 罗宾 爬坡道 超过 三 年 前 .
自从三年多前买下侄子索姆斯那栋命运多舛的房子，并在罗宾山安顿下来后，他就再也没有感觉到自己的年龄了。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈgetɪŋ] [ˈjʌŋgə] [ˈevri] [sprɪŋ] ,
It was as if he had been getting younger every spring ,
它 曾是 作为 如果 他 有 到过 获得 年轻 每一个 春天 ,
他仿佛每年春天都变得更年轻。

[ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈgrænˈtʃɪldrən] - - [dʒuːn] ,
living in the country with his son and his grandchildren - - June ,
活的 在 这 国家 和 他的 儿子 和 他的 孙辈 - - 六月 ,
六月，他和儿子、孙子们一起住在乡下。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈmæɪɪdʒ] ,
and the little ones of the second marriage ,
和 这 小的 一个 的 这 第二 婚姻 ,
还有第二次婚姻所生的孩子们，

[ˈdʒɒli][ænd; ənd] [ˈhɒli] ；
Jolly and Holly ；
乔利 和 冬青 ；

乔利和霍利；

[ˈlɪvɪŋ] [daʊn] [hɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrækɪt] [ɒv; əv] [ˈlʌndən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkækl] [ɒv; əv] [ˈfɔːsaɪt] -
living down here out of the racket of London and the cackle of Forsyte ！
活的 向下 这里 出去 的 这 球拍 的 伦敦 和 这 咯咯笑 的 福赛特 -
[tʃeɪndʒ] ，
Change ，
改变 ；

住在这里，远离伦敦的喧嚣和福尔赛世家的窃笑，

- [ˈfriː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɔːdz] ，
- **free of his boards** ；
- 自由的 的 他的 板 ；

摆脱了他的木板，

[ɪn][ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [ˈætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][nəʊ] [wɜːk] [ænd; ənd][ɔːl] [pleɪ] ，
in a delicious atmosphere of no work and all play ；
在 一个 可口的 气氛 的 不 工作 和 全部 玩 ；

在轻松愉快的氛围中，没有工作，只有玩乐。

[wɪð] [ˈplenti] [ɒv; əv] [ˌɒkjʊˈpeɪ](ə)n [ɪn][ðə; ði] [pəˈfektɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmeləʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]
with plenty of occupation in the perfecting and mellowing of the house and
和 很多 的 职业 在 这 完善 和 柔和 的 这 房子 和
[ɪts] [ˈtwenti] [ˈeɪkəz] ，
its twenty acres ；
它是 二十 英亩 ；

由于有大量精力投入到房屋及其二十英亩土地的完善和修缮中，

[ænd; ənd][ɪn] [ˈmɪnɪstə] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪmz] [ɒv; əv] [ˈhɒli] [ænd; ənd][ˈdʒɒli] .
and in ministering to the whims of Holly and Jolly .
和 在 服侍 到 这 心血来潮 的 冬青 和 乔利 ；

并满足霍莉和乔莉的各种奇思妙想。

[ɔːl][ðə; ði] [nɒts] [ænd; ənd] [ˈkrænkɪnəs] ，
All the knots and crankiness ；
全部 这 绳结 和 暴躁 ；

所有的纠结和烦躁，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈgæðəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ˈdʒʊərəɪŋ] [ðæt] [lɒŋ] [ænd; ənd][ˈtrædʒɪk] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv][dʒuːn] ，
which had gathered in his heart during that long and tragic business of June ；
哪个 有 聚集 在 他的 心 期间 那 长的 和 悲惨 商业 的 六月 ；
在六月那漫长而悲惨的事件中，这些情绪逐渐在他心中积聚。

[soʊmz] ，
Soames ；
索姆斯 ；

索姆斯

[ˈaɪriːn][hɪz; ɪz][waɪf] ，
Irene his wife ；
艾琳 他的 妻子 ；

他的妻子艾琳

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [ˈbɒzɪni] ，
and poor young Bosinney ；
和 贫穷的 年轻的 博西尼 ；

还有可怜的年轻的博西尼，

[hæd; həd] [bi:n] [smu:ðd] [aʊt] .
had been smoothed out .
有 到过 平滑 出去 .

已被抚平。

[ˈi:v(ə)n][dʒu:n][hæd; həd] [θrəʊn] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] ['melənkəli] [æt; ət][lɑ:st] - - ['wɪtnəs] [ðɪs] ['træv(ə)l][ɪn]
Even June had thrown off her melancholy at last - - witness this travel in
甚至 六月 有 抛掷 离开 她 忧郁 在 最后的 - - 证人 这 旅行 在
[speɪn] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [naʊ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['stepmʌðə(r)] .
Spain she was taking now with her father and her stepmother .
西班牙 她 曾是 采取 现在 和 她 父亲 和 她 后妈 .

就连琼也终于摆脱了忧郁——看看她现在和父亲、继母一起去西班牙旅行就知道了。

[ˈkjʊəriəsli] ['pɜ:fɪkt] [pi:s] [wɒz; wəz] [left] [baɪ][ðeə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] ;
Curiously perfect peace was left by their departure ;
奇怪的是 完美的 和平 曾是 左边 经过 他们的 离开 ;

他们离开后，留下了难得的完美宁静；

[ˈblɪsf(ə)l] ,
blissful ,
幸福的 ,

幸福的，

[jet] [blæŋk] ,
yet blank ,
然而 空白的 ,

一片空白，

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [sʌn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] .
because his son was not there .
因为 他的 儿子 曾是 不是 那里 .

因为他儿子当时不在场。

[dʒəʊ][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kʌmfət] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['plezə(r)] [tuː; tə][hɪm] ['naʊədeɪz] -
Jo was never anything but a comfort and a pleasure to him nowadays -
乔 曾是 绝不 任何事物 但 一个 舒适 和 一个 乐趣 到 他 如今 -
- [æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] [tʃæp] ;
- an amiable chap ;
- 一个 可亲 小伙子 ;

如今，乔对他来说始终是一种安慰和快乐——一个和蔼可亲的人；

[bʌt; bət] ['wɪmɪn] ,
but women ,
但 女性 ,

但是女性，

[ˈsʌmhaʊ] - - ['i:v(ə)n][ðə; ðɪ] [best] - - [gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɒn] [wʌnz] [nɜ:vz] ,
somehow - - even the best - - got a little on one's nerves ,
不知何故 - - 甚至 这 最好的 - - 得到 一个 小的 在 一个人的 神经 ,

不知为何，即使是最好的人，也会让人有点心烦。

[ən'les] [ɒv; əv] [kɔ:s] [wʌn] [əd'maɪəd][ðem; ðəm] .
unless of course one admired them .
除非 的 课程 一 钦佩 他们 .

当然，除非你很欣赏他们。

[fɑ:(r)] - [ɒf] [ə; eɪ] ['kʊkuː] [kɔ:ld] ;
Far - off a cuckoo called ;
远的 - 离开 一个 布谷鸟 称为 ;

远处传来杜鹃的叫声；

[ə; eɪ] [wʊd] - ['pɪdʒɪn] [wɒz; wəz] ['ku:ɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜ:st] [elm] - [tri:] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] ,
a wood - pigeon was cooing from the first elm - tree in the field ,
一个 木头 - 鸽子 曾是 咕咕 从 这 第一的 榆树 - 树 在 这 场地 ;
田野里第一棵榆树上，一只野鸽子正在咕咕叫。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['deɪzɪz] [ænd; ənd] ['bʌtəkʌp] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][lɑ:st] ['məʊɪŋ] !
and how the daisies and buttercups had sprung up after the last mowing !
和 如何 这 雏菊 和 毛茛 有 弹簧 向上 后 这 最后的 割草 !
上次割草后，雏菊和毛茛花都冒出来了！

[ðə; ði] [waɪnd] [hæd; həd] [gɒt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [su:] - - [west] ,
The wind had got into the sou ' - west ,
这 风 有 得到 进入 这 苏 - - 西方 ;
风向转为西南风。

[tu:] - - [ə; eɪ] [dɪ'liʃəs] [eə(r)] ,
too - - a delicious air ,
也 - - 一个 可口的 空气 ;
而且——空气清新宜人，

['sæpi] !
sappy !
感伤的 !
太煽情了！

[hi:; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz][hæt] [bæk] [ænd; ənd][let] [ðə; ði] [sʌn] [fɔ:l] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd] [tʃi:k] .
He pushed his hat back and let the sun fall on his chin and cheek .
他 推动 他的 帽子 后退 和 让 这 太阳 落下 在 他的 下巴 和 脸颊 .
他把帽子往后推了推，让阳光洒在他的下巴和脸颊上。

['sʌmhaʊ] ,
Somehow ,
不知何故 ;
不知何故，

[tu:; tə] - [deɪ] ,
to - day ,
到 - 天 ;
今天，

[hi:; hi] ['wɒntɪd] ['kʌmpəni] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] .
he wanted company wanted a pretty face to look at .
他 通缉 公司 通缉 一个 漂亮的 脸 到 看 在 .
他想要有人陪伴，想要一张漂亮的脸蛋。

['pi:p(ə)l] ['tri:tɪd] [ðə; ði][əʊld][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['wɒntɪd] ['nʌθɪŋ] .
People treated the old as if they wanted nothing .
人们 治疗 这 老的 作为 如果 他们 通缉 没有什么 .
人们对待老人就像对待一无是处的人一样。

[ænd; ənd] [waɪð] [ðə; ði] [ən] - - [fə'ləsəfi] [waɪt] ['evə(r)] [ɪn'tru:ɪdɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [səʊl] ,
And with the un - Forsytean philosophy which ever intruded on his soul ,
和 和 这 联合国 - - 哲学 哪个 曾经 入侵 在 他的 灵魂 ;
而那种始终潜移默化地侵入他灵魂的非福尔赛哲学，

[hi:; hi] [θɔ:t] :
he thought :
他 想法 :
他心想：

- [wʌnz] ['nevə(r)][hæd; həd] [ɪ'nʌf] -
' One's never had enough '
- 一个人的 绝不 有 足够的 -
“永远都不够”

[wið] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] [wʌn] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] ,
With a foot in the grave one'll want something ,

和 一个 脚 在 这 严重 一个会 想 某物 ,
一只脚已经踏进坟墓，人总会想要些什么。

[aɪ] ['ʃʊdn̩t] [biː; bi] [sə'praɪzd] ! -
I shouldn't be surprised ! ! -

我 不应该 是 惊讶 ! -
我不应该感到惊讶！

[daʊn] [hɪə(r)] - - [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['eksədʒənsiːz][ɒv; əv] [ə'feəz] - - [hɪz; ɪz] ['græntʃɪldrən] ,
Down here - - away from the exigencies of affairs - - his grandchildren ,

向下 这里 - - 离开 从 这 紧急情况 的 事务 - - 他的 孙辈 ,
在这里——远离尘嚣——他的孙辈们，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] ,
and the flowers ,

和 这 花朵 ,
还有那些花，

[triːz] ,
trees ,

树木 ,
树木，

[bɜːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [də'meɪn] ,
birds of his little domain ,

鸟类 的 他的 小的 领域 ,
他小领地里的鸟儿们，

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] [ænd; ənd] [stɑːz] [ə'blaʊ] [ðem; ðəm] ,
to say nothing of sun and moon and stars above them ,

到 说 没有什么 的 太阳 和 月亮 和 明星 多于 他们 ,
更不用说他们头顶上的太阳、月亮和星星了。

[sed] ,
said ,

说 ,
说，

- ['əʊpən] ,
' Open ,

- 打开 ,
'打开，

['sesəmi] ,
sesame ,

芝麻 ,
芝麻，

- [tuː; tə][hɪm] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
' to him day and night .

- 到 他 天 和 夜晚 .
日夜都对他关爱有加。

[ænd; ənd] ['sesəmi] [hæd; həd] ['əʊpənd] - - [haʊ] [mʌtʃ] ,
And sesame had opened - - how much ,

和 芝麻 有 打开 - - 如何 很多 ,
芝麻开了——多少，

[pə'hæps] ,
perhaps ,

也许 ,
也许，

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] .
he did not know .
他 做过 不是 知道 .

他不知道。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [rɪˈspɒnsɪv] [tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə][kɔːl] - ['neɪtʃə(r)] ,
He had always been responsive to what they had begun to call ' Nature ,
他 有 总是 到过 响应式设计 到 什么 他们 有 开始 到 称呼 - 自然 ,
他一直对他们开始称之为“自然”的东西很敏感，

- ['dʒenjuɪnli] ,
' genuinely ,
- 真的 ,

真的，

[ˈɔːlməʊst] [rɪˈlɪdʒəsli] [rɪˈspɒnsɪv] ,
almost religiously responsive ,
几乎 宗教地 响应式设计 ,

几乎像宗教信徒一样虔诚回应，

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [lɒst] [hɪz; ɪz]['hæbɪt][ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌnset] [ə; eɪ] ['sʌnset] [ænd; ənd][ə; eɪ]
though he had never lost his habit of calling a sunset a sunset and a
尽管 他 有 绝不 丢失的 他的 习惯 的 呼叫 一个 日落 一个 日落 和 一个
[vjuː] [ə; eɪ] [vjuː] ,
view a view ,
看法 一个 看法 ,

虽然他始终没有改掉把日落称为日落，把景色称为景色的习惯，

[haʊˈevə(r)] ['diːpli] [ðeɪ] [maɪt] [muːv] [hɪm] .
however deeply they might move him .
然而 深 他们 可能 移动 他 .

然而，无论它们多么深深地触动他。

[bʌt; bət] ['naʊədeɪz] ['neɪtʃə(r)] ['æktʃuəli] [meɪd] [hɪm] [eɪk] ,
But nowadays Nature actually made him ache ,
但 如今 自然 实际上 制成 他 疼痛 ,

但如今大自然却让他感到痛苦。

[hiː; hi] [əˈpriːʃɪeɪtɪd] [aɪˈtiː][səʊ] .
he appreciated it so .
他 感谢 它 所以 .

他非常感激。

['evri] [wʌn][ɒv; əv] [ðɪːz] [kɑːm] ,
Every one of these calm ,
每一个 一 的 这些 冷静的 ,

这些平静的，

[braɪt] ,
bright ,
明亮的 ,

明亮的，

['lenkθənɪŋ] [deɪz] ,
lengthening days ,
延长 天 ,

白昼变长，

[wɪð] ['hɔːliz] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ,
with Holly's hand in his ,
和 霍莉的 手 在 他的 ,

他牵着霍莉的手，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɒg][bəɪ'θɑ:zɑ:r][ɪn] [frʌnt] ['lʊkɪŋ] ['stju:diəsli] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [hi:; hi]['nevə(r)] [faʊnd] ,
and the dog Balthasar in front looking studiously for what he never found ,
和 这 狗 巴尔塔萨 在 正面 寻找 认真地 为了 什么 他 绝不 成立 ,
还有前面那只名叫巴尔塔扎的狗，它正认真地寻找着什么，但它始终没有找到。

[hi:; hi] [wɒd] [strəʊl] ,
he would stroll ,
他 会 漫步 ,
他会散步，

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['rəʊzɪz]['əʊpən] ,
watching the roses open ,
观看 这 玫瑰 打开 ,
看着玫瑰花盛开，

[fru:t] ['bʌdɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:lz] ,
fruit budding on the walls ,
水果 萌芽 在 这 墙壁 ,
墙上长出了果实，

[ˈsʌnlɑɪt] ['braɪtnɪŋ] [ðə; ði][əʊk] [li:vz] [ænd; ənd] ['sæplɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['kɒpɪs] ,
sunlight brightening the oak leaves and saplings in the coppice ,
阳光 提亮 这 橡木 树叶 和 树苗 在 这 矮林 ,
阳光照耀着矮林中的橡树叶和幼苗，

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] - ['lɪli] [li:vz] [ʌn'fəʊld][ænd; ənd]['ɡlɪs(ə)n] ,
watching the water - lily leaves unfold and glisten ,
观看 这 水 - 百合 树叶 展开 和 闪亮 ,
看着睡莲的叶子舒展开来，闪闪发光，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlvəri] [jʌŋ] [kɔ:n] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌŋ] [wi:t] [fi:ld] ;
and the silvery young corn of the one wheat field ;
和 这 银色 年轻的 玉米 的 这 一 小麦 场地 ;
还有那片麦田里银白的嫩玉米；

[ˈlɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['stɑ:lɪŋz] [ænd; ənd] ['skaɪlə:k] ,
listening to the starlings and skylarks ,
聆听 到 这 椋鸟 和 云雀 ,
聆听椋鸟和云雀的鸣叫，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:ldəni] [kaʊz] ['tʃu:ɪŋ] [ðə; ði] [kʌd] ,
and the Alderney cows chewing the cud ,
和 这 奥尔德尼 牛 咀嚼 这 盘根错节 ,
还有奥尔德尼岛的奶牛在反刍，

[ˈflɪkɪŋ] [sləʊ] [ðeə(r)] ['tʌftɪd] [teɪlz] ;
flicking slow their tufted tails ;
轻弹 慢的 他们的 簇绒 尾巴 ;
缓慢地摆动它们簇状的尾巴；

[ænd; ənd] ['evri] [wʌŋ][ɒv; əv] [ði:z] [faɪn] [deɪz] [hi:; hi] [eɪkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm] [ʃiə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][aɪ 'ti:]
and every one of these fine days he ached a little from sheer love of it
和 每一个 一 的 这些 美好的 天 他 疼痛 一个 小的 从 透明 爱 的 它
[ɔ:l] ,
all ,
全部 ,

在这些美好的日子里，他每时每刻都因为对这一切的热爱而感到一丝疼痛。

[ˈfi:lɪŋ] [pə'hæps] ,
feeling perhaps ,
感觉 也许 ,
或许感觉，

[di:p] [daʊn] ,
deep down ,
深的 向下 ,
内心深处，

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [ˈveri] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ][aɪ ˈti:] .
that he had not very much longer to enjoy it .
那 他 有 不是 非常 很多 更长 到 享受 它 .
他享受这一切的时间已经不多。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [pəˈhæps] [nɒt] [ten] [jɪəz] [hens] ,
The thought that some day perhaps not ten years hence ,
这 想法 那 一些 天 也许 不是 十 年 因此 ,
想到也许就在十年后的某一天，

[pəˈhæps] [nɒt] [faɪv] - - [ɔ:l] [ðɪs] [wɜ:ld] [wʊd] [bi:; bi][ˈteɪkən] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪm] ,
perhaps not five - - all this world would be taken away from him ,
也许 不是 五 - - 全部 这 世界 会 是 已采取 离开 从 他 ,
或许不是五个——他的整个世界都会被夺走。

[brɪfɔ:(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪgˈzɔ:stɪd] [hɪz; ɪz] [pˈaʊəz] [ɒv; əv] [ˈlʌvɪŋ] [aɪ ˈti:] ,
before he had exhausted his powers of loving it ,
前 他 有 筋疲力尽的 他的 权力 的 爱 它 ,
在他耗尽对它的爱之前，

[si:md] [tu:; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ˈbru:ɪŋ] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz][həˈraɪz(ə)n] .
seemed to him in the nature of an injustice brooding over his horizon .
似乎 到 他 在 这 自然 的 一个 不公正 沉思 超过 他的 地平线 .
在他看来，这似乎是一种笼罩在他眼前的不公正现象。

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] [keɪm] [ˈɑ:ftə(r)] [ðɪs] [laɪf] ,
If anything came after this life ,
如果 任何事物 来了 后 这 生活 ,
如果来世还有什么的话，

[aɪ ˈti:] [wʊdnt] [bi:; bi] [wɒt] [hi:; hi] [ˈwɒntɪd] ;
it wouldn't be what he wanted ;
它 不会 是 什么 他 通缉 ;
那不是他想要的；

[nɒt] [ˈrɒbɪn] [hɪl] ,
not Robin Hill ,
不是 罗宾 爬坡道 ,
不是罗宾山

[ænd; ənd] [ˈflaʊəz] [ænd; ənd][bɜ:dz] [ænd; ənd] [ˈprɪti] [ˈfeɪsɪz] - - [tu:] [fju:] ,
and flowers and birds and pretty faces - - too few ,
和 花朵 和 鸟类 和 漂亮的 面孔 - - 也 很少 ,
还有花儿、鸟儿和美丽的脸庞——太少了，

[ɪ:v(ə)n] [naʊ] ,
even now ,
甚至 现在 ,
即使是现在，

[ɒv; əv] [ðəʊz] [əˈbaʊt] [hɪm] !
of those about him !
的 那些 关于 他 !
在他身边的人！

[wɪð] [ðə; ði] [jɪəz] [hɪz; ɪz] [dɪsˈlaɪk] [ɒv; əv] [ˈhʌmbʌg] [hæd; həd] [ɪnˈkri:st] ;
With the years his dislike of humbug had increased ;
和 这 年 他的 不喜欢 的 骗子 有 增加 ;
随着岁月的流逝，他对虚伪的厌恶与日俱增；

[ðə; ði] ['ɔ:θədɒksi] [hi:; hi][hæd; həd] [wɔ:n] [ɪn][ðə; ði] - ['sɪkstɪz] ,
the orthodoxy he had worn in the ' sixties ,
这 正统 他 有 磨损 在 这 - 六十年代 ,
他六十年代所秉持的正统观念,

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [wɔ:n] [saɪd] - ['wɪskəs] [aʊt][ɒv; əv] [ʃiə(r)] [ɪg'zju:bərəns] ,
as he had worn side - whiskers out of sheer exuberance ,
作为 他 有 磨损 边 - 胡须 出去 的 透明 热情洋溢 ,
他纯粹是出于热情而留了鬓角,

[hæd; həd] [lɒŋ] [drɒpt] [ɒf] ,
had long dropped off ,
有 长的 掉落 离开 ,
早已下降,

['li:vɪŋ] [hɪm] ['revərənt] [bɪ'fɔ:(r)] [θri:] [θɪŋz] [ə'ləʊn] - - ['bju:ti] ,
leaving him reverent before three things alone - - beauty ,
离开 他 虔诚的 前 三 事物 独自的 - - 美丽 ,
让他对三件事心生敬畏——美,

['ʌpraɪt] [kən'dʌkt] ,
upright conduct ,
直立 执行 ,
正直的行为,

[ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['prɒpəti] ;
and the sense of property ;
和 这 感觉 的 财产 ;
以及财产意识;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [ði:z] [naʊ] [wɒz; wəz] ['bju:ti] .
and the greatest of these now was beauty .
和 这 最 的 这些 现在 曾是 美丽 .
而其中最伟大的莫过于美。

[hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd] [waɪd] ['ɪntrəsts] ,
He had always had wide interests ,
他 有 总是 有 宽的 兴趣 ,
他一直兴趣广泛,

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和,

[ɪn'di:d] [kʊd; kəd] [stɪl] [ri:d] [ðə; ði] [taɪns] ,
indeed could still read The Tines ,
的确 可以 仍然 读 这 齿 ,
确实还能读《Tines》这本书。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] ['laɪəb(ə)][æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][tu:; tə] [pʊt][,aɪ 'ti:] [daʊn] [ɪf] [hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ]
but he was liable at any moment to put it down if he heard a
但 他 曾是 容易 在 任何 片刻 到 放 它 向下 如果 他 听到 一个
['blækbɜ:d] [sɪŋ] .
blackbird sing .
黑鸟 唱歌 .
但如果他听到黑鸟鸣叫，随时都有可能把它放下。

['ʌpraɪt] [kən'dʌkt] ,
Upright conduct ,
直立 执行 ,
正直的品行,

[ˈprɒpəti] - - [ˈsʌmhaʊ] ,
property - - **somehow** ,
财产 - - 不知何故 ,

财产——不知何故，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈtaɪərɪŋ] ;
they were tiring ;
他们是 令人疲惫 ;

它们令人疲惫；

[ðə; ði] [ˈblækbɜːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌnsets] [ˈnevə(r)][ˈtaɪəd] [hɪm] ,
the blackbirds and the sunsets never tired him ,
这 黑鸟 和 这 日落 绝不 疲劳的 他 ,

黑鸟和日落都无法让他感到厌倦。

[ˈəʊnli] [geɪv] [hɪm][æn; ən] [ʌnˈiːzi] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [get] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] .
only gave him an uneasy feeling that he could not get enough of them .
仅有的 给予 他 一个 不安 感觉 那 他 可以 不是 得到 足够的 的 他们 .

这只会让他产生一种不安的感觉，觉得他永远也无法满足于此。

[ˈsteərɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈstɪli] [ˈreɪdiəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɜːli] [ˈiːvniŋ] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gəʊld]
Staring into the stilly radiance of the early evening and at the little gold

[ænd; ənd] [waɪt] [ˈflaʊəz] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] ,
and white flowers on the lawn ,
和 白色的 花朵 在 这 草地 ,

凝视着傍晚静谧的暮色，以及草坪上金白相间的小花，

[ə; eɪ] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] :
a thought came to him :
一个 想法 来了 到 他 :

他突然想到：

[ðɪs] [ˈweðə(r)] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ɒv; əv] - [ɔːrˈfeɪoʊ] ,
This weather was like the music of ' Orfeo ,
这 天气 曾是 喜欢 这 音乐 的 - 奥菲欧 ,

这天气就像《奥菲欧》的音乐一样，

- [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈriːs(ə)ntli] [hɜːd] [æt; ət] [ˈkʌvənt] [ˈgɑːd(ə)n] .
' which he had recently heard at Covent Garden .
- 哪个 他 有 最近 听到 在 科文特 花园 .

'他最近在科文特花园听到过。

[ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈɒprə] ,
A beautiful opera ,
一个 美丽的 歌剧 ,

一部优美的歌剧，

[nɒt] [laɪk] [ˈmaɪəɪˌbɪr] ,
not like Meyerbeer ,
不是 喜欢 迈耶啤酒 ,

不像迈耶贝尔啤酒那样，

[nɔː(r)][ˈiːv(ə)n] [kwɔɪt] [ˈməʊtsɑːt] ,
nor even quite Mozart ,
也不 甚至 相当 莫扎特 ,

甚至算不上莫扎特，

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但，

[ɪn][ɪts] [weɪ] ,
in its way ,
在 它是 方式 ;

从某种意义上说，

[pə'hæps] ['i:v(ə)n][mɔ:(r)] ['lʌvli] ;
perhaps even more lovely ;
也许 甚至 更多的 迷人的 ;

或许更可爱；

[sʌm; səm] - [θɪŋ] ['klæsɪk(ə)l][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən][eɪdʒ] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] ,
some - thing classical and of the Golden Age about it ,
一些 - 事物 古典 和 的 这 金的 年龄 关于 它 ,

它带有一些古典和黄金时代的风格，

[tʃeɪst] [ænd; ənd] ['meləʊ] ,
chaste and mellow ,
贞洁 和 醇厚 ,

纯洁而柔和，

[ænd; ənd][ðə; ði] - - ['ɔ:lməʊst] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [deɪz] - - - [haɪɪst] [preɪz] [hi:; hi][kʊd; kəd]
and the Ravogli ' almost worthy of the old days ' - - highest praise he could
和 这 - - 几乎 值得 的 这 老的 天 - - - 最高 称赞 他 可以
[bɪ'stəʊ] .
bestow .
赐给 .

拉沃利餐厅“几乎恢复了昔日的风采”——这是他所能给予的最高赞誉。

[ðə; ði] ['jɜ:nɪŋ] [ɒv; əv] ['ɔ:fju:s] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['bju:ti] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['lu:zɪŋ] ,
The yearning of Orpheus for the beauty he was losing ,
这 渴望 的 俄耳甫斯 为了 这 美丽 他 曾是 输 ,

奥菲斯对正在失去的美貌的渴望

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《五个故事》(Five Tales)

第27/32页

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lʌv] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə]['heɪdi:z] ,
for his love going down to Hades ,
为了 他的 爱 去 向下 到 哈迪斯 ,
为了他下到冥府的爱,

[æz; əz][ɪn][laɪf] [lʌv] [ænd; ənd] ['bjʊ:ti] [dɪd][gəʊ] - - [ðə; ði] ['jɜ:nɪŋ] [wɪtʃ] [sæŋ] [ænd; ənd] [θrɒb]
as in life love and beauty did go - - the yearning which sang and throbbed
作为 在 生活 爱 和 美丽 做过 去 - - 这 渴望 哪个 唱 和 悸动
[θru:] [ðə; ði]['gəʊldən]['mju:zɪk] ,
through the golden music ,
通过 这 金的 音乐 ,
就像生活中爱情和美终将逝去一样——那份渴望在金色的音乐中吟唱、悸动。

[stɜ:d] ['ɔ:lsəʊ][ɪn][ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] ['bjʊ:ti] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [ðæt] ['i:vniŋ] .
stirred also in the lingering beauty of the world that evening .
搅拌 还 在 这 挥之不去的 美丽 的 这 世界 那 晚上 .
当晚, 我也被世界余晖所打动。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɔ:k] - [səʊld] ,
And with the tip of his cork - soled ,
和 和 这 提示 的 他的 软木 - 已售出 ,
他用软木底鞋的鞋尖,

[ɪ'læstɪk] - ['saɪdɪd] [bu:t] [hi:; hi] [ɪn'vɒləntərəli] [stɜ:d] [ðə; ði][rɪbz][ɒv; əv][ðə; ði][dɒg][bæl'θɑ:zɑ:r] ,
elastic - sided boot he involuntarily stirred the ribs of the dog Balthasar ,
松紧带 - 侧面 启动 他 不由自主 搅拌 这 肋骨 的 这 狗 巴尔塔萨 ,
他穿着弹性侧边的靴子, 不由自主地搅动了狗巴尔塔扎的肋骨。

[kɔ:z] - [ɪŋ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)] [tu:; tə] [weɪk] [ænd; ənd] [ətæk] [hɪz; ɪz] [fli:z] ;
caus - ing the animal to wake and attack his fleas ;
原因 - ing 这 动物 到 唤醒 和 攻击 他的 跳蚤 ;
使动物醒来并攻击身上的跳蚤;

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [nʌn] ,
for though he was supposed to have none ,
为了 尽管 他 曾是 据称 到 有 没有任何 ,
虽然他本应该一无所有,

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [pə'sweɪd] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] .
nothing could persuade him of the fact .
没有什么 可以 说服 他 的 这 事实 .
任何事都无法让他相信这个事实。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,
When he had finished ,
什么时候 他 有 完成的 ,

他讲完之后,

[hi:; hi] [rʌbd] [ðə; ði] [pleɪs] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['skrætɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ma:stəz] [kɑ:f] ,
he rubbed the place he had been scratching against his master's calf ,
他 摩擦 这 地方 他 有 到过 抓挠 反对 他的 硕士学位 小牛 ,
他用挠过的地方蹭了蹭主人的小腿,

[ænd; ənd] ['set(ə)ld] [daʊn] [ə'gen] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɪnstɛp] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɜ:bɪŋ] [bu:t] .
and settled down again with his chin over the instep of the disturbing boot .
和 定居 向下 再次 和 他的 下巴 超过 这 脚背 的 这 令人不安 启动 .
然后他又坐了下来, 下巴搁在那只让他感到不舒服的靴子的脚背上。

[ænd; ʌnd][ˈɪntuː][əʊld] - [maɪnd] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌrekəˈlek](ə)n] - - [ə; eɪ] [feɪs] [hiː; hi][hæd; həd]
And into old Jolyon's mind came a sudden recollection - - a face he had
和 进入 老的 - 头脑 来了 一个 突然 回忆 - - 一个 脸 他 有
[siːn] [æt; ət] [ðæt] [ˈbprə] [θriː] [wiːks] [əˈgəʊ] - - [ˈaɪriːn] ,
seen at that opera three weeks ago - - Irene ,
已见 在 那 歌剧 三 周 前 - - 艾琳 ,
老乔利恩的脑海中突然浮现出一个念头——三周前在歌剧院里看到的一张脸——艾琳。

[ðə; ði] [waɪf] [ʊv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpreʃəs] [ˈnefjuː] [soʊmz] ,
the wife of his precious nephew Soames ,
这 妻子 的 他的 宝贵的 侄子 索姆斯 ,
他挚爱的侄子索姆斯的妻子，

[ðæt] [mæn][ʊv; əv] [ˈprɒpəti] !
that man of property !
那 男人 的 财产 !
那个有钱人！

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [met][hɜː(r); hə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ʊv; əv][ðə; ði] - [æt; ət] [həʊm] - [ɪn][hɪz; ɪz]
Though he had not met her since the day of the ' At Home ' in his
尽管 他 有 不是 遇见 她 自从 这 天 的 这 - 在 家 - 在 他的
[əʊld] [haʊs] [æt; ət] [ˈstænəp] [geɪt] ,
old house at Stanhope Gate ,
老的 房子 在 斯坦霍普 门 ,
虽然自从在斯坦霍普门老房子里举办“回家”活动那天起，他就再也没见过她了，

[wɪtʃ] [ˈselɪbreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈgrændɔːtə(r)] [dʒuːnz] [ɪl] - [stɑːd] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [tuː; tə] [jʌŋ] [ˈbɒzɪni]
which celebrated his granddaughter June's ill - starred engagement to young Bosinney
哪个 著名 他的 孙女 六月的 患病的 - 星形 订婚 到 年轻的 博西尼
,
,
,
这场婚礼是为了庆祝他的孙女琼与年轻的博西尼那段不幸的订婚而举办的。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈmembəd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [wʌns] ,
he had remembered her at once ,
他 有 记得 她 在 一次 ,
他立刻就想起了她。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ədˈmaɪəd][hɜː(r); hə(r)] - - [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [ˈkriːtʃə(r)] .
for he had always admired her - - a very pretty creature .
为了 他 有 总是 钦佩 她 - - 一个 非常 漂亮的 生物 .
因为他一直很欣赏她——一个非常漂亮的姑娘。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ʊv; əv] [jʌŋ] [ˈbɒzɪni] ,
After the death of young Bosinney ,
后 这 死亡 的 年轻的 博西尼 ,
年轻的博西尼去世后，

[huːz] [ˈmɪstrəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ] [reprɪˈhensəbli] [bɪˈkʌm] ,
whose mistress she had so reprehensibly become ,
谁 情妇 她 有 所以 应受谴责地 变得 ,
她竟如此卑鄙地成为了他的情妇，

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [soʊmz] [æt; ət] [wʌns] .
he had heard that she had left Soames at once .
他 有 听到 那 她 有 左边 索姆斯 在 一次 .
他听说她立刻离开了索姆斯。

[ˈgʊdnəs] [ˈəʊnli] [njuː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ˈduːɪŋ] [sɪns] .
Goodness only knew what she had been doing since .
善良 仅有的 知道 什么 她 有 到过 正在做 自从 .
只有上帝才知道她之后都做了些什么。

[ðæt] [saɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)] [feɪs] - - [ə; eɪ][saɪd] [vju:] - - [ɪn][ðə; ði] [rəʊ] [ɪn] [frʌnt] ,
That sight of her face - - a side view - - in the row in front ,
那 视线 的 她 脸 - - 一个 边 看法 - - 在 这 排 在 正面 ,
看到她坐在前排的侧脸,

[hæd; həd] [bi:n] ['lɪtərəli] [ðə; ði]['əʊnli][rɪ'maɪndə(r)] [ðɪ:z] [θri:] [j'ɪəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] .
had been literally the only reminder these three years that she was still alive .
有 到过 字面上地 这 仅有的 提醒 这些 三 年 那 她 曾是 仍然 活 .
这三年以来, 这几乎是唯一能让人想起她还活着的东西。

[nəʊ][wʌn]['evə(r)] [spəʊk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)] .
No one ever spoke of her .
不 一 曾经 辐 的 她 .
从来没有人提起过她。

[ænd; ənd] [jet] [dʒəʊ][hæd; həd][təʊld][hɪm][sʌm; səm] - [θɪŋ] [wʌnz] - - ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd][ʌp'set]
And yet Jo had told him some - thing once - - something which had upset
和 然而 乔 有 讲述 他 一些 - 事物 一次 - - 某物 哪个 有 沮丧的
[hɪm] [kəm'pli:tli] .
him completely .
他 完全地 .
然而, 乔曾经告诉过他一件事——这件事让他非常难过。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][gɒt][aɪ 'ti:][frɒm; frəm] [dʒɔ:dʒ] ['fɔ:sait] ,
The boy had got it from George Forsyte ,
这 男生 有 得到 它 从 乔治 福赛特 ,
男孩是从乔治·福赛特那里得到的。

[hi:; hi] [bɪ'li:vd] ,
he believed ,
他 相信 ,
他相信,

[hu:] [hæd; həd] [si:n] ['bɒzɪni] [ɪn][ðə; ði] [fɒg] [ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [rʌn] ['əʊvə(r)] - - ['sʌmθɪŋ]
who had seen Bosinney in the fog the day he was run over - - something
WHO 有 已见 博西尼 在 这 多雾路段 这 天 他 曾是 跑步 超过 - - 某物
[wɪtʃ] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊz] [dɪ'stres] - - [æn; ən][ækt][ɒv; əv] [soʊmz] [tə'wɔ:dʒ] [hɪz; ɪz][waɪf] -
which explained the young fellow's distress - - an act of Soames towards his wife -
哪个 解释 这 年轻的 同伴们 痛苦 - - 一个 行为 的 索姆斯 向 他的 妻子 -
- [ə; eɪ] ['ʃɒkɪŋ] [ækt] .
- a shocking act .
- 一个 令人震惊 行为 .

有人在博西尼被车撞的那天在雾中见过他——这解释了这个年轻人的痛苦——索姆斯对妻子的所作所为——令人震惊的所作所为。

[dʒəʊ][hæd; həd] [si:n] [hɜ:(r); hæ(r)] ,
Jo had seen her ,
乔 有 已见 她 ,
乔见过她。

[tu:] ,
too ,
也 ,
也,

[ðæt] [ɑ:ftə'nu:n] ,
that afternoon ,
那 下午 ,
那天下午,

[ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˈnju:z] [wɒz; wəz] [aʊt] ,
after the news was out ,

后 这 消息 曾是 出去 ,

消息传出后，

[si:n] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ,
seen her for a moment ,

已见 她 为了 一个 片刻 ,

只见过她一会儿，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪˈskɪpʃn] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ˈlɪŋɡəd] [ɪn][əʊld] - [maɪnd] - - [waɪld][ænd; ənd]
and his description had always lingered in old Jolyon's mind - - ' wild and

和 他的 描述 有 总是 徘徊不去 在 老的 - 头脑 - - 荒野 和

[lɒst] - [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)] .

lost ' he had called her .

丢失的 - 他 有 称为 她 .

老乔利恩一直记得他的描述——“野性而迷失”，他曾这样称呼她。

[ænd; ənd][nekst] [deɪ] [dʒu:n][hæd; həd] [gɒn] [ðəə(r)] [ˈbɒtld] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)] [ˈfi:lɪŋz] [ænd; ənd] [gɒn] [ðəə(r)]
And next day June had gone there bottled up her feelings and gone there

和 下一个 天 六月 有 已消失 那里 瓶装 向上 她 情怀 和 已消失 那里

,

!

,

第二天，琼压抑着自己的情绪去了那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪd] [hæd; həd] [kraɪd] [ænd; ənd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [haʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈmɪstrəs] [hæd; həd]
and the maid had cried and told her how her mistress had

和 这 女佣 有 哭 和 讲述 她 如何 她 情妇 有

[slɪpt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈvænɪʃd] .

slipped out in the night and vanished .

滑倒了 出去 在 这 夜晚 和 消失了 .

女仆哭着告诉她，她的女主人夜里悄悄溜出去，消失得无影无踪。

[ə; eɪ][ˈtrædʒɪk] [ˈbɪznəs] [ɔ:ltəˈgeðə(r)] !
A tragic business altogether !

一个 悲惨 商业 共 !

真是一场悲剧！

[wʌn] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈsɜ:t(ə)n] - - [soʊmz] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [bi:n] [ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [leɪ] [hændz][ɒn][hɜ:(r); hə(r)]
One thing was certain - - Soames had never been able to lay hands on her

一 事物 曾是 肯定 - - 索姆斯 有 绝不 到过 有能力的 到 躺 双手 在 她

[əˈgen] .

again .

再次 .

有一件事是肯定的——索姆斯再也没能碰上她。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət] [ˈbraɪtn] ,
And he was living at Brighton ,

和 他 曾是 活的 在 布莱顿 ,

他当时住在布莱顿。

[ænd; ənd] [ˈdʒɜ:nɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] - - [ə; eɪ] [ˈfɪtɪŋ] [feɪt] ,
and journeying up and down - - a fitting fate ,

和 旅程 向上 和 向下 - - 一个 配件 命运 ,

一路上上下下——这或许就是命中注定的命运。

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [ˈprɒpəti] !
the man of property !

这 男人 的 财产 !

有产者！

[fɒ:(r); fə(r)] [wen] [hi:; hi] [wʌns] [tʊk] [ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tu:; tə] ['eniwʌn] - - [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][hɪz; ɪz]
For when he once took a dislike to anyone - - as he had to his
为了 什么时候 他 一次 采取 一个 不喜欢 到 任何人 - - 作为 他 有 到 他的
['nefju:] - - [əʊld][dʒɑ:liən]['nevə(r)][gɒt]['əʊvə(r)][aɪ'ti:] .
nephew - - old Jolyon never got over it .
侄子 - - 老的 乔利恩 绝不 得到 超过 它 .
因为一旦老乔利恩不喜欢了某人——就像他不喜欢他的侄子那样——他就永远无法释怀。

[hi:; hi] [rɪ'membəd] [sti:l] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] [wið] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] [ðə; ði] [nju:z]
He remembered still the sense of relief with which he had heard the news
他 记得 仍然 这 感觉 的 宽慰 和 哪个 他 有 听到 这 消息
[ɒv; əv] [aɪ'ri:nz] [dɪsə'piərəns] .
of Irene's disappearance .
的 艾琳的 消失 .
他仍然记得听到艾琳失踪的消息时如释重负的感觉。

[aɪ'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['ɒkɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn] [ðæt] [haʊs] [tu:; tə]
It had been shocking to think of her a prisoner in that house to
它 有 到过 令人震惊 到 思考 的 她 一个 囚犯 在 那 房子 到
[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['wɒndə] [bæk] ,
which she must have wandered back ,
哪个 她 必须 有 漫步 后退 ,
想到她可能误入歧途，被囚禁在那栋房子里，真是令人震惊。

[wen] [dʒəʊ] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] ,
when Jo saw her ,
什么时候 乔 锯 她 ,
当乔看到她时，

['wɒndə] [bæk] [fɒ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] - - [laɪk] [ə; eɪ] ['wu:ndɪd] ['ænɪm(ə)l][tu:; tə][ɪts] [həʊl] ['ɑ:ftə(r)]
wandered back for a moment - - like a wounded animal to its hole after
漫步 后退 为了 一个 片刻 - - 喜欢 一个 受伤 动物 到 它是 洞 后
['si:ɪŋ] [ðæt] [nju:z] ,
seeing that news ,
看到 那 消息 ,
看到那条消息后，它像受伤的动物一样，踱步回到洞穴里。

- ['trædʒɪk] [deθ] [ɒv; əv][æŋ; ən] ['ɑ:kitekt] ,
' Tragic death of an Architect ,
- 悲惨 死亡 的 一个 建筑师 ,
一位建筑师的悲剧性死亡

- [ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
' in the street .
- 在 这 街道 .
在街上。

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [naɪt] - - [mɔ:(r)] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən]
Her face had struck him very much the other night - - more beautiful than
她 脸 有 击 他 非常 很多 这 其他 夜晚 - - 更多的 美丽的 比
[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'mem] - [bɪəd] ,
he had remem - bered ,
他 有 记住 - 贝雷德 ,
那天晚上，她的容貌深深地打动了她——比他记忆中更加美丽。

[bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ][mɑ:sk] ,
but like a mask ,
但 喜欢 一个 面具 ,
但就像戴上面具一样，

[wɪð] ['sʌmθɪŋ] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [bɪ'hi:θ] [aɪ 'ti:] .
with something going on beneath it .
和 某物 去 在 下面 它 :

这背后似乎隐藏着什么。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [sti:l] - - ['twenti] - [eɪt] [pə'hæps] .
A young woman still - - twenty - eight perhaps .
一个 年轻的 女士 仍然 - - 二十 - 八 也许 :

一位年轻女子——大概二十八岁吧。

[ɑ:] ,
Ah ,
啊 ,

啊,

[wel] !
well !
出色地 !

出色地!

[ˈveri] [ˈlaɪkli] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'nlʌðə(r)] [ˈlʌvə(r)][baɪ] [naʊ] .
Very likely she had another lover by now .
非常 可能 她 有 其他 情人 经过 现在 :

她现在很可能已经有了另一个情人。

[bʌt; bət][æ; ət] [ðɪs] [səb'vɜ:sɪv] [θɔ:t] - - [fɔ:(r); fə(r)] [ˈmærid] [ˈwɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd][ˈnevə(r)] [lʌv] :
But at this subversive thought - - for married women should never love :
但 在 这 颠覆性的 想法 - - 为了 已婚 女性 应该 绝不 爱 :

但这种颠覆性的想法——已婚妇女不应该恋爱:

[wʌns] ,
once ,
一次 ,

一次,

[ˈi:v(ə)n] ,
even ,
甚至 ,

甚至,

[hæd; həd] [bi:n] [tu:] [mʌtʃ] - - [hɪz; ɪz] [ˈɪnstɛp] [rəʊz] ,
had been too much - - his instep rose ,
有 到过 也 很多 - - 他的 脚背 玫瑰 ,

太过分了——他的脚背抬起来,

[ænd; ənd] [wɪð] [aɪ 'ti:][ðə; ði][dɒg] [bælθəsɜ:z] [hed] .
and with it the dog Balthasar's head .
和 和 它 这 狗 巴尔塔萨的 头 :

还有那条狗巴尔萨泽的头颅。

[ðə; ði] [sə'geɪfəs] [ˈænɪm(ə)] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntu:][əʊld] - [feɪs] .
The sagacious animal stood up and looked into old Jolyon's face .
这 明智 动物 站立 向上 和 看起来 进入 老的 - 脸 :

这只睿智的动物站起身，凝视着老乔利恩的脸。

- [wɔ:k] ?
' Walk ?
- 走 ?

'走?

- [hi:; hi] [si:mɪd] [tu:; tə] [seɪ] ;
' he seemed to say ;
- 他 似乎 到 说 ;

他似乎在说:

[ænd; ənd][əʊld][ˈdʒɑːliən] [ˈɑːnsə(r)d] :
and old Jolyon answered :
和 老的 乔利恩 回答 :

老乔利恩回答道：

" [kʌm] [ɒn] ,
" Come on ,
" 来 在 ,

“快点，

[əʊld] [tʃæp] !
old chap !
老的 小伙子 !

老兄！

" [ˈsləʊli] ,
" Slowly ,
" 缓慢地 ,

“慢慢地，

[æz; əz][wɒz; wəz][ðeə(r)][wəʊnt] ,
as was their wont ,
作为 曾是 他们的 惯于 ,

正如他们一贯的作风，

[ðeɪ] [krɒst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kɑːnstəˈleɪʃənz] [ɒv; əv] [ˈbʌtəkʌp] [ænd; ənd] [ˈdeɪzɪz] ,
they crossed among the constellations of buttercups and daisies ,
他们 交叉 之中 这 星座 的 毛茛 和 雏菊 ,

他们穿过成片的毛茛和雏菊，宛如繁星点点。

[ænd; ənd] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈfɜːnəri] .
and entered the fernery .
和 进入 这 蕨类植物园 .

然后进入了蕨类植物园。

[ðɪs] [ˈfi:tʃə(r)] ,
This feature ,
这 特征 ,

此功能，

[weə(r)] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [gruː] [æz; əz] [jet] ,
where very little grew as yet ,
在哪里 非常 小的 生长 作为 然而 ,

那里几乎什么都没长出来，

[hæd; həd] [biːn] [dʒuˈdɪʃəsli] [drɒpt] [bɪˈləʊ] [ðə; ði][ˈlev(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːn] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt]
had been judiciously dropped below the level of the lawn so that it might

[kʌm] [ʌp] [əˈgeɪn] [ɒn][ðə; ði][ˈlev(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [lɔːn] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv]
come up again on the level of the other lawn and give the impression of

[ɪˌregjəˈlærəti] ,
irregularity ,
不规则 ,

经过巧妙处理，它被降低到低于草坪水平的位置，以便之后能够再次升到与另一片草坪相同的水平位置，从而给人一种不规则的错觉。

[səʊ] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ɪn] [ˈhɔːtɪkʌltʃə(r)] .
so important in horticulture .
所以 重要的 在 园艺 .

在园艺中非常重要。

[ɪts] [rɒks] [ænd; ənd] [z:θ] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒg][,bæl'θɑ:zɑ:r] ,
Its rocks and earth were beloved of the dog Balthasar ,
它是 岩石 和 地球 是 心爱 的 这 狗 巴尔塔萨 ,
那里的岩石和泥土深受狗狗巴尔塔扎的喜爱。

[hu:] [ˈsʌmtaɪmz] [faʊnd] [ə; eɪ] [məʊl] [ðeə(r)] .
who sometimes found a mole there .
WHO 有时 成立 一个 痣 那里 .
有时在那里会发现鼹鼠。

[əʊld][ˈdʒɑ:liən] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈpɑ:sɪŋ] [θru:] [,aɪ 'ti:][brɪ'kəz; brɪ'kɒz] ,
Old Jolyon made a point of passing through it because ,
老的 乔利恩 制成 一个 观点 的 通过 通过 它 因为 ,
老乔利恩特意要经过那里，因为：

[ðəʊ] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] ,
though it was not beautiful ,
尽管 它 曾是 不是 美丽的 ,
虽然它并不漂亮，

[hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [,aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ,
he intended that it should be ,
他 故意的 那 它 应该 是 ,
他本意就是如此。

[sʌm; səm] [deɪ] ,
some day ,
一些 天 ,
总有一天，

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [θɪŋk] :
and he would think :
和 他 会 思考 :
他会想：

- [aɪ][mʌst; məst][get] [vɑ:r] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][,aɪ 'ti:] ;
' I must get Varr to come down and look at it ;
- 我 必须 得到 瓦尔 到 来 向下 和 看 在 它 ;
“我必须让瓦尔下来看看；

[hi:z] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [bi:tʃ] . -
he's better than Beech . '
他是 更好的 比 山毛榉 . -
他比比奇强。

[fɔ:(r); fə(r)][plɑ:nts] ,
For plants ,
为了 植物 ,
对于植物而言，

[laɪk] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd][ˈhju:mən] [kəm'pleɪnts] ,
like houses and human complaints ,
喜欢 房屋 和 人类 投诉 ,
就像房子和人的抱怨一样，

[rɪ'kwairəd] [ðə; ði] [best] [ˈekspɜ:t] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] .
required the best expert consideration .
必需的 这 最好的 专家 考虑 .
需要最专业的专家意见。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [sneɪlz] ,
It was inhabited by snails ,
它 曾是 有人居住的 经过 蜗牛 ,
那里曾是蜗牛的栖息地。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['græn'tʃɪldrən] ,
and if accompanied by his grandchildren ,
和 如果 伴随 经过 他的 孙辈 ,

如果还有他的孙辈陪伴，

[hiː; hi] [wʊd] [pɔɪnt] [tuː; tə][wʌn][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ] ['stɔːrɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [sed] :
he would point to one and tell them the story of the little boy who said :
他 会 观点 到 一 和 告诉 他们 这 故事 的 这 小的 男生 WHO 说 :

他会指着其中一个，给他们讲那个小男孩的故事：

- [hæv; həv] ['plʌmə(r)] [gɒt] ['legə(r)] ,
' Have plummers got leggers ,
- 有 水管工 得到 紧身裤 ,

水管工有腿套吗？

['mʌðə(r)] ?
Mother ?
母亲 ？

母亲？

- [nəʊ] ,
' No ,
- 不 ,

'不，

['sʌni] . - - [ðen] [dɑːnd] [ɪf] [aɪ] ['hævnt] [biːn] [ænd; ənd] [sw'ɒləʊd] [ə; eɪ] - . -
sonny . ' ' Then darned if I haven't been and swallowed a snileybob . ' '
桑尼 . - - 然后 该死的 如果 我 还没有 到过 和 吞咽 一个 - . -

“儿子。”“然后，我竟然真的吞下了一颗斯尼利鲍勃。”

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [skɪpt] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz][hænd] ,
And when they skipped and clutched his hand ,
和 什么时候 他们 跳过 和 紧握 他的 手 ,

当她们蹦蹦跳跳地抓住他的手时，

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] - ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] - [red] [leɪn] ,
thinking of the snileybob going down the little boy's ' red lane ,
思维 的 这 - 去 向下 这 小的 男孩们 - 红色的 车道 ,

想着小熊维尼沿着小男孩的“红色小路”走下去，

- [hɪz; ɪz] ,
' his ,
- 他的 ,

' 他的，

[aɪz] [wʊd] ['twɪŋk(ə)l] .
eyes would twinkle .
眼睛 会 闪烁 .

眼睛会闪闪发光。

[ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['fɜːnəri] ,
Emerging from the fernery ,
新兴 从 这 蕨类植物园 ,

从蕨类植物园中走出来，

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ðɪ] ['wɪkɪt] [geɪt] ,
he opened the wicket gate ,
他 打开 这 便门 门 ,

他打开了小门，

[wɪtʃ] [dʒʌst][ðeə(r)][led]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [fɜːst] [fiːld] ,
which just there led into the first field ,
哪个 只是 那里 引领 进入 这 第一的 场地 ,

就在那里，通往了第一个田地。

[ə; ei] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [pɑ:k] - [laɪk] ['eəriə] ,
a large and park - like area ,
一个 大的 和 公园 - 喜欢 区域 ,

一片宽阔且类似公园的区域，

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
out of which ,
出去 的 哪个 ,

其中，

[wɪ'ðɪn] [brɪk] [wɔ:lz] ,
within brick walls ,
之内 砖 墙壁 ,

在砖墙之内，

[ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)] ['gɑ:d(ə)n] [hæd; həd] [bi:n] [kɑ:rvd] .
the vegetable garden had been carved .
这 蔬菜 花园 有 到过 雕刻 .

菜园是被雕刻出来的。

[əʊld] ['dʒɑ:liən] [ə'vɔɪdɪd] [ðɪs] ,
Old Jolyon avoided this ,
老的 乔利恩 避免 这 ,

老乔利恩避免了这种情况。

[wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [su:t] [hɪz; ɪz] [mu:d] ,
which did not suit his mood ,
哪个 做过 不是 套装 他的 情绪 ,

这与他当时的心情不符。

[ænd; ənd] [meɪd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [pɒnd] .
and made down the hill towards the pond .
和 制成 向下 这 爬坡道 向 这 池塘 .

然后沿着山坡向池塘方向走去。

[bæl'θɑ:zɑ:r] ,
Balthasar ,
巴尔塔萨 ,

巴尔塔萨，

[hu:] [nju:] [ə; ei] ['wɔ:tə(r)] - [ræt] [ɔ:(r)] [tu:] ,
who knew a water - rat or two ,
WHO 知道 一个 水 - 鼠 或者 二 ,

谁认识一两只水鼠呢？

['gæmbld] [ɪn] [frʌnt] ,
gambolled in front ,
嬉戏 在 正面 ,

在前面嬉戏，

[æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [wɪtʃ] [mɑ:rkz] [æn; ən] [əʊldɪ] [dɒg] [hu:] [teɪks] [ðə; ði] [seɪm] [wɔ:k] ['evri] [deɪ] .
at the gait which marks an oldish dog who takes the same walk every day .
在 这 步态 哪个 标记 一个 有点老了 狗 WHO 需要 这 相同的 走 每一个 天 .

步态像一只上了年纪、每天都走同样路线的狗。

[ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] ,
Arrived at the edge ,
到达的 在 这 边缘 ,

到达边缘，

[əʊld] ['dʒɑ:liən] [stʊd] ,
old Jolyon stood ,
老的 乔利恩 站立 ,

老乔利恩站着，

[ˈnəʊtɪŋ] [əˈnʌðə(r)] [ˈwɔːtə(r)] - [ˈlɪli] [ˈəʊpənd] [sɪns] [ˈjestədeɪ] ；
noting another water - lily opened since yesterday ；
注意到 其他 水 - 百合 打开 自从 昨天 ；

注意到昨天之后又开了一株睡莲；

[hiː; hi] [wʊd] [ʃəʊ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈhɒli] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] ，
he would show it to Holly to - morrow ；
他 会 展示 它 到 冬青 到 - 明天 ；

他明天会把它拿给霍莉看。

[wen] - [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)lɪ] [swiːt] - [hæd; həd][ɡɒt][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈʌpˈset] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɒləʊd] [ɒn]
when ' his little sweet ' had got over the upset which had followed on
什么时候 - 他的 小的 甜的 - 有 得到 超过 这 沮丧的 哪个 有 随后 在
[hɜː(r); hə(r)] [ˈiːtɪŋ] [ə; eɪ][təˈmɑːtəʊ][æt; ət] [lʌntʃ] - - [hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)lɪ] [əˈrendʒmənts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri]
her eating a tomato at lunch - - her little arrangements were very
她 吃 一个 番茄 在 午餐 - - 她 小的 安排 是 非常
[ˈdelɪkət] ．
delicate ．
精美的 ．

当“他的小甜心”从午餐时吃了西红柿而引起的沮丧中缓过来之后——她的小安排非常精致。

[naʊ] [ðæt] [ˈdʒɒli][hæd; həd] [ɡɒn] [tuː; tə] [skuːl] - - [hɪz; ɪz][fɜːst] [tɜːm] - - [ˈhɒli] [wəz; wəz] [wɪð] [hɪm]
Now that Jolly had gone to school - - his first term - - Holly was with him
现在 那 乔利 有 已消失 到 学校 - - 他的 第一的 学期 - - 冬青 曾是 和 他
[ˈniəli] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ，
nearly all day long ；
几乎 全部 天 长的 ；

乔利上学后——这是他的第一个学期——霍利几乎整天都陪着他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)][ˈbædli] ．
and he missed her badly ．
和 他 错过 她 糟糕 ．

他非常想念她。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [peɪn] [tuː] ，
He felt that pain too ；
他 毛毡 那 疼痛 也 ；

他也感受到了那种痛苦。

[wɪtʃ] [ˈɒf(ə)n] [ˈbɒðəd] [hɪm] [naʊ] ，
which often bothered him now ；
哪个 经常 烦恼 他 现在 ；

这如今常常让他感到困扰。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈdræɡɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [left] [saɪd] ．
a little dragging at his left side ．
一个 小的 拖拽 在 他的 左边 边 ．

左侧身体有些拖沓。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ．
He looked back up the hill ．
他 看起来 后退 向上 这 爬坡道 ．

他回头望向山坡。

[ˈriːəli] ，
Really ；
真的 ；

真的吗，

[pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [ˈbɒzɪni] [hæd; həd] [meɪd] [æŋ; ən] [ʌnˈkɒmənlɪ] [ɡʊd] [dʒɒb][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ；
poor young Bosinney had made an uncommonly good job of the house ；
贫穷的 年轻的 博西尼 有 制成 一个 不寻常地 好的 工作 的 这 房子 ；

可怜的年轻人博西尼把家务打理得异常出色；

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˈveri] [wel] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd] !
he would have done very well for himself if he had lived !
他 会 有 完毕 非常 出色地 为了 他自己 如果 他 有 居住地 ！
如果他还活着，他一定会过得很好！

[ænd; ənd] [weə(r)] [wɒz; wəz][hi:; hi] [naʊ] ?
And where was he now ?
和 在哪里 曾是 他 现在 ?
他现在在哪里？

[pə'hæps] ,
Perhaps ,
也许 ,
也许，

[sti:l] [ˈhɔ:ntɪŋ] [ðɪs] ,
still haunting this ,
仍然 令人难忘 这 ,
这件事仍然萦绕在我心头。

[ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɑ:st] [wɜ:k] ,
the site of his last work ,
这 地点 的 他的 最后的 工作 ,
他最后作品的所在地，

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈtrædʒɪk] [lʌv] [ə'feə(r)] .
of his tragic love affair .
的 他的 悲惨 爱 事务 .
他那段悲惨的爱情故事。

[ɔ:(r)][wɒz; wəz] [ˈfɪlɪp] - [ˈspɪrɪt] [dɪ'fju:zd] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ?
Or was Philip Bosinney's spirit diffused in the general ?
或者 曾是 菲利普 - 精神 扩散 在 这 一般的 ?
或者说，菲利普·博西尼的精神是否已经渗透到整个体系中？

[hu:] [kʊd; kəd] [seɪ] ?
Who could say ?
WHO 可以 说 ?
谁又能说得准呢？

[ðæt] [dɒg][wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz][legz] [ˈmʌdi] !
That dog was getting his legs muddy !
那 狗 曾是 获得 他的 腿 浑 ！
那只狗的腿都沾满泥巴了！

[ænd; ənd][hi:; hi] [mu:vd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [ˈkɒpɪs] .
And he moved towards the coppice .
和 他 已搬 向 这 矮林 .
他朝小树林走去。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði][məʊst] [dɪˈlaɪt(ə)l] [lɒt][ɒv; əv] [ˈblu:belz] ,
There had been the most delightful lot of bluebells ,
那里 有 到过 这 最多 愉快 很多 的 蓝铃花 ,
那里曾有一片非常美丽的蓝铃花，

[ænd; ənd] - - [hi:; hi] [ŋju:] [weə(r)] [sʌm; səm] [sti:l] [ˈlɪŋɡəd] [laɪk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpætʃɪz] [ɒv; əv][skaɪ]
and - - he knew where some still lingered like little patches of sky
和 - - 他 知道 在哪里 一些 仍然 徘徊不去 喜欢 小的 补丁 的 天空
而且——他知道有些地方仍然残留着，像天空的一小块一小块的碎片。

[ˈfɔ:lən] [ɜ:k] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tri:z] ,
fallen irk between the trees ,
倒下 恼人 之间 这 树木 ,
树间掉落的刺猬

[ə'wei] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
away out of the sun .
离开 出去 的 这 太阳 .

远离阳光。

[hi:; hi] [pɑ:st] [ðə; ði] [kaʊ] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][hen] - ['haʊzɪz] [ðeə(r)] [ɪn'stɔ:ld] ,
He passed the cow - houses and the hen - houses there installed ,
他 通过了 这 奶牛 - 房屋 和 这 母鸡 - 房屋 那里 已安装 ,
他经过了那里的牛棚和鸡舍,

[ænd; ənd] [pə'sju:d] [ə; eɪ] [pɑ:θ] ['ɪntu:][ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæplɪŋz] ,
and pursued a path into the thick of the saplings ,
和 追击 一个 小路 进入 这 厚的 的 这 树苗 ,
于是, 他沿着一条小路走进了茂密的树苗丛中。

['meɪkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['blu:bel] [plɒts] .
making for one of the bluebell plots .
制作 为了 一 的 这 蓝铃花 图表 .
造就了一片蓝铃花田。

[bæl'θɑ:zɑ:r] ,
Balthasar ,
巴尔塔萨 ,
巴尔塔萨,

[prɪ'si:dɪŋ] [hɪm] [wʌns] [mɔ:(r)] ,
preceding him once more ,
前 他 一次 更多的 ,
再次走在他前面,

['ʌtə] [ə; eɪ] [ləʊ] [graʊl] .
uttered a low growl .
说出 一个 低的 咆哮 .
发出低沉的咆哮声。

[əʊld]['dʒɑ:liən] [stɜ:d] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] ,
Old Jolyon stirred him with his foot ,
老的 乔利恩 搅拌 他 和 他的 脚 ,
老乔利恩用脚踢了他一下,

[bʌt; bət][ðə; ði][dɒg] [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] ,
but the dog remained motionless ,
但 这 狗 剩余 静止不动 ,
但那只狗一动不动。

[dʒʌst] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ru:m] [tu:; tə] [pɑ:s] ,
just where there was no room to pass ,
只是 在哪里 那里 曾是 不 房间 到 经过 ,
就在根本没有通行空间的地方,

[ænd; ənd][ðə; ði][heə(r)][rəʊz] ['sləʊli] [ə'ləŋ] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wʊli] [bæk] .
and the hair rose slowly along the centre of his woolly back .
和 这 头发 玫瑰 缓慢地 沿着 这 中心 的 他的 毛茸茸的 后退 .
他毛茸茸的背部中央, 毛发缓缓竖起。

['weðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔ:gz] - [heə(r)] ,
Whether from the growl and the look of the dog's stivered hair ,
无论 从 这 咆哮 和 这 看 的 这 狗的 - 头发 ,
无论是从狗的低吼声还是它毛茸茸的毛发来看,

[ɔ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][sen'seɪ(ə)n] [wɪt] [ə; eɪ][mæn] [fi:lz] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] ,
or from the sensation which a man feels in a wood ,
或者 从 这 感觉 哪个 一个 男人 感觉 在 一个 木头 ,
或者源于一个人在树林中感受到的感觉,

[əʊld][ˈdʒɑːliən][ˈɔːlsəʊ][felt][ˈsʌmθɪŋ][muːv][əˈlɒŋ][hɪz; ɪz][spain] .
old Jolyon also felt something move along his spine .

老的 乔利恩 还 毛毡 某物 移动 沿着 他的 脊柱 ；

老乔利恩也感觉到有什么东西沿着他的脊椎移动。

[ænd; ənd][ðen][ðə; ði][paːθ][tɜːnd] ,
And then the path turned ,

和 然后 这 小路 转向 ；

然后，道路转向了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][ˈmɒsi][lɒg] ,
and there was an old mossy log ,

和 那里 曾是 一个 老的 苔藓 日志 ；

那里有一根长满青苔的旧木头，

[ænd; ənd][ɒn][aɪˈtiː][ə; eɪ][ˈwʊmən][ˈsɪtɪŋ] .
and on it a woman sitting .

和 在 它 一个 女士 坐着 ；

上面坐着一个女人。

[hɜː(r); hə(r)][feɪs][wɒz; wəz][tɜːnd][əˈweɪ] ,
Her face was turned away ,

她 脸 曾是 转向 离开 ；

她转过脸去，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][taɪm][tuː; tə][θɪŋk] :
and he had just time to think :

和 他 有 只是 时间 到 思考 ；

他只来得及思考片刻：

- [ʃiːz][ˈtrespəɪŋ] - - [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][bɔːd][pʊt][ʌp] ! -
' She's trespassing - - I must have a board put up ! '

- 她是 擅闯私人领地 - - 我 必须 有 一个 木板 放 向上 ! -

“她擅闯民宅——我必须立个牌子！”

[bɪˈfɔː(r)][ʃiː; ʃi][tɜːnd] .
before she turned .

前 她 转向 ；

在她转身之前。

[pˈaʊəz][əˈbʌv] !
Powers above !

权力 多于 ！

天降神灵！

[ðə; ði][feɪs][hiː; hi][hæd; həd][siːn][æt; ət][ðə; ði][ˈɒprə] - - [ðə; ði][ˈveri][ˈwʊmən][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][biːn]
The face he had seen at the opera - - the very woman he had just been

这 脸 他 有 已见 在 这 歌剧 - - 这 非常 女士 他 有 只是 到过

[ˈθɪŋkɪŋ][ɒv; əv] !
thinking of !

思维 的 ！

他在歌剧院看到的那张脸——正是他刚才还在想着的那个女人！

[ɪn][ðæt][kənˈfjuːzd][ˈməʊmənt][hiː; hi][sɔː][θɪŋz][blɜːd] ,
In that confused moment he saw things blurred ,

在 那 使困惑 片刻 他 锯 事物 模糊 ；

在那迷茫的时刻，他眼前的一切都变得模糊不清。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][ˈspɪrɪt] - - [kwɪə(r)] [ɪˈfekt] - - [ðə; ði][slɑːnt][ɒv; əv] [ˈsʌnlaɪt] [pəˈhæps] [ɒn][hɜː(r); hæ(r)][ˈvaɪələt] -
as if a spirit - - queer effect - - the slant of sunlight perhaps on her violet -
作为 如果 一个 精神 - - 酷儿 影响 - - 这 倾斜 的 阳光 也许 在 她 紫色 -
[greɪ] [frɒk] !
grey frock !
灰色的 连衣裙 !

仿佛有某种精灵——奇特的效果——也许是阳光斜照在她紫灰色连衣裙上！

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ][rəʊz][ænd; ənd] [stʊd] [ˈsmɑɪlɪŋ] ,
And then she rose and stood smiling ,
和 然后 她 玫瑰 和 站立 微笑 ,
然后她站起身，面带微笑地站着。
[hɜː(r); hæ(r)] [hed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .
her head a little to one side .
她 头 一个 小的 到 一 边 .
她的头微微偏向一边。

[əʊld][ˈdʒɑːliən] [θɔːt] :
Old Jolyon thought :
老的 乔利恩 想法 :
老乔利恩心想：

- [haʊ] [ˈprɪti] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ! -
! How pretty she is ! !
- 如何 漂亮的 她 是 ! -
她真漂亮！

[ʃiː; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [spiːk] ,
She did not speak ,
她 做过 不是 说话 ,
她没有说话。

[ˈnaɪðə(r)] [dɪd] [hiː; hi] ;
neither did he ;
两者都不 做过 他 ;
他也一样；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [waɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ædməˈreɪ](ə)n] .
and he realized why with a certain admiration .
和 他 已实现 为什么 和 一个 肯定 钦佩 .
他带着几分钦佩之情明白了其中的原因。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][hɪə(r)][nəʊ] [daʊt] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈmeməri] ,
She was here no doubt because of some memory ,
她 曾是 这里 不 怀疑 因为 的 一些 记忆 ,
她来到这里无疑是因为一段回忆。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [get] [aʊt] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː][baɪ][ˈvʌlgə(r)][ˌekspləˈneɪ](ə)n] .
and did not mean to try and get out of it by vulgar explanation .
和 做过 不是 意思是 到 尝试 和 得到 出去 的 它 经过 庸俗 解释 .
并非有意用粗俗的解释来逃避责任。

" [daʊnt] [let] [ðæt] [dɒg] [tʌt] [jɔː(r); jə(r)] [frɒk] ,
" Don't let that dog touch your frock ,
" 不 让 那 狗 触碰 你的 连衣裙 ,
“别让那条狗碰你的裙子。”

" [hiː; hi] [sed] ;
" he said ;
" 他 说 ;
他说；

" [hi:z] [gɒt] [wet] [fi:t] .
" **he's got wet feet** .
" 他是 得到 湿的 脚 .

“他的脚湿了。”

[kʌm] [hiə(r)] ,
Come here ,
来 这里 ,

过来，

[ju:; jʊ] !
you !
你 ！

你！

" [bʌt; bət][ðə; ði][dɒg][,bæl'θɑ:zɑ:r] [went] [ɒn] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][ˈvɪzɪtə(r)] ,
" **But the dog Balthasar went on towards the visitor** ,
" 但 这 狗 巴尔塔萨 去 在 向 这 游客 ,

但那条名叫巴尔塔扎的狗却继续朝来访者走去。

[hu:] [pʊt][hɜ:(r); hə(r)][hænd] [daʊn] [ænd; ənd] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] .
who put her hand down and stroked his head .
WHO 放 她 手 向下 和 抚摸 他的 头 .

她把手放下来，抚摸他的头。

[əʊld][ˈdʒɑ:liən] [sed] ['kwɪkli] :
Old Jolyon said quickly :
老的 乔利恩 说 迅速地 :

老乔利恩迅速说道：

" [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['ɒprə] [ðə; ði][ˈlðə(r)] [naɪt] ;
" **I saw you at the opera the other night** ;
" 我 锯 你 在 这 歌剧 这 其他 夜晚 ;

“前几天晚上我在歌剧院见过你；

[ju:; jʊ][ˈdɪd(ə)nt] [ˈnəʊtɪs] [em 'i:] . "
you didn't notice me . "
你 没有 注意 我 . "

你没注意到我。

" [əʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

[jes] !
yes !
是的 ！

是的！

[aɪ][dɪd] .
I did .
我 做过 .

我做了。

" [hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)l] ['flætəri] [ɪn] [ðæt] ,
" **He felt a subtle flattery in that** ,
" 他 毛毡 一个 微妙的 奉承 在 那 ,

他从中感受到了一种微妙的奉承，

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['ædɪd] :
as though she had added :
作为 尽管 她 有 额外 :

仿佛她又补充道：

- [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wʌn][kʊd; kəd] [mɪs] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] ? -
" Do you think one could miss seeing you ? "
" 做 你 思考 一 可以 错过 看到 你 ？ "

你觉得会有人想念你吗？

" [ðer] [ɔːl][ɪn] [speɪn] ,
" They're all in Spain ,
" 它们是 全部 在 西班牙 ,

“他们都在西班牙，

" [hiː; hi] [ri'mɑːk] [ə'brʌptli] .
" he remarked abruptly .
" 他 评论 突然 .

他突然说道。

" [aɪm] [ə'ləʊn] ;
" I'm alone ;
" 我是 独自的 ;

“我还是孤单一人;

[ai] [drəʊv] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɒprə] .
I drove up for the opera .
我 驾驶 向上 为了 这 歌剧 .

我开车去看歌剧。

[ðə; ði] - [ɡʊd] .
The Ravogli's good .
这 - 好的 .

拉沃格利不错。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] [kaʊ - ['haʊzɪz] ?
Have you seen the cow - houses ?
有 你 已见 这 奶牛 - 房屋 ？

你看到牛棚了吗？

" [ɪn][ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n][səʊ] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ænd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk] [ɪ'məʊʃ(ə)n][hiː; hi]
" In a situation so charged with mystery and something very like emotion he
" 在 一个 情况 所以 带电 和 神秘 和 某物 非常 喜欢 情感 他
[muːvd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tə'wɔːdz] [ðæt] [bɪt][ɒv; əv] ['prɒpəti] ,
moved instinctively towards that bit of property ,
已搬 本能地 向 那 少量 的 财产 ,

“在这种充满神秘感和类似情感的氛围中，他本能地走向了那块地。”

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [muːvd] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
and she moved beside him .
和 她 已搬 旁 他 .

她走到他身边。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] [sweɪd] ['feɪntli] ,
Her figure swayed faintly ,
她 数字 摇摆 淡淡的 ,

她的身影微微摇晃了一下，

[laɪk] [ðə; ði] [best] [kaɪnd][ɒv; əv] [frentʃ] ['fɪgəz] ;
like the best kind of French figures ;
喜欢 这 最好的 种类 的 法语 数据 ;

就像最优秀的法国人物一样；

[hɜː(r); hə(r)] [dres] ,
her dress ,
她 裙子 ,

她的裙子，

[tu:] ,
too ,
也 ,

也,

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [frɛntʃ] [greɪ] .
was a sort of French grey .
曾是 一个 种类 的 法语 灰色的 .

那是一种法式灰色。

[hiː; hi] [ˈnəʊtɪst] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [ˈsɪlvə(r)] [θredz] [ɪn][hɜ:(r); hæ(r)][ˈæmbə(r)] - [ˈkʌləd] [heə(r)] ,
He noticed two or three silver threads in her amber - coloured hair ,
他 注意到 二 或者 三 银 线程 在 她 琥珀色 - 有色 头发 ,

他注意到她琥珀色的头发里有两三根银丝。

[streɪndʒ] [heə(r)] [wɪð] [ðəʊz] [da:k] [aɪz] [ɒv; əv] [hɜ:z] ,
strange hair with those dark eyes of hers ,
奇怪的 头发 和 那些 黑暗的 眼睛 的 她的 ,

她那头奇特的头发配上她那双深邃的眼睛，

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ˈkri:mi] - [peɪl] [feɪs] .
and that creamy - pale face .
和 那 奶油状 - 苍白 脸 .

还有那白皙柔嫩的脸庞。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈsaɪdlɒŋ] [lʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈvelvəti] [braʊn] [aɪz] [dɪˈstɜ:bd] [hɪm] .
A sudden sidelong look from the velvety brown eyes disturbed him .
一个 突然 横 看 从 这 天鹅绒般的 棕色的 眼睛 不安 他 .

那双如丝绒般柔和的棕色眼睛突然侧过头来，让他感到不安。

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] [di:p] [ænd; ʌnd][fa:(r)] ,
It seemed to come from deep and far ,
它 似乎 到 来 从 深的 和 远的 ,

它似乎来自遥远的深处。

[frɒm; frəm] [əˈnʌðə(r)] [wɜ:ld] [ˈɔ:lməʊst] ,
from another world almost ,
从 其他 世界 几乎 ,

几乎像是来自另一个世界，

[ɔ:(r)][æt; ət][ɔ:l] [ɪˈvents] [frɒm; frəm][sʌm; səm][wʌn] [nɒt] [ˈlɪvɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn] [ðɪs] .
or at all events from some one not living very much in this .
或者 在 全部 活动 从 一些 一 不是 活的 非常 很多 在 这 .

或者至少来自一个不太了解这里的人。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [sed] [məˈkænikli]
And he said mechanically
和 他 说 机械地

他机械地说

" [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ˈlɪvɪŋ] [naʊ] ? "
" **Where are you living now ?** "
" 在哪里 是 你 活的 现在 ? "

你现在住在哪里？

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [flæt] [ɪn] [ˈtʃelsɪ] .
" **I have a little flat in Chelsea** .
" 我 有 一个 小的 平坦的 在 切尔西 .

我在切尔西有一套小公寓。

" [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tu:; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] ,
" **He did not want to hear what she was doing** ,
" 他 做过 不是 想 到 听到 什么 她 曾是 正在做 ,

他不想听她在做什么，

[dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] ；
did not want to hear anything ；
做过 不是 想 到 听到 任何事物 ；

什么都不想听；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [pə'vɜːs] [wɜːd] [keɪm] [aʊt] ；
but the perverse word came out ；
但 这 变态 单词 来了 出去 ；

但那句荒谬的话还是说了出来：

" [ə'ləʊn] ？
Alone ？
" 独自的 ？

“独自的？

" [ʃɪː; ʃɪ] [n'ɒdɪd] ．
She nodded ．
" 她 点头 ．

她点了点头。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ．
It was a relief to know that ．
它 曾是 一个 宽慰 到 知道 那 ．

得知此事，我松了一口气。

[ænd; ænd][aɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] ；
And it came into his mind that ；
和 它 来了 进入 他的 头脑 那 ；

他突然想到，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [twɪst] [ɒv; əv] [fɜːt] ；
but for a twist of fate ；
但 为了 一个 捻 的 命运 ；

然而，命运弄人，

[ʃɪː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒpɪs] ；
she would have been mistress of this coppice ；
她 会 有 到过 情妇 的 这 矮林 ；

她本该是这片小树林的主人。

['ʃəʊɪŋ] [ðɪːz] [kaʊ] - ['haʊzɪz] [tuː; tə][hɪm] ；
showing these cow - houses to him ；
显示 这些 奶牛 - 房屋 到 他 ；

带他去看这些牛棚，

[ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] ．
a visitor ；
一个 游客 ．

一位访客。

" [ɔːl] ；
All Alderneys ；
" 全部 奥尔德尼群岛 ；

所有奥尔德尼群岛，

" [hɪː; hɪ] ['mʌtə] ；
he muttered ；
" 他 低声说道 ；

他喃喃自语道；

" [ðeɪ] [gɪv] [ðə; ðɪ][best] [mɪlk] ．
they give the best milk ．
" 他们 给 这 最好的 牛奶 ．

“它们产出的牛奶品质最好。”

[ðɪs] [wʌnz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kri:tʃə(r)] .
This one's a pretty creature .
这 一个人的 一个 漂亮的 生物 .

这家伙长得真漂亮。

[ˌdʌbəlju: 'oʊ 'eɪ] ,
Woa ,
哇哦 ,

哇，

['mɜ:tl] ！
Myrtle ！
桃金娘 ！

桃金娘！

" [ðə; ði] [fɔ:n] - ['kʌləd] [kaʊ] ,
" The fawn - coloured cow ,
" 这 讨好 - 有色 奶牛 ,

“那头黄褐色的母牛，

[wɪð] [aɪz] [æz; əz] [sɒft] [ænd; ənd] [braʊn] [æz; əz] [aɪ'ri:nz] [əʊn] ,
with eyes as soft and brown as Irene's own ,
和 眼睛 作为 柔软的 和 棕色的 作为 艾琳的 自己的 ,

有着和艾琳一样柔和的棕色眼睛，

[wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['æbsəlu:tli] [sti:l] ,
was standing absolutely still ,
曾是 常设 绝对地 仍然 ,

他一动不动地站着，

[nɒt] ['hævɪŋ] [lɒŋ] [bi:n] [milk] .
not having long been milked .
不是 拥有 长的 到过 挤奶 .

刚挤完奶不久。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['lʌstrəs] ,
She looked round at them out of the corner of those lustrous ,
她 看起来 圆形的 在 他们 出去 的 这 角落 的 那些 光泽的 ,

她从那闪亮的角落里环顾四周，

[maɪld] ,
mild ,
温和的 ,

温和的，

['sɪnɪk(ə)l] [aɪz] ,
cynical eyes ,
愤世嫉俗 眼睛 ,

愤世嫉俗的眼神，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [greɪ] [lɪps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['drɪbl] [ɒv; əv][sə'laɪvə] ['θredɪd] [ɪts] [wei] [tə'wɔ:dz]
and from her grey lips a little dribble of saliva threaded its way towards
和 从 她 灰色的 嘴唇 一个 小的 运球 的 唾液 螺纹 它是 方式 向

[ðə; ði] [strɔ:] .
the straw .
这 稻草 .

从她灰白的嘴唇上，一小滴唾液顺着吸管滴落下来。

[ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [heɪ] [ænd; ənd] [və'ni:lə] [ænd; ənd] [ə'məʊniə] [rəʊz] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
The scent of hay and vanilla and ammonia rose in the dim light of the
这 香味 的 干草 和 香草 和 氨 玫瑰 在 这 暗淡 光 的 这
[ku:l] [kaʊ] - [haʊs] ;
cool cow - house ;
凉爽的 奶牛 - 房子 ;
在凉爽的牛棚昏暗的灯光下，弥漫着干草、香草和氨水的味道；

[ænd; ənd][əʊld][ˈdʒɑ:liən] [sed] :
and old Jolyon said :
和 老的 乔利恩 说 :
老乔利恩说道:

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈdɪnə(r)] [wɪð] [em 'i:] .
" You must come up and have some dinner with me .
" 你 必须 来 向上 和 有 一些 晚餐 和 我 .
你一定要上来和我一起吃饭。

[aɪl] [send][ju:; jʊ] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] .
I'll send you home in the carriage .
患病的 发送 你 家 在 这 运输 .
我会用马车送你回家。

" [hi:; hi] [pə'si:vdl] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [wɪ'ðɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ;
" He perceived a struggle going on within her ;
" 他 感知 一个 斗争 去 在 之内 她 ;
他察觉到她内心正在经历一场挣扎；

[ˈnætʃ(ə)rəl] ,
natural ,
自然的 ,
自然的，

[nəʊ] [daʊt] ,
no doubt ,
不 怀疑 ,
无疑，

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['meməriz] .
with her memories .
和 她 回忆 .
带着她的回忆。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['wɒntɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌmpəni] ;
But he wanted her company ;
但 他 通缉 她 公司 ;
但他想要她的陪伴；

[ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] ,
a pretty face ,
一个 漂亮的 脸 ,
一张漂亮的脸蛋，

[ə; eɪ] [ˈtʃɑ:mɪŋ] [ˈfɪgə(r)] ,
a charming figure ,
一个 迷人 数字 ,
一位迷人的人物，

[ˈbjʊ:ti] !
beauty !
美丽 !
美丽！

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə'ləʊn] [ɔ:l][ðə; ði] [ɑ:ftə'nu:n] .
He had been alone all the afternoon .
他 有 到过 独自的 全部 这 下午 :

他整个下午都独自一人。

[pə'hæps] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)]['wɪstf(ə)l] ,
Perhaps his eyes were wistful ,
也许 他的 眼睛 是 怅惘 ,

或许他的眼神中带着有一丝惆怅，

[fɔ:(r); fə(r)][fɪ; jɪ] ['ɑ:nsə(r)d] :
for she answered :
为了 她 回答 :

她回答说：

" [θæŋk] [ju:; jʊ] ,
" Thank you ,
" 感谢 你 ,

“谢谢你，

[ʌŋk(ə)l][dʒɑ:liən] .
Uncle Jolyon .
叔叔 乔利恩 :

乔利恩叔叔。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] .
I should like to .
我 应该 喜欢 到 :

我应该愿意。

" [hi:; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] ,
" He rubbed his hands ,
" 他 摩擦 他的 双手 ,

他搓了搓手，

[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

他说：

" ['kæpɪt(ə)l] !
" Capital !
" 首都 !

“首都！

[lets] [gəʊ][ʌp] ,
Let's go up ,
我们来吧 去 向上 ,

我们上去吧。

[ðen] !
then !
然后 !

然后！

" [ænd; ənd] ,
" And ,
" 和 ,

“和，

[pri:'si:d, pri-][baɪ][ðə; ði][dɒg][,bæl'θɑ:zɑ:r] ,
preceded by the dog Balthasar ,
之前 经过 这 狗 巴尔塔萨 ,

在狗巴尔塔扎之前，

[ðeɪ] [ə'sendɪd] [θruː] [ðə; ði] [fiːld] .
they ascended through the field .
他们 上升 通过 这 场地 .

他们穿过田野向上攀登。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst][ˈlev(ə)] [ɪn][ðeə(r)] [ˈfeɪsɪz] [naʊ] ,
The sun was almost level in their faces now ,
这 太阳 曾是 几乎 等级 在 他们的 面孔 现在 ,

太阳几乎正对着他们的脸。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ,
and he could see ,
和 他 可以 看 ,

他能看见，

[nɒt][ˈəʊnli] [ðəʊz] [ˈsɪlvə(r)] [θredz] ,
not only those silver threads ,
不是 仅有的 那些 银 线程 ,

不仅是那些银线，

[bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [laɪnz] ,
but little lines ,
但 小的 线条 ,

但线条很少，

[dʒʌst] [diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stæmp][hɜː(r); hə(r)] [ˈbjuːti] [wɪð] [ə; eɪ][kɔɪn] - [laɪk] [ˈfaɪnnəs] - - [ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)l]
just deep enough to stamp her beauty with a coin - like fineness - - the special
只是 深的 足够的 到 邮票 她 美丽 和 一个 硬币 - 喜欢 精细度 - - 这 特别的
[lʊk] [ɒv; əv][laɪf] [ʌn'feəd] [wɪð] [ˈʌðə(r)z] .
look of life unshared with others .
看 的 生活 未共享 和 其他的 .

深度恰到好处，足以在她身上烙下硬币般精致的美丽印记——那是别人无法拥有的独特生命之光。

" [aɪ] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][baɪ][ðə; ði] [ˈterəs] ,
" I'll take her in by the terrace ,
" 患病的 拿 她 在 经过 这 阳台 ,

“我带她到露台那边去。”

" [hiː; hi] [θɔːt] :
" he thought :
" 他 想法 :

他心想：

" [aɪ][wəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈkɒmən] [ˈvɪzɪtə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] . "
" I won't make a common visitor of her . "
" 我 惯于 制作 一个 常见的 游客 的 她 . "

“我不会经常去看她。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də][ɔːl] [deɪ] ?
" What do you do all day ?
" 什么 做 你 做 全部 天 ?

你整天都做些什么？

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [tiːtʃ] [ˈmjuːzɪk] ;
" Teach music ;
" 教 音乐 ;

“教音乐；

[aɪ][hæv; həv] [ə'hʌðə(r)] ['ɪntrəst] ,
I have another interest ,
我 有 其他 兴趣 ,

我还有另一个兴趣，

[tu:] . "
too . "
也 . "

也。”

" [wɜ:k] !
" **Work** !
" 工作 !

“工作！

" [sed] [əʊld][ˈdʒɑ:liən] ,
" **said old Jolyon** ,
" 说 老的 乔利恩 ,

老乔利恩说道：“

[ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [dɒl] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] [swɪŋ] ,
picking up the doll from off the swing ,
挑选 向上 这 玩具娃娃 从 离开 这 摇摆 ,

从秋千上拿起娃娃，

[ænd; ənd] ['smu:ðɪŋ] [ɪts] [blæk] ['petɪkəʊt] .
and smoothing its black petticoat .
和 平滑 它是 黑色的 衬裙 .

抚平它黑色的衬裙。

" ['nʌθɪŋ] [laɪk] [aɪ 'ti:] ,
" **Nothing like it** ,
" 没有什么 喜欢 它 ,

“独一无二，

[ɪz][ðeə(r)] ?
is there ?
是 那里 ?

有没有？

[aɪ][dəʊnt][du:; də] ['eni] [naʊ] .
I don't do any now .
我 不 做 任何 现在 .

我现在不做任何事。

[aɪm] ['getɪŋ] [ɒn] .
I'm getting on .
我是 获得 在 .

我年纪大了。

[wɒt] ['ɪntrəst] [ɪz] [ðæt] ? "
What interest is that ? "
什么 兴趣 是 那 ? "

那有什么意义呢？

" ['traɪɪŋ] [tu:; tə][help] ['wɪmɪn] [hu:v] [kʌm] [tu:; tə] [gri:f] . "
" **Trying to help women who've come to grief** . "
" 尝试 到 帮助 女性 谁有 来 到 悲伤 . "
" **Old Jolyon did not quite understand** . "
" 老的 乔利恩 做过 不是 相当 理解 .
.
:
.

“尽力帮助那些遭遇不幸的女性。”老乔利恩不太明白。

" [tu:; tə] [gri:f] ?
" **To grief** ?
" 到 悲伤 ?

“悲伤？”

" [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] ;
" **he repeated** ;
" 他 重复 ;

他重复道；

[ðen] [ri:'əlaɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɒk] [ðæt] [ʃi:; ji] [ment] [ɪg'zæktli] [wɒt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ment]
then realised with a shock that she meant exactly what he would have meant
然后 意识到 和 一个 震惊 那 她 意思是 确切地 什么 他 会 有 意思是
[hɪm'self] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ju:st] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
himself if he had used that expression .
他自己 如果 他 有 用过的 那 表达 .

然后他震惊地意识到，她的意思和他自己用那种表达方式时的意思完全一样。

[ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði] [mægdə'li:ni] [ɒv; əv] ['lʌndən] !
Assisting the Magdalenes of London !
协助 这 抹大拉的玛利亚人 的 伦敦 !

帮助伦敦的抹大拉的玛利亚人！

[wɒt] [ə; eɪ] [wiəd] [ænd; ʌnd] ['terɪfaɪɪŋ] ['ɪntrəst] !
What a weird and terrifying interest !
什么 一个 诡异的 和 恐怖 兴趣 !

多么奇怪又可怕的兴趣啊！

[ænd; ʌnd] ,
And ,
和 ,

和，

[kɪjʊəri'ɒsəti] [əʊvə'kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ˈrɪŋkɪŋ] ,
curiosity overcoming his natural shrinking ,
好奇心 克服 他的 自然的 收缩 ,

好奇心战胜了他天生的畏缩心理。

[hi:; hi] [ɑ:skt] :
he asked :
他 问 :

他问道：

" [waɪ] ?
" **Why** ?
" 为什么 ?

“为什么？”

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ? "
What do you do for them ? "
什么 做 你 做 为了 他们 ? "

你为他们做了什么？

" [nɒt] [mʌtʃ] .
" **Not much** .
" 不是 很多 .

不多。

[aɪv] [nəʊ] ['mʌni] [tu:; tə][speə(r)] .
I've no money to spare .
我已经 不 钱 到 空闲的 .

我没多余的钱。

[aɪ][kæən; kən][ˈəʊnli] [ɡɪv] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [fu:d] [ˈsʌmtaɪmz] .
" I can only give sympathy and food sometimes .

我 能 仅有的 给 同情 和 食物 有时 .
我只能偶尔给予同情和食物。

" [ɪnˈvɒləntreɪli] [əʊld] - [hænd] [sɔ:t] [hɪz; ɪz] [pɜ:s] .
" Involuntarily old Jolyon's hand sought his purse .

" 不由自主 老的 - 手 寻求 他的 钱包 .
“老乔利恩的手不由自主地摸向了他的钱包。”

[hi:; hi] [sed] ['heɪstɪli] :
" He said hastily :

他 说 草草 :
他匆匆说道:

" [haʊ] [d'ju:] [get] [həʊld][pʊ; əv][ðem; ðəm] ? "
" How d'you get hold of them ? "

" 如何 你 得到 抓住 的 他们 ? "
你是怎么搞到他们的?

" [aɪ][gəʊ][tu:; tə][ə; eɪ][ˈhɒspɪt(ə)l] . "
" I go to a hospital . "

" 我 去 到 一个 医院 . "
“我去医院。”

" [ə; eɪ][ˈhɒspɪt(ə)l] !
" A hospital !

" 一个 医院 !
一家医院!

[fju:] ! "
" Phew ! "

呼..... ! "
呼!

" [wɒt] [hə:ts] [ˌem 'i:][məʊst][ɪz] [ðæt] [wʌns] [ðeɪ] ['ni:li] [ɔ:l][hæd; həd][sʌm; səm] [sɔ:t] [pʊ; əv] ['bjʊ:ti] .
" What hurts me most is that once they nearly all had some sort of beauty .

" 什么 疼痛 我 最多 是 那 一次 他们 几乎 全部 有 一些 种类 的 美丽 .
最让我痛心的是，她们几乎都曾拥有某种美貌。

" [əʊld][ˈdʒɑ:liən] ['streɪt(ə)nd] [ðə; ði] [dɒl] .
" Old Jolyon straightened the doll .

" 老的 乔利恩 拉直 这 玩具娃娃 .
老乔利恩把玩偶扶正了。

" ['bjʊ:ti] !
" Beauty !

" 美丽 !
“美丽!”

" [hi:; hi][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] :
" he ejaculated :

" 他 射精 :
他射精了:

" [ha:] !
" Ha !

" 哈 !
“哈!”

[jes] !
" Yes !

是的 !
是的!

[ə; eɪ][sæd] [ˈbɪznəs] !
" **A sad business!** !
" 一个 伤心 商业 !

真是令人惋惜!

" [ænd; ənd][hi;; hi] [mu:vɪd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [haʊs] .
" **and he moved towards the house.** .
" 和 他 已搬 向 这 房子 .

然后他朝房子走去。

[θru:] [ə; eɪ] [frentʃ] ['wɪndəʊ] ,
Through a French window, ,
通过 一个 法语 窗户 ,

透过落地窗，

[ˈʌndə(r)][sʌn] - [blaɪndz][nɒt] [jet] [drɔ:n] [ʌp] ,
under sun - blinds not yet drawn up, ,
在下面 太阳 - 百叶窗 不是 然而 绘制 向上 ,

在尚未拉起的遮阳帘下

[hi;; hi][pri:'si:d, pri-][hɜ:(r); hə(r)][ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [weə(r)] [hi;; hi][wɒz; wəz][wəʊnt][tu;; tə] ['stʌdi] - [ðə; ði]
he preceded her into the room where he was wont to study ' The
他 之前 她 进入 这 房间 在哪里 他 曾是 惯于 到 学习 - 这
[taɪmz] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃi:ts] [ɒv; əv][æŋ; ən][ægri'kʌltʃərəl] [ˌmæɡə'zi:n] ,
Times ' and the sheets of an agricultural magazine, ,
《时代周刊》 - 和 这 纸张 的 一个 农业 杂志 ,

他走在她前面，进了那间他常去阅读《泰晤士报》和农业杂志的房间。

[wɪð] [hju:dʒ] [ɪˌlʌstreʃən] [ɒv; əv][ˈmæŋɡəʊld] ['wɜ:zəl] ,
with huge illustrations of mangold wurzels, ,
和 巨大的 插图 的 芒果 沃泽尔斯 ,

带有曼戈尔德·乌泽尔斯的巨幅插图，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ,
and the like, ,
和 这 喜欢 ,

等等

[wɪtʃ] [prə'vaɪdɪd] ['hɒli] [wɪð] [mə'tɪəriəl] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [peɪnt] [brʌʃ] .
which provided Holly with material for her paint brush. .
哪个 假如 冬青 和 材料 为了 她 画 刷子 .

这为霍莉的画笔提供了材料。

" ['dɪnərz] [ɪn][hɑ:f][æŋ; ən]['aʊə(r)] .
" **Dinner's in half an hour.** .
" 晚餐的 在 一半 一个 小时 .

“晚餐还有半小时。”

[jʊd] [laɪk] [tu;; tə] [wɒʃ] [jɔ:(r); jə(r)][hændz] !
You'd like to wash your hands! !
你会 喜欢 到 洗 你的 双手 !

你想洗手吗？

[aɪl] [teɪk] [ju;; jʊ][tu;; tə][dʒu:nz] [ru:m] .
I'll take you to June's room. .
患病的 拿 你 到 六月的 房间 .

我带你去琼的房间。

" [hi;; hi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] ['i:gəli] ;
" **He saw her looking round eagerly;** ;
" 他 锯 她 寻找 圆形的 急切地 ;

他看到她急切地四处张望；

[wɒt] [ˈtʃeɪndʒɪz] [sɪns] [ʃiː ʃɪ][hæd; həd][lɑːst] [ˈvɪzɪtɪd] [ðɪs] [haʊs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] ,
what changes since she had last visited this house with her husband ,
什么 变化 自从 她 有 最后的 到访 这 房子 和 她 丈夫 ,
自从她上次和丈夫一起来过这所房子之后, 发生了哪些变化?

[ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)] ,
or her lover ,
或者 她 情人 ,
或者她的情人,

[ɔː(r)][bəʊθ] [pəˈhæps] - - [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] ,
or both perhaps - - he did not know ,
或者 两个都 也许 - - 他 做过 不是 知道 ,
或许两者兼而有之一一他并不清楚。

[kʊd; kəd] [nɒt] [seɪ] !
could not say !
可以 不是 说 !
无法回答!

[ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [dɑːk] ,
All that was dark ,
全部 那 曾是 黑暗的 ,
一切都是黑暗的,

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [liːv] [aɪ ˈtiː][səʊ] .
and he wished to leave it so .
和 他 希望 到 离开 它 所以 :
他希望就此作罢。

[bʌt; bət] [wɒt] [ˈtʃeɪndʒɪz] !
But what changes !
但 什么 变化 !
但一切都变了!

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][hɔːl][hiː; hi] [sed] :
And in the hall he said :
和 在 这 大厅 他 说 :
在大厅里, 他说:

" [maɪ] [bɔɪ] [dʒɔʊz][ə; eɪ][ˈpeɪntə(r)] ,
" **My boy Jo's a painter ,**
" 我的 男生 乔的 一个 画家 ,
我儿子乔是个画家,

[juː; jʊ] [nəʊ] .
you know .
你 知道 :
你知道。

[hiːz] [ɡɒt][ə; eɪ][lɒt] [ɒv; əv] [teɪst] .
He's got a lot of taste .
他是 得到 一个 很多 的 品尝 :
他很有品味。

[aɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] [maɪn] ,
It isn't mine ,
它 不是 矿 ,
这不是我的。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
of course ,
的 课程 ,
当然,

[bʌt; bət] [aɪv] [let] [hɪm] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [wei] .
but I've let him have his way .
但 我已经 让 他 有 他的 方式 .

但我还是让他如愿以偿了。

" [fi; ji] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['veri] [stɪl] ,
" She was standing very still ,
" 她 曾是 常设 非常 仍然 ,

她一动不动地站着，

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['rəʊmɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [hɔ:l] [ænd; ənd] ['mju:zɪk] [ru:m] ,
her eyes roaming through the hall and music room ,
她 眼睛 漫游 通过 这 大厅 和 音乐 房间 ,

她的目光在走廊和音乐室里游移，

[æz; əz] [aɪ 'ti:] [naʊ] [wɒz; wəz] - - [ɔ:l] [θrəʊn] ['ɪntu:] [wʌn] ,
as it now was - - all thrown into one ,
作为 它 现在 曾是 - - 全部 抛掷 进入 一 ,

现在的情况就是这样——所有的一切都混杂在一起，

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['skaɪlaɪt] .
under the great skylight .
在下面 这 伟大的 天窗 .

在巨大的天窗下。

[əʊld] ['dʒɑ:liən] [hæd; həd] [æn; ən] [ɒd] [ɪm'pre(ə)n] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] .
Old Jolyon had an odd impression of her .
老的 乔利恩 有 一个 奇怪的 印象 的 她 .

老乔利恩对她印象很奇怪。

[wɒz; wəz] [fi; ji] ['traɪɪŋ] [tu; tə] ['kʌndʒə(r)] ['sʌmbədi] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [ðæt] [speɪs] [weə(r)]
Was she trying to conjure somebody from the shades of that space where

[ðə; ði] ['kʌləɪŋ] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [pɜ:l] - [greɪ] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] ?
the colouring was all pearl - grey and silver ?
这 染色 曾是 全部 珍珠 - 灰色的 和 银 ?

她是不是想从那片以珍珠灰和银色为主色调的空间的阴影中召唤出某个人？

[hi; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [gəʊld] [hɪm'self] ;
He would have had gold himself ;
他 会 有 有 金子 他自己 ;

他自己本来也能拥有黄金；

[mɔ:(r)] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['sɒlɪd] .
more lively and solid .
更多的 热闹 和 坚硬的 .

更生动、更扎实。

[bʌt; bət] [dʒəʊ] [hæd; həd] [frentʃ] [teɪsts] ,
But Jo had French tastes ,
但 乔 有 法语 口味 ,

但乔有法国人的口味，

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] ['ʃædəʊi] [laɪk] [ðæt] ,
and it had come out shadowy like that ,
和 它 有 来 出去 阴暗的 喜欢 那 ,

它就这样模糊不清地呈现出来了。

[wɪð] [æn; ən] [ɪ'fekt] [æz; əz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fju:m] [ɒv; əv] ['sɪgəret] [ðə; ði] [tjæp] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['sməʊkɪŋ] ,
with an effect as of the fume of cigarettes the chap was always smoking ,
和 一个 影响 作为 的 这 烟 的 香烟 这 小伙子 曾是 总是 吸烟 ,

闻到那家伙一直抽的烟味，感觉就像闻到了烟味一样。

[ˈbrʌʊkən][hiə(r)][ænd; ʌnd][ðəə(r)][baɪ][ə; eɪ][ˈli(ə)l] [bleɪz] [ɒv; əv] [blu:] [ɔ:(r)][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈkʌlə(r)] .
broken here and there by a little blaze of blue or crimson colour .
破碎的 这里 和 那里 经过 一个 小的 火焰 的 蓝色的 或者 赤红 颜色 .
偶尔会点缀着一抹蓝色或深红色。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz] [dri:m] !
It was not his dream !
它 曾是 不是 他的 梦 !
那不是他的梦!

[ˈmentəli] [hi:; hi][hæd; həd] [hʌŋ] [ðɪs] [speɪs] [wɪð] [ðəʊz] [gəʊld] - [freɪmd] [ˈmɑ:stəpi:s, ˈmæs-][ɒv; əv] [sti:l]
Mentally he had hung this space with those gold - framed masterpieces of still
精神上 他 有 悬挂 这 空间 和 那些 金子 - 框 杰作 的 仍然
[ænd; ʌnd][ˈsti:lə(r)][laɪf] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:t] [ɪn] [deɪz] [wen] [ˈkwɒntəti] [wɒz; wəz] [ˈpreʃəs] .
and stiller life which he had bought in days when quantity was precious .
和 斯蒂勒 生活 哪个 他 有 买 在 天 什么时候 数量 曾是 宝贵的 .
在心里，他用那些装裱在金框里的静物画和更静物画来装饰这个空间，这些画作都是他在数量至上的年代买的。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [weə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] ?
And now where were they ?
和 现在 在哪里 是 他们 ?
他们现在在哪儿?

[səʊld][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɒŋ] !
Sold for a song !
卖 为了 一个 歌曲 !
超低价售出!

[ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] ,
That something which made him ,
那 某物 哪个 制成 他 ,
造就他的那种特质，

[əˈləʊn] [əˈmʌŋ] [ˈfɔrsaɪts] ,
alone among Forsytes ,
独自的 之中 福赛特 ,
在福尔赛家族中，只有他一人

[mu:v] [wɪð] [ðə; ði] [taɪmz] [hæd; həd] [wɔ:nd] [hɪm] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [tu:; tə] [rɪˈteɪn] [ðem; ðəm] .
move with the times had warned him against the struggle to retain them .
移动 和 这 时代 有 警告 他 反对 这 斗争 到 保持 他们 .
与时俱进的理念曾告诫他不要费尽心思去留住它们。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [hi:; hi] [sti:l] [hæd; həd] - [dʌtʃ] [ˈfɪʃɪŋ] [bɔʊts] [æt; ət] [ˈsʌnset] . -
But in his study he still had ' Dutch Fishing Boats at Sunset . '
但 在 他的 学习 他 仍然 有 - 荷兰语 钓鱼 船 在 日落 . -
但他的书房里仍然保存着《日落时的荷兰渔船》。

[hi:; hi][brɪˈgæn][tu:; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [steəz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,
He began to mount the stairs with her ,
他 开始 到 山 这 楼梯 和 她 ,
他和她一起开始上楼梯。

[ˈsləʊli] ,
slowly ,
缓慢地 ,
慢慢地，

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz][saɪd] .
for he felt his side .
为了 他 毛毡 他的 边 .
因为他感觉到了自己的侧腹。

" [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['bɑ:θru:mz] ,
" These are the bathrooms ,
" 这些 是 这 浴室 ,

这些是浴室，

" [hi:; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

他说：“

" [ænd; ənd][ʌðə(r)] [ə'rendʒmənts] .
" and other arrangements .
" 和 其他 安排 .

以及其他安排。

[aɪv] [hæd; həd][ðəm; ðəm] [taɪld] .
I've had them tiled .
我已经 有 他们 瓷砖 .

我已经铺好瓷砖了。

[ðə; ði] ['nɜ:sərɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'lɒŋ] [ðeə(r)] .
The nurseries are along there .
这 苗圃 是 沿着 那里 .

苗圃就在那边。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][dʒoʊz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪfs] .
And this is Jo's and his wife's .
和 这 是 乔的 和 他的 妻子的 .

这是乔和他妻子的。

[ðeɪ] [ɔ:l] [kə'mju:nɪkeɪt] .
They all communicate .
他们 全部 交流 .

它们之间都有交流。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] ,
But you remember ,
但 你 记住 ,

但你还记得，

[aɪ][ɪk'spekt] .
I expect .
我 预计 .

我猜想。

" ['aɪrɪ:n] [n'ɒdɪd] .
" Irene nodded .
" 艾琳 点头 .

艾琳点了点头。

[ðeɪ] [pɑ:st] [ɒn] ,
They passed on ,
他们 通过了 在 ,

他们去世了。

[ʌp][ðə; ði] ['gæləri] [ænd; ənd] ['entəd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ru:m] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bed] ,
up the gallery and entered a large room with a small bed ,
向上 这 画廊 和 进入 一个 大的 房间 和 一个 小的 床 ,

沿着走廊向上走，进入了一个大房间，里面有一张小床。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['wɪndəʊz] .
and several windows .
和 一些 视窗 .

还有几扇窗户。

" [ðɪs] [ɪz] [maɪn] ,
" **This is mine** ,
" 这 是 矿 ,

这是我的，

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] ['fəʊtəgræfs] [bʌ; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['wɔːtəklə(r)]
The walls were covered with the photographs of children and watercolour
这 墙壁 是 涵盖 和 这 照片 的 孩子们 和 水彩
[ˈsketʃɪz] ,
sketches ,
草图 ,

墙上贴满了儿童照片和水彩素描。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] ['daʊtfəli] :
and he added doubtfully :
和 他 额外 怀疑地 :

他疑惑地补充道：

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][dʒoʊz] .
" **These are Jo's** .
" 这些 是 乔的 .

“这些是乔的。”

[ðə; ði] [vjuːz] [fɜːst] - [reɪt] .
The view's first - rate .
这 观点 第一的 - 速度 .

景色一流。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][grænd][stænd][æt; ət] ['epsəm] [ɪn][klɪə(r)] ['weðə(r)] .
You can see the Grand Stand at Epsom in clear weather .
你 能 看 这 盛大 站立 在 埃普索姆 在 清除 天气 .

天气晴朗时，可以看到埃普索姆赛马场的看台。

" [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [daʊn] [naʊ] ,
" **The sun was down now** ,
" 这 太阳 曾是 向下 现在 ,

太阳已经落山了，

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] ,
behind the house ,
在后面 这 房子 ,

房子后面，

[ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] - ['prɒspekt] - [ə; eɪ] ['luːmɪnəs] [heɪz] [hæd; həd] ['set(ə)ld] ,
and over the ' prospect ' a luminous haze had settled ,
和 超过 这 - 前景 - 一个 发光的 阴霾 有 定居 ,

而“前景”之上，笼罩着一层朦胧的光芒。

[emə'neiʃn] [bʌ; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['prɒspərəs] [deɪ] .
emanation of the long and prosperous day .
散发 的 这 长的 和 繁荣 天 .

漫长而繁荣的一天的余晖。

[fjuː] ['haʊzɪz] [(əʊd] ,
Few houses showed ,
很少 房屋 显示 ,

展出的房屋很少。

[bʌt; bət] ['fi:ldz] [ænd; ənd] [tri:z] ['feɪntli] ['glɪsən] ,
but fields and trees faintly glistened ,
但 字段 和 树木 淡淡的 闪闪发光 ,
但田野和树木却泛着淡淡的光泽。

[ə'weɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [lu:m] [pʊv; əv] [daʊnz] .
away to a loom of downs .
离开 到 一个 织布机 的 下坡 .
通往一片丘陵地带。

" [ðə; ði] ['kʌntrɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] ,
" The country's changing ,
" 这 该国的 变化 ,
国家正在发生变化，

" [hi:; hi] [sed] [ə'brʌptli] ,
" he said abruptly ,
" 他 说 突然 ,
他突然说道：“

" [bʌt; bət][ðeə(r)] ['ɪtl] [bi:; bi] [wen] [wɪr] [ɔ:l] [gɒn] .
" but there it'll be when we're all gone .
" 但 那里 它将 是 什么时候 是 全部 已消失 .
但当我们都离开人世后，它还会在那里。

[lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] [θrʌʃ] - - [ðə; ði] [bɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)] [swi:t] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋz] .
Look at those thrushes - - the birds are sweet here in the mornings .
看 在 那些 画眉 - - 这 鸟类 是 甜的 这里 在 这 早晨 .
瞧瞧这些画眉鸟——这里的鸟儿清晨真悦耳。

[aɪm][glæd][tu:; tə][hæv; həv] [wɒft] [maɪ][hændz][pʊv; əv] ['lʌndən] .
I'm glad to have washed my hands of London .
我是 高兴的 到 有 洗过 我的 双手 的 伦敦 .
我很高兴终于摆脱了伦敦。

" [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [peɪn] ,
" Her face was close to the window pane ,
" 她 脸 曾是 关闭 到 这 窗户 窗格 ,
她的脸贴近窗户玻璃，

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][ɪts] ['mɔ:nf(ə)l] [lʊk] .
and he was struck by its mournful look .
和 他 曾是 击 经过 它是 悲哀 看 .
他被它哀伤的神情所打动。

- [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [lʊk] ['hæpi] ! -
' Wish I could make her look happy ! '
- 希望 我 可以 制作 她 看 快乐的 ! -
“真希望我能让她开心！”

[hi:; hi] [θɔ:t] .
he thought .
他 想法 .
他心想。

- [ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] ,
' A pretty face ,
- 一个 漂亮的 脸 ,
“一张漂亮的脸蛋，

[bʌt; bət][sæd] ! -
but sad ! '
但 伤心 ! -
但真令人难过！

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][kæən; kən][ɒv; əv][hɒt][ˈwɔ:tə(r)][hi:; hi] [went] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] ['gæləri] .
" **And taking up his can of hot water he went out into the gallery .**
" 和 采取 向上 他的 能 的 热的 水 他 去 出去 进入 这 画廊 .
他拿起那罐热水，走进了画廊。

" [ðɪs] [ɪz][dʒu:nz] [ru:m] ,
" **This is June's room .**
" 这 是 六月的 房间 ,
这是琼的房间，

" [hi:; hi] [sed] ,
" **he said ,**
" 他 说 ,
他说：“

[əʊpənɪŋ] [ðə; ði][nekst][dɔ:(r)][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][kæən; kən] [daʊn] ;
opening the next door and putting the can down ;
开幕 这 下一个 门 和 推杆 这 能 向下 ;
打开隔壁的门，把罐子放下；

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊl] [faɪnd] ['evriθɪŋ] .
" **I think you'll find everything .**
" 我 思考 你会 寻找 一切 .
我想你会找到一切。

" [ænd; ənd] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)][br'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)][hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ru:m] .
" **And closing the door behind her he went back to his own room .**
" 和 结束 这 门 在后面 她 他 去 后退 到 他的 自己的 房间 .
“然后他关上身后的门，回到了自己的房间。”

['brʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz][heə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] ['ebəni] ['brʌʃɪz] ,
Brushing his hair with his great ebony brushes ,
刷牙 他的 头发 和 他的 伟大的 乌木 刷子 ,
他用那把巨大的乌木梳子梳理着头发，

[ænd; ənd] ['dæbɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfɔ:hed; ˈfɒrɪd] [wɪð] [əʊ] [di:] [kə'ləʊn] ,
and dabbing his forehead with eau de Cologne ,
和 dabbing 他的 前额 和 水 德 科隆 ,
他用古龙水轻拍额头，

[hi:; hi] [mju:zd] .
he mused .
他 沉思 .
他沉思道。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [səʊ] ['streɪndʒli] - - [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][ˈvɪzɪt] - [eɪfən] ;
She had come so strangely - - a sort of visit - ation ;
她 有 来 所以 奇怪的 - - 一个 种类 的 访问 - 汇报 ;
她的到来非常奇怪——像是一次拜访；

[mɪ'stɪəriəs] ,
mysterious ,
神秘 ,
神秘，

[ˈi:v(ə)n][rəʊ'mæntɪk] ,
even romantic ,
甚至 浪漫的 ,
甚至浪漫的，

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['kʌmpəni] ,
as if his desire for company ,
作为 如果 他的 欲望 为了 公司 ,
仿佛他渴望陪伴，

[fɔ:(r); fə(r)] ['bju:tɪ] ,
for beauty ,
为了 美丽 ,

为了美丽，

[hæd; həd] [bi:n] [fʊl'fɪld] [baɪ] [wɒt'evə(r)] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wɪt] [fʊl'fɪld] [ðæt] [sɔ:t] [pɒv; əv] [θɪŋ] .
had been fulfilled by whatever it was which fulfilled that sort of thing .
有 到过 已完成 经过 任何 它 曾是 哪个 已完成 那 种类 的 事物 .
已经通过某种能够满足这类需求的事物而得到了满足。

[ænd; ənd] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] [hi;; hi] ['streɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] [stɪl] [ʌpraɪt] ['fɪɡə(r)] ,
And before the mirror he straightened his still upright figure ,
和 前 这 镜子 他 拉直 他的 仍然 直立 数字 ,
他对着镜子挺直了身子，仍然保持着笔直的姿势。

[pɑ:st] [ðə; ði] ['brʌʃɪz] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [greɪt] [waɪt] ['mʌstæʃ; mə'stɑ:] ,
passed the brushes over his great white moustache ,
通过了 这 刷子 超过 他的 伟大的 白色的 胡子 ,
用刷子拂过他那浓密的白色胡须，

[tʌtʃt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] [wɪð] [əʊ] [di:] [kə'ləʊn] ,
touched up his eyebrows with eau de Cologne ,
感动 向上 他的 眉毛 和 水 德 科隆 ,
他用古龙水补了补眉毛，

[ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
and rang the bell .
和 响铃 这 钟 .
然后按响了门铃。

" [aɪ] [fə'ɡɒt] [tu;; tə] [let] [ðem; ðəm] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['leɪdi] [tu;; tə] ['dɪnə(r)] [wɪð] [em 'i:] . [let]
" **I forgot to let them know that I have a lady to dinner with me . Let**
" 我 忘了 到 让 他们 知道 那 我 有 一个 女士 到 晚餐 和 我 . 让
[kʊk] [du;; də] ['sʌmθɪŋ] ['ekstrə] ,
cook do something extra ,
厨师 做 某物 额外的 ,
我忘了告诉他们我带了一位女士一起吃饭。让厨师额外做点什么吧。

[ænd; ənd] [tel] ['bi:kən] [tu;; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['lændɔ:; 'lændəʊ] [ænd; ənd] [peə(r)] [æt; ət] [hɑ:f] - [pɑ:st] [ten]
and tell Beacon to have the landau and pair at half - past ten
和 告诉 灯塔 到 有 这 兰道 和 一对 在 一半 - 过去的 十
[tu;; tə] [draɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [tu;; tə] [taʊn] [tu;; tə] - [naɪt] .
to drive her back to Town to - night .
到 驾驶 她 后退 到 镇 到 - 夜晚 .
告诉 Beacon 今晚十点半让马车和马匹载她回城里。

[ɪz] [mɪs] ['hɒli] [ə'sli:p] ?
Is Miss Holly asleep ?
是 错过 冬青 睡着了 ?
霍莉小姐睡着了吗？

" [ðə; ði] [meɪd] [θɔ:t] [nɒt] .
" **The maid thought not** .
" 这 女佣 想法 不是 :
女仆并不这么认为。

[ænd; ənd] [əʊld] ['dʒɑ:liən] ,
And old Jolyon ,
和 老的 乔利恩 ,
还有老乔利恩，

[ˈpɑːsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈgæləri] ,
passing down the gallery ,
通过 向下 这 画廊 ,

沿着画廊往下走，

[stəʊl] [ɒn] [ˈtiptəʊ] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈnɜːsəri] ,
stole on tiptoe towards the nursery ,
偷窃 在 脚尖 向 这 苗圃 ,

踮着脚尖悄悄走向育婴室，

[ænd; ənd] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] [huːz] [ˈhɪndʒɪz][hiː; hi] [kept] [ˈspeʃəli] [ɔɪld] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [slɪp][ɪn]
and opened the door whose hinges he kept specially oiled that he might slip in

[ænd; ənd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋz] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [hɜːd] .

and out in the evenings without being heard .
和 出去 在 这 晚上 没有 存在 听到 .

他打开了那扇门，门轴上特意涂了油，这样他就可以在晚上悄悄地进出而不被人发现。

[bʌt; bət] [ˈhɒli] [wɒz; wəz] [əˈsliːp] ,
But Holly was asleep ,
但 冬青 曾是 睡着了 ,

但霍莉睡着了。

[ænd; ənd] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪtʃə(r)] [məˈdɒnə] ,
and lay like a miniature Madonna ,
和 躺 喜欢 一个 微型 麦当娜 ,

像个迷你版的圣母玛利亚一样躺着，

[ɒv; əv] [ðæt] [taɪp] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld] [ˈpentər] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [frəm; frəm] [ˈviːnəs] ,
of that type which the old painters could not tell from Venus ,
的 那 类型 哪个 这 老的 画家 可以 不是 告诉 从 金星 ,

那种连古代画家都分不清与维纳斯区别的类型，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kəmˈplɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
when they had completed her .
什么时候 他们 有 完全的 她 .

当他们完成她的使命时。

[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [dɑːk] [ˈlæʃɪz] [klaŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ;
Her long dark lashes clung to her cheeks ;
她 长的 黑暗的 睫毛 紧紧抓住 到 她 脸颊 ;

她浓密的长睫毛贴在脸颊上；

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˈpɜːfɪkt] [piːs] - - [hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [əˈrendʒmənts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈeɪdɪəntli]
on her face was perfect peace - - her little arrangements were evidently

[ɔːl] [raɪt] [əˈɡen] .

all right again .
全部 正确的 再次 .

她脸上洋溢着平静安详的神情——显然，她的一些小安排又都步入正轨了。

[ænd; ənd][əʊld][ˈdʒɑːliən] ,
And old Jolyon ,
和 老的 乔利恩 ,

还有老乔利恩，

[ɪn][ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
in the twilight of the room ,
在 这 暮 的 这 房间 ,

在房间的暮色中，

[stʊd] [ə'dɔːrɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] !
stood adoring her !
站立 崇拜 她 ！

我站在那里，崇拜地看着她！

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [tʃɑːmɪŋ] ,
It was so charming ,
它 曾是 所以 迷人 ,

它真是太迷人了，

[ˈsɒləm] ,
solemn ,
庄严 ,

庄严，

[ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] - - [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [feɪs] .
and loving - - that little face .
和 爱 - - 那 小的 脸 .

还有那张可爱的小脸。

[hiː; hi][hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ʊv; əv][ðə; ði][ˈblesɪd; blest][kə'pæsəti][ʊv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ə'gen] [ɪn]
He had more than his share of the blessed capacity of living again in
他 有 更多的 比 他的 分享 的 这 蒙福 容量 的 活的 再次 在

[ðə; ði] [jʌŋ] .
the young .
这 年轻的 .

他拥有比常人更多的青春活力。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hɪm][hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃə(r)][laɪf] - - [ɔːl][ʊv; əv][ə; eɪ][ˈfjuːtʃə(r)][laɪf] [ðæt] [hɪz; ɪz]
They were to him his future life - - all of a future life that his
他们 是 到 他 他的 未来 生活 - - 全部 的 一个 未来 生活 那 他的

[ˌfʌndə'ment(ə)l] [ˈpeɪɡən][ˈsænəti] [pə'hæps] [əd'mɪtɪd] .
fundamental pagan sanity perhaps admitted .
基本的 异教徒 理智 也许 承认 .

对他们而言，他们就是他们的未来——或许他们就是他们根深蒂固的异教徒理智所认可的未来。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪð] [ˈevriθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
There she was with everything before her ,
那里 她 曾是 和 一切 前 她 ,

她就那样站在那里，眼前的一切尽收眼底。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blʌd] - - [sʌm; səm][ʊv; əv][aɪ 'tiː] - - [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈtaɪni] [veɪns] .
and his blood - - some of it - - in her tiny veins .
和 他的 血 - - 一些 的 它 - - 在 她 微小的 静脉 .

他的血——一部分——流进了她细小的血管里。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,
There she was ,
那里 她 曾是 ,

她就在那里。

[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [kəm'pænjən] ,
his little companion ,
他的 小的 伴侣 ,

他的小伙伴，

[tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz][ˈevə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ,
to be made as happy as ever he could make her ,
到 是 制成 作为 快乐的 作为 曾经 他 可以 制作 她 ,

尽他所能让她感到无比幸福。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lʌv] .
so that she knew nothing but love .
所以 那 她 知道 没有什么 但 爱 .

所以她除了爱什么都不知道。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [sweld] ,
His heart swelled ,
他的 心 肿胀 ,

他心中涌起一股暖流，

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt] ,
and he went out ,
和 他 去 出去 ,

然后他就出去了。

['stiːlɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peɪt(ə)nt; 'pæɪt(ə)nt] - ['leðə(r)] [buːts] .
stopping the sound of his patent - leather boots .
静止 这 声音 的 他的 专利 - 皮革 靴子 .

他那双漆皮靴发出的声音渐渐消失了。

[ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][æŋ; ən] [ɪk'sentɹɪk] ['nəʊʃ(ə)n] [ə'tækt] [hɪm] :
In the corridor an eccentric notion attacked him :
在 这 走廊 一个 偏心 概念 遭到攻击 他 :

走廊里，一个古怪的想法突然涌上心头：

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] ['aɪriːn][hæd; həd][təʊld][hɪm][ʃiː; ʃi][wəz; wəz]
To think that children should come to that which Irene had told him she was
到 思考 那 孩子们 应该 来 到 那 哪个 艾琳 有 讲述 他 她 曾是
helping !
helping !
帮助 !

想想看，孩子们竟然会来参加艾琳告诉他她正在帮忙的活动！

['wɪmɪn] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ,
Women who were all ,
女性 WHO 是 全部 ,

她们都是女性，

[wʌnz] ,
once ,
一次 ,

一次，

['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] ['sliːpɪŋ] [ðeə(r)] !
little things like this one sleeping there !
小的 事物 喜欢 这 一 睡眠 那里 !

像这样的小东西就睡在那里！

- [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [tʃek] ! -
I must give her a cheque ! -
- 我 必须 给 她 一个 查看 ! -

“我必须给她开张支票！”

[hiː; hi] [mjuːzd] ;
he mused ;
他 沉思 ;

他沉思道；

- [kænt] [beə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ! -
Can't bear to think of them ! -
- 不能 熊 到 思考 的 他们 ! -

“我简直不敢想他们！”

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [bɔːn] [rɪˈflektɪŋ] [ɒn] ,
They had never borne reflecting on ,
他们 有 绝不 出生 反思 在 ,

他们从未认真思考过这个问题。

[ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)][ˈaʊtkæsts] ;
those poor outcasts ;
那些 贫穷的 被排斥者 ;

那些可怜的被社会遗弃者；

[ˈwuːndɪŋ] [tuː] [ˈdiːpli] [ðə; ði][kɔː(r)][ɒv; əv] [truː] [rɪˈfaɪnmənt] [ˈhɪd(ə)n][ˈlʌdə(r)] [ˈleɪəz] [ɒv; əv] [kənˈfɔːməti]
wounding too deeply the core of true refinement hidden under layers of conformity
受伤 也 深 这 核 的 真的 精炼 隐 在下面 层 的 一致性
[tuː; tə][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ˈprɒpəti] - - [ˈwuːndɪŋ] [tuː] [ˈɡriːvəsli] [ðə; ði] [dɪpɪst] [θɪŋ] [ɪn][hɪm] - -
to the sense of property - - wounding too grievously the deepest thing in him - -
到 这 感觉 的 财产 - - 受伤 也 严重地 这 最深处 事物 在 他 - -

[ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv] [ˈbjuːti] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [hɪm] ,
a love of beauty which could give him ,
一个 爱 的 美丽 哪个 可以 给 他 ,

这深深地伤害了隐藏在层层顺从财产观念之下的真正高雅的核心——这深深地伤害了他内心最深处的东西——对美的热爱，而这种热爱本可以赋予他.....

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] ,
even now ,
甚至 现在 ,

即使是现在，

[ə; eɪ] [ˈflʌtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ,
a flutter of the heart ,
一个 扑 的 这 心 ,

心跳加速，

[ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈiːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][səˈsaɪəti][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈwʊmən] .
thinking of his evening in the society of a pretty woman .
思维 的 他的 晚上 在 这 社会 的 一个 漂亮的 女士 .

他想着今晚与一位漂亮女士共度的美好时光。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ˌdaʊnˈsteəz] ,
And he went downstairs ,
和 他 去 楼下 ,

然后他下了楼。

[θruː] [ðə; ði] [ˈswɪŋɪŋ] [dɔːz] ,
through the swinging doors ,
通过 这 摇摆 门 ,

穿过旋转门，

[tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ˈriːdʒənz] .
to the back regions .
到 这 后退 地区 .

到后方区域。

[ðeə(r)] ,
There ,
那里 ,

那里，

[ɪn][ðə; ði] [waɪn] - [ˈselə(r)] ,
in the wine - cellar ,
在 这 葡萄酒 - 地窖 ,

在酒窖里，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɒk] [wɜ:θ] [æt; ət] [li:st] [tu:] [paʊndz] [ə; eɪ][ˈbɒt(ə)l] ,
was a hock worth at least two pounds a bottle ,
曾是 一个 踩脚 值得 在 至少 二 磅 一个 瓶子 ,
一瓶威士忌至少值两英镑。

[ə; eɪ][ˈstain,bɜ:rg] [ˈkæbɪnət] ,
a Steinberg Cabinet ,
一个 斯坦伯格 内阁 ,
斯坦伯格内阁

[ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈdʒoʊhæn] - - [ðæt] [ˈevə(r)] [went] [daʊn] [θrəʊt] ;
better than any Johan - nisberg that ever went down throat ;
更好的 比 任何 约翰 - - 那 曾经 去 向下 喉 ;
比任何吃下去的约翰·尼斯伯格都好；

[ə; eɪ] [waɪn] [pʊ; əv] [ˈpɜ:fɪkt] [buˈkeɪ] ,
a wine of perfect bouquet ,
一个 葡萄酒 的 完美的 花束 ,
一款香气完美的葡萄酒，

[swi:t] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈnektəri:n] - - [ˈnektə(r)] [ɪnˈdi:d] !
sweet as a nectarine - - nectar indeed !
甜的 作为 一个 油桃 - - 花蜜 的确 !
甜如蜜桃——真是名副其实的蜜桃！

[hi:; hi][gɒt][ə; eɪ][ˈbɒt(ə)l] [aʊt] ,
He got a bottle out ,
他 得到 一个 瓶子 出去 ,
他掏出一个瓶子，

[ˈhændlɪŋ] [,aɪ ˈti:] [laɪk] [ə; eɪ][ˈberbi] ,
handling it like a baby ,
处理 它 喜欢 一个 婴儿 ,
像对待婴儿一样对待它，

[ænd; ænd] [ˈhəʊldɪŋ] [,aɪ ˈti:][ˈlev(ə)l][tu:; tə][ðə; ðɪ] [laɪt] ,
and holding it level to the light ,
和 保持 它 等级 到 这 光 ,
并将其水平对着光源，

[tu:; tə] [lʊk] .
to look .
到 看 .

看看。

[ɪnˈfraɪnd] [ɪn][ɪts] [kəʊt] [pʊ; əv] [dʌst] ,
Enshrined in its coat of dust ,
奉为圭臬 在 它是 外套 的 灰尘 ,
被尘埃掩埋，

[ðæt] [ˈmeləʊ] [ˈkʌləd] ,
that mellow coloured ,
那 醇厚 有色 ,
那柔和的色彩，

[ˈslendə(r)] - - [nekt] [ˈbɒt(ə)l] [geɪv] [hɪm] [di:p] [ˈplezə(r)] .
slender - - necked bottle gave him deep pleasure .
苗条 - - 颈部 瓶子 给予 他 深的 乐趣 .
细颈瓶让他感到非常愉悦。

[θri:] [j'iaəz] [tu:; tə][f'set(ə)l] [daʊn] [ə'gen] [sɪns] [ðə; ði] [mu:v] [frəm; frəm] [taʊn] - - [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn]
Three years to settle down again since the move from Town - - ought to be in
三 年 到 定居 向下 再次 自从 这 移动 从 镇 - - 应该 到 是 在
[praɪm] [kən'dɪʃn] !
prime condition !
主要的 状况 !

从镇上搬来已经三年了，应该已经恢复到最佳状态了！

[θɜ:ti] - [faɪv] [j'iaəz] [ə'gəʊ][hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:t] [aɪ 'ti:] - - [θæŋk] [gɒd][hi:; hi][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz]
Thirty - five years ago he had bought it - - thank God he had kept his
三十 - 五 年 前 他 有 买 它 - - 感谢 上帝 他 有 保留 他的
[ˈpælət] ,
palate ,
味蕾 ,

三十五年前他买下了它——谢天谢地，他的味蕾还保持得很好。

[ænd; ənd] [ɜ:nd] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [drɪŋk] [aɪ 'ti:] .
and earned the right to drink it .
和 获得 这 正确的 到 喝 它 .

并因此获得了饮用它的权利。

[fi:; ji] [wəd] [ə'pri:ʃiət] [ðɪs] ;
She would appreciate this ;
她 会 欣赏 这 ;

她很感激的；

[nɒt] [ə; eɪ] [spaɪs] [ʌv; əv] [ə'sɪdəti] [ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .
not a spice of acidity in a dozen .
不是 一个 香料 的 酸度 在 一个 打 .

一打香料里没有一点酸味。

[hi:; hi] [waɪpt] [ðə; ði]['bɒt(ə)l] ,
He wiped the bottle ,
他 擦拭 这 瓶子 ,

他擦了擦瓶子。

[dru:] [ðə; ði] [kɔ:k] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] ,
drew the cork with his own hands ,
画 这 软木 和 他的 自己的 双手 ,

他亲手拔出了软木塞。

[pʊt] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [daʊn] ,
put his nose down ,
放 他的 鼻子 向下 ,

他低下头，

[ɪn'heɪld] [ɪts] ['pɜ:fju:m] ,
inhaled its perfume ,
吸入 它是 香水 ,

深深吸入它的香气，

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['mju:zɪk] [ru:m] .
and went back to the music room .
和 去 后退 到 这 音乐 房间 .

然后回到了音乐教室。

[aɪri:n] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][pi'ænəʊ] ;
Irene was standing by the piano ;
艾琳 曾是 常设 经过 这 钢琴 ;

艾琳当时正站在钢琴旁；

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][hæt][ænd; ənd][ə, eɪ] [leɪs] [skaːf] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [biːn] [ˈweəriŋ] ,
she had taken off her hat and a lace scarf she had been wearing ,
她 有 已采取 离开 她 帽子 和 一个 蕾丝 围巾 她 有 到过 穿着 ,
她摘下了帽子和一直戴着蕾丝围巾。

[səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][gəʊld] - [ˈkʌləd] [heə(r)][wɒz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l] ,
so that her gold - coloured hair was visible ,
所以 那 她 金子 - 有色 头发 曾是 可见的 ,
这样就能看到她金色的头发了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpælə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [nek] .
and the pallor of her neck .
和 这 苍白 的 她 脖子 .
还有她苍白的脖颈。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [greɪ] [frɒk] [ʃiː, ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈpɪktʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][əʊld][ˈdʒɑːliən] ,
In her grey frock she made a pretty picture for old Jolyon ,
在 她 灰色的 连衣裙 她 制成 一个 漂亮的 图片 为了 老的 乔利恩 ,
她穿着灰色连衣裙，在老乔利恩面前显得格外漂亮。

[əˈgenst] [ðə; ði] [ˈrəʊzwɔd] [ɒv; əv][ðə; ði][piˈænəʊ] .
against the rosewood of the piano .
反对 这 红木 的 这 钢琴 .
与钢琴的红木背景相映成趣。

[hiː, hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] ,
He gave her his arm ,
他 给予 她 他的 手臂 ,
他把胳膊搭在她身上，

[ænd; ənd] [ˈsɒləmli] [ðeɪ] [went] .
and solemnly they went .
和 庄严地 他们 去 .
他们肃穆地离开了。

[ðə; ði] [ruːm] ,
The room ,
这 房间 ,
房间，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l] [ˈtwenti] - [fɔː(r)] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə][daɪn] [ɪn] [ˈkʌmfət] ,
which had been designed to enable twenty - four people to dine in comfort ,
哪个 有 到过 设计 到 使能够 二十 - 四 人们 到 用餐 在 舒适 ,
该餐厅的设计目的是让24人舒适地用餐，

[held] [naʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [raʊnd] [ˈteɪb(ə)l] .
held now but a little round table .
握住 现在 但 一个 小的 圆形的 桌子 .
现在只举行一场小型圆桌会议。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt][ˈsɒlətjuːd][ðə; ði][bɪɡ] [ˈdaɪnɪŋ] - [ˈteɪb(ə)l] [əˈprest] [əʊld][ˈdʒɑːliən] ;
In his present solitude the big dining - table oppressed old Jolyon ;
在 他的 展示 孤独 这 大的 用餐 - 桌子 受压迫者 老的 乔利恩 ;
在如今的孤独中，巨大的餐桌压得老乔利恩喘不过气来；

《五个故事》(Five Tales)

第28/32页

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːzd] [aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈmuːvd] [tɪl] [hɪz; ɪz][sʌn] [keɪm] [bæk] .
he had caused it to be removed till his son came back .
他 有 导致 它 到 是 已移除 直到 他的 儿子 来了 后退 .

他下令将房子搬走，直到他儿子回来。

[hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv] [tuː] [ˈriːəli] [ɡʊd] [ˈkɒpiːz] [ɒv; əv] [ˈræfeɪəl] [məˈdɒnə] [hiː; hi][wɒz; wəz]
Here in the company of two really good copies of Raphael Madonnas he was

这里 在 这 公司 的 二 真的 好的 副本 的 拉斐尔 麦当娜 他 曾是

[wəʊnt][tuː; tə][daɪn] [əˈləʊn] .
wont to dine alone .
惯于 到 用餐 独自的 .

在这里，他常独自用餐，身边摆放着两幅非常精美的拉斐尔圣母像复制品。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli] [dɪsˈkɒnsələt] [ˈaʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ,
It was the only disconsolate hour of his day ,
它 曾是 这 仅有的 沮丧的 小时 的 他的 天 ,

那是他一天中唯一感到沮丧的时刻。

[ðɪs] [ˈsʌmə(r)] [ˈweðə(r)] .
this summer weather .
这 夏天 天气 .

今夏的天气。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [biːn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈiːtə(r)] ,
He had never been a large eater ,
他 有 绝不 到过 一个 大的 食客 ,

他一直食量不大。

[laɪk] [ðæt] [greɪt] [tʃæp] [ˈswɪθɪn] ,
like that great chap Swithin ,
喜欢 那 伟大的 小伙子 在 ,

就像那位伟大的斯威辛一样，

[ɔː(r)] [saɪlˈveɪnəs] - ,
or Sylvanus Heythorp ,
或者 西尔瓦努斯 - ,

或西尔瓦努斯·海索普，

[ɔː(r)] [ˈæntəni] - ,
or Anthony Thornworthy ,
或者 安东尼 - ,

或者安东尼·索恩沃西，

[ðəʊz] [ˈkrəʊniːz][ɒv; əv][pɑːst] [taɪmz] ;
those cronies of past times ;
那些 亲信 的 过去的 时代 ;

那些昔日的老朋友；

[ænd; ænd][tuː; tə][daɪn] [əˈləʊn] ,
and to dine alone ,
和 到 用餐 独自的 ,

独自用餐，

[əʊvəˈlʊkt] [baɪ][ðə; ði] [məˈdɒnə] ,
overlooked by the Madonnas ,
被忽视的 经过 这 麦当娜 ,

被圣母像所忽略的

[wɒz; wəz][tu:; tə][hɪm][bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] [ˌɒkjʊ'peɪ(ə)n] ,
was to him but a sorrowful occupation ,
曾是 到 他 但 一个 悲伤 职业 ,

对他来说, 那不过是一项令人悲伤的工作。

[wɪtʃ] [hi:; hi][gɒt] [θru:] ['kwɪkli] ,
which he got through quickly ,
哪个 他 得到 通过 迅速地 ,

他很快就完成了。

[ðæt][hi:; hi] [maɪt] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ðɪ][mɔ:(r)] ['spɪrɪtʃuəl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒfi] [ænd; ənd][sɪ'gɑ:(r)]
that he might come to the more spiritual enjoyment of his coffee and cigar

.
:
.

让他能够从咖啡和雪茄中获得更深层次的精神享受。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['i:vniŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætə(r)] !
But this evening was a different matter !
但 这 晚上 曾是 一个 不同的 事情 !

但今晚的情况却截然不同！

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋkl] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][hi:; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] ['ɪtəli]
His eyes twinkled at her across the little table and he spoke of Italy

[ænd; ənd] ['swɪtsələnd] ,
and Switzerland ,
和 瑞士 ,

他隔着小桌子, 目光闪烁地望着她, 谈起了意大利和瑞士。

['telɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['stɔ:ri:z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['trævlz] [ðeə(r)] ,
telling her stories of his travels there ,
讲述 她 故事 的 他的 旅行 那里 ,

给她讲述他在那里的旅行故事，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ɪk'spɪɪənsɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪ'kaʊnt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd]
and other experiences which he could no longer recount to his son and

[grænd] - ['dɔ:tə(r)] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [nju:] [ðem; ðəm] .
grand - daughter because they knew them .
盛大 - 女儿 因为 他们 知道 他们 .

以及其他一些他无法再向儿子和孙女讲述的经历, 因为他们都知道了。

[ðɪs] [freɪ] ['ɔ:diəns] [wɒz; wəz] ['preʃəs] [tu:; tə][hɪm] ;
This fresh audience was precious to him ;
这 新鲜的 观众 曾是 宝贵的 到 他 ;

这批新听众对他来说弥足珍贵；

[hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'kʌm] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [əʊld][men] [hu:] ['ræmb(ə)l] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd]
he had never become one of those old men who ramble round and round

[ðə; ðɪ] ['fi:ldz] [ɒv; əv] [remɪ'nɪsns] .
the fields of reminiscence .
这 字段 的 怀旧 .

他从未变成那种在回忆的田野里漫无目的地徘徊的老人。

[hɪm'self] ['kwɪkli] [fə'ti:gd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪn'sensətɪv] ,
Himself quickly fatigued by the insensitive ,
他本人 迅速地 疲劳 经过 这 冷漠无情 ,

他很快就对这种冷漠无情感到厌倦了。

[hi:; hi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ə'vɔɪdɪd] [fə'ti:ɡɪŋ] [ˈlðə(r)z] ,
he instinctively avoided fatiguing others ,
他 本能地 避免 令人疲惫的 其他的 ,
他本能地避免让别人感到疲惫。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈnæt(ə)rəl] [flə:'teɪʃəs] [tə'wɔ:dz] [ˈbju:ti] [ˈgɑ:dɪd] [hɪm] [ˈspeʃəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪ(ə)nz]
and his natural flirtatiousness towards beauty guarded him especially in his relations
和 他的 自然的 轻佻 向 美丽 守卫 他 特别 在 他的 关系
[wɪð] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
with a woman .
和 一个 女士 .
他天生对美的轻佻态度，这尤其保护了他与女性的关系。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [drɔ:] [hɜ:(r); hə(r)][aʊt] ,
He would have liked to draw her out ,
他 会 有 喜欢 到 画 她 出去 ,
他本想把她引出来，

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ʃi:; ʃɪ] [m'ɜ:məd] [ænd; ənd] [smaɪld] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'dʒɔɪŋ] [wɒt] [hi:; hi]
but though she murmured and smiled and seemed to be enjoying what he
但 尽管 她 低声说道 和 微笑 和 似乎 到 是 享受 什么 他
[təʊld][hɜ:(r); hə(r)] ,
told her ,
讲述 她 ,
虽然她低声咕哝着，面带微笑，似乎很享受他告诉她的内容，

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ˈkɒŋjəs] [ɒv; əv] [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] [rɪ'məʊtnəs] [wɪtʃ] [ˈkɒnstɪtju:t] [hɑ:f][hɜ:(r); hə(r)]
he remained conscious of that mysterious remoteness which constituted half her
他 剩余 有意识的 的 那 神秘 偏远 哪个 构成 一半 她
[ˌfæsrɪneɪ(ə)n] .
fascination .
魅力 .
他始终意识到她身上那种神秘的疏离感，而这正是她魅力的一半所在。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)] [ˈwɪmɪn] [hu:] [θru:] [ðeə(r)] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [aɪz] [æt; ət][ju:; jʊ] ,
He could not bear women who threw their shoulders and eyes at you ,
他 可以 不是 熊 女性 WHO 扔 他们的 肩膀 和 眼睛 在 你 ,
他无法忍受那些对他耸肩瞪眼的女人。

[ænd; ənd] [ˈtʃætə] [ə'weɪ] ;
and chattered away ;
和 喋喋不休 离开 ;
喋喋不休；
[ɔ:(r)][hɑ:d] - [maʊðd] [ˈwɪmɪn] [hu:] [leɪd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ɔ:] [ænd; ənd] [ŋju:] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ju:; jʊ][dɪd] .
or hard - mouthed women who laid down the law and knew more than you did .
或者 难的 - 嘴巴 女性 WHO 铺设 向下 这 法律 和 知道 更多的 比 你 做过 .
或者那些说话强硬、颐指气使、比你懂得更多的女人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈəʊnli][wʌn] [ˈkwɒləti] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ðæt] [ə'pi:ld] [tu:; tə][hɪm] - - [tʃɑ:m] ;
There was only one quality in a woman that appealed to him - - charm ;
那里 曾是 仅有的 一 质量 在 一个 女士 那 上诉 到 他 - - 魅力 ;
女人身上只有一种特质能吸引他——魅力；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈkwaɪətə(r)][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,
and the quieter it was ,
和 这 更安静 它 曾是 ,
越安静越好。

[ðə; ðɪ][mɔ:(r)][hi:; hi] [laɪkt] [aɪ 'ti:] .
the more he liked it .
这 更多的 他 喜欢 它 .
他越喜欢越好。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][hæd; həd] [tʃɑ:m] ,
And this one had charm ,
和 这 一 有 魅力 ,
而这个很有魅力,
[ˈʃædəʊi] [æz; əz] [ɑ:ftə'nu:n] ['sʌnlait] [ɒn] [ðəʊz] [ɪ'tæliən] [hɪlz] [ænd; ənd] [ˈvæliz] [hi:; hi][hæd; həd] [lʌvd] .
shadowy as afternoon sunlight on those Italian hills and valleys he had loved .
阴暗的 作为 下午 阳光 在 那些 意大利语 丘陵 和 山谷 他 有 喜爱 .
如同他所钟爱的意大利山丘和山谷间午后的阳光般朦胧。

[ðə; ði] ['fi:lɪŋ] ,
The feeling ,
这 感觉 ,
这种感觉,
[tu:] ,
too ,
也 ,
也,
[ðæt] [ʃi:; ʃi][wəʊz; wəz] ,
that she was ,
那 她 曾是 ,
她就是那样的人。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ,
as it were ,
作为 它 是 ,
仿佛是这样,
[ə'pɑ:t] ,
apart ,
除 ,
除了.....之外,

['klɔɪstəd] ,
cloistered ,
隐修 ,
隐居的,
[meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [si:m] ['niərə(r)][tu:; tə] [hɪm'self] ,
made her seem nearer to himself ,
制成 她 似乎 更近 到 他自己 ,
这让她感觉与他更亲近了。
[ə; eɪ] ['streɪndʒli] [dɪ'zaɪərəb(ə)] [kəm'pænjən] .
a strangely desirable companion .
一个 奇怪的 理想 伴侣 .
一个令人莫名渴望的伴侣。

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['veri] [əʊld][ænd; ənd] [kwait] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ,
When a man is very old and quite out of the running ,
什么时候 一个 男人 是 非常 老的 和 相当 出去 的 这 跑步 ,
当一个人年纪很大, 完全退出竞争时,
[hi:; hi] [lʌvz] [tu:; tə] [fi:l] [sɪ'kjʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['raɪvlɪz] [ɒv; əv] [ju:θ] ,
he loves to feel secure from the rivalries of youth ,
他 爱 到 感觉 安全的 从 这 竞争 的 青年 ,
他喜欢远离年轻人之间的竞争, 享受那种安全感。
[fɜ:(r); fə(r)][hi:; hi] [wʊd] [sti:l] [bi:; bi] [fɜ:st] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] ['bju:ti] .
for he would still be first in the heart of beauty .
为了 他 会 仍然 是 第一的 在 这 心 的 美丽 .
因为他仍然会在美的中心占据第一的位置。

[ænd; ənd][hiː; hi][dræŋk][hɪz; ɪz] [hɒk] ,
And he drank his hock ,
和 他 喝 他的 蹠脚 ,

他喝光了酒。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,
and watched her lips ,
和 观看 她 嘴唇 ,

然后注视着她的嘴唇，

[ænd; ənd][felt] [ˈniəli] [jʌŋ] .
and felt nearly young .
和 毛毡 几乎 年轻的 .

感觉自己几乎年轻了。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɒg][bəɪˈθɑːzɑːr] [leɪ] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [tuː] ,
But the dog Balthasar lay watching her lips too ,
但 这 狗 巴尔塔萨 躺 观看 她 嘴唇 也 ,

但那条名叫巴尔塔扎的狗也趴在那里，注视着她的嘴唇。

[ænd; ənd] [diˈspaɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðə; ði] [ɪntəˈrʌpʃənz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tɔːk] ,
and despising in his heart the interruptions of their talk ,
和 鄙视 在 他的 心 这 中断 的 他们的 讲话 ,

他心里厌恶他们打断他谈话的行为，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtɪltɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈɡriːniʃ] [ˈɡlɑːsɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈɡəʊldən][ˈfluːɪd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
and the tilting of those greenish glasses full of a golden fluid which was
[dɪsˈteɪstfʊl] [tuː; tə][hɪm] .
distasteful to him .
令人厌恶的 到 他 .

还有那些盛满金色液体的绿色玻璃杯倾斜着，他觉得那种液体令人厌恶。

[ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈfeɪlɪŋ] [wen] [ðeɪ] [went] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] - [ruːm] .
The light was just failing when they went back into the music - room .
这 光 曾是 只是 失败 什么时候 他们 去 后退 进入 这 音乐 - 房间 .

他们回到音乐室时，天色已经快暗了。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

[srɪˈɡɑː(r)][ɪn] [maʊθ] ,
cigar in mouth ,
雪茄 在 嘴 ,

嘴里叼着雪茄，

[əʊld][ˈdʒɑːliən] [sed] :
old Jolyon said :
老的 乔利恩 说 :

老乔利恩说：

" [pleɪ] [em ˈiː][sʌm; səm] [ˈtʃɒpɪn] .
" Play me some Chopin .
" 玩 我 一些 肖邦 .

给我放首肖邦的曲子。

" [baɪ][ðə; ði][sɪɡˈɑːz] [ðeɪ] [sməʊk] ,
" By the cigars they smoke ,
" 经过 这 雪茄 他们 抽烟 ,

“从他们抽的雪茄来看，

[ænd; ənd][ðə; ði][kəm'pouzərz] [ðeɪ] [lʌv] ,
and the composers they love ,
和 这 作曲家 他们 爱 ,

以及他们喜爱的作曲家们，

[ji:; ji][æɪ; əɪ] [nəʊ] [ðə; ði][ˈtekstʃə(r)][ʊv; əv] [menz] [səʊlz] .
ye shall know the texture of men's souls .
是的 将 知道 这 质地 的 男士 灵魂 .

你们必能了解人心的本质。

[əʊld][ˈdʒɑ:liən][kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] - - [ə; eɪ] [strɒŋ] [sɪ'ga:(r)][ɔ:(r)] [ˈwɑ:gnərz] [ˈmju:zɪk] .
Old Jolyon could not bear - - a strong cigar or Wagner's music .
老的 乔利恩 可以 不是 熊 - - 一个 强的 雪茄 或者 瓦格纳的 音乐 .

老乔利恩受不了——浓烈的雪茄和瓦格纳的音乐。

[hi:; hi] [lʌvd] [ˈbeɪtəʊvən] [ænd; ənd][ˈməʊtsɑ:t] ,
He loved Beethoven and Mozart ,
他 喜爱 贝多芬 和 莫扎特 ,

他喜爱贝多芬和莫扎特。

[ˈhændl] [ænd; ənd] [glʌk] ,
Handel and Gluck ,
亨德尔 和 格鲁克 ,

亨德尔和格鲁克

[ænd; ənd] [ˈfu:mən] ,
and Schumann ,
和 舒曼 ,

以及舒曼

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈɒkʌlt] [ˈri:z(ə)n] ,
for some occult reason ,
为了 一些 神秘学 原因 ,

出于某种神秘的原因，

[ðə; ði] [ˈɒprəz] [ʊv; əv] [ˈmaɪər,bɪr] ;
the operas of Meyerbeer ;
这 歌剧 的 迈耶啤酒 ;

迈耶贝尔的歌剧；

[bʌt; bət][ʊv; əv] [leɪt] [ˈi:əz] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [si'dju:st] [baɪ] [ˈtʃɒpɪn] ,
but of late years he had been seduced by Chopin ,
但 的 晚的 年 他 有 到过 被诱惑 经过 肖邦 ,

但近年来他被肖邦所吸引。

[dʒʌst][æz; əz][ɪn] [ˈpeɪntɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [sə'kʌm] [tu:; tə] [ˌbɒtrɪ'tʃeli:] .
just as in painting he had succumbed to Botticelli .
只是 作为 在 绘画 他 有 屈服了 到 波提切利 .

正如他在绘画方面也受到了波提切利的影响一样。

[ɪn] [ˈji:ldɪŋ] [tu:; tə] [ðɪ:z] [teɪsts] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ˈkɒŋjəs] [ʊv; əv] [daɪˈvɜ:dʒəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]
In yielding to these tastes he had been conscious of divergence from the
在 屈服 到 这些 口味 他 有 到过 有意识的 的 发散 从 这

[ˈstændəd] [ʊv; əv][ðə; ði][ˈgəʊldən][eɪdʒ] .
standard of the Golden Age .
标准 的 这 金的 年龄 .

他明知迎合这些喜好与黄金时代的标准背道而驰，却依然如此。

[ðeə(r)][ˈpəʊətri][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [ɒv; əv][ˈmɪlt(ə)n][ænd; ənd][ˈbaɪrən][ænd; ənd] [ˈtenɪsən] ；
Their poetry was not that of Milton and Byron and Tennyson ；
他们的 诗 曾是 不是 那 的 米尔顿 和 拜伦 和 丁尼生 ；

他们的诗歌不是弥尔顿、拜伦和丁尼生的诗歌；

[ɒv; əv] [ˈræfeɪəl] [ænd; ənd] [ˈtɪʃən] ；
of Raphael and Titian ；
的 拉斐尔 和 提香 ；

拉斐尔和提香的作品；

[ˈmɒʊtsɑ:t][ænd; ənd] [ˈbeɪtəʊvən] ．
Mozart and Beethoven ．
莫扎特 和 贝多芬 ．

莫扎特和贝多芬。

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ,
It was ,
它 曾是 ,

确实如此。

[æz; əz][,aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] ,
as it were ,
作为 它 是 ,

仿佛是这样，

[bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][veɪl] ；
behind a veil ；
在后面 一个 面纱 ；

面纱之后；

[ðeə(r)][ˈpəʊətri][hɪt][nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
their poetry hit no one in the face ,
他们的 诗 打 不 一 在 这 脸 ,

他们的诗歌并没有触动任何人的痛处。

[bʌt; bət] [slɪpt] [ɪts] [ˈfɪŋɡəz] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][rɪbz][ænd; ənd] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] ,
but slipped its fingers under the ribs and turned and twisted ,
但 滑倒了 它是 手指 在下面 这 肋骨 和 转向 和 扭曲 ,

但它却将手指伸入肋骨下方，扭动翻滚，

[ænd; ənd] [ˈmeltɪd] [ʌp][ðə; ði] [hɑːt] ．
and melted up the heart ．
和 融化 向上 这 心 ．

感动得人心都融化了。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

[ˈnevə(r)][ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈhelθi] ,
never certain that this was healthy ,
绝不 肯定 那 这 曾是 健康 ,

始终不确定这是否健康，

[hiː; hi][dɪd][nɒt][keə(r)][ə; eɪ][ræp][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈpɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][ɔː(r)]
he did not care a rap so long as he could see the pictures of the one or
他 做过 不是 关心 一个 说唱 所以 长的 作为 他 可以 看 这 图片 的 这 一 或者

[hɪə(r)][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ．
hear the music of the other ．
听到 这 音乐 的 这 其他 ．

只要能看到其中一个人的照片或听到另一个人的音乐，他就毫不在乎说唱。

[ˈaɪrɪːn] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][piˈænəʊs][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [rɪˈlektɹɪk] [ləmp] [fesˈtuːn] [wɪð] [pɜːl] - [greɪ] ,
Irene sat down at the piano under the electric lamp festooned with pearl - grey ,
艾琳 卫星 向下 在 这 钢琴 在下面 这 电的 灯 装饰 和 珍珠 - 灰色的 ,
艾琳在装饰着珍珠灰色灯罩的电灯下坐到了钢琴前，

[ænd; ənd][əʊld][ˈdʒɔːliən] ,
and old Jolyon ,
和 老的 乔利恩 ,
还有老乔利恩，

[ɪn][æn; ən][ˈɑːmtʃeə(r)] ,
in an armchair ,
在 一个 扶手椅 ,
坐在扶手椅上，

[wens] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,
whence he could see her ,
何处 他 可以 看 她 ,
他从哪里能看到她，

[krɒst] [hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] [druː] [ˈsləʊli] [æt; ət][hɪz; ɪz][sɪˈɡɑː(r)] .
crossed his legs and drew slowly at his cigar .
交叉 他的 腿 和 画 缓慢地 在 他的 雪茄 .
他翘起二郎腿，缓缓吸了一口雪茄。

[ʃiː; ʃi][sæt][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmomənts] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz][pɒn][ðə; ði] [kiːz] ,
She sat a few moments with her hands on the keys ,
她 卫星 一个 很少 时刻 和 她 双手 在 这 钥匙 ,
她双手放在琴键上，坐了一会儿。

[ˈeɪdɪəntli] [ˈsɜːtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm] .
evidently searching her mind for what to give him .
显然 搜索 她 头脑 为了 什么 到 给 他 .
显然，她正在绞尽脑汁地想该送他什么。

[ðen] [ʃiː; ʃi][bɪˈɡæn][ænd; ənd] [wɪðɪn] [əʊld][ˈdʒɔːliən][ðeə(r)] [əˈrəʊs][ə; eɪ] [ˈsɒrəʊfl] [ˈplezə(r)] ,
Then she began and within old Jolyon there arose a sorrowful pleasure ,
然后 她 开始 和 之内 老的 乔利恩 那里 出现 一个 悲伤 乐趣 ,
然后她开始说话，老乔利恩心中升起了一种悲伤的喜悦。

[nɒt] [kwaɪt] [laɪk] [ˈeniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
not quite like anything else in the world .
不是 相当 喜欢 任何事物 别的 在 这 世界 .
它与世界上任何其他事物都截然不同。

[hiː; hi] [fel] [ˈsləʊli] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [traːns] ,
He fell slowly into a trance ,
他 跌倒 缓慢地 进入 一个 发呆 ,
他慢慢陷入了恍惚状态，

[ɪntəˈrʌptɪd] [ˈəʊnli][baɪ][ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [pɒv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][sɪˈɡɑː(r)][aʊt] [pɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æt; ət]
interrupted only by the movements of taking the cigar out of his mouth at
中断 仅有的 经过 这 移动 的 采取 这 雪茄 出去 的 他的 嘴 在
[lɒŋ] [ˈɪntərvlz] ,
long intervals ,
长的 间隔 ,
他只是时不时地把雪茄从嘴里拿出来，打断了这一切。

[ænd; ənd] [rɪˈpleɪsɪŋ] [aɪˈtiː] .
and replacing it .
和 替换 它 .
并替换它。

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)] ,
She was there ,
她 曾是 那里 ,

她当时在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɒk] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ,
and the hock within him ,
和 这 跺脚 之内 他 ,

以及他内心的恐惧，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] ;
and the scent of tobacco ;
和 这 香味 的 烟草 ;

还有烟草的香味；

[bʌt; bət][ðeə(r)] ,
but there ,
但 那里 ,

但是，

[tu:] ,
too ,
也 ,

也，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] ['lɪŋgərɪŋ] ['ɪntuː] ['muːnlaɪt] ,
was a world of sunshine lingering into moonlight ,
曾是 一个 世界 的 阳光 挥之不去的 进入 月光 ,

那是一个阳光灿烂，月光洒满大地的世界。

[ænd; ənd] [puːlz] [wɪð] [stɔːk] [ə'pɒn][ðəm; ðəm] ,
and pools with storks upon them ,
和 游泳池 和 鹤 之上 他们 ,

还有栖息在水面上的鹤鸟，

[ænd; ənd] ['bluːɪʃ] [triːz] [ə'bʌv] ,
and bluish trees above ,
和 蓝蓝色 树木 多于 ,

上方是泛着蓝光的树木，

['gləʊɪŋ] [wɪð] [blɜːrɜːz][ɒv; əv] [waɪn] - [red] ['rəʊzɪz] ,
glowing with blurs of wine - red roses ,
发光 和 模糊 的 葡萄酒 - 红色的 玫瑰 ,

闪烁着酒红色玫瑰的朦胧光芒，

[ænd; ənd] ['fiːldz] [ɒv; əv]['lævəndə(r)] [weə(r)] [mɪlk] - [waɪt] [kaʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪzɪŋ] ,
and fields of lavender where milk - white cows were grazing ,
和 字段 的 薰衣草 在哪里 牛奶 - 白色的 牛 是 放牧 ,

还有薰衣草田，乳白色的奶牛正在那里吃草。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔːl] ['ʃædəʊɪ] ,
and a woman all shadowy ,
和 一个 女士 全部 阴暗的 ,

还有一个身形模糊的女人，

[wɪð] [dɑːk] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [nek] ,
with dark eyes and a white neck ,
和 黑暗的 眼睛 和 一个 白色的 脖子 ,

有着黑色的眼睛和白色的脖子，

[smaɪld] ,
smiled ,
微笑 ,

微笑，

[ˈhəʊldɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hæ(r)] [ɑːmz] ；
holding out her arms ；
保持 出去 她 武器 ；

她张开双臂；

[ænd; ənd] [θruː] [eə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [laɪk] [ˈmjuːzɪk][ə; eɪ][stɑː(r)] [drɒpt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kɔːt]
and through air which was like music a star dropped and was caught
和 通过 空气 哪个 曾是 喜欢 音乐 一个 星星 掉落 和 曾是 捕捉
[ɒŋ][ə; eɪ] [ˈkaʊz] [hɔːn] .
on a cow's horn .
在 一个 牛的 喇叭 ；

一颗星星穿过如音乐般的空气，坠落下来，被牛角接住。

[hiː; hi] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He opened his eyes .
他 打开 他的 眼睛 ；

他睁开了眼睛。

[ˈbjʊːtɪf(ə)l] [piːs] ；
Beautiful piece ；
美丽的 片 ；

精美的作品；

[ʃiː; ʃɪ] [pleɪd] [wel] - - [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][æn; ən][ˈeɪndʒl] ！
she played well - - the touch of an angel ！
她 玩 出色地 - - 这 触碰 的 一个 天使 ！

她打得真好——简直是天使之触！

[ænd; ənd][hiː; hi] [kləʊzd] [ðem; ðəm] [əˈgen] .
And he closed them again .
和 他 关闭 他们 再次 ；

他又把它们关上了。

[hiː; hi] [felt] [ˈmɪræk] - [juːləsli] [sæd][ænd; ənd] [ˈhæpi] ，
He felt mirac - ulously sad and happy ，
他 毛毡 奇迹 - 乌洛斯利 伤心 和 快乐的 ；

他感到既悲伤又快乐，这种感觉真是奇妙极了。

[æz; əz][wʌn] [dʌz] ，
as one does ，
作为 一 做 ；

就像人们通常会做的那样，

[ˈstændɪŋ] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [laɪm] - [triː] [ɪn] [fʊl] [ˈhʌni] [ˈflaʊə(r)] .
standing under a lime - tree in full honey flower .
常设 在下面 一个 酸橙 - 树 在 满的 蜂蜜 花 ；

站在一棵盛开着蜜色花朵的菩提树下。

[nɒt] [lɪv; laɪv] [wʌnz] [əʊn] [laɪf] [əˈgen] ，
Not live one's own life again ，
不是 居住 一个人的自己的 生活 再次 ；

不再过自己的生活，

[bʌt; bət][dʒʌst][stænd] [ðeə(r)][ænd; ənd][bɑːsk][ɪn][ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [aɪz] ，
but just stand there and bask in the smile of a woman's eyes ，
但 只是 站立 那里 和 晒 在 这 微笑 的 一个 女性的 眼睛 ；

就站在那里，沉浸在女人眼中那抹微笑里吧。

[ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [buˈkeɪ] ！
and enjoy the bouquet ！
和 享受 这 花束 ！

好好欣赏这束花吧！

[ænd; ənd][hi:; hi] [dʒɜ:k] [hɪz; ɪz][hænd] ;
And he jerked his hand ;
和 他 猛地一抖 他的 手 ;

他猛地挥了挥手；

[ðə; ði][dɒg][bæɪ'θɑ:zɑ:r][hæd; həd] [ri:tʃt] [ʌp][ænd; ənd] [lik] [aɪ 'ti:] .
the dog Balthasar had reached up and licked it .
这 狗 巴尔塔萨 有 达到 向上 和 舔过 它 .

狗巴尔塔扎尔伸长脖子舔了舔它。

" [ˈbjʊ:trɪf(ə)] !
" Beautiful !
" 美丽的 !

“美丽的！”

" [hi:; hi] [sed] :
" He said :
" 他 说 :

他说：

" [gəʊ][ɒn] - - [mɔ:(r)] [ˈtʃɒpin] !
" Go on - - more Chopin !
" 去 在 - - 更多的 肖邦 !

继续——多来点肖邦！

" [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn][tu:; tə] [pleɪ] [ə'gen] .
" She began to play again .
" 她 开始 到 玩 再次 .

她又开始演奏了。

[ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [rɪ'zembləns] [bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] - [ˈtʃɒpin] - [strʌk] [hɪm] .
This time the resemblance between her and ' Chopin ' struck him .
这 时间 这 相似 之间 她 和 - 肖邦 - 击 他 .

这一次，她和“肖邦”之间的相似之处让他印象深刻。

[ðə; ði] ['swaɪɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnəʊtɪst] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [wɔ:k] [wɒz; wəz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['pleɪɪŋ] [tu:] ,
The swaying he had noticed in her walk was in her playing too ,
这 摇晃 他 有 注意到 在 她 走 曾是 在 她 玩耍 也 ,

他注意到她走路时身体的摇晃，在她玩耍时也同样如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɒktɜ:n] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈtʃəʊzn] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɒft] ['dɑ:knəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz]
and the Nocturne she had chosen and the soft darkness of her eyes
和 这 夜曲 她 有 选定 和 这 柔软的 黑暗 的 她 眼睛

,
,
,

还有她选择的那首夜曲，以及她那双柔和深邃的眼睛。

[ðə; ði] [laɪt] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] ,
the light on her hair ,
这 光 在 她 头发 ,

她头发上的光线，

[æz; əz][ɒv; əv] ['mu:nlaɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['gəʊldən] [mu:n] .
as of moonlight from a golden moon .
作为 的 月光 从 一个 金的 月亮 .

如同金色月光洒下的光辉。

[sɪ'dʌktɪv] ,
Seductive ,
诱人的 ,

诱人，

[jes] ；
yes ；
是的 ；

是的;

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [dəˈlaɪlə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)][ɪn] [ðæt] [ˈmjuːzɪk] .
but nothing of Delilah in her or in that music .
但 没有什么 的 黛莉拉 在 她 或者 在 那 音乐 ；

但她身上或那段音乐里都没有黛莉拉的影子。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [bluː] [ˈspairəl][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][sɪˈɡɑː(r)] [əˈsendɪd] [ænd; ənd] [dɪˈspɜːst] .
A long blue spiral from his cigar ascended and dispersed .
一个 长的 蓝色的 螺旋 从 他的 雪茄 上升 和 分散的 ；

一缕长长的蓝色螺旋状烟雾从他的雪茄中升腾而起，然后消散开来。

- [səʊ][wiː; wi][gəʊ] [aʊt] ！ -
' So we go out ！ '
- 所以 我们 去 出去 ！ -

于是我们就出去！

[hiː; hi] [θɔːt] .
he thought .
他 想法 ；

他心想。

- [nəʊ][mɔː(r)] [ˈbjʊːti] ！
' No more beauty ！
- 不 更多的 美丽 ！

不再有美！

[ˈnʌθɪŋ] ？ -
Nothing ？ '
没有什么 ？ -

没有什么？ '

[əˈgen] [ˈaɪriːn] [stɒpt] .
Again Irene stopped .
再次 艾琳 停止 ；

艾琳再次停了下来。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [sʌm; səm] [glʌk] ？
" Would you like some Gluck ？
" 会 你 喜欢 一些 格鲁克 ？

你想来点格鲁克啤酒吗？

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz][ˈmjuːzɪk][ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌnlɪt] [ˈɡɑːd(ə)n] ,
He used to write his music in a sunlit garden ,
他 用过的 到 写 他的 音乐 在 一个 阳光照射 花园 ；

他过去常常在阳光明媚的花园里创作音乐。

[wɪð] [ə; eɪ][ˈbɒt(ə)] [ɒv; əv] [raɪn] [waɪn] [bɪˈsaɪd] [hɪm] . "
with a bottle of Rhine wine beside him . "
和 一个 瓶子 的 莱茵河 葡萄酒 旁 他 ； "

他旁边放着一瓶莱茵葡萄酒。

" [ɑː] ！ ；
" Ah ！ ；
" 啊 ！ ；

“啊！ ；

[jes] . [lets] [hæv; həv] - [ɔ:ˈfɛɪoʊ] . " - [raʊnd] [əˈbaʊt] [hɪm] [naʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈfi:ldz] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]
yes . Let's have ' Orfeo . " ' Round about him now were fields of gold and
是的 . 我们来吧 有 - 奥菲欧 . " - 圆形的 关于 他 现在 是 字段 的 金子 和
[ˈsɪlvə(r)] [ˈflaʊəz] ,
silver flowers ,
银 花朵 ,

“是的，就叫《奥菲欧》吧。”他周围是一片片金银相间的花海。

[waɪt] [fɔ:rmz] [ˈsweɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlait] ,
white forms swaying in the sunlight ,
白色的 表格 摇晃 在 这 阳光 ,

阳光下摇曳的白色身影

[braɪt] [bɜːdz] [ˈflaɪɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] .
bright birds flying to and fro .
明亮的 鸟类 飞行 到 和 弗 .

色彩鲜艳的鸟儿飞来飞去。

[ɔ:l] [wɒz; wəz] [ˈsʌmə(r)] .
All was summer .
全部 曾是 夏天 .

一切都是夏天。

[ˈlɪŋgəɪŋ] [weɪvz] [ɒv; əv] [ˈswi:tənəs] [ænd; ənd] [rɪˈɡret] [ˈflʌdɪd] [hɪz; ɪz][səʊl] .
Lingering waves of sweetness and regret flooded his soul .
挥之不去的 波浪 的 甜味 和 后悔 被淹 他的 灵魂 .

甜蜜与悔恨的余韵如潮水般涌上心头。

[sʌm; səm][sɪˈɡɑ:(r)] [æʃ] [drɒpt] ,
Some cigar ash dropped ,
一些 雪茄 灰 掉落 ,

掉落了一些雪茄灰。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][sɪlk] [ˈhæŋkətʃɪf] [tu:; tə] [brʌʃ] [aɪ ˈti:] [ɒf] ,
and taking out a silk handkerchief to brush it off ,
和 采取 出去 一个 丝绸 手帕 到 刷子 它 离开 ,

然后拿出丝绸手帕掸掉灰尘。

[hi:; hi] [ɪnˈheɪld] [ə; eɪ] [ˈmɪŋɡld] [sent] [æz; əz][ɒv; əv] [snʌf] [ænd; ənd] [əʊ] [di:] [kəˈləʊn] .
he inhaled a mingled scent as of snuff and eau de Cologne .
他 吸入 一个 混合 香味 作为 的 鼻烟 和 水 德 科隆 .

他闻到了一股混合着鼻烟和古龙水的味道。

- [ɑ:] !
' Ah !
- 啊 !

‘啊！

- [hi:; hi] [θɔ:t] ,
' he thought ,
- 他 想法 ,

他心想，

- [ˈɪndiən] [ˈsʌmə(r)] - - [ðæts] [ɔ:l] ! -
' Indian summer - - that's all ! ' -
- 印度 夏天 - - 那就是 全部 ! -

“印第安夏日——仅此而已！ ”

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] :
and he said :
和 他 说 :

他说：

" [juː; jʊ] [ˈhævnt] [ˈpleɪd] [ˌem ˈiː] - [ˌsiː eɪtʃ ˈiː][ˈfeərəʊ] . -
" **You haven't played me** . **Che faro** . '
" 你 还没有 玩 我 - 切 法罗 . -
" 你还没给我播放过 《Che faro》。”

" [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɒt] [ˈɑːnsə(r)] ;
" **She did not answer** ;
" 她 做过 不是 回答 ;
她没有回答；

[dɪd] [nɒt] [muːv] .
did not move .
做过 不是 移动 .
一动不动。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkɒnʃəs] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] - - [sʌm; səm] [streɪndʒ] [ˌʌpˈset] .
He was conscious of something - - **some strange upset** .
他 曾是 有意识的 的 某物 - - 一些 奇怪的 沮丧的 .
他意识到自己有什么事——某种奇怪的不安。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][raɪz][ænd; ənd] [tɜːn] [əˈweɪ] ,
Suddenly he saw her rise and turn away ,
突然 他 锯 她 上升 和 转动 离开 ,
他突然看见她起身转身离开。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pæŋ] [ɒv; əv] [rɪˈmɔːs] [ʃɒt] [θruː] [hɪm] .
and a pang of remorse shot through him .
和 一个 疼痛 的 悔恨 射击 通过 他 .
一阵懊悔之情涌上心头。

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈklʌmzi] [tʃæp] !
What a clumsy chap !
什么 一个 笨拙 小伙子 !
真是个笨手笨脚的家伙！

[laɪk] [ˈɔːfjuːs] ,
Like Orpheus ,
喜欢 俄耳甫斯 ,
就像俄耳甫斯一样，

[ʃiː; ʃɪ][ɒv; əv] [kɔːs] - - [ʃiː; ʃɪ] [tuː] [wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lɒst] [wʌŋ][ɪn][ðə; ðɪ] [hɔːl] [ɒv; əv]
she of course - - **she too was looking for her lost one in the hall of**
她 的 课程 - - 她 也 曾是 寻找 为了 她 丢失的 一 在 这 大厅 的
[ˈmeməri] !
memory !
记忆 !

当然，她——她也在纪念馆里寻找她失去的亲人！

[ænd; ənd] [dɪˈstɜːbd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɑːt] ,
And disturbed to the heart ,
和 不安 到 这 心 ,
并且内心感到不安，

[hiː; hi][gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
he got up from his chair .
他 得到 向上 从 他的 椅子 .
他从椅子上站了起来。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ðɪ][faː(r)][end] .
She had gone to the great window at the far end .
她 有 已消失 到 这 伟大的 窗户 在 这 远的 结尾 .
她走到了最远处的那扇大窗户前。

[ˈdʒɪndʒəli][hiː; hi] [ˈfɒləʊd] :
Gingerly he followed .
小心翼翼地 他 随后 :

他小心翼翼地跟了上去。

[hɜː(r); hæ(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)][ˈfəʊldɪd][ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hæ(r)] [breɪst] ;
Her hands were folded over her breast ;
她 双手 是 折叠 超过 她 胸部 ;

她双手交叠放在胸前；

[hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [hɜː(r); hæ(r)] [tʃiːk] ,
he could just see her cheek ,
他 可以 只是 看 她 脸颊 ,

他只能看到她的脸颊。

[ˈveri] [waɪt] .
very white .
非常 白色的 :

非常白。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

[kwaɪt] [ɪˈməʊʃənəlaɪz] ,
quite emotionalized ,
相当 情绪化的 ,

情绪相当激动，

[hiː; hi] [sed] :
he said :
他 说 :

他说：

" [ðeə(r)] ,
" **There** ,
" 那里 ,

“那里，

[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

那里，

[maɪ] [lʌv] !
my love !
我的 爱 !

亲爱的！

" [ðə; ði] [wɜːdz] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [hɪm] [məˈkænikli] ,
" **The words had escaped him mechanically** ,
" 这 字 有 逃脱 他 机械地 ,

他机械地脱口而出这些话。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [ˈhɒli] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][peɪn] ,
for they were those he used to Holly when she had a pain ,
为了 他们 是 那些 他 用过的 到 冬青 什么时候 她 有 一个 疼痛 ,

因为那是他以前用来安慰疼痛的霍莉的。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ɪˈfekt] [wɒz; wəz] [ɪnstənˈteɪniəsli] [dɪˈstresɪŋ] .
but their effect was instantaneously distressing .
但 他们的 影响 曾是 瞬间 令人痛心 :

但它们的影响却立即令人痛苦。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,
She raised her arms ,
她 提高 她 武器 ,

她举起了双臂，

[ˈkʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
covered her face with them ,
涵盖 她 脸 和 他们 ,

她用它们遮住了脸，

[ænd; ənd] [wept] .
and wept .
和 哭泣 .

然后哭了。

[əʊld][ˈdʒɑːliən] [stʊd] [ˈgeɪzɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [aɪz] [ˈveri] [diːp] [frɒm; frəm][eɪdʒ] .
Old Jolyon stood gazing at her with eyes very deep from age .
老的 乔利恩 站立 凝视 在 她 和 眼睛 非常 深的 从 年龄 .

老乔利恩站在那里，用饱经风霜的深邃眼神凝视着她。

[ðə; ði] [ˈpæʃənət] [[eɪm] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˈfiːlɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əˈbændənmənt] ,
The passionate shame she seemed feeling at her abandonment ,
这 热情的 耻辱 她 似乎 感觉 在 她 放弃 ,

她似乎对被抛弃感到无比羞愧，

[səʊ] [ʌnˈlaɪk] [ðə; ði][kənˈtrəʊl][ænd; ənd][ˈkwaɪətjuːd][pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [ˈprez(ə)ns] [wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf]
so unlike the control and quietude of her whole presence was as if
所以 与此不同 这 控制 和 寂静 的 她 所有的 在场 曾是 作为 如果
[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [bɪˈfʊː(r)] [ˈbrəʊkən] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [pʊ; əv] [əˈnʌðə(r)] [ˈbiːɪŋ] .
she had never before broken down in the presence of another being .
她 有 绝不 前 破碎的 向下 在 这 在场 的 其他 存在 .

与她以往的沉着冷静截然不同，仿佛她从未在其他人面前崩溃过。

" [ðeə(r)] ,
" **There** ,
" 那里 ,

“那里，

[ðeə(r)] - - [ðeə(r)] ,
there - - there ,
那里 - - 那里 ,

那里——那里，

[ðeə(r)] !
there !
那里 !

那里！

" [hiː; hi] [mˈɜːməd] ,
" **he murmured** ,
" 他 低声说道 ,

他低声说道：“

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][aʊt] [ˈrevərəntli] ,
and putting his hand out reverently ,
和 推杆 他的 手 出去 虔诚地 ,

他恭敬地伸出手，

[tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] .
touched her .
感动 她 .

碰了碰她。

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːnd] ,
She turned ,
她 转向 ,

她转过身，

[ænd; ənd] [liːnd] [ðə; ði] [ɑːmz] [wɪtʃ] [ˈkʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [əˈɡenst] [hɪm] .
and leaned the arms which covered her face against him .
和 倾斜 这 武器 哪个 涵盖 她 脸 反对 他 .

她将遮住脸的双臂靠在他身上。

[əʊld][ˈdʒɑːliən] [stʊd] [ˈveri] [stɪl] ,
Old Jolyon stood very still ,
老的 乔利恩 站立 非常 仍然 ,

老乔利恩一动不动地站着，

[ˈkiːpɪŋ] [wʌn] [θɪn] [hænd][bən][hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldə(r)] .
keeping one thin hand on her shoulder .
保持 一 薄的 手 在 她 肩膀 .

她一只纤细的手搭在她的肩上。

[let] [hɜː(r); hə(r)][kraɪ][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [aʊt] - - [aɪ ˈtiː] [wəd] [duː; də][hɜː(r); hə(r)] [ɡʊd] .
Let her cry her heart out - - it would do her good .
让 她 哭 她 心 出去 - - 它 会 做 她 好的 .

让她痛哭一场吧——这对她有好处。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɒɡ][ˌbæɪˈθɑːzɑːr] ,
And the dog Balthasar ,
和 这 狗 巴尔塔萨 ,

还有那条狗巴尔塔扎，

[ˈpʌz(ə)ld] ,
puzzled ,
困惑 ,

困惑，

[sæt] [daʊn] [bən][hɪz; ɪz] [stɜːn] [tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [ðem; ðəm] .
sat down on his stern to examine them .
卫星 向下 在 他的 船尾 到 检查 他们 .

他坐在船尾仔细查看它们。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wəz; wəz] [stɪl] [ˈəʊpən] ,
The window was still open ,
这 窗户 曾是 仍然 打开 ,

窗户还开着。

[ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [drɔːn] ,
the curtains had not been drawn ,
这 窗帘 有 不是 到过 绘制 ,

窗帘没有拉上。

[ðə; ði][lɑːst][pʊ; əv] [ˈdeɪlaɪt] [frɒm; frəm] [wɪˈðəʊt] [ˈmɪŋɡld] [wɪð] [feɪnt] [ɪnˈtruːz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][læmp]
the last of daylight from without mingled with faint intrusion from the lamp
这 最后的 的 日光 从 没有 混合 和 头晕的 入侵 从 这 灯
[wɪˈðɪn] ;
within ;
之内 ;

室外最后一缕日光与室内灯光微弱地交织在一起；

[ðeə(r)][wəz; wəz][ə; eɪ] [sent] [pʊ; əv] [ŋjuː] - [məʊn] [ɡrɑːs] .
there was a scent of new - mown grass .
那里 曾是 一个 香味 的 新的 - 修剪过的 草 .

空气中弥漫着新割青草的香味。

[wɪð] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪf][əʊld][ˈdʒɑːliən][dɪd][nɒt] [spi:k] .
With the wisdom of a long life old Jolyon did not speak .
和 这 智慧 的 一个 长的 生活 老的 乔利恩 做过 不是 说话 .
饱经风霜的乔利恩老了，一句话也没说。

[ˈiːv(ə)n] [ɡriːf] [sɒb] [ɪtˈself] [aʊt] [ɪn] [taɪm] ;
Even grief sobbed itself out in time ;
甚至 悲伤 啜泣 本身 出去 在 时间 ;
就连悲伤，最终也会随着时间消散；

[ˈəʊnli] [taɪm] [wɒz; wəz] [ɡʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsɒrəʊ] - - [taɪm] [huː] [sɔː] [ðə; ði] [ˈpɑːsɪŋ] [ɒv; əv] [iːtʃ] [muːd] ,
only Time was good for sorrow - - Time who saw the passing of each mood ,
仅有的 时间 曾是 好的 为了 悲哀 - - 时间 WHO 锯 这 通过 的 每个 情绪 ,
只有时间才能抚慰悲伤——时间见证了每一种情绪的消逝。

[iːtʃ] [ɪˈməʊʃ(ə)n][ɪn] [tʜːn] ;
each emotion in turn ;
每个 情感 在 转动 ;
依次表达每一种情绪；

[taɪm] [ðə; ði][ˈleɪə(r)] - [tuː; tə] - [rest] .
Time the layer - to - rest .
时间 这 层 - 到 - 休息 .
把握好图层休息的时间。

[ðeə(r)] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [wɜːdz] :
There came into his mind the words :
那里 来了 进入 他的 头脑 这 字 :
他脑海中浮现出这样一句话：

- [æz; əz] [ðə; ði] [hɑːt] [ˈɑːftə(r)] [ˈkuːlɪŋ] [striːmz] - - - [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][nəʊ][juːz]
' As panteth the hart after cooling streams ' - - but they were of no use
- 作为 潘特斯 这 哈特 后 冷却 溪流 - - - 但 他们 是 的 不 使用
[tuː; tə][hɪm] .
to him .
到 他 .
“如同雄鹿渴望清凉的溪水”——但这对他来说毫无用处。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,
然后，

[ˈkɒŋjəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sent] [ɒv; əv] [ˈvaɪələts] ,
conscious of a scent of violets ,
有意识的 的 一个 香味 的 紫罗兰 ,
闻到了紫罗兰的香味，

[hiː; hi] [ŋjuː] [fiː; ji][wɒz; wəz] [ˈdraɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
he knew she was drying her eyes .
他 知道 她 曾是 烘干 她 眼睛 .
他知道她在擦眼泪。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ˈfɔːwəd] ,
He put his chin forward ,
他 放 他的 下巴 向前 ,
他抬起下巴，

[prest] [hɪz; ɪz][ˈmʌstæf; məˈstɑːʃ] [əˈɡenst] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] ,
pressed his moustache against her forehead ,
按下 他的 胡子 反对 她 前额 ,
他将胡须贴在她的额头上，

[ænd; ʌnd][felt][hɜ:(r); hə(r)] [feɪk] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [həʊl] ['bɒdi] ,
and felt her shake with a quivering of her whole body ,
和 毛毡 她 摇 和 一个 颤抖 的 她 所有的 身体 ;
我感觉到她全身都在颤抖,

[æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] [tri:] [wɪtʃ] [feɪks] [ɪt'self] [fri:] [ɒv; əv] ['reɪndrɒps] .
as of a tree which shakes itself free of raindrops .
作为 的 一个 树 哪个 奶昔 本身 自由的 的 雨滴 .
就像一棵树抖落身上的雨滴一样。

[ʃi:; ʃɪ] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][lɪps] ,
She put his hand to her lips ,
她 放 他的 手 到 她 嘴唇 ,
她把他的手放在自己的唇上,

[æz; əz] [ɪf] ['seɪɪŋ] :
as if saying :
作为 如果 说 :
仿佛在说:

" [ɔ:l] ['əʊvə(r)] [naʊ] !
" All over now !
" 全部 超过 现在 !
一切都结束了!

[fə'ɡɪv] [em 'i:] !
Forgive me !
原谅 我 !
对不起!

" [ðə; ðɪ] [kɪs] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌmfət] ;
" The kiss filled him with a strange comfort ;
" 这 吻 已填 他 和 一个 奇怪的 舒适 ;
这个吻让他感到一种奇特的安慰;

[hi:; hi][led][hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [tu:; tə] [weə(r)] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bi:n] [səʊ] [ʌp'set] .
he led her back to where she had been so upset .
他 引领 她 后退 到 在哪里 她 有 到过 所以 沮丧的 .
他领着她回到了她刚才情绪低落的地方。

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ][dɒg][bæl'θɑ:zɑ:r] ,
And the dog Balthasar ,
和 这 狗 巴尔塔萨 ,
还有那条狗巴尔塔扎,

[ˈfɒləʊɪŋ] ,
following ,
下列的 ,
下列的,

[leɪd][ðə; ðɪ][bəʊn] [ɒv; əv][wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌtlɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] ['i:t(ə)n] [æ; ət][ðeə(r)] [fi:t] .
laid the bone of one of the cutlets they had eaten at their feet .
铺设 这 骨 的 一 的 这 肉饼 他们 有 吃 在 他们的 脚 .
他们把吃剩的一块肉排的骨头放在脚边。

[ˈæŋkʌs] [tu:; tə] [ə'blɪtəreɪt] [ðə; ðɪ] ['meməri] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'məʊ(ə)n] ,
Anxious to obliterate the memory of that emotion ,
焦虑的 到 混 这 记忆 的 那 情感 ,
急于抹去那段情感的记忆,

[hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['hʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən]['tʃaɪnə] ;
he could think of nothing better than china ;
他 可以 思考 的 没有什么 更好的 比 中国 ;
他认为没有比中国更好的选择了;

[ænd; ənd] ['mu:viŋ] [wið] [hɜ:(r); hə(r)] ['sləʊli] [frɒm; frəm][ˈkæbəɪnət][tu:; tə][ˈkæbəɪnət] ,
and moving with her slowly from cabinet to cabinet ,
和 移动 和 她 缓慢地 从 内阁 到 内阁 ,
然后慢慢地跟着她从一个柜子走到另一个柜子,

[hi:; hi] [kept] ['teɪkɪŋ] [ʌp] ['bɪts][ɒv; əv] ['drezdən] [ænd; ənd] ['ləʊstɔft] [ænd; ənd] ['tʃelsi] ,
he kept taking up bits of Dresden and Lowestoft and Chelsea ,
他 保留 采取 向上 比特 的 德累斯顿 和 洛斯托夫特 和 切尔西 ,
他不断侵占德累斯顿、洛斯托夫特和切尔西的部分地区,

['tɜ:nɪŋ] [ðəm; ðəm] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [wið] [hɪz; ɪz] [θɪn] ,
turning them round and round with his thin ,
转弯 他们 圆形的 和 圆形的 和 他的 薄的 ,
他用他那纤细的手将他们转来转去,

[veɪnd] [hændz] ,
veined hands ,
有脉络 双手 ,
布满青筋的手,

[hu:z] [skɪn] ,
whose skin ,
谁 皮肤 ,
谁的皮肤,

['feɪntli] ['freɪkld] ,
faintly freckled ,
淡淡的 雀斑 ,
脸上略带雀斑,

[hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən][eɪdʒd] [lʊk] .
had such an aged look .
有 这样的 一个 老年人 看 .
看起来很老旧。

" [aɪ] [bɔ:t] [ðɪs] [æt; ət][dʒɑ:bsənz] ,
" I bought this at Jobson's ,
" 我 买 这 在 乔布森 ,
“这是我在Jobson's买的。”

" [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] ;
" he would say ;
" 他 会 说 ;
他会说;

" [kɒst][,em 'i:] ['θɜ:ti] [paʊndz] .
" cost me thirty pounds .
" 成本 我 三十 磅 .
“花了我三十英镑。”

[ɪts] ['veri] [əʊld] .
It's very old .
它是 非常 老的 .
它很古老了。

[ðæt] [dɒg] [li:vz] [hɪz; ɪz] [bəʊnz] [ɔ:l][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] .
That dog leaves his bones all over the place .
那 狗 树叶 他的 骨头 全部 超过 这 地方 .
那条狗到处都留下骨头。

[ðɪs] [əʊld] - [ʃɪp] - [bəʊl] - [aɪ] [pɪkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [seɪl] [wen] [ðæt] ['preʃəs] [ɑ:r aɪ 'pi:] ,
This old ' ship - bowl ' I picked up at the sale when that precious rip ,
这 老的 - 船 - 碗 - 我 挑选 向上 在 这 销售 什么时候 那 宝贵的 撕裂 ,
这个旧“船形碗”是我在旧货摊上淘到的，当时那珍贵的裂纹.....

[ðə; ði] ['mɑ:kwi:s] ,
the Marquis ,
这 侯爵 ,

侯爵，

[keɪm] [tu:; tə] [gri:f] .
came to grief .
来了 到 悲伤 .

遭遇不幸。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][dəʊnt] [rɪ'membə(r)] .
But you don't remember .
但 你 不 记住 .

但你不记得了。

[hɪrɪz] [ə; eɪ][naɪs] [pi:s] [ʊv; əv] ['tʃelsi] .
Here's a nice piece of Chelsea .
这里是 一个 好的 片 的 切尔西 .

这是切尔西的一张不错的照片。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[wɒt] [wʊd] [ju:; jʊ][seɪ] [ðɪs] [wɒz; wəz] ?
what would you say this was ?
什么 会 你 说 这 曾是 ?

你觉得这是什么？

" [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['kʌmfət] ,
" **And he was comforted** ,
" 和 他 曾是 安慰 ,

他得到了安慰，

['fi:lɪŋ] [ðæt] ,
feeling that ,
感觉 那 ,

感觉，

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [teɪst] ,
with her taste ,
和 她 品尝 ,

以她的品味而言，

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['ri:əl] ['ɪntrəst] [ɪn] [ði:z] [θɪŋz] ;
she was taking a real interest in these things ;
她 曾是 采取 一个 真实的 兴趣 在 这些 事物 ;

她对这些事情表现出了浓厚的兴趣；

[fɔ:(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,

为了，

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,
after all ,
后 全部 ,

毕竟，

['nʌθɪŋ] ['betə(r)] [kəm'pəuz] [ðə; ði] [nɜ:vz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [pi:s] [ʊv; əv]['tʃaɪnə] .
nothing better composes the nerves than a doubtful piece of china .
没有什么 更好的 组成 这 神经 比 一个 疑 片 的 中国 .

没有什么比一件来历不明的瓷器更能让人心神安宁了。

[wen] [ðə; ði] [krʌntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkæriɪdʒ] [wi:lz] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [æt; ət][lɑ:st] ,
When the crunch of the carriage wheels was heard at last ,
什么时候 这 嘎吱声 的 这 运输 车轮 曾是 听到 在 最后的 ,
最后, 当马车轮子嘎吱作响的声音传来时,

[hi:; hi] [sed]
he said
他 说
他说

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ə'gen] ;
" You must come again ;
" 你 必须 来 再次 ;
你一定要再来一次;

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə] [lʌntʃ] ,
you must come to lunch ,
你 必须 来 到 午餐 ,
你必须来吃午饭。

[ðen] [ai][kæn; kən] [fəʊ] [ju:; jʊ] [ði:z] [baɪ] [ˈdeɪlaɪt] ,
then I can show you these by daylight ,
然后 我 能 展示 你 这些 经过 日光 ,
那我就可以在白天给你看这些了。

[ænd; ənd][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [swi:t] - - [ʃi:z] [ə; eɪ][diə(r)][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] .
and my little sweet - - she's a dear little thing .
和 我的 小的 甜的 - - 她是 一个 亲爱的 小的 事物 .
还有我的小甜心——她真是个可爱的小家伙。

[ðɪs] [dɒg] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈfænsi][tu:; tə][ju:; jʊ] .
This dog seems to have taken a fancy to you .
这 狗 似乎 到 有 已采取 一个 想要 到 你 .
这条狗似乎很喜欢你。

" [fɔ:(r); fə(r)][bæɪˈθɑ:zɑ:r] ,
" For Balthasar ,
" 为了 巴尔塔萨 ,
“对于巴尔塔萨来说,

[ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [li:v] ,
feeling that she was about to leave ,
感觉 那 她 曾是 关于 到 离开 ,
感觉自己即将离开,

[wɒz; wəz] [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][saɪd] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)][leg] .
was rubbing his side against her leg .
曾是 擦 他的 边 反对 她 腿 .
他用侧身蹭着她的腿。

[ˈgəʊɪŋ] [aʊt] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [pɔ:tʃ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,
Going out under the porch with her ,
去 出去 在下面 这 门廊 和 她 ,
和她一起走到门廊下,

[hi:; hi] [sed] :
he said :
他 说 :
他说:

" [hi:l] [get] [ju:; jʊ][ʌp] [ɪn][æn; ən][ˈaʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwɔ:tə(r)] .
" He'll get you up in an hour and a quarter .
" 地狱 得到 你 向上 在 一个 小时 和 一个 四分之一 .
“他会在一个小时十五分钟后把你叫醒。”

[teɪk] [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['prɒtəʒeɪ] ,
Take this for your proteges ,
 拿 这 为了 你的 门生 ,
 把这个给你的门徒们吧。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [slɪpt] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɪftɪ] [paʊndz] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)][hænd] .
" and he slipped a cheque for fifty pounds into her hand .
 " 和 他 滑倒了 一个 查看 为了 五十 磅 进入 她 手 .
 然后他悄悄地把一张五十英镑的支票塞进了她的手里。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] ['braitən] [aɪz] ,
He saw her brightened eyes ,
 他 锯 她 明亮 眼睛 ,
 他看到她眼中闪烁着光芒，

[ænd; ənd] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɜ:mə(r)] :
and heard her murmur :
 和 听到 她 低语 :
 我听见她低声说道：

" [əʊ] ['ʌŋk(ə)]['dʒɑ:liən] !
" Oh Uncle Jolyon !
 " 哦 叔叔 乔利恩 !
 “哦，乔利恩叔叔！ ”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ri:əl] [θrɒb] [ɒv; əv] ['plezə(r)] [went] [θru:] [hɪm] .
" and a real throb of pleasure went through him .
 " 和 一个 真实的 搏动 的 乐趣 去 通过 他 .
 “一股强烈的快感涌遍全身。”

[ðæt] [ment] [wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['kri:tʃəz] [helpt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ,
That meant one or two poor creatures helped a little ,
 那 意思是 一 或者 二 贫穷的 生物 帮助 一个 小的 ,
 这意味着一两只可怜的小动物帮了点忙。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ment] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [kʌm] [ə'gen] .
and it meant that she would come again .
 和 它 意思是 那 她 会 来 再次 .
 这意味着她还会再来。

[hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][grɑ:sp, græsp] [hɜ:z] [wʌnz] [mɔ:(r)] .
He put his hand in at the window and grasped hers once more .
 他 放 他的 手 在 在 这 窗户 和 抓住 她的 一次 更多的 .
 他把手伸进窗里，再次握住了她的手。

[ðə; ðɪ] ['kæɪɪdʒ] [rəʊld] [ə'wei] .
The carriage rolled away .
 这 运输 滚动 离开 .
 马车缓缓驶离。

[hi:; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [mu:n] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tri:z] ,
He stood looking at the moon and the shadows of the trees ,
 他 站立 寻找 在 这 月亮 和 这 阴影 的 这 树木 ,
 他站在那里，望着月亮和树影。

[ænd; ənd] [θɔ:t] :
and thought :
 和 想法 :
 然后心想：

- [ə; eɪ] [swi:t] [naɪt] !
' A sweet night !
 - 一个 甜的 夜晚 !
 一个美好的夜晚！

[ʃiː, ʃɪ] . . . ! -
She . . . ! '
她 . . . ! -

她 ...! '

[aɪ 'aɪ]
II
二

二

[tuː] [deɪz] [ʊv; əv][reɪn] ,
Two days of rain ,
二 天 的 雨 ,

连续下了两天雨。

[ænd; ənd] ['sʌmə(r)] [set][ɪn][blænd][ænd; ənd] ['sʌni] .
and summer set in bland and sunny .
和 夏天 放 在 平淡 和 阳光明媚 .

夏天就这样平淡而阳光明媚地来临了。

[əʊld][ʼdʒɑːliən] [wɔːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð] ['hɒli] .
Old Jolyon walked and talked with Holly .
老的 乔利恩 步行 和 谈话 和 冬青 .

老乔利恩和霍莉边走边聊。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi] [felt] ['tɔːlə(r)][ænd; ənd] [fʊl] [ʊv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['vɪɡə(r)] ;
At first he felt taller and full of a new vigour ;
在 第一的 他 毛毡 更高 和 满的 的 一个 新的 活力 ;

起初他感觉自己长高了，而且充满了新的活力；

[ðen] [hiː; hi] [felt] ['restləs] .
then he felt restless .
然后 他 毛毡 不安 .

然后他感到焦躁不安。

[ɔːlməʊst] ['evri] [ɑːftə'nuːn] [ðeɪ] [wʊd] ['entə(r)][ðə; ði] ['kɒpɪs] ,
Almost every afternoon they would enter the coppice ,
几乎 每一个 下午 他们 会 进入 这 矮林 ,

几乎每天下午他们都会进入小树林，

[ænd; ənd] [wɔːk] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][lɒɡ] .
and walk as far as the log .
和 走 作为 远的 作为 这 日志 .

一直走到圆木那里。

- [wel] ,
' **Well** ,
- 出色地 ,
- 出色地 ,

'出色地，

[ʃiːz] [nɒt] [ðeə(r)] ! -
she's not there ! '
她是 不是 那里 ! -

她不在那里！

[hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] ,
he would think ,
他 会 思考 ,

他会想，

- [ʊv; əv] [kɔːs] [nɒt] ! -
' **of course not !** '
- 的 课程 不是 ! -

“当然不是！ ”

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɒd] [fi:l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ɔ:tə] ,
And he would feel a little shorter ,
和 他 会 感觉 一个 小的 较短 ,
他会觉得自己矮了一点。

[ænd; ənd][dræg][hɪz; ɪz] [fi:t] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [həʊm] ,
and drag his feet walking up the hill home ,
和 拖 他的 脚 步行 向上 这 爬坡道 家 ,
他拖着脚步，一步一步地走上山坡回家。

[wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] [klæpt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [left] [saɪd] .
with his hand clapped to his left side .
和 他的 手 鼓掌 到 他的 左边 边 .
他拍了拍左侧的手。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θɔ:t] [wɒd] [mu:v] [ɪn][hɪm] :
Now and then the thought would move in him :
现在 和 然后 这 想法 会 移动 在 他 :
他脑海中时不时会冒出这样的想法：

- [dɪd][ʃi:; ʃi] [kʌm] - - [ɔ:(r)][dɪd][aɪ] [dri:m] [ˌaɪ 'ti:] ? -
' Did she come - - or did I dream it ? '
- 做过 她 来 - - 或者 做过 我 梦 它 ? -
“她真的来过吗？还是我做梦梦到的？”

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɒd] [steə(r)][æt; ət] [speɪs] ,
and he would stare at space ,
和 他 会 盯 在 空间 ,
他会凝视着太空，

[waɪl] [ðə; ði][dɒg][ˌbæl'θɑ:zɑ:r] [steəd] [æt; ət][hɪm] .
while the dog Balthasar stared at him .
尽管 这 狗 巴尔塔萨 凝视 在 他 :
而那条狗巴尔塔扎则盯着他看。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ʃi:; ʃi] [wɒd] [nɒt] [kʌm] [ə'gen] !
Of course she would not come again !
的 课程 她 会 不是 来 再次 !
她当然不会再来了！

[hi:; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['letəz] [frɒm; frəm] [speɪn] [wɪð] [les] [ɪk'saɪtmənt] .
He opened the letters from Spain with less excitement .
他 打开 这 信件 从 西班牙 和 较少的 激动 :
他打开来自西班牙的信件时，兴奋之情有所减弱。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tɪl] [dʒʊ'laɪ] ;
They were not returning till July ;
他们 是 不是 返回 直到 七月 ;
他们要到七月才会回来；

[hi:; hi] [felt] ,
he felt ,
他 毛毡 ,
他觉得，

['ɒdli] ,
oddly ,
奇怪 ,
奇怪，

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][beə(r)][ˌaɪ 'ti:] .
that he could bear it .
那 他 可以 熊 它 :
他能承受得住。

[ˈevri] [deɪ] [æt; ət] [ˈdɪnə(r)] [hiː; hi] [skruːd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [weə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd]
Every day at dinner he screwed up his eyes and looked at where she had
每一个 天 在 晚餐 他 螺丝 向上 他的 眼睛 和 看起来 在 在哪里 她 有
[sæt] .
sat .
卫星 :

每天晚餐时，他都会眯起眼睛看着她曾经坐过的地方。

[ʃiː; ʃɪ] [wəz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] ,
She was not there ,
她 曾是 不是 那里 ,

她当时不在那里。

[səʊ] [hiː; hi] [ʌn'skruːd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'ven] .
so he unscrewed his eyes again .
所以 他 拧开 他的 眼睛 再次 :

于是他又把眼睛拧了下来。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [ɑːftə'nuːn] [hiː; hi] [θɔːt] :
On the seventh afternoon he thought :
在 这 第七 下午 他 想法 :

第七天下午，他想：

- [ai] [mʌst; məst] [gəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [buːts] . -
' I must go up and get some boots . '
- 我 必须 去 向上 和 得到 一些 靴子 . -

“我得上去拿双靴子。”

[hiː; hi] [ˈɔːdəd] [ˈbiːkən] ,
He ordered Beacon ,
他 订购 灯塔 ,

他下令建造灯塔。

[ænd; ənd] [set] [aʊt] .
and set out .
和 放 出去 :

然后出发。

[ˈpɑːsɪŋ] [frɒm; frəm] [ˈpʌtni] [tə'wɔːdz] [haɪd] [pɑːk] [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] :
Passing from Putney towards Hyde Park he reflected :
通过 从 普特尼 向 海德 公园 他 反映 :

从普特尼往海德公园方向走去，他心想：

- [ai] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gəʊ] [tuː; tə] [ˈtʃelsi] [ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] . -
' I might as well go to Chelsea and see her . '
- 我 可能 作为 出色地 去 到 切尔西 和 看 她 . -

“我不如去切尔西见见她。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] :
And he called out :
和 他 称为 出去 :

他喊道：

" [dʒʌst] [draɪv] [ɪm 'iː] [tuː; tə] [weə(r)] [juː; jʊ] [tʊk] [ðæt] [ˈleɪdi] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [naɪt] .
" Just drive me to where you took that lady the other night .
" 只是 驾驶 我 到 在哪里 你 采取 那 女士 这 其他 夜晚 :

“就开车送我去你那天晚上带那个女人去的地方吧。”

" [ðə; ði] [ˈkəʊtʃmən] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [red] [feɪs] ,
" The coachman turned his broad red face ,
" 这 马车夫 转向 他的 广阔 红色的 脸 ,

马车夫转过他那张通红的脸，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈdʒuːsi][lɪps] [ˈɑːnsə(r)d] :
and his juicy lips answered :
和 他的 多汁的 嘴唇 回答 :

他那饱满的嘴唇回答道：

" [ðə; ði][ˈleɪdi][ɪn] [greɪ] ,
" The lady in grey ,
" 这 女士 在 灰色的 ,

“那位穿灰色衣服的女士，

[sɜː(r)] ? "
sir ? "
先生 ? "

先生？ ”

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[ðə; ði][ˈleɪdi][ɪn] [greɪ] .
the lady in grey .
这 女士 在 灰色的 .

那位穿灰色衣服的女士。

" [wɒt] [ˈlðə(r)] [ˈleɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] !
" What other ladies were there !
" 什么 其他 女士们 是 那里 !

“当时还有哪些女士在场呢！ ”

[ˈstɒdʒi] [tjæp] !
Stodgy chap !
古板 小伙子 !

古板家伙！

[ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [stɒpt] [bɪˈfɔː(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [θriː] - [ˈstɔːrɪd] [blɒk] [ɒv; əv][flæts] ,
The carriage stopped before a small three - storied block of flats ,
这 运输 停止 前 一个 小的 三 - 有故事的 堵塞 的 公寓 ,

马车停在一栋三层小公寓楼前，

[ˈstændɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .
standing a little back from the river .
常设 一个 小的 后退 从 这 河 .

站在离河边稍远的地方。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈpræktɪst] [aɪ] [əʊld][ˈdʒɑːliən] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tʃiːp] .
With a practised eye old Jolyon saw that they were cheap .
和 一个 已实践 眼睛 老的 乔利恩 锯 那 他们 是 便宜的 .

老乔利恩眼光老练，一眼就看出它们很便宜。

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˈsɪksti] [paʊnd] [ə; eɪ][jɪə(r)] ,
' I should think about sixty pound a year ,
- 我 应该 思考 关于 六十 磅 一个 年 ,

我应该考虑一下一年六十英镑的事，

- [hiː; hi] [mjuːzd] ;
' he mused ;
- 他 沉思 ;

他沉思道；

[ænd; ənd] [ˈentərɪŋ] ,
and entering ,
和 进入 ,

进入，

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] - [bɔːd] .
he looked at the name - board .
他 看起来 在 这 姓名 - 木板 .

他看了看铭牌。

[ðə; ði] [neɪm] - [ˈfɔːsaɪt] - [wɒz; wəz][nɒt][ɒn][aɪ ˈtiː] ,
The name ' Forsyte ' was not on it ,
这 姓名 - 福赛特 - 曾是 不是 在 它 ,

上面没有“福尔赛”这个名字。

[bʌt; bət] [əˈgenst] - [fɜːst] [flɔː(r)] ,
but against ' First Floor ,
但 反对 - 第一的 地面 ,

但反对“一楼，

[flæt] [siː] - [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] :
Flat C ' were the words :
平坦的 C - 是 这 字 :

“降C”是这几个字：

- [ˈmɪsɪz] . [ˈaɪriːn] [ˈherən] . -
' Mrs . Irene Heron . '
- 太太 . 艾琳 苍鹭 . -

“艾琳·赫伦夫人。”

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɜː(r); hə(r)] [ˈmeɪdn] [neɪm] [əˈgen] !
She had taken her maiden name again !
她 有 已采取 她 少女 姓名 再次 !

她又恢复了娘家姓！

[ænd; ænd] [ˈsʌmhəʊ] [ðɪs] [pliːzd] [hɪm] .
And somehow this pleased him .
和 不知何故 这 高兴 他 .

不知为何，这让他感到很开心。

[hiː; hi] [went] [ˌʌpˈsteəz] [ˈsləʊli] ,
He went upstairs slowly ,
他 去 楼上 缓慢地 ,

他缓缓地上了楼。

[ˈfiːlɪŋ] [hɪz; ɪz][saɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
feeling his side a little .
感觉 他的 边 一个 小的 :

轻轻摸了摸他的腰侧。

[hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] ,
He stood a moment ,
他 站立 一个 片刻 ,

他站了一会儿，

[bɪˈfɔː(r)] [ˈrɪŋɪŋ] ,
before ringing ,
前 铃声 ,

铃响之前，

[tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv][dræg][ænd; ænd] [ˈflʌtərɪŋ] [ðeə(r)] .
to lose the feeling of drag and fluttering there .
到 失去 这 感觉 的 拖 和 飘动 那里 .

去掉那里的阻力和颤动感。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ɪn] !
She would not be in !
她 会 不是 是 在 !

她不会入选！

[ænd; ənd] [ðen] [buːts] !
And then Boots !
和 然后 靴子 !

然后是 Boots！

[ðə; ði] [θɔːt] [wɒz; wəz] [blæk] .
The thought was black .
这 想法 曾是 黑色的 .

那念头一片漆黑。

[wɒt] [dɪd] [hiː; hi] [wɒnt] [wɪð] [buːts] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] ?
What did he want with boots at his age ?
什么 做过 他 想 和 靴子 在 他的 年龄 ?

他这个年纪要靴子干什么？

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [weə(r)] [aʊt] [ɔːl] [ðəʊz] [hiː; hi] [hæd; həd] .
He could not wear out all those he had .
他 可以 不是 穿 出去 全部 那些 他 有 .

他不可能把所有东西都用完。

" [jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] [æt; ət] [həʊm] ? "
" **Your mistress at home ?** "
" 你的 情妇 在 家 ? " "

“你家里的情妇？ ”

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[sɜː(r)] . "
sir . "
先生 . "

先生。”

" [seɪ] ['mɪstə(r)] . ['dʒɑːliən] ['fɔːsaɪt] . "
" **Say Mr . Jolyon Forsyte .** "
" 说 先生 . 乔利恩 福赛特 . " "

“请乔利恩·福赛特先生说。”

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[sɜː(r)] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] ?
will you come this way ?
将要 你 来 这 方式 ?

你会走这边吗？

" [əʊld][ˈdʒɑːliən] [ˈfɒləʊd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [meɪd] - - [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˌsɪksˈtiːn] [wʌn] [wʊd] [seɪ] - -
" **Old Jolyon followed a very little maid - - not more than sixteen one would say - -**
" 老的 乔利恩 随后 一个 非常 小的 女佣 - - 不是 更多的 比 十六 一 会 说 - -
[ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] - [blaɪndz][wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] .
into a very small drawing - room where the sun - blinds were drawn .
进入 一个 非常 小的 绘画 - 房间 在哪里 这 太阳 - 百叶窗 是 绘制 .

“老乔利恩跟着一个年纪很小的女仆——大概不超过十六岁——走进一间很小的客厅，那里的遮阳帘是拉上的。
[aɪˈtiː][held][ə; eɪ] [ˈkɒtɪdʒ] [piˈænəʊ][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [els] [seɪv] [ə; eɪ] [veɪɡ] [ˈfreɪɡrəns] [ænd; ənd] [ɡʊd]
It held a cottage piano and little else save a vague fragrance and good
它 握住 一个 小屋 钢琴 和 小的 别的 节省 一个 模糊的 香味 和 好的
[teɪst] .
taste .
品尝 .
里面只有一架乡村风格的钢琴，除此之外几乎什么也没有，只有淡淡的香味和不错的品味。

- [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] ,
' **He stood in the middle ,**
- 他 站立 在 这 中间 ,
他站在中间，
[wɪð] [hɪz; ɪz][tɒp][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
with his top hat in his hand ,
和 他的 顶部 帽子 在 他的 手 ,
他手里拿着高顶礼帽，

[ænd; ənd] [θɔːt] :
and thought :
和 想法 :
然后心想：
- [aɪ][ɪkˈspekt] [ʃiːz] [ˈveri] [ˈbædli] [ɒf] ! -
' **I expect she's very badly off ! '**
- 我 预计 她是 非常 糟糕 离开 ! -
“我估计她处境很糟糕！ ”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈmɪrə(r)] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈfaɪəpleɪs] ,
There was a mirror above the fireplace ,
那里 曾是 一个 镜子 多于 这 壁炉 ,
壁炉上方有一面镜子。
[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [hɪmˈself] [rɪˈflektɪd] .
and he saw himself reflected .
和 他 锯 他自己 反映 .
他从中看到了自己的倒影。

[æn; ən][əʊld] - [ˈlʊkɪŋ] [tʃæp] !
An old - looking chap !
一个 老的 - 寻找 小伙子 !
一个看起来很老的人！
[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ][ˈrʌs(ə)l] ,
He heard a rustle ,
他 听到 一个 沙沙 ,
他听到一阵沙沙声，

[ænd; ənd] [tɜːnd] [raʊnd] .
and turned round .
和 转向 圆形的 .
然后转过身去。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][səʊ][kləʊz][ðæt][hɪz; ɪz][ˈmʌstæf; məˈstɑːʃ][ˈɔːlməʊst][brʌʃt][hɜː(r); hə(r)][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] ,
She was so close that his moustache almost brushed her forehead ,
她 曾是 所以 关闭 那 他的 胡子 几乎 刷过 她 前额 ,
她离他那么近, 他的胡子几乎都碰到了她的额头。

[dʒʌst][ˈʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .
just under her hair .
只是 在下面 她 头发 .
就在她头发下面。

" [aɪ][wɒz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [ʌp] ,
" **I was driving up** ,
" 我 曾是 驾驶 向上 ,
我当时正开车上去,

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .
他说。

" [θɔːt] [aɪd] [lʊk] [ɪn][ɒn][juː; jʊ] ,
" **Thought I'd look in on you** ,
" 想法 ID 看 在 在 你 ,
“我想来看看你。”

[ænd; ənd][ɑːsk][juː; jʊ] [haʊ] [juː; jʊ][gɒt] [ʌp][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [naɪt] .
and ask you how you got up the other night .
和 问 你 如何 你 得到 向上 这 其他 夜晚 .
然后问你那天晚上是怎么起床的。

" [ænd; ənd] ,
" **And** ,
" 和 ,
“和,

[ˈsiːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] ,
seeing her smile ,
看到 她 微笑 ,
看到她的笑容,

[hiː; hi] [felt] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈliːvd] .
he felt suddenly relieved .
他 毛毡 突然 松了口气 .
他突然感到如释重负。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈriːəli] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm] ,
She was really glad to see him ,
她 曾是 真的 高兴的 到 看 他 ,
她见到他真的很高兴。

[pəˈhæps] .
perhaps .
也许 .
也许。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][hæt][ænd; ənd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [draɪv] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] ?
" **Would you like to put on your hat and come for a drive in the Park ?**
" 会 你 喜欢 到 放 在 你的 帽子 和 来 为了 一个 驾驶 在 这 公园 ?
“你想戴上帽子, 来公园兜风吗? ”

" [bʌt; bət] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [gɒn] [tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hæt][ɒn] ,
" **But while she was gone to put her hat on** ,
" 但 尽管 她 曾是 已消失 到 放 她 帽子 在 ,
“但当她去戴帽子的时候,

[hi:; hi] [fraʊnd] .
he frowned .
他 皱眉 .

他皱起了眉头。

[ðə; ði] [pɑ:k] !
The Park !
这 公园 !

公园！

[dʒeɪmz][ænd; ʌnd][ˈeməli] !
James and Emily !
詹姆斯 和 艾米丽 !

詹姆斯和艾米丽！

[ˈmɪsɪz] . [ˈnɪkələs] ,
Mrs. Nicholas ,
太太 . 尼古拉斯 ,

尼古拉斯夫人

[ɔ:(r)][sʌm; səm][ˈʌðə(r)][ˈmembə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpreʃəs] [ˈfæməli] [wʊd] [bi:; bi][ðeə(r)] [ˈveri] [ˈlaɪkli] ,
or some other member of his precious family would be there very likely ,
或者 一些 其他 成员 的 他的 宝贵的 家庭 会 是 那里 非常 可能 ,
或者他珍爱的家人中很可能也会有人在场。

[ˈpra:nsɪŋ] [ʌp][ænd; ʌnd] [daʊn] .
prancing up and down .
轻快地跳跃 向上 和 向下 .

蹦蹦跳跳地上下走动。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ][ænd; ʌnd][wæg][ðeə(r)] [tʌŋz] [əˈbaʊt] [ˈhævɪŋ] [si:n] [hɪm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,
And they would go and wag their tongues about having seen him with her ,
和 他们 会 去 和 摇摆 他们的 舌头 关于 拥有 已见 他 和 她 ,
然后他们会到处嚼舌根，说看到他和她在一起。

[ˈɑ:ftəwədz] .
afterwards .
然后 .

然后。

[ˈbetə(r)] [nɒt] !
Better not !
更好的 不是 !

最好别这样！

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə] [rɪˈvaɪv] [ðə; ði] [ˈekəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st][ɒn] [ˈfɔ:sait] - [tʃeɪndʒ] . -
He did not wish to revive the echoes of the past on Forsyte's Change . -
他 做过 不是 希望 到 复活 这 回声 的 这 过去的 在 福赛特 - 改变 . -

他不想在福尔赛特“变革”中重现过去的回响。

[hi:; hi] [rɪˈmu:vɪd] [ə; eɪ] [waɪt] [heə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ləˈpel][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkleʊsli] - [ˈbʌtənd] - [ʌp] [frɒk]
He removed a white hair from the lapel of his closely buttoned up frock
他 已移除 一个 白色的 头发 从 这 翻领 的 他的 密切 - 纽扣 - 向上 连衣裙
[kəʊt] ,
coat ,
外套 ,

他从扣得严严实实的礼服翻领上取下一根白头发。

[ænd; ʌnd] [pɑ:st] [hɪz; ɪz][hænd][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] ,
and passed his hand over his cheeks ,
和 通过了 他的 手 超过 他的 脸颊 ,

他用手抚了抚脸颊，

[ˈmʌstæʃ; məˈstɑːʃ] ,
moustache ,
胡子 ,

胡子，

[ænd; ənd][skweə(r)] [tʃɪn] .
and square chin .
和 正方形 下巴 .

还有方下巴。

[aɪ ˈtiː] [felt] [ˈveri] [ˈhɒləʊ] [ðeə(r)] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈtʃiːk,bəʊnz] .
It felt very hollow there under the cheekbones .
它 毛毡 非常 空洞的 那里 在下面 这 颧骨 .

颧骨下方感觉很空洞。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ˈiːtɪŋ] [mʌtʃ] [ˈleɪtli] - - [hiː; hi][hæd; həd] [ˈbetə(r)] [get] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l]
He had not been eating much lately - - he had better get that little
他 有 不是 到过 吃 很多 最近 - - 他 有 更好的 得到 那 小的
[ˈwɪpəsneɪpə(r)] [huː] [əˈtendɪd] [ˈhɒli] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ][ˈtɒnɪk] .
whippersnapper who attended Holly to give him a tonic .
小毛孩 WHO 参加 冬青 到 给 他 一个 补品 .

他最近吃得很少——他最好让照顾霍莉的那个小毛孩给他弄点补品。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] ,
But she had come back and when they were in the carriage ,
但 她 有 来 后退 和 什么时候 他们 是 在 这 运输 ,

但她回来了，当他们坐在马车里时，

[hiː; hi] [sed] :
he said :
他 说 :

他说：

" [səˈpəʊz] [wiː; wi][gəʊ][ænd; ənd][sɪt] [ɪn] [ˈkenzɪŋtən] [ˈgaːdnz] [ɪnˈsted] ?
" Suppose we go and sit in Kensington Gardens instead ?
" 认为 我们 去 和 坐 在 肯辛顿 花园 反而 ?

“不如我们改去肯辛顿花园坐着吧？”

" [ænd; ənd] [ˈædɪd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)l] :
" and added with a twinkle :
" 和 额外 和 一个 闪烁 :

并眨了眨眼补充道：

" [nəʊ] [ˈpraːnsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðeə(r)] ,
" No prancing up and down there ,
" 不 轻快地跳跃 向上 和 向下 那里 ,

“那里不允许上下蹦跶。”

" [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] .
" as if she had been in the secret of his thoughts .
" 作为 如果 她 有 到过 在 这 秘密 的 他的 想法 .

仿佛她早已洞悉了他的内心想法。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] ,
Leaving the carriage ,
离开 这 运输 ,

离开马车，

[ðeɪ] [ˈentəd] [ðəʊz] [sɪˈlekt] [ˈpriːsɪŋkts] ,
they entered those select precincts ,
他们 进入 那些 选择 辖区 ,

他们进入了那些指定的区域，

[ænd; ənd] [strəʊl] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .
" **and strolled towards the water** .
" 和 漫步 向 这 水 .

然后漫步走向水边。

" [ju:v] [gɒn] [bæk][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['meɪdn] [neɪm] ,
" **You've gone back to your maiden name** ,
" 你已经 已消失 后退 到 你的 少女 姓名 ,
你恢复了娘家姓。

[aɪ] [si:] ,
" **I see** ,
" 我 看 ,

我懂了，

" [hi:; hi] [sed] :
" **he said** :
" 他 说 :

他说：

" [aɪm][nɒt] ['sɒri] .
" **I'm not sorry** .
" 我是 不是 对不起 .

我不后悔。

" [ʃi:; ʃi] [slɪpt] [hɜ:(r); hə(r)][hænd]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑ:m] :
" **She slipped her hand under his arm** :
" 她 滑倒了 她 手 在下面 他的 手臂 :

她将手伸到他胳膊底下：

" [hæz; həz][dʒu:n] [fə'gɪvn] [em 'i:] ,
" **Has June forgiven me** ,
" 有 六月 已原谅 我 ,

“琼原谅我了吗？”

[ʌŋk(ə)l]['dʒɑ:liən] ?
" **Uncle Jolyon** ?
" 叔叔 乔利恩 ?

乔利恩叔叔？

" [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] ['dʒentli] :
" **He answered gently** :
" 他 回答 轻轻地 :

他温和地回答道：

" [jes] - - [jes] ;
" **Yes - - yes** ;
" 是的 - - 是的 ;

“是的——是的；

[ɒv; əv] [kɔ:s] ,
" **of course** ,
" 的 课程 ,

当然，

[waɪ] [nɒt] ? " **why not ?** "
" 为什么 不是 ? " "

为什么不呢？

" [ænd; ənd][hæv; həv][ju:; jʊ] ? "
" **And have you ?** "
" 和 有 你 ? " "

你呢？

" [ai] ?
" **I** ?
" 我 ?

“我？

[ai] [fə'geɪv] [ju:; jʊ][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ai] [sɔ:] [haʊ] [ðə; ði][lənd] ['ri:əli] [leɪ] .
I forgave you as soon as I saw how the land really lay .
我 原谅了 你 作为 很快 作为 我 锯 如何 这 土地 真的 躺 .
当我看清这片土地的真实面貌后，我就原谅你了。

" [ænd; ənd] [pə'hæps] [hi:; hi][hæd; həd] ;
" **And perhaps he had** ;
" 和 也许 他 有 ;

“或许他确实有；

[hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [tu:; tə] [fə'gɪv] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] .
his instinct had always been to forgive the beautiful .
他的 本能 有 总是 到过 到 原谅 这 美丽的 .
他天生就倾向于原谅美好的事物。

[ʃi:; ʃi] [dru:] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] .
She drew a deep breath .
她 画 一个 深的 气息 .

她深吸了一口气。

" [ai]['nevə(r)] [rɪ'gretɪd] - - [ai] ['kʊd(ə)nt] .
" **I never regretted - - I couldn't** .
" 我 绝不 后悔 - - 我 不能 .

“我从不后悔——我不可能后悔。”

[dɪd][ju:; jʊ]['evə(r)] [lʌv] ['veri] ['di:pli] ,
Did you ever love very deeply ,
做过 你 曾经 爱 非常 深 ,

你是否曾深深地爱过？

['ʌŋk(ə)l]['dʒɑ:liən] ?
Uncle Jolyon ?
叔叔 乔利恩 ?

乔利恩叔叔？

" [æt; ət] [ðæt] [streɪndʒ] ['kwestʃən] [əʊld]['dʒɑ:liən] [steəd] [brɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .
" **At that strange question old Jolyon stared before him** .
" 在 那 奇怪的 问题 老的 乔利恩 凝视 前 他 .

“面对这个奇怪的问题，老乔利恩愣住了。”

[hæd; həd][hi:; hi] ?
Had he ?
有 他 ?

是吗？

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [si:m] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [hi:; hi]['evə(r)][hæd; həd] .
He did not seem to remember that he ever had .
他 做过 不是 似乎 到 记住 那 他 曾经 有 .

他似乎已经忘记了自己曾经有过这样一段经历。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɒt] [laɪk] [tu:; tə] [seɪ] [ðɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [hu:z] [hænd][wɒz; wəz]
But he did not like to say this to the young woman whose hand was
但 他 做过 不是 喜欢 到 说 这 到 这 年轻的 女士 谁 手 曾是
['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:m] ,
touching his arm ,
接触 他的 手臂 ,

但他不愿对那位正把手放在他手臂上的年轻女子说这些话。

[hu:z] [laɪf][wɒz; wəz] [sə'spendɪd] ,
whose life was suspended ,
谁 生活 曾是 暂停 ,

生命被中止，

[æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ,
as it were ,
作为 它 是 ,

仿佛是这样，

[baɪ] ['meməri] [ɒv; əv][ə; eɪ]['trædʒɪk] [lʌv] .
by memory of a tragic love .
经过 记忆 的 一个 悲惨 爱 .

因一段悲剧爱情的回忆。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] :
And he thought :
和 他 想法 :

他心想：

- [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [met] [ju:; jʊ] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [jʌŋ] [aɪ] - - [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [fu:l] [ɒv; əv]
' If I had met you when I was young I - - I might have made a fool of
- 如果 我 有 遇见 你 什么时候 我 曾是 年轻的 我 - - 我 可能 有 制成 一个 傻子 的
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

“如果我年轻的时候就遇见你，我——我可能会出丑。”

[pə'hæps] . -
perhaps . '
也许 . -

也许。'

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪn][dʒenə'rælɪti:z] [brɪ'set] [hɪm] .
And a longing to escape in generalities beset him .
和 一个 渴望 到 逃脱 在 一般性 围困 他 .

他心中充满了想要逃离现实的渴望。

" ['lʌvz] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [θɪŋ] ,
" Love's a queer thing ,
" 爱的 一个 酷儿 事物 ,

“爱情真是一件古怪的事，

" [hi:; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

他说：“

" ['fɛt(ə)l] [θɪŋ] ['ɒf(ə)n] .
" fatal thing often .
" 致命的 事物 经常 .

“致命的事情往往如此。”

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [gri:ks] - - ['wʌznt] [aɪ 'ti:] ?
It was the Greeks - - wasn't it ?
它 曾是 这 希腊人 - - 不是 它 ?

是希腊人干的，对吧？

- - [meɪd] [lʌv] [ɪntu:][ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs] ;
- - made love into a goddess ;
- - 制成 爱 进入 一个 女神 ;

——将爱化作女神；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] ,
they were right ,
他们 是 正确的 ,

他们是对的。

[aɪ][deə(r)] [seɪ] ,
I dare say ,
我 敢 说 ,

我敢说，

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði]['gəʊldən][eɪdʒ] . "
but then they lived in the Golden Age . "
但 然后 他们 居住地 在 这 金的 年龄 . "

但那时他们生活在黄金时代。

" ['fɪl] [ə'dɔːrd] [ðem; ðəm] .
" **Phil adored them** :
" 菲尔 受人喜爱 他们 :

菲尔非常喜欢他们。

" ['fɪl] !
" **Phil !**
" 菲尔 !

“菲尔！”

[ðə; ði] [wɜːd] [dʒ'a:d] [hɪm] ,
The word jarred him ,
这 单词 罐装 他 ,

这句话让他感到震惊。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌd(ə)nli] - - [wɪð] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə] [siː] [ɔːl] [raʊnd] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
for suddenly - - with his power to see all round a thing ,
为了 突然 - - 和 他的 力量 到 看 全部 圆形的 一个 事物 ,

因为突然间——凭借他能看到事物全方位的能力，

[hiː; hi] [pə'siːvd] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [wɪð] [hɪm] [laɪk] [ðɪs] .
he perceived why she was putting up with him like this .
他 感知 为什么 她 曾是 推杆 向上 和 他 喜欢 这 .

他明白了她为什么这样容忍他。

[ʃiː; ʃɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][lʌvə(r)] !
She wanted to talk about her lover !
她 通缉 到 讲话 关于 她 情人 !

她想谈谈她的情人！

[wel] !
Well !
出色地！

出色地！

[ɪf] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['eni] ['plezə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] !
If it was any pleasure to her !
如果 它 曾是 任何 乐趣 到 她 !

如果这能让她感到高兴的话！

[ænd; ænd][hiː; hi] [sed] :
And he said :
和 他 说 :

他说：

" [ɑː] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊！”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈskʌlptə(r)][ɪn][hɪm] ,
There was a bit of the sculptor in him ,
那里 曾是 一个 少量 的 这 雕塑家 在 他 ,
他身上有几分雕塑家的气质。

[aɪ][ˈfænsi] . "
I fancy ."
我 想要 . "

我喜欢。

" [jes] . [hiː; hi] [lʌvd] ['bæləns] [ænd; ənd] ['sɪmətri] ;
" Yes . He loved balance and symmetry ;
" 是的 . 他 喜爱 平衡 和 对称 ;

“是的。他喜欢平衡和对称；

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [həʊl] - [hɑːtɪd] [wei] [ðə; ði] [ɡriːks] [geɪv] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ɑːt] .
he loved the whole - hearted way the Greeks gave themselves to art .
他 喜爱 这 所有的 - 心地 方式 这 希腊人 给予 他们自己 到 艺术 .

他很欣赏希腊人全心全意投入艺术的态度。

" ['bæləns] !
" Balance !
" 平衡 !

“平衡！

[ðə; ði] [tʃæp] [hæd; həd][nəʊ] ['bæləns] [æt; ət][ɔːl] ,
The chap had no balance at all ,
这 小伙子 有 不 平衡 在 全部 ,

那家伙完全没有平衡感。

[ɪf] [hiː; hi] [rɪ'membəd] ;
if he remembered ;
如果 他 记得 ;

如果他记得的话；

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['sɪmətri] - - [kliːn] - [bɪlt] [ɪ'nʌf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
as for symmetry - - clean - built enough he was ,
作为 为了 对称 - - 干净的 - 建造 足够的 他 曾是 ,

至于对称性——他的体型确实很匀称，

[nəʊ] [daʊt] ;
no doubt ;
不 怀疑 ;

无疑;

[bʌt; bət] [ðəʊz] [kwɪə(r)] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
but those queer eyes of his ,
但 那些 酷儿 眼睛 的 他的 ,

但他那双奇特的眼睛，

[ænd; ənd] [haɪ] [tʃiːk] - [bəʊnz] - - ['sɪmətri] ?
and high cheek - bones - - Symmetry ?
和 高的 脸颊 - 骨头 - - 对称 ?

高颧骨——对称吗？

" [jʊr; jər] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡəʊldən][eɪdʒ] ,
" You're of the Golden Age ,
" 你是 的 这 金的 年龄 ,

“你是黄金时代的产物，

[tuː] ,
too ,
也 ,

也，

[ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒɑːliən] .
Uncle Jolyon .
叔叔 乔利恩 .

乔利恩叔叔。

[əʊld][ˈdʒɑːliən] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
Old Jolyon looked round at her .
老的 乔利恩 看起来 圆形的 在 她 .

老乔利恩环顾四周，看着她。

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [ˈtʃæfɪŋ] [hɪm] ?
Was she chaffing him ?
曾是 她 摩擦 他 ?

她是不是在惹他生气？

[nəʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [sɒft] [æz; əz] [ˈvelvɪt] .
her eyes were soft as velvet .
她 眼睛 是 柔软的 作为 天鹅绒 .

她的眼睛像天鹅绒一样柔和。

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [ˈflætərɪŋ] [hɪm] ?
Was she flattering him ?
曾是 她 奉承 他 ?

她是在奉承他吗？

[bʌt; bət] [ɪf] [səʊ] ,
But if so ,
但 如果 所以 ,

但如果真是这样的话，

[waɪ] ?
why ?
为什么 ?

为什么？

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] [aʊt] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [tʃæp] [laɪk] [hɪm] .
There was nothing to be had out of an old chap like him .
那里 曾是 没有什么 到 是 有 出去 的 一个 老的 小伙子 喜欢 他 .

从他这样的老家伙身上什么也得不到。

" [ˈfɪl] [θɔːt] [səʊ] .
" Phil thought so .
" 菲尔 想法 所以 .

菲尔也这么认为。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] :
He used to say :
他 用过的 到 说 :

他过去常说：

- [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][ˈnevə(r)] [tel] [hɪm] [ðæt] [aɪ][əd'maɪə(r)][hɪm] . " -
' But I can never tell him that I admire him . " '
- 但 我 能 绝不 告诉 他 那 我 钦佩 他 . " -

但我永远无法告诉他，我非常欣赏他。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊！

[ðeə(r)] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə'gen] .
There it was again .
那里 它 曾是 再次 :

它又出现了。

[hɜ:(r); hə(r)] [ded] ['lʌvə(r)] ;
Her dead lover ;
她 死的 情人 :

她死去的爱人；

[hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'zaɪə(r)] [tu:; tə] [tɔ:k] [ɒv; əv] [hɪm] !
her desire to talk of him !
她 欲望 到 讲话 的 他 !

她很想谈论他！

[ænd; ənd] [hi:; hi] [prest] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:m] ,
And he pressed her arm ,
和 他 按下 她 手臂 ,

他按住了她的手臂，

[hɑ:f] [rɪ'zentf(ə)] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['meməriz] ,
half resentful of those memories ,
一半 不满 的 那些 回忆 ,

对那些回忆既感到一丝怨恨，又感到一丝苦涩。

[hɑ:f] ['greɪt(ə)] ,
half grateful ,
一半 感激的 ,

半是感激，

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ɪ'ekəgn,aɪzd] [wɒt] [ə; eɪ] [lɪŋk] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'twi:n] [hɜ:'self] [ænd; ənd] [hɪm] .
as if he recognised what a link they were between herself and him .
作为 如果 他 已确认 什么 一个 关联 他们 是 之间 她自己 和 他 :

仿佛他意识到了他们之间是多么重要的联系。

" [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['tæləntɪd] [jʌŋ] ['feləʊ] ,
" **He was a very talented young fellow** ,
" 他 曾是 一个 非常 才华横溢 年轻的 同伴 ,

他是个非常有才华的年轻人，

" [hi:; hi] [m'ɜ:məd] .
" **he murmured** .
" 他 低声说道 :

他低声说道。

" [ɪts] [hɒt] ;
" **It's hot** ;
" 它是 热的 ;

“很热;

[aɪ] [fi:l] [ðə; ði] [hi:t] ['naʊədeɪz] .
I feel the heat nowadays .
我 感觉 这 热 如今 :

最近我感觉很热。

[lets] [sɪt] [daʊn] .
Let's sit down .
我们来吧 坐 向下 :

我们坐下吧。

" [ðeɪ] [tʊk] [tu:] [tʃeəz] [brɪni:θ] [ə; eɪ] [tʃesnʌt] [tri:] [hu:z] [brɔ:d] [li:vz] [ˈkʌvəd] [ðem; ðəm]
" **They took two chairs beneath a chestnut tree whose broad leaves covered them**
" 他们 采取 二 椅子 下面 一个 板栗 树 谁 广阔 树叶 涵盖 他们
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpi:sf(ə)l] [ˈglɔ:ri] [pʊ; əv][ðə; ði] [ɑ:ftəˈnu:n] .
from the peaceful glory of the afternoon .
从 这 和平 荣耀 的 这 下午 .

“他们在栗树下搬了两把椅子，宽大的树叶遮蔽了他们，使他们无法享受午后宁静的阳光。

[ə; eɪ] [ˈplezə(r)] [tu:; tə][sɪt] [ðeə(r)][ænd; ənd] [wɒtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] ,
A pleasure to sit there and watch her ,
一个 乐趣 到 坐 那里 和 手表 她 ,
坐在那里欣赏她真是一种享受。

[ænd; ənd] [fi:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪð] [hɪm] .
and feel that she liked to be with him .
和 感觉 那 她 喜欢 到 是 和 他 .
她感觉自己喜欢和他在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪʃ] [tu:; tə] [ɪnˈkri:s] [ðæt] [ˈlaɪkɪŋ] ,
And the wish to increase that liking ,
和 这 希望 到 增加 那 喜欢 ,
以及想要增加这种好感的愿望，

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] ,
if he could ,
如果 他 可以 ,
如果他能做到的话，

[meɪd] [hɪm][gəʊ][pɒn] :
made him go on :
制成 他 去 在 :
让他继续说下去：

" [aɪ][ɪkˈspekt][hi:; hi] [[əʊd] [ju:; jʊ][ə; eɪ][saɪd][pʊ; əv][hɪm][aɪ][ˈnevə(r)] [sɔ:] .
" **I expect he showed you a side of him I never saw .**
" 我 预计 他 显示 你 一个 边 的 他 我 绝不 锯 .
“我想他向你展现了他不为人知的一面。”

[ɪd] [bi:; bi][æt; ət][hɪz; ɪz][best] [wɪð] [ju:; jʊ] .
He'd be at his best with you .
他会 是 在 他的 最好的 和 你 .
他跟你在一起时会表现得最好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《五个故事》(Five Tales)

第29/32页

[hɪz; ɪz][aɪ'diəz][ɒv; əv][ɑ:t][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [nju:] - - [tu:; tə][em 'i:] " - - [hi:; hi][hæd; həd] [stɪf] [ðə; ði]
His ideas of art were a little new - - to me " - - he had stiffed the
他的 想法 的 艺术 是 一个 小的 新的 - - 到 我 " - - 他 有 僵硬 这
[wɜ:d] - ['fæŋgəld] . -
word ' fangled . '
单词 - 时髦的 . -

他的艺术理念对我来说有点新颖——他用了“花哨”这个词。

" [jes] :
" Yes :
" 是的 :

“是的:

[bʌt; bət][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈri:əl] [sens] [ɒv; əv] ['bju:ti] .
but he used to say you had a real sense of beauty .
但 他 用过的 到 说 你 有 一个 真实的 感觉 的 美丽 .

但他过去常说你很有审美意识。

" [əʊld][ˈdʒɑ:liən] [θɔ:t] :
" Old Jolyon thought :
" 老的 乔利恩 想法 :

老乔利恩心想:

- [ðə; ði][ˈdev(ə)l][hi:; hi][dɪd] ! -
' The devil he did ! '
- 这 魔鬼 他 做过 ! -

“他简直做了魔鬼般的事！”

[bʌt; bət] ['ɑ:nsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)] :
but answered with a twinkle :
但 回答 和 一个 闪烁 :

但他回答时却眨了眨眼:

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地,

[aɪ][hæv; həv] ,
I have ,
我 有 ,

我有,

[ɔ:(r)][aɪ] ['ʃudnt] [bi:; bi] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] .
or I shouldn't be sitting here with you .
或者 我 不应该 是 坐着 这里 和 你 .

否则我就不应该和你坐在这里。

" [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['fæsɪneɪtɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,
" She was fascinating when she smiled with her eyes ,
" 她 曾是 迷人 什么时候 她 微笑 和 她 眼睛 ,

她用眼神微笑时，真是太迷人了。

[laɪk] [ðæt] !
like that !
喜欢 那 !

就是这样！

" [hi:; hi] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [hɑ:ts] [ðæt] ['nevə(r)] [grəʊ] [əʊld] .
" He thought you had one of those hearts that never grow old .
" 他 想法 你 有 一 的 那些 心 那 绝不 生长 老的 .
"他觉得你有一颗永远不会老去的心。"

[ˈfɪl] [hæd; həd][ˈri:əl] [ˈɪnsaɪt] .
Phil had real insight .
菲尔 有 真实的 洞察力 .

菲尔很有洞察力。

" [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['teɪkən][ɪn][baɪ] [ðɪs] ['flætəri] ['spəʊkən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] ,
" He was not taken in by this flattery spoken out of the past ,
" 他 曾是 不是 已采取 在 经过 这 奉承 说 出去 的 这 过去的 ,
"他并没有被过去那些奉承话所蒙蔽。"

[aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ded] ['lʌvə(r)] - - [nɒt] [ə; eɪ][bɪt] ;
out of a longing to talk of her dead lover - - not a bit ;
出去 的 一个 渴望 到 讲话 的 她 死的 情人 - - 不是 一个 少量 ;
并非出于想要谈论她已故爱人的渴望；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['preʃəs] [tu:; tə][hiə(r)] ,
and yet it was precious to hear ,
和 然而 它 曾是 宝贵的 到 听到 ,
然而，听到这些话仍然令人感到欣慰。

[br'kəz; br'kɒz][ʃi:; ʃi] [pli:zd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [hɑ:t] [wɪtʃ] [kwɔɪt] [tru:] !
because she pleased his eyes and heart which quite true !
因为 她 高兴 他的 眼睛 和 心 哪个 相当 真的 !
因为她取悦了他的眼睛和心灵，这完全属实！

- - [hæd; həd]['nevə(r)] [grəʊn] [əʊld] . [wɒz; wəz] [ðæt] [br'kəz; br'kɒz] - - [ʌn'laɪk] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]
- - had never grown old . Was that because - - unlike her and her
- - 有 绝不 生长 老的 . 曾是 那 因为 - - 与此不同 她 和 她
[ded] ['lʌvə(r)] ,
dead lover ,
死的 情人 ,

——从未变老。是因为——不像她和她死去的爱人那样，

[hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [lʌvd] [tu:; tə] [ˌdespə'reɪʃn] ,
he had never loved to desperation ,
他 有 绝不 喜爱 到 绝望 ,
他从未爱到绝望的地步。

[hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [kept] [hɪz; ɪz] ['bæləns] ,
had always kept his balance ,
有 总是 保留 他的 平衡 ,
他一直保持着平衡，

[hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] ['sɪmətri] .
his sense of symmetry .
他的 感觉 的 对称 .
他的对称感。

[wel] !
Well !
出色地！

出色地！

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [left] [hɪm] ['paʊə(r)] ,
It had left him power ,
它 有 左边 他 力量 ,

这让他获得了权力。

[æt; ət] ['eɪtɪ] - [fɔ:(r)] ,
at eighty - four ,
在 八十 - 四 ,

八十四岁时，

[tu:; tə][əd'maɪə(r)] ['bjʊ:ti] .
to admire beauty .
到 钦佩 美丽 .

欣赏美。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] ,
And he thought ,
和 他 想法 ,

他心想，

- [ɪf] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['peɪntə(r)][ɔ:(r)][ə; eɪ]['skʌlptə(r)] !
' If I were a painter or a sculptor !
- 如果 我 是 一个 画家 或者 一个 雕塑家 !

“如果我是一名画家或雕塑家！”

[bʌt; bət][aɪm][æn; ən][əʊld] [tjæp] .
But I'm an old chap .
但 我是 一个 老的 小伙子 .

但我年纪大了。

[meɪk] [heɪ] [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ʔaɪnz] . -
Make hay while the sun shines . '
制作 干草 尽管 这 太阳 闪耀 . -

趁着阳光灿烂赶紧收割干草。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [wɪð] [ɑ:mz] [ɪn'twaɪn] [krɒst] [ɒn][ðə; ði] [grɑ:s] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] ,
A couple with arms entwined crossed on the grass before them ,
一个 夫妻 和 武器 交织 交叉 在 这 草 前 他们 ,

一对情侣手臂交缠，交叉躺在他们面前的草地上。

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jædəʊ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [tri:] .
at the edge of the shadow from their tree .
在 这 边缘 的 这 阴影 从 他们的 树 .

在树荫边缘。

[ðə; ði] ['sʌnlait] [fel] ['kru:əli] [ɒn][ðeə(r)] [peɪl] ,
The sunlight fell cruelly on their pale ,
这 阳光 跌倒 残酷地 在 他们的 苍白 ,

阳光无情地洒在他们苍白的脸上，

[skwɒʃt] ,
squashed ,
压扁 ,

压扁了，

[ʌn'kempt] [jʌŋ] ['feɪsɪz] .
unkempt young faces .
蓬头垢面 年轻的 面孔 .

稚嫩的脸庞。

" [wɪr] [æn; ən] ['ʌgli] [lɒt] !
" We're an ugly lot !
" 是 一个 丑陋的 很多 !

我们这群人长得真丑！

" [sed] [əʊld][dʒɑ:liən] ['sʌd(ə)nli] .
" said old Jolyon suddenly .
" 说 老的 乔利恩 突然 .

“老乔利恩突然说道。”

" [aɪ 'ti:] [ə 'meɪz] [em 'i:] [tu:; tə] [si:] [həʊ] - - [lʌv] ['traɪʌmfz] ['əʊvə(r)] [ðæt] . "

" **It amazes me to see how - - love triumphs over that** . "

" 它 令人惊叹 我 到 看 如何 - - 爱 胜利 超过 那 : "

“令我惊叹的是，爱竟然战胜了这一切。”

" [lʌv] ['traɪʌmfz] ['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] ! "

" **Love triumphs over everything** ! "

" 爱 胜利 超过 一切 ! "

“爱能战胜一切！ ”

" [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [θɪŋk] [səʊ] ,

" **The young think so** ,

" 这 年轻的 思考 所以 ,

年轻人是这么想的，

" [hi:; hi] ['mʌtə] .

" **he muttered** .

" 他 低声说道 :

他低声说道。

" [lʌv] [hæz; həz][nəʊ][eɪdʒ] ,

" **Love has no age** ,

" 爱 有 不 年龄 ,

爱情没有年龄限制，

[nəʊ]['lɪmɪt] ;

no limit ;

不 限制 ;

无限制；

[ænd; ənd][nəʊ] [deθ] .

and no death .

和 不 死亡 :

而且没有死亡。

" [wɪð] [ðæt] [gləʊ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [peɪl] [feɪs] ,

" **With that glow in her pale face** ,

" 和 那 辉光 在 她 苍白 脸 ,

她苍白的脸上泛着光彩，

[hɜ:(r); hə(r)] [breɪst] ['hi:vɪŋ] ,

her breast heaving ,

她 胸部 起伏 ,

她胸口剧烈起伏，

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [səʊ] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [dɑ:k] [ænd; ənd] [sɒft] ,

her eyes so large and dark and soft ,

她 眼睛 所以 大的 和 黑暗的 和 柔软的 ,

她的眼睛又大又黑又温柔，

[fi:; ji] [lʊkt] [laɪk] ['vi:nəs] [kʌm] [tu:; tə] [laɪf] !

she looked like Venus come to life !

她 看起来 喜欢 金星 来 到 生活 !

她看起来就像活生生的维纳斯！

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪk'strævəgəns] [brɔ:t] ['ɪnstənt] [ri'ækʃn] ,

But this extravagance brought instant reaction ,

但 这 奢侈 带来 立即的 反应 ,

但这种铺张浪费立即引发了负面反应。

[ænd; ənd] ,

and ,

和 ,

和，

[ˈtwɪŋklɪŋ] ,
twinkling ,
闪烁 ,

闪烁，

[hiː; hi] [sed] :
he said :
他 说 :

他说：

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈlɪmɪts] ,
if it had limits ,
如果 它 有 限制 ,

如果它有局限性的话，

[wiː; wi] [ˈʃʊdnt] [biː; bi] [bɔːn] ;
we shouldn't be born ;
我们 不应该 是 出生 ;

我们本不该出生；

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] [dʒɔːdʒ] !
for by George !
为了 经过 乔治 !

看在乔治的份上！

[ɪts] [ɡɒt][ə; eɪ][lɒt][tuː; tə][pʊt] [ʌp] [wɪð] .
it's got a lot to put up with .
它是 得到 一个 很多 到 放 向上 和 .

它要忍受的事情很多。

" [ðen] ,
" Then ,
" 然后 ,

“然后，

[rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][tɒp][hæt] ,
removing his top hat ,
移除 他的 顶部 帽子 ,

摘下他的高顶礼帽，

[hiː; hi] [brʌʃt] [aɪ ˈtiː] [raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [kʌf] .
he brushed it round with a cuff .
他 刷过 它 圆形的 和 一个 袖口 .

他用袖口拂去它。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈklʌmzi] [θɪŋ] [ˈhiːtɪd] [hɪz; ɪz][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] ;
The great clumsy thing heated his forehead ;
这 伟大的 笨拙 事物 加热 他的 前额 ;

那笨重的大东西烫得他额头发烫；

[ɪn] [ðɪːz] [deɪz] [hiː; hi][ˈɒf(ə)n] [ɡɒt][ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [blʌd] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] - - [hɪz; ɪz][sɜːkjəˈleɪʃ(ə)n]
in these days he often got a rush of blood to the head - - his circulation
在 这些 天 他 经常 得到 一个 匆忙 的 血 到 这 头 - - 他的 循环

[wɒz; wəz][nɒt] [wɒt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] .
was not what it had been .
曾是 不是 什么 它 有 到过 .

这些日子他经常感到头晕目眩——他的血液循环不如以前了。

[ʃiː; ji] [stɪl] [sæt] [ˈgeɪzɪŋ] [streɪt] - [brɪfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
She still sat gazing straight before her ,
她 仍然 卫星 凝视 直的 前 她 ,
她依然呆呆地望着前方，

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ji] [mˈɜːməd] :
and suddenly she murmured :
和 突然 她 低声说道 :
她突然低声说道：

" [ɪts] [streɪndʒ] [ɪˈnʌf] [ðæt] [aɪm] [əˈlaɪv] .
It's strange enough that I'm alive .
" 它是 奇怪的 足够的 那 我是 活 :
“我还活着就已经够不可思议了。”

" [ðəʊz] [wɜːdz] [ɒv; əv][dʒoʊz] - [waɪld][ænd; ənd] [lɒst] - [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm] .
Those words of Jo's ' Wild and lost ' came back to him .
" 那些 字 的 乔的 - 荒野 和 丢失的 - 来了 后退 到 他 :
“乔的《狂野与迷失》中的那些话又浮现在他的脑海中。”

" [ɑː] !
Ah !
" 啊 !
“啊！

" [hiː; hi] [sed] :
he said :
" 他 说 :
他说：

" [maɪ] [sʌn] [sɔː] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] - - [ðæt] [deɪ] . "
my son saw you for a moment - - that day . "
" 我的 儿子 锯 你 为了 一个 片刻 - - 那 天 : "
“那天，我儿子只见过你一眼。”

" [wɒz; wəz][,aɪ ˈtiː][jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ?
Was it your son ?
" 曾是 它 你的 儿子 ?
是你的儿子吗？

[aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [hɔːl] ;
I heard a voice in the hall ;
我 听到 一个 嗓音 在 这 大厅 ;
我听到走廊里有声音；

[aɪ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsekənd] [,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] - - [ˈfɪl] .
I thought for a second it was - - Phil .
我 想法 为了 一个 第二 它 曾是 - - 菲尔 :
我有一瞬间以为是——菲尔。

" [əʊld][ˈdʒɑːliən] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][ˈtremb(ə)] .
Old Jolyon saw her lips tremble .
" 老的 乔利恩 锯 她 嘴唇 颤抖 :
老乔利恩看到她的嘴唇在颤抖。

[ʃiː; ji] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ˈəʊvə(r)][ðem; ðəm] ,
She put her hand over them ,
她 放 她 手 超过 他们 ,
她把手放在它们上面，

[tʊk] [,aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [əˈgen] ,
took it away again ,
采取 它 离开 再次 ,
又把它拿走了。

[ænd; ənd] [went] [ɒn] ['kɑ:mlɪ] :
and went on calmly :
和 去 在 平静地 :

然后平静地继续说道:

" [ðæt] [naɪt] [aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'bærŋkmənt] ;
" That night I went to the Embankment ;
" 那 夜晚 我 去 到 这 堤 岸 ;

“那天晚上我去了堤岸;

[ə; eɪ] ['wʊmən] [kɔ:t] [em 'i:][baɪ][ðə; ði] [dres] .
a woman caught me by the dress .
一个 女士 捕捉 我 经过 这 裙子 .

一个女人抓住了我的裙子。

[ʃi:; ʃɪ][təʊld][em 'i:] [ə'baʊt] [hɜ:'self] .
She told me about herself .
她 讲述 我 关于 她自己 .

她跟我介绍了她自己。

[wen] [wʌn] [nəʊz] [ðæt] ['ʌðə(r)z] ['sʌfə(r)] ,
When one knows that others suffer ,
什么时候 一 知道 那 其他的 遭受 ,

当一个人知道别人正在受苦时,

[wʌnz] [ə'feɪmd] . "
one's ashamed . "
一个人的 羞愧 . "

一个人感到羞愧。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ?
" One of those ?
" 一 的 那些 ?

“其中之一? ”

" [ʃi:; ʃɪ] [n'ɒdɪd] ,
" She nodded ,
" 她 点头 ,

她点了点头,

[ænd; ənd]['hɒrə(r)] [stɜ:d] [wɪ'ðɪn] [əʊld]['dʒɑ:liən] ,
and horror stirred within old Jolyon ,
和 恐怖 搅拌 之内 老的 乔利恩 ,

老乔利恩心中涌起一阵恐惧。

[ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv][wʌn] [hu:] [hæz; həz]['nevə(r)] [nəʊn] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [despə'reɪʃn] .
the horror of one who has never known a struggle with desperation .
这 恐怖 的 一 WHO 有 绝不 已知 一个 斗争 和 绝望 .

从未经历过绝望挣扎的人, 才会体会到那种恐惧。

[ɔ:lməʊst] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] [hi:; hi] ['mʌtə] :
Almost against his will he muttered :
几乎 反对 他的 将要 他 低声说道 :

他几乎是违背自己的意愿喃喃自语道:

" [tel] [em 'i:] ,
" Tell me ,
" 告诉 我 ,

“告诉我,

[wʊənt][ju:; jʊ] ? "
won't you ? "
惯于 你 ? "

难道你不想吗?

" [ai][ˈdɪd(ə)nt][keə(r)] [ˈweðə(r)] [ai][lɪvd; ˈlaɪvd][ɔː(r)][daɪd] .
" I didn't care whether I lived or died .
" 我 没有 关心 无论 我 居住地 或者 死亡 ”
“我不在乎是生是死。”

[wen] [jɔː; jər] [laɪk] [ðæt] ,
When you're like that ,
什么时候 你是 喜欢 那 ,

当你那样的时候，

[feɪt] [siːsɪz] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] .
Fate ceases to want to kill you .
命运 停止 到 想 到 杀 你 .

命运不再想杀死你。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][,em ˈiː] [θriː] [deɪz] - - [ʃiː; ʃɪ][ˈnevə(r)] [left] [,em ˈiː] .
She took care of me three days - - she never left me .
她 采取 关心 的 我 三 天 - - 她 绝不 左边 我 .
她照顾了我三天——她从未离开过我。

[ai][hæd; həd][nəʊ] [ˈmʌni] .
I had no money .
我 有 不 钱 .

我当时身无分文。

[ðæts] [waɪ] [ai][duː; də] [wɒt] [ai][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
That's why I do what I can for them ,
那就是 为什么 我 做 什么 我 能 为了 他们 ,
这就是为什么我要尽我所能帮助他们。

[naʊ] .
now .
现在 .

现在。

" [bʌt; bət][əʊld][ˈdʒɔːliən][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] :
" But old Jolyon was thinking :
" 但 老的 乔利恩 曾是 思维 ”
但老乔利恩当时在想：

- [nəʊ] [ˈmʌni] !
' No money !
- 不 钱 !

没钱！

- [wɒt] [feɪt] [kʊd; kəd][kəmˈpeə(r)] [wɪð] [ðæt] ?
' What fate could compare with that ?
- 什么 命运 可以 比较 和 那 ?

有什么命运能与之相比呢？

[ˈevri] [ˈʌðə(r)][wɒz; wəz] [ɪnˈvɒlvd] [ɪn][,aɪ ˈtiː] .
Every other was involved in it .
每一个 其他 曾是 涉及 在 它 .

其他人都参与其中。

" [ai] [waɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][,em ˈiː] ,
" I wish you had come to me ,
" 我 希望 你 有 来 到 我 ,
“我希望你能来找我。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ?
" **Why didn't you ?**
" 为什么 没有 你 ?

你为什么 not呢？

" [bʌt; bət] ['aɪrɪ:n] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .
" **But Irene did not answer .**
" 但 艾琳 做过 不是 回答 .

但艾琳没有回答。

" [br'kæz; br'kɒz][maɪ] [neɪm] [wɒz; wəz] ['fɔːsaɪt] ,
" **Because my name was Forsyte ,**
" 因为 我的 姓名 曾是 福赛特 ,

因为我的名字叫福赛特，

[aɪ] [sə'pəʊz] ?
I suppose ?
我 认为 ?

我想？

[ɔː(r)][wɒz; wəz][aɪ 'tiː][dʒuːn] [huː] [kept] [juː; jʊ] [ə'weɪ] ?
Or was it June who kept you away ?
或者 曾是 它 六月 WHO 保留 你 离开 ?

还是六月让你无法前来？

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['getɪŋ] [ɒn] [naʊ] ?
How are you getting on now ?
如何 是 你 获得 在 现在 ?

你现在情况怎么样？

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn'vɒləntərəli] [swept] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] .
" **His eyes involuntarily swept her body .**
" 他的 眼睛 不由自主 扫荡 她 身体 .

他的目光不由自主地扫过她的身体。

[pə'hæps] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] - - !
Perhaps even now she was - - !
也许 甚至 现在 她 曾是 - - !

或许即使现在，她也是——！

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃɪ] ['wɒznt] [θɪn] - - [nɒt] ['riːəli] !
And yet she wasn't thin - - not really !
和 然而 她 不是 薄的 - - 不是 真的 !

然而，她并不瘦——真的不瘦！

" [əʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !

“哦！

[wɪð] [maɪ] ['fɪftɪ] [paʊndz] [ə; eɪ][jɪə(r)] ,
with my fifty pounds a year ,
和 我的 五十 磅 一个 年 ,

我一年能挣五十英镑，

[aɪ] [meɪk] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] .
I make just enough .
我 制作 只是 足够的 .

我收入仅够糊口。

" [ðə; ðɪ] ['ɑːnsə(r)] [dɪd] [nɒt] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [hɪm] ;
" **The answer did not reassure him ;**
" 这 回答 做过 不是 保证 他 ;

这个答案并没有让他安心；

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] ['kɒnfɪdəns] .
" **he had lost confidence** ,
" 他 有 丢失的 信心 ,

他失去了信心。

[ænd; ənd] [ðæt] ['feləʊ] [səʊmz] !
" **And that fellow Soames** !
" 和 那 同伴 索姆斯 !

还有那个叫索姆斯的人！

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sens] [pʊ; əv] ['dʒʌstɪs][ˈstaɪf(ə)ld] [kɒndemˈneɪʃ(ə)n] .
" **But his sense of justice stifled condemnation** .
" 但 他的 感觉 的 正义 窒息 谴责 .

但他强烈的正义感让他无法谴责他人。

[nəʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,

不，

[fɪː; fɪ] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv][daɪd][ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [teɪk] [əˈnʌðə(r)] ['penɪ] [frəm; frəm][hɪm] .
" **she would certainly have died rather than take another penny from him** .
" 她 会 当然 有 死亡 相当 比 拿 其他 一分钱 从 他 .

她宁愿死也不会再从他那里拿一分钱。

[sɒft] [æz; əz][fɪː; fɪ] [lʊkt] ,
" **Soft as she looked** ,
" 柔软的 作为 她 看起来 ,

她看起来温柔似水，

[ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [streŋθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sʌmweə(r)] - - [streŋθ] [ænd; ənd] [fɪˈdeləti] .
" **there must be strength in her somewhere - - strength and fidelity** .
" 那里 必须 是 力量 在 她 某处 - - 力量 和 忠诚 .

她内心深处一定蕴藏着力量——力量和忠诚。

[bʌt; bət] [wɒt] ['bɪznəs] [hæd; həd] [jʌŋ] ['bɒzɪni] [tuː; tə][hæv; həv][gɒt] [rʌn] [ˈæʊvə(r)][ænd; ənd] [left]
" **But what business had young Bosinney to have got run over and left**
" 但 什么 商业 有 年轻的 博西尼 到 有 得到 跑步 超过 和 左边

[hɜː(r); hə(r)] ['strændɪd] [laɪk] [ðɪs] !
" **her stranded like this** !
" 她 搁浅 喜欢 这 !

但年轻的博西尼究竟是何原因被车撞了，然后被丢在了这里！

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː] [naʊ] ,
" **you must come to me now** ,
" 你 必须 来 到 我 现在 ,

你现在必须来找我。

" [hiː; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,

他说：“

" [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] ,
" **for anything you want** ,
" 为了 任何事物 你 想 ,

“无论你想要什么，

[ɔː(r)][ai][jæɪ; jəl][biː; bi][kwaɪt] [kʌt] [ʌp] .
or I shall be quite cut up .
或者 我 将 是 相当 切 向上 .

否则我会非常伤心。

" [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][hæt] ,
" And putting on his hat ,
" 和 推杆 在 他的 帽子 ,

“然后他戴上帽子，

[hiː; hi][rəʊz] .
he rose .
他 玫瑰 .

他站了起来。

" [lets] [gəʊ][ænd; ənd][get][sʌm; səm] [tiː] .
" Let's go and get some tea .
" 我们来吧 去 和 得到 一些 茶 .

“我们去喝茶吧。”

[ai][təʊld] [ðæt] ['leɪzi] [tjæp] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] ,
I told that lazy chap to put the horses up for an hour ,
我 讲述 那 懒惰的 小伙子 到 放 这 马匹 向上 为了 一个 小时 ,

我告诉那个懒汉把马拴起来一个小时。

[ænd; ənd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] .
and come for me at your place .
和 来 为了 我 在 你的 地方 .

到你那儿来接我。

[wiːl; wil] [teɪk] [ə; eɪ][kæb] ['prez(ə)ntli] ;
We'll take a cab presently ;
出色地 拿 一个 出租车 目前 ;

我们现在就打车；

[ai][kænt] [wɔːk] [æz; əz][ai] [juːst] [tuː; tə] .
I can't walk as I used to .
我 不能 走 作为 我 用过的 到 .

我走路不如以前了。

" [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðæt] [strəʊl][tuː; tə][ðə; ði] ['kenzɪŋtən] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['gaːdnz] - - [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]
" He enjoyed that stroll to the Kensington end of the gardens - - the sound of
" 他 享受 那 漫步 到 这 肯辛顿 结尾 的 这 花园 - - 这 声音 的

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,
her voice ,
她 嗓音 ,

他很享受在花园肯辛顿一侧漫步——聆听她的声音，

[ðə; ði] ['glɑːnsɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
the glancing of her eyes ,
这 瞥了一眼 的 她 眼睛 ,

她眼神一闪而过，

[ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['bjuːti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [fɔːm] ['muːvɪŋ] [br'saɪd] [hɪm] .
the subtle beauty of a charming form moving beside him .
这 微妙的 美丽 的 一个 迷人 形式 移动 旁 他 .

他身旁一个迷人身影的微妙之美。

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðeə(r)] [tiː] [æt; ət] - [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [striːt] ,
He enjoyed their tea at Ruffel's in the High Street ,
他 享受 他们的 茶 在 - 在 这 高的 街道 ,

他很喜欢他们在商业街的拉弗尔餐厅喝的下午茶。

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ðəns] [wið] [ə; eɪ] [greɪt] [bɒks][ɒv; əv] ['tʃɒkəlɪts] [swʌŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)]['fɪŋɡə(r)] .
and came out thence with a great box of chocolates swung on his little finger .
和 来了 出去 因此 和 一个 伟大的 盒子 的 巧克力 摇摆 在 他的 小的 手指 .
然后他走了出来，手里拿着一大盒巧克力，巧克力挂在他的小指上。

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [draɪv] [bæk] [tuː; tə] ['tʃelsi] [ɪn][ə; eɪ]['hænsəm] ,
He enjoyed the drive back to Chelsea in a hansom ,
他 享受 这 驾驶 后退 到 切尔西 在 一个 汉森 ,
他很享受乘坐双轮马车返回切尔西的旅程。

['sməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪ'ɡɑː(r)] .
smoking his cigar .
吸烟 他的 雪茄 .
他抽着雪茄。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [nekst] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] [pleɪ] [tuː; tə][hɪm] [ə'ɡen] ,
She had promised to come down next Sunday and play to him again ,
她 有 承诺 到 来 向下 下一个 星期日 和 玩 到 他 再次 ,
她答应下周日再来为他演奏。

[ænd; ənd] [ɔː'redɪ] [ɪn] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['plʌkɪŋ] [kɑː'neiʃənz] [ænd; ənd] ['ɜːli] ['rəʊzɪz][fɔː(r); fə(r)]
and already in thought he was plucking carnations and early roses for
和 已经 在 想法 他 曾是 拔毛 康乃馨 和 早期的 玫瑰 为了
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['kæəri] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] .
her to carry back to town .
她 到 携带 后退 到 镇 .
他已经开始思考，并摘了一些康乃馨和早春玫瑰让她带回城里。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pleʒə(r)] ,
It was a pleasure to give her a little pleasure ,
它 曾是 一个 乐趣 到 给 她 一个 小的 乐趣 ,
能给她带来一点快乐，我感到很荣幸。

[ɪf] [aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['pleʒə(r)] [frɒm; frəm][æn; ən][əʊld] [tʃæp] [laɪk] [hɪm] !
if it WERE pleasure from an old chap like him !
如果 它 是 乐趣 从 一个 老的 小伙子 喜欢 他 !
如果这真的是来自像他这样的老家伙的快乐的话！

[ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [wɒz; wəz] [ɔː'redɪ] [ðeə(r)] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] .
The carriage was already there when they arrived .
这 运输 曾是 已经 那里 什么时候 他们 到达的 .
他们到达时，马车已经停在那里了。

[dʒʌst] [laɪk] [ðæt] ['feləʊ] ,
Just like that fellow ,
只是 喜欢 那 同伴 ,
就像那个人一样，

[huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [leɪt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɒntɪd] !
who was always late when he was wanted !
WHO 曾是 总是 晚的 什么时候 他 曾是 通缉 !
他总是在被需要的时候迟到！

[əʊld]['dʒɔːliən] [went] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ] .
Old Jolyon went in for a minute to say good - bye .
老的 乔利恩 去 在 为了 一个 分钟 到 说 好的 - 再见 .
老乔利恩进去待了一会儿，向大家道别。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [dɑ:k] [hɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfi:æt; ˈfi:ət][wɒz; wəz] [ˈɪmpregneɪtɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌdɪsəˈɡri:əb(ə)l] [ˈəʊdə(r)]
The little dark hall of the fiat was impregnated with a disagreeable odour
这 小的 黑暗的 大厅 的 这 菲亚特 曾是 受精 和 一个 令人不快的 气味
[ɒv; əv][pætˈʃu:li; ˈpætfʊli] ,
of patchouli ,
的 广藿香 ,
这辆菲亚特轿车昏暗的小厅里弥漫着一股令人不快的广藿香气味。

[ænd; ənd][ɒn] [ə; eɪ] [bentʃ] [əˈɡenst] [ðə; ði][wɔ:l] - - [ɪts][ˈəʊnli] [ˈfɜ:nɪtʃə(r)] - - [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈfɪɡə(r)] [ˈsɪtɪŋ]
and on a bench against the wall - - its only furniture - - he saw a figure sitting
和 在 一个 长椅 反对 这 墙 - - 它是仅有的 家具 - - 他 锯 一个 数字 坐着
.
.
.
他看到墙边长凳上坐着一个人影——那是屋里唯一的家具。

[hi:; hi] [hɜ:d] [ˈaɪri:n] [seɪ] [ˈsɒftli] :
He heard Irene say softly :
他 听到 艾琳 说 轻轻 :
他听到艾琳轻声说道:
" [dʒʌst][wʌn] [ˈmɪnɪt] .
" Just one minute .
" 只是 一 分钟 :
“就一分钟。”

" [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [wen] [ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz] [[ʌt] ,
" In the little drawing - room when the door was shut ,
" 在 这 小的 绘画 - 房间 什么时候 这 门 曾是 关闭 ,
“在小客厅里，当门关上的时候，

[hi:; hi] [ɑ:skt] [ˈɡreɪvli] :
he asked gravely :
他 问 严重地 :
他神色凝重地问道:
" [wʌn] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ˈprɒtəʒeɪ] ? "
" One of your proteges ? "
" 一 的 你的 门生 ? "
“你的门徒之一？ ”

" [jes] . [naʊ] [θæŋks] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
" Yes . Now thanks to you ,
" 是的 . 现在 谢谢 到 你 ,
“是的。现在多亏了你，
[aɪ][kæn; kən][du:; də] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
I can do something for her .
我 能 做 某物 为了 她 :
我可以帮她做点什么。

" [hi:; hi] [stʊd] ,
" He stood ,
" 他 站立 ,
他站着，
[ˈsteəɪŋ] ,
staring ,
凝视 ,
凝视着，

[ænd; ənd] ['strəʊkɪŋ] [ðæt] [tʃɪn] [hu:z] [streŋθ] [hæd; həd] ['fraɪ(ə)nd] [səʊ] ['meni] [ɪn][ɪts] [taɪm] .
and stroking that chin whose strength had frightened so many in its time .
和 抚摸 那 下巴 谁 力量 有 害怕 所以 许多 在 它是 时间 .
抚摸着那张曾经令许多人胆寒的下巴。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ʊv; əv][hɜ:z(r); hə(r)] [ðʌs] ['æktʃuəli] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ðɪs] ['aʊtkɑ:st] ,
The idea of her thus actually in contact with this outcast ,
这 主意 的 她 因此 实际上 在 接触 和 这 被排斥者 ,
她竟然能与这个被排斥的人接触, 这个想法本身就令人难以置信。

[gri:vɪd] [ænd; ənd] ['fraɪ(ə)nd] [hɪm] .
grieved and frightened him .
伤心 和 害怕 他 .
这让他感到悲伤和害怕。

[wɒt] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ?
What could she do for them ?
什么 可以 她 做 为了 他们 ?
她能为他们做些什么？

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .
没有什么。

[ˈəʊnli] [sɔɪl][ænd; ənd] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] ,
Only soil and make trouble for herself ,
仅有的 土壤 和 制作 麻烦 为了 她自己 ,
她只会弄脏自己, 给自己惹麻烦。

[pə'hæps] .
perhaps .
也许 .
也许。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] :
And he said :
和 他 说 :
他说:

" [teɪk] [keə(r)] ,
" Take care ,
" 拿 关心 ,
“小心,

[maɪ][dɪə(r)] !
my dear !
我的 亲爱的 !
亲爱的!

[ðə; ði] [wɜ:ld] [pʊts][ðə; ði] [wɜ:st] [kən'strʌkʃn] [ʊn] ['evriθɪŋ] . "
The world puts the worst construction on everything . "
这 世界 放置 这 最差 建造 在 一切 . "
世界对所有东西都进行了最糟糕的改造。

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] .
" I know that .
" 我 知道 那 .
“我知道。

" [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'bæʃt] [baɪ][hɜ:z(r); hə(r)]['kwaɪət] [smaɪl] .
" He was abashed by her quiet smile .
" 他 曾是 羞愧 经过 她 安静的 微笑 .
她淡淡的微笑让他感到羞涩。

" [wel] [ðen] - - ['sʌndeɪ] ,
" **Well then - - Sunday** ,
" 出色地 然后 - - 星期日 ,

“那么——星期天，

" [hiː; hi] [m'ɜ:məd] :
" **he murmured** :
" 他 低声说道 :

他低声说道：

" [gʊd] - [baɪ] .
" **Good - bye** .
" 好的 - 再见 :

“再见。

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜ:(r); hæ(r)] [tʃi:k] ['fɔ:wəd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [kɪs] .
" **She put her cheek forward for him to kiss** .
" 她 放 她 脸颊 向前 为了 他 到 吻 :

她把脸颊凑过去让他亲吻。

" [gʊd] - [baɪ] ,
" **Good - bye** ,
" 好的 - 再见 ,

“再见，

" [hiː; hi] [sed] [ə'gen] ;
" **he said again** ;
" 他 说 再次 ;

他又说了一遍；

" [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [jɔ:'self] .
" **take care of yourself** .
" 拿 关心 的 你自己 :

“照顾好你自己。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt] ,
" **And he went out** ,
" 和 他 去 出去 ,

然后他就出去了，

[nɒt] ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] .
not looking towards the figure on the bench .
不是 寻找 向 这 数字 在 这 长椅 :

没有看向长椅上的那个人。

[hiː; hi] [drəʊv] [həʊm] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['hæməsmɪθ] ;
He drove home by way of Hammersmith ;
他 驾驶 家 经过 方式 的 哈默史密斯 ;

他开车途经哈默史密斯回家；

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [stop] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [send]
that he might stop at a place he knew of and tell them to send
那 他 可能 停止 在 一个 地方 他 知道 的 和 告诉 他们 到 发送

[hɜ:(r); hæ(r)][ɪn] [tuː] ['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [best] ['bɜːgəndi] .
her in two dozen of their best Burgundy .
她 在 二 打 的 他们的 最好的 勃艮第 :

他可能会停在他知道的某个地方，让他们送她两打他们最好的勃艮第葡萄酒。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [wɒnt] ['pɪkɪŋ] - [ʌp] ['sʌmtaɪmz] !
She must want picking - up sometimes !
她 必须 想 挑选 - 向上 有时 !

她肯定有时候也想被人接走！

[ˈəʊnli][ɪn] [ˈrɪtʃmənd] [pɑ:k] [dɪd][hi:; hi] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [gʌn] [ʌp][tu:; tə][ˈɔ:də(r)] [hɪmˈself]
Only in Richmond Park did he remember that he had gone up to order himself
 仅有的 在 里士满 公园 做过 他 记住 那 他 有 已消失 向上 到 命令 他自己
 [səm; səm] [bu:ts] ,
some boots ,
 一些 靴子 ,

直到身处里士满公园，他才想起自己曾去订购过一双靴子。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][səʊ] ['pɔ:ltrɪ] [æn; ən][aɪ'dɪə] .
and was surprised that he could have had so paltry an idea .
 和 曾是 惊讶 那 他 可以 有 有 所以 微不足道 一个 主意 .
 他很惊讶自己竟然会有如此低劣的想法。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [wɪt] [θrɒŋ] [æn; ən][əʊld][mænz] [deɪz] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [pʊʃt]
The little spirits of the past which throng an old man's days had never pushed
 这 小的 烈酒 的 这 过去的 哪个 人群 一个 老的 男人的 天 有 绝不 推动

[ðeə(r)][ˈfeɪsɪz] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][səʊ] [ˈseldəm] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˈsev(ə)nti] [ˈaʊəz] [ˈɪləps] [brɪfəʊ(r)] [ˈsʌndəɪ]
their faces up to his so seldom as in the seventy hours elapsing before Sunday
 他们的 面孔 向上 到 他的 所以 很少 作为 在 这 七十 小时 流逝 前 星期日

[keɪm] .
came .
 来了 .

在星期日到来的前的七十个小时里，往事如潮水般涌来的小精灵们，从未像现在这样频繁地凑近老人的脸庞。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fju:tʃə(r)] ,

The spirit of the future ,

这 精神 的 这 未来 ,

未来精神，

[wɪð] [ðə; ði] [tʃɑ:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'nəʊn] ,
with the charm of the unknown ,
 和 这 魅力 的 这 未知 ,
 带着未知的魅力，

[pʊt] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] [lɪps] [ɪn'sted] .
put up her lips instead .
 放 向上 她 嘴唇 反而 .

她却撅起了嘴。

[əʊld][ˈdʒɑːliən][wəz; wəz][nɒt] ˈrestləs [naʊ] ,
Old Jolyon was not restless now ,
 老的 乔利恩 曾是 不是 不安 现在 ,
 老乔利恩现在并不焦躁不安了。

[ænd; ənd] [peɪd] [nəʊ][ˈvɪzɪts][tuː; tə][ðə; ðɪ][lɒg] ,
and paid no visits to the log ,
 和 有薪酬的 不 访问 到 这 日志 ,
 而且没有去查看那段日志。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][fɪː; fɪ][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [lʌntʃ] .
because she was coming to lunch .
 因为 她 曾是 未来 到 午餐 .
 因为她要来吃午饭。

[ðeə(r)] [ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [faɪ'næləti] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mi:l] ;
There is wonderful finality about a meal ;
 那里 是 精彩的 最终性 关于 一个 一顿饭 ;
 一顿饭总给人一种美好的完结感；

[aɪˈti:] [rɪˈmu:vz] [ə; eɪ] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [ˈdaʊt] ,
it removes a world of doubts ,
它 移除 一个 世界 的 疑虑 ,
它消除了无数疑虑。

[fɔ:(r); fə(r)][nəʊ][wʌn] [ˈmɪsɪz] [mi:lz] [ɪkˈsept] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈri:z(ə)nɪz] [bɪˈjɒnd] [kənˈtrəʊl] .
for no one misses meals except for reasons beyond control .
为了 不 一 错过 餐 除了 为了 原因 超过 控制 .
除非是不可抗力因素，否则没有人会错过吃饭。

[hi:; hi] [pleɪd] [ˈmeni] [ɡeɪmz] [wɪð] [ˈhɒli] [ɒn][ðə; ði] [ˈlɔ:n] ,
He played many games with Holly on the lawn ,
他 玩 许多 游戏 和 冬青 在 这 草地 ,
他和霍莉在草坪上玩了很多游戏，

[ˈpɪtʃɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [hu:] [wɒz; wəz] [ˈbæɪŋ] [səʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈredi] [tu:; tə]
pitching them up to her who was batting so as to be ready to
投球 他们 向上 到 她 WHO 曾是 击球 所以 作为 到 是 准备好 到
[bəʊl] [tu:; tə][ˈdʒɒli][ɪn][ðə; ði] [ˈhɒlədeɪz] .
bowl to Jolly in the holidays .
碗 到 乔利 在 这 假期 .
把球投给正在击球的她，以便假期里能向乔利投球。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪ:; jɪ][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [ˈfɔ:sait] ,
For she was not a Forsyte ,
为了 她 曾是 不是 一个 福赛特 ,
因为她并非福尔赛家族的人。

[bʌt; bæt][ˈdʒɒli][wɒz; wəz] - - [ænd; ənd] [ˈfɔrsaɪts] [ˈɔ:lweɪz] [bæt] ,
but Jolly was - - and Forsytes always bat ,
但 乔利 曾是 - - 和 福赛特 总是 蝙蝠 ,
但乔利是——而且福赛斯家族总是击球，

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪˈzaɪnd] [ænd; ənd] [rɪ:tʃt] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˈeɪti] - [faɪv] .
until they have resigned and reached the age of eighty - five .
直到 他们 有 辞职 和 达到 这 年龄 的 八十 - 五 .
直到他们辞职并年满八十五岁为止。

[ðə; ði][dɒg][ˌbælˈθɑ:zɑ:r] ,
The dog Balthasar ,
这 狗 巴尔塔萨 ,
狗巴尔塔扎尔，

[ɪn] [əˈtendəns] ,
in attendance ,
在 出席 ,
出席人员：

[leɪ] [ɒn][ðə; ði][bɔ:l] [æz; əz][ˈɒf(ə)n] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,
lay on the ball as often as he could ,
躺 在 这 球 作为 经常 作为 他 可以 ,
他尽可能多地躺在球上，

[ænd; ənd][ðə; ði][peɪdʒ] - [bɔɪ] [ˈfi:ldɪd] ,
and the page - boy fielded ,
和 这 页 - 男生 已部署 ,
侍童上场了，

[tɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈhɑ:vɪst] [mu:n] .
till his face was like the harvest moon .
直到 他的 脸 曾是 喜欢 这 收成 月亮 .
直到他的脸像满月一样红润。

[ænd; ənd][bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ðə; ði][taɪm][wɒz; wəz][ˈgetɪŋ][ˈɔ:tə] ,
And because the time was getting shorter ,
和 因为 这 时间 曾是 获得 较短 ,
因为时间越来越短,

[i:tɪ][deɪ][wɒz; wəz][lɒŋgə(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)][ˈgəʊldən][ðæn; ðən][ðə; ði][lɑ:st] .
each day was longer and more golden than the last .
每个 天 曾是 更长 和 更多的 金的 比 这 最后的 .
每一天都比前一天更长, 也更美好。

[ɒn][ˈfraɪdeɪ][naɪt][hi:; hi][tʊk][ə; eɪ][ˈlɪvə(r)][pɪl] ,
On Friday night he took a liver pill ,
在 星期五 夜晚 他 采取 一个 肝 丸 ,
周五晚上他服用了一颗保肝药。

[hɪz; ɪz][saɪd][hɜ:tɪ][hɪm][ˈrɑ:ðə(r)] ,
his side hurt him rather ,
他的 边 伤害 他 相当 ,
他的侧腹疼痛难忍。

[ænd; ənd][ðəʊ][aɪˈti:][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][ˈlɪvə(r)][saɪd] ,
and though it was not the liver side ,
和 尽管 它 曾是 不是 这 肝 边 ,
虽然不是肝脏那一侧,

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ˈremədi][laɪk][ðæt] .
there is no remedy like that .
那里 是 不 补救 喜欢 那 .
没有这样的解决办法。

[ˈeniwʌn][ˈtelɪŋ][hɪm][ðæt][hi:; hi][hæd; həd][faʊnd][ə; eɪ][nju:] [ɪk'saɪtmənt][ɪn][laɪf][ænd; ənd][ðæt]
Anyone telling him that he had found a new excitement in life and that
任何人 讲述 他 那 他 有 成立 一个 新的 激动 在 生活 和 那
[ɪk'saɪtmənt][wɒz; wəz][nɒt][gʊd][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
excitement was not good for him ,
激动 曾是 不是 好的 为了 他 ,
任何人告诉他, 他找到了生活中新的刺激, 而这种刺激对他来说并不好。

[wʊd][hæv; həv][bi:n][met][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðəʊz][ˈstedi][ænd; ənd][ˈrɑ:ðə(r)][dɪˈfaɪənt][lʊks][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
would have been met by one of those steady and rather defiant looks of his
会 有 到过 遇见 经过 一 的 那些 稳定的 和 相当 桀骜不驯 看起来 的 他的
[di:p] - [set][ˈaɪən] - [greɪ][aɪz] ,
deep - set iron - grey eyes ,
深的 - 放 铁 - 灰色的 眼睛 ,
他会用那种深邃的铁灰色眼睛, 投来坚定而略带挑衅的目光。

[wɪtʃ][si:mɪd][tu:; tə][seɪ] :
which seemed to say :
哪个 似乎 到 说 :
这似乎在说:

- [aɪ][nəʊ][maɪ][əʊn][ˈbɪznəs][best] . -
' I know my own business best . '
- 我 知道 我的 自己的 商业 最好的 . -
“我最了解自己的生意。”

[hi:; hi][ˈɔ:lweɪz][hæd; həd][ænd; ənd][ˈɔ:lweɪz][wʊd] .
He always had and always would .
他 总是 有 和 总是 会 .
他过去一直如此, 将来也会如此。

[ɒn] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] ,
On Sunday morning ,
在 星期日 早晨 ,

星期天早上，

[wen] ['hɒli] [hæd; həd] [ɡɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ɡʌvənəs] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ,
when Holly had gone with her governess to church ,
什么时候 冬青 有 已消失 和 她 家庭教师 到 教会 ,

当霍莉和她的家庭教师一起去教堂的时候，

[hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['strɔːbəri] [bedz] .
he visited the strawberry beds .
他 到访 这 草莓 床 .

他参观了草莓地。

[ðeə(r)] ,
There ,
那里 ,

那里，

[ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ][ðə; ði][dɒɡ][bə'lθɑːzɑːr] ,
accompanied by the dog Balthasar ,
伴随 经过 这 狗 巴尔塔萨 ,

以及陪伴他的狗巴尔塔扎尔

[hiː; hi] [ɪɡ'zæmɪnd] [ðə; ði][plɑːnts] ['nærəʊli] [ænd; ənd] [sək'sɪːdɪd] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [æt; ət] [liːst] [tuː] ['dʌz(ə)n]
he examined the plants narrowly and succeeded in finding at least two dozen
他 检查 这 植物 勉强 和 成功了 在 寻找 在 至少 二 打

['berɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [raɪp] .
berries which were really ripe .
浆果 哪个 是 真的 成熟 .

他仔细检查了这些植物，成功找到了至少二十几颗真正成熟的浆果。

['stuːpɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt] [ɡʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
Stooping was not good for him ,
弯腰 曾是 不是 好的 为了 他 ,

弯腰对他不好。

[ænd; ənd][hiː; hi] [br'keɪm] ['veri] ['dɪzi] [ænd; ənd] [red] [ɪn][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
and he became very dizzy and red in the forehead .
和 他 成为 非常 晕眩的 和 红色的 在 这 前额 .

他感到头晕目眩，额头通红。

['hævɪŋ] [pleɪst] [ðə; ði] ['strɔːb(ə)rɪz] [ɪn][ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - ['teɪb(ə)] ,
Having placed the strawberries in a dish on the dining - table ,
拥有 放置 这 草莓 在 一个 盘子 在 这 用餐 - 桌子 ,

将草莓放在餐桌上的盘子里后，

[hiː; hi] [wɒʃt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [beɪðd] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [əʊ] [diː] [kə'ləʊn] .
he washed his hands and bathed his forehead with eau de Cologne .
他 洗过 他的 双手 和 洗澡 他的 前额 和 水 德 科隆 .

他洗了手，然后用古龙水擦了擦额头。

[ðeə(r)] ,
There ,
那里 ,

那里，

[br'fɔː(r)] [ðə; ði]['mɪrə(r)] ,
before the mirror ,
前 这 镜子 ,

在镜子前，

[,aɪ 'ti:] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['θɪnə(r)] .
it **occurred** **to** **him** **that** **he** **was** **thinner** .

它 发生 到 他 那 他 曾是 更薄 .

他突然意识到自己瘦了。

[wɒt] [ə; eɪ] - - [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] !
What **a** ' **threadpaper** ' **he** **had** **been** **when** **he** **was** **young** !

什么 一个 - 线纸 - 他 有 到过 什么时候 他 曾是 年轻的 !

他年轻的时候真是个“线纸”啊！

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [slɪm] - - [hi:; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)][ə; eɪ][fæt] [tʃæp] ;
It **was** **nice** **to** **be** **slim** - - **he** **could** **not** **bear** **a** **fat** **chap** ;

它 曾是 好的 到 是 苗条的 - - 他 可以 不是 熊 一个 胖的 小伙子 ;

身材苗条真好——他受不了胖子；

[ænd; ənd] [jet] [pə'hæps] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [θɪn] !
and **yet** **perhaps** **his** **cheeks** **were** **too** **thin** !

和 然而 也许 他的 脸颊 是 也 薄的 !

然而，或许他的脸颊太薄了！

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][tu:; tə] [ə'raɪv] [baɪ] [treɪn] [æt; ət][hɑ:f] - [pɑ:st] [twelv] [ænd; ənd] [wɔ:k] [ʌp] ,
She **was** **to** **arrive** **by** **train** **at** **half** - **past** **twelve** **and** **walk** **up** ,

她 曾是 到 到达 经过 火车 在 一半 - 过去的 十二 和 走 向上 ,

她将于十二点半乘火车到达，然后步行上去。

['entəɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [rəʊd] [pɑ:st] - [fa:m] [æt; ət][ðə; ðɪ][fa:(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɒpɪs] .
entering **from** **the** **road** **past** **Drage's** **farm** **at** **the** **far** **end** **of** **the** **coppice** .

进入 从 这 路 过去的 - 农场 在 这 远的 结尾 的 这 矮林 .

从小树林尽头的德拉格农场后面的路上进入。

[ænd; ənd] ,
And ,

和 ,

和，

['hævɪŋ] [lʊkt] ['ɪntu:][dʒu:nz] [ru:m] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [hɒt] ['wɔ:tə(r)] ['redi] ,
having **looked** **into** **June's** **room** **to** **see** **that** **there** **was** **hot** **water** **ready** ,

拥有 看起来 进入 六月的 房间 到 看 那 那里 曾是 热的 水 准备好 ,

我查看了琼的房间，确认热水已经准备好了。

[hi:; hi] [set] [fɔ:θ] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:(r); hə(r)] ,
he **set** **forth** **to** **meet** **her** ,

他 放 前进 到 见面 她 ,

他出发去见她，

['leɪzəli] ,
leisurely ,

悠闲 ,

悠闲，

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɒz; wəz] ['bi:tɪŋ] .
for **his** **heart** **was** **beating** .

为了 他的 心 曾是 殴打 .

因为他的心脏还在跳动。

[ðə; ðɪ][eə(r)] [smeld] [swi:t] ,
The **air** **smelled** **sweet** ,

这 空气 闻起来 甜的 ,

空气中弥漫着甜甜的香气。

[lɑ:k] [sæŋ] ,
larks **sang** ,

云雀 唱 ,

云雀歌唱，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][grænd][stænd][æt; ət][ˈepsəm][wɒz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l] .

and the Grand Stand at Epsom was visible .
和 这 盛大 站立 在 埃普索姆 曾是 可见的 .

还能看到埃普索姆赛马场的看台。

[ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [deɪ] !

A perfect day !
一个 完美的 天 !

完美的一天!

[ɒn][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] ,

On just such a one ,
在 只是 这样的 一个 一 ,

正是在这样一个例子中，

[nəʊ] [daʊt] ,

no doubt ,
不 怀疑 ,

无疑，

[sɪks] [jˈiəz] [əˈgəʊ] ,

six years ago ,
六 年 前 ,

六年前，

[soʊmz] [hæd; həd] [brɔːt] [jʌŋ] [ˈbɒzɪni] [daʊn] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][saɪt] [bɪˈfɔː(r)]
Soames had brought young Bosinney down with him to look at the site before
索姆斯 有 带来 年轻的 博西尼 向下 和 他 到 看 在 这 地点 前

[ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [bɪld] .
they began to build .
他们 开始 到 建造 .

在动工之前，索姆斯带着年轻的博西尼一起来看过工地。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈbɒzɪni] [huː] [hæd; həd] [pɪtʃt] [ɒn][ðə; ði][ɪɡˈzækt] [spɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] - -
It was Bosinney who had pitched on the exact spot for the house - -
它 曾是 博西尼 WHO 有 投球 在 这 精确的 点 为了 这 房子 - -

[æz; əz][dʒuːn][hæd; həd] [ˈɒf(ə)n][təʊld] [hɪm] .
as June had often told him .
作为 六月 有 经常 讲述 他 .

博西尼选定了建造房子的确切地点——正如琼经常告诉他的那样。

[ɪn] [ðɪːz] [deɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðæt] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] ,
In these days he was thinking much about that young fellow ,
在 这些 天 他 曾是 思维 很多 关于 那 年轻的 同伴 ,

这些天他一直在想着那个年轻人。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈriːəli] [ˈhɔːntɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɑːst] [wɜːk] ,
as if his spirit were really haunting the field of his last work ,
作为 如果 他的 精神 是 真的 令人难忘 这 场地 的 他的 最后的 工作 ,

仿佛他的灵魂真的萦绕在他最后一块土地上。

[ɒn][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] - - [hɜː(r); hə(r)] .

on the chance of seeing - - her .
在 这 机会 的 看到 - - 她 .

希望能见到她。

[ˈbɒzɪni] - - [ðə; ði][wʌn][mæn] [huː] [hæd; həd] [pəˈzest] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
Bosinney - - the one man who had possessed her heart ,
博西尼 - - 这 一 男人 WHO 有 拥有 她 心 ,

博西尼——那个占据了她的全部芳心的男人，

[tuː; tə] [hu:m] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [self] [wið] [ˈræptʃə(r)] !
to whom she had given her whole self with rapture !
到 谁 她 有 给定 她 所有的 自己 和 狂喜 !
她曾满怀喜悦地将自己完全交付给他!

[æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ][wʌn][kʊd; kəd][nɒt] ,
At his age one could not ,
在 他的 年龄 一 可以 不是 ,
他这个年纪的人不可能.....

[ɒv; əv] [kɔ:s] ,
of course ,
的 课程 ,

当然，

[ɪˈmædʒɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
imagine such things ,
想象 这样的 事物 ,

想象一下这样的事情，

[bʌt; bət][ðeə(r)] [stɜːd] [ɪn][hɪm][ə; eɪ][kwɪə(r)] [veɪg] [ˈeɪkɪŋ] - - [æz; əz][,aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [gəʊst] [ɒv; əv]
but there stirred in him a queer vague aching - - as it were the ghost of
但 那里 搅拌 在 他 一个 酷儿 模糊的 疼痛 - - 作为 它 是 这 鬼 的
[æn; ən] [ɪmˈpɜːsənl] [ˈdʒeləsi] ;
an impersonal jealousy ;
一个 不具个人色彩 妒忌 ;

但他心中却涌起一种奇怪的、模糊的痛楚——仿佛是一种非个人化的嫉妒的幽灵；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] ,
and a feeling ,
和 一个 感觉 ,

还有一种感觉，

[tuː] ,
too ,
也 ,

也，

[mɔː(r)] [ˈdʒenərəs] ,
more generous ,
更多的 慷慨的 ,

更慷慨一些

[ɒv; əv] [ˈpɪti] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [lʌv] [səʊ] [ˈɜːli] [lɒst] .
of pity for that love so early lost .
的 遗憾 为了 那 爱 所以 早期的 丢失的 .

为那段过早逝去的爱情感到惋惜。

[ɔːl] [ˈəʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [pɔː(r); pʊə(r)] [mʌnθs] !
All over in a few poor months !
全部 超过 在 一个 很少 贫穷的 几个月 !

短短几个月就全完了！

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[wel] !
well !
出色地 !

出色地！

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒt] [bɪ'fɔː(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['kɒpɪs] - - ['əʊnli][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][pɑːst] ,
He looked at his watch before entering the coppice - - only a quarter past ,
他 看起来 在 他的 手表 前 进入 这 矮林 - - 仅有的 一个 四分之一 过去的 ,
他进入小树林前看了看表——才过了一刻钟。

['twenti] - [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə][weɪt] !
twenty - five minutes to wait !
二十 - 五 分钟 到 等待 !
还要等二十五分钟！

[ænd; ænd] [ðen] ,
And then ,
和 然后 ,
进而 ,
[ˈtɜːnɪŋ] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːθ] ,
turning the corner of the path ,
转弯 这 角落 的 这 小路 ,
转过小路拐角 ,

[hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ɪg'zæktli] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,
he saw her exactly where he had seen her the first time ,
他 锯 她 确切地 在哪里 他 有 已见 她 这 第一的 时间 ,
他看到她的地方，和第一次见到她的地方一模一样。

[ɒn][ðə; ði][lɒg] ;
on the log ;
在 这 日志 ;
记录下来；

[ænd; ænd] ['riːəlaɪz] [ðæt] [fɪː; jɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːliə(r)] [treɪn] [tuː; tə][saɪt] [ðeə(r)] [ə'ləʊn]
and realised that she must have come by the earlier train to sit there alone
和 意识到 那 她 必须 有 来 经过 这 早些时候 火车 到 坐 那里 独自的
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [æt; ət] [liːst] .
for a couple of hours at least .
为了 一个 夫妻 的 小时 在 至少 .
她意识到，她一定是乘坐较早的火车来的，至少要独自一人在那里坐上几个小时。

[tuː] ['aʊəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][sə'saɪətɪ] [mɪst] !
Two hours of her society missed !
二 小时 的 她 社会 错过 !
她错过了两个小时的社交活动！

[wɒt] ['meməri] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðæt] [lɒg][səʊ][diə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?
What memory could make that log so dear to her ?
什么 记忆 可以 制作 那 日志 所以 亲爱的 到 她 ?
究竟是什么记忆让那根木头对她如此珍贵？

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃəʊd] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ,
His face showed what he was thinking ,
他的 脸 显示 什么 他 曾是 思维 ,
他的表情泄露了他的心思。

[fɔː(r); fə(r)][fɪː; jɪ] [sed] [æt; ət][wʌns] :
for she said at once :
为了 她 说 在 一次 :
她立刻说道：

" [fə'ɡɪv] [em 'iː] ,
" **Forgive me ,**
" 原谅 我 ,
“对不起，

[ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒɑːliən] ;
Uncle Jolyon ;
叔叔 乔利恩 ;

乔利恩叔叔；

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðæt] [aɪ] [fɜːst] [ŋjuː] . "
it was here that I first knew . "
它 曾是 这里 那 我 第一的 知道 . "

我就是在这里第一次认识人的。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[jes] ;
yes ;
是的 ;

是的;

[ðeə(r)][aɪ ˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wenˈevə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] .
there it is for you whenever you like .
那里 它 是 为了 你 每当 你 喜欢 .

随时都可供您查看。

[jʊr; jər] [ˈlʊkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈlʌndəni] ;
You're looking a little Londony ;
你是 寻找 一个 小的 伦敦 ;

你看起来有点像伦敦人；

[jʊr; jər] [ˈɡɪvɪŋ] [tuː] [ˈmeni] [ˈlesnz] .
you're giving too many lessons .
你是 给予 也 许多 课程 .

你讲课太多了。

" [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [ɡɪv] [ˈlesnz] [ˈwʌrɪd] [hɪm] .
" That she should have to give lessons worried him .
" 那 她 应该 有 到 给 课程 担心 他 .

“她竟然要教课，这让他很担心。”

[ˈlesnz] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɑːs(ə)l][ɒv; əv] [jʌŋ] [gˈɜːlz] [ˈθʌmpɪŋ] [aʊt] [skeɪlz] [wɪð] [ðeə(r)] [θɪk] [ˈfɪŋɡəz] .
Lessons to a parcel of young girls thumping out scales with their thick fingers .
课程 到 一个 包裹 的 年轻的 女孩们 怦 出去 秤 和 他们的 厚的 手指 .

一群年轻女孩用她们粗壮的手指敲击着音阶，接受着老师的指导。

" [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [ɡɪv] [ðəm; ðəm] ?
" Where do you go to give them ?
" 在哪里 做 你 去 到 给 他们 ?

“你去哪里给他们？ ”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ðer] [ˈməʊstli] [ˈdʒuːɪ] [ˈfæmɪlɪz] ,
" They're mostly Jewish families ,
" 它们是 大多 犹太人 家庭 ,

“他们大多是犹太家庭，

[ˈlʌkɪli] .
luckily .
幸运的是 .

幸好如此。

" [əʊld][ˈdʒɑːliən] [stɛəd] ；
" **Old Jolyon stared** ；
" 老的 乔利恩 凝视 ；

老乔利恩愣住了；

[tuː; tə][ɔːl] [fɔrsaitz] [dʒuːz] [siːm] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈdaʊtʃ(ə)l] ．
to all Forsytes Jews seem strange and doubtful ．
到 全部 福赛特 犹太人 似乎 奇怪的 和 疑 ．

在所有福尔赛家族成员眼中，犹太人似乎既陌生又令人怀疑。

" [ðeɪ] [lʌv] [ˈmjuːzɪk] ，
" **They love music** ，
" 他们 爱 音乐 ；

他们热爱音乐，

[ænd; ənd] [ˈðer] [ˈveri] [kaɪnd] ． "
and they're very kind ． "
和 它们是 非常 种类 ； "

他们人都很好。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈbetə(r)] [biː; bi] ，
" **They had better be** ，
" 他们 有 更好的 是 ；

他们最好是这样，

[baɪ] [dʒɔːdʒ] ！
by George ！
经过 乔治 ！

我的天哪！

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] - - [hɪz; ɪz] [saɪd] [ˈɔːlweɪz] [hɜːt] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgəʊɪŋ] [ˌʌpˈhɪl] - - [ænd; ənd]
" **He took her arm - - his side always hurt him a little going uphill - - and**
" 他 采取 她 手臂 - - 他的 边 总是 伤害 他 一个 小的 去 上坡 - - 和
[sed] ；
said ；
说 ；

他抓住她的胳膊——他上坡时腰侧总是有点疼——然后说：

" [dɪd] [juː; jʊ] [ˈevə(r)] [siː] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðəʊz] [ˈbʌtəkʌp] ？
" **Did you ever see anything like those buttercups** ？
" 做过 你 曾经 看 任何事物 喜欢 那些 毛茛 ？

你见过像这些毛茛一样的植物吗？

[ðeɪ] [keɪm] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [naɪt] ．
They came like that in a night ．
他们 来了 喜欢 那 在 一个 夜晚 ．

他们就这样一夜之间来了。

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [siːmd] [ˈriːəli] [tuː; tə] [flaɪ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [fiːld] ，
" **Her eyes seemed really to fly over the field** ，
" 她 眼睛 似乎 真的 到 飞 超过 这 场地 ；

她的目光仿佛真的飞掠过整个球场，

[laɪk] [ˈbiːz] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˈflaʊəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhʌni] ．
like bees after the flowers and the honey ．
喜欢 蜜蜂 后 这 花朵 和 这 蜂蜜 ．

就像蜜蜂追逐花朵和蜂蜜一样。

" [aɪ] [ˈwɒntɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] - - [wʊdnt] [let] [ðem; ðəm] [tɜːn] [ðə; ði] [kaʊz] [ɪn] [jet] ．
" **I wanted you to see them - - wouldn't let them turn the cows in yet** ．
" 我 通缉 你 到 看 他们 - - 不会 让 他们 转动 这 牛 在 然而 ．

“我想让你看看它们——还不让他们把牛交出来。”

" [ðen] ,
" **Then** ,
" 然后 ,

“然后，

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['bɒzɪni] ,
remembering that she had come to talk about Bosinney ,
记住 那 她 有 来 到 讲话 关于 博西尼 ,
她想起自己是来谈论博西尼的，

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [klɒk] - ['taʊə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sterblz] :
he pointed to the clock - tower over the stables :
他 尖 到 这 钟 - 塔 超过 这 马厩 :
他指着马厩上方的钟楼：

[aɪ][ɪk'spekt][biː; bi] [wʊdnt] [hæv; həv][let][em 'iː][pʊt] [ðæt] [ðeə(r)] - - [hæd; həd][nəʊ]['həʊʃ(ə)n][pʊ; əv] [taɪm]
" **I expect be wouldn't have let me put that there - - had no notion of time**
" 我 预计 是 不会 有 让 我 放 那 那里 - - 有 不 概念 的 时间
,
,
,

“我估计他不会让我把那东西放在那里——他根本没有时间观念。”

[ɪf] [aɪ] [rɪ'membə(r)] .
if I remember .
如果 我 记住 .

如果我记得的话。

" [bʌt; bət] ,
" **But** ,
" 但 ,

“但，

[ˈpresɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
pressing his arm to her ,
紧迫 他的 手臂 到 她 ,
他将手臂贴在她身上，

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [pʊ; əv] ['flaʊəz] [ɪn'sted] ,
she talked of flowers instead ,
她 谈话 的 花朵 反而 ,
她却开始谈论鲜花。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt] [fiːl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][pʊ; əv]
and he knew it was done that he might not feel she came because of
和 他 知道 它 曾是 完毕 那 他 可能 不是 感觉 她 来了 因为 的
[hɜː(r); hə(r)] [ded] ['lʌvə(r)] .
her dead lover .
她 死的 情人 .
他知道这样做是为了让他不觉得她是因为她死去的爱人而来。

" [ðə; ði] [best] ['flaʊə(r)][aɪ][kæn; kən] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ,
" **The best flower I can show you** ,
" 这 最好的 花 我 能 展示 你 ,
我能给你看的最好的花，

" [hiː; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,

他说：“

[wið] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] ,
with a sort of triumph ,
和 一个 种类 的 胜利 ,

带着某种胜利的喜悦，

" [ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l] [swi:t] .
" is my little sweet .
" 是 我的 小的 甜的 .

“是我的小甜心。”

[ʃɪl] [bi:; bi] [bæk] [frɒm; frəm] [tʃɜ:tʃ] [də'rektli] .
She'll be back from Church directly .
壳 是 后退 从 教会 直接地 .

她会直接从教堂回来。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪtʃ] [rɪ'maɪndz][,em 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ju:; jʊ] ,
There's something about her which reminds me a little of you ,
有 某物 关于 她 哪个 提醒 我 一个 小的 的 你 ,

她身上有种特质让我想起了你。

" [ænd; ʌnd][,aɪ 'ti:][dɪd] [nɒt] [si:m] [tu:; tə][hɪm][pr'kju:liə(r)] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [pʊt] [,aɪ 'ti:] [ðʌs] ,
" and it did not seem to him peculiar that he had put it thus ,
" 和 它 做过 不是 似乎 到 他 奇特 那 他 有 放 它 因此 ,

他并不觉得他这样说有什么不妥。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] :
instead of saying :
反而 的 说 :

而不是说：

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] [wɪtʃ] [rɪ'maɪndz][,em 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .
" There's something about you which reminds me a little of her .
" 有 某物 关于 你 哪个 提醒 我 一个 小的 的 她 .

“你身上有种特质让我想起了她。”

" [ɑ:] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[ænd; ʌnd][hɪə(r)][ʃi:; ʃɪ][wəz; wəz] !
And here she was !
和 这里 她 曾是 !

她就在这里！

['hɒli] ,
Holly ,
冬青 ,

冬青，

['fɒləʊd] ['kləʊsli] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['eldəli] [frentʃ] ['gʌvənəs] ,
followed closely by her elderly French governess ,
随后 密切 经过 她 老年 法语 家庭教师 ,

紧随其后的是她年长的法国女家庭教师。

[hu:z] [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən][hæd; həd] [bi:n] ['ru:ɪnd] ['twenti] - [tu:] [j'iəz] [ə'gəʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [si:dʒ] [ɒv; əv]
whose digestion had been ruined twenty - two years ago in the siege of
谁 消化 有 到过 毁坏 二十 - 二 年 前 在 这 围城 的

['stæsbə:g; 'strɑ:z-] ,
Strasbourg ,
斯特拉斯堡 ,

他的消化系统在二十二年前的斯特拉斯堡围城战中遭到破坏。

[keɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [təˈwɔːdz] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ][əʊk] [triː] .
came rushing towards them from under the oak tree .
来了 匆忙 向 他们 从 在下面 这 橡木 树 :

从橡树下冲了出来。

[ʃiː; ʃɪ] [stɒpt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈjɑːrdz] [əˈweɪ] ,
She stopped about a dozen yards away ,
她 停止 关于 一个 打 码 离开 ,

她停在了大约十几码远的地方，

[tuː; tə][pæt][ˌbæɪˈθɑːzɑːr][ænd; ənd] [prɪˈtend] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
to pat Balthasar and pretend that this was all she had in her mind .
到 拍 巴尔塔萨 和 假装 那 这 曾是 全部 她 有 在 她 头脑 :

拍拍巴尔萨泽，假装这就是她脑子里唯一想的事情。

[əʊld][ˈdʒɑːliən] [huː] [njuː] [ˈbetə(r)] ,
Old Jolyon who knew better ,
老的 乔利恩 WHO 知道 更好的 ,

老乔利恩更明白事理，

[sed] :
said :
说 :

说：

" [wel] ,
" **Well ,**
" 出色地 ,

“出色地，

[maɪ] [ˈdɑːlɪŋ] ,
my darling ,
我的 亲爱的 ,

我的宝贝，

[hɪrz] [ðə; ðɪ][ˈleɪdi][ɪn] [greɪ] [aɪ] [ˈprɒmɪst] [juː; jʊ] .
here's the lady in grey I promised you .
这里是 这 女士 在 灰色的 我 承诺 你 :

这就是我答应给你的那位穿灰色衣服的女士。

" [ˈhɒli] [reɪzd] [hɜːˈself] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .
" **Holly raised herself and looked up .**
" 冬青 提高 她自己 和 看起来 向上 :

霍莉抬起头，向上方望去。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ðɪ] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)l] ,
He watched the two of them with a twinkle ,
他 观看 这 二 的 他们 和 一个 闪烁 ,

他带着一丝狡黠的眼神看着他们两人，

[ˈaɪriːn] [ˈsmɑɪlɪŋ] ,
Irene smiling ,
艾琳 微笑 ,

艾琳微笑着

[ˈhɒli] [bɪˈɡɪnɪŋ] [wɪð] [greɪv] [ɪnˈkwaɪəri] ,
Holly beginning with grave inquiry ,
冬青 开始 和 严重 询问 ,

霍莉首先提出了严肃的询问，

[ˈpɑːsɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ʃaɪ] [smaɪl] [tuː] ,
passing into a shy smile too ,
通过 进入 一个 害羞的 微笑 也 ,

脸上也浮现出一丝羞涩的微笑。

[ænd; ɐnd] [ðen] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [di:pə(r)] .
and then to something deeper .
和 然后 到 某物 更深 .

然后，话题会引向更深层次。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ʊv; əv] ['bju:ti] ,
She had a sense of beauty ,
她 有 一个 感觉 的 美丽 ,

她很有审美意识。

[ðæt] [tʃaɪld] - - [nju:] [wɒt] [wɒz; wəz] [wɒt] !
that child - - knew what was what !
那 孩子 - - 知道 什么 曾是 什么 !

那个孩子——什么都知道！

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [saɪt] [ʊv; əv][ðə; ði] [kɪs] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
He enjoyed the sight of the kiss between them .
他 享受 这 视线 的 这 吻 之间 他们 .

他很享受看到他们接吻的场景。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈherən] ,
" Mrs : Heron ,
" 太太 . 苍鹭 ,

“赫伦夫人，

[məmzəl] ['boʊs] .
Mam'zelle Beauce .
玛姆泽尔 博斯 .

博斯小姐。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[məmzəl] - - [gʊd] ['sɜ:mən] ?
Mam'zelle - - good sermon ?
玛姆泽尔 - - 好的 讲道 ?

Mam'zelle——讲道讲得好吗？

" [fɔ:(r); fə(r)] ,
" For ,
" 为了 ,

“为了，

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ,
now that he had not much more time before him ,
现在 那 他 有 不是 很多 更多的 时间 前 他 ,

既然他剩下的时间不多了，

[ðə; ðɪ]['əʊnli][pɑ:t][ʊv; əv][ðə; ðɪ] ['sɜ:vɪs] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðɪs] [wɜ:lɪd] [əb'zɔ:bd] [wɒt] [ˈɪntrəst] [ɪn]
the only part of the service connected with this world absorbed what interest in
这 仅有的 部分 的 这 服务 连接 和 这 世界 吸收 什么 兴趣 在
[tʃɜ:tʃ] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][hɪm] .
church remained to him .
教会 剩余 到 他 .

教会中唯一与尘世有关的服务部分， 占据了他对教会仅存的兴趣。

[məmzəl] [ˈboʊs] [stretʃt] [aʊt] [ə; eɪ][ˈspaɪdəri][hænd][klæd][ɪn][ə; eɪ] [blæk] [kɪd] [glʌv] - - [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Mam'zelle Beauce stretched out a spidery hand clad in a black kid glove - - she had
玛姆泽尔 博斯 拉伸 出去 一个 蜘蛛 手 覆膜 在 一个 黑色的 孩子 手套 - - 她 有
[bi:n] [ɪn][ðə; ði] [best] [ˈfæmɪlɪz] - - [ænd; ənd][ðə; ði][ˈrɑːðə(r)][sæd] [aɪz] [ʊv; əv][hɜː(r); hə(r)] [li:n] [ˈjeləʊʃ]
been in the best families - - and the rather sad eyes of her lean yellowish
到过 在 这 最好的 家庭 - - 和 这 相当 伤心 眼睛 的 她 倾斜 淡黄色
[feɪs] [siːmd] [tuː; tə][ɑːsk] :
face seemed to ask :
脸 似乎 到 问 :
博斯小姐伸出一只戴着黑色羊皮手套的细长手——她出身名门——她那瘦削泛黄的脸上带着一丝忧伤，仿佛在问：

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [wel] - - ?
" **Are you well - brrred ?**
" 是 你 出色地 - - ?
你准备好了吗？

" [wenˈevə(r)] [ˈhɒli] [ɔː(r)][ˈdʒɒli][dɪd] [ˈeniθɪŋ] [ʌnˈpliːzɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] - - [ə; eɪ][nɒt] [ʌnˈkɒmən]
" **Whenever Holly or Jolly did anything unpleasing to her - - a not uncommon**
" 每当 冬青 或者 乔利 做过 任何事物 令人不快 到 她 - - 一个 不是 罕见
[əˈkʌrəns] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] :
occurrence he would say to them :
发生 他 会 说 到 他们 :
“每当霍利或乔利做了什么让她不高兴的事——这种情况并不少见——他就会对他们说：

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] - [ˈnevə(r)][dɪd] [ðæt] - - [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [wel] - - [ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪldrən] .
" **The little Tayleurs never did that - - they were such well - brrred little children .**
" 这 小的 - 绝不 做过 那 - - 他们 是 这样的 出色地 - - 小的 孩子们 .
“小泰勒们从来不会那样做——他们都是很有教养的小孩。”

" [ˈdʒɒli] [heɪt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] - ;
" **Jolly hated the little Tayleurs ;**
" 乔利 憎恨 这 小的 - ;
“乔利讨厌小泰勒一家；

[ˈhɒli] [wˈʌndəd] [ˈdredfəli] [haʊ] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [fel] [səʊ] [ɔːt] [ʊv; əv][ðem; ðəm] .
Holly wondered dreadfully how it was she fell so short of them .
冬青 想知道 极其糟糕 如何 它 曾是 她 跌倒 所以 短的 的 他们 .
霍莉痛苦地想，自己怎么会比他们差得这么远。

- [ə; eɪ] [θɪn] [rʌm] [ˈlɪt(ə)l] [səʊl] ,
' **A thin rum little soul ,**
- 一个 薄的 朗姆酒 小的 灵魂 ,
“一个瘦弱的小灵魂，

- [əʊld][ˈdʒɔːliən] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] - - [məmzəl] [ˈboʊs] .
' **old Jolyon thought her - - Mam'zelle Beauce .**
- 老的 乔利恩 想法 她 - - 玛姆泽尔 博斯 .
老乔利恩心想她——博斯小姐。

[ˈlʌntʃən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [miːl] ,
Luncheon was a successful meal ,
午餐 曾是 一个 成功的 一顿饭 ,
午餐很成功。

[ðə; ði] [ˈmʌʃrʊmz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd] [pɪkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmʌʃrʊm] [haʊs] ,
the mushrooms which he himself had picked in the mushroom house ,
这 蘑菇 哪个 他 他自己 有 挑选 在 这 蘑菇 房子 ,
那些是他自己在蘑菇房里采摘的蘑菇，

[hɪz; ɪz] [ˈtʃəʊzn] [ˈstrɔːb(ə)rɪz] ,
his chosen strawberries ,
他的 选定 草莓 ,
他挑选的草莓，

[ænd; ənd][ə'hʌðə(r)]['bɒt(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɑɪn,bɜ:rg][ˈkæbɪnət] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n][ˌæərə'mætɪk]
and another bottle of the Steinberg cabinet filled him with a certain aromatic
和 其他 瓶子 的 这 斯坦伯格 内阁 已填 他 和 一个 肯定 芳香
[ˌspɪrɪtʃu'æləti] ,
spirituality ,
灵性 ,
另一瓶斯坦伯格酒柜里的酒让他感到一种芬芳的灵性。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['eksmə; 'eksɪmə][tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ]
and a conviction that he would have a touch of eczema to - morrow
和 一个 定罪 那 他 会 有 一个 触碰 的 湿疹 到 - 明天
.
.
.
他坚信自己明天会得湿疹。

[ɑ:ftə(r)] [lʌntʃ] [ðeɪ] [sæt]['ʌndə(r)][ðə; ði][əʊk] [tri:] ['drɪŋkɪŋ] ['tɜ:kɪ] ['kɒfi] .
After lunch they sat under the oak tree drinking Turkish coffee .
后 午餐 他们 卫星 在下面 这 橡木 树 喝 土耳其 咖啡 .
午饭后，他们坐在橡树下喝土耳其咖啡。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ]['mætə(r)][ɒv; əv] [gri:f] [tu:; tə][hɪm] [wen] [ˌmædəmwə'zel] ['boʊs] [wɪð'dru:] [tu:; tə]
It was no matter of grief to him when Mademoiselle Beauce withdrew to
它 曾是 不 事情 的 悲伤 到 他 什么时候 小姐 博斯 退出 到
[raɪt] [hɜ:z(r); hə(r)] ['sʌndeɪ] ['letə(r)][tu:; tə][hɜ:z(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] ,
write her Sunday letter to her sister ,
写 她 星期日 信 到 她 姐姐 ,
博斯小姐退到一边去给妹妹写星期天的信，这并没有让他感到悲伤。

[hu:z] ['fju:tʃə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ɪn'deɪndʒəd] [ɪn][ðə; ði][pɑ:st][baɪ] ['swɒləʊɪŋ] [ə; eɪ][pɪn] - - [æn; ən] [ɪ'vent]
whose future had been endangered in the past by swallowing a pin - - an event
谁 未来 有 到过 濒危 在 这 过去的 经过 吞咽 一个 别针 - - 一个 事件
[held] [ʌp] ['deɪlɪ] [ɪn] ['wɔ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [i:t] ['sləʊli] [ænd; ənd][daɪ'dʒest] [wɒt] [ðeɪ]
held up daily in warning to the children to eat slowly and digest what they
握住 向上 日常的 在 警告 到 这 孩子们 到 吃 缓慢地 和 消化 什么 他们
[hæd; həd] ['i:t(ə)n] .
had eaten .
有 吃 .
过去，有人因为吞下别针而危及未来——这个事件每天都被拿出来，以此告诫孩子们要细嚼慢咽，好好消化食物。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] ,
At the foot of the bank ,
在 这 脚 的 这 银行 ,
在河岸脚下，

[ɒn][ə; eɪ] ['kæərɪdʒ] [rʌŋ] ,
on a carriage rug ,
在 一个 运输 小地毯 ,
在马车地毯上，

['hɒli] [ænd; ənd][ðə; ði][dɒg][ˌbæl'θɑ:zɑ:r] [ti:zd] [ænd; ənd] [lʌvd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,
Holly and the dog Balthasar teased and loved each other ,
冬青 和 这 狗 巴尔塔萨 戏弄 和 喜爱 每个 其他 ,
霍莉和狗狗巴尔萨泽互相逗弄、彼此相爱。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌeɪd] [əʊld]['dʒɑ:liən] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˌlegz] [krɒst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:(r)] [ˌlʌg'zʊəriəsli]
and in the shade old Jolyon with his legs crossed and his cigar luxuriously
和 在 这 阴影 老的 乔利恩 和 他的 腿 交叉 和 他的 雪茄 奢华地
['seɪvə] ,
savoured ,
细细品味 ,
在树荫下，老乔利恩翘着二郎腿，悠闲地抽着雪茄。

[geɪzd] [æt; ət] [ˈaɪrɪ:n] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈswɪŋ] .
gazed at Irene sitting in the swing .
凝视 在 艾琳 坐着 在 这 摇摆 .

他凝视着坐在秋千上的艾琳。

[ə; eɪ] [laɪt] ,
A light ,
一个 光 ,

一盏灯，

[ˈveɪɡli] [ˈsweɪɪŋ] ,
vaguely swaying ,
依稀 摇晃 ,

微微摇晃，

[ɡreɪ] [ˈfɪɡə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [flek] [ɒv; əv] [ˈsʌnlaɪt] [hɪə(r)] [ænd; ʌnd] [ðeə(r)] [əˈpɒn] [aɪ ˈti:] ,
grey figure with a fleck of sunlight here and there upon it ,
灰色的 数字 和 一个 斑点 的 阳光 这里 和 那里 之上 它 ,

灰色的身影上点缀着几缕阳光，

[lɪps] [dʒʌst] [ˈəʊpənd] ,
lips just opened ,
嘴唇 只是 打开 ,

嘴唇微微张开，

[aɪz] [dɑ:k] [ænd; ʌnd] [sɒft] [ˈʌndə(r)] [lɪdz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [dru:p] .
eyes dark and soft under lids a little drooped .
眼睛 黑暗的 和 柔软的 在下面 盖子 一个 小的 下垂 .

眼睛颜色深，眼睑柔软，略微下垂。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ˈkɒntent] ;
She looked content ;
她 看起来 内容 ;

她看起来很满足；

[ˈʊəli; ˈɔːli] [aɪ ˈti:] [dɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɡʊd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ʌnd] [siː] [hɪm] !
surely it did her good to come and see him !
一定 它 做过 她 好的 到 来 和 看 他 !

来看望他肯定对她有好处！

[ðə; ði] [ˈselfɪnəs] [ɒv; əv] [eɪdʒ] [hæd; həd] [nɒt] [set] [ɪts] [ˈprɒpə(r)] [ɡrɪp] [ɒn] [hɪm] ,
The selfishness of age had not set its proper grip on him ,
这 自私 的 年龄 有 不是 放 它是 恰当的 紧握 在 他 ,

年老的自私尚未完全控制他。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [stiːl] [fiːl] [ˈpleʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] ,
for he could still feel pleasure in the pleasure of others ,
为了 他 可以 仍然 感觉 乐趣 在 这 乐趣 的 其他的 ,

因为他仍然能从别人的快乐中感受到快乐。

[ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] ,
realising that what he wanted ,
意识到 那 什么 他 通缉 ,

意识到他想要的，

[ðəʊ] [mʌtʃ] ,
though much ,
尽管 很多 ,

虽然很多，

[wɒz; wəz] [nɒt] [kwɔɪt] [ɔːl] [ðæt] [ˈmætəd] .
was not quite all that mattered .
曾是 不是 相当 全部 那 重要 .

但这并非全部重要的事情。

" [ɪts] ['kwaɪət][hiə(r)] ,
" **It's quiet here** ,
" 它是 安静的 这里 ,

这里很安静，

" [hiː; hi] [sed] ;
" **he said** ;
" 他 说 ;

他说；

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [kʌm] [daʊn] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][,aɪ 'tiː] [dʌl] .
" **you mustn't come down if you find it dull** .
" 你 不得 来 向下 如果 你 寻找 它 乏味的 .

“如果你觉得无聊，就不要下来。”

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] ['plezə(r)] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
But it's a pleasure to see you .
但 它是 一个 乐趣 到 看 你 .

见到你真高兴。

[maɪ]['lɪt(ə)] [swiːts] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [feɪs] [wɪtʃ] [gɪvz] [em 'iː]['eni] ['plezə(r)] ,
My little sweet's is the only face which gives me any pleasure ,
我的 小的 甜的 是 这 仅有的 脸 哪个 给予 我 任何 乐趣 ,

只有我小甜心的脸才能让我感到快乐。

[ɪk'sept] [jɔːz] .
except yours .
除了 你的 .

除了你的。

" >From [hɜː(r); hæ(r)] [smaɪl] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [brɪ'pɒnd] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
" **>From her smile he knew that she was not beyond liking to be**
" >From 她 微笑 他 知道 那 她 曾是 不是 超过 喜欢 到 是
[ə'priːʃiɪtɪd] ,
appreciated ,
感谢 ,

从她的笑容中，他知道她并非不喜欢被人欣赏。

[ænd; ənd] [ðɪs] [riːə'ʃʊəd; riːə'ʃɔːd][hɪm] .
and this reassured him .
和 这 放心 他 .

这让他安心了。

" [ðæts] [nɒt] ['hʌmbʌg] ,
" **That's not humbug** ,
" 那就是 不是 骗子 ,

“那不是胡说八道，

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [aɪ]['nevə(r)][təʊld][ə; eɪ] ['wʊmən] [aɪ][əd'maɪəd] [hɜː(r); hæ(r)] [wen] [aɪ]['dɪd(ə)nt] .
" **I never told a woman I admired her when I didn't** .
" 我 绝不 讲述 一个 女士 我 钦佩 她 什么时候 我 没有 .

“我从来没有在不欣赏某个女人的时候就告诉她我欣赏她。”

[ɪn][fækt][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wen] [aɪv] [təʊld][ə; eɪ] ['wʊmən] [aɪ][əd'maɪəd] [hɜː(r); hæ(r)] ,
In fact I don't know when I've told a woman I admired her ,
在 事实 我 不 知道 什么时候我已经 讲述 一个 女士 我 钦佩 她 ,

事实上，我已经记不清上次跟哪个女人说我欣赏她了。

[ɪk'sept] [maɪ] [waɪf] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] ;
except my wife in the old days ;
除了 我的 妻子 在 这 老的 天 ；

除了我以前的妻子；

[ænd; ənd] [waɪvz] [ɑː(r); ə(r)] ['fʌni] .
and wives are funny .
和 妻子们 是 有趣的 .

妻子们真有趣。

" [hiː; hi][wəz; wəz]['saɪlənt] ,
" He was silent ,
" 他 曾是 沉默的 ,

他沉默不语。

[bʌt; bət] [ri'zju:md] [ə'brʌptli] :
but resumed abruptly :
但 恢复 突然 :

但随后又突然恢复：

" [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][ɪk'spekt][,em 'iː][tuː; tə] [seɪ] [aɪ 'tiː][mɔː(r)]['bʃ(ə)n][ðæn; ðən][ai] [felt] [aɪ 'tiː] ,
" She used to expect me to say it more often than I felt it ,
" 她 用过的 到 预计 我 到 说 它 更多的 经常 比 我 毛毡 它 ,

“她过去总是希望我比我实际感受到的更频繁地说出这句话。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] .
and there we were .
和 那里 我们 是 .

我们就这样到了。

" [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [lʊkt] [mɪ'strɪəriəsli] ['trʌblɪd] ,
" Her face looked mysteriously troubled ,
" 她 脸 看起来 神秘地 麻烦 ,

“她的脸上似乎带着某种神秘的忧虑，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ['sʌmθɪŋ] ['peɪnf(ə)l] ,
afraid that he had said something painful ,
害怕的 那 他 有 说 某物 痛苦 ,

害怕自己说了什么伤人的话。

[hiː; hi] ['hʌrɪd] [ɒn] :
he hurried on :
他 慌忙 在 :

他匆匆继续前行：

" [wen] [maɪ]['lɪt(ə)l] [swi:t] ['mæriz] ,
" When my little sweet marries ,
" 什么时候 我的 小的 甜的 结婚 ,

“当我的小甜心结婚时，

[aɪ][həʊp] [ʃɪl] [faɪnd] [sʌmwʌn] [huː] [nəʊz] [wɒt] ['wɪmɪn] [fiːl] .
I hope she'll find someone who knows what women feel .
我 希望 壳 寻找 某人 WHO 知道 什么 女性 感觉 .

我希望她能找到一个了解女性感受的人。

[aɪ] [ʃænt] [biː; bi][hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː] ,
I shan't be here to see it ,
我 不会 是 这里 到 看 它 ,

我恐怕无法亲眼目睹了。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][tu:] [mʌt] ['topsi] - - [ɪn] ['mærɪdʒ] ；
but there's too much topsy - turvydom in marriage ;
但 有 也 很多 颠倒 - - 在 婚姻 ；

但婚姻中颠倒黑白的成分太多了；

[aɪ][doʊnt][wɒnt][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [pɪtʃ] [ʌp] [ə'genst] [ðæt] .
I don't want her to pitch up against that .
我 不 想 她 到 沥青 向上 反对 那 ；

我不想让她和那件事发生冲突。

" [ænd; ənd] ,
" **And** ,
" 和 ；

“和，

[ə'weə(r)][ðæt][hi:; hi][hæd; həd][meɪd][bæd] [wɜ:s] ,
aware that he had made bad worse ,
意识到的 那 他 有 制成 坏的 更糟 ；

他意识到自己让糟糕的情况变得更糟了，

[hi:; hi] ['ædɪd] :
he added :
他 额外 ；

他补充道：

" [ðæt][dɒg][wɪl] [skrætʃ] .
" **That dog will scratch .**
" 那 狗 将要 划痕 ；

那条狗会抓人。

" [ə; eɪ] ['saɪləns] ['fɒləʊd] .
" **A silence followed .**
" 一个 沉默 随后 ；

一阵沉默。

[ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][ʃi:; ʃɪ] ['θɪŋkɪŋ] ,
Of what was she thinking ,
的 什么 曾是 她 思维 ；

她当时在想什么？

[ðɪs] ['prɪti] ['kri:tʃə(r)] [hu:z] [laɪf][wɒz; wəz] [spɔɪld] ；
this pretty creature whose life was spoiled ;
这 漂亮的 生物 谁 生活 曾是 被宠坏了 ；

这个美丽的生物，她的一生却被毁了；

[hu:] [hæd; həd] [dʌn] [wɪð] [lʌv] ,
who had done with love ,
WHO 有 完毕 和 爱 ；

谁曾因爱而死，

[ænd; ənd] [jet] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] ？
and yet was made for love ?
和 然而 曾是 制成 为了 爱 ？

但它却是为了爱而生的吗？

[sʌm; səm] [deɪ] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [gɒn] ,
Some day when he was gone ,
一些 天 什么时候 他 曾是 已消失 ；

有一天，当他离开之后，

[pə'hæps] ,
perhaps ,
也许 ；

也许，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd] [ə'hʌðə(r)] [meɪt] - - [nɒt] [səʊ] [dɪs'ɔːdəli] [æz; əz] [ðæt] [jʌŋ] ['feləʊ] [huː] [hæd; həd] [ɡɒt]
she would find another mate - - not so disorderly as that young fellow who had got
她 会 寻找 其他 伴侣 - - 不是 所以 乱 作为 那 年轻的 同伴 WHO 有 得到
[hɪm'self] [rʌŋ] ['əʊvə(r)] .
himself run over .
他自己 跑步 超过 .

她会找到另一个伴侣——不会像那个被车撞倒的年轻人那样不检点。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ?
but her husband ?
但 她 丈夫 ?

但她的丈夫呢？

" [dʌz] [soʊmz] ['nevə(r)] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] ?
" **Does Soames never trouble you ?**
" 做 索姆斯 绝不 麻烦 你 ?

索姆斯从来没给你添过麻烦吗？

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

[ʃiː; ʃi] [ʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
She shook her head .
她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [hæd; həd] [kləʊzd] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] .
Her face had closed up suddenly .
她 脸 有 关闭 向上 突然 .

她的脸突然僵住了。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒftnəs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'rekən'saɪləbl; ɪ'rekənsaɪləbl] [ə'baʊt]
For all her softness there was something irreconcilable about
为了 全部 她 柔软 那里 曾是 某物 不可调和的 关于

[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她虽然性格温柔，但身上却有一种无法调和的特质。

[ænd; ænd] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ɒv; əv] [laɪt] [ɒn] [ðə; ði] [ɪn'eksərəb(ə)l] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [seks] [æn'tɪpəθi] [streɪd]
And a glimpse of light on the inexorable nature of sex antipathies strayed
和 一个 一瞥 的 光 在 这 无情的 自然 的 性别 反感 迷路了

['ɪntuː] [ə; eɪ] [breɪn] [wɪtʃ] ,
into a brain which ,
进入 一个 脑 哪个 ,

一丝关于性厌恶的不可阻挡的本质的曙光，偶然闯入了大脑，

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['ɜːli] [vɪk'tɔːrɪən] ['sɪv(ə)l] - [aɪ'reɪʃən] - - [səʊ] [mʌtʃ] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
belonging to early Victorian civil - isation - - so much older than this of his
属于 到 早期的 维多利亚时代 民用 - 信息 - - 所以 很多 老 比 这 的 他的

[əʊld] [eɪdʒ] - - [hæd; həd] ['nevə(r)] [θɔːt] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['prɪmətɪv] [θɪŋz] .
old age - - had never thought about such primitive things .
老的 年龄 - - 有 绝不 想法 关于 这样的 原始 事物 .

属于维多利亚时代早期文明的人——比他所处的时代古老得多——从未想过如此原始的事情。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['kʌmfət] ,
" **That's a comfort** ,
" 那就是 一个 舒适 ,

“那是一种安慰，

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][grænd] [stænd] [tuː; tə] - [deɪ] .
" **You can see the Grand Stand to - day** .
" 你 能 看 这 盛大 站立 到 - 天 .

“今天您可以参观大看台。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [tɜːn] [raʊnd] ?
Shall we take a turn round ?
将 我们 拿 一个 转动 圆形的 ?

我们掉头吧？

" [θruː] [ðə; ði]['flaʊə(r)][ænd; ənd] [fru:t] ['gɑːd(ə)n] ,
" **Through the flower and fruit garden** ,
" 通过 这 花 和 水果 花园 ,

穿过花果园，

[ə'genst] [huːz] [haɪ] ['aʊtə(r)] [wɔːlz] [pi:tʃ] [triːz] [ænd; ənd] [n'ektɑːɹiːnz] [wɜː(r); wə(r)] [treɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]
against whose high outer walls peach trees and nectarines were trained to the
反对 谁 高的 外 墙壁 桃 树木 和 油桃 是 受过训练 到 这
[sʌn] ,
sun ,
太阳 ,

桃树和油桃树靠着高高的外墙向阳而种，

[θruː] [ðə; ði] ['steɪblz] ,
through the stables ,
通过 这 马厩 ,

穿过马厩，

[ðə; ði]['vaɪnəri] ,
the vinery ,
这 葡萄园 ,

酒庄，

[ðə; ði] ['mʌʃrʊm] [haʊs] ,
the mushroom house ,
这 蘑菇 房子 ,

蘑菇屋

[ðə; ði][ə'spærəgəs] [bedz] ,
the asparagus beds ,
这 芦笋 床 ,

芦笋地，

[ðə; ði]['rəʊzəri] ,
the rosery ,
这 玫瑰园 ,

玫瑰园，

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] - [haʊs] ,
the summer - house ,
这 夏天 - 房子 ,

避暑别墅，

[hi:; hi] ['kɒndʌktɪd] [hɜ:(r); hə(r)] - - ['i:v(ə)n][ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['gɑ:d(ə)n][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['taɪni] [gri:n] ['pi:z]
he conducted her - - even into the kitchen garden to see the tiny green peas
他 实施 她 - - 甚至 进入 这 厨房 花园 到 看 这 微小的 绿色的 豌豆
[wɪtʃ] ['hɒli] [lʌvd] [tu:; tə] [sku:p] [aʊt][ɒv; əv][ðəə(r)][pɒdz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfɪŋɡə(r)] ,
which Holly loved to scoop out of their pods with her finger ,
哪个 冬青 喜爱 到 舀 出去 的 他们的 豆荚 和 她 手指 ,
他带着她——甚至去了菜园，去看霍莉喜欢用手指从豆荚里挖出来的小绿豌豆。

[ænd; ənd] [lɪk] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][pɑ:m][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [braʊn] [hænd] .
and lick up from the palm of her little brown hand .
和 舔 向上 从 这 棕榈 的 她 小的 棕色的 手 .
然后从她棕色小手的掌心舔舐。

['meni] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [θɪŋz] [hi:; hi] [ʃəʊd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
Many delightful things he showed her ,
许多 愉快 事物 他 显示 她 ,
他带她看了许多令人愉快的东西，

[waɪl] ['hɒli] [ænd; ənd][ðə; ði][dɒg][ˌbælˈθɑ:zɑ:r] [dɑ:nst] [əˈhed] ,
while Holly and the dog Balthasar danced ahead ,
尽管 冬青 和 这 狗 巴尔塔萨 跳舞 前方 ,
霍莉和她的狗巴尔萨泽在前面跳舞，

[ɔ:(r)] [keɪm] [tu:; tə][ðem; ðəm][æt; ət] [ˈɪntərvlz] [fɔ:(r); fə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] .
or came to them at intervals for attention .
或者 来了 到 他们 在 间隔 为了 注意力 .
或者时不时地来寻求他们的关注。

[ˌaɪ ˈti:][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpɪst] [ˌɑ:ftəˈnu:nz] [hi:; hi][hæd; həd][ˈevə(r)] [spɛnt] ,
It was one of the happiest afternoons he had ever spent ,
它 曾是 一 的 这 最快乐 下午 他 有 曾经 花费 ,
那是他度过的最快乐的下午之一。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈti:][ˈtaɪəd][hɪm][ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][glæd][tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈmju:zɪk] [ru:m] [ænd; ənd]
but it tired him and he was glad to sit down in the music room and
但 它 疲劳的 他 和 他 曾是 高兴的 到 坐 向下 在 这 音乐 房间 和
[let][hɜ:(r); hə(r)] [gɪv] [hɪm] [ti:] .
let her give him tea .
让 她 给 他 茶 .
但这让他感到疲惫，他很高兴能坐在音乐室里，让她给他泡茶。

[ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [frɛnd] [ɒv; əv] ['hɑ:lɪz] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] - - [ə; eɪ][feə(r)][tʃaɪld] [wɪð] [ʃɔ:t] [heə(r)] [laɪk]
A special little friend of Holly's had come in - - a fair child with short hair like
一个 特别的 小的 朋友 的 霍莉的 有 来 在 - - 一个 公平的 孩子 和 短的 头发 喜欢
[ə; eɪ] [bɔɪz] .
a boy's .
一个 男孩们 .
霍莉的一位特别的小朋友进来了——一个皮肤白皙、留着男孩般短发的孩子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [spɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
And the two sported in the distance ,
和 这 二 运动 在 这 距离 ,
远处，两人在嬉戏。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [steəz] ,
under the stairs ,
在下面 这 楼梯 ,
楼梯下面

[ɒn][ðə; ði] [steəz] ,
on the stairs ,
在 这 楼梯 ,
在楼梯上，

[ænd; ənd][ʌp][ɪn][ðə; ði][ˈgæləri] .
and up in the gallery .
和 向上 在 这 画廊 .

还有上楼的画廊。

[əʊld][ˈdʒɑ:liən] [begd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈtʃɒpin] .
Old Jolyon begged for Chopin .
老的 乔利恩 乞求 为了 肖邦 .

老乔利恩恳求肖邦。

[ʃi; ji] [pleɪd] [ˈstʌdiz] ,
She played studies ,
她 玩 研究 ,

她学习很努力，

[mˈæzɜ:kəz] ,
mazurkas ,
玛祖卡舞曲 ,

玛祖卡舞曲

[wɔ:lts] ,
waltzes ,
华尔兹 ,

华尔兹，

[tɪl] [ðə; ði] [tu:] [ˈtʃɪldrən] ,
till the two children ,
直到 这 二 孩子们 ,

直到那两个孩子，

[ˈkri:pɪŋ] [nɪə(r)] ,
creeping near ,
爬行 靠近 ,

悄悄靠近，

[stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][piˈænəʊ][ðeə(r)] [dɑ:k] [ænd; ənd][ˈgəʊldən] [hedz] [bent] [ˈfɔ:wəd] ,
stood at the foot of the piano their dark and golden heads bent forward ,
站立 在 这 脚 的 这 钢琴 他们的 黑暗的 和 金的 头部 弯曲 向前 ,
他们站在钢琴脚下，黝黑的头颅和金色的头颅向前倾着。

[ˈlɪsənɪŋ] .
listening .
聆听 .

正在听。

[əʊld][ˈdʒɑ:liən] [wɒtʃt] .
Old Jolyon watched .
老的 乔利恩 观看 .

老乔利恩看着。

" [lets] [si:] [ju:; jʊ] [dɑ:ns] ,
" Let's see you dance ,
" 我们来吧 看 你 舞蹈 ,

“让我看看你跳舞吧。”

[ju:; jʊ] [tu:] !
you two !
你 二 !

你们两个！

" [ˈʃaɪli] ,
" Shyly ,
" 害羞地 ,

“害羞地，

[wið] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [stɑ:t] ,
with a false start ,
和 一个 错误的 开始 ;

抢跑

[ðeɪ] [br'gæn] .
they began .
他们 开始 :

他们开始了。

[ˈbɒbɪŋ] [ænd; ɐnd] [ˈsɜ:klɪŋ] ,
Bobbing and circling ,
上下摆动 和 盘旋 ;

上下摆动、盘旋

[ˈɜ:nɪst] ,
earnest ,
认真 ;

认真，

[nɒt] [ˈveri] [ə'drɔɪt] ,
not very adroit ,
不是 非常 灵巧 ;

不太灵巧，

[ðeɪ] [went] [pɑ:st][ænd; ɐnd][pɑ:st][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [streɪnz] [ɒv; əv] [ðæt] [wɔ:ltz] .
they went past and past his chair to the strains of that waltz .
他们 去 过去的 和 过去的 他的 椅子 到 这 菌株 的 那 华尔兹 :

伴着那首华尔兹的旋律，他们一次又一次地从他的椅子旁走过。

[hi:; hi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][ænd; ɐnd][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hu:] [wɒz; wəz] [ˈpleɪŋ] [tɜ:nd] [ˈsmɑɪlɪŋ]
He watched them and the face of her who was playing turned smiling
他 观看 他们 和 这 脸 的 她 WHO 曾是 玩耍 转向 微笑

[tə'wɔ:dz] [ðəʊz] [ˈlɪt(ə)] [ˈdɑ:nsəz] [ˈθɪŋkɪŋ] :
towards those little dancers thinking :
向 那些 小的 舞者 思维 :

他看着他们，那个正在玩耍的女子转过身，面带微笑地望着那些小舞者，心想：

- [ˈswi:tɪst] [ˈpɪktʃə(r)] [aɪv] [si:n] [fɔ:(r); fə(r)][ˈeɪdʒɪz] . -
' Sweetest picture I've seen for ages . '
- 最甜美的 图片 我已经 已见 为了 年龄 . -

“这是我好久以来见过的最温馨的照片。”

[ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] :
A voice said :
一个 嗓音 说 :

一个声音说道：

" [hɑ:li] !
" Hollee !
" 霍莉 !

“霍莉！

[meɪz] [ˈenfɪn] - - [kwɛst] - [si: 'i:][kju: ju: 'i:][ti: 'ju:] [feɪz][lɑ:] - - [ˈdænsəɹ] ,
Mais enfin - - quest - ce que tu fais la - - danser ,
玉米 结束 - - 寻求 - ce que tu 费斯 拉 - - 丹瑟 ;

Mais enfin--quest-ce que tu fais la--danser,

[el'i:] [di'mɑ:ʃ] !
le dimanche !
勒 星期日 !

le dimanche!

[vi:enz] ,
" **Viens** ,
" Viens ,

Viens,

[dɒŋk] !
" **donc** !
" 唐克 !

别！

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [keɪm] [kləʊz] [tu:; tə][əʊld][ˈdʒɑ:liən] ,
" **But the children came close to old Jolyon** ,
" 但 这 孩子们 来了 关闭 到 老的 乔利恩 ,

但孩子们和老乔利恩很亲近，

[ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [seɪv] [ðəm; ðəm] ,
knowing that he would save them ,
会心 那 他 会 节省 他们 ,

他知道自己会救他们，

[ænd; ənd] [geɪzd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [feɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪˈsaɪdɪdli] - [kɔ:t] [aʊt] . -
and gazed into a face which was decidedly ' caught out . '
和 凝视 进入 一个 脸 哪个 曾是 绝对地 - 捕捉 出去 . -

然后，他凝视着一张明显“被抓包”的脸。

" [ˈbetə(r)][ðə; ði] [deɪ] ,
" **Better the day** ,
" 更好的 这 天 ,

“让这一天更美好，

[ˈbetə(r)][ðə; ði] [di:d] ,
better the deed ,
更好的 这 契据 ,

行为更佳，

[məmzəl] . [ɪts] [ɔ:l][maɪ] [ˈdu:ɪŋ] .
Mam'zelle . It's all my doing .
玛姆泽尔 . 它是 全部 我的 正在做 .

妈咪。这都是我干的。

[trɒt] [əˈlɒŋ] ,
Trot along ,
小跑 沿着 ,

小跑着，

[tʃɪks] ,
chicks ,
小鸡 ,

小鸡，

[ænd; ənd][hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)] [ti:] .
and have your tea .
和 有 你的 茶 .

喝茶吧。

" [ænd; ənd] ,
" **And** ,
" 和 ,

“和，

[wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɡɒn] ,
when they were gone ,
什么时候 他们 是 已消失 ,

他们离开后，

[ˈfɒləʊd] [baɪ][ðə; ði][dɒg][ˌbæɪˈθɑːzɑːr] ,
followed by the dog Balthasar ,
随后 经过 这 狗 巴尔塔萨 ,

紧随其后的是狗巴尔塔扎尔。

[huː] [tʊk] [ˈevri] [mi:l] ,
who took every meal ,
WHO 采取 每一个 一顿饭 ,

谁包吃每一顿饭，

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˈaɪri:n] [wɪð] [ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)l][ænd; ənd] [sed] :
he looked at Irene with a twinkle and said :
他 看起来 在 艾琳 和 一个 闪烁 和 说 :

他眨了眨眼，看着艾琳说：

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ðeə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] !
there we are !
那里 我们 是 !

我们到了！

[ɑːrnt] [ðeɪ] [swi:t] ?
Aren't they sweet ?
不是 他们 甜的 ?

它们是不是很可爱？

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [əˈmʌŋ] [jɔː(r); jə(r)][ˈpjuːp(ə)lz] ? "
Have you any little ones among your pupils ? "
有 你 任何 小的 一个 之中 你的 学生 ? "

你们的学生中有小孩子吗？

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

《五个故事》(Five Tales)

第30/32页

[θri:] - - [tu:] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['dɑ:lɪŋz] . "
three - - two of them darlings . "

三个——其中两个是我的宝贝。

" ['prɪti] ? "
" Pretty ? "

“漂亮的？”

" ['lʌvli] !
" Lovely !

“迷人的！”

" [əʊld][dʒɑ:liən] [saɪd] ;
" Old Jolyon sighed ;

老乔利恩叹了口气；

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən][ɪn'seɪjəb(ə)] ['æpɪtaɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] [jʌŋ] .
he had an insatiable appetite for the very young .

他对幼童有着永不满足的欲望。

" [maɪ]['lɪt(ə)] [swi:t] ,
" My little sweet ,

我的小甜心，

" [hi:; hi] [sed] ,
" he said ,

他说：“

" [ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə]['mju:zɪk] ;
" is devoted to music ;

“致力于音乐；

[ʃɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][mju'zɪ(ə)n][sʌm; səm] [deɪ] .
she'll be a musician some day .

她将来会成为一名音乐家。

[ju:; jʊ] [wʊdnt] [gɪv] [em 'i:][jɔ:(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['pleɪŋ] ,
You wouldn't give me your opinion of her playing ,

你不愿告诉我你对她演奏的看法，

[aɪ] [sə'pəʊz] ? "
I suppose ? "

我想？”

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ai] [wɪl] . "

" Of course I will . "

" 的 课程 我 将要 . "

“我当然会。”

" [ju:; jʊ] [wʊdnt] [laɪk] - - " [bʌt; bət][hi:; hi][ˈstaɪf(ə)ld][ðə; ði] [wɜ:dz] " [tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈlesnz] .

" You wouldn't like - - " but he stifled the words " to give her lessons .

" 你 不会 喜欢 - - " 但 他 窒息 这 字 " 到 给 她 课程 .

“你不会喜欢——”但他忍住了没说出口，“给她上课。”

" [ðə; ði][aɪˈdiə] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɡeɪv] [ˈlesnz] [wɒz; wəz] [ʌnˈplez(ə)nt] [tu:; tə][hɪm] ;

" The idea that she gave lessons was unpleasant to him ;

" 这 主意 那 她 给予 课程 曾是 令人不快的 到 他 ;

“她教书这件事让他感到不舒服；

[jet] [aɪˈti:] [wʊd] [mi:n] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈregjələli] .

yet it would mean that he would see her regularly .

然而 它 会 意思是 那 他 会 看 她 经常 .

但这意味着他会经常见到她。

[ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði][piˈænəʊ][ænd; ənd] [keɪm] [ˈəʊnə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

She left the piano and came over to his chair .

她 左边 这 钢琴 和 来了 超过 到 他的 椅子 .

她离开钢琴，走到他的椅子旁。

" [ai] [wʊd] [laɪk] ,

" I would like ,

" 我 会 喜欢 ,

“我想，

[ˈveri] [mʌtʃ] ;

very much ;

非常 很多 ;

非常；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] - - [dʒu:n] .

but there is - - June .

但 那里 是 - - 六月 .

但六月确实存在。

[wen] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] ?

When are they coming back ?

什么时候 是 他们 未来 后退 ?

他们什么时候回来？

" [əʊld][ˈdʒɑ:liən] [fraʊnd] .

" Old Jolyon frowned .

" 老的 乔利恩 皱眉 .

老乔利恩皱起了眉头。

" [nɒt] [tɪl] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][nekst] [mʌnθ] .

" Not till the middle of next month .

" 不是 直到 这 中间 的 下一个 月 .

“要到下个月中旬才行。”

[wɒt] [dʌz] [ðæt] [ˈmætə(r)] ? "

What does that matter ? "

什么 做 那 事情 ? "

那又有什么关系呢？

" [ju:; jʊ] [sed] [dʒu:n][hæd; həd] [fəˈɡɪvn] [emˈi:] ;

" You said June had forgiven me ;

" 你 说 六月 有 已原谅 我 ;

“你说琼已经原谅我了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ˈnevə(r)] [fə'get] ,
but she could never forget ,
 但 她 可以 绝不 忘记 ,

但她始终无法忘记。

[ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒɑːliən] .
Uncle Jolyon .
 叔叔 乔利恩 .

乔利恩叔叔。

" [fə'get] !
" Forget !
 " 忘记 !

“忘记！

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [fə'get] ,
She must forget ,
 她 必须 忘记 ,

她必须忘记，

[ɪf] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] .
if he wanted her to .
 如果 他 通缉 她 到 .

如果他希望她这样做的话。

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [ˈɑːnsəriŋ] ,
But as if answering ,
 但 作为 如果 回答 ,

但仿佛在回答，

[ˈaɪriːn] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
Irene shook her head .
 艾琳 摇晃 她 头 .

艾琳摇了摇头。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈkʊd(ə)nt] ;
" You know she couldn't ;
 " 你 知道 她 不能 ;

你知道她做不到；

[wʌŋ] [ˈdʌznt] [fə'get] .
one doesn't forget .
 一 不 忘记 .

人们不会忘记。

" [ˈɔːlweɪz] [ðæt] [ˈretʃɪd] [pɑːst] !
" Always that wretched past !
 " 总是 那 可怜 过去的 !

“总是那段不堪回首的过去！ ”

[ænd; ænd][hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [pʊ; əv] [vekst] [faɪˈnæləti] :
And he said with a sort of vexed finality :
 和 他 说 和 一个 种类 的 烦恼 最终性 :

他带着一种恼怒的决绝语气说道：

" [wel] ,
" Well ,
 " 出色地 ,

“出色地，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .
we shall see .
 我们 将 看 .

我们拭目以待。

" [hi:; hi] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][æŋ; əŋ][ˈaʊə(r)][ɔ:(r)][mɔ:(r)] ,
" He talked to her an hour or more ,
" 他 谈话 到 她 一个 小时 或者 更多的 ,
他 和 她 谈 了 一个 小时 或 更 久 ,

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
of the children ,
的 这 孩子们 ,
孩子们 ,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈlɪt(ə)] [θɪŋz] ,
and a hundred little things ,
和 一个 百 小的 事物 ,
还 有 一 百 件 小 事 ,

[tɪl] [ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [keɪm] [raʊnd] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] .
till the carriage came round to take her home .
直到 这 运输 来了 圆形的 到 拿 她 家 .
直到 马 车 来 接 她 回 家 .

[ænd; ənd] [wen] [fi:; fi][hæd; həd] [gɒn] [hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][hɜ:; ɪz][tʃeə(r)] ,
And when she had gone he went back to his chair ,
和 什么时候 她 有 已消失 他 去 后退 到 他的 椅子 ,
她 走 后 , 他 回 到 了 自 己 的 椅 子 上 .

[ænd; ənd][sæt][ðeə(r)] [ˈsmu:ðɪŋ] [hɜ:; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [tʃɪn] ,
and sat there smoothing his face and chin ,
和 卫星 那里 平滑 他的 脸 和 下巴 ,
他 坐 在 那 里 , 抚 摸 着 自 己 的 脸 和 下 巴 .

[ˈdri:mɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [deɪ] .
dreaming over the day .
做 梦 超 过 这 天 .
回 想 这 一 天 .

[ðæt] [i:vniŋ] [ˈɑ:ftə(r)][ˈdɪnə(r)] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][hɜ:; ɪz] [ˈstʌdi] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [fi:t] [ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)]
That evening after dinner he went to his study and took a sheet of paper
那 晚 上 后 晚 餐 他 去 到 他 的 学 习 和 采 取 一 个 床 单 的 纸
.
:
.
那 天 晚 上 吃 过 晚 饭 后 , 他 去 了 书 房 , 拿 出 了 一 张 纸 .

[hi:; hi] [steɪd] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [wɪˈðəʊt] [ˈraɪtɪŋ] ,
He stayed for some minutes without writing ,
他 入 住 为 了 一 些 分 钟 没 有 写 作 ,
他 停 顿 了 几 分 钟 , 没 有 写 东 西 .

[ðen] [rəʊz][ænd; ənd] [stʊd] [ˈlʌndə(r)][ðə; ði] [ˈmɑ:stəpi:s] - [dʌtʃ] [ˈfɪʃɪŋ] [boʊts] [æt; ət] [ˈsʌnset] . -
then rose and stood under the masterpiece ' Dutch Fishing Boats at Sunset . '
然 后 玫 瑰 和 站 立 在 下 面 这 杰 作 - 荷 兰 语 钓 鱼 船 在 日 落 . -
然 后 起 身 , 站 在 杰 作 《 日 落 时 的 荷 兰 渔 船 》 下 .

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈpɪktʃə(r)] ,
He was not thinking of that picture ,
他 曾 是 不 是 思 维 的 那 图 片 ,
他 当 时 并 没 有 想 到 那 张 照 片 .

[bʌt; bət][ɒv; əv][hɜ:; ɪz][laɪf] .
but of his life .
但 的 他 的 生 活 .
但 他 的 一 生 .

[hi:; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] ；
He was going to leave her something in his Will ；

他 曾是 去 到 离开 她 某物 在 他的 将要 ；

他打算在遗嘱里给她留点东西；

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][səʊ][hæv; həv] [stɜ:d] [ðə; ði] [ˈstɪli] [di:ps] [ɒv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd] [ˈmeməri] ．
nothing could so have stirred the stilly deeps of thought and memory ．

没有什么 可以 所以 有 搅拌 这 静静 深水 的 想法 和 记忆 ．

没有什么能像这般搅动沉寂已久的思想和记忆深处。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [ˈpɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] ，
He was going to leave her a portion of his wealth ；

他 曾是 去 到 离开 她 一个 部分 的 他的 财富 ；

他打算把一部分财产留给她。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌæspəˈeɪʃənz] ，
of his aspirations ；

的 他的 抱负 ；

他的抱负，

[di:dz] ，
deeds ；

契约 ；

行为，

[ˈkwɒlətɪz] ，
qualities ；

品质 ；

品质，

[wɜ:k] - - [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðæt] [welθ] ；
work - - all that had made that wealth ；

工作 - - 全部 那 有 制成 那 财富 ；

工作——所有创造财富的工作；

[ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)] ，
going to leave her ；

去 到 离开 她 ；

我要离开她了，

[tu:] ，
too ；

也 ；

也，

[ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd] [mɪst] [ɪn][laɪf] ，
a part of all he had missed in life ；

一个 部分 的 全部 他 有 错过 在 生活 ；

这是他一生中错过的一部分。

[baɪ][hɪz; ɪz] [seɪn] [ænd; ənd] [ˈstedi] [pəˈsju:t] [ɒv; əv] [welθ] ．
by his sane and steady pursuit of wealth ．

经过 他的 理智 和 稳定的 追逐 的 财富 ．

他凭借理智而稳健的财富追求。

[ɔ:l] ！
All ！

全部 ！

全部！

[wɒt] [hæd; həd][hi:; hi] [mɪst] ？
What had he missed ？

什么 有 他 错过 ？

他错过了什么？

- [dʌt] [ˈfɪʃɪŋ] [bəʊts] - [rɪˈspɒndɪd] [ˈblæŋkli] ；
- **Dutch Fishing Boats** - **responded blankly** ；
- 荷兰语 钓鱼 船 - 回应 茫然地 ；
“荷兰渔船”茫然地回应道；

[hiː; hi] [krɒst] [tuː; tə][ðə; ði] [frɛntʃ] [ˈwɪndəʊ] ，
he crossed to the French window ，
他 交叉 到 这 法语 窗户 ，
他走到落地窗前，

[ænd; ʌnd] [ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɜːt(ə)n] [əˈsaɪd] ，
and drawing the curtain aside ，
和 绘画 这 窗帘 旁边 ，
拉开窗帘，

[ˈəʊpənd] [aɪ ˈtiː] .
opened it .
打开 它 ；
打开了。

[ə; eɪ] [wɪnd] [hæd; həd] [gɒt] [ʌp] ，
A wind had got up ，
一个 风 有 得到 向上 ，
起风了，

[ænd; ʌnd][wʌn][pʊ; əv][lɑːst] [jɪrz] [əʊk] [liːvz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈsʌmhaʊ] [səˈvaɪvd] [ðə; ði] [ˈgɑːrdənərz]
and one of last year's oak leaves which had somehow survived the gardener's
和 一 的 最后的 年 橡木 树叶 哪个 有 不知何故 幸存下来 这 园丁的
[bruːmz] ，
brooms ，
扫帚 ，
还有一片去年落下的橡树叶，不知何故躲过了园丁的扫帚。

[wɒz; wəz] [ˈdræɡɪŋ] [ɪtˈself] [wɪð] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈklɪkɪŋ] [ˈrʌs(ə)l] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [stəʊn] [ˈterəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt]
was dragging itself with a tiny clicking rustle along the stone terrace in the twilight
曾是 拖拽 本身 和 一个 微小的 点击 沙沙 沿着 这 石头 阳台 在 这 暮
.
:
.
暮色中，它拖着身子，沿着石砌露台缓缓移动，发出细小的咔哒声。

[ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈkwaɪət] [aʊt] [ðeə(r)] ，
Except for that it was very quiet out there ，
除了 为了 那 它 曾是 非常 安静的 出去 那里 ，
除此之外，外面非常安静。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][kʊd; kəd] [smel] [ðə; ði] [ˈhiːliətrəʊp] [ˈwɔːtəd] [nɒt] [lɒŋ] [sɪns] .
and he could smell the heliotrope watered not long since .
和 他 可以 闻 这 鸡血石 浇水 不是 长的 自从 .
他闻到了不久前浇过水的天芥菜的香味。

[ə; eɪ][bəʔ] [went] [baɪ] .
A bat went by .
一个 蝙蝠 去 经过 .
一只蝙蝠飞过。

[ə; eɪ][bɜːd] [ˈʌtə] [ɪts] [lɑːst] - [tʃiːp] . -
A bird uttered its last 'cheep' . -
一个 鸟 说出 它是最后的 - 便宜 . -
一只鸟发出了它最后的“唧唧”声。

[ænd; ənd] [raɪt] [ə'blʌv] [ðə; ði][əʊk] [tri:] [ðə; ði][fɜ:st][stɑ:(r)] [ʃɒn] .
And right above the oak tree the first star shone .
和 正确的 多于 这 橡木 树 这 第一的 星星 闪耀 .

橡树正上方，第一颗星星闪耀起来。

[faʊst] [ɪn][ðə; ði] [ˈɒprə] [hæd; həd] [b'ɑ:təd] [hɪz; ɪz][səʊl][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [freɪ] [j'ɪəz] [ɒv; əv] [ju:θ] .
Faust in the opera had bartered his soul for some fresh years of youth .
浮士德 在 这 歌剧 有 以物易物 他的 灵魂 为了 一些 新鲜的 年 的 青年 .

歌剧中的浮士德为了重返青春，出卖了自己的灵魂。

[ˈmɔ:bɪd] [ˈnəʊ](ə)n] !
Morbid notion !
病态的 概念 !

病态的想法！

[nəʊ] [sʌtʃ] [ˈbɑ:gən] [wɒz; wəz][ˈpɒsəb(ə)l] ,
No such bargain was possible ,
不 这样的 便宜货 曾是 可能的 ,

这样的交易根本不可能。

[ðæt] [wɒz; wəz][ˈri:əl][ˈtrædzədɪ] !
that was real tragedy !
那 曾是 真实的 悲剧 !

那真是一场悲剧！

[nəʊ] [ˈmeɪkɪŋ] [wʌn'self] [nju:] [ə'gen] [fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] [ɔ:(r)][laɪf][ɔ:(r)] [ˈeniθɪŋ] .
No making oneself new again for love or life or anything .
不 制作 自己 新的 再次 为了 爱 或者 生活 或者 任何事物 .

无需为了爱情、生活或其他任何事而重塑自我。

[ˈnʌθɪŋ] [left] [tu:; tə][du:; də][bʌt; bət][ɪn'dʒɔɪ] [ˈbjʊ:ti] [frɒm; frəm][ə'fa:(r)] [ɒf] [waɪl] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] ,
Nothing left to do but enjoy beauty from afar off while you could ,
没有什么 左边 到 做 但 享受 美丽 从 远方 离开 尽管 你 可以 ,

除了趁还能远眺美景之外，别无他法。

[ænd; ənd] [li:v] [aɪ 'ti:] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [wɪl] .
and leave it something in your Will .
和 离开 它 某物 在 你的 将要 .

在遗嘱中留下一笔款项。

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] ?
But how much ?
但 如何 很多 ?

但具体是多少呢？

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ðæt] [ˌkælkju'leɪ](ə)n] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði][maɪld] [ˈfri:dəm] [ɒv; əv]
as if he could not make that calculation looking out into the mild freedom of
作为 如果 他 可以 不是 制作 那 计算 寻找 出去 进入 这 温和的 自由 的

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [naɪt] ,
the country night ,
这 国家 夜晚 ,

仿佛他凝视着乡村夜晚那温柔自由的景色，就无法做出那样的判断似的。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [bæk] [ænd; ənd] [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] - [pi:s] .
he turned back and went up to the chimney - piece .
他 转向 后退 和 去 向上 到 这 烟囱 - 片 .

他转身走向壁炉架。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz][pet] ['brɒnzɪz] - - [ə; eɪ] [kliːə'pætrə] [wɪð] [ðə; ði] [æsp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [breɪst] ;
There were his pet bronzes - - a Cleopatra with the asp at her breast ;
那里 是 他的 宠物 青铜器 - - 一个 克利奥帕特拉 和 这 阿斯巴德 在 她 胸部 ;
那里有他最喜欢的青铜雕像——一尊克利奥帕特拉像，胸前有一条毒蛇；

[ə; eɪ] ['sɒkrətiːz] ;
a Socrates ;
一个 苏格拉底 ;
苏格拉底；

[ə; eɪ] ['greɪhaʊnd] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['pʌpi] ;
a greyhound playing with her puppy ;
一个 灵缇犬 玩耍 和 她 小狗 ;
一只灰狗和它的小狗玩耍；

[ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] ['reɪnɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] ['hɔːsɪz] .
a strong man reining in some horses .
一个 强的 男人 缰绳 在 一些 马匹 .
一个壮汉正在驾驭几匹马。

- [ðeɪ] [lɑːst] ! -
' They last ! '
- 他们 最后的 ! -
“它们很耐用！ ”

[hiː; hi] [θɔːt] ,
he thought ,
他 想法 ,
他心想，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pæŋ] [went] [θruː] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
and a pang went through his heart .
和 一个 疼痛 去 通过 他的 心 .
他心中一阵剧痛。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'ɪəz] [ɒv; əv][laɪf] [brɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] !
They had a thousand years of life before them !
他们 有 一个 千 年 的 生活 前 他们 !
他们还有一千年的寿命！

- [haʊ] [mʌtʃ] ? -
' How much ? '
- 如何 很多 ? -
'多少？ '

[wel] !
Well !
出色地 !
出色地！

[ɪ'nʌf] [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['getɪŋ] [əʊld] [brɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] ,
enough at all events to save her getting old before her time ,
足够的 在 全部 活动 到 节省 她 获得 老的 前 她 时间 ,
无论如何，这足以让她免于过早衰老。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [laɪnz] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)] ,
to keep the lines out of her face as long as possible ,
到 保持 这 线条 出去 的 她 脸 作为 长的 作为 可能的 ,
为了尽可能长时间地保持脸上没有皱纹，

[ænd; ənd] [greɪ] [frɒm; frəm] ['sɔɪlɪŋ] [ðæt] [braɪt] [heə(r)] .
and grey from soiling that bright hair .
和 灰色的 从 污渍 那 明亮的 头发 .
头发因为沾染污垢而泛灰。

[hi:; hi] [maɪt] [lɪv; laɪv] [ə'hʌðə(r)] [faɪv] [j'ɪəz] .

He might live another five years .
他 可能 居住 其他 五 年 .

他或许还能再活五年。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [wel] ['əʊvə(r)] ['θɜ:ti] [baɪ] [ðen] .

She would be well over thirty by then .
她 会 是 出色地 超过 三十 经过 然后 .

到那时她肯定已经三十多岁了。

- [haʊ] [mʌtʃ] ? -

' **How much ?** '

- 如何 很多 ? -

'多少? '

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nʌn] [ʊv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] !

She had none of his blood in her !
她 有 没有任何 的 他的 血 在 她 !

她身上没有他的血统！

[ɪn] ['lɔɪəlti] [tu:; tə][ðə; ði]['tenə(r)][ʊv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf][fɔ:(r); fə(r)] ['fɔ:ti] [j'ɪəz] [ænd; ənd][mɔ:(r)] ,

In loyalty to the tenor of his life for forty years and more ,
在 忠诚 到 这 男高音 的 他的 生活 为了 四十 年 和 更多的 ,

四十多年来，他始终忠于自己的人生信条。

['evə(r)] [sɪns] [hi:; hi] ['mærid] [ænd; ənd] ['faʊndɪd] [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] [θɪŋ] ,

ever since he married and founded that mysterious thing ,
曾经 自从 他 已婚 和 创立 那 神秘 事物 ,

自从他结婚并创立了那个神秘的组织之后，

[ə; eɪ]['fæməli] ,

a family ,
一个 家庭 ,

一个家庭，

[keɪm] [ðɪs] ['wɔ:nɪŋ] [θɔ:t] - - [nʌn] [ʊv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] ,

came this warning thought - - None of his blood ,
来了 这 警告 想法 - - 没有任何 的 他的 血 ,

脑海中浮现出这样一个警告念头——他的血脉里没有一丝一毫，

[nəʊ] [raɪt] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] !

no right to anything !
不 正确的 到 任何事物 !

你没有任何权利！

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌkfəri] [ðen] ,

It was a luxury then ,
它 曾是 一个 奢华 然后 ,

在当时，这是一种奢侈品。

[ðɪs] ['nəʊʃ(ə)n] .

this notion .
这 概念 .

这种想法。

[æn; ən] [ɪk'strævəgəns] ,

An extravagance ,
一个 奢侈 ,

奢侈，

[ə; eɪ] ['petɪŋ] [ʊv; əv][æn; ən][əʊld][mænz] [wɪm] ,

a petting of an old man's whim ,
一个 抚摸 的 一个 老的 男人的 一时兴起 ,

满足一位老人的心血来潮，

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [dʌn] [ɪn][ˈdəʊtɪdʒ] .
one of those things done in dotage .
一 的 那些 事物 完毕 在 溺爱 ；

这是晚年才会做的事之一。

[hɪz; ɪz][ˈriːəl][ˈfjuːtʃə(r)][wɒz; wəz] [ˈvestɪd] [ɪn] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [blʌd] ,
His real future was vested in those who had his blood ,
他的 真实的 未来 曾是 既得权益 在 那些 WHO 有 他的 血 ,
他的真正未来寄托在那些拥有他血脉的人身上。

[ɪn] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɒn] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .
in whom he would live on when he was gone .
在 谁 他 会 居住 在 什么时候 他 曾是 已消失 ；

他离世后，他的精神将通过其他人延续下去。

[hiː; hi] [tʜ:nd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbrɒnzɪz] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] [ˈleðə(r)] [tʃeə(r)]
He turned away from the bronzes and stood looking at the old leather chair
他 转向 离开 从 这 青铜器 和 站立 寻找 在 这 老的 皮革 椅子
[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][sæt][ænd; ənd] [sməʊkt] [səʊ] [ˈmeni] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv][sɪgˈɑːz] .
in which he had sat and smoked so many hundreds of cigars .
在 哪个 他 有 卫星 和 熏制 所以 许多 数百 的 雪茄 ；

他转过身，不再看那些青铜雕像，而是站在那里，望着那张他曾坐过并抽过几百支雪茄的旧皮椅。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [ðeə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [greɪ] [dres] ,
And suddenly he seemed to see her sitting there in her grey dress ,
和 突然 他 似乎 到 看 她 坐着 那里 在 她 灰色的 裙子 ,
突然间，他仿佛看到她穿着灰色连衣裙坐在那里。

[ˈfreɪgrənt] ,
fragrant ,
香 ；

香，

[sɒft] ,
soft ,
柔软的，

柔软的，

[dɑːk] - [aɪd] ,
dark - eyed ,
黑暗的 - 眼睛 ；

黑眼睛的，

[ˈgreɪsf(ə)l] ,
graceful ,
优美 ；

优美，

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm] .
looking up at him .
寻找 向上 在 他 ；

抬头看着他。

[waɪ] !
Why !
为什么 ！

为什么！

[ʃiː; ʃɪ] [keəd] [ˈnʌθɪŋ] [fɜː(r); fə(r)][hɪm] ,
She cared nothing for him ,
她 关心 没有什么 为了 他 ；

她对他毫不在意。

[ˈri:əli] ；
really ；
真的 ；

真的；

[ɔ:l] [fi: ʃi] [keəd] [fɔ:(r) fə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [lɒst] [ˈlʌvə(r)] [ɒv; əv] [hɜ:z] ．
all she cared for was that lost lover of hers ．
全部 她 关心 为了 曾是 那 丢失的 情人 的 她的 ．
她心中只有她失去的爱人。

[bʌt; bət] [fi: ʃi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ，
But she was there ，

但她当时就在那里。

[ˈweðə(r)] [fi: ʃi] [wʊd] [ɔ:(r)] [nəʊ] ，
whether she would or no ，

无论她是否愿意，

[ˈɡɪvɪŋ] [hɪm] [ˈplezə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈbju:ti] [ænd; ənd] [ɡreɪs] ．
giving him pleasure with her beauty and grace ．

她的美貌和优雅让他感到愉悦。

[wʌn] [hæd; həd] [nəʊ] [raɪt] [tu:; tə] [ɪnˈflɪkt] [æn; ən] [əʊld] [mænz] [ˈkʌmpəni] ，
One had no right to inflict an old man's company ，

一个人没有权利强迫一个老人陪伴自己。

[nəʊ] [raɪt] [tu:; tə] [ɑ:sk] [hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] [tu:; tə] [pleɪ] [tu:; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [let] [hɪm] [lʊk] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)]
no right to ask her down to play to him and let him look at her
- - [fɔ:(r) fə(r)] [nəʊ] [rɪˈwɔ:d] ！
- - for no reward ！
- - 为了 不 报酬 ！

没有权利要求她下来为他演奏，让他看她——而且没有任何回报！

[ˈplezə(r)] [mʌst; məst] [bi:; bi] [peɪd] [fɔ:(r) fə(r)] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] ．
Pleasure must be paid for in this world ．

在这个世界上，快乐是要付出代价的。

- [haʊ] [mʌtʃ] ？ -
- How much ？ -
- 如何 很多 ？ -

'多少？'

[ˈɑ:ftə(r)] [ɔ:l] ，
After all ，

毕竟，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈplenti] ；
there was plenty ；

数量很多；

[hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θɪz:] [ˈɡrænˈtʃɪldrən] [wʊd] [ˈnevə(r)] [mɪs] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [lʌmp] ．
his son and his three grandchildren would never miss that little lump ．

他的儿子和三个孙子孙女肯定不会在意那一点点肿块。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [aɪ 'ti:] [hɪm'self] ,
He had made it himself ,
他 有 制成 它 他自己 ,

这是他自己做的。

[ˈni:əli] [ˈevri] [ˈpeni] ;
nearly every penny ;
几乎 每一个 一分钱 ;

几乎每一分钱；

[hi:; hi][kʊd; kəd] [li:v] [aɪ 'ti:] [weə(r)] [hi:; hi] [laɪkt] ,
he could leave it where he liked ,
他 可以 离开 它 在哪里 他 喜欢 ,

他可以把它放在他喜欢的地方。

[ə'laʊ] [hɪm'self] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈplezə(r)] .
allow himself this little pleasure .
允许 他自己 这 小的 乐趣 .

允许自己享受这小小的快乐。

[hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbjʊərəʊ] .
He went back to the bureau .
他 去 后退 到 这 局 .

他回到了办公室。

- [wel] ,
' **Well** ,
- 出色地 ,

'出色地，

[aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] ,
I'm going to ,
我是 去 到 ,

我打算，

- [hi:; hi] [θɔ:t] ,
' **he thought** ,
- 他 想法 ,

他心想，

- [let] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [wɒt] [ðei] [laɪk] .
' **let them think what they like** .
- 让 他们 思考 什么 他们 喜欢 .

让他们想什么就想什么吧。

[aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] ! -
I'm going to ! '
我是 去 到 ! -

我要去！

[ænd; ənd] [hi:; hi] [sæt] [daʊn] .
And he sat down .
和 他 卫星 向下 .

他坐了下来。

- [haʊ] [mʌtʃ] ?
' **How much** ?
- 如何 很多 ?

'多少？

- [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] ,
' **Ten thousand** ,
- 十 千 ,

“一万，

[ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] - - [haʊ] [maʊtʃ] ?
twenty thousand - - how much ?
二十 千 - - 如何 很多 ?

两万——多少钱？

[ɪf] [ˈəʊnli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [hiː; hi][kʊd; kəd] [baɪ] [wʌn] [jɪə(r)] ,
If only with his money he could buy one year ,
如果 仅有的 和 他的 钱 他 可以 买 一 年 ,

如果他能用自己的钱买到一年就好了。

[wʌn] [mʌnθ] [ɒv; əv] [juːθ] .
one month of youth .
一 月 的 青年 .

一个月的青春。

[ænd; ənd] [ˈstɑːtld] [baɪ] [ðæt] [θɔːt] ,
And startled by that thought ,
和 惊慌 经过 那 想法 ,

被这个想法吓了一跳

[hiː; hi] [rəʊt] [ˈkwɪkli] :
he wrote quickly :
他 写道 迅速地 :

他迅速写道：

- [dɪə(r)] [ˈherɪŋ] ,
' DEAR HERRING ,
- 亲爱的 鲱鱼 ,

亲爱的鲱鱼，

- - [drɔː] [em ˈiː][ə; eɪ][ˈkəʊdɪsɪl][tuː; tə] [ðɪs] [ɪˈfekt] :
- - Draw me a codicil to this effect :
- - 画 我 一个 遗嘱附录 到 这 影响 :

请为我拟一份内容如下的附录：

" [aɪ] [liːv] [tuː; tə][maɪ] [niːs] [ˈaɪriːn] [ˈfɔːsaɪt] ,
" I leave to my niece Irene Forsyte ,
" 我 离开 到 我的 侄女 艾琳 福赛特 ,

“我将遗产留给我的侄女艾琳·福赛特，

[bɔːn] [ˈaɪriːn] [ˈherən] ,
born Irene Heron ,
出生 艾琳 苍鹭 ,

原名艾琳·赫伦

[baɪ] [wɪtʃ] [neɪm] [ʃiː; ʃɪ] [naʊ] [gəʊz] ,
by which name she now goes ,
经过 哪个 姓名 她 现在 去 ,

她现在用的名字是

[ˌfɪftiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [friː] [ɒv; əv] [ˈlegəsi] [ˈdjuːti] .
fifteen thousand pounds free of legacy duty .
十五 千 磅 自由的 的 遗产 责任 :

免征一万五千英镑的遗产税。

" - [jɔːz] [ˈferθəli] ,
" ' Yours faithfully ,
" - 此致 忠实 ,

“此致，

- [ˈdʒɑːliən] [ˈfɔːsaɪt] . -
' JOLYON FORSYTE . '
- 乔利恩 福赛特 . -

“乔利恩·福赛特。”

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [si:lɪd] [ænd; ənd] [stæmpt] [ðə; ði] ['envələʊp] ,
When he had sealed and stamped the envelope ,
什么时候 他 有 密封 和 盖章 这 信封 ,
他封好信封并盖好邮戳后,

[hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['windəʊ] [ænd; ənd] [dru:] [ɪn][ə; ei] [lɒŋ] [breθ] .
he went back to the window and drew in a long breath .
他 去 后退 到 这 窗户 和 画 在 一个 长的 气息 .
他回到窗边，深深地吸了一口气。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɑ:k] ,
It was dark ,
它 曾是 黑暗的 ,
天色已黑。

[bʌt; bət] ['meni] [stɑ:z] [fɒn] [naʊ] .
but many stars shone now .
但 许多 明星 闪耀 现在 .
但现在很多明星都闪耀着光芒。

[,aɪ 'vi:]
IV
第四
第四

[hi:; hi] [wəʊk] [æt; ət][ha:f] - [pɑ:st] [tu:] ,
He woke at half - past two ,
他 觉醒 在 一半 - 过去的 二 ,
他两点半醒了。

[æn; ən][ˈaʊə(r)] [wɪtʃ] [lɒŋ] [ɪk'sprəriəns] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm] [brɪŋz] ['pænik] [ɪn'tensəti] [tu:; tə][ɔ:l]
an hour which long experience had taught him brings panic intensity to all
一个 小时 哪个 长的 经验 有 教授 他 带来 恐慌 强度 到 全部
[ˈɔ:kwəd] [θɔ:ts] .
awkward thoughts .
尴尬的 想法 .
多年的经验告诉他，一个小时会让所有尴尬的想法都变得异常恐慌。

[ɪk'sprəriəns] [hæd; həd][ˈɔ:lsəʊ] [tɔ:t] [hɪm] [ðæt] [ə; ei] ['fɜ:ðə(r)] ['weɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɒpə(r)][ˈaʊə(r)][ɒv; əv]
Experience had also taught him that a further waking at the proper hour of
经验 有 还 教授 他 那 一个 更远 醒来 在 这 恰当的 小时 的
[eɪt] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['pænik] .
eight showed the folly of such panic .
八 显示 这 蠢事 的 这样的 恐慌 .
经验也告诉他，在八点钟再次醒来，就说明这种恐慌是愚蠢的。

[ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði] [θɔ:t] [wɪtʃ] ['gæðəd] ['ræpɪd] [mə'mentəm] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪf]
On this particular morning the thought which gathered rapid momentum was that if
在 这 特别的 早晨 这 想法 哪个 聚集 迅速的 势头 曾是 那 如果
[hi:; hi] [br'keɪm] [ɪl] ,
he became ill ,
他 成为 患病的 ,
那天早上，一个念头迅速在脑海中形成：如果他生病了，

[æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] [nɒt] [ɪm'prɒbəbl] ,
at his age not improbable ,
在 他的 年龄 不是 不太可能 ,
以他的年龄来说，这并非不可能。

[hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] .
he would not see her .
他 会 不是 看 她 .
他不想见她。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [step] [tuː; tə] [ˌrɪələɪˈzeɪʃən] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kʌt] [ɒf] ,
From this it was but a step to realisation that he would be cut off ,
从 这 它 曾是 但 一个 步 到 实现 那 他 会 是 切 离开 ,
由此, 他很快意识到自己将被孤立。

[tuː] ,
too ,
也 ,
也,

[wen] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd][dʒuːn] [rɪˈtɜːnd] [frɒm; frəm] [speɪn] .
when his son and June returned from Spain .
什么时候 他的 儿子 和 六月 返回 从 西班牙 .
他的儿子和琼从西班牙回来的时候。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][ˈdʒʌstɪfaɪ][dɪˈzaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd][ˈstəʊlən] - -
How could he justify desire for the company of one who had stolen - -
如何 可以 他 证明合法 欲望 为了 这 公司 的 一 WHO 有 被盗 - -
[ˈɜːli] [ˈmɔːnɪŋ] [dʌz] [nɒt] [mɪns] [wɜːdz] - - [dʒuːnz][ˈlʌvə(r)] ?
early morning does not mince words - - June's lover ?
早期的 早晨 做 不是 剁碎 字 - - 六月的 情人 ?
他怎能心甘情愿地与一个偷走——清晨毫不含糊地说——琼的情人在一起呢？

[ðæt] [ˈlʌvə(r)][wɒz; wəz] [ded] ;
That lover was dead ;
那 情人 曾是 死的 ;
那位情人已经死了；

[bʌt; bət][dʒuːn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈstʌbən] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] ;
but June was a stubborn little thing ;
但 六月 曾是 一个 固执的 小的 事物 ;
但琼是个固执的小家伙；

[wɔːm] - [hɑːtɪd] ,
warm - hearted ,
温暖的 - 心地 ,
热心,

[bʌt; bət] [ˈstʌbən] [æz; əz] [wʊd] ,
but stubborn as wood ,
但 固执的 作为 木头 ,
但却像木头一样顽固，

[ænd; ənd] - - [kwɪt] [truː] - - [nɒt] [wʌn] [huː] [fəˈɡɒt] !
and - - quite true - - not one who forgot !
和 - - 相当 真的 - - 不是 一 WHO 忘了 !
而且——确实如此——没有一个人会忘记！

[baɪ][ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][nekst] [mʌnθ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [bæk] .
By the middle of next month they would be back .
经过 这 中间 的 下一个 月 他们 会 是 后退 .
到下个月中旬他们就会回来。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈbeəli] [faɪv] [wiːks] [left] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ðɪ] [njuː] [ˈɪntrəst] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː]
He had barely five weeks left to enjoy the new interest which had come into
他 有 仅仅 五 周 左边 到 享受 这 新的 兴趣 哪个 有 来 进入
[wɒt] [rɪˈmeɪnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
what remained of his life .
什么 剩余 的 他的 生活 .
他只剩下不到五周的时间来享受生命中新燃起的兴趣。

[ˈdɑːknəs] [ˈəʊd] [ʌp][tuː; tə][hɪm] [əbˈsɜːdli] [klɪə(r)][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋ] .
Darkness showed up to him absurdly clear the nature of his feeling .
黑暗 显示 向上 到 他 荒谬地 清除 这 自然 的 他的 感觉 .

黑暗让他无比清晰地看清了自己内心感受的本质。

[ˌædməˈreɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ˈbjʊːti] - - [ə; eɪ] [ˈkreɪvɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [wɪt] [drɪˈlaɪtɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Admiration for beauty - - a craving to see that which delighted his eyes .
钦佩 为了 美丽 - - 一个 渴望 到 看 那 哪个 高兴极了 他的 眼睛 .

对美的欣赏——渴望看到令他眼睛愉悦的事物。

[prɪˈpɒstərəs] ,
Preposterous ,
荒谬 ,

荒谬，

[æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] !
at his age !
在 他的 年龄 !

他这个年纪了！

[ænd; ənd] [jet] - - [wɒt] [ˈʌðə(r)] [ˈriːz(ə)n] [wɒz; wəz] [ðəə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈɑːskɪŋ] [dʒuːn][tuː; tə][ʌndəˈgəʊ] [sʌt]]
And yet - - what other reason was there for asking June to undergo such
和 然而 - - 什么 其他 原因 曾是 那里 为了 问 六月 到 经历 这样的
[ˈpeɪnfl(ə)][rɪˈmaɪndə(r)] ,
painful reminder ,
痛苦 提醒 ,

然而——除了这个原因，还有什么理由让琼再次经历如此痛苦的回忆呢？

[ænd; ənd] [haʊ] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [waɪf] [frɒm; frəm] [ˈθɪŋkɪŋ] [hɪm] [ˈveri] [kwɪə(r)] ?
and how prevent his son and his son's wife from thinking him very queer ?
和 如何 防止 他的 儿子 和 他的 儿子的 妻子 从 思维 他 非常 酷儿 ?
如何才能避免他的儿子和儿媳认为他很古怪？

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈdʒuːst] [tuː; tə] [ˈsniːkɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [ˈlʌndən] ,
He would be reduced to sneaking up to London ,
他 会 是 减少 到 鬼鬼祟祟 向上 到 伦敦 ,
他最终只能偷偷摸摸地前往伦敦。

[wɪt] [ˈtaɪəd][hɪm] ;
which tired him ;
哪个 疲劳的 他 ;

这让他感到疲惫；

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] [ˌɪndɪspəˈzɪʃn] [wʊd] [kʌt] [hɪm] [ɒf] [ˈiːv(ə)n][frɒm; frəm] [ðæt] .
and the least indisposition would cut him off even from that .
和 这 至少 病痛 会 切 他 离开 甚至 从 那 .

哪怕最轻微的身体不适，也会让他与这一切隔绝开来。

[hiː; hi] [leɪ] [wɪð] [aɪz] [ˈəʊpən] ,
He lay with eyes open ,
他 躺 和 眼睛 打开 ,

他睁着眼睛躺着，

[ˈsetɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɔː] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈprɒspekt] ,
setting his jaw against the prospect ,
环境 他的 颞 反对 这 前景 ,

他咬紧牙关，抵挡不住这突如其来的威胁。

[ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [hɪmˈself] [æn; ən][əʊld] [fuːl] ,
and calling himself an old fool ,
和 呼叫 他自己 一个 老的 傻子 ,

他自称是个老傻瓜，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [bi:t] ['lɑədli] ,
while his heart beat loudly ,

尽管 他的 心 打 高声 ,

他的心脏砰砰直跳，

[ænd; ənd] [ðen] [si:md] [tu:; tə][stɒp] ['bi:tɪŋ] [ɔ:ltə'geðə(r)] .
and then seemed to stop beating altogether .

和 然后 似乎 到 停止 殴打 共 .

然后似乎完全停止了跳动。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [dɔ:n] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tʃɪŋks] ,
He had seen the dawn lighting the window chinks ,

他 有 已见 这 黎明 灯光 这 窗户 裂缝 ,

他看到黎明的光芒透过窗户缝隙照射进来。

[hɜ:d] [ðə; ði] [bɜ:dz] [tʃɜ:p] [ænd; ənd] ['twɪtə(r)] ,
heard the birds chirp and twitter ,

听到 这 鸟类 啁啾 和 叽叽喳喳 ,

听到鸟儿啁啾鸣叫，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɒks] [krəʊ] ,
and the cocks crow ,

和 这 公鸡 乌鸦 ,

公鸡啼鸣，

[brɪfɔ:(r)] [hi:; hi] [fel] [ə'sli:p] [ə'gen] ,
before he fell asleep again ,

前 他 跌倒 睡着了 再次 ,

在他再次睡着之前，

[ænd; ənd] [ə'wəʊk] ['taɪəd][bʌt; bət] [seɪn] .
and awoke tired but sane .

和 醒来 疲劳的 但 理智 .

醒来时虽然疲惫，但神志清醒。

[faɪv] [wi:ks] [brɪfɔ:(r)] [hi:; hi] [ni:d] ['bɒðə(r)] ,
Five weeks before he need bother ,

五 周 前 他 需要 打扰 ,

五周后他就不需要麻烦了，

[æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ][æn; ən] [ɪ'tɜ:nəti] !
at his age an eternity !

在 他的 年龄 一个 永恒 !

对他这个年纪来说，简直是永恒！

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɜ:li] ['mɔ:nɪŋ] ['pænɪk][hæd; həd] [left] [ɪts] [mɑ:k] ,
But that early morning panic had left its mark ,

但 那 早期的 早晨 恐慌 有 左边 它是 标记 ,

但清晨的那场恐慌已经留下了痕迹。

[hæd; həd] ['slɑɪtli] ['fi:vəd] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][wʌn] [hu:] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] .
had slightly fevered the will of one who had always had his own way .

有 轻微地 发烧 这 将要 的 一 WHO 有 总是 有 他的 自己的 方式 .

这稍微激起了那个一向我行我素的人的意志。

[hi:; hi] [wʊd] [si:] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [wɪt] !
He would see her as often as he wished !

他 会 看 她 作为 经常 作为 他 希望 !

他想见她就见她！

[waɪ] [nɒt][gəʊ][ʌp][tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [ðæt] ['kəʊdɪsɪl][æt; ət][hɪz; ɪz] [sə'lɪsɪtərz] [ɪn'sted] [ɒv; əv]
Why not go up to town and make that codicil at his solicitor's instead of
为什么 不是 去 向上 到 镇 和 制作 那 遗嘱附录 在 他的 律师的 反而 的
[ˈraɪtɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ;
writing about it ;
写作 关于 它 ;

为什么不亲自去城里的律师事务所办理那份遗嘱附录，而要写信说明呢？

[ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈɒprə] !
she might like to go to the opera !
她 可能 喜欢 到 去 到 这 歌剧 ！

她或许会想去看歌剧！

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[baɪ] [treɪn] ,
by train ,
经过 火车 ,

乘火车

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ðæt] [fæt] [tʃæp] ['bi:kən] ['grɪnɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .
for he would not have that fat chap Beacon grinning behind his back .
为了 他 会 不是 有 那 胖的 小伙子 灯塔 咧嘴笑 在后面 他的 后退 .

因为他绝不会允许那个胖子比肯在他背后得意洋洋。

['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [fuːlz] ;
Servants were such fools ;
仆人 是 这样的 傻瓜 ;

仆人们真是愚蠢至极；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɒt] ,
as likely as not ,
作为 可能 作为 不是 ,

很有可能，

[ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊn] [ɔːl][ðə; ðɪ][pɑːst]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['aɪri:n][ænd; ənd] [jʌŋ] ['bɒzɪni] - -
they had known all the past history of Irene and young Bosinney - -
他们 有 已知 全部 这 过去的 历史 的 艾琳 和 年轻的 博西尼 - -

['sɜːvənts] [njuː] ['evriθɪŋ] ,
servants knew everything ,
仆人 知道 一切 ,

他们知道艾琳和年轻的博西尼的全部过往——仆人们什么都知道。

[ænd; ənd] [sə'spektɪd] [ðə; ðɪ] [rest] .
and suspected the rest .
和 怀疑 这 休息 .

并怀疑其余的人也是如此。

[hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] :
He wrote to her that morning :
他 写道 到 她 那 早晨 :

那天早上他给她写信说：

" [maɪ] [diə(r)] ['aɪri:n] ,
" **MY DEAR IRENE** ,
" 我的 亲爱的 艾琳 ,

“我亲爱的艾琳，

- - [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ʌp] [ɪn] [taʊn] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .
- - **I have to be up in town to - morrow .**
- - 我 有 到 是 向上 在 镇 到 - 明天 .

我明天必须去城里。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['ɒprə] ,
If you would like to have a look in at the opera ,
如果 你 会 喜欢 到 有 一个 看 在 在 这 歌剧 ,

如果你想去看看歌剧，

[kʌm] [ænd; ʌnd][daɪn] [wɪð] [em 'i:]['kwaiətli]
come and dine with me quietly
来 和 用餐 和 我 悄悄

来和我一起安静地吃顿饭吧.....

" [bʌt; bət] [weə(r)] ?
" **But where ?**
" 但 在哪里 ?

但是在哪里呢？

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['dekeɪdz] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [daɪnd] ['eniweə(r)] [ɪn] ['lʌndən] [seɪv] [æt; ət][hɪz; ɪz] [klʌb]
It was decades since he had dined anywhere in London save at his Club
它 曾是 几十年 自从 他 有 用餐 任何地方 在 伦敦 节省 在 他的 俱乐部

[ɔ:(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['praɪvət] [haʊs] .
or at a private house .
或者 在 一个 私人的 房子 .

除了在自己的俱乐部或私人住宅用餐外，他已经几十年没在伦敦其他地方吃过饭了。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðæt] [nju:] - ['fæŋgəld] [pleɪs] [kləʊz] [tu:; tə] ['kʌvənt] ['gɑ:d(ə)n]
that new - fangled place close to Covent Garden
那 新的 - 时髦的 地方 关闭 到 科文特 花园

就在科文特花园附近那个新潮的地方.....

" [let] [em 'i:][hæv; həv][ə; eɪ][laɪn] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔ:niŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:dmənt] [həʊ'tel] ['weðə(r)]
" **Let me have a line to - morrow morning to the Piedmont Hotel whether**
" 让 我 有 一个 线 到 - 明天 早晨 到 这 皮埃蒙特 酒店 无论

[tu:; tə][ɪk'spekt][ju:; jʊ][ðeə(r)][æt; ət]['sevən] [ə'klɑ:k] . "
to expect you there at 7 o'clock . "
到 预计 你 那里 在 7 点钟 . "

“请明天早上给我打个电话到皮埃蒙特酒店，确认一下您是否会在7点钟到达。”

" [jɔ:z] [ə'fekʃənətli] ,
" **Yours affectionately** ,
" 此致 亲切地 ,

“你亲爱的，

" ['dʒɑ:liən] ['fɔ:sait] .
" **JOLYON FORSYTE** .
" 乔利恩 福赛特 .

“乔利恩·福赛特。

" [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [hiː; hi][dʒʌst] [ˈwʌntɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpleɪə(r)] ；
" **She would understand that he just wanted to give her a little pleasure** ；
" 她 会 理解 那 他 只是 通缉 到 给 她 一个 小的 乐趣 ；
她会明白他只是想给她带来一点快乐；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][aɪˈdɪə] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ges] [hiː; hi][hæd; həd] [ðɪs] [ɪtʃ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][wʌz; wəz]
for the idea that she should guess he had this itch to see her was
为了 这 主意 那 她 应该 猜测 他 有 这 痒 到 看 她 曾是
[ɪnˈstɪŋktɪvli] [ˌʌnˈpleɪ(ə)nt] [tuː; tə][hɪm] ；
instinctively unpleasant to him ；
本能地 令人不快的 到 他 ；
因为他本能地感到不舒服，因为他觉得她应该猜到他很想见她；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [nɒt] [ˈsiːmli] [ðæt] [wʌn][səʊ][əʊld] [ʃʊd; ʃəd] [ɡəʊ] [aʊt] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [siː] [ˈbjuːti] ，
it was not seemly that one so old should go out of his way to see beauty ，
它 曾是 不是 似乎 那 一 所以 老的 应该 去 出去 的 他的 方式 到 看 美丽 ，
一个如此高龄的人特意去看美景，实在有失体统。

[ɪˈspeʃəli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊmən] 。
especially in a woman 。
尤其 在 一个 女士 。

尤其对女性而言。

[ðə; ðɪ] [ˈdʒɜːni] [nekst] [deɪ] ，
The journey next day ，
这 旅行 下一个 天 ；

第二天的旅程，

[ʃɔːt] [ðəʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] ，
short though it was ，
短的 尽管 它 曾是 ；

虽然很短，

[ænd; ænd][ðə; ðɪ][ˈvɪzɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈlɔɪərz] ，
and the visit to his lawyer's ，
和 这 访问 到 他的 律师 ；

以及拜访他的律师，

[ˈtaɪəd] [hɪm] 。
tired him 。
疲劳的 他 。

他累了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [hɒt] [tuː] ，
It was hot too ，
它 曾是 热的 也 ；

天气也很热。

[ænd; ænd][ˈɑːftə(r)] [ˈdresɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdɪnə(r)] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [pʌn][ðə; ðɪ][ˈsəʊfə][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbedru:m] [tuː; tə]
and after dressing for dinner he lay down on the sofa in his bedroom to
和 后 敷料 为了 晚餐 他 躺 向下 在 这 沙发 在 他的 卧室 到
[rest] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] 。
rest a little 。
休息 一个 小的 。

晚饭后，他穿好衣服，躺在卧室的沙发上休息了一会儿。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːt] [pʌ; əv] [ˈfeɪntɪŋ] [fɪt] ，
He must have had a sort of fainting fit ，
他 必须 有 有 一个 种类 的 昏厥 合身 ；

他当时一定是晕厥了。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm'self] ['fi:lɪŋ] ['veri] [kwɪə(r)] ;
for he came to himself feeling very queer ;

为了 他 来了 到 他自己 感觉 非常 酷儿 ；

因为他突然意识到自己非常奇怪；

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [rəʊz][ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
and with some difficulty rose and rang the bell .

和 和 一些 困难 玫瑰 和 响铃 这 钟 ；

他费了些力气才站起来，摇响了钟。

[waɪ] ！
Why ！
为什么 ！

为什么！

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][pɑ:st]['sev(ə)n] ！
it was past seven ！

它 曾是 过去的 七 ！

已经过七点了！

[ænd; ənd][ðəə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][ænd; ənd][fi:; fi] [wəd] [bi:; bi] ['weɪtɪŋ] .
And there he was and she would be waiting .

和 那里 他 曾是 和 她 会 是 等待 ；

他就在那里，而她会在那里等着他。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['dɪzɪnəs] [keɪm] [ɒn] [ə'gen] ,
But suddenly the dizziness came on again ,

但 突然 这 头晕 来了 在 再次 ；

但突然间，眩晕感再次袭来。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][rɪ'læps; 'ri:læps][ɒn][ðə; ði]['səʊfə] .
and he was obliged to relapse on the sofa .

和 他 曾是 有义务 到 复发 在 这 沙发 ；

于是他不得不再次瘫倒在沙发上。

[hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] [meɪdz] [vɔɪs] [seɪ] :
He heard the maid's voice say :

他 听到 这 女佣 嗓音 说 ；

他听到女佣的声音说：

" [dɪd][ju:; jʊ] [rɪŋ] ,
" Did you ring ,

" 做过 你 戒指 ；

你打电话了吗？

[sɜ:(r)] ? "
sir ? "
先生 ? "

先生？ "

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[kʌm] [hɪə(r)] " ;
come here " ;
来 这里 " ；

过来”；

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ['kliəli] ,
he could not see her clearly ,

他 可以 不是 看 她 清楚地 ；

他看不清她。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [klaʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **for the cloud in front of his eyes** .

为了 这 云 在 正面 的 他的 眼睛 .
因为他眼前有一片乌云。

" [aɪm][nɒt] [wel] ,
" **I'm not well** ,
" 我是 不是 出色地 ,

我身体不舒服，

[aɪ] [wɒnt] [sʌm; səm][sæl] ['vɒlətaɪl] . " **I want some sal volatile** . "

我 想 一些 盐 易挥发的 . " 我想要一些挥发性的盐。

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[sɜ:(r)] .
" **sir** .
先生 .

先生。

" [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['fraɪt(ə)nd] .
" **Her voice sounded frightened** .
" 她 嗓音 听起来 害怕 .

她的声音听起来很害怕。

[əʊld][dʒɑ:liən] [meɪd] [æn; ən] ['efət] .
" **Old Jolyon made an effort** .
老的 乔利恩 制成 一个 努力 .

老乔利恩努力尝试了一下。

" [dəʊnt][gəʊ] .
" **Don't go** .
" 不 去 .

别走。

[teɪk] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][maɪ] [ni:z] - - [ə; eɪ]['leɪdɪ] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] - - [ə; eɪ]['leɪdɪ][ɪn] [greɪ] .
Take this message to my niece - - a lady waiting in the hall - - a lady in grey .
拿 这 信息 到 我的 侄女 - - 一个 女士 等待 在 这 大厅 - - 一个 女士 在 灰色的 .

请把这条信息转告给我侄女——一位在走廊里等候的女士——一位穿着灰色衣服的女士。

[seɪ] ['mɪstə(r)] . ['fɔ:sait] [ɪz][nɒt] [wel] - - [ðə; ði] [hi:t] .
" **Say Mr . Forsyte is not well - - the heat** .
" 说 先生 . 福赛特 是 不是 出色地 - - 这 热 .

假设福尔赛先生身体不舒服——是天气太热了。

[hi:; hi][ɪz] ['veri] ['sɒri] ;
" **He is very sorry** ;
" 他 是 非常 对不起 ;

他非常抱歉；

[ɪf] [hi:; hi][ɪz][nɒt] [daʊn] [də'rektli] ,
" **if he is not down directly** ,
" 如果 他 是 不是 向下 直接地 ,

如果他不是直接倒下，

[ʃi:; ʃi][ɪz][nɒt][tu:; tə] [weɪt] ['dɪnə(r)] .
" **she is not to wait dinner** .
" 她 是 不是 到 等待 晚餐 .

她不用等晚餐了。

" [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɡɒn] ,
" **When she was gone** ,
" 什么时候 她 曾是 已消失 ；

她离开后，

[hiː; hi] [θɔːt] [ˈfiːbli] :
he thought feebly :
他 想法 虚弱地 ；

他虚弱地想：

- [waɪ] [daɪd][aɪ] [seɪ] [ə; eɪ][ˈleɪdi][ɪn] [ɡreɪ] - - [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [ˈeniθɪŋ] .
' **Why did I say a lady in grey - - she may be in anything** .
- 为什么 做过 我 说 一个 女士 在 灰色的 - - 她 可能 是 在 任何事物 ；

“我为什么说是一位身穿灰色衣服的女士——她可能穿任何衣服。”

[sæl] [ˈvɒlətaɪl] ! -
Sal volatile ! '
萨尔 易挥发的 ！ -

萨尔易燃！

[hiː; hi][daɪd][nɒt][ɡəʊ] [ɒf] [əˈɡen] ,
He did not go off again ,
他 做过 不是 去 离开 再次 ；

他没有再离开。

[jet] [wɒz; wəz][nɒt] [ˈkɒŋjəs] [ɒv; əv] [haʊ] [ˈaɪriːn] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈstændɪŋ] [brˈsaɪd] [hɪm] ,
yet was not conscious of how Irene came to be standing beside him ,
然而 曾是 不是 有意识的 的 如何 艾琳 来了 到 是 常设 旁 他 ；

但他却丝毫没有意识到艾琳是如何站在他身边的。

[ˈhəʊldɪŋ] [ˈsmelɪŋ] [sɔːlts; sɒlts][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nəʊz] ,
holding smelling salts to his nose ,
保持 闻起来 盐 到 他的 鼻子 ；

他拿着嗅盐捂住鼻子，

[ænd; ənd] [ˈpʊʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɪləʊ] [ʌp][brˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [hed] .
and pushing a pillow up behind his head .
和 推动 一个 枕头 向上 在后面 他的 头 ；

然后把枕头塞到他脑后。

[hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] [ˈæŋkʃəsli] :
He heard her say anxiously :
他 听到 她 说 焦虑地 ；

他听到她焦急地说：

" [dɪə(r)][ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒɑːliən] ,
" **Dear Uncle Jolyon** ,
" 亲爱的 叔叔 乔利恩 ；

亲爱的乔利恩叔叔，

[wɒt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
what is it ?
什么 是 它 ？

那是什么？

" [wɒz; wəz] [ˈdɪmli] [ˈkɒŋjəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒft] [ˈpreʃə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][lɪps][ɒn][hɪz; ɪz][hænd] ;
" **was dimly conscious of the soft pressure of her lips on his hand** ;
" 曾是 依稀 有意识的 的 这 柔软的 压力 的 她 嘴唇 在 他的 手 ；

他隐约感觉到她的嘴唇轻轻地压在他的手上；

[ðen] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ɒv; əv] [ˈsmelɪŋ] [sɔːlts; sɒlts] ,
then drew a long breath of smelling salts ,
然后 画 一个 长的 气息 的 闻起来 盐 ；

然后深深吸了一口嗅盐，

[ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈskʌvəd] [streŋθ] [ɪn][ðəm; ðəm] ,
suddenly discovered strength in them ,
突然 发现 力量 在 他们 ,

突然发现他们身上蕴藏着力量，

[ænd; ænd] [sni:zd] .
and sneezed .
和 打喷嚏 .

然后打了个喷嚏。

" [ha:] !
" **Ha** !
" 哈 !

“哈！

" [hi:; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,

他说：“

" [ɪts] [ˈnʌθɪŋ] .
" **it's nothing** .
" 它是 没有什么 .

“没什么。

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][get][hɪə(r)] ?
How did you get here ?
如何 做过 你 得到 这里 ?

你是怎么到这儿来的？

[gəʊ] [daʊn] [ænd; ænd][daɪn] - - [ðə; ði] ['tɪkɪts] [ɑ:(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l] .
Go down and dine - - the tickets are on the dressing - table .
去 向下 和 用餐 - - 这 门票 是 在 这 敷料 - 桌子 .

请下楼用餐——餐票在梳妆台上。

[aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
I shall be all right in a minute .
我 将 是 全部 正确的 在 一个 分钟 .

我马上就没事了。

" [hi:; hi] [felt] [hɜ:(r); hə(r)] [ku:l] [hænd][ɒn][hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] ,
" **He felt her cool hand on his forehead** ,
" 他 毛毡 她 凉爽的 手 在 他的 前额 ,

他感觉到她冰凉的手放在他的额头上，

[smeld] ['vaɪələɪts] ,
smelled violets ,
闻起来 紫罗兰 ,

闻到了紫罗兰的香味，

[ænd; ænd][sæt][dɪˈvaɪdɪd] [brɪtwi:n] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ænd; ænd][ə; eɪ] [dɪ,tɜ:mɪˈneɪ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi]
and sat divided between a sort of pleasure and a determination to be
和 卫星 分割 之间 一个 种类 的 乐趣 和 一个 决心 到 是

[ɔ:l] [raɪt] .
all right .
全部 正确的 .

他们坐在那里，心中五味杂陈，既感到一丝愉悦，又下定决心要好好生活下去。

" [waɪ] !
" **Why** !
" 为什么 !

“为什么！

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [greɪ] !
" **You** **are** **in grey** !
你 是 在 灰色的 !

你穿的是灰色！

" [hi:; hi] [sed] .
" **he** **said** .
" 他 说 .

他说。

" [help] [em 'i:] [ʌp] .
" **Help** **me** **up** .
" 帮助 我 向上 .

扶我起来。

" [wʌns] [ʌn][hɪz; ɪz] [fi:t] [hi:; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ə; eɪ] [ʃeɪk] .
" **Once** **on** **his** **feet** **he** **gave** **himself** **a** **shake** .
" 一次 在 他的 脚 他 给予 他自己 一个 摇 .

“他站起来后，抖了抖身子。”

" [wʌt] ['bɪznəs] [hæd; həd][aɪ][tu:; tə][gəʊ] [ɒf] [laɪk] [ðæt] !
" **What** **business** **had** **I** **to** **go** **off** **like** **that** !
" 什么 商业 有 我 到 去 离开 喜欢 那 !

“我为什么要那样离开！ ”

" [ænd; ʌnd][hi:; hi] [mu:vɪd] ['veri] ['sləʊli] [tu:; tə][ðə; ði] [glɑ:s] .
" **And** **he** **moved** **very** **slowly** **to** **the** **glass** .
" 和 他 已搬 非常 缓慢地 到 这 玻璃 .

他缓缓地走向玻璃。

[wʌt] [ə; eɪ] [kə'dævərəs] [tʃæp] !
What **a** **cadaverous** **chap** !
什么 一个 尸体的 小伙子 !

真是个面容憔悴的家伙！

[hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] ,
Her **voice** ,
她 嗓音 ,

她的声音，

[bɪ'haɪnd][hɪm] ,
behind **him** ,
在后面 他 ,

在他身后，

[m'ɜ:məd] :
murmured :
低声说道 :

低声说道：

" [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [kʌm] [daʊn] ,
" **You** **mustn't** **come** **down** ,
" 你 不得 来 向下 ,

你不能下来，

[ˈʌŋk(ə)l] ;
Uncle ;
叔叔 ;

叔叔;

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [rest] . "
you **must** **rest** . "
你 必须 休息 . "

你必须休息。

" ['fɪdlstɪks] !
" **Fiddlesticks** !
" 胡说八道 !

“胡说八道！”

[ə; eɪ] [ɡlɑːs] [ɒv; əv] - [suːn] [set][em 'iː][tuː; tə] [raɪts] .
A glass of champagne'll soon set me to rights .
一个 玻璃 的 - 很快 放 我 到 权利 .

一杯香槟很快就能让我恢复正常。

[aɪ] [kænt] [hæv; həv][juː; jʊ] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ɒprə] .
I can't have you missing the opera .
我 不能 有 你 丢失的 这 歌剧 .

我不能让你错过歌剧。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒɜːni] [daʊn] [ðə; ði][ˈkɒrɪdɔː(r)][wɒz; wəz] ['trʌb(ə)lsəm] .
" **But the journey down the corridor was troublesome** .
" 但 这 旅行 向下 这 走廊 曾是 麻烦的 .

但沿着走廊走下去却很麻烦。

[wɒt] [k'ɑːpɪts] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn] [ðiːz] [ˌnjuː'fæŋɡld] ['pleɪsɪz] ,
What carpets they had in these newfangled places ,
什么 地毯 他们 有 在 这些 新奇的 地方 ,

这些新奇的地方铺的地毯真漂亮！

[səʊ] [θɪk] [ðæt] [juː; jʊ] [trɪpt] [ʌp][ɪn][ðəm; ðəm][æt; ət] ['evri] [step] !
so thick that you tripped up in them at every step !
所以 厚的 那 你 绊倒了 向上 在 他们 在 每一个 步 !

厚得你每走一步都会绊倒！

[ɪn][ðə; ði][lɪft][hiː; hi] ['nəʊtɪst] [haʊ] [kən'sɜːnd] [fɪː; fɪ] [lʊkt] ,
In the lift he noticed how concerned she looked ,
在 这 举起 他 注意到 如何 担心的 她 看起来 ,

在电梯里，他注意到她看起来很担忧。

[ænd; ænd] [sed] [wɪð] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)] :
and said with the ghost of a twinkle :
和 说 和 这 鬼 的 一个 闪烁 :

他带着一丝若有若无的眼神说道：

" [aɪm][ə; eɪ] ['prɪti] [həʊst] .
" **I'm a pretty host** .
" 我是 一个 漂亮的 主持人 .

我是一位漂亮的东道主。

" [wen] [ðə; ði][lɪft] [stɒpt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][həʊld] ['fɜːmli] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪts]
" **When the lift stopped he had to hold firmly to the seat to prevent its**
" 什么时候 这 举起 停止 他 有 到 抓住 牢牢 到 这 座位 到 防止 它是
[ˈslɪpɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪm] ;
slipping under him ;
滑倒 在下面 他 ;

“电梯停下来时，他必须紧紧抓住座椅，防止座椅滑落；

[bʌt; bət][ˈɑːftə(r)] [suːp] [ænd; ænd][ə; eɪ] [ɡlɑːs] [ɒv; əv] [ˌæm'peɪn] [hiː; hi] [felt] [mʌt] ['betə(r)] ,
but after soup and a glass of champagne he felt much better ,
但 后 汤 和 一个 玻璃 的 香槟酒 他 毛毡 很多 更好的 ,

但喝了汤和一杯香槟后，他感觉好多了。

[ænd; ʌnd][brɪ'gæn][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][æn; ən][ɪn'fɜ:məti][wɪtʃ][hæd; həd][brɔ:t][sʌtʃ][sə'lɪsɪtju:d][ɪntu:]
and began to enjoy an infirmity which had brought such solicitude into
和 开始 到 享受 一个 虚弱 哪个 有 带来 这样的 关怀 进入
[hɜ:(r); hə(r)][mænə(r)][tə'wɔ:dʒ][hɪm] .
her manner towards him .
她 方式 向 他 .

她开始患上一种疾病，这种疾病使她对他格外体贴。

" [aɪ][ʊd; ʌd][hæv; həv][laɪkt][juː; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][dɔ:tə(r)] ,
" **I should have liked you for a daughter** ,
" 我 应该 有 喜欢 你 为了 一个 女儿 ,
“我应该把你当成女儿才对。”

" [hiː; hi][sed][sʌd(ə)nli] ;
" **he said suddenly** ;
" 他 说 突然 ;
他突然说道；

[ænd; ʌnd][wɒtʃɪŋ][ðə; ði][smɑɪl][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][aɪz] ,
and watching the smile in her eyes ,
和 观看 这 微笑 在 她 眼睛 ,
看着她眼中的微笑，

[went][ʊn] :
went on :
去 在 :
继续说道：

" [juː; jʊ][mʌsnt][get][ræpt][ʌp][ɪn][ðə; ði][pɑ:st][æt; ət][jɔ:(r); jə(r)][taɪm][ʊv; əv][laɪf] ;
" **You mustn't get wrapped up in the past at your time of life** ;
" 你 不得 得到 包装 向上 在 这 过去的 在 你的 时间 的 生活 ;
“你到了这个年纪，不应该沉湎于过去；

[plenti][ʊv; əv][ðæt][wen][juː; jʊ][get][tuː; tə][maɪ][eɪdʒ] .
plenty of that when you get to my age .
很多 的 那 什么时候 你 得到 到 我的 年龄 .
到了我这个年纪，这种事就多了去了。

[ðæts][ə; eɪ][naɪs][dres] - - [aɪ][laɪk][ðə; ði][staɪl] . "
That's a nice dress - - I like the style . "
那就是 一个 好的 裙子 - - 我 喜欢 这 风格 . "
那件裙子真好看——我喜欢这个款式。

" [aɪ][meɪd][aɪ'tiː][maɪ'self] .
" **I made it myself** .
" 我 制成 它 我 .
“是我自己做的。”

" [ɑː] !
" **Ah** !
" 啊 !
“啊！

[ə; eɪ][wʊmən][huː][kʊd; kəd][meɪk][hɜ:'self][ə; eɪ][prɪti][frɒk][hæd; həd][nɒt][lɒst][hɜ:(r); hə(r)][ɪntrəst][ɪn]
A woman who could make herself a pretty frock had not lost her interest in
一个 女士 WHO 可以 制作 她自己 一个 漂亮的 连衣裙 有 不是 丢失的 她 兴趣 在
[laɪf] .
life .
生活 :
一个能给自己做漂亮裙子的女人，说明她对生活还没有失去兴趣。

" [meɪk] [heɪ] [waɪ] [ðə; ði] [sʌn] [ˈaɪnz] ,
" **Make hay while the sun shines** ,
" 制作 干草 尽管 这 太阳 闪耀 ,

趁着阳光灿烂赶紧收割干草

" [hiː; hi] [sed] ;
" **he said** ;
" 他 说 ;

他说;

" [ænd; ʌnd] [drɪŋk] [ðæt] [ʌp] .
" **and drink that up** .
" 和 喝 那 向上 .

“然后把它喝下去。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [ˈkʌlə(r)] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [tʃiːks] .
I want to see some colour in your cheeks .
我 想 到 看 一些 颜色 在 你的 脸颊 .

我想看到你脸颊泛起红晕。

[wiː; wi] [ˈmʌsnt] [weɪst] [laɪf] ;
We mustn't waste life ;
我们 不得 浪费 生活 ;

我们绝不能浪费生命;

[,aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [duː; də] .
it doesn't do .
它 不 做 .

它不会。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ŋjuː] [ˌmɑːgəˈriːt] [tuː; tə] - [naɪt] ;
There's a new Marguerite to - night ;
有 一个 新的 玛格丽特 到 - 夜晚 ;

今晚会有一个新的玛格丽特;

[lets] [həʊp] [ʃiː; ʃi][wɒnt][biː; bi][fæt] .
let's hope she won't be fat .
我们来吧 希望 她 惯于 是 胖的 .

希望她不会变胖。

[ænd; ʌnd] [miˈfɪstəʊ] - - [ˈeniθɪŋ] [mɔː(r)] [ˈdredf(ə)] [ðæn; ðən][ə; eɪ][fæt] [tʃæp] [ˈpleɪŋ] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [aɪ]
And Mephisto - - anything more dreadful than a fat chap playing the Devil I
和 梅菲斯托 - - 任何事物 更多的 可怕 比 一个 胖的 小伙子 玩耍 这 魔鬼 我

[kænt] [ɪˈmædʒɪn] .
can't imagine .
不能 想象 .

至于梅菲斯托——我简直无法想象还有什么比一个胖子扮演魔鬼更可怕的了。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɒprə] [ˈɑːftə(r)][ɔːl] ,
" **But they did not go to the opera after all** ,
" 但 他们 做过 不是 去 到 这 歌剧 后 全部 ,

但他们最终还是没去看歌剧。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ˈgetɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ˈdɪnə(r)] [ðə; ði] [ˈdɪzɪnəs] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][hɪm] [əˈɡen] ,
for in getting up from dinner the dizziness came over him again ,
为了 在 获得 向上 从 晚餐 这 头晕 来了 超过 他 再次 ,

因为他晚饭后起身时，眩晕感再次袭来。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [ɪnˈsɪstɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈsteɪŋ] [ˈkwaɪət][ænd; ʌnd][ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][bed] [ˈɜːli] .
and she insisted on his staying quiet and going to bed early .
和 她 坚持 在 他的 入住 安静的 和 去 到 床 早期的 .

她坚持让他保持安静，早点睡觉。

[wen] [hi:; hi] ['pɑ:tɪd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][æ; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] ,
When he parted from her at the door of the hotel ,
什么时候 他 分手了 从 她 在 这 门 的 这 酒店 ,
当他和她在酒店门口分别时,

[ˈhævɪŋ] [peɪd] [ðə; ði]['kæbmən][tu:; tə] [draɪv] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] ['tʃelsi] ,
having paid the cabman to drive her to Chelsea ,
拥有 有薪酬的 这 出租车司机 到 驾驶 她 到 切尔西 ,
她付钱让出租车司机送她去切尔西,

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [ə'gen] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['mæʊmənt][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] :
he sat down again for a moment to enjoy the memory of her words :
他 卫星 向下 再次 为了 一个 片刻 到 享受 这 记忆 的 她 字 :
他再次坐下, 回味着她的话:

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [sʌt] [ə; eɪ] ['dɑ:lɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] ,
" **You are such a darling to me ,**
" 你 是 这样的 一个 亲爱的 到 我 ,
你对我来说真是个宝贝,

[ˈʌŋk(ə)l]['dʒɑ:liən] !
Uncle Jolyon !
叔叔 乔利恩 !
乔利恩叔叔!

" [waɪ] !
" **Why !**
" 为什么 !
“为什么!

[hu:] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] !
Who wouldn't be !
WHO 不会 是 !
谁不想呢!

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [steɪ] [ʌp] [ə'hʌðə(r)] [deɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [zu:] ,
He would have liked to stay up another day and take her to the Zoo ,
他 会 有 喜欢 到 停留 向上 其他 天 和 拿 她 到 这 动物园 ,
他本来想再熬一天夜, 带她去动物园。

[bʌt; bət] [tu:] [deɪz] ['rʌnɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] [wʊd] [bɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [deθ] .
but two days running of him would bore her to death .
但 二 天 跑步 的 他 会 钻孔 她 到 死亡 .
但连续两天和他在一起, 她会无聊死的。

[nəʊ] ,
No ,
不 ,
不,

[hi:; hi][mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [nekst] ['sʌndeɪ] ;
he must wait till next Sunday ;
他 必须 等待 直到 下一个 星期日 ;
他必须等到下周日;

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [kʌm] [ðen] .
she had promised to come then .
她 有 承诺 到 来 然后 .
她当时答应过会来的。

[ðeɪ] [wʊd] ['set(ə)l] [ðəʊz] ['lesnz] [fɔ:(r); fə(r)] ['hɒli] ,
They would settle those lessons for Holly ,
他们 会 定居 那些 课程 为了 冬青 ,
他们会替霍莉解决这些问题。

[ɪf] [ˈəʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] .
if only for a month .
如果 仅有的 为了 一个 月 :

哪怕只有一个月也好。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈsʌmθɪŋ] .
It would be something .
它 会 是 某物 :

那将是一件了不起的事。

[ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [məmzəl] [ˈboʊs] [wʊdnt] [laɪk][aɪ ˈti:] ,
That little Mam'zelle Beauce wouldn't like it ,
那 小的 玛姆泽尔 博斯 不会 喜欢 它 ,

那位小博斯小姐肯定不喜欢这样。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [lʌmp] [aɪ ˈti:] .
but she would have to lump it .
但 她 会 有 到 块 它 :

但她只能忍气吞声。

[ænd; ænd] [ˈkrʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz][əʊld] [ˈɒprə] [hæt] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [tʃest] [hi:; hi] [sɔ:t] [ðə; ðɪ][lɪft] .
And crushing his old opera hat against his chest he sought the lift .
和 压碎 他的 老的 歌剧 帽子 反对 他的 胸部 他 寻求 这 举起 :

他把旧歌剧帽紧紧地抱在胸前，去找电梯。

[hi:; hi] [drəʊv] [tu:; tə] [wɔ:təˈlu:] [nekst] [ˈmɔ:nɪŋ] ,
He drove to Waterloo next morning ,
他 驾驶 到 滑铁卢 下一个 早晨 ,

第二天早上他开车去了滑铁卢。

[ˈstrʌɡ(ə)lɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][dɪˈzaɪə(r)][tu:; tə] [seɪ] :
struggling with a desire to say :
挣扎 和 一个 欲望 到 说 :

内心挣扎着想要说：

- [draɪv] [ˌem ˈi:][tu:; tə] [ˈtʃelsɪ] . -
' Drive me to Chelsea . '
- 驾驶 我 到 切尔西 : -

“开车送我去切尔西。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] [prəˈpɔ:ʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tu:] [strɒŋ] .
But his sense of proportion was too strong .
但 他的 感觉 的 部分 曾是 也 强的 :

但他对比例的把握太准了。

[bɪˈsaɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[hi:; hi] [sti:l] [felt] [ˈʃeɪki] ,
he still felt shaky ,
他 仍然 毛毡 摇晃 ,

他仍然感到身体发抖。

[ænd; ænd][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tu:; tə] [rɪsk] [əˈnʌðə(r)] [ˌæbəˈreɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][lɑ:st] [naɪt] ,
and did not want to risk another aberration like that of last night ,
和 做过 不是 想 到 风险 其他 像差 喜欢 那 的 最后的 夜晚 ,

他不想再冒像昨晚那样再次发生意外的风险。

[əˈweɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] .
away from home .
离开 从 家 :

远离家乡。

[ˈhɒli] ,
Holly ,
冬青 ,

冬青，

[tu:] ,
too ,
也 ,

也，

[wɒz; wəz] [ɪkˈspektɪŋ] [hɪm] ,
was expecting him ,
曾是 期待 他 ,

一直在等他，

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][bəg][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
and what he had in his bag for her .
和 什么 他 有 在 他的 包 为了 她 .

还有他包里给她准备的东西。

[nɒt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈeni] ['kʌbəd] [lʌv] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [swi:t] - - [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l]
Not that there was any cupboard love in his little sweet - - she was a bundle
不是 那 那里 曾是 任何 橱柜 爱 在 他的 小的 甜的 - - 她 曾是 一个 捆

[ɒv; əv] [əˈfekʃn] .
of affection .
的 感情 .

倒不是说他的小甜心对她有任何冷淡的爱意——她简直就是个充满爱意的宝贝。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[wɪð] [ðə; ði][ˈrɑːðə(r)][ˈbɪtə(r)][ˈsɪnɪsɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ,
with the rather bitter cynicism of the old ,
和 这 相当 苦的 玩世不恭 的 这 老的 ,

带着老年人那种略带苦涩的愤世嫉俗，

[hiː; hi] [wʌndəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈweðə(r)] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['kʌbəd] [lʌv] [wɪtʃ] [meɪd]
he wondered for a second whether it was not cupboard love which made
他 想知道 为了 一个 第二 无论 它 曾是 不是 橱柜 爱 哪个 制成

[ˈaɪriːn] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [hɪm] .
Irene put up with him .
艾琳 放 向上 和 他 .

他有一瞬间怀疑，是不是因为对他的痴情，艾琳才容忍他。

[nəʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] [sɔːt] [ˈaɪðə(r)] .
she was not that sort either .
她 曾是 不是 那 种类 任何一个 .

她也并不是那种人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,
She had ,
她 有 ,

她有，

[ɪf] ['eniθɪŋ] ,
if anything ,
如果 任何事物 ,

如果说有什么的话，

[tu:] ['lɪt(ə)l][ˈnəʊ(ə)n][ɒv; əv] [həʊ] [tu:; tə] ['bʌtə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [bred] ,
too little notion of how to butter her bread ,
也 小的 概念 的 如何 到 黄油 她 面包 ,
她太不懂得如何讨好别人了，

[nəʊ] [sens] [ɒv; əv] ['prɒpəti] ,
no sense of property ,
不 感觉 的 财产 ,

没有财产意识，

[pɔ:(r); pʊə(r)] [θɪŋ] !
poor thing !
贫穷的 事物 !

可怜的家伙！

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [bri:ðd] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ə'baʊt] [ðæt] ['kəʊdɪsɪl] ,
he had not breathed a word about that codicil ,
他 有 不是 呼吸 一个 单词 关于 那 遗嘱附录 ,
他对此遗嘱附录只字未提。

[nɔ:(r)][ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] - - [sə'fɪ(ə)nt] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [ðeə'ɒv] .
nor should he - - sufficient unto the day was the good thereof .
也不 应该 他 - - 充足的 到 这 天 曾是 这 好的 其中 :
他也不应该——一天的益处已足够。

[ɪn][ðə; ði][vɪk'tɔ:riə] [wɪtʃ] [met] [hɪm][æt; ət][ðə; ði]['steɪ(ə)n] ['hɒli] [wɒz; wəz] [rɪ'streɪnɪŋ] [ðə; ði][dɒg]
In the victoria which met him at the station Holly was restraining the dog
在 这 维多利亚 哪个 遇见 他 在 这 车站 冬青 曾是 限制 这 狗
[bæl'θɑ:zɑ:r] ,
Balthasar ,
巴尔塔萨 ,

在车站迎接他的维多利亚轿车里，霍莉正牵着狗巴尔塔扎。

[ænd; ænd][ðeə(r)] [kə'res] [meɪd] - - - [hɪz; ɪz] [draɪv] [həʊm] .
and their caresses made ' jubey ' his drive home .
和 他们的 爱抚 制成 - - - 他的 驾驶 家 .

他们的爱抚让他在回家的路上感到无比愉悦。

[ɔ:l][ðə; ði][rest][ɒv; əv] [ðæt] [faɪn] [hɒt] [deɪ] [ænd; ænd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][nekst][hi:; hi][wɒz; wəz]['kɒntent]
All the rest of that fine hot day and most of the next he was content
全部 这 休息 的 那 美好的 热的 天 和 最多 的 这 下一个 他 曾是 内容
[ænd; ænd] ['pi:sf(ə)] ,
and peaceful ,
和 和平 ,

在那个炎热的白天剩下的时间以及第二天的大部分时间里，他都感到满足和平静。

[ri'pəʊz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ,
reposing in the shade ,
休息 在 这 阴影 ,

在树荫下休息，

[waɪl] [ðə; ði] [lɒŋ] ['lɪŋgə(r)] ['sʌnʃaɪn] ['ʃaʊəd] [gəʊld][ɒn][ðə; ði] [lɔ:nz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] .
while the long lingering sunshine showered gold on the lawns and the flowers .
尽管 这 长的 挥之不去的 阳光 淋浴 金子 在 这 草坪 和 这 花朵 .

悠长的阳光洒在草坪和鲜花上，金色的光辉普照大地。

[bʌt; bət][ɒn] ['θɜ:zdeɪ] ['i:vnrɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['lʌsnli] ['dɪnə(r)][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] ['aʊəz] ;
But on Thursday evening at his lonely dinner he began to count the hours ;
但 在 周四 晚上 在 他的 孤独 晚餐 他 开始 到 数数 这 小时 ;

但星期四晚上，在他独自一人吃晚饭时，他开始数着时间；

['sɪkssti] - [faɪv] [tɪl] [hi:; hi] [wʊd] [gəʊ] [daʊn] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɒpɪs] ,
sixty - five till he would go down to meet her again in the little coppice ,
六十 - 五 直到 他 会 去 向下 到 见面 她 再次 在 这 小的 矮林 ,

还有六十五分钟他就会下到小树林里再次见到她。

[ænd; ənd] [wɔ:k] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] ['fi:ldz] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] .
and walk up through the fields at her side .
和 走 向上 通过 这 字段 在 她 边 .

然后陪她一起穿过田野。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['feɪntɪŋ] [fɪt] ,
He had intended to consult the doctor about his fainting fit ,
他 有 故意的 到 咨询 这 医生 关于 他的 昏厥 合身 ,

他原本打算就自己的晕厥问题咨询医生。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['feləʊ] [wʊd] [bi:; bi][ʊə(r)][tu:; tə] [ɪn'sɪst] [ɒn] ['kwaɪət] ,
but the fellow would be sure to insist on quiet ,
但 这 同伴 会 是 当然 到 坚持 在 安静的 ,

但那家伙肯定会坚持要安静。

[nəʊ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] ;
no excitement and all that ;
不 激动 和 全部 那 ;

没什么特别的；

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] [nɒt] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi][taɪd] [baɪ][ðə; ði][leg] ,
and he did not mean to be tied by the leg ,
和 他 做过 不是 意思是 到 是 系 经过 这 腿 ,

他并非故意被绑住腿的。

[dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi][təʊld][ɒv; əv][æŋ; ən] [ɪn'fɜ:məti] - - [ɪf] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][wʌn] ,
did not want to be told of an infirmity - - if there were one ,
做过 不是 想 到 是 讲述 的 一个 虚弱 - - 如果 那里 是 一 ,

不愿被告知自己患有某种疾病——如果真有的话。

[kʊd; kəd] [nɒt] [ə'fɔ:d] [tu:; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][aɪ 'ti:] [æt; ət][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɒv; əv] [laɪf] ,
could not afford to hear of it at his time of life ,
可以 不是 买得起 到 听到 的 它 在 他的 时间 的 生活 ,

他当时的年纪，根本无暇顾及此事。

[naʊ] [ðæt] [ðɪs] [nju:] ['ɪntrəst] [hæd; həd] [kʌm] .
now that this new interest had come .
现在 那 这 新的 兴趣 有 来 .

现在，这种新的兴趣出现了。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['keəfəli] [ə'vɔɪdɪd] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] [ɪn][ə; eɪ] ['letə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] .
And he carefully avoided making any mention of it in a letter to his son .
和 他 小心 避免 制作 任何 提到 的 它 在 一个 信 到 他的 儿子 .

他在给儿子的信中小心翼翼地避开了提及此事。

[aɪ 'ti:] [wʊd] ['əʊnli] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌŋ] !
It would only bring them back with a run !
它 会 仅有的 带来 他们 后退 和 一个 跑步 !

跑一趟只会让他们回来！

[haʊ] [fɑ:(r)] [ðɪs] ['saɪləns] [wɒz; wəz] [dju:; tə] [tu:; tə] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['plezə(r)] ,
How far this silence was due to consideration for their pleasure ,

如何 远的 这 沉默 曾是 到期的 到 考虑 为了 他们的 乐趣 ,
这种沉默在多大程度上是出于顾及他们自身感受的考虑?

[haʊ] [fɑ:(r)][tu:; tə] [rɪ'gɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
how far to regard for his own ,

如何 远的 到 看待 为了 他的 自己的 ,
他对自己人该有多尊重?

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [pɔ:z] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)] .
he did not pause to consider .

他 做过 不是 暂停 到 考虑 .
他没有停下来思考。

[ðæt] [naɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['dəʊzɪŋ] [ɒf]
That night in his study he had just finished his cigar and was dozing off
那 夜晚 在 他的 学习 他 有 只是 完成的 他的 雪茄 和 曾是 打盹 离开
,
.
,

那天晚上，他在书房里刚抽完雪茄，正昏昏欲睡。

[wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði]['rʌs(ə)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gaʊn] ,
when he heard the rustle of a gown ,

什么时候 他 听到 这 沙沙 的 一个 袍 ,
当他听到长袍窸窣作响的声音时，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sent] [ɒv; əv] ['vaɪələts] .
and was conscious of a scent of violets .

和 曾是 有意识的 的 一个 香味 的 紫罗兰 .
我闻到了紫罗兰的香味。

['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hi:; hi] [sɔ:;] [hɜ:(r); hə(r)] ,
Opening his eyes he saw her ,

开幕 他的 眼睛 他 锯 她 ,
他睁开眼睛，看到了她。

[drest] [ɪn] [greɪ] ,
dressed in grey ,

穿着 在 灰色的 ,
身穿灰色衣服，

['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] ,
standing by the fireplace ,

常设 经过 这 壁炉 ,
站在壁炉旁，

['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] .
holding out her arms .

保持 出去 她 武器 .
她张开双臂。

[ðə; ði] [ɒd] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] ,
The odd thing was that ,

这 奇怪的 事物 曾是 那 ,
奇怪的是，

[ðəʊ] [ðəʊz] [ɑ:mz] [si:md] [tu:; tə][həʊld] ['nʌθɪŋ] ,
though those arms seemed to hold nothing ,

尽管 那些 武器 似乎 到 抓住 没有什么 ,
虽然那双胳膊看起来似乎什么也没有，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɜːvd] [æz; əz] [ɪf] [raʊnd] [ˈsʌm,wʌnz] [nek] ,
they were curved as if round someone's neck ,
他们 是 弯曲 作为 如果 圆形的 某人的 脖子 ,
它们弯曲成仿佛环绕在某人的脖子上的样子,

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [nek] [wɒz; wəz] [bent] [bæk] ,
and her own neck was bent back ,
和 她 自己的 脖子 曾是 弯曲 后退 ,
她的脖子向后弯曲着。

[hɜː(r); hə(r)][lɪps][ˈəʊpən] ,
her lips open ,
她 嘴唇 打开 ,
她的嘴唇张开了,

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kləʊzd] .
her eyes closed .
她 眼睛 关闭 .
她闭上了眼睛。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈvænɪʃd] [æt; ət][wʌns] ,
She vanished at once ,
她 消失了 在 一次 ,
她立刻消失了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [ˈmæntlpiːs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrɒnzɪz] .
and there were the mantelpiece and his bronzes .
和 那里 是 这 壁炉架 和 他的 青铜器 .
还有壁炉架和他的青铜雕塑。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ˈbrɒnzɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈmæntlpiːs] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ðeə(r)] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ,
But those bronzes and the mantelpiece had not been there when she was ,
但 那些 青铜器 和 这 壁炉架 有 不是 到过 那里 什么时候 她 曾是 ,
但那些青铜像和壁炉架在她出生时并不存在。

[ˈəʊnli][ðə; ðɪ] [ˈfaɪəpleɪs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɔːl] !
only the fireplace and the wall !
仅有的 这 壁炉 和 这 墙 !
只有壁炉和墙壁!

[ˈʃeɪkən] [ænd; ənd] [ˈtrʌblɪd] ,
Shaken and troubled ,
摇晃 和 麻烦 ,
惊恐不安,

[hiː; hi][gɒt] [ʌp] .
he got up .
他 得到 向上 .
他起床了。

- [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ˈmedsn; ˈmedɪsn] ,
I must take medicine ,
- 我 必须 拿 药品 ,
我必须吃药,

- [hiː; hi] [θɔːt] ;
he thought ;
- 他 想法 ;
他心想;

- [aɪ][kænt] [biː; bi] [wel] . -
I can't be well . -
- 我 不能 是 出色地 . -
“我肯定病了。”

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] [bi:t] [tu:] [fɑ:st] ,
His heart beat too fast ,
他的 心 打 也 快速地 ,

他的心跳太快了。

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [æs'mætɪk] ['fi:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] ;
he had an asthmatic feeling in the chest ;
他 有 一个 哮喘 感觉 在 这 胸部 ;

他胸口有哮喘发作的感觉；

[ænd; ənd][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
and going to the window ,
和 去 到 这 窗户 ,

然后走到窗边，

[hi:; hi] [ˈəʊpənd] [,aɪ 'ti:][tu:; tə][get] [sʌm; səm][eə(r)] .
he opened it to get some air .
他 打开 它 到 得到 一些 空气 .

他打开它透透气。

[ə; eɪ][dɒg][wɒz; wəz] ['bɑ:kɪŋ] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] ,
A dog was barking far away ,
一个 狗 曾是 叫声 远的 离开 ,

远处传来狗吠声。

[wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði][dɒgz][æt; ət][ˈgeɪdʒɪz] [fɑ:m] [nəʊ] [daʊt] ,
one of the dogs at Gage's farm no doubt ,
一 的 这 狗 在 量规的 农场 不 怀疑 ,

毫无疑问，是盖奇农场里的一条狗。

[brɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['kɒpɪs] .
beyond the coppice .
超过 这 矮林 .

越过矮林。

[ə; eɪ] ['bju:trɪf(ə)] [stɪl] [naɪt] ,
A beautiful still night ,
一个 美丽的 仍然 夜晚 ,

一个美丽的静夜，

[bʌt; bət] [dɑ:k] .
but dark .
但 黑暗的 .

但很暗。

- [aɪ] [drɒpt] [ɒf] ,
' **I dropped off** ,
- 我 掉落 离开 ,

我下车了，

- [hi:; hi] [mju:zd] ,
' **he mused** ,
- 他 沉思 ,

他沉思道。

- [ðæts] [,aɪ 'ti:] !
' **that's it** !
- 那就是 它 !

就是这样！

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [sweə(r)][maɪ] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈəʊpən] ! -
And yet I'll swear my eyes were open ! ! -
和 然而 患病的 发誓 我的 眼睛 是 打开 ! ! -

但我发誓我的眼睛是睁着的！

[ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [saɪ] [siːmd] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] .
" A sound like a sigh seemed to answer .
一个 声音 喜欢 一个 叹 似乎 到 回答 .
一声叹息般的声音似乎在回应。

" [wʌts] [ðæt] ?
" What's that ?
" 是什么 那 ?
那是什么？

" [hiː; hi] [sed] [ˈʃɑːpli] ,
" he said sharply ,
" 他 说 尖锐地 ,
他厉声说道：“

" [huz] [ðeə(r)] ?
" who's there ?
" 谁是 那里 ?
谁在那儿？

" [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][tuː; tə] [stɪl] [ðə; ði] [ˈbiːtɪŋ] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
" Putting his hand to his side to still the beating of his heart ,
" 推杆 他的 手 到 他的 边 到 仍然 这 殴打 的 他的 心 ,
“他把手放在身侧，试图平复自己怦怦直跳的心跳，

[hiː; hi] [stept] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [ˈterəs] .
" he stepped out on the terrace .
" 他 步 出去 在 这 阳台 .
他走到了露台上。

" [ˈsʌmθɪŋ] [sɒft] [ˈskʌri, 'skəː-][baɪ][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .
" Something soft scurried by in the dark .
" 某物 柔软的 匆匆跑过 经过 在 这 黑暗的 .
黑暗中，有柔软的东西快速掠过。

" [ʃuː] !
" Shoo !
" 嘘 !
嘘！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [greɪt] [greɪ] [kæt] .
" It was that great grey cat .
" 它 曾是 那 伟大的 灰色的 猫 .
“那是一只很棒的灰猫。”

- [jʌŋ] [ˈbɒzɪni] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [kæt] ! -
' Young Bosinney was like a great cat ! '
- 年轻的 博西尼 曾是 喜欢 一个 伟大的 猫 ! -
“小博西尼就像一只很棒的猫！ ”

[hiː; hi] [θɔːt] .
" he thought .
" 他 想法 .
他心想。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɪm] [ɪn] [ðeə(r)] ,
' It was him in there ,
- 它 曾是 他 在 那里 ,
“里面的人就是他。”

[ðæt] [ʃiː; ʃi] - - [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] - - [hiːz] [gɒt] [hɜː(r); hæ(r)] [stɪl] ! -
" that she - - that she was - - He's got her still ! '
" 那 她 - - 那 她 曾是 - - 他是 得到 她 仍然 ! -
她——她曾经是——他仍然拥有她！

[hi:; hi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['terəs] ,
He walked to the edge of the terrace ,
他 步行 到 这 边缘 的 这 阳台 ,
他走到露台边缘，

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:kənəs] ;
and looked down into the darkness ;
和 看起来 向下 进入 这 黑暗 ;
然后向下望去，陷入了黑暗中；

[hi:; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [si:] [ðə; ði] ['paʊdəriŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪzɪz] [ɒn][ðə; ði] [ʌn'məʊn] [lɔ:n] .
he could just see the powdering of the daisies on the unmown lawn .
他 可以 只是 看 这 粉末 的 这 雏菊 在 这 未割草的 草地 .
他仿佛能看到未修剪的草坪上雏菊的花瓣上落满了粉末。

[hɪə(r)][tu:; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [gɒn] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] !
Here to - day and gone to - morrow !
这里 到 - 天 和 已消失 到 - 明天 !
今天还在，明天就没了！

[ænd; ənd][ðəə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [mu:n] ,
And there came the moon ,
和 那里 来了 这 月亮 ,
月亮升起来了，

[hu:] [sɔ:] [ɔ:l] ,
who saw all ,
WHO 锯 全部 ,
谁目睹了一切，

[jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] ,
young and old ,
年轻的 和 老的 ,
无论老幼

[ə'laɪv][ænd; ənd] [ded] ,
alive and dead ,
活 和 死的 ,
生与死，

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][keə(r)][ə; eɪ] [dʌmp] !
and didn't care a dump !
和 没有 关心 一个 倾倒 !
根本不在乎！

[hɪz; ɪz] [əʊn] [tɜ:n] [su:n] .
His own turn soon .
他的 自己的 转动 很快 .
很快就轮到他了。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [deɪ] [ɒv; əv] [ju:θ] [hi:; hi] [wɒd] [gɪv] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] !
For a single day of youth he would give what was left !
为了 一个 单身的 天 的 青年 他 会 给 什么 曾是 左边 !
他愿意付出余生，只为重温一日青春！

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:nd] [ə'gen] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [haʊs] .
And he turned again towards the house .
和 他 转向 再次 向 这 房子 .
他又转身朝房子走去。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['nɜ:səri] [ʌp] [ðəə(r)] .
He could see the windows of the night nursery up there .
他 可以 看 这 视窗 的 这 夜晚 苗圃 向上 那里 .
他能看到楼上育婴室的窗户。

[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [swi:t] [wʊd][bi:; bi] [əˈsli:p] .
His little sweet would be asleep .
他的 小的 甜的 会 是 睡着了 :

他的小宝贝应该已经睡着了。

- [həʊp] [ðæt] [dɒg][wʊənt] [weɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ! -
! Hope that dog won't wake her ! !
- 希望 那 狗 惯于 唤醒 她 ! -

“希望那条狗不会吵醒她！ ”

[hi:; hi] [θɔ:t] .
he thought .
他 想法 :

他心想。

- [wɒt] [ɪz][aɪˈti:] [meɪks] [ju:ˈes] [lʌv] ,
! What is it makes us love ,
- 什么 是 它 制作 我们 爱 ,

是什么让我们相爱？

[ænd; ənd] [meɪks] [ju:ˈes][daɪ] !
and makes us die !
和 制作 我们 死 !

还会害死我们！

[aɪ][mʌst; məst][gəʊ][tu:; tə][bed] . -
I must go to bed . ' !
我 必须 去 到 床 : -

我该睡觉了。

[ænd; ənd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈterəs] [stəʊnz] ,
And across the terrace stones ,
和 穿过 这 阳台 石头 ,

穿过露台石板，

[ˈgrəʊɪŋ] [greɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] ,
growing grey in the moonlight ,
生长 灰色的 在 这 月光 ,

月光下渐渐变灰，

[hi:; hi] [pɑ:st] [bæk] [wɪˈðɪn] .
he passed back within .
他 通过了 后退 之内 :

他回到了里面。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][æn; ən][əʊld][mæn][lɪv; laɪv][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪf] [nɒt][ɪn] [ˈdri:mɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wel] - [spent]
How should an old man live his days if not in dreaming of his well - spent
如何 应该 一个 老的 男人 居住 他的 天 如果 不是 在 做梦 的 他的 出色地 - 花费

[pɑ:st] ?

past ?
过去的 ?

一位老人如果不在对往昔美好时光的回忆中度过余生，又该如何度过呢？

[ɪn] [ðæt] ,
In that ,
在 那 ,

在那方面，

[æt; ət][ɔ:l] [ɪˈvents] ,
at all events ,
在 全部 活动 ,

无论如何，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ˈædʒɪteɪtɪŋ] [wɔ:mθ] ,
there is no agitating warmth ,
那里 是 不 搅拌 温暖 ,

没有令人烦躁的温暖，

[ˈəʊnli][peɪl][ˈwɪntə(r)] [ˈsʌnʃaɪn] .
only pale winter sunshine .
仅有的 苍白 冬天 阳光 .

只有冬日里微弱的阳光。

[ðə; ði] [ʃel] [kæn; kən] [wɪðˈstænd] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [ˈbi:tɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdaɪnəˌmoʊz][ɒv; əv] [ˈmeməri] .
The shell can withstand the gentle beating of the dynamos of memory .
这 壳 能 经受 这 温和的 殴打 的 这 发电机 的 记忆 .

外壳能够承受记忆这台发电机的轻柔敲击。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [dɪsˈtrʌst] ;
The present he should distrust ;
这 展示 他 应该 怀疑 ;

他应该对现在的事物抱有怀疑；

[ðə; ði][ˈfju:tʃə(r)] [ʃʌn] .
the future shun .
这 未来 回避 .

未来避之不及。

[frɒm; frəm] [bɪˈni:θ] [θɪk] [ʃeɪd] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ˈsʌnlʌɪt] [ˈkriːpɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][təʊz] .
From beneath thick shade he should watch the sunlight creeping at his toes .
从 下面 厚的 阴影 他 应该 手表 这 阳光 爬行 在 他的 脚趾 .

他应该躲在浓密的树荫下，看着阳光慢慢照到他的脚趾。

[ɪf] [ðeə(r)][biː; bi][sʌn] [ɒv; əv] [ˈsʌmə(r)] ,
If there be sun of summer ,
如果 那里 是 太阳 的 夏天 ,

如果有夏日的阳光，

[let] [hɪm] [nɒt] [gəʊ] [aʊt] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] ,
let him not go out into it ,
让 他 不是 去 出去 进入 它 ,

不要让他出去，

[mɪˈsteɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɪndiən] - [ˈsʌmə(r)] [sʌn] !
mistaking it for the Indian - summer sun !
误会 它 为了 这 印度 - 夏天 太阳 !

误以为是印度夏季的阳光！

[ðʌs] [ˌp(ə)rədˈventʃə; pɜːr-][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [dɪˈklaɪn] [ˈsɒftli] ,
Thus peradventure he shall decline softly ,
因此 或者 他 将 衰退 轻轻 ,

因此，或许他会婉拒。

[ˈsləʊli] ,
slowly ,
缓慢地 ,

慢慢地，

[ˌɪmpəˈseptəbli] ,
imperceptibly ,
不易察觉地 ,

不易察觉地，

[ʌn'tɪl] [ɪm'peɪ(ə)nt] ['neɪtʃə(r)] ['klʌtʃɪz] [hɪz; ɪz] [waɪnd] - [paɪp] [ænd; ənd] [hiː; hi] [gɑːspz] [ə'weɪ] [tuː; tə] [deθ]
until impatient Nature clutches his wind - pipe and he gasps away to death
直到 不耐烦 自然 离合器 他的 风 - 管道 和 他 喘息 离开 到 死亡
[sʌm; səm] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [eəd] ,
some early morning before the world is aired ,
一些 早期的 早晨 前 这 世界 是 播出 ,
直到性急的自然抓住他的气管, 让他喘不过气来, 在世界尚未苏醒的某个清晨, 他便咽气而亡。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['tuːmstəʊn] :
and they put on his tombstone :
和 他们 放 在 他的 墓碑 :
他们在他的墓碑上刻下了:

- [ɪn] [ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv] [j'iəz] ! -
' In the fulness of years ! '
- 在 这 充满 的 年 ! -
“在耄耋之年! ”

[jeɪ] !
yea !
是的 !
是的!

[ɪf] [hiː; hi] [prɪ'zɜːv] [hɪz; ɪz] ['prɪnsəp(ə)lɪz] [ɪn] ['pɜːfɪkt] [ɔːdə(r)] ,
If he preserve his principles in perfect order ,
如果 他 保存 他的 原则 在 完美的 命令 ,
如果他能完美地坚守自己的原则,

[ə; eɪ] ['fɔːsaɪt] [meɪ] [lɪv; laɪv] [ɒn] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [ded] .
a Forsyte may live on long after he is dead .
一个 福赛特 可能 居住 在 长的 后 他 是 死的 :
福尔赛家族的成员可能会在他去世后继续流传下去。

[əʊld] ['dʒɑːliən] [wɒz; wəz] ['kɒnjəs] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ,
Old Jolyon was conscious of all this ,
老的 乔利恩 曾是 有意识的 的 全部 这 ,
老乔利恩对这一切都心知肚明。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪm] [ðæt] [wɪtʃ] [træn'send, trɑːn-] - .
and yet there was in him that which transcended Forsyteism .
和 然而 那里 曾是 在 他 那 哪个 超越 - .
然而, 他身上却有一种超越福尔赛主义的东西。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ 'tiː] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɔːsaɪt] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [lʌv] ['bjʊːti] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['riːz(ə)n] ;
For it is written that a Forsyte shall not love beauty more than reason ;
为了 它 是 书面 那 一个 福赛特 将 不是 爱 美丽 更多的 比 原因 ;
因为经上说, 福尔赛家族的人不可爱美胜于爱理智;

[nɔː(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [əʊn] [helθ] .
nor his own way more than his own health .
也不 他的 自己的 方式 更多的 比 他的 自己的 健康 :
他既不顾自己的意愿, 也不顾自己的健康。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [biːt] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ðæt] [wɪð] [iːtʃ] [θrɒb] ['fretɪd] [æt; ət] [ðə; ði]
And something beat within him in these days that with each throb fretted at the
和 某物 打 之内 他 在 这些 天 那 和 每个 搏动 有格纹的 在 这
['θɪnɪŋ] [ʃel] .
thinning shell .
稀疏 壳 :
这些日子里, 他内心深处有什么东西在跳动, 每一次悸动都让他那日益变薄的外壳感到焦虑不安。

[hɪz; ɪz][sə'gæsəti] [nju:] [ðɪs] ,
His sagacity knew this ,
他的 睿智 知道 这 ,

他的敏锐让他明白这一点。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [nju:] [tu:] [ðæt] [hi; hi][kɒd; kəd][nɒt] [stop] [ðæt] ['bi:tɪŋ] ,
but it knew too that he could not stop that beating ,
但 它 知道 也 那 他 可以 不是 停止 那 殴打 ,

但他同时也知道，他无法阻止那场殴打。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《五个故事》(Five Tales)

第31/32页

[nɔ:(r)] [wʊd] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] .
nor would if he could .
也不 会 如果 他 可以 .

即使能做到，他也不会这么做。

[ænd; ənd] [jet] ,
And yet ,
和 然而 ,

然而，

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][təʊld][hɪm][hi:; hi][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)] ,
if you had told him he was living on his capital ,
如果 你 有 讲述 他 他 曾是 活的 在 他的 首都 ,

如果你告诉他，他现在靠的是本金生活，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [stɛəd] [ju:; jʊ] [daʊn] .
he would have stared you down .
他 会 有 凝视 你 向下 .

他会怒目而视。

[nəʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[nəʊ] ;
no ;
不 ;

不;

[ə; eɪ][mæn][dɪd][nɒt][lɪv; laɪv][ɒn][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)] ;
a man did not live on his capital ;
一个 男人 做过 不是 居住 在 他的 首都 ;

这个人并没有依靠他的资本生活；

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [dʌn] !
it was not done !
它 曾是 不是 完毕 !

这件事还没完成！

[ðə; ði] ['fɪbəleθ, -liθ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st][ɑ:(r); ə(r)]['evə(r)][mɔ:(r)] ['ri:əl][ðæn; ðən][ðə; ði][æktjʊ'æli:tɪ:z][ɒv; əv][ðə; ði]
The shibboleths of the past are ever more real than the actualities of the
这 口令 的 这 过去的 是 曾经 更多的 真实的 比 这 现实情况 的 这

[ˈprez(ə)nt] .
present .
展示 .

过去的陈规陋习往往比现在的现实更具真实感。

[ænd; ənd][hi:; hi] ,
And he ,
和 他 ,

而他，

[tu:; tə] [hu:m] ['lɪvɪŋ] [ɒn] [wʌnz] ['kæpɪt(ə)][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [ə'næθəmə] ,
to whom living on one's capital had always been anathema ,
到 谁 活的 在 一个人的 首都 有 总是 到过 诅咒 ,

对他们来说，靠自己的资本生活一直是一种令人厌恶的行为。

[kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [bɔ:n] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'plaɪd] [səʊ][grəʊs][ə; eɪ] [freɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [keɪs] .
could not have borne to have applied so gross a phrase to his own case .
可以 不是 有 出生 到 有 应用 所以 总的 一个 短语 到 他的 自己的 案件 .
他无法忍受将如此粗俗的措辞用在自己身上。

[ˈpleɪzə(r)] [ɪz] [ˈhelθf(ə)l] ;
Pleasure is healthful ;
乐趣 是 健康的 ;

享乐有益健康；

[ˈbjʊ:ti] [gʊd] [tu:; tə] [si:] ;
beauty good to see ;
美丽 好的 到 看 ;

美景令人赏心悦目；

[tu:; tə][lɪv; laɪv] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [ju:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] - - [ænd; ənd] [wɒt] [els] [ɒn] [ɜ:θ] [wɒz; wəz]
to live again in the youth of the young - - and what else on earth was
到 居住 再次 在 这 青年 的 这 年轻的 - - 和 什么 别的 在 地球 曾是
[hi:; hi] [ˈdu:ɪŋ] !
he doing !
他 正在做 !

重返青春——他还能做什么呢！

[mə'thɒdɪkli] ,
Methodically ,
有条不紊 ,

有条不紊，

[æz; əz][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf] ,
as had been the way of his whole life ,
作为 有 到过 这 方式 的 他的 所有的 生活 ,
正如他一生所经历的那样，

[hi:; hi] [naʊ] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] [taɪm] .
he now arranged his time .
他 现在 安排 他的 时间 .

他现在安排好了自己的时间。

[ɒn] [ˈtʃu:zdeɪz] [hi:; hi] [ˈdʒɜ:rnɪd] [ʌp][tu:; tə] [taʊn] [baɪ] [treɪn] ;
On Tuesdays he journeyed up to town by train ;
在 星期二 他 旅程 向上 到 镇 经过 火车 ;

星期二，他乘火车进城；

[ˈaɪri:n] [keɪm] [ænd; ənd] [daɪnd] [wɪð] [hɪm] .
Irene came and dined with him .
艾琳 来了 和 用餐 和 他 .

艾琳过来和他一起用餐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɒprə] .
And they went to the opera .
和 他们 去 到 这 歌剧 .

然后他们去看歌剧了。

[ɒn] [ˈθɜ:rzdeɪz] [hi:; hi] [drəʊv] [tu:; tə] [taʊn] ,
On Thursdays he drove to town ,
在 星期四 他 驾驶 到 镇 ,

他每周四开车进城，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[ˈpʊtɪŋ] [ðæt] [fæt] [tʃæp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈhɔːsɪz] [ʌp] ,
putting that fat chap and his horses up ,
推杆 那 胖的 小伙子 和 他的 马匹 向上 ,
把那个胖子和他的马都安置好,

[met][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ˈkenzɪŋtən] [ˈgaːdnz] ,
met her in Kensington Gardens ,
遇见 她 在 肯辛顿 花园 ,
在肯辛顿花园遇见了她,

[ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] ,
picking up the carriage after he had left her ,
挑选 向上 这 运输 后 他 有 左边 她 ,
他离开她之后,把马车取了回来。

[ænd; ənd] [ˈdraɪvɪŋ] [həʊm] [əˈgen] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdɪnə(r)] .
and driving home again in time for dinner .
和 驾驶 家 再次 在 时间 为了 晚餐 .
然后开车回家,正好赶上吃晚饭。

[hiː; hi] [θruː] [aʊt] [ðə; ði][ˈkæʒuəl] [ˈfɔːmjələ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈbɪznəs] [ɪn] [ˈlʌndən] [ɒn] [ðəʊz] [tuː]
He threw out the casual formula that he had business in London on those two
他 扔 出去 这 随意的 公式 那 他 有 商业 在 伦敦 在 那些 二
days .
天 .

他随口说道,那两天他在伦敦有事。

[ɒn] [ˈwenzdeɪz] [ænd; ənd] [ˈsætədeɪz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [gɪv] [ˈhɒli] [ˈmjuːzɪk] [ˈlesnz] .
On Wednesdays and Saturdays she came down to give Holly music lessons .
在 星期三 和 星期六 她 来了 向下 到 给 冬青 音乐 课程 .
她每周三和周六都会来给霍莉上音乐课。

[ðə; ði][ˈgreɪtə(r)][ðə; ði] [ˈpleɪə(r)] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][səˈsaɪəti] ,
The greater the pleasure he took in her society ,
这 更大的 这 乐趣 他 采取 在 她 社会 ,
他越是享受与她相处的时光,

[ðə; ði][mɔː(r)] [ˈskruːpjələsli] [fæˈstɪdiəs] [hiː; hi] [brˈkeɪm] ,
the more scrupulously fastidious he became ,
这 更多的 一丝不苟地 挑剔 他 成为 ,
他越是一丝不苟、吹毛求疵,

[dʒʌst][ə; eɪ][ˈmætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt][ænd; ənd] [ˈfrendli] [ˈʌŋk(ə)l] .
just a matter - of - fact and friendly uncle .
只是 一个 事情 - 的 - 事实 和 友好的 叔叔 .
只是个务实友善的叔叔。

[nɒt] [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ˈfiːlɪŋ] ,
Not even in feeling ,
不是 甚至 在 感觉 ,
甚至在感觉上也是如此,

[ˈriːəli] ,
really ,
真的 ,
真的吗,

[wɒz; wəz][hiː; hi][mɔː(r)] - - [fɔː(r); fə(r)] ,
was he more - - for ,
曾是 他 更多的 - - 为了 ,
他是否更——因为,

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] ,
after all ,
后 全部 ,

毕竟，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
there was his age .
那里 曾是 他的 年龄 .

还有他的年龄。

[ænd; ənd] [jet] ,
And yet ,
和 然而 ,

然而，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [leɪt] [hiː; hi] [ˈfɪdʒɪt] [hɪm'self] [tuː; tə] [deθ] .
if she were late he fidgeted himself to death .
如果 她 是 晚的 他 坐立不安 他自己 到 死亡 .

如果她迟到了，他就会焦躁不安，直到窒息而死。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [mɪst] [ˈkʌmɪŋ] ,
If she missed coming ,
如果 她 错过 未来 ,

如果她没来，

[wɪtʃ] [ˈhæpənd] [twɑɪs] ,
which happened twice ,
哪个 发生 两次 ,

这种情况发生了两次。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] [sæd][æz; əz][æn; ən][əʊld] [dɔːgz] ,
his eyes grew sad as an old dog's ,
他的 眼睛 生长 伤心 作为 一个 老的 狗的 ,

他的眼睛变得像老狗一样悲伤，

[ænd; ənd][hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [sliːp] .
and he failed to sleep .
和 他 失败的 到 睡觉 .

他彻夜难眠。

[ænd; ənd][səʊ][ə; eɪ] [mʌnθ] [went] [baɪ] - - [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɒv; əv] [ˈsʌmə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈfiːldz] ,
And so a month went by - - a month of summer in the fields ,
和 所以 一个 月 去 经过 - - 一个 月 的 夏天 在 这 字段 ,

就这样，一个月过去了——一个月在田野里度过的夏天。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
and in his heart ,
和 在 他的 心 ,

在他心中，

[wɪð] [ˈsʌmərz] [hiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [fəˈtiːg] [ðeər'ɒv] .
with summer's heat and the fatigue thereof .
和 夏季 热 和 这 疲劳 其中 .

伴随着夏季的炎热和由此带来的疲劳。

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪˈliːvd] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bæk] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [ˈfɔːwəd]
Who could have believed a few weeks back that he would have looked forward
WHO 可以 有 相信 一个 很少 周 后退 那 他 会 有 看起来 向前
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][grænd] - [ˈdɔːtərz] [rɪˈtʃːn] [wɪð] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [dred] !
to his son's and his grand - daughter's return with something like dread !
到 他的 儿子的 和 他的 盛大 - 女儿的 返回 和 某物 喜欢 恐惧 !

谁能想到，几周前他竟然会既期待儿子和孙女的归来，又感到一丝恐惧呢！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈliːʃəs] [ˈfriːdəm] ,
There was such a delicious freedom ,
那里 曾是 这样的 一个 可口的 自由 ,
那是一种多么美好的自由啊！

[sʌtʃ] [rɪˈkʌvəri] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌɪndɪˈpendəns] [ə; eɪ][mæn][ɪnˈdʒɔɪ] [brɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈfæməli] ,
such recovery of that independence a man enjoys before he founds a family ,
这样的 恢复 的 那 独立 一个 男人 享受 前 他 发现 一个 家庭 ,
这种恢复是男人在组建家庭之前所享有的独立性的过程。

[əˈbaʊt] [ðɪːz] [wiːks] [ɒv; əv] [ˈlʌvli] [ˈweðə(r)] ,
about these weeks of lovely weather ,
关于 这些 周 的 迷人的 天气 ,
关于这几周宜人的天气，

[ænd; ənd] [ðɪs] [njuː] [kəmˈpænjənʃɪp] [wɪð] [wʌn] [huː] [dɪˈmɑːnd, -ˈmænd] [ˈnʌθɪŋ] ,
and this new companionship with one who demanded nothing ,
和 这 新的 友谊 和 一 WHO 要求 没有什么 ,
以及与一位不求回报的人建立的这种新的友谊，

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʌnˈnəʊn] ,
and remained always a little unknown ,
和 剩余 总是 一个 小的 未知 ,
并且始终保持着一定的神秘感，

[rɪˈteɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈfæsɪˈnei(ə)n] [ɒv; əv] [ˈmɪst(ə)ri] .
retaining the fascination of mystery .
保留 这 魅力 的 神秘 .
保留了神秘感和吸引力。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [draʊt] [ɒv; əv] [waɪn] [tuː; tə][hɪm] [huː] [hæz; həz] [biːn] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈwɔːtə(r)]
It was like a draught of wine to him who has been drinking water
它 曾是 喜欢 一个 草稿 的 葡萄酒 到 他 WHO 有 到过 喝 水
[fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ˈɔːlməʊst] [fəˈɡɒtn] [ðə; ðɪ][stɜː(r)] [waɪn] [brɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
for so long that he has almost forgotten the stir wine brings to his
为了 所以 长的 那 他 有 几乎 被遗忘的 这 搅拌 葡萄酒 带来 到 他的
[blʌd] ,
blood ,
血 ,
对他来说，这就像喝了一杯美酒，因为他已经喝了太久的水，几乎忘记了葡萄酒带给他的那种兴奋感。

[ðə; ðɪ] [nɑːˈkɒtɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [breɪn] .
the narcotic to his brain .
这 麻醉剂 到 他的 脑 .
麻醉剂作用于他的大脑。

[ðə; ðɪ] [ˈflaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌləd] [braɪtə] ,
The flowers were coloured brighter ,
这 花朵 是 有色 更亮 ,
花朵颜色更鲜艳了，

[sents] [ænd; ənd][ˈmjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈsʌnlaɪt] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈvæljuː] - - [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]
scents and music and the sunlight had a living value - - were no
气味 和 音乐 和 这 阳光 有 一个 活的 价值 - - 是 不
[lɒŋɡə(r)][mɪə(r)] [rɪˈmaɪndəz] [ɒv; əv][pɑːst][ɪnˈdʒɔɪ] - [mənt] .
longer mere reminders of past enjoy - ment .
更长 仅仅 提醒 的 过去的 享受 - 精神 .
气味、音乐和阳光都具有了鲜活的价值——不再仅仅是对过去快乐的回忆。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [naʊ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][fɔ:(r); fə(r)] [wɪt] [stɜ:d] [hɪm] [kən'tɪnjuəli] [tu:; tə]
There was something now to live for which stirred him continually to
那里 曾是 某物 现在 到 居住 为了 哪个 搅拌 他 持续 到
[æn,tɪsɪ'peɪ(ə)n] .
anticipation .
预期 .

现在他有了活下去的理由，这让他不断地充满期待。

[hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðæt] ,
He lived in that ,
他 居住地 在 那 ,

他住在那儿。

[nɒt][ɪn] [ˌretrə'spekʃn] ;
not in retrospection ;
不是 在 回顾 ;

不是事后回想；

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz][kən'sɪdərəb(ə)] [tu:; tə] ['eni] [səʊ][əʊld][æz; əz][hi:; hi] .
the difference is considerable to any so old as he .
这 不同之处 是 大量 到 任何 所以 老的 作为 他 .

对于像他这样年纪的人来说，这种差别是相当大的。

[ðə; ði] ['pleɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)] ,
The pleasures of the table ,
这 快乐 的 这 桌子 ,

餐桌上的乐趣

[ˈnevə(r)][ɒv; əv] [mʌt] ['kɒnsɪkwəns] [tu:; tə][wʌn][ˈnæt(ə)rəli] [əb'sti:mɪəs] ,
never of much consequence to one naturally abstemious ,
绝不 的 很多 结果 到 一 自然 节制的 ,

对于天性节制的人来说，这从来都无关紧要。

[hæd; həd] [lɒst] [ɔ:l][ˈvælju:] .
had lost all value .
有 丢失的全部 价值 .

已经完全失去价值。

[hi:; hi][et; eɪ]['lɪt(ə)] ,
He ate little ,
他 吃 小的 ,

他吃得很少，

[wɪ'daʊt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [hi:; hi][et; eɪ] ;
without knowing what he ate ;
没有 会心 什么 他 吃 ;

不知道他吃了什么；

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [gru:] ['θɪnə(r)] [ænd; ənd][mɔ:(r)] [wɔ:n] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] .
and every day grew thinner and more worn to look at .
和 每一个 天 生长 更薄 和 更多的 磨损 到 看 在 .

一天比一天瘦，看起来也更破旧了。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] [ə; eɪ] - - ;
He was again a 'threadpaper ' ;
他 曾是 再次 一个 - 线纸 - ;

他又一次成了“线纸”；

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] [θɪnd] [fɔ:m] [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] ,
and to this thinned form his massive forehead ,
和 到 这 变薄 形式 他的 大量的 前额 ,

而他那宽阔的额头则变得稀疏起来。

[wɪð] [h'bləʊz] [æt; ət][ðə; ði] ['templz] ,
with hollows at the temples ,
和 空心 在 这 寺庙 ,

寺庙处有凹陷，

[geɪv] [mɔ:(r)] ['dɪgnəti] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
gave more dignity than ever .
给予 更多的 尊严 比 曾经 .

比以往任何时候都更有尊严。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
He was very well aware that he ought to see the doctor ,
他 曾是 非常 出色地 意识到的 那 他 应该 到 看 这 医生 ,

他非常清楚自己应该去看医生。

[bʌt; bət] ['lɪbəti] [wɒz; wəz] [tu:] [swi:t] .
but liberty was too sweet .
但 自由 曾是 也 甜的 .

但自由的滋味太甜美了。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔ:d] [tu:; tə][pet][hɪz; ɪz] ['fri:kwənt] ['ɔ:tnəs] [ʌv; əv] [breθ] [ænd; ænd][ðə; ði][peɪn][ɪn]
He could not afford to pet his frequent shortness of breath and the pain in
他 可以 不是 买得起 到 宠物 他的 频繁 短促 的 气息 和 这 疼痛 在

[hɪz; ɪz][saɪd][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['lɪbəti] .
his side at the expense of liberty .
他的 边 在 这 费用 的 自由 .

他不能为了缓解频繁的呼吸困难和侧腹疼痛而牺牲自由。

[rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [hi:; hi][hæd; həd][led] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][.ægrɪ'kʌltʃərəl] ['dʒɜ:rnəl]
Return to the vegetable existence he had led among the agricultural journals
返回 到 这 蔬菜 存在 他 有 引领 之中 这 农业 期刊

[wɪð] [ðə; ði][laɪf] - [saɪz]['mæŋgəʊld] ['wɜ:zəl] ,
with the life - size mangold wurzels ,
和 这 生活 - 尺寸 芒果 沃泽尔斯 ,

回到他曾经在农业期刊上过着的那种素食生活，与那些真人大小的甜菜根苗为伴。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] [nju:] [ə'træk(ə)n] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][laɪf] - - [nəʊ] !
before this new attraction came into his life - - no !
前 这 新的 景点 来了 进入 他的 生活 - - 不 !

在他生活中出现这种新的吸引力之前——不！

[hi:; hi] [ɪk'si:dɪd] [hɪz; ɪz] [ə'laʊəns] [ʌv; əv][sɪg'ɑ:z] .
He exceeded his allowance of cigars .
他 超出 他的 津贴 的 雪茄 .

他买的雪茄超过了限额。

[tu:] [ə; eɪ] [deɪ] [hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [bi:n] [hɪz; ɪz] [ru:l] .
Two a day had always been his rule .
二 一个 天 有 总是 到过 他的 规则 .

他一直坚持一天吃两杯。

[naʊ] [hi:; hi] [sməʊkt] [θri:] [ænd; ænd] ['sʌmtaɪmz] [fɔ:(r)] - - [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [wen] [hi:; hi][ɪz] [fɪld] [wɪð]
Now he smoked three and sometimes four - - a man will when he is filled with
现在 他 熏制 三 和 有时 四 - - 一个 男人 将要 什么时候 他 是 已填 和

[ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['spɪrɪt] .
the creative spirit .
这 有创造力的 精神 .

现在他一天抽三根，有时甚至四根——一个充满创作灵感的人就会这么做。

[bʌt; bət] ['veri] ['ɒf(ə)n][hi:; hi] [θɔ:t] :
But very often he thought :
但 非常 经常 他 想法 :

但他常常这样想：

- [ai][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] ['sməʊkɪŋ] ,
' **I must give up smoking** ,
- 我 必须 给 向上 吸烟 ,

我必须戒烟，

[ænd; ənd] ['kɒfi] ;
and coffee ;
和 咖啡 ;

还有咖啡；

[ai][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] ['rætɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [taʊn] . -
I must give up rattling up to town . '
我 必须 给 向上 嘎嘎作响 向上 到 镇 . -

我必须放弃开车进城了。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] ;
But he did not ;
但 他 做过 不是 ;

但他没有；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌŋ][ɪn] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [hɪm] ,
there was no one in any sort of authority to notice him ,
那里 曾是 不 一 在 任何 种类 的 权威 到 注意 他 ,

没有任何有权势的人注意到他。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['praɪsləs] [buːn] .
and this was a priceless boon .
和 这 曾是 一个 无价 恩惠 .

这是一笔无价之宝。

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [pə'hæps] [w'ʌndəd] ,
The servants perhaps wondered ,
这 仆人 也许 想知道 ,

仆人们或许会感到疑惑，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
but they were ,
但 他们 是 ,

但他们确实是。

['næt(ə)rəli] ,
naturally ,
自然 ,

自然，

[dʌm] .
dumb .
哑的 .

哑的。

[məmzəl] ['boʊs] [wɒz; wəz] [tuː] [kən'sɜːnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] ,
Mam'zelle Beauce was too concerned with her own digestion ,
玛姆泽尔 博斯 曾是 也 担心的 和 她 自己的 消化 ,

博斯小姐太过关注自己的消化问题了。

[ænd; ənd] [tuː] - - - [tuː; tə] [meɪk] ['pɜːsən(ə)] [ə'luːʒnz] .
and too ' wellbrrred ' to make personal allusions .
和 也 - - - 到 制作 个人的 暗示 .

而且他“很有教养”，不会进行人身攻击。

[ˈhɒli] [hæd; həd][nɒt][æz; əz] [jet] [æn; ən] [aɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['relətɪv] [əˈpiərəns] [ɒv; əv][him] [hu:]
Holly had not as yet an eye for the relative appearance of him who
冬青 有 不是 作为 然而 一个 眼睛 为了 这 相对的 外貌 的 他 WHO
[wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] ['pleɪθɪŋ] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][gɒd] .
was her plaything and her god .
曾是 她 玩物 和 她 上帝 .
霍莉当时还不懂得欣赏他——她的玩物和她的神——的外貌。

[aɪˈti:] [wɒz; wəz] [left] [fɔ:(r); fə(r)][ˈaɪri:n] [hɜ:'self] [tu;; tə][beg] [him][tu;; tə] [i:t] [mɔ:(r)] ,
It was left for Irene herself to beg him to eat more ,
它 曾是 左边 为了 艾琳 她自己 到 求 他 到 吃 更多的 ,
最后还是艾琳亲自求他多吃点。

[tu;; tə] [rest] [ɪn][ðə; ði][hɒt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
to rest in the hot part of the day ,
到 休息 在 这 热的 部分 的 这 天 ,
在一天中最热的时候休息，

[tu;; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['tɒnɪk] ,
to take a tonic ,
到 拿 一个 补品 ,
服用滋补品，

[ænd; ənd][səʊ] [fɔ:θ] .
and so forth .
和 所以 前进 .
等等。

[bʌt; bət][fɪ;; ji][dɪd][nɒt] [tel] [him] [ðæt] [fɪ;; ji][wɒz; wəz][ðə; ði][ə; eɪ] [kɔ:z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['θɪnnəs] - - [fɔ:(r); fə(r)]
But she did not tell him that she was the a cause of his thinness - - for
但 她 做过 不是 告诉 他 那 她 曾是 这 一个 原因 的 他的 薄 - - 为了
[wʌŋ] ['kænɒt] [si:] [ðə; ði]['hævək] [wʌn'self] [ɪz] ['wɜ:kɪŋ] .
one cannot see the havoc oneself is working .
一 不能 看 这 混乱 自己 是 在职的 .
但她没有告诉他，她才是他消瘦的原因——因为人是看不到自己造成的破坏的。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['eɪtɪ] - [faɪv][hæz; həz][nəʊ] ['pæ(ə)nz] ,
A man of eighty - five has no passions ,
一个 男人 的 八十 - 五 有 不 激情 ,
一个八十五岁的老人没有激情。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bju:ti] [wɪtʃ] [prəˈdʒʊ:sɪz] ['pæ(ə)n] [wɜ:ks] [ɒn][ɪn][ðə; ði][əʊld] [wei] ,
but the Beauty which produces passion works on in the old way ,
但 这 美丽 哪个 产 热情 作品 在 在 这 老的 方式 ,
但是，那种能激发激情的美，依然以古老的方式发挥作用。

[tɪl] [deθ] [kləuzɪz][ðə; ði] [aɪz] [wɪtʃ] [kreɪv] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .
till death closes the eyes which crave the sight of Her .
直到 死亡 关闭 这 眼睛 哪个 渴望 这 视线 的 她 .
直到死亡闭上渴望见到她的双眼。

[ɒn][ðə; ði][fɜ:st] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [wi:k] [ɪn][dʒʊˈlaɪ][hi;; hi] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
On the first day of the second week in July he received a letter from his
在 这 第一的 天 的 这 第二 星期 在 七月 他 已收到 一个 信 从 他的
[sʌn][ɪn]['pærɪs][tu;; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɔ:l][bi;; bi] [bæk] [ɒn]['fraɪdeɪ] .
son in Paris to say that they would all be back on Friday .
儿子 在 巴黎 到 说 那 他们 会 全部 是 后退 在 星期五 .
七月第二周的第一天，他收到儿子从巴黎寄来的信，信中说他们一家人将于星期五返回。

[ðɪs] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [mɔ:(r)][ʊə(r)][ðæn; ðən] [feɪt] ;
This had always been more sure than Fate ;
这 有 总是 到过 更多的 当然 比 命运 ;
这始终比命运更确定；

[bʌt; bət] ,

but

,

但 ,

但,

[wɪð] [ðə; ði] [pə'θetɪk] [ɪm'prɒvɪdəns] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][əʊld] ,

with the pathetic improvidence given to the old

,

和 这 可怜的 即兴发挥 给定 到 这 老的 ,

对老年人的待遇极其糟糕, 令人唏嘘。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ɪn'dʒʊə(r)][tu:; tə][ðə; ði][end] ,

that they may endure to the end

,

那 他们 可能 忍受 到 这 结尾 ,

使他们能够坚持到最后,

[hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [kwɪt] [əd'mɪtɪd] [aɪ 'ti:] .

he had never quite admitted it

.

他 有 绝不 相当 承认 它 .

他从未真正承认过这一点。

[naʊ] [hi:; hi][dɪd] ,

Now he did

,

现在 他 做过 ,

现在他做到了。

[ænd; ʌnd] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .

and something would have to be done

.

和 某物 会 有 到 是 完毕 .

必须采取一些措施。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:st] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] [laɪf] [wɪ'dəʊt] [ðɪs] [nju:] ['ɪntrəst] ,

He had ceased to be able to imagine life without this new interest

,

他 有 停止 到 是 有能力的 到 想象 生活 没有 这 新的 兴趣 ,

他已经无法想象没有这项新爱好的生活会是什么样子了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [ɪ'mædʒɪnd] ['sʌmtaɪmz] [ɪg'zɪsts] ,

but that which is not imagined sometimes exists

,

但 那 哪个 是 不是 想象 有时 存在 ,

但有时, 那些未被想象出来的事物也确实存在。

[æz; əz] [fɔrsaɪts] [ɑ:(r); ə(r)] [pə'petʃuəli] ['faɪndɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)] [kɒst] .

as Forsytes are perpetually finding to their cost

.

作为 福赛特 是 永恒地 寻找 到 他们的 成本 .

福尔赛家族总是为此付出代价。

[hi:; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz][əʊld] ['leðə(r)] [tʃeə(r)] ,

He sat in his old leather chair

,

他 卫星 在 他的 老的 皮革 椅子 ,

他坐在他那张旧皮椅上,

['dʌblɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['letə(r)] ,

doubling up the letter

,

翻倍 向上 这 信 ,

字母重复两次,

[ænd; ʌnd] ['mʌmblɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][lɪps][ðə; ði][end][pʊ; əv][æn; ən] [ʌn'laɪtɪd] [sɪ'gɑ:(r)] .

and mumbling with his lips the end of an unlighted cigar

.

和 喃喃自语 和 他的 嘴唇 这 结尾 的 一个 未点亮 雪茄 .

他嘴里叼着一根未点燃的雪茄, 喃喃自语。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [sti] [draɪv] [ʌp] ,
He could still drive up ,
 他 可以 仍然 驾驶 向上 ,

他仍然可以开车上去，

[pə'hæps] ,
perhaps ,
 也许 ,

也许，

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈpendənt] [ɒn][hɪz; ɪz] [helθ] ,
But even that would be dependent on his health ,
 但 甚至 那 会 是 依赖 在 他的 健康 ,
 但这也要取决于他的健康状况。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðeɪ] [wʊd] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [fʌs] [əˈbaʊt] [hɪm] .
for now they would begin to fuss about him .
 为了 现在 他们 会 开始 到 大惊小怪 关于 他 .
 现在他们会开始对他指指点点。

[ʃiː, ʃɪ][mʌst; məst] ['swɒləʊ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['skruːplz] ,
She must swallow down her scruples ,
 她 必须 吞 向下 她 顾虑 ,
 她必须压下心中的顾虑。

[ænd; ənd][dʒuːn][mʌst; məst] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] .
and June must put her feelings in her pocket .
 和 六月 必须 放 她 情怀 在 她 口袋 .
 琼必须把自己的感情藏起来。

[ɒŋ][ðə; ði] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ŋju:z] [ɒv; əv] - [deθ] ;
on the day after the news of Bosinney's death ;
在这天后这消息的 - 死亡 ;
在博西尼去世的消息传出的第二天 ;

[wɒt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [dʌŋ] [ðen] ,
what she had done then ,
什么 她 有 完毕 然后 ,
她当时做了什么 ,

[ʃi:; ji][kʊd; kəd][ʃʊəli; 'ʃɔ:li][du:; də] [ə'gen] [naʊ] .
she could surely do again now .
她 可以 一定 做 再次 现在 .
她现在肯定能再次做到。

[fɔ:(r)] [j'iəz] [sɪns] [ðæt] ['ɪndʒəri][wɒz; wəz] [ɪn'flɪktɪd] [ɒŋ][hɜ:(r); hə(r)] - - [nɒt] ['krɪstʃən] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]
Four years since that injury was inflicted on her - - not Christian to keep the
四 年 自从 那 受伤 曾是 造成的 在 她 - - 不是 基督教 到 保持 这
[ˈmeməri] [ɒv; əv][əʊld] [sɔ:rz] [ə'laɪv] .
memory of old sores alive .
记忆 的 老的 疮 活 .
距她受伤已经四年了——克里斯蒂安不会让旧伤疤的记忆一直萦绕在心头。

[dʒu:nz] [wɪl] [wɒz; wəz] [strɒŋ] ,
June's will was strong ,
六月的 将要 曾是 强的 ,
琼的意志很坚定。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɒz; wəz][strɒŋgə(r)] ,
but his was stronger ,
但 他的 曾是 更强 ,
但他的力量更强。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sændz][wɜ:(r); wə(r)] ['rʌŋɪŋ] [aʊt] .
for his sands were running out .
为了 他的 沙子 是 跑步 出去 .
因为他的沙子快用完了。

['aɪri:n][wɒz; wəz] [sɒft] ,
Irene was soft ,
艾琳 曾是 柔软的 ,
艾琳性格温柔，

[ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ʃi:; ji] [wʊd] [du:; də] [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
surely she would do this for him ,
一定 她 会 做 这 为了 他 ,
她肯定会为他这么做的。

[səb'dju:][hɜ:(r); hə(r)][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈrɪŋkɪŋ] ,
subdue her natural shrinking ,
征服 她 自然的 收缩 ,
抑制她天生的退缩，

[ˈsu:nə(r)][ðæn; ðən] [ɡɪv] [hɪm] [peɪn] !
sooner than give him pain !
很快 比 给 他 疼痛 !
与其让他痛苦，不如早点让他承受痛苦！

[ðə; ði] ['lesnz] [məʊst; məst] [kən'tɪnju:] ;
The lessons must continue ;
这 课程 必须 继续 ;
教训必须继续下去；

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] ,
for if they did ,
为了 如果 他们 做过 ,

如果他们真的那样做了，

[hi:; hi][wɒz; wəz][sɪ'kjʊə(r)] .
he was secure .
他 曾是 安全的 .

他感到很安心。

[ænd; ʌnd] ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:(r)][æt; ət][lɑ:st] ,
And lighting his cigar at last ,
和 灯光 他的 雪茄 在 最后的 ,

他终于点燃了雪茄。

[hi:; hi][brɪ'gæən] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [feɪp] [aʊt] [haʊ] [tu:; tə][pʊt][aɪ 'ti:][tu:; tə][ðem; ðəm][ɔ:l] ,
he began trying to shape out how to put it to them all ,
他 开始 尝试 到 形状 出去 如何 到 放 它 到 他们 全部 ,

他开始琢磨该怎么跟他们解释，

[ænd; ʌnd][ɪk'spleɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] ['ɪntɪməsi] ;
and explain this strange intimacy ;
和 解释 这 奇怪的 亲密关系 ;

并解释这种奇特的亲密关系；

[haʊ] [tu:; tə][veɪl][ænd; ʌnd] [ræp] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['neɪkɪd] [tru:θ] - - [ðæt] [hi:; hi][kɒd; kəd][nɒt]
how to veil and wrap it away from the naked truth - - that he could not
如何 到 面纱 和 裹 它 离开 从 这 裸 真相 - - 那 他 可以 不是

[beə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv] ['bju:ti] .
bear to be deprived of the sight of beauty .
熊 到 是 被剥夺的 的 这 视线 的 美丽 .

如何掩盖和包裹住赤裸裸的真相——他无法忍受失去欣赏美的机会。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

['hɒli] !
Holly !
冬青 !

冬青！

['hɒli] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ,
Holly was fond of her ,
冬青 曾是 喜爱 的 她 ,

霍莉很喜欢她。

['hɒli] [laɪkt] [hɜ:(r); hə(r)] ['lesnz] .
Holly liked her lessons .
冬青 喜欢 她 课程 .

霍莉很喜欢她的课程。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [seɪv] [hɪm] - - [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] [swi:t] !
She would save him - - his little sweet !
她 会 节省 他 - - 他的 小的 甜的 !

她会救他——他心爱的小宝贝！

[ænd; ʌnd] [wɪð] [ðæt] ['hæpi] [θɔ:t] [hi:; hi] [brɪ'keɪm] [sə'ri:n] ,
And with that happy thought he became serene ,
和 和 那 快乐的 想法 他 成为 安详 ,

想到这里，他心情平静了下来。

[ænd; ʌnd] [wʌndəd] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ˈwʌriŋ] [əˈbaʊt] [səʊ] [ˈfiəfəli] .
and wondered what he had been worrying about so fearfully .
和 想知道 什么 他 有 到过 令人担忧 关于 所以 恐惧地 .

我不禁纳闷，他之前究竟在为何事如此忧虑。

[hi:; hi][mʌst; məst][nɒt] [ˈwʌri] ,
He must not worry ,
他 必须 不是 担心 ,

他不必担心。

[,aɪ ˈti:] [left] [hɪm] [ˈɔ:lweɪz] [ˈkjʊəriəsli] [wi:k] ,
it left him always curiously weak ,
它 左边 他 总是 奇怪的是 虚弱的 ,

这让他总是莫名其妙地虚弱。

[ænd; ʌnd][æz; əz] [ɪf] [bʌt; bət][hɑ:f][ˈprez(ə)nt][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈbɒdi] .
and as if but half present in his own body .
和 作为 如果 但 一半 展示 在 他的 自己的 身体 .

仿佛他只有一半存在于自己的身体里。

[ðæt] [ˈi:vnɪŋ] [ˈɑ:ftə(r)][ˈdɪnə(r)][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪˈtʃ:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪzɪnəs] ,
That evening after dinner he had a return of the dizziness ,
那 晚上 后 晚餐 他 有 一个 返回 的 这 头晕 ,

当晚饭后，他再次感到头晕。

[ðəʊ] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [feɪnt] .
though he did not faint .
尽管 他 做过 不是 头晕的 .

但他并没有晕倒。

[hi:; hi] [wɒd] [nɒt] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] ,
He would not ring the bell ,
他 会 不是 戒指 这 钟 ,

他没有按门铃。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][hi:; hi] [ŋju:] [,aɪ ˈti:] [wɒd] [mi:n] [ə; eɪ] [fʌs] ,
because he knew it would mean a fuss ,
因为 他 知道 它 会 意思是 一个 大惊小怪 ,

因为他知道这会引起轩然大波。

[ænd; ʌnd] [meɪk] [hɪz; ɪz][ˈgəʊɪŋ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [ˈmɒrəʊ] [mɔ:(r)] [kənˈspɪkjʊəs] .
and make his going up on the morrow more conspicuous .
和 制作 他的 去 向上 在 这 明天 更多的 显眼的 .

并使他明天的上山行动更加引人注目。

[wen] [wʌn] [gru:] [əʊld] ,
When one grew old ,
什么时候 一 生长 老的 ,

当一个人老了，

[ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] [wɒz; wəz][ɪn] [kənˈspɪrəsi] [tu:; tə][ˈlɪmɪt] [ˈfri:dəm] ,
the whole world was in conspiracy to limit freedom ,
这 所有的 世界 曾是 在 阴谋 到 限制 自由 ,

全世界都在密谋限制自由，

[ænd; ʌnd][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ˈri:z(ə)n] ?
and for what reason ?
和 为了 什么 原因 ?

为什么？

- - [dʒʌst][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [breθ] [ɪn][hɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈlɒŋgə(r)] .
- - **just to keep the breath in him a little longer** .
- - 只是 到 保持 这 气息 在 他 一个 小的 更长 .

——只是为了让他多活一会儿。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][wɒnt][aɪˈtiː][æ; ət][sʌtʃ][kɒst] .
He did not want it at such cost .
他 做过 不是 想 它 在 这样的 成本 ；

他不想付出这样的代价。

[ˈæʊnli][ðə; ði][dɒg][bælˈθɑːzɑːr][sɔː][hɪz; ɪz][ˈlæʊnli][rɪˈkʌvəri][frɒm; frəm][ðæt][ˈwiːknəs] ；
Only the dog Balthasar saw his lonely recovery from that weakness ；
仅有的 这 狗 巴尔塔萨 锯 他的 孤独 恢复 从 那 弱点 ；

只有那条狗巴尔塔扎尔目睹了他孤独地从虚弱中恢复过来；

[ˈæŋkʃəsli][wɒtʃt][hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈsaɪdbɔːd][ænd; ənd][drɪŋk][sʌm; səm][ˈbrændi] ,
anxiously watched his master go to the sideboard and drink some brandy ,
焦虑地 观看 他的 掌握 去 到 这 餐边柜 和 喝 一些 白兰地 ；

他焦急地看着主人走到餐具柜前，喝了一些白兰地。

[ɪnˈsted][ɒv; əv][ˈgɪvɪŋ][hɪm][ə; eɪ][ˈbɪskɪt] .
instead of giving him a biscuit .
反而 的 给予 他 一个 饼干 ；

而不是给他一块饼干。

[wen][æt; ət][lɑːst][əʊld][ˈdʒɑːliən][felt][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][ˈtæk(ə)][ðə; ði][steəz][hiː; hi][went][ʌp][tuː; tə][bed] .
When at last old Jolyon felt able to tackle the stairs he went up to bed .
什么时候 在 最后的 老的 乔利恩 毛毡 有能力的 到 处理 这 楼梯 他 去 向上 到 床 ；

老乔利恩终于感觉自己能走下楼梯了，于是他上床睡觉。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ；

和，

[ðəʊ][stiːl][ˈʃeɪki][nekst][ˈmɔːnɪŋ] ,
though still shaky next morning ,
尽管 仍然 摇晃 下一个 早晨 ；

虽然第二天早上仍然感觉有些发抖，

[ðə; ði][θɔːt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈiːvɪŋ][səˈsteɪnd][ænd; ənd][ˈstreŋθ(ə)nd][hɪm] .
the thought of the evening sustained and strengthened him .
这 想法 的 这 晚上 持续 和 加强 他 ；

夜晚的景象让他感到振奋和力量倍增。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈɔːlweɪz][sʌtʃ][ə; eɪ][ˈplezə(r)][tuː; tə][gɪv][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][gʊd][ˈdɪnə(r)] - - [hiː; hi]
It was always such a pleasure to give her a good dinner - - he
它 曾是 总是 这样的 一个 乐趣 到 给 她 一个 好的 晚餐 - - 他

[səˈspektɪd][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ˌʌndəˈiːtɪŋ][wen][fɪː; ʃi][wɒz; wəz][əˈləʊn] ；
suspected her of undereating when she was alone ；
怀疑 她 的 饮食不足 什么时候 她 曾是 独自的 ；

为她准备一顿丰盛的晚餐总是让他感到无比高兴——他怀疑她独自一人时会吃得很少；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ；

和，

[æt; ət][ðə; ði][ˈɒprə][tuː; tə][wɒtʃ][hɜː(r); hə(r)][aɪz][gləʊ][ænd; ənd][ˈbraɪt(ə)n] ,
at the opera to watch her eyes glow and brighten ,
在 这 歌剧 到 手表 她 眼睛 辉光 和 提亮 ；

去歌剧院看她眼睛闪闪发光，

[ðə; ði][ʌnˈkɒŋjəs][ˈsmɑɪlɪŋ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .
the unconscious smiling of her lips .
这 无意识 微笑 的 她 嘴唇 ；

她嘴角不自觉地扬起了一抹微笑。

[ʃiː; ʃi] [ˈhædnt] [mʌtʃ] [ˈpleʒə(r)] ,
She hadn't much pleasure ,
她 之前没有 很多 乐趣 ,

她并没有感到多少快乐。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [hiː; hi] [wəd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [triːt] .
and this was the last time he would be able to give her that treat .
和 这 曾是 这 最后的 时间 他 会 是 有能力的 到 给 她 那 对待 .

而这将是他最后一次给她这种待遇了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈpækɪŋ] [hɪz; ɪz][bæg][hiː; hi] [kɔːt] [hɪm'self] [ˈwɪʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
But when he was packing his bag he caught himself wishing that he had

[nɒt][ðə; ði] [fəˈtiːɡ] [ɒv; əv] [ˈdresɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˈdɪnə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] ,
not the fatigue of dressing for dinner before him ,
不是 这 疲劳 的 敷料 为了 晚餐 前 他 ,

但当他收拾行李时，他却发现自己竟然希望不必再为晚餐的着装而感到疲惫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪɡˈzɜːʃn] ,
and the exertion ,
和 这 用力 ,

以及努力，

[tuː] ,
too ,
也 ,

也，

[ɒv; əv] [ˈtelɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əˈbaʊt] [dʒuːnz] [rɪˈtɜːn] .
of telling her about June's return .
的 讲述 她 关于 六月的 返回 .

告诉她琼回来的消息。

[ðə; ði] [ˈɒprə] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [wɒz; wəz] - [ˈkɑːmen] ,
The opera that evening was ' Carmen ,
这 歌剧 那 晚上 曾是 - 卡门 ,

当晚上演的歌剧是《卡门》。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [tʃəʊz] [ðə; ði][lɑːst] [ɔŋˈtraːkt] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [njuːz] ,
' and he chose the last entr'acte to break the news ,
- 和 他 选择 这 最后的 幕间 到 休息 这 消息 ,

他选择在最后一幕间奏中宣布这个消息。

[ɪnˈstɪŋktɪvli] [ˈpʊtɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ɒf] [tɪl] [ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ˈməʊmənt] .
instinctively putting it off till the latest moment .
本能地 推杆 它 离开 直到 这 最新的 片刻 .

本能地拖延到最后一刻。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [aɪ ˈtiː][ˈkwaɪətli] ,
She took it quietly ,
她 采取 它 悄悄 ,

她默默地接过礼物。

[ˈkwɪəli] ;
queerly ;
奇怪地 ;

奇怪地；

[ɪn][fækt] ,
in fact ,
在 事实 ,

实际上，

[hi:; hi][did][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][aɪ ˈti:][brɪfɔ:(r)] [ðə; ði] [ˈweɪwəd] [ˈmju:zɪk] [ˈlɪftɪd] [ʌp] [əˈgen]
he did not know how she had taken it before the wayward music lifted up again
他 做过 不是 知道 如何 她 有 已采取 它 前 这 任性的 音乐 抬起 向上 再次
[ænd; ənd][ˈsaɪləns] [bɪˈkeɪm] [ˈnesəsəri] .
and silence became necessary .
和 沉默 成为 必要的 .

他不知道她当时作何反应，直到那不规则的音乐再次响起，一切归于沉寂。

[ðə; ði][mɑ:sk][wɒz; wəz] [daʊn] [ˈəʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ,
The mask was down over her face ,
这 面具 曾是 向下 超过 她 脸 ,
口罩滑落到她的脸上。

[ðæt] [mɑ:sk][bɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] [səʊ] [mʌtʃ] [went] [ɒn] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [si:] .
that mask behind which so much went on that he could not see .
那 面具 在后面 哪个 所以 很多 去 在 那 他 可以 不是 看 .
那副面具背后隐藏着太多他看不见的东西。

[ʃi:; ʃi] [ˈwɒntɪd] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][ˈəʊvə(r)] ,
She wanted time to think it over ,
她 通缉 时间 到 思考 它 超过 ,
她需要时间仔细考虑一下。

[nəʊ] [daʊt] !
no doubt !
不 怀疑 !
无疑!

[hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [pres] [hɜ:(r); hə(r)] ,
He would not press her ,
他 会 不是 按 她 ,
他不会逼她。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈles(ə)n] [tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ɑ:ftəˈhu:n] ,
for she would be coming to give her lesson to - morrow afternoon ,
为了 她 会 是 未来 到 给 她 课 到 - 明天 下午 ,
因为她明天下午要来给我们上课。

[ænd; ənd][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [ðen] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][gɒt] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði][aɪˈdɪə] .
and he should see her then when she had got used to the idea .
和 他 应该 看 她 然后 什么时候 她 有 得到 用过的 到 这 主意 .
等她接受了这个想法之后，他应该再见她一面。

[ɪn][ðə; ði][kæb][hi:; hi] [tɔ:kt] [ˈəʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:men] ;
In the cab he talked only of the Carmen ;
在 这 出租车 他 谈话 仅有的 的 这 卡门 ;
在出租车里，他只谈论卡门；

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ˈbetə(r)][ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] ,
he had seen better in the old days ,
他 有 已见 更好的 在 这 老的 天 ,
他以前见过更好的景象。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz][nɒt][bæd][æt; ət][ɔ:l] .
but this one was not bad at all .
但 这 一 曾是 不是 坏的 在 全部 .
但这一个还不错。

[wen] [hi:; hi] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] ,
When he took her hand to say good - night ,
什么时候 他 采取 她 手 到 说 好的 - 夜晚 ,
当他握住她的手说晚安时，

[ʃiː; ʃi] [bent] ['kwɪkli] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
she bent quickly forward and kissed his forehead .
 她 弯曲 迅速地 向前 和 亲吻 他的 前额 .
 她迅速俯身向前，吻了他的额头。

" [gʊd] - [baɪ] ,
" Good - bye ,
 " 好的 - 再见 ,

“再见，

[dɪə(r)]['ʌŋk(ə)l][ˈdʒɑːliən] ,
dear Uncle Jolyon ,
 亲爱的 叔叔 乔利恩 ,

亲爱的乔利恩叔叔，

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [swiːt] [tuː; tə][em 'iː] . "
you have been so sweet to me . "
 你 有 到过 所以 甜的 到 我 . "

你对我真好。

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðen] ,
" To - morrow then ,
 " 到 - 明天 然后 ,

“那么，明天吧，

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
 " 他 说 .

他说。

" [gʊd] - [naɪt] .
" Good - night .
 " 好的 - 夜晚 .

“晚安。

[sliːp] [wel] .
Sleep well .
 睡觉 出色地 .

睡得好。

" [ʃiː; ʃi] ['ekəʊd] ['sɒftli] :
" She echoed softly :
 " 她 回声 轻轻 :

她轻声重复道：

" [sliːp] [wel] " [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][kæb] ['wɪndəʊ] ,
" Sleep well " and from the cab window ,
 " 睡觉 嗯 " 和 从 这 出租车 窗户 ,

“睡个好觉”，从驾驶室车窗传来。

[ɔːl'redi] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] ,
already moving away ,
 已经 移动 离开 ,

已经开始搬走了，

[hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [skruːd] [raʊnd] [tə'wɔːdz] [hɪm] ,
he saw her face screwed round towards him ,
 他 锯 她 脸 螺丝 圆形的 向 他 ,

他看到她的脸猛地转向他，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hænd][pʊt] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒestʃə(r)] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]['lɪŋgə(r)] .
and her hand put out in a gesture which seemed to linger .
 和 她 手 放 出去 在 一个 手势 哪个 似乎 到 萦绕 .

她伸出手，这个动作似乎持续了很久。

[hi:; hi] [sɔ:t] [hɪz; ɪz] [ru:m] ['sləʊli] .
He sought his room slowly .
他 寻求 他的 房间 缓慢地 .

他缓缓走向自己的房间。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [seɪm] ,
They never gave him the same ,
他们 绝不 给予 他 这 相同的 ,

他们从未给予他同样的待遇。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [get] [ju:st] [tu:; tə] [ði:z] - [spɪk] - [ænd; ənd] - ['spændi] - ['bedrʊmz; 'bedru:mz]
and he could not get used to these 'spick - and - spandy ' bedrooms
和 他 可以 不是 得到 用过的 到 这些 - 斯皮克 - 和 - 斯潘迪 - 卧室
[wɪð] [nju:] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [greɪ] - [gri:n] [k'ɑ:pɪts] ['sprɪŋk(ə)ld][ɔ:l][əʊvə(r)] [wɪð] [pɪŋk][rəʊzɪz] .
with new furniture and grey - green carpets sprinkled all over with pink roses .
和 新的 家具 和 灰色的 - 绿色的 地毯 撒上 全部 超过 和 粉色的 玫瑰 .

他始终无法习惯这些一尘不染的卧室，里面摆放着新家具，铺着灰绿色的地毯，上面点缀着粉红色的玫瑰。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['weɪkfəl] [ænd; ənd][ðæt] ['retʃɪd] [hæbə'neərə][kept] [θrɒbɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
He was wakeful and that wretched Habanera kept throbbing in his head .
他 曾是 清醒 和 那 可怜 哈瓦那 保留 悸动 在 他的 头 .

他醒着，那首该死的哈瓦那舞曲一直在他的脑海里回荡。

[hɪz; ɪz] [frentʃ] [hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] ['i:kwəl][tu:; tə][ɪts] [wɜ:dz] ,
His French had never been equal to its words ,
他的 法语 有 绝不 到过 平等的 到 它是 字 ,

他的法语水平始终无法与它的词汇相提并论。

[bʌt; bət][ɪts] [sens] [hi:; hi] [nju:] ,
but its sense he knew ,
但 它是 感觉 他 知道 ,

但他明白其中的含义。

[ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd]['eni] [sens] ,
if it had any sense ,
如果 它 有 任何 感觉 ,

如果它有任何意义的话，

[ə; eɪ]['dʒɪpsi] [θɪŋ] - - [waɪld][ænd; ənd] [ʌnə'kaʊntəb(ə)] .
a gipsy thing - - wild and unaccountable .
一个 吉普赛人 事物 - - 荒野 和 无法解释 .

吉普赛人的那种特质——狂野不羁，难以捉摸。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][laɪf] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʌp'set] [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)][keə(r)][ænd; ənd][plænz] - - ['sʌmθɪŋ]
there was in life something which upset all your care and plans - - something
那里 曾是 在 生活 某物 哪个 沮丧的 全部 你的 关心 和 计划 - - 某物
[wɪtʃ] [meɪd] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [dɑ:ns] [tu:; tə][ɪts] [paɪps] .
which made men and women dance to its pipes .
哪个 制成 男人 和 女性 舞蹈 到 它是 管道 .

生活中总有那么一些事，会扰乱你所有的忧虑和计划——总有那么一些事，会让男人和女人为之起舞。

[ænd; ənd][hi:; hi] [leɪ] ['steəriŋ] [frɒm; frəm] [di:p] - [sʌŋk] [aɪz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [weə(r)] [ðə; ði]
And he lay staring from deep - sunk eyes into the darkness where the
和 他 躺 凝视 从 深的 - 沉没 眼睛 进入 这 黑暗 在哪里 这
[ʌnə'kaʊntəb(ə)] [held] [swet] .
unaccountable held sway .
无法解释 握住 摇摆 .

他躺在那里，双眼深陷，凝视着黑暗，那里充斥着不可告人的力量。

[juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd][həʊld][ɒv; əv][laɪf] ,
You thought you had hold of life ,
你 想法 你 有 抓住 的 生活 ;
你以为你掌控着人生，

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [slɪpt] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] ,
but it slipped away behind you ,
但 它 滑倒了 离开 在后面 你 ;
但它却悄然消失在你身后。

[tʊk] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] [skrʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [nek] ,
took you by the scruff of the neck ,
采取 你 经过 这 颈背 的 这 脖子 ;
揪住你的衣领，

[fɔːst] [juː; jʊ][hɪə(r)][ænd; ənd] [fɔːst] [juː; jʊ][ðeə(r)] ,
forced you here and forced you there ,
强制 你 这里 和 强制 你 那里 ;
强迫你来这里，强迫你去那里，

[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ;

进而，

[ˈlaɪkli] [æz; əz][nɒt] ,
likely as not ,
可能 作为 不是 ;

很有可能，

[skwiːzd] [laɪf] [aʊt][ɒv; əv][juː; jʊ] !
squeezed life out of you !
挤压 生活 出去 的 你 !

榨干了你的生命！

[aɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] ['veri] [stɑːz] [laɪk] [ðæt] ,
It took the very stars like that ,
它 采取 这 非常 明星 喜欢 那 ;

正是像那样的星星，

[hiː; hi] ['ʃʊdnt] ['wʌndə(r)] ,
he shouldn't wonder ,
他 不应该 想知道 ;

他不应该感到疑惑，

[rʌbd] [ðeə(r)][ˈnəʊzɪz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðem; ðəm][ə'pɑːt] ;
rubbed their noses together and flung them apart ;
摩擦 他们的 鼻子 一起 和 扔 他们 除 ;

它们互相蹭了蹭鼻子，然后把鼻子甩开；

[aɪ 'tiː][hæd; həd][ˈnevə(r)] [dʌn] ['pleɪɪŋ] [ɪts] [præŋks] .
it had never done playing its pranks .
它 有 绝不 完毕 玩耍 它是 恶作剧 .

它从未停止过恶作剧。

[faɪv] ['mɪljən] ['pi:p(ə)] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['blʌndəbʌs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [taʊn] ,
Five million people in this great blunderbuss of a town ,
五 百万 人们 在 这 伟大的 铳 的 一个 镇 ;

这座巨大的、像大炮一样的城市里，居住着五百万人。

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [ðæt] [laɪf] - [fɔːs] ,
and all of them at the mercy of that Life - Force ,
和 全部 的 他们 在 这 怜悯 的 那 生活 - 力量 ;

他们都受制于那股生命力。

[ɑ:] , Ah , 啊 ,	啊,
[weɪ] ! well ! 出色地 !	出色地!

[haʊ] [hɒt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ʌp] [hɪə(r)] !
How hot it was up here !
 如何 热的 它 曾是 向上 这里 !

- - [haʊ] ['nɔɪzi] !
 - - how noisy !
 - - 如何 嘈杂 !

真吵!

[dʒʌst] [ðeə(r)] - - [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊn] [ðə; ði] [ˈveri] [pleɪs] [ænd; ənd] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [kɪs] [aɪ ˈtiː]
just there - - as if she had known the very place and wanted to kiss it
 只是 那里 - - 作为 如果 她 有 已知 这 非常 地方 和 通缉 到 吻 它
 [ɔːl] [əˈweɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
all away for him .
 全部 离开 为了 他 .

就在那里——仿佛她早就知道这个地方，想要用吻将这一切从他身上抹去。

[bʌt; bət] , But , 但 ,	但,
[In'sted] , instead , 反而 ,	反而,

[hɜː(r); hæ(r)] [lɪps] [left] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] ['ɡriːvəs] [ʌn'iziːnɪs] .
her lips left a patch of grievous uneasiness .

她 嘴唇 左边 一个 修补 的 严重的 不安 .

她的嘴唇留下了一片令人不安的痕迹。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['spəʊkən] [ɪn] [kwɔːt] [ðæt] [vɔɪs] ,
She had never spoken in quite that voice ,

她 有 绝不 说 在 相当 那 嗓音 ,

她以前从未用过那种声音说话。

[hæd; həd] ['nevə(r)] [brɪfɔː(r)] [meɪd] [ðæt] ['lɪŋɡərɪŋ] ['dʒestʃə(r)] [ɔː(r)] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [hɪm] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ]
had never before made that lingering gesture or looked back at him as she

有 绝不 前 制成 那 挥之不去的 手势 或者 看起来 后退 在 他 作为 她

[drəʊv] [ə'weɪ] .
drove away .

驾驶 离开 .

她以前从未做出过这种意犹未尽的举动，也从未在开车离开时回头看过他。

[hiː; hi] [ɡɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ðɪ] ['kɜːtənz] [ə'saɪd] ;
He got out of bed and pulled the curtains aside ;

他 得到 出去 的 床 和 拉 这 窗帘 旁边 ;

他下了床，拉开了窗帘；

[hɪz; ɪz] [ruːm] [feɪst] [daʊn] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] ['rɪvə(r)] .
his room faced down over the river .

他的 房间 面对 向下 超过 这 河 .

他的房间朝下，正对着河流。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)] [eə(r)] ,
There was little air ,

那里 曾是 小的 空气 ,

空气稀薄。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [bredθ] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ['fləʊɪŋ] [baɪ] ,
but the sight of that breadth of water flowing by ,

但 这 视线 的 那 宽度 的 水 流动 经过 ,

但是，看到那片宽阔的水面缓缓流淌，

[kɑːm] ,
calm ,

冷静的 ,

冷静的，

[ɪ'tɜːn(ə)] ,
eternal ,

永恒 ,

永恒，

[suːðd] [hɪm] .
soothed him .

舒缓 他 .

安抚了他。

- [ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [θɪŋ] ,
' The great thing ,

- 这 伟大的 事物 ,

“最棒的是，

- [hiː; hi] [θɔːt] - [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] [ə; eɪ] ['njuːsns] .
' he thought ' is not to make myself a nuisance .

- 他 想法 - 是 不是 到 制作 我 一个 滋扰 .

他心想：“我这样做是为了不给自己添麻烦。”

[aɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [swi:t] ,
I'll think of my little sweet ,
患病的 思考 的 我的 小的 甜的 ;

我会想念我的小甜心，

[ænd; ənd][gəʊ][tu:; tə] [sli:p] . -
and go to sleep . '
和 去 到 睡觉 . -

然后睡觉。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [hi:t] [ænd; ənd] [θrɒbɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlʌndən] [naɪt] [daɪd]
But it was long before the heat and throbbing of the London night died
但 它 曾是 长的 前 这 热 和 悸动 的 这 伦敦 夜晚 死亡
[aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [ɔ:t] [ˈslʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [ˈmɔ:nɪŋ] .
out into the short slumber of the summer morning .
出去 进入 这 短的 睡眠 的 这 夏天 早晨 .

但伦敦夜晚的闷热和喧嚣很久之后才渐渐消散，迎来夏日清晨短暂的沉睡。

[ænd; ənd][əʊld][ˈdʒɑ:liən][hæd; həd][bʌt; bət] [ˈfɔ:ti] [wɪŋks] .
And old Jolyon had but forty winks .
和 老的 乔利恩 有 但 四十 眨眼 .

老乔利恩只打了四十个盹儿。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [həʊm] [nekst] [deɪ] [hi:; hi] [went] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði][ˈflaʊə(r)][ˈgɑ:d(ə)n] ,
When he reached home next day he went out to the flower garden ,
什么时候 他 达到 家 下一个 天 他 去 出去 到 这 花 花园 ,
第二天他到家后，就去了花园。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ˈhɒli] ,
and with the help of Holly ,
和 和 这 帮助 的 冬青 ,

在霍莉的帮助下，

[hu:] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈdelɪkət] [wɪð] [ˈflaʊəz] ,
who was very delicate with flowers ,
WHO 曾是 非常 精美的 和 花朵 ,

他非常爱惜鲜花，

[ˈgæðəd] [ə; eɪ] [greɪt] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [kɑ:'neɪʃənz] .
gathered a great bunch of carnations .
聚集 一个 伟大的 束 的 康乃馨 .

采摘了一大束康乃馨。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ,
They were ,
他们 是 ,

他们是，

[hi:; hi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] ,
he told her ,
他 讲述 她 ,

他告诉她，

[fɔ:(r); fə(r)] - [ðə; ði][ˈleɪdi][ɪn] [greɪ] - - - [ə; eɪ] [neɪm] [stɪl] [ˈbændɪd] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ;
for ' the lady in grey ' - - a name still bandied between them ;
为了 - 这 女士 在 灰色的 - - - 一个 姓名 仍然 班迪 之间 他们 ;

她们之间仍然经常提起“穿灰衣服的女士”这个名字；

[ænd; ənd][hi:; hi][pʊt][ðəm; ðəm][ɪn][ə; eɪ][bəʊl][ɪn][hɪz; ɪz][ˈstʌdi][weə(r)][hi:; hi][ment][tu:; tə][ˈtæk(ə)l][ˈaɪri:n]
and he put them in a bowl in his study where he meant to tackle Irene
和 他 放 他们 在 一个 碗 在 他的 学习 在哪里 他 意思是 到 处理 艾琳
[ðə; ði][ˈməʊmənt][fɪ:; ji][keɪm] ,
the moment she came ,
这 片刻 她 来了 ,
他把它放在书房里的一个碗里，打算等艾琳一来就对付她。

[ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][dʒu:n][ænd; ənd][ˈfju:tʃə(r)][ˈlesnz] .
on the subject of June and future lessons .
在 这 主题 的 六月 和 未来 课程 .
关于六月及未来课程。
[ðeə(r)][ˈfreɪgrəns][ænd; ənd][ˈkʌlə(r)][wʊd][help] .
Their fragrance and colour would help .
他们的 香味 和 颜色 会 帮助 .
它们的香味和颜色会有帮助。

[ˈɑ:ftə(r)][lʌntʃ][hi:; hi][leɪ][daʊn] ,
After lunch he lay down ,
后 午餐 他 躺 向下 ,
午饭后他躺下了。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][felt][ˈveri][ˈtaɪəd] ,
for he felt very tired ,
为了 他 毛毡 非常 疲劳的 ,
因为他感到非常疲倦。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæɪɪdʒ][wʊd][nɒt][brɪŋ][hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n][tɪl][fɔ:(r)][əˈkla:k] .
and the carriage would not bring her from the station till four o'clock .
和 这 运输 会 不是 带来 她 从 这 车站 直到 四 点钟 .
直到四点钟，马车才会把她从车站接走。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][ˈaʊə(r)][epɹəʊtʃt][hi:; hi][gru:] [ˈrestləs] ,
But as the hour approached he grew restless ,
但 作为 这 小时 接近 他 生长 不安 ,
但随着时间临近，他开始变得焦躁不安。

[ænd; ənd][sɔ:t][ðə; ði][ˈsku:lru:m; ˈsku:lɾəm] ,
and sought the schoolroom ,
和 寻求 这 教室 ,
于是他们找到了教室，

[wɪtʃ][əʊvəˈlʊkt][ðə; ði][draɪv] .
which overlooked the drive .
哪个 被忽视的 这 驾驶 .
从那里可以俯瞰车道。

[ðə; ði][sʌn] - [blaɪndz][wɜ:(r); wə(r)][daʊn] ,
The sun - blinds were down ,
这 太阳 - 百叶窗 是 向下 ,
遮阳帘已经放下来了。

[ænd; ənd][ˈhɒli][wɒz; wəz][ðeə(r)][wɪð][ˌmædəmwəˈzel][ˈboʊs] ,
and Holly was there with Mademoiselle Beauce ,
和 冬青 曾是 那里 和 小姐 博斯 ,
霍莉当时和博斯小姐在一起。

[ˈfeltəd][frɒm; frəm][ðə; ði][hi:t][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈstaɪflɪŋ][dʒʊˈlaɪ][deɪ] ,
sheltered from the heat of a stifling July day ,
避难所 从 这 热 的 一个 令人窒息 七月 天 ,
在七月闷热难耐的晴天里，这里提供了遮蔽。

[ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈsɪlkwɜːm] .
attending to their silkworms .
参加 到 他们的 蚕

照料他们的蚕。

[əʊld][ˈdʒɑːliən][hæd; həd][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [æn'tɪpəθi] [tuː; tə] [ðiːz] [mə'θɒdɪkl] ['kriːtʃəz] ,
Old Jolyon had a natural antipathy to these methodical creatures ,
老的 乔利恩 有 一个 自然的 反感 到 这些 有条不紊 生物

老乔利恩天生就对这些做事有条不紊的家伙感到厌恶。

[huːz] [hedz] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm][pʊ; əv] ['elɪfənts] ;
whose heads and colour reminded him of elephants ;
谁 头部 和 颜色 提醒 他 的 大象

它们的头部和颜色让他想起了大象；

[huː] ['nɪblɪd] [sʌtʃ] [k'wɒntɪtɪz] [pʊ; əv][həʊlz][ɪn][naɪs] [griːn] [liːvz] ;
who nibbled such quantities of holes in nice green leaves ;
WHO 轻咬 这样的 数量 的 孔 在 好的 绿色的 树叶

谁在漂亮的绿叶上啃出了这么多洞？

[ænd; ənd] [smeld] ,
and smelled ,
和 闻起来

而且闻起来很香。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] ,
as he thought ,
作为 他 想法

正如他所想的那样，

[ˈhɒrɪd] .
horrid .
可怕的

太可怕了。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [tʃɪnts] - ['kʌvəd] - [wens] [hiː; hi][kɒd; kəd] [siː] [ðə; ði] [draɪv] ,
He sat down on a chintz - covered windowseat whence he could see the drive ,
他 卫星 向下 在 一个 印花棉布 - 涵盖 - 何处 他 可以 看 这 驾驶

他坐在铺着印花棉布的窗边座位上，从那里可以看到车道。

[ænd; ənd][get] [wɒt] [eə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] ;
and get what air there was ;
和 得到 什么 空气 那里 曾是

尽可能多地呼吸空气；

[ænd; ənd][ðə; ði][dɒg][ˌbæl'θɑːzɑːr] [huː] [ə'priːʃɪətɪd] [tʃɪnts] [ɒn][hɒt] [deɪz] ,
and the dog Balthasar who appreciated chintz on hot days ,
和 这 狗 巴尔塔萨 WHO 感谢 印花棉布 在 热的 天

还有那条名叫巴尔塔扎的狗，它在炎热的夏天喜欢穿印花棉布。

[dʒʌmpt] [ʌp] [br'saɪd] [hɪm] .
jumped up beside him .
跳了起来 向上 旁 他

他跳到他身边。

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [piˈænəʊ][ə; eɪ][ˈvaɪələt] [dʌst] - [ʃiːt] ,
Over the cottage piano a violet dust - sheet ,
超过 这 小屋 钢琴 一个 紫色 灰尘 - 床单

小屋里的钢琴上盖着一块紫色的防尘布。

[ˈfeɪdɪd][ˈɔːlməʊst][tuː; tə] [greɪ] ,
faded almost to grey ,
褪色 几乎 到 灰色的

褪色至近乎灰色，

[wɒz; wəz] [sprɛd] ,
was spread ,
曾是 传播 ,

传播开来，

[ænd; ənd][ɒn][aɪ 'ti:][ðə; ði][fɜ:st][lævəndə(r)] ,
and on it the first lavender ,
和 在 它 这 第一的 薰衣草 ,

上面还有第一株薰衣草，

[hu:z] [sent] [fɪld] [ðə; ði] [ru:m] .
whose scent filled the room .
谁 香味 已填 这 房间 .

房间里弥漫着他的香气。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ku:lnəs] [hɪə(r)] ,
In spite of the coolness here ,
在 尽管如此 的 这 凉爽 这里 ,

尽管这里天气凉爽，

[pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðæt] ['ku:lnəs] [ðə; ði] [bi:t] [ɒv; əv][laɪf] ['vi:əməntli] [ɪm'prest] [hɪz; ɪz]
perhaps because of that coolness the beat of life vehemently impressed his

[eb] - [daʊn] ['sensɪz] .
ebbed - down senses .
退潮 - 向下 感官 .

或许正是因为那份清冷，生命的脉搏才强烈地冲击着他迟钝的感官。

[i:tʃ] ['sʌnbɪ:m] [wɪtʃ] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [hæd; həd] [ə'noɪɪŋ] ['brɪliəns] ;
Each sunbeam which came through the chinks had annoying brilliance ;
每个 阳光 哪个 来了 通过 这 裂缝 有 恼人的 辉煌 ;

透过缝隙照射进来的每一束阳光都刺眼夺目；

[ðæt] [dɒg] [smeld] ['veri] [strɒŋ] ;
that dog smelled very strong ;
那 狗 闻起来 非常 强的 ;

那条狗身上有很重的气味；

[ðə; ði][lævəndə(r)] ['pɜ:fju:m] [wɒz; wəz] [əʊvə'paʊərɪŋ] ;
the lavender perfume was overpowering ;
这 薰衣草 香水 曾是 压倒性的 ;

薰衣草香水味太浓了；

[ðəʊz] ['sɪlkwɜ:m] ['hi:vɪŋ] [ʌp][ðeə(r)] [greɪ] - [gri:n] [bæks] [si:md] ['hɒrəbli] [ə'laɪv] ;
those silkworms heaving up their grey - green backs seemed horribly alive ;
那些 蚕 起伏 向上 他们的 灰色的 - 绿色的 背部 似乎 糟糕透了 活 ;

那些蠕动着灰绿色背脊的蚕看起来异常鲜活；

[ænd; ənd] ['hɑ:lɪz] [dɑ:k] [hed] [bent]['əʊvə(r)][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndəfəli] ['sɪlki] [ʃi:n] .
and Holly's dark head bent over them had a wonderfully silky sheen .
和 霍莉的 黑暗的 头 弯曲 超过 他们 有 一个 太棒了 丝滑 光泽 .

霍莉低垂着头，她乌黑的脑袋闪着丝滑的光泽。

[ə; eɪ] ['mɑ:vələs] ['kru:əli] [strɒŋ] [θɪŋ] [wɒz; wəz][laɪf] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][əʊld][ænd; ənd] [wi:k] ;
A marvellous cruelly strong thing was life when you were old and weak ;
一个 奇妙 残酷地 强的 事物 曾是 生活 什么时候 你 是 老的 和 虚弱的 ;

当你年老体弱时，生命是一件既奇妙又残酷而强大的事情；

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [mɒk] [ju:; jʊ] [wɪð] [ɪts] ['mʌltɪtju:d] [ɒv; əv] [fɔ:mz] [ænd; ənd][ɪts] ['bi:tɪŋ] [vaɪ'tæləti] .
it seemed to mock you with its multitude of forms and its beating vitality .
它 似乎 到 嘲笑 你 和 它是 民众 的 表格 和 它是 殴打 活力 .

它似乎在用它千姿百态的形态和蓬勃的生命力嘲弄你。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] ,
He had never ,
他 有 绝不 ,
他从未有过 ,

[tɪl] [ðəʊz] [lɑːst] [fjuː] [wiːks] ,
till those last few weeks ,
直到 那些 最后的 很少 周 ,
直到最后几周为止 ,

[hæd; həd] [ðɪs] [ˈkjʊəriəs] [ˈfiːlɪŋ] [əv; əv] [ˈbiːɪŋ] [wɪð] [wʌn][hɑːf][əv; əv][hɪm] [ˈiːɡəli] [bɔːn] [əˈlɒŋ] [ɪn][ðə; ði]
had this curious feeling of being with one half of him eagerly borne along in the
有 这 好奇的 感觉 的 存在 和 一 一半 的 他 急切地 出生 沿着 在 这
[striːm] [əv; əv][laɪf] ,
stream of life ,
溪流 的 生活 ,
我有一种奇特的感觉，仿佛他的一部分正被生命之河热情地裹挟着前行。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][ˈlðə(r)] [hɑːf] [left] [ɒn][ðə; ði][bəŋk] ,
and with the other half left on the bank ,
和 和 这 其他 一半 左边 在 这 银行 ,
剩下的一半还留在岸上 ,

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðæt] [ˈhelpləs] [ˈprəʊɡres] .
watching that helpless progress .
观看 那 无助 进步 .
眼睁睁地看着那无助的进展。

[ˈəʊnli] [wen] [ˈaɪriːn][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm][dɪd][hiː; hi] [luːz] [ðɪs] [ˈdʌb(ə)l] [ˈkɒŋʃəsnəs] .
Only when Irene was with him did he lose this double consciousness .
仅有的 什么时候 艾琳 曾是 和 他 做过 他 失去 这 双倍的 意识 .
只有和艾琳在一起时，他才会失去这种双重意识。

[ˈhɒli] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
Holly turned her head ,
冬青 转向 她 头 ,
霍莉转过头去 ,

[ˈpɔɪntɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [braʊn] [fɪst][tuː; tə][ðə; ði][piˈænəʊ] - - [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [pɔɪnt] [wɪð] [ə; eɪ]
pointed with her little brown fist to the piano - - for to point with a
尖 和 她 小的 棕色的 拳头 到 这 钢琴 - - 为了 到 观点 和 一个
[ˈfɪŋɡə(r)][wɒz; wəz][nɒt] - [wel] - - - [ænd; ənd] [sed] [ˈslaɪli] :
finger was not ' well - brrred ' - - and said slyly :
手指 曾是 不是 - 出色地 - - - 和 说 狡猾地 :
她用棕色的小拳头指着钢琴——因为用手指指人是不礼貌的——然后狡黠地说:

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] - [ˈleɪdi][ɪn] [ɡreɪ] ,
" **Look at the ' lady in grey** ,
" 看 在 这 - 女士 在 灰色的 ,
“看看那位穿灰色衣服的女士 ,

- [ɡræn] ;
' **Gran** ;
- 格兰 ;
奶奶 ;

[ˈɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] [ˈprɪti] [tuː; tə] - [deɪ] ?
isn't she pretty to - day ?
不是 她 漂亮的 到 - 天 ?
她今天是不是很漂亮？

" [əʊld] - [hɑ:t] [geɪv] [ə; eɪ] ['flʌtə(r)] ,
" **Old Jolyon's heart gave a flutter** ,
" 老的 - 心 给予 一个 扑 ,

老乔利恩的心猛地一跳，

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz] ['klaʊdɪd] ;
and for a second the room was clouded ;
和 为了 一个 第二 这 房间 曾是 阴天 ;

房间里瞬间变得朦胧起来；

[ðen] [aɪ 'ti:] [klɪəd] ,
then it cleared ,
然后 它 已清除 ,

然后就平静下来了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)] :
and he said with a twinkle :
和 他 说 和 一个 闪烁 :

他眨了眨眼，说道：

" [huz] [bi:n] ['dresɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ʌp] ? "
" **Who's been dressing her up ?** "
" 谁是 到过 敷料 她 向上 ? "

“是谁给她打扮的？ ”

" [məmzəl] . "
" **Mam'zelle** . "
" 玛姆泽尔 . "

“Mam'zelle。”

" [hɑ:li] !
" **Hollee** !
" 霍利 !

“霍莉！

[doʊnt][bi:; bi] ['fu:liʃ] !
Don't be foolish !
不 是 愚蠢 !

别犯傻！

" [ðæt] [prɪm] ['lɪt(ə)] ['frentʃwʊmən] !
" **That prim little Frenchwoman** !
" 那 原始 小的 法国女人 !

“那个拘谨的小法国女人！ ”

[ʃi:; ʃi] ['hædnt] [jet] [ɡɒt]['əʊvə(r)][ðə; ði]['mju:zɪk] ['lesnz] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] .
She hadn't yet got over the music lessons being taken away from her .
她 之前没有 然而 得到 超过 这 音乐 课程 存在 已采取 离开 从 她 .

她还没能从失去音乐课的打击中走出来。

[ðæt] [wɒdnt] [help] .
That wouldn't help .
那 不会 帮助 .

那样做没用。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] [swi:t] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [frend] [ðeɪ] [hæd; həd] .
His little sweet was the only friend they had .
他的 小的 甜的 曾是 这 仅有的 朋友 他们 有 .

他的小宝贝是他们唯一的伙伴。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['lesnz] .
they were her lessons .

他们 是 她 课程 .

那是她学到的教训。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ʃudnt] [bʌdʒ] ['ʃudnt] [bʌdʒ] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .
And he shouldn't budge shouldn't budge for anything .

和 他 不应该 预算 不应该 预算 为了 任何事物 .

他绝不妥协，无论什么都不肯让步。

[hi:; hi] [strəʊkt] [ðə; ði] [wɔ:m] [wʊl] [ɒŋ] [bæɪθəsɜ:z] [hed] ,
He stroked the warm wool on Balthasar's head ,

他 抚摸 这 温暖的 羊毛 在 巴尔塔萨的 头 ,

他抚摸着巴尔萨泽头上温暖的羊毛，

[ænd; ənd] [hɜ:d] ['hɒli] [seɪ] :
and heard Holly say :

和 听到 冬青 说 :

我听到霍莉说：

" [wen] ['mʌðəz] [həʊm] ,
" When mother's home ,

" 什么时候 母亲的 家 ,

“当母亲在家时，

[ðeə(r)] [wʊənt][bi:; bi] ['eni] ['tʃeɪndʒɪz] ,
there won't be any changes ,

那里 惯于 是 任何 变化 ,

不会有任何变化。

[wɪl] [ðeə(r)] ?
will there ?

将要 那里 ?

会有吗？

[ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [laɪk] ['streɪndʒə] ,
She doesn't like strangers ,

她 不 喜欢 陌生人 ,

她不喜欢陌生人。

[ju:; jʊ] [nəʊ] .
you know .

你 知道 .

你知道。

" [ðə; ði] [tʃaɪldz] [wɜ:dz] [si:md] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪli] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ɒpə'ziʃ(ə)n] [ə'baʊt] [əʊld]
" The child's words seemed to bring the chilly atmosphere of opposition about old

" 这 孩子的 字 似乎 到 带来 这 寒冷 气氛 的 反对 关于 老的

[ˈdʒɑ:liən] ,
Jolyon ,

乔利恩 ,

“孩子的话语似乎带来了人们对老乔利恩那种冷漠的反对氛围。”

[ænd; ənd] [dis'kləʊz] [ɔ:l][ðə; ði] ['menəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [nju:] - [faʊnd] ['fri:dəm] .
and disclose all the menace to his new - found freedom .

和 透露 全部 这 威胁 到 他的 新的 - 成立 自由 .

并揭露他新获得的自由所面临的所有威胁。

[ɑ:] !
Ah !

啊 !

啊!

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'zeɪn] [hɪm'self] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [æn; ən][əʊld][mæn][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv]
He would have to resign himself to being an old man at the mercy of
他 会 有 到 辞职 他自己 到 存在 一个 老的 男人 在 这 怜悯 的
[keə(r)][ænd; ʌnd] [lʌv] ,
care and love ,
关心 和 爱 ,
他不得不接受自己终老的现实，做一个需要别人照顾和关爱的老人。

[ɔː(r)] [faɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [njuː] [ænd; ʌnd] [praɪzd] [kəm'pænjənʃɪp] ;
or fight to keep this new and prized companionship ;
或者 斗争 到 保持 这 新的 和 珍贵的 友谊 ;
或者奋力守护这份珍贵的新友谊；

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [faɪt] ['taɪəd][hɪm][tuː; tə] [deθ] .
and to fight tired him to death .
和 到 斗争 疲劳的 他 到 死亡 .
战斗使他精疲力竭而死。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɪn] ,
But his thin ,
但 他的 薄的 ,
但他很瘦，

[wɔːn] [feɪs] ['hɑːd(ə)nd] [ɪn'tuː][rezə'lʊːʃ(ə)n] [tɪl] [aɪ 'tiː] [ə'prɪəd] [ɔːl][dʒɔː] .
worn face hardened into resolution till it appeared all jaw .
磨损 脸 硬化 进入 解决 直到 它 出现 全部 颚 .
饱经风霜的脸庞变得坚毅，仿佛只剩下下巴。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
This was his house ,
这 曾是 他的 房子 ,
这是他的房子，

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][ə'feə(r)] ;
and his affair ;
和 他的 事务 ;
以及他的婚外情；

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bʌdʒ] !
he should not budge !
他 应该 不是 预算 !
他绝不能动摇！

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] ,
He looked at his watch ,
他 看起来 在 他的 手表 ,
他看了看手表，

[əʊld][ænd; ʌnd] [θɪn] [laɪk] [hɪm'self] ;
old and thin like himself ;
老的 和 薄的 喜欢 他自己 ;
像他自己一样又老又瘦；

[hiː; hi][hæd; həd] [əʊnd] [aɪ 'tiː] ['fɪftɪ] [jɪəz] .
he had owned it fifty years .
他 有 拥有 它 五十 年 .
他拥有这栋房子五十年了。

[pɑːst][fɔː(r)] [ɔːl'redi] !
Past four already !
过去的 四 已经 !
已经过四点了！

[ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] ['hɑ:lɪz] [hed] [ɪn] ['pɑ:sɪŋ] ,
And kissing the top of Holly's head in passing ,
和 接吻 这 顶部 的 霍莉的 头 在 通过 ,
路过时, 他轻轻吻了吻霍莉的头顶。

[hi:; hi] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][hɔ:l] .
he went down to the hall .
他 去 向下 到 这 大厅 .
他下楼去了大厅。

[hi:; hi] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə][get][həʊld][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [brɪˈɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [went] [ʌp][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈles(ə)n] .
He wanted to get hold of her before she went up to give her lesson .
他 通缉 到 得到 抓住 的 她 前 她 去 向上 到 给 她 课 .
他想在她上课之前抓住她。

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] [saʊnd] [ɒv; əv] [wi:lz] [hi:; hi] [stept] [aʊt][ɪntu:][ðə; ði] [pɔ:tʃ] ,
At the first sound of wheels he stepped out into the porch ,
在 这 第一的 声音 的 车轮 他 步 出去 进入 这 门廊 ,
听到车轮转动的声音, 他立刻走下车, 来到门廊上。

[ænd; ənd] [sɔ:] [æt; ət][wɒnz] [ðæt] [ðə; ði][vɪkˈtɔ:riə] [wɒz; wəz] ['empti] .
and saw at once that the victoria was empty .
和 锯 在 一次 那 这 维多利亚 曾是 空的 .
他立刻发现维多利亚号是空的。

" [ðə; ði] [treɪnz] [ɪn] ,
" The train's in ,
" 这 火车的 在 ,
火车进站了,

[sɜ:(r)] ;
sir ;
先生 ;
先生;

[bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi] - [æznt] [kʌm] .
but the lady ' asn't come .
但 这 女士 - 不是 来 .
但是那位女士还没有来。

" [əʊld][ˈdʒɑ:liən] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [ʃɑ:p] ['ʌpwəd] [lʊk] ,
" Old Jolyon gave him a sharp upward look ,
" 老的 乔利恩 给予 他 一个 锋利的 向上 看 ,
老乔利恩狠狠地瞪了他一眼,

[hɪz; ɪz] [aɪz] [si:md] [tu:; tə] [pʊʃ] [ə'weɪ] [ðæt] [fæt] [tjæps] [kɪʊəri'ɒsəti] ,
his eyes seemed to push away that fat chap's curiosity ,
他的 眼睛 似乎 到 推 离开 那 胖的 小伙子的 好奇心 ,
他的眼神似乎在推开那个胖子的好奇心。

[ænd; ənd][dɪ'faɪ][hɪm][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ˈbɪtə(r)] [dɪsə'pɔɪntmənt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['fi:lɪŋ] .
and defy him to see the bitter disappointment he was feeling .
和 违抗 他 到 看 这 苦的 失望 他 曾是 感觉 .
让他亲眼看看他内心感受到的那种深深的失望。

" ['veri] [wel] ,
" Very well ,
" 非常 出色地 ,
很好,

" [hi:; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,
他说: “

[ænd; ənd] [tɜ:nd] [bæk] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] .
and turned back into the house .
和 转向 后退 进入 这 房子 .

然后转身回到了房子里。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] ,
He went to his study and sat down ,
他 去 到 他的 学习 和 卫星 向下 ,

他走进书房坐了下来。

[ˈkwɪvərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [li:f] .
quivering like a leaf .
颤抖 喜欢 一个 叶子 .

像树叶一样颤抖。

[wɒt] [dɪd] [ðɪs] [mi:n] ?
What did this mean ?
什么 做过 这 意思是 ?

这是什么意思？

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [lɒst] [hɜ:(r); hə(r)] [treɪn] ,
She might have lost her train ,
她 可能 有 丢失的 她 火车 ,

她可能错过了火车。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [nju:] [wel] [ɪ'nʌf] [ʃi:; ʃi] [ˈhædnt] .
but he knew well enough she hadn't .
但 他 知道 出色地 足够的 她 之前没有 .

但他很清楚她并没有。

- [gʊd] - [baɪ] ,
' Good - bye ,
- 好的 - 再见 ,

'再见，

[dɪə(r)] [ˈʌŋk(ə)] [ˈdʒɑ:liən] . -
dear Uncle Jolyon . '
亲爱的 叔叔 乔利恩 . -

亲爱的乔利恩叔叔。

[waɪ] - [gʊd] - [baɪ] - [ænd; ənd] [nɒt] - [gʊd] - [naɪt] - ?
Why ' Good - bye ' and not ' Good - night ' ?
为什么 - 好的 - 再见 - 和 不是 - 好的 - 夜晚 - ?

为什么是“再见”而不是“晚安”？

[ænd; ənd] [ðæt] [hænd] [ɒv; əv] [hɜ:z] [ˈlɪŋgərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .
And that hand of hers lingering in the air .
和 那 手 的 她的 挥之不去的 在 这 空气 .

她的手还停留在空中。

[ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [kɪs] .
And her kiss .
和 她 吻 .

还有她的吻。

[wɒt] [dɪd] [aɪ 'ti:] [mi:n] ?
What did it mean ?
什么 做过 它 意思是 ?

这是什么意思？

[ˈvi:əmənt] [ə'ɫɑ:m] [ænd; ənd] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] [tʊk] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm] .
Vehement alarm and irritation took possession of him .
慷慨 警报 和 刺激 采取 拥有 的 他 .

他顿时感到极度惊恐和恼怒。

[hi:; hi][gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [peɪs] [ðə; ði] ['tɜ:ki] ['kɑ:pɪt] ,
He got up and began to pace the Turkey carpet ,
他 得到 向上 和 开始 到 步伐 这 火鸡 地毯 ,
他起身开始在土耳其地毯上踱步。

[brɪ'twi:n] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [wɔ:l] .
between window and wall .
之间 窗户 和 墙 .
窗户和墙壁之间。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm] [ʌp] !
She was going to give him up !
她 曾是 去 到 给 他 向上 !
她原本打算放弃他！

[hi:; hi] [felt] [aɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɜ:t(ə)n] - - [ænd; ənd] [hi:; hi] [dɪ'fensləs] .
He felt it for certain - - and he defenceless .
他 毛毡 它 为了 肯定 - - 和 他 毫无防备 .
他对此深信不疑——而且他毫无防备。

[æn; ən] [əʊld] [mæn] ['wɒntɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [ɒn] ['bju:ti] !
An old man wanting to look on beauty !
一个 老的 男人 想要 到 看 在 美丽 !
一位老人想欣赏美景！

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] !
It was ridiculous !
它 曾是 荒谬的 !
太荒谬了！

[eɪdʒ] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
Age closed his mouth ,
年龄 关闭 他的 嘴 ,
岁月让他闭上了嘴。

[ˈpærəlaɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊə(r)] [tu:; tə] [faɪt] .
paralysed his power to fight .
瘫痪 他的 力量 到 斗争 .
使他丧失了战斗力。

[hi:; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [raɪt] [tu:; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] [wɔ:m] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ,
He had no right to what was warm and living ,
他 有 不 正确的 到 什么 曾是 温暖的 和 活的 ,
他无权享受温暖和鲜活的事物。

[nəʊ] [raɪt] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['memərɪz] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] .
no right to anything but memories and sorrow .
不 正确的 到 任何事物 但 回忆 和 悲哀 .
除了回忆和悲伤，你什么也得不到。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [pli:d] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ;
He could not plead with her ;
他 可以 不是 恳求 和 她 ;
他无法恳求她；

['i:v(ə)n] [æn; ən] [əʊld] [mæn] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] .
even an old man has his dignity .
甚至 一个 老的 男人 有 他的 尊严 .
即使是老人也有尊严。

[dɪ'fensləs] !
Defenceless !
毫无防备 !
毫无防备！

[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)] ,
For an hour ,
为了 一个 小时 ,

持续一个小时，

[lɒst] [tu:; tə] [ˈbɒdɪli] [fəˈti:g] ,
lost to bodily fatigue ,
丢失的 到 身体上的 疲劳 ,

因身体疲劳而丧命，

[hi:; hi] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
he paced up and down ,
他 踱步 向上 和 向下 ,

他来回踱步，

[pɑ:st][ðə; ði] [bɒʊl] [ɒv; əv] [kɑ:'neɪʃənz] [hi:; hi][hæd; həd] [plʌkt] ,
past the bowl of carnations he had plucked ,
过去的 这 碗 的 康乃馨 他 有 拨弦 ,

他越过那碗他摘下的康乃馨，

[wɪtʃ] [mɒkt] [hɪm] [wɪð] [ɪts] [sent] .
which mocked him with its scent .
哪个 嘲笑 他 和 它是 香味 .

它散发出的气味仿佛在嘲笑他。

[ɒv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] [hɑ:d] [tu:; tə][beə(r)] ,
Of all things hard to bear ,
的 全部 事物 难的 到 熊 ,

在所有难以承受的事情中，

[ðə; ði] [prɒˈstreɪʃn] [ɒv; əv] [wɪl] - [ˈpaʊə(r)][ɪz] [hɑ:dɪst] ,
the prostration of will - power is hardest ,
这 俯伏 的 将要 - 力量 是 最难 ,

意志力的崩溃是最难的。

[fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [wei] .
for one who has always had his way .
为了 一 WHO 有 总是 有 他的 方式 .

对于一个总是随心所欲的人来说。

[ˈneɪtʃə(r)][hæd; həd] [gɒt] [hɪm] [ɪn] [ɪts] [net] ,
Nature had got him in its net ,
自然 有 得到 他 在 它是 网 ,

大自然已经将他捕获。

[ænd; ənd] [laɪk] [æn; ən] [ʌnˈhæpi] [fɪʃ] [hi:; hi] [tɜ:nd] [ænd; ənd][swæm][æt; ət][ðə; ði] [ˈmeʃɪz] ,
and like an unhappy fish he turned and swam at the meshes ,
和 喜欢 一个 不开心 鱼 他 转向 和 游泳 在 这 网格 ,

他像一条不高兴的鱼一样转身游向网子，

[hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] ,
here and there ,
这里 和 那里 ,

这里那里，

[faʊnd] [nəʊ] [həʊl] ,
found no hole ,
成立 不 洞 ,

没有发现孔洞。

[nəʊ] [ˈbreɪkɪŋ] [pɔɪnt] .
no breaking point .
不 打破 观点 .

没有崩溃点。

[ðeɪ] [brɔ:t] [hɪm] [ti:] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɔ:k] ,
They brought him tea at five o'clock ,
他们 带来 他 茶 在 五 点钟 ,
他们五点钟给他送来了茶。

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈletə(r)] .
and a letter .
和 一个 信 .
还有一封信。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [həʊp] [bi:t] [ʌp] [ɪn] [hɪm] .
For a moment hope beat up in him .
为了 一个 片刻 希望 打 向上 在 他 .
一瞬间，他心中燃起了希望。

[hi:; hi] [kʌt] [ðə; ði] [ˈenvələʊp] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbʌtə(r)] [naɪf] ,
He cut the envelope with the butter knife ,
他 切 这 信封 和 这 黄油 刀 ,
他用黄油刀割开了信封。

[ænd; ænd] [ri:d] :
and read :
和 读 :
并阅读：

" [ˈdiərəɪst] [ˈʌŋk(ə)] [ˈdʒɑ:liən] ,
" DEAREST UNCLE JOLYON ,
" 亲爱的 叔叔 乔利恩 ,
“亲爱的乔利恩叔叔，

- - [ai] [kænt] [beə(r)][tu:; tə] [raɪt] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ju:; jʊ] ,
- - **I can't bear to write anything that may disappoint you** ,
- - 我 不能 熊 到 写 任何事物 那 可能 辜负 你 ,
——我实在不忍心写任何可能让你失望的东西，

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [tu:] [ˈkaʊədli] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [lɑ:st] [naɪt] .
but I was too cowardly to tell you last night .
但 我 曾是 也 胆小 到 告诉 你 最后的 夜晚 .
但我昨晚太胆小了，没敢告诉你。

[ai] [fi:l] [ai] [kænt] [kʌm] [daʊn] [ænd; ænd] [gɪv] [ˈhɒli] [ˈeni] [mɔ:(r)] [ˈlesnz] ,
I feel I can't come down and give Holly any more lessons ,
我 感觉 我 不能 来 向下 和 给 冬青 任何 更多的 课程 ,
我觉得我不能再下来给霍莉上课了。

[naʊ] [ðæt] [dʒu:n][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] .
now that June is coming back .
现在 那 六月 是 未来 后退 .
六月又要来了。

[sʌm; səm] [θɪŋz] [gəʊ] [tu:] [di:p] [tu:; tə][bi:; bi] [fə'gɒtn] .
Some things go too deep to be forgotten .
一些 事物 去 也 深的 到 是 被遗忘的 .
有些事太过深刻，以至于无法忘记。

[aɪ ˈti:][hæz; həz] [bi:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒɔɪ][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ænd; ænd] [ˈhɒli] .
It has been such a joy to see you and Holly .
它 有 到过 这样的 一个 喜悦 到 看 你 和 冬青 .
见到你和霍莉真是太高兴了。

[pə'hæps] [ai][fæl; fəl] [sti:l] [si:] [ju:; jʊ] [ˈsʌmtaɪmz] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [ʌp] ,
Perhaps I shall still see you sometimes when you come up ,
也许 我 将 仍然 看 你 有时 什么时候 你 来 向上 ,
或许你上来的时候，我还能偶尔见到你。

[ðəʊ] [aɪm][ʊə(r)] [ɪts] [nɒt] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ;
though I'm sure it's not good for you ;
尽管 我是 当然 它是 不是 好的 为了 你 ；

虽然我确信这对你不好；

[aɪ][kæn; kən] [si:] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ˈtaɪərɪŋ] [jɔ:ˈself] [tu:] [mʌt] .
I can see you are tiring yourself too much .
我 能 看 你 是 令人疲惫 你自己 也 很多 .

我看得出来你太累了。

[aɪ] [bɪˈli:v] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][rest] [kwɑɪt] [ˈkwɑɪətli][ɔ:l] [ðɪs] [hɒt] [ˈweðə(r)] ,
I believe you ought to rest quite quietly all this hot weather ,
我 相信 你 应该 到 休息 相当 悄悄 全部 这 热的 天气 ,

我认为你应该在这种炎热的天气里好好休息。

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)] [sʌn] [ænd; ənd][dʒu:n] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][səʊ] [ˈhæpi]
and now you have your son and June coming back you will be so happy
和 现在 你 有 你的 儿子 和 六月 未来 后退 你 将要 是 所以 快乐的
.
:
.

现在你儿子回来了，琼也要回来了，你一定会非常高兴。

[θæŋk] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [taɪmz] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] [ˈswi:tənəs] [tu:; tə][em ˈi:] .
Thank you a million times for all your sweetness to me .
感谢 你 一个 百万 时代 为了 全部 你的 甜味 到 我 .

万分感谢你对我的这份好。

" [ˈlʌvɪŋli] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈaɪri:n] .
"**Lovingly your IRENE .**
" 深情地 你的 艾琳 .

爱你的艾琳。

" [səʊ] ,
"**So ,**
" 所以 ,

“所以，

[ðeə(r)][aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] !
there it was !
那里 它 曾是 ！

找到了！

[nɒt] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][hæv; həv] [ˈplezə(r)] [ænd; ənd] [wɒt] [hi:; hi] [ˈtʃi:fli] [keəd] [əˈbaʊt] ;
Not good for him to have pleasure and what he chiefly cared about ;
不是 好的 为了 他 到 有 乐趣 和 什么 他 主要 关心 关于 ；

让他享受快乐和他最在意的事情，对他来说并不好；

[tu:; tə][traɪ][ænd; ənd][pʊt] [ɒf] [ˈfi:lɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l][end][ɒv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] ,
to try and put off feeling the inevitable end of all things ,
到 尝试 和 放 离开 感觉 这 不可避免的 结尾 的 全部 事物 ,

试图逃避感受万物终将消逝的必然性。

[ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ɒv; əv] [deθ] [wɪð] [ɪts] [ˈstelθi] ,
the approach of death with its stealthy ,
这 方法 的 死亡 和 它是 隐秘的 ,

死亡悄无声息地逼近，

[ˈrʌslɪŋ] [ˈfʊtsteps] .
rustling footsteps .
沙沙声 脚步声 .

窸窣的脚步声。

[nɒt] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] :
Not good for him !
不是 好的 为了 他 ！

对他来说可不好！

[nɒt] ['i:v(ə)n][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [haʊ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [nju:] [li:s] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][laɪf] ,
Not even she could see how she was his new lease of interest in life ,
不是 甚至 她 可以 看 如何 她 曾是 他的 新的 租 的 兴趣 在 生活 ,
就连她自己也看不出来，自己是如何成为他重新燃起生活热情的源泉。

[ðə; ði] [ˌɪnkɑ:'neɪʃn] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['bju:ti] [hi:; hi][felt] ['slɪpɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm] .
the incarnation of all the beauty he felt slipping from him .
这 化身 的 全部 这 美丽 他 毛毡 滑倒 从 他 ；
他感觉自己失去的一切美好都化身于此。

[hɪz; ɪz] [ti:] [gru:] [kəʊld] ,
His tea grew cold ,
他的 茶 生长 寒冷的 ；

他的茶凉了。

[hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:(r)] [rɪ'meɪnd] [ʌn'laɪt] ;
his cigar remained unlit ;
他的 雪茄 剩余 未点燃 ；

他的雪茄始终没有点燃；

[ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hi:; hi] [peɪst] ,
and up and down he paced ,
和 向上 和 向下 他 踱步 ；

他来回踱步，

[tɔ:n] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][həʊld][ɒn][laɪf] .
torn between his dignity and his hold on life .
撕裂 之间 他的 尊严 和 他的 抓住 在 生活 ；
他内心挣扎于尊严和对生命的渴望之间。

[ɪn'tɒlərəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [skwi:zd] [aʊt] ['sləʊli] ,
Intolerable to be squeezed out slowly ,
无法容忍 到 是 挤压 出去 缓慢地 ；

被慢慢挤出去是无法忍受的。

[wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [seɪ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ,
without a say of your own ,
没有 一个 说 的 你的 自己的 ；

没有自己的发言权，

[tu:; tə][laɪv; laɪv][ɒn] [wen] [jɔ:(r); jə(r)] [wɪl] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [bent] [ɒn] [weɪɪŋ] [ju:; jʊ]
to live on when your will was in the hands of others bent on weighing you
到 居住 在 什么时候 你的 将要 曾是 在 这 双手 的 其他的 弯曲 在 称重 你

[tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [keə(r)][ænd; ənd] [ʌv] .
to the ground with care and love .
到 这 地面 和 关心 和 爱 ；

当你的意志掌握在那些一心想用关爱将你压垮的人手中时，你依然活了下来。

[ɪn'tɒlərəb(ə)l] !
Intolerable !
无法容忍 ！

无法容忍！

[hi:; hi] [wʊd] [si:] [wɒt] [ˈteliŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [tru:θ] [wʊd] [du:; də] - - [ðə; ði] [tru:θ] [ðæt] [hi:; hi]
He would see what telling her the truth would do - - the truth that he
他 会 看 什么 讲述 她 这 真相 会 做 - - 这 真相 那 他
[ˈwɒntɪd] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈlɪŋgəriŋ] [ɒn] .
wanted the sight of her more than just a lingering on .
通缉 这 视线 的 她 更多的 比 只是 一个 挥之不去的 在 .
他想看看告诉她真相会有什么后果——他想要的不仅仅是和她短暂的相处，而是要和她有更深入的交流。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][əʊld][ˈbjʊərəʊ][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][pen] .
He sat down at his old bureau and took a pen .
他 卫星 向下 在 他的 老的 局 和 采取 一个 笔 .
他坐在旧书桌前，拿起一支笔。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [raɪt] .
But he could not write .
但 他 可以 不是 写 .
但他不会写字。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] - [θɪŋ] [rɪˈvəʊltɪŋ] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [tu:; tə] [pli:d] [laɪk] [ðɪs] ;
There was some - thing revolting in having to plead like this ;
那里 曾是 一些 - 事物 令人作呕的 在 拥有 到 恳求 喜欢 这 ;
被迫这样乞求，实在令人作呕；

[pli:d] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [wɔ:m] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈbju:ti] .
plead that she should warm his eyes with her beauty .
恳求 那 她 应该 温暖的 他的 眼睛 和 她 美丽 .
恳求她用美貌温暖他的双眼。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈtæntəmaʊnt] [tu:; tə] [kənˈfesɪŋ] [ˈdəʊtɪdʒ] .
It was tantamount to confessing dotage .
它 曾是 等同 到 坦白 溺爱 .
这无异于承认自己老态龙钟。

[hi:; hi] [ˈsɪmpli] [kʊd; kəd][nɒt] .
He simply could not .
他 简单地 可以 不是 .
他根本做不到。

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] ,
And instead ,
和 反而 ,
相反，

[hi:; hi] [rəʊt] :
he wrote :
他 写道 :
他写道：

" [ai][hæd; həd] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv][əʊld] [sɔ:rz] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə][stænd][ɪn]
" **I had hoped that the memory of old sores would not be allowed to stand in**
" 我 有 希望 那 这 记忆 的 老的 疮 会 不是 是 允许 到 站立 在
[ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈplezə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈprɒfɪt][tu:; tə][em ˈi:][ænd; ənd][maɪ][ˈlɪt(ə)l][grænd] -
the way of what is a pleasure and a profit to me and my little grand -
这 方式 的 什么 是 一个 乐趣 和 一个 利润 到 我 和 我的 小的 盛大 -
[ˈdɔ:tə(r)] .
daughter .
女儿 .
“我曾希望，旧伤的记忆不会妨碍我和我的小孙女享受快乐和益处。”

[bʌt; bət][əʊld][men] [lɜ:n] [tu:; tə] [fɔ:ˈgəʊ] [ðeə(r)] [wɪmz] ;
But old men learn to forego their whims ;
但 老的 男人 学习 到 放弃 他们的 心血来潮 ;
但老年人学会了克制自己的任性；

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] ,
they are obliged to ,
他们 是 有义务 到 ,

他们有义务这样做。

[i:v(ə)n][ðə; ði] [wɪm] [tu:; tə][lɪv; laɪv][mʌst; məst][bi:; bi] ['fɔ:gɒn] ['su:nə(r)][ɔ:(r)]['leɪtə(r)] ;
even the whim to live must be foregone sooner or later ;
甚至 这 一时兴起 到 居住 必须 是 已放弃 很快 或者 之后 ;

就连活下去的念头，迟早也要放弃；

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði]['su:nə(r)][ðə; ði]['betə(r)] .
and perhaps the sooner the better .
和 也许 这 很快 这 更好的 .

而且越快越好。

" [maɪ] [lʌv] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
" **My love to you** ,
" 我的 爱 到 你 ,

我爱你，

" ['dʒɑ:liən] ['fɔ:sait] .
" **JOLYON FORSYTE** .
" 乔利恩 福赛特 .

“乔利恩·福赛特。

" - ['bɪtə(r)] ,
" ' **Bitter** ,
" - 苦的 ,

“苦的，

- [hi:; hi] [θɔ:t] ,
' **he thought** ,
- 他 想法 ,

他心想，

- [bʌt; bət][aɪ] [kænt] [help] [aɪ 'ti:] .
' **but I can't help it** .
- 但 我 不能 帮助 它 .

但我无能为力。

[aɪm]['taɪəd] . -
I'm tired . '
我是 疲劳的 . -

我累了。

[hi:; hi] [si:lɪd] [ænd; ənd] [drɒpt] [aɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði][bɒks][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['i:vniŋ] [pəʊst] ,
He sealed and dropped it into the box for the evening post ,
他 密封 和 掉落 它 进入 这 盒子 为了 这 晚上 邮政 ,

他封好信封，放进晚间邮筒里。

[ænd; ənd] ['hɪəriŋ] [aɪ 'ti:][fɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] ,
and hearing it fall to the bottom ,
和 听力 它 落下 到 这 底部 ,

听见它落到谷底，

[θɔ:t] :
thought :
想法 :

想法：

- [ðeə(r)] [gəʊz] [ɔ:l] [aɪv] [lʊkt] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] ! -
' **There goes all I've looked forward to** ! '
- 那里 去 全部我已经 看起来 向前 到 ! -

“我所有的期待都落空了！ ”

[ðæt] [i:vniŋ] [ˈɑ:ftə(r)] [ˈdi:nə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈskeəslɪ] [tʌtʃt] ,
That evening after dinner which he scarcely touched ,
那 晚上 后 晚餐 哪个 他 几乎 感动 ,

当晚，他吃完晚饭后几乎没动筷子。

[ˈɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz][sɪˈɡɑ:(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [left] [hɑ:f] - [sməʊkt] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] [meɪd] [hɪm] [fi:l] [feɪnt] ,
after his cigar which he left half - smoked for it made him feel faint ,
后 他的 雪茄 哪个 他 左边 一半 - 熏制 为了 它 制成 他 感觉 头晕的 ,

他抽了一半雪茄，因为抽完后感觉头晕，所以就没再抽了。

[hi:; hi] [went] [ˈveri] [ˈsləʊli] [ˌʌpˈsteəz] [ænd; ənd] [stəʊl] [ˈɪntu:][ðə; ði] [naɪt] - [ˈnɜ:səri] .
he went very slowly upstairs and stole into the night - nursery .
他 去 非常 缓慢地 楼上 和 偷窃 进入 这 夜晚 - 苗圃 .

他慢慢地上了楼，偷偷溜进了夜间育婴室。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [pɒn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [si:t] .
He sat down on the window - seat .
他 卫星 向下 在 这 窗户 - 座位 .

他坐在了靠窗的座位上。

[ə; eɪ] [naɪt] - [laɪt] [wɒz; wəz] [ˈbɜ:nɪŋ] ,
A night - light was burning ,
一个 夜晚 - 光 曾是 燃烧 ,

一盏小夜灯亮着，

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [si:] [ˈhɑ:lɪz] [feɪs] ,
and he could just see Holly's face ,
和 他 可以 只是 看 霍莉的 脸 ,

他仿佛能看到霍莉的脸。

[wɪð] [wʌn][hænd] [ˌʌndəˈni:θ] [ðə; ði] [tʃi:k] .
with one hand underneath the cheek .
和 一 手 下 这 脸颊 .

一只手托着脸颊。

[æn; ən] [ˈɜ:li] [ˈkɒktʃeɪfə(r)] [bʌzɪd] [ɪn][ðə; ði][dʒæpəˈni:z][ˈpeɪpə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði]
An early cockchafer buzzed in the Japanese paper with which they had filled the

[greɪt] ,
grate ,
格特 ,

一只早熟的金龟子在他们用来填满炉栅的日本纸里嗡嗡乱窜。

[ænd; ənd][wʌn][pʊ; əv][ðə; ði] [ˈhɔ:sɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] [stæmpt] [ˈrestləsli] .
and one of the horses in the stable stamped restlessly .
和 一 的 这 马匹 在 这 稳定的 盖章 躁动不安 .

马厩里的一匹马焦躁地跺着脚。

[tu:; tə] [sli:p] [laɪk] [ðæt] [tʃaɪld] !
To sleep like that child !
到 睡觉 喜欢 那 孩子 !

像孩子那样睡觉！

[hi:; hi] [prest] [əˈpa:t] [tu:] [rʌŋz] [pʊ; əv][ðə; ði] [vəˈni:ʃ(ə)n] [blaɪnd][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
He pressed apart two rungs of the venetian blind and looked out .
他 按下 除 二 梯级 的 这 威尼斯 瞎的 和 看起来 出去 .

他拨开百叶窗的两级横档，向外望去。

[ðə; ði] [mu:n] [wɒz; wəz] [ˈraɪzɪŋ] ,
The moon was rising ,
这 月亮 曾是 上升 ,

月亮升起来了，

[bʌd] - [red] .
blood - red .
血 - 红色的 .

血红。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [si:n] [səʊ] [red] [ə; ei] [mu:n] .
He had never seen so red a moon .
他 有 绝不 已见 所以 红色的 一个 月亮 .

他从未见过如此鲜红的月亮。

[ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ˈfi:ldz] [aʊt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['drɒpɪŋ] [tu:; tə] [sli:p] [tu:] ,
The woods and fields out there were dropping to sleep too ,
这 树林 和 字段 出去 那里 是 下降 到 睡觉 也 ,

外面的树林和田野也渐渐沉入梦乡。

[ɪn][ðə; ði][lɑ:st] [ˈɡlɪmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [laɪt] .
in the last glimmer of the summer light .
在 这 最后的 微光 的 这 夏天 光 .

在夏日最后的余晖中。

[ænd; ənd] [ˈbju:ti] ,
And beauty ,
和 美丽 ,

还有美丽，

[laɪk] [ə; ei][ˈspɪrɪt] ,
like a spirit ,
喜欢 一个 精神 ,

像个幽灵一样，

[wɔ:kt] .
walked .
步行 .

步行。

- [aɪv] [hæd; həd][ə; ei] [lɒŋ] [laɪf] ,
' I've had a long life ,
- 我已经 有 一个 长的 生活 ,

“我活了很久，

- [hi:; hi] [θɔ:t] ,
' he thought ,
- 他 想法 ,

他心想，

- [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˈni:li] ['evriθɪŋ] .
' the best of nearly everything .
- 这 最好的 的 几乎 一切 .

“几乎囊括了所有方面的最佳品质。”

[aɪm][æn; ən] [ʌn'ɡreɪt(ə)l] [tʃæp] ;
I'm an ungrateful chap ;
我是 一个 忘恩负义 小伙子 ;

我真是个忘恩负义的人；

[aɪv] [si:n] [ə; ei][lɒt] [ɒv; əv] [ˈbju:ti] [ɪn][maɪ] [taɪm] .
I've seen a lot of beauty in my time .
我已经 已见 一个 很多 的 美丽 在 我的 时间 .

我一生中见过很多美景。

[pɔ:(r); pʊə(r)] [jʌŋ] ['bɒzɪni] [sed] [aɪ][hæd; həd][ə; ei] [sens] [ɒv; əv] [ˈbju:ti] .
Poor young Bosinney said I had a sense of beauty .
贫穷的 年轻的 博西尼 说 我 有 一个 感觉 的 美丽 .

可怜的博西尼说我有审美意识。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [mu:n] [tu;; tə] - [naɪt] ！ -
There's a man in the moon to - night ！ '

今晚月亮上有个男人！

[ə; eɪ] [mʌθ] [went] [baɪ] ,
A moth went by ,

一只飞蛾飞过，

[ə'hʌðə(r)] ,
another ,

其他，

[ə'hʌðə(r)] .
another .

其他。

- ['leɪdɪz] [ɪn] [greɪ] ！ -
' Ladies in grey ！ '

“穿灰色衣服的女士们！ ”

[hi;; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He closed his eyes .

他闭上了眼睛。

[ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hi;; hi] [wʊd] ['nevə(r)]['əʊpən][ðəm; ðəm] [ə'gen] [br'set] [hɪm] ;
A feeling that he would never open them again beset him ;

他突然感到自己再也不会打开它们了；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《五个故事》(Five Tales)

第32/32页

[hiː; hi] [let] [aɪ 'tiː] [grəʊ] ,
he let it grow ,
他 让 它 生长 ,

他任其生长。

[let] [hɪm'self] [sɪŋk] ;
let himself sink ;
让 他自己 下沉 ;

任由自己沉沦；

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃɪvə(r)] ,
with a shiver ,
和 一个 颤抖 ,

带着一丝颤抖，

[drægd] [ðə; ðɪ] [lɪdz] [ʌp] .
dragged the lids up .
拖拽 这 盖子 向上 .

把盖子拉了起来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [hɪm] ,
There was something wrong with him ,
那里 曾是 某物 错误的 和 他 ,

他肯定有什么问题。

[nəʊ] [daʊt] ,
no doubt ,
不 怀疑 ,

无疑，

['diːpli] [rɒŋ] ;
deeply wrong ;
深 错误的 ;

大错特错；

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] ['dɒktə(r)] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
he would have to have the doctor after all .
他 会 有 到 有 这 医生 后 全部 .

他最终还是得去看医生。

[aɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [mʌt] ['mætə(r)] [naʊ] !
It didn't much matter now !
它 没有 很多 事情 现在 !

现在这一切都无关紧要了！

['ɪntuː] [ðæt] ['kɒpɪs] [ðə; ðɪ] [muːn] - [laɪt] [wʊd] [hæv; həv] [krept] ;
Into that coppice the moon - light would have crept ;
进入 那 矮林 这 月亮 - 光 会 有 悄悄地爬 ;

月光会悄悄地照进那片小树林；

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ˈʃædəʊz] ,
there would be shadows ,
那里 会 是 阴影 ,
会有阴影,
[ænd; ʌnd] [ðəʊz] [ˈʃædəʊz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ˈəʊnli] [θɪŋz] [əˈweɪk] .
and those shadows would be the only things awake .
和 那些 阴影 会 是 这 仅有的 事物 醒 .
而那些影子将是唯一醒着的东西。

[nəʊ] [bɜːdz] ,
No birds ,
不 鸟类 ,
没有鸟。

[biːsts] ,
beasts ,
野兽 ,
野兽,

[ˈflaʊəz] ,
flowers ,
花朵 ,
花朵,

[ˈɪnsektz] ;
insects ;
昆虫 ;
昆虫;

[dʒʌst][ðə; ði] [ˈʃædəʊz] - - [ˈmuːvɪŋ] ;
Just the shadows - - moving ;
只是 这 阴影 - - 移动 ;
只有影子在移动;

- [ˈleɪdɪz] [ɪn] [ɡreɪ] ! -
! Ladies in grey ! !
- 女士们 在 灰色的 ! -
“穿灰色衣服的女士们! ”

[ˈəʊvə(r)] [ðæt] [lɒɡ] [ðeɪ] [wʊd] [klaɪm] ;
Over that log they would climb ;
超过 那 日志 他们 会 爬 ;
他们会爬过那根圆木;

[wʊd] [ˈwɪspə(r)] [təˈgeðə(r)] .
would whisper together .
会 耳语 一起 .
他们会窃窃私语。

[ʃiː; ʃi][ænd; ʌnd] [ˈbɒzɪni] !
She and Bosinney !
她 和 博西尼 !
她和博西尼!

[ˈfʌni] [θɔːt] !
Funny thought !
有趣的 想法 !
真是个有趣的想法!

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈfrɒgz] [ænd; ʌnd][ˈlɪt(ə)] [θɪŋz] [wʊd] [ˈwɪspə(r)] [tuː] !
And the frogs and little things would whisper too !
和 这 青蛙 和 小的 事物 会 耳语 也 !
青蛙和小动物们也会低声细语!

[haʊ] [ðə; ði] [klɒk] [tɪkt] ,
How the clock ticked ,
如何 这 钟 勾选 ,

时间一分一秒地过去了。

[ɪn][hɪə(r)] !
in here !
在 这里 !

就在这里！

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɔ:l] ['ɪəri] - [aʊt] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [red] [mu:n] ;
It was all eerie - out there in the light of that red moon ;
它 曾是 全部 怪异 - 出去 那里 在 这 光 的 那 红色的 月亮 ;

在红月的照耀下，外面的一切都显得诡异莫测；

[ɪn][hɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] ['stedi] [naɪt] - [laɪt] [ænd; ənd] ,
in here with the little steady night - light and ,
在 这里 和 这 小的 稳定的 夜晚 - 光 和 ,

这里点着一盏昏暗的小夜灯，

[ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [klɒk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜ:rsɪz] ['dresɪŋ] - [gaʊn] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]
the ticking clock and the nurse's dressing - gown hanging from the edge of
这 滴答 钟 和 这 护士的 敷料 - 袍 绞刑 从 这 边缘 的

[ðə; ði] [skri:n] ,
the screen ,
这 屏幕 ,

滴答作响的时钟和挂在屏风边缘的护士服，

[tɔ:l] ,
tall ,
高的 ,

高的，

[laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['fɪgə(r)] .
like a woman's figure .
喜欢 一个 女性的 数字 .

像女人的身材。

- ['leɪdi] [ɪn] [greɪ] ! -
' Lady in grey !'
- 女士 在 灰色的 ! -

“穿灰色衣服的女士！ ”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [ɒd] [θɔ:t] [br'set] [hɪm] :
And a very odd thought beset him :
和 一个 非常 奇怪的 想法 围困 他 :

一个非常奇怪的想法突然涌上心头：

[dɪd] [ʃi:; ʃi][ɪg'zɪst] ?
Did she exist ?
做过 她 存在 ?

她真的存在过吗？

[hæd; həd][ʃi:; ʃi]['evə(r)] [kʌm] [æt; ət][ɔ:l] ?
Had she ever come at all ?
有 她 曾经 来 在 全部 ?

她到底来过吗？

[ɔ:(r)]	[wɒz; wəz]	[fɪː]	ʃi]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[eməˈheɪʃn]	[ɒv; əv]	[ɔ:l]	[ðə; ði]	[ˈbjʊːti]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[lʌvd]	[ænd; ənd]
Or	was	she	but	the	emanation	of	all	the	beauty	he	had	loved	and	
或者	曾是	她	但	这	散发	的	全部	这	美丽	他	有	喜爱	和	
[mʌst; məst]	[liːv]	[səʊ]	[suːn]	?										
must	leave	so	soon	?										
必须	离开	所以	很快	?										

或者，她只是他曾经深爱却不得不如此迅速离去的所有美好的化身？

[ðə; ði][ˈvaɪələt] - [greɪ][ˈspɪrɪt] [wɪð] [ðə; ði][dɑ:k] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][ˈæmbə(r)][heə(r)] ,
The violet - grey spirit with the dark eyes and the crown of amber hair ,
 这 紫色 - 灰色的 精神 和 这 黑暗的眼睛 和 这 王冠 的 琥珀色 头发 ,
 那位有着深邃眼眸和琥珀色秀发的紫灰色精灵,

[hu:] [wɔ:ks] [ðə; ði] [dɔ:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] ,
who walks the dawn and the moonlight ,
 WHO 散步 这 黎明 和 这 月光 ,
 谁行走于黎明与月光之间?

[ænd; ʌnd][æt; ət] [blu:] - [bel] [taɪm] ?

and	at	blue	-	bell	time	?
和	在	蓝色的	-	钟	时间	?

蓝铃花盛开的时节？

[wɒt] [wɒz; wəz][ʃiː ʃi] ,
What was she ,
 什么 曾是 她 ,

她究竟是什么人？

[hu:] [wɒz; wəz][fi:; ʃi] ,
who **was** **she** ,
 WHO 曾是 她 ,

她是谁？

[dɪd][ɪ; ʃɪ][ɪg'zɪst] ?
did she exist ?
 做过 她 存在 ?

她真的存在过吗？

[hiː; hi][rəʊz][ænd; ənd] [stəd] [ə; eɪ]['məʊmənt] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] ,
He rose and stood a moment clutching the window - sill ,
 他 玫瑰 和 站立 一个 片刻 紧握 这 窗户 - 窗台 ,
 他起身站了一会儿，双手扶着窗台。

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [rɪ'æləti] [ə'gen] ;
to give him a sense of reality again ;
 到 给 他 一个 感觉 的 现实 再次 ;
 让他重新感受到现实；

[ðen] [br'gæn] ['tiptəu] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][dɔ:(r)] .
then began tiptoeing towards the door .
 然后 开始 踮着脚尖 向 这 门 .
 然后开始踮着脚尖朝门口走去。

[hiː; hi] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] ;
He stopped at the foot of the bed ;
 他 停止 在 这 脚 的 这 床 ;
 他停在床脚；

[ænd; ʌnd] ['hɒli] ,
and Holly ,
 和 冬青 ,

还有霍莉，

[æz; əz] [ɪf] ['kɒŋjəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒŋ][hɜ:(r); hə(r)] ,
as if conscious of his eyes fixed on her ,
作为 如果 有意识的 的 他的 眼睛 固定的 在 她 ,
仿佛意识到自己的目光一直盯着她似的,

[stɜ:d] ,
stirred ,
搅拌 ,
搅拌,

[saɪd] ,
sighed ,
叹了口气 ,
叹了口气,

[ænd; ənd] [kɜ:ld] [ʌp]['kləʊzə(r)][ɪn] [dɪ'fens] .
and curled up closer in defence .
和 卷曲 向上 更近 在 防御 .
并蜷缩起来进行防守。

[hi:; hi] ['tiptəu] [ɒŋ][ænd; ənd] [pɑ:st] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [dɑ:k] ['pæsiɔz] ;
He tiptoed on and passed out into the dark passage ;
他 踮着脚尖 在 和 通过了 出去 进入 这 黑暗的 通道 ;
他踮着脚尖往前走，然后昏倒在了黑暗的通道里；

[ri:tft] [hɪz; ɪz] [ru:m] ,
reached his room ,
达到 他的 房间 ,
回到房间后，

[ʌn'drest] [æt; ət][wʌns] ,
undressed at once ,
脱光衣服 在 一次 ,
立刻脱光衣服，

[ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔ:(r)][ə; eɪ]['mɪrə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [naɪt] - [ʃɜ:t] .
and stood before a mirror in his night - shirt .
和 站立 前 一个 镜子 在 他的 夜晚 - 衬衫 .
他穿着睡衣站在镜子前。

[wɒt] [ə; eɪ] ['skeəkrəʊ] - - [wɪð] ['templz] ['fɔ:lən] [ɪn] ,
What a scarecrow - - with temples fallen in ,
什么 一个 稻草人 - - 和 寺庙 倒下 在 ,
多么可怜的稻草人——寺庙都倒塌了，

[ænd; ənd] [θɪn] [legz] !
and thin legs !
和 薄的 腿 !
还有纤细的腿！

[hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪ'zɪstɪd] [hɪz; ɪz] [əʊŋ] ['ɪmɪdʒ] ,
His eyes resisted his own image ,
他的 眼睛 抵抗 他的 自己的 图像 ,
他的眼神抗拒着自己的影像，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [praɪd] [keɪm] [ɒŋ][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and a look of pride came on his face .
和 一个 看 的 自豪 来了 在 他的 脸 .
他脸上露出了自豪的神情。

[ɔ:l] [wɒz; wəz][ɪn] [li:g] [tu:; tə] [pʊl] [hɪm] [daʊn] ,
All was in league to pull him down ,
全部 曾是 在 联盟 到 拉 他 向下 ,
所有人都联手要扳倒他。

[ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ɡlɑ:s] ,
even his reflection in the glass ,
甚至 他的 反射 在 这 玻璃 ,
甚至连他在玻璃中的倒影,

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [daʊn] - - [jet] !
but he was not down - - yet !
但 他 曾是 不是 向下 - - 然而 !
但他还没有倒下!

[hiː; hi][ɡɒt][ˈɪntuː][bed] ,
He got into bed ,
他 得到 进入 床 ,
他上了床,

[ænd; ənd] [leɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wɪˈðəʊt] ['sli:pɪŋ] ,
and lay a long time without sleeping ,
和 躺 一个 长的 时间 没有 睡眠 ,
长时间躺着不睡觉,

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ri:tʃ] [ˌrezɪɡˈneiʃ(ə)n] ,
trying to reach resignation ,
尝试 到 抵达 辞职 ,
试图达成辞职协议,

[ˈəʊnli] [tuː] [wel] [əˈweə(r)] [ðæt] ['fretiŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [bæd][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
only too well aware that fretting and disappointment were very bad for him .
仅有的 也 出色地 意识到的 那 烦躁 和 失望 是 非常 坏的 为了 他 .
他非常清楚, 忧虑和失望对他非常不利。

[hiː; hi] [wəʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [səʊ] [ˌʌnrɪˈfreʃt] [ænd; ənd] - [ðæt] [hiː; hi] [sent] [fɔ:(r); fə(r)]
He woke in the morning so unrefreshed and strengthless that he sent for
他 觉醒 在 这 早晨 所以 未刷新 和 - 那 他 发送 为了
[ðə; ði][ˈdɒktə(r)] .
the doctor .
这 医生 .
他早上醒来后感觉非常疲惫乏力, 于是叫人去请医生。

[ˈɑ:ftə(r)] ['saʊndɪŋ] [hɪm] ,
After sounding him ,
后 听起来 他 ,
探查之后,

[ðə; ði] ['feləʊ] ['pʊld] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][jɔ:(r); jə(r)][ɑ:m] ,
the fellow pulled a face as long as your arm ,
这 同伴 拉 一个 脸 作为 长的 作为 你的 手臂 ,
那家伙做了个长长的鬼脸,

[ænd; ənd] ['ɔ:dəd] [hɪm][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][bed][ænd; ənd] [ɡɪv] [ʌp] ['sməʊkɪŋ] .
and ordered him to stay in bed and give up smoking .
和 订购 他 到 停留 在 床 和 给 向上 吸烟 .
并命令他卧床休息, 戒烟。

[ðæt] [wɒz; wəz][nəʊ] ['hɑ:dʃɪp] ;
That was no hardship ;
那 曾是 不 困境 ;
那并不算什么困难;

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][get] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)] ,
there was nothing to get up for ,
那里 曾是 没有什么 到 得到 向上 为了 ,
没有什么值得我起床的。

[ænd; ʌnd] [wen] [hiː; hi] [felt] [ɪ] ,
and when he felt ill ,
和 什么时候 他 毛毡 患病的 ,

当他感到不适时，

[tə'bækəʊ] ['ɔːlweɪz] [lɒst] [ɪts] ['seɪvə(r)] .
tobacco always lost its savour .
烟草 总是 丢失的它是 品尝 .

烟草总是会失去原有的味道。

[hiː; hi] [spent] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['læŋɡwɪdli] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] - [blaɪndz] [daʊn] ,
He spent the morning languidly with the sun - blinds down ,
他 花费 这 早晨 懒洋洋地 和 这 太阳 - 百叶窗 向下 ,

他上午懒洋洋地待在房间里，拉下了遮阳帘。

['tʒːnɪŋ] [ænd; ʌnd][ɑːr 'iː] - ['tʒːnɪŋ] [ðə; ði] [taɪmz] ,
turning and re - turning The Times ,
转弯 和 关于 - 转弯 这 《时代周刊》 ,

《泰晤士报》反复翻阅，

[nɒt] ['riːdɪŋ] [mʌtʃ] ,
not reading much ,
不是 阅读 很多 ,

不怎么读书。

[ðə; ði] [dɒɡ][ˌbæɪl'θɑːzɑːr] ['laɪɪŋ] [brɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][bed] .
the dog Balthasar lying beside his bed .
这 狗 巴尔塔萨 说谎 旁 他的 床 .

狗巴尔塔扎尔躺在他的床边。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm][ə; eɪ] ['telɪgræm] ,
With his lunch they brought him a telegram ,
和 他的 午餐 他们 带来 他 一个 电报 ,

他们给他送午餐时还带了一份电报。

['rʌnɪŋ] [ðʌs] :
running thus :
跑步 因此 :

运行方式如下：

- [jɔː(r); jə(r)][ˈletə(r)] [rɪ'siːvd] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðɪs] [ɑːftə'nuːn] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ][æt; ət][fɔː(r)] - ['θɜːti] .
' Your letter received coming down this afternoon will be with you at four - thirty .
- 你的 信 已收到 未来 向下 这 下午 将要 是 和 你 在 四 - 三十 .

“您今天下午收到的信件将于四点半送到您手中。”

['aɪriːn] . -
Irene . '
艾琳 . -

艾琳。

['kʌmɪŋ] [daʊn] !
Coming down !
未来 向下 !

下来了！

['ɑːftə(r)][ɔːl] !
After all !
后 全部 !

毕竟！

[ðen] [fiː; ʃi][dɪd][ɪg'zɪst] - - [ænd; ʌnd][hiː; hi][wəz; wəz][nɒt] [dɪ'zɜːtɪd] .
Then she did exist - - and he was not deserted .
然后 她 做过 存在 - - 和 他 曾是 不是 荒凉的 .

那时她确实存在——而他也没有被抛弃。

[ˈkʌmɪŋ] [daʊn] !
Coming down !
未来 向下 !

下来了!

[ə; eɪ] [ɡləʊ] [ræn] [θruː] [hɪz; ɪz] [lɪmz] ;
A glow ran through his limbs ;
一个 辉光 跑 通过 他的 四肢 ;

一股暖流涌遍他的四肢;

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] [felt] [hɒt] .
his cheeks and forehead felt hot .
他的 脸颊 和 前额 毛毡 热的 .

他感到脸颊和额头发烫。

[hiː; hi] [dræŋk] [hɪz; ɪz] [suːp] ,
He drank his soup ,
他 喝 他的 汤 ,

他喝了汤。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [treɪ] - [ˈteɪb(ə)] [əˈweɪ] ,
and pushed the tray - table away ,
和 推动 这 托盘 - 桌子 离开 ,

然后把托盘桌推开。

[ˈlaɪɪŋ] [ˈveri] [ˈkwaɪət] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈmuːvd] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [left] [hɪm] [əˈləʊn] ;
lying very quiet until they had removed lunch and left him alone ;
说谎 非常 安静的 直到 他们 有 已移除 午餐 和 左边 他 独自的 ;

他一直静静地躺着，直到他们把午饭拿走，把他一个人留下；

[bʌt; bət] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈtwɪŋkl] . [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] !
but every now and then his eyes twinkled . Coming down !
但 每一个 现在 和 然后 他的 眼睛 闪烁 : 未来 向下 !

但他的眼睛时不时会闪闪发光。下来了!

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] [fɑːst] ,
His heart beat fast ,
他的 心 打 快速地 ,

他的心跳很快，

[ænd; ənd] [ðen] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [biːt] [æt; ət] [ɔːl] .
and then did not seem to beat at all .
和 然后 做过 不是 似乎 到 打 在 全部 .

然后似乎完全停止了搏动。

[æt; ət] [θriː] [əˈklaːk] [hiː; hi] [ɡɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [drest] [dɪˈlɪbəɪtli] ,
At three o'clock he got up and dressed deliberately ,
在 三 点钟 他 得到 向上 和 穿着 故意地 ,

三点钟他起床，一丝不苟地穿好衣服。

[ˈnɔɪzləsli] .
noiselessly .
无声 .

无声。

[ˈhɒli] [ænd; ənd] [məmzəl] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [ˈskuːlruːm; ˈskuːlrʊm] ,
Holly and Mam'zelle would be in the schoolroom ,
冬青 和 玛姆泽尔 会 是 在 这 教室 ,

霍莉和玛姆泽尔会在教室里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsɜːvənts] [əˈsliːp] [ˈɑːftə(r)] [ðeə(r)] [ˈdɪnə(r)] ,
and the servants asleep after their dinner ,
和 这 仆人 睡着了 后 他们的 晚餐 ,

仆人们晚饭后都睡着了。

[hi:; hi] ['ʃʊdn̩t wɒndə(r)] .
he shouldn't wonder .
他 不应该 想知道 .

他不应该感到奇怪。

[hi:; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz][dɔ:(r)] ['kɔ:ʃəsli] ,
He opened his door cautiously ,
他 打开 他的 门 谨慎地 ,

他小心翼翼地打开了门。

[ænd; ənd] [went] [daʊn'steəz] .
and went downstairs .
和 去 楼下 .

然后下楼了。

[ɪn][ðə; ði][hɔ:l][ðə; ði][dɒg][bæl'θɑ:zɑ:r] [leɪ] ['sɒlətri] ,
In the hall the dog Balthasar lay solitary ,
在 这 大厅 这 狗 巴尔塔萨 躺 孤 ,

大厅里，狗巴尔塔扎独自躺着。

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

['fɒləʊd] [baɪ][hɪm] ,
followed by him ,
随后 经过 他 ,

他随后也跟了上去。

[əʊld][dʒɑ:liən] [pɑ:st] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] [ɑ:ftə'hu:n] .
old Jolyon passed into his study and out into the burning afternoon .
老的 乔利恩 通过了 进入 他的 学习 和 出去 进入 这 燃烧 下午 .

老乔利恩走进书房，然后走出去，迎接炎热的午后。

[hi:; hi] [ment] [tu:; tə][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [mi:t] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɒpɪs] ,
He meant to go down and meet her in the coppice ,
他 意思是 到 去 向下 和 见面 她 在 这 矮林 ,

他本打算下到小树林里去见她，

[bʌt; bət] [felt] [æt; ət] [wʌns][hi:; hi][kʊd; kəd] [nɒt] ['mænɪdʒ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [hi:t] .
but felt at once he could not manage that in this heat .
但 毛毡 在 一次 他 可以 不是 管理 那 在 这 热 .

但他立刻感到在这种炎热的天气下他做不到这一点。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɪn'sted] ['ʌndə(r)][ðə; ði][əʊk] [tri:] [baɪ][ðə; ði] [swɪŋ] ,
He sat down instead under the oak tree by the swing ,
他 卫星 向下 反而 在下面 这 橡木 树 经过 这 摇摆 ,

他转而坐在橡树下的秋千旁。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɒg][bæl'θɑ:zɑ:r] ,
and the dog Balthasar ,
和 这 狗 巴尔塔萨 ,

还有那条狗巴尔塔扎尔，

[hu:] ['ɔ:lsəʊ] [felt] [ðə; ði] [hi:t] ,
who also felt the heat ,
WHO 还 毛毡 这 热 ,

那些同样感受到酷热的人，

[leɪ] [daʊn] [br'saɪd] [hɪm] .
lay down beside him .
躺 向下 旁 他 .

躺在他身边。

[hi:; hi][sæt][ðeə(r)] ['smailɪŋ] .
He sat there smiling .
他 卫星 那里 微笑 .

他坐在那里面带微笑。

[wɒt] [ə; eɪ] ['revl] [ɒv; əv] [braɪt] ['mɪnɪts] !
What a revel of bright minutes !
什么 一个 陶醉 的 明亮的 分钟 ！

多么令人难忘的精彩瞬间！

[wɒt] [ə; eɪ] [hʌm] [ɒv; əv] ['ɪnsektz] ,
What a hum of insects ,
什么 一个 哼 的 昆虫 ,

好热闹的昆虫声！

[ænd; ənd] ['ku:ɪŋ] [ɒv; əv] ['pɪdʒɪnz] !
and cooing of pigeons !
和 咕咕 的 鸽子 ！

还有鸽子的咕咕声！

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [kwɪn'tes(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [deɪ] .
It was the quintessence of a summer day .
它 曾是 这 精华 的 一个 夏天 天 .

这是夏日午后的典型写照。

['lʌvli] !
Lovely !
迷人的 ！

迷人的！

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['hæpi] - - ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ][sænd] - [bɔɪ] ,
And he was happy - - happy as a sand - boy ,
和 他 曾是 快乐的 - - 快乐的 作为 一个 沙 - 男生 ,

他很开心——开心得像个沙滩上的孩童。

[wɒt] - ['evə(r)] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] .
what - ever that might be .
什么 - 曾经 那 可能 是 .

无论那是什么。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ;
She was coming ;
她 曾是 未来 ;

她要来了；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nɒt] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ʌp] !
she had not given him up !
她 有 不是 给定 他 向上 ！

她并没有放弃他！

[hi:; hi][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ɪn] [laɪf][hi:; hi] ['wɒntɪd] - - [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:(r)] [breθ] ,
He had everything in life he wanted - - except a little more breath ,
他 有 一切 在 生活 他 通缉 - - 除了 一个 小的 更多的 气息 ,

他拥有了人生中想要的一切——除了呼吸稍微顺畅一些。

[ænd; ənd] [les] [weɪt] - - [dʒʌst][hɪə(r)] !
and less weight - - just here !
和 较少的 重量 - - 只是 这里 ！

而且重量更轻——就在这里！

[hi:; hi] [wɒd] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [wen] [ʃi:; ʃi] [ɪ'mɜ:dʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɜ:nəri] ,
He would see her when she emerged from the fernery ,
他 会 看 她 什么时候 她 出现 从 这 蕨类植物园 ,

他会在她从蕨类植物园出来时看到她。

[kʌm] [ˈswɛɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
come swaying just a little ,

来 摇晃 只是 一个 小的 ;

轻轻摇晃一下，

[ə; eɪ][ˈvaɪələt] - [greɪ] [ˈfɪɡə(r)] [ˈpɑːsɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ] [ˈdeɪzɪz] [ænd; ənd][ˈdændɪlaɪənz][ænd; ənd] - [ˈsəʊldʒəz] -
a violet - grey figure passing over the daisies and dandelions and ' soldiers ' -

一个 紫色 - 灰色的 数字 通过 超过 这 雏菊 和 蒲公英 和 - 士兵 -

[ɒŋ][ðə; ðɪ] [ɔːn] - - [ðə; ðɪ][ˈsəʊldʒəz] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈflaʊəri] [kraʊnz] .

on the lawn - - the soldiers with their flowery crowns .

在 这 草地 - - 这 士兵 和 他们的 如花 皇冠 .

一个紫灰色的身影掠过草坪上的雏菊、蒲公英和“士兵”——这些士兵头戴花冠。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [muːv] ,

He would not move ,

他 会 不是 移动 ;

他一动不动。

[bʌt; bət][fiː; fi] [wʊd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [seɪ] :

but she would come up to him and say :

但 她 会 来 向上 到 他 和 说 :

但她会走到他面前说：

- [dɪə(r)][ˈʌŋk(ə)] [ˈdʒɑːliən] ,

' Dear Uncle Jolyon ,

- 亲爱的 叔叔 乔利恩 ,

亲爱的乔利恩叔叔，

[aɪ][eɪ 'em] [ˈsɒri] ! -

I am sorry ! ' -

我 是 对不起 ! -

对不起! ' -

[ænd; ənd][sɪt][ɪn][ðə; ðɪ] [swɪŋ] [ænd; ənd][let] [hɪm] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt]
and sit in the swing and let him look at her and tell her that

和 坐 在 这 摇摆 和 让 他 看 在 她 和 告诉 她 那

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ˈveri] [wel] [bʌt; bət][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] [naʊ] ;

he had not been very well but was all right now ;

他 有 不是 到过 非常 出色地 但 曾是 全部 正确的 现在 ;

然后坐在秋千上，让他看着她，告诉她他之前身体不太好，但现在已经没事了；

[ænd; ənd] [ðæt] [dɒg] [wʊd] [lɪk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

and that dog would lick her hand .

和 那 狗 会 舔 她 手 .

那只狗会舔她的手。

[ðæt] [dɒg] [njuː] [hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)][wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ;

That dog knew his master was fond of her ;

那 狗 知道 他的 掌握 曾是 喜爱 的 她 ;

那只狗知道主人很喜欢它；

[ðæt] [dɒg][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [dɒg] .

that dog was a good dog .

那 狗 曾是 一个 好的 狗 .

那条狗是条好狗。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwɔɪt] [ˈfeɪdi] [ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ] [triː] ;

It was quite shady under the tree ;

它 曾是 相当 阴凉 在下面 这 树 ;

树下很阴凉；

[ðə; ði] [sʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [æt; ət] [hɪm] ,
the sun could not get at him ,
这 太阳 可以 不是 得到 在 他 ,

太阳照不到他。

[ˈəʊnli] [meɪk] [ðə; ði] [rest] [ʊv; əv] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [braɪt] [səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [grænd] [stænd]
only make the rest of the world bright so that he could see the Grand Stand
仅有的 制作 这 休息 的 这 世界 明亮的 所以 那 他 可以 看 这 盛大 站立
[æt; ət] [ˈepsəm] [əˈwei] [aʊt] [ðeə(r)] ,
at Epsom away out there ,
在 埃普索姆 离开 出去 那里 ,

只求让世界其他地方都明亮起来，这样他就能远眺埃普索姆赛马场的大看台了。

[ˈveri] [fa:(r)] ,
very far ,
非常 远的 ,

很远，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kaʊz] [krɒp] - [pɪŋ] [ðə; ði] [ˈkləʊvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd] [ˈswɪʃɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [flaɪz]
and the cows crop - ping the clover in the field and swishing at the flies
和 这 牛 庄稼 - ping 这 三叶草 在 这 场地 和 嗖嗖声 在 这 苍蝇
[wɪð] [ðeə(r)] [teɪlz] .
with their tails .
和 他们的 尾巴 .

牛群在田里啃食三叶草，用尾巴驱赶苍蝇。

[hi:; hi] [smeld] [ðə; ði] [sent] [ʊv; əv] [laɪmz] ,
He smelled the scent of limes ,
他 闻起来 这 香味 的 青柠 ,

他闻到了青柠的香味。

[ænd; ənd] [ˈlævəndə(r)] .
and lavender .
和 薰衣草 .

还有薰衣草。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈrækɪt] [ʊv; əv] [ˈbi:z] .
that was why there was such a racket of bees .
那 曾是 为什么 那里 曾是 这样的 一个 球拍 的 蜜蜂 .

这就是为什么会有那么嘈杂的蜜蜂嗡嗡声。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'saɪtɪd] - - [ˈbɪzi] ,
They were excited - - busy ,
他们 是 兴奋的 - - 忙碌的 ,

他们很兴奋——也很忙碌，

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [ˈbɪzi] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] .
as his heart was busy and excited .
作为 他的 心 曾是 忙碌的 和 兴奋的 .

因为他的内心既激动又兴奋。

[ˈdraʊzi] ,
Drowsy ,
昏昏欲睡 ,

昏昏欲睡，

[tu:] ,
too ,
也 ,

也,

[ˈdraʊzi] [ænd; ənd] [ˈdrʌgd] [ɒn] [ˈhʌni] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] ;
drowsy and drugged on honey and happiness ;
昏昏欲睡 和 吸毒 在 蜂蜜 和 幸福 ;

昏昏欲睡，沉浸在蜂蜜和幸福之中；

[æz; əz][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [ˈdrʌgd] [ænd; ənd] [ˈdraʊzi] .
as his heart was drugged and drowsy .
作为 他的 心 曾是 吸毒 和 昏昏欲睡 .

因为他的心脏昏昏沉沉，像被下了药一样。

[ˈsʌmə(r)] - - [ˈsʌmə(r)] - - [ðeɪ] [si:md] [ˈseɪɪŋ] ;
Summer - - summer - - they seemed saying ;
夏天 - - 夏天 - - 他们 似乎 说 ;

他们似乎在说：夏天——夏天；

[ɡreɪt] [ˈbi:z] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈbi:z] ,
great bees and little bees ,
伟大的 蜜蜂 和 小的 蜜蜂 ,

大蜜蜂和小蜜蜂，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈflaɪz] [tu:] !
and the flies too !
和 这 苍蝇 也 !

还有苍蝇！

[ðə; ðɪ][ˈsteɪb(ə)l] [klɒk] [ˈstrʌk] [fɔ:(r)] ;
The stable clock struck four ;
这 稳定的 钟 击 四 ;

马厩里的钟敲了四下；

[ɪn][hɑ:f] [æn; ən][ˈaʊə(r)][fɪ:; fɪ] [wɒd] [bi:; bi][ˈhɪə(r)] .
in half an hour she would be here .
在 一半 一个 小时 她 会 是 这里 .

半小时后她就到了。

[hi:; hi] [wɒd] [hæv; həv][dʒʌst] [wʌn][ˈtaɪni][næp] ,
He would have just one tiny nap ,
他 会 有 只是 一 微小的 午睡 ,

他只会小睡一会儿。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][səʊ][ˈlɪt(ə)l] [sli:p] [ɒv; əv] [leɪt] ;
because he had had so little sleep of late ;
因为 他 有 有 所以 小的 睡觉 的 晚的 ;

因为他最近睡眠严重不足；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wɒd] [bi:; bi] [freʃ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,
and then he would be fresh for her ,
和 然后 他 会 是 新鲜的 为了 她 ,

然后他就会以最佳状态迎接她。

[freʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:θ] [ænd; ənd] [ˈbjʊ:ti] ,
fresh for youth and beauty ,
新鲜的 为了 青年 和 美丽 ,

清新活力，青春美丽

[ˈkʌmɪŋ] [təˈwɔ:dz] [hɪm] [əˈkrɒs] [ðə; ðɪ] [ˈsʌnlɪt] [ˈlɔ:n] - - [ˈleɪdi][ɪn] [ɡreɪ] !
coming towards him across the sunlit lawn - - lady in grey !
未来 向 他 穿过 这 阳光照射 草地 - - 女士 在 灰色的 !

一位身穿灰色衣服的女士正穿过阳光普照的草坪向他走来！

[ænd; ʌnd] ['set(ə)lɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][hi:; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
And settling back in his chair he closed his eyes .
和 安顿 后退 在 他的 椅子 他 关闭 他的 眼睛 .

他靠回椅背，闭上了眼睛。

[sʌm; səm] ['θɪs(ə)l] - [daʊn] [keɪm] [ɒn] [wɒt] ['lɪt(ə)l][eə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] ,
Some thistle - down came on what little air there was ,
一些 蓟 - 向下 来了 在 什么 小的 空气 那里 曾是 ,

空气中夹杂着一些蓟绒，空气中仅存的一点空气也随之飘落。

[ænd; ʌnd] [pɪtʃt] [ɒn][hɪz; ɪz]['mʌstæf; mə'sta:ʃ][mɔ:(r)] [waɪt] [ðæŋ; ðən][ɪt'self] .
and pitched on his moustache more white than itself .
和 投球 在 他的 胡子 更多的 白色的 比 本身 .

他那比胡子本身还要白的胡子，让他忍不住吐了出来。

[hi:; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] ;
He did not know ;
他 做过 不是 知道 ;

他不知道；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['bri:ðɪŋ] [stɜ:d] [aɪ 'ti:] ,
but his breathing stirred it ,
但 他的 呼吸 搅拌 它 ,

但他的呼吸却搅动了它。

[kɔ:t] [ðeə(r)] .
caught there .
捕捉 那里 .

被困在那里了。

[ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [strʌk] [θru:] [ænd; ʌnd] [lɒdʒd] [ɒn][hɪz; ɪz] [bu:t] .
A ray of sunlight struck through and lodged on his boot .
一个 射线 的 阳光 击 通过 和 已提交 在 他的 启动 .

一束阳光穿透云层，照射在他的靴子上。

[ə; eɪ]['bʌmb(ə)l] - [bi:] [ə'laɪt] [ænd; ʌnd] [strəʊl] [ɒn][ðə; ðɪ] [kraʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pænəmə:][hæt] .
A bumble - bee alighted and strolled on the crown of his Panama hat .
一个 大黄蜂 - 蜜蜂 下车 和 漫步 在 这 王冠 的 他的 巴拿马 帽子 .

一只大黄蜂落在他的巴拿马草帽帽顶上，悠闲地漫步。

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [dɪ'liʃəs] [sɜ:dʒ] [ɒv; əv]['slʌmbə(r)] [rɪ:tʃt] [ðə; ðɪ][breɪn] [bɪ'ni:θ] [ðæt] [hæt] ,
And the delicious surge of slumber reached the brain beneath that hat ,
和 这 可口的 涌 的 睡眠 达到 这 脑 下面 那 帽子 ,

一股令人愉悦的睡意涌上心头，飘进了帽子下的大脑。

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [hed] [sweɪd] ['fɔ:wəd] [ænd; ʌnd] ['restɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [breɪst] .
and the head swayed forward and rested on his breast .
和 这 头 摇摆 向前 和 休息 在 他的 胸部 .

头向前倾，枕在他的胸口。

['sʌmə(r)] - - ['sʌmə(r)] !
Summer - - summer !
夏天 - - 夏天 !

夏天——夏天！

[səʊ] [went] [ðə; ðɪ] [hʌm] .
So went the hum .
所以 去 这 哼 .

于是，嗡嗡声响起。

[ðə; ðɪ]['steɪb(ə)l] [klɒk] [strʌk] [ðə; ðɪ]['kwɔ:tə(r)][pɑ:st] .
The stable clock struck the quarter past .
这 稳定的 钟 击 这 四分之一 过去的 .

马厩里的钟敲响了15分钟。

[ðə; ði][dɒg][bæl'θɑ:zɑ:r] [stretʃt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] .
The dog Balthasar stretched and looked up at his master .
这 狗 巴尔塔萨 拉伸 和 看起来 向上 在 他的 掌握 .
狗巴尔塔扎伸了个懒腰，抬头看着它的主人。

[ðə; ði] ['θɪslðaʊn] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [mu:vɪ] .
The thistle down no longer moved .
这 蓟绒 不 更长 已搬 .
蓟绒不再移动了。

[ðə; ði][dɒg] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sʌnlɪt] [fʊt] .
The dog placed his chin over the sunlit foot .
这 狗 放置 他的 下巴 超过 这 阳光照射 脚 .
狗把下巴搭在被阳光照耀的脚上。

[aɪ 'ti:][dɪd] [nɒt] [stɜ:(r)] .
It did not stir .
它 做过 不是 搅拌 .
它一动不动。

[ðə; ði][dɒg] [wɪð'dru:] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['kwɪkli] ,
The dog withdrew his chin quickly ,
这 狗 退出 他的 下巴 迅速地 ,
狗迅速缩回了下巴。

[rəʊz] ,
rose ,
玫瑰 ,
玫瑰，

[ænd; ənd] [li:pt] [ɒn][əʊld] - [læp] ,
and leaped on old Jolyon's lap ,
和 跳跃 在 老的 - 膝 ,
然后跳到老乔利恩的腿上，

[lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
looked in his face ,
看起来 在 他的 脸 ,
我看着他脸，

[hwain] ;
whined ;
抱怨 ;
抱怨；

[ðen] ,
then ,
然后 ,
然后，

['li:pɪŋ] [daʊn] ,
leaping down ,
跳跃 向下 ,
跳下去，

[sæt][ɒn][hɪz; ɪz] [hɔ:ntʃ] ,
sat on his haunches ,
卫星 在 他的 臀部 ,
他蹲坐在地上，

['geɪzɪŋ] [ʌp] .
gazing up .
凝视 向上 .
抬头仰望。

[ænd; ʌnd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['ʌtə] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,
And suddenly he uttered a long ,
和突然他说出一个长的 ,
突然, 他长长地说道:

[lɒŋ] [haʊl] .
long howl .
长的 噪 .

长嚎。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['θɪslðaʊn] [wɒz; wəz] [stɪl] [æz; əz] [deθ] ,
But the thistledown was still as death ,
但这 蓟绒曾是 仍然 作为 死亡 ,
但蓟绒却像死人一样静止不动。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld]['mɑːstə(r)] .
and the face of his old master .
和 这 脸 的 他的 老的 掌握 .
还有他老主人的脸。

['sʌmə(r)] - - ['sʌmə(r)] - - ['sʌmə(r)] !
Summer - - summer - - summer !
夏天 - - 夏天 - - 夏天 !

夏天——夏天——夏天！

[ðə; ði] ['saʊndləs] ['fʊtsteps] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] !
The soundless footsteps on the grass !
这 无声 脚步声 在 这 草 !
草地上无声的脚步声！

[end]
End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

